BIBL. NAZ.
VITT. EMANUELE III
110
M
26
NAPOLI

110
M
26

Q. HORA-CIO FLAC-CO POETA LYRI-CO LATINO.

Sus obras con la declaracion Magistral en lengua Castellana.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. y III. nuestro señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y torralezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.

BIBLIOTECA NAZIONALE DI NAPOLI

Con Privilegio.
En Granada.
POR SEBASTIAN DE MENA.
Año. 1599.
A costa de Iuan Diez mercader de libros.

Ex libris Bernardi Armengol Vayani Valentini
Neapoli die 5 mensis Novembris 1641=

CHORA
CIO FLAC
CO POETA LYRI
CO LATINO.

Sus obras con la declaracion Magistral en lengua Castellana.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Dirigida a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey
Filipo II. y III. nuestro señor, de su Patronazgo real de las tres
Ordenes Militares, de los defcargos, y de los tercios
nuevos de España, y Alcayde de los alcazares
y fortaleza de las villas de Arjona
y Arjonilla, &c.

CON PRIVILEGIO.
EN GRANADA.
POR SEBASTIAN DE NIENA
Año. 1599.
A costa de Juan Diez mercader de libros

Baltasar Suarez Cathedratico de Eloquencia e Historia en la Vniuersidad de Alcalá.

VI estas dos partes de Horacio, las quales interpretò el Doctor Villen de Biedma, por mandado del señor Rector de la insigne Vniuersidad de Alcala, a quien el Consejo real de su Magestad las remitio para q̃ se corrigiessen. Y puesto en mirarlas, y cotejarlas la diligencia possible, me à parecido que seran vtiles y prouechosas, por la mucha erudicion y doctrina que contienen: y por muchas y muy agudas expossiciones de lugares difficultosos de Horacio: no solo à los que professan letras humanas, sino a los de mayores estudios. Y assi soy de parecer que se impriman como aqui van corregidas. Fecha en Alcala de Henares, a 30. de Iunio. de. 1595.

Baltasar Suarez.

¶ *El Maestro Iuan Martinez Aguado Patron del Colegio de San Ysidro, y Cathedratico de Elaquencia en la Vniuersidad de Alcala de Henares.*

POR comission del Rector y Claustro desta Vniuersidad de Alcala a quien el Consejo de su Magestad remitio la aprobacion deste libro, intitulado, Declaracion Magistral de Horacio, que hizo el Doctor Villen de Biedma, lo è visto: y soy de parecer que se imprima, por ser muy vtil y prouechoso para toda España, y qualesquier personas de erudicio. En fe de lo qual doy esta firmada de mi nombre. Fecha en Alcala de Henares a. 15. de Iulio. Año. 1595.

El Maestro Iuan Martinez Aguado.

ERRATAS.

Hoja. 4. col. reng. por, diga preambulo. 2. 2. 9. tãbien, tãblen està muchas vezes. 4. 1. 12. hierros. yerros està otra vez. 5. 16. cerna. cerca. 7. basilica. basilicata. Obra. 1. 2. 17. diga. anteponer lo injusto a lo justo. 1. 3. 25. euirata. euitata. 1. 4. 10. sino Dios. sino à Dios. 2. 2. 30. pugilũ. pugilũ. 3. 2. 49. Icaro. Icario. 4. 3. 38. Tethios. Tetis. 9. 3. 16. Cypirl. Cypri. 14. 4. 5. Oda. 2. Oda. 7. 17. 3. 23. Estorsicoro. Esterficoro. 19. 1. 26. repore est reperet. 26. 4. 44. vidiuis. viduus. 30. 3. 13. decus. deues. 14. velis. vetis. 33. 1. 1. cibè cõtẽto. zir, y assi deser preferidas las mugeres a las q̃ son superiores a ellas recibè cõtẽto. 35. 3. 30. misi. mi sis. 34. 4. 17. mor. amor. 36. 1. 15. ruã. rũ. 36. 2. 20. vitio vitro. 38. 4. 22. arbinibusq;. arboribusq; 56. mathi. mãthi. 38. crima. crimã. 41. crimatho. crimanto. 40. 1. 31. siue. sine. 4. 3. 11. co el de. queria. 45. 1. 16. audis. auidis. 49. 3. 4. tenõtus. tohãteis. 52. 2. 17. ratinũ. ratiũ. 52. 4. 37. haga. rehagas. 53. 1. 9. Põpilio. Põponio. 69. 1. 40. eũ. eũt. 75. 2. 4. dos mõstruos. dos los mõstruos. 80. 3. 24. mediam. medias. 4. 21. pegro. peligro. 88. 2. 30. genero. genero so. 113. 2. 44. euitare. euitara. 4. 3. Alido. Aofido. 117. 1. 30. mõstrar. mostrara. 128. 1. 26. Bellasonte. Bellerosonte. 147. 2. 35. remittit. reducit. 151. 2. 1. el, tãbiẽ. el, pues tãbiẽ. 152. 4. vlti. priorẽ. plorẽ. 163. 4. pen. cõtẽto. eõtenido. 164. 3. 8. pudis perdis. 165. 3. 37. Zminę. Zinigo. 137. 2. 5. troto trato. 180. 1. 45. de vir. de viuir. 45. fulgaliter. frugaliter. 195. 1. 26. mẽtibus. mẽu. 197. 1. 18. illud. illuc. 205. 1. 42. Pineo. lineo. 49. la cegassen à ella. lo cegassen a el. 51. lo cegaron. le encenagassen. 209. 2. 36. y assi. 216. 1. 29. pudia. predia. 246. 2. 45. te aduer. te. 246. 2. 46. si de ser libre contra la desses libre cõtra las aduersidades de la. 317. 4. 26. sito. trato. 267. 3. pen. fortune. furtiue. 276. 4. vlti. desenfrenados. desensadados. 283. 3. 49. recierõ {triste} recierõ al q̃ es alegre {iocosiq̃} y los alegres y regozijados aborrecieron {triste} 30. 4. 33. aridũ. acidũ. 301. 1. 30. gelidus. gerulis. 32. tenia. tienen. 306. 2. 22. Muenas. Mecenas. 323. 2. 36. celebras. celebrar. 4. 4. nũca. vna. 324. 4. 52. vncta. vncia.

En Madrid a veynte de Iunio de mil y quinientos y nouenta y nueue años.

Iuan Vazquez del Marmol.

De TASSA.

YO Miguel de Ondarça çauala escriuano de camara del Rey nuestro señor, de los q̃ a oe su Consejo residen, doy fe, q̃ auiendo visto los señores del dicho Cõsejo vn libro intitulado, Declaracion Magistral en lengua Castellana, sobras las obras de Horacio, cõpuesto por el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de Granada, impresso con licencia y priuilegio de su Magestad, de pedimiento del suso dicho tassarõ a tres marauedis cada pliago del dicho libro en papel: y a este precio, y no mas mandaron se venda el dicho libro: y esta testimonio se imprima en cada vno de los dichos libros al principio. Y para q̃ dello conste de pedimiento del dicho D. Biedma, y mãdado de los dichos Señores de la presente. En Madrid, a veynte y nueue de Iulio, de mil y quinientos y nouenta y nueue años. Y en fe dello lo firme.

Miguel de Ondarça çauala.

¶ EL REY.

POR quanto por parte de vos el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de la ciudad de Granada, nos à sido fecha relacion diziendo, que vos auiades hecho vna declaracion Magistral en lengua vulgar Castellana, a todas las obras de Horacio: lo qual seria de mucho aprouechamiento, assi para las personas que entendiessen la lengua Latina, como para los que no la supiessen. En lo qual os auiades ocupado mucho tiempo, con mucho estudio y trabajo. Suplicandonos fuessemos seruido mandar daros licencia para poderlo imprimir, junto con el mismo testo Latino, y Priuilegio por tiempo de veynte años. Y para q̃ otro alguno no lo pudiesse imprimir por el dicho tiẽpo, o como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro Consejo, por quanto en el dicho libro se hizieron las diligencias que la premática por nos fecha sobre la impression de los libros dispone: fue acordado, que deuiamos mandar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuluoslo por bien. Por lo qual por os hazer bien y merced, vos damos licencia y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes q̃ corrao y se quenten desde al dia de la data desta nuestra cedula en adelante, vos, o la persona que vuestro poder ouiere, y no otra alguna, podays imprimir y vender el dicho libro que de suso se haze mẽció en todos estos nuestros Reynos de Castilla, por el original que en el nuestro Consejo se à visto: que va rubricado y firmado al cabo de Miguel de Ondarça çauala nuestro escriuano de Camara, de los que residen en el nuestro consejo. Con q̃ antes q̃ se venda lo traygays ante ellos, juntamente con el dicho original, para q̃ se vea si la dicha impression está conforme a el o trayga fe en publica forma, como por Corrector nõbrado se vio y corrigio la dicha impression por el original. Y mandamos al Impressor q̃ assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego, ni entregue mas de vn solo libro con el original al Autor, o persona a cuya costa le imprimiere, ni a otra alguna, para effecto de la dicha correccion y tassa, hasta q̃ primero el dicho libro esse corregido y tassado por los del nuestro consejo: y ellado assi, y no de otra manera pueda imprimir el dicho libro y primer pliego: y en el fin dellos ponga esta nuestra licẽcia y Priuilegio, la aprobacion, tassa y erratas. So pena de caer e incurrir en las penas contenidas en la dicha premática y leyes destos nuestros reynos. Y mandamos q̃ durante el dicho tiẽpo persona alguna sin vuestra licẽcia no lo pueda imprimir, ni vender el dicho libro. So pena q̃ el q̃ lo imprimiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes y aparejos q̃ de los dichos libros tuuiere, y mas incurra en pena de cinquẽta mil marauedis por cada vez q̃ lo contrario hiziere. La qual dicha pena sea la tercera parte para la nuestra camara, y la otra tercera parte para la persona q̃ lo denũciare, y la otra tercera parte para el juez q̃ lo sentẽciare. Y mãdamos a los del nuestro consejo Presidente y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, alguaziles de la nuestra casa y corte, y chancillerias, y a todos los corregidores, Assistente, gouernadores, alcaldes mayores y ordinarios, y otros juezes y justicias qualesquier de todas las ciudades, villas y lugares de los nuestros reynos y señorios, y a cada vno y qualquiera destos, assi a los q̃ ahora son, como a los q̃ seran de aqui adelante, os guarden y cũplan esta nuestra cedula y merced q̃ assi vos hazemos y contra el tenor y forma dello y de lo en ella cõtenido no vayã, ni passen, ni cõsientan yr, ni passar por alguna manera, so pena de la nuestra merced, y de veynte mil marauedis para la nuestra camara. Fecha en el Campillo a veynte y vn dias del mes de Octubre de mil y quinientos y ouenta y cinco años.

YO EL REY.

Por mandado del Rey nuestro señor. Don Luys de Salazar.

ELOGIO A LAS ARMAS

de Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. nuestro señor, y su Alcayde de las Fortalezas de Arjona y Arjonilla, &c.

Si el miedo del culpado fugitiuo
Libranan las estatuas de los Reyes,
Que reseruò la edad en bronze, en piedra,
Al muro en que se abraça aquesta yedra,
Y gual fauor le deuerian las leyes,
Como al retrato de victorias viuo.
Y pues el braço encojen vengatiuo,
Por el lugar sagrado,
Que mereció la suerte del culpado:
Al que sin culpa llega,
No sera ley, si su fauor le niega.

Espada de dos filos son los labrios:
Y como en las palabras hiere, y corta
El estoque Real, de la nobleza,
Esta labor, en el dechado empieça
Destas heroycas armas, porque importa
Preuenir de la embidia los agrauios.
Que mal se pueden deffender los sabios,
Pues combaten desnudos,
A los azeros de la embidia agudos:
Sino buscan prestada
Lança, su pluma, y su laurel espada.

Este quadro contiene la distancia,
En maridaje ilustre, vnion vistosa,
Nauarrete, Baçan, Heredia, y Gante.
De verde Lis, en el azul quadrante
Muestra verguença en su color la rosa:
Y embidia en lo amarillo las de Francia.
Castillos planta en su primera estancia,
Que ponen a Castilla,

Ya que embidia no pueden marauilla.
Y assi para la media
de Nauarrete Lis, Castillo Heredia.

SObre campo de plata seys Roeles,
Por otra parte la tarjeta abraça,
Que de vn arbol cortado el tronco ciñen,
Manchas de sangre sus cortezas tiñen
Armas de Gante, o de Gigante màça.
Y para dar materia a mil pinzeles,
Mieda a Timantes, y cuydado a Apeles.
En otro quadro entalla
Los lances, y el ardid de la batalla:
En el juego de escaques,
Donde da mate a vn Rey la suerte a Xaques.

ESte tablero, o mesa de Fortuna,
Arte de guerra, y tribunal de estado,
A los Baçanes dio don Sancho Abarca.
Digno blason, y merecida marca
Para ilustrar el chapitel dorado
De los que armados nacan en la cuna.
Y no menos deuida y oportuna
A los que en letras valen;
Que letras y valor de vn tronco salen.
Y este trae por espejo
De fuerça al Rey, y al Roque de consejo.

ESte quadro de hermosa taracea,
Que de linages quatro està compuesto,
Viene a ser de nobleza essencia quinta:
Y en sombra y hyeroglifico se pinta,
De aquel sujeto, en quien el suelo à puesto
Lo que alcançò la mano de su Idea.
Y aunque tal pluma figurar dessea
Al vino su retrato,
Su modestia me escusa, y mi recato.
Mas para verle basta
Que refiera sus señas y su casta.

DE

DE dos Filipos de Castilla à sido
De gracias puerta, y de mercedes mano;
Pues por la suya el Reyno las reciue.
Es la pluma Real que el libro escriue
De los Pastores que en el Clero Hispano
Partida Mitra, y Baculo an regido.
Historiador de Reyes contra oluido
Pues son de la memoria
Los premios templo, y marmoles de historia.
Y flacas las paredes
Que en edificios no estriuan de mercedes.

Y Porque es justo que las suyas cante
Entre las muchas que celebra agena,
Sobre el blason le añaden de su herencia
del Alcaçar de Arjona la tenencia.
Con quien tendran seguras sus almenas,
Aunque la fiera esquadra del Leuante
Contra sus muros baxe, y tiros plante.
Que es proprio, y no contrario
El titulo de Alcayde al Secretario.
Que quien secretos calla,
Tiene valor para guardar muralla.

POr esto a ser forçoso y justo viene
Que un escriptor, y hijo de Granada
Pida fauor en tan forçosa guerra,
A un Secretario Alcayde de su tierra,
Que apuntale a la embidia con la espada:
Y que el labrio mordaz con pluma enfrene,
Que porque espada y pluma le conuiene
Acude a espada y pluma,
Con que el Tercer Filipo, tercer Numa,
Ilustra su corona,
Y como en cerco de Granada a Arjona.

DEA
ON

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA, SECRE

tario del Rey Philippo II. nuestro señor: de su Patronazgo Real de Castilla: de las tres ordenes militares: descargos de los señores Reyes y de su persona Real, &c.

El Doctor Iuan Villen de Diedma.

VERÇA tuuo de ley la costumbre de los antiguos, que con excelencia de sabiduria resplandecieron (assi Griegos como Latinos, cuyas pisadas nosotros seguimos por registro de toda honesta doctrina, y buena moralidad) no sacar en publico sus obras, sin que primero lleuassen consigo, señalado patron tan conocido, y de tata autoridad, que la embidia enemiga de virtud, no los persiguiesse. Lo qual tambien han hecho todos los successores del tiempo que an escripto. Y yo aunque no merezco ser comparado con ellos, como mas obligado, por menos seguro de los maldizientes, a preuenir este fauor, è querido valerme de V. M. en mi defensa, para sacar a luz en estos tiempos, las obras tan dificultosas del Poeta Horacio (autor estimado de los antiguos Romanos, por abundante de discrecion y eloquecia) vestidas con la nueua librea de nuestra lengua Castellana, que agora en toda la Christiandad resplandece. Para lo qual haziendome contradicion, que toda obra compuesta en verso, pierde su fuerça traduzida en prosa: y reconociendo que para passar de vna lengua en otra, su gracia, grauedad, y gentileza deste autor en verso, era menester ser otro Horacio: en caso que yo fuera Poeta: y que ya no fuera Horacio el traduzido, sino en su competencia quien la traduxesse, (que justamente con el ninguno puede ygualar) me parecio desuiarme destas dos maneras de traduzir, y eligir vn medio, que el intento de las dos configuiesse: facilitando la dificultad que tiene en su lengua, con esta declaracion Magistral de la nuestra: para que quedando en su vigor y fuerça, en ella sea entendido, sin necessidad de mudar, alterar, ni quitar, que fuera muy forçoso, si de otra manera se escriuiera. De lo qual se sigue, que el mismo Horacio sea maestro de su doctrina, y no el interprete que lo escriue. Y que el proprio, cõ nue

ſtras palabras diga, lo que en ſu lengua eſcriuio: para que ſin dificultad todos lo entiendan, aſsi los varones de letras, y que las aptenden: como las mugeres a quien alguna parte de gracias ſe deue, por muchas de las obras que eſcriuio: auiendo ſido cauſa y motiuo de muchos buenos diſcurſos, y agudos penſamientos que en ſus eſcriptos ſe ven. De mas de que nueſtra lengua goze de ſus verdaderos conceptos, en la miſma fuente donde nacieron, ſin que nadie por otros terminos los adulteraſſe. De quanta eſtimacion ſea eſte autor por ſu doctrina, la perſeuerancia del tiempo que lo ha conſeruado, muy bien lo declara: pues a muchos hombres de entonces, aunque famoſos por letras, por armas, poder, y riquezas, tiene en ſus abiſmos el oluido ſepultados, mas no a Horacio, que por ſu diſcrecion y ſaber, permanece ſiempre eſtimado. Porque ſe eche de ver, quanto mas vale, que todas las otras coſas, el eſtudio y la virtud. En ſu declaracion he pueſto el cuydado y diligencia poſsible para ſatisfazer el guſto de los que aprouaren: aqueſta manera de traduzir, poniendo al principio de cada vna de ſus obras, vn ſumario de lo que contiene: y deſpues por la ſignificacion de ſus palabras, declarando y parafraſeando ſus ſentencias: y vltimamente por la gracia de nueſtro vulgar, boluiendolas a referir con el. Algunas vezes no curando de interpretar las que claramente dizen lo que ſuenan: por no multiplicarlas: y otras dexando ſu ſignificacion les doy ſentido diferente, el que mas conuiene. Porque ſi de la manera que ſuenan, ſe entendieran, fuera engaño para el lector. Que muchas vezes Horacio, hablando de vnas coſas trata con diſsimulacion de otras: y tiene otros ſentidos demas del literal, que ſolo pretende la verdad de lo que refiere: porque tambien es moral referido a las coſtumbres que enſeña, o reprehende. Y es alegorico quando la propriedad, o hecho de las coſas que toca, ſe aplica a los propoſitos que ſeñala. Y otras vezes ſe deſuia del principal intẽto, con digreſsiones q̃ haze. Y es en ſu doctrina, como vn caudaloſo rio, q̃ creciendo y ſobrepujado ſus limites, ſale de madre para hinchir los vazios, y hondos valles de los cãpos por dõde paſſa: y deſpues de auerlos ſatisfecho cõ ſus aguas, buelue a ſu derecho curſo natural. De la miſma manera, por eſta ordẽ: declarãdo ſu intento principal a ſido meneſter huyr del ſentido literal de ſus palabras, con otra declaracion: y hazer la miſma digreſsion a cõtar las hyſtorias y fabulas que ſu eſcriptura contiene. Por lo qual en algunas partes q̃ va profundo y obſcuro,

parece-

parecera que no se declara, y en otras que procede llano con su claridad me voy sin cuydado por sus mismos passos. Por esta causa, segun la necessidad de cada lugar, el que lo leyere aduierta, que tanto mas deue aplicar su sentido: si quiere mas cierto hallar el gusto de la inteligencia que pretende: quanto la variedad que sue le causarlo, por diferentes conceptos lo diuersifica. Esta ocupacion he querido tomar, desde su principio, en nombre de V. M. no como ygual agradecimiento de lo que estoy obligado: sino porque espero el tiempo suplira con la conseruacion deste libro el reconocimiento que deuo. Aunque el claro nombre de V. M. no aura siglos que lo escurezcan ni acaben, por su calidad y nobleza de sangre: sobre la qual el gran Philippo quiso de poner el secreto de su mayor acuerdo, y mas intimo parecer: como en quien concurren las buenas partes, que los mas sabios, y nobles varones, reconocen y alaban por su bondad tan excelentes, que prometen nombre eterno, y assiento en el lugar mas alto, que dispone el premio de la virtud. Y desto es la razon, que siendo parecidos los efectos a sus causas, necessariamente nacen fuertes de los fuertes, mansos de los pacificos, prudentes de los sabios, y humildes, de los que sus grandezas menosprecian. Que la virtud de los padres, siempre por naturaleza se comunica a los hijos: junto con la doctrina que la crianca les enseña: y quando esta no se deriuara de aquellos tan antiguos varones y Godos, de la casa y solar de los Gonçalez de Heredia: tan señalados y estimados por su valor en la Prouincia de Alaua: de quien V. M. deciende por su padre y passados: y por los antecessores maternos de la familia de Gante, con la de los Bacanes: que en los tiempos passados fueron electos de los Reyes de Nauarra? Bastara ser hijo del señor de Riua Frecha, Sancho Gonçalez de Heredia, de felice memoria, en quien sin duda hizo assiento toda virtud, bondad, y nobleza, como en su natural centro: con marauilloso y agradable resplandor de sus obras, dignas de la memoria que representa el valor de V. M. Que si yo me atreuo a hablar en esto, es por ser tan sabida la causa, de quien todo lo dicho procede, que cō su notoriedad, que do disculpado de no dezirlo muy en particular. Siendo mia la obligacion, por mas satisfecho, de auerlo visto con mis proprios ojos. Y ser V. M. mi presidio y dulce honra. Con este seguro, me atreuia escreuir, y satisfazer otra obligacion, q̄ tienen los escritores: de sola erudicion: de escreuir en sus naturales leguas, y no en las agenas,

mal entendidas, por ser estrangeras: mayormente siendo la nuestra tan conocida de todos, que como otra Latina, es ya estimada en el mundo: y aun puedo dezir necessaria: y que le doy a conocer, por el medio della, a todas las otras naciones: por tener, como tiene a su cargo la Predicacion Euangelica. Y porque la declaracion de vna cosa es lo mismo que su difinicion: y esta nunca se sabe bien por los mismos terminos, que dizen lo mismo, sino por los que son diferentes: siendo este autor tan dificultoso (como todos sabemos) no tambien se puede declarar en su propria lengua, como con la nuestra: assi por ser dificultosas sus palabras: tanto como las del mismo autor: como por ser extraordinario su proceder. De mas de que ya no se vsa la lengua Latina, y viene a ser por esto, muy mas dificil de lo que por si misma lo es: que en cierta manera, la que no se platica, podemos dezir, que ya no biue sino sepultada en los escriptos de aquellos, que biuieron quando florecia: y que por esta razon la Castellana es lengua biua, en competencia de la que, como si fuera muerta, no habla sino escrita. Bien veo que en aquesto sigo parecer contra los presumptuosos, llenos de ambicion que los desuanece, teniendo por excelencia, escreuir en Latin, lengua tan acreditada, como Ciceron, y otros elegantes hombres (que en ella escriuieron) la dexaron (lo qual hazen por satisfazer al mundo de sus estudios) sino aduierten que yo a los mismos Latinos imito, en esto q̃ ellos hizieron, de no escreuir en otra lengua, que en la suya propria: aunq̃ entonces era estimada la Griega, como entre nosotros agora lo es la Latina. De los quales autores puedo aduertir, que la excelencia de su estilo, no nacio tanto de la lengua en que escriuieron, quanto del biuo espiritu de la eloquencia que tan abundante se muestra en sus escriptos: pues vemos que ygualmente no deleytan todas las escrituras Latinas: sino mas y menos, conforme a la bondad y mejoria de los ingenios de sus dueños. Que muchos, entre nosotros, no son aceptos: aunque son autores de aquel tiempo, quando Ciceron escriuio. De lo qual se infiere, que sola la lengua para acreditarlos no basto. Y que si los que son aceptos, como Ciceron, escriuieran en Griego, no hizieran tan marauillosos efetos, como vemos. Porque no pudieran hazer la eleccion de palabras naturales, que con propriedad significan lo que queremos: ni supieran aprouecharse de la hermosura de las artificiales que tanto suplen, adornan y componen la buena elocucio. De mas de auer acreditado, y enriq̃cido su habla natural

y por

y por premio dessos merecer hecho famosos, que no lo fuéran si escriuieran en otra lengua. En prueua de lo qual bien podemos creer, que muchos de los Latinos de aquel tiempo, escriuieron en Griego de los quales oy no sabemos, pues el mismo tiempo que es el verdadero juez de las buenas, ó malas escripturas, no nos a dexado ver en nuestros siglos, ningunos libros en Griego, que sus autores no fuessen Griegos. Y assi el mismo tiempo nos da a entender esta, como dificultosa sciencia, que ninguno puede bien escreuir, con toda sea dotable para eterna memoria, en otra lengua que en la suya propria. Y aun es razon, auiendo de biuir de la manera que comunmente se biue, seruirse tambien como generalmente se habla, porque la lengua es como moneda, que para gastarla, no a de ser del acuño que agora mil años se vsaua, sino del que de presente es mas conocido y passa por su valor a de tener grande significacio, como de todos, y en todo tiempo sea tenida y estimada. De mas de que si las palabras son los verdaderos interpretes de los pensamientos, quales puede ser mejores para este proposito, que las proprias y naturales? siendo nuestra lengua eficaz en su dezir, con la buena disposicion de muchos vocablos, nombres, y aduerbios, figuras, y prouerbios, que tiene, para exprimir y declarar nuestros conceptos: tan al biuo representados, como si con los ojos se vieran. Tiene variedad, y elegantes modos de dezir, con grauedad, claridad y pureza, por su excelencia vndiciados de las otras lenguas. Tiene trazas para dar forma conuiniente a todas las Ideas de nro pensamiento. Porq si de vna manera habla el hombre ayrado, y de otra aplacado, con diferente termino el viejo, y el mancebo, con otro el que es de suaue ingenio, que el bronco y tardo: para todos estos efectos, haze correr sus palabras, con passo biuo, lento, modesto, y apressurado, segun que mas a las acciones del que dize se requiere. No ha sido conocida esta su bondad admirable y prouechosa, ni el yerro culpable que cometen los que siendo sus hijos no la han estimado, para acrecentarla con sus escriptos: hasta agora en nuestos tiempos, que algunos varones doctos, persuadidos destas y otras muchas razones, la han fauorescido con honra y fama que les ha valido. Entre los quales mas que todos se señala Fray Luys de Granada con sus obras, Fray Luys de Leon con los nombres de Christo, Fray esteuan de Salazar con los Discursos del Credo, Fray Fernando del Castillo con las coronicas de Santo Domingo: Fray Iuan de Granada con el Iuyzio Final, Don

Diego de Mendoça con diuersas obras de prosa y prosa: Hernando Nuñez de Guzmán (por otro nombre el Comendador Griego) sobre Iuan de Mena, y otras obras: Luys del Marmol con la historia de Africa: Hernando Perez del Pulgar, duvarones ilustres: Gaspar de Baeça eloquentissimo Orador, con la traduccion del Iouio. Todos estos de mi patria, sin otros muchos que pudiera señalar, si no me llamara la multitud innumerable de los otros Reynos: Don fray Francisco Ximenez Arçobispo de Toledo, de nacion Angelica: don Antonio de Guevara, Obispo de Mondoñedo, con diuersas obras: Pedro Mexia con sus ensayes, Sylua de varia leccion, y Coloquios de causas naturales: Aluar Gomez sobre los Triumphos del Petrarca: el Marques de Santillana con sus preceptos, fray Hieronimo Roman, con las republicas del mundo: fray Iuan de Pineda con la Monarchia Ecclesiastica, y Catalogo de todos los Reyes de España, vida de san Iuan Baptista, y Agricultura Christiana, Florian de Ocampo, Ambrosio de Morales, Estevan Garibay con Historias de España, Hieronymo de Çurita, con los Anales de Aragon, Gonçalo de Illescas con la Pontifical, Alonso de Villegas, con la Historia y vida de los santos, y fundacion de las ordenes, don Pedro Lopez de Ayala, con la traducion de Tito Liuio: Diego Gracian, con la de Plutarco, sin otros muchos que con su autoridad an hecho principio, para que todos en esto los imitemos. Y pluuiesse a Dios, que assi como se va disminuyendo este error, de no escreuir en lengua Castellana, entre los Doctos varones del siglo presente, assi los que nos an de succeder, reconociendo esta verdad biziessen lo mismo, como fuessen reduzidos todos los otros libros, de las otras lenguas a la nuestra, para que los tuuiesse y gozasse. Por esta obligacion, como natural, he hecho esta declaracion Magistral en lengua Castellana, a las obras de Horacio: pareciendome seran prouechosas para toda nuestra España, y otras republicas del mundo, donde seran conocidas: y que yo no me escusara de culpa dexandolas de escreuir: pues todos los hombres tienen obligacion de seruir en lo que pueden a su patria y nacion. Y aunque por la profession de Theologo, estaua obligado a dar de mis estudios mayor satisfacion, segun que otros lo hazen, con mayores demonstraciones, y mas importantes, como los hombres, por la mayor parte, son mas inclinados a dar de si fructos voluntarios, que no los encomendados: imitando en esto a la tierra nuestra madre, q̃ es mas prõpta en produzir de si las semillas que

tiene por naturaleza, que las que por agricultura le encomendamos: de tal manera que sin las ayudas de costa de los beneficios del arte, las produze y sustenta con notable mejoría: parece que ella misma me obligó a que en esto patrizasse, y que por mi gusto prevaleciesse más en mi la naturaleza que della tengo, siendo su hijo, y desta lengua, que no lo tecebido por profesion deuida, ni agricultura de beneficios. Sino è procedido con a gusto de todos, como no es posible (por ser cada vno de su parecer) el mismo Horacio con su autoridad lo suple, pues queda con libertad de poderse declarar, no auiendole yo quitado ninguna cosa, de las que por si mesmo antes pudiera dezir. Lo qual no digo por disculpa de mis hierros, sino para que se entienda, que antes del juyzio de todos, yo mesmo los condeno: y si en algo pareciere bien, el agradecimiento se deue a V. M. ¶ La diuision de sus obras parece que se conforma, con las quatro principales edades de nuestra vida. La primera son sus Odas, por otro nombre Cantares, o Canciones, que corresponden a los pensamientos de la mocedad, siendo inclinados los hombres en este tiempo a los juegos, burlas, y passa tiempos, que son la primauera de nuestra vida, aunque en contrario desto confiessa en el libro quarto, auer ya llegado a los cincuenta años: mas no contradize, que en el ser de viejo, aya pensamientos de mancebo. Procede poeticamente con artificiosa inuenció, vistiendo todos sus propositos de fabulas, admirablemente traydas, declarasse la Philosophia moral y natural que contienen. La segunda parte es de los Sermones, por otro nombre Satyras, que corresponden a los brios no domados del estado de la consistencia: quádo abrimos los ojos para notar las faltas de todos, sin acordarnos en particular de las nuestras: procediendo indiferentes cõtra lo mismo que a los demas reprehendemos y aduertimos. La tercera parte es de sus Epistolas, que corresponde en su doctrina, al seso y cordura de la edad perfecta, teniendo ya entero conocimiento del bien, y menos embaraço de las passiones del animo para procurarlo: y assi procede alabando la vtilidad del vso de la virtud, con reconocimiento de ser malos los vicios que la contradizen. Finalmente lo vltimo es el arte Poetico, que corresponde a lo postrero de nuestra vida, quando los hombres ya maduros, por ser sabios y prouectos, son buenos para ser Maestros. Y assi declara con admirable doctrina al arte de la Poesia: en el qual descubre el ingenio, y elegante proceder de todas sus obras. No trato de ala-

bar, pues tanto ellas a su autor alaban, sino de reconocer mi atr cui miento, en auerlas declarado: y junto con esto la obligacion de procurar en su defensa, el autoridad de quien por su valor, el que tienen de si mismas el mundo no disminuya. Si la grauedad digna del respecto que los hombres de letras tienen a V.M. y la palma, justo premio de su virtud, da lugar, que este fruto de mi pensamiento, como yedra humilde, al amparo de su sombra se arrime, muy cierto serà que la estimacion de todos lo leuante, y a mi por reconocido a tal merced, digna de mayor memoria, para que Horacio en Castellano su verdadero Mecenas reconozca. Nuestro Señor siempre guarde a V.M. &c. En Granada a 30. de Março de 1597. años.

Vida de Q. Horacio Flacco, Lyrico Poeta Latino, segũ se colige de sus proprias obras, y de otros autores. Sus lugares alegados.

ORACIO Nacio en Venusia, que oy se llama Venosa, ciudad de Italia, en la parte del Appulia: cerca de los confines y terminos de la Basilica, en el año de cinco mil y ciento y treynta y tres de la creacion del mundo (segun Eusebio Cesariense en el tratado de los tiempos.) Fue hijo de vn hombre humilde, pregonero en su oficio, segun la presumpcion de sus palabras, antes esclauo, que llamauan Libertino, o Rescatado. Siendo niño fue lleuado a Roma, para que aprendiesse letras y costumbres: y su mismo padre lo acompañaua, sin perderle de vista, como ayo, y fiel custodia, que miraua por el, para que no se diuertiesse, en las niñerias, juegos y passatiempos, que suelen apetecer los muchachos: y que grangeasse con el tiempo el saber que despues tanto le valio: siendo estimado, y querido de todos los poderosos, y principes que entonces auia. Hallauase con el en la presencia de sus maestros, para ser testigo de lo que aprouechaua. Y como ya tuuiesse principios para los estudios de mayor importancia, passo en Atenas a estudiar Philosophia: de donde con la ocasion de las guerras entre Cesar Augusto, y Bruto, le fue forçoso seguir la milicia, y seruir a Bruto, en cuya tierra se hallaua: y assi contra la parte de Cesar fue Tribuno de los soldados de Bruto. Mas como preualeciesse la parte de Cesar contra Bruto, hallose atajado, y reducido de la necesidad: con pocos amigos que le pudiessen valer (por ser de la parte vencida) y diose a la Poesia, socorrida en la necessidad para ganar amigos, y reconciliar enemigos: siendo como es agradable en todos tiempos a los hombres de mejor juyzio. Por este medio, y por la intercession de Varo, y Virgilio (sus particulares amigos) Mecenas lo eligio por amigo. Con el qual tanto fue prospera su fortuna, que muchos le tuuieron embidia, viendo lo que con el priuaua y podia. Tuuo tambien otros amigos de su profession, y algunos que ambiciosos le quisieron mal por el resplandor de su juyzio, que los escurecia: de los quales hablo como sabio, sin perdonarles nada. Fue hombre no atreuido, sino de corto animo. En sus palabras moderado. En su comer templado. No fue arrogante en sus escriptos. De cuerpo

grueſſo, eſtatura pequeña, color blanco, y el cabello negro, aunque deſpues encaneció y fue calúo. De ſu complexion colerico, facil a enojarſe y aplacarſe. Inclinado à mētir, mas no que dello fueſſe notado por yrſe à la mano. Tuuo enfermedad en los ojos, a cuya cauſa veya muy poco. Biuio con moderada hazienda: y Auguſto la heredó, en el año de treynta y quatro de ſu Imperio: cincuenta y ſiete de ſu edad: y cinco mil y ciento y nouenta y vno de la creacion del mundo: ocho años antes de la Natiuidad de nueſtro Señor y Saluador. Fue ſepultado en las exquilias, cerca del Sepulchro de Mecenas en Roma. Coligeſe lo dicho de los Comentadores Latinos y de ſus proprias palabras, en diferentes lugares de ſu doctrina, ſegun que aqui van ſeñalados.

Siguenſe los lugares que dizen la vida de Horacio.

Saty. lib. 2. L Vcanus an Appulus anceps.
Nam venuſinus erat finem ſub vtrumq; colonus.

Saty. 6 lib. 1. Nec timuit ſibi vitio quis verteret, olim
Si præco paucas, aut, vt fuit ipſe, coactor
Mercedes, ſequerer: neq; ego eſſe queſtus, ob hoc nūc
Laus illi debetur, & à me gratia maior.

Saty. 6. lib. 1. Nunc ad me reddeo Libertino patre natum, &c.

Saty. 6. lib. 1. Sed puèrum eſt auſus Romam portare docendum
Artes, &c.
Ipſe mihi cuſtos incorruptiſſimus omnes
Circum doctores aderat, quid multa?

Epiſ. 2. li. 2. Romæ nutriri mihi contigit, atque doceri,
Iratus Grais quantum nocuiſſet Achilles.
Adiecere bonæ paulo plus artis Athenæ:
Scilicet vt poſſem curuo dignoſcere rectum.
Atq; inter ſyluas Academi quærere verum.
Dura ſed amouere loco me tempora grato:
Ciuilisq; rudem belli tulit æſtus in arma,
Cæſaris Auguſti non reſponſura lacertis.
Vnde ſimul primum me dimiſere Philippi
Deciſis humilem pennis, inopemq; paterni
Et laris & fundi: paupertas impulit audax,

Vt

Vt verſus facerem.

Saty.6.li.1. Quod mihi pareret legio Romana, tribuno.

Saty.6.li.1. Nulla etenim mihi te fors obtulit. Optimus olim
Vergilius, poſt hunc Varius dixere, quid eſſem,
Vt veni coram, ſingultim pauca locutus:
(Infans nanque pudor prohibeuar plura pro fari)
Non ego me claro natum patre, non ego circum
Me ſatureiano veſtari rura caballo,
Sed quod, eram narro. Reſpondes (vr tuus eſt mos)
Pauca: abeo: & reuocas nono poſt menſe, iubeſque
Eſſe in amicorum numero, c&.

Saty.5.li.1. Poſtera lux oritur multo gratiſsima nanque
Plocius & Varius Sinueſſe Virgiliuſque
Ocurrunr: anime quales neque candidiores
Terra tullit, neque quis me ſit deuincior alter.

Saty.4.li.1. Dij bene fecerunt: inopis me quodq̃; puſili
Finxerunt animi raro & pauca loquentis.

Saty.6.li.1. Sæpe forum: aſsiſto diurnis: inde domum me

Epiſ.4.li.1. Ad porri, & eiceris refferro, laganique Catinum.
Non recito cuiquam niſi amicis idque coactus.
Me pinguem & niridum bene curata cute viſſes,

Epiſ.20.li.1. Corporis exigui precanum ſolibus aptum
Iraſci ſcelerem tamen vt placabilis eſſem.

Saty.6.li.1. Quod ſi me nollis vnquam diſcedere: redde
Forte latus, nigros anguſta fronte capillos.

Epiſ.7.li.1. At qui ſi vitijs mediocribus: ac mea paucis
Mendoſa eſt natura, alioqui recta, &c.

Saty.5.li.1. Luſſum it Mecenas, dormitum ego Virgiliusque
Nanque pilla lippis inimicum, & ludere crudis.

Baltasar Suarez in complutensi Achademia, Heloquencie & Historiæ publicus moderator. In laudem Authoris & operis.

SIlicet & fas est (magnum & mirabile dictu)
Credere Panthoidæ dogmata sancta senis;
Vt rudiæ Pauonis bonos penetrauit alumnum,
Sic animi sensus mens Venusina suos.
Quos si se legeret donatum iam urbe Toleti
Post urbis laudem caneret Hesperiæ.

PRIMERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.

ESCRIVE LA VARIEDAD de los gostos y entretenimientos de los hombres: conformes a sus inclinaciones. Y tratando del suyo en particular, muestra ser inclinado a la Poesia, y dize q̃ si tan dichoso fuesse, q̃ mereciesse ser tenido por Poeta, pensaria auer alcançado la dignidad de ser tenido y estimado, como vno de los dioses.

ENTRES partes dividieron los Philosoos la vida humana, segun aquella diferencia de las tres Diosas Pallas, Iuno, y Venus, que compitieron por la pretensiõ de qual fuesse mas hermosa, y merecer la fama: figura de las tres vidas cõtemplativa, activa y ocupada en deleytes: (que dize S. Fulgencio) para que de la variedad de los gustos, conociessemos las inclinaciones: y de la bõdad, ó malicia de las ocupaciones, el premio que les corresponde: sin que la experiencia fuesse necessaria para la determinaciõ de querer, o aborrecer lo prouechoso y dañoso. La vida cõtemplativa pertenece a la sabiduria que tiene por vltimo fin la verdad, que pretendieron los Philosofos antiguos, y entre nosotros los virtuosos que tratan de espiritu: a los quales hõra la buena fama, y sustenta la esperança. La vida activa pertenece a la inteligencia de las cosas del mundo, y tiene por vltimo fin el prouecho del bien temporal, q̃ pretendieron los Gentiles, y entre nosotros los que lo parecen: procurando mas el tener que saber. La vida deleytosa pertenece al tenido de los gostos del cuerpo, y tiene por vltimo fin la sensualidad, q̃ pretendieron siempre los viciosos, q̃ biuen como si no oviessen de morir, y mueren para no biuir. El juyzio dlas quales comete

Figura de las tres vidas, segun S. Fulgencio. 2. Mithologie.

Vida activa

Vida deleytosa

Mecenas,

M*ecenas atauis edite regibus;*
O & præsidium, & dulce decus meum

rõ a Paris, para q̃ no confiemos de los ignorantes la elecciõ de nuestras determinaciones, sino queremos anteponer lo justo a lo injusto, lo falso a lo verdadero, lo temporal a lo eterno: y por remate de todo el castigo al premio. Estas tres vidas propone Horacio en esta Oda. Y viẽdo q̃ la mayor parte de los hõbres (inclinados al sentido) va por el camino de la vida activa y voluptuosa: discurre por las ocupaciones que pertenecen a estas, y sin menospreciar las como discreto, concluye como sabio, que sea mejor la vida cõtemplativa, y por tal la escoge para su profesion. Y por honrar a Cayo Mecenas, su amigo vn caller Romano, tacitamente lo pone por juez de su parecer, y le dirige sus obras: guardando la costumbre de los escritores q̃ siempre las ofrecen a personas graues, para q̃ con aceptarlas las califiquen. Y como a hõbre señalado de vida contemplativa, le pide el grado entre los Poetas Lyricos con palabras graues: ℣ Mecenas atauis edite Regibus }. Mecenas q̃ naciste de bisabuelos Reyes: y puso el verbo, edite, por sacar a luz, significãdo el resplãdor de sus obras: testimonio de quien era por su nobleza. Fue Mecenas de grande autoridad tan ser Titulado amigo de Augusto por su gravedad, y por ser discreto de los hõbres q̃ no

A nio:

nio: particularmente de Horacio: por lo qual se sigue. { O & presidiú & dulce decus meum } o mi presidio y dulce honra mia. Aduierte, q̃ la nobleza eõ falta de buenas obras no es de tanta estimacion como quando se halla con ellas: pues muchos siẽdo nobles por su generacion, lo niegan tãto con la falta de buenas obras, y sobra de malas costumbres, que en lugar de reconocerlos el mundo por buenos, los juzga y menosprecia por malos: porque todo lo remiten a su ealidad, sin aduertir que la elaridad, si la tienen de su sangre, desenbre sus faltas cõ mayor fealdad, q̃ no si fueran de obscuro linage. Era Meecnas segun estas palabras, estimador de la virtud, gratificador della, amparo de quien la tenia. Y muy bien se sigue que fuesse virtuoso en fauorecer a Horacio que por sus obras lo merecio. Por lo qual lo llama con exclamacion presidio y honra suya. Declarase las obligaciones que tienen los hombres nobles, de fauorecer a los virtuosos. Y como de las virtudes morales no es la menor de todas: la liberalidad, por ser mas dificil de alcançar, siendo como es opuesta a la voluntad, que depranada por el peccado original todo lo quiere para si, por esso deue ser mas alabado el q̃ la tiene, y fauorece a los virtuosos con ella. Es como Reyna de las demas, porque no pertenece sino Dios, y a los poderosos en la tierra, y los que no lo son con ella lo parecen. No solo fue Meecnas liberal para eõ Horacio, haziendole de pobre rico, mas fue de mayor liberalidad, en acreditarlo y honrrarlo para con Anguslo: con quiẽ estaua, desgraciado: por auer sido en la guerra de la parte de Bruto, sin contrario. En que se echo de ver mayor resplandor de aq̃sta virtud. Finalmente fal fue para eõ Horacio, que por su nombre, son conocidos los protectores de los que escriuen, llamandolos la comũ opinion Meecenates.

Liberalidad Reyna de las virtudes.

COMIENCA

Gustos particulares de los hombres, segun sus inclinaciones.

Sunt quos curriculo puluerem Olympicum
Collegisse iuuat: metaque feruidis
Euitata rotis, palmaque nobilis
Terrarum dominos euehit ad Deos.

a tratar la variedad de gustos, q̃ los hõbres siguẽ: haziendo principio de los q̃ se deleytã en los exercicios militares de caualleros: q̃ quãdo ganan el premio, les parece cõpetir con los Dioses en honrra: segun la victoria los engrandeze. { Sunt felicet qui } ay algunos hombres { quos iuuat collegisse puluerem Olympicum } a quien agrada auer recogido el poluo Olympico, { curriculo } en la carrera delos juegos: y pone el antecedente por el consequente, que luego dize { metaque } y el trantito de industria hecho, por donde passan triunfando, { feruidis euitata rotis } no tocado de las calientes ruedas: sino en peso leuantados del suelo para su mayor honrra: { palmaque nobilis } y la palma honrrosa, que los engrandece, por auer cõseguido la victoria, { euehit ad Deos dominos terrarum } los leuanta hasta los Dioses, que son señores de la tierras: pareciendoles pueden competir con ellos: viẽdose tan honrados de los hombres.

Loable fue la costũbre de los antiguos, que considerando ser molesta la vida humana, por muchos trabajos y fatigas, que padecemos en ella: inuentaron algunos juegos y exercicios, que fuessen alliuio para passarla: con los quales no sin algũ deley-

Olympicos juegos.

te, instruyeron los animos en buenas costumbres, y exercitaron las personas eõ buenos exercicios. Para esto fueron inuentadas las comedias, tragedias, y diuersos generos de juegos: de lo qual se seguia, que el pueblo, concurriendo a entretenerse, juntamente aprendiesse lo que le conuenia: y los que tenian valor: vnos con la esperança de salir victoriosos, otros de ganar fuerças, y otros de señalarse para cõseguir cargos, oficios y dignidades: biuiessen siẽpre con estudio de aprouechar en todo genero de virtud. Auia en Grecia vna ciudad, q̃ en vn tiẽpo se llamo Pisa, y despues Olympia, segun dize Estephano, y conforme a la opinion de Estranõ lib. 8, fue Olympia vna parte de Pisa, q̃ gozaua de vn bosque de azebuches, a la parte del rio Alfeo, donde Iupiter tenia vn sumptuoso templo, muy celebrado con los escritos de Hystoriadores y Poetas: por vn simulacro llamado Iupiter Olympo, hecho por Phydias, vn famoso escultor: a cuya deuocion concurrian de todas partes, por su grandeza: pero mas por el Simulacro, de quien refiere Suetonio Tranquilo en la vida de Caligula, vn acaecimiento notable: que queriendo este Emperador trasladarlo a Roma, no se consintio mouer de su lugar: mani-

Pisa Olympia. Estraban. lib. 8.

Alfeo rio.

Iupiter Olympo. Phydias.

manifestando en la presencia de los artifices que lo quisieron mudar, tan grande risa, que los hizo retroceder y huyr: dexando delamparadas las machinas de los artificios que auian puesto para mouerlo. Dizelo con estas palabras.

Suetonio in Caligulam.

Futuræ cædis multa prodigia fuerunt. Olympiæ simulacrum Iouis, quod disolui transferriq; Romam placuerat, tantũ cachinnum repente edidit, vt machinis labefactis, opifices diffugerent, &c.

Por este templo era Iupiter patron y protector de la ciudad Olympia: y della tomo el nombre de Iupiter Olympo. Y en reconocimiento de este patrocinio, cada cinco años, a honra de Iupiter, se hazian ciertos juegos que por su nombre: donde quiera que los celebrauan: llamarõ Olympicos. Y por hazerse tambien estas fiestas cumplido este tiempo, llamaron al espacio de cinco años Olypiada: como porque despues los Romanos, a los mismos cinco años, reformauan sus exercitos, haziendo alarde y reseña de las armas, y gẽte que tenian, lo llamaron Iustro. Fueron instituydores destos juegos Hercules: y sus quatro hermanos Peoneo, Ida, Ialio, y Epimedes: los quales de Ida, monte de Creta, vinieron a Elide. Y por ser cinco los instituydores fueron cinco los juegos: y a cinco años, en luna llena, en el mes q̃ se llamo Parthenio, segun dize Pindaro: auiendo primero precedido la solenidad de los sacrificios. El vno de los juegos era combatir con bastones rollizos y cabeçudos, que tenian pendientes, de neruios de bueyes, ciertas balas de plomo, con que se herian y reparauan. Y a esta arma llamarõ Cæstus, acordando, que quiere dezir herir: de las quales armas (Virgilio en el 5. de la Eneyda) refiere aquel famoso combate de Daretes y Entelo.

Olympiada.
Lustro.
Elide.
Parthenio Pindaro.
Cæstus. Virg. lib. 5. Aen.

El otro exercicio era de correr a pie, para habituarse con ligereza al trabaxo. En el qual ganauan, joyas y premios, que señalauan al cabo de la carrera. Por lo qual dixo san Pablo { omnes quidem currunt sed vnus accipit brauium, sic currite vt comprehendatis. 1. Corint. 9.

Paulus. 1. Corint. 9.

El otro era de saltar: en el qual se incluyan las gentilezas q̃ vemos hazer a los que llamamos bolteadores: que dan saltos milagrosos, sin tropeçar en los incõuinientes, q̃ para mayor prueua de su ligereza, proponen: como son espadas, arcos, mesas en el ayre: caualios de madera: y otras dificultades que inuentan: lo qual vemos tambien hazer a los que son buenos hombres de acaullo.

El quarto era de tirar a la barra, para fortalecerse, y ser inuencibles del trabajo, como no lo interessen habituados a el. Y lo postrero luchar, para el qual exercicio se desnudauan y vntauan con olio, por no tener de que los asiesse el contrario, y deslizarse mejor. Y deste juego habla san Pablo. 1. ad Corint. 9. quando dize.

Omnis enim qui in agone contendit, ab omnibus se abstinet. & illi quidem vt corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptam. Estos eran los juegos Olympicos, tan celebrados, y nombrados de los autores. Duraua cinco dias repartidos por los mismos juegos: y al que en ellos era vencedor llamauan Olypionices: que a cerca de los Griegos, era mas estimado en honra, que el triumpho entre los Romanos segun refiere Ciceron pro L. Flaco, y Xenophanes Colofonio en estos versos: Confirmando todo lo dicho.

Olympionices.
Cicerõ pro Luci Flacco
Xenophanes.

Quod si quis leuitate pedũ certamina tetet
Pentathlum si quis, est vbi sylua Iouis,
Hic prope Piseas vndas vbi surgit Olymp⁹
Seu grauis ars pugilĩ, siue palestra iuuat,
Seu graue bellũ, q̃ dicũt pancracion illi,
Ciuibus ad summũ, mox venerãdus erit.
Huic dabitur sedes inter certamina prima:
Impensa hinc illi publica victus erit.
Ex vrbe accipiet mox munera plurima, opesque.
Atque hæc vel celeri cõsequeretur equo.

Las coronas de los vencedores destos juegos, eran de azebuche: aunq̃ Arist. dize de oliua: y el vencedor era lleuado en vn carro triunfal de quatro caualios: y para mas honrarlo, le daua entrada en su ciudad por las murallas: y esto es lo q̃ quiere dezir Horacio, que el espacio del transito de las murallas, por donde le metian en la ciudad, no era tocado de las ruedas del carro en que yua: porque en el ayre. embraços de los que le acõpañauan, era lleuado, sin rocar las ruedas al suelo. Para lo qual auemos de presuponer q̃ el nõbre, meta, quiere dezir trãsito hecho de mõtõ de piedras, o de otra cosa, qual se puede considerar en la muralla, por dõde le dauã entrada pues era menester ygualar el suelo cõ ella, mediãte algũ terrapleno q̃ la alcãçasse: y si

rompió la muralla, se sigue lo mismo que de las Ruynas della quedasse hecha la vereda, y paso para passarlo. No cõtradizen a esto las ruedas calientes con el mouimiento porque antes de llegar alli vendria el carro a su passo. Cõcuerda con esta declaracion lo q̃ despues veremos en la epist. del lib. 1. quis circum pagos, &c.

Hercules. Diagoras

Fue el primer vencedor destos juegos Hercules que los instituyo. Y segun refiere Textor en su Officina, Diagoras Rodio murio repentinamente del contento de ver a tres hijos vencedores destos juegos en vn mismo dia, sin otro acidente a q̃ se pudiesse atribuyr. Modio en sus pandectas triunfales, y Natalis Comes, tratan destos juegos y refieren lo dicho.

Modius Pandectis. Palma por que se da a los vencedores.

Dase la palma al vencedor, en señal de victoria, por muchas razones: porque este arbor no sufre peso que no leuante, para crecer derecho al cielo. Lo que no tienen los otros arboles, que desde pequeños, han menester arrimos que los sustenten: por q̃ su mismo peso, o el de otra cosa no los abaxe: y quisieron significar los antiguos el valor de los hombres, que inuencibles prevalescen contra las aduersidades, y trabajos: y salen al cabo vitoriosos: sin que nadie les estorue los effectos del valor de sus personas. De mas de que quando otros arboles de su tiempo se acaban, aquestе arbor florece y lleua fruto, queriendo significar, que quando se acaban en la memoria de los hombres los vencidos, entonces comiença a florecer la fama, y honra de los heroycos vencedores por sus obras. Y del justo dize el Espiritu santo, que como palma florecera: porque a los ciẽ años del curso de la vida, quando muere en el cuerpo, como la palma (que a este tiempo lleua el fructo) gozara de sus obras.

PROSIGVE

Inclinacio de ambiciosos.

dizido el gusto de los ambiciosos que se pagan de ser estimados en la republica con los oficios de su gouierno: y que si por nauegar, siẽdo mercaderes, les prometiessen las mayores riquezas del mundo, no las preciarian. Dize lo mismo del labrador, q̃ se contenta con gozar los frutos de la tierra, y no pretende mas que conseruar la herencia de sus passados. { Si turba Quiritium mobilium } si la turba de los mudables Romanos (gente inconstante: como lo es siẽpre la multitud del pueblo) { certet tollere hũc } compite y procure de leuantar a este (pongamos por exemplo a vn hombre qualquiera que lo merezca). { honoribus tergeminis } con honras auũtajadas: queriendole engrandecer con oficios y dignidades: de la manera que suelẽ las republicas acrecentar a algunos hombres, hasta ponerlos en los lugares del gouierno mas supremos. { Nunquam dimoueas } jamas lo podras remouer de aquste gusto, y vida ambiciosa: ni el tal se persuadira, { vt nauta pauidus } que nauegante temeroso, { fecerit mare Myrtoum } corte las ondas del mar Myrtoo, { naue Cypria } con la naue de Cypro: { Aralicis

Hunc, si mobilium turba Quiritium
Certat tergeminis tollere honoribus:
Illum, si proprio condidit horreo
Quicquid de Libycis verritur areis,
Gaudentem patrios findere sarculo
Agros, Attalicis conditionibus
Nunquam dimoueas, vt trabe Cypria
Myrtoum pauidus nauta secet mare.

conditionibus } aũ q̃ por condicion, le prometas las riquezas del Rey Atalo. Ni tampoco podras persuadir. { Illum gaudentem } el que se huelga y se contenta, { finderesarculo } de cortar, y podar con su guadaña { patrios agros } los campos que le dexo su padre. { Si condidit proprio horreo } si encerro en su almazen y granero. { Quicquid verritur de Lybicis areis } todo lo que se coge de los campos de Lybia, (entiende de todos los frutos lo necessario, para passar la vida) porque se contenta con lo que le basta: y no quiere por quantas riquezas ay en el mundo, poner en peligro su vida. De mas de que tiene grande fuerça el habito, que se adquiere de vna cosa: que es lo que en este lugar quiere significar Horacio, ponderando la fuerça del natural.

Quirites.

Quirites se llamaron los Romanos y los Sabinos, porque Romulo señor de Roma, y Tito Tacio señor de los Sabinos, fueron confederados en amistad, despues de auer tenido grandes guerras entre si, con ciertas condiciones, que cuenta Plutarco en la vida de Romulo: entre las quales vna dellas fue, que de los Sabinos, llamados

mados Curios, por Curia ciudad de la Sabina, y de los Romanos, se entendiesse vna misma cosa. Reynando a vezes Romulo, y Tito Tacio dentro de Roma, como sucedio, biuiendo Tito Tacio, donde agora se dize, auer sido el templo de Moneta: y Romulo junto al palacio Saero. Y para significar esto a todas las otras naciones del mundo, se llamaron los Romanos el nombre de los Sabinos, por este apellido Quirites, que se deriuo de Curios. El lugar dó de este concierto se hizo, retiene oy el nóbre de Comicio.

Tito Tatio.

Dixo Tergeminis para significar grandes honras, porq̃ la palabra, Tris, es Griega, y tiene significacion de superlatiuo: y los Latinos vsaron della para lo mismo: de donde llamaron a Mercurio Tris magistro, que quiere dezir grande maestro: tres vezes grande: porque, magistros en la misma lengua, es lo mismo que maximus en latin. Y Plauto para llamar a vno grande ladron dixo, nó fur ser trifur. Puso por abundantes los campos de Lybia en Africa, de donde sabemos la fertilidad que a todos es nótoria: y por equiualentes riquezas, que pudieran satisfazer el apetito humano, las del Rey Atalo, que fua señor de toda la Asia: y despues la dexo por testamento al pueblo Romano: segun dize Valerio Maximo. Naues de Cipro fueron nóbradas por las mejores de aquel tiempo: assi por la ventaja de manifatura, que tendrian, como por ser las maderas de menos

Lybia abũdante.

Atalo rey

Naues de Cypro.

peso, y mas durable que las otras. Y se ha de entender que pone estas naues, que serian las mejores, para encarecer la rebeldia de aquestos en sus particulares gustos, aun que les dieran para nauegar naues que bolaran, con seguro de no peligrar.

Puso el mar Mirtoo por todos los mares, y tuuo este nombre de Mirtilo, hijo de Mercurio, que fue cochero de Hipodamia hija de Enomao, Rey de Arcadia: Dizese que desta se enamoro Pelope Centauro, y por engañarla apostó con ella a qual corriesse mas: con tal condicion, que si corriesse mas con su carro, la ganaria por premio, para casarse con ella, y que si lo venciesse a el, perderia la vida. Hecho este concierto, el Centauro preuino a Mirtilo, su cochero de Hipodamia, que pusiesse en el carro vn exe de cera, para que corriendo se desbaratasse, y quedasse por vencedor: y en pago desta diligencia le prometio dexarlo gozar de Hipodamia, antes que el la conociesse. El interes que puede mucho le persuadio que assi lo haria, y despues quando el Centauro fue vencedor, pidiole la palabra. En cumplimiento de la qual, lo arrebatò y echo en la mar y se ahogo. Y deste acaescimiento tomo la denominacion de Mirtoo aquella parte donde cayo, que viene a ser en el mar Egeo, cerca del Ionio. Desta historia tratan los Poetas: tienela resumida Natalis Comes, y otros autores. No viene a proposito su moralidad.

Mirtoo mar.

Hipodamia.

Pelope.

MVESTRA, que aunque por alguna ocasiõ, los hombres alaben las ocupaciones de los otros, al cabo oluidando aquella causa, bueluen al exercicio en que tienen adquirido habito: por mostrar la fuerça de la costumbre. Y pone por exemplo a vn mercader que nauegando padece cormenta: que alaba al que quieto en su tierra biue siendo labrador, seguro de aquel peligro. Mas despues oluidãdo el temor, buelue a nauegar. { Mercator metuens Africum } el mercader temiẽdo los effectos del viento Africo { luctantem fluctibus Icareis } q̃ lucha con las olas del mar Icaro { laudat otium & rura sui oppidi } alaba el descanso, y los campos de su ciudad: temiendo embidia a los que reposan en sus

Lucłantem Icareis fluctibus Africum
Mercator metuens, otium, & oppidi
Laudat rura sui: mox reficit rates
Quaſſas, indocilis pauperiem pati.

casas, seguros de los peligros de la mar: { mox } pero luego que viene el Otoño, (que es el tiempo de nauegar) { indocilis pauperiem pati } impaciente para sufrir la pobreza, { reficit rates quassas } repara las naues resquebrajadas: y ordena sus viajes, no pudiendo oluidar la costúbre de nauegar y tratar. Puso el viento Africo por todos los vientos: vsando de la especie en lugar del genero: y vsa del verbo luchar, por trãslacion de las luchas de los hóbres.

Peligros como se oluidan para boluerallos.

El mar Icaro es entre Samo y Milon, segun dize Plinio. Fue llamado deste nombre por Icaro hijo de Dedalo (segun la opinion de Zethes Histo. 19. prime Chili.) fue Dedalo hijo de Eupalamio, y de Alcipe, hombre señalado y celebrado, assi

Zethes Dedalo.

por sus ingeniosissimas artes, siendo discípulo de Minerua, como por los acaescimientos tan peregrinos que le sucedieron. Dize se q̃ anduuo desterrado por auer muerto a vn hijo de Perdices su hermana, llamado Atalo, o segun otros Acalo, por embidia que le tuuo, y que por este hecho se fue a fauorecer de Minos Rey de Creta, del qual, y de sus hijos, fue bien recebido y entretenido conociendo su abilidad. Y por su gusto del Rey hizo aquel laborinto tan nombrado, por sola relacion de otro que auia en Egypto, sin auerlo visto. Y sié do tambien acepto de Pasife, descubriole estar aficionada a vn hermoso toro, pidié dole traça, como le pudiesse conocer: pára lo qual dio orden de hazer vna baca de madera, dentro de la qual encerrada la Reyna Pasife, le conociesse. El Rey Minos su marido vino a entender esta maldad, y puso a Dedalo, y a su hijo Icaro en prision: mas Dedalo hizo para si y para el niño vnas alas de cera, y bolando por los ayres salio con ellos de la prision: en la qual jornada Icaro como moço y atreuido, sin seguir el consejo del padre, que fuesse por medio de la region del ayre, tanto se acerco a los rayos del Sol, que desatadas sus alas con le calor, cayo y se anego. Mas Dedalo fue a parar a Cicilia, y el Rey Cocalo lo defendio de Minos, que fuertes el le perseguille, y deste acaecimiento tomo aquella parte del mar la denominacion de Icaro. Dixo su muerte Ouidio secundo de arte amandi.

Icare clamabat, pennas aspexit in vndis,
Ossa tegit tellus, equora nomen habent.

Dio lugar a esta fabula ser grande artifice Dedalo, por auer añadido a las estatuas, que entonces se hazian, los pies manos y los ojos que antes no tenian. Lo demas es hystoria verdadera, excepto las alas de cera que se fingieron por causa de auer inuentado velas al viento, para huyr el y su hijo de Minos en dos nauezillas y escaparse. Mas Icaro se perdio porque no se supo gouernar.

PROSIGVE ó otro exemplo de vno q̃ es amigo de holgarse en todo tiempo, procurando los regalos y deleytes q̃ puede: y en contrario deste trata de los que gustan de la guerra y de la caça, que son ocupaciones de trabajo. {Est.salius} ay otro {qui nec sperrit} q̃ ni menospreciara (y habla por este termino defectuoso, que dize poco y significa mucho) {poculaveteris Masici} los vasos del vino anexo Masico, (denia de ser algun vino muy estimado.) Y quiere dezir las bendidas del vino anexo cogido del monte Masico (porque como dize Plinio libr. 4. c. 6. no solo este mõte era feraz de vino, sino muy bueno lo que del se cogia.) {nec demere partem} ni consumir vna parte {de die solido} del dia entero en holgarse y recrearse {nunc stratus membra} vnas vezes recostados los miembros {sub viridi arbuto} debaxo de vn madroño verde, quiere dezir a la sombra de arboledas: {nunc stratus fecisse membra} otras vezes recostado {ad caput lene} al origen suaue y regalado {aquæ sacræ} de vn agua sagrada y christalina: gozando del ruydo de sus corrientes, y de la frescura y amenidad del campo: quiere dezir, q̃ ay quien gusta de holgarse y regalarse, enrrerendo en passatiempos y deleytes, haziendo todos los dias de fiesta, sin cuydado de trabajar. Estos son ciertos hombres, que tratan en el mundo de darse buena vida, cuydando otros lo que ellos han menester. Dizen que todo se ha de acabar, y que los bienes son para gozarlos. No quieren tener cuydado de nada: de qualquiera cosa que no sea a su gusto, se ofende: y siempre biuen quexosos, de quien no les da todo lo que quiere: porque su oficio es holgar, y por esto entiende que todo se les deue.

Est qui nec veteris pocula Massici,
Nec partem solido demere de die
Spernit, nunc viridi membra sub arbuto
Stratus, nunc ad aquæ lene caput sacræ.
Multos castra iuuant, & lituo tuba,
Permissus sanitas, bellaque matribus
Detestata. Manet sub Ioue frigido
Venator tenerâ coniugis immemor:
Seu visa est catulis cerua fidelibus,
Seu rupit teretes Marsus aper plagas.

Plin. lib. 4. cap. 6.

A estos se sigue otro genero de gente, q̃ gusta de lo contrario sufriendo vida muy cãsada, qual es la de la guerra. Para q̃ mas claramẽte se vea la variedad de los gustos: en que para vnos lo sean las cosas q̃ otros aborre-

Inclinacion de guerreros.

aborrecen. { Multos castra iuuant } Y muchos agradan los exercitos de la guerra, quiere dezir la milicia y ser soldados, { Et fonitus tube, } y el sonido de la trompeta que toca á rebato { per mixtus sitruo, } mezclado con el del añafil: { bellaque matribus detestata, } y las guerras y batallas aborrecidas, y malditas de las madres, quiere dezir de las mugeres: porque siempre son en su perjuyzio, faltando los hijos á las madres, los casamientos á las doncellas y los maridos á sus casadas. Demas de ser en si pusilanimes y cobardes: virtud en ellas conocida. Son infinitos los trabajos de la guerra, q no se pueden contar, y por que nadie los sabe, sino el que los padece, por ello no escarmientan los hombres, sin experiencia: y a los que estan habituados á ella, esso mismo los entretiene.

Inclinacion de la caça.

Prosigue a otra suerte de hombres amigos del entretenimiento de la caça, y pondera el embeuecimiento que tienen en esta ocupacion, sin acordarse de nada { venator } el que es cazador { immemor terere coniugis } sin acordarse de su muger, moça, y bella, { manet sub Ioue frigido } perseuera al frio, viento, y aguas. En lo qual se echa de ver muy mas a la clara la fuerça del habito de vna cosa: que es poderosa de hazer oluidar el natural cotento, de holgar vn hombre cõ su muger, siendo de poco tiempo desposado: quando todo es regalo y dulçura. Y aunque se puede dezir, q no siempre an de estar los hombres con sus mugeres, que tambien no gustan ellas de esso, alomenos y guardados los entretenimientos que vn hombre puede tener, aquel pesa mas por ser de obligacion y natural, y vemos que muchos posponen el complazer a sus mugeres, por hazer su gusto en cosas que carecen de plazer. Y boluiendo a nuestro cazador, esta tan embebecido y atento, q no se acuerda de si: { seu mollia cesserua } o porque fue descubierta alguna cierua { catulis fidelibus } de los perros que con lealtad siruen a sus amos: porque este animal es tan reconocido a quié le puede hazer bien, que o por el recibido o por el que espera recebir, sirue aunque le cueste la vida, por dar contento a su señor. Son buenos y generosos los perros Laconicos, de Archadia, Locrenses, Iberos, Creticos, Molosos, Hircanos, Indios y Elimeos: y de todos se pueden dezir grãdes bienes, si miramos el conocimiẽto que tienen a quien siruen. Besa grande para los hõbres ingratos. Algunas vezes he considerado en los perros de caça, los trabajos que padecen en buscarla y procurarla, haziendose pedaços, por sierras, llanos y valles, bosques y jarales: todo por dar contento a sus amos. Conocenlos por el nombre, olfato y boz, defiendenlos y siento sus trabajos. { seu aper Marsus } o el jauali de los de Marsia, animal feroz, { rupit teretes plagas } rompio las redes de hilo rollizo huyendo por escaparse.

Perros y su lealtad y propriedad, y de que partes son mejores.

ESTOS son los entretenimientos de gusto que tienen los hombres, cifrando en ellos el poeta todos los del mundo, que pertenecen a vida activa y de recreació porque fuera muy larga Historia si mas dixera. Y assi como por la parte de vna cosa se entiende el todo della, con estos pocos exemplos a querido significar los de mas que no dize.

Me doctarum hederæ præmia frontium
Dijs miscent superis: me gelidum nemus,
Nympharumq; leues cum Satyris chori
Secernunt populo: si neq; tibias
Euterpe cohibet, nec Polyhymnia
Lesboum refugit tendere barbiton.
Quòd si me Lyricis vatibus inseris,
Sublimi feriam sidera vertice.

Concluyendo agora su proposito, declara su gusto en particular de la Poesia, que por la consideracion de las cosas que trata pertenece a la vida contemplatiua, y dize estar tã pagado de ser Poeta, que se juzga, por serlo, como vno de los Dioses supremos del cielo. { hederæ } las yedras, quiere dezir los versos, tomando el consequente por el antecedente, { premia } que son apositiue, premios y coronas { doctarum frontium } de los hombres doctos { me Dijs miscent superis, } mezclan a mi con los Dioses soberanos, que es lo mas que se puede estimar y dessear.

Yedra cõsagrada a Baco, y simbolo de la honra, y propriedades suyas.

Señala por premio de los Poetas la yedra por ser consagrada a Baco, protector de la Poesia. Llamosse yedra abeneando, porque siempre se allega a los arboles y murallas para crecer y sustentarse, no teniendo de

q̃ valor para consistir sola, sin el artificio q̃ procura. Y por esta razõ, entiendo que las simbola de la honra, que no puede estar sino en sujeto de fortaleza, donde parece bien, y no en sujeto humilde, por quien antes es despreciada que estimada. Dixo {docta rum frontium} idest doctorum hominum. Segun Virgilio en el primero de su Eneid.

Scuta virum galeasque, & forcia corpora voluit, idest forciorum virorum.

Y llama doctos a los Poetas, porque tienen obligacion de serlo, tratando siempre indifferentemente de cosas diuinas y humanas: y por la grande doctrina que se cõtiene en la Poetica. Esto lo qual son comprehendidos los que naturalmente son Poetas, y no los que presumen de serlo, por solo el componer versos. Vase la direccion del Arte Poetica. Prosigue, {nemus gelidum,} el bosque ameno y fresco en la soledad. {chori que leues Nimpharũ,} y los Coros de las Ninfas, ligeros por su donayre, {cum Satyris,} juntamente con los satyros {secernunt populo} me diuiden del pueblo, y gente comun. Estos son los requisitos que pertenescen al que es Poeta: la soledad porque nadie le estorue la contemplacion de sus pensamientos: los lugares frescos y amenos, que leuantan el espiritu a la consideracion de las cosas altas: los choros de las Nimphas, con los Satyros que significan las materias agradables de que a de tratar el Lyrico Poeta, como veremos, que por alegoria se entiendeo en su declaracion.

Ninfas hijas del Oceano y de Thetios.

Ninfas fueron hijas del Oceano, y de Thetios, segun las palabras de Orfeo en vn hymno que dize.

Nimphe magnanime Oceani certissima proles,
Sub tellure domos colitisque humentibus antris.

Virgil. 8. Eney.

Y confirma esta opinion Virgilio q̃ las tuuo por madres de los Rios, en el 8. de la Eneyda.

Nimphe Laurentes, Nimphe genus amnibus vnde est.

En particular son diuersas, porque vnas ay del cielo, otras de la tierra, otras de los rios, otras de la mar, y otras de los estanques. Esta diuision hizo Homero en vn hymno a Venus diziendo.

Si qua est Nimpharũ syluarũ tecta colẽtũ,
Si qua est Nimpharum quæ mortem huoc pomine seruant,
Autores, mollive indutas gramine valles.

Diuersidad de nimfas y sus nombres.

Las terrestres tuuierõ diuersos nombres, de las selvas Driadas: de los montes Oreades: de los arboles Amadriades: de los pastos y flores, Napeas: de los rios Nayades: de las fuentes Ephidriades: y de la mar Nereydes. Concluyese de lo dicho, que signifiquen plazer y deleyte: siendo protectoras de los lugares amenos y deleytosos. Lo que quisieron significar los antiguos por todas las Nimphas, es la parte de la humedad que se requiere para la generacion de todas las cosas: la qual esta en todos los individuos aptos para engendrar. Y porque esta humedad propriamẽte esta en el agua, fingieron que fuessen hijas del Oceano, de quien por ser mas copioso parece que se deriuan todas las aguas, y todas las humedades que fructifican y fertilizan la tierra: y por esto en parte son tenidas por la materia de la generacion de quien resultan nueuos sujetos, de donde por translacio se toman en este lugar por las materias de que a de tratar el Lyrico Poeta.

Satyros.

Los Satyros que origen tuuieron, quando, y en que lugar, y de que padres nacieron, ninguno de los antiguos escriptores lo declara: aunque algunos ayan querido dezir ser hijos de Fauno, o de Saturno. *Plinio li. 6.* Plinio libro. 5. natura. Hist. dize ser animales de quatro pies velocissimos en las Indias Orientales: con aspecto humano, manos, gafas, cuernos en la frente, y lo restante de cabra. *Pausanias.* Pausanias in aticis. Escriue que ciertos nauegantes en el mar Oceano, hallaron muchas Islas desiertas, en vna de las quales siendo forçados a desembarcar, vieron cierto genero de hombres, de pelo bermejo, con colas poco menos que de caualos: los quales sintiendo la venida de los nauegantes ocurrieron a ellos, y sin hablar palabra les acometierõ las mugeres que leuauan. Lo qual visto por los nauegantes, por quietarlos, les exposieron vna muger barbara: con la qual lascuiamente se entretuuieron. *Platon.* Platon en vna epigrama dize que los Satyros fuessen compañeros de Bacco, introduziendo a vno que dize estas palabras.

Nam sum ego cornuti gratus seruus Dionisi.
Libo pulcharum flumina Naiadum.

Pomp. Mella. Pomponio Mella dize de ciertas Islas ade-

adelante del monte Atlante en la Mauritania, donde de noche aparecian luminarias, y se oya estrepito de campanas, timpanos, fistulas, y flautas; sin que de dia se echasse de ver ninguna cosa de las dichas: por lo qual creyeron ser Satyros sus moradores. Confirma esto Arriano, escriuiendo la nauegacion de Anon Capitan Cartagines con estas palabras.

Arriano

Donec ad magnum quendam sinum peruenimus, quem interpretes vesperi cornu vocari dixerunt: in quo alia erat insula sinu quam egressi nihil per diem nisi syluam reperiebamus. At per noctem, cymbalorumque, ac timpanorum incredibilem strepitum: quare nos timor inuasit.

Estos monstruos engañaron a la gentilidad apareciendo algunas vezes para que los tuuiessen por Dioses. Porque este nombre le ponian a todo aquello que los admiraua, o atemorizaua: y porque creyeron que su habitacion fuesse en las selua: por temor de que a sus ganados no dañassen, los contaron por Dioses de los pastores. Y aqui entra lo que dize san Geronimo en la vida de san Pablo, como adelante dire. Algunos los confunden con los Sylenos, mas son diferentes, segun en otra parte veremos.

S. Hieronimo.

Procede adelante el Poeta y dize. { Si neque Euterpe cohibet } si aquesta Euterpe no me prohibe { tibias } las flautas para cantar, quiere dezir hazer versos, { nec Polyhimnia refugit tendere barbiton } ni Polyhimnia rehusa de acordar la lyra de Lesbos.

Para entender este lugar, digo que todos los hombres estan ygualados en tener cada vno su particular deleyte en las ocupaciones que eligen: los ignorantes lo tienen de cosas trabajosas y penosas: y los sabios de buenas y prouechosas: cuya consideracion es la Musa Euterpe, Diosa del contento que deleyta a manera de musica, presidiendo a ella. Vimos los passatiempos de diuersos generos de gentes, el contento de los quales es esta Musa que lo significa, y prosiguiendo el Poeta al suyo en particular, que es la contemplacion de la Poesia, dize, que en esta se ocupara, si Euterpe no se niega lo que concede a los demas en las ocupaciones que eligen. En confirmacion de lo qual dize Plutarco libr. 9.

Euterpe.

Plutarco.

Euterpe omnes tribuent contemplationem veritatis naturæ, existimantes nullas esse delectationes puriores, neque pulchriores illa.

Por lo qual se a de entender que Horacio en estas palabras, antepone a todas las otras ocupaciones, y estudios, el de su Poesia, para ser tenido en mas por ella, que los otros hombres por los estudios que a dicho. Siendo de mayor excelencia la contemplacion de las cosas diuinas, que la de cosas humanas como es mejor la vida contemplatiua que la activa. Para la qual fiedo de importancia la memoria (porque ningun hombre puede ser docto sin ella) pide tambien el fauor de Polyhimnia, otra Musa, que quiere dezir mucha memoria, segun dize Luciano, libro y Platon in Phidebo. Barbiton es instrumento musico mayor que Lyra; y ponelo por parte requisita para la poesia. Lesbos es la Isla donde fue la ciudad de Mitilene, patria de aquellos famosos Poetas Safo y Alceo, de quien dire en otra parte. Y quiso tambien dezir si la Musa le concediesse ser otro tal como estos Poetas fueron. En confirmacion de lo qual veremos que en otra parte dira.

Polyhimnia.

Luciano.

Platon.

Barbiton.

Lesbos.

Safo y Alceo naturales de Mitilene

Age dic latinum barbite carmen,
Lesbio primum modulate ciui.

Despues desto concluye atribuyendo a Mecenas, consistir en sola su voluntad toda la felicidad que dessea. Y dizele que si para ser Poeta lo fauorece, por tan dicho se tendria, que aca en el suelo, juzgaria de si mismo merecimiento ygual con los Dioses en el cielo. { Quod si me inseris Lyricis vatibus } mas si tu Mecenas me ingieres con los Lyricos Poetas, { feriam sidera } yo me leuantare y tocare las estrellas { sublimi vertice } con mi cabeça leuantada: y pensare que soy tan bueno como todos. En las quales palabras se considere quanto engrandece a Mecenas, y en quanto estima la honra de ser Poeta, obligando a Mecenas para ser su protector. Vsobiendo la translacion del ingerir, porque lo que se ingiere se transforma en lo ingerido, y quiso significar que despues de ser Poeta, ya no tendria el ser de hombre comun, y gozaria de la alteza y honra de ser como vno de los Dioses.

ODA. II. A CESAR Augusto.

Argumento.

ESTA ODA refiere las alabaoças de Augusto y Iulio Cesar: tomando por fundamento, que despues de la muerte de Cesar, sucedieron en Roma muchas tépestades de aguas, nieues, granizos, truenos y relampagos: cõ algunos rayos que destruyeron templos, y edificios sumptuosos: por cuya causa pensaron los Romanos, que los Dioses enojados y ofendidos por la muerte de Cesar, quisiessen destruyr a Roma con otro diluuio semejante al que sabian auer venido en tiempo de Pyrra. Y segun la opinion de Horacio, fueron todos aquellos acaecimientos, prodigios y portentos que significaron las guerras ciuiles, que despues hizo Augusto, contra los que mataron a Iulio Cesar. Y presupona el Poeta: que todos los Dioses estauan enojados, y que no podia el pueblo Romano llamar a ninguno en su fauor, siendo todos los que embiauan aquellos castigos. Por lo qual a manera de vn tercero, que entra de por medio pidiendo pazes, haze inuocacion a Apolo, Venus, y Marte, para que compadeciendose de los daños que el pueblo Romano padecia, tomen a su cargo defenderle, y aplacar a los Dioses. A Apolo como a sabidor de lo por venir, y q̃ por esta razon sabria el medio con que Iupiter se auia de aplacar. A Venus porque en las mayores discordias siempre pone pazes, y lo allana todo. Y a Marte por ser autor del pueblo Romano, pues por esta razon estaua obligado a cõseruarlo. Al fin alaba y lisongea a Octauiano Cesar, llamandole Mercurio: en quien remata la impressa por ser para todo. Y por este camino le da a entender q̃ merece ser tenido por vno de los Dioses.

IAm pater, } y a Iupiter padre de los hõbres { misit terris } embio a las tierras { satis niuis, atque diræ grãdinis } muchas nieues, y cruel granizo: { & iaculatus sacras arceis } y auiendo herido los templos sagrados { dextera rubente } con su mano bermeja, (por el effecto del fuego, y quiere dezir cruel sangrienta y enojada) embiando rayos a la tierra, { terruit vrbem } espanto a Roma, { terruit gentes } y puso en temor a las gentes, { ne rediret graue seculum } q̃ no boluiesse el tiempo, y siglo enojoso { Pyrrhæ nouæ monstra } de Pirra que se quejo, y lamento de los prodigios, y monstruos nunca vistos, ni oydos que en su tiempo sucedieron.

IAm satis terris niuis, atq; diræ
Grandinis misit pater: & rubente
Dextera sacras iaculatus arceis
Terruit vrbem.
Terruit gentes, grauis ne rediret
Seculum Pyrrhæ noua monstra questæ,
Omne cùm Proteus pecus egit altos
Visere montes:
Piscium & summa genus hæsit vlmo,
Nota quæ sedes fuerat columbis,
Et superiecto pauidæ natarunt
Aequore Damæ.

Señales por la muerte de Cesar.

Eusebio Cesariẽse.

Destos prodigios y portantos escriuen muchos autores y particularmente, Eusebio Cesariense, en el libro de los tiempos dize, qua despues de la muerte de Cesar aparescieron tres soles en differentes partes de la Sphera del ayre: los quales mouiendose poco a poco vinieron a jũtarse en vn mismo circulo. Y cerca de Roma, vn buey hablo con boz humana al q̃ arando le estimulaua. Y le dixo q̃ no la aguijasse, pues no trigo, sino hombres faltaria. Plutarco afirma que mostro el Sol su luz algo caliginosa y turbada: y q̃ por todo aquel año no calento como de ordinario suele. Y otros autores dizẽ otras cosas que no refiero por menos admirables.

Nieue no es otra cosa q̃ vn vapor gruesso de la tierra, congelado antes de conuertirse en agua, mediante el frio que lo condensa en la region del ayre. Y esta es la causa porque vemos que cae en copos esparzidos, a manera de espuma. Porque como el frio apriera la nuue ella misma se despedaça, reconcentrada entre si: y por esto vemos que caen los copos, vnos grandes, y otros menores: segun la parta por donde se quebro la nuue, que es el vapor que se elo. Esto se haze en la primera re-

Nieue como se cuaja.

gion

gion de ayre, por hallarla fria, y no poder subir el vapor mas alto para conuertirse en agua. Mas quando sube mas arriba a la media region del ayre, entonces se conbierte en agua, mediante el ayre que la dispone y regala. Aunque tambié algunas vezes acaesce conuertirse en agua en lo mas baxo, en tiempo de calor, y es quádo vemos llouer grandes gotas. De lo qual es la razon, el no caer de muy alto, por no tener distancia para esparzirse, y ser mas menudas. Y quando acaesce que este bapor sube a lo alto a la media region, por hallarla fria en demasia, alli se yela y conbierte en granizo, tan grande como fue la cantidad de agua que tuuieron las gotas.

Rayos, relampagos, y truenos.

Los rayos, truenos y relampagos son effectos de vna sola causa. Por lo qual se ha de saber, que se leuantan de la tierra ciertos vapores humedos y frios de naturaleza de agua: y otras exalaciones calientes y secas de naturaleza de fuego: con esta diferencia que las exalaciones no suben en todos tiempos, sino quando haze calor, y los bapores siempre. La razon de aquesto es, que siendo menester diez partes de fuego para preualescer cótra vna de agua, en el tiempo de frio no tiene la tierra calor para embiar tan altos los vapores calientes y secos: y por esta causa no suceden rayos en el Inuierno. Mas quando en tiempo de Verano subeo estas exalaciones hasta la media region del ayre: hallandola fria (como siempre lo es por su naturaleza) le coecgen y condensan, huyédo de su contrario: y hallando cerca los vapores que tienen naturaleza de agua (q̃ son las nubes) se encorporan en ellos: donde despues por no poder salir, y cercados por vna parte de lo alto que los hizo retroceder con su frialdad, y por la otra de la parte inferior, por donde entraron huyendo, figuese que por momentos se encojan, y condensen en menos distancia: huyendo de sus contrarios, homedad, y frialdad: y que reconcentrados le abiue dentro su calor: y se conbierta en llama de fuego subitamente. La qual hallandose abreuiada en el centro de la nube, la rõpe cõ estallido: a manera de arcabuz. Su fuego es rayo, su claridad relampago: y su estallido trueno. Y por la naturaleza de ser fuego, se inclina al combultible mas propinquo, por lo qual busca lo mas alto: los edificios mas leuantados, y a que contra su naturaleza baxa a lo baxo. Segun que dize Horacio en este lugar, que hiere los templos sagrados por grandes y leuantados.

Pyrra se diluuio.

El diluuio de Pyrra, como fabulosamé te quenta Ouidio en sus metamorfoseos, fue por esta causa: que baxando Iupiter del Cielo en forma humana, para comunicar con los hombres, y saber de que manera procedian, fue hospedado de Lycaon Rey de Archadia: el qual le hizo cõbite de vn hombre que auia muerto. Iupiter que entendio la maldad, lo conuirtio en vn lobo. Mas como despues supiesse que todos los hombres eran malos, y peccadores, embio vn diluuio que los destruyesse: sino fue a Deucalió y a Pyrra su moger q̃ no fueron culpados: de lo qual tuuo este diluuio el nõbre de Pyrra. Iustino dize, q̃ en el tiẽpo de Aofiteõ Rey de Athenas, sucedio tan grãde diluuio, que anegõ la mayor parte de la Grecia. Por lo qual muchos nauegando se fueron a la tierra de Deucalioo Rey de Thessalia: donde por ser la tierra mas alta fueron fauorecidos y saluos: y que de aqui tuuo el nombre de Pyrra este diluuio. Pero la verdad es que en Thessalia, Prouincia de Grecia, a los años mil y quinientos y veynte y tres, antes del nacimiento de Christo, llouio tanto que todos sus habitadores perecieron si no fue Deucalioo y Pyrra su muger, que se saluaron en vn monte muy alto. Estos como otro Noe fueron despues principio de los que boluieron a poblar la tierra. Y fue mas de notar este acaecimiento, porq̃ en el mismo tiempo que sucedio, y en la misma tierra de Grecia: en vn señorio donde reynaua Faeton, vuo tan grandes calores y sequedad, que perescieron los mas de los habitadores. Cosa digna de admiracion. Y a tan estraños sucessos llama Horacio, nueuos moostruos de los quales Pyrra se lamento. Porque por vna parte las aguas, y por otra las sequedades disminuyerõ el linage de lõs hombres. De lo qual es hystoriador Florian de Ocampo. Prosigue encareciendo el dilubio y dize {cũ Protheus egit omne pecus} quando Protheo lleuo todo el ganado maritimo {altos visere montes} a visitar los altos mõtes {& genus piscium hesit summa vlmo} y el linage de los peces se apoyo en el alto olmo {quæ sedes nota scilicet fuerat} el qual asiento auia sido reconocido, y era mas proprio {colũbis} para las palomas

Deucalió y Pyrra.

Iustino.

Faeton.

mas: {& dame pauide} y las cabras montesas temerosas y amedrentadas {natarũt equore superiecto} nadarõ, como peces en la mar, que redundaua sobre la tierra.

Proteo.

Proteo hijo de Neptuno, y de la Ninfa Phenice, fue Dios de la mar, segun dize Zerzes histor. 44. Chil. 2. aunque otros autores le dan otros padres, seguo refiere Natalis Comes. Deste tuuieron los antiguos grandes opiniones, y a cerca dellos fue figura d muchas cosas. Lo primero le tuuieron por pastor de ganado. y que apacentaua los bezerros de Neptuuo, pero mas cõforme a razon es que fuesse custodia de los peces del mar, que son de la jurisdicio de Neptuno, que no de los animales de la tierra: conforme a lo que dize Horacio en este lugar: que el linage de los peces reconocio por su sphera los lugares de las palomas: que son los arboles mas leuantados, donde hazen su asiento las aues que buelan. Tuuo propriedad de mudarse en varias formas siendo sabio, por escusarse de responder a quien le preguntaua: mas, apremiandole a que boluiesse en su ser, respondia. Segun dize Homero en el 4. de la Odisea en estas palabras de quien lo toma Virgilio en el 4 de las Georgicas.

Natalis comes.

Homero Virgilio.

Cõcussit ceruice iubas leo factus, & inde
Fit draco terribilis, modo fus, modo pardalis ingens,
Alticoma vt arbor, nunc frigida de fluit vnda,
Nunc ingens crepitat.

Y quisieron por estas propriedades de mudarse significar, que el Principe que es señor de los subditos, en forma de pastor, a de tener sabiduria para saber vsar delas propriedades de todas las cosas, conforme a las ocasiones: pareciendo tierra en la perseuerancia de sustentar las cargas del gouierno con paciencia, modestia, y sufrimiento. Que por esso se dize tierra {quia teritur} porq̃ se pisa. Y agua en la ygualdad de la justicia y gouierno: que por esso tiene este nombre de ser ygual. Y ayre en ocuparlo todo. assistiendo por su potẽcia y presencia: sin dar vazio que nadie pueda ocupar. Demas de continuarse con el cielo y la tierra, como medio entre Dios, y los hombres. Y fuego en ser actiuo, y resplandeciente, en el poder y la grãdeza de todas sus obras. En las quales propriedades se cifran las demas transformaciones particulares, que del se refieren, y pueden dezir, por no alargar historia. Fue tambien opinion que Protheo fuesse; {quasi primum existens} el principio de todas las cosas: a quiẽ los Philosofos llamã materia prima: de la qual se hizo el mundo y lo contenido en el. Porque todas quãtas cosas ay son compuestas de los quatro elementos: hijos della materia prima: y segun la disposicion con que se juntan, salen estos effectos tan estraños y diuersos. Como son plantas, piedras, metales y animales: con tanta abundancia de generos, species y indiuiduos. Y si consideramos el fin que tienen, y han de tener: sera la misma nada en que se boluerau a rematar y acabar. Y por esto dixo Orfeo en vn hymno que tenia las llaues del mar: y que era el principio en que se fundò la naturaleza para imprimir las varias formas q̃ vemos de las cosas criadas. Por lo qual lo llama materia sagrada, prudente, venerable y sabidor de todas las cosas que son, fueron y seran. Coligese lo dicho de sus palabras.

Propriedades que a de tener el Principe.

Orfeo.

Gestãte claues pelagi, te maxime Protheu
Prisce voco, à quo naturæ primordia primum.
Edita sunt, formas in multas vertere nostri
Materiã sacrã, prudens, venerabilis atque
Cuncta scieus, quæ sint, fuerint, ventura trahantur.

Otros dizen que es el ayre, de quien tuuieron opinion algunos Philosofos, que fuesse principio de todas las cosas: y por esto hijo de Neptuuo: porque la superficie del agua se conuierte en ayre. Mas no tuuieron razon: sino es que por el ayre significaron la nada, o materia prima sin el ser que tiene dela forma. Otros que fuesse vn hombre tan sabio, que supo la naturaleza de todas las cosas, y el arte de Astrologia.

Pero mas conforme a lo que del se dize es, que supiesse la Chiromancia, que vsa de semejantes aparencias y transformaciones. No se a de dar credito a la opinion de algunos, que dizen auer sido vn ligero dançante. que de sus mudanças, por ser extraordinarias, dio lugar a la fabula. Mas es resolucion, Protheo sue figura del hombre prudente, que sabe acomodarse a lo que mas conuiene, conforme a las ocasiones: vsando de las virtudes morales, para ser acepto entre los hombres. Reconociendo las circunstancias de tiempo, lugar y personas, que tanto importan, para saber comunicar. Son autores desta fabula

Teopom-

Teopompo Natalis Comes. Virgilius. Homero

Teopompo libr. 8, Rerum Grecarum, Natalis Comes, lib. 8. c. Virg. 4. Georgicorũ Homero, 4. Odisse, Alciato en sus emble. Vives lib. 20. de Ci. Dei. Diodoro lib. 2. Biblio. Y otros que siguen a estos cõ diuersas opiniones.

Alciato Vives Diodoro Dame.

Dame son cabras montesas temerosos animales, que siempre por timidos andan entre si vnidos, y a vezes se apartan huyẽdo. Por lo qual dixo Marcial.

De te timetur aper, dẽdũt eo iuua cerbũ.
Imbelles Dame, quid nisi præda sumus.

COMIENça en particular a descreuir la tempestad, y dize auer venido tã crecido el Rio Tybor, que redundo hasta el palacio de Numa Pompilio, y templo de la Diosa Vesta. Partes donde parecia imposible llegar. { Vidimus flauũ Tyberim } vimos al Rio Tyber bermexo, turuio y reuelto con el auenida, { ire deiectum } yr con rapido y violento curso { monumenta Regis, scilicet. Numme } a los palacios del Rey Numma Pompilio: { templa quæ Veste } y templos de la Diosa Vesta, { vndis retortis } con sus torcidas ondas, { litore Hetrusco } con la violencia del mar Mediterraneo, que le hazia retroceder. Sigueſe la causa { dum amnis vxorius } mientras q̃ el Rio Tiber marido, y esposo de Ilia, madre de Romulo { vagus } vagueroso, corriendo de vna parte a otra { iactat se vltorem } se iacta y precia de ser vengador de la muerte de Iulio Cesar, { Iliæ querenti nimium } a Ilia su esposa, que mucho se quexaua { & labitur } y se va con impetu desliziando { ripa sinistra } del lado yzquierdo donde estaua mas baxa la ciudad, { Ioue non probante } no aprouandolo Iupiter, que no quería la destruycion del pueblo Romano, si no solamente atemorizarlo, para que escarmentasse de cometer semejantes delitos y maldades.

Vidimus flauum Tyberim retortis
Litore Hetrusco violenter vndis,
Ire deiectum monumenta regis,
Templaq; Vestæ:
Iliæ dum se nimium querenti
Iactat vltorem, vagus & sinistra
Labitur ripa, Ioue non probante.
Vxorius amnis.
Audiet ciues acuisse ferrum,
Quo grauis Persæ melius perirent:
Audiet pugnas vitio parentum
Rara iuuentus.

Iliamadre de Romulo.

Añade luego Horacio vn prognostico diziendo { rara iuuentus } la rara juuentud, o por ser señalada en armas, o por auer quedado pocos despues de las guerras ciuiles, { vitio parentum suorum } por los peccados de sus padres, { audiet ciues acuisse ferrum } oyra los ciudadanos auer tomado las armas, { quos. quibus } cõ las quales { melius Perse grauius perirẽt } mejor fueran muertos los enojosos Persas, que no los ciudadanos. { Audiet & pugnas } y oyra batallas entre si, teniendo guerras ciuiles por los peccados de los padres. En esta razon significa las guerras ciuiles q̃ despues hizo Augusto contra los que mataron a Iulio Cesar.

Dixo monumenta Regis por el palacio de Numa Pompilio, que fue dedicado a la Diosa Vesta, de lo qual se infiere q̃ despues fuesse el entierro del mismo Rey y assi dixo Ouidio.

Palacio de Numa.

Hic locus exiguus qui sustinet atria Vestæ
Tunc erat intonsæ Regia magna Numæ.

Ilia.

Llamo al Tyber esposo de Ilia, porque Ilia fue hija de Numitor Rey de los Albanos: y Emulio su tio, hermano de su padre, la despojo de la herencia, porque muerto el padre, y quedando niña, hizo que fuesse virgen Vestal, por estorvar que no tuuiesse sucessor. Mas esto no aprouecho, porq̃ despues Marte tuuo en ella dos hijos, Romulo, y Rhemo, fundadores que llamaron de Roma. Y como lo supiesse Emulio, mãdo echar los niños en el Tiber, perseueran do en la cudicia de quedarse con el Reyno. A questos infantes no fueron llenados de la corriente del Rio, mas quedando en vna rebalsa, el mismo rio los saco a la orilla: donde fueron alimentados de vna loba: hasta que los hallo vn pastor, llamado Fausto, que los recogio y encargo a Laurencia su muger, para que los criasse. Despues, quando fueron grandes, vengaron el agrauio contra su madre, despojando del Reyno a Emulio su tio: y hizieron los hechos famosos que dellos se quentan. Y por que en esto hizo el Tiber obra de padre

Romulo Rhemo.

a los

a los hijos de Ilia, el Poeta lo llama su esposa. Y dize q̃ tomaua la defensa de auer muerto a Cesar para vengarla, amenazando destruyr a Roma. Aeron cuenta mas en breue esta historia con otro sentido, y dize: que despues de muerta Ilia Rhea fue sepultada en la ribera del rio Annio, cuyas corrientes entran en el Tyber: y que sucediendo crecer con las aguas, vna auenida deste rio Annio, deshizo y desbarato el sepulchro de Ilia, y se lleuo las cenizas al Tiber: por lo qual lo llama Horacio esposo de Ilia.

Aeron.

Tyber.

Tyber, rio famoso de la Italia, por respecto de la ciudad de Roma, por donde passa (de quien tanto se acuerdã todos los escriptores antiguos, auiendo sido en su tiempo cabeça del mundo) trae su origen del monte Apenino, y bebe las aguas de muchos rios que lo hazen caudaloso. Segun Ouid. 2. de fast, antes que se llamasse Tyber, tuuo nombre Albula. Y del sucesso de auerse ahogado en el vn Rey de los Albanos llamado Tyberino, se llamo Tyber, como se puede colegir de sus palabras.

Albula quẽ Tyberim mersus Tyberinus inundis.
Reddidit, Hibernis forte tumebat aquis.

Seruio en el 8. de la Eneyda de Virgilio refiere tres opiniones, poco va a dezir q̃ por vna causa, o por otra tẽga el nõbre.

Seruio.

AGORA dize el Poeta, como todos los Dioses estauan ayrados contra el pueblo Romano: y muestrase dudoso, a qual peditia fauor para el remedio de tan grã de calamidad. Al fin haze inuocacion a Apolo, Venus y Marte que vengan en su fauor, y tomen aquella causa por suya, para expurgar de aquella maldad a los ciudadanos de Roma. La razon de quererse fauorecer mas de aquestos que de otros, me parece que sea, la que quieré dezir los mismos renombres, que pone a cada vno. A Appolo por ser Profeta y saber lo por venir para que las instruyesse en lo que les conuenia hazer, que mas acepto fuesse a los Dioses. A Venus por ser alegre, para que desterrasse y apartasse el enojo que con los Romanos tenian: conuirtiendolo todo en paz, amistad y concordia. A Marte por ser autor del pueblo Romano: segũ que esta dicho, y estar obligado como tal a conseruarlo y defenderlo, para q̃ permaneciesse y durasse. {quem Diuum, pro Diuorum} a qual de los Dioses {populus vocet} el pueblo Romano llamara en su fauor {rebus imperij ruentis} para las cosas del pueblo Romano que se va a perder? {qua prece virginis sanctæ} con que ruego y oracion las sanctas vírgines {fatigabunt} fatigarãse de importunas con sus ruegos, {Vestã minus audientem} a la diosa Vesta, que menos quiere oyr {carmina} los versos, hymnos y oraciones con q̃ le pidé en fauor? {Cui dabit Iupiter parcis} a quien Iupiter cometera el oficio {expiandi scelus} de expiar la maldad de auer muerto a Cesar? quiere dezir, que ninguno de los Dioses querria fauorecer aquella causa, estando todos ofendidos y enojados. Todo para mas encarecer la muerte de Cesar y su estimacion. {Tandẽ precamur augur Appollo} finalmente te suplicamos a ti Appolo Profeta {venias amictus humeros} que vengas trayendo los hombros cubiertos, quiere dezir vestido, y encubierto el resplandor de su deydad, {nube candenti} con nube candida y resplideciente, para dexarse mirar. {siue tu Ericina ridens} o tu Venus alegre y risueña, {si mauis venire magis} si te agrada mas el venir. Llamola risueña porque algunos dizen que nacio riendo: pero mas cierto es por declarar al efecto de Vanus, que donde entra de por medio, no ay yra, enojo ni riña. Por lo qual se sigue. {Circũ quam volat iocus & Cupido} al rededor de la qual buela Cupido, y Regozijo: sus hijos que nacen del apetito sensual, que aqui

Quem vocet diuum populus ruentis
Imperi rebus? prece qua fatigent
Virgines sanctæ minus audientem
Carmina Vestam?
Cui dabit partes scelus expiandi
Iuppiter? tandem venias precamur
Nube candentes humeros amictus
Augur Appollo.
Siue tu mauis Erycina ridens,
Quam Iocus circum volat & Cupido:
Siue neglectum genus, & nepotes
Respicis auctor.

Inuoca el Poeta a Apolo, y Venus y Marte, y porq̃

Venus sus hijos.

aqui se entiende por Venus. Porque propriamente Cupido es hijo de la ociosidad de los hombres enretenidos en ocupaciones de regozijo y plazer: a quien agradan ligeras y vanas esperãças sustentadas con dulces y lasciuos pensamientos: lo qual dexo para otro lugar. { Siue venias auctor } otu Marte autor del pueblo Romano quieres venir, { si respicis genus neglectum } si miras al linage menospreciado y desamparado y quieres boluer por el { & nepotes } y sus descendientes: quiere dezir a los Romanos que se preciauan venir de Marte por auer sido su hijo Romulo, como queda dicho, y ellos deriuarse de Romulo, a quien tenian por padre de Roma.

Vesta. Dioduro. Ouidio. Enenas. Alba. Iuuenal.

Vesta fue hija de Saturno y de Rhea, segun la opinion de Diodoro Siculo y Ouidio que dizen.

Filia Saturni Vesta ò Regina potentis.
Ex ope Iunonem memorãt Cereremque
Semine Saturni tercia Vesta fuit.

Fue vn Idolo Troyano q̃ truxo Eneas a Italia, donde luego le hizieron templo en la ciudad de Alua, segun dize Iubenal.

Numa põpilio. Macobrio.

Despues en Roma tuuo por templo el palacio, que auia sido de Numma Pompilio. Vuo opinion que vuiesse sido consorte de los Penates: por lo qual dixo Macobrio, q̃ quãdo alcãçauã los Consules la dignidad Cõsular hazã sacrificios a los Penates, y a la Diosa Vesta: y en cõfirmaciõ desto Virgilio introduze a Hector diziendo.

Virgilio. Hector.

Sacra tuosq̃; tibi cõmẽdat Troia Penates
Sic ait & manibus victas Vestãq̃; potẽtẽ,
Aeternũ aditis reffert penetralibus ignẽ.

Algunos dizen que fueron dos Vestas, vna madre de Saturno, y otra su hija que fue siempre virgen. Por la que fue madre, significaron la tierra, y fingieron que fuesse enamorada de Priapo, que significa la potencia seminal: para dar a entender, que la tierra sin la semilla no puede frutificar. Por la hija, significaron el fuego elemental, segun que dize Ouidio 6. fastorum.

Priapo. Ouidio.

Vesta eadem est & terra, subestvigil ignis
vtrique.
Significant sedem terra focusque suam.

Por esto la fingian vna muger sentada cercada de muchas plãtas y animales que le ofrecian guirnaldas, segun que dize Hecateo Milesio en sus genealogias. Y porque el fuego elemental es eterno, la llamaron eterna: segun veremos en Horacio lib. 3. De aqui es que los escriptores antiguos llaman al fuego, y a las cosas que le pertenecen el nombre de Vesta: y significaron por ella la virginidad, porque como el fuego no produze nada, assi la que es virgen no frutifica. Mas no haziendo differencia de ninguna, lo que fingieron los antiguos de Vesta es, que fuesse la guarda de todas las cosas, a quien ofrecian sus primicias: segun dize Homero en vn hymno.

Hecateo. Milesio.

Homero.

Vesta Denmque hominũque domos Dea
que colis altas
Perpetuãq; tenes sedẽ, quæ sẽper honorẽ:
Premia cui data sũt ingenuaste sine nulli
Mortales vnquã celebrant combiuia lætl,
Ni Veste primum libent predolcia vina.

La razon de aquesta reconocimiento, dizen auer sido la que primero edifico casas, y assi la pintauan dentro dellas. Todo lo qual dize Posidonio in Heroibus con estas palabras. { Vesta fuit Saturni filia. domum primum inuenit, quam etiam inuẽtionis causa, intra domos pingere consueuerau: vt & has seruaret & custos in illis esset habitantium. } Y para mas venerarla instituyeron religion de donzellas, que guardassen perpetua virginidad: debaxo de ley, que si alguna quebrantasse el voto, muriesse por ello. Por lo qual Opia fue enterrada biua, y en su sepulchro se puso este letrero que manifesto su delito.

Posidonio.

Vestalis virgo læsi damnata pudoris,
Contegor hoc viuens Oppia subtumulo.

Opia y otras Vestales enterradas biuas, por no guardar castidad.

Y otra llamada Fonteya, hermana de Marco Fonteyo, que fue Gouernador de Francia, le sucedio lo mismo. Y a Marcia y Minucia, que por su hermosura y elegante parecer, se tuuo sospecha que no fuessen castas, tambien las enterraron. Y Floronta conuencida del mismo delito, ella misma se matò. Y Posthumia, no mas de porque se adereçaua con algun cuydado, se vido en el mismo peligro de ser castigada. Mas fue absuelta por el Pontifice: segũ dize Titoliuio lib. 4. cap. 2. y 22. Ninguna que tuuiesse algun defecto de su persona ara admitida en esta religion. Bien al contrario de lo que nosotros vsamos, que siẽpre de los hijos, los mas ynutiles para el mundo, por ser imperfectos, los ofrecemos a Dios. En lo qual eran mas considerados los Gentiles, para mayor confusion de nuestro mal proceder. Otras cosas se pudieran dezir de Vesta, porque son sabulosas, y lo dicho es hystoria verdadera, se dexan para otro lugar.

Fonteya. Marcia. Minucia y Posthumia.

Titoliuio.

Venus

adulterio con Venus: como en otra parte dire. No permanecio jamas en lugar: mas inquieto, anduuo por el mundo haziendo daños, crueldades y estragos: conforme a su cõdició. Jamas perdono a nadie enojo ni vengança, que quisiesse hazer: por auerle herido Diomedes: segun dize Homero en el 5. Iliade. Fueron Victimas desde cruel, el cauallo por la ferocidad: el lobo por su perspicacidad: el perro por la vigilancia: y por la misma razõ el gallo, pico, y buey tre. Y segun dize Herodoto in Melpomene, los Scitas le sacrificauan, de cien hombres que vencian en la guerra, vno; degollandole sobre vn vaso donde recogian la sangre. Y de mas destas victimas le consagraron la yerua grama, porque se entiende de que nace con abundancia donde se derrama sangre humana. Dieronle los Poetas por cõpañeros, al temor, la yra y clamor: q̃ son efectos de la guerra, como al Dios della: y a esto alude Horacio en dezir, a quien agrada el clamor y vozeria. Su moralidad es facil de entender. Hijo de Iuno que significa riqueza, y quiere dezir, q̃ la guerra nace del poder, porque sin la riqueza no la ay: ni causa, porque reñir. Criole Thereo, que significa ferocidad. Anduuo por el mundo sin renonocer domicilio, y quiere dezir, que la guerra no esta sujeta a leyes; porque las armas declaran por traydores a los vencidos: y la voluntad y passion son los juezes. Tuuo diuersos hijos sin propria muger por la misma razõ. Cometio adulterio cõ Venus, y quiere dezir, la contrariedad de criar y matar: edificar y destruyr: adornar y descomponer: por lo qual dixo Homero:

Mars hominum occisor qui agros populatis & vrbes.

Estas fueron las condiciones de Marte, y estos sus hechos y efectos: bueluo a la letra de Horacio. Dixo Vultu: y no facies, porque el rostro no se muda, y el semblante si: por el acidente que le perturua, y altera. Llamase Vultus en latin a voluendo, porque con facilidad se bueluen.

Mauros son pueblos de Africa: y otros los llaman Medos: y algunos les dan este nombre, por decendientes de Mauritania, auiendolos perseguido Hercules, para que se viniessen a poblar en Africa: y corrompido el vocablo de Mauros los llamamos Moros, no me determino en lo q̃ sea, por que no pertenece a este lugar. Bueluese a hablar con Augusto llamandolo Mercurio, {siue venias tu} o tu vengas {ales} conuertido en aue, {filius alme Maye} hijo de la santa Maya, quiere dezir Mercurio, {mutata figura} mudado el traje {si imitaris iuuenem in terris} si quisiste parecer en el mundo en figura de mancebo, {paciens vocari Cesaris vltor} permitiẽdo ser llamado vengador de Cesar: porq̃ como hombre criado entre nosotros, haras la vengança con piedad, {serus in cœlo reddeas} ya muy viejo al cielo bueluaa {letusque in terris diu} y alegre assistiaa por mucho tiempo al gouierno y comunicacion {populo Quirino} al pueblo Romano: {neue, pro, ne aura} porque no el cielo {ocior} antes, con antes {tollat} te lleue ayrado, y desdeñado {nostris vitiis} por nuestros peccados, {hic Cesar potius ames} antes aqui Cesar has de tener por mejor, y querer, {magnos triumphos} grandes triumphos: {hic dici pater} y ser llamado padre {atque Princeps} y Principe, {neu sinas Medos} y que no consientas a los Partos, {equitare inultos} andar acaballo sin vengarnos dellos, {te duce} siendo tu nuestro Capitan. Quiere dezir, que a Cesar Augusto pertenecian todos estos hechos, atribuyendole el valor que para conseguirlos era menester. Todo lo qual dize por engrandezerle: y bien lo merecio pues a sugeto al Imperio Romano, a los Cantabros, Aquitanos, Rhetos, Vindelicios, Dalmatas, Suevios y Cattos. Passo a Francia a los Sicambros. Reconocieronle los Etiopes, Indios, Scitas, y Garamantas, embiandole dones, y Embaxadores. Hizo cinco guerras ciuiles la Mutinense y Actica, contra M. Antonio: y en su memoria edifico a Nicopolin: la Philipense contra Bruto y Cassio: la de Perusia cõtra L. Antonio hermano del Triunuir: y la de Cicilia contra sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo. Fue de tanto esfuerço y valentia por su persona, que en la guerra Mutinense se vido en tanto aprieto, que no solo hizo oficio de Capitan, sino tambien se valio de ser buen soldado, porque auiendole herido al Alferez mayor de su estandarte y legion, el mismo tomo el aguila sobre sus hombros, y la sustento por mucho tiempo: prueua de grandes fuerças. Son autores de lo dicho Suetonio, y los que escriuen su vida.

Homero. Victimas sacrificadas a Marte.

Moralidad de Mar tey sus propriedades.

Victorias alcãçadas por Cesar Augusto.

Vultus y Facies en q̃ difieren.

Mauros.

Mercurio. Mercurio llamo Aue, porque tiene señorio sobre los entendimientos; y porque en el discurrir tienen velocidad, lo pintaron con alas. A Romulo llamo Quirino, por lo que se dira en la Oda doze. Y Ouidio dixo en los fastos.

Proxima lux vacua est, at tercia dicta Quirino:
Qui tenet hoc nomē Romulus ante fuit.
Siue quo hasta Quiris priscis est dicta Sabinis,
Bellicus Actelo venit in astra Deus.

ODA. III. A VIRGILIO QUE NAUEGAUA.

Argumento.

SEGVN parece en esta Oda, Horacio y Virgilio eran grandes amigos: tanto que no dexia de hallarse el vno sin el otro. Y como viniesse la ocasion de auerse de ausentar Virgilio, hizo Horacio demonstracion de vn grande sentimiento. Y maldize al que primero fue tan atreuido, que quiso nauegar, como causa primera de donde procedio que los hombres nauegassen: queriendo inferir, que si aquel no hiziera principio, los demas no se atreuieran. Comiença su Oda hablando con la naue en que auia de yr, pidiendole lo lleue y buelua seguro, pues en lleuar a Virgilio lleua la mitad de su alma, y de su vida. Es Apostrophe, que llaman los Rectoricos.

NAVIS} o naue {que deues} que deues boluer a encargar {Virgiliū tibi creditū} a Virgilio que se cōfia de ti, {sic te diua potens Cypri} assi la Diosa Venus venerada en Cypro: {sic fratres Helenæ} assi los hermanos de Helena: Castor y Polux: {lucida sydera} luzientes estrellas: que son el signo Gemini: {pater que ventorum} y el padre de los vientos, Eolo, {tegat te} te gouierne y riga, {obstrictis aliis, scilicet ventis} recogidos y encerrados los demas vientos, {præter Iapyga:} sacando al viento Iapyga, con que as de nauegar: {præcor reddas incolumem} yo te ruego lo lleues sano y saluo {finibus Atticis} a los confines de Athenas: {& serues dimidium animæ meæ} y guardes la mitad de mi alma que tengo depositada en el. Esta diccion assi, es vsada de los Rethoricos, quando con encarecimiento pedimos lo que desseamos. Y a esta manera de hablar, a quiso no esta presente llaman Apostrophe. Para inuocar a Venus, dixo poderosa en Cypro, vsando de la figura Perifrasis: quando lo que se puede dezir, con sola vna palabra se dize por muchas, que en romance dezimos circunloquio. Fue Venus poderosa en Cypro, por ser la parte del mundo donde primero hizo almoneda de su persona; y tuuo principio, el vender las mugeres por dineros el vso de sus personas, tan contra razon. Y porque nacio de la mar: segun esta dicho: fue colocada por Diosa entre las estrellas, que es el Luzero por quien se gouiernan los nauegantes: y assi le haze inuocacion.

Sic te diua potens Cypri,
Sic fratres Helenæ, lucida sidera,
Ventorumq; regat pater,
Obstrictis aliis præter Iapyga:
Nauis, quæ tibi creditum
Debes Vergiliam, finibus Atticis
Reddas incolumem precor:
Et serues animæ dimidium meæ.

Horacio y Virgilio amigos.

Venus.

A esto añade vna repeticion Rhetorica en confirmacion de lo mismo, diziēdo que los hermanos de Helena sean en su fauor, Castor y Polux: porque segun se dize Iupiter, en forma de Cisne, se enamoro de Leda, muger de Tindaro: y de su ayuntamiento, como si fuera vn huego, puso dos huevos. Del vno nacieron Polux y Helena, y del otro Castor y Clitemnestra. Aūque algunos quieren dezir que el huevo, de que nacieron Polux y Helena, era de Iupiter; y que assi fueron inmortales; y que el segundo fuesse de Tindaro, de quien nacieron los dichos Castor y Clitemnestra, que fueron mortales. Estos dos hermanos fueron muy valentissimos y animosos, y acompañaron a Iason en la impresa, y nauegacion del Vellocino dorado; y hizieron cosas dignas de memoria. De Polux se dize que combatia a puñadas, sin q̄ nadie le venciesse; y de Castor q̄ luchaua y corria sin y gual; se gūdize Apolonio li. 1. y miētras ellos estuuierō en essa

Castor y Polux.

Castor y Helena. Polux y Clitemnestra hijos de Iupiter auidos en Leda en forma de Cisne.

esta ausencia sucedio que Theseo robo a su hermana Helena: por lo qual venidos que fueron de Colchos, hizieron guerra a los Atenienses, y recobraron la hermana por fuerça de armas: y cautiuaron a Aetra madre de Theseo, y enamorados de Phebe y Talaira, dos hijas de Leucio, cayeron en la misma culpa que a Theseo vi tuperaron. Estas dos hermanas eran recié desposadas con dos hermanos, Lynceo, y Ida, hijos de Aphareo: los quales quisieró vengarse, y en batalla Lynceo mato a Castor, y Polux mato a Lynceo, y Ida cayo muerto de vn rayo, y solo Polux quedo con la vida. Fueron siempre Polux y Castor muy amigos mientras biuieron, y tuvieró entre si cócordia de quietar el mar, quando los nauegantes padecian naufragio, por auer quedado diestros marineros de la nauegacion que hizieron. Y sucedió do que el vno muriesse, muy lastimado de su muerte Polux alcançó de Iupiter que le diesse parte de su immortalidad: de tal manera que gozassen a vezes della, viuiéndo el vno la mitad del tiempo del otro. Iupiter lo concedio, y los conuirtio en vn signo del Cielo, que se dize Geminis: su assiento en el Zodiaco, con tal orden que biuiesse el vno los seys meses del año, y el otro los otros seys. Y assi vemos que la vna estrella destas se descubre la mitad del año, quando la otra no parece. Por lo qual el Poeta teniendo por fauorables a estos dos hermanos, por lo que esta dicho, los inuoca, para que assi como tuuieron costumbre, biuiendo en la tierra, de compadecerse de los trabajos de los nauegantes, assi tambien tengan en su proteccion y amparo la naue en que Virgilio camina. Acerca desto mismo es otra la opinion de Diodoro, que padeciendo naufragio vnos nauegantes con quien yua Orfeo, hizo ciertos sacrificios, que aprendio de Egypto, despues de los quales vieron, sobre las cabeças de Polux y Castor dos cometas de resplandor, y cesso la tempestad. Mas ello sucede muy de ordinario naturalmente, porque la vltima impresion del ayre, que llaman los Griegos Polideuces, y los Latinos Polux y Castor, es vna exalacion de la grosedad del vapor que se leuanta de la tierra, y con la frialdad del ayre de la noche se encoge, condensa y aprieta, en la primera region, muy junto a la tierra. Y quando halla algun cuerpo a quien llegarse, encendida como humo, ella misma se detiene hasta consumirse y acabarse. Porque el humo no es otra cosa que fuego esparcido. Esta vemos que en las riberas de los rios se leuanta, y muchas vezes resplandèce: lo qual sucede donde quiera que ay apretura de gente, que la causa, estando recogida en medio del frio. Y porque en las naues y en las ocasiones de tempestades, la gente se recoge a los entrefuelos: y con el frio que las cerca no puede salir: sino condensarse y apretarse mas, despues que se aplacan las tormentas, sale estando el ayre mas iluminado, y toca en las entenas y gauias de los nauios, y causa las dos luzes que llaman Santelmo. De lo qual se infiere hauer bonança: porque es señal que el rigor del ayre se ha mitigado, y da lugar a las tales exalaciones, que con la tempestad estauan represadas y oprimidas. Plinio dize, que los marineros llaman a esto, Polux y Castor, que son el signo Geminis. Y que pareciendo el vno solo, no es del todo buena señal, porque aun roda via haze resistencia la frialdad del ayre, como se echa de ver por la obra. Y assi dixo Propercio.

Diodoro.

Que fue la Meteorica impression q̃ los marineros llamã Santelmo.

Candida fœlici soluite vela toro.

Y quiso dezir que viniessen acompañados, por mas cierta señal de bonança, estando el ayre mas claro.

Eolo padre de los vientos fue hijo de Hippo y Menecla, hija de Hyli Lyparense, (segun Ouidio en la Epistola de Leandro, y Apolonio en el libro quarto Argonau.) residio en las islas Eolas (segun Estrauon libro sexto:) y fue muy sabio en conocer los vientos, para enseñar a los nauegantes a preuenirse contra sus tempestades. Y porque en este arte fue muy estimado y experto, los antiguos lo llamaron padre de los vientos. Estos se causan de vn vapor seco de la tierra: y dizen los Poetas que son hijos del Aurora, y de Astreo, prouocados de la Diosa Iuno, por la creacion que tuuieron de Pyphon: y que Iupiter los detiene encerrados. Tambien dizen que son incitados de las furias, y que Iupiter los echo del cielo por la inquietud que causauan alla. Y que como por auerlos echado se siguiesse grande alboroto en el mundo, temiendo no lo destruyessen, los encerro en cuevas, y en concauidades de la

Eolo.

Leandro, y Apolonio.

tierra, dandoles a Eolo por su Rey Por lo qual dixo Virgilio en el.1. de la Enei.

Set pater omnipotens, speluncis abdidit atris
Hoc metuens, molemque & montes insuper altos imposuit,
Regemq; dedit, qui fœdere certo & premeret,
Et laxas sciret dare iussus habenas.

Nombres de vientos

Sus nombres son diuersos en cada Prouincia: y assi no los dire. Los principales son quatro: de Oriente se llama Euro, o Solano: de Poniente Zefiro, Fauonio, o Gallego: de medio dia Austro, o Abrego: y si de la parte del Norte, Boreas, o Cierzo. De los quales, cada vno tiene otros dos vientos como coadjutores, que tienen otros nombres. Por manera que siendo quatro los principales, y ocho los colaterales, son todos doze segũ Arist. lib. 2. meteu. Mas si se rebuelven nadie los podra contar. Por esto me parece que Horacio los temia: y hizo excepció de vno solo que lo nombra Iapiga, por ser el que era bueno para nauegar en aquel viaje de Italia, a Grecia, y entre nosotros se llama Vendaual, muchas cosas se pudieran dezir de los vientos, no las pide este lugar.

Arist. lib. 2. meteorologicorum.

Iapiga lo mismo que Vendaual.

REPREHENde al que primero nauego: y haze ponderacion del grande animo que tuuo, diziendo que deuia de ser precipitado, y atreuido con temeridad: pues no temio có fiarse del mar, y dio principio a tã tos daños. {illi erat robur & æstriplex} aquel tenia fortaleza y dureza de metal tres doblado {circa pectus} al rededor del pecho: quiere dezir que tenia el coraçon de azero: {qui primus commisit} que primero entrego {pelago truci} al mar destroçador {raté fragilem} el nauio fragil y quebradizo. Tambié puede significar la codicia de los hombres que no se popan a los peligros por adquirir dinero, queriendo declarar el aficion que le tienen como si estuuiera en el coraçon. {Nec timuit Aphricum precipitem} ni temio el viẽto Africo precipitado {decertantem Aquilonibus} q̃ siempre lucha y combate con los vientos Aquilones: quiere dezir, que no temio las tormentas que se causan por la contradizion de los vientos: {nec timuit rabiem Noti} ni remio la furia del viento Noto {quo non est arbiter maior} del qual no ay superior, a cuyo arbitrio obedezca el gouierno {Adriæ} del mar Adriatico: {seu vult rollere freta} ora si quiere leuantar los mares hasta el cielo {seu ponere,} o sossegarlos y tener pacificos en calma: porque es soñor absoluto.

Illi robur, & æs triplex.
Circa pectus erat, qui fragilem truci
Comisit pelago ratem
Primus: nec timuit precipitem Aphricum
Decertantem Aquilonibus,
Nec tristeis Hyadas, nec rabiem Noti:
Quo non arbiter Adriæ
Maior, rollere, seu ponere vult freta.
Quem mortis timuit gradum
Qui siccis oculis monstra natantia,
Qui vidit mare turgidum, &
Infameis scopulos Acroceraunia?

Quien nauego primero.

Segun la opinion de algunos, Danao fue el primero que nauego en Egypto para Grecia: Philosthephano dize q̃ Iason, y Diodoro que Neptuno, y que por esto lo hizo Saturno su capitan, y gano el titulo de Dios de la mar.

Diodoro.

Mas yo entiendo que despues de Noe fueron los primeros nauegantes los feoices, y que por esto fueron tan señalados en la nauegacion que hizieron a Espaũa los de Tyro y Sidon, en compañia de Sicheo marido de la Reyna Dido: a quien imitaron todas las otras naciones del mundo. Estos començaron a mirar las estrellas, y a regirse por el Norte: en cuyo aspecto, porque no se muda, se conoce el camino. Grande temeridad siendo tan fuera de razon confiarse del agua, y tan manifiesto el peligro, para lo qual no vuo otra causa, si no la codicia. Es opinion todo lo dicho de los Coronistas de España.

Hyadas.

Hyadas fueron siete hijas de Atlanta, y de Pleyone hija del Oceano, y de Thethios, segun Ouidio en el.5. de los Fastos.

Duxerat Ocean⁹ quõdã Titanida Thetin
Qui terrã liquidis, qua patet, ambit aquis.
Hinc fata Pleione cum septifero Atlante
Iungitur, vt fama est, Pleiadesque parit.

Tuuieron estas vn hermano que se llamo Hiante, de quien tomaron el nombre, y dizen que lo mato vna Leona. Por el qual desastre lo lloraron tanto, que fingen los

los Poetas auerlas conuertido los Dioſes en eſtrellas, con propriedad de cauſar humedad y pluuias para ſatisfazerlas de ſu llorar: porque Hyas en Griego, ſignifica pluuis. Y el lugar que les dieron ſoe en el ſigno Tauro, poniendole dos en los cuernos, y dos en las narizes: dos en los ojos, y vna en la frente: por lo qual dixo Ouidio.

Ouidio.

Oramicant Tauri ſeptē radiancia flāmis,
Nauita quas Hyadas Graius ab vibe vocat.
Pars Bacchum nutriſſe putant pars credidit eſſe
Thetios has neptes Oceanique ſeuis.

De donde conſta tambien que fueſſen a mas de Bacho. Sus nombres dixo Araſtro in Aſtronomicis en eſtos verſos.

Nombres proprios de las Hyadas.

Taygete ſuauis, nigis Electraque Ocellis,
Alcione Aſterope pariter diuina Celeno.
Et Maia & Merope genuit quas ſplendedus Atlas.

Pleyades.

Entiendo que eſtas y las Pleyades ſon vna miſma coſa, y que por eſto a las Pleyades llamaron Virgilianas, y a eſtas Hyadas: y la razon de ſer pluuioſas es vna miſma en las vnas que en las otras. Por hazer el ſol y la luna el equinocio juntos a los veynte y tres de Septiembre. Cauſa de grandes alteraciones en la mar, por concurrir la Luna debaxo del Sol derechamēte, y ocuparle todos ſus rayos con que tēpla el ayre de ſus humedades. Y como entonces queda la Luna ſeñora del ayre, predominando con ſu humedad, por eſto ſon peligroſas en eſte tiempo las nauegaciones: y grandes las tempeſtades. Otros dizen que fueron doze eſtas hijas de Atlante: y que las cinco ſe llaman Hyadas, y las ſiete Pleyadas: en lo qual poco va a dezir. La verdad deſta fabula: ſegun Fabro Eſtapulenſe lib. 3. de ſu Eſphera es, que ſu padre deſtas donzellas fue grande Aſtrologo, y quiſo eternizar ſus nombres, poniendolos a eſtas eſtrellas.

Moralidad de las Pleyades y Hyadas.

Freta.

Freta ſon propriamente lugares eſtrechos de la mar, que por la vezindad de la tierra, ſon inquietos. Los Poetas los poné por todos los mares, y algonas vezes por las aguas y por las ondas, la parte por el todo. Proſigue diziendo {qnem mortis gradum timuit} que ſuerte y que genero de muerte temio {qui ſcilicet primus vidit} el que primero tuuo animo de ver {ſiccis oculis monſtra natancia} Con ojos enjutos, ſin llorar de temor, los monſtruos de la mar {qui vidit mare turgidum} el que vio el mar hinchado con ſus ondas {& Acroceraunia} y los peñaſcos Acroceranios, {infameis ſcopulos} apoſitiue infames peñaſcos, por ſer muerte ſin honra la de aquellos que pereceu por naufragio en ellos. Quiere dezir, que ningun genero de muerte temio el que a tanto ſe atreuio, pues no temio morir ahogado, ni ſer comido de los peces, ſiendo desbaratado en vna roca. De las quales muertes ninguna es honroſa, ſino infame, auiendo otras en que ſe gana gloria y honra y mortal.

REPREHENde el atreuimiento de los hōbres que nauegan, porque parece que van cōtra lo que Dios ordeno, en nauegar los mares, diuididos de las tierras: pues ſi quiſiera que todo ſe anduuiera no los diuidiera. Saca por concluſion, que no le baſtaron a Dios ſus traças para eſtoruar nueſtra deſorden, ſiēdo como ſomos tan amigos de nueſtra voluntad. {Nequicquam} en vano (por cierto ſe puede dezir) {Deus prudens abſcidit terras} Dios prudente y ſabio diuidio las tierras {Occeano diſſociabili} del mar diſjunto y deſuiado dela tierra {ſi tamen impiæ rates} ſi con todo eſſo los nauios de los malos hōbres {tranſiliunt nou tangenda vada.} Paſſan los mares, que no ſe auian de tocar ni vadear. Vados ſon propriamente las margenes tortuoſas de los rios, y aqui ſe toman por los mares. Y quiere dezir, que ſon tan temerarios los hombres, que con-

Ne quicquam Deus abſcidit
Prudens Occeano diſſociabili
Terras, ſi tamen impiæ
Non tangenda rates tranſiliunt vada.
Audax omnia perpeti,
Gens humana ruit per vetitum nefas.
Audax Iapeti genus
Ignem fraude mala gentibus intulit.
Poſt ignem æthereā dāmo
Sub ductum, macies, & noua febrium
Terris incubuit cohors:
Semotique prius tarda neceſſitas
Lethi corripuit gradum.

tra lo que Dios ordeno, se atreuen con la presumpcion de que todo lo alcançan por medio del arte, y luego se lamenta que a ricnda tuelta el linage humano se pierde. {Gens humana} el linage humano, {Audax omnia perpeti} atreuido a intentar y querer todas las cosas, {ruit peruersum nefas} corre precipitado por qualquier maldad: y desto es la causa {genus Iapeti audax} que el linage atreuido de Iapeto, quiere dezir Promotheo, {nitulit ignem gentibus} metio fuego a las gentes {mala fraude} con engaño y astucia mala. Y assi vemos por experiencia, {postignem subductum} que despues de sacado y hurtado el fuego {aterea domo} del cielo, {maries & noua cohors febrium} toda la malicia y vn nueuo exercito de calenturas, {incubuit terris} se acosto y sobreuino a las tierras: quiere dezir al mundo: {necessitasque tarda,} y la necesidad q̃ en otro tiempo venia muy tarde, por no auer cudicia, ni malos años {corripuit gradum lœti} apresuro el passo de la muerte {prius senoti.} que primero estaua apartado: quiere dezir, que antes de Promotheo, aunque los hombres morian, era ya muy tarde, y despues de auer biuido largo tiempo: porque ni auia enfermedades, ni otros accidentes que los acabassen, como despues del sucesso de Promotheo.

Iapeto.

Asia muger de Iapeto, y della tomo nombre la tercera parte del mundo, Hesiodo. Godofredo

Iapeto Rey de Thessalia, aunque por si mismo fue de claro nombre, por el valor de sus hijos fue muy mas señalado. Tuuo de su muger la Ninfa Asia: de quien tiene el nombre la tercera parte del mundo: a Hespero, Atlante, Epimetheo y Promotheo: todos muy famosos, segũ que dellos trataremos en sus lugares: y de Promotheo dizen los escritores Hesiodo, y Godofredo Veringio, auer sido tan ingenioso, que hizo vn hombre de barro, y que Minerua le ofrecio qualquiera cosa de las del cielo, para acabarlo de perficionar. Y assi por su industria lo subio alla. Y como reconociesse que todos los cuerpos celestiales estauan animados con el fuego, encẽdido vna antorcha en el carro del Sol, y cõ ella baxo el fuego a la tierra: cõ el qual biuifico su estatua y la animo. Iupiter se ofendio desto atreuimiento, y por castigar lo mando a Mercurio que lo prendiesse, y llenasse al monte Caucaso: donde amarrado a vn peñasco vn aguila le royesse el coraçon: y que vna muger, llamada Pandora, le diesse a beuer de vn licor que contenia todos los males y enfermedades. Y assi sucedio, que descubriendo el vaso le enuistieron todas aquellas calamidades: y comprehendieron al genero humano. Otros dizen que Promotheo no quiso receebir el vaso, y que Pandora lo dio a su hermano Epimetheo Son autores de lo dicho Propercio lib. 8. Ouidio lib 1. Metamor. Hesiodo lib Theogonia, Apolonio lib. 2. Y otros muchos a quien refiere Natalis Comes.

Pandora.

Propercio y Ouidio. Hesiodo. Apolonio. Natalis Comes.

Muchas declaraciones tiene esta fabula, segun las ocasiones y propositos de los escritores. Lact. firm. lib. 2. de Origine herroris. Dize que Promotheo fue el primero que hizo estatuas en tiempo que començo la idolatria. San Fulgencio lib. 2. de su Mitheologia, la declara por figura de la creacion del hombre. La verdad y lo que haze nuestro proposito es, que Promotheo fue sapientissimo en la Philosofia natural, y supo como se engendran los rayos en las nubes: y aprouecharse del fuego en los misterios que nos seruimos del. Y despues aprendio la Astrologia en el monte Caucaso, cercano a las estrellas por su altura, y la enseño a los Assirios con mucho cuydado, significado por el aguila q̃ le roya el coraçon: que es la parte donde tiene assiẽto nuestro desseo: segun dize Aristot. y sancto Thomas en lo de anima. Dizese q̃ Mercurio lo ato con cadenas, porque este Planeta, a los que nacen en el los inclina a saber. Fue causa que succediessen muchos males en el mundo, porque vsando mal de las ciencias, son grandes las ocasiones de perderse: como se vee en el arte del nauegar, que por auerlo alcançado, tan caro á muchos a costado. Y a este proposito dize Horacio la fabula: y muchos exẽplos no fabulosos, sino verdaderos se pudierã dezir.

Moralidad de la fabula de Promatheo.

San Fulgẽcio.

Aristoteles Thomas en lo de Anima

Icaro y Dedalo y su fabula Oda. 1

AVIENDO reprehendido el atreuimiento de los que nauegan,

Expertus vacuum Daedalus aera
Pennis non homini datis.
Perrupitque Acheronta Herculeus labor.

prosigue a otra mayor temeridad de auer querido bolar como las aues al Cielo. Toca la fabula de Icaro y Dedalo, que ya esta dicha en la Oda primera: y prosigue a otra cosa no menor, de auer intentado baxar al Infierno: y to

ca

ca los trabajos de Hercules. Para que se entienda como esta naturaleza inquieta, jamas sossiega para no intentar quanto puede imaginar: pues que ni el cielo, ni el infierno se libran de sus atreuimientos: {expertus Dedalus, scilicet est} experimento Dedalo {aera vacuum} el ayre vazio {penuis nõ homini datis} con alas no cõcedidas a los hõbres: y assi las hizo de cera: como queda dicho en la Oda. 1. {Herculeus labor} y la fatiga de Hercules {præmupit Acherõta} arropello los infiernos. De lo qual se infiere la sentencia que se sigue, {nihil ardũ mortalibus} ninguna cosa es dificultosa para los hombres, pues que bazar al infierno y subir al cielo han intentado. {Cœlum ipsum petimus} al mismo cielo ofendemos, {iniustitia} con el atreuimiento de nuestra ignorancia. porque aun alla parece que pretendemos mando y señorio, {neque patimur Iouem} ni dejamos a Iupiter. {ponere iracunda fulmina} a que deponga sus rayos y rayãdos contra nosotros, {per nostrum scelus} por nuestra maldad.

Nil Mortalibus arduum est.
Cœlum ipsum petimus stultitia: neque
Per nostrum Patimur scelus
Iracunda Iouem ponere fulmina.

Moralidad de Dedalo se hallara en la Oda. 1.

Fatigas de Hercules llaman los Poetas a los trabajos que padecio, por mandado de Euristeo su hermano. Y en particular toca Horacio la baxada del infierno en q̃ quiso prouar Euristeo el valor de su hermano Hercules, estando ya satisfecho de sus heroycos hechos en la tierra. Y mandole que fuesse al infierno y le truxesse el horrible Canceruero, cuya figura y fabula adelante se dira. Acepto Hercules la impressa aũque dificultosa: y como sabio hizo primero sacrificios, y fuesse al Promontorio Tenaro, donde por vna boca q̃ tiene entre y passo el rio Aaberonte, y los demas rios, de quien en sus lugares dire. Y como llegasse al Reyno obscuro del infierno, hallo a Theseo y a Peritoo sentados sobre vna piedra sin poderse leuantar. lo qual les sucedio por pena y castigo de su atreuimiento: y fue el caso que auiẽdo los dos rouado a Helena de conformidad, echaron suertes qual la leuaria: juramentados que qualquiera de los dos que quisse con ella, ayudaria al otro para rouar la que escogiesse por muger en el mundo, o donde quiera que estuuiesse. Cupo la suerte a Theseo y Peritoo, quiso que Proserpina, muger de Pluton, fuesse su muger. Y Theseo por el juramento baxo con Peritoo al infierno, para ayudarle al Rapto de Proserpina. Del camino tan largo y trabajoso que lleuaron, en llegando parecio les descansar, y sentaronse sobre vna piedra, donde los hallo Hercules, que no se podian leuantar. Porque en el infierno no ay descanso sino trabajo. Hercules que los vido, aunque no yua para aquella impressa, mouido del piadoso animo que siempre tuuo, saco a Theseo, que tenia menos culpa, y dexo a Peritoo que auia sido el agressor. Y cuydadoso de hazer presa en el Canceruero, entendio que Menaclo, vn baquero del infierno, le estoruaua su desiguio: de lo qual enojado el fuerte Alcides, lucho con el y entre sus braços tan fuertemente le apreto, que lo quebrato, sin dexarle hueso sano. Y passando adelante vido al Canceruero, y que se retraya a la silla de su señor Ditis. Mas poco le valio, porque de alli lo saco sin qua lo pudiesse resistir. Y como sa liesse con el a la luz, la mudança de su Esphera, causo que bomitasse grau cantidad de veneno sobre vnas piedras q̃ los Griegos llaman, Acõnas, donde despues nacio la yerua que llaman, Aconito, que es mortifero veneno, qua mata irremediablemente al que la toca.

Morali-dad de la fabula de la baxada de Hercules al infierno.

Significa esta fabula, que los hombres valerosos, siempre se han de emplear en hazer bien a los que poco pueden, como hizo Hercules a Theseo que estaua imposibilitado de poderse librar, segun dize Natalis Comes. Y el sacar al Canceruero moraliza Rodolpho Agricola diziendo, que es grande trabajo sacar a luz las cosas escondidas, poniendolas ante los ojos de todos. Y que el Aconito naciesse del veneno derramado del Canceruero, tuuo principio de nacer en aquella parte de Tenaro, abundancia desta yerua, por donde entro y salio Hercules. No viene a proposito tratando todos sus trabajos en este lugar, dirase en la Oda catorce del libro 3. Y lo de mas que le tocare.

Acherõte.

Acheronte es vio de la Calabria, y el Poeta lo pone por el rio infernal, porque en su aspecto es turuio y cenagoso. Desde dizen

dizé los Poetas que sea el primero rio del infierno, y que nace de vna laguna Acherusia, no muy lejos de la ciudad de Gihiro, segun dize Pausanias in aticis, y Estrabon lib. 5. dize estar cerca del Promontorio Miseno. Aunque vuo dos Acherusias, vna en el campo Brucio, y otra cerca de Pandosia, en el campo Thesprocio, o en Epiro cerca de la ciudad Heraclea. Y desta es la mas cierta opinion que nacieſſe el rio Acheronte: el qual se hunde debaxo de tierra: y por esto dizen que passa a los infiernos, donde haze vna grande y profunda laguna, y buelue a salir por cierta boca, o cueua: por la qual fingen los Poetas que Hercules saco el Cancerbero, segun dize el comentador de Nicandro en estas palabras, que por ser fabulas son necessarias. { Acheron fluuius est Heraclica Ponticæ, qua Hercules Plutonis Canem eduxit, atque colhis Aconitus ducitur. } El agua deste Rio es desabrida y amarga: sus riberas estan pobladas de alamos blancos: por lo qual se dize que Hercules, quando por allipasso, se corono de sus ramas, y que por darles el humo del infierno por la vna parte, quedaron negras, y de la otra blancas: y assi nacieron despues dél do plantadas en las riberas del rio Acheronte de Epiro, segun dize Herodoto de Plantas.

Moralidad del rio Acheron, y de los arboles de su ribera.

Su moralidad es, que Acheron significa la melancolia y tristeza, que tiene el hóbre cercano a la muerte, considerando los males de la vida passada, en que se ofrecé a la memoria tanta diuersidad de cosas, q̃ son significadas por la laguna profunda, que haze de representar mas despues buelue a salir por otra boca, que significa, la confiança con que se anima el hombre a salir de aquel trabajo, por la misericordia de Dios. Dizese tener amargas sus aguas, porque es amarga la consideracion del peligro q̃ entonces amenaça. En otra parte dire de los otros rios del infierno, por no alargarme mas.

En dezir rayos ayrados de Iupiter, se puede entender que toca la historia delos Gigantes, que presumieron de leuantar los montes vnos sobre otros, hasta llegar al cielo, para hazer guerra contra Iupiter: del qual fueron destruydos con sus rayos. Estos fueró los Titanes hijos del Sol, Hiperion, Briarlo, Ceo, Tiphon, Aencelado, Aegeon, Astreo, Abous, Palines Runchus, Purpureo, Lycaon y Aurora. Veasse con esto lo que dire en la Oda. 1. del lib. 3. y quiere dezir el Poeta que no escarmientan los hombres de los castigos del cielo, sucedidos vna vez para cessar de sus maldades. Lo qual pondera con estremo, si se aduierte el orden que guarda, diziendo primero lo que es menos como el nauegar, despues subir al cielo, y baxar al infierno, y lo peor de todo boluerse contra Dios. De todo lo qual es la conclusion que en lugar de enmendarse muchas vezes se empeoran.

Gigantes.

Nombres de los Titanes.

ODA. IIII. A PVBLIO Sexto Consul.

Argumento.

ESTA Oda muestra Horacio auer sido inclinado a la secta de los Epicuros, cuyo proceder fue en passatiempos y deleytes: como si despues desta vida otra no viuiera. La quenta que hazen los perdidos, que despreciando la virtud, abraçan los vicios por vltimo fin: sin considerar que todo se acaba, y mas presto la vida desordenada. Habla a este Consul, para persuadirle a q̃ se huelgue, con el exemplo de la naturaleza, que en vnos tiempos parece que toma descanso y aliuio de lo que en otros padece: y dizele ser ya passado el riguroso tiempo del Inuierno, y venir el de la agradable Primauera, quãdo las naues se retiran al agua, los ganados salen al campo, y los prados comiençan a produzir frescura y verdor, y que la Diosa Venus rige los choros de sus danças a la claridad de la luna: mientras Vulcano se ocupa en abrasar los obreros de sus oficinas. Por lo qual le persuade a holgarse. Que si biuiendo no lo procuraua, despues de muerto no era possible gozar de ningun plazer, como en su discurso se vera.

EN-

ENTRA con vna descripcion de la mudança del tiempo, y de las ocupaciones y costúbres, quando es Verano diziédo {Hyems acris} el Inuierno riguroso y aspero {soluitur grata vice} se desata con trueque agradable, {Veris, & fauoni} del verano y viento Zefiro: {machineque} y los ingenios y artificios {trahunt carinas} traen por fuerça las naues del agua. Quiere dezir q̃ se metẽ al agua, {ac neque pecus iam gandent} y ya el ganado no huelga de estar {stabulis,} en los establos, dóde por el frio del inuierno se recoge, {aut arator igni:} ni el labrador se huelga de estar al fuego en su casa retirado, {nec prata albicãt} ni los prados está blanqueádo {pruinis canis} con los socios elados de la mañana que se escarchan. {iam Venus cytherea} y a Venus Cyterea {ducit choros} guia las dãças de los enamorados, {imminente luna:} al rayar de la luna. Esto dize, porque en el tiempo de la Primauera, todos los animales se juntan para la propagacion de sus especies. Y principalmente en la naturaleza humana, se renueua la sangre, con cierta propension a holgarse: como lo vemos que se dan los hombres a passatiempos y deleytes: y gustan de los Choros de las dãças: {gratieque decentes} y las gracias hermosas, que son tres hijas de Venus: llamadas por sus nombres en Griego, Pasithea, Aglaia, y Eufrosina: {coniunctæ Ninfis} juntas con las Ninfas {quatiunt terram} huellã la tierra {alterno pede,} con vno y otro pie dançando y baylando, {dum Vulcanus ardens} mientras que Vulcano ardiẽte {graues vrit officinas} abrasa y enciende las enojosas officinas {Cyclopum,} de los Cyclopas sus obreros, haziendolos trabajar.

Tiempo señalado el dela primauera.

Nota lo mismo en la Oda 7. y 18. del 3. lib. y en la 1. del 4. libro.

Gracias fueron tres hijas de Iupiter.

Gracias fueron tres hijas de Iupiter y de Eurinome, que hizieron a Venus de criadas, con aspecto de donzellas, assidas de las manos, mirándose entre si y baylãdo como Horacio lo dize en este lugar: y Policiano dixo.

In medijs soluta comas nodata papillas,
Ludit & alterno terrã pede gracia pulsat,

Só tres propriedades que las mugeres han de tener para ser agradables. La vna resplãdor que cause alegria en sus personas: a quien llaman los Griegos Aglaia. Que quiere dezir resplãdor. La segũda es vna alegria q̃ haze a las mugeres briosas y espantadas: cõ la qual aũque de su naturaleza estã obligadas a ser encogidas no les parece mal el ser desembueltas. Y a esta llaman los Griegos Eufrosina, q̃ quiere dezir alegria. La otra es discrecion cõ q̃ estas gracias y todas las demas parecé al doble mejor: y llamarõla Talia: q̃ quiere dezir, repetir, o duplicar. Suelé ser las mugeres importunas, no sabiendo vsar de los tiempos, ni de las ocasiones, quãdo ciegas de lo q̃ su voluntad les pide, son enojosas al que las quiere: mas si tienen discrecion no se les echa de ver ninguna falta q̃ sea notable, con las quales tres cosas las mugeres son agradables; y faltãdoles, dexã de serlo: por que de lo cõtrario se sigue, de ser desluzidas, que no les aprouechen las galas: de no ser briosas parecer desgraciadas, y muy peor q̃ todo no siendo discretas, por ser torméto para quié las trata. No podemos obligar a las mugeres a ser todas hermosas, mas a lo menos a q̃ tẽgã estas partes, si porq̃ aunque sean hermosas en lo natural, si lo q̃dezimos les falta, dexã d̃ ser agradables. De las ninfas esta dicho en la Oda 2.

hijas de Iupiter.

Nõbres de las gracias y su moralidad.

De Vulcano entẽdido por el fuego, trata Horacio en este lugar: y segũ las varias naturalezas del fuego, assi cõ diferẽcia lo significaró los antiguos por Iupiter, Minerua, Vulcano y Vesta, Porq̃ por Iupiter entendieró el fuego elemental: el qual no solamente no ofende, mas ayuda. por ser actiuo, a la generacion: del qual a la mas alta y subtil parte, llamaró Minerua, y por esto. q̃ dixeron q̃ Iupiter la engendro de su cabeça, sin ayũtamiẽto de muger. Que quiere

Vulcano.

Diuersos nõbres del fuego.

C dezir

dezir sin mezcla de materia cõbustible. Y porque consideramos tãbien el fuego en la media region del ayre, donde se encienden los vapores de la tierra: de los quales se causan los vapores (segun esta dicho en la Oda. 2.) lo llamaron Vulcano ministro de Iupiter. Mas entre nosotros con necessidad de alimento combustible para cõservarse, se dize Vesta. De las quales aceptiones la mas comun es la de Vulcano, la que auemos de declarar. Fue Vulcano hijo de Iuno: segun dixo Hesiodo in Theogonia. & Vulcanũ peperit, vno coniuncta in amore prestantem. } Sin padre segũ algunos mas Homero dize que de Iupiter, y que por auer nacido disforme, y cojo, lo mando precipitar del cielo a la insula Lemno dal mar Egeo: segun dize Homero. 1. Iliad.

Mequoq; de cælo pedibus iecit Iupiter olim,
Contra illum auxilium misero vt mihi ferre pararem,
Ast ego eũ cælo, Phebo q; cadẽte, ferebar;
In Lẽnũ vt decidi, vix est vis vlla relicta.

Vuo muchos destos nõbre. Vno hijo de Cælo, otro de Nilo y Opas, el tercero de Iupiter y Iuno, a quien se dio el arte de labrar el hierro: y al quarto q̃ nacio de Menalio, q̃ tuuo las Insulas de Cicilia que se llaman Volcanes. Este tuuo por muger a Aglaia vna de las gracias, segun dize Hacio: pero mas cierto es que a Venus la cerca, que fue hija de Iupiter y Dione: segun Virgilio. lib. 8. Eneidos.

At Venus haut animo nequiquã exterrita mater
Laurẽtũque minis, & duro mota tumultu,
Vulcanum alloquitur, talemoque hinc concipit incipit, & dictis diuinũ inspirat amorem.

Deste dixo Euripides in troad, q̃ daua luzes encẽdidas en las bodas. & Innupcias mortalũ Vulcone fer fasces } por lo qual en ciertos juegos que se hazian en honra suya, llamados Lampadoforia, corrian cõ hachas encẽdidas, segun diza Herodoto in Vrania. Llamarõlo Dios del fuego, por q̃ enseño a trasformar el hierro en varias formas: mediãte el fuego que segun esta dicho, Prometeo fue quien lo inuẽto, o hallo. Y en esto se fundan los q̃ lo tienen por el mismo Prometeo. Dierõle assiẽto en los montes de Cicilia, y llamaron Oficinas de Vulcano, a los Volcanes q̃ alli parecen: donde dixerõ q̃ se fabricauan los rayos de Iupiter. Sus ministros fueron los Cyclopas; Brontes, Esteropes, y Pyragmon: segun escrime Virgilio lib. 8. Enei.

Huc tũc ignipotẽs cælo descendit ab alto
Ferrũ exercabãt vasto Cyclopes in antro
Brontesque Steropesq;, & nudus membra Pyracmon.
His informatũ manibus iam parte polita
Fulmen erat, toto genitor q̃ plurima cælo
Deiicit in terras: pars imperfecta manebat.

Nombres de los Cyclops.

Vulcano hijo de Iupiter.

Oda. 2. dize de Prometeo.

Lo qual presupuesto parece q̃ pide la declaracion de Horacio, en este lugar, la historia de los amores que tuuo Venus la tercera, hija de Dione y Iupiter, muger de Vulcano, cõ Marte: q̃ mientras su marido estaua de noche ocupado en sus Oficinas, haziendo rayos, se entretenia con Marte, teniẽdo por su guarda y centinela, a vn mancebo llamado Gallo, de quien se fiaua Marte, para estar seguro de Vulcano. Mas vna noche se durmio, y el sol amanecio, y cõ su claridad los descubrio, y dio noticia a su amigo Vulcano del adulterio: por el qual descuydo Marte conuirtio a Gallo en el aue de su mismo nombre. Y assi despues siẽpre biuio con cuydado de velar de noche, como lo vemos q̃ a todas las horas cãta, velido sobre sus gallinas. Y Vulcano por satisfazerse y vẽgarse del agrauio, hizo vna red de hierro muy sutil, en la qual cogio a Venus y a Marte desnudos y jũtos en su cleyte. Y assi como los hallo los manifesto a todos los Dioses, particularmẽte a Neptuno, Mercurio y Apolo: los quales de auergonçados se cubrierõ los rostros, por no mirallos: sino fue Neptuno q̃ quiso interceder por Marte, y satisfazer a Vulcano, y fuerõ por su interces: iõ perdonados.

Amores de Marte y Venus cogidos enel adulterio por Vulcano.

Moralidad de la fabula.

Esta fabula q. d. q̃ Venus, el apetito eõcupicible, que se deriua de la influẽcia deste Planeta, fue casada con Vulcano el fuego elemẽtal, de quien se driua el cãlor natural, los quales por nacer de causas superiores, no son eternos, mo perecederos, por estar vnidos y jũtos, como marido y muger, en la materia del hombre, que es natural, vital, y animal. Y por esso fingieron a Vulcano herrero de Iupiter, por ser el instrumento con que el alma obra tantas y tan varias, y admirables obras como vemos hazer al hombre. Venus se enamoro de Marte, quando la concupiscencia Venerea abraça el desseo de la luxuria, que influye el Planeta Marte. Por lo qual dizen los Astrologos, que Venus

corrige

corrige a Marte, y que estos dos Planetas son muy amigos. Descubriolos el sol que es la razon con su claridad, y los acusa a Vulcano, quādo por exceder de lo justo, falta el calor natural. Entonces Vulcano los descubre con subtiles cadenas enlazados, porque faltando el calor natural, los desseos liuidinosos, se hallan ligados y sujetos, sin libertad de poderse executar. Y por esto desnudos los muestra a los Dioses que son las potencias, porque todos sienten el defecto del calor natural, mediante el qual sus operaciones son admirables. Ellos de vergaēça cubrē sus rostros, porque luego cessan de las tales operaciones: y en particular Neptuno Mercurio y Apollo: por los quales se entienden las tres vidas vegetatiua, sensitiua, espiritual o pulsatiua. Porque Neptuno da las fuerças materiales, que son menester para criar y crecer, que tienen su principio en el higado cō abūdancia de humedad. Mercurio da las que son necessarias para sentir, moverse y conocer, que tienen su principio en el celebro donde predomina. Y Apolo da los espiritus vitales, que se deriuan del coraçon: por lo qual son estos tres los mas damnificados en particular: de los quales solo Neptuno puede satisfazer al agrauiado Vulcano: porque con el nutrimēto se refuerça y restaura el calor natural. Mas lo que haze a nuestro proposito de toda esta Philosofia es, que porque Venus sin calor no es de ningun prouecho, fingierō los Poetas por su marido a Vulcano: el qual significando en este lugar el calor natural, quiere dar a entender el Poeta los efectos de su concupiscencia: particularmente en este tiempo, diziēdo que Venus haze sus efectos de la generaciō en todos los animales, mientras Vulcano, que es el calor natural, despierta el intento que todos los biuientes tienen a la propagacion de sus species. Y porque en particular los hombres y las mugeres tienen tambien librado este deleyte en juntarse para otros muchos contentos y passatiempos: (en los quales la desonestidad encubierta se declara) dize que los Choros de los bayles y dāças son hasta el rayar de la luna, queriēdo dezir, q̄ despues de todo el dia auerse holgado, aun siendo de noche no cessan de holgarse. Cyclopes. Cyclopas fueron hijos del cielo y de la tierra, segun dize Hesiodo en su Theogonia. Hesiodo.

Hæc eadem peperit Cyclopas deinde superuos
Argem magnanimum, pariterque Brontem, Steropenque
Qui fumen tonitrumque Ioui grauia arma parabant.
Cætera Dijs similes fuerāt: sed fronte rotundum.
Lumen gestabant media. hinc sunt nomē adepti.

Fueron gigantes en la estatura, y con solo vn ojo en la frēte, segū esta dicho, del qual tuuieron el nōbre Cyclopas. El principal de todos fue Polyfemo, hijo de Europa, que es la tierra, y de Neptuno, y todos fueron cien hombres de mal biuir, inclinados a hazer mal como su hystoria lo dize. Por ellos significarō los antiguos los vapores de la tierra: de los quales se engēdran los truenos rayos y relāpagos. Y assi dixeron ser hijos de la tierra y del cielo, porque estos vapores se leuantan cō la influēcia del cielo q̄ los atrae: y cōuertidos en ayre delicado suben a lo alto, y se hazē nubes, y causan los rayos: como esta dicho en la Oda. 2. Fingieron por su morada al monte Etna de Cicilia, porq̄ los rayos no se causan sino en tiēpo de calor. Y tres de los Ciclopes fueró ministros de Vulcano. Brontes, Estoropes y Priagmon, q̄ significan los tres efectos del rayo, tronido y relampago. Prosigue Horacio cō su persuasion diziēdo. {nunc decet impedire caput nitidū} agora es tiēpo de adereçarr os la cabeça adornada {myrto viridi} con el arrayan y mirto verde, {aut flore quem terre soluta ferūt.} o cō las flores q̄ lleuā y produzē las tierras sin ser cultiuadas, como son los prados. Y porq̄ el vngir la cabeça, y cōponerla de guirnaldas, no se vsa sino en los cōbites puede se entender, q̄ en estas palabras Horacio lo exorta a hazer cōbites, y hallarse en ellos: lo qual se declara en lo q̄ se sigue. Que era hazer sacrificios, segun q̄ tenia de costūbre hazer los en los cōbites. {nūc decet immolare} agora es tiēpo de los sacrificios {Fauno} al Dios Fauno {in lucis vmbrosis} en los caminos y sombrios bosques: {seu posca agna} o quiera se le hagan con vna corderа {siue malit hedo} o quiera mas con vn cabrito, qual mas le plazera.

Polyfemo hijo de Europa fue el mayor de los Cycoples

Moralidad dela fabula de los Cycoples.

Etna monte en Cicilia morada de los Cycoples.

efectos del rayo significados por tres Cycoples.

Vso del mismo frasis de hablar en la Oda. 7. y 25. del libro 3. y en la. 1. del. 4. concuerda con el nitidum, loque dixo Oda. 7. lib. 2. nitentes Maiobatro Syrio capillo

De los faunos quieré algunos dezir que fueró hombres q̄ adoro la gētilidad, cuya figura era la mitad d̄ hōbre, y dla cintura abaxo

abaxo de cauallo, y habitauan en los bosques: por lo que dize ser necessario hazer sacrificios a Faunó. Dire del en la Oda 18. del libro. 3.

Concuerda con lo q̃ dixo Oda 18. libro. 2. { æqua tellus pauperi recluditur regumque pueris.

DIZE la cuenta que hazen los. hombres Epicuros, que juzgan no auer otra vida de contento sino aquesta para darse a plazeres y deleytes: porque entiendé que con la muerte todo se acaba, { pallida mors } la muerte palida, por el efecto que haze en los cuerpos desamparados de la vida, { æquo pede pulsat } da del pie con ygualdad { tabernas pauperum } a las casas humildes de los pobres { regumque turres } y a los omenages y torres altas de los Reyes, porque para la muerte no aprouecha ser las casas de los que biuen, fortalezas, como que sean choças humildes: que todo lo lleua por vna ygualdad,

Pallida mors æquo pulsat pede pauperũ tabernas,
Regumque turreis. ò beate Sesti,
Vitæ summa breuis spẽ nos vetat inchoare longã.
Iam te premet nox. fabulæque manes,
Et domus exilis Plutonia quo simul mearis,
Nec regna vini sortiere talis,
Nec tenerum Lycidã mirabere, quo calet iuuẽtus.
Nunc omnis, & mox virgines tepebunt.

Nota lo mismo. Oda. 11. Spacio breui spẽ lõgam reseces }

{ O beate Sexti } o bien nuenturado Sexto { summa breuis vitæ } la breuedad de la corta vida { vetat nos inchoare longam spem } nos prohibe començar larga esperança. { nox } y la noche de la vejez { iam te premet } ya te apremia a deleesperarte de la vida { & domus exilis Plutonia } y la casa estrecha de Pluton { fabuleque manes } y las almas del otro mundo, y fabulas que te aguardan. Quiso dezir el ver por vista de ojos las cosas de la otra vida tenidas por fabulas de los que no las creé para mouerse: aunque resuciten los muertos que se las digan. Porque mientras biuimos, parece que nũca nos persuadimos que ha de llegar la hora de acabarse nuestra vida. Lo mismo se puede dezir para persuadir la renunciacion de las cosas deste mundo, a los que cuydan poco de que se tienen de morir, que menospreciã los premios y los castigos que les proponen, como si fuessen fabulas y no verdad: mas despues lo veran. Llamaron Manes los antiguos a las animas de los muertos, a manera de. porque se quedan alla y no tornan a bolver. Y colocaronlas en el numero de los Dioses infernales, haziendoles sacrificios y oblaciones, en reconocimiento de las buenas obras que hizierõ en esta vida, pero no como algunos piensan teniendolas por Dioses, porque de ay se siguiera que tuuiesen los Gentiles tantos Dioses como hõbres. Y esto parece que daua a entender los sepulcros que tenia so brescripros, Dijs Manibus, que valia tanto como dezir a gloria y honra de las almas de aquellos cuerpos que estauan sepultados en tal lugar. Algunos dixeron que era lo mismo que Genio, no soy de su opinion, prosigue Horacio { quo simul. 1. si semel mearis } a dõde si vna vez vas, { nec sortiere talis } ni lugaras con los dados por tomar plazer { regna vini } los Reynos de nuestros combites, donde por suerte de Venus sale el juez del beuer: y es obedecido como Rey para que todos beuan por su ley. Declarase este lugar conforme a lo que dira en la Oda. 2. del 2 libro. { quem Venus arbitrum dicet biuendi } { nec mirabere tenerum Lycidam } pro non gaudebis videndo dilectum puerum, mollemque Lycidã { quo nunc calet omnis iuuentus } pro cuius amore, pulchitudinis causa, nunc quia imberuis & impubis est, iuuenes ardent, { & mox virgines tepebunt } pro quando adoleuerit, eius complexu potiri virgines desiderabunt.

Manes.

Algunas cosas tiene Horacio muy differentes de la buena moralidad, que muestra en la mayor parte de sus obras. Y yo que lo declaro no estoy obligado a dezir las diferentes de como las sintio. Biuio como Gentil, y tuuo variedad como hõbre: por lo qual no nos hemos de marauillar, si todo lo que escriuio no sea muy conforme. Quien no quisiere despreciarlo lea lo mas de sus obras y hallara mil razones para alabarlo.

Plutõ Dios delinfierno hijo de Saturno y Opis.

Pluton tenido por Dios del infierno, fue hijo de Saturno y Opis. Y ayudo a Iupiter su hermano cõtra Saturno su padre, por el señorio del mundo. segun que se vera en la vida de Saturno. Y en el repartimiento que hizieron los tres hermanos, Iupiter, Pluton y Neptuno, cupo a Plutõ el Reyno de Espaãa, y los lugares del Occidente: y fueron sus insignias vnas llaues.

Diuision del mundo entre Iupi

Las

ter Pluton y Neptuno y insignias de cada vno.

Las de Iupiter vn cetro, y las de Neptuno el tridéte. Habito en los montes Perineos, segun dize Estrauon lib. 3 de su Geofrafia. Tuuierõlo por Dios de los muertos, y fingieron que viendo a todos los Dioses casados, de pura embidia anduuo por el mũdo a buscar con quien casarse, y enamorado de Proserpina, hija de Ceres (que la vido en vnos prados de Cicilia cogiendo flores con otras donzellas) la arrebatò y llenò consigo al infierno, y se casò cõ ella. Su nombre se declara por Dios de las riquezas, y segun algunos por abundante de muertos, por ser Dios de los infiernos, donde fingieron que quando yuan las almas, las entregaua a los tres juezes Eaco, Minos, y Radamanto, para que las juzgasse. Y por tener esta jurisdicio dize Horacio a su amigo, q̃ liuna vez yua al Reynò de Pluton, no estaria en su mano boluer a gozar de lo que en este mundo dexasse.

Estrauon. Proserpina hija de Ceres rouada por Pluton

Eaco, Minos y Radamanto Iuezes del infierno.

La significacion desta fabula es clara, si consideramos, que en la diuision de lo criado, que hizieron los hijos de Saturno, a Iupiter le cupo el Cielo, a Iuno el ayre, y a Neptuno el agua, y a Pluton la tierra, que en respecto de los otros elementos es la parte mas baxa. Por lo qual le llamarõ Dios del infierno. Fue symbolo de las riquezas por ser hijo de Saturno, que significa el tiempo, que da y quita las riquezas, empobreziendo a vnos y enriqueziendo a otros: de mas de auerle cabido en suerte la tierra que las produze. Por esto se casò con Proserpina, hija de Ceres, que significa el abundancia, que pertenece al ser señor de las riquezas. Dieronle por insignias vnas llaues, porque los muertos que entran en su Reyno no bueluẽ a salir: cõ lo qual se satisfaze al sentido de Horacio.

Moralidad de la fabula dicha.

Plutõ symbolo de las riquezas.

ODA. V. A PYRRA muger enamorada.

Argumento.

BVRLASE Horacio de aquella Cortesana, diziendo le tiene por engañados a los que la siruen: y que en auerse escapado de sus manos, y desengañado, de quien es, haze cuenta de auerse librado de vn manifiesto peligro, que le obliga por memoria, y en hazimiẽto de gracias, hazerse pintar en vna tabla, para ponerse en el templo de Neptuno: (como los que escaparon de algun naufragio) donde los que lo vieren lo tengan por milagro.

Quis multa gracilis te puer in rosa
Perfusus liquidis vrget odoribus
Grato Pyrrha sub antro?
Cui flauam religas camam
Simplex munditijs? heu quoties fidem,
Mutatosque deos flebit, & aspera
Nigris æquora ventis
Emirabitur insolens,
Qui nunc te fruitur credulus aurea:
Qui semper vacuam, semper amabilem
Speras, nescius aurę
Fallacis. miseri, quibus
Intentata nites me tabula sacer
Votiua paries indicat humida
Suspendisse potenti
Vestimenta maris Deæ.

PYRRA} o Pyrra, {quis gracilis puer} q̃ mancebo de buena gracia {perfusus liquidis odoribus} cubierto de olores {vrget te} es el que te tiene {sub antro grato} en tu casa agradable, {multa in rosa} gozandote cõ flores y rosas, {cui religas flauam cõmam,} a quien reatas el rubio cabello, {existens simplex munditijs,} siendo engañadora con el animo y semzilla cõ el ornato y palabras q̃ tienes Estos sõ los halagos de las mugeres para atraer a los hombres, y por esto exclama luego el dolor que causan sus trayziones, q̃ debaxo destas apparencias se encubren: y dize, {heu quoties} o quantas vezes {flebit fidem scilicet,} llorara auerse enamorado de ti, porq̃ le abras faltado la fee, y te vera trocada, {Deosque mutatos} y echara de ver auerse mudado los Dioses:

Falso el proceder delas mugeres.

Dioses, no siendole tan fauorables para contigo, como de antes: {& insolens} y no acostumbrado a tratar con engaño {è mirabitur} se marauillara de ver {equora aspera} los mares turbados, {nigris ventis} con los vientos turuios y negros. Compara las rebueltas del amistad de los coamorados a las del mar, que está do en calma y con bonança, como parece que nunca se ha de mudar, rebuelue y se embraueceſin tener respecto a nada, {qui credulus} el qual confiado {nunc fruitur te aurea} agorate goza bella y hermosa, como de oro, {qui semper sperat} y siempre piensa gozarte {vacuam semper amabilem} del, poseyda de otro amor, y siempre amable: {nescius aure falacis} incauto y sin experiencia del viento prospero engañoso: porque pensando que ha de durar, suele poner en peligro a los que del se confian, y se dexan llenar, donde no pueden despues salir. De la misma manera el amor de las mugeres, es como el viento mudable, incierto y engañoso para cofiarse del. Muy engañados biuen los que son fauorecidos dellas, pensando que solos las gozan, y que han de permanescer en el amistad que les muestrā. Por lo qual muy bien se sigue lo que Horacio dize a esta dama. {Miseri} o miserables aquellos {quibus intentata nites} a quien por no auerte tratado, resplandeces: y piensan ser otra cosa de lo que yo me se. Quien no te conoce te compre, que no eres lo que pareces, ni pareces quien eres. Por esto se dize, que la muger es dificultosa de conocer. Acaba con dezir el escarmiento que tiene de quié ella es, como lo significa en auerse hecho retratar para ofrecerse en el templo de Neptuno, teniédo por milagro auer escapado de sus manos. Exemplo del peligro que tienen los que tratan con malas mugeres: conforme a la costumbre de ofrecer a los templos, retratados los peligros y naufragios de aquellos que tuuieron por milagro escapar la vida, sin perecer en ellos. {Sacer paries} la pared del templo sagrado de Neptuno {indicat me suspendisse} muestra que colgue {vestimenta humida} los vestidos mojados del naufragio de tu amistad {votiua tabula} en la tabla votiua q̄ por mi deuocion hize dedicar {Deo maris} a Neptuno Dios de la mar. Para que constando del milagro crezca la deuocion de los a quien sucedieren semejantes peligros: escarmentando en mi, pues que de tus manos me escape.

Explò significatino del peligro que tienen los que tratan con malas mugeres.

Nota el engaño de los hombres q̄ se confian delas mugeres.

ODA. VI. A MARCO Agrippa.

Argumento.

AGRIPPA fue yerno de Cesar Augusto, casado con Iulia su hija, y fue Capitan contra los Celtas, y contra Sexto Pōpeyo, hijo del gran Pompeyo. Tuuo este nōbre por auer nacido de pies. Que quiere dezir dificultosamete nascido. A este escriue Horacio escusandose de no auer tomado a su cargo las historias de sus hechos: por ser tan heroycos, que no los cōfiaua de su ingenio: y acredita al Poeta Vario q̄ los escriuiria, cōparando sus versos con los de Homero. Habla deste Poeta con mucha estimacion en muchos lugares de sus obras, como se vera en la Satira sexta y nona del libro primero, y en la Epistola primera del libro segundo, y en el arte Poetica.

Agrippa yerno de Cesar casado con Iulia.

SCRIVERIS Vario. {Vario} tu Agrippa eres escripto en hystoria del Poeta Vario, {fortis & victor hostium} fuerte y valeroso vencedor de enemigos, {alite carminis Meonij} con la buena suerte del verso de Homero, que por ser tan elegante durara mientras el mūdo durare. Conforme a esto fue la patria de Homero Meonia: a la qual opinion podemos dar credito, y no a las de mas que litigan de donde fuesse, queriendo todos darle la que quieren hōrar

Scriberis Vario fortis, & hostium
Victor, Maonij carminis alite,
Quam rem cunque ferox nauibus, aut equis
Miles te duce gesserit.
Nos Agrippa neque hæc dicere, nec grauem
Pelrida stomachum cedere nescij,

Meoniapatria de Homero.

rar {quam rem cumque} y sera suficiente para escreuir tambien qual quier cosa que {miles ferox} el soldado feroz {gestet tubibus aut equis} viniere hecho por la mar, o por la tierra: {te duce} siendo tu su capitan.

Por el valor de los soldados son los capitanes hõrados.

Esta ventaja tienen los que son gouernadores de los exercitos, que aunque por sus personas no alcancen las victorias de sus batallas, los hechos de sus soldados, por auerlos gouernado, se atribuyen a su valor, porque sin el gouierno no preualesce el poder. Dize luego qual es la materia de que pueden escreuir poetas Lyricos, escusandose de no ser su coronista: y cuenta las que son materias de Poeta heroyco, tocando algunas hystorias de hombres heroycos. {nostrum Agrippa} nosotros Agrippa como de poco ingenio, {neque conamur dicere} ni procuramos dezir {haec grandia} cosas assi grandes {nec stomachum grauem} ni nos atreuemos a alabar el animo ayrado {Pelidae} de vn Achiles {nescij cedere} que no supo dar la ventaja, ni reconocer otro por mas valiente que el {nec cursus duplices Vlixei:} ni nos atreuemos a escreuir los viajes doblados de Vlisses, auiendo sido doblado el tiempo que estuuo en la guerra, porq solo Vlisses se detuuo veynte años, sin voluer a su casa: y los de mas capitanes despues de los diez años, auiendo ganado a Troya, se volvieron. Dirase la hystoria de Vlisses en la Epistola 2. del 1. lib. donde es su lugar. Algunos Codices tienen duplicis Vlixei, y es su declaracio del doblado Vlisses hõbre resabido, que supo mas que quien lo quisiera engañar. {nec domum saeuam Pelopis} ni cantamos la cruel familia de Pelope.

Pelope. Tãtalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides.

Llamola cruel, porque Tantalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides, segun Eusebio lib. 2. prepara. Euangelica. Fue Rey de Phrigia, y Reynando Eritheo en Athenas, tuuo vn hijo llamado Pelope, en vna muger llamada Taygetes. Sucedio, q hospedando en su casa a vnos Dioses quisieron probar su poder, y mato al hijo Pelope, y adereçado, para que lo comiessen, se lo puso delante. Los Dioses que entendieron la maldad no quisieron comer, sino fue Ceres, que le comio vna espalda: mas volvieron a juntarle sus miembros, y lo tornaron a hazer, supliendo la espalda que le falto con otra de marfil, que le hizieron. Y embiaron a Mercurio al infierno que le truxesse el alma, y assi lo resucitaron. Despues a deste fiero grãde se caso con Hipodamia: segun se dixo en la Oda primera, y tuuo dos hijos, Atreo y Tieste, que reynando en Peloponense, alternatiuamente por mitad el tiempo, tuuieron entre si grandissima discordia: y Tieste cudiciando vn grande monton de lana de oro (el vellocino dorado) que su hermano guardaua con grande cuydado, pareciole que para quitarselo seria buen medio tratar amores con la cuñada, muger de su hermano Atreo: como lo hizo teniendo en ella tres hijos. Atreo lo supo y desterro al hermano: y pareciendole q cõ esto solo, no quedaua vengado, fingio que le perdonaua combidãdole a comer, y diole en diuersos manjares a los propios hijos, que auian nacido del incestuoso adulterio: mas como Tieste entendiesse que auia de nacer de vna hija que tenia Pelopeya, el vengador de sus injurias, porque assi lo auia respõdido el oraculo, durmio con ella, y tuuo a Egisto, que despues mato a Atreo, y a su hijo Menalao. Por estas causas llama cruel a esta familia. Y prosigue adelante, {dũ pudor Musaque} mientras la verguença y la musa {potes Lyre} poderosa de la lyra {vetat deterere} me estoruare de disminuyr y deshazer {laudes Cesaris egregij} las alabanças del famoso Cesar, {& tuas} y las tuyas, {culpa ingenij} por culpa del ingenio, que no yguala con la grandeza de lo que se puede dezir. Y por esso no me ocupo sino en cosas bajas, y de estilo humilde, quales son canciones de amor, y cosas de gusto, para no mas q entretener al tiempo.

Nec cursus duplicis per mare Vlyssei,
Nec saeuam Pelopis domum
Conamur, tenues grandia: dum pudor,
Imbellisque lyrae Musa potens vetat
Laudes egregij Caesaris, et tuas
Culpa deterere ingenij.

Tantaloca so con Hipodamia.

PRVEVASE que sea menester ingenio leuantado para escreuir hechos tan famosos como los de Agripa: que yguala con los de los Dioses y dize: {quis scri-

pserit

pserit} quien aura escrito {Martem tectum} a Marte cubierto y armado {sunt ea adamantina} con coraça de diamante {digne?} dignamente y como es de razon, segun y como lo hizo Homero? {aut quis scripserit digne} o quien escriuira dignamente {Merionem nigrum} los hechos de Merjoin desemejado {puluere Troico} con el polvo y sangre Troyana? {aut Tydiden parem superis} o a Diomedes hijo de Tidides ygual con los soberanos? {ope Palladis} por el ayuda de Pallas?

Quiere dezir, q̃ ninguno podra alabar los hechos heroycos destos capitanes, q̃ por ser tan milagrosos y gnalaus cõ los de los Dioses; porque requieren ingenio mas leuantado que el suyo. En el qual modo de dezir los engrandece y alaba mas. Poniendolos por cõparacion de Agripa.

Quis Martem tunica tectum adamantina
Digne scripserit? aut puluere Troico
Nigrum Merionen? aut ope Palladis
Tydiden superis parem?
Nos conuiuia, nos prælia virginum
Sectis in iuuenes vnguibus acrium
Cantamus vacui: siue quid vrimur,
Non præter solitum leues.

De Marte dicho se esta siendo protector de las batallas, y aqui se puede entender por Agripa en figura de Marte, para honrarlo mas. Merion fue compañero de Idomeneo, y hizo grandes cosas en Troya. Y Diomedes hijo de Tideo y de Deyphile mato a Pandaro: q̃ recibio de Glauco las armas de oro en el desafio que tuuo con el, fue Rey de Etolia: y partiendo con los demas Griegos a la guerra de Troya, fue tan valeroso en el pelear, que despues de Achiles, y Ayax Telamonio, fue el mas señalado de todos. Murieron a sus manos muchos Reyes: hizo desafio cõ Hector, y otros Principes Troyanos. Truxo el Paladion: hirio a Marte, y a Venus en la mano derecha: queriendo defender a su hijo Eneas: prendio los cabellos de Eneas, recibio las armas de Glauco que eran de oro en el desafio que tuuo cõ el: segũ dize Estacio lib. 10. Iliad. Despues Venus como ofendida de la injuria de aquella herido, hizo que su muger Egiale, fuesse tan libidinosa, que deshonrase a su marido, para que con ella no biuiesse. Y assi sin volver a su tierra, se fue a la Apulia, donde fue biẽ recebido del Rey Daunio: dãdole parte de su Reyno: segun dize Luys Viues libr. 8. de Ciuit. Dei. c. 16. Por lo qual lo llama ygual a los Dioses. Y acaba con dezir lo q̃ le pertenece al Poeta Lyrico: {nos vacui} nosotros los Poetas Lyricos, desocupados de cosas tan importantes {cantamus conniula} cantamos y describimos los combites y regozijos para entretener {nos prælia virginum acrium} las batallas de las dõzellas asperas para no dexarse tratar {in iuuenes} cõtra los mãcebos, {sectis vnguibus} defendiendose cõ sus uñas. {Siue quid vrimur} o sea que nos alcança alguna parte deste fuego {nõ leues præter solitum} no enamorados, ni dados a liuiandad mas de lo ordinario, como todos los otros hombres sin ser estremados en esto.

Luys Viues libro. 8. de Ciuit. Dei. c. 16.

Merion.

Diomedes y sus hechos.

ODA. VII. A NVMAcio Planco.

Argumento.

ESTIBOLI vn lugar de toda la recreacion de Roma: y si se pudiera gozar, lo fuera de todo el mũdo: porque para todo lo que pudo el arte, la disposicion del sitio le dio la mano: tanto que en la tierra es otro Paraysso. A este lugar alaba el Poeta, y lo antepone a otros muchos del mundo, por el mejor de todos. Por lo qual persuade a Planco que lo goze por auer nacido en el, y conocerlo mejor que todos los q̃ lo alaban. Este fue Consul y Pretor discipulo de Ciceró, y edifico a Leon.

ALij laudabunt clarum Rodem} otros Poetas alaban a la ciudad de Rodas, clara y serena: porque en ella siempre se vee el sol, aunque el ayre este nublado: {aut

{aut Mitilinæ, aut Ephesum} o a Mitilene en la isla de Lesbos, o a Epheso {meniaue Corinthi bimaris} o las murallas de Corinthio, que esta cercada de dos mares, {vel Thebas,} o a Thebas, {vel Delphos} o a la ciudad de Delphos {insigneis Baccho Apollinæ} ciudades insignes, Thebas, por Baco que nacio en ella, y Delphos, por Apolo, donde su famoso templo estaua: {aut Thessala rempe} o los lugares de Thessalia templados y apazibles, cada vno a su gusto, porque todos estos lugares lo merecieron, y son los mejores del mundo.

Baccho, nacio en Thebas.

Laudabũt alij clarã Rhodon, aut Mytilenen,
Aut Ephesum, bimaris ve Corinthi
Mœnia, vel Baccho Thebas, vel Appolline Delphos
Insigneis, aut Thessala Tempe.
Sunt, quibus vnum opus est, intacte Palladis vrbẽ
Carmine perpetuo celebrare, &
Vndiq; decerptæ frondi præponere oliuam.
Plurimus in Iunonis honorem
Aptum dicit equis Argos ditesq; Mycenas.

Rhodas.

Rhodas muy nobilissima isla en el mar Carpatio, la tercera en grandeza despues de Lesbo y Chipre: Tiene este nombre de vna famolissima ciudad assi llamada, y antes Ophiusa, Asteria, Aetrea: pero despues Rhodas, por vna muger Rhodia, muy singular en hermosura, segun Diodoro Siculo. En otro tiempo fue nombrada por muchos puertos y edificios muy sumptuosos que tuuo, y abundancia de riquezas. Temida, por el valor de sus moradores, siendo peritos en el arte del nauegar. Goza de Cielo tan claro, que nunca estuuo tan nublado, que no se mirasse el Sol, por lo qual Horacio la llama clara.

Mitilene ciudad de la isla de Lesbos.

Mitilene, es ciudad de la isla de Lesbos, en la qual (segun Pomponio Mela) nacieron aquellos dos nombrados Poetas Sapho y Alceo, y Pytaco, vno de los siete Sabios tan celebrados en Roma y Grecia.

Epheso ciudad de Asia.

Epheso es ciudad de la Asia junto a Hierusalem, muy celebrada en aquellos tiempos, por vn templo de Diana, que edificaron las Amazonas, por quien se llamo Diana Ephesina.

Corintho cercada de dos mares.

Corintho llamada de dos maneras, por estar situada casi en medio de Isthmo Peloponense, que es la parte estrecha por donde esta continuada con la tierra, y dexa de ser aislada. A la parte del Oriente tiene vn seno del mar que se dize Saronico, y a la del Poniente otro que se llama Griseo, o Corinthiaco. Fue famosa ciudad por dos puertos que tuuo, el vno Lecheo, sobre el mar Ionio, y Eschene, sobre el Egeo: por lo qual Horacio y otros Poetas la llamaron de dos mares. Fue en su tiempo la mas famosa ciudad de la Grecia, y tan rica en grandeza y poder, q̃ hizo tiros a Roma (segũ dize Strabon.) A cuya causa fue en su nõbre L. Munimio, y la venció y destruyo con incendio.

Thebas.

Thebas es ciudad en Boecia, la qual hizo Cadmo: y dizẽ las fabulas, que Amphion musico celebrado, mouia cõ su musica las piedras de su lugar, y hazia q̃ ellas mismas poniendose en ordẽ concertadamente edificassen aquella ciudad. Y porq̃ Iupiter en esta ciudad engendro a Bacho de Semele hija de Cadmo, el Poeta la llama famosa.

Amphion con la musica edifica los muros de Thebas.

Delphos ciudad de Phocis.

Delphos era ciudad de Phocis, mas fortalecida con sitio de peñas y riscos, que cõ edificios fuertes. Tenia el Oraculo de Apolo, y en este lugar Pythia siendo embriagada del furor de Phebo, dezia y profetizaua las cosas por venir: y por esto le pone tambien nõbre de famosa. Haze mẽcion desta ciudad Horacio en la Oda. 30. del lib. 3. y en el Arte Poetica. Fue muy nõbrada, porq̃ auiẽdo los Frigios hecho vn grãde exercito para cõquistarla, subitamẽte vino tã gran tẽpestad de truenos y relãpagos, q̃ les fue forçoso boluerse. Y quando Alexãdro Magno determino hazerle guerra, pregũtaron al Oraculo lo q̃ harian para defẽderlo: y respõdio, q̃ el mismo se defẽderia, y q̃ mirassen por si. Y sucedio, q̃ trauada la batalla, se leuãto en el ayre grã parte de vn mõte q̃ cayo sobre ellos, y los mato: afirmalo S. Augustin de Ciui. Dei.

Tempe, lugares amenos de Thessalia.

Tẽpe son lugares amenos en la Thessalia, y tiene este nõbre del mismo rẽperamẽto del ayre. Lactancio Firmiano dize, q̃ tienen de largo. 12. mil passos, y de ancho casi 6. mil. Otros dizẽ 6. mil de largo, y 5. mil de ancho, y se riegã cõ el agua del rio Peneo.

Prosigue el Poeta, y dize otros motiuos que tienen de alabar otros escritores. {sunt quibus vnũ est opus} ay otros poetas, q̃ no se empleã en otra cosa {celebrare

Pallas hija de Neptuno, y de la laguna Tritonis, segũ Pausanias y Apolonio, y segun otros hija de Iupiter, nacida de su celebro, por vn golpe q̃ se dio.

Cinco personas llamadas todas Pallas. Dedalo crio a Pallas la tercera que fue hija del celebrado Iupiter. Posidonio.

urbem Palladio intacte} que en celebar la ciudad de la virgen Pallas q. d. Athenas {carmine perpetuo} con alabanças perpetuas, que no se acabaria de alabar, {preponere} y estos no curan, de anteponer a otras alabanças, {oliuam vndique decerptam} la oliua cogida de muchas partes de que se haze la corona {fronti scilicet victrici} para la frente del vencedor. q. d. que tienen por mejor ocupacion que otra, el escriuir las victorias de los hombres valerosos.

Dixo de Pallas no tocada, porque por Pallas o Minerua se entiende la sabiduria a la qual llama, no tocada, por el respecto q̃ todos le deuen: y puede tener otro sentido mas literal, si miramos quan dificultosa es de alcançar, pues donde parece q̃ esta, no se le deue auer mas q̃ la presumpciõ de tenerla. como en muchos se verifica. Fue Pallas hija de Neptuno y de la laguna Tritonis, segun dixo Pausanias. Apolonio lib. 4. argonau. y Estorsicoro, dixeron auer nacido sin madre del celebro de Iupiter, viẽdo que de su muger Iuno no tenia hijo legitimo: y el modo de su parto fue ocasionado con vn golpe que el mismo se dio en su celebro. Antenodoro Biçacio dize que la vuo en la Diosa Tetis por vn estraño y fabuloso modo. Otros le dan diuersos padres, mas à se de entender multiplicando las deste nombre, que fueron cinco. La primerã madre de Apollo, la segunda hija de Nilo: la tercera de Iupiter sin madre: la quarta del mismo, y de la Nympha Coriphe. que fue inuentora de los carros de quatro ruedas: la quinta hija de Pallante que mato a su padre, por auer intentado q̃ consintiesse con el, en amor deshonesto, mas todos los hechos de todas se atribuyen a la tercera, que fue hija de Iupiter sin madre. Fue su ama desta Dedalo, muger muy sabia, y della aprendio las siete artes liberales, segũ escriue Posidonio lib. de los Dioses y Heroes, y Homero la llama Tritonia, no por conceder que fuesse hija de la laguna Tritonis, sino por auer aparecido alli cerca, de donde primero fue conocida. Dizen que se llamo Pallas por la q̃ mato a su padre Pallante: y fingieron que auia nacido armada de todas armas, por lo qual la reuerenciaron como a Diosa, y protectora dellas, y le dedicaron el carro. Su escudo fue admirable por sus efectos, segun cuenta Virgilio en el, & porque de solo mouerle amedrentaua a quien queria y esforçaua a quien lo auia menester. Fue inuentora de las labores mugeriles: como del hilar, texer y labrar. Dio leyes para el gouierno, segun dize Ouidio. 9. Fastorũ: hallo la oliua segũ Virgilio, de lo qual nacio llamarla inuentora de todas las artes: y tuuieron por don suyo el azeyte, porq̃ significa la entereza de su virginidad, siẽdo licor que no se dexa corromper de otros licores, como por estar siempre ver de su arbol tambien lo significa. Algunos dizen que por auer puesto los ojos en ella Tiresias, estando desnuda bañandose en la fuente Hyppocrene, lo cego, y que despues la madre de Tyresias Cariclo, al canço de la misma Pallas le restituyese su vista. De todo lo qual no sera sin gusto y prouecho dezir el sentido alegorico que misteriosamente contiene. El ser hija de Neptuno y Tritonis significa, que la sabiduria nace del trabajo, y de la ignorancia: si consideramos el continuo mouimiento de la mar, y la quietud de la agua encharcada, pues dize Horacio Epist. 18. lib. 1. que la sabiduria es carecer de la ignorancia. Mas conforme a los que dizen auer nacido del celebro de Iupiter, quisierõ significar, que fe don de Dios absoluto, no deriuado de otra parte. Y hablando mas a lo casero, nacio del celebro, porque en aquella parte es la concepcion y el nacimiento de todo ingenio. Llamose Tritonia, porque nacio tercero dia de la Luna, (segun Calistenes) de donde los Athenienses le consagraron tal dia. Orpheo dixo en los Hymnos, que Pallas fuesse hombre y muger, porque es ofiçio de la sabiduria ser activa y passiva, dando lugar vnas veces, y gozando de la ocasion que es dificil de conocer. Fingieron que nacio con armas, porq̃ nunca esta sin ellas el animo del sabio, contra los sucessos de fortuna, prevenido del consejo, o de la paciencia, cõ que se defiende: y declararõ ser su protectora, porque es vana toda osadia, sin prudencia. Dieronle escudo cristalino con muchas culebras adornado, cuya vista, por ser vigilantissima, significa los ojos de la sabiduria, que todo lo mira y previene antes que suceda. La verdad del sabio, clara y manifiesta, es fuerte escudo fuerte y defensa, contra los injuriosos golpes de la variable fortuna, y gran consuelo al afligido en las aduersidades. Dezironle el aue lechuza, que vee de noche:

Diuersos effectos del escudo de Pallas, y los hechos que hizo.

A Tyresias cego pallar, porque la vio desnuda.

moralidad de toda esta fabula.

Calistenes Orpheo.

Lechuza aue dedicada a Pallas

che: porque la sabiduria resplandece an las tinieblas, que no encubren la verdad para no ser vista. Dieronle lança aguda, y significaron el agudeza del ingenio discreto. Atribuyeronle la invencion de las artes, porque della nacieron. Ciego a Tiresias, porque quien gusta de verla, cierra los ojos a todas las cosas, para no preciarlas en su comparacion. Y porque considerando lo mucho que ay que saber, se hallan ciegos, entendiendo que no es nada lo q̃ entienden. Siempre virgen, por las razones dichas, y ser sus contrarios los vicios, que entorpecen el ingenio. La razon porque Athenas se dixo ciudad de Pallas fingieron los Poetas, diziendo, que vno diferẽcia entre Neptuno y Pallas, despues de la edificacion de Athenas, sobre qual de los dos le auia de dar el nombre, Iupiter entro de por medio, y sentencio que Pallas y Neptuno hiriessen la tierra, para que produxesse algun fruto de sus golpes: y que del golpe q̃ saliesse cosa mas salutifera y prouechosa: el q̃ lo viesse dado, pudiesse dar nombre a la ciudad de Athenas. Hirio la tierra Neptuno, y salio vn caballo: y del golpe q̃ dio Pallas nacio vn oliuo: y porq̃ el caballo fue pronostico de guerra, y el oliuo de paz, juzgosse que Pallas pudiesse dar el nombre a la ciudad, siẽdo como era mas prouechosa la paz que la guerra: y Pallas le puso su proprio nombre en Griego, siẽdo Athenas, lo mismo que Pallas. Mas la razõ principal de su fama desta ciudad fueron los doctissimos varones en todo genero de letras, que en ella nacieron y se criaron, y por esto fue tenida por primera escuela de las sciencias a quien Pallas preside. Llamose primero Cecropia, de Cecrope q̃ la fundo: despues de Mopso, Mopsapia: y de Ion, Ionia {plurimus scilicet in sermone dicit} otro no acaba de dezir y alabar {Argos aptũ equis scilicet alẽdis} a Argos buens para criar caballos, {Micenasque dites} y que Micenas rica, son las que merecen ser alabadas {Io honorẽ Iunonis} en honra de la Diosa Iuno. Argos fue ciudad famosissima del Peloponense, cerca de Micenas: la qual por diferenciarse de otras muchas de su nombre, se llamo Argos Hippio, porque tenia vna dehesa muy buena para apacentar caballos, aunque falta de agua: pero como los gustos no se fundan todas vezes en razõ, por sola esta comodidad era preciada de quien la alabaua. Micenas en el mismo sitio fue edificada de Perseo, y en ella tuuo su corte el Rey Agamenon, (segun dize Virgilio en el 6. de la Eneida) fueron estas dos ciudades dedicadas a la diosa Iuno.

Athenas en Griega, lo mismo que Pallas.

Athenas se dixa ciudad de Pallas Plutarcho en la vida de Themistocles refiere esta fabula, y el interprete de Homero.

Athenas se llamo primero Cecropia de Cecrope q̃ la fundo.

Argos ciudad famosa del Peloponesso.

Micenas ciudad fundada por Perseo, y corte del rei Agamenõ

AGORA dize lo q̃ assi mismo le quadra mas, y le parece alabar, q̃ es a Tiboli, lugar de recreaciõ, por ser sujeto de Poeta Lyrico {me neque tã paciens Lacedæmon} para mi, ni la ciudad pacifica de Lacedemonia, {nec tã campus Lariſſe opimus} ni los campos de la rica Larisa, {tam perculsit} tanto me à quadrado, {quã domus Albunea resonantis} quanto la casa de la sibila Albunea que resuena con las corrientes de sus aguas: {& Anio præceps} y el rio Anio ligero y precipitado {ac lucus Tiburni} y el bosque de Tiboli, {& pomaria vda} y los huertos frescos y humedos {mobilibus riuis} cõ los mouibles rios, inquietos con sus aguas y corrientes.

Me nec tam patiens Lacedæmon,
Nec tam Lariſſæ percuſſit campus opimæ.
Quàm domus Albuneæ reſonantis,
Et præceps Anio, & Tyburni lucus, & vda.
Mobilibus pomaria riuis.
Albus vt obſcuro deterſit nubila cœlo
Sæpe Notus, neq; parturit imbreis
Perpetuos: ſic tu ſapiens finire memento
Triſtitiam vitæq; labores
Molli Plance mero ſeu te fulgentia ſignis
Caſtra tenent, ſeu denſa tenebit
Tyburis vmbra tui.

Lacedemonios (segun dize Gelio) fueron tan belicosos, q̃ vsauan de los instrumentos musicos en la guerra, no para incitar los animos a pelear, siendo feroces, sino para moderar su furor, y estar mas reportados. Permitieron los hurtos entre si, sin ley que los condenasse (por exercicio militar, para obligarse a viuir con cuydado, y sagacidad) circũspectos en todas las ocasiones. Antes de entrar en las batallas hazian sacrificio al Amor, teniendo por cierto, que era causa de las victorias de sus impressas. Tenian ley que los casados ya viejos

Lacedemonios vsauã la musica para reprimir su furor en la batalla.

Lacedemonios sus ritos y costũbres.

los,ſin eſperança de tener hijos,eligieſſen vn mãcebo,el que quiſieſſen,para ſus mugeres: del qual los hijos que nacian, los auiã de criarcó la miſma obligaciõ como ſuyos proprios. Caſtiganan a ſus hijos publicaméte,dandoles muchos açotes delante de ſus Idolos, euſeñandoles a padecer ſin quexarſe:y eſto era en tanto eſtremo, que ellos miſmos deſpues de llagados,roganan a ſus padres,que los querian dexar ya caſi muertos, no los dexaſſen de caſtigar: añadiendoles nueuas llagas a las hechas:que es la razon poeque Horacio dize lo declarado,y Ciceron lo confiema diziendo,{ Cretum quidem leges, item Licurgi laboribus erudiunt iuuentutem : vt nando, currendo, eſuriendo, ſiciendo, algendo, ſtuando.} Lo miſmo hazian los Spartacos:(ſegũ dize Herodoto. { domus Albunea } era vn boſque dedicado a vna Nympha llamada deſte nombré:y dize q̃ reſonaua por el ruydo de vna fuente, que el miſmo boſque tenia, que oy eetiene el miſmo nombre.: fino es que entiende por Albula el rio Tibre, que eſta dicho en la Oda.2. Eſte lugar y ſus ſemejantes agradauan a Horacio, para celebrarlos cõ ſus verſos: y perſuade a ſu amigo Planco a q̃ goze del,diziendo,{ Plance } amigo Plãco,{ ſictu ſapiens } anſi tu ſabio y diſcreto en ſabee eligir alguno para deſcanſar del trabajo,y holgarte : como yo para alabae con mis verſos coſa que lo merezca (todo eſto dize aquel ſic) { memento finire triſtitiam } acuerdate de dar fin a la triſteza,{ laboreſque vitæ } y a los trabajos de la vida,{ metro molli } con el vino luaue, y regalado, q. d. comiendo y beuiendo, { vt ſepe notus } de la manera q̃ el viento noto muchas veces { albus detergit nubila } ſereno y claro deſparce los nublados { cęlo obſcuco } del cielo obſcuro con ellos. Compara en eſto los combites para dexechar triſtezas,al viento que desbarata los nublados:y dize adelante,que por ningun acontecimiento dexe de holgarſe: { ſeu caſtra fulgentia ſignis } oea los reales reſplandecientes con las inſignias de la guerra { tenent te } tetienen,{ ſeu vmbra dẽſa Tiburis tui } o la ſombra cerrada de tu tierra Tiboli { tenebit te } te tendra, q.d.que o eſtando fuera en la guerra,o en ſu caſa , no dexe de holgarſe por ninguna via.

Albunea.

Nota q̃ Horacio en eſte lugar imito a Pindaro, aunque el ordẽ trocado. veaſe Lambino ſu comentador q̃ lo aduierte.

AVemos viſto quã de veras el Poeta à perſuadido a holgarſe a ſu amigo Planco, con los lugares y entretenimientos de plazer que à dicho,ſin hazer caſo de las obligaciones de ſoldado,las que ſuelen retirar a los hõbres de ſemejantes plazeees,por aſiſtir en la guerra:agora fingiendo eſto miſmo poe tacita objecion que el amigo le pudiera dezir,le perſuade con el exemplo de vn Capitan famoſo , y dize. { Teucer cum fugeret Salamina, } Teucro quando huya de ſu patria Salamina { patremq; } y a ſu padre, { fertur } ſe dize { cingitl tempora } auerſe coronado la frente { vda lyeo } humida del vino, { corona populea } con vna guirnalda de hojas de alamo. { ſic affatus amicos triſteis, } auiendo hablado a ſus amigos que eſtauã triſtes deſta manera. { O ſocijcomiteſq; } O mis amigos y cõpañeros,{ ibimus quocũq; fortuna melior parente } yremos a qualquiera parte q̃ la fortuna mejor que mi padre nos lleuara, { nil deſperandũ, } no ay que deſcõfiar { Teucroduce } ſiẽdo Teuceo vueſtro Capitã: { & auſpice Teucro } y ſiẽdo el miſmo quien os lo pronoſtica { Apollo enim } porq̃ Apollo { certus } verdadero, { promiſit futurã Salaminã } prometio auer de ſer Salamina, { ambigum } doblada, { noue tellure. } en otra nueua tierra q.d.que auia de hazer y fundar otra ciudad de aquel miſmo nõbre. { ò viri fortes } o varones fuertes { paſique peiora } y q̃ aueys padeſcido peores trabajos,y calamides { ſæpe mecum } muchas vezes comigo, { nunc pelite curas } agora

Teucer Salamina,patremq;
Cùm fugeret,tamen vda Lyæo
Tempora pupulea fertur vinxiſſe corona,
Sic triſteis affatur amicos:
Quò cęi cunq; feret melior fortuna parente,
Ibimus ò ſocij,comiteſq;.
Nil deſperandũ Teucro duce,& auſpice Teucro.
Certus enim promiſit Apollo,
Ambiguam tellure noua Salamina futuram.
O fortes,peioraq; paſſi
Mecum ſæpe viri,nunc vino pellite curas:
Cras ingens iterabimus æquor.

Imito Horacio en eſte lugar a Virgilio en el. 1. de la Aeneida. O ſocij,neq; enim ignari ſumus ante malorũ.O paſſi graviora; dabit deus his quoque finem.

agora de sechad cuydados {vino} con el vino {cras iterabimus ingens equor.} que mañana boluerémos a passar el grande mar, y todo tiene su tiempo.

Teucro hijo de Telamon.

Teucro fue hijo de Telamon y Hesione, y auiéndolo su padre embiado a la guerra de Troya: juntamente con Ayaces, que era su hermano de padre, hijo de Peribæa juramentolo que no boluiera sin el, porq̃ lo queria bien. Sucedio que Ayaces tuuo diferẽcia cõ Vlisses, por las armas de Achiles, las quales tocaron a Vlisses, de lo qual Ayaces tuno tal desesperacion, q̃ el mismo se mato, y boluiẽdo Teucro a Salamina sin el hermano, el padre no le quiso recibir: y por esto dize que huya de su tierrta y de su padre. Teucro se embarco y nauego para Chipre, donde edifico otra ciudad en memoria de su patria Salamina.

Lyeo.

Lyeo es vn nombre de Baccho, y ponelo el poeta en lugar del vino.

ODA. VIII.

a Lydia.

Argumento.

LYDIA fue vna muger cortesana, y por su respecto Sybario capitan famoso, auiade samparado su exercito, y escondidose en su casa: como otro Achiles entre las hijas de Lycaomedes. Reprehende a Lyda y a Sybario, por la nota de tan mal exemplo: con el qual se prueua, que sola vna ocupació mal la, estorua muchas obras buenas.

Lydia dic, per omneis
Te Deos oro, Sybarim cur properes amando
Perdere: cur Apricum
Oderit campum patiens pulueris, atq; Solis;
Cur neq; militaris
Inter æquales equitet: Gallica nec lupatis
Temperet ora frænis.
Cur timet flauum Tiberim tangere? cur oliuũ
Sanguine viperino
Cautius vitat? neq; iam livida gestat armis
Brachia sæpe disco,
Sæpe transfinem iaculo nobilis expedito.
Quid latet, vt marinæ
Filiũ dicunt Thetidis sub lachrymosa Troiæ
Funera, ne virilis
Cultus in cædẽ, & Lycias proriperet catervas?

LYdia, dic oro per omnes Deos, } Lydia, yo te ruego por todos los dioses que me digas {cur properes perdere Sibarim, porque con tanta diligencia y tan precipitadamẽte procuras la perdicion de Sibaris, {amandoS} con tus amores? {cur oderit cãpum Apricum} porque aborrecido el campo Abrego, {pacies pulueris atque solis} haziendose al poluo y calor del Sol? para hauituarse al trabajo, q.d. que no yua a vna solana (que era el campo Marcio) con otros mancebos, a exercitarse en las armas: donde para q̃ se habituassen a sufrir el trabajo peleando, se yuana exercitar: y assi se sigue, {cur neq, militaris equitet,} porque ya no anda a caballo como solia, y se exercita en hazer mal, siendo hombre militar, {inter equales,} entre los que son sus yguales y compañeros? {cur neq; temperet} porque no tiepla y doma {ora Gallica} los caballos franceses {frænis lupatis} cõ los frenos de diente de lobo? Estos nombres agora tambien se vsan para los frenos de los caballos, porq̃ tienen la semejança de los dientes de lobo. {cur timet Tiberim flauũ} porq̃ no vaa nadar al Tiber bermejo (su agua es desta color.) Todos estos exercicios eran de los mancebos, a los quales no acudia, por estarse holgando con su dama. Y porque los Romanos se vntauan los miembros para estar mas agiles para luchar, y defenderse del contrario, prosigue: {cur cautius vitat Oliuum} porque astutamente escusa el olio, q.d. que no luchaua, {sanguine viperino} por el beneno del Amor cõ q̃ este atosigado? {neque iam gestat brachia liuida} ni ya trae los

Agua del Tiber bermeja.

braços cardenos {armis} delas armas {sepe nobilis expediro disco} auiendo muchas vezes sido vitorioso por auer sacudido la barra {iaculo} con el viro, {transfinem} passando la raya, {quid laret,} por que ella escondido y arroconado {vt dicunt scilicet latuisse filium Thetidis} como dizen estuuo el hijo de Thetis, q. d. Achiles, {sub lachrymosa funera Troiæ} poco antes de la destruyció lastimera de Troya.

Del juego de la barra nota lo que dize Saty. 2. lib. 2.

Achiles en traje de muger y como fue descubierto. Sus autores Ouidio de arte amandi, y Eustacio.

Para entender aquesto se à de saber, q̃ partiendo los Griegos a Troya, como la Diosa Theris su madre supiesse de Protheo adiuino, q̃ si Achiles yua a la guerra auia de morir, preuino aqueste daño con esconderlo en trage de muger, dissimulado entre sus donzellas y hijas del Rey Licomedes. Y desta comunicación reluito enamorarse de vna dellas Deidamia, y tener vn hijo q̃ se llamo Pyrrho. Los Griegos hizieron diligencia por el Oraculo, y supieron que no le tomarian Troya, si Achiles no parecia: y para hallarle embiaron a Vlisses, por mas astuto y sagaz, que lo buscasse, teniẽdo ya la sospecha de dõde estaua. Para lo qual Vlisses en traje de buhonero, cargandose de bugerias, que suelen comprar las mugeres, y a bueltas dellas de vn arco y vnas saetas: procuro entrar donde Achiles estaua, luego salieron las hijas del Rey a ver lo que traya Vlisses, con ocasion de compralle, y entre ellas Achiles, q̃ no se diferencisua en los vestidos: las mugeres oficionadas a sus bugerias, pusieron precio a las que lo eran, y Achiles tomo el arco y las saetas como hõbre, sin acordarse de dissimular el traje de muger: luego en esto fue conocido. (segun dize Ouidio de arte amandi,) y Vlisses le hizo que saliesse y fuesse a la guerra, en la qual murió, como adelante se dira. No es de marauillar lo dicho, si Hercules (de quié mayores hechos se cuentan) hizo lo mismo entre las mugeres de Omphale reyna de Lydia, por gozar de su amor, y obedecio a hilar con sus manos, que a todos los fuertes vencian. Por lo qual Deianira le dize en Ouidio. {Crassaq; robusto deduces polisse filia, Equaq; tormose pensa rependit here.

Vlisses hallo a Achiles.

Hercules hilãdo en traje de muger con las mugeres de Omphale Reyna de Lydia.

Prosigue diziendo la causa de auerse escõdido Achiles. {ne cultus virilis terreret} {porque el traje y ornato de hombre no lo arrebatasse {incedẽ & cæteras Lycias} a la muerte y a las hueste Troyanas, donde temio q̃ lo auian de matar. Llamo a los exercitos de Troya Lycios, porque Sarpedonte Rey de Lycia, fue en fauor de los Troyanos. Y continuando la historia començada de Achiles, como cuẽta Homero, fue a Troya, y despues de auer hecho grandes hechos contra los Troyanos, como se enamorase de Polixena, hija del rey Priamo, embiole a dezir a su padre, que seria en fauor de los Troyanos si se la daua por muger. Priamo se la ofrecio y estando juntos en el templo de Apolõ para celebrar las bodas, Paris lo mato a traycion, sin que llegasse a efecto el casamiento. Hizieron prenda de su cuerpo los Troyanos, por el rescate que auian llenado los Griegos del valiente Hector, y hasta que les dieron el mismo dinero, no se lo entregaron. Fue su muerte llorada de todos los Griegos con grande sentimiento, celebrando sus obsequias con mucha musica. Por lo qual los Poetas y escriptores que le historiaron, fingieron que las Musas auian llorado la perdida de vn tan valeroso Prinelpe, y que las Nymphas hizieron lo mismo, auiendo acaecido en aquella sazon andar turbada y furiosa la mar: lo qual fingieron no sin algun prouecho de moralidad, para significar, que no ay peor desuentura para los hõbres de valor que dexarse lleuar de contentos y deleytes, pues suelen ser causa de perecer a manos de hombres mugeriles y cobardes, como acaecio a Achiles, siendo muerto por Paris: y esto mismo concluye Horacio en el discurso de su Oda.

Lycios porq̃ llamo a los Troyanos.

Muerte de Achiles por Paris.

moralidad y conclusiõ de lo dicho en esta Oda

ODA. IX. A Taliarco.

Argumento.

DIZE a su amigo Taliarco, q̃ proueure de holgarse en el inuierno, cõ el exemplo de la variedad de los tiẽpos que no siempre son asperos, ni rigurosos.

TA.

TALIARCHE } amigo Taliarco { vides Soracte ſtare candidum } ya ves de la manera que Soracte eſte blanco { alta niue } cõ la mucha nieue. Eſte nombre penſo que fingio el Poeta, y que no tuuo tal amigo, ſino que entre los Poetas quiere dezir el principe de los conbites. El monte Soracte ſe llama agora de ſan Siluestre, por ſer la parte donde eſtuuo retirado, ſiẽdo perſeguido de los tyranos, q̃ perſeguiã la yglesia. { nec ſilue laborantes } ni las ſelua trabajadas { iam ſuſtinent onus } tienen ya la carga de la niue, { fluminaque conſtiterint gelu acuto, } ni los rios ſe detienen elados con el yelo que los haze parar, q. d. que no ſiempre es riguroſo el tiempo: { diſſolue frigus } diſuelue y deſecha el frio { reponens large } poniendo con abũdancia { ligna ſuper foco } leños ſobre el fuego: { atq; benigniꝰ } y alegremente { deprome merum quadrimũ } saca vino de quatro años, { dyota Sabina } con el vaſo de dos aſas, a la vſança de los Sabinos: { permitte cætera } dexa las demas coſas { Diuis, } a los Dioſes, { qui ſimul ſtruare } q̃ en vn inſtante allanaran { ventos depræliantes æquore feruido } los vientos que combatian cõ el mar furioſo y bullicioſo, { nec crupeſi } que ni los ucipreſes, { nec vetereſ orni } ni los grãdes que gigos { agitantur, } ſon inquietados ni ſacudidos; mas eſtan quietos y ſoſſegados.

Soracte monte en Roma aora ſe llama de ſan Siluestre.

Cypres, oda 14. libr. 2.

Cyparisſo cõuertido en Cypres.

A queſte arbol cipres, fue llamado aſsi de Ciparisſo, mancebo que fue cõuertido en eſte arbol por Syluano. Tenia eſte mancebo vna cierua, a quien queria mucho: y Syluano no conociẽdo cuya era la mato: lo qual fue cauſa que el mancebo muriesſe de peſar. Fue aqueſto entendido de Syluano, y reconociẽdo la ſinrazon de ſu muerte lo cõuirtio en Cipres: y por la figura Zeuma, mudandoſe la. y en ſo dize en Latin, Cupreſſus, y no Cypreſus, y porque el Latino no vſa deſta. y. que es Griega, en ſu lugar tomo la. u. y aſsi ſe dize Cupreſſus. { fuge quærere } huye de querer ſaber { quid ſit futurum cras, } lo que à de ſer mañana, { & appone lucro } y pon por ganancia { quæcumq; dierum fors dabit, } qualquiera dia que la fortuna te diere, q. d. que el dia que viniere, hoga cuenta q̃ ſe lo halla, { puer } y ſiendo tu muchacho, como lo eres, { neq; ſperne dulceis amores, } ni menos precies andar enamorado; que es coſa dulce, { neque ſperne choreas, { ni dexes de hallarte en los bayles de las dõzellas { donec canicies morioſa } entretanto que la vejez tarda { abeſt tibi virenti } eſte lexos de ti, pues eres moço. { nunc repetantur ſcilicet à te } agora es tiẽpo que ſean viſitados de ti { campus & aeræ, } los cãpos y las plaças, { ſuſurrique ſub nocte } y repetidas las platicas ligeras debaxo del amparo de la noche, q. d. hablar entre puertas ſin que ſe oyga, lo qual hazen los enamorados, { compoſita hora } a la hora aplazada: { nunc & riſus gratus } agora tambiẽ { frequens } muchas vezes oyr el rey r agradable, { proditor puellæ latentis } manifeſtador de la moçuela eſcondida, { ab intimo angulo, } la qual para reyr ſe retira al rincon apartado y eſcondido, de donde parece que no mira, y eſta eſcuchando, y guiñando del oſo, holgandoſe de ſer ſentida, y no viſtas eſcuchada, y no hablada: burlando de todos, para quedar burlada. q. d. que hagã viſitas de cumplimiento, donde no parescen las donzellas retraidas al rincon. { repet antur ſcilicet pignus direptũ } agora tambiẽ ſe profiga el donayre y burla por via de riſa, de tomar la prenda a la dama, ora ſea cinta, o careillo, ſortija o otra coſa { lacertis aut digito male pertinaci } de los braços, o del dedo, que no con pertinacia

proceder de los enamorados.

proceder de las donzellas que ſe eſtrañã cõ melindre.

tinacia se defiende. Esto dize, porque entre los que se quieren bien, aunque hagan al parecer alguna resistencia, defendiendo lo que las procuran tomar, no llega esta jamas a ser pertinacia.

Opinion de Epicuro.

Algunos piensan q̃ Horacio procedio en esta Oda aprouando el parecer de los Epicuros, mas no es cierto, segũ se puede colegir de las mismas palabras del mismo Epicuro, en la epistola q̃ escriuio a Herodoto, que son las que se siguen referidas por Asconio. { cũ itaque dicamus voluptatem finem esse; non luxuriosorum voluptates eas vẽ quæ in gustu sunt posite: vt quidam ignorantes, aut a nostra sententia dissentientes: aut male accipientes: arbitrantur, sed non dolera corpore t. animamque tranquillum esse: & perturbatione vacare dicimus. Nõ enim conuiuia & comesationes non puerorum, mulierumque congressus, non pisscium visus, & cæterorum quæ affert præciosior mensa, suauem gignit vitam, verum ratio sobria, cauisaque perscrutans: eurquæque vel eligenda, vel fugienda sunt, opiniones expellens, per quas animos vt plurimum occupat tumultus. Horum omnium initium maximumque bonum, prudentia est. } De cuyo sentido se infiere no auer sido tan dissolutos en el proceder de la vida los Epicuros, como dize la comun opinion: sino es q̃ para dissimular eren peores sus obras, que prometian sus palabras, como lo suelen hazer los que huyen de ser reprehendidos, y gustan de ser oydos. Dixo { quid sit futurum cras, } y concuerda con lo que dira Oda. 7. libr. 4: { Quis scit an adijcijt hodiernæ tẽpora vitæ Crestina Dij superi } Porque de lo por venir ninguna cosa tenemos, y es vana cõfiança querer de lo futuro lo q̃ de presente podemos hazer No es bueno dexar para la vejez loq̃ es proprio de la mocedad: porq̃ si es malo, parecera mas mal, y si bueno, se aventura perder con el tiempo, por lo qual dixo, { donec virenti canicies abest. } Y en la Oda. 5 del libro segundo dira { Dum res & ætas, & sororum fila trium patiuntur: atra. Y en la Oda. 15. del Epodo. Dumque virent genua, Et decet, ob ducta soluatur fronte senectus. Llamo { gratus risus proditor puellæ lætis ab angulo } lo mismo que quiso significar Virgilio en las Bucolicas, quãdo dixo, { Malo me Galatea petit: lasciua puella. Et fugit ad salices & se cupit ante videri } Propriedad de las mugeres muy conocida de retirarse, gustando de ser vistas: enmudecer, queriendo ser preguntadas: negar, por ser rogadas e importunadas.

Donec virenti canities abest
Morosa, nunc & campus, & æreæ.
Lenesq; sub noctem susurri
Compositæ repetantur sub hora.
Nunc & latentis proditor intimo
Gratus puellæ risus ab angulo:
Pignusq; direptum lacertis,
Aut digito male pertinaci.

ODA. X. A Mercurio.

Argumento.

Mercurio.

PORQVE Mercurio es aquien le atribuyen todas las artes y sciencias, teniendo le por inuentor dellas: el Poeta escriue esta Oda en su alabança, llamandole eloquente, noble, sabio, y astuto para qualquiera cosa. Y vltimamente le da el gouierno del cielo, y del infierno. Fue tenido por el mas vigilante de todos los Dioses, sin que la variedad y multitud de negocios le permitiesse dormir. Fue hijo de Iupiter y Maya, hija de Atlante, segun las palabras de Hesiodo en Theogonia, q̃ dize: { Et Ioue Mercurios Nymphaq; Atlantide ereta, Elit præcu superum: compressit Iupiter illam. } Sapientissimo en todas sciencias, y eloquentissimo para seberlas declarar y enseñar, segun dixo Lactancio, lib. de falsa religione, y Mercurio Trismegistro, donde haze mencion de tres Mercurios, mas fueron cinco, segun Ciceron. Vno hijo del

Mercurio hijo de Iupiter y Maya.

Lactancio lib. de falsa religione.

Mercurio Trismegistro.

Mercurios fuerõ cinco

Cielo

Cielo, y del Dia. Otro de Valére y Phoronida. El de Iupiter y Maya. El qoarto, hijo de Nilo, a quien veneraron los Egypcios. Y el quinto a quien honraron los Pheneatos, y este dizen que mato a Argos. Mas el principal a quien se atribuyé sus hechos de todos, es el tercero, hijo de Iupiter y Maya. Y esta es la razon de variar los autores, en darle diuersos padres y patria. La etymologia de su nombre (segun san Fulgencio) es mercium cura, que quiere dezir, cuydado de las mercadurias. Y segun Francisco Perrarca, mercedum kirios, ideſt dominus. Dizesse del, q̃ es dios de las sciencias, protector de los mercadere's, y de los ladrones, nuncio de Iupiter, e interprete de los Dioses. Su pintura fue con vn sombrero en la cabeça, vara en la mano. entroscadas en ella dos serpiétes, con alas en los pies: insignias que significan la naturaleza que influye este Planeta, en el nacimiento que predomina, segun el Planeta con quien concurre, dissimulando sus efectos con su aspecto. Lo qual es significado por el sombrero, por que siendo de su naturaleza bueno, parece que solapa y encubre la malicia de los otros Planetas, con quié se junta. Y a esto responde el astucia dissimulada delos hóbres que lo tienen por Planeta, haziendo todas sus cosas cautelosamẽte, debaxo de cubierta de bueu trato al parecer, mas engañoso en el proceder. Cõ el aspecto de Iupiter haze Philosophos y Theologos, con el de Marte, si es bueno, grandes Medicos, y si malo, menos que razonables, y inclina a hurtar. Con Venus, haze Poetas y musicos. Y con la Luna, mercaderes y negociantes. Con Saturno, infunde sciencia profundissima. Por lo qual (con razõ) le llamaron mensajero de los Dioses, por que parece q̃ reparte sus dones. Demas de que siendo dadiua suya la eloquencia, con la elegancia y dulces palabras, por este medio se reconcilian los pequeños cõlos grãdes: humildes, cõ estimados: subditos, con señores: y aun los malos y pecadores con Dios. Pusieronle alas en los pies, para significar la ligereza de cõcurrir con qualquiera de los otros Planetas, y que lo que influye, no es puramente suyo, sino del Planeta con quien se junta. Mas bien colocado en la natiuidad del hombre, influye espiritu admirable, y grã eloquencia: la qual tiene tanta fuerça en persuadir, mouer, y quierar nuestros animos, que lleua al oyente donde quiere: por lo qual le pintaron tambien con cadenas de oro, que procedian de su boca, assidas de las orejas de los que le escuchaua: para denotar la fuerça de la suauidad de las razones bien dichas. Presupuesto lo qual, muy bien se sigue lo que Horacio dize.

Mercurius, mercium cura. D. Fulgentius.

Renõbres de Mercuria, y sus insignias.

moralidad de la pintura y renombres de mercuria.

Mercuri facunde nepos Atlantis,
Qui feros cultus hominum recentum
Voce formasti catus & decoræ
More palæstræ:
Te canam magni Iouis, & Deorum
Nuntium, curuæq; lyræ parentem,
Callidum quicquid placuit iocosa
Condere furta.
Te, boaeis alim nisi reddidisses
Per dolum amotas, puerum minaci

MERCVri facũde } Mercurio eloquente. {nepos Atlãtis) nieto de Arlante, hijo de Maya, hija de Arlãta: lo qual dize por alabarlo de antiguedad y nobleza de linage, auiendo sido su padre Iupiter, {qui catus } tu que siendo acordado en tus cosas { formasti feros cultus hominum recentum } formaste las fieras costumbres de los hombres nueuamente hechos {voce} con darles boz y habla: eloquente, { & more } y con la costumbra y habito {decorę palæstræ } de la hermosura de las sciencias, porque les enseñaste leyes para que se gouernassen; y medicina con q̃ se curassen, contra los accidẽtes y enfermedades dela vida del hõbre. Dos cosas, que son como alma y cuerpo de las Republicas. Pues si bien miramos las leyes, son las que se endereçan al prouecho del alma, cuyo fin es quietar los animos, y no permitir los agrauios, y la medicina es, para conseruar los cuerpos, mientras la debilidad no llega a dar el vltimo remate de la vida. Impressa dificultosa que califica la eloquencia, porque (segun dize Marco Tulio Ciceron, libro. 1. de inuentione, y el mismo de oratora ad Quintum Fratrem)

Sciencia de leyes y medicina como alma y cuerpo dela Republica.

ninguna fuerça ay mayor para reduzir los hombres derramados a ser republicos, y trocarlos de rusticos animales, en ser de racionales, que la eloquencia: o ya despues de juntos en sus ciudades, para que reciban, y consientan leyes, fueros, derechos, y quien los juzgue y gouierne, { canam te nuncium magni Iouis, } yo te cantare (dize el Poeta) por embaxador del grã de Iupiter, { & Deorum, } y de todos los Dioses, { parentem q; curbe lyræ } y te celebrare por padre de la encorbada lyra, quiere dezir, de la Poesia, que se estiende a todo genero de cosas, diuinas y humanas, y en esto la llama encorbada, porque el Poeta puede tomar el propuesto que quisiere, para hazer sus versos. Por lo que auemos dicho de ser este Planeta mudable en el que concurra, con disposicion para ser bueno, o malo, la fingieron ladron, para denotar que la sabiduria quando se jũta con mala inclinacion, no solamente es perjudicial a otros, sino contra si mismo del que la tiene, por estar sujeto a este Planeta. Que si cõcurre con mal aspecto de Marte (mayormente quando esta cõbusto del Sol) influye inclinacion de hurtar, por ser seco y caliente, que causa actiuidad al entendimiento, para entender y discurrir. Por lo qual los hombres Mercuriales, son inclinados a mucha variedad de negocios y ocupaciones, principalmẽte malas, por estar afecta a nuestra naturaleza del pecado. Y assi dize { calidum cõdere } y celebrarte he por astuto para esconder { furto iocoso } cõ hurto risueño y de burla, { quidquid placuit, } quanto te quisiste y te agrado. Para entender a questo, es necessario dezir, que siẽdo Apolo pastor del Rey Admeto, y apacentando su ganado, no descuydado del amor, con vna cãpoñara ñendo, careo fuera del rebañó cierras bacas, y las escondio en vna selua, sin que persona lo viesse, sino fue el viejo Batto, que era otro pastor, al qual (porq̃ no lo descubriesse) le dio vna de las bacas hurtadas. El pastor se ofrecio de no dezirlo, con promessa y protestacion, de que antes lo diria vna peña sobre quien ellos estauan, que el lo descubriesse. Pero Mercurio vsando de su astucia acostumbrada, tomo forma diferente para prouarlo, y con promessa de doblado premio, le pregunto por las bacas. El pastor sin conocerlo, mouido del interes, luego se las manifesto. Entonces Mercurio quitandose la máscara del disfraz que auia tomado para engañarle, le rio, y reprehendio al pastor de poca fidelidad, por no auer guardado el secreto prometido. Por lo qual lo conuirtio en la misma piedra, en quien auia protestado de no descubrirlo. Esta piedra es la que llaman los plateros del toque que descubre los hurtos escondidos de los metales, declarando el valor de cada vno, en los quilates que tiene, como lo dize Ouidio en el segundo libro de sus Metamorphoseos, en estos versos.

Vace dum terret, viduus pharetra
Risit Appollo.
Quin & Atreidas duce te superbos
Ilia dives Priamus relicto,
Thessalosq; ignes, & iniqua Troia
Castra fefellit.
Tu pias lætis animas reponis
Sedibus, virgaq; leuem coercet
Aurea turbam, superis Deorum
Gratus, & imis.

At senior postquã est merces gemmata, sub illis
Montibus, inquit, erunt: & erant sub mõtibus illis.
Risit Atlãtides, & me mihi perfida, dixit,
Me mihi prodis? ait: perierunt aq; pectora vertit
In durum silicem, qui nunc quoque dicitur index.

Prosigue Horacio. { Appollo risit vidiuus } Apolo se rio estando biudo, quiere dezir, desposseydo { farctre } del aljaua, { dum terræ te puerum } mẽtres te amẽdrenta en figura de mancebo { voce minaci } con boz amenazadora { his reddisses bobes amotas per dolum } y no boluieras las bacas hurtadas por engaño. Quando Apolo sintio menos sus bacas, dizen que le fue contra Mercurio, amenazandole de tirarle saetas, sino le daua cuẽta dellas. Pero Mercurio prosiguiendo en sus burlas, y mostrando la sutileza de sus costumbres, le quito las flechas y el aljaua. De lo qual Apolo (aunq̃ enojado) se rio,

Mercurio mudable.

Apolo pastor del rei Admeto.

Batto pastor.

Piedra del toque en q̃ fue conuertido Batto porq̃ descubrio el hurto de Apolo a Mercurio

se rio, viendo la gran sutileza que tenia en hurtar, y ansi se reconcilio con el. Y por
moralidad señal de amistad, recibio de su mano la cythara, (que arriba dixe) y mas le recompenso la dadiua con darle la vara con las serpientes enroscadas. Todo lo qual es vna alegoria que significa que los hõbres Mercuriales, son de ordinario pobres, pero astutos y lagazes: lo qual prouino la naturaleza, para suplir su necessidad. Estos enriquecen siempre con los poderosos, a quiẽ algunas vezes no dio tanto de saber, como de poder, por ygualar sus balanças: y mezclando con sus seruicios, astucias y engaños, se aprouechan de sus haziendas, como lo significa el auer robado Mercurio las bacas de Apolo: porque este Planeta haze grandes Principes y señores, y las bacas significan el abundancia de que gozan los que lo son. Y quando los ricos se enojan cõ sus criados, por los robos y hurtos que les hazen, ellos no cessan de hurtar: antes con las mismas razones con que les argnyen y castigan, y por los mismos hilos se difculpan y libran de sus cargos: De tal manera, que tienen por mejor los señores reyrse y callar, (procurando su amistad) que vsar de rigor, para castigar. Esta concordia esta bien significada en recebir Mercurio la vara de Apolo, y Apolo la cythara de Mercurio, porque el que sirue con diferecion y sabiduria de Mercurio, agrada a su Principe en todo genero de cosas, con discrecion y suauidad de gusto, significados por la cythara: y el señor presta al que le sirue con agrado, poder, autoridad y credito, significados por la vara. A este Mercurio por auer hecho tan famosos hurtos, temiendole los pastores, lo honraron por su Dios, (segun dixo Pausanias in acticis) porque pensaron que podia conseruar y acrecentar sus
Pausanias. ganados, como disminuyrlos. Y los ladrones tambien quisieron estar debaxo de su tutela y amparo, como de Presidẽte de los hurtos, segun dize Homero en los Hymnos.

Hunc superos inter post hæc retinebis honorem.
Latronum princeps dicerisin omnem.

Pusieron tambien sobre las puertas de las casas su simulacro: denotando, que por ser autor de los hurtos, serian respetadas las casas donde estuuiesse puesto. Mas porque contra la mala inclinacion, es superior la razon, (que el hombre sabio predominara de los astros,) dizesse tambien que mato a Argos pastor que guardaua ganado, que contra la voluntad de Iupiter, guardaua con cien ojos a Iò, conuertida en baca. Queriendo significar, que la fuerça del entendimiento (que es la razon, significada por Mercurio) rinde y desbarata todos los moulmientos de nuestros apetitos y passiones desordenadas, que se leuantan de aquella parte de nuestra alma, que se inclina con su razon a las cosas sensuales. Y dizese que tiene cien ojos, porque son innumerables las passiones de la irascible y concupiscible, segun se vera en la epistola a Numicio.

Mercurio mato a Argos y guardaua a Iò, conuertida en baca.

Prosigne Horacio, contando las cosas acaecidas de Mercurio. {quin?} que mas dire? sino que {Priamus dives fefellit superbos Atreidas} el rico Priamo engaño a los soberuios Atrides, Menalao, y Agamenon hijos de Atreo, {Ilio relicto} auiendo dexado a Troya, {te duce} siendo tu su Capitan, {fefellitque Thessalos ignes} y engaño los fuegos de Thessalia: quiere dezir, las guardas de Achiles, y en su lugar pone los fuegos, porque donde se haze guardia, siempre ay fuego; {fefellit iniqua castra Troiæ} y engaño los injustos reales de Troya. Esto dize, porque auiendo Achiles muerto a Hector, lo tuuo sin sepultar doze dias, y atado a vn carro de dos caualios, lo mãdo arrastrar alrededor del sepulcro de Patroclo, y de los muros de Troya. Entonces Priamo como rico, por redimir el cuerpo de aquella infamia, ofrecio dinero en su rescate, y ansi se lo entregaron. Lo qual atribuye el Poeta, a Mercurio, por traça suya, estando tan enojados los Troyanos, que parecia imposible que restituyessen el cuerpo de Hector a los suyos: y esto es lo que cuenta Homero. Ay otra opinion de los comentadores de Horacio, que dizen, que Mercurio acompaño al Rey Priamo vna noche, y que mano a mano se fueron al exercito Troyano, y que entraron por medio de las guardias, sin ser sentidos, en le entretanto que Achiles cenaua, y sacaron a Hector, sin que lo sintiesse ninguno, por la industria que dio Mercurio. Prosigue Horacio {tu gratus superis Deorum} tu agradable a los Dioses celestiales {& immis}

y las infernales { reponis animas pias } das lugar a las almas pias y deuotas { sedibus lætis } en los alegres asientos, dõde descansan en los campos Elysios { virga aurea } cõ la vara de oro de tu gouierno, segun dixo Virgilio en el 4. Tuus virgam capit, animas illæ euocat Orco.

Pallentes, alia sub tristitia, Tartara mittit. Dat sompos, adimitq́; & lumina morte resignat.

Muchas otras cosas se pudieran dezir de Mercurio, mas no son deste lugar. Natalis comes, las trata en particular.

ODA. XI. A Leuconoe.

Argumento.

EVCONOE es nõbre fingido de Horacio, (segun la opinion de Mancinelo) y la muger que se entiẽde debaxo del, biuia con cuydado de saber el tiempo que auia de biuir, y para esto consultaua los Mathematicos. Aconsejale que no lo procure saber, porque seria posible entender antes lo que le viesse de dar pesadumbre, que contento: mas procure de bolgarse y gozar el tiempo presente, sin tener cuydado de lo por venir. Es letra para los que son curiosos en saber lo futuro, ignorando lo presente, y lo passado.

Costumbre de los Babylonios. Reprueua la Ciceron en el libro de diuinatione.

Vida breue nopide esperanças largas.

TV ne quæsieris (scire nefas) quẽ mihi, quẽ tibi
Finem Dij dederint Leuconoe: nec Babylonios
Tentaris numeros, vt melius, quicquid erit, pati.
Seu plures hyemes, seu tribuit Iupiter vltimam,
Quæ nunc oppositis debilitat pumicibus mare
Tyrrhenum. sapias, vina, liquer, & spatio breui
Spem longam reseces. dum loquimur, fugerit inuida
Ætas, carpe diem, quàm minimũ credula postero.

Leuconoe tu ne quæsieris } Leuconoe, tu no quieras saber { quem finẽ dederint mihi, quem tibi, Dij, } el fin q̃ los Dioses ayan dado a mi, y a ti, { scire nefas } porque es maldad querello saber: y bien se infiere de auerlo Dios encubierto, y quererlo nosotros procurar, contra su voluntad. { nec tentaris numeros Babylonios. } ni intentes los numeros de Babylonia. Esto dize, porque el pueblo de Babylonia presumia, que inuiando vnos numeros de otros, se podia alcãçar lo por venir: y prosigue la razon porque se lo aconseja, { vt pati scilicet possis } para que puedas sufrir { quidquid erit: } lo que esta determinado que sea: { seu Iupiter tribuit scilicet tibi } ora Iupiter te aya concedido biuir { plures hyemes, } muchos inuiernos, por la figura Synedoche, { seu tribuit, hanc vltimam: } o no mas que aqueste vltimo. { quæ nunc debilitat mare Tyrrhenum } que ahora debilita el mar Mediterraneo { pumicibus oppositis } con los peñascos opuestos a resistir sus fuerças: porque como en el inuierno esta mas alterada la mar, dize que se cansa quebrantada de los peñascos, en que quiebra sus olas. Muy claro es de entender que no conuiene saber lo por venir, porque auiendo de ser bueno, o malo, nos à de affligir esperarlo. En lo que se sigue, dize lo que à de saber, que tiene por mas cierto y siguro. { sapias: id est sapias: } si tu supiesses lo que mas biẽ te ella. { liques vina } desharias los vinos, beuiendo dellos: quiere dezir que gozes de lo que tienes. y q̃ no lo guardes, ni atesores. { reseces lõgã spem } y acortarias largas esperãças { spatio breui } por el espacio breue de la vida: porq̃ si la vida es corta, de que siruen esperanças largas. Concuerda este lugar, con la Oda. 4. que dixo. { O beatæ Sexti, vitæ summa breuis spem, nos vetat inchoare longam. } Lo mismo dira Epistola. 1. ad Bullatio. { dum loquimur } porque mientras hablamos sin pensarlo { inuida ætas fugerit } la edad inuidiosa aurà huydo quando menos lo pensemos, y por esto { carpe diem } coge dia que te viniere a las manos, hazlo menuços, distribuyendolo en muchos contentos,

tos, {credula quam minimum} creyendo y confiando lo menos que pudieres {postero} de lo futuro: quiere dezir, que goze de lo presente, y no atienda a lo por venir, pues no sabe lo que sera, y no es cosa conueniente el saberlo.

ODA. XII. DE LA VIDA DE los Dioses y los hombres.

ALAVA a Cesar Augusto, y para esto finge de buscar q̃ Dios, o que hombre merecera dezir sus alabanças, y remata en si mismo esta impressa: alabando lo tirano, que lo antepone a sus falsos Dioses, y a todos los hombres: En el principio habla a la Musa Clio, vna de las nueue Musas, que fingieron los Poetas ser hijas de Iupiter, y de Mnemosina: segũ dize Hesiodo en su theogonia, y que gozo de sus amores nueue noches, en el monte Pierio del qual ayuntamiento nacieron las nueue Musas: Clio, Euterpe, Talia, Melpomene, Terſicore, Erato, Polihimnia, Vrania, y Caliope. Dizese que son Presidentes de la Musa, e inuentoras de la Poesia: porque Musa, significa canto, q̃ se compone de bozes acordadas con orden de numeros, en lo qual la Poesia es su semejante, consistiendo de numeros y prosodia. Fingieron que su habitacion fuesse en el monte Helicon en la Boecia: y por los lugares más cercanos deste monte, son llamadas de diuersos nombres. De Helicon, Heliconiades: de Parnaso, Parnacides: de Aonia, Aonides: de Cyteron, Cyterlades. Pierides, de la region de Macedonia dõde se dize q̃ tuuieron su morada. Thespiades de Thespia, ciudad cerca de Hellcon. Pegasides, de Pegaso, cauallo de Bellerofonte: que hirio de vna coz la tierra en aquel monte, y salio la fuente Hippocrene q̃ fue consagrada a las Musas. Pimpleydes o Pinipleas, de Pimplea fuente de Macedonia: Castalides, de la fuente Castalia, y otros muchos nombres, segun que se halla en los poetas, Virgilio, Ouidio, Homero, Lucrecio, y Columela. La significacion que tienen, importa saber para entender muchos de sus lugares. Clio, es la fama con quien se encienden los desseos de la ciencia para procurarla. Euterpe, es su deleyte, Talia, el fruto, o flor que reuerdece. Melpomene, el canto. Therſicore, su alegria. Erato, el amor. Polihimnia, la memoria. Vrania, cosa celestial: y Caliope, buena musica. De todas las quales escoge el poeta a Clio, que es la fama. Porque como trata de alauar a Cesar Augusto pretende ayudarse della: siendola que dize los merecimientos de quien la merece.

Musas nueue hijas de Iupiter, y de Mnemosina.

Pieria mõte.

Nõbres de las nueue Musas.

Helicõ mõte en la Boecia, habitacion de las Musas.

Pegaso cauallo de Bellerofonte.

Virgilio. Ouidio. Homero. Columela.

Significacion de los nombres de las nueue Musas.

CLIO} Musa Clio, {qué virum aut Heroa} a que varon o a que Heroe mas que hõbre {summis celebrare lyra} tienes a cargo de celebrar con tu lyra? {vel tibia acri?} o con tu aguda flauta? {quẽ Deũm pro Deorum} a qual de los Dioses {cũius iocosa imago recinet nomen?} {de quien la imagẽ yocosa y apazible cantando repitira el nombre, con el ecco de la boz, tienes de celebrar, q. d. que elija de los hõbres, y de los Dioses, el que mas quisiere, para celebrar con su lyra: por mostrarse eloquente como puede que el ecco cõ su respuesta la ayudara.

Quem virum, aut heroa lyra, vel acri
Tibi sumis celebrare Clio?
Quem Deum? cuius recinet iocosa
Nomen imago,
Aut in Vmbrosis Heliconis oris,
Aut super Pindo, gelidõ ve in Hæmo,
Vnde vocalem temere insecutæ
Orphea syluæ,
Arte materna rapidos morantem
Fluminum lapsus, celeresq; ventos,
Blandum & auritas fidibus canoris
Ducere quercus.

Es de notar el proceder de Horacio en estas palabras: q̃ reconociendo las pocas fuerças del entendimiento humano, primero propone a su

taño y canto lamentaciones de su tristeza que mouio a los ministros infernales a compassion de su dolor y concederle que la sacasse, y assi Pluton y Proserpina se lo concedieron con tal condicion que no la mirasse, lleuãdola tras si hasta q̃ estuuiesse fuera. Mas el amor que as impaciente en aguardar plazos para su deleyte, fue causa q̃ boluiesse a mirarla, y en el mismo punto la perdio. Desconsolado desta segunda desgracia, se retiro a las riberas del Rio Ebro a biuir en soledad, dõde fue muerto por ciertos ministros de Baco que lo mataron, por no auerse acordado de celebrar las alabanças de Baco en el infierno con su lyra, como hizo a los otros Dioses. Otros dizen que porque despreçio las otras mugeres que tenia, las de Tracia lo despedaçaron, y diuididos sus miembros echaron su cabeça en el rio, y su lyra juntamente, y q̃ llegaron a Lesbos, donde fue sepultada la cabeça, y colocada la lyra entre las estrellas. Otros dizen que Venus hizo que todas las mugeres lo quisiessen, y cõpitiẽdo entre si por lle uarlo cada vna lo despedaçarõ. Que significaciõ tẽga esta excelẽcia de musica de Orpheo, Horacio lo dize en el arte Poetica, y alli se vera.

Orphea muerta por Bacha en las riberas de Ebrio de España.

La lyra de Orpheo trãsformada en estrella.

SIENDO el principal intẽto desta Oda, alabar a Cesar Augusto para engrãdecerlo en la tierra, como a otro Iupiter en el cielo: lo primero reparadudoso, (por mayor ostentacion de lo mucho que se le ofrece dezir) de quien de los tres generos prõpuestos hara principio. Y por no quitar declaradamẽte a Cesar el primer lugar, con disimulacion lo da a Iupiter, por via de acõsejarse de la duda en que artificiosamente repara para cõmençar. Y prosigue a Pallas, Bacõ, Diana, Febo, Hercules, Castor y Polux, y luego a los Heroes, Romulo, Pompilio, Tarquino, Caton, Regulo, Scauros, Paulo Emilio, Fabricio, Curio, Camilo, Marcello, y Iulio Cesar. Y al fin antepone a todos las alabanças de Augusto: haziendolo segundo Iupiter en la tierra. {Quid prius dicam} que dire primero? por do començare? {solitis parentum laudibus} con las alabanças acostumbradas de nuestros padres? si hago principio de Iupiter, cumpliré con dezir lo mismo que mis antecessores, {qui temperat res hominum ac Deorum} que es quien gouierna las cosas de los hombres y de los Dioses, {qui mare & terras,} el mar y las tierras, {mundũque varijs oris} y el mundo cõ varios tiẽpos? quiso dezir que lo dicho (por ser cosa muy sabida) no era necessario repetirlo. Y añade luego vna conclusiõ por dezir algo en particular {tamen Pallas occupauit illi proximos honores} mas en todo aq̃sto Pallas le ocupo, con su merecimiento, las cercanas alabanças.

Quid prius dicam solitis parentum
Laudibus? qui res hominum, ac Deorum,
Qui mare, & terras, variisq; mundum
Temperat horis?
Vnde nil maius generatur ipso:
Nec viget quidquam simile, aut secundum.
Proximos illi tamen occupauit
Pallas honores.
Prælijs audax neq; te silebo
Liber, & seuis inimica virgo
Belluis, nec te metuende certa
Phœbe sagitta.
Dicam & Alciden, puerosq; Ledæ,
Hunc equis, illum superare pugnis
Nobilem: quorum simul alba nautis
Stella refulsit,
Defluit saxis agitatus humor,
Concidunt venti, fugiuntq; nubes,
Et minax (quod sit Dijs) vertere ponto
Vnda recumbit.

Para entender esto ya esta dicho como Pallas es Diosa de la sciencia, lo qual presupuesto, porque Iupiter gouierna mediante la sabiduria, dize que merece Pallas cõ igualdad el onor de Iupiter, por ser suya la prudencia y saber con que gouierna. De lo qual se sigue que siendo Augusto en la tierra otro como Iupiter en el cielo, Pallas y gualara con Augusto como con Iupiter, por ser suya la sabiduria con que tã bien Augusto gouernara en la tierra. Vease de Pallas lo que esta dicho en la Oda 7. para mayor satisfacion desde lugar, {neque te liber,} ni dexare de hablar de ti Bacho, {audax prælijs,} atreuido en las batallas. Toca la de los Gigantes, vease Oda. 19. lib. 2.

Bacho señalado en la batalla de los Gigantes.

la Oda.1. del.2. libro, que alli se declara, { & neq; filebo te virgo } ni deti Diana me oluidare, { inimica belluis: } que eres enemiga de las beltiss fieras: { neque filebo te Phebe, } ni ari Febo, { metuende sagira certa. } que as de ser temido por la saeta que a todos acierta. Notese el modo de hablar de Horacio, defectuoso por la negacion con que se ofrece, sin prometer nada, por huyr de arrogancia, que es proprio de quien trata sin licencia lo que del todo no le es permitido, como quien dize ya que e començado no quiero dexar de dezir lo que se me ofrece.

De Bacho fabulas y significaciones.

De Baco ay que dezir fabulas, significaciones y verdades. Llamolo Liber que quiere dezir libre: porque el vino haze libres a los que la obedescen, y assi vemos que los posseydos del, no tienen cuydado de ninguna cosa, estando libres de las obligaciones de honra, hazienda y vida: y finalmente se atreuen a los peligros de perderlo todo. Otro significado tiene este nóbre, q̃ quiere dezir hijo. La qual me obliga a dezir su genealogia, y como es figura del vino. Deste nombre Baco vuo dos Dionisios, el vno hijo de Deucalion y Pirra, por quien sa dixo el diluuio de Pirra: y el otro hijo de Iupiter y Semele: a quié se atribuyen todos los hechos de Baco, y falsamente la significacion del vino. Porq̃ el hijo de Pirra, fue el que mostro a los Griegos primero que nadie, plantar higueras, y la manera de sacar el vino de las vuas por el ordé que lo solemos hazer: y otras cosas de labrar la tierra, segun dize nuestro Historiador Florian de Ocampo en el capitulo.28. del primero libro de la Hystoria de España. Por lo qual los Griegos como a primero inuentor, lo honraron cõ sacrificios y templos: en los quales quando celebrauan su fiesta, adoruauan sus estatuas, y imagines dentro y fuera de sus rẽplos, con pampanos y tazimos, y le vntauan la cara con vuas estrujadas, y higos verdes, y este fue en la hera mil y quinientos años antes de Christo, porq̃ el otro Dionisio Baco, hijo de Semele y Iupiter, fue despues mil y trezientos y veynte y cinco años antes de Christo, y la gentilidad le tuuo por Dios, a causa de su admirable hermosura, y de su gran valor: por auer hecho cosas muy notables en las Indias, y otras partes: vencido tiranos: sojuzgado prouincias: quitado fuerças y agrauios:

Dos Baccos, vno hijo de Deucalió y Pyrra. Otro Baco hijo de Iupiter y Semele.

como otro Osiris, y por la semejanç de los hechos, Grecia los llamo Dionisios, assi como por el nõbre, las victorias de Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, son atribuydas a Hercules el Griego, hijo de Amphitrion. De la misma manera atribuyerõ los hechos y grandezas de Baccho hijo de Pirra, al que fue hijo de Iupiter y Semele, que fue mucho despues. Y aun esto fue parte para que preualeciesse mas su memoria, que la del otro: auiendo sido despues ciento y setenta y cinco años. Su nacimiento sucedio desta manera. Iupiter se enamoro de la hermosura de Semele y gozando de ella la hizo preñada de Bacho. Iuno lo supo y por vengarse del agrauio, tomo el parecer y trage de Beroe, que auia criado a Semele, y persuadiole que pidiesse a Iupiter vna merced sin declararle q̃ fuesse, hasta q̃ jurasse por la Laguna Srigia de cumplirsela. Despues de juramentado, le pidio Semele que viniesse a visitarla con la magestad y grãdeza, que yua a verse con Iuno: para certificarse del amor que le tenia. Semele lo hizo assi, no considerando el daño encubierto, y Iupiter obligado por el juramento, vuo de cumplir la promessa. y como Semele fuesse mortal, no pudo resistir a los rayos de la claridad de Iupiter, y fue luego con su vista conuertida en Ceniza: y por que Dionisio Baco, que aun no era nacido, no peligrasse, preuiniẽdo a esto, el mismo Iupiter lo saco y deposito en su muslo: hasta que cumpliesse al tiempo de los nueue meses para naceer, y cumplido lo saco de si mismo, y lo llamo Ditirambo: que quiere dezir hijo de dos madres, mas hijo suyo, como nunca otro lo fue: y assi Liber que lo significa por excelencia. Es symbolo del vino toda esta fabula, y lo demas q̃ le pertenece, como se vera en Naralis Comes donde me refiero, por tener lugar de tratar algunas cosas de su Historia verdadera: que pertenecen a España, y principalmente al Andaluzia. M. Varron autor grauissimo, y diligente en buscar principios de pueblos, refiere que vinieron a España los Persas, Iberos, y Fenices: todas naciones de Oriente: con Baco que truxo muchos Capitanes y hombres señalados: y mugeres que celebrauan su nombre, con fiestas, juegos y processiones: teniendole en sus hechos por vn Diós: como parece por letreros e y magenes que oy se hallan

Stigia Laguna, su juramento inuialable, como se dira en la Oda. 34.

Venida de Baco al andaluzia.

e y

en monedas y piedras, en que se ven esculpidas procesiones, y personas que representan las dichas fiestas. Vno de los que le acompañaron tuuo por nombre Luso, y vna de las mugeres Lusi: que dize el mismo Varron, auer dado nombre a la parte de Lusitania, que es Portugal. Fue tambien su compañero Pan, tenido por Dios de los pastores, gouernador y administrador general de toda España, por su lugar teniente, segun afirma Plutarcho, y Florian de Ocampo lo refiere, y que por el tuuo el nombre de España, llamandola Pania: y corrompido el vocablo Spañia, aunque este nombre es Griego, y quiere dezir, tierra de pan: del qual siempre à sido tenida por abundante: y los Griegos se lo pusieron de la misma manera q̃ ellos lo pronuncian, ambiciosos de dar nõbres de su lengua a las otras naciones. Dõ Diego de Mendoça, sapientisimo varon de nuestro tiẽpo, en el discurso que hizo de la vltima guerra de Granada tratando de su fundacion dize, que fueron poblaciones de Bacho, los lugares del rio Genil, llamados de los antiguos Singilis: en quié hallamos edificios muy antiguos, como en Pinos de la Puente, y los lugares que ay noticia auer sido entre la sierra Eluira y la Neuada, llamada de los Gentiles Soloyra, y de los Moros Solayra, q̃ se dixeron Iliberitanos, o Liberitanos, y muy mas cierto Illipulitanos, segũ la nueua noticia que se tiene, por lo escripto en las laminas de plomo, halladas en el santo Mõte de Valparayso de Granada. Destas poblaciones algunas se deshizieron por la falta del agua, y se acracenaron a Granada, que con esto vino a ser muy poblada, desde el tiempo que la gẽte de Damasco vino cõ Tatif Auenciet, diez años antes que los Alarabes echaron a los Godos del señorio de España. Escogieronla para su morada, por ser tierra fertil, y muy parecida al lugar de Nata, patria suya en Damasco: y por esto la llamaron del mismo nombre, con la diferẽcia de su primera parte, Gar, que quiere dezir cueba, por vna famosa y antigua que tuuo esta ciudad. Y todo junto dize Garnata, por estar al Poniente, y la otra en Leuante. Nosotros la llamamos Granada, corrõpido el vocablo. Y en tiempo del Rey Abenhuc Alnayar, llegò a tanto su puiança de fuerças y grandeza de poblacion, que le quadro biel el nombre de Granada, y pudo competir con las mayores poblaciones de España. De la otra parte fundaron tambien los mismos compañeros de Bacho, algunas pequeñas poblaciones, que llamaron Lurconeses. Fueron la Torrezilla y Torre de Roma, que oy es, y los Moros la llamaron de Rumani, recreacion de la Caua, hija del Conde dõ Iulian, por vn soto muy famoso, en cuyo sitio esta fundada. Es del mayorazgo de Prado y Biedma, a penas suficiente para serlo de vn hombre particular. Y relumiendo lo que mas se puede dezir de Bacho. Nouio Poeta Griego hizo vn libro, de sus hechos y grandezas, que llamo Dionisiaca. Puedense tener por muy ciertas las cosas dichas, si las escripturas tienen autoridad, y damos credito a las conjecturas que arguyen verdad.

Portugal se llamo Lusitania, de Luso cõpañero de Bacho.

Monte santo de Valparayso de Granada.

Nombre de Granada.

Por Diana entiende el Poeta la Luna, a quien llama enemiga de las fieras, porque con su luz las ahuyenta, siẽdo amigas de encubrirse. Otros dizen, que porque fueron Diana y Apolo inuentores de la caça, que las persigue. Vease la Oda. 22. deste libro, y versos seculares, donde en su lugar. Las saetas y el fuego se dã a Phebo, por otro nombre Apolo, y por ellas son entendidos los rayos de su claridad, y por el arco la mitad de su sphera, que es la parte que descubre del mundo. {dicã, & Alcidem,} tambien contare a Alcides, {pueroſq; Lædæ,} y a los hijos de Leda.

Diana lo mismo que Luna.

Insignias de Phebo.

Entiende por Alcides a Hercules, nieto de Alceo: no refiero sus hechos, por ser cosa larga. Quien los quisiere ver, los hallara en Natalis Comes, y en las anotaciones de Viana, sobre Ouidio, libro no no: y yo tambien los tocare en la Oda. 14. del tercero libro. Vno deste nombre quarenta y tres Hercules, (segun dize M. Varron) pero las hazañas de todos se atribuyen a este hijo de Amphitrion, y nieto de Alceo, de quien habla Horacio en este lugar, por mas heroyco y señalado. Mas a miparecer (segun los escriptores de nuestra España) Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, y de Ilis (que primero se llamo Oronlibio, despues Apolo y Marte) fue el mayor de todos: cuyos fueron los memorables hechos que oy sabemos. Viuio antes de Christo nuestro Señor, mil y setecientos y cinquẽta y ocho años.

Hercules.

Los q̃ tuuierõ nõbre de Hercules fueron quarẽta y tres.

Hercules Egypcio de Osiris, fue a quien se atribuyen todas las grandezas.

Fue Hercules antes de Christo nuestro Señor. 1558.

trata del Florian de Ocampo, refiriendo los hechos de Gerion y de sus hijos, como los vencio y mato. Los hijos de Leda fueron Polux y Castor, de quien esta dicho en la Oda. 3 El vno señalado en cõbatir con las manos Polux, y Castor a caballo, segun cuenta Homero en su Iliada. Por lo qual dize Horacio, { hunc nobilem superare equis } este Castor fue famoso en ser hombre de a caballo, { illum superare pugnis } y aquel Polux, en vencer por sus manos. Conçuerda este lugar con lo que dixo en la Satyra. 1. del lib. 2. Castor gaudet equis, ouo prognatus eodem pugnis, &c. { quorum simul } de los quales luego q̃ { stella nautis alua refulsit

Castor y Polux, Oda. 3.

estuuiero claro del alua resplandecio a los marineros, { humor agitatus desuit } la helada repercusa con la templança que trae el dia, se deshaze y corre { saxis } de los peñascos, { venti concidunt } los vientos caen y se echan, { nubesque fugiunt } las nuues huyen, { vada minax } y el agua amenazadera { recumbit Ponto } se quieta y sosiega en el mar, { sic Dij voluere } assi lo quisieron los Dioses. Porque estos dos hermanos (segun esta dicho) son dos Estrellas que llaman Geminis, y aparecen al començar del dia, y tienen por propriedad causar los efectos referidos. Vease la Oda. 3. y mas claro se entendera.

AVIENDO recontrico, y hecho memoria de los que auemos visto, que entonces eran tenidos por Dioses, para alabar y engrandecer con ellos a Cesar: Agora tratad Romulo, y otros famosos hombres Heroes; de menor predicamẽto, para lo misma, tocando sus Historias. { dubito mẽmorem prius post hos } dudoso estoy si primero, despues de aquestos alabire { Romulum } a Romulo } an regnum quietum Pompilij, } o el quieto reyno de Numma Pompilio, { ao superbos fasces Tarquinij, } o los soberuios faces del rey Tarquino (que fue llamado el soberuio: { an nobile letum Catonis, } o la honrosa muerte de Caton. Todas estas palabras tocan historias, q̃ se an de dezir.

Romulum post hos prius, an quietum
Pompili regnum memorem, an superbos
Tarquinii fascis, dubito, an Catonis
Nobile letum.

Regulum, & Scauros, animeq; magnæ
Prodigum Paulum superante Pœno
Gratus insigni referam Camœna,
Fabriciumq;

Hunc, & incomptis Curium capillis
Vtilem bello tulit, & Camillum
Seua paupertas, & auitus apto
Cum lare fundus.

Crescit occulto velut arbor æuo
Fama Marcellis micat inter omneis
Iulium sidus, velut inter ignes
Luna minores.

Romulo primer rey de Roma.

Fue Romulo el primero rey que tuuo Roma: del qual tienẽ diuersas opiniones los escriptores. Mas por satisfazer a esta declaracion, digo con Plutarcho, q̃ de Ilia Rhea, sacerdotisa Vestal, y de Marte, nacieron Rómulo y Remo. Y Emulio, hermano de Ilia, los mãdo echar en el rio Tiber, (fingiendo (por quedarse cõ el reyno) que Numitor su padre lo manda. Mas fue

Romulo y Remo hijos de Ilia Rhea sacerdotisa Vestal, y de Marte.

Romulo y Remo echados en el Tiber, y hallados por Fausto vn pastor, y dados a criar a su muger Laurencia.

suerte, que no pereciesse, que dando a la orilla, y que vna loba los alimentasse, y despues los recogiesse vn pastor llamado Fausto, encargandolos a su muger Laurecia, para que los criasse. Crecieron los niños, y siendo grandes, fueron reconocidos de su abuelo, Numitor padre de su madre, y tuuieron valor para vengarse del tio Emulio, quitandole el Reyno, y la vida. Romulo edifico a Roma, y alomenos la cerco de muralla, porq̃ segun la opinion de Dionysio Halicarnaso, y Plutarcho recolige de las Historias de Antioco Syracusano, muchos años antes q̃ Romulo naciesse, fue Roma poblada, y lugar señalado, en el tiempo de Morgete rey de Italia. La misma opinion tiene Iuliano Diacono, Griego de nació, y muy cõsiderado en todo lo q̃ escriue de España, varon de mucha erudicion. Y dizen estos escriptores, auer sido fundacion de Españoles y que su nombre fue en sus principios Saturnia: sin otro nombre, que los escriptores no declaran, porque Romulo prohibio por ley sopena de la vida, q̃ no se

Dionysio Halicarnaso y otros autores.

Morgete rey de Italia.

Roma fundacion de Españoles.

mani-

manifestasse. Ambicioso de ponerle el de Roma tan parecido a su nombre, que dio causa para entender que el la vuiesse edificado, sin auer hecho mas que acrecentarla con los edificios, que la fortalecieron y ennobleceron. Edifico el templo de Asylo con franqueza de hazer libres de qualesquier delictos, a las personas que acudiessen a el, y esto fue causa de que se poblasse de mucha gente facinorosa. Fue riguroso tirano en la obseruancia de sus leyes, que mato a su hermano Rhemo, por transgressor de las marallas de Roma. Como lo dixo Lucano en el. 1. libro (Et eterno primi maduerunt sanguine muri.) Instituyò muchas fiestas, entre todas las de mayor fama, fueron los juegos Circenses, por el rapto de las mugeres Sabinas, que viuieron combidadas a verlas. Lo qual hizo por acomodar tantos hombres como auian acudido por la libertad que prometia el exemplo de Asylo. Por esta ocasion tuuo guerras con los pueblos comarcanos: principalmente cõ los Sabinos, que mas participaron del daño. Mato al Rey Acron, y ofrecio sus despojos a Iupiter Feretro. Tuuo despues, esta nueua guerra con los Sabinos, y por la intercession de las mugeres (como erã Sabinas) se confederaron para ello, y vinieron a biuir todos juntos de conformidad. Entonces tuuo por compañero del gouierno de Roma, a Tito Tacio Sabino, mas despues permitio que lo matassen, por ser injusto. Acrecento con grandes ventajas su imperio, haziendo guerra a todos los pueblos comarcanos, de los quales triumpho y los reduxo a su Deuocion. Despues de tantos y tan grandes y heroycos hechos, se leuanto contra el la embidia de su grandeza, y fue muerto por los suyos (segun la mas probable opinion,) de tal manera que nunca jamas parecio. Algunos dizen que dentro del Senado lo mataron, y que su cuerpo fue repartido por todos los Senadores, como cada uno se lleuo una parte y la encubrio: y assi pudieron hazer que no era muerto, sino subido al cielo. Por lo qual, y visto que no parecia fue tenido y respetado por Dios, y llamado Quirino. Viuio cincuenta y quatro años, y los treynta y ocho Reyno.

Despues succedio Numa Pompilio con grandissimo fauor del pueblo Romano, que lo eligio ausente. Este tuuo por muger a Tacia hija del del Rey Tacio Sabino, que auia reynado juntamente con Romulo. Fue Rey pacifico, porque en su tiempo no le succedio guerra, ni discordia que lo perturbasse. Tuuo preciarse de Philosofo: y fingio tener comunicacion con la Ninfa Egeria: y que della aprendia los sacrificios, y ceremonias que vsaua. Otros dizen que fue su muger. Comenco a reynar de quarenta años, y por mas agradar a los ciudadanos de Roma, dexo la guardia de su persona. Fue su Maestro Pytagoras, de cuyo saber y doctrina se aprouecho, para reformar y gouernar su republica, como sabio. Tuuo quatro hijos varones: y ordeno que vuiesse Pontifices: y el mismo lo fue. Fundo las Virgines Vestales en Roma: y para exemplo de todos, con su authoridad, en muchas ocasiones de fiestas, juegos, y sacrificios, las honro. Fue estimado como hombre diuino, y assi se hizo respetar. Diuidio la ciudad, y hizo Collegios Seminarios para estudiantes de todas las artes, donde cada vna se aprendiesse de por si. Reformo el año y añadio los dos meses de Henero y Febrero. Y renouo tambien el numero de los dias. Fue su credito tan grande, que no solamente sus ciudadanos, mas aun tambien los lugares comarcanos se persuadian, todos por el atener paz. Murio de mas de ochenta años, y de todos fue sentida su muerte. Quedaron libros que compuso, pero no ay memoria dellos, porque segun escriue Valerio. Anciato, auiendo sido sepultado en vna arca de piedra, y sus libros puestos en otra juntamente con el: despues de quatrocientos años, por ocasion de vna tempestad de agua, el sepulchro se destruyo: y en el arca donde pensaron estaria su cuerpo no le hallaron: y en la otra parecieron los libros que escriuio. Fueron leydos entonces del Pitilio, y dio por parecer al Senado, que no era licito fuessen tratados ni vistos. Por la qual el Senado los mando quemar.

Tarquino fue el septimo Rey de Roma a la nacion le el soberuio, por los malos tratamientos que continuamente hizo a sus vasallos. En su tiempo vuo doze Reyes en la Toscana, que llenauan delante de si (quando salia en publico) doze soldados nombrados Lictores, con unos manojos de varas en las manos, y al cabo

entre-

Romulo mato a su hermano Remo. Lucano. li. 1.

Romulo inuentor de los juegos Circenses.

Numa Pompilio segundo Rey de Roma.

Pytagoras maestro de Numa Pompilio.

Numa Pompilio instituyo la casa de las virgines Vestales

Numa reformo el año y añadio dos meses, q̃ fueron Enero y Febrero.

Valerio anciato.

Pitilio.

Tarquino septimo rey de Roma.

entre metidas vnas cuchillas: denotando contra los reos, la execucion de la justicia. Truxo a Roma esta ceremonia Tulio Hostilo, tercero Rey de Roma: mas en este lugar dize Horacio, {faces superbos,} por Tarquino arrogante y soberuio, que vencio a los Sabinos, y sujeto a los Latinos: y a todos los destruyo. Es autor de lo dicho Titoliuio. Algunos interpretan {fasces superbos} por magnificos y gloriosos: no me satisfaze en este lugar.

Tulio Hostilio instituyo la ceremonia de llevar varas y cuchillas atadas delante de los Reyes.

Llamo honrada y famola muerte a la de M. Caton, porque estãdo en la guerra Vticense (amedrentados los Vticenses del poder de Cesar (que los tenia oprimidos) acordando de entregarse, M. Caton, no quiso rendirse con los demas. Antes auiẽdo encomendado sus hijos a Lucio Cesar, (q̃ era Questor) se encerro en vn aposento, como para dormir, y se degollo. La herida no fue tan penetrante, que lo acabasse, y el cuerpo cõ las ansias de la muerte le hizo ruydo, dando corcobos a vna parte y a otra. Y como fuesse sentido, acudieron los de su casa, y rompiendo las puertas entraron, y lo hallaron en su sangre rebolcado, pero no muerto. Trataron de curarlo, y despues boluiendo a estar a solas, con sus proprias manos rompio la herida, y se mato. Por lo qual dixo Cesar, tener embidia de su honra, como Caton la tuuo de su gloria. Y Horacio la llama noble muerte: denotando la perseuerancia y fortaleza de su ánimo. Pero mayor fortaleza fuera biuir en los trabajos, con animo de sufrirlos, que morir cobarde, para no sentirlos. {gratus,} y siendo yo agradable, {referam camena insigne} contarẽ con la Musa insigne {Regulum} a Regulo, quiere dezir, a M. Atilio {Scauros} y a los Scauros, {Paulumq;} y a L. Paulo Emilio, {prodigum animæ} que fue prodigo de su grande animo: {superante Peno} auiendo vencido el Carthaginés Anibal, {Fabricumq;} y a Fabricio.

M. Caton.

Regulo fue M. Atilio.

Estos son otros varones, de no menor estimacion que los dichos al principio. Fue Regulo M. Atilio, Porsena muy señalado en la milicia, de vida y costũbres loables. Y siendo general de los Romanos, en la primera guerra contra los Carthagineses, hizo jornada a Lybia, con trezientos y cinquenta nauios, y sujeto para el Imperio Romano, casi dozientas ciudades, que facilmente se le entregaron, por estar mal cõ los Carthagineses. Este agrauio quiso vengar Carthago, y ordeno vn exercito muy grande, y por su capitan a Santipo Lacedemonio. Y como se diesse la batalla, tuuo tan prospera la fortuna la parte de los Carthagineses, que fueron muertos y vencidos muchos de los Romanos, y entre ellos M. Atilio su capitan general. Los Carthagineses trataron de aprouecharse de los cautiuos Romanos, y para que Roma los rescataffe, embiarõ a M. Atilio, q̃ tratasse del rescate, en trueque de los Carthagineses y dineros, si fuessen mas los Romanos vencidos. Pero fue a Roma M. Atilio, con esta embaxada, y no solamente no trato del rescate de los cautiuos Romanos, mas propuso que no los libertassen: y por intercesion de sus mayores amigos, pidio que lo dexassen boluer a entregarse a los enemigos, a cumplir su palabra, y morir cautiuo, pues ya era viejo y de poco prouecho, y no seria razon, que perdiendose poco en que el acabasse, se gastasse tanto dinero en su rescatte: mayormente que ya el auia tomado el veneno, para morir en pocos dias: y no era posible biuir. Con estas y otras razones los persuadio, y despidiendose dellos boluio, a entregarse a los Carthagineses: los quales le dierõ muerte cruel, metiendolo en vna cuba llena por dentro de puntas agudas, rodando la cuba cõ el. Dirase su historia, en la Oda 5. del tercero libro.

Santipo Lacedemonio.

Los Scauros fueron patricios, Censores, y Consules, el vno M. Emilio Scauro, eloquentissimo varon, (de quien Plinio de varones illustres habla, y Salustio contra Iuguita, y Valerio Maximo en el libro tercero de fiducia,) El otro fue M. Scauro Soldado, de quien trata Tarcañota. Fueron valerosos por sus personas, a sus autores me remito.

Scauros.

Paulo fue L. Paulo Emilio, Capitan general, juntamente con Terencio Varron, en la guerra contra Anibal: muerto en la segunda guerra contra los Carthagineses, en la batalla de Canas: la qual no se diera si su parecer se siguiera: porque fueron vencidos los Romanos, y Terencio Varron su compañero huyo, mas Paulo Emilio fue herido de vna saeta sin dexar de pelear, y animar los soldados, a resistir, y recoger los que huyan. Y como se desmayasse, por la falta de la sangre que le salia,

Lucia Paulo Emilia.

salia, no pudiendo gouernar el caualio, se apeo del, y sentado sobre vna peña, Gneo Lentulo Tribuno le dixo, que tomasse el suyo para salir de aquel peligro, porque có su muerte no fuesse mayor el daño de los Romanos, pues ya veya el trabajo q todos tenian. Paulo Emilio respódio: no te acuerdes de mi, Létulo mio, que ya poco es mi biuir, mas procura de conseruarte, para seruir a la patria. Y diziendo esto sobreuinieron los enemigos, que andauan sedientos de la sangre de los Romanos, y no conociendo a Paulo, cargaron sobre el, con tanto numero de saetas, que lo cubrieron dellas. Por lo qual lo llama Horacio, prodigo de su grãde anima, porque no estimo su vida, para librarla, y por tantas partes como tuuo heridas, la dio. Fueron los muertos en esta batalla quarenta y cinco mil Romanos, con ochenta Senadores, y treynta Consules, y Pretores, y Ediles. No es este de quien trata Plutarcho, sino de la misma casa y familia del otro. Liuio es su historiador, en el libro 22. Remitome a los Comentadores Latinos.

Fabricio. Fabricio tuuo por sobrenombre Licino, en honra y autoridad mas auentajado que otro Ciudadano de su tiempo, pero muy pobre por su voluntad, a quien los Samnitas, que estauan en su proteccion y amparo, hizieron vn grande presente de dineros, oro y plata, y esclauos, para restituirlo, y q tuuiessa cõforme a quié era. No quiso aceptar el don, y todo se lo bolulio, diziendo que nó lo haria rico la posfession de mucha hazienda, sino el estar sin desseo de tenerla. Vuo muchos en aquel tiempo desde parecer: y assi prosigue Horacio diziẽdo, {hunc & Curium,} a este y a Curio {in comptis capillis,} sin curar de sus cabellos, {vtilem bello,} que era vtil para la guerra, {& Camillum,} y a Camillo, {saeua paupertas,} la cruel pobreza, {fundis cũ lare apto,} la heredad cõ la casa acomodada, {& hauitis} y la patrimonia atida en herencia de su padre, {tulit} crio, alimento y sustento: quiere dezir, q a Fabricio, Curio, y Camillo, les basto poco para biuir, porq todo lo despreciarõ. De lo qual quiere inferir q estos varones fueron señalados, y estimados: por ser pobres: y que mediante la prudencia q tuuieron, fueron de mayor autoridad que otros ricos de aquel tiempo. {fama Marcelli} la fama de Marcelo {crescit occulto æuo,} crece para el siglo venidero q no sabemos, y por esto lo llama oculto, {velut arbor} como el arbol, que quito mas tiempo passa por el, mayor se va haziẽdo mas copado, y mas leuantado: o por mejor declaracion, crece con el tiempo, q sin sentir se passa.

Marcelo. Marcelo dizen algunos que fue hijo de Otauia hija de Augusto, y que se llamo Claudio Marcelo, segun la opinion de Acron y Porfiro: y otros quieren dezir que fuesse M. Marcelo, por quien Ciceró hizo la oracion a Cesar, paraque lo perdonasse: y dan por razon que Claudio Marcelo, murio moço, y en las alabanças que del dixeron algunos historiadores, solo es alabado del cõcepto que del se tuuo, q seria valeroso: correspondiẽdo a su abuelo Augusto: mas aqui Horacio no habla sino de personas antiguas, cuyos hechos fueron de fama: y por esto y por lo dicho no seha de entẽder este lugar de ninguno de los dos, sino de M. Marcelo, hijo de Marco, que fue el primero de los de su familia, que tuuo el apellido de Marcelo segun dize Posidonio, por hombre belicoso derivando la dominacion de Marte, Principe de las batallas. Fue cinco vezes Consul, y en vn mismo tiempo, Edil Curule, del pueblo, y Augur de los Sacerdotes, por ser inclinado a las armas, y auer dado satisfacion de su persona. Fue tambien eligido del senado, por Capitan general, en vna guerra contra Francia, en la qual se le ofrecio combatir cuerpo a cuerpo, con Virdumaro Rey de Francia, y lo mato: dando sus despojos a vn templo de Iupiter. Despues viniendo Anibal contra Italia, fue a Cicilia con armada en compañia de Fabio Maximo, y por su industria y valor huyo Anibal la primera vez a Nola. Tomo por fuerça de armas a Leoncio y a Siracusa, ciudades de Cicilia. Combatio muchas vezes con Anibal, y vltimamente en vna emboscada murio peleando, y Anibal despues de muerto, estimando quien auia sido, lo miro y considero en el lugar que fue muerto, y sin hazer demostracio de alegria, le quito vna sortija de la mano, y mando que lo vistiessen de brocado para conuertir su cuerpo en cenizas. Las quales fue dispuesto depositar en vna de plata, sobre puesta encima vna corona de oro, y la embio a su hijo. Plutarco es autor de lo dicho

en su vida, y otros autores antiguos.

M. Curio. De Marco Curio se dize, que siendo capitan contra los Samnites, y ellos teniéndole por pobre, lo quisieron cohechar cõ dineros porque se moderasse en hazerles mal: respondio que los Romanos no curauan tanto de los dineros, como de sujetar y mandar a los que los tenian. Por lo qual Horacio lo alaba y dize que fue pobre. Furio Camilo fue otro Capitan general que liberto a Roma de cierta victoria que los Franceses tuuieron della, auiendola ganado por fuerça de armas. El qual aunque injustamente auia sido desterrado en otro tiempo de Roma, no fue parte la injuria recibida, para que no boluiesse por su patria, como buen ciudadano, y por esto Horacio lo alaba. Y por mas autorizar su discurso, prosigue diziendo { Sydus Iuliũ } la estrella de Iulio Cesar: y llamola estrella por aposicion, pues como tal { micat inter omnes ignes, } resplandece entre todas las estrellas quiere dezir entre los que ha contrado { velut Luna } assi como la Luna { micat inter minores Ignes } resplandece entre las menores estrelles, quiere dezir q̃ sue mas q̃ todos; aunq̃ se puede declarar, por vna gran Cometa que fue vista en el cielo mucho despues de su muerte. Y los Romanos pensaron que fuesse el alma de Cesar, y por esta causa lo tuuieró por vno de los Dioses. Pienso que en valor y esfuerço fue el mas señalado de todos los hombres. Tuuo este nombre de Cesar por auer sido abierta su madre, para que naciesse. Es derivado de Cesa, que quiere dezir herida. Segun dize Plinio lib. 7. c. 4. aunque Solino en el c. 4. diga lo contrario. Y arguye que su madre Aurelia, murio quando el estaua en las guerras de Francia. Mas esto no contradize, pues pudo biuir despues. Fue hombre de mediana estatura, de grandes fuerças, perseuerante en sus propositos: presto para executarlos: de grande ingenio y reportado: capaz de grandes discursos: porque se dize q̃ en vn mismo tiempo notaua a quatro escriptores, cosas de mucha ymportancia, y estando en la guerra, hazia lo mismo sin embaraçarse con el gouierno della. Combatio por su persona muchas vezes, y de las batallas que hizo mato vn millon y ciento y nouenta y dos mil hombres; sin los que murieron en las guerras ciuiles, que por auer sido cõtra su patria no quiso viuiesse memoria. Fue clemente cõ sus enemigos por que siempre los perdono, ni quiso ocasionarse cõtra ellos pudiendo: por no yr contra su piedad. En confirmacion de lo qual, trayendole a las manos los papeles del gr. Pompeyo, despues de muerto, sin que los viesse los quemo. Y lo mismo auia hecho antes con los de Scypion. Llenos estã los libros de sus grandezas y troseos, y el mundo guardara siempre su memoria. Por esto Horacio lo diferencia cõ respecto de todos los demas. Vease la Od. 3. para mas satisfacion deste lugar. De auer comparado a Cesar por mayor entre los demas, al cõtrario es mayor la Luna que las Estrellas; no se entiende que esto sea assi, mas que en al parecer, porque la Luna es mucho menor, y por estar en el primero cielo, nos parece mayor, y las Estrellas siendo mayores, nos parecen menores, por estar en el noueno.

Iulio Cesar

Plinio Solino.

Luna menor que las Estrellas.

Virgilio.

CONCLVYE despues de lo dicho lisonjeando al Iupiter con los titulos y renombres de padre y custodia del linage humano, del edificio de Saturno, en cuya proteccio y amparo estan los hados del grande Cesar, y diuide el señorio y gouierno del mundo entre los dos, haziendo de Augusto en la tierra otro semejante a Iupiter en el cielo. Lo mismo que quiso dezir Virgilio en el 6. de su Eneida { Hoc ego plura tota rerum est spectacula mutat. Diuisum imperium cũ Ioue Cæsar habet. } porque en el tiempo que celebraron los Romanos dez tos juegos y fiestas, a los quales preuidia Augurio acerto a llouer siempre las noches, haziendo los dias claros y serenos para celebrarse los juegos: { Iupiter atque custos gentis humanæ } Iupiter padre y custodio del linage humano { parte Saturno } nacido de cerebro de Saturno { data est tibi cura magni Cæsaris, } tu tienes a cargo el cuydado de los hados del grande Cesar, { hoc pacto } cõ esta condicion y conformidad { regnes Cæsare secundo } que reynes en el cielo

Gentis humanæ pater, atq; custos
Orte Saturno, tibi cura magni
Cæsaris fatis data: tu secundo
Cæsare regnes.

siendo

Hasta Oda 3.

siendo Cesar el segundo despues de ti en la tierra. Quiso dezir que despues de Iupiter no fuesse otro mayor en el mundo. Y acordemonos de lo que al principio dixo, q̃ Pallas participaua de sus honores, por fundamento de lo que agora dize: Dando a entẽder q̃ no era mucho fuesse Cesar otro tal en el mundo, pues lo gouernaua con el saber de Pallas como al cielo Iupiter.

Saturno y Iupiter.

Llamo descendiente de Saturno a Iupiter, porque fue su hijo, segun cõsta de la vida de Saturno: la qual dire para entẽder muchos lugares de Horacio, y otros autores. Y en ella se sabra el origen que tuuieron los que se llamaron Dioses, acerca de los Gentiles. Dan diuersos padres a Saturno los autores, o por que les falto noticia verdadera de quien fueron, o por que tuuieron motiuo de diuersos conceptos, para honrarlo y engrandecerlo. Platon en el Timeo dize que fue hijo del Oceano y Thetis, y Ciceron en lo que escriuio de vniuersitate lo confirma. Mas Hesiodo dize que fueron sus padres el cielo y la tierra, y trata del nacimiento de los Dioses, cõ estas palabras. { Diuinumq; genus celebrant hæc carmina Diuûm, In primis quos terra tulit cælumq; supremum. } que fueron los Ciclopas: y Oceano, Ceo, Crio, Hiperió Iapeto, Titan, Rhea, Tetis, Themis, Phœbe, Mnemolines, Thia y Dion: segun dize Appolodoro y Natali Comes, y algunos autores añaden a Ceres. Despues de los quales dize el nacimiento de Saturno cõ estas palabras. { Editus est Iunior post hoc Saturnus & ipse. } cuya opinió siguẽ los que tratan de Saturno. Deste dizen q̃ fauorecio a sus hermanos los Cyclopas cõtra su padre Celo, que los tenia presos, y que con ayuda de los Titanes, le hizo guerra, y despojo del Reyno. En el qual despues reynaron de concordia Saturno, Titan y Iapeto. Y despues por causas que vuo, las hermanas procuraron con Iapeto y Titã, que solo Saturno reynase. Y ellos se lo concedieron, con tal condicion, que despues de sus dias de Saturno, les boluiesse el Reyno, y no lo dexaria a sus hijos. Y presumiẽdo q̃ a que no los tuuiesse, pidieronle que luego en naciendo los matasse. Con esta concession fue Saturno Rey y señor absoluto en el reyno de su padre. Caso con Opis su hermana, y supo del Oraculo, que vno de sus hijos le auia de quitar el reyno. Temiolo, por auer hecho lo mismo el a su padre, y assi se determino de matarlos. Luego Opis se hizo preñada de Iupiter y Iuno, y temiendose de que no le matasse los hijos el marido, declino jurisdicion a Creta, para encubrir el parto: y de la misma manera pario a Neptuno y Pluton: y todos se fueron criado. Los hermanos q̃ le auiã cedido el reyno, porque supieron que tenia biuos los hijos, se leuantaron contra el, y con fauor de los Titanes, lo prendieron, juntamente cõ Opis su muger. Quitaronle el reyno, y trataronle mal, porque no cumplio la palabra. Entonces Iupiter (que era ya hombre) boluio por el, y con el ayuda de los Cretenses, lo libertó, y hizo que recuperasse el reyno. Despues de lo qual Saturno, perseuerando en el recelo que vno de sus hijos se lo auia de quitar, quiso matar a Iupiter por traycion. Mas sucediole al cõtrario, qua Iupiter le hizo guerra al padre ingrato, y lo despojo del reyno, forçãdole a que huyesse de su presencia, por escapar la vida. Entonces Saturno se fue huyendo a Italia, donde reynaua Iano, q̃ lo recibio y honro, dandole parte de su reyno, porque Saturno era hombre sabio, y le enseño gouierno y pulicia: la industria del agricultura: leyes de Republica, para biuir cõ buena moralidad. Por esto fue muy acepto Saturno de Iano, y gouernaron el reyno junto con el. Y en el dinero que por industria de Saturno se acuño de la vna parte era impressa vna naue, y de la otra vna cabeça con dos rostros. Significando el mando ygual que los dos tenian. Dizelo Ouidio en el 1. de los fastos. Y por esto en vn tiempo se llamo Italia el nombre de Saturnia, segun dize Halicarnaso. Fue hombre tan exemplar mientras alli biuio, que despues de muerto lo tuuieron por Dios. Y esta pudo ser la causa de darle por padres al Cielo y la tierra, porque a los hombres cuyo valor nos admira, los estimamos por hijos del cielo: y a los q̃ son de baxa estima, los llamamos hijos de la tierra. Aunque mas fuerte razon es, que auiendo sido Saturno vn rey tan poderoso, llamasse Cielo y Tierra a sus padres, para eternizar su memoria, Como porq̃ personas señaladas tuuieron particulares sucessos en partes diuersas, dexaron sus nombres a cosas inanimadas.

Natalis comes Apollodoro.

Que

Que no se entiende fuessen los semejántes ellas (siendo racionales:) mas q̃ fueron tales q̃ biuos, ó muertos pudierõ dar sus nõbres a los mares, rios y mõtes, ciudades y prouincias: Planetas, Signos y Estrellas. Pero en realidad de verdad, segun Lactãcio Firmiano y Mercurio Trismegistro, graue autor. Saturno fue hijo de vn hõbre que se llamo Vrano, y quanto mas humilde conocio el mundo su principio, tanto mas leuantado por su virtud se lo quiso dar, señalãdole por padres al cielo y a la tierra. Es la virtud y el valor de los hombres despertador de las lenguas, en su alabança. Colocaron a Saturno en el cielo por vno de los siete Planetas, el postrero (mas leuantado) que todos por lo qual lo alcançamos a ver con poco resplandor. De su naturaleza es frio y seco. En su mouimiento, espacioso y tardo que dura treynta años. Por esto le pintan de aspecto viejo, triste perezoso, y cubierta la cabeça: por q̃ de sí no tiene luz este Planeta, y de quien la recibe es su enemigo el Sol, cuya casa es el signo de Leo, opuesta a la de Saturno que es la de Aquario, contrario a las calidades del Sol, por ser obscuro y frio. Con vna hoz en la mano, y comiendose los hijos, a los quales buelue a bomitar. Y quisieron significar que Saturno es el tiempo que corta la vida de todas las cosas, y las consume y acaba: sino es a los quatro elementos: significados por Iupiter, Iuno, Pluton y Neptuno. Lo qual se confirma en que buelue a los hijos que traga, porque la mutua generació y corrupcion de los elementos, segũ sus partes, el tiẽpo no la puede estoruar, siendo los elemẽtos incorruptibles segun sus autores. Yasi las cosas que desaparece y consume, por la corrupció de los indiuiduos, las buelue a dar media tela generacion de otros tales. Yboluiendo a su historia despues que fue Saturno despojado del Reyno, por su hijo Iupiter, fue repartido el mundo, segun Lactãcio Firmiano, entre los tres hermanos. A Neptuno cupieron las islas maritimas: a Pluton el Occidente, y a Iupiter el Oriente. De donde fingieron a Iupiter por Dios del cielo: a Neptuno del mar, y a Pluton del infierno. Tuuo Iupiter muchos hijos y todos fueró reuerẽciados por Dioses: como fue Vulcano del fuego: Baccho del vino: Phebo de las sciencias y Venus de los amores. Tomo por su morada el monte Olympo, al qual por su grande altura, los griegos llamaron cielo, porque, olos, en su lengua quiere dezir. resplandor. Desde alli baxaua a tratar cõ las mugeres que tuuo. Y por esto le fingieron de varias formas, conforme a los medios conque les procurcua. Para Leda en forma de Cisne, como galan. A Danae en rocio de oro, por el interes. A Europa en forma de toro, por engaño y fuerça. y a las demas por semejantes modos de inuenciones. Fue ambicioso sissimo de honra, y tuuo astucia para que le reuerenciassen por Dios, en dar premios a los que inuentassen alguna cosa de prouecho para el genero humano, si se la dixessen a el primero que a nadie, como pudiesse publicarla por suya y fuesse tenido por su inuentor, y vltimamente por ello adorado como Dios. Su nombre parece que dize eminẽcia, señorio y poder: si lo diuidimos en las dos dictiones de q̃ se cõpone, q̃ valga tanto dezir Iupiter, (como iuuans pater) padre q̃ ayuda. Con el qual significaron los antiguos aq̃lla primera causa q̃ produze y sustenta todas las cosas. Entre los Planetas el desse nombre es de fauorable aspecto, que mitiga y corrige la malicia de los demas. Haze a los hombres que nacen en el hermosos y agradables. En el se contienen, la honrra, las riquezas, la sabiduria, y la razon, y por esto es planeta felicissimo. Y entre los elementos el fuego tiene su nombre, como el mas principal de todos en sus operaciones.

Lact. firm. lib. de falsa religione.

Iupiter.

Lact. Fir.

1. li. de Origine herroris. Mercurio Trismagistro.

Veasse la Epistola. 6. lib. 1. sobre esto.

moralidad de Saturno

CON ESTE tan grande y poderoso Principe quiere ygualar Horacio a Cesar en el gouierno y assi dize. {ille. Cesar} aquel Cesar Agusto {eques minorte} principal reconociendo ser menor que tu {seu egerit Partos} ora aya subjetado los Parthos,

Ille seu Parthos Latia imminenteis
Egerit iusto domitos triumpho,
Siue subiectos Orientis oris
Seras, & Indos:

{imminenteis Lecio} que amenazan la Italia {domitos iusto triumpho} vencidos con justo triũfo {siue subiectos Seros & Indos Orientis

tis oris } o a los Seras y Indios de la regió del Oriente { reget orbem latum } regira el orbe espacioso, siendo absoluto, no mas que en la tierra, despues de ti { tu quaties Olympum, } tu Iupiter sacudiras el cielo Olympo estremeciendo el ayre { gravi curru } con el grave y pesado carro { tumites fulmine } tuembiaras rayos { inimica lucis } enemigos de los bosques, { parũ cautis } a aquellos q̃ son poco fieles. Desta manera reparte el señorio del mũdo entre Augusto Cesar, y Iupiter, dãdo a Iupiter el gouierno del cielo, y dexando a Cesar el gouierno de la tierra. Dixo cõ justo triũfo, porque los Parthos rompieron a M. Craso, y lo mataron. Y porque Augusto Cesar vẽgo esta injuria, y triunfo dellos, lo llama justo triunfo. De mas de que los que triunfauan auian de tener conformes tres pareceres: es a saber, el de los soldados, y del Senado, cõ el del pueblo Romano. Y por que en conformidad de todos, triunfo Augusto de los Parthos, lo llama justo triunfo. Los Seras son pueblos de la Ethyopia, dõde se cria abũdancia de seda, y tuuo el nõbre de Seria, ciudad principal daquella prouincia

Triũfos tres votos requeria.

Seros pueblos de la Ethyopia.

Te minor latum reget aequus orbem:
Tu graui curru quatis Olympum:
Tu parum castis inimica lucis.
Fulmina mittis.

ODA. XIII.

a Lydia.

Argumento.

En esta Oda pretende Horacio desuenir a Lydia del amistad de Telefo su galan embidioso de que fuesse su fauorecido, y desseando serle preferido.

CVm tu Lydia Telephi
Cervicem roseam, & cerea Telephi
Laudas brachia, væ, meum
Fervens difficili bile tumet iecur.
Tunc nec mens mihi, nec color
Certa sede manet: humor & in genas
Furtim labitur, arguens
Quàm lentis penitus macer ignibus.
Vror seu tibi candidos
Turparunt humeros immodicæ mero
Rixæ: sive puer furens
Impressit memorem dente labris notam.
Non, si me satis audias,
Speres perpetuum dulcia barbare
Lædentem oscula, quæ Venus
Quinta parte sui nectaris imbuit.
Felices ter, & amplius,
Quos irrupta tenet copula, nec malis
Divulsus querimoniis,
Suprema citius soluet amor die.

CVm tu Lydia Telephi, cuando tu Lydia alabas el cuello del color rosado { Telephi } de tu amigo Telefo, { cerea brachia Telephi, } y sus blancos braços, como de cera, { væ, } ay de mi { meum iecur } q̃ el higado mio { fervens tumet bile dificile } hirviẽdo se altera cõ la colera dificultosa de quietar. { tunc nec mẽs nec color } entonces ni el entẽdimiẽto, ni la color { mihi manent certa sedes } no se me sosiegan en cierto lugar: porq̃ no las tiene todas cõsigo, el q̃ vẽo el gouierno de la tierra. Dixo cõ justo triũfo, porque los Parthos rompieron a M. Craso, y lo mataron. Y porque Augusto Cesar vẽgo esta injuria, y triunfo dellos, lo llama justo triunfo. De mas de que los que triunfauan auian de tener conformes tres pareceres: es a saber, el de los soldados, y del Senado, cõ el del pueblo Romano. Y por que en conformidad de todos, triunfo Augusto de los Parthos, lo llama justo triunfo. Los Seras son pueblos de la Ethyopia, dõde se cria abũdancia de seda, y tuuo el nõbre de Seria, ciudad principal daquella prouincia

oye cosi q̃ lo desasosiegue: { & humor } y el humor de las lagrimas { furtim labitur in genas } q̃ sobre salto corre a las mexillas, sin ser parte para detenerlas { arguẽs qui penitus macerer } arguyẽdome, como totalmẽte soy affligido, { lẽtis ignibus } con fuegos q̃ sin sentir las letamẽteme cõsumẽ. Es propio de los q̃ mucho quieré q̃ poco a poco se vã aficionãdo, y sin sentir se hallã sujetos a pena y dolor. No ay cosa que mas sientan los enamorados que ver hazer fauor a sus contrarios.

las informales { reponis animas pias } das lugares a las almas pias y deuotas { sedibus lætis } en los alegres assientos, dó de descansan en los campos Elyseos { virgã aurea } cõ la vara de oro de tu gouierno, segun dixo Virgilio en el 4. Tuus virgam capit, animas ille euocat Orco. Pallentes, alia sub tristitia, Tartara mittit. Dat somnos, adimitq; & lumina morte resignat.

Elysos cãpos.

Muchas otras cosas se pudieran dezir de Mercurio, mas no son deste lugar. Natalis comes, las trata en particular.

ODA. XI. A Leuconoe.

Argumento.

Aconseiale que no lo procure saber, porque seria posible entender antes lo que le viniesse de dar pesadumbre, que contento: mas procure de holgarse y gozar el tiempo presente, sin tener cuydado de lo por venir. Es letra para los que son curiosos en saber lo futuro, ignorando lo presente, y lo passado.

LEVCONOE es nõbre fingido de Horacio, (segun la opinion de Mr Cimelo) y la muger que se entiẽde debaxo del, biuia con cuydado de saber el tiempo que auia de biuir, y para esto consultaua los Mathematicos.

LEuconoe tu ne quæsieris } Leuconoe, tu no quieras saber { quem finẽ dederint mihi, quem tibi Dij, } el fin q los Dioses ayan dado a mi, y a ti, { scire nefas } porque es maldad querer lo saber: y bien se infiere de auerlo Dios encubierto, y quererlo nosotros procurar, contra su voluntad. { nec tentaris numeros Babylonios. } ni intentes los numeros de Babylonia. Esto dize, porque el pueblo de Babylonia presumia, que inuiriendo vnos numeros de otros, te podia alcãçar lo por venir: y prosiguea la razon porque se lo aconseja, { vt pati scilicet possis } para que puedas sufrir { quidquid erit: } lo que esta determinado que sea: { seu Iupiter tribuit seniores tibi } ora Iupiter te aya concedido biuir { plures hyemes, } muchos inuiernos, por la figura Synedoche, { seu tribuit, hanc vltimam: } o no mas que aqueste vltimo. { quæ nunc debilitat mare Tyrrenum } que ahora debilita el mar Mediterraneo { pumicibus oppositis } con los peñascos opuestos a resistir sus fuerças: postque como en el inuierno esta mas alterada la mar, dize que se cansa quebrantada de los peñascos, en que quiebra sus olas. Muy claro es de entender que no conuiene saber lo por venir, porque auiendo de ser bueno, o malo, nos à de afligir esperarlo. En lo que se sigue, dize lo que à de saber, que tiene por mas cierto y siguro. { sapias: id sapias } si tu supiesses lo que mas biẽ te esta { ligues vina } desharias lo viinos beuiendo dellos: quiere dezir, que gozes de lo que tiene y q̃ no lo guarde, ni atesores { reseces lõgã spem } y acortarias largas esperãças { spatio breui } por el espacio breue de la vida: porq̃ si la vida es corta, de que siruen esperanças largas. Conuerda este lugar, cõ la Oda. 4. que dixo. { O beatæ Sexti, vitæ summa breuis: spem, nos vetat inchoare longam. } Lo mismo dira Epistola. 1. ad Bullacio. { dum loquimur } porque mientras hablamos sin pensarlo { inuida ætas fugerit } la edad inuidiosa aurà huydo quando menos lo pensemos, y por esto { carpe diem } el dia que te viniere a las manos, hazlo menuços, distribuyendolo en muchos contentos,

Tv ne quæsieris (scire nefas) quẽ mihi, quẽ tibi
Finem Dij dederint Leuconoe: nec Babylonios
Tentaris numeros, vt melius, quicquid erit, pati.
Seu plures hyemes, seu tribuit Iupiter vltimam,
Quæ nunc oppositis debilitat pumicibus mare
Tyrrhenum. sapias, vina, liquas, & spatio breui
Spem longam reseces. dum loquimur, fugerit inuida
Ætas: carpe diem, quàm minimũ credula postero.

Costumbre de los Babylonios. Reprueua la Ciceron en el libro de diuinatione.

Vida breue nopide esperanças largas.

tos, {credula quam minimum} creyendo y confiando lo menos que pudieres {postero} de lo futuro: quiere dezir, que goze de lo presente, y no atienda a lo por venir, pues no sabe lo que sera, y no es cosa conueniente el saberlo.

ODA. XII. DE LA VIDA DE los Dioses y los hombres.

ALAVA a Cesar Augusto, y para esto finge de buscar q̃ Dios, o que hombre mereceria dezir sus alabanças, y remata en si mismo esta impressa: alabandolo tanto, que lo antepone a sus falsos Dioses, y a todos los hombres: En el principio habla a la Musa Clio, vna de las nueue Musas, que fingieron los Poetas ser hijas de Iupiter, y de Mnemosina: segũ dize Hesiodo en su theogonia, y que gozo de sus amores nueue noches, en el monte Pierio del qual ayuntamiento nacieron las nueue Musas: Clio, Euterpe, Talia, Melpomene, Tersicore, Erato, Polihimnia, Vrania, y Caliope. Dizese que son Presidentes de la Musa, e Inuentoras de la Poesia: porque Musa, significa canto, q̃ se compone de bozes acordadas con orden de numeros, en lo qual la Poesia es su semejante, constando de numeros y prosodia. Fingieron que su habitacion fuesse en el monte Helicon en la Boecia: y por los lugares mas cercanos deste monte, son llamadas de diuersos nombres. De Helicon, Heliconiades: de Parnaso, Parnacides: de Aonia, Aonides: de Cyteron, Cyteriades. Pierides, de la region de Macedonia dõde se dize q̃ vinieron su morada. Thespiades de Thespia, ciudad cerca de Helicon. Pegasides, de Pegaso, caualio de Bellerofonte: que hirio de vna coz la tierra en aquel monte, y salio la fuente Hippocrene q̃ fue consagrada a las Musas. Pimpleydes o Pipleas, de Pimplea fuente de Macedonia: Castalides, de la fuente Castalia, y otros muchos nombres, segun que se halla en los poetas, Virgilio, Ouidio, Homero, Lucrecio, y Columela. La significacion que tienen, importa saber para entender muchos de sus lugares. Clio, es la fama con quien se encienden los desseos de la ciencia para procurarla. Euterpe, es su deleyte. Talia, el fruto, o flor que reuerdece. Melpomene, el canto. Thersicore, su alegria. Erato, el amor. Polihimnia, la memoria. Vrania, cosa celestial: y Caliope, buena musica. De todas las quales escoge el poeta a Clio, que es la fama. Porque como trata de alauar a Cesar Augusto pretende ayudarse della: siendola que dize los merecimientos de quien la merece.

Pegaso caualio de Bellerofonte.

Virgilio. Ouidio. Homero. Columela.

Significacion de los nombres de las nueue Musas.

Musas nueue hijas de Iupiter, y de Mnemosina.

Pieria mõte.

Nõbres de las nueue Musas.

Helicõ mõte en la Boecia, habitacion de las Musas.

CLIO} Musa Clio, {qué virum aut Heroa} a que varon o a que Heroe mas que hõbre {summis celebrare lyra} tienes a cargo de celebrar con tu lyra? {vel tibia acri?} o con tu aguda flauta? {quẽ Deũm pro Deorum} a qual de los Dioses {cõius iocosa imago recinet nomen?} de quien la imagẽ yocosa y apazible cantando repitira el nombre, con el ecco de la boz, rienes de celebrar, q. d. que elija de los hõbres, y de los Dioses, el que mas quisiere; para celebrar con su lyra: por mostrarse eloquente como puede que el ecco cõ su respuesta la ayudara.

Quem virum, aut heroa lyro, vel acri
Tibi sumis celebrare Clio?
Quem Deum? cuius recinet iocosa
Nomen imago,
Aut in vmbrosis Heliconis oris,
Aut super Pindo, gelidoue in Hemo,
Vnde vocalem temere insecutæ
Orphea siluæ,
Arte materna rapidos morantem
Fluminum lapsus, celeresq; ventos,
Blandum & auritas fidibus canoris
Ducere quercus.

Es de notar el proceder de Horacio en estas palabras: q̃ reconociendo las pocas fuerças del entendimiento humano, primero propone a su

taño y canto lamantaciones de su tristeza que mouio a los ministros ynfernales a compassion de su dolor y concederle que la sacasse, y assi Pluton y Proserpina se lo concedieron con tal condicion que no la mirasse, lleuádola tras si hasta q̃ estuuiesse fuera. Mas el amor que es impaciente en aguardar plazos para su deleyte, fue causa q̃ boluiesse a mirarla, y en el mismo punto la perdio. Desconsolado desta segunda desgracia, se retiro a las riberas del Rio Ebro a biuir en soledad, dõde fue muerto por ciertos ministros de Baco que lo mataron, por no auerse acordado de celebrar las alabanças de Baco en el infierno con su lyra, como hizo a los otros Dioses. Otros dizen que porque desprecio las otras mugeres que tenia, las de Tracia lo despedaçaron, y diuididos sus miembros echaron su cabeça en el rio y su lyra juntamente, y q̃ llegaron a Lesbos, donde fue sepultada la cabeça, y colocada la lyra entre las estrellas. Otros dizen que Venus hizo que todas las mugeres lo quisiessen, y cõpitiẽdo entre si por lle marlo cada vna lo despedaçaró. Que significaciõ tẽga esta excelẽcia de musica de Orpheo, Horacio lo dize en el arte Poetica, y alli se vera.

Orpheo muerto por Bacho en las riberas de Ebro rio de España.

La lyra de Orpheo trasformada en estrella.

SIENDO el principal intẽto desta Oda, alabar a Cesar Augusto para engrãdecerlo en la tierra, como a otro Iupiter en el cielo: lo primero reparadudoso (por mayor ostentacion de lo mucho que se le ofrece dezir) de quien de los tres generos propuestos hara principio. Y por no quitar declaradamẽte a Cesar el primer lugar, con disimulacion lo da a Iupiter, por via de acõsejarse de la duda en que artificiosamente repara para comẽçar. Y prosigue a Pallas, Bacho, Diana, Febo, Hercules, Castor y Polux, y luego a los Heroes, Romulo, Pompilio, Tarquino, Caton, Regulo, Scauros, Paulo Emilio, Fabricio, Curio, Camilo, Marcello, y Iulio Cesar. Y al fin antepone a todos las alabanças de Augusto: haziendolo segundo Iupiter en la tierra. {Quid prius dicam} que dire primero? por do comẽçare {solitis parentum laudibus} con las alabanças acostumbradas de nuestros padres {si hago principio de Iupiter, cumplire con dezir lo mismo que mis antecessores {qui temperat res hominum ac Deorum} que es quien gouierna las cosas de los hombres y de los Dioses, {qui mare & terras,} el mar y las tierras, {mundũque varijs oris} y el mundo cõ varios tiẽpos {quiso dezir que lo dicho (por ser cosa muy sabida) no era necessario referirlo. Y añade luego vna conclusiõ por dezir algo en particular {tamen Pallas occupauit illi proximos honores} mas en todo aq̃sto Pallas le ocupo, con su merecimiento, las cercanas alabanças.

Quid prius dicam solitis parentum
Laudibus? qui res hominum, ac Deorum,
Qui mare, & terras, variisq; mundum
Temperat horis?
Vnde nil maius generatur ipso:
Nec viget quidquam simile, aut secundum.
Proximos illi tamen occupauit
Pallas honores.
Prælij audax neq; te silebo
Liber, & seuis inimica virgo
Belluis, nec te metuẽde certa
Phœbe sagitta.
Dicam & Alciden, puerosq; Ledæ,
Hunc equis, illum superare pugnis
Nobilem: quorum simul alba nauis
Stella refulsit,
Defluit saxis agitatus humor,
Concidunt venti, fugiuntq; nubes,
Et minax (sic Dijs voluere) ponto
Vnda recumbit.

Para entender esto ya esta dicho como Pallas es Dioса de la sciencia, lo qual presupuesto, porque Iupiter gouierna mediante la sabiduria, dize que merece Pallas cõ igualdad el onor de Iupiter, por ser suya la prudencia y saber cõ que gouierna. De lo qual se sigue que siendo Augusto en la tierra otro como Iupiter en el cielo, Pallas y gualara con Augusto, como con Iupiter, por ser suya la sabiduria con que tã bien Augusto gouierna en la tierra. Vease de Pallas lo que esta dicho en la Oda. 7. para mayor satisfacion desde lugar, {nec te metuẽde certa} en que silebo te liber, {ni dexare de hablar de ti Bacho, {audax prælij,} atrevido en las batallas. Tocante a los Gigantes, véase la

Bacho señalado en la batalla de los Gigantes. Oda. 19. lib. 2.

la Oda.19. del.2.libro,que alli se declara, { & neq; filebo te virgo } ni del Diana me olnidare, { inimica belluis: } que eres enemiga de las bellas fieras: { neque filebo te Phœbe, } ni ati Febo, { metuende sagita certa. } que as de ser temido por la saeta que a todos acierta. Notese el modo de hablar de Horacio, defectuolo por la negacion con que se ofrece, sin prometer nada, por huyr de arrogancia, que es proprio de quien trata sin licencia lo que del todo no le es permitido, como quien dize ya que e començado no quiero dexar de dezir lo que se me ofrece.

De Bacho fabulas y significaciones.

De Baco ay que dezir fabulas, significaciones y verdades. Llamolo Liber que quiere dezir libre: porque el vino haze libres a los que le obedecen, y ansi vemos que los posseydos del, no tienen cuydado de ninguna cosa, estando libres de las obligaciones de honra, hazienda y vida: y finalmente se arrenen a los peligros de perderlo todo. Otro significado tiene este nóbre, q̃ quiere dezir hijo. La qual me obliga a dezir su genealogia, y como es figura del vino. Deste nombre Baco vuo dos Dionisios, el vno hijo de Deucalion y Pirra, por quien se dixo el diluuio de Pirra: y el otro hijo de Iupiter y Semele: a quié se atribuyen todos los hechos de Baco, y falsamente la significacion del vino. Porq̃ el hijo de Pirra, fue el que mostro a los Griegos primero que nadie, plantar higueras, y la manera de sacar el vino de las vuas por el ordé que lo solemos hazer: y otras cosas de labrar la tierra, segun dize nuestro Historiador Florian de Ocampo en el capitulo.28. del primero libro de la Hystoria de España. Por lo qual los Griegos como a primero inuentor, lo honraron cõ sacrificios y templos: en los quales quando celebrauan su fiesta, adornauan sus estatuas, y imagines dentro y fuera de sus templos, con pampanos y razimos, y le vntauan la cara con vuas estrujadas, y higos verdes, y este fue en la hera mil y quinientos años antes de Christo, porq̃ el otro Dionisio Baco, hijo de Semele y Inpiter, fue despues mil y trezientos y veynte y cinco años antes de Christo, y la gentilidad le tuuo por Dios, a causa de su admirable hermosura, y de su gran valor: por auer hecho cosas muy notables en las Indias, y otras partes: vencido tiranos: sojuzgado prouincias: quitado fuerças y agrauios: como otro Osiris, y por la semejança de los hechos, Grecia los llamo Dionisios, assi como por el nóbre, las victorias de Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, son arribuydas a Hercules el Griego, hijo de Amphitrion. De la misma manera arribuyerõ los hechos y grandezas de Baccho hijo de Pirra, al que fue hijo de Iupiter y Semele, que fue mucho despues. Y aun esto fue parte para que preualeciesse mas su memoria, que la del otro: auiendo sido despues ciento y setenta y cinco años. Su nacimiento sucedio desta manera. Iupiter se enamoro de la hermosura de Semele y gozando de ella se hizo preñada de Bacho. Iuno lo supo y por vengarse del agrauio, tomo el parecer y trage de Beroe, que auia criado a Semele, y persuadiole que pidiesse a Iupiter vna merced sin declararle q̃ fuesse, hasta q̃ jurasse por la Laguna Stigia de cumplirsela. Despues de juramentado, le pidio Semele que viniesse a visitarla con la magestad y grãdeza, que yua a verse con Iuno: para certificarse del amor que le tenia. Semele lo hizo ansi, no considerando el daño encubierto, y Iupiter obligado por el juramento, vuo de cumplir la promessa. y como Semele fuesse mortal, no pudo resistir a los rayos de la claridad de Iupiter, y fue luego con su vista conuertida en Ceniza: y porque Dionisio Baco, que aun no era nacido, no peligrasse, preuiniẽdo a esto, el mismo Iupiter lo saco y deposito en su muslo: hasta que cumpliesse el tiempo de los nueue meses para nacer, y cumplido lo sacode si mismo, y lo llamo Ditirambo: que quiere dezir hijo de dos madres, mas hijo suyo, como nunca otro lo fue: y ansi Liber que lo significa por excelencia. Es symbolo del vino toda esta fabula, y lo demas q̃ le pertenece, como se vera en Natalis Comes donde me refiero, por tener lugar de tratar algunas colas de su Historia verdadera: que pertenecen a España, y principalmente al Andaluzia. M. Varron autor grauissimo, y diligente en buscar principios de pueblos, refiere que vinieron a España los Persas, Iberos, y Fenices: todas naciones de Oriente: con Baco que truxo muchos Capitanes y hombres señalados: y mugeres que celebrauan su nombre, con fiestas, juegos y processiones: teniendole en sus hechos por vn Diós: como parece por letreros e y magenes que oy se hallan

Dos Bacos, vno hijo de Deucaliõ y Pyrra. Otro Baco hijo de Iupiter y Semele.

Stigia Laguna, su juramento inuiolable, como se dira en la Oda. 34.

Venida de Baco al andaluzia.

co

en monedas y piedras, en que se ven esculpidas processiones, y personas que representan las dichas fiestas. Vno de los que le acompañaron tuuo por nombre Luso, y vna de las mugeres Lusa: que dize el mismo Varron, auer dado nombre a la parte de Lusitania, qua es Portugal. Fue tambien su compañero Pan, tenido por Dios de los pastores, gouernador y administrador general de toda España, por su lugar teniente, segun afirma Plutarcho, y Florian de Ocampo lo refiere, y que por el tuuo el nombre de España, llamandola Pania: y corrompido el vocablo Spañia, aunque este nombre es Griego, y quiere dezir, tierra de pan: del qual siempre à sido tenida por abundante: y los Griegos se lo pusieron de la misma manera q̃ ellos lo pronuncian, ambiciosos de dar nõbres de su lengua a las otras naciones. Dõ Diego de Mendoça, sapientissimo varon de nuestro tiẽpo, en el discurso que hizo de la vltima guerra de Granada, tratando de su fundacion dize, que fueron poblaciones de Bacho, los lugares del rio Genil, llamados de los antiguos Singilis: en quiẽ hallamos edificios muy antiguos, como en Pinos de la Puente, y los lugares que ay noticia auer sido entre la sierra Eluira y la Neuada, llamada de los Gentiles Soloyra, y de los Moros Solayra, q̃ se dixeron Iliberitanos, o Liberitanos, y muy mas cierto Illipulitanos, segũ la nueua noticia que se tiene, por lo escripto en las laminas de plomo, halladas en el santo Mõte de Valparayso de Granada. Destas poblaciones algunas se deshizieron por la falta del agua, y se acrecentaron a Granada, que con esto vino a ser muy poblada, desde el tiempo que la gẽte de Damasco vino cõ Tarif Auenciet, diez años antes que los Alarabes echaron a los Godos del señorio de España. Escogieronla para su morada, por ser tierra fertil, y muy parecida al lugar de Nata, patria suya en Damasco: y por esto la llamaron del mismo nombre, con la diferẽcia de su primera parte, Gar, que quiere dezir cueba, por vna famosa y antigua que tuuo esta ciudad. Y todo junto dize Garnata, por estar al Poniente, y la otra en Leuante. Nosotros la llamamos Granada, corrõpido el vocablo. Y en tiempo del Rey Abenhuc Alnayar, llegò a tanto su pujança de fuerças y grandeza de poblacion, que le quadro biel el nombre de Granada, y pudo competir con las mayores poblaciones de España. De la otra parte fundaron tambien los mismos compañeros de Bacho, algunas pequeñas poblaciones, que llamaron Turconeses. Fueron la Torrezilla y Torre de Roma, que oy es, y los Moros la llamaron de Rumani, recreacion de la Caua, hija del Conde dõ Iulian, por vn soto muy famoso, en cuyo sitio esta fundada. Es del mayorazgo de Prado y Biedma, a penas suficiente para serlo de vn hombre particular. Y resumiendo lo que mas se puede dezir de Bacho. Nonio Poeta Griego hizo vn libro de sus hechos y grandezas, q̃ llamo Dionisiaca. Pueden se tener por muy ciertas las cosas dichas, si las escripturas tienen autoridad, y damos credito a las conjecturas que arguyen verdad.

Portugal se llamo Lusitania, de Luso cõpañero de Bacho.

Monte santo de Valparayso de Granada.

Nombre de Granada.

Por Diana entiende el Poeta la Luna, a quien llama enemiga de las fieras, porque con su luz las ahuyenta, siẽdo amigas de encubrirse. Otros dizen, que porque fueron Diana y Apolo inuentores de la caça, que las persigue. Vease la Oda. 22. deste libro, y versos seculares, donde es su lugar. Las saetas y el fuego se dã a Phebo, por otro nombre Apolo, y por ellas son entendidos los rayos de su claridad, y por el arco la mitad de su sphera, que es la parte que descubre del mundo. {dicã, & Alcidem,} tambien contare a Alcides, {pueroſq; Læde,} y a los hijos de Leda.

Diana lo mismo que Luna.

Insignias de Phebo.

Entiende por Alcides a Hercules, nieto de Alceo: no refiero sus hechos, por ser cosa larga. Quien los quisiere ver, los hallara en Natalis Comes, y en las anotaciones de Viana, sobre Ouidio, libro no no: y yo tambien los tocare en la Oda. 14. del tercero libro. Vuo deste nombre quarenta y tres Hercules, (segun dize M. Varron) pero las haañas de todos se atribuyen a este hijo de Amphitrion, y nieto de Alceo, de quien habla Horacio en este lugar, por mas heroyco y señalado. Mas a miparecer (segun los escriptores de nuestra España) Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, y de Isis (que primero se llamo Oronlibio, despues Apolo y Marte) fue el mayor de todos: cuyos fueron los memorables hechos que oy sabemos. Viuio antes de Christo nuestro Señor, mil y setecientos y cinquenta y ocho años.

Hercules.

Los q̃ tuuiero nõbre de Hercules fueron quarẽta y tres.

Hercules Egypcio de Osiris, fue a quien se atribuyen todas las grandezas.

Fue Hercules antes de Christo nuestro Señor.

manifestasse. Ambicioso de ponerle el de Roma tan parecido a su nombre, que dio causa para entender que el la vuiesse edificado, sin auer hecho mas que acrecentarla con los edificios, que la fortalecieron y ennoblecieron. Edifico el templo de Asylo con franqueza de hazer libres de qualesquier delictos, a las personas que acudiessen a el, y esto fue causa de que se poblasse de mucha gente facinorosa. Fue riguroso tanto en la obseruancia de sus leyes, que mato a su hermano Rhemo, por transgressor de las murallas de Roma. Como lo dixo Lucano en el. 1. libro (Fraterno primi maduerunt sanguine muri.) Instituyò muchas fiestas, entre todas las de mayor fama, fueron los juegos Circenses, por el rapto de las mugeres Sabinas, que vinieron combidadas a verlas. Lo qual hizo por acomodar tantos hombres como auian acudido por la libertad que prometia el templo de Asylo. Por esta ocasion tuuo guerras con los pueblos comarcanos: principalmente cõ los Sabinos, que mas participaron del daño. Mato al Rey Acron, y ofrecio sus despojos a Iupiter Feretro. Tuuo despues otra mucha guerra con los Sabinos, y por la intercession de las mugeres (como era Sabinas) se conf[illegible]deraron, y vinieron a biuir todos juntos de conformidad. En tòrces tuuo por coadjutor del gouierno de Roma a Tito Tacio Sabino, mas despues per mitio que lo matassen, por ser injusto. Acrecento con grandes ventajas su imperio, haziendo guerra a todos los pueblos comarcanos, de los quales triumpho y los reduxo a su Deuocion. Despues de tantos y tan grandes y heroycos hechos, se le mouio contra el la embidia de su grandeza, y fue muerto por los suyos (segun la mas probable opinion,) de tal manera que nunca jamas parecio. Algunos dizen que dentro del Senado lo mataron, y que su cuerpo fue repartido por todos los Senadores, como cada uno se lleuo vna parte, y la encubrio: y assi pudieron fingir que se auia muerto, sino subido al cielo. Por lo qual, y visto que no parecia fue tenido y respetado por Dios, y llamado Quirino. Viuio cinquenta y quatro años, y los treynta y ocho Reyno.

Romulo mato a su hermano Remo. Lucano. li. 1.

Romulo instetor de los juegos Circenses.

Numa Põpilio segũdo Rey de Roma.

Despues sucedio Numa Pompilio con grandissimo fauor del pueblo Romano, que lo eligio ausente. Este tuuo por muger a Tacia hija del del Rey Tacio Sabino, que auia reynado juntamente con Romulo. Fue Rey pacifico, porque en su tiempo no le succedio guerra, ni discordia que lo perturbasse. Tuuo proceder de Philosofo: y fingio tener comunicacion con la Ninfa Egeria: y que della aprendia los sacrificios, y ceremonias que vsaua. Otros dizen que fue su muger. Comenco a reynar de quarenta años, y por mas agradar a los ciudadanos de Roma, dexo la guardia de su persona. Fue su Maestro Pytagoras, de cuyo saber y doctrina se aprouscho, para reformar y gouernar su república, como sabio. Tuuo quatro hijos varones: y ordeno que vuiesse Pontifices: y el mismo lo fue. Fundo las Virgines Vestales en Roma: y para exemplo de todos, con su authoridad, en muchas ocasiones de fiestas, juegos, y sacrificios, las honro. Fue estimado como hombre diuino, y assi se hizo respetar. Diuidio la ciudad, y hizo Collegios Seminarios para estudiantes de todas las artes, donde cada vna se aprendiesse de por si. Reformo el año y añadio los dos meses de Henero y Febrero. Y renouo tambien el numero de los dias. Fue su credito tan grande, que no solamente sus ciudadanos, mas aun tambien los lugares comarcanos se persuadian, todos por el atener paz, Murio de mas de ochenta años, y de todos fue sentida su muerte. Quedaron libros que compuso, pero no ay memoria dellos, porque segun escriue Valerio Anciato, auiendo sido sepultado en vna arca de piedra, y sus libros puestos en otra juntamente con el: despues de quatrocientos años, por ocasion de vna rempestad de agua, el sepulchro se destruyo: y en el arca donde pensaron estaria su cuerpo no le hallaron; y en la otra parecieron los libros que escriuio. Fueron leydos entonces de Pitilio, y dio por parecer al Senado, que no era licito fuessen tratados ni vistos. Por lo qual lo mando quemar.

Pytagoras maestro de Numa Põpilio.

Numa Põpilio instituyo la casa de las virgenes Vestales

Numa reformo el año y añadio dos meses, q̃ fuerõ Enero y Febrero.

Valerio Anciato.

Pitilio.

Tarquino fue el septimo Rey de Roma, llamaronle el soberuio, por los malos tratamientos que continuamente hizo a sus vasallos. En su tiempo vuo doze Reyes en la Toscana, que llenauan delante de si (quando salia en publico) doze soldados nõbrados Lictores, con vnos manojos de varas en las manos, y al cabo

Tarquino septimo rey de Roma.

entremetidas vnas cuchillas: denotando contra los reos, la execucion de la justicia. Truxo a Roma esta ceremonia Tulio Hostilo, tercero Rey de Roma: mas en este lugar dize Horacio, {faces superbos,} por Tarquino arrogante y soberuio, que vencio a los Sabinos, y sujeto a los Latinos: y a todos los destruyo. Es autor de lo dicho Titoliuio. Algunos interpretan {faces superbos} por magnificos y gloriosos: no me satisfaze en este lugar.

Tulio Hostilio instituyo la ceremonia de llevar varas y cuchillas atadas delante de los Reyes.

Llamo honrada y famosa muerte a la de M. Caton, porque estádo en la guerra Vticense (amedrentados los Vticenses del poder de Cesar (que los tenia oprimidos) acordando de entregarse, M. Caton, no quiso rendirse con los demas. Antes auiéndo encomendado sus hijos a Lucio Cesar, (q̃ era Questor) se encerro en vn aposento, como para dormir, y se degollo. La herida no fue tan penetrante, que lo acabasse, y el cuerpo cõ las ansias de la muerte, hizo ruydo, dando corcobos a vna parte y a otra. Y como fuesse sentido, acudieron los de su casa, y rompiendo las puertas entraron, y lo hallaron en su sangre rebolcado, pero no muerto. Trataron de curarlo, y despues bóluiendo a estar a solas, con sus proprias manos rompio la herida, y se mato. Por lo qual dixo Cesar, tener embidia de su honra, como Caton la tuuo de su gloria. Y Horacio la llama noble muerte: denotando la perseuerancia y fortaleza de su ánimo. Pero mayor fortaleza fuera biuir en los trabajos, con animo de sufrirlos, que morir cobarde, para no sentirlos. {gratus,} y siendo yo agradable, {referam camena insigne} contaré con la Musa insigne {Regulum} a Regulo, quiere dezir, a M. Atilio {Scauros} y a los Scauros, {Paulumq;} y a L. Paulo Emilio, {prodigum animæ} que fue prodigo de su grande anima: {superante Peno} auiendo vencido el Carthagines Anibal, {Fabriciumq;} y a Fabricio.

M. Caton.

Regulo fue M. Atilio

Estos son otros varones, de no menor estimacion que los dichos al principio. Fue Regulo M. Atilio, Porsena muy señalado en la milicia, de vida y costúbres loables. Y siendo general de los Romanos, en la primera guerra contra los Carthagineses, hizo jornada a Lybia, con trezientos y cinquenta nauios, y sujeto para el Imperio Romano, casi dozientas ciudades, que facilmente se le entregaron, por estar mal cõ los Carthagineses. Este agrauio quiso vengar Carthago, y ordeno vn exercito muy grande, y por su capitan a Santipo Lacedemonio. Y como se diesse la batalla, tuuo tan prospera la fortuna la parte de los Carthagineses, que fueron muertos y vencidos muchos de los Romanos, y entre ellos M. Atilio su capitan general. Los Carthagineses trataron de aprouecharse de los cautiuos Romanos, y para que Roma los rescataffe, embiaró a M. Atilio, q̃ tratasse del rescate, en trueque de los Carthagineses y dineros, si fuessen mas los Romanos vencidos. Pero fue a Roma M. Atilio, con esta embaxada, y no solamente no trato del rescate de los cautiuos Romanos, mas propuso que no los libertassen: y por intercesion de sus mayores amigos, pidio que lo dexassen boluer a entregarse a los enemigos, a cumplir su palabra, y morir cautiuo, pues ya era viejo y de poco prouecho, y no seria razon, que perdiendose poco en que el acabasse, se gastasse tanto dinero en su rescatte: mayormente que ya el auia tomado el veneno, para morir en pocos dias: y no era posible biuir. Con estas y otras razones los persuadio, y despidiendose dellos boluio, a entregarse a los Carthagineses: los quales le dierõ muerte cruel, metiendolo en vna cuba llena por dentro de puntas agudas, rodando la cuba cõ el. Ditase su historia, en la Oda 5. del tercero libro.

Santipo Lacedemonio.

Los Scauros fueron patricios, Censores, y Consules, el vno M. Emilio Scauro, eloquentissimo varon, (de quien Plinio de varones illustres habla, y Salustio contra Iugurta, y Valerio Maximo en el libro tercero de fiducia,) El otro fue M. Scauro Soldado, de quien trata Tarcañota. Fueron valerosos por sus personas; a sus autores me remito.

Scauros.

Paulo fue L. Paulo Emilio, Capitan general, juntamente con Terencio Varron, en la guerra contra Anibal: murio en la segunda guerra contra los Carthagineses, en la batalla de Canas: la qual no se diera si su parecer se siguiera: porque fueron vencidos los Romanos, y Terencio Varron su compañero huyo, mas Paulo Emilio fue herido de vna saeta sin dexar de pelear, y animar los soldados, a resistir, y recoger los que huyan. Y como se desmayasse, por la falta de la sangre que le salia,

Lucio Paulo Emilio.

salia,no pudiendo gouernar el caualo, se apeo del,y sentado sobre vna peña,Gneo Lentulo Tribuno le dixo,que tomasse el suyo para salir de aquel peligro, porque có su muerte no fuesse mayor el daño de los Romanos, pues ya veya el trabajo q todos tenian.Paulo Emilio respódio:no te acuerdes de mi,Létulo mio,que ya poco es mi biuir,mas procura de conseruarte,para seruir a la patria. Y diziendo esto sobreuinieron los enemigos,que andauan sedientos de la sangre de los Romanos, y no conociendo a Paulo, cargaron sobre el,con tanto numero de saetas, que lo cubrieron dellas. Por lo qual lo llama Horacio,prodigo de su grãde anima, porque no estimo su vida,para librarla, y por tantas partes como tuuo heridas,la dio.Fueron los muertos en esta batalla quarenta y cinco mil Romanos,con ochenta Senadores,y treynta Consules,y Pretores, y Ediles. No es esto de quien trata Plutarcho, sino de la misma casa y familia del otro. Liuio es su historiador, en el libro 22. Remitome a los Comentadores Latinos.

Fabricio. Fabricio tuuo por sobrenombre Licino,en honra y autoridad mas auentajado que otro Ciudadano de su tiempo, pero muy pobre por su voluntad, a quien los Samnitas, que estauan en su proteccion y amparo, hizieron vn grande presente de dineros,oro y plata,y esclauos,para restaurarlo,yq tuuiessa cóforme a quié era. No quiso aceptar el don, y todo se lo bolueo,diziendo que nó lo haria rico la posession de mucha hazienda, sino el estar sin desseo de tenerla. Vuo muchos en aquel tiempo deste parecer: y assi prosigue Horacio diziẽdo. {hunc & Curium,} a este, y a Curio {in comptis capillis,} sin cura de sus cabellos, {vtilem bello,} que era vtil para la guerra, {& Camillum,} y a Camillo, {saeua paupertas,} la cruel pobreza, {fundus eũ lare apto,} la heredad cõ la casa acomodada, {& habitus} y la patrimonia auida en herencia de su padre, {tulit} crio, alimento y sustento: quiere dezir,q a Fabricio, Curio, y Camillo, les basto poco para biuir, por q todo lo despreciarõ. De lo qual quiere inferir q estos varones fueron señalados, y estimados, por ser pobres, y que mediante la prudencia q tuuieron, fueron de mayor autoridad que otros ricos de aquel tiempo. {fama Marcelli} la fama de Marcelo {crescit occulto æuo,} crece para el siglo venidero q no sabemos, y por esto lo llama oculto, {velut arbor} como el arbol, que quãto mas tiempo passa por el, mayor se va haziẽdo mas copado, y mas leuantado: o por mejor declaracion,crece con el tiempo, q sin sentir se passa.

Marcelo. Marcelo dizen algunos, que fue hijo de Otauia hija de Augusto,y que se llamo Claudio Marcelo, segun la opinion de Aeron y Porfiro: y otros quieren dezir que fuesse M.Marcelo,por quien Cicerõ hizo la oracion a Cesar,paraque lo perdonasse: y dan por razon que Claudio Marcelo,murio moço, y en las alabanças que del dixeron algunos historiadores, solo es alabado del cõcepto que del se tuuo, q seria valeroso: correspondiẽdo a su abuelo Augusto: mas aqui Horacio no habla sino de personas antiguas, cuyos hechos fueron de fama: y por esto y por lo dicho no se ha de entẽder este lugar de ninguno de los dos, sino de M. Marcelo, hijo de Marco, que fue el primero de los de su familia, que tuuo el apellido de Marcelo segun dize Posidonio, por hombre belicoso derivando la dominacion de Marte, Principe de las batallas. Fue cinco vezes Consul, y en vn mismo tiempo, Edil Curule, del pueblo, y Augur de los Sacerdotes, por ser inclinado a las armas, y auer dado satisfacion de su persona. Fue tambien eligido del senado, por Capitan general, en vna guerra contra Francia,en la qual se le ofrecio combatir cuerpo a cuerpo, con Virdumaro Rey de Francia, y lo mato: dando sus despojos a vn templo de Iupiter. Despues viniendo Anibal contra Italia, fue a Cicilia con armada en compañia de Fabio Maximo,y por su industria y valor huyo Aoibal la primera vez a Nola. Tomo por fuerça de armas a Leoncio y a Siracusa,ciudades de Cicilia. Combatio muchas vezes con Anibal, y vltimamente en vna emboscada murio peleando, y Anibal despues de muerto, estimando quien auia sido,lo miro y considero en el lugar que fue muerto, y sin hazer demostracio de alegria,le quito vna sortija de la mano, y mando que lo vistiessen de brocado, para conuertir su cuerpo en cenizas. Las quales hizo depositar en vna de plata, sobre puesta encima vna corona de oro, y la embio a su hijo. Plutarco es autor de lo dicho

en su vida, y otros autores antiguos.

M. Curio. De Marco Curio se dize, que siendo capitan contra los Samnitas, y ellos teniéndole por pobre, lo quisieron cohechar cõ dineros porque se moderasse en hazerles mal: respondio que los Romanos no curauan tanto de los dineros, como de sujetar y mandar a los que los tenian. Por lo qual Horacio lo alaba y dize que fue pobre. Furio Camilo fue otro Capitan general que liberto a Roma de cierta victoria que los Franceses tuuieron della, auiendola ganado por fuerça de armas. El qual aunque injustamente auia sido desterrado en otro tiempo de Roma, no fue parte la injuria recibida, para que no boluiesse por su patria, como buen ciudadano, y por esto Horacio lo alaba. Y por mas autorizar su discurso, prosigue diziendo {Sydus Iuliũ} la estrella de Iulio Cesar: y llamolo estrella por aposicion, pues como tal {micat inter omnes ignes,} resplandeece entre todas las estrellas que ire dezir entre los que ha contado {velut Luna} assi como la Luna {micat inter minores ignes} resplandece entre las menores estrellas, quiere dezir q̃ fue mas q̃ todos, aunq̃ se puede declarar, por vna gran Cometa que fue vista en el cielo mucho despues de su muerte. Y los Romanos pensaron que fuesse el alma de Cesar, y por esta causa lo tuuieron por vno de los Dioses. Pienso que en valor y esfuerço fue el mas señalado de todos los hombres. Tuuo este nombre de Cesar, por auer sido abierta su madre, para que naciesse. Es derivado de Cesa, que quiere dezir herida. Segun dize Plinio lib. 7. c. 4. aunque Solino en el c. 4. diga lo contrario. Y arguye que su madre Aurelia, murio quando el estaua en las guerras de Francia. Mas esto no contradize, pues pudo biuir despues. Fue hombre de mediana estatura, de grandes fuerças, perseuerante en sus propositos: presto para executarlos: de grande ingenio y reportado: capaz de grandes discursos: porque se dize q̃ en vn mismo tiempo notaua a quatro escriptores, cosas de mucha ymportancia, y estando en la guerra, hazia lo mismo, sin embaraçarse con el gouierno della. Combatio por su persona muchas vezes, y de las batallas que hizo mato vn millon y ciento y noventa y dos mil hombres, sin los que murieron en las guerras ciuiles, que por auer sido cõtra su patria no quiso viuiesse memoria. Fue clemente cõ sus enemigos por que siempre los perdono, ni quiso ocasionarse cõtra ellos pudiendo por no yr contra su piedad. En confirmacion de lo qual, trayendole a las manos los papeles del gran Pompeyo, despues de muerto, sin que los viesse, los quemo. Y lo mismo auia hecho antes con los de Scypion. Llenos estã los libros de sus grandezas y trofeos, y el mundo guardara siempre su memoria. Por esto Horacio lo diferencia cõ respecto de todos los demas. Vease la Oda 3. para mas satisfacion deste lugar. De auer comparado a Cesar por mayor entre los demas, assi come es mayor la Luna que las Estrellas, no se entiende que esto sea assi, mas que en el parecer, porque la Luna es mucho menor, y por estar en el primero cielo, nos parece mayor, y las Estrellas siendo mayores, nos parecen menores, por estar en el noueno.

Furio Camilo.

Iulio Cesar

Plinio Solino.

Luna menor que las Estrellas.

Virgilio.

CONCLVYE despues de lo dicho lisonjeando a Iupiter con los titulos y renombres de padre y custodia del linage humano, del qual dize de Saturno, en cuya proteccion y amparo estauan los hados del grande Cesar, y diuide el señorio y gouierno del mundo entre los dos, haziendo de Augusto en la tierra otro semejante a Iupiter en el cielo. Lo mismo que quiso dezir Virgilio en el 1. de su Eneida {Nocte plura suadente aerea spectacula manes, Diuum fit monumentum cũ Iobe Cæsar habet,} porque en el tiempo que celebraron los Romanos ciertos juegos y fiestas, a los quales preside Augusto: acerto a llouer siempre las noches, haziendo los dias claros y serenos para celebrarlos. Los juegos, pues, que quisiera hiziesse Iupiter padre y custodia del linage humano {orte Saturno} nacido de descendiente de Saturno {data est tibi cura magni Cæsaris,} tu tienes a cargo el gouierno de los hados del grande Cesar, {hoc pacto} con esta condicion y conformidad {regnes Cæsare secundo} que reynes en el cielo

Gentis humanæ pater, atq; custos
Orte Saturno, tibi cura magni
Cæsaris fatis data: tu secundo
Cæsare regnes.

ficando

Hadas Odas

siendo Cesar el segundo despues de dios en la tierra. Quiso dezir que despues de Iupiter no fuesse otro mayor en el mundo. Y acordemonos de lo que al principio dixo, q̃ Pallas participaua de sus honores, q̃ por fundamento de lo que agora dize: Dando a entẽder q̃ no era mucho fuesse Cesar otro tal en el mundo, pues lo gouernaua con el saber de Pallas como al cielo Iupiter.

Saturno y Iupiter.

Llamo descendiente de Saturno a Iupiter, porque fue su hijo, segun cõsta de la vida de Saturno: la qual dire para entẽder muchos lugares de Horacio, y otros autores. Y en ella se sabra el origen que tuuieron los que se llamaron Dioses, acerca de los Gentiles. Dan diuersos padres a Saturno los autores, o por que les falto noticia verdadera de quien fueron, o por que tuuieron motiuo de diuersos conceptos, para honrarlo y engrandecerlo. Platon en el Timeo dize que fue hijo del Oceano y Thetis, y Ciceron en lo que escriuio de vniuersitate lo confirma. Mas Hesiodo dize que fueron sus padres el cielo y la tierra, y trata del nacimiento de los Dioses, cõ estas palabras. { Diuinumq; genus celebrant hæc carmina Diuûm, In primis quos terra tulit cælumq; supremum. } que fueron los Ciclopas: y Oceano, Ceo, Crio, Hiperiõ Iapeto, Titan, Rhea, Tetis, Themis, Phœbe, Mnemolines, Thia y Dion: segun dize Appolodoro y Natali Comes, y algunos autores añade a Ceres. Despues de los quales dize el nacimiento de Saturno cõ estas palabras. { Editus est Iunior post hoc Saturnus & Ipse. } cuya opinião siguẽ los que tratan de Saturno. Deste dizen q̃ fauorecio a sus hermanos los Cyclopas cõtra su padre Celo, que los tenia presos, y que con ayuda de los Titanes, le hizo guerra, y despojo del Reyno. En el qual despues reynaron de concordia Saturno, Titan y Iapeto. Y despues por causas que vuo, las hermanas procuraron con Iapeto y Titã, que solo Saturno reynase. Y ellos se lo concedieron, con tal condicion, que despues de sus dias de Saturno, les boluiesse el Reyno, y no lo dexaria a sus hijos. Y preuinie lo a que no los tuuiesse, pidieronle que luego en naciendo los matasse. Con esta condicion fue Saturno Rey y señor absoluto en el reyno de su padre. Caso con Opis su hermana, y supo del Oraculo, que vno de sus hijos le auia de quitar el reyno. Temiolo, por auer hecho lo mismo el a su padre, y assi se determino de matarlos. Luego Opis se hizo preñada de Iupiter y Iuno, y temiendose de que no le matasse los hijos el marido, declino jurisdicion a Creta, para encubrir el parto: y de la misma manera pario a Neptuno y Pluton: y todos se fueron criãdo. Los hermanos q̃ le auiã creydo el reyno, porque supieron que tenia biuos los hijos, se leuantaron contra el, y con fauor de los Titanes, lo prendieron, juntamente cõ Opis su muger. Quitaronle el reyno, y trataronle mal, porque no cumplio la palabra. Entonces Iupiter (que era ya hombre) boluio por el, y con el ayuda de los Creteuses, lo libertò, y hizo que recuperasse el reyno. Despues de lo qual Saturno, perseuerando en el recelo que vno de sus hijos se lo auia de quitar, quiso matar a Iupiter por traycion. Mas sucediole al cõtrario, que Iupiter le hizo guerra al padre ingrato, y lo despojo del reyno, forçãdole a que huyesse de su presencia, por escapar la vida. Entonces Saturno se fue huyendo a Italia, donde reynaua Iano, q̃ lo recibio y honro, dandole parte de su reyno, porque Saturno era hombre sabio, y le enseño gouierno y policia: la industria del agricultura: leyes de Republica, para biuir cõ buena moralidad. Por esto fue muy acepto Saturno de Iano, y gouernaron en el reyno junto con el. Y en el dinero que por industria de Saturno se acuño de la vna parte era impressa vna naue, y de la otra vna cabeça con dos rostros. Significando el mando y gual que los dos tenian. Dizelo Ouidio en el 1. de los fastos. Y por esto en vn tiempo se llamo Italia el nombre de Saturnia, segun dize Halicarnasso. Fue hombre tan exemplar mientras alli biuio, que despues de muerto lo tuuieron por Dios. Y esta pudo ser la causa de darle por padres al Cielo y la tierra, porque a los hombres cuyo valor nos admira, los estimamos por hijos del cielo: y a los q̃ son de baxa estima, los llamamos hijos de la tierra. Aunque mas fuerte razon es, que auiendo sido Saturno vn rey tan poderoso, llamasse Cielo y Tierra a sus padres, para eternizar su memoria, Como porq̃ personas señaladas tuuieron particulares sucessos en partes diuersas, dexaron sus nombres a cosas inanimadas.

Natalis comes Apollodoro.

Que

tis oris } o a los Seras y Indios de la regió del Oriante { seget orbem latum } regira el orbe espacioso, siendo absoluto, no mas que en la tierra, despues de ti. { tu quatties Olympum } tu Iupiter sacudiras el cielo Olympo estremeciendo el ayre { graui curru } con el grane y pesado carro { tumites fulmina } truembiaras rayos { inimica lucis } enemigos de los bosques, { parú cadtis } a aquellos q son poco fieles. Desta manera reparte el señorio del mudo entre Augusto Cesar, y Iupiter, dado a Iupiter el gouierno del cielo, y dexando a Cesar el gouierno de la tierra. Dixo có justo triufo, porque los Parthos rompieron a M. Craso, y lo mataron. Y porque Augusto Cesar vengo esta injuria, y triunfo dellos, lo llama justo triunfo. De mas de que los que triunfauan auian de tener conformes tres pareceres: es a saber, el de los soldados, y del Senado, có el del pueblo Romano. Y por que en conformidad de todos, triunfo Augusto de los Parthos dolama justo triunfo. Los Seras son pueblos de la Ethyopia, dõde se cria abũdicia de seda, y tuuo el nõbre de Seri cia, ciudad principal daquella prouincia

Triũfostres voros requeria.

Seros pueblos de la Ethyopia.

Te minor latum regat aquus orbem:
Tu grauí curru quatties Olympum:
Tu parum castis inimica lucis.
Fulmina mittes.

ODA. XIII.

a Lydia.

Argumento.

EN esta Oda pretende Horacio desuenir a Lydia del amistad de Telefo su galan embidioso de que fuesse su fauorecido, y desseando serle preferido.

CVm tu Lydia Telephi
Ceruicem roseam, & cerea Telephi
Laudas brachia, Væ, meum
Feruens difficili bile tumet iecur.
Tunc nec mens mihi, nec color
Certa sede manet: humor & in genas
Furtim labitur, arguens
Quàm lentis penitus macer ignibus.
Vror seu tibi candidos
Turparunt humeros immodicæ mero
Rixæ: siue puer furens
Impressit memorem dente labris notam.
Non, si me satis audias,
Speres perpetuum dulcia barbare
Ledentem oscula, quæ Venus
Quinta parte sui nectaris imbuit.
Felices ter, & amplius,
Quos irrupta tenet copula, nec malis
Diuulsus querimoniis,
Suprema citius soluet amor die.

CVm tu Lydia Telephi, { ceruicem roseam, cerea Telephi laudas brachia, Væ, meum } quãdo tu Lydia alabas el cuello dl color rosado { Telephi } de tu amigo Telefo, { cerea brachia Telephi, } y sus blancos braços, como d cera, { væ, } ay de mi { meum iecur } q el higado mio { feruens tumet bile dificile } hiruiẽdo se altera có la colera dificultosa de quietar. { tunc nec mẽs, nec color } entonces ni el entẽdimiẽto, ni la color { mihi manent certa sede: } no se me sosiega en cierto lugar: porq no las tiene todas cõsigo, el q vẽ, o oye cosi q lo desasosiegue: { & humor } y el humor delas lagrimas { furtim labitur in genas } d sobre salto corre alas mexillas, sin ser parte para detenerlas { arguẽs quã penitus macerer } arguyẽdome, como to talmẽte soy afligido, { ignibus } con fuegos q sin sentir los leteme cõsumẽ. Es propio delos q mucho quierẽ qpoco a poco se vã aficionãdo, y sin sentir se hallã sujetos a pena y dolor. No ay cosa que mas sientan los enamorados que ver hazer fauor a sus contrarios.

O porque en su presencia miró, o habló la dama a otro galan, o recibio la prenda; y respondio cortes. O dixo bien de alguno, por loarle. O siendo desechado, fue admitido el contrario. Con esto mudan el color, pierden la habla, su lengua enmudece falta el consejo, los ojos se entristecen, el coraçon se aflige, el animo se apoca, pierden el sentido, y dan muestras de bruos fuegos de zelos que sienten. Y sino pueden quexarse de los agrauios, fingen tener cuydado de los tratamientos: mostrandose mas aficionados que agrauiados. Por lo qual se sigue. {vrot,} yo me abraso, {seu immodica rixe} de pensar si las renzillas, como es de costumbre tenerlas los enamorados, {turparunt tibi candidos humeros} te afearon, y descompusieron tus blancas espaldas: quiere dezir, que si riñendo se dio de palos, o de golpes Telepho su galan, y afearon sus espaldas con cardenales q̃ le causassen, {siue puer furens} o si Telepho furioso, y enojado {mero} por auer bcuido demasiado {impressit labrijs} mordio tus labrios, imprimiendo {dente notam memorem,} con el dẽte, señal en ellos, q̃ te hiziesse acordarte del. Esto se entiende, porque o de mucho jugar, o de mucho llegarse, suelen los enamorados besar mordiẽdo (lo qual se dizen burlas pesadas:) y aunque lo dicho suele ser burla y trisca, Horacio lo tacima por mal hecho, teniendo gana de reboluerlos, y que se desuiassen. Y assi prosigue. {si me satis audias,} si tu me oyes, con gana de entender lo que te cstaria bien, {non speres perpetuum} no aguardes a que este tu amigo aya de durar para siempre contigo {dedentem barbare} el qual barbaramente ofende {dulcia oscula} los dulces besos {quæ Venus imbuit} q̃ Venus hinche y colma {quinta parte sui nectaris} de la quinta parte de su deleyte. Son cinco los deleytes de Venus, y dize por excelencia del trato desta muger, que todas sus cosas tenian el mayor deleyte que en las otras mugeres se puede desear. No me declaro mas en particular, porque con solo aquesto queda explicado este lugar. {fœlicior ter, & amplius,} dichoso tres tanto lo que se puede dezir, {quos copula irrupta} aquéllos a quien el ayuntamiento no interrompido {tenet,} tiene en perpetua amistad, {nec amor diuulsus malis querimonijs} a quié no el amor arrancado cõ malas q̃xas {soluet citius suprema die,} desatara antes de llegar a la muerte. En esto da entender el Poeta auer temido antes su amistad, y estar arrepentido de no perseuerar cõ ella hasta morir. Ha se de entender que pretendia bolver en su gracia, y como de la letra se colige: aunque tambien se puede entender que sin auerla tratado, tacitamente debaxo destas palabras le ofrece seruirla con perseuerancia, o quiso casarse con ella.

Venus, sus deleytes son cinco.

ODA. XIIII.

a Bruto.

Argumento.

QVINTILIANO tiene por alegoria el discurso desta Oda, significando por la naue que propone la republica Romana: lo qual se colegira si dixeremos las causas de las guerras ciuiles de Roma, y quien fueron los que las mouieron y sustentaron. Los primeros competidores que tuuo Roma, por el señorio de su Imperio, fueron Iulio Cesar, y el gran Pompeyo. Despues a Bruto, y Cassio, contra M. Antonio, y Octauiano Cesar Augusto. Y lo postro a Sexto Pompeyo, hijo del Magno, contra Octauiano. Fue vencido el gran Pompeyo de Iulio Cesar, y quedo la patria sujeta, quedando por señor de su imperio Cesar, cõtra la volũtad de Bruto, y Cassio q̃ la defendian. Estos y otros muchos conspiraron contra el nueuo Emperador, y lo mataro a quinze de Marco en el Senado. Cõ lo qual pensaron q̃ cessaria la sujecion impuesta. Mas luego sucedio Octauiano Cesar Augusto, y en cõpañia de Marco Antonio hizo guerra a los homicidas, y en vna batalla tuuo prospera fortu-

fortuna y rindio el esquadrõ de Cassio: por lo qual el mismo Cassio se desespero y mato, y M. Bruto huyo. En esta primera batalla le hallo Horacio, y como testigo de vista del peligro sucedido, queriendose rehazer de gente y armas M. Bruto para vengar la injuria, y defender la patria: Persuadele a que desista del proposito, sino quiere perder la vida, y q̃ se considere en persona de la patria, como naue perseguida de tormenta despojada de sus xarcias, quebrada la entena, rotas las velas, perdido el timõ, y sin gouierno para salvarle. Algunos piensan que escriue a Sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo, mas no se aplica tambiẽ como a lo dicho. Remitome a Lambino en este lugar.

O Nauis, referent in mare te noui
Fluctus. ò quid agis? fortiter occupa
Portum. nõne vides, vt
Nudum remigium latus?
Et malus celeri saucius Africo,
Antennæq; gemant? ac sine funibus
Vix durare carinæ
Possint imperiosius
Æquor? non tibi sunt integra lintea,
Non dij, quos iterum pressa voces malo.
Quamuis Pontica Pinus
Syluæ filia nobilis
Iactes & genus, & nomen inutile:
Nil pictis timidus nauita puppibus
Fidit. tu, nisi ventis
Debes ludibrium, cane.
Nuper sollicitum quæ mihi tædium,
Nunc desiderium, curaq; non leuis
Inter fusa nitentes,
Vites æquora Cycladas.

NAVIS, } o naue? { noui fluctus referent te in mare } nueuas ondas y perturbaciones te bolueran a la mar de los trabajos: y procede con exclamacio. { ò quid agis? } o desdichado, que hazes? { occupa fortiter portũ } toma el puerto con animo, y no te cures de mas { non vides } no echas de ver { vt latus nudũ scilicet est? } como el lado de tu exercito esta desnudo { remigio } del remo con que poder huyr y escaparse? Esto dize por Cassio, que fue desbaratado y vencido. { & non vides vt malus saucius scilicet est, } y no ves como el arbol tuyo esta ya quebrado. { sceleri Africo } con el furioso viento Africo? { atque antennæ gemant } y como las antenas dan cruxidos? porque atormentadas del trabajo, se quexan de no lo poder llevar, { ac vix carinæ } y que a penas los costados hondos { possint durare } pueden sufrir, ni resistir { sine funibus } sin estar amarrados con las ancoras { æquor imperosius } al mar soberuio y teo ntado de las guerras ciuiles? quiere dezir, que sin los capitanes que le faltauan, no podia hazer la guerra. Y aduierte luego su mayor perdicion, poniendo los ojos en cosas de mayor importancia, dignas de consyderar. { non sunt tibi lintea integra } no tienes enteras las velas, quiere dezir, los esquadrones deshechos, { non Dij } ni tienes gratos a los dioses, porque biẽ se echa de ver en lo sucedido { quos voces } para q̃ los llames en tu fauor, { iterum de nouo pressa malo } siendo otra vez d̃ nue no oprimida del mal: que ya vna desgracia bien se puede passar, con esforçarse los hombres a sufrirla: mas si sobreuiene a segundar, no aura fuerças que lo puedan sustentar, ni llevar. Ni para esto vale el blasonar, sino el poder, y obrar. Por lo qual se sigue. { quamuis tu Pontica Pinus } aunque tu Bruto, pino y naue del mar del Ponto, { filia nobilis Syluę } hija de la noble Selua, dõde se crian los pinos reales { iactes genus } te glories del linage que tienes, { & nomen inutile } y del nombre de quien eres, (que todo es cosa inutil) pues la desgracia (quando à de venir) tambien sucede a los nobles, como a los que no lo son: y las armas tambien hieren los cuerpos de generosa sangre, como a los de mala generacion: y no aprouechan palabras, en lo que se à de determinar por armas. Y para assentar muy mejor aquesta verdad, te digo que { nauita nil fidit puppibus pictis } el marinero no confia en las naues pintadas, y

fixadas en las paredes de los téplos: porq̃ aunque aquellas hagan alli su representacion de grandeza, no son las que obran la buena diligencia para escapar. Quere dezir, que no tiene que confiarse de su nobleza, ni de ser nieto de Iunio Bruto, porque aquesto ya passò, y es como la pintura del naufragio, que esta fixada en los templos, ofrecida por deuocion del que quiso tener obligados a los Dioses: que aunque es bueno, no para confiarse dello solo. Y prosigue. {tu caue} tu te guarda {nisi decus ludibriũ scilicet esse velis} sino es que estas condenado à ser ludibrio, y escarnio de los vientos, y que la fortuna tiene determinado de que se hagan mas fuertes en ti {qui nu per mihi scilicet eras} tu que poco à eras para mi {tedium solicitum} fastidio, solicito y cõgoxoso, porque temia que no auias de escapar bien de aquesta impressa, {nunc mihi desiderium} agora me eres desseado {curaq̃; non leuis} y cuydado no liuiano, porq̃ soy tu amigo, y querria que {vites equora fussa} euitasses los mares derramados {inter Cycladas niteuteis}. entre las Cycladas litigiosas, que jamas dexan de combatir con la mar. Estas son treynta y cinco islas en el mar Egeo, (segun dize Strabon libro. 10.) puestas en circulo, cerca de Delo, y no se pueden nauegar sino es haziendo largo circulo de nauegacion, por ser muy peligrosas. En lo qual Horacio da a entéder a Bruto, que corre peligro y riesgo su vida, si porfia y buelue a pelear con Augusto.

Cycladas 35 islas en el mar Egeo.

ODA. XV. PRONOSTICO DE NEreo de la ruyna de Troya.

Argumento.

Paris, y el suceſſo de Troya.

Hecubamuger de Priama rey de Troya.

Archelao.

Iuyzio de Paris.

Combite de las Dioſes a las bodasde Pellea y Tetis.

INTRODVZE HOracio a Nereo que pronostica a Paris (que lleuaua robada a Elena) lo que le auia de suceder por su causa. Y para que se entienda mejor el proposito, conuiene referir la historia, segun la cuenta Ciceron en el libro de las adiuinaciones. Dize, q̃ Hecuba, muger de Priamo, estando preñada de Paris, soñó que de su vientre nacia vna hacha encendida, que destruya y ardia toda la Asia. De lo qual atemorizado su marido Priamo, consulto el Oraculo de Appolo, y fuele respondido, que el hijo que pariesse Hecuba, auia de ser causa de la destruyción de Troya. Por lo qual ordeno, q̃ luego Archelao, en naciendo lo echasse a las fieras, preuiniendo que tal pronostico no se cumpliesse. Mas la madre (cruelmente piadosa) tuuo orden como el niño fuesse ocultado en el monte Ida, encomendado a los pastores de su marido Priamo, hasta que fuesse de edad de mirar por si: y algunos dizen que el mismo Archelao lo crio, y miro por el. Llegando Paris a la edad de perfeccion, fue hermosissimo a marauilla: discreto por estremo, y declaro juyzio para juzgar entre los de su ygual, como luego se echo de ver, en que dos pastorcillos de su edad, tuuieron entre si cierta discordia, y señalandole por juez, de tal manera los satisfizo, que quedaron contentos, y admirados de su saber: y el con opinion y fama de ser recto juez. Luego fingieron los Poetas, que auiendo sido combidados los Dioses y Diosas, a las bodas de Pelleo y Thetis, la Discordia, (que o por descuydo, o con acuerdo no la combidaron) por vengarse deste agrauio, tomo vna mançana de oro y de hermosissimo parecer, y estando todos comiendo la echo en la mesa, cõ vna letra que dezia: Dese a la mas hermosa. Las Diosas que estauã presentes mostraron contento de la ocasion, por la satisfacion que cada vna tenia de su hermosura, y principalmẽte las tres Iuno, Pallas, y Venus, tuuieron por suya la impressa, como principales y de mayor valor que todas las demas. Y teniendo noticia de Paris y su juyzio, nombraronle por juez, recusando a los presentes por sospechosos. Cada vna pretendio tenerle grato, y le ofrecio lo que pudo (porque siempre se mira de mejor gana la justicia del que sabe dar.) Iuno le ofrecio Imperios: Pallas Sabiduria: y Venus ser venturoso en amores, y que gozaria la mas hermosa muger, que viesse en el mundo. Paris antepo-

das cosas las quiso ver desnudas: y pagado de la hermosura de Venus, y mouido del premio (que lo aficiono) juzgo por de Venus el derecho. Con el qual juyzio quedaron juzgados, y reprehendidos los que tienen mayor estimacion de los bienes del cuerpo, que del alma: anteponiendo los vicios a la virtud, la torpeza, a la pureza, la ociosidad, a la honesta ocupacion, que siempre haze a los hõbres merecer y valer. En cumplimiẽto de lo prometido, era entoncẽs Elena, la mas hermosa muger de Grecia, cuya fama por todo el mũdo se celebraua: siẽdo mas que hermosa, rica, y principal, por su nobleza de sangre: hija de Tindaro y Leda, Rey de Oebalia, o segun otros (como dixe en la Oda 4.) de Iupiter y Leda fabulosamente. Y a la fama de tanta hermosura, nobleza y poder, todos los Principes de Grecia la pretendian por muger con fuertes medios y declarada competencia. Por lo qual su padre Tindaro, temiẽdo que por qualquiera a quien la diesse, los demas auian de quedar agrauiados: y en razon de aquesto ẽnemigos: juramentolos a todos, de que si algun perjuyzio, por casar con Elena le viniesse al que fuesse su marido, saldrian al reparo y vengança de su agrauio. Lo qual todos facilmente prometierõ con la esperança de tal suerte, y cupo a Menalao el ser marido de Elena. Y para que tuuiesse cũplimiẽto la profecia de Paris, sucedió que el Rey Priamo su padre lo embiasse por embajador a Grecia, o que el se fuesse (desseoso de reconocer el mundo, y ser conocido del) y fue hospedado de Menalao marido de Elena: del qual siendo recibido con amistad y regalo (el q̃ a tan grande principe se deuia) en recompensa: y agradecimiento del buen hospedaje, se enamorò de Elena, rompiẽdo el amistad con agrauio, cõ atreuerse el peligro: y en ausencia de Menalao la Robò, con todos los thesoros y riquezas que pudo llenar, y caminò para Troya. En este viaje finge Horacio, que miẽtras nauegana Paris cõ Elena, Nereo Dios de la mar, le pronosticatodos los successos que aqui contara. Lo referido de Paris, es historia verdadera, y el cõbite de los Dioses, discursò fingido. Dire su moralidad en la epistola segunda a Lolio donde sera menester.

Elena muger de Menelao.

Elena hija de Tindaro y Leda.

Ida monte de Frigia.

PASTOR} el pastor Paris, {por que se crio en figura de pastor} {perfidus} desleal y traydor,) por q̃ siendo como amigo recibido de Menalao, le hizo traycion de cogerle la muger. {cum traheret} quando traya por fuerça {perfreta} por los mares {nauibus Ideis} en las naues Troyanas, {Helenã Hospitam} a Elena que lo auia hospedado dixo naues Ideas por vn monte Ida de Frigia, donde se labrauan estas naues. O porque Paris se auia criado en este monte donde dio por

Pastor cùm traheret per freta nauibus
Ideis Helenen perfidus hospitam:
Ingrato celeres obruit otia
Ventos, vt caneret fera
Nereus fata. Mala ducis aui domum,
Quam multo repetet Graeci à milite,
Coniurata tuas rumpere nuptias,
Et regnum Priamii vetus:
Heu heu, quantus equis, quantus adest viris
Sudor! quanta moues funera Dardanæ
Genti! iam galeam Pallas, & ægida,
Currusq;, & rabiem parat.
Nequicquam Veneris præsidio ferox
Pectes cæsariem, grataq; fœminis
Imbelli citharæ carmina diuides.
Nequicquam thalamo graues
Hastas, & calami spicula Gnosij
Vitabis, strepitumq;, & celerem sequi
Aiacem tamen heu serus adulteros
Crines puluere collines.

Venus la sentencia, con cuyo seguro se atreuio a cometer la maldad. {Nereus} Nereo Dios maritimo {obruit celeres ventos} mitigo los vientos ligeros. {ocio ingrato} con ocio y descanso ingrato assi mismo, por ser propio del ayre solplar, {vt caneret fera fata,} para pronosticar, y dezir los fieros y crueles hados, q̃ lo auiã de perseguir, por auer robado a Elena: preuiniendo silencio y quietud para que los escuchasse.

Nereo fabulosamente fue hijo del Oceano;

Nereo hijo de Occeano y de Thetis Apolonio.

ceano, y de Thetis: y por razon de el pronostico, que voy declarando, lo tuniero por adiuino. Residio en el mar Ionio, segun Appolonio lib. 4. y a esta fama, siendo embiado Hercules (por mandado de Euristeo) a la impressa de las mançanas de oro: informado de las Nimphas, que abitauan en la cumbre del rio Erediano, fue dellas remitido a Neteo, para saber lo que auia de hazer: con auiso de que se conuertia en varias formas, para que lo apremiasse a que le respondiesse. Hercules con esta prouencion lo tuuo tan fuertemente, que al fin de auer hecho de su figura todas las mudanças que supo, boluio en su proprio ser, y le dixo lo que le conuenia. Euripides, en Aulide, lo haze padre de las Ninfas Nereydas, que fueron cinquenta, y de Doris su hermana. De las quales Horacio dize en el libro. 3. que tuuieron los cabellos verdes en estos versos.

Nos eontauimus inuicem Neptunum,
Et virides Nereidum comas.

Moralidad de la fabula de Nereo.

Dixose dellas en la Oda. 1. y en el lugar alegado. Lo que significaron por Nereo, fue la sciencia del arte del nauegar que tiene por padres al Occeano, y a sus aguas: y fingieronle adiuino, porq̃ no solo esta sciencia satisface con lo presente, mas tiene obligacion de preuenir a lo por venir juzgando por las señales del tiempo, los temporales contrarios y fauorables. Dizese que tuuo muchas hijas; por las dificultades, pareceres, consejos y tantas cosas, como nacen del nauegar. Son Autores de lo dicho Hesiodo Apollodoro li. 1. y Horacio en este lugar. Dixeron que se mudaua en varias formas, porque es de sabios mudar parecer. Del hado trata re que cosa sea en la Oda. 35. deste libro, donde dire de fortuna. Sigueese luego el razonamiento de Nereo {ducis domum mala aui} tu llenas a ta casa en mal punto y con mal agaero {quam Grecia repetet} a Elena que Grecia boluera a cobrar, {coniurata multo milite} conjurada cõ mucho del soldado {rumpere tuas nupcias} de interrompер tus bodas: {& ragnum vetus Priami,} y el antiguo reyno le Priamo. Esta conjuracion es la que hizieron los Principes que pretendieron casar con Elena, que dixe en el argumento, y no como declaran algunos, que los Griegos se juramentaron de no boluer

Hesiodo Apolodoro

Hado, en la Oda. 35.

a Grecia sin auer cobrado a Elena: protestacion ordinaria de los soldados que van a la guerra. Prosigue {heu, heu, quantus sudor adest viris} o gran desdicha, quanto trabajo es, el que espera a los varones {equis} y a los caballos, por estas guerras que ha de hazer Troya, {quanta funera montes} o quantas muertes ha de causar {Dardanæ gentis} a la gente Troyana: oye y sabras lo q̃ passa. {iam Pallas parat galeam} ya Palas apercibe cõtra ti la celada: quiere dezir las armas {& Aegida,} y el escudo azerado, {curusq; & rabiem.} y su carro y su enojo q̃ tiene cõtra ti, por auerla despreciado, para vengarse de ti: quiere dezir que Pallas tomaria por ocasion de vengarse del agrauio de su hermosura despreciada, la injuria de los Griegos. Vease de Pallas lo dicho en la Oda. 7. Y notesse que Pallas y Marte son padrinos de la guerra, y no Venus (segun lo que dize Homero) que Iupiter la reprehendiò por que se quiso entremeter con Pallas y Marte. Y prosigue adelante su razonamiento, amenazandole, de q̃ no le han de valer en este trabajo los fauores de Venus, ni sus promessas: porque para defenderse de los enemigos, no aprouecha componerse, ni ser galan, sino armas y coraçon animoso {nec quicquam ferox presidio Veneris} en vano tu feroz cõ el ampato y presidio de Venus, {pectes Cesariem.} te peynaras el cabello, y haras el copete: Porque los enamorados sobre todas las cosas tienen particular cuydado del cabello, para entizarlo y traer copete {nequicquam diuides carmina grata,} en vano diuidiras los versos y canciones agradables. {fœminis} para las mugeres, {in bellicythara} con la citara, que no es acomodada para la guerra. Y dixo diuidir, porque el que tañe y canta, diuide lo que dize en el tono del instrumento, y en el tono de la boz. {nequiquam vitabis thalamo,} en vano escusaras tener en tu talamo y aposento {hastas graues, & spiculas,} lanças, partesanas y dardos pesados, {calami Gnosij,} hechos de la madera de Gnosa, ciudad da Creta, {strepitumq̃} y por demas sera, no querer oyr el ruydo y estruendo de las armas, {& Ayacem celerem sequi id est ad sequẽdũ} y huyr a Ayaces ligero, para seguir y alcançar: quiere dezir, que no sevaldra de lo

Pallas a la Oda. 7.

Enrizar el cabello los enamorados q̃ antiguo es.

Gnosa ciudad de Creta.

de lo que se precian los enamorados, pa
ra no caer en manos de sus enemigos,
porque no son para tal proposito las ga
las; los regozijos y deleytes que procu
ran. A yaces deste nombre vuo dos, uno
que se llamo Thelamonio, y otro Olyeo.
de aqueste trata agora nuestro Poeta, y
llamose Olyeo del nombre de su padre,
para diferenciarlo del otro Ayaces The
lamonio; de quien tratare despues en los
sermones. Fue Ayaces Olyeo Rey de los
Locrenses, ligero para correr, y diestro
para jugar de vna lança, y dio muestras
de su esfuerço y valentia en el cerco de
Troya. Mas contradixo su valor, en que

Ayaces dos vno Telamon, y otro Olyeo.

Ayaces Olyeo rey de los Locrẽses

TODO lo que adicho, parece que à sido en relación; cõtendole su desgracia, como auia de suceder y porque esto no suele mouer con eficacia, cõ la esperança de ser creydo, agora se representa, para que la vea con los ojos de la cõsideración, y assi mouerse. Aduirtiendole q̃ abra los ojos y mire por si, siendo tan valientes sus cõtrarios. { Non respicis Laertiaden exitiũ tuę gentis? } no miras a Vlises hijo de Laerte? { exitiũ tuę gentis? } que es la destruycion de tu gente? { non respicis Nestora Pylium? } no miras a Nestor Pillo, que à de ser el consejero de Agamenon, para destruyrte? Dire deste en la Epistola 2. de Lolio. { Salaminus Teucer? } y a Teucro Salaminio deste se dixo en la Oda 7. { & Sthenelus sciens pugnę? } ni consideras a Steleno soldado viejo, que sabe pelear? { fue opus est, } o sea menester { impetritare equis, } para regir y gouernar gente de a cauallo: { non auriga piger } no pereçoso cochero para reboluer los cauallos? { impauidi vrgentes } todos sin temor de ti te an de acometer, y poner en aprieto. { Merionem quoque nosces, }

Non Laertiaden exitium tuę
Gentis, non Pylium Nestora respicis?
Vrgent impauidi te Salaminius,
Teucer, & Sthenelus sciens
Pugnę: siue opus est imperitare equis,
Non auriga piger. Merionen quoq;
Nosces, ecce furit te reperire atrox
Tydides melior patre.
Quem tu, cerua, pedes vallis in altera
Visum parce lupum graminis immemor,
Sublimi fugies mollis anhelitu,
Non hoc pollicitus tuę.
Iracunda diem proferet Ilio,
Matronisq; Phrygum classis Achillei.
Post certas hyemes, vret Achaicus
Ignis Iliacas domos.

ganada Troya, violo a Casandra en el templo de Minerua, de quien era Sacerdotissa: por lo qual indignada Pallas fue causa q̃ vna gran pestilencia destruyesse a los Griegos, quãdo boluieron a Grecia. En la qual mortãdad murio Ayax Olyeo, segun que Virgilio cuenta en el 1. de su Eneida { heu } o desdichado de ti { tamẽ cursus } que con todo aquesto al cabo al cabo, { cõllines crines adulteros } as de manchar y enturbiar los cabellos adulteros { puluere } con el polvo rociado con tu misma sangre, auiendote herido y muerto Ayaces, como despues sucedio.

Virgilio.

tambien conoceras a Merió. Vno de nueue varones q̃ Homero introduce en el libro septimo de su Iliade, por los mas esforçados capitanes q̃ vuo en aquella gue rra que fueron Agamenõ, Diomedes, Ayaces Telamonio, Ayaces Oleo Idumeneo Meriones, Euripilo, Toante y Vlisses, { cecce Tidides } mira a Tidides? quiere dezir a Diomedes hijo de Tideo { se los melior patre, } fiero y mas valiẽte que su padre { furit reperire te, } que esta loco por hallarte, segun la gana que tiene de verse cõtigo. La patria de Nestor fue Pylo, y assi la pone por sobrenombre. Fue consejero de Agamenon en todo lo que contra los Troyanos se hazia, diraslo del en la Epistola 1. de Lolio. lib. 1. Vlises fue el mas famoso capitan de los Griegos, dixelo del epistola 1. del libr. 1. Stelenio fue hijo del Rey Campaneo, y fue tan esforçado como Diomedes. Hizo muchas cosas en fauor de los Griegos, gouernando los caballos. De Diomedes dize auer sido mas valiente q̃ su padre Tidides, porque combatiendo con Venus, y con Marte los hirio en trambos, como quenta Homero en el 5. de

Capitanes famosos que les fuerõ en Troya.

Diomedes hijo de Tideo.

Nestor natural de Pylo.

Vlysses famoso capitã Griego.

Stelleno hijo del rey cãpaneo.

Diomedes.

Ayaces Olyeo.

Vlysses hijo de Laertes.

Nestor epistola. 2. lib. 1.

Teucro oda 7.

Homero.

Diomedes rey de Etolia.

Hazañas de Diomedes.

de la Iliada: y puesto Horacio en la 5. Oda lo llamo y gual a los Dioses. Fue Diomedes Rey de Etolia, hijo de Tydides y de Deiphile. q̃ fue el tercero señalado despues de Achiles, y Ayaces Thelamonio. Tuuo batallas en desafio con muchos reyes, y principalmẽte cõ Hector y Eneas. Robo los caualios fatales del Rey Traciano, y truxo el Paladió. Hirio a Venus en la mano derecha, y a Marte en el cuerpo, que defendian a Eneas. Mato en desafio al Rey Thebano Aeteocles, y a muchos Principes de su corte que se hallaron con el, quando lo desafio. Y despues saliendo a matarla dos Capitanes Meon y Lycofon, acompañados de ciento hombres, a todos los mato: dexando a Meon que diesse la nueua. Fue pequeño de cuerpo, y grãde por sus obras. {qué scilicet Diomedem} al qual Diomedes {tu molis fugies subilimi anhelitu,} tu delicado y tierno huyras, q̃ no te alcance vn haliento a otro: {vti cerbus scilicit fugit} de la manera que huye el cieruo {lupum visum in altera parte vallis.} al lobo visto en la otra parte del valle dõde el esta {immemor graminis} oluidado de la yerua de su pasto y regalo, porque le va mucho mas en escapar la vida, y no sa acuerda del comer. Assi de la misma manera huyrás de Diomedes, sin acordarte de tu señora, tu regaloy cõtento. {non policitus hoc,} no auiendo le prometido aquesto, {tux Helene.} a Elena tu esposa: que bien claro esta le auras dodo palabra de defenderla, y hazer en su seruicio muchas hazañas, como quien la desea seruir. Esto as muy hordinario de los enamorados prometer a sus damas heroycos hechos de admiracion, por mostrarse agradecidos a los fauores: y auentajados en valor cõel pecho encendido da sus amores. Luego dize vna interua lo q̃ sucedio en esta guerra {classis arcũda Achilei} la armada feroz de Achiles, quiere dezir Achiles ayrado, {profert dié Ilio} prolõgara el tiẽpo de la vida a Troya, {matronisque Phrygum} y a las mugeres de los Troyanos. Esto dize porque Achiles auiẽdo ganado a Cryseyda, (entre otros despojos) que era hija del Sacerdote Agamenon, se le alço cõ ella: por lo qual muy desgraciado se retiro, haziendo del enojado, y juro de no combatir con los Troyanos, hasta q̃ tuuiesse nueua, que Patroclo su cõpañero fuesse muerto a manos de Hector el Troyano: porque auiendosela encargado, por su descuydo se la llevo. Y mientras Achiles estaua retirado, por auuerse amotinado, no combatia con los Griegos: por lo qual dize Nereo que la yra de Achiles, y su anojo, prolongaria el tiempo a la ruyna de Troya, porque de no combatir les haz la merced de la vida, y fuera muy cierto que si peleara Achiles, mas presto se acabara. Y dize la conclusion {ignis Achaicus} el fuego de Achaya, quiere dezir de Grecia: porque Achaya es ciudad de la Grecia {vret domos Iliacas} quemara las casas Troyanas {post certas hyemes} despues de ciertos años, que ordenaran los hados, como sucedio que al cabo de diez años y diez meses, que duro la guerra, fue Troya destruyda, como lo dixo Nereo.

Acaya.

ODA. XVI. A TINDARIDA su enamorada.

Argumento.

AVIA Horacio escrito ciertos versos a Tindarida, por vengarse de algun agrauio que entre ellos auia passado y en esta Oda se disculpa, pidiendole perdon, y para mas acariciarla, entra alabandola de hermosa, mas que su madre, que lo denia de auer sido. Termino muy discreto para captar la beneuolencia de las mugeres, no auiendo cosa que en mayor estimacion tengan que el ser hermosas, y alabadas por ello.

OFILIA pulchrior matre pulchra } o hija mas hermosa qua su hermosa madre. Para mayor encarecimiento, porque como fuesse su madre hermosa, ella siendo su hija, no le auria perdido el respecto para poderselo dezir.

ciben contento, si ay quien las alabe. Y aun pienso que la llama hija, por moça de poca edad, que tambien les agrada. {ponesquencumq; modum voles} pondras el fin que quieras {Iambicis criminosis,} a mis tacinerosos versos Iambicos, {siue flamma,} o con el fuego, quemandolos, {siue mare Adriano,} o echãdolos en la mar dõde nũca mas parezcan, para que no te ofendan. Siguése luego las razones de su disculpa, diziendo, que la ira es tan poderosa, que niguna cosa mas, para que vn hombre oo tenga libertad de oo enojarse. {oon equè Dindymene quatit} no tanto hiere Cybele madre de los Dioses {mentem Sacerdotũ} el entendimiento de sus sacerdotes {non æquè Liber} no ansi Bacho {quatit mẽtem sacerdotum} ayra el animo de los suyos, {adytis} en los lugares secretos donde hazen sus sacrificios, {non sic Coribantes} ni ansi los ministros de Cybele {geminant æra} reduplicã los golpes a sus campanas, {vt tristes iræ, scilicet quatiunt mentem hominis:} como las tristes iras alteran el animo del hombre: {quas neque ensis terret Noricus} a las quales, ni la espada del fino azero de Norense espanta. {nec mare naufragum} ni el mar tempestuoso, {nec sæuus ignis,} ni el fuego cruel, {nec ipse Iupiter} ni el mismo Iupiter {ruens tumultu tremendo.} furioso con su bullicio, digno de ser temido: quiere dezir, que tenga por escusado al hombre que se ayra, porque no es mas en su mano, y puede mas la ira, que otra cosa, pues el temor de los peligros no puede reprimir al que esta enojado. Aquesta suerte de versos Iambicos inuento Archiloco, para dezir mal de Licambe su sacgro que auia de ser, porque le prometio dar en casamiento a vna hija suya, y le salto la palabra. Y fue tan grande el efecto que hizieron en Licambe, que se desesperoy ahorco el, y su hija tambien. Dindymenes fue Cybela madre de los Dioses: ansi llamada de Dindymo vn monte de Phrygia, donde fue reuerenciada. Tuuo otros muchos nombres, como Proserpina, Isis, Cybela, Ydea, Verecinthia, Tellure, Rhea, Vesta, Pandora, Phrygia Pitera Dindymene, y Pisenũca. Fue hija del cielo y de la tierra, y della nacieró el cielo, tierra, mar y viẽtos. Llamaróla madre d todos los Dioses, y de los hõbres. Fingieron que andaua en vn coche, tirado de quatro leones, para significar q̃ esta suspendida enmedio de los quatro elementos. Dieronle por ministros a los viẽtos Clerço, Solano, Abrego y Gallego, siẽpre solicitos, trayẽdo aguas, serenidades, calor y frio. Só autores de lo dicho Natalis Comes li.5. mitheolog. Apolonio li.1. argonau. Lucrecio li.2. S. Fulgẽcio. 3. mitho. y Hesiodo. A Apolo llama Pythio y morador de Delphos, por auer vẽcido a la serpiẽte Python, (segũ Ouidio cuẽta en sus Metamorfoseos li.1.) y morador de Delphos, porq̃ alli tenia el mas famoso Oraculo del mũdo. Demas de q̃ se dize q̃ quãdo sus sacerdotes le sacrificauan, los embriagaua con su spiritu, y profetizauan lo por venir. Bacho hazia lo mismo con sus sacerdotes, aunque diferentemente, por que los embriagaua, y con la fuerça del vino dezian disparates. Los Coribites, Seruio y otros piensan que fuessen demonios, ministros de Cybele, que tocauã ciertos instrumtos de metal, en su honor. Eran sus sacerdotes, y la seruian deste ministerio, quando se embraueclan de su furor. Auitaron en Ida monte de Phrygia. Despues nauegaró a Creta, y auitaró otro mõte q̃ tãbiẽ llamaró Ida, y alli fueró coadjutores de la criança de Iupiter, siẽdo infante, estoruando cõ el sonido de las campanas, que fuesse sentido de Saturno quãdo lloraua, porque no se lo comiesse como a los demas sus hijos.

O *Matre pulchra filia pulchrior,*
Quem criminosis cumq; voles modum
Pones iambis: siue flamma,
Siue mari libet Adriano.
Non Dindymene, non adytis quatit
Mentem sacerdotum incola Pythius,
Non Liber æquè non acuta
Sic geminant Corybantes æra:
Tristes vt iræ: quas neq; Noricus
Deterret ensis, nec mare naufragum,
Nec sæuus ignis, nec tremendo
Iuppiter ipse ruens tumultu.

Ira, como prima del sentido.

Dindymene.

Dindymo mõte de Frygia.

Nõbres de Cybele madre de los Dioses.

Natalis Comes.

Pythio.

Baco.

Coribantes.

Ida mõte de Phrygia.

Versos iambicos suprincipio.

Veasse la vida de Saturno en la Oda.12.para entender lo dicho. Y en la Oda.18 Jra Horacio {Sæua tene cum Bereçynthio cornu tympana.} Otros dizen,que tuuieron la fabrica del hierro, como lo refiere Erasmo de Griego en Latin,y dize sus nombres.

Illic habitauere Montigine Phryges Idei.
Gens arte celebris Celmis Damnameneusque ingens
Agmonq́, superbus monti docti cultoris
Adrastęe à quibus ars Vulcania primùm esse reporta
Dicitur & nigrum memoroso in monte repertum.

In varios vsus monstratum cudere ferrũ
Impositũq́, Ignis miro splẽdescere cultu.

Y por auer sido los primeros inuentores del arte del hierro y metales,se dixeron Coribãcia. Fue de todos el mas señalado Celmis. Dixo Noricus, por Norico regiõ de Alemania,q̃ goza del rio Aeno a la parte del Poniẽte,y por la de Leuante,tiene al mõte Cecio,y a la del Septẽtrion beue las aguas del Danubio,y al Mediodia tiene al mõte Curbãca. Es tierra de mucho azero,y muy fino,y toma Horacio su nõbre,para dezir spada azerada. A se de entender la especie por el genero, significãdo todas las armas. Y en la Oda.17.del Epodo dize {Ense pectus Norico recludere.}

Noricus.

DESPVES de lo dicho prosiguiendo en su disculpa, dize de donde le vino al hombre tener ira, y enojarse,y cuenta la fabula de Promotheo, que(segun algunos pẽsaron) fue inuentor de los hombres, haziendo aquel hõbre de barro,que se dixo en la Oda.3. Y que para componerlo tuuo industria de recoger de todos los animales sus propriedades y partes de las quales le compuso el cuerpo: y de la Sphera del fuego truxo fuego,cõ que lo animo y biuifico. Y que por esto, entre las demas propriedades de los otros animales,tiene la ira del leõ, de quien le cupo esta parte. Ningun autor ay de quien lo sacasse Horacio, sino es que ocurrimos a vna fabula que trata Platon in Protagora. {Fertur Promotheus addere, id est, addidisse} dize esse Promotheo auer añadido {coactus} siendo forçado(porque como esta dicho) jamas dixo cosa de su voluntad, sino forçado y por apremio, {principi limo} al primero hombre, {particulam vndique desectam} vna partezilla de todos los animales entresacada, (porque tomo vn poco de cada vno, y de todos juntos formo al hombre, {& apposuisse ooestro stomacho} y auer puesto a nuestro estomago {vim leonis insani} la fortaleza del leon furioso. De donde le vino al hombre enojarse y tener yra para vẽgarse, sin miedo de los peligros y desgracias que puedẽ sucederle. De lo qual se an seguido las enemistades, guerras, muertes de Principes, mudanças de Reynos, que luego contara diziendo, {iræ Tyestem straucre} las iras echaron por tierra a Tyeste {graui exicio} cõ terrible daño q̃ le vino. Deste se dixo en la Oda.6. donde me remito. {stetere causæ vltimæ} fueron las grandes y ciertas ocasiones {altis vrbibus} a las grandes ciudades(como a Roma y a Troya) {cur fũditus petirẽt} porque assoladas pereciessen. {exercitusq, insolens} y para q̃ el exercito enemigo e insolẽte cõ la victoria {imprimeret muris} imprimiesse en los edificios dellas {hostile aratrũ} el enemigo arado porque

Promotheo

Fertur Promotheus addere principi
Limo coactus particulam vndiq;
Desectam, & insani leonis
Vim stomacho apposuisse nostro.
Iræ Thyestem exitio graui
Strauere, & altis vrbibus vltimæ
Stetere causæ, cur perirent
Funditus, imprimeretq; muris
Hostile aratrum exercitus insolens.
Compesce mentem: me quoq; pectoris
Tentauit in dulci iuuenta
Feruor, & in celeres iambos
Misit furentem. Nunc ego mitibus
Mutare quæro tristia: dum mihi
Fias recantatis amica
Opprobrijs, animumq; reddas.

Tyeste Oda 6.

Cõcuerdacõ lo que dixo Oda.16. del Epodo. Ossa Quirini (nefas videre) dissipauit insolens.

porque anſi las araron como ſi vuieran de ſer barbachos de alguna ſiembra. Y pues eſto es anſi, { compeſce mentem } quieta tu animo, y apariguelle la colera, q̃ no à ſido mas en mi mano el eſtar enojado. { me quoque furor pectoris tentauit } que a mi tambien el furor del pecho me incito y alboroto { in dulci iuuenta } en mi mocedad, facil para alterarme { & miſir me furentem } y me metio furioſo { in ſceleres Iambos } en los furioſos verſos Iambos, haziendome que los tomaſſe por armas, para vengarme de ti. { ounc ego quero mutare triſtia } mas agora que ſe me à quitado el enojo, yo procuro y quiero trocar las triſtezas que anemos tenido { mitibus } con colas agradables, con regalarte y ſeruirte { dum fias mihi amica } con tal que ſeamos amigos { reddaſque animum } y me bueluas el animo y voluntad, que antes me tenias { recantatis oprobrijs. } bueltos a deſdezir los oprobrios que dixe, porque yo me deſdigo, y confieſſo que no ſupe lo que me dixe. Tanto puede el compiazer a vna muger.

Cõcuerdacõ la epiſ. 2. li. 1. animũ rege, qui niſi paret, nunc frenis, hũc tu compeſce catena.

ODA. XVII. A Tindarida.

Argumento.

AVIALE dado Mecenas a Horacio vna heredad, o caſa de cãpo, enla tierra de Sabina, y deuia de ſer de tãta recreacion, q̃ (ſegun lo q̃ dize) ſe yuana recrear en ella los Dioſes, dexãdo otras eſtancias dõde pudierã eſtar. Extraordinario termino de encarecer. Combida a Tindarida a que ſe vaya a holgar cõ el, a eſta caſa. Perſuadela cõ muchas razones, como ſeuera.

Fauno, dios de los boſques.

COMIENça por vn exemplo de Fauno, Dios de los boſques, por razon de imitacion concluyente, para pedir lo que queremos, quando los demayor autoridad en alguna coſa, vemos que la hagan, ſigan, o procuren. { Faunus velox } el Dios Fauno veloz,

Velox amœnum ſæpe Lucretilem
Mutat Lycæo Faunus, & igneam
Defendit æſtatem capellis
Vſq; meis, pluuioſq; ventos.
Impune tutum per nemus arbutos
Quærunt latentes, & thymum deuia
Olentis uxores mariti:
Nec uiridis metuunt colubras,
Nec Martialis hœdilia lupos:
Vt cunq; dulci Tyndari fiſtula
Valles, & Vſticæ cubantis
Læuia perſonuere ſaxa.
Dijs me tuentur: Dijs pietas mea,
Et Muſa cordi eſt.

Liceo mõte

{ mutat amœnum ſæpe Lucretilem } muchas vezes muda a Lucreril mi villa deleytoſa { Liceo } coo Liceo: quiere dezir que por gozar de Lucretil, (que anſi ſe llamaua eſta caſa, o lugar) dexaua al mõte Liceo, donde eta ſu habitacion. { & defendit vſque } y de contino defiende { ſtatẽ igneam } el fogoſo Eſtio { pluuioſque vẽtos, } y llouioſos vientos que hazẽ llouer { capellis meis } bien para mis cabrillas: quiere dezir, que era buena de innierno, y de Verano para los ganados, en quãto al temporal. De Fauno dire Oda 18. libr. 3. Luego dize la figuridad que tiene de animales braucs: preuiniendo al temor que ſuelẽ tener las mugeres, para q̃ piẽſe eſtar figura. La qual atribuye a ſu lyra, para maſperſuadir la con ſu entretenimiẽto { vxores latantes } las eſcondidas mugeres { olentis mariti } del hediõdo marido: quiere dezir las cabras, { deuie per totum nemus } vagueroſas por todo el boſque { impune querunt arbutos & thymia } ſin peligro de daño buſcã los madroños y el tomillo, { nec metuũt colubras virides } ni temẽ las ſerpiẽtes verdes, { nec hœdilia } ni los cabritos { Martiales lupos, } a los lobos guerreros, dedicados a Marte, por ſu rapazidad y fiereza como ſe dixo enla Oda. 2. Da la razõ deſta figuridad { vt cũq; Tindari } luego q̃ Tin-

Fauno Oda 18. lib. 3.

Labas, dedicadas marte Oda. 2.

rida mia, { valles & leuia saxa } los valles y peñas altas { cubantis Vsticæ } del monte Vtico { personuere } resonaron { dulci fistula } con el sonido de mi dulce çampoña: quiere dezir, que todos los animales ponçoñosos y belicosos, se ahuyentauan oyendo la musica de su lyra, y assi se biuia con siguridad. Mas porque lo dicho, es en quanto a lo que se puede confiar de los medios humanos: prosigue a tratar de otra mayor seguridad, que es la del cielo: por medio de ser vn hombre el q̃ deue en sus obras. { Dij tuentur me } los Dioses me guardan, { pietas mea & Musa } que mi religion y mi poesia, { est Dijs cordi, } tienen los Dioses en el coraçon: quiere dezir q̃ los Dioses tenian cuydado de mirar por el, porque confiaua no le desampararian, haziendo lo que deuia. Vease la Oda. 22. de este libro, donde trata de la siguridad del hombre justo.

Saty 4. li. 2 (simul domus alta Molossi per sonuit cauernis) epist. 1. libr. 1. (est mihi purgatam crebro qui personet aurem.

Hinc tibi copia.
Manabit ad plenum benigno
Ruris bonorum opulenta cornu.
Hic in reducta valle Canicule
Vitabis æstus: & fide Tëia
Dices laborantes in vno
Penelopen, vireamq; Circen.
Hic innocentis pocula Lesbij
Duces sub vmbra: nec Semelëius
Cum Marte confundet Thyoneus
Prælia: nec metues protervum
Suspecta Cyrum: ne male dispari
Incontinentes injiciat manus,
Et scindat hærentem coronam
Crinibus, immeritamq; vestem.

DESPVES de lo dicho prosigue ofreciendole gozara de muchos regalos del campo, que no se gozan tambien en la ciudad: jũto con ser apazible el tẽple de la tierra, para gozar de los gustos y entretenimientos de musica y poesia, sin que tenga quien le depesar, { hic manabit tibi } aqui te sobrara { ad plenum } a toda abundancia { copia opulenta } copia opulenta { bonorum ruris } de los bienes y regalos del campo, { benigno cornu } con larga mano: quiere dezir, que no le faltaria regalo de cosas de leche, miel, fruta, caça, y otras mas que ay sobradas en las Aldeas, por estar metidas en el campo. De Cornucopia, su lugar es en los versos seculares, alli me refiero. { hic in valle reducta } aqui en este valle concabo { vitabis æstus Canicule } escusaras los calores de los Caniculares, { & dices fides Theya, } y cantaras con la cythara de Theya: quiere dezir, cõ verso lyrico: porque Anacreõte Poeta lyrico, el mejor de todos, fue natural de Theya: { Penelopem, Circemq; viream } a Penelope y a Circe hermosa y resplandeciente, { laborantes in vno } Pretendié ser enamoradas de vn Vlisses: quiere dezir, q̃ cantaria los amores de Penelope su muger de Vlisses y Circe su enamorada. Esta fue vna ramera, q̃ lo detuuo sin boluer a su casa veynte años, porque sabia encantar a los hombres, y los cõuertia en animales, cõla fuerça de los hechizos que hazia: y por esto dize q̃ ambas a dos lo querian. Aunque no sea este su proprio lugar de Penelope y Circe, tocare, de passo, lo q̃ no se puede escusar. Fue Penelope hija de Icaro, y muger de Vlisses: la que mas quiso a su marido, de todas las que publica la fama, pues los escriptores la ponẽ por exemplo de castidad, y lealtad, que no quebranto la fe conjugal, aunque en veynte años de su ausencia, fueron grandes las ocasiones de menospreciarla. Enseñola el amor a ser leal, y con honestos desuios desecho los pretensores de su honestidad: pidiendoles por plazo de su demanda el tiempo que bastaua para acabar vna tela que hazia, y de industria, porque no se acabasse ni cumpliesse, de noche destegia lo que texia de dia, hasta que vino Vlisses. Sobre lo qual los poetas compusieron, y dixeron grandes alabanças, de las quales habla Horacio en este lugar. Al mismo Vlisses cupo en suerte mientras estuuo ausente ser amado de Circe la encantadora, y fingieron los antiguos q̃ fuesse hija del Sol, y de Perseida, hija del Oceano, o Persa. Orfeo dize que de Hasterope y Hyperiõ: y que fue muger de singular belleza y hermosura. Caso con vn Rey de Sarmacia, y lo mato con veneno, que dando

Cornucopia en los versos seculares.

Anacreõte Poeta lyrico natural de Theya.

Penelope Circe.

Penelope hija de Icaro, y muger de Vlisses.

Penelope exemplo de lealtad.

Circe hija del Sol, y de Perseyda.

dando por señora del Reyno. En el qual gouerno con tanta tyrania, que los vasallos se reuelaron, y ella huyendo se fue a Italia. Estuuo en vn monte que de su nõbre se llamo Circeo. Fue grande hechizera, y dixeron que quitaua la Luna del cielo, y que detenia las corrientes de los rios, y q̃ trasplantaua los arboles de vnas partes a otras todo por sus encantos. Cõuirtio los compañeros de Vlises en puercos, con ciertas beuidas que les dio, pero no a Vlises, aunque le quiso tanto, que hizera lo mismo si el con su valor, della no se defendiera. Por lo qual los Poetas la celebraron por famosa en sus artes, y embustes: y por su hermosura, y auerse enamorado de Vlises, a quien jamas pudo perfuadir, que es lo que pertenece a esta lugar. Lo demas que perteneca a la Philosofia natural y moral, se dira en la Epistola. 2. del libro. 1. Dixo Canicula vna estrella cuyos efectos de calor se causan en la tierra quando el Sol esta en el signo de Leo, que reyna en el estio, y porq̃ ay deste nombre otra: aquesta se llama por el diminutiuo, en cuyo nacimiento los vapores de la tierra se inflaman con los Rayos del Sol, y es causa de grandissima calor: tanto que los vinos se hueluen los perros rabian, los vaporas del ayre se encienden, con otros muchos effectos q̃ a todos son notorios. Prosigue Horacio su intẽto, y yo mi declaracion { hic subvmbra } a qui tambien a la sombra { duces pocula Lesbi inocantis } beueras los vinos de Lesbos, que no hazen mal por ser ligeros, y dize Lesbi inocentis, en lugar de Vinium Lebum. { nec Thyoneus Semeleius } ni por esto Bacho Semeleyo, quiere dezir hijo de Semele, como se dijo en la Oda. 6. y. 12. { con fundet prelia cum Marte } mezclara sus batallas cõ Marte: quiere dezir q̃ aunque beuerian mucho vino, no reñirian por estar borrachos, como viniessen alas manos { nec metues suspecta } ni temeras sospechasa, { Cyrum proteruum } a Cyro importuno y proteruo, { ne injiciat manus in continentes } que no ponga sus manos atreuidas { tibi dispari } a ti su desigual en fuerças (deuia de ser este Cyro otro su galan de Tindarida) { & scindat coronam } ni que te rompa el tocado { herentem crinibus } fijo en los cabellos, { vestemque } y la vestidura que tendras vestida. Porque segura de quien te enoje, holgaras a plazer. Toca historia de successos passados en estas palabras, y juntamente haze ofrecimiento de sus buenas obras, si quiere aceptarlas, y desuiarse de quien se las hazia malas. Dixo por beueras, duces, concuerda la Oda. 3. lib. 3. Lucidas laire sedas ducere nectaris succos, y lib. 4. Oda. 12. set pressum Calibus ducere liberum si gestis.

Canicula.

ODA. XVIII. A VARO Quintilio.

Argumento.

ESCRIVE a Varo alabandole el vino de Tiboli, y dize quan provechoso es, si se beue moderado. Y por el cõtrario el daño q̃ causa siẽdo demasiado.

NVllam Vare sacra vite prius seueris arborẽ
Circa mite solũ Tyburis, & mœnia Catyli
Siccis omnia nem dura Deus proposuit: neq;
Mordaces aliter diffugiunt sollicitudines.

VARE } Quintilio Varo { nullam seueris arborem } ningũ arbol plantaras { prius sacra vitæ } primero que la vid sagrada por ser dedicada a Baco. Dizese en Latin, vitis, porque su fruto da vida siẽdo sustanto della. Y assi se puede declarar su nombre vino, pro vite natum. Nacido para el fruto de la vida. Sus excelencias de sus effectos se colligen. Porque sustenta, fortalece, aumenta, clarifica el entendimiento, quita la tristeza, infunde alegria, persuade seguridad, causa atreuimiento, pone confiança, desprecia el trabajo, y oluida el cuydado. Prosigue diziendo el lugar comodo para esta planta. { circa mite solum } cerca del dulce terreno,

Vid porque se dixo, y sus effectos.

Tibur y Catillo, fundadores de Tiboli.

{Tiburis & Catili} de Tiboli y de Catilo. Fueron estos, dos hermanos fundadores de Tiboli, y del vno tomo la denominacion, como de Romulo y Remo se dixo Roma. Y puso el nombre de Catilo con vna l. por hazer la penultima syllaba breue, por el verso. Prosigue ala razon porq̃ se an de plantar vides, {nam Deus proposuit omnia dura} porq̃ Dios a dado todas las cosas penosas {liceis} a los sedientos, q̃ no beuen: quiere dezir que el que no beue, tiene doblados los trabajos en tener los sin aliuio, y concuerda este lugar con otro del libro. 4. Odas. 3. què dize {dicimus integro Sicci mane die} y en la Epistola. 2. {forum putealque Libonis, Mandabo Siccis, adimam cantare seueris. {neque alitee} y no de otra manera {sollicitudines mordaces} los cuydados q̃ muerden el coraçon {diffugiunt} se ahuyentan: quiere dezir que el vino quita los enojosos cuydados: y prueualo diziendo: {quis post vina} quien despues de auer beuido {increpat milicias} increepa la milicia? {aut grauem paupertem?} o la pobreza enojosa? quiere dezir que quando vno a beuido, luego es valiente y desprecia la riqueza, sin temor de la pobreza: {quis non scilicet velit} quien no querra {potius te Bachæ pater} antes a ti padre Baco, {teque decens Venus} y a ti Venus hermosa, (y dexò de dezir el verbo vsando de la figura eclipsi por mayor affecto) llamo a Baco padre, o porque a todos los Dioses les pertenece este nombre, o porque con el vino sustenta a los hombres: y a Venus llamo decens, que quiere dezir propriamente modesta, porque para quien no es moderada, es muy perjudicial. y nunca deja de serlo. Puso a Venus y Bacho juntos, porque suelen ser como causa y effecto. En lo que se sigue aduierte, que del vino se a de vsar templadamente. {ac nequis crãtilliat} y porque alguno no pase {munera modici Liberi} los dones del vino templado quiere dezir: que moderadamente beuido es causa de muchos bienes: (rija Centaurea) la contienda y batalla de los Centauros, {debellata cum Lapithis} reñida con los Lapitos {sui ecmero} despues de auer beuido. {Euius non leuis} Bacho no fauorable {Sythonijs} con los Sitonios {monet} nos lo amonesta: {cum audi} quando ellos cudiciosos {libidinum} de sus deseos desordenados {dicernũt} disputan y aueriguan {exiguo fine} por pequeña ocasion, {fas atq; nefas} lo que es licito y dexa de serlo: quiere dezir que se a de tomar esos exemplares en los semejãtes successos, para no beuer cõ demasia, y sin templança. Fueron los Centaueos hijos de Egion, y de vna nuue. Por que dizen que Exion se enamoro de Iuno, y sabiendolo Iupiter, por cumplille su deseo, ordeno que vna nuue tomasse forma de Iuno, para que Exion durmiesse con ella. Del qual ayuntamiento quedo la nuue preñada de los Centauros. Fingieron que tuuiessen la mitad de hõbre hasta la cintura, y lo restante de caualllo. Ydierõ ellos mismos la causa en auer sido los primeros que anduuieron en caualllo. Segun dize Vues. 18. de Ciuitate Dei. c. 5. Despues se dize que fueron cõbidados a las bodas de Perithoo, y q̃ vencidos del vino se atreuieron a la desposada, y otras damas que la acompañauan. Por lo qual entre los Centauros, y los Lapitos (que se lo defendieron) se trauo vna muy reñida batalla, y murieron muchos de todas partes. Mas los Centauros fueron vencidos, y echados de su tierra. Notable exemplo para que no se beua el vino sin moderacion, siendo causa de grandes desconciertos: y que pierdan los hombres la quietud y todos sus bienes. Autores desta Hystoria son Hesiodo, Ouidio, Orfeo lib. 5. Argo. Plinio, Rausio y Textor. Los Lapitos son pueblos de Thessalia, llamados desde nombre de Lapita hijo de Apolo. Segun dize Posidonio.

Quis nõ te potius Bacche pater, teq; decẽs Venus?
Ar nequis modici transiliat munera Liberi,
Centaurèa monet cum Lapithis rixa super mero
Debellata, monet Sithonijs non leuis Euius,
Cùm fas, atq; nefas exiguo fine libidinum
Discernant auidi. Non ego te candide Bassareu
Inuitum quatiam: nec varijs obsita frondibus
Sub diuum rapiam. Sæua tene cum Berecyntio
Cornu tympana: quæ subsequitur cæcus amor sui,
Et tollens vacuum plus nimium gloria verticem,
Arcaniq; fides prodiga perlucidior vitro.

Vino, sus effectos en quien lo à beuido.

Venus perjudical. Venus y Bacho son como causa y effecto.

Centauros hijos de Exiõ y de vna Nuue.

Lapitos pueblos de Thessalia.

Sitonios.

nio. Los Sitonios son pueblos de Tracia y dizen que Bacho los castigaua en quitarles el sentido quando beuian sin moderaciõ. Por lo qual dixo Iubenal, que el embriagado para ser desonesto, no haze diferencia de las partes del cuerpo.

Quid enim Venus ebria curat.
Inguinis & capitis quæ sint discrimina nescit.

Buelue se luego el Poeta a Bacho diziendo, que no le acaeceria esto a el, por que piensa beuer el vino cõ moderaciõ. { O candide Bassareu, } O hermosissimo Bacho, { ego non quariam te inuituam } yo no te tocare forçado, { nec rapiam obsita } ni arrebatare las cosas encubierras: quiere dezir sus secretos, { varijs frondibus } con varias hojas, { sub Diuum } debaxo de ser manifestas al conocimiento de los Dioses: quiere dezir que no lo beueria como descubriesse los secretos del coraçon, que solo Dios los conoce. Y es de saber que en los sacrificios de Baco vsauan vnas varas que llamauan Tyrsos, con mucha variedad de hojas encubiertas, significando que los secretos de Bacho, no se auian de manifestar. Y esto alude en lo que dize, que no se atreuera a hurtar las cosas escondidas con varias hojas. Vease la Oda. 18. del segundo libro donde se tratara desto. Llamolo hermosissimo, porq̃ assi lo pintan cargado de todos los despojos de la primauera: aunque otros expositores declaran candido por otros significados. Vease Lambino en este lugar. Y Bassareu, por vna vestidura que vsauan los Sacerdotes en sus sacrificios: de la qual se llamauan Bassarides. Despues de lo dicho ruega a Baco que no permita que se embriague, beuiendo rãto que perdiesse el sentido. { tene sæua tympana } ruegote Baco que refrenes en mi las crueles ocasiones { cum Berecyntio cornu } con el cuerno Berecintio: que era la ocasion para que los Sacerdotes de Cibeles saliessen de juyzio, a las quales ocasiones { cęcus amor sui } el ciego amor de si: quiere dezir de beuer { subsequitur } se sigue: { & gloria tollens verticem vacuum } y la gloria leuantando la cabeça vazia de sentido, y discurso, que son efectos de la embriaguez, { plus nimio } beuiendo mas de lo justo: { fidesque } y la fe { prodiga arcani } prodiga en reuelar los secretos { per lucidior vitio } mas transparente que el vidrio. Porque como el vidrio no guarda secreto de lo que contiene, assi el borracho no sabe encubrir los secretos q̃ sabe. Tambien se declara, cęcus amor sui por el arrogancia de despreciarlo todo: por la insolencia de estimarse en mas de lo justo: por la incontinencia de atreuerse inconsideradamente: y por la soltura y libertad de manifestar el secreto: effectos que se siguen al beuer demasiado. Las ocasiones de Baco son la musica, las bozes y el regozijo de los bayles. A todo lo qual se sigue el beuer, por lo qual las llama crueles instrumẽtos. Dixo cuerno Berecintio, porque Cibeles tuuo este nombre de vn monte de Frigia donde fue reuerenciada.

Tirsos varas q̃ vsauã los Sacerdotes en los sacrificios de Bacho.

Bassareu vestidura de Baco. Y Bassarides sus sacerdotes.

Effectos de la embriaguez.

Berecinthio mõte de Frigia, donde Cybele fue reuerẽciada

ODA. XIX. DE Glisceria.

Argumento.

DIZE que el mucho descanso, comer y beuer regaladamente, son ocasion de estar enamorado de Glisceria, y que por esto no se ocupaua en esgrauir las guerras de los Scytas, con el cuydado de tales cosas de su gusto. Prueuasse que son incompatibles las buenas ocupaciones con las malas: porque qualquiera vicio tyraniza los sentidos.

MATER sæua Cupidinum } la cruel madre de los amores: quiere dezir Venus { puerque Semeles Thebane } y Baco hijo de Semele Thebana, y de Iupiter, { & lasciua licentia } y la licencia lasciua y desembuelta, { iussit me reddere animum } me manda boluer el animo { amoribus finitis. } a los amores acabados, que ya no pense de procurarlos mas. Hasta agora no a venido á pro-

Cupidos. Horacio. Platon. Cicero.

Pintura de Cupido, y razon della.

proposito tratar del amor; y por auelle dado Horacio a Venus por madre, ay obligacion de su declaracio. Opinion es que solo ay vn Cupido, sin padre. Platon dize que dos, y Ciceron en el libro 3 de natura deorum afirma que tres. El primero hijo de Mercurio y Diana: el segundo de Mercurio y Venus, y el tercero de Marte y Venus la tercera. Los que dixeron que solo auia vn amor sin padre, quisierõ significar el affecto de la sensualidad, q̃ es comũ a todos los animales, q̃ no se gouiernã por razon, ni causa de conocimiento. Los q̃ pusierõ tres Cpidos: cõfirmãdo la opinio de los q̃ señalaró dos: por el hijo de Marte y Venus, entẽdierõ el amor deshonesto, tomando por principio los Planetas destos nombres, que inclinan a la sensualidad: Venus cõ la disposicion del humor dispuesto para la generacion, y Marte con el calor que la pone en actual execucion. Y por esto Marte tiene el nombre de padre, por ser actiuo, y Venus el de madre por ofrecer la materia dispuesta para padecer. Ven con clusion el vno da el querer y el otro el poder. Por Cupido hijo de Mercurio y Diana, entendieron el amor vtil y prouechoso, que tiene por vltimo fin las riquezas, y el gozo de los bienes temporales. Pintaronle con alas, porque inclina a este desseo: Mercurio con solicitud y diligencia que es el actiuidad, que se requiere para conseguirlas, y Diana con ofrecerlas en abundancia: que son la materia, como madre q̃ presta el consentimiento. Estos son los dos Cupidos de quien llama el poeta madre a Venus, poniendole nombre de cruel, porq̃ atormenta con qualquiera de ellos al coraçon humano. El tercero Cupido fue hijo de Venus y de Marcurio, por el qual significaron los antiguos el amor lasciuo y de contento. A este pintaron con alas, por ser de pensamientos ligeros fundados sobre vanas esperanças: coronado de rosas, porque todo es flores de contento y plazer: desnudo, porque no se puede encubrir ni dissimular: o porque se desnuda de todo interes, que no sea lo que ama, o porque dexa de ludos a los que se sujetan a el. Niño, porq̃ haze a los hombres niños, aũq̃ sean prudentes, cõ sus regalos de niño tierno, y assi carecẽ de gouierno, como los q̃ son niños. Cõ alas por la celeridad con que busca lo que ama. Con arco y saetas, porque hiere de lexos, y es su blanco el coraçon. Sus heridas son como de saetas ligeras, pequeñas, al parecer: o que no se echan de ver: mas muy penetrantes, y dificultosas de curarse, y remediar: porque da la manera que no se remedia la herida cõ quebrar el instrumento que ladio, assi el daño que causa el amor no se remedia, aunq̃ se muera quien lo causo. Las causas de este amor son cõforme a lo que dize Horacio en este lugar, el regalo demasiado, que se conuierte en vicio. Y por esto se dixo bien, q̃ sin pan y vino no tiene fuerça Venus. La ociosidad, que es madre de todos los vicios, y particularmente de aqueste: por lo qual dixo Ouidio { Ocia si tollas periere Cupidinis artes. } Y la desemboltura demasiada, que provoca a deshonestidad: las quales causas proceden de si mismo a cada vno que no biue con cuydado y recato. Sin otras que ay de parte del objeto, que son las que se siguen { nitor Glicere arie me, }. el resplandor de Glisceria me abrasa, { splendentis purius } que resplandece mas puramente { marmore Pario, } que alabastro trayido de Pario. { grata proteruitas } su obstinacion y desuio agradable { vrit } me abrasa, porque quanto mas se defiende con sus desuios, mas me incita a procurarla. Lo que tienen las cosas que con dificultad se alcançan, como no sea demasiada,

Moralidad de que no tenga padre Cupido.

Mater seua Cupidinum
Thebanaq; iussit me Semeles puer,
Et lasciua licentia,
Finitis animum reddere amoribus.
Vrit me Glycerae nitor
Splendentis Pario marmore purius:
Vrit grata proteruitas,
Et vultus nimium lubricus aspici.
In me tota ruens Venus,
Cyprum deseruit: nec patitur Scythas,
Et versis animosum equis
Parthum dicere, nec quae nihil attinent.

Razon moral que ay tres Cupidos Cupida hijo de Marte y Venus.

Segundo Cupido hijo de Mercurio y Diana.

Tercero Cupido hijo de Venus y Mercurio.

Ouidio.

Marcial.

siada, que cansa y enfada. Por lo qual dixo muy bien Marcial. { Nolo nimis facilem, difficilemque nimis, } { Verum quod medium, quodque inter vtrumque probatur. } { & vultus nimium lubricus, } y sn rostro muy assombrado, qne no se dexa ver rodas vezes, { aspici, } para ser mirado de proposito, { vrit me, } me encicnde y abrasa. Estas son las causas que de parte de las mugeres, lo suelen ser, para ser queridas, y despertar en los hombres la voluntad de quererlas, y procurarlas. Luego dize lasdel amor, que parece qne de propositro auia hecho assiento en su coraçon, tomandole por morada. { Venus deseruit Cyprum } yo digo que Venus à desamparado a Cypro, donde pése que moraua, { ruens rota in me } viniendose con imperu furioso a mi: { nec patitur dicere, } ni permite que yo escriua { Scytas, & animosum Parthum, } a los Scytas, y alanimoso Partho: quiere dezir sus guerras { versis equis } buelros los caualios en huyda, { nec quæ nihil attiner } ni aun las cosas que no importan. Quiso dezir, que lo renia tan suspendido el cuydado del amor, que no era señor de su pensamiento, no solo para rratar de cosas graues y de importancia, mas ni aun para las que no la renian. Otros declaran esse lugar diziendo, que el cuydado del amor, no le permitia hablar en cosas que no fuessen de amor. No me desagrada su parecer. Dizese de los Parthos, que huyendo pelean, y veneen: y es la razon, que quando huyen, llenan rras de si a sus enemigos, guiandolos a donde los: ponen en puestos que despues no pueden salir, y facilmente los vencen. Aunque la comun opinion es, que huyendo pelean. Auiendo tratado de las ocasiones de auer sido el Poeta enamorado, no vendra fuera de proposito tratar del amor, y su difinicion, para que sepamos quien es. Su nombre es comun a muchas cosas, por ser vna inclinacion y desseo con que el alma se inclina a desear rodo quanto le parece bien: y por esto, segun son diuersos los fines a que se inclina, assi son diuersos los amores que riene, y con diuersos nombres significados. El amor de la hazienda, se llama cudicia: y si es demasiado, auaricia. El de la honra, ambicion.

Venus, su morada en Cypro, dixo se Oda. 3.

Parthos ven cen huyendo.

Amor que sea.

Desseo, lo mismo que apetito.

El de Dios nuestro Señor, caridad. El de los hermanos, amistad Y el de la hermosura (por excelencia) se dize amor. Su difinicion deste, es vn desseo de posseer y gozar la hermosura agena. Este desseo es vna Potencia de nuestra alma, que se llama apetito natural, con el qual apetece todo aquello que juzga por bueno, aũ que no lo sea. Por esso se diuide el desseo en natural, y con conocimiento. Cõ el natural desseo, se inclinan rodas las criaturas a desear el bien, en que hallan el grado de felicidad, que son capaces de gozar. Y con el desseo de conocimiento, rambien se inclinan al bien, quanto es de su parte: sino es que el conocimienro se engaña, teniendo por bueno el bien aparente; porque a cada Potencia aperitiua que riene nuestra alma, le corresponde otra, cuyo oficio es conocer lo q̃ quiere. Y assi sucede, que el desseo guiado como ciego, de su compañero el conocimiẽto, pretenda muchas vezes lo malo, que por bueno le represento: el qual, si lo conociera, jamas lo desseara, siendo su naturaleza aborrecerlo, y buscar el bien. Y porque el conocer las cosas, es vna manera de poseerlas, de donde nace el desseearlas: entre el q̃ desea, y la cosa desseada, ay vna similitud q̃ conserua y augmẽta el amor: y por esto es natural el quererse bien los que entre si tienen semejança en el parecer: como por el contrario la dissimilitud y contrariedad, es causa de la enemistad. De lo qual se sigue, que siempre se halla en el que ama alguna semejança de quien ama: q̃ esta sea imperfecta, porque si con perfeccion la posseyesse, no tendria para qnè desseearla. A esto se sigue q̃ el conocimiento es de tres maneras, conuiene a saber, por el sentido, por la razõ, y el entendimiẽto: y que assi ay tres maneras de eligir. La vna del apetito que sigue al sentido. La otra, de eleccion, que se gouierna por la razon. Y otra de voluntad, que se gouierna por el entendimiento. El apetito es proprio de los animales: la eleccion, de los hombres: y la voluntad, de los Angeles. El objecto del sentido, son las cosas sensibles: y a estas se inclina su compañero el aperito, y no a cosas espirituales. El del entẽdimiento, son espirituales, y no se inclina a las materiales, sino estan desnudas

Desseo q̃ es en el alma.

Conocimiento de tres maneras.

de su materia. Mas la razon qoe pertenece a los hõbres, tiene el medio destos dos estremos, y puede inclinar su desseo a qualquiera dellos. Vnas vezes consintiendo con el apetito del sentido, y otras con el del entẽdimiento. De lo qual se sigue, que si se inclina a cosas materiales, su desseo es apetito sensual, con eleccion de razon, sujeto al sentido. Y si a cosas espirituales, sea voluntad intelectual, con eleccion de la misma razõ elevada. Pues si conforme a lo dicho, de parte de la cosa amada se determina el amor, para ser sensual, racional, o intelectual, y dize nuestra difinicion, que es vn desseo de gozar la hermosura agena: auiendo averiguado qoe cosa es desseo: resta saber, que es la hermosura que lo determina, y quedara conocido el amor. A muchas cosas quadra este nombre de hermosura, y mas propriamente a la del rostro humano, en quien estan cifrados grandes y admirables secretos. Es pues, vn parecer agradable, qne nace de la correspondencia de muchos contrarios reduzidos a concordia entre si. Es vna pluralidad cõ voidad. Vna acordada discordia. Vna relacion de partes diferentes, que hazen vn todo conforme. Variedad de vn solo compuesto, compuesto de variedad. Por lo qual dixo Heraclyto, que la paz y la guerra, eran padre y madre de todas las cosas. Y Empedocles dize, que la discordia y la concordia eran su principio. Entendiendo por la discordia, la diuersidad, y por la concordia, la vnidad, con que parecen bien. Su objecto es la vista corporal, por lo qual el amor nace del sentido del ver (en quien se imprime la imagen de la hermosura mirada) y passa mas adelante al entendimiento que la cõsidera por buena. Esta es otra vista que se llama conocimiento intuytiuo: porque la misma proporcion ay entre el alma y el entendimiento, que la que juzgamos entre la vista y el cuerpo: y como la vista del cuerpo esta en los ojos, assi la del alma en el entendimiẽto. De lo qual se sigue, que aya dos maneras de vista, la corporal, para las cosas visibles, y la otra intelectual, para las espirituales. Y assi corresponden dos hermosuras, la vna imagen de la otra. Estas fueron las dos Venus que puso Platon, vna vulgar, que se dexa mirar, y otra celestial, que se dexa entender y considerar. Pues auiendo dos Venus, necessariamente à de auer dos Cupidos sus hijos: el que nace de la hermosura corporal, y el de su imagen, que es espiritual. De los quales el alma es causa efficiente como padre, siendo los objectos de la hermosura, la caosa material, tenida por madre, segun la Philosophia natural. Pues aplicando lo dicho, auemos de ocurrir al principio, que es la hermosura del Criador, de quien se deriua toda perfeccion y belleza criada: el exemplar de las naturalezas de todas las cosas, que son las Ideas: su primera hermosnra y belleza. La qual si se considera, que quanto mas se alexa de su principio, mezclandose con naturaleza contraria, sale mas imperfecta, neceessariamente se sigue, que las criaturas en quien està, tengan el desseo natural (que esta dicho) de posseerla y gozarla, con toda perfeccion: que es el amor que voy declarando: el qual no naceria en las criaturas, sino tuuiessen la participacion de semejãça que esta dicha. Porque la cosa desseada, en parte es posseyda, y se carece della: que si el que ama estuuiesse priuado del todo de la cosa amada, cessaria la causa del amor, por faltar el conocimiento, que en cierta manera dize possesion. Y propriamente participacion, por ser el mismo en especie, aunque distincto en numero, por la diuersidad de las criaturas en quien se halla. Por esto el Angel tiene la hermosura de las Ideas, pero imperfecta y asombrada de su misma substancia, y esto es causa de su amor: el qual no tendria sino tuuiesse las dichas Ideas, o si las posseyera perfectas. Porque sino las tuuiera no las conociera: y si perfectamente las posseyera, no tenia que dessear. Y porque el hombre tiene la propria Idea, y mas impedida de su naturaleza, qoanto mas imperfecta, para conocerla: por no poderla mirar cõ vista intuytiua (de la manera q̃ el Angel) sino por discurso natural: de aqui nace, que se aficione a las otras criaturas, por la participacion que tiene con ellas en su semejança, suspendiendo coo la vista corporal, la intuytiua del entendimiento que se alcaoça por el discurso de la razõ. Y que tenga desseo de gozar la hermosura

Hermosura

Heraclyto.

Empedocles

Entẽdimiẽto es vista del alma.

Platõ puso dos Venus, vulgar q̃ se ve, y celestial q̃ se entiende.

sura de su semejança imperfecta en quié la juzga por mejor, y a esto llamamos amor. Lo demas que se puede dezir, no lo pide esta declaracion.

ACABA su Oda Horacio, diziendo, quiere hazer sacrificio a Venus, porque le sea fauorable. { pueri, } ola muchachos { ponite hic vinum cespitem { ponedme aqui vna cepa de tierra con sus rayzes: { hic verbenas } ponedme aqui la yerua grama, { turaq, } y encienssos, { cum patera con vna copa { meri bimi, } de vino de dos años: { veniet lenior Glicera } quiça q̃ Glicera vẽdra mansa y suaue { hostia mactata Veneri } auiendo hecho sacrificio a Venus, porque este es el mejor remedio para todas las cosas: que aũ hasta los Dioses con dadiuas se aplacan, segun dixo Platon { Munera crede mihi placant homines Deosque. } Platon.

Hic vinum mihi cæspitem, hic
Verbenas ponite, turaq;
Bimi cum patera meri.
Mactata veniet lenior hostia.

ODA. XX. A Mecenas.

Argumento.

COMBIDA a Mecenas, ofreciendole regalo con vino de Sabina.

CHARE Mecœnas { querido Mecenas, { equos } noble caualiero, si quieres ser mi conuidado { potabis vile Sabinum } beueras el vino de Sabina, no tã bueno como el q̃ tu tienes en tu casa { quod cõditũ testa Greca } el qual estãdo embasado en vna vasija Griega { ego ipse leui } yo mismo lo trasegue { modicis cãtaris } a otras vasijas menores, dõde se añejasse. Y sigueste el tiẽpo en q̃ lo trasego, { cum datus fuit tibi plausus } quãdo si te acuerdas te hicierõ aplauso { in theatro } en el teatro. Estos aplausos se hazia a las personas q̃ vuiessen hecho, o dicho alguna cosa agradable al pueblo: y cõ ellos andar palmas cõ clamores y bozeria, diziendo cada vno lo q̃ le parecia. Lo qual le deuia d̃ auer sucedido a Mecenas, algunos años antes. Y para q̃ viesse q̃ era anejo el vino q̃ le ofrecia, le recuerda el tiempo q̃ auia passado desde que aquel aplauso le sucedio: y juntamente lo lisongea, con refrescar la memoria de la honra q̃ en tonces recibio. Yassi, prosigue diziẽdo quã grãde fue el aplauso. { vt } de tal manera q̃ { ripe fluminis paterni } las riberas del rio Tiber de nuestra patria { & simul iocosa imago, } y juntamente la imagen burladora de la boz: quiere dezir el Eco: { Vaticani montis } del Vaticano monte { redderet tibi laudes } te retornase y replicase las mismas alabãças, fingiendo q̃ el tambiẽ te hazia el mismo aplauso q̃ el Teatro. El mõte Vaticano es dõde agora esta el Palacio sacro en Roma. Eco, quien fue, ya se dixo en la Oda. 12. Prosigue el Poeta en su combite, anteponiẽdo el vino q̃ Mecenas beuia en su casa, al q̃ le ofrecia: disculpandose de no darselo mejor, por no ser tã poderoso para seruirle, como el era, y que por esto no le ofrece mas de lo que puede. { tu bibes Cecubum { tu beueras en tu casa el vino

Vile potabis modicis Sabinum
Cantharis, Graca quod ego ipse testa
Conditum leui, datus in theatro
Cùm tibi plausus,
Care Mecœnas eques: vt paterni
Fluminis ripæ, simul & iocosa
Redderet laudes tibi Vaticani
Montis imago.
Cæcubum & prelo domitam Calæno
Tu bibes, vuam mea nec Falerna
Temperant vites, neq; Formiani
Pocula colles.

Aplausos q̃ se hazian y a quiẽ se dauan.

Vaticano mõte en Roma, aora es alli el Palacio sacro. Eco Oda. 12

vino Cecubo, { & vbam domitam } y la vba domada { prælo Caleno } en la prensa, o husillo Caleno: quiere dezir, el vino Caleno, donde, y en Cecuba se hazian muy preciados. { nec Falerne vites, } ni las vides de Falerno, { nec Formiani colles, } ni los collados de Formiano { temperant mea pocula, } templan mis vasos: quiere dezir, que no podia el ser tan regalado, que gastasse destos vinos, porq̃ los de aquestos lugares eran muy escogidos de buenos. El vocablo templar propriamente es de los instrumentos musicos, sin lo qual no se puede tañer: y vsol del, para dezir, que no beuia a su gusto, no gozando destos vinos: aunq̃ se puede tomar por aguar el vino có propriedad, porq̃ con el agua se mitiga su fortaleza.

ODA. XXI. EN ALABança de Diana.

Argumento.

POR causa de la peste de las guerras ciuiles, estauan los Romanos muy atribulados, con trabajos q̃ les sucedian. Y auiẽdose leydo y publicado ciertos versos de vn adiuino Marcio, q̃ dezia era necessario hazer vnas fiestas en honra de Apolo (a la vsança de Grecia) para que aquellos trabajos cessassen. Llegado el tiempo de celebrallas, Horacio escriuio esta Oda, exortando a los mancebos a las alabanças de Apolo, y a las donzellas a las de Diana.

Diuam teneræ dicite virgines:
Intonsum pueri dicite Cynthium,
Latonamq; supremo
Dilectam penitus Ioui.
Vos lætam fluuijs & nemorum comas
Quæcunq; aut gelido prominet Algido,
Nigris aut Erymanthi
Syluis, aut viridis Cragi.
Vos Tempe totidem tollite laudibus,
Natalemq; mares Delon Apollinis,
Insignemq; pharetrã,
Fraternaq humerum lyrã.
Hic bellum lachrymosum, hic miseram famem
Pestemq; a populo, & principe Cæsare in
Persas, atq; Britannos
Vestra motus aget prece.

VIRGENES tenerę { donzellas delicadas } dicite { dezid } Diuam { alabad a Diana: { pueri } y vosotros mancebos } dicite { dezid } Cynthium intonsum, { alabad a Apolo, que no se quita el cabello. Es Apolo el Sol, y sus cabellos son sus rayos: por lo qual lo llama intonso. Vease de Apolo y Diana lo que les pertenece en los versos seculares. { Latonamq; dilectam } y a Latona querida { penitus supremo Ioui, } totalmẽte del supremo Iupiter. Esto dize, porque tuuo en ella por hijos a Diana y Apolo. { vos tollite totidem laudibus } vosotras donzellas, leuantad con otras tantas alabanças { comam nemorum } la cabellera, o guirnalda de los bosques: quiere dezir de las hojas de los arboles. Y con cuerda cõ la Oda. 3. li. 4. Et spisse nemorũ comæ. Y Oda. 7. Reddeunt iã gramina cãpis Arbinibusq; { ẽ mę { ięcam fluuijs. } alegrecõ los rios q̃la cercã y sustentan, { quæcunq; prominet } qualquiera selua q̃ este situada y mire, { aut Algido gelido } o en el elado mõte Algeo, { aut nigris syluis Erimathi, } o en las negras mõtañas de Erimato, { aut Cragi viridis. } o en el verde monte Crago. El monte Algeo es cerca de Roma. Erimato en Arcadia, donde Hercules domo el Iauali, y lo truxo a Euristeo. El monte Crago es en Lidia dedicado a Apolo, tiene vna gran ciudad de su nombre. { vos mares } y vosotros mãcebos varones { tollite totidem laudibus } leuantad cõ otras tantas alabanças. { Tẽpe } los fertilissimos cãpos de Thessalia, { Delonq; } y la isla de Delo, { natalem

Apolo, el Sol.

Algeo mõte. Erimato. Crago monte en Lidia.

talem Apolinis,} donde Apolo nacio,(segũ q̃ se dira en los versos seculares) {humerumq́, inſignem} y alabad el ombro insigne y hermoseado {pharetra} cõel aljaua: {Lyraq́, fraterna} ycõ la cytara desu hermano Mercurio,segũ esta dicho Oda.10. Concluye con el fin que pretende de aquestas alabanças, diziendo los efectos del fruto que tendran. {hic motus vestra precе} Apolo mouidoeõ vuestro ruego {aget bellũ lachrymosum,} hara la guerra llorosa {in Persas,} contra los Persas, {& Britannos:} y los Britanos {hic vestra prece motus} y el mismo con vuestro ruego {aget miseram famem} lleuara la hambre miserable, {pestemq́,} y la peste {à populo & Principe Cæsare, {del pueblo y Principe Celar, {in Persas, arq́, Britanos,} contra los Persas y los Britanos.

Apolo natural de Delo.

ODA. XXII. A FVSco Aristio.

Argumento.

DE muchos à sido loada la innocencia del q̃ biue bien,cõ mas abũdancia de palabras, q̃ de razones.Horacio por el cõtrario,cõ muchas razones, y pocas palabras esciriue a Fusco Aristio diziendo, q̃ el iusto porq́ no deue,oo teme:y goza d̃ la mayor siguridad,qual es la del alma:

INteger vitæ,scelerisq; purus
Non eget Mauri iaculis,nec arcu,
Nec venenatis grauida sagittis
Fusce pharetra.
Siue per Syrteis iter æstuosas,
Siue facturus per inhospitalem
Caucasum,vel quæ loca fabulosus
Lambit Hydaspes.

FVSCAE Fusco Aristio, {integer vitæ} el que tiene entera vida, {scelerisq; purus} simpio de maldad {nõ eget iaculis Mauri} no tiene necesidad para su defensa, de los dardos del Mauro, {nec arcu, nec pharetra,} ni del arco, ni del aljaua, {grauidâ sagittis venenatis,} pteñada cõ las venenosas saetas:quiere dezirq́ sin armas vá siguro por donde fuere. Llamase à entero de vida,el q̃ sin falta de virtud,carecierede toda maldad {siue facturus:licet est} ora aya de caminar {per Syrtes æstuosas} por las Syrtes calurosas,o combaridas del mar con sus olas y resacas.(Conforme a lo que dirá en la oda.6.del libro.2.) {vbi Maura semper æstuat vnda} {siue per Caucasum} opor el mõte Caucaso {inhospitalem} inabitable, por su aspereza y por la multitud de animales ferozes que se crian en el: {vel scilicet facturus est iter} o aya de caminar {per loca quæ lambit fabulosus Hydaspes} por los lugares y tierras q̃ ciñe y baña el fabuloso rio Hidaspes.Sirtes son vnos lugares de Berberia desigual en grandeza, y peligrosos con y gualdad para los q̃ nauegan: por que careciendo de hõdura, estan en parte q̃ la arena los haze intratables, por sus crecimiẽtos y mudanças con las olas de la mar, y no se puedẽ sin notable peligro nauegar. La vna se dize Sirte menor,q̃ es cerca de Cartago,y tiene trezientos mil passos de redondez. La otra q̃ es la mayor, buelue hazia la prouincia Cyrenayca, y tiene de circuyto seys scientos y treynta y cinco mil passos. Tambien en la misma Africa ay otras Syrtes en la tierra,q̃ son arenales de tã seca y menuda arena,q̃ se leuanta con el viento y cubre la tierra con grãdes montes que haze de ella: por lo qual,segũ dize Solino, los q̃ caminan por aquella parte an menester aprouecharse del Norte y las Estrellas, como si nauegaran, por no auer señal de caminos, siendo la arena tan Inquieta, que vnas vezes son montes altisimos los llanos,y otras vezes los montes se cõuierten en profundos valles, con notable peligro de los que caminan: porque suelen quedar enterrados: y despues aparecen curados y conuertidos en carne momia. El monte Caucaso es muy

Syrtes plagas en la costa de Berberia.

Caucasomõte en Albania.

nombrado por su soledad y aspereza. Su sitio es junto a la Albania. Llamo fabuloso al rio Hidaspes, porque del se dizen muchas fabulas: pero no lo es, q̃ crien sus aguas los animales Cocodrilos, que son engañadores y amigos de traycioones. Su forma deste animal es sobre quatro pies, cuerpo grande, que del tamaño de vn hueuo, quando nace, crece hasta veynte codos de alto. En los quatro meses del inuierno se sustenta sin comer. No tiene lengua: dientes muy grandes y salidos afuera: y quando come no mueue la quixada. Ojos ciegos en el agua, pequeños como de puerco, y de agudissima vista en la tierra: fuertes vñas: piel impenetrable: espinazo y cola larga: duras escamas, vestido de ellas como ostia de la mar. Pone sesenta hueuos en tierra en tantos dias, y en otros sesenta los empolla. Llora por engañar a los hombres, y se los come. Y esta es la principal razõ porque este rio se diga fabuloso, o engañoso. Llamose Hidaspes del Rey Hidaspes, que fue de los Medos. Son autores de lo dicho Plinio, y Textor.

Hydaspes, riollamado assi del rey Hydaspes.

Hydaspes. Cocodrilos nacen en el rio Hydaspe.

Pintura natural del Cocodrilo, y sus propriedades.

PROSIGVE diziẽdo que al justo los Dioses lo fauorecẽ y pruebalo cõ la experiencia de si diziendo. { nanq̃; lupus in sylua Sabina } porque el lobo en la selua Sabina { fugit me inermem } huye de mi sin tener armas q̃ parece milagro { dum canto meam Lalagen } mientras que canto a mi Lalage: { & expeditus curis } y libre de cuydados { vagor vltra terminum } me passeo fuera delos terminos llanos y seguros: quiere dezir que por ser bueno no se le atreuian los animales brabos, q̃ sino lo fuera, no tuuiera seguridad. Puso exemplo en si mesmo, entiendo que no por arrogancia, sino para sacar mas cierta la conclusion, infiriendo que si el, no mereciendolo tanto como otros, los Dioses le concedian gozar de aquella seguridad, mucho mejor la tendrian los que fuessen mejores. Por Lalage se à de entender el entretenimiento, q̃ le daua contento del qual no podemos afirmar qual fuesse, porque en esto muestra variedad: y aqui se puede entender por sola su poesia, ocupacio virtuosa. Aunque como luego veremos y en la Oda. 5. del segundo libro se vera es nombre de vna muger, a quien queria bien. Y porque era todo su gusto, para en carecer qualquiera ocupacion que se lo daua, le pone el mismo nombre de Lalage. Notese lo que luego dire en su proprio lugar, y en otra parte por otra cosa diferente como lo veremos. Prosigue haziendo digression a encarecer la ferocidad deste animal. { quale portentum } el qual mõstruo y portento neq̃; militaris Daunia } ni la belliçosa Daunia { alit } cria { in latis esculetis } en los grãdes bosques llenos de arboles frõdiferos, { nec generat tellus aridalube } ni lo engendra la sequerosa tierra de Iuba, { nutrix Leonum } madre de los leones, que es donde mas se crian. Daunia es en Apulia, y tiene el nombre del Rey Dauno, suegro de Diomedes. Sculeto dixo por los bosques, porque en el Apulia estan todos los bosques llenos de arboles, que se llaman Sehio. La tierra del Rey Iuba es Mauritania, donde por su sequedad se crian muchos Leones. Dize luego que donde quiera estaua contento, con hazer lo que deuia { ponme pigris campis { ponme en los frios y elados campos { vbi nulla arbor } dondenm gun arbol { recreatur estiua aura } es recreado con el ayre estiuo: esto es en las partes de Septentrion hazia Nuruega; y como

Namq; me sylua lupus in Sabina,
Dum meam canto Lalagen, & vltra
Terminum curis vagor expeditus,
Fugit inermem.
Quale portentum neq; militaris
Daunia in latis alit esculetis,
Nec Iubæ tellus generat leonum
Arida nutrix.
Pone me, pigris vbi nulla campis
Arbor æstiua recreatur aura.
Quod latus mundi nebulæ, malusq;
Iuppiter vrget:
Pone sub curru nimium propinqui
Solis in terra domibus negata:
Dulce ridentem Lalagen amabo,
Dulce loquentem.

Lalage. Moralidad

Daunia provincia de Apulia, llamada assi del rey Dauno.

Sculeto.

Iuba rey de Mauritania, prouincia de Africa.

como àdicho en lo primero de tierras calurosas, agora por comprehenderlo todo, discurre por las frias: { quod latus mundi } la qual parte del mundo { nebule malusque Iupiter, } las nieblas y el ayre pestifero { vrget } aprieta, y fatiga: { poneme sub curru solis, } y ponme debaxo del carro del Sol, { nimium propinqui } muy cercano y propinquo { in terra negata domibus, } en la tierra inhauitable, { amabo Lalagem } que yo amare a mi Lalage { dulcè ridentem } q̃ dulcemente se rie, { dulce loquentem, } y que dulcemente me habla. En estas palabras se declara qua fuesse todo su gusto Lalage: nombre dissimulado, cuyo principal significado era su dama, para mas si fongearla: poniendo el nombre que la llama a la ocupacion que se daua contento con su memoria. Porque es vso y costumbre de los muy enamorados llamarse nombres dissimulados, que nadie los entiẽda: y entre si por ellos se responden. Y porque ella entendiesse quanto la queria, dize que ni el estar lexos, ni padecer trabajos, ni tener contẽto, no fuera parte para oluidalla: mostrando la perseueran cia de que gustan las mugeres q̃ tengan los hombres con ellas, y no ser ingrato a las obligaciones que deuia reconocer. Concuerda con este sentido lo que dize en la Oda. 5. del. 2. libro.

ODA. XXIII.

a Cloe.

Argumento.

ANDAVA Horacio enamorado de Cloe, que segun lo q̃ dize, era alguna dõzella que ann no auia perdido de vista a su madre, ni conocia otro refugio sino el de su amparo. Y en ocasiones que la visitaua, queriendo el poeta tocalle la mano, o hazer otra cosa, que por vrbanidad se suele permitir entre las personas que ay amistad, ella huya y se estrañana del, acudiendo a fauorecerse de su madre como temerosa de sus burlas, y assi se escusaua de dalle gusto. Por lo qual Horacio le escriue esta Oda, y la compara a los cabritillos que espantadizos de todo lo que veen, no se apartan de los pechos de sus madres, hasta que son grandes, y pierden el temor.

Vitas hinnulee me similis Chloë
Quærenti pauidam montibus auijs
Matrem, non sine vano
Aurarum, & syluæ metu.
Nam seu mobilibus veris inhorruit
Adventus foliis, seu virides rubum
Dimouere lacertæ:
Et corde, & genibus tremit.
Atqui non ego te, tigris vt aspera,
Getulus ve leo frangere persequor.
Tandem desine matrem
Tempestiua sequi viro.

CLOE } Cloe { vitas me similis hinulo } tu te escusas y huyes de mi semejante a vn cabritillo { querenti matrem pauidam } que busca a su madre temerosa { montibus auijs } por los desiertos montes: { non sine vano metu } no sin el miedo vano { aurarum & syluæ } de los vientos que hazen ruydo: y de la selua cuyos arboles cõ el ayre se extremecen. Llamò miedo vano al que no procede de causa razonable. Y prueua como es vano su temor, { nam seu aduentus veris } porque o la venida del verano { inhorruit } da temor y horror { mobilibus foliis } cõ las hojas mouibles, q̃ a qualquiera viento semueue, { seu virides lacerti } o los verdes Lagartos { dimouere rubum } menearon alguna carça: { & tremit corde } y le esta palpitando el coraçon, { & genibus } y tiembla con las rodillas y es sin fundamento su temor, porque no ay de que temer. Aplica la comparacion diziendo ser tan vano su temor, desta dõzella como el que a dicho, porque no solo el no querir hazelle mal, sino que procuraua seruilla, { atqui ego } mas yo { nõ per

Miedo vano qual se dize.

perſequor te} no te perſigo {frangere} para deſpedaçarte, ni ꝙbrante {vt tygris aſpera} como aſpero tigre {vt Getulus ve leo} o cómo leõ de Getulia en Africa {tandem} finalmente digo, {tempeſtiua viro} pues eres ya de tiempo para tener marido {deſine ſequi matrem} dexa de ſeguir a tu madre, q̃ ya no parece biẽ ſer tan aniñada, que tengas el miedo que muestras de estar a solas conmigo. Con estas palabras le dio el seguro, para que no touiesse temor de ser ofendida.

ODA. XXIIII.

a Virgilio.

Argumento.

CONSVELA a Virgilio, de la muerte de Quintilio su grande amigo, y habla a Melpomene, preguntandole, que fin à de tener el dolor de su muerte. En lo qual vsa de artificio: enque para que Virgilio receibiesse su consejo, no le niega la razon que tiene de estar sentido, sino la encarece, para obligarle, auiendole despues mitigado, a que se consuele, y dexe de hazer mas estremos sobre aquella muerte.

QVIS pudor, aut modus, } que respecto, o termino {sit desiderio} deue auer para el deſseo {tam chari capitis} de vn tan caro amigo? quiere dezir, q̃ Virgilio tenia tanta razon de sentir la muerte de Quintilio, que no le culpaua por los estremos que hazia. En lo qual se à de notar el artificio discreto, que dissimulando con el, lo dispone para consolarlo. {Melpomene cui pater dedit} Musa Melpomene, a quien el padre Iupiter dio {vocem liquidam} boz suaue {cum cythara,} juntamente cõ la cythara, {præcipe lugubres cantus} enseña como cantaremos tristemente la muerte de Quintilio? Era este Quintilio Varo el Poeta, y por esto haze inuocacion a la Musa, a quien tocaua tambien su perdida. Dixe de las Musas, en la Oda. 12. à donde se vera la significacion de Melpomene. Luego Horacio buelue assi mismo considerando la muerte, y como que vuelue pensado las cosas, por que so mortales, y que no ay remedio para no morir, dize con resolucion. {Erga perpetuus sopor} luego vn perpetuo sueño {vget Quintilium} tiene opresso a Quintilio, quiere dezir, murio. Y porq̃ es cosa piadosa alabar a los muertos, en señal de que carecido desta vida, desseamos hallar meritos para consolarnos, porque gozan de la otra, dize de su voluntad lo siguiente. {cui pudor scilicet erat} tenia verguença, por que no hizo jamas cosa cõ q̃ la perdiesse, {& fides incorrupta} y vna se para con sus amigos, no maleada, {soror iustitiæ} acompañada de justicia, porque aunq̃ hazia lo que tocaua a sus amigos, era justificado en todas sus cosas: {veritasq; nuda,} y verdad desnuda, que jamas dezia vna cosa por otra. Luego exclama diziendo, que no hallaran sus amigos otro tal. {quando inuenient vllum parem?} quãdo hallaran sus amigos alguno otro su igual? parece imposible, por no auer otro como el en la tierra {ille occidit flebilis} el murio, y es digno de ser llorado {multis bonis} por muchos bienes q̃ perdieron con el sus amigos: {nulli flebilior} y para ninguno mas lamentable {quàm tibi Vergili,} q̃ para ti Virgilio.

Qvis desiderio sit pudor, aut modus
Tam chari capitis, præcipe lugubres
Cantus Melpomene: cui liquidam pater
Vocem cum cythara dedit.
Ergo Quintilium perpetuus sopor
Vrget: cui pudor, & iustitiæ soror
Incorrupta fides, nudaq; veritas,
Quando vllum inuenient parem?
Multis ille quidem flebilis occidit:
Nulli flebilior, quàm tibi Vergili.

Alabar a los muertos porq̃ razõ.

Melpomene Musa a la Oda. 12.

Exclama luego diziendo, que los Dioses no le dieron mas vida para que fuesse immortal, y que por esta causa pide en vano que lo bueluan del otro mundo.

{Heu,}

{ Heu } ay de mi, { tu pius } que tu piadoso { frustra poscis Deos } en vano pides a los Dioses { Quintilium non ita creditum: } a Quintilio, entregado a su poder, no de tal manera que lo ayan de boluer: { quod si modulere blandius } porq̃ si tañesses mas suauemẽte { Orpheo Threicio } que Orpheo el de Tracia { fidem auditam arboribus, } la vihuela a quien los arboles oyan, con cuya suauidad los rios detenia y a las piedras a escucharlo promouia: { sanguis non redeat } la sangre no boluera { vanæ imagini: } a la vana imagen: quiere dezir, que su alma no boluera a su cuerpo. Y llamalo vana imagẽ, porque el hombre muerto, parece hombre, y no lo es, sino cadaver del que fue hõbre. Y prosigue, { quam semel Mercurius } una vez Mercurio { non lenis recludere fata } no exorable para abrir los hados y mudarlos { compulerit } quiere apremiado y aplicado { nigro gregi } a la manada ycõpañia obscura de los muertos { horrida virga } cõ su vara espantosa: quiere dezir, q̃ despues de vna vez morir, no ay boluer a biuir. De Mercurio esta dicho en la Oda. 10. Y acaba con dezir, q̃ todos los trabajos se diminuyen con la paciencia, para q̃ teniendola, se consuele. { sed quicquid durum } mas qualquiera trabajo { nefas est corrigere } que no se puede contradezir viniendo de la mano de Dios, { sit leuius patientia } mucho se aligera con la paciencia: quiere dezir, que es grande discreciõ hazer de lo forçoso necessario.

Orpheo.

Tu frustra pius, heu, non ita creditum
Poscis Quintiliam Deos.
Quòd si Threicio blandius Orpheo
Auditam moderere arboribus fidem:
Non vana redeat sanguis imagini,
Quam virga semel horrida
Non lenis precibus fata recludere,
Nigro compulerit Mercurius gregi.
Durum: sed leuius fit patientia,
Quicquid corrigere est nefas.

Mercurio a la Oda. 10 Y Orpheo Oda. 12.

ODA. XXIIII. A LYDIA quando era vieja.

Argumento.

AVRIA sido Lydia (en el tiempo que Horacio era mãcebo) gallarda y hermosa: y por esta razon se haria estimar de los que la trataua, queriendo ser obedecida y seruida: mas despues perdiẽdo la hermosura y el brio con los años que le sobreuinieron, cesso la causa de venderse tan cara, y nadie la respetaua. Por esto el poeta, queriendo gozar de la libertad de todos, se burla de ella en esta Oda, dandole el para bien de la vejez, y holgandose de que nadie hiziesse caso della, como ella en otro tiempo de nadie lo hazia. Trata se del proceder de las mugeres Cortesanas.

LO primero q̃ haze, es traerle a la memoria los tiẽpos passados, para mayor burla y confusion de su vida, diziendo, { Iuuenes proterui } ya los mãcebos proteruos y obstinados en querer sus gustos { parius quatiunt } llaman, notaba priessa { ictibus crebris } con menudos golpes { iunctas fenestras: } las ventanas de tu casa cerradas: quiere dezir: q̃ ya se passo el tiẽpo q̃ la buscauan, quando en su casa auia tantas visitas, q̃ aun de noche no la dexauan, llamando cõ piedras y señas a sus ventanas: { nec adimũt tibi somnos, } ni te quitan agora el dormir, siendo importunos, parlando todas

Parcius iunctas quatiunt fenestras
Ictibus crebris iuuenes proterui:
Nec tibi somnos adimunt: amatq;
Ianua limen:
Quæ prius multum facilis mouebat
Cardines, audis minus, & minus iam:
Ne tuo longas pereunte noctes,
Lydia dormis.

las noches,hasta la mañana, {amat q; ianua limē} y la puerta ama sus vmbrales, q̄ ya no se abre como solia,entrando y saliendo los q̄ te buscauan {quę prius multū mouebat} siendo la q̄ en tus mocedades y prosperidad,inquieta, como si fuera de carcel,mouia mucho {faciles cardines} sus quiciales faciles para cerrar y abrir,por ser tan visitada,q̄ nunca sossegaua.

Los que saben el proceder de las casas de las mugeres cortesanas, no se les hara dificil de creer,q̄ no guarden orden; para ninguna cosa siēdo su vida vn inquieto desseō cierro:q̄ sin cessar les trae rēdidas a vna perpetua desorden.Porq̄ demas de ser todas sus obras cō fusion,quando las otras gētes cessan de sus ocupaciones, para gozar de reposo, estan mas ocupadas, para no tener sossiego:y quando todos duermē,ellas velan. A lo qual se sigue,qne sus conocidos y pretensores, por mostrarse amartelados,rōden sus calles, acechē sus ventanas,hablen por las puertas,alborotēn y dos y pendencias. Y esto tienen por troseo,para ser mas acreditadas.Y la que dellas no alcança tal desasossiego(por no tener quiē la vilite)no es de precio,ni estimada:tito el ser malas les agrada.Por lo qual(para mayor burla y cōuencer a esta muger,de quien ella era)prosigue Horacio,diziēdo {minus audis?} si q̄ menos vezes oyes agora dezir despues de acostada, {& minus iā} y miētras mas corriere el tiēpo,menos sera cada dia: {Lydia,dormis lōgas noctes?} Lydia mia,es posible q̄ duermes noches tā largas, como son las del inuierno,y sola, {me ruor pereūre} muriendo por estar sin ti, yo qne pudiera acōpañarte y entretenerte? Estas son las palabras q̄ dizē los enamorados a sus damas.Y quiē no los à oydo quexarse de sus sentimiētos pēsara ser ficiō del q̄ lo escriue.Mas no solo se à de creer q̄ las dizē,mas aun tābien q̄ no sienten lo q̄ dizē,pues d racionales,se buelue como animales.En rōces prometen lo q̄ no pueden: hazen lo que no deuen:padecen lo que no sienten:y dizen lo que no entienden.Pero al cabo no dura esta passiō: por ser accidente qne se acaba,o porque a las mugeres no les dura su hermosura y mocedad, y siēdo viejas, los hombres las dexan:y ellas lloran el tiēpo passado por perdido, y temen el que esta por venir. Por loqualmuy bien se sigue. {anus} ya vieja {flebis mechos arrogan-teis,} lloraras agora los tas ena mo r os,que presumptuosos de rus fauores, dexauan sus propias mugeres {leuisin angiportu solo} liuiana y desocupada en ru cantō y casa sola {bacchante Tracio vento} quando soplare el viento Achilō de Tracia,y haga frio {magis sub inter lunia} principalmente entre la menguante y creciēte de la luna,q̄ causa mayores frios: {cū amor & linido,} quando el amor y la luxuria, {flagrās sęuit circa iecur vlceroſum} en cēdida se encruelece al rededor del higado llagado; {nō sine quęstu} no sin lamētarte,en ver q̄ nadie te quiere {quę solet furiare matres equorū} q̄ suele hazerse embrauecer de amor a las yeguas:y tu cō sideraras {q̄ pubes lęta} q̄ la juuētud alegre y regozijada {gaudeat magis edera viréti} se huelga mas cō la verde yedra: q.d.cō la frescura delas mugeres moças, q̄ como la yedra ansi se apegā {arq; pulla myrto} y cō el mirto nueuo:cō la muger de poca edad: {dedicet aridas frondes} y q̄ por esto dedica las hojas secas, las mugeres viejas {Hebro sodali hyemis} al rio Ebro,cōpañero del inuierno: q.d. q̄ huyēdo los moços de las mugeres viejas,las dexā a solas passar el inuierno, como los arboles desechā las hojas secas, y las entregā a los rios quādo haze frio.

Inuicem mœchos anus arroganteis
Flebis,in solo leuis angiportu,
Thracio bacchante magis sub inter-
lunia vento:
Cùm tibi flagrans amor,& libido,
Quę solet matres furiare equorum,
Sęuiet circa iecur vlceroſum,
Non sine quęstu.
Leta quòd pubes hederā virenti
Gaudeat pulla magis atq; myrto:
Aridas frondeis hyemis ſodali
Dedcet Hebro.

Nota de las yeguas segū Virgilio lib. 3. Georgic. Silicet ante aēstrum furor est insignis equarum: Illas ducit amor trans Gargara transq; sonantem Ascaniūsuperans mōtes & flumina tranant.

ODA.XXVI. A ELIOLAMIA.

Argumento.

DIZE

DIZE Horacio que quiere tomar por principal ocupacion alabar a Eliolamia, vn caualler Romano, que al parecer deuia de ser virtuoso y letrado, noble y estimado por su saber y virtud: prosigue pidiendo a las Musas q̃ lo honren, pues lo merece. { ô Pimplea dulcis } o dulce Musa, y llamala del nombre de vna fuente deste nombre en Macedonia { quę gaudes fontibus integris } q̃ gozas de las fuentes abandantes del agoa cristalina, { necte apricos flores } entrete xe flores Orientales { necte coronam meo Lamię } haz vna guirnalda para mi Eliolamia, { nil possunt sinere mei honores } que nada aprouechá niva lé mis hõras sin ti: { te decet, tuasq; sorores } a ti pertenece y a tus hermanas las Musas { hunc fidebus nouis } celebrar a este con nueuos canticos { hunc sacrare Lesbio plectro } a este canonizar cõ versos lyricos Entiende por los de Safo y Alceo naturales de Lesbos: y quiere dezir que tendria por bien empleados los versos en su alabança.

Tiridates.

Pimpleasuente en Macedonia.

Sapho y Alceo naturales de Lesbos

AMICVS Musis } siẽdo yo amigo de las Musas { vnice securus } solo en el mundo siguro de temer { quid Tyridatem terreat } lo que espãte a Tyridates rey de Armenia, hombre justo q̃ nada teme, { tradam tristitiam metus } entregare la tristeza de los males presentes, y el miedo de lo por venir { ventis properis, } a los vientos furiosos, { portare in mare Creticum id est ad portandũ } para que los lleue a la mar de Creta y los aneguẽ. Entiẽde por todos los mares, tomãdo la parte por el todo. Ni tampoco me dara cuydado { quis rex gelidę ore } q̃ rey de la regiõ elada y fria { metuatur sub arcto } sea temido debaxo del Septẽtrion: quiere dezir, q̃ siendo amigo de las Musas, hombre sabio y docto, no tendra que temer, aun lo que temeria el rey Tyridates, siendo como era justo. Y porque esto mismo se podia dezir de Eliolamia, vn caualler o Romano desta familia, muy

Musis amicus, tristitiam, & metus
Tradam protervis in mare Creticum
Portare ventis: quis sub arcto
Rex gelidæ metuatur oræ,
Quid Tyridatem terreat, vnice
Securrus. ô quæ fontibus integris
Gaudes, apricos necte flores,
Necte meo Lamiæ coronam
Pimplea dulcis. nil sine te mei
Prosunt honores. Hunc fidibus nouis,
Hunc Lesbio sacrare plectro,
Teq;, tuasq; decet sorores.

ODA. XXVII. PERSVADIENDO A sus amigos a ser templados en los combites.

Argumento.

PORQVE suelen trocarse las manos en los cõbites, siẽdo las burlas causa de las veras: y el amistad libertada, principio de mucha discordia. quando por hablar, o burlar demasiado los amigos se ofenden de sus amigos, hasta venir a las manos: Horacio con ocasion de reprehenderlo por auer sucedido, o para que no sucediesse: persuade a sus amigos en vn combite que auian de tener, a no beuer tan demasiado, que perdiessen el juyzio, y viniessen a las manos. Termino de gente sin razon, y muy propio de barbaros. Y para mostrar la voluntad con que se lo dize, el mismo se combida a estar con ellos, vsando de vn termino (aunque superior) afable, q̃ bien lo declara, que riẽdo ser combidado por solo el querer del que entre ellos era menos.

PYGNARE (scyphis) Pelear con los vasos {natis in vsum letitiæ} hechos para el vso del alegria, {Thracum est} es proceder como los de Thracia, que son vnos barbaros y gente bestial. {tollite barbarum morem} por tanto os digo, que dexeys essa costumbre barbara, {& prohibete ne verecundum Bacchum} y prohibi a Bacho vergoçoso, que no se deue vsar de moderacion, {rixis sanguineis} para tener contiendas sangrientas. Porque de aueres sucedido alguna pelea despues de auer comido: lo q̃ suele acaecer a los que beuen demasia lo. Y entrando de por medio a poner paz, dize estas palabras: y quiere dezir q̃ los vasos que se hizieron para beuer, no se deue vsar dellos por armas para reñir. En lo qual claramente da a entẽder q̃ se deue auer descalabrado. Y prosigue á dezir la diferencia que ay entre reñir y comer: {quantum discrepat} quanto se diferencia, y que tiene q̃ ver {Medus immane acinaces} la espada cruel del Medo {vino & lucernis} cõ el vino y los cõbites: quiere dezir, q̃ no tenian razon de juntarse para holgar, y diuidirse riñendo. Y pone la lucerna por el combite, porque en los grandes banquetes, durãdo mucho, son menester antorchas encendidas. Acinaces es propriamente la espada militar, su nombre es peregrino, y ponela por todas las armas. Luego les pide que tengan sosiego, y q̃ si lo admiten por combidado, entrara cõ ellos a la parte, mostrandose familiar.

Acinaces espada militar.

Natis in vsum letitiæ scyphis
Pugnare Thracum est. tollite barbarum
Morem: verecundumq; Bacchum
Sanguineis prohibete rixis.
Vino & lucernis Medus acinaces
Immane quantum discrepat impium
Lenite clamorem sodales,
Et cubito remanete presso.
Vultis seueri me quoq; sumere
Partem Falerni? dicat Opuntie
Frater Megillæ: quo beatur
Vulnere, qua pereat sagitta.
Cessat voluntas? non aliâ bibam
Mercede, quæ te cunq; domat Venus,
Non erubescendit aduri
Ignibus ingenuoq; semper
Amore peccas. quicquid habes, age
Depone tutis auribus. ah miser
Quanta laboras in Charybdi,
Digne puer meliore flamma!
Quæ saga, quis te soluere Thessalis
Magus venenis, quis potens Deus?
Vix illigatum te triformi
Pegasus expediet Chimæra.

{Sodales} o compañeros {lenite impiũ clamorem} aplacat el impio ruydo, {& remanete cubito presso,} y quedaos el codo sobre la mesa, parlando como amigos. Habla luego de amistad, ofreciendo se por su combidado, como tomando la mano por ellos, que no se atreuiã a dezirselo, por tenerle respecto. Y con desemboltura discreta dize {vultis me quoq; sumere partem} quereys que yo tambien entre con vosotros a la parte {Falerni} del vino anitejo de Falerno? que yo me quiero cõbidar, pues que no soys para dezirmelo? Luego finge el Poeta, que los amigos le tienen el embite, y que se lo ruegan. A lo qual responde haziẽdo del señorlo, con otras platicas, y pregũtar á vno dellos, el q̃ mas callaua, que le diga sus amores {dicat frater Megillæ,} digamo primero el hermano de Megilla {Opuntiæ} el de Lucridia (ciudad de Calabria) {quo vulnere} de que herida, {qua sagitta} de que saeta de amor {beatus pereat} el bien aforturiado perezca: quiere dezir, de quien anda enamorado. En lo qual junto con aceptar el combite, enseña las platicas familiares de que auian de tratar, y tener conuersacion en las juntas de amistad. Y presuponiendo que callaua como vergoçoso, prosigue. {cessat voluntas?} no me parece q̃ lo quiere dezir? Y replicale, protestando de no beuer, sino le responde. Y aqui acepta el combite. {non aliam bibam mercede} yo no tengo de beber, si el no me lo dize. Y juzga en las palabras que

Opuntia.

que se siguen, que tiene buen concepto del, que por ser de buen juyzio, auria escogido muger que lo mereciesse, por tener buenos pensamientos. Todo para hórarlo y obligarle a responder. { que Venuscum? } que enamorada { domat te } te sujeta { iguibus aduris } y te enciende con fuegos, { non erubescédis, } que no son de tener empacho, porque seran de alguna dama que lo merezca, { semperá; pecces amore ingenuo } y siempre deues de pecar de alguna Señora noble: quiere dezir, que juzgava del, que se aficionaria de muger principal: { age quidquid habes? } acaba ya, di los amores que tienes? { depone tutis auribus, } dimelo a mi, q̃ yo guardare el secreto. Y presuponiédo que ya se lo dixo, marauillase, y dize haziendo donayre. { ah miser, } o pecador de mi, { quanta in Charybdi laboras, } que grande trabajo tienes cõ tal muger, { puer digna meliore flama } siendo tu mancebo de mejor empleo. Y como que se acuyta del dize. { quæ saga? } que hechizera? { quis magus } que magico encantador { poterit te soluere } te podra desatar { a thessalis venenis? } de los venenos de Thessalia que tan metido estas en ellos? { quis Deus? } que Dios te podra libertar? Como si dixera, que lo tenis por imposible: y concluye { vix Pegasus } o penas el caualllo Pegaso { expedient te illigatum } te podra librar estando atado { Chimæræ triformi, } a la Chimera triforme. Para entender los encarecimientos que á dicho Horacio, es necessario dezir las fabulas de Charybdis, Pegaso y Chimera. En medio del estrecho que diuide a Cicilia de Italia (llamado Faro) ay dos peñascos, vno que se dize Scila, a la parte de Italia, y otro Charybdis, a la parte de Sicilia. Y fingen los Poetas a Charybdis, por vna muger que salteaua a los que por alli passauã, como hizo a Hercules quando boluia de España, cargado de los despojos de Gerion, con muchas bacas y otros ganados: de los quales hizo presa Charybdis, y se los trago. Y por esto fingen, que Iupiter la abraso con vn rayo, y que se conuirtio en vn peñasco de los dos que he dicho. Mas la verdad es, que por ser aquel lugar tan estrecho, las olas del agua son tan furiosas, que hazen grandes remolinos, y con bramido si cogen algun nauio, se lo sorbé, y bueluen a bomitar, cõ vn perpetuo mouimiento y ruydo que siempre tienẽ, por lo qual padecen peligro los que nauegan aquel estrecho. Y si por su desgracia rocan en qualquiera destos vortices, o remolinos, no tienen remedio de escapar. Fingieron a Scila y Charybdis, por mugeres, porque con la distancia de donde se miran estos peñascos, tienen el mismo parecer: y el ser ladronas, por los efectos dichos. Su moralidad se aplica a los vicios, que son los estremos del medio, por donde la virtud camina: y assi esta claro el sentido de lo que quiso dezir Horacio, para encarecer el peligro o temedio que este mancebo padecia. Exagerolo mas cõ los venenos de Thessalia, por ser famosos en sus efectos, y confirmolo con el estraño sucesso de Belerofon, y el caualllo Pegaso. De muchas maneras se cuenta la fabula de Pegaso, y conforme a la comun opinion, quando Perseo degollo a Medusa, el caualllo Pegaso nacio de su sangre, cõ vnas alas que bolaua. Y dizẽ que hirio la tierra de vna coz en el monte Helicon, y hizo salir vna fuente, que llamaron Hypocrene. Fue consagrado el monte a las Musas, protectoras de los Poetas; y de aqui tomaron ocasion de celebrarlo todos cõ sus Poesias. Otros afirman, que fue Pegaso hijo de Medusa y de Neptuno, auido en el templo de Palas, quando se reboluio con ella. Lo que haze a nuestro proposito es, que aya sido para la fabula de Belerofon, que tambiẽ se à de dezir. Fue Belerofon Corintio, hijo de Glauco: y por causa de auer muerto a Belerofon, vn ciudadano Corintio, o (segun otros) a Deliade su propria hermana, tuuo necessidad de mudarse el nõbre, y huyr de su tierra a Argos, donde Preto su Rey lo recibio y hospedo con amistad. Pero despues de pocos dias le sucedio desgracia, en que Ancia muger de Preto, o (segun otros) Stenobea, se enamoro del, y por no consentir en su desseo, fue acusado della a su marido, de auer la intẽtado desonrar. El Rey aunque quiso que muriesse, no lo pudo hazer por su mano, por guardar la costumbre de no matar al que uuiesse comido con el a su mesa, sino fuesse en ocasion repentina, quãdo la ira no da lugar a reportarse los hombres: mas remitiolo con cartas a su suegro Ariobates, contandole el caso, pa-

Charybdis, Pegaso, Chimera. Charybdis y Scila peñascos en el estrecho de la mar entre Italia y Cecilia.

Moralidad dela fabula de Scila y Charybdis.

Venẽnos de Thessalia, famosos en sus efectos.

Pegaso.

Belerofõ hijo de Glauco

ra q̃ en llegando lo mataſſe. Con el qual gozo de la miſma fortuna y buena dicha: porque quando llego, no tuuo lugar de ver las cartas Ariobates, por eſtar ocupado en ciertas fiestas que hazia. Y teniendole por huesped lo sento a su mesa, y hizo con el el cumplimiento que si fuera su ygual. Las fiestas duraron nueue dias, y al decimo fueron vistas las cartas, y supo Ariobates lo que contenian. Todo lo qual cuenta Homero en el. 6. de su Iliada en estos versos.

Occulto que feror Prœti mox carpitur igni,
Clàm petit amplexum illius: sed pectora casta
Flectere nõ potuit prudẽtis Bellerophontis.
Hinc tulit ad regem mendacia callida Prœtum;
Prœte precor pereas, ni cædes Bellerophontem
Qui vim ferre mihi & lectum turpare iugalem
Tentauit. Regẽ audito mouere querelæ,
Cædem deuitat tamen hanc, mens horret ab illa,
In Lyciam ad genetum mittens, sed tristia scripta
Huic arcana dedit, iuat vt pro crimine pœnas,
Tempore quo Lyciam petijt sed sorte Deorum
Festa celebrauant Lycij solemnia. Rex hunc
Vt primum Lyciam petijt, Xanthumq; fluentem,
Excipit hospitio peregrinum ritè diebus
Ille nouem, totidemq; boues mactauit ad aras:
Aurora vt decimo conspersit lumine terras,
Quid peteret rogat hunc, socerumque ferocia reſignat.

Y por guardar la miſma coſtumbre Ariobates no quiſo poner las manos en la execucion de aquel caſo: y diſsimulando con Belerofon le mando que ſe diſpuſieſſe a la ympreſſa de matar la Chimera, teniẽdo por cierto que lo mataria. Era la Chimera vn terrible monſtruo de tres cabeças, que echaua llamas de fuego por la boca, y conſumia qualquiera animal que ſe le acercaſſe. Mas la inocencia de Belerofon mereſcio que los Dioſes ſe compadeciesſen del, y q̃ le ayudaſſe con el fauor del caualllo Pegaſo: que ſe lo traxo Minerua domeſticado y enfrenadoze en el qual puesto a caualllo cõbatio con la Chimera y la vencio: y deſpues a los Solimos y Amazonas. De las quales ỹm, reſas boluiendo victorioſo, le ſalieró al encuentro muchos hõbres de los Lycios para matarle, y a todos los atropello y vencio. Viſto por Ariobates el valor de Belerofon, lo eſtimo y honro caſandole con ſu hija Philonoe: de la qual tuuo por hijos a Iſandro, y Laodamia y a Hippoloche: aunque ay opinion que fueron ſus hijos de diuerſas mugeres. Stenobea aſrentada de ſu propria maldad, ella miſma ſe mato con veneno: y deſpues Ariobates por ſu muerte inſtituyo a Belerofon por heredero de ſu reyno. Con los quales ſucceſſos tanto ſe engrandecio, q̃ quiſo ſubir al cielo cõ ſu caualllo Pegaſo: mas Iupiter lo derribo por ſu ſoberuia: y cayo ciego en el ſuelo de Cilicia, donde por no hallar conſuelo en tratar, ni caſa en que auitar, de pura hambre murio. El caualllo bolo al cielo, y viẽdole el Aurora lopidio a Iupiter de mereed para correr enel, el curſo d̃ ſu carerra. Sõ autores de lo dicho Natalis comes lib. 6. de ſu epitomia: y Homero en ſu Iliada. Su moralidad no pertenece a eſte lugar, ſino la dificultad que prometen los peligros referidos para librarſe dellos. A los quales Horacio quiſo comparar el que tenia eſte mancebo de quien a tratado para librarſe de vna muger. Lo proprio ſe puede conſiderar y juzgar en qualquiera q̃ eſtuuieſſe aficionado a vna deſoneſta muger. Temia tres cabeças la Chimera, de leon de cabra y de dragon. Por lo qual la llama Horacio triformis. Como ſe entiẽda eſta ficcion, en otra parte dire.

Chimera, mõſtruo de tres cabeças

Belerofon mato la Chimera, eſtando fauor de Minerua, q̃ le dio el caualllo Pegaſo.

Natalis Comes.

ODA. XXVIII. A LA MVERTE de Archita Tarentino.

Argumento.

ESCRIVE

ESCRIVE a Archita Tarétino (aunque muerto) y dize como la muerte a nadie perdona, porq̃ no es parcial con ninguno: y que entre las virtudes q̃ puede vn hombre tener biuiendo, la mejor es el saber, porque mediante esta se eterniza en lo por venir, biuiẽdo por fama en la memoria de todos. Fue Archita natural de Trento ciudad de la Grecia, que oy se llama Calabria. Pythagorico en su secta, y escapo de la muerte a Platon que lo quiso matar Dionisio el tirano. Fue reeligido seys vezes, por Prefecto de su ciudad, aunque las leyes disponian que ninguno lo fuesse mas que vn año y vez. Mas era grande su virtud, y por esto lo honraron. Fue valeroso y venturoso en la guerra, porque jamas le vencieron exercito que gouernasse: y auiendo repudiado vna vez ser capitan general, por dar lugar a la embidia de algunos que lo murmuraua, desbarataron los enemigos el exercito, y lo rindieron. Caso que jamas en su poder auia sucedido. Por estas y otras muchas razones Horacio lo alaba, como vereмos en el discurso de la Oda.

Archita Tarentino.

ARCHIta } o Archita, { parua munera puluꝛis exigui } pequeños dones de vn poco de polvo { cohibent te } tienẽ { propelitus Matinum } cerca de la ribera Matina { mensorem maris } medidor de la mar que fuiste, { terræ & arenæ } de la tierra y del arena, { carentis numero } que carece de numero. Era geometrico, cuya sciencia sirue para medir todo lo que es mensurable. Y dize q̃ carecen de numero las arenas, por exageracion y no por ser infinitas. Luego procede aprouar quã poco aprouecha el saber para no morir. { nec tibi prodest quidquam } ni te aprouecha ninguna cosa { tentasse domos aerias } auer inuestigado los secretos del cielo, siendo Astrologo: { percurrisseq; polum rotundum } y auer discurrido por el cielo esferico y redondo { animo moriturο. } con el entendimiento mortal: quiere dezir que no el saber la mayor sciencia que ay, puede escapar a ninguno de la muerte: y haziendo reflexion en si mismo, cõ la consideracion del morir, dize a manera de hombre que cae en la cuenta y viendo que todo se acaba y q̃ son muertos muchos mas heroyeos hombres, que el era en todo genero de cosas { occidit & genitor Pelopis } murio tambien el padre de Pelope { conuiua Deorum } que era combidado de los Dioses. Este fue Tantalo hijo de Iupiter y de la Nimpha Plotide: que dio acomer el hijo a los Dioses q̃ tuuo por cõbidados, para probar su poder, segun q̃ se dixo Oda. 9. Por el qual delito, quãdo murio, fue al infierno, y tuuo por pena la hambre y la sed, teniẽdo los manjares sobrados, y el agua hasta la boca, sin poder comer ni beuer. Euripides y Ouidio dan por causa de su pena auer sido parlero de lo que vido hazer a los Dioses comiendo a la mesa con ellos. Ouidio lo dize por estas palabras.

Tantalo hijo de Iupiter y de la Nimpha Plotide y la pena del infierno.

Ouidio.

Quærit aquas in aquis, & poma fugacia captat.

Tantalus hoc illi garrula lingua dedit.

Y Euripides en Horeste dixo lo mismo.

Euripides.

Nil tam graue est, laboriosum tam nihil,
A Erumna nulla, vel Dei ira incõmodũ,
Quod non virum natura mox susceperit.
Olim beatus ille (nec fortunam ei
Obijcio) natus (vt ferunt) Ioue Tantalus,
Saxũ timens sibi immine quod veruticis
Pœnam hãc luit quòd per bolat per acra,

Causa

TE maris, & terræ, numeroq; carentis arenæ
Mensorem cohibent Archita,
Puluueris exigui prope littus parua Matinum
Munera: nec quicquam tibi prodest
Aerias tentasse domos, animoq; rotundum
Percurrisse polum morituro.
Occidit & Pelopis genitor conuiua Deorum,
Tithonusq; remotus in auras,
Et Iouis archanis Minos admissus: habentq;
Tartara Panthoiden iterum Orco
Demissum: quamuis clypeo Troiana refixo
Tempora testatus, nihil vltra
Nernos atq; cutem morti concesserat atræ,
Iudice te, non sordidus autor.
Natura, verique. Sed omneis vna manet nox:
Et calcanda semel via lethi.

Causa est, vti ferunt, quod is vir tũ fuerit,
Mentẽ Deorumq; audiret, improua
Lingua fuit vsus: quod viro turpissimũ est.

Titon hijo de Laomedõ rey de Troya.

Titõ fue hijo de Laomedõ rey de Troya, y hermano de Priamo, hermoso mancebo por todo estremo. Dizese desto que el Aurora se enamoro del, y lo subio al cielo, alcançando de las Parcas que no muriesse para casarse con el. El Aurora fue hija de Palante Gigante, segun dize Ouidio en el libro. 9. de sus transformaciones, mas Hesiodo la haze hija de Hyperion, y Thia hermana del Sol y la Luna. Otros la fingieron hija de Titan y de la tierra. Otros del Oceano: y assi varian los autores por diferentes razones, que no pertenecen a este lugar. Es precursora del Sol quando se nos descubre, y fingieron los Poetas, que le precede quando viene, sentada en vn carro de oro, coronada de flores, y esparciendo rosas de alegria. Lo qual tiene fundamento, en la color del cielo quando quiere amanecer, y en los rocios de los floridos campos que parecen bordados de oro y perlas en la mañana. Fue casada con Titon, (de quien voy tratando) y tuuo del, dos hijos y vna hija: Memnon, Emathio, y a Iodama. Y por la muerte de Memnon dizen que se cõuirtio en Cigarra, como era inmortal. Mas lo cierto fue, que de muy viejo murio, y se trasformo en esta fauandija. Cõfirmalo Horacio en la Oda 6. del 2. diziendo, { Lõga Tithonũ minuit senectus. } De todo lo dicho, lo q̃ haze a nuestro proposito es, q̃ fue lleuado al cielo, no grandolas fuertes contrarias q̃ tienen los hõbres quando mueren, pues vnos mueren para baxar al infierno, y otros para ser lleuados al cielo, como lo à propuesto en los dos exemplos de Tantalo y Titon. Y procede a Minos diziendo. { & Minos admissus arcanis Iouis } y Minos que fue admitido a los secretos de Iupiter, tambiẽ murio. Esto dize, porque fue discipulo de Iupiter, y auiendo aprendido su doctrina, fue admitido a saber sus secretos. De mas de que fue hijo de Iupiter y de Europa. Fue rey de Creta, justissimo en juzgar, y por esto vno de los tres juezes del infierno, segun dize Homero lib. 1. Odisse en estos versos.

Aurora hija de Palãte Ouidio.

Aurora casada con Titon.

Minos.

Minos hijo de Iupiter y de Europa, rey justissimo de Creta y vno de los tres juezes del infierno

Hic vidi Minoa Iouis de semine natum
Iura tenens vmbris dabat hic, sceptrumq; tenebat,
Quem regem stantes, quem regem iura sedentes,
Poscebant aulam ditis quã turba frequentat.

Creta famosa isla.

Reynó en Creta nueue años, famosa insula, por su grandeza, poblacion y diuersidad de lenguas que hablauan los auitadores della, segun se colige de Homero en estos versos.

Creta mari medio iacet insula: fertilis illa est,
Et multis habitata viris, hanc vndique fluctus
Pulsant, sunt vrbes hic nonaginta: nec vnus.
Est sermo è cunctis, sed mixtus. Sunt ibi Achiui,
Magnanimi & vigiles Cretes, pariterq; Cydones,
Martigenæ Dores gens & diuina Pelasgi.
Has inter Gnosus præclara verbis ipsefq;
Minos
Discipulus Iouis, hic nonum regnauit in annum.

Pithagoras hijo de Pantho, y por esso llamado Panthoyden.

Prosigue Horacio. { Tartaraq; habent Panthoidem } y los infiernos tambien tiené a Panthoides: quiere dezir a Pythagoras, hijo de Pantho. Este fue vn Philosopho nombrado, de quien tuuieron denominacion los Pythagoricos, natural de Samos, hijo de Panthoy desta aũque otros le dan otros padres. Tuuo por maestro a Pherecides Syro, y despues a Hermodamanto y Creofilo. Y siendo prouecto en sus estudios, fue a Egypto, donde aprendio ceremonias y costumbres. Despues de lo qual, por aprender Astrologia y lẽgua Caldea, fue a Babylonia. Y luego a Esparto y a Creta, por saber las leyes de Licurgo, y Minos: de donde boluio a su tierra. Y como la hallasse tiranizada de Policrates, fuesse a Grecia, donde enseño Philosophia, con grande acepcion, en el tiempo que reynaua en Roma Seruio Tullio. Tuuo por discipulo entre otros, a Architta Tarentino, de quien va tratando Horacio. Y tuuo por opinion que las almas de los q̃ morian, se passauã a otros cuerpos. Y en confirmacion de tan gran disparate, afirmo de si mismo, q̃ auiendo sido Ethalide hijo de Mercurio, quando començo a ser en el mundo. Y que pidio por merced a su padre, le cõcediesse memoria de todo lo que le sucediesse en el mundo,

Patria y viajes de Pithagoras.

Opinion falsa de Pythagoras.

mundo,despues de muerto. Y q̃ por esta razon se acordaua de quien auia sido, informado otros cuerpos. Y assi dezia que fue Euforbo, Hermotino, y Delio, Pirro y vltimamente Pythagoras. Por esta razõ habla del Horacio en este lugar: queriendo significar quan poco vale para no morir, la sabiduria, y el cõsuelo vano de Pythagoras, pues en caso q̃ fuera verdad su opinion, ya se auia acabado cõ todas sus transmigraciones. Mas prosigue con su opinion diziẽdo, {Tartara habent Pantoiden} los infiernos tiene a Pythagoras {iterum demissum} otra vez embiado {Orco} de Pluton: {quam in vltimis temporibus Troyanis} en tiempos Troyanos {clipeo refixo} cõ el escudo bueltto a fixar en las puertas del templo de Apolo, por mano de Menelao. Para entender esto, ya esta dicho los cuerpos que el mismo Pythagoras dize de si que informo, vno de los quales fue Hermotino, q̃ como por testimonio auer visto el escudo, cõ que el en otros tiempos auia peleado, fixado en las puertas del templo de Apolo, y q̃ assi lo dixo en el infierno quando murio. Ase de entender, que este era el mismo Pythagoras, verificando su opinion, assi como el dezia auerlo experimentado con su propria alma, segũ el testimonio referido. Y por esto dize {nil cõcesserat atrę morti} no auia concedido a la muerte feroz {vltra neruos & cutem} fuera de los neruios y piel, {auctor naturæ} siẽdo autor de la naturaleza, por la cõseruacion de la paz, q̃cõ su gouierno sustẽtaua {veriq;} y de la verdad q̃ defendia {nõ surdior} no siẽdo desprecuido en lo q̃ hasta y dezia {iudice te} siẽdo tu Archita su juez de todo lo q̃ del podemos dezir: assi por q̃ seguiste sus opiniones, como por estar en el lugar donde esta, q̃ lo sabras mejor q̃ yo lo sabre dezir. Y en esta palabra de ponerlo por juez, se declara q̃ no habla Archita lo q̃ se à referido, sino Horacio, discurriendo por los sucessos del morir. Y luego saca la conclusion de ser cierta la muerte para todos diziendo. {sed vna nox} pero como quiera q̃ sea vna noche

Concuerda este lugar cõ el de la Oda 4. deste. 1. libro, y del li. 2. Oda. 2. 14. 18. y li. 3. Oda. 1.

da la obscuridad de la muerte: quiere dezir, vna muerte, {manet oĉs} nos aguarda a todos, que todos auemos de morir. Llamo noche a la muerte, por la semejança que tiene, quanto a la priuacion de no ver esta luz, {& via læthi} y el camino de la muerte {& calcanda semel} se à de caminar vna vez, aunque por diferentes caminos. Aqui se declara Horacio cõtra Pythagoras, en que sola vna vez se à de morir. Y prosigue diziendo que son muchas las ocasiones del morir, porque en la paz y en la guerra, en el contento y trabajo, en la mar y en la tierra, no ay seguridad de los acaecimientos q̃ no podemos huyr, ni basta la juuẽtud para confiar, ni en la vejez ay desperar por lo qual haze Horacio vn discurso de los varios fines, que tiene nuestra vida. {expectacula} los juegos y regozijos publicos del mundo, {furiæ} las furias: quiere dezir las iras de los hõbres vnos contra otros {dant alios Furiæ torquent spectacula Martis.} entregan a vnos a Marte feroz: quiere dezir, que los juegos porque son a imitacion de la guerra, y las iras que toman por juez de sus pretensiones, las armas, son causa de la muerte de algunos, como se verifica entre los poderosos, compitiendo por la determinacion de sus causas.

Exitio est auidis mare nautis.
Mista senũ, ac iuuenũ densentur funera: nullũ
Sæua caput Proserpina fugit.
Me quoq; deuexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notis obruit Hadriæ.

Furias fueron tres hermanas, llamadas Aletho, Megera y Thesiphoae, hijas de la noche, segun dize Lycofron y segun Orfeo en vn Hymno, de Pluton y Proserpina: y Hesiodo dize que de la tierra, y de la sangre del miembro cortado a Saturno. Virgilio en el libro sesto las pone a la entrada del infierno, juntas con el luto, cuydados, enfermedad y la triste vejez: el miedo, hambre pobreza y sueño pariente de la muerte. Fueron reuerenciadas de los antiguos por temor que les tuuieron, y significaron por ellos segun dize San Fulgencio en su Mithologia. 1. lib. los efectos de la ira, que es el desasosiego que significa Aletho: la boz turbada, que significa Thesifona, y la contienda o pelea de manos, que significa Megera. Los padres que les dieron son diferentes, significando las causas de

Furiæ fuerõ tres hermanas Aletho, Megera y Thesiphone.

Moralidad de las tres Furias segũ S. Fulgẽcio. Son tres efectas q̃ se hallã en la ira

L do

do proceden, q̃ no siempre son vnas. Los que dixeron ser hijas de la noche, dieron a entender que procedian de la ignorancia. Los que de Platõ y Proserpina, las atribuyeron a las riquezas, que hazen seruios a los hõbres. Y los que de la sangre y miembro cortado de Saturno, significaron el tiempo, y las maldades que se cometen en el, mediante el poder significado por la tierra. Y fingierõ que morassen a la entrada del infierno, porque no esta muy lexos de la muerte el que se ayra: o por la ocasion q̃ da para que le matẽ, o por la que recibe para matarse: y por esto no es la menor causa para morir, como dize Horacio. Y prosigue a otros generos de muertes { Mare est exicio } la mar por otra parte es destruyciõ { auidis nautis } para los cudiciosos marineros, porque a todos quantos tratan cõ ella, al cabo se los sorbe y consume. { funera } de mas de q̃ los entierros, { senũ ac iuuenum } de viejos y moços, casi sin diferẽcia { densantur } se entretexen los vnos con los otros: porque tambien los moços se mueren como los viejos. { sęua Proserpina, } y la cruel Proserpina, q̃ es la muger de Platõ: quiere dezir, la muerte, { nullũ caput fugit } no rehuye a ninguno. Fue Proserpina, hija de Ceres y de Iupiter, y estando en vn prado cogiẽdo flores, la vio Pluton, y enamorado della, la arrebato y tomo por muger. La significacion desta fabula es, que Proserpina: quiere dezir, la virtud seminal, y Pluton la virtud del Sol, que la tira para si: mediante lo qual se frutifica. Prosigue el Poeta a tratar de su muerte, que poca pena le daua, segun parece en el contarla. { me quoq; rapidus Notus } a mi tambien el arrebatado viẽto Noto { comes Orionis dum } q̃ es compañero del gran Oriõ, signo celeste, q̃ esta en la parte del cielo, donde comiença a encoruarse, { obruit me } me atropella y lleua trasi { Illyricis vndis } a las ondas del mar Illyrico Adriatico: quiere dezir, que cada vno muere en el oficio que tiene, y q̃ por esto yua caminãdo a la muerte, haziẽdo versos y ricos, en el qual exercicio auia de morir.

Proserpina hija de Ceres y de Iupiter.

Oriõ hijo de Hyreo. Nota Horacio lib. 3. Oda. 4. y en el. 2. Oda. 13.

Orion fue hijo de Iupiter, Mercurio, y Neptuno, que fueron hospedados de vn hombre llamado Hyreo, y como conociesse que eran Dioses, por mas bien regalarlos, mato vn bezerro, y en sacrificio se lo ofrecio. Por este buẽ hospedaje y reconocimiento los Dioses quisieron mostrarse agradecidos, y le prometieron lo q̃ les pidiesse. A lo qual respondio, que desseaua tener vn hijo, sin obligacion de ser casado. Y ellos le pidieron la piel del bezerro que les auia ofrecido, y todos tres se orinaron en ella, y se la entregaron, cõ orden de que la pusiesse debaxo de tierra, por el tiẽpo que dura la preñez de vna muger, y tendria el hijo q̃ desseaua. Hizo Hyreo lo q̃ le mandaron los Dioses: y despues de nueue meses hallo vn niño de aquel tiẽpo. Al qual recibiendolo por su hijo, lo llamo Orion, derivado el nõbre de la orina de que auia procedido. Despues siendo grande, pidio a Neptuno q̃ le concediesse andar sobre las aguas, como por la tierra: y el padre se lo cõcedio. Ocupose en ser caçador, y tuuo la cõpañia de Diana: y fue tan arrogãte en la caça, q̃ se jacto de no auer fiera q̃ no venciesse. Y por esto los Dioses le quisierõ castigar, permitiendo q̃ vn escorpion le mordiesse, y assi murio. Despues de lo qual, sintiẽdo Diana ser muerto, y soledad de su compañia, lo conuirtio en vn signo del cielo, y lo puso junto al de Tauro. Su figura es de diez y siete estrellas repartidas. En la cabeça tres claras, en cada ombro vna: tres en la cintura, en el codo y mano derecha dos obscuras: tres no claras en la espalda, y en las rodillas dos de resplandor, y dos obscuras en los pies. Dizese q̃ causa tẽpestades y serenidad, como se dira en otra parte. El secreto desta fabula, es natural, y significa la generacion de las cosas, en quien concurren los tres Dioses Iupiter, Mercurio y Neptuno, q̃ son figura de los tres elementos, fuego, ayre, y agua, q̃ influyẽ en la tierra significada por la piel del bezerro: de los quales nace Oriõ, q̃ es lo material de los cuerpos, viento, pluuia y truenos. Y porq̃ la mas sutil parte del agua, es la superficie (q̃ no se hũde como la que tiene mas peso, q̃ va a lo baxo) q̃ se adelgaza y desumece en vapor, fingieron q̃ Orion auia alcançado de Neptuno su padre, el poder andar sobre las aguas, como sobre la tierra. Porq̃ si por su sutileza se conuierte en vapor, como el de la tierra, lo mismo viene a ser sin diferẽcia. Este vapor crece y se leuãta a lo alto, q̃ nos parece llegar a la Luna, q̃ es Diana, la qual cõ su influẽcia lo

Orian conuertido en vn signo del cielo por Diana.

Declaracion dela fabula de Orian.

lo condensa y conuierte en pluuia, y es causa de su destruycion. Y por esto se dize. Fue cõpañero de Diana en la caça, y que por auerse le atreuido, lo mato: conforme a la opinion de Luciano, y de Horacio en otro lugar. Mas la muerte que tuuo por causa del escorpion, en su pintura se dira. Es vna figura que representa vn hombre figurado de las Estrellas que auemos dicho. Con vna espada en la mano, que amenaza al signo Tauro: y porq̃ esta opuesto al signo Escorpion, dize la fabula, que le pico en el pie, porque parece en la postura, que va huyendo del. Llamolo el Poeta, compañero del viento Noto, porque quando este vapor se leuãta, luego se causan ayres, aguas y truenos, siendo como es aquella materia formada en el ayre, de las quãtro calidades que son causa de las tẽpestades. Lo qual se entiende si se leuanta con obscuridad, y si con resplandor, denota serenidad: enbraueciendose los ayres que ahuyentan las nuues. Luego prosigue Horacio, y finge q̃ el mismo Archita Tarentino, si da a los nauegãtes, le echen alguna arena sobre su cuerpo, para q̃ goze de sepultura, y mas presto vaya a los infiernos: porq̃ Caron no quiere passar ninguna alma a los campos Elyseos, cuyo cuerpo no este sepultado. Lo qual finge el Poeta, por aduertirnos el descuydo de los viuos, para con los muertos, q̃ no ay acordarse dellos, sino de lo q̃ son herederos.

Tarento ciudad de Grecia.

At tu nauta vagæ ne parce malignus arenæ
Ossibus, & capiti inhumato
Particulã dare. sic quodcũq; minabitur Eurus,
Fluctibus Hesperijs; Venusinæ
Plectantur syluæ, te sospite: multaq; merces,
Vnde potest, tibi defluat æquo
Ab Ioue. Neptunoq; sacri custode Tarenti.
Neglegis immeritis nocituram
Post modo te natis fraudem cõmittere. fors &
Debita iura, vicesq; superbæ
Te manent ipsum: precibus non linquar inultis:
Teq; piacula nulla resoluent.
Quanquã festinas, non est mora longa: licebit
Iniecto ter puluere curras.

{At tu nauta malignus} mas tu passajero maligno, sino hizieres lo que te pido, {ne parce dire particulã arenæ vagæ} no des escasamente vna partezilla de la mouible arena {ossibus, & capiti inhumato} a mi cuerpo y cabeça no sepultado. {sic quodcumq; minabitur Eurus,} assi el mal que los vientos amenazaren {fluctibus Hesperijs,} en las ondas del mar de Italia, (entiende por todos los mares) {Syluæ Venusinæ plectantur,} lo pague las selvas Venusinas: quiere dezir, que el estrago q̃ hande hazer en la mar, lo hagan en las selvas, {multaq; merces} y mucha mercaduria {tibi defluat vnde potest} te corra de dõde la vuiere {ab æquo Ioue} del justo Iupiter {Neptunoq; custode} y de Neptuno q̃ es la guarda {sacri Tarenti.} del sagrado Tarento. Esto dize, por ser dedicado a Neptuno Tarento, ciudad de la grande Grecia, en lo mas interior del seno, q̃ de su nombre le dize Tarentino. Fundola Tarante hijo de Neptuno. Despues la acrecentaron los Lacones, siendo su capitan y caudillo Phalanto: y desposseyeron a sus antiguos moradores della, segun afirma Iustino lib. 3. Tuuieron despues los Tarentinos guerra con los Romanos, y conuocaron en su fauor (cõtra ellos) a Pirro, rey de los Epiranas. Salieron famosos hombres de Tarento, q̃ la illustraron y honraron. Aristogenes gran musico, muy amigo de Aristoteles. Rhinton, Poeta tragico y comico. Icco, grãde Medico. Y Architas, el mayor de los Mathematicos. Presuponiẽdo el Poeta que el passajero no cura de hazer lo q̃ Architale pide, finge q̃ prosigue con estas palabras. {negligis te committere fraudẽ} o passajero q̃ no hazes lo que te digo? menospreciasse cometer pecado cõtra misericordia? {post modum nocituram,} que poco despues te a de dar el castigo, y lo as de pagar, {natis immeritis} en tus hijos, que no lo merecerã. Esto suele acaecer muchas vezes q̃ por los pecados de los padres, suele ser castigados los hijos {fors & debita iura} la suerte y los derechos deuidos {vicesq; superbæ,} y las penas crueles q̃ sucedẽ a vezes, en q̃ sera por ti, lo q̃ yo por mi, {te ipsum manet} a ti mismo aguarda. {nõ linquar} no quedare {precibus inultis} con mis ruegos no vengados, por hazerte

sordo a ellos. {piacula nulla} no esperes que ningunos sacrificios {te resoluent} te daran por libre de tan grãde maldad. Bien aduertido es lo que tampoco se cõsidera, y tan cierto se espera, para que los hombres hagã por otros lo que despues desta vida tendrãn necesidad. Despues de auer dicho esto, buelue a rogarselo otra vez, humillandose a contentarse cõ menos de lo que le à pedido: y certificando al passajero, q̃ no perderia su viaje, por detenerse en hazer aquella buena obra. {quanquã festinas} aunq̃ vas de priessa, o passajero, {non est mora longa} no es largo detenimiento el que te pido: {licebit} que bien podras sin perder tiempo, caminando de passo, {curras} que corras tu viaje, {ter puluere iniecto.} echandome tres puños de tierra encima, pues no embaraçan las buenas obras, ni se pierde el tiempo en que se hazen. La costumbre de enterrar los muertos, siempre fue tenida por acto de religion, p a reciendo crueldad no darles sepultura, por el inconueniente de ser manjar de animales los cuerpos. Y entre nosotros, es obra de misericordia, y tiene significacion de confiança. Porque se haze depolito de los cuerpos, confessando que an de resucitar. Y que de la manera que el grano se siembra en la tierra, con esperança de que à de boluer a nacer mejorado con nueuo fructo: assi tambien los cuerpos se depositan en la misma tierra, con la misma espetãça de que an de boluer a nacer mejorados con los dotes de gloria que Dios les à de dar. V saron tãbien los Gẽtiles, quemar los cuerpos, por mayor hõra, entregandolos al fuego, mejor eleméto que la tierra. Y assi los principales se hazian quemar, y guardauan sus cenizas en vrnas preciosissimas. Entre nosotros es hecho de ignominia, por que significa el castigo que embio Dios del cielo, y el fuego del infierno. Notesse a M. Varron en el li. 4 de lingua Latina.

marlos q̃ significacion tenia a cerca de los gẽtiles, y lo q̃ aora significa.

Enterar los cuerpos y q̃

ODA. XXIX.

a Iccio.

Argumento.

AVIA Iccio dadose mucho tiempo al estudio de la Philosophia, y estando de contrario pareceer, quiso tomar otra manera de bivir, con yrse a la guerra. El Poeta le aconseja que no lo haga, y lo nota de inconsiderado, por ser mejor el estudio, que la guerra.

Concuerda con la Oda. 24 del. 3. libro y con la Epistola 2. del lib. 1.

ICCI } o Iccio amigo, {nunc} agora, al cabo de tãto tiempo que has seguido la profesiõ de letrado, {inuidea Gazis Arabum beatis} tienes embidia de las riquezas de los Arabes? {y llamolas bienauenturadas, segun la opinion del mundo, por el efecto) {& paras crem militiam} y procuras yrte a la guerra? Es la

Iccì beatis nunc Arabum inuides
Gazis: & acrem militiam paras,
Non ante deuictis Sabbææ
Regibus, horribilique Medo
Nectis catenas, quæ tibi virginum
Sponso notato barbara seruiet?
Puer quis ex aula capillis
Ad cyathum statuetur vnctis,
Doctus sagittas tendere Sericas
Arcu paterno? quis neget arduis
Pronos relabi posse riuos
Montibus, & Tyberim reuerti,
Cum tu coëmptos vndiq; nobiles
Libros Panæti, Socraticam & domum
Mutare loricis Iberis
Pollicitus meliora tennis?

tierra de Arabia entre los Assyrios y los Egypcios, opulẽtissima en riquezas, de donde tiene nombre el oro de Arabia, por el mejor que ay en el mundo. Y dale a entender en estas palabras (como por afrentarlo,) que la cudicia le haze desamparar las letras. Declarò las riquezas por el nombre Gaza, vocablo Persiano,

Arabia.

Nota de Gaza, y cõcuerda con la Oda. 16. del lib. 2.

no, q̃ propriamente quiere dezir, el erario, donde se guardauan los tesoros. Es nombre barbaro, y vsa del, por la licẽcia que permite a los hombres doctos en el arte Poetica, segũ veremos. Prosigue luego, como haziendo burla, declarando su presumpcion, en q̃ ya se juzgaua ser vencedor, sin pensar en las dificultades de la guerra: como sino vuiera mas que hazer que llegar y atar las manos a los enemigos, y ponerlos en cadena. Todo para notarlo por hombre de poco discurso. {nectis catenas} ya me parece que estas fabricando cadenas, {regibus Sabæis} para los Reyes de Saba, aun no vencidos, {horribili q; Medo,} y para el espantoso Medo. Esto dize, porque los Sabeos y los Medos fueron tan dificultosos de sujetar, que nunca los Romanos auian podido ganar triũfo dellos, por ser muy belicosos: en los quales puso exemplo, para que fuesse mas clara la burla. De los Sabeos (que es vna parte de la Arabia) dize Strabon, que todos los instrumentos del seruicio de las casas (como entre nosotros son de hierro, y otros metales) entre ellos eran de oro, y de plata: y que las casas eran guarnecidas de euano, marfil, y otras riquezas de mucho precio. Y porq̃ a lo dicho le à dado a entender la dificultad de la guerra: ya que por esta parte lo à persuadido, prosigue a diuirtiẽdole q̃ no considera el regalo que dexa en su casa, del qual en la guerra no gozaria. Y con esto le arguye por hombre delicado para sufrir vn dia de trabajo. {que virginum barbara} que muger barbara, delas que te cupieren por despojos {tibi seruiet} te seruira {necato sponso?} auiendole muerto a su marido? quiere dezir, q̃ aunque le suceda tambien que salga vencedor, no se librara del peligro, haziendole seruir de vna esclaua, que estara pẽsando en que le mato su marido: y assi tendra falta de regalo, y encubierto peligro. Prosigue. {quis puer ex aula} que muchacho sacado de la casa real, que sepa seruir, {statuetur tibi ad Cyathum,} te sera dedicado para seruirte de copa, {vnctis capillis?} limpios y perfumados los cabellos, qual tu lo tienes agora en tu casa? quiere dezir, que carecera de todo regalo. A lo qual finge q̃ Iccio respõde muy hazlendo del soldado, y guerrero, {doctus tendere sagittas Sericas, scilicet, statuetur mihi,} tendre vn criado diestro en tirar saetas, como las que vsan los Sericos, {arcu paterno?} con el arco de su padre? y esto sera todo mi regalo y contento. Y a esto responde el Poeta, admirado de tanta resolucion y que por cosa tan mala, quiere dexar los estudios de la Philosophia, y ser tenido por loco de todos los que le conocen, Coo vn encarecimiẽto elegante. Imito a Euripides, tratando de Medea. {quis negat} quien negara {pronos riuos posse relabi} que los rios inclinados donde tienen sus corrientes, puedan correr al contrario {arduis montibus?} por los mõtes asperos? {& {yberim reuerti?} y que el Tiber puede boluer a tras? {cum tu temnis mutare} quando tu menosprecias trocar {libros Panetii,} los libros de Panecio {nobiles,} buenos y honrosos, para quien se ocupa en estudiar, {coemptos vndiq;} despues de auerlos buscado de vna parte y de otra, que no se hallauan: {& Socraticam domum} y la fabrica de Socrates: (quiere dezir, su Philosophia, porq̃ Panecio fue discipulo de Socrates.) {loricis Iberis} cõ las esquadernaciones de España: quiere dezir, que lo tiene por mudable. {pollicitus melior.} prometiente muchas mas ventajas lo vno, que lo otro. Fue Pancio Stoyco, discipulo de Socrates, y maestro de Scipion Africano, muy estimado por sus obras.

Sabeos y sus riquezas.

Panecio discipulo de Socrates.

ODA. XXX.

a Venus.

Argumento.

PORQVE Glicera auia hecho vn templo, dedicado a Venus, y en el le ofrecia sacrificios. Pidele que dexe de estar en Cypro, por assistir en este templo, juntamente con las Gracias, y Cupido, donde tantos seruicios le hazian.

VEnus regina Gnidi } Venus reyna de Gnido { Paphyq; } y de Paso, en las quales ciudades tienes templos dedicados: { sperne Cyprum } menospreçia a Cypro { dilectã } amada. { & transferre } y trasfierete { in ædem decorã } en el hermoso templo { Glyceræ vocantis te } de Glicera aquié te llama, { multo ture } con mucho encienso: quiere dezir con muchos sacrificios { properentq; tecum } y vénganse contigo { feruidus puer } el ardiloso muchacho, Cupido, { & Gratiæ } y las Gracias tus criadas. { zonis solutis } desatadas sus ciotas { Ninfæq; } y las Ninfas, { & iuuentas } y la iuuentud { paratam comis sine } poco compañera sinti. { Mercuriusq; } y Mercurio tambien. De las Gracias esta dicho en la Oda. 4. y dize desatadas sus cinturas, por dezir desembueltas y esparzidas porque las gracias no se an de encubrir. Delas Ninfas veáse la Oda. 1. Dixoq̃ la juuentud sin Venus es poco consorte y afable, porque los moços q̃ se ocupã en semejãtes exercicios, son de ordinario mas desembueltos y menos retirados. Los comentós latinos declarã esta palabra por la juuentud sin hermosura q̃ no es agradable.

O Venus regina Gnidi, Paphiq;,
Sperne dilectam Cypron, & vocantis
Ture te multo Glycerae decoram
Transfer in aedem.
Feruidus tecum puer, & solutis
Gratiae zonis properentq; Nymphae,
Et parum comis sine te Iuuentas,
Mercuriusq;.

ODA. XXXI. DE LAS COSAS que pide a Apolo.

Argumento.

AVIA Augusto Cesar dedicado en honra de Apolo vn sumptuosissimo templo en el monte Palatino, en reconocimiento de cierta victoria, que auia conseguido de los enemigos: y Horacio pregunta assi mismo, que es lo que puede licitamente pedir al Dios Apolo. Y discurriendo por algunos bienes temporales, concluye cõ que solamente se a de pedir la conseruacion del entendimiento, la salud, y lo q̃ solamente es necessario para biuir: porque todo lo demas no es de importancia.

VATES { qui sacrã dedicatum poscit Apollinem } el Poeta Horacio que es lo que pide a Apolo nuevamente dedicado: y excede en el acusatiuo, q̃no lo suele hazer, de Apolo se dira en los versos seculares, { quid orat } que es lo que suplica. { fundens liquorem nouum de patera } virtiendo nueuo licor, quiere dezir vino de la copa. Dize nueuo y entiende por reziencchado, aunq̃ se puede interpretar por vino nueuo, porque en los sacrificios, no tanto se a de atender al valor de la ofrenda, quanto a la intencion con que se ofrece. Luego respõde a esta pregunta y dize. { non opimas Sardiniæ segetes } no es lo que sea de pedir campos fertiles, { Sardiniæ feracis } de la Cerdeña abundante de frutos: { nõ grata armenta } no los agradables ganados

Q Vid dedicatum poscit Apollinem
Vatis? quid orat, de patera nouum
Fundens liquorem? non opimas
Sardiniae segetes feracis:
Non essuosae gratа Calabriae
Armenta: non aurum aut ebur Indicum:
Non rura quae Liris quieta
Mordet aqua taciturnus amnis.
Premant Calena falce, quibus dedit
Fortuna vitem: diues & aureis
Mercator exiccet culullis
Vina Syra reparata merce,

dos { Aestuose Calabrie } de la Calabria calurosa: { non aurum aut ebur indicū } no el oro ni el marfil traydo de la India { non rura } ni los campos y heredades { que Lyris taciturnus amnis } que el rio Lyris callado y pacifico, por la mansadumbre con que corre { mordet aqua quieta } muerde con su agua quieta: por que va carcomiendo y cauando con el agua los limites de las heredades por donde passa. Todas estas cosas son las que muchos pedirian, porq̃ a cerca de los mas son de precio y estimacion, y ya no lo niego, dize el poeta; gozenlas los que las tuuieren, { Quibus fortuna dedit vitem } aq̃llos a quien la fortuna dio possessiones de heredades y viñas, { premāt falce calena } apremienlas a que den el fruto, con el podarlas, cauarlas, y vinarlas: pues el hazer aquesso, despues trae aparejada execucion, para que rindan el fruto de la cosecha: y su trabajo les cuesta, { & mercator dives } y el mercader rico { charus ipsis Dijs } querido y amado de los mismos Dioses, { reuisens æquor Atlanticum } auiendo mirado y passeado el mar Atlantico (que diuide la Africa de la Europa) { ter & quater } tres y quatro vezes { anno impune } en todo el año, sin pagar el escote de sus aire uimientos: no perdiendo nada, ni succediendole desgracia: { exsicet vina } beua y agote los vinos de donde mejores los pueda auer para beuer, { cullulis aureis } con los vasos de oro { reparata Syria merce } comprados con la mercaderia que trujo de Siria: quiere dezir que goza de reláçer el dinero vna y muchas vezes, el que es mercader, trocambiā do vna mercaduria por otra, pues que es su oficio, y le cuesta su cuydado y trabajo: sin desalabar a nadie la ocupacion que tiene, porque cada vno se acomoda a lo que le esta mejor, { me pascunt olivæ } a mi me bastan vnas azeytunas y vn poco de pan (dize Horacio) y esso es lo que me sustēta y me mantiene { me cichoreæ leuesq; malue } a mi me apacientan vnas chicorias, y moluas: ligeras y faciles que no embaraçan el estomago. Y lo que se à de pedir de mayor importancia es lo siguiente. { at Lathoe } mas tu Apolo, hijo de Latona { precor dones mihi valido } yo te ruego me concedas, teniendo salud, que es el fundamento de todos los bienes, { frui paratis } gozar de aquellos manjares, que se pueden comer, sin preuenciones de guisarlos para comerlos, como son frutas, yeruas que no requieren disponerse con artificio de fuego q̃ las disponga. { degere cum integra mente } biuir con entero entendimiento, { nec degere turpem senectam } ni biuir vejez desonrrada: { neque carentem Cithara } ni que carezca de mi Lira: quiere dezir, que siempre pudiesse hazer versos que era su mayor gusto. Como lo an de pedir todos los hombres, sin reprouar el gusto de los otros.

Dijs charus ipsis: quippe ter, & quater
Anno reuisens æquor Atlanticum
Impunè me pascunt olivæ,
Me cichoreæ, leuesq; malue.
Frui paratis & valido mihi
Latoë dones: at precor integra
Cum mente, nec turpem senectam
Degere, nec cythara carentem.

Atlantico mar. el q̃ diuide a Africa de Europa.

Lo q̃ se à de pedir a Dios q̃ mas conuiene.

ODA. XXXII. A SV PROpria Lyra.

Argumento.

HABLA el poeta con su Lyra, y pidele que dure para siempre: juntamente con lo que a escrito, y cantado con ella. Y alabala porque es su mayor contento.

BARBITE modulate primum } O Lyra instrumento mio templado primero { Lesbio ciui } del ciudadano Lesbo Alceo (que como se dixo en la Oda. 1. fue el primero que inuento versos Latinos) { si quid lusimus tecum } si alguna

Alceo el primero que hizo verſos Lyricos Latinos. Y dize Luſimus como Virgilio en las Bucolicas Ludere q; velle calamo permiſit Auguſto

alguna coſa emos regozijado contigo, {vacui ſub vmbra} eſtando ociuſos a la ſombra, {poſcimus quod viuat} pedimos q̃ biua {& hunc annum & plures} eſte año y otros muchos. {age dic latinam carmen,} deſembuelue agora, y di el verſo Latino. {qui ferox bello,} el qual Alceo ſiendo ſoldado en la guerra, y bizarro {tamẽ inter arma} cõ todo eſſo entre las armas, aunq̃ peleaua, {ſiue religarãt litore vdo} oraũieſſe amarrado a la ribera mojada {nauim iactatã} la naue arrojada de los mares, {canabat Liberũ} el eſtaua a Bacho {& muſas Veneremq;} y a las muſas y Venus, {& puerũ Lyciũ} y a ſu regalado Lycio {ſemper illi hereté} q̃ nunca del lado ſe le apartaua: {decorum nigris oculis} hermoſo con ſus ojos negros {nigro que crine:} y cabello negro: quiere dezir, que anſi en la paz como en la guerra, nunca dexaua de componer verſos, acariciãdo con ellos a quié bien queria, y deuia. En agradecimiento de lo qual dize luego muchos requiebros a ſu lyra regalandoſe con ella, y engrandeciendo ſu valor con la honra de los Dioſes. {ò decus Febi} o eytara mia honra de Febo, {& teſtudo grata} y agradable inſtrumento {dapibus ſupremi Iouis} eo los combites del alto Iupiter: {ò dulce lenimen laborum meorũ} o dulce deſcanſo de mis trabajos {rite mihi cũ q; vocanti} para mi en todo tiẽpo, y en qualquiera parte q̃ te llamo {ſalue} Dios te guarde. Dize te ſaludo a ſu lyra, por la forma de concha de tortuga que ſuelen tener las Lyras o eytaras. Cuyo inuentor (ſegun dize Higinio) fue Mercurio, por auer hallado vna concha antigua con ſolos los neruios deſte animal que la auian quedado, y como tocadolos, dieſſen ſonido ocaſionado de tal experencia hizo la lyra a ſu imitacion, y retuuo el nõbre. Cõfirma eſta ſignificacion Virgilio, en el 4. de las Georgicas. {Ipſe caua ſolans ægrum teſtudine amorem.} Otras ſignificaciones tiene de la forma, Ambroſio Calepino las declara.

Poſcimus ſi quid nacui ſub vmbra
Luſimus tecum, quod & hunc in annum
Viuas, & plureis: age dic Latinum
Barbite carmen
Lesbio primùm modulate ciui:
Qui ferox bello, tamen inter arma,
Siue iactatam religarat vdo
Littore nauim,
Liberum, & Muſas, Veneremq; & illi
Semper hærentem puerum canebat,
Et Lycum nigris oculis, nigroq;
Crine decorum.
O decus Phœbi, & dapibus ſupremi
Grata teſtudo Iouis, ò laborum
Dulce lenimen, mihi cumq; ſalue
Rite vocanti.

ODA. XXXIII. A Albio Tibullo.

Argumento.

ALBIO Tibullo era enamorado de Gliſceria, y como ſuele acaeeer, ella no le queria, aunque la ſeruia. Acude Horacio cõſus razones a cõſolarlo deſte agrauio, y dale quenta de otros muchos aquien ácaecia lomimo: y de todo echa la culpa a Venus, que anſi lo conſiente. Verificaſe la ceguedad de la paſsion, que priua del ſentido a los hombres para eſtar ſujetos a ſinrazones.

ALbi ne doleas plus nimio} Albio no ſiẽtas dolor mas delo q̃ es razõ {memor immitis Gliſeere} acordando te de Gliſceria cruel: {neu decantes alegos miſerabiles} ni cantes elegias triſtes y laſtimeras {cur iunior} porque otro mas moço que tu {præniteat tibi,} ſe auentaje a ti pareciendo le mejor? {læſa fide} que brantada la fe q̃ te deuia. Siempre lo tiené de coſtumbre las mugeres, querer a los moços y dexar a los viejos.

y para

Albi ne doleas plus nimio memor
Immitis Glyceræ, neu miserabiles
Decantes elegos, cur tibi iunior
Læsa præniteat fide.
Insignem tenui fronte Lycorida
Cyri torret amor: Cyrus in asperam
Declinat Pholoen: sed prius Appulis
Iungentur capreæ lupis,
Quàm turpi Pholoe peccet adultero.
Sic visum Veneri: cui placet impares
Formas, atq; animos sub iuga aheneis
Sæuo mittere cum ioco.
Ipsum me melior cùm peteret Venus,
Grata detinuit compede Myrtale
Libertina, fretis acrior Adriæ
Curuantis Calabros sinus.

y para q̃ se consuele sabiendo los dueños semejantes de otros, dize otro exemplo: {amor Cyri} el amor de Cyro {torret Lycoridā} abrasa a Licorida: {insignem tenui fronte} hermosa con su frente delicada: quiere dezir, que tenia la tez del rostro lustrosa y resplandeciente: {permitte} la fortuna {Cyrus declinat in asperam Pholoen} que Cyro se dierta a querer a Foloe, que no es hermosa, ni lo puede ver delante de si: {sed prius capreæ} mas primero las cabras, {iungentur lupis Appulis} tendrá amistad con los lobos de Apulia {quam Pholoe peccet} que Foloe se embarace {turpi adultero.} con Cyro torpe adultero. Y no ay mas razõ de aq̃sto {sic visum Veneri} q̃ auerle parecido assi a Venus {cui placet impares sub iuga aheneis} a la qual agrada someter debajo de fuertes yugos de bronze {impares formas atq; animos} desiguales rostros y condiciones: pues vemos que junta la hermosura con la lealdad, la buena condicion con la insufrible, la gentileza con quien no la tiene, la gracia con la desgracia: y de los estados el aficion yguala los q̃ no se yguala como siempre lo vemos: y dize el mismo q̃ tiene Venus de hazer estas cosas: {sæuo cum ioco} cõ vn juego y burlas pesadas, porq̃ se comiençan riendo, y acaban llorando. A esto añade luego Horacio, lo que a si mismo le sucedia cõ sus amores: {me ipsum} a mi mismo {melior Venus cum peteret} quando mas favorable Venus me hirio {detinuit compede} me echo grillos a los pies {Myrtale libertina} con los amores de Myrta, vna libertina, {acrior} q̃ es mas recia de condicion, y mas insufrible {fretis Adriæ} q̃ los estrechos del mar Adriatico, {curuantis sinus Calabros.} que encorua los senos y recodos que hazen en la Calabria. Y o digo, que todos se quexan, y ninguno escarmientes, porque quieren lo mismo que aborrezen.

ODA. XXXIIII. MOSTRANDO SENtimiento de auer sido Epicuro.

Argumento.

{Parcus deorum} RA la secta de los Epicuros, (en aquel tiempo) contraria a los Dioses; negando que no tenia poder, ni prouidẽcia, en ninguna cosa del mundo, sino que todo sucedia a caso: y Horacio tuuo vn tiempo esta opinion. Pero despues aduirtiendo algunos sucessos y acaecimientos, que lo inclinaron a pensar, que aquello no podia suceder sin particular prouidencia de algun superior que lo ordenasse: acordo de mudar opinion contra lla que auia tenido de Epicuro. Y reconociendo su yerro, y proponiendo la enmienda, escriue esta Oda, teniendo por cierto lo que los Estoycos creyan.

{cultor scilicet sum} Mientras yo soy venerador y deuoto {pareus & infrequens Deorum} suaro en ser reconocido, no frequentador de

la honra de los Dioses {consultus sapientiæ insanientis} siendo loco de la sabiduria loca, y disparada de los Epicurios, {erro} confiesso que ando errado, y q̃ no me he sabido entender. Llamo sciencia loca la de los Epicuros, porq̃ ya tenia por disparates sus opiniones: y dixo consultus en lugar de doctus, tomãdo el consequente, por el antecedẽte. A se. de entẽder por vna misma cosa. Y prosigue diziẽdo, que le haze fuerça la razon, para mudar de parecer: {nũc cogor dare vela retrorsum} agora ya soy forçado a boluer las velas, y tomar otro Norte y guia; {atq; iterare cursus relictos} y boluer a caminar los caminos dexados. Toma la metaphora del nauegar, dando a entẽder que quiere seguir las opiniones que antes huya: y prosigue a la razon. {namq; Diespiter} porque el padre del dia quiere dezir, Iupiter, {diuidens nubila} diuidiendo los nublados quãdo truena {igni coruſco} cõ fuego resplandeciente {plerumq; egit equos tonantes,} por la mayor parte trae sus cauallos tronando, {currumq; volucrem} y su carro ligero {per purũ ſaerem} por medio del ayre puro. Esta la opinion del vulgo, que quando tronaua, corria Iupiter con sus cauallos por el cielo. Grandeza del poder de Dios, que ordenola enemistad de los elementos, para la conseruacion de los compuestos: y como de nada los hizo y fabrico, assi de nada los alimenta y sustenta cõ los vapores de la tierra, que se fabrican en el espacio del sereno, en forma de grãdes montes, cõpuestos vnos sobre otros: y por guardar cada vno las leyes y fueros de su naturaleza, se dan batallas los vnos contra los otros. Tiembla la tierra con su furia, y el mundo le atemoriza, reconociendo el poder de Dios y su grandeza: como lo aduierte en lo q̃ se sigue. {quo} cõ el qual poder de Iupiter {brũta tellus} la tierra bruta esta, {& vaga flumina} y los rios vagueros os {quo Styx} y la laguna Stygia, {horrida ſedes Ioui ſi Tænari} espantable assiento del aborrecible infierno, {finiſq; Atlanticus} y el assiẽto del mõte Atlante {cõcutitur} se estremece: q.d. q̃ sucediendo estas cosas (por el querer de Dios) necessariamente à de ser reconocido. Llamo a la tierra bruta, porq̃ carece de sentido, y en su aspecto es horrida. Styx, laguna del infierno, que fingieron los Poetas, despues del rio Acheronte, por correr debaxo de tierra. (segũ Hesiodo in theogonia) Fue hija del Occano, como cõsta destas palabras.

Errar de los Epicuros.

Styx, laguna del infierno, hija del Occano.

Hesiodo.

Styx grauis: Occeani refluí de semine nata,
Quæ procul à ſuperis colit alta palatia, longis
Marmoribus ſuffulta: tenet vtrinq; columnæ
Argento è puro, & cœlum firmantur ad ipſum.

Otros dizen, auer sido hija de la tierra, y otros de Acheronte, y dan sus razones. Fue su marido Pallante, o Pirante, (segũ dize Pausanias) y que pario deste la Hydria: y que de su padre Acheronte, fue su hija la Victoria: y porque ayudo a Iupiter contra los Titanes. Aũque Isacio dize, que por descubrirle la conjuracio, Iupiter la quiso honrar, con que fuesse inuiolable el juramento que los Dioses hiziesen por su nombre: con pena de que fuesse priuado del Nectar y Ambrosia celestial, y del consorcio de los otros Dioses: por cierto espacio de tiempo el que lo quebrantasse: y que fuesse afligido de la enfermedad que llamaron Veterno, q̃ es vn profundissimo sueño por vn año: despues del qual no podia comunicar cõ los otros Dioses nueue años: y cumplidos los diez, fuesse restituydo en su primero estado. Todo lo qual cuenta Hesiodo in Theogonia, con estos versos.

Opinian de los Gentiles a cerca de las rayos.

Castigo de los Dioses q̃ con mẽtira juraua por la Stygia.

Hesiodo.

Supplicium ſuperis de petra profluit vnda
Quam

P Arcus Deorum cultor, & infrequens,
Insanientis dum sapientiæ
Consultus erro, nunc retrorsum
Vela dare, atq; iterare cursus
Cogor relictos. namq; Dieſpiter
Igni coruſco nubila diuidens,
Plerumq; per purum tonantes
Egit equos, volucremq; currum,
Quo bruta tellus, & vaga flumina,
Quo Styx & inuiſi horrida Tenari
Sedes Atlanteũſq; finis
Concutitur.

Quam si quis Diuum superorum peie-
ret, horum
Quis domus incolitur precelsa niualis
olympi
Bis senus iacet infelix ex ordine menses:
Nectar & ambrosia simul abstinet; inq;
grauato
Incumbit mucus, oppressas membra ve-
terno.
Ast vbi per longum morbum tolerauerit annum,
Tum grauiora manent miserum certa-
mina semper.
Ille rotem procul a Diuis depellitur
annos:
Concilio totidem Diuorumq; absistet,
idem
Cum superis pariter conuiuia nulla frequentat.
Pristina conditio decimo cui redditur
anno.
Tantus honor Stygijs iuratis additur
vndis.

Demas de lo dicho, dize este autor la ceremonia que por mandado de Iupiter se guardaua contra los Dioses que mentian lo que jurauan, y era darles a beuer del agua desta laguna Stygia, en vn vaso de oro, con la qual beui la se dezian de seguir los efectos que estan dichos. Só los versos de Isacio q̃ lo dizen los siguiẽtes.

Isacio.

Cum quis de superis mendatia dixerit,
Irim
Iupiter afferre hinc iuramentum sibi
mandat
Aurato in Cyatho limpham, celeberri-
ma sonum
Quæ fluit è petra, & paulatim labitur
alta
Sub terris fluit, & tenebras per noctis
opacæ
Flumine de sacro, cornu maris Atlanthei.
Nam decima Occeani pars est Stix ipsa
profundi.

Lugar y sitio de la laguna Stygia.

Del proprio lugar desta laguna Stygia, son varias las opiniones qual aya sido. Vnos afirman ser cercano al puerto Lucrino y al lago Auerno en el seno de Baya, lugar ameno y fructifero. Y esto tuuo causa para que los sacerdotes por cudicia de gozarlo ellos solos introduxessen tal opinion, prohibiendo la entrada, por lugar consagrado a los infernales, si primero no aplacauan los Manes (que eran las animas de los justos) con sacrificios y ofrendas que ellos gozauan. Y para confirmar su opinion, dezian, que el agua de vna fuente que auia en este lugar, se derriuaua de la laguna Stygia, y assi no la beuian. Mas Herodoto tratando de la ciudad de Nonacria, dize ser suya esta fuente. Y Pausanias in Arcadicis, afirma que brotaua el agua destilada a gotas, de vna peña muy alta, y que se juntaua con la del rio Cratis, que tiene sus corrientes por debaxo de tierra, y es dañosissima para quien la beue, porque tiene por propriedad deshazer los metales, y no ay vaso que sin quebrarse la pueda sufrir. Platõ describio las calidades desta agua, diziendo, que su color es azul, y su sabor amargo. Sus peces negros, que parecen sombras: a cuya causa los Griegos le llamaron Stygio: quẽ quiere dezir odioso.

Herodoto.

Rio Cratis y sus calidades.

Moralidad

La moralidad desta fabula, casi esta dicha en la Oda 3. tratando de Acheron. Y presupuesto aquello: quiere dezir lo demas (de auer descubierto la traycion cõtra Iupiter, o ayudandole contra los Titanos) la obligacion que tienen los vasallos de boluer por su Principe, contra quien no le obedesciere. Y la gracia de auerle concedido Iupiter tan grande autoridad al juramento, quiere dezir, la recompensa q̃ los Principes deuen hazer a los que les siruen en tales cosas. Monte Atlante, se dixo por Atlas el famoso deste nombre. Vuo muchos q̃ se llamarõ Atlas, (segũ lo da entẽder la diuersidad de madres que los autores le dan) pero muy cierto fue hijo de Iapeto, y hermano de Promotheo, como esta dicho en la Oda 3. Fue tenido por Gigante, de grandes fuerças, sustẽtido el cielo sobre sus ombros. Este supo del Oraculo, que vn hijo de Iupiter lo auia dq̃ matar: y por guardarse de la trayeion, jamas quiso hospedar a nadie en su casa. Mas sucedio, que Perseo passasse volando por su tierra Mauritania, dõde era Rey, y por vengarse de no auerle querido hospedar, le mostro la cabeça de Medusa, y lo conuirtio en piedra, de la forma y altura que el era: y assi quedo hecho vn monte, tan alto que parece llegar al cielo. Strabon libro. 17. hizo mencion deste monte, y dize ser en la Lybia, fuera de las columnas de Hercules: y q̃ algunos lo llamarõ Diris. Y Hesiodo mas en particular lo describe in Melpomene. Es angosto, y redõdo por todas partes

Monte Atlante.

Atlante hijo de Iapeto

Atlante buelto en monte por Perseo, rey de Mauritania, mostrandole la cabeça de Medusa.

y tan alto que se pierde de vista. Su cabeça tocada de nuues en inuierno y verano Sus auitadores lo llamaron columna del cielo, porque parece que se continua con el, por respecto de las nuues. Su assiẽto es inaccessible, por la mucha agua y arboleda que lo cercan. Pintolo Virgilio en el. 4. diziendo.

Virgilio.

Oceani finem iuxta, solemq; cadentem,
Vltimus Aethyopum locus est vbi maximus Atlas,
Axem humeros torquet stellis ardentibus aptum.

Desde este mõte á aquella parte del mar Oceano, se dize el mar Atlantico, que es el bermejo, segun Herodoto in Clio. La verdad desta fabula, entiendo que pertenece a Atlante el Egypcio (que fue muchos años antes que el Lybico, segun dize Zetzes hist. 1. Chil. 5.) grande Astrologo, y el primer inuẽtor de la Sphera. Y por esto le pintaron con ella en la mano, considerando las cosas del cielo. Lo que toca a ser conuertido en piedra, por auer mirado la cabeça de Medusa, que le mostro Perseo: tiene historia (segun dize S. Fulgencio) porque Perseo vencio a Medusa, señora de grandes riquezas: con las quales vino boland (entiendese nauegãdo por la mar) a la tierra de Atlas, y por fuerça de armas lo echo de su reyno, y hizo que se rethirasse a vn monte, que se llamo de su nombre Atlante, famoso por su altura y lo demas que esta dicho. Entiende Horacio en este lugar toda la tierra, tomando la parte por el todo: como lo suele hazer. Tenarus es vn monte en Licaonia, vezino a la mar: y porque en su assiẽto tiene ciertas bocas de cueuas obscuras y ayrosas, vuo opinion que fuessen del infierno. Procede Horacio a contar lo que puede Iupiter, en los sucessos que cada dia seven. {& valet Deus} y puede tambien Dios {mutare ima summis} mudar las cosas baxas con las altas, haziendo que truequen lugares como lo vemos {attenuat insignem} que debilita a vn hombre señalado, quitandole la hazienda, {obscura promens} sacãdo a luz las cosas desechadas y viles: quiere dezir que leuanta a hombres humildes y apocados, derribando los soberuios leuantados. Porque juega el mundo a hurta la ropa: y los que la tiẽ son del posseydos, y los pobres enriquecidos. Proligue diziendo que a bueltas de lo q̃ Iupiter ordena, haze tambiẽ sus lances la Fortuna, {Hinc rapax Fortuna} de aqui viene q̃ la Fortuna fuerte {sustulit apicem} leuãta el honor de alguno {cum stridore acuto} cõ clamor y bozeria que suena y se haze sentir de todos: {hinc gaudet deposuisse} de aqui tambiẽ nace q̃ se huelgue de auerlo depuesto de la dignidad y hõra q̃ tenia. Estas son las cosas q̃ a Horacio hizieró mudar de parecer, para creer q̃ los sucessos del mundo, no son a caso. Desto y Fortuna se trata en la Oda siguiente.

Moralidad de la fabula de Atlante.

Tenarus mõte en Licaonia.

Valet ima summis
Mutare, & insignem attenuat Deus
Obscura promens. Hinc apicem rapax
Fortuna cum stridore acuto
Sustulit. hic posuisse gaudet.

Fortuna.

ODA. XXXV.
a la Fortuna.

Argumento.

DE la Fortuna trata el poder, por ser tan temida de todos: y hazele recomendaciõ de Cesar Augusto, que yua atretania, porque le diesse buen sucesso en su jornada. En la Oda passada dexe de dezir de la Fortuna para este lugar: y bié lo pudiera escusar, pues los autores antiguos no tratarõ della. No sabemos d creer que la aya en el mundo, para buscarle principio, aunque es nombrado de todos en los casos prosperos y aduersos, y le atribuyen las mudanças de los estados, reynos y señorios, riqueza, pobreza, desgracia, priuança, amistad y desamor: tenida por inconstante: siempre variando de vnos estremos en otros, sin perseuerar en ningũ proposito ni lugar. Mas si la ay, es sin

Fortuna no ay.

es sin cõsejo,ni acuerdo. Nunca haze biẽ a vnos,sin daño y perjuyzio de otros. No tiene razon por fundamẽto de sus obras, porque a los que juzgamos por buenos, quita los premios, y a los que notoriamente son malos,les ruega con ellos. Por esto la llamarõ algunos madre de locos: y madrastra de cuerdos,por su desuario: porque leuãta y fauorece a muchos, mas imprudentes que discretos, y persigue a otros que son sabios y prudentes. De las quales cosas ocasionnados los Poetas, dixeron algunos dichos elegantes y sentenciosos,que por tales,los tengo de referir aquí. Ouidio en el segũdo de Põto dixo.

Fortuna madre de locos y madrastra de cuerdos.

Ouidio.

Passibus ambiguis,fortuna volubilis errat
Et manet in nullo firma,tenaxq; loco.

Y Palladio,Improuua nõ nouit leges Fortuna modumve
Sed semper,quo fert impetus,illa ruit.
Ulla odit plærumq; bonos, blanditur iniquis,
Et monstrat quæ sint robora stultitiæ.

Antes de Homero ninguno de los escriptores nõbro Fortuna, porque Hesiodo que escriuio el origen de todos los Dioses,no se acordo della. Por lo qual es verisimil que fue inuẽcion de Homero, y que a imitacion suya, los escriptores despues la engrandecieron con sus escriptos,atribuyendole poder para todas las cosas,y que en su querer consistela prosperidad y aduersidad. Qual fuesse la causa para que Homero la fingiesse, me parece la imprudencia de los hombres, que inconsideradamente (quando no suceden las cosas a su gusto) se quexan de lo que Dios ordena. Y para q̃ tuviessen de quiẽ quexarse sin respecto,para maldezir fingio a la Fortuna, por causa de los trabajos: de donde se sigue, que tambien la tẽgan por principio de la prosperidad. Por lo qual discretamente dixo Iuuenal.

Iuuenal.

Nullum numen abest si sit prudentia, sed te
Nos facimus Fortuna Deam, cœloque locamus.

Y quiso dezir,que la imprudencia de los hombres en el suelo, puso a la Fortuna en el cielo. Porque no ay Fortuna,si ay cordura: y el q̃ tiene prudencia atribuye los sucessos a sola prouidẽcia. Mas porque los antiguos dixeron que auia fortuna; y entre los modernos ya se disputa digamos que sea a nuestro parecer. Para lo qual es necessario saber que los bienes del hombre son de tres maneras. Espirituales: corporales y fortuytos. Los espirituales son las virtudes intelectuales, como sciencia, sabiduria, prudencia y arte: y las virtudes morales justicia fortaleza y templança que saborcen al alma Los bienes corporales q̃ son hermosura, fuerça destreza y ligereza de miembros saborecen al cuerpo. Y los fortuytos son riquezas dignidades,imperios magistrados,honra, y buena fama. Todos los quales bienes se derivan de la diuina prouidencia, que es vna razon en Dios que dispone y ordena todas las cosas, como el es seruido. A lo qual se sigue lo que llamamos Hado,que es vna determinacion de lo que à de ser en la sucession del tiempo. Desto se sigue que la prouidencia y el hado son immudables, y que lo que la prouidencia dispone, el Hado ordena, para que infaliblemente suceda: y que no se diferencian entresi mas q̃ por considerarlos en la prouidencia en el entendimiento de Dios, y al Hado en la sucessiõ y horden temporal de las cosas: y que ninguna cosa suceda a caso fortuyto, sino con prouidencia y acuerdo. Y solo resta que la Fortuna tenga lugar en aquellos efectos que dependen de la influencia de los Planetas, la qual conforme a las conjunciones y oposiciones, gouierna las cosas q̃ estan debajo del cielo de la Luna sujetas a mudança. Y no comprehende al alma y sus potencias, porque en su creacion no fueron parte los cielos, ni las estrellas, sino solo el criador que la formo. De lo qual se sigue que sea libre en su voluntad, sin que le haga fuerça la influencia, aunque la incline: y que los bienes que pertenecen al alma, que son las virtudes no esten sujetos a la fortuna, sino solo aquellos en quien tuvieron parte las causas segundas y naturales. Para la mudança de los quales es mucha parte nuestra voluntad, porque de las riquezas nace la soberuia: de la soberuia, la imprudencia: de la imprudencia la ira: de la ira, la discordia: de la discordia, la diuision y desta la probeza. De la probeza la humildad: de la humildad, la paciencia, de la paciencia, la paz: de la paz, la concordia: de la concordia, el poder: del poder, la riqueza: y de la riqueza, la estimacion: y esta es causa de la soberuia para boluer a dar la:

Bienes de tres maneras, y q̃ sea fortuna.

Hado q̃ sea

vn templo dedicado a la fortuna, cuyas riquezas eran de infinito valor: porque todos los poderosos, y principes del mũdo, ofrecian allí sus dones: en reconocimiento de los prosperos sucesos de sus pretensiones. Escriue Strabon en el libro. 5. auer sido en su tiempo esta ciudad, adornada de sumptuosos y grandes edificios. donde muy de hordinario acudian gẽte a holgarse, y entretener el tiempo: por ser de mucha recreacion. Era su sitio junto al mar Mediterraneo, ocho leguas de vn castillo llamado Neptuno, del qual sola esta memoria a quedado por vn grãdissimo puerto q̃ tenia, cercado de vna montaña, q̃ agora se ve: mas el tiempo gasta y consume mayores cosas. Y voualmos a lo que dize Horacio, prosiguiẽdo a los mensageros de la Fortuna quando es contraria para que la conozcã los hombres, y se preuẽgan de paciẽcia o procuren el remedio de sus daños. { sęua necessitas } la cruel necessidad { te anteit semper } va siempre delãte de ti { genstans manu ahena } llevando en mano durissima y rigurosa { clauos trabales } clauos atormentadores, a modo de vigas { & cuneos } y cuñas cõ que oprimir al caydo, diuidiendole del comercio, trato y comunicacion de los poderosos, y principes del mundo, que en descharle parece que se honran, y en abaxarle, se leuantan: y en disminuyrle se engrandecen. Tan aborrecida es la pobreza, q̃ por ser causa de acabar la vida algunos comentadores Latinos la interpretan por la muerte, en este lugar. { nec abest seuerus uncus } ni dexa de estar presente el cuchillo retorcido, cruel para cortar cabeças { liquidumq; plumbum } y el plomo derretido para martirizar y atormentar: porque para el delidicho se incuentra la persecucion y la muerte que son ministros o mensajeros de la Fortuna. Por las cuñas entiende las ocasiones que desuian el fauor. Por las vigas de metal las desgracias q̃ no dexan alçar la cabeça, ni boluer sobre si. Por los cuchillos la muerte que executa la justicia: y por el plomo derretido, los tormentos y martirios de la crueldad de los tiranos cõtra la innocẽcia de los justos. Las quales cosas tiene por fundamento la necessidad.

Strabon.

A esto se sigue conocer los amigos que ay en el mundo: vnos verdaderos que no desamparan a sus amigos aunque los vẽ perseguidos de la fortuna: y otros falsos qual es el vulgo desleal y fingido q̃ del amistad no se cura quando falta la prosperidad, { spes & fides rara } la esperança, y lealtad que pocas vezes se halla { aluo velata panno } cubierta con paño blanco: quiere dezir que no se conoce mientras dura la prosperidad { colit te } te hõra, porque suple tus faltas consolãdo al afligido, por lo qual se sigue { nec abnegat te comitẽ } ni tampoco niega ser tu compañera esta lealtad { vtcunque inimica linquis } todas las vezes que enemiga y contraria dexas { domos potentes } las casas poderosas { mutata veste } mudando la vestidura: quiere dezir auiendo vestido a vnos con la ropa y hazienda que a otros quito. Siguense los amigos falsos a quiẽ descubre el interes, { at vulgus infidum } mas el vulgo infiel { & meretrix periura retrocedit } y la ramera perjura retrocede y se haze a fuera, { amici dolosi } los amigos falsos { diffugiunt siccatis cadis cum fæce } huyen luego, estando secos los barriles con solas las hezes: quiere dezir que en no auiendo que comer y beuer se acaba el amistad porque no quieren { ferre iugum pariter } llevar adelante el yugo cõ ygualdad, como antes quãdo auia que esquilmar y que gastar. Esto es lo que hazen los mas de los que se dan por amigos de otros, que no duran mas que dura la prosperidad. Porque a penas ay vno que acuda en el trabajo, de quantos fueron compañeros en el descanso.

Te semper anteit sæua necessitas,
Clauos trabales, & cuneos manu
Gestans ahena nec seuerus
Vncus abest liquidumq; plumbum.
Te spes, & albo rara fides colit
Velata panno: nec comitem abnegat,
Vtcumq; mutata potentes
Veste domos inimica linquis.
At vulgus infidum & meretrix retro
Periura cedit: diffugiunt cadis
Cum face siccatis amici,
Ferre iugum pariter dolosi.

Lo

Ouidio. Lo qual dixo Ouidio de tristibus en pocas palabras.

Turpe quidē dictu, si modo vera fatemur
Vulgus amicitias, vtilitate probat.
Donec eris felix multos numerabis amicos.
Tempora si fuerint nubila, solus eris.

Prosigue y acaba pidiendo a la fortuna tēga en su protecciō y amparo a Cesar Augusto en la jornada de Bretania, { seruet Cesarem iturū scilicet precor } yo te ruego fortuna que guardes a Cesar, que a de yr { in Britannos orbis vltimos } a los Britanos vltimos del mundo, porq̄ estā apartados d̄ nosotros, como lo dixo Virg.

Virgilio. Egloga. 5.

Et penitus toto diuisos orbe Britanos.

Mas no es esta la razon principal de reuerlos por apartados de nosotros, sino porque por aquella parte de Bretania no se a hallado salida para hauegar; y no siendo passo para ninguna parte (porque no los buscamos) parece que estan apartados, { & iuuenum recens examen } y q̄ guardes la juuentud de mancebos que lo acompañan: { examen timendum } nueuo enxambre, digno de ser temido { Eois partibus } de las partes Orientales, { Oceano que rubro. } y de los que auitan la parte del mar Occeano al Occidente, donde cae tambien el mar bermejo. A hecho Horacio esta digresiō honrando a los de su patria, para que aduirtamos q̄ en todo estaua, y como en todo hablaua y para mas engrandecerlos, en las palabras q̄ se siguen, se enoja con ellos, porque auian emplazado su valor en las guerras crudas, contra sī mismos. Con el qual pudieran auer acrecentado nuevos reynos y prouincias al imperio Romano: y en vez de ni para dezirlo. { heu! } ō gran desdicha! { & scelerū pudet, } y tengo verguença de acordarme de vuestra maldad { & cicatricum, fratrumq̄; } y de las señales q̄ teneys en los rostros, y de vuestros hermanos que las hizieron. Esto mismo dixo Lucano en el. 1. libro.

Lucano.

Heu quantum terrę potuit pelagiq̄; parari
Hoc quem hauserunt ciuiles sanguine dextre
Bella geri placuit nullos habitura triumphos.

Pudieradesaues ganado grande parte del mar y de la tierra, con esta sangre que vuestras manos derramaron, y os a grado hazer guerras no dignas de ningunos triunfos. Y quiso dezir, mejos hizierades de emplearos en ganar nueuos señorios. Y prosigue Horacio { dura ætas } edad desdichada, siglo de hierro. { quid nos refugimus? } que maldad aura q̄ no hagamos? { quod linquimus intactum nefasti? } que auemos dexado de cometer de nefanda maldad? { vnde iuuentus continuit manus } en que lugar la juuentud detuuo las manos, para no hazer insolencias { metu Deorum? } por respecto y miedo de los Dioses? { quibus aris pepercit? } a que altares perdono, que no profanasse? quiere dezir, que no vuo maldad que no hiziesse { ō vtinam diffingas ferrum retussum } o pluguiesse a Dios q̄ e tu fortuna haga las armas melladas y botas { noua incude } en nueuo yunque, { in Massagetas } contra los Massagetas { Arabasq̄; } y contra los Arabes que son enemigos del pueblo Romano. Ninguno quiere el trabajo por su casa, sino en la agena. Dixo diffingas, que quiere dezir deshazer, y tomo el antecedente, por el consequente: ase de entender rehazer, por que para esso pide que las armas se deshiziessen para boluer las a hazer como siruieran contra los enemigos. Massagetas só pueblos de la Scytia gente belicosa. Beuen la sangre de sus caballos mezclada con leche, quando caminan por los desiertos, segun afirma Claudiano libro. y Lucano en su Farsalia. Siendo viejos los matan sus hijos, y los diuiden en pedaços. Tienen por afrenta morir

Massagetas gente belicosa en Scitia Claudiano. Lucano.

de

de enfermedad. Y a los q̃ mueren della, los echan a las bestias. Adoran al Sol, y le sacrifican caballos. Só casados cõ proprias mugeres, mas indiferentemente, y an publicamente de las agenas. Sus armas son arco y flechas, espada y coselete y hacha de armas de metal: y cíñese cõ zonas de oro. Los jaezes de los caballos son guarnecidos de lo proprio. Tiene falta de plata, y mucha mas de hierro: por lo qual es estimado entre ellos tanto q̃ tienen abundancia de los otros metales. Los q̃ son insulares, comé rayzes de yervas, beuen jugo de mançanas: visten pieles de animales. Dize esto Herod. lib. 2. *Herodoto.*

ODA. XXXVI. ALABANDO a Pompilio Numida.

Argumento.

AVIA ydo a España Pómpio Numida, y por su buen viaje prometido Horacio hazer sacrificios a los Dioses. Despues de buelto, le escriue esta Oda, pidiéndole cũpla el voto prometido, dándo gracias a los Dioses, por auerle buelto con salud.

ENTRA cõ desemboltura de hombre determinado a celebrar vna fiesta alegremẽte, y con regozijo, para incitar a otros, y dize: {Iuuet placare Deos} agradame aplacar a los dioses {custodes Numidæ} q̃ assi do guardas de Numida {& thure, & fidibus} cõ encíenso q̃ les he de ofrecer, y con mi musica q̃ los è de solenizar, {& sanguine debito vitulj} y cõ la sangre de vn bazerro q̃ he de sacrificar,

ET thure, & fidibus iuuat
Placare & vituli sanguine debito
Custodes Numidæ Deos:
Qui nunc Hesperia sospes ab vltima
Charis multa sodalibus,
Nullis plura tamen diuidit oscula,
Quàm dulci Lamiæ, memor
Actæ non alio rege puerítiæ,
Mutatæq; simul togæ.
Cressa ne careat pulchra dies nota:
Neu prompt æ modus amphoræ:
Neu morem in Salium sit requies pedum:
Neu multi Damalis meri
Bassum Threicia vincat Amystide:
Neu desint epulis rosæ,
Neu vinax apium, neu breue lilium.
Omnes in Damalem putreis
Deponent oculos: nec Damalis nouo
Diuelletur adultero,
Lasciuis hederis ambitiosior.

{qui sospes} el qual Numida auiẽdo buelto sano y saluo {ab vltima Hesperia} de la vltima parte de España, (q̃ es el Andaluzia.) {diuidit multa oscula} reparte muchos besos de paz {charis sodalibus} a sus queridos amigos: {tamẽ nulli diuidit} aũque no tantos a ninguno {quam dulci Lamiæ,} como a su dulce Lamia, {memor actæ pueritiæ,} acordandose de la passada puericia {non alio rege} no auiendo tenido entõces otro gouierno q̃ el suyo, {mutatæq;} togæ simul, y por auer mudado la togã iũcos, siẽdo de vna misma edad. Pretexta era vestidura de Patricios: y llamauasse deste nõbre, por ser texida cõ purpura: y siẽdo los q̃ la vestian gẽte de mesura, llamauan Pretextas las platicas y conuersaciones donde no interuenia cosa deshonesta: y si a los mãcebos permitiã q̃ la vistiessen, era por obligarlos a ser en sus platicas honestos y circunspectos. Por lo qual acerca dõ los antiguos eã llamadas fabulas Pretextas, las q̃ trataua de lẽguaje honesto, y esfoemacion de costũbres, como se vera en el arte Poetica. Despues de la qual, mudaua la toga, y entrauan en el predicamẽto de los hõbres ya hechos. Y ella, vestidura entendiendo que la vestian a los catorze años cũplidos, cõ ceremonia en vn tẽplo. Y porq̃ siendo de vna edad estos dos amigos, auian siempre comunicado juntos, hasta en el vestir de la toga, haze recordacio dello, por disculpa de la quexa q̃ cautelosamẽte forma, por no auerle hecho al Poeta tãtas caricias, como al mayor amigo: para darle a entender lo mucho en que las estimaua, por ser suyas. Despues desto, para hazer el regozijo y la fiesta de su venida di

y toga vestidura de mãcebos.

Pretexta vestidura de Patricios

ze. {pulchra dies} aqueste dia tã dichoso {ne carear nota Cressa.} no carezca de la señal Crerense. Los Cretẽses tenian de costũbre señalar los dias de cõtento, echãdo en vn vaso vna piedra blanca: y para señalar los de pesar, echauan vna piedra negra: y al cabo del año hallauan señalados todos los buenos y malos dias que auian tenido. Y por esto dize q̃ no era razon carecièsse aquel dia de piedra blanca, cõtandole por alegre y dichoso. Perlio tambien dixo lo mismo en la Satyra 2.

Costumbre de los Cretenses.

Persio.

Hũc Macrine diẽ, numera meliore lapillo,
Qui tibi lasẽtes adponit candidos annos.

Tambien los Traces (segũ refiere Textor en su Officina) vsaron lo mismo hasta el cabo de la vida, y assi sabian los buenos, razonables y malos dias q̃ auian biuido. Es gente falta de memoria, porq̃ se dize dellos, q̃ cõtando, no excedẽ del numero de quatro {nec sit modus} ni aya tassa {prõptęam phorę,} a la vsança del vino, sino q̃ este de manifiesto para el q̃ quisiere beuer: q.d. q̃ no vuiesse tassa en el vino, sino q̃ cada vno beuiesse cõforme a la gana, celebrando alegremente la bienuenida. {nec sit requies pedũ} ni reposen los pies bayladores {in more Salium:} a la vsança de los Salios bayladores. Estos eran doze dançantes q̃ Numa Pompilio ordenò que vuiesse en honor de Marte Gradiuo, para q̃ regozijassen sus fiestas. Sus vestiduras erá vna tunica pintada, y sobre ella vnos escudos de bronze, con vnas targetas pintadas de relieue. De los quales escriuio Tito Liuio {oec Damalis multi meri} ni falte a regozijar esta fiesta, Damal q̃ beuera por todos. Aquesta era vna conocida de Numida, q̃ deuia de beuer sobre apuesta: y assi dize, {vincat Bassũ} para q̃ vença a Basso, q̃ era otro gran beuedor: {amittide 1 reicia.} cõ el vaso Treycio, q̃ era vn vaso hecho aposta, y el que lo beuia cõ solo vn haliẽto, deuia de esforçarse demasiado. Y porque la competẽcia de beuer entre Damale y Basso regozijasse la fiesta, los llama al cõbite. {neu desint rosę epulis,} ni falten en los manjares rosas q̃ los adornen, {neu viuax apium,} ni la yerua apio, q̃ dura mucho despues de segada, vsada para coronarse y no embriagarse en los cõbites, {neu breue liliũ,} ni el lirio q̃ presto se marchita, para cõponer la mesa, de lo qual se seguira, {oẽs deponent oculos putres} que todos põdran los ojos cargados del vino {in Damalim} en Damale. Esto dize, porq̃ sentiriã los incẽtiuos de Venus, con el vino. {nec Damalis diuelletur} ni por esto Damale sera arrancada {nouo adultero} de su nueuo galan: q.d. de Numida, como recienuenido: {ambitiosior heredis lasciuis.} mas cudiciosamẽte abraçada con el, que las yedas lasciuas al olmo allegadas. Con esto remato el Poeta su fiesta, y su Oda.

Põpilio, que vuiesse en honor de Marte. Tito Liuio.

Doze dançantes ordenò Numa

ODA. XXXVII. COMBIDANDO A SVS amigos a holgarse, por la victoria de Augusto Cesar, contra M. Antonio y Cleopatra.

Argumento.

DESPVES de la muerte de Cesar, y q̃ fue hecha la diuisiõ del mundo en aquellos tres famosos varones, Octauiano Cesar, M. Antonio, y M. Lepido: de Roma, Frãcia: y partes del Oriẽte: auiendo tocado la parte de Assia a M. Antonio, como fuesse a poseerla: tanto le parecio bien la hermosura de Cleopatra, reyna de Egypto, q̃ enamorado della, la acepto por muger, repudiado a hermana de Octauiano Cesar, cõ quiẽ estaua casado. Y priuò tanto Cleopatra cõ M. Antonio, q̃ en su reyno no se hazia mas delo q̃ ella queria. Por esto, y por otras ocasiones q̃ nacierõ entre ellos, vinierõ en tãta discordia Octauiano Cesar, y M. Antonio, q̃ tomando las armas el vno cõtra el otro, se dierõ la batalla: de la qual Octauiano Cesar quedo vẽcedor, y Cleopatra por no ser trayda a Roma en forma de triunfo, llegãdose dos biuoras a los pechos, ella misma se mato: y su marido M. Antonio poco antes della, hizo lo mismo. Vino la nueua de este sucesso a Roma, y Horacio persuade a sus amigos al regozijo. Dirase esta historia mas cumplidamente en otro lugar.

NVNC {sodales est bibendum} agora compañeros, es tiempo de beuer, {nunc tẽpus erat pro est,} agora es tiempo {ornate pulsinar Deorum,} de adornar

nar el estrado de los Dioses {dapibus Saliaribus} con los manjares copiosos y solemnes (por los Saliares q̃ dixímos en la Oda passada) {antehac} q̃ antes de agora. {dũ regina parabat demẽtes ruinas} quiso la reyna Cleopatra traçar locamente destruyciones y ruynas {Capitolio} al Capitolio, {& suos imperio} y muerte para el imperio Romano {cum grege contaminato,} con la esquadra contaminada y corrompida {virorum turpium} de torpes varones, {morbo} con la enfermedad que los haze torpes {nefas scilicet erat} era maldad {de promere Cecubum} beuer el vino Cecubo, {cellis auitis} de las bodegas de nuestros abuelos: q. d. anejo, por ser de su tiempo, y agora nos es permitido. Dixo torpes varones para la guerra a los Eunuchos de Cleopatra, por tener la falta d todas sus armas naturales a la vsança de Turquia, dõde los castran, para que puedan ser guarda de las mugeres. Cõ estos dize q̃ queria hazer la guerra Cleopatra, haziẽdo burla d sus intẽtos. {impotens sperare quidlibet} no poderosa para esperar ningun buẽ sucesso, por que si cõ tales hõbres hazia la guerra, no era cierto q̃ pudiesse vẽcer, siendo los semejantes muy timidos, como lo son las mugeres, {ebriaq; dulci Fortuna} y peosaualo, porq̃ estaua fuera de si, con la prospera Fortuna, que auia tenido en alcãçar a M. Antonio por su esposo y marido.

Auiendo dicho el valor de Cleopatra, y el bcio q̃ tenia, liẽdo tã varonil, q̃ mouia exercito cõtra vn tan valeroso Principe, como Augusto: procede a tratar de la victoria q̃ uuo cõtra ella: y habla del, como descendiẽte de Eneas, tocando la historia del incendio de Troya. {sed vna nauis} mas vna naue {vix fospes ab ignibus} que a penas se escapo de los fuegos de Troya, (entiende por Cesar descendiẽte de Eneas) {minuit furorẽ} le abrõdo la colera, y la hizo reconocer otro mayor valor que el suyo. Puedese tãbien entender, que Cleopatra se escapo en solas vna naue, o en pocas, y que por esto desmayo. Pero mas cõuiene a la letra, y al intento de Horacio, declarar estas palabras, del incendio de Troya, alabando a Octauiano Cesar Augusto, por lo que se sigue. {Cæsarq; redegit mẽtem lymphatam} y Cesar reduxo su entẽdimiento mareado {Mareotico} con el vino Mareotico (por ser vino bueno lo que se cogia en vna laguna deste nõbre en Egypto, {in veros timores) a q̃ temiesse de veras {volãtem ab Italia} huyẽdo y volãdo de Italia, quando siendo rõpido y desbaratado M. Antonio, Cesar la seguia, por alcançarla y rendirla. {remis adurgens

NVnc est bibendum, nunc pede libero
Pulsanda tellus, nunc Saliaribus
Ornare puluinar Deorum
Tempus erat dapibus sodales.
Antehac nefas depromere Cecubum
Cellis auitis, dum Capitolio
Regina dementem ruinas,
Funus & imperio parabat.
Contaminato cum grege turpium
Morbo virorum, quidlibet impotens
Sperare fortunaq; dulci
Ebria. Sed minuit furorem
Vix vna sospes nauis ab ignibus:
Mentemq; lymphatam Mareotico
Redegit in veros timores
Cæsar, ab Italia volantem
Remis adurgens accipiter velut
Molleis columbas, aut leporem citus
Venator in campis niualis
Aemonia daret vt catenis
Fatale monstrum. Quæ generosius
Perire quærens, nec muliebriter
Expauit ensem, nec latentis
Classe cita reparauit oras.
Ausa & iacentem visere regiam
Vultu sereno fortis, & asperas
Tractare serpentes: vt atrum
Corpore combiberet venenum:
Deliberata morte ferocior
Saeuis Liburnis scilicet inuidens
Priuata deduci superbo
Non humilis mulier triumpho.

adurgens, } bogando fuertemente tras ella { velut accipiter } como vn halcon { molles columbas scilicet insequitur } q̃ sigue las mansas palomas; { aut venator citus leporem } o como el cazador ligero la liebre. { in campis Aemoniæ aiualis } en los campos neuados de Aemonia. Lo qual hizo y procuraua Cesar { vt daret catenis fatale monstrum } para poner en prisiones el monstruo fatal: quiere dezir a Cleopatra, que era como mõstruo de naturaleza siendo muger tan animosa que mouia exercito contra Octauiano Cesar, Principe tan poderoso. Y para cõfirmar lo dicho de su animo, dize el atreuimiento de quererse matar, por no ver la destruycion de su casa: y su persona en prision. { quæ } la qual Cleopatra { quærens perire generosius, } procurãdo mas de morir generosamente, que no biuir cautiua, { nec muliebriter expauit ensẽ, } ni temio como muger la espada, que no intentasse matarse con ella, { nec reparauit oras latentes, } ni se curo de reparar las regiones escondidas, donde se pudiera escapar { classa cita, } con armada ligera: quiere dezir, que pudiera huyr a otras partes, sin yr a su tierra, para desmẽtir las espias, y desapatecerse: { & ausa scilicet est, } y tuuo atreuimiento de ver { sereno vultu } con sereno semblante { regiam iacentem } su proprio palacio, por el suelo derribado: quiere dezir, su estado { & fortis tractare aspetas serpentheis } y como fuerte tratar las haspides crueles, llegandolas a sus pechos, { vt cõbiberet atrum venenum, } para embeuer en su cuerpo el veneno mortal, { fetocior } mostrandose mas feroz { morte deliberata } en deliberar la muerte { Iæuis Liburnis } que los crueles Liburnos. Estos son ciertos pueblos de gente muy determinada a lo mismo. { scilicet } todo lo qual quiso { mulier non humilis, } no siendo muger humilde, { Inuidens } enuidiosa y llena de pesar, { priuata } antes que verse desposseyda del Reyno, { deduci superbo triũpho. } para ser llenada en el soberuio triunfo de su competidor Octauiano Cesar: y por esto quiso mas matarse, q̃ verse conuertida en despojos, siendo esclaua. Desta historia dize Plutarco en la vida de M. Antonio, q̃ llegando Cleopatra a su tierra Alexandria, determino de passarse en Arabia con todas sus riquezas. Y auiendo embiado muchas naues con parte dellas, fueron mal recebidas de sus moradores, porque en llegãdo las quemaron. Por lo qual determino de quedarse en su tierra haziendo fortalecer sus fuerças y puertos. Mas no pteuino el reparo con tiempo, annq̃ Octauiano Cesar dio lugar a ello, porque el Senado lo detuuo con parecer q̃ conuenia. Despues partio con grande exercito cõtra ella, y llego a Alexandria, doode por traycion, fue M. Antonio entregado de los suyos. Y como le fingiessen q̃ Cleopatra era muerta, se dio de puñaladas, y assi herido, se metio en el lecho antes de morir, y fue llenado a que lo viesse Cleopatra, para alentarlo, procurando remediarlo: mas en presencia de Cleopatra, (hablandole dulces y amorosas palabras) en sus braços murio. Despues de muerto embio Cesar Augusto a Proculeyo, para que supiesse de Cleopatra, donde estauã las riquezas de su casa, con intencion de llenarla a Roma en el triunfo: y ella en presencia de los que yuan a este recaudo, con vna daga se quiso matar. Los criados de Augusto se lo estoruaron, y enfermando del enojo que tomo, Octauiano la fue a visitar, por consolarla. Hablola con buenas palabras, persuadiendola que todo se haria como quisiesse: todo a fin q̃ no se matasse, para llenarla en el triunfo: mas no aprouecho, porque escondidamente procuro dos serpientes que la emponçoñaron, aplicandolas a sus pechos. Tambien a este daño quiso preuenir Augusto, con remedios, mas no fue posible, por auer obtado al veneno, y assi murio.

Plutarco.

Liburnos.

ODA. XXXVIII. A VN criado que le seruia.

Argumento.

DEVIA

DEVIA de ser muy curioso en seruir a Horacio este criado, buscandole sayuetes y regalos esquisitos para agradarlo. Dizele, que lo necessario le basta, y que no se cure de mas.

PERSICOS odi puer apparatus:
Displicent nexæ philyra coronæ:
Mitte sectari, rosa quo locorum
Sera moretur.
Simplici myrto nihil allabores
Sedulus curo. Neq; te ministrum
Dedecet myrtus, neq; me sub arcta
Vite bibentem.

PVER, { criado mio, } { odi apparatus Persicos } siempre aborrecí los aparatos y preuenciones de Persia, q en el comer son muy amigos de cosas que inciten a mas de lo necessario, { displicent coronę nexę } nome agradan las coronas entretexidas { philyra } con las yeruas muy delicadas que presto se marchitan. { mitte sectari } dexate de buscar, { quo locorum } en qual lugar { moretur rosa sera } se detenga mas la rosa tardia: { ego sedulus } que yo cuydadoso y solicito { curo nihil allabores } procuro que no te fatigues { simplici myrto, } en buscar solo vn arrayan: quiere dezir, que aun lo que era tan facil no queria que gastasse tiempo en procurarlo, { neq; myrtus dedecet te, } ni tampoco es el myrto para ti, { ministrum } q eres mi criado: porque no es de tampoca estimacion, que no sea para honrar a otros mejores que tu. Esto dize, porque con el se coronauan los hombres de letras. { neq; me bibentem } ni para mi; que no he menester (quando beuo) cosas que me despierte el apetito, porque siempre lo tengo, y buena gana { sub arcta vite } quando estoy holgado debaxo de vna enrramada, muy texida gozando de la apazible sombra, por refrigerio de la calor del Sol.

Fin del primero libro de las Odas de Horacio.

Declaracion magistral

SEGVNDO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A ASSINIO Pollion.

Argumento.

RVE POLLION nombre venerable, y de grande authoridad en la republica Romana, assi por su nobleza, por ser descendiente de Numa Pompilio (segundo Rey de Roma) como por auer sido Capitan general del exercito Germanico, contra los Salonitas, y los de Dalmacia: (de los quales tuuo triunfo) y auerle dado en aquel mismo año el Consulado. Fue tambien aficionado a componer tragedias, como se colige de la Satyra. 10. del libro. 2. que dize, {Pollio Regum facta canit pede ter percusso,} y por querer las dexar y ocuparse en las guerras ciuiles entre Cesar y Pompeyo, Horacio le dize en esta Oda, que no lo haga, por no disgustar a muchos que dello se offenderian.

POLLIO} o Pollion {insigne præsidium} q̃ere de fensa y amparo {mœstis reis} para los afligidos reos, que rienen necessidad de tu fauor, para librarse de sus delictos {& curie consulenti} y para la corte Romana que toma tu parecer. Segũ esto deuia de ser letrado que abogaua: hõbre prudente para dar consejo: de lo qual se infiere q̃ pues lo renia para otros, lo tomasse para si. Porq̃ muchos teniẽdo este don, o por naturaleza, o por sciẽcia y experiencia, carecẽ de gouierno en sus proprios negocios. Es buena manera de captar la benebolẽcia para ser oydos, dezir a los q̃ hablamos la loa que merecẽ de sus personas. Y ya que por su saber lo a alabado, luego habla de su valor diziendo {cui laurus} a quien la victoria, (tomãdo el consequẽte. por el antecedente) {peperit æternos honores} concedio eternos honores {triumpho Dalmatico} cõ el triunfo de Dalmacia. Mucho se deuen preciar los hombres del valor de sus personas, a quien corresponde la memoria, y fama que siempre los honra. {tractas motum ciuicum} tu trattas de escriuir el alborero ciuil {ex Metello Consule} de quien fue causa Quinto Metelo Consul.

Motum ex Metello consule ciuicum
Belliq; causas, & vitia, & modos,
Ludumq; Fortunæ, gravesq;
Principum amicitias, & arma
Non dum expiatis vncta cruoribus,
Periculosæ plenum opus aleæ
Tractas: & incedis per igneis
Suppositos cineri doloso.
Paulum severæ Musa tragœdiæ
Desit Theatris: mox vbi publicas
Res ordinaris, grande munus
Cecropio repetes cothurno,
Insigne mœstis præsidium reis,
Et consulenti Pollio curiæ:
Cui laurus æternos honores
Dalmatico peperit triumpho.

Principio de las guerras ciuiles.

ful. Para entéder esto es necessario saber que siendo Consul Q. Metelo, y Lucio Afraoio: los ciudadanos Romanos començaró a remorderse cótra Pompeyo, de tal manera, que le murmurauan todo lo que hazia. Principalmente Metelo, por auerle disminuydo el triunfo de Caodia. Lo mismo hazia Caton, que fue siempre enemigo de los grandes y poderosos. Lo qual como Pompeyo sintiesse, acordo de pertrecharse de las armas, y sustentarse con ellas. De aqui nacio que todo el imperio Romano, se diuidiesse entres cabeças, conuiene a saber, de Cesar la Francia, de Craso, la Asia: y de Pompeyo, la España. Y assi se entretuuieroo diez años segun cuenta Plutarco en la vida de Cesar. Mas como Cesar se fuesse haziendo poderoso y famoso por las cosas grandes q̃ hazia, Pompeyo començó a temer, y procurando de abaxarlo, quiso quitarle algunas legiones de la gente que le seguia, y estoruarle que no triunfasse en Roma. Por loqual Cesar se declaro por su enemigo. Laqual enemistad se confirmo con la muerte de Craso, que era el otro tercero aqueo auia cauido la Asia: y con la muerte de Iulia, por quien tenia parentesco Cesar y Poopeyo de suegro y yernos y comẽçaron las guerras ciuiles. Y assi dize { tractasq; causas belli } y tratas de escriuir las causas de la guerra, que son las dichas { & vitia } y los vicios que cada vno tuuo: quiere dezir, las passiones con q̃ se perseguian. porque Cesar no queria superior, y Pompeyo no queria yguales enfermedades de nuestra naturaleza, que busca en el mundo los fines sobrenaturales, para quien fue criada. { & modos } y los modos y astucias qoe tuuierõ para hazer la guerra, cada vno mas a su saluo, disculpandose con la patria, para no parecer tyranos. Y tambien se puede entẽder por las preuenciones que se hizieron: porque Pompeyo tomo luego todos los presidios de Italia, pero los pertrecho de tan poca gente, que luego q̃ Cesar llego se le rindieron, y el senado se salio de Roma. En la qual entrando Cesar, cali la hallo sin gente, por auer huydo todos, con el miedo que le tenian. Entonces el mismo Cesar se hizo consul a si proprio, porque ni vno quiẽ lo eligiesse, ni contradixesse. Saquseo el Erario, y auiendo puesto en huyda a Pompeyo, antes de yr en su seguimiẽto, pacificamẽte se boluio a ordenar el estado de la republica. Y al cabo venciẽdole en Thessalia, le obligo a huyr en Egypto: donde antes que llegasse, a vista de su muger y de sus hijos, los criados de Ptolomeo, engañosamente lo mataron, segun cuenta Lucano. { tractasq; ludum fortunæ } y tratas de escriuir el juego de la fortuna: q̃ es abaxar a vnos y leuantar a otros, { amicitiasq; graues } y las graues amistades { Principum } de los Principes: quiere dezir de las cõfederaciones, parcialidades y conjuraciones que vnos por otros hizieron: entiende por el primer triunuirato de L. Craso, Gn. Pompeyo y Iulio Cesar: y despues el de Otauiano M. Lepido y M. Antonio { & arma vncta } y las armas sangrientas { non dum expiatis cruoribus } aun no limpias de la sangre derramada con ellas. Todo lo qual me parece que sera { opus plenũ alæ periculosæ } vna obra llena de juego peligroso. Porque escriuiendo la verdad a muchos a de amargar: quiere dezir que si escriuia la verdad, segun estan obligados los Historiadores, tocando a muchos, no serian pocos los lastimados, y en lugar de premio ganaria enemigos por ello. Y esta es la razon porque las historias no an de salir a luz en los tiempos de los sujetos de quien se escriuen, porque lo que llamamos valor, suele ser tyrania, la justicia crueldad, la templança demasia y el castigo vengança, { & incendis per ignes suppositos } y vas sobre fuegos encubiertos { cineri doloso } con ceniza engañosa, qoe debajo della frta, estan las asquas biuas. Y aunque la intencion del Poeta es persuadir a Pollion que no escriua esta Historia, dissimula por agora no dizie odoselo claramente, sino aconsejandole qoe no se fatigue en escriuir Tragedias, juntamente con la Historia, por ser excessiuo el trabajo, auiendo menester cada vna destas ocupaciones a vn hombre entero, y muy desocupado. Todopara dissimular su intento, y persuadille despues, con este termino grangeado. { paulum Musa fœdere Tragediæ } algun poco la Musa de la feuera Tragedia { desit theatris } falte a los Teatros: quiere dezir que la ocupacion de escriuir Tragedias, cesse vn poco y haga pausa, mientras entiende en escriuir las guerras ciuiles, { vbi mox ordinaris res publicas }

Plutarco.

Lucano.

mas

Cespio Atheniese fue el primero q̃ el estuuio Tragedias.

Eschilo Atheniese fue el primero que vso ponerse mascara y borzeguies

mas luego que auras puesto en orden aquestas guerras ciuiles {repetes grãde mano} bolueras a tu grande obra de las tragedias {Cecropio Coturno} con alto estilo. Fue Cespio Atheniese el primero que estituio Tragedias: y las representaua sobre vn carro leuado en vn carro por toda la ciudad, en cuyo tiempo no se vsaua la mascara. Despues Eschilo vso, con los vestidos q̃ oy se vsan, y los borzeguies. Por lo qual los llama Athenienses, porque dellos salio tal genero de representacion con tales ornatos. Puso en lugar de Athenienses, Cecropio, porque los Atheniẽses tuuieron vn Rey deste nombre.

Prosiguiendo en q̃ todo se ocupe en escriuir sus guerras ciuiles, comiença a dulzarlo, {iam nunc pectringis aures} ya me parece agora q̃ encoges las oydos de temor, {minaci murmure cornuũ} con el ruydo de las cornetas que amenazan, y aperciue la guerra: {iam litui strepunt.} ya los añafiles y trompetas estremecen el ayre y la tierra con su sonido: {iam fulgor armorũ} ya el resplandor de las armas {terret equos fugaces} espanta los caualios ligeros por huyr y alcaçar, {equitumq; vultus} y de los caualleros los semblantes denudados: quiere dezir, que tiene tal concepto de su ingenio y arte, que lo sabria tambien dezir y representar, que a quien lo oyesse, le pareceria verlo por vista de ojos. {iam mihi videor audire} ya me parece q̃ oygo {magnos duces} estar los grãdes capitanes, {sordidos pulueres non indecoro} sordidos y manchados con el poluo q̃ no les pareceria mal por señal de traer las manos en lo mas sangriento de la pelea, {& cuncta terrarũ,} y me parece que veo todas las tierras del mundo {subacta} sujetas y rendidas al poder de Cesar {preter Catonis animum atrocem} sino esse animo atroz de Caton, que no se quiso rendir, segun esta dicho en la Oda. 12. del lib. primero.

Discurre mas en particular buscando la causa destas guerras ciuiles, y porque no bastan las ocasiones del mundo, sin la voluntad de Dios, acude a esto principio, y dize como gentil, que Iuno, o algun otro de los Dioses quiso hazer este estrago en los Romanos, por vẽgar a Cartago de quando el Rey Iugurta no pudo defender a los Cartagineses, de las armas de los Romanos, {Iuno & quisquis Deorum} Iuno, o qualquiera de los Dioses {amitior Afris} mas amigo de los Africanos que de los Romanos {ceserat} parece que auia suspendido la vengança, y dado la ventaja a los Romanos por entõces, quando trataron mal a los Cartagineses {inulta tellure} dexando por vẽgar la tierra Africana, {retulit nepotes} este tal, a traydo a los nietos y decendientes de aquellos Romanos, {inferias Iugurthæ} por victimas y sacrificios de Iugurta: quiere dezir, que vengò la injuria de Cartago, con las guerras ciuiles. Y dixo inferias, porque quando en aquel tiempo moria vn Capitan, despues de auerlo sus soldados enterrado, matauã sobre su sepulcro a todos los prisioneros que auia rẽdido, ofrecidos

Iam nunc minaci murmure cornuum
Perstringis aures: iam litui strepunt:
Iam fulgor armorum fugaces
Terret equos, equitumq; vultus.
Audire magnos iam videor duces
Non indecoro puluere sordidos:
Et cuncta terrarum subacta,
Præter atrocem animum Catonis.
Iuno, & Deorum quisquis amicior
Afris inulta cesserat impotens
Tellure, victorem nepotes
Retulit inferias Iugurthæ.
Quis non Latino sanguine pinguior
Campus sepulcris impia prælia
Testatur, auditumq; Medis
Hesperiæ sonitum ruinæ?
Qui gurges, aut quæ flumina lugubris
Ignara belli? quod mare Dauniæ
Non decolorauere cædes?
Quæ caret ora cruore nostro?
Sed ne relictis Musa procax iocis
Ceæ retractes munera Neniæ,
Mecum Dionæo sub antro
Quære modus leuiore plectro.

Inferias, sacrificio de los rẽdidos, sobre el sepulcro del capitan mismo que los rindio.

ofrecidos en ſacrificio por ſu anima: y a eſto llamauan Inferias: lo miſmo q̃ victima ofrecida a los infernales, y q d. q̃ Iuno, o qualquiera de los Dioſes q̃ quiſo vẽgar a los Carthagineſes, hizo ſacrificio de los Romanos q̃ murieron en las guerras ciuiles, por el anima de Iugurta: y entiende por todos los Emperadores de Africa. Confirmaſſe lo dicho, cõ vn lugar de Virgilio en ſu Eneyda, tratãdo Eneas del entierro de Pallante, que dize. {Vlxerat & poſt terga manus quos mitteret vmbris Inferias cęſo ſparſuros ſanguine flamam.} Proſigue por todo el mundo lamẽtandoſe de las muertes de los Romanos. {quis cãpus} q̃ cãpo {pinguior ſanguine Latio} mas fertil con la ſangre de Italia {non teſtatur impia prælia} no da teſtimonio, y dize ſus injuſtas y crueles batallas {ſepulcris?} con los ſepulcros q̃ en ella ſe hallan? Eſto preſupone, q̃ tenian coſtũbre de hazerſe enterrar donde morian, cõ epitafios de quien eran los ſepulcros. {ſonitumq́;} y q̃ no diga el bramido {ruinę Heſperię.} de la ruyna de Italia, {auditũ} oyda {Medi?} de los Medos? q.d. q̃ haſta los Medos ſabian la deſtruyciõ de los Romanos. Y paſſa adelante {qui gurges?} q̃ lagos? {aut quę flumina} o q̃ rios {ignara.ſ.fuerunt} fueron ignorãtes {lugubris belli?} de la guerra triſte y llorosa? {quod mare} a que mar {non decolorauere} no deſcolorieron {cędes Daunię?} las muertes de Italia? Por ſer Daunia en el Apulia, la pone por toda Italia. {quę ora carẽ noſtro cruore?} q̃ region ay en el mundo q̃ carezca de nra ſangre? q.d. que en todas las partes del mũdo ſe derramo la ſangre Romana.

Haſta aqui parece q̃ ſe alargaua Horacio a tratar deſtas guerras ciuiles, cõ ſentimiento de Hiſtoriador, y aduirtiendo q̃ no era de ſu profeſſion eſta materia (por ſer Lyrico Poeta) retiraſſe diziẽdo. {ſed Muſa procax} mas tu Muſa importuna, en tratar coſas tan triſtes {quęre mecum modos} buſca comigo los verſos {leuiore plectro} con eſtilo mas humilde q̃ el q̃ ſe requiere para tratar de guerras ciuiles, {ſub antro Dionco.} debaxo de la cueua de Venus. Eſto dize, por defenderſe de la conſideracion de tantos daños. {nec retractes} no reprehẽdas {munera nenię cęſi} los dones del verſo melãcolico: q.d. de Simõ Ceo. {relictis iocis} auiẽdo dexado los juegos y burlas de regozijo: q.d. que no guſta de eſcriuir coſas triſtes, mas q̃ no las reprueua. Nenię esvn genero de verſo melãcolico. y fue ſu primero inuẽtor, vn Poeta natural de la iſla de Cea, llamado Simõ. Dixo antio Dioncо, por Venus, porq̃ Dione fue madre de Venus la tercera. Plectro, es propriamente el arco con que ſe tañe el violin, y aſſi ſe declarò por el modo de cantar y tañer verſos Lyricos.

Concuerda eſte lugar con la Oda 3. li. 3. Quo Muſa tendis. define pervicax refferre ſermones Deorũ, &c. Nenia verſo melãcolico. ſu inuentor Simon.

ODA. II. A CHRISPO SALVSTIO, VItuperando el auaricia, y alabãdo la liberalidad.

Argumento.

PORQVE la virtud de la liberalidad, es digna de grande eſtimacion, tiendo difícil de alcançar, por ſer ſu contrario el amor proprio, que todo lo quiere para ſi. Alaba Horacio a ſu amigo Saluſtio de liberal y tẽplado: y dizele quanto lo acierta en ſerlo, porq̃ el dinero eſcõdido no es prouechoſo para la honra: y q̃ para q̃ lo ſea, es neceſſario con prudencia gaſtarlo. Prueua eſto con el exẽplo de Proculeyo, q̃ fue liberaliſſimo cõ ſus hermanos. Y porq̃ para la poſſeſſiõ de las virtudes morales, es neceſſario ſer el hõbre ſeñor de ſus paſſiones, dize q̃ quien ſabe ſujetarlas es rey, y quiẽ las obedece, no goza de liberiad. Cõpara al auariento al q̃ es hydropico, porq̃ como a eſte le crece la ſed beuiendo, al otro la auaricia teniendo. Y al fin cõcluye con q̃ el ſabio no juzga por bienauẽturado al rico y poderoſo, ſino al que biue ſin cudicia, y con reposo. Porq̃ la felicidad no de los bienes tẽporales, ſino de los eſpirituales ſe à de juzgar.

CHRISPE Saluſti} Chriſpo Saluſtio {inimice lamnæ pro lamnæ} enemigo de las laminas del oro y plata {nullus color eſt argẽto abdito} ninguna honra tiene el dinero eſcondido {auaris terris} en las tierras auaras, que no lo comunican, {niſi ſplẽdeat} ſino es q̃ reſplandece, {tẽperato vſu} cõ el vſo templa-

templado: q. d. q̃ el dinero de los auarientos, no es de prouecho: y q̃ para que resplandezca el q̃ lo tiene, lo deue gastar cõ moderacion: guardando el medio de la templança, en quié consisten las virtudes morales. Porq̃ para ser vn hõbre liberal, ni à de gastar tanto q̃ sea prodigo, ni tan poco q̃ sea auariento y miserable. Pone el exẽplo de Proculeyo, diziendo q̃ será inmortal su fama en la memoria de los hõbres, por auer tenido esta virtud d̃ liberal { Proculeius viuet exẽro quo } Proculeio biuira por la eternidad estẽdida { notus animi paterni } siẽdo conocido de animo de padre { in fratres } para con sus hermanos. Este fue vn grã prluado de Cesar, a quié embio por Cleopatra, para q̃ pareciesse en su presencia: y el q̃ estoruo q̃ no se matasse. Fuerõ sus hermanos Scipiõ y Murena, a los quales por auer perdido toda su hazieda cõ las guerras ciuiles, les dio la suya, y los reconcilio con Iulio Cesar, para q̃ los perdonasse, por auer sido de la parte de Pompeyo. Y por esto dize lo q̃ se sigue. { fama superstes } la fama q̃ biuira mas q̃ Proculeyo { aget illũ } lo leuãtara { penna haud metuẽte solui } cõ buelo q̃ no temera acabarse. Pintaron a la fama los antiguos cõ alas para bolar, dãdo a entender q̃ es ligera para correr en todo tiẽpo, sin q̃ nadie se lo estorue. Y porq̃ lo dicho nace dela virtud que haze a los hõbres reyes, para ser estimados y honrados, dize { latius regnes } mas estendidamente reynatas { domando spiritum auidũ } domãdo el animo cudicioso { quàm si iungas Lybiã } q̃ si juntasses la Lybia { remotis Gadibus } con los Españoles apartados: { & vterq; Pœnus seruiat vni } y la vna y otra Cartago, la de España y Africa, te sirviesse en ti solo q̃. d. que mas propriamẽte reynara sujetãdo su animo, q̃ si cõquistasse las tierras q̃ ay desde Lybia, hasta llegar a Cadiz, y desde Cartago en Africa, hasta Cartagena en España.

Proculeyo exemplo de liberalidad. Dixose deste en la oda 37.

Fama, su pintura.

Pone luego cõparacio entre el auariento y el hydropico, para dar a entender q̃ no las muchas riqzas sarisfazẽ el animo, sino el contentarse con poco. { Hydrops dirus } al hydropico cruel para si { indulgẽs sibi } cõdescẽdiẽdo cõ su apetito { crescit } crece mas y mas: { nec sitim pellit } ni por beuer quanto quiere, quita la sed { nisi causa morbi fugerit venis } sino huye de las venas la causa d̃ la enfermedad. { & aquosus langor } y la malatia aquosa { albo corpore } del cuerpo blãco de scolorido: q. d. q̃ poco aprouecha para quitar la enfermedad, la execuciõ del apetito, si no sequita la causa de do procede: y q̃ al auaro no quita la cudicia el dinero, sino remedia el deseo de su animo. Y prueua q̃ solamente los sabios son ricos. { virtus dissidens plebi } la virtud discordãte dela plebe, { eximit numero beatorum } entresaca para el numero de los dichosos { Phraatẽ restitutũ solio Cyri } a Farates restituydo y buelto al imperio de Cyro reyno de los Persas, de quié fue rey Cyro { dedocetq; populũ } y enseña al pueblo { vti falsis, } como à de vsar de las cosas falsas, { deferẽs regnũ, & diadematutũ } rindiẽdo el ceptro y la corona segura { propriãq; laurũ, } y el propio lauro, la victoria y la hõra (y llamola propria, porq̃ la tiene de si mismo { vocibus } cõ aplauso { vni } a solo aquel { quisquis } spectat } que mira, (sease quien se fuere) { ingẽtes aceruos } las muchas riqueza { oculo Irretorto } sin hazer caso dellas.

Pharates rey de los Persas, desposseydo del reyno por los suyos, y buelto a reynar.

Farates Rey de los Parthos, fue excluydo de su tierra, por los Principes del

Nvllus argento color est auaris
Abdito terris, inimice lamnæ
Crispe Sallusti, nisi temperato
Splendeat vsu.
Viuet extento Proculeius ævo,
Notus in fratres animi paterni:
Illum aget penna haud metuente solui
Fama superstes.
Latius regnes auidum domando
Spiritum, quàm si Libyam remotis
Gadibus iungas, & vterq; Pœnus
Seruiat vni.
Crescit indulgens sibi dirus hydrops:
Nec sitim pellit, nisi causa morbi
Fugerit venis, & aquosus albo
Corpore languor.
Redditum Cyri solio Phraaten
Dissidens plebi numero beatorum
Eximit virtus, populumq; falsis
Dedocet vti
Vocibus: regnum, & diadema tutum
Deferens vni propriamq; laurum,
Quisquis ingentes oculo irretorto
Spectat aceruos.

del mismo reyno sus vasallos. Por loqual se fue a la India, donde aprẽdio Filosofia de los Gignosofistas, en la qual fue rẽ celebrado por todo el mũdo, q̃ oyendo sus ciudadanos la fama de su saber, lo boluie rõ a llamar y restituyr en el imperio de su reyno. De lo qual concluye Horacio, q̃ es mas poderosa la virtud q̃ las riquezas para reynar, como consta del exemplo de Pharates.

ODA. III. A Q. DELIO.

Argumento.

BASTA de consideracio es tener en esta vida demasiada alegria, con los bienes que nos an de dexar, y entristecernos cõ los males que se an de acabar: porque si de todo no tenemos mas que el tiempo presente, y consideramos lo por venir, facilmente al bien y al mal despreciaremos, para no confiar del falso plazer, ni ser afligidos con el fingido pesar. Esto mismo quiere aduertir Horacio a su amigo Delio, para q̃ templadamente se aya en todo, pues que los males se acaban, y los bienes no duran. Seneca lo aduirtio discreta y sentenciosamente en la Tragedia de Tieste, con estas palabras.

Nulla fors longa est, dolor ac voluptas
Inuicem cedunt, breuior voluptas.
Imma permittat brevis ora summis,
Quem dies vidit veniens superbum.
Hunc dies vidit fugiens iacentem.
Nemo confidat nimirum secundis.
Nemo disperet, meliora lapsus,
Miscet hæc illis prohibetq; Clothor
Stare fortunam. Rotat omne fatum.

Seneca trà gedia in Thiestem.

DELI mo riture, } Delio que te as de morir, { memento seruare mẽtem æquã } acuerdate de tener vn mismo animo { in rebus arduis, } en las cosas arduersas, { nõ secus } no de otra manera q̃ estas obligado a tenerlo, { temperatã ab insolẽti lętitia } moderado, huyendo de la demasiada alegria, { seu vixeris mœstus, } ora biuas triste { omni tempore } todo el tiempo de tu vida { seu bearis te reclinatũ } o beatifiques a ti recostado { per dies festos in remoto gramine } los dias de fiesta, en vn desuiado prado, { interiore nota Falerni } con alguna señal interior del vino Falerno: quiere dezir, estãdo alegre por auer beuido. No habla de burlas el q̃ toma para si, lo mismo que da por consejo. Vease la Epistola. 2. del. 1. libro, a Lolio, y hallaremos que dize en cõfirmacio destas palabras. { Det vitã, det opes, æquũ mi animum ipse parabo } por q̃ al hazer sentimiento de plazer, o tristeza, conforme a las ocasiones, es inquietarse, para no gozar de la prosperidad, y sentir algo mas el aduersidad. Sigue se la disposicion del lugar. { qua pinus ingẽs } por la parte q̃ el grande pino: q. d. el pinar, y toma la parte por el todo, { albaque populus } y el alamo blanco { amant consociare } estan de acuerdo de juntar { vmbrã hospitalem } sombra de dar hospedage { ramis } cõ sus ramas, entretexidos los vnos con los otros, { & lympha fugax } y el agua que huye { laborat trepidare } esta en continuo trabajo bullendo { obliquo riuo } por el rio que corre, dando buelta, por donde halla la corriente, que baxa con su peso.

Æquam memento rebus in arduis
Seruare mentem: non secus in bonis
Ab insolenti temperatam
Lætitia, moriture Deli,
Seu mœstus omni tempore vixeris,
Seu te in remoto gramine per dies
Festos reclinatum bearis
Interiore nota Falerni:
Quo pinus ingens, albaq; populus
Vmbram hospitalem consociare amant
Ramis, & obliquo laborat
Lympha fugax trepidare riuo.
Huc vina, & vnguenta, & nimium breues
Flores amœnæ ferre iube rosæ;
Dum res, & ætas, & sororum
Fila trium patiuntur atra.

En todo este discurso parece que tiene razon Horacio, de aconsejar a su amigo, guarde siempre el medio camino entre demasiada alegria y mucha tristeza, pues lo vno y lo otro suele ser poderoso de pertusbar el animo del hombre: a lo qual ninguna preuencion puede ser mejor, que téplar el alegria, que sûele descomponer la grauedad, de quien la siente, (por lo qual la llamò insolente) y huyr de la tristeza, aplicando al coraçon los entretenimientos de moderado plazer. Assi como gozar del cãpo, tomando por puesto el verde y deleytoso prado, a quié la dulce sombra de los arboles, defiende del Sol: juntamente con lo que repara el cansancio de nuestro cuerpo, comiendo lo necessario, y beuiendo lo q̃ no se puede escusar. Despues de lo qual, prosigue el Poeta al exercicio que puede ser de entretenimiento en tal lugar, y dize. {iube ferre huc.} manda traer a este lugar {vina & vnguenta,} los vinos preciosos y las compositiones olorosas, {& flores nimium breues,} y las flores, que por ser delicadas, luego se marchitan, y assi se requiere para gozarlas, salir al campo. {rosæ amenæ,} de la rosa amena y suaue, {dũ res, & ætas,} mientras que tu posible y tu edad, {& fila atra trium sororum} y los negros hilados de las tres hermanas, {patiuntur,} lo consienten. Quiso dezir, que mientras viuimos dexa de ser cordura el no gozar de los tiempos. Y porque en el discurso de la vida, se cõsideran tres tiempos: principio, medio y fin. El principio que llega hasta la edad de la juuentud, quando se acaban los juegos de la niñez. El medio, que es el estado de la consistencia, que llega hasta do comiença la vejez: y la vejez que se acaba con la decrepitud. Fingieron los Poetas tres hermanas Cloto, Lachesis y Atropos, que al exercicio de mugeres hilauã el hilo dela vida humana, comẽçãdo Cloto la primera, desde su principio, hasta acabar la juuentud: donde comiença Lachesis la segunda, prosiguiendo hasta la vejez, y dar el mismo hilo a Atropos la tercera, que remata y concluye con la sepultura: y esta inexorablemente lo corta como lo significa su nombre: porque jamas perdonò a ninguno, segũ las demas, que aunque suelen cortarlo, no siempre: porq̃ prosigue y se continua la vida despues dellas, biuiendo naturalmente hasta la decrepitud. Sus insignias (conforme a las medallas antiguas) son vna aspa en la mano, y dos husos en las dos, el vno con maçorca, y el otro sin ella. Cuya significaciones clara, tomando por el aspa, el tiempo que va hilando, o apocando nuestra vida, significada por el hilo, que facilmente se corta, o quiebra, con las ocasiones de accidentes de enfermedades, peligros, desgracias, y cosas que no pensamos: o se acaba con la debilidad, que al cabo tiene de llegar. Lo qual muy bien lo significa el huso sin maçorca, que entregò todo el hilo hasta el cabo: y este puede tambien significar la muerte del q̃ aun no tuuo lugar de biuir. Dixeronse Parcas, por ironia, porque a ninguno perdonan: y fueron symbolo de los tres tiẽpos, passado, presente, y por venir. Cloto quiere dezir, la que tiene hilado, por el tiempo passado, que ya no puede retroceder para boluer a ler. Lachesis quiere dezir suerte, significando el tiempo presente en que se à de eligirlo que conuiene para lo por venir: porque o sea buena, o mala la elecciõ que hizieremos. Atropos es inmudable y acaba con todo.

Nõbres de las Parcas.

Parcas.

PROSIGVE adelante Horacio, y da por razõ de lo dicho, q̃ todo se acaba con la vida, por que se à de quedar aca. {cedes coẽptis saltibus} desuiarte as de las posesiones compradas {& domo villaq;} y de la casa y de la villa {quã labit flauus Tyberis,} que baña y riega el bermejo rio Tyber, {cedes} dexaraslo todo sin remedio, porque as de morir: {& hæres potietur} y tu heredero gozara (diuitijs structis in altũ.} de las riquezas amõtonadas en cãtidad. Replico dos vezes, cedes, moriras, denotando la certidũbre del morir. Y dale en cara cõ el heredero que

Cedet coemptis saltibus, & domo,
Villaq; flauus quam Tyberis lauit,
Cedes: & extructis in altum
Diuitijs potietur hæres.
Diues ne prisco natus ab Inacho,
Nil interest, an pauper, & infimæ

q̃ le à de suceder, porque no pope lo q̃ el otro auia de gastar y gozar, aũque para aquello adquirido, le vuiesse costado trabajos y hambre por allegallo. Y certifica con otra razon la verdad del morir, diziendo que ni la riqueza, ni el ser noble basta para no morir, {nil interest} no importa nada {dines ne} que seas rico por ventura {natus ab Inaco prisco} ni q̃ seas nacido del antiguo linage de Inaco, {an pauper de gente infima} o q̃ seas pobre, nacido de gente baxa {moreris subdio} ni q̃ biuas en cãpaña rasa, donde estes guardado de acaecimiẽtos {victima. seris} q̃ infaliblemente seras victima {Orci nihil miserentis} de Pluton que no se compadesce de nadie. A todos los Dioses hizieron templos y sacrificios, los gentiles: y no a la muerte por ser inexorable y que no se compadesce de nadie, ni perdona.

Morir, no tiene remedio.

Inaco rey de los Argiuos.

Inaco fue Rey de los Argiuos y reyno cincuenta años en tiempo que Iacob hijo de Isaac, Reyno en Iudea, y ansi lo pone por linage antiguo. Procede al fin, y dize el que todos auemos de tener, y como despues auemos de resuscitar para nunca mas boluer a morir. Entiendo que lo tomo de la comunicacion de los Iudios, porque en ronces sus escripturas y doctrina eran estimadas de los hombres doctos. Notense las palabras con que lo dize {omnes eodem cogimur} todos somos forçados a yr a vn mismo final y paradero, que es la muerte (sors omnium versatur in urna,) la suerte de todos se continua y reduce en la urna, que es la sepultura, {exitura} que a de salir {serius} tarde {ocius,} ligeramente, {& impositura cymbe} y que a de hazer embarcacio {in æternum exilium} para nunca mas boluer a este mundo. Puedense aduertir estas palabras, no como de hombre gentil, sino como de hombre racional, a quien la verdad que la Yglesia nos enseña de fe, quadro por discurso natural, pues claramente confiessa la Resurreccion de los cuerpos, aunque de la escriptura lo vuiesse aprendido.

Resurrecciõ de los muertos entẽdio Horacio.

De gente sub dio moreris,
Victima nil miserantis Orci.
Omnes eodem cogimur: omnium
Versatur urna serius, ocyus
Sors exitura, & nos in æternum
Exilium impositura cymbæ.

ODA. IIII. A FOCEO Xantio.

Argumento.

QVANTO mueua contra la verguença vn solo exemplo de maldad, de si mismo lo puede qualquiera juzgar pues siempre las culpas agenas, son disculpas de las proprias. Horacio que bien entendio aquesto, persuade a Foceo Xantio, a no tener por afrenta el amistad de Fylis, su esclaua, de quié el era ya su enamorado esclauo. Trae para este proposito munchos exemplos de hõbres muy principales y valerosos aquien sucadio lo mismo. Y porque no puede ser que vno disculpe las faltas agenas, sinser complico en ellas, alomenos cõ la voluntad, al fin lo descubre con dezir quan bié Fylis le pareciaa la bando su hermosura muy en particular.

PHOCEV) Amigo Foceo, {ne sit tibi pudori} no te sea vergonçoso {amor ancillæ Xanthiæ.} el amor de tu esclaua Fylis Troyana, q̃ no eres tu solo en el mundo a quien aya sucedido: siendo muchos y muy principales, de quié dire lo propio. {prius serua Brisseis} primero que a ti, Brisseyda esclaua {niueo colore,} cõ su color blãco qual la nieue {mouit Achillem insolentem,} mouio

Ne sit ancillæ tibi amor pudori
Xanthia Phoceu. Prius insolentem
Serua Briseis niueo colore
Mouit Achillem.

Brisseyda y Achiles.

al insolente Achiles tan valeroso que su jetaua a otros, que no consiste ao ser valientes el no sujetarse a las mugeres. Y dixo mouio, porque de enojado, por auer se la quitado Agamenon, no quiso cõbatir, hasta que vido muerto a Patroclo por manos de Hector, y mas largamente sa dira. {forma Temesse captiuę} y la hermosura de Temessa cautiua {mouit Aiacem dominum} mouio a Ayaces su señor {natum Telamone} hijo de Telamon hombre rico y noble Rey de la isla Salamina, que no contradize el ser noble y enamorado: {Atrides} Agamenon hijo de Atreo {arsit virgine rapta} se enamoro de vna donzella q̃ arrebato {medio in triũpho} enmedio de vn triumpho, que se celebraua, dõde la vio. Esta fue Casandra, hija del Rey Priamo y de la reyna Hecuba, de la qual fingẽ los poetas que se enamoro Apolo, siendo de admirable hermosura, y que fue tan grãde el aficion, que por obligarla a que lo quisiesse, le ofrecio quanto le pidiesse. Ella le pidio vn espiritu de adiuinar, lo por venir, y aunq̃ se lo concedio estimo en mas su honra, q̃ en tal caso cumplir su palabra. Y ansi Apolo quedo burlado, mas quiso vengarse y contra el don que le auia concedido, hizo que nadie la creyesse, aunque dixesse verdad con el espiritu de adiuinar. Despues descubriendo la traycion del caualloTroyano, no fue creyda por esta causa, y siendo ganada Troya la vuo Ayax Olyeo en el templo de Minerua, y despues en la diuision de los despojos cupo a Agamenon, en el qual se rematõ como se vera mas largamente en Homero. Confirma lo dicho Horacio con las palabras que se siguen.

Temessa y Ayaces.

Casandra y Agamenõ.

Mouit Aiacem Telamone natum
Forma captiuæ dominum Tecmessæ,
Arsit Atreides medio in triumpho
Virgine rapta.
Barbaræ postquam cecidere turmæ
Thessalo victore, & ademptus Hector
Tradidit fessis leuiora tolli
Pergama Graijs.
Nescias, an te generum beati
Phyllidis flauæ decorent parentes.
Regium certè genus, & penateis
Mœret iniquos.
Crede non illam tibi de scelestæ
Plebe delectam: neq; sic fidelem,
Sic locrò aduersam potuisse nasci
Matre pudenda.
Brachia, & vultum, teretesq; suras
Integer laudo: fuge suspicari,
Cuius octauum trepidauit ætas,
Claudere lustrum.

{postquam turmæ barbaræ} despues q̃ los esquadrones barbaros de Troya {ceciderevictore Thessalo} cayeron siẽdo vencedor Achiles de Thessalia: {& postquam Hector ademptus} y despues que Hector siendo muerto {tradidet Pergama} entrego los muros de Troya {leuiora tolli} mas faciles a ser quitados {fessis graijs} a los cansados Griegos, por la muerte de Hector. Esto dize porque auiendo estado diez años sobre Troya, si Hector no muriera, nunca los Griegos la rindieran.

Despues de auer dicho estos exemplos porque pudiera Fosceo replicar no ser ygual razon la suya para consolarse, auiendo sido hijes de Reyes las cautiuas de quiẽ estos capitanes fueron enamorados, tacitamẽte respõde a esta objecion y dize, que si Fylis no es hija de Rey, era tal en su bõdad y partes q̃ merecia serlo: de mas de que seria posible q̃ fuesse hija de padres ricos y estimados. Lo q̃ al bastaua para estimarla. {nescias an flaue filidis parẽtas} tu no sabras si los padres de tu hermosa Fylia {beati} dichosos entener tal hija {decorent te generum} te hazen onrar siendo su yerno? {certe meret genus Regium} cierto, con mucha razon ella echa menos ser de linage Real {& Penates iniquos} y desdeña a los Dioses injustos que la hizieron esclaua.

Fueron los Penates a cerca delos antiguos los q̃ con particular deuocion cada vno reuerenciaua. Y ansi se infiere del nombre deriuado de penitus: que quiere dezir totalmente en cuya protection y amparo se resignauan y entregauan. Porque no ay autor q̃ diga fuessen otros

Penates.

Dio-

Dioſes diferentes, delos communes a toda la gentilidad. Y los que dizen q̃ Eneas los truxo de Troya, no contradizen a eſta opinion, porque afirman que fueron Apolo y Neptuno, que edificarõ los muros Troyanos, (como adelante dire) y otros dizẽ que la Dioſa Veſta: y a eſtos llamarõ Penates, como ſi los llamara proprios patrones y protectores, por particular razon. Por eſto vno diuerſos generos de Penates, vnos que lo eran de todo el genero humano: otros del cielo, de la tierra, de cada ciudad, y de cada caſa en particular. Deſta opinion es Marciano Capella, y Dionilio Halicarnaſo. libr. 2. de antiqui. Rom. y Viana lib. 15. de las anotaciones de Ouidio. Los Lares eran lo miſmo ſegun dire en ſu proprio lugar. Por eſto dize Horacio que eſta dama tenia razon de quejarſe de ſu Penates, porque demas de merecerlo ella por ſu perſona, la obligacion de tenerlos por ſus abogados, los obligaua a no auerla deſamparado. Y proſigue en perſuadir ſu nobleza diziẽdo. {crede} tu ten por cierto {illam non delectam tibi} ella no ſer eſcogida de ti {de celeſte plebe} de genero mal nada y comun {neq; potuiſſe nasci} ni auer nacido. {hic fidelem} aſſi fiel, {ſic aduerſam lucro} y aſſi deſnuda de interes {matre pudenda} de madre infame, que no fuſſe muy honrada: quiere

Lares.

dezir, que de ruynes padres, pocas vezes acoſtumbra nacer virtuoſos hijos: y aunque en los ſemejantes caſos contradizen las obras al ſer de buen linage, tambien en eſſo ay ſeñales de buenos o malos principios, con las quales ſino quedan diſculpadas las que hierran, a lomenos ſon conocidas para ſer mas eſtimadas. Puſo por ſeñal de buenos reſpectos a eſta muger, no hazer caſo del interes, ni ſer cudiciosa, porque es argumento de propenſion a caer, el pedir o rezebir.

Deſpues de auerla loado, en lo q̃ toca a coſtumbres, procede a la bondad de las partes de ſu perſona y dize, {integer} {yo entrerado de lo q̃ ella es} {laudo brachia} alabo ſus braços, porque los tiene largos, gruesos y blancos {furasq; teres} y las fayciones de la pierna, redondas {vultumq;} y todo el bulto della bien proporcionado, brioſo y con donayre, que toda junta parece bien. Luego reſpondiendo a la objeccion de la ſoſpecha q̃ ſe podia tener de Horacio, porque tan en particular la alaba, dize {fuge ſuſpicari} {huye de ſoſpechar de mi (porque digo eſto) q̃ eſtoy enamorado della, {cuius ætas} de quien la edad {arcpidauit claudere lustrum octauum} teme auer cumplido el octauo quinquenio, q̃ ſon quarẽta años. Con todo eſto no me parece ſatisfizo la duda, ſino era mayor la vejez q̃ ſu edad.

ODA. V. EN QVE DIZE, NO SE A DE poner el aficion en muger de poca edad.

Argumento.

ESCRIVE a vn ſu amigo, cuyo nombre no declara, por ſer enamorado de vna donzella de poca edad, aconſejandole la dexe haſta que tenga ſufficiente edad para ſer enterada. Y en el entretanto tenga paciencia, por aguardar. Entiendo que en perſona de otro habla conſigo miſmo, y que la donzella de quien trata es Lalage de quien ya ſe dixo en la Oda 22. del libro primero. Tratadella por alegoria en ſuſtancia de vna bezerrilla que laſciua ſe entretiene por los campos, jugando en los paſtos. Y cõpara la tibieza a la vuz en agradar q̃ no tiene buena ſazon para el paladar.

{ANIMVS tuæ iuuenæ} el animo de tu nouilla {est circa campos virentes} que anda en torno a los cãpos verdes, entretenida con las flores, porque aun no tiene el ſeſo maduro, para tratar de coſas que ſean el fruto {ſolantis grauem æstum} refrigerando el calor enojoſo, {nunc fluuijs} vnas vezes con los rios {nũc pregestientis ludere} otras deſeando jugar {cum vitulis} con otros bezerrillos {in salicto vdo} en el ſauze humedo y freſco: {nondum valet} aun no es tiempo que pueda {ferre iugum ceruice subacta} lleuar el yugo ſujeta la ceruiz: {nondum valet æquare} ni es poderoſa de hazer con ygualdad {munia

com-

comparis } los oficios de su cõsorte: quiere dezir, que no tenia sazon para ser de prouecho en el oficio del matrimonio. Porque en este tiempo las donzellas lloran y rien todo junto, sin saber de que: y gustã de tratar con sus yguales en edad: entretenidas en los juegos de su niñez. Entiende por los campos verdes, las ocasiones de libertad: quando se juntan las donzellas vnas con otras, y parlan de lo que se les antoja, sin perdonar ninguna conuersacion. Lo qual tienen por alluio de estar encerradas y ocupadas a la voluntad de sus padres. Tales coloquios son para ellas suctes, rios y cãpos de holgura: o hablar con los varones de poca edad, a escusas de sus mayores, aunq sea sin comodidad de buen lugar, { nec valet tolerare pondus } demas de que ni puede sufrir el peso y carga { tauri ructis in Venerem } del toro ansioso de Venus, porque son delicadas, y qualquiera trabajo las cansa: quiere dezir, q̃ no son para llevar las cargas del matrimonio. Con estas disculpas escusa a la donzella. Y prosigue con la metaphora de la vua por mas durar, diziẽdo que se à de guardar el agraz para cũplir el desseo de comer las vuas. { tolle cupidinem } aparta el desseo { immitis vuæ. } de la vua aspera en agraz. { iam varius autumnus } tiempo vendra que el variable Otoño { distinguet tibi racemos luridos, } te diferenciara los colorados razimos { colore purpureo } con el color purpureo: quiere dezir, que en ẽdo tiempo, darã muestra de lo que el desseaua. Y porque el Otoño es fin del año natural, pusolo por cabo de la niñez, començandose nueua edad en la juuentud. Llamolo vario, porque entõces el calor y el frio compiten a vezes. Los arboles se mudan, dexando su verdor, y toman el color de la tierra desnudos: Assi tambien los que comiençan nueua vida en la edad, sienten esta competencia entre las cosas que dexan de la vna, y las que toman de la otra, siendo variables en todo, hasta que se confirmã en lo natural. { iã sequuturte } entõces sera el tiempo que te seguira { ætas enim ferox currit, } porque la edad furiosa corre, { & apponet illi annos, } y le pondra los años { quos tibi dẽpserit } que a ti te aura quitado: quiere dezir, que ella tendria la juuẽtud que el yua perdiendo: porque cõ la edad se haria moça, y el dexaria de serlo. { iam Lalage petet maritum } ya entonces Lalage querra marido { frõte praterus } cõ voluntad obstinada { dilecta quantum { non Pholoe fugax }; amada quanto no fue Foloe esquiua y vraña, { nõ Chloris } ni quanto fue amada Cloris: { nitens sic } de tal manera resplandeciendo { humero albo } con su blanca espalda, { vt Luna pura } de la manera que la blanca Luna { renidet mari nocturno } resplandece en el mar de noche: { Gyges ve Gnidus, } o Gigas de la isla de Gnido, { quem si inseres Choro puellarum } al qual si lo entremetieras en el coro de las mugeres moças que baylan y se huelgã, { discrimen obscurum } la diferencia dificultosa de juzgar, { solutis crinibus } teniendo sueltos los cabellos, { vultuq; ambiguo

Porque razõ son mudables los mancebos.

Nondum subacta ferre iugum valet
Cervice: nondum munia comparis
Aequare: nec tauri ruentis
In Venerem tolerare pondus:
Circa virentes est animus tuæ
Campos iuuencæ, nunc fluuijs grauem
Solantis æstum, nunc in vdo
Ludere cum vitulis salicto
Prægestientis. Tolle cupidinem
Immitis vuæ: iam tibi lividos
Distinguet autumnus racemos
Purpureo varius colore.
Iam te sequetur: currit enim ferox
Ætas: & illi, quos tibi dempserit,
Apponet annos. Iam proterua
Fronte petet Lalage maritum
Dilecta, quantùm non Pholoë fugax.
Non Chloris: albo sic humero nitens
Vt pura noctvrno renidet
Luna mari, Gnidus ve Gyges.
Quem si puellarum insereres choro,
Mire sagaces falleret hospites
Discrimen obscurum, solutis
Crinibus, ambiguoq; vultu.

ambiguo} y el roſtro q̃ ſe podia juzgar por de muger, y de hõbre: {mirè falleret} marauillosamente engañara, {sagaceis hoſpites} a los cõbidados hueſpedes por muy sagaces q̃ fueran: q.d. q̃ era tan hermoso q̃ entre las mugeres parecia muger, y entre los hõbres ſe diferẽciaua, por ſer mas hermoso q̃ todos. En lo qual haria vẽtaja Lalage quãdo tuuieſſe edad. Biẽ ſe confirma q̃ Lalage fueſſe nõbre, para entenderſe el Poeta y ſu dama entre ſi, porq̃ le hiziera agrauio en nõbrarla por ſu proprio nombre, auiẽdo encubierto el de ſi miſmo, para tratar de ſu aficion.

ODA. VI. A SEPTIMIO.

Argumento.

ESCRIVE a Septimio reconociẽdo ſu amiſtad por buena, para en todo tiempo y neceſsidad. Y ruegale quiera recogerſe con el a Tiboli, o Tarento donde quiſiera acabar la vida, y gozar de ſus obſequias. Y alaba eſtos lugares.

Septimi Gades aditure mecum. & Cãtabrũ indoctũ iuga ferre noſtra, & Barbaras Syrteis, vbi Maura ſemper Aeſtuat vnda:

Tybur Argeo poſitum colono Sit meæ ſedes vtinam ſenectæ: Sit modus laſſo maris, & viarum, Militiaq;.

Vnde ſi Parcæ prohibent inique, Dulce pellitis ouibus Galeſi Flumen, & regnata petam Laconi Rura Phalanto.

Ille terrarum mihi præter omneis Angulus ridet, vbi non Hymetto Mella decedunt, viridiq; certat Bacca Venafro:

Ver vbi longum, tepidaſq; præbet Iuppiter brumas: & amicus Aulon Fertili Baccho minimum Falernis Inuidet vuis.

Ille te mecum locus, & beatæ Poſtulant arces: ibi tu calentem Debita ſparges lacryma fauillam Vatis amici.

SEPTIMIO (Gadis adirure mecũ) q̃ ſaldrias a yr comigo (ſi fueſſe menester) a Ca diz, lo mas remoto de Eſpaña: {& Cantabrũ} y a Cãtabria q.d. Nauarra, {indoctum ferre noſtra iuga} indocil a ſoportar nueſtro yugo y nueſtras leyes: porq̃ ſiẽpre los Eſpañoles hizieron reſiſtẽcia a los Romanos: {& Syrtes barbaras,} y a las Syrtes barbaras de Berueria {vbi sẽper vnda Maura æſtuat} dõde ſiẽpre el agua Mauritana la hierue cõ el cõtinuo mouimiẽto: por loqual aquellos vados vnas vezes ſe puedẽ nauegar, y otras no es poſsible, por la mouible arena q̃ ſiempre cõ las olas del mar anda en continuo mouimiẽto. {Tibur poſitũ colono Argeo,} Tiboli edificado del Griego labrador {ſit ſedes meæ ſenectæ} ruego a los Dioſes ſea el deſcanſo de mi vejez, {ſit modus} y ſea el termino y fin {maris, & viarũ,} del mar y de los caminos q̃ è cotrido en eſta vida {militiæq;} y de la guerra en q̃ è militado {laſſo} para mi cãſado de los trabajos: q.d. q̃ quiſiera reſtaurar algo delo que auia padecido biuiẽdo cõ recogerſe a biuir en Tiboli: {vnde ſi Parcæ inique prohibẽt} del qual lugar, ſi las Parcas injuſtas me aparti, prohibiẽdome q̃ no biua enel, {petã flumen} y real dulce y agradable rio {Galeſi} de Galeſio {pellitis ouibus} cõ ſus ouejas de lanas crecidas. Eſte rioes en la Calabria junto a Tarẽto, muy deleytoſo de freſcuras y jardines, {& petã rura regnata} y me yre a los campos ſeñoreados {Phalãto Laconi} de Falãto de Laconia: q.d. que ſe yria a Tarento, q̃ lo edificaron los Laconios, por mãdado de Apolo, ſiẽdo ſu caudillo Falanto {ille angulus ridet mihi} aquel rincõcillo me agrada {præter oẽs,} mas q̃ todas las partes del mundo, {vbi mella nõ decedunt,} dõde las mieles no faltan {Hymetto} del mõte Himeto: q.d. q̃ ay tanta copia de miel, q̃ parece eſtar en el monte Himeto, donde es la mayor abundancia. {Baccat certa Venafro.} y la oliua compite con Venafro: q.d. que era abundãte de azeyte: porque Venafro es muy fertil deſte lieor: {vbi Iupiter præber lõgũ ver} dõde Iupiter da largo Verano, {tepidaſq; brumas,} y frios muy templa-

Trataſe de las Syrtes en la Oda. 22. del. 1. li.

Nota Virgilio en el. 4. de ſus Georgicas {Quaniger humecta ſiluã tuli Galeſus.}

De Falãto dize Strabon lib. 8.

templados: {& Anfon} y el mote Aulo {fertilis amicus Bacho} fertil amigo de Bacho: porq̃ produze mucho vino, {inimicũ Inuidet vuis Falernis} embidia mucho a las vuas de Falerno, siẽdo mejores, aunque no con abundancia: {ille locus} aquel lugar {& arces beate} y aquellos Alcaçares de rocas y peñascos {postulat te mecũ,} pide q̃ los gozes comigo. {ibi tu sparges calentẽ fauilla} alli esparziras la calurosa ceniza, {vatis amici} del Poeta tu amigo {lacrima} cõ el lloro y lagrimas de mi muerte: q.d. q̃ biuiesse cõ el en estos lugares, hasta hazerle sus obsequias.

ODA. VII. A POMPEYO VARO, DANdole la norabuena de auer venido a su patria.

Argumento.

AVIENDO sido cõpañeros Horacio y Pompeyo Varo en la guerra contra Cesar, hallandose libre de los peligros que en ella tuuieron (porq̃ dize Horacio que Mercurio lo escapò de milagro) dandole el parabien de su venida a Roma, como de cosa no esperada, le acoseja no buelua mas a la guerra, sino que trate de cumplir los votos q̃ auia ofrecido a los Dioses, en reconocimiento de auerlo librado.

Nitentes nota nitidũ caput Oda. 4. lib. 1.

Morantem nota el mismo termino de hablar Oda. 3. 16. 20. 3. li. 3. Oda. 5. 1. y Epoda. Oda. 9. 3 li. 1. Epist. 20. 13. y lib. 2. Epist. 1.

Bruto

POMPEI prime meorum sodalium, {Pompeyo que fuyste el primero de mis amigos, {cum quo coronatus} con quien coronado {capillos nitentes Syro Malobathro,} mis cabellos resplandecientes cõ el oloroso vnguẽto de Syria {sæpe mecum fregi diem morantẽ} muchas vezes passe los dias largos por entretenerme. {õ sæpe deducte mecũ militiæ} o tu q̃ a muchas ocasiones saliste comigo para la guerra {duce Bruto in vltimũ tempus} siendo nro capitã Bruto, hasta morir, y q̃ se nos acabasse: {quis te Quiritẽ, Italoq; cœlo redonauit?} quiẽ te à buelto a Roma y a Italia? {Dijs patrijs?} a los Dioses paternos de nuestra tierra? parece q̃ lo veo y no lo creo! por auer sido tã grande nuestra amistad, q̃ no haziamos cosa q̃ no fuesse juntos. Los cometadores Latinos ordenan de diferente manera la construcion, esta me parece mas clara.

Haze luego recordacion de las partes dõde se auian hallado, y de los sucessos que auian tenido, confirmando lo dicho:

O Sæpe mecum tempus in vltimum
Deducte Bruto militiæ duce,
Quis te redonauit Quiritem
Dijs patrijs, Italoq; cœlo.
Pompei meorum prime sodalium?
Cum quo morantem sæpe diem mero
Fregi coronatus nitentes
Malobathro Syrio capillos.
Tecum Philippos, & celerem fugam
Sensi relicta non bene parmula:
Cum fracta virtus, & minaces
Turpe solum tetigere mento.
Sed me per hostis Mercurius celer
Denso paventem sustulit aëre:
Te rursus in bellum resorbens
Vnda fretis tulit æstuosis

y en particular de algunas cosas q̃ sino fuera grandes amigos, no se pudiera acordar, por ser de afrenta, y cõtra el honor {tecũ sensi Philippos} contigo supe la tierra de los Philippos, {& scelerem fugã} y la huyda ligera {non bene relicta parmula} auiendoseme quedado la rodela, que no me fue bien contado, {cum fracta virtus} quando rompida la fuerça de nuestro capitan Bruto, {& minaces,} y nuestros soldados, que amenazauan de comerse los hombres: {turpe mento tetigere solum} tocaron el suelo con la barba sangrienta: quiere dezir, que huyeron y cayeron de bruzas, por huyr. Fue esta la guerra de Thessalia, en los campos Philippicos, y siẽdo desbaratados Bruto y Crassio, huyerõ todos sus soldados. Ypara mas encarecer la necessidad q̃ tuuieron de huyr, dize luego Horacio q̃ Mercurio milagrosamẽte lo escapò, dando a entender, que aun el huyr con priessa no bastara. {sed Mercurius celer sustulit me pauẽtẽ} pero Mercurio ligero me leuã-

to

to atemorizado {per hostes} por medio delos enemigos {aëre denso} por el ayre espeso {vnda resorbens te retrahit} te lleuo a la guerra {freta æquoris} por los mares y estrechos bellicosos. Esto toma da la metafora del estrecho, o golfo de Carybdis: cõparando la guerra, a las tempestades de la mar, donde las mismas olas q̃ lacan los hõbres del agua, los buelue a meter: y quiere dezir, que el se escapo vna vez milagrosamente por los ayres, tomando la diligencia de Mercurio, por su saber, q̃ le valio con el arte. Y alude a lo de Priamo, q̃ fue lleuado de Mercurio, por medio de los enemigos, hasta el pauellõ d̃ Achiles, sin q̃ nadie le viesse.

Ergo obligatam redde Ioui dapem:
Longaq; fessum militia latus
Depone sub lauru mea nec
Parce cadis tibi destinatis.
Obliuioso leuia Massico
Ciboria exple: funde capacibus
Vnguenta de conchis. Quis deo
Deproperare apio coronas
Curat ve myrto? quem Venus arbitrum
Dicet bibendi? non ego sanius
Bacchabor Edonis: recepto
Dulce mihi furere est amico.

Apio, su virtud contra la embriaguez.

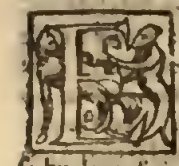
De lo dicho saca vna conclusion q̃ se deue de tomar descanso, despues de tãtos trabajos, y hazer reconocimiento a los Dioses, por auerse librado de tales peligro, {ergo} pues de aqui se saca {redde Ioui dapẽ obligatam} q̃ rindas a Iupiter el sacrificio deuido, {deponeq; fessum militia latus} y q̃ reposes el lado cansado con la milicia, {sub lauro mea.} debaxo del amparo de Augusto. Esto dize, aludiendo al perdon que auia alcançado de Augusto, por auerse reconciliado con el, que en cierta manera era auerle vencido con sus ruegos y humildad. Aunq̃ los comentadores Latinos, lo declaran por el lauro material. {nec parce. Cibe} ni beba con escasez {cadis tibi destinatis} de los barriles del vino q̃ tengo guardados para ti, {exple ciboria leuia obliuioso Massico,} hinche los vasos curiosos del vino Malsico q̃ haze trascordarse delos cuydados. Esta y baris vna yerua rerrada para pintar en los vasos, como la pempinela q̃ tambiẽ la pintan ellos, porque demas de ser prouechoso, el beuer con ella echada en el vino, adoroa los vasos y los haze mas vistosos, para ser agradables. Y en este lugar le toma la pintura, por el vaso. {funde vnguenta de conchis capacibus} derrama vnguentos de los grandes vasos, para celebrar tal fiesta con largueza. Y prosigue fingiendo desear si ay quié se preuẽga de vna guirnalda de Apio para beuer, en señal de alegrias, de auer conuertido a Pompeyo de su opinion. {quis curat deproperare} quié es el q̃ procura de hazer mas presto coronas appio vdo? {coronas y guirnaldas del fresco Apio {myrto ve?} o de myrto? Es el apio cõtra la embriaguez, puesto sobre la cabeça, y los Romanos vsauã coronarse con el, en los cõbites (q̃ los obligaua a beuer) para no caer. Vsauãbiẽ el myrto, dedicado á Venus, significando el señorio q̃ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauã en los cõbites vnos dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vno llamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senio: y de todos solo ganaua el punto de Venus: perdiẽdo cõ las otras suertes mas y menos. Y para señalar juez del beuer (que era la preeminencia de poder mandar en aquel cõbite que todos beuiessen como el quisiese) jugauan con estos dados, la suerte, a quien le caya, y dezian q̃ Venus lo señalaua, por q̃ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. {quem elicet Venus arbitrũ} a qual haya Venus juez arbitro {bibendi} de beuer en este cõbite? Y responde el mismo. {ego nõ bacchabor sanius} yo alomenos no estare mas desocupado, para seruirlo, por estar mas en mi juyzio {Edonis,} q̃ los Edonios, gente desteplada en el beuer: q. d. q̃ pensaua beuer tanto (por mostrarse mas en aquellas alegrias) q̃ no le quedasse juyzio para ser juez del beuer. Y assi prosigue a la razon. {est mihi dulce} porq̃ para mi es cosa dulce y deleytosa {furere pro amico recepto} salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

Juegos de dados Romanos.

Cybaris yerua para pintar los vasos.

ODA. VIII. CONTRA Barina muger Cortesana.

Argumento.



RA Barina en Roma, muy famosa Cortesana, que con su discrecion y desemboltura a todos entretenia. Mas de todos se burlaua, diziendo en publico, las passiones que en secreto le dezian, los que la solicitauã: de lo qual muchas vezes auria sucedido tener risa y chacota, segun que suele acaecer en las conuersaciones de semejantes mugeres. Horacio que deuia de estar picado de tales burlas, sin agrauiarse, se quexa con mucho donayre, por que los Dioses no la castigauan, afeando alguna parte de su persona, de tal manera que lo sintiesse y le pesasse. Y diziendo esto, encarece mas su hermosura, dando a entender q̃ en todo era perfecta y acabada: y para mas alabarla de discreta, pone a los Dioses por testigos de los agrauios que hazia, y dize que en lugar de ofenderse dellos para castigarla, se reyan y holgauan de notarlos. Vltimamente la encarece mas diziendo que por ser tan agradable, aun los viejos presumian de ser moços, para seruirla.

Vlla si iuris tibi peierati
Pœna Barine nocuisset unquam:
Dente si nigro fieres, vel vno
Turpior vngui,
Crederem: sed tu simul obligasti
Perfidum voris caput, enitescis
Pulchrior multo, iuuenumq; prodis
Publica cura.
Expedit matris cineres apertos
Fallere, & nota tacituma noctis
Signa cum cœlo, gelidaq; diues
Morte carentes.

BARINE) Barina {si vlla pœna iuris pejerati} si alguna pena de falso juramẽto {tibi nocuisset vnquam} te amargasse alguna vez: y quiero poner exemplo, {si fieres turpior} como si por el mismo caso que mientes, te hiziesses menos hermosa {nigro dente,} con vn diente negro, que tal se te parasse, {vel vno vngue} o por tener vna vña mala, con agena falta, o achaque, {crederem:} daria credito a tus palabras y promessas, y pensaria que ay que cõfiar de lo que dizes. Deuia de ser esta muger tan hermosa, que aun en vna parte tã pequeña como es la vña, no le faltaua perfeccion. Y assi se à de entender que por el camino que muestra el Poeta querer se vengar, por esse mismo la alaba. {sed tu} pero tu {simul} luego q̃ {obligasti caput perfidum voris} obligaste la cabeça fementida a los deseos de quien te ruega, concediendo con ella {enitescis} resplandeces despues de auer mentido y burlado {multò pulchrior,} mucho mas hermosa que antes. Esto es proprio de la priuacion, qua causando ma-

Priuacion augmẽta la passion.

yor deseo, nos parezca mejor lo que se nos niega, {prodisq;} publica cura iuuenum} y manifiestas burlando en publico, los cuydados de los mancebos: quiere dezir que los requerimientos de los que la solicitauã en secreto (cada vno descubriendole su passion: diziendole ser el mayor seruidor que tenia, prometiendole perseuerancia y mucha firmeza para seruirla: con grandes ofrecimientos de lo que en seruirla harian) despues ella de todo aquesto hazia burla en publica conuersacion y chacota y descubria las dissimulaciones que los vnos contra los otros tenian, manifestando, como cada vno en particular, la requestaua: y los endereçamientos y protestaciones que le hazian: y como se encomendauan el secreto. De todo lo qual despues andaua la risa: y vnos a otros se burlauan. Prosigue diziendo {expedit fallere} el cuento dello es que a ti te agrada engañar {opertos cineres matris} a las cenizas cubiertas de tu madre: porq̃ como sea engañar, aun a los muertos no perdonas: {& taciturna signa noctis,} y a las

a las estrellas de noche que no hablan; {con todo cielo} con todo el cielo. {Dijosque carentes gelida morte} y a los Dioses que carecen de la muerte fria; q̃ quiere dezir, que desta manera hazia profession de engañar a todos: que aun los muertos, el cielo, y los Dioses, no estauã seguros de sus engaños.

Ridet hoc, inquam, Venus ipsa, rident
Simplices Nymphæ, ferus & Cupido
Semper ardentes acuens sagittas
Cote cruenta,
Adde quòd pubes tibi crescit omnis,
Seruitus crescit nouæ nec priores
Impiæ tectum dominæ relinquant
Sæpe minati.
Te suis matres metuunt iuuencis:
Te senes parci, miseræq; nuper
Virgines nuptæ, tua ne retardet
Aura maritos.

Fingiendo luego estar enojado contra ella se lamenta, porque en lugar de castigarla los Dioses, se reyan y holgauan de sus engaños y burlas. Y por este termino tambien la alaba diziendo que aun a los Dioses parecia bien. {Venus ipsa} la misma Venus {ridet hoc inquam} dize que se ria y huelga de aqueito: {simplices Nymphæ} y las bellas Ninfas {& Cupido ferus} y el niño Cupido feroz y valiente {semper acuens sagitas ardentes} siempre aguzando las flechas ardientes {cote cruenta} en la muela ensangrentada, todos tien aquesto, y no ay q̃ quien mal parezca para castigarlo. Y como si ella misma concediera estas cosas sin negar ninguna, finge que dize {adde quod omnis pubes} añade que toda la juuentud {tibi crescit} crece para ti: quiere dezir que la seruian hombres de todas edades: esto qual aunque parece que trata de alaualle, de ser muger tan agradable, que a todos parecia bien, y holgauan de seruirla, con mucha dissimulacion le hazo cargo que no desechaua a ninguno: y prosigue {seruitus noua crescit} nuevos seruidores se te declaran cada dia {nec priores} ni por esto los antiguos primeros en tiempo y mejores en derecho {sæpe minati} aunque muchas vezes brauean y te amenazan de no mirarte a la cara {relinquent te tum impiæ dominæ} dexã de frequentar la casa de dueño tan malo. Con todo te sales, y de todos hazes lo q̃ quieres. {matres timetuũt} las madres que tienen hijos te temen {suis iuuencis} por amor de sus hijos: {senes parci} los viejos auaros te temẽ porque les destruyes las haziendas: {miserque virgines} y las miserables virgines {nuper nuptæ} rezien casadas tiemblan de ti. {ne tua aura retardet} porque tu belleza no retarde {maritos} a sus maridos. No ay quié no se tema del estrago que tu discrecion y hermosura en todos haze. Muy bien a lisongeado Horacio a esta dama, en lugar de ofenderse della. Paresceme que executaua sus deudas, para gozar de sus apremios: y que siendo agrauios, los estimaua y procuraua.

ODA. IX. A VALGIO, CONSOlandole de la muerte de su hermano.

Argumento.

APROVECHASSE de la mudança de los tiempos, para dezirle q̃ no siempre ha de llorar la muerte de su hermano porq̃ ni siempre llueue, ni siempre haze frio, ni otras inclemencias, que de los tiempos proceden. Trae algunos exemplos de personas, que sintieron mucho la falta de otros que se les murieron. Los quales viendo que con llorar, no lo remediauan, se cõsolaron: porque es cordura querer, lo que forçosamente à de ser. Y concluye con que se diuierta en celebrar los nueuos triunfos de Cesar.

Llorar no se tiene la q̃ con llorar no se remedia.

AMICE Valgi } amigo Valgio, { non semper imbres } no siempre las lluuias { manant nubibus } descienden de las nuues { in agros hispidos } en los campos montuosos, no rompidos { aut vsque procellæ } ni de continuo las tempestades de la mar, { inæquales vexant mare Caspium } siendo mas o menos, perturban el mar Caspio: quiere dezir, todos los mares: { nec per omneis mẽses } ni por todos los meses { glacies inerit } el yelo perezoso { stat in oris Armenijs } esta en las regiones de Armenia { aut semper querceta } o siempre los robledales: y carrascales, { Gargani } del monte Gargano, en el Apulia { laborant Aquilonibus } trabajan con los vientos Aquilones: { & semper Orni } ni siempre los quexigos { viduantur foliis } estan desacompañados de sus hojas: quiere dezir, que no siempre dura el trabajo y afligimiento en todas las cosas, para q̃ con los exemplos desto dexe de estar triste, { tu semper vrges } tu siempre lloras { fleuilibus modis, } con lamentaciones, para hazer llorar, { Myslenadeptum } a Mistio perdido y muerto, { nec decedunt tibi amores, } ni se te apartan sus amores { surgente vespero } leuantandose la mañana { nec fugiente rapidum solem } ni huyendo el Sol arrebatado: quiere dezir, que a la mañana y a la tarde no dexaua de llorar. Vespero entiende por la estrella que parece al poner del Sol, y por esso dize, que quando esta se leuanta, al Sol ahuyenta: y tambien quiere dezir, en este lugar, el luzero de la mañana, que leuanta al Sol.

Gargano.

Vespero luzero de la tarde.

Nestor.

Antiloco.

Troylo.

Nifates.

Araxes.

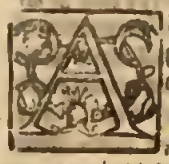
NOn semper imbres nubibus hispidis
Manant in agros aut mare Caspium
Vexant inæquales procellæ
Vsq; nec Armenijs in oris
Amice Valgi stat glacies iners
Menseis per omneis aut Aquilonibus
Querceta Gargani laborant,
Et folijs viduantur Orni.
Tu semper vrges flebilibus modis
Mysten ademptum nec tibi vespero
Surgente, decedunt amores,
Nec rapidum fugiente solem.
At non ter æno functus amabilem
Ploranit omneis Antilochum senex
Annos: nec impubem parentes
Troilon, aut Phrygia sorores
Flevere semper. Desine mollium
Tandem querelarum: & potius nova
Cantemus Augusti trophæa
Cæsaris, & rigidum Niphaten,
Medumq; flumen gentibus additum
Victis, minores volvere vortices:
Intraq; præscriptum Gelonos
Exiguis equitare campis.

Despues desto, muestra su error, con el exemplo de personas particulares, que perdieró a sus hijas, y otros a sus amigos { at senex scilicet Nestor } mas el viejo Nestor { functus æuo } auiendo gozado del siglo { ter } tres vezes, porque biuio 300. años { non omnes annos plorauit } si que no lloro todos los años: { Antilochum amabilem } a su amado hijo Antiloco q̃ lo mato Vlisses, { nec semper parentes } ni siempre Priamo y Ecuba que fueron padres de Troylo { aut sorores Phrygiæ } ni las mugeres Troyanas { flevere Troilum impubem } lloraron a Troylo mancebo sin barba, aunque hizo lastima su muerte, y mal logramiẽto. Por lo qual dize Virgilio en el 1. de la Eneida { Infelix puer, atq; impar congressus Achilli } Parsuadele agora cõ mucha blandura de palabras, a consolarse y dize { tandem } finalmente { desine mollium querelarum } dexate de aquessas querellas lastimeras { & potius cantemus, } y en lugar dessо, antes cãtemos { noua trophæa Cesaris Augusti } los nueuos trofeos de Cesar Augusto. Aquestos trofeos eran señales de auer vencido, entonces algunas gentes, y assi dize. { & rigidũ Niphatẽ } y al elado rio Nifates. { flumenq; Medũ } y el rio Araxes de los Medos q̃ passa por entre los Armenios y los Medos y desemboca en el mar Caspio, { additũ gentibus victis } añadido alas gẽtes vencidas, por donde passa no furioso, { volvere } a boluer { minores vortices } menores remolinos: quiere dezir que este rio,

rio aunque furioso en otras partes, no tanto quando camina por las tierras vencidas de Cesar, porque alli parece que reconoce la sujeció de las gentes de aquella tierra. {cantemus q; Gelonos} y cantemos los Gelonos {equitare exiguis campis} andar a caballo en sus pequeños campos {intra perscriptum} dentro del termino que Cesar les señalo: {porque Cesar quando los vencio les mando que no saliessen de ciertos limites, so graves penas.} Son estos Geloros pueblos de la Scitia, y andá vestidos ellos y sus caballos de las pieles de los enemigos que matan. Sus casas no son edificadas como las nuestras, sino de madera todos los edificios, asi los publicos como los particulares. Entiendo que es la razon el grandissimo frio de aquella region. *Gelonos pueblos de la Scythia.*

ODA. X. A Lycinio.

Argumento.



ALAVA la modestia del proceder en esta vida, y toma la metafora de los rudentes marineros, que por huyr de los peligros, y gozar de seguridad, no se engolfan en alta mar, ni se llegan a la orilla, como pueden ser perdidos. Y porque no ay que cófiar de la prosperidad, ni que desconfiar de la aduersidad, (pudiendo ser lo vno principio de lo otro) dize ser lo mas seguro en los trabajos confiar, y en el dulcan so temer: esperando siempre la suerte cótraria, y pues todo esta sujeto a mudança.

Rectius viues Licini, neq; altum
Semper vrgendo, neq; dum procellas
Cautus horrescis, nimium premendo
Litus iniquum.
Aurea quisquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret inuidenda
Sobrius aula.
Saepius ventis agitatur ingens
Pinus: & celsæ grauiore casu
Decidunt turres: feriuntq; summos
Fulmina montes.
Sperat infestis, metuit secundis
Alteram sortem bene præparatum
Pectus: informes hyemes reducit
Iuppiter: idem
Summouet. Non, si male nunc, & olim
Sic erit. Quondam cithara tacentem
Suscitat Musam, neq; semper arcum
Tendit Apollo.
Rebus angustis animosus, atq;
Fortis appare: sapienter idem
Contrahet vento nimium secundo
Turgida vela.

LICINI} Licinio {rectius} viuiras rectamente {neque yrgendo semper altum} ni tomando siempre el alto mar, {neque premẽdo nimium} ni tocãdo mucho {litus iniquú} la ribera peligrosa {dũ cautus horrescis} mientras q̃ cauto temes {procellas} las rempestades: quiere dezir que el cursso de la vida del hombre, es como la nauegacion del que nauega, que tiene el peligro de tierra, si a ella se llega, y teme el peligro del mar, se si desuia y engolfa. {quisquis diligit} qualquiera q̃ ama {mediocritatẽ auream} la mediocridad dorada, (porque no tiene precio para el que la guarda) {tutus} el seguro {caret sordibus} carece de las inmundicias {tecti obsoleti,} de la casa suzia: quiere dezir que no sera rico, y q̃ siempre tendra la casa limpia, porq̃ donde no ay trafago de gasto, goza siempre la casa de limpieza: {sobrius} y viuiendo sobriamente {caret aula inuidẽda} carece de tener casa que nadie se la cudicie: quiere dezir q̃ biuiendo en casa que no sea grande ni pequeña, mas q̃ lo

o necessario. Ni tendra que limpiar, ni q̃ nadie la cudicie: las quales cosas son comodidades que pocos las procuran.

Prosigue luego a los inconuenientes mayores, que traen consigo las riquezas, {sæpius ingens pinus} muchas vezes el pino grande y acopado {agitatur vētis} es combatido de los vientos: {& celsæ turres} y las torres altas {decidunt grauiore casu} caen con mayor ruyna: {sæpius que fulgura,} y muchas vezes los rayos {feriunt montes sumos} hieren los altos montes: quiere dezir que los hombres mas leuantados, tienen mayor peligro de caer: porque descubrien-lose mas que los humildes, antes los halla la desgracia, que a los otros, y dan mayores caydas. La razon porque los rayos hieren las partes mas leuantadas es natural, porque baja el fuego contra su naturaleza, y viene dando buelras procurando el combustible mas cercano, para ceuarse y entretenerse. Vease lo dicho en la oda. 2. del libro. 1. {pectus bene preparatum} el animo bien apercebido {exspectat alteram sortem} espera la suerte contraria {infestis} a los malos successos {metuit alteram sortem} y teme la suerte contraria {secundis} en las cosas prosperas: que de nada desconfia, ni tiene por incierto lo por venir. Y pone vn exemplo del tiempo, que jamas sta en vn mismo ser, {Iupiter reducit hyemes informes} Iupiter reduzida, y buelue las aduersidades, {idem submouet} y el mismo las aparta y quita, {si nūc male} si agora sucede mal {non sic erit & olim} no siempre sera assi, porque el dia de la prosperidad, es vispera de la aduersidad, y tras el aduersidad viene la prosperidad. {Apolo fucitat cythara} Apolo recuerda con su Cyrara {musam quondam tacentem} a la musa q̃ en otro tiempo callaua, {neque semper rendit arcum} ni siempre esta tirando flechas: por que vnas vezes haze lo vno, y otras se entretiene en lo otro. Concluye con dezir que ni la prosperidad lo ensoberuezca, ni con la aduersidad desespere. {appare, animosus arque fortis} tu obedece animoso y fuerte {rebus angustijs} an los casos aduersos {idem sapienter contrahens vela} tu mismo sabiamente reprimiendo las velas {turgida vento nimium secundo} hinchadas con el viento muy prospero: quiere dezir que con la prosperidad no se dasuanezca como se piarda, ni con la aduersidad no se desespere porque se gane.

Rayos, porq̃ hierē las partes altas.

prosperidad no espera cōfiar, ni aduersidad para desconfiar

ODA. XI. A QVINTO Hirpino.

Argumento.

PORQVE suelen los viejos ser cudiciosos, sino en procurar hazienda, alomenos en guardarla, aconseja a esta amigo que no se fatigue, por la hazienda, que los otros tienen, pues basta poca para biuir. Ddizele que biua sin cuydado, gozando todo lo que pudiere del tiempo, porque quando sea viejo no lo podra hazer.

QVINTE Hypine} Quinto Hyrpino {remitas quærere} dexa de inquirir {quid cogitet Cantaber bellicosus} lo que piensa el Español belicoso. Cantabria es lo q̃ agora llamamos Nauarra, y Vizcaya y parte de Rioja {& Scithea diuisus Adria abiecto} y el Scita diuidido en el mar Adriatico apartado. Nota que porque el mar es del genero neutro figuratiue, hizo neutro el nombre Adria

Quid bellicosus Cantaber, & Scythes
Hyrpine Quinti cogitet Adria
Diuisus obiecto, remittas
Quærere: nec trepides in vsum

{nec trepidea æui} ni tēgas miedo de tu vida {poscentis in vsum pauca} que pide poco para lo necessario: quiere dezir que jamas a nadie falto para biuir. Scytia es vna prouincia grandissima a la parte del Septentrion. Diuidesse en dos partes, en Europa y Asiatica. La Europa se estiende desde el Rio Tanays y Laguna Meotis, y del Ponto Euxino hasta la boca del Rio Histro. La Asiatica comiença desde los

Cantabria.

Scythia prouincia septētrional.

los limites de las riberas contrarias a ella y laguna Meotis hazia el Oriente. Diuide la del Septentrional mar Oceano, del Mediodia el monte Tauro (el mayor de toda la Asia.) Su poblacion es grande cõ variedad de gẽte y naciones: todos inclinados a guerra. No tienẽ diuision de campos: ni biuen en casas, porque no hazen assiento. Andan en carros cubiertos de pieles, con sus mugeres y hijos: y apacientã ganados y mantos y grãdes y menores.

El mayor delito entre ellos, es el hurto. Aborrecẽ el oro y la plata. Comẽ leche y miel y no visten de lana para vestirse, sino de pieles de animales. Herodoto li. 4. dize que se llamo Scytia, de Scyte, hijo de Hercules, y de vna mala gerundio bibora, q̃ uno dos hermanos Gelõ y Agatirso, q̃ fue el primero inuentor del arco y flecha, q̃ siẽpre vsaron. Procuraron no ser presos biue, y q̃ para gozar desta vida; es menester holgarse miẽtras se puede

Concuerda cõ lo que dira Oda. 18. Traditur dies die, nox q; pergũt interire Luna.

Postcenit eul praeit. Fugit retro
Leuis iuuentas, & decor, arida
Pellente lasciuos amores
Canitie, facilemq; somnum.
Non semper idem floribus est honos
Vernis, neq; uno luna rubens nitet
Vultu. Quid aeternis minorem
Consilijs animum fatigas?
Cur non sub alta vel platano, vel hac
Pinu iacentes sic temere, & rosa
Canos odorati capillos,
Dum licet, Assyriaq; nardo
Potamus vncti? dissipat Euius
Curas edaces. Quis puer ocyus
Restinguet ardentis Falerni
Pocula praetereunte lympha?
Quis deuium scortum eliciet domo
Lyden? eburna dic age, cum lyra
Maturet, inconptum Lacenis
More comam religata nodum.

{iuuentas leuis} la juuentud ligera que presto passa; {& decor} y la hermosura {fugit retro,} huye a tras {arida canitie,} con la canicie, enjuta y seca vejez: {pellente amores lascinos} desechando de si los amores y plazeres lacinos; {facilem somnum} y el sueño facil de procurar, porque los viajos se enjugan y enflaquecen, y con la falta del humido radical, pierden el dormir. {non semper eidem honos} no siempre ay la misma belleza {floribus} en las flores, {neq; luna rubens} ni la Luna roxa {nitet vno vultu,} resplãdece con vn mismo semblante: porq̃ vnas vezes esta clara, y otras buelue a ser encẽdida, y algunas vezes obscura, y tiene mil mudanças cõ la menguante y creciente: {q̃ fatigas animum minorem} para q̃ fatigas el animo q̃ es menor {consilijs eternis} q̃ las deliberaciones eternas: q̃ d. q̃ la vida es breue, respecto de la eternidad, y q̃ perlo q̃ tan poco a de durar, no es razõ affligirse, y desprecier lo eterno, q̃ a de durar para siẽpre. Y por esto reprehende el no holgarse licitamẽte diziẽdo. {cur dũ licet} porq̃ mientras es licito y podemos {iacẽtes, vel alta platano,} estar recostados o debaxo del alto Platano, {vel sub hac pino} o debaxo deste pino, {sic temere} hasta caso sin prouecho, ni pẽsar lo, {& odorati canos capillos} y auiẽdo perfumado los cabellos blancos {rosa} cõ guirnalda de rosas; {vncti;} vngidos {nardo Assyrio,} cõ el nardo Assyrio, {non potamur?} nobelemos? comemos y nos holgamos? En confirmacion de lo dicho, alaba el vino, y juntamente el comer. {Euius} Baco {dissipat curas} menoscaba los cuydados {edaces} cõsumidores, porq̃ acabã la vida: q̃. d. q̃ cõ beuer y comer se olujda. Y procede a la execucion del beuer, diziendo {quis puer} q̃ muchacho {nunc ocyus} agora presto {restinguet pocula ardẽtis Falerni} apagara los vasos del vino Falerno, q̃ arde {lympha prætereũte?} cõ el agua fresca q̃ corre? Finge q̃ estan comiendo en vn sitio fresco y deleytoso, y q̃ para beuer, embia voldo a vn page, q̃ les traygã del agua de vna fuente, para aguar el vino. Y porq̃ a esto se sigue el plazer de algũ buẽ entretenimiẽto, procurãdolo dize {quis eliciet domo} quiẽ sacara desta casa {Lydẽ scortũ deuiũ?} la cortesana Lyde, q̃ vẽga presto aqui? Finge luego q̃ la va van a llamar {age,} acaba page, sal presto, y ve corriẽdo {dic maturet cũ lyra eburnea,} dile q̃ se venga presto con su lyra de marfil {religata comam} trançado el cabello {incomptum nodum} añudado a caso sin cuydado, {more Lacenæ} a la vsança de las damas de Lacena, q̃ solamẽte se añuda el cabello, sin mas cõponerse.

ODA XII. A Mecenas.

Argumento.

DEVIA de auerle pedido Mecenas a Horacio de escriuiesse alguna historia en verso Lyrico, y a este proposito responde en esta Oda, que los versos Lyricos, no son para semejantes obras: por ser cosas graues: sino versos Heroycos que son del estilo de las Historias. Y muy mejor la prosa, por ser mas cõforme a la narracion de la Historia. Cõcuerda con el argumento de la Oda. 6. del primero libro, que se intitula a Agrippa.

NOLIS Mecenas, adaptare mollibus citare } acomodar a los versos deleytosos de la cythara, { bella longa fere Numantiæ, } las guerras largas de la tierra Numancia. Durarõ las guerras de los Romanos, contra Numancia (que agora llamamos Soria) veynte años: y fueron tan sangrientas, y atroces para los Romanos, que a Marco Pompilio (que fue el primero aquien cometio el senado aquella impresa) con mucha perdida de su credito, lo desbarataron y desbaratarõ: y hizieron boluiesse huyẽdo. De lo qual muy ofendido el Senado, embio al Consul Cayo Hostilo Manlio, con treynta mil hombres, que los conquistassen. Mas solos quatro mil de los Numantinos, lo vencieron y rindieron, y forçaron contra su honra a pedirles pazes, en nombre de los Romanos. El Senado que no lo quiso permitir, para desobligarse de aquellas treguas, boluio a entregar a los Numãtinos a C. Hostilo, para que hiziessen del a su voluntad: mas ellos no le quisieron recibir, ni hizieron caso del. Finalmente embiaron a Scipion Africano el menor, y aquelle, considerando q̃ el ser viciosos los soldados, era bastante causa para no vẽcer, lo primero que hizo, fue echar del exercito que llenaua mas de dos mil rameras, que en el yuan.

Guerras de los Romanos contra Numancia.

NOlis longa fere bella Numantiæ,
Nec dirum Anibalem, nec Siculũ mare
Pœno purpureum sanguine, mollibus
Aptari citharæ modis:
Nec saeuos Lapithas, & nimium mero
Hyleum, domitosq; Herculea manu
Telluris iuuenes: vnde periculum
Fulgens contremuit domus
Saturni veteris. Tuq; pedestribus
Dices historijs prælia Cæsaris
Mecœnas melius, ductaq; per Vias
Regum colla minantium.

Y con mucho cuydado de que todos le obedeciessen en todo, tuuo cercada a Numancia tanto tiempo, que le vino a faltar el bastimẽto, para defenderse. Entõces por no entregarse los Numantinos al enemigo, entre si acordarõ de jutar los niños y viejos, y las mugeres, con todas sus riquezas, y quemarlo todo, como lo hizieron, preuiniendo que algunos soldados assistiessen a aquel hecho, porque si alguno quisiesse relenar alguna cosa, o alguno de los niños, viejos y mugeres, quisiesse huyr, lo estoruassen y defendiessen: hasta que todos y sus riquezas se conuirtiessen en poluos. Y ellos entre si tambien se mataron, sin quedar ninguno. Por esto el vencedor la hallo desierta, y no tuuo de quien pudiesse triumphar. Despues Scipion auiendo celebrado su triumpho en Roma, como desde el Capitolio boluiesse a su casa, y sobre tarde se recostasse a dormir, fue hallado muerto, sin saber quien lo vuiesse hecho. Entendiose que alguno de los de Numancia, (que para entonces se guardo, porque no gozasse de aquella gloria de auerlos vẽcido) lo mato. { nec dirum Anibalem, } ni el furioso Anibal, { nec mare Siculũ purpureũ, } ni el mar de Sicilia rojo { sanguine Pœno, } con la sangre Cartaginesa. Dulio Consul Romano, tuuo victoria en el mar de Cicilia, contra

contra los Cartagineses, de los quales mato tantos, que se pudo bien dezir que tiñó roto de sangre todo el mar, como lo dize Horacio. Por lo qual ordenó el Senado para honrarlo, que quando yua a su casa de noche, despues dela Scena, fuessen delante del acompañandole ministriles y antorchas encendidas. Llama a Anibal crudel, porque combatio con los Romanos diez y seys años. Diraſſe desto la causa en la Oda. 4. del. 4. lib. Dixo {mollibus modis,} porque propriamente los versos Lyricos, son para tratar de casos amorosos, y no para historias, que piden y tienen grauedad de estilo. {nec Lapiras sæuos,} ni los crueles Lapitas: quiere dezir, la guerra de los Centauros, que fueron llamados a las bodas de Peritoo, (como se dixo Oda. 18.) {& Hyleum,} ni quieras que eſcriua a Hyleo Centauro. {nimium mero,} muy dado al vino: {inuenemq; tulleris,} ni que cante tampoco los hijos de la tierra: quiere dezir, los Gigantes: {domitos manu Herculea} domados con la mano de Hercules: porq quando los Gigantes compitieron con Iupiter, Hercules tomò la mano por Iupiter, y los vēcio. {vnde domus fulgēs} de donde sucedio, que la casa resplandeciente {Saturni veteris} del antiguo Saturno {contremuit} se estremecio, como que cauſaron algun temor, y pusierō en necessidad a los Dioses de defenderse. Llama antiguo a Saturno, porque fue padre de Iupiter, y reynò en la primera edad que llamaron siglo de Oro, Dixose en la Oda. 12. del primero libro su historia. Vease para satisfacion desta lugar. Su antiguedad (que representa el primero tiēpo) muestra Iuuenal Satyra. 6. diziēdo

Peritoo Oda. 18. li. 1

Iuuenal Satyr. 6.

Credo pudoriam Saturno rege moratam
In terris vestamq; Diu cū frigida paruas
Præberet spelunca domos, ignemq; laremq;
Et pecus, & dominos communi claudere tecto
Siluestrem montanatorum cum sterneret vxor
Frondibus, & culmo vicinarumq; ferarū
Pellibus, &c.

De los Gigantes historia verdadera.

Todo lo que se dize de los Gigantes, no es fabuloso, sino historia verdadera, pues sabemos que la Escriptura en el Deuteronomio, dize que los vuo, y lo afirma Iosepho de anciquitatibus, en el libro. 4. y san Augustin libr. 15. de Ciuitate Dei. Y los Poetas fabulosamente dizen, auer sido hijos de la tierra, y de la sangre del miembro cortado de Saturno. Assi lo dize Hesiodo en su Theogonia, Orpheo, Natalis Comes, y Apolonio. Fueron hōbres de grande estatura, con pies de serpientes, y muchas manos, segun dize Ouidio en el. 5. de los Fastos, en ellos versos.

Ouidio.

Terra ferus partus immania monstra Gigantes
Edidit, ausuros in Iouis ire domum.
Mille manus illis dedit, & pro cruribus angues:
Atque ait in magnos arma mouete Deos.
Extruere hi montes ad sidera summa parabant,
Et magnum bello solicitare Iouem:
Fulmina de cœli iaculatus Iupiter arce
Vertit in auctores pondera vasta suos.

Guerra fabulosa de los Gigantes cōtra los Dioses.

De los quales versos parece (que arrogātes con su buena disposicion y fuerças) pretendieron hazer guerra a Iupiter, y quitarle el imperio: y para esto pusieron vnos montes sobre otros, a Ossa y Olympo, sobre el monte Pellion. Mas vista por Iupiter y los demas Dioses, su determinacion, con el consejo de Pallas, llamaron a Hercules por compañero de aquella defensa, y mato con vna saeta a Alcineo, y Iupiter mato a Porfirio. Hercules y los demas Dioses mataron a otros, acabandolos a todos. Mas conforme a la opinió de Ouidio, en los versos alegados, solo Iupiter con sus rayos, los destruyo. Por los Gigantes, son entendidos los soberuios, hijos de su ambicion, que los desuanece. Y por esto hijos de la tierra, y de la sangre del miēbro de Saturno: q̄ quiere dezir, adulterinos de mala generacio. Estos no son buenos para ninguna virtud siendo viciosos y de ruynes costumbres. Dizese que hizieron guerra a Iupiter, para que nos acordemos de las victorias que tuuo Iupiter contra los Tytanos, para librar a su padre, que lo tenian en prision, y de las que tuuo despues contra el mismo Saturno su padre, que en pago de la buena obra, procuro de matarle. La ficion de auer puesto vnos montes sobre otros, descubre el principio que tuuierō las fortalezas para las guerras: siēdo edificadas sobre montes, y sitios fuertes. Y porq̄ Iupiter los vencio, se dixo auerlos

Moralidad de guerra de los Gigātes.

derribado de los montes, y embiado al infierno. Lo que a nuestro proposito haze es auer puesto Hercules su diligencia para vencerlos. Y aulendo cúplido breuemente con estas historias, prosigue el Poeta diziendo a Mecenas, que todas le pertenecen a el para tratarlas: y dize como las à de escriuir. {tuq; Mecenas} y tu Mecenas {dices melius Cæsaris prælia} diras mejor las batallas de Cesar {historijs pedestribus} en prosa. Porq̃ como el que va a pie camina suelto y libre, para yr por donde quisiere: assi el que escriue en prosa, no tiene sujeta la pluma a las leyes del verso, mas puede proceder cómo quisiere: y por esto las llama historias de a pie. {ductaq; colla per vias} y las cerulces traydas en cadena por las calles y plaças {regum minantium} de los Reyes sobervios que espantauan al mũdo: quiere dezir, q̃ aquestas son impressas dignas de su eloquencia, poner en historia los reyes vencidos de Cesar, y lleuados en el triumpho. Porq̃ el no exceder cada vno de los limites d̃ su sphera, en las ocupaciones q̃ está a su cargo, no solamẽte es prouechoso para hazer mejores efectos, mas muy seguro para no errar.

Me dulcis domina Musa Licinia
Cantus, me voluit dicere lucidùm
Fulgenteis oculos, & bene mutuis
Fidum pectus amoribus:
Quam nec ferre pedem dedecuit choris.
Nec certare ioco, nec dare brachia
Ludentem nitidis virginibus sacro
Dianæ celebris die.
Num tu, quæ tenuit dives Achæmenes,
Aut pinguis Phrygiæ Mygdonias opes
Permutare velis crine Licinia,
Plenas aut Arabum domos?
Dum flagrantia detorquet ad oscula
Cervicem: aut facile sæuitia negat,
Quæ à poscente magis gaudeat eripi,
Interdum rapere occupet.

Con lo dicho se à disculpado de no escriuir cosas heroycas: agora dize la materia de su estilo Lyrico, y haze vna agradable digresion, por exemplo de su motiuo, y por cumplir con su dama. {Musa dulcis Lycinię} la dulce Musa de Lycinia {domine} que es mi señora, {voluit medicere cantus,} quiere que yo cante {oculos fulgenteis} los ojos rasplandecientes {lucidum pro lucide} claramẽte {& pectus bene fidum,} y el pecho leal {amoribus mutuis,} en los amores qne bien se pagan, en amarse con ygualdad: {quam scilicet Liciniam} a la qual Lycinia {nec dedecuit} ni fue cosa indecẽte, ni dexo de serle licito, {ferre pedẽ} meter el pie: quiere dezir, entrar {choris} en los bayles de las Nymphas: quiere dezir, q̃ honestamente se podia contar cõ otras hermosas, a qualquier regozijo y entretenimiẽto {nec certare ioco,} ni de competir en todo genero de entretenimiento, {nec dedecuit dare brachia} ni a Lycinia que jugaua tampoco le fue indecente dar los braços {nitidis virginibus,} a las hermosas donzellas, {sacro die Dianæ celebris,} en el sagrado dia de Diana, celebrando su fiesta. Ase de entender por Lycinia, vna dama, a quien el Poeta seruia: y escusandose de escriuir las historias q̃ à dicho, dize quan buenas es su ocupacion, con alabar en sus versos la hermosura, discrecion y desemboltura que tenia: en todo lo qual era tan estimada, que entre las mugeres de aquel tiempo, quando en alguna fiesta se juntauan, mucho mas q̃ las otras se señalaua. Y es de saber, que como nosotros celebramos las fiestas de los Santos, a quiẽ reuerenciamos, los Gentiles ẽdias particulares tãbien celebrauan fiestas a sus Dioses. Y tenian de costumbre, q̃ despues de hechos los sacrificios, tañian y baylauan en el mismo templo, aquellos a quiẽ tocaua mas aquella deuocion (aunq̃ todos entrauan a las buelras a hazer lo mismo) y assi los mãcebos en la fiesta de Phebo, eran los principales q̃ se ñaladamẽte la celebrauan: y en la de Diana, las dõzellas, y todo el tiẽpo q̃ durauan los mancebos baylauan con ellas. Por lo qual dize Horacio, q̃ Lycina era tal que sin perder de su decencia, podia cõtarse por vna destas donzellas en todo genero de plazer. Las quales palabras claramente denotan la complacencia, que el Poeta tenia de estar tambien empleado, y co-

Lycinia.

Fiestas como las celebrauan los Gentiles a sus Dioses.

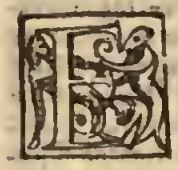
y como a dicho cosas tan agradables de su Lycinia, a Mecenas, aduirtiendo que de oyrlas se auria aficionado, como discreto cortesano, repara en aquesto y haze lo conuersacion diziendo, {nunc} dime agora Mecenas (que parece que te estoy leyendo el alma) {tu velis permutare} querrias trocar {crine Lycinio} por vn cabello de Licinia {opes, quę diues Achemenes tenuit} las riquezas que tuuo el rico Achemenes? (Este fue rey de Persia, el primero, de quié sucedieron todos los Reyes de Persia hasta Dario) {aut opes Migdonias Phrigię pinguis?} o las riquezas de Migdo, de la fertil Frigia? {aut domos plenas Arabum} o las casas abundantes de los Arabes? Ase de notar, que declarando el pensamiento de Mecenas, juntamente dize que vale mas el amor de Lycinia, q̃ todas las riquezas del mundo. Y prosigue diziendo la razon de tanta estimacion, {dum detorquet ceruicem} porque no ay cosa que se le compare al donayre que tiene {dum detoquet ceruicem} quando tuerce su cuello {ad osculą fragrancia} alos besos ardientes, redundantes de toda suauidad y dulçura, {aut negat} o es que niega {facili sęuicia} cõ vna facil obstinacion, {quę} aquellos tocamiẽtos {quę magis gaudeat eripi} que ella mas holgaria de dexarse lleuar {posscente} que el mismo q̃ se los pide, sin combidarse a darlos {interdum occupet rapere} y que algunas vezes se anticiparia a arrebatarlos, si licito le fuesse. Aquesto es muy proprio de la condicion de las mugeres que las fuercen a lo que mas de su coraçon desseã, porque para ser queridas, no les conuiene ser faciles. Cõ la qual dificultad causan mayor desseo de procurarlas: como si se dexan tratar, no se estima su amistad. Por lo qual Ouidio de arte amãdi dixo {Quod datur ex facili, longum male nutrit amorẽ, Miscenda est lætis rara repulsa iocis} De tal manera que si es esquiua, no sea dificil, y si es dificil, no sea esquiua. Todo es posible con la discrecion.

Achemenides primero rey de Persia.

Mugeres su condicion de negar loque quierẽ dar.

ODA. XIII. CONTRA VN ARBOL, QVE cayendo de su estado, por poco le matara.

Argumento.



Es grandeza del buen ingenio, leuantar las cosas humildes, como parezcã grandes, y las q̃ son grandes facilitarlas como parezcan humildes. Horacio (de quien con razon, se puede dezir aquesto) hazlendo memoria de cierto acaecimiento en que tuuo peligro de perder la vida, escriue esta Oda contra vn arbol, que uuiera sido la causa, por auer caydo sobre el. Y ya que no lo pudo culpar, porque su mismo peso lo derribo, ocurre a quien lo planto en aquel lugar, y dize que sin ninguna duda, deuia de ser algun hõbre traydor, y descomulgado, cuyas manos sacrilegas auriã muerto a su padre, y a otros: pues solo auerlo plãtado, basto para que a el le uuiera costado su vida. Haze luego consideracion de que ninguno es poderoso de guardarse del peligro que no sabe, si Dios no lo guarda, porque de mas de los peligros q̃ los hombres saben que se an de guardar, ay otros que son a caso, que nadie los puede pensar. Y como si en aquel punto naciera, cuenta lo que pudiera auer visto en el infierno, si del arbol no escapara: y haze vna digresion, alabando los Poetas Lyricos, sus antecesores, engrandeciẽdo sus obras hasta suspender las penas del infierno, por escuharlas.

ARBOS) O arbol, {ille quicumq; primum produxit te,} aquel q̃ primero te produxo {posuit te in perniciem,} te planto para la destruycion,

Ille & nefasto te posuit die
Quicumq; primum, & sacrilega manu
Produxit arbos in nepotum
Perniciem, opprobriumq; pagi.

{oprobriumq; pagi,} y para menosprecio del pago enque estas: {& nefasto die,} y deuio de ser en dia de fiesta {& manu sacrilega,} y con mano sacrilega

lega, de hombre descomulgado: que todas estas circunstancias deuieró de cócurrir para presumir la causa del daño sucedido. Entriende el Poeta en este lugar por dia nefasto, dia desgraciado, porque assi llamauan nefastos a los dias infelices, y de mal aguero. Eran aquestos los dias en que de medio auia el mes, y el postrero del mes: siemas del quatto y sexto dia de algunos meses, con quien no tenian deuocion. Pero en todo rigor dias nefastos erã aquellos en que no se podia hazer ninguna obra, y los dias fastos, eran los en que era licita qualquiera ocupacion. Dixo con mano sacrilega, q̃ quiere dezir, descomulgada. Porque quiẽ se atreue a hurtar cosas sagradas, incurre en descomunion, de cuyas manos no pueda proceder cosa buena. Pero no se entiende que vuiesse entonces esta censura, porque no auia religion q̃ la estableciesse. Pago se llama entre nosotros, vna congregacion y vezindad de huertas y casas. Prosigue despues desto, acomulandole causas y delitos, que se podian presumir de quié lo plãto. { & credidẽrim } por cierto que yo creeria del que te plãtò, { illum cerui cem fregisse sui parentis } q̃ el tal quebro la cabeça a su padre, { & sparsisse penetralia, } y que vuiesse rociado los vlcenes de su casa { nocturno cruore hospitis, } con la sangre de algun huesped q̃ tuuo de noche, { ille tractauit } y no es possible menos sino q̃ trato { venena Cholchilia, } los venenos de Coicos, { & quidquid nefas vsquam concipitur } y qualquiera maldad que se à imaginado { qui statuit triste lignum } dizo de aquel que te plantò, triste arbol { agro meo } en mi heredad, { te caducũ in caput } caydizo sobre la cabeça { domini } merecia. } de su señor que no lo merecia.

Dias nefastos.

Pago es vezindad de huertas.

Prueua luego en lo que se sigue, que es imposible vn hombre guardarse de lo q̃ no imagina que le puede acaecer. { nunquam homini cautum est satis } nunca el hombre puede estar tan apercebido, quãto es menester, { quid quisq; vitet in horas } que pueda cada vno euitar lo que le à de acaecer en todas las horas, porq̃ de lo que sucede a caso, no ay guardarse, como del peligro conocido. { Nauita Pœnus } el marinero Cartagines, { perhorrescit Bosphorum, } se guarda del estrecho, porque alli sabe està el peligro, { neq; timet aliunde } y no piensa que de otra parte puede temer, { cæca fata, } a los ciegos hados. Llama ciegos a los hados, porque no se dexã ver en otros peligros. { miles } el soldado teme { sagittas, & scelerem fugam Parthi, } las saetas y la huyda ligera del Partho, porque el Partho huyendo pelea y mata. { Parthus } y lo q̃ el Partho teme son { catenas, & Italum robur, } las prisiones, y el esfuerço del Romano esquadron, porque ay conoce el mayor peligro, y aquesso es lo que teme. Notese q̃ gozando de la ocasion alaba a los Romanos de ser poderosos y belicosos. De todos los quales peligros (siendo considerados) pueden huyr los hombres. { Sed vis improuisa lethi } mas la fuerça de la muerte no preuista, ni pẽsada { rapuit rapiatq; gentes. } a muchos arrebato, y arrebatara sin remedio las gentes, a quien aconteciere, por ser sin reparo el daño del peligro no conocido, ni pensado.

Imposible es guardarse de lo que nadie sabe.

Illum & parentis crediderim sui
Fregisse cervicem, & penetralia
Sparsisse nocturno cruore
Hospitis. Ille venena Colchica,
Et quicquid vsquam concipitur, nefas
Tractauit, agro qui statuit meo
Te triste lignum, te caducum
In domini caput immerentis.
Quid quisq; vitet, nunquam homini satis
Cautum est in horas. Nauita Bosphorum
Pœnus perhorrescit, neq; vltra
Cæca timet aliunde fata.
Milles sagittas, & scelerem fugax
Parthi: catenas Parthus, & Italum
Robur. Sed improuisa lethi
Vis rapuit, rapietq; gentes.

Probigue diziendo en quan poco estuuo que no le costasse la vida la caydа del arbol, y haze digression a cosas del otro mundo, señalando personas de su profession, y penas del ynferno fabulosas. En el qual discurso alaba la Poesia, mostrando la fuerça que tiene de suspen-

der

pender los aoimos, para no sentir los trabajos. {quam penè vidimus} quan apunto estuuo que viesse mor{regna furue Proserpinę} los reynos obscuros de Pluton y Proserpina: quiere dezir, el infierno. Y en la Oda. 8. del. 3. libro dixo {nullum sęua caput Proserpina fugit} que viene a ser lo mismo. {& Aeacum iudicantem} ya Eaco juzgando las almas. Fingieron los Poetas, por juezes del infierno a Minoor, Adaam, y Rhadamanto: Minos fue Rey de Creta, y por la gran severidad que tuuo biuiendo, despues de muerto le dieron que fuesse juez del infierno. Deste habla Virgilio en el libro. 6. {Quęsitor Minos vrnam mouet ille silentum, Conciliumq; vocat, vitasq; & crimina discit} Eaco fue hijo de Iupiter y de Europa, o de Equina, y por la justicia que en este mundo con rectitud guardo, despues en el infierno lo hizieron juez. Del qual dixo Propercio. lib. 4 {Aut siquis posita iudex sedet Aeacus vrna.} Radamanto fue hijo de Iupiter y Europa, hermano de Aeaco, tan justificado y recto, q̃ por el se dixo vn prouerbio, para alabar la rectitud de alguno. {Rhadamanteo pollere iudicio.} Y Virgilio en el libro. 6. dixo.

Gnosius hęc Rhadamanthus habet durissima regna:
Castigatq; audirq; dolos, subigitq; fateri
Quę quis apud superos furto lętatus inani,
Distulit in seram commissa piacula mortem.

{sedesq; discretas piorum,} y los assientos separados de las almas de los justos: quiere dezir el paraysso, a quien llamaron los campos Eliseos. } Variedad de opiniones ay en qual fuesse el proprio lugar de los campos Eliseos. Ifacio dixo ser junto a las Columnas de Hercules: La Betica que es el Andaluzia y reyno de Granada: donde los Zefiros suaues cõ fragancia de olores de varias flores, recrean y deleytan: siendo esta tierra fructifera y abundante de rosas, violetas, jacintos, liljos, narcisos, myrtos, arrayanes, açucenas, moxquetes, jazmines, cipreses y laureles. Aqui son agradables los mouimiẽtos de las arboledas con su deleytoso ruydo: la tierra fertil, que sin el arte, de su naturaleza lo produze todo. Casi siempre es Verano. Los paxaros cantã al son del ruydo delas aguas. Como lo describio Tibullo en el primero libro, aunque Poeticamente, diziendo.

Sed me quod facilis tenero sim semper amori,
Ipsa Venus campos ducet in Elysęos
Hic choręę, cantusq; vigent, passimq; vagantes
Dulce sonant tenui gutture carmen aues:
Fert Cassiam non culta seges totosq; per agros.
Floret odoratis terra benigna rosis:
Ac iuuenũ series teneris immista puellis
Ludit & assidue pręlia miscet amor.

Y Homero en el. 4. de la Odissea, por auer venido a España, en compañia de Mentes, cierto nauegante Griego, y passeado esta tierra del Andaluzia, tuuo la misma opinion, y dixo.

Te vero Elysium ad campum, vel ad vltima terrę
Cœlestes mittent, flauens vbi nunc Rhadamanthus

Campos Eliseos.

Minos rey de Creta.

Eaco hijo de Iupiter y Europa.

Radamãto hijo de Iupiter y Europa.

Victus

Victus vbi facilis non aix, non frigora & imbres,
Stridula sed semper Zefirorum sibilat aura.
Quam placidam Oceanus mittit per amœna virete:

Todo lo qual confirma el nombre Betis, que es Caldeo, y sa deriua de Bchin, que quiere dezir, tierra fertil, o delytosa, segun el libro de las interpretaciones Hebrayeas. Otros dixeron, que su lugar era en la primera esphera del ayre, que llamamos cielo. Otros junto al orbe de la luna. Finalmente el lugar donde fuesse, lo imaginaron con gran descanso, para los que en esta vida mientras biuieron, vuiessen hecho buenas obras, auiēdo purgado primero las culpas de las imperfecciones, q̄ como hombres vuiessen tenido. Por lo qual dixo Virgilio en el 6. de su Eneyda.

Virgilio.

Ergo exercentur pœnis veterumq; malorum
Supplicia expendunt: alie panduntur inanes
Suspensa adūctos: alijs subgurgite vasto
Infectum eluitur scelus, aut exuritur igni.
Quisq; suos patimur manes exinde per amplum
Mittimur Elysium & pauci lęta aura tenemus.

{ & Sapho querentem } y al poeta Safo que se lamenta { Aeolis fidibus } con la lyra de Eolia { de puellis popularibus } de las muchachas populares que le perseguian en el mundo. Fue Sapho vna donzella natural de Lesbos gran poeta, que inuento los versos Saphicos: por quien tienen este nōbre. Escriuio nueue libros de poesia Lyrica: Epigramas, Elegias, Iambos y Monodias, de mucha estimacion. Algunos dizen que se casso con Cercila hōbre muy rico, natural de Andros y q̄ touo vna hija llamada Clio. Lo mas cierto es que fuesse donzella, y que por no ser querida de Phaon mancebo de hermosura admirable, a quien queria cō ardentissimo amor, se precipitio del monte Leucades, en el promontorio de Epiro, segun lo que dize Stacio lib. 5. Sylvarum, que hablando della dize. { Saltusq; Ingressa viriles. Nō formidata temeraria Leucade Sapho. } Prosigue. { & te Alcęe fontatem } y a ti Alceo tañendo { plemus } copiosamente. { plectro aureo } con el instrumento de oro: quiere dezir, que era de estimacion lo q̄ tañia. Fue Alceo natural de Lesbos, del tiēpo de Safo; poeta Lyrico, por sus obras estimado, y lo que cantaua era { dura mala haui } los trabajos Insufribles que padecio por la mar, { dura mala fuge } los que padescio huyendo, { dura belli } y los trabajos de la guerra. Esto dize porque juntamēte cō la poesia exercito la milicia. Sigue se como las almas se feuhauan admirando se de lo q̄ dezian. { vmbre miratur vtrū q; } las almas se admiran de oyr al vno y al otro q̄ cantaua { digna silentio sacro } cosas dignas de escuchar, con Inuiolable silēcio: { sed vulgus } pero el vulgo quiere dezir, las almas de los plebeyos, { humeris densum } apretado por los ombros para ganarlo cerca y mejor oyr, { magis bibit aure } de mejor gana recibe en la oreja { pugnas & tyrannos exactos, } las batallas, y los tyranos que fueron acabados, que no las cosas de inuencion y de ingenio: porque no como siempre las historias son mas claras de entender, para la gente comun, que no tiene la biueza de ingenio que es necessario para entender los discursos y pensamientos muy leuantados: por esto se aplicaua los mas a oyr los fuessos acaecidos, que no los discursos inuentados y fingidos. En esto notaremos la distribucio que haze de los entendimientos, dando a cada vno lo proporcionado con su gusto y capacidad. Y porque los à propuesto assi suspensos, responde taciturnamente a quien no lo creyesse, diziendo. { quid mirum? } que mucho es aquesto para marauillarle { vbi bellua centiceps } quando la gran bestia de cien pies: quiere dezir, el Can cerbero { demittit atras aures } inclinò las fieras orejas { stupens illis carminibus } admirādose de aquellos versos, { & angues intorti } y las serpientes enroscadas y enlazadas las vnas con las otras { capillis Eumenidum } en los cabellos de las Furias infernales, { recreantur. } son recreadas con el mismo sonido y cantos que oyan. Eumenides se llamaron las Furias infernales, porque no son benenolas para ninguno. Fueron tres hijas de Acherō te y de la Noche, nacidas de vn solo parto: y en el infierno son llamadas Canes, como las llamò Lucano, diziendo. { Iam vos ego nomine vero Elicteiā, Stygiasq; canes

Sapho Poetissa, natural de Lesbos.

Stacio li. 5.

Alceo Poeta, natural de Lesbos.

Eumenides Furias, que fueron tres.

cenes in luce superna destituã. } Y entre los hombres son llamadas Furias, por sus efectos, segun que dixo Cicéron en el 2. libro, de legibus. { Agitant & infectantur impios Furiæ, non ardentibus tedis (sicut est in fabulis,) sed angore conscientiæ, & fraudis cruciatu. } en los ayres se llaman Dire, como lo dixo Virgilio lib. 12. Aenei. { At procul vt Diræ stridorem agnouit, & alas infelix crines scindit diua suæ solutos. } Tambien se llamaron vocures, mas no con la propriedad que los demas nombres. Cã cerbero fue hijo de Tifõy de Echina (segũ Hesiodo in Theogonia) y fingerõ los antiguos, q̃ estuuiesse echado delante las puertas del infierno, para su guarda, en vna cueua de la entrada, segun Virgilio en el. 6. que dize. { Cerberus hic ingens latratu regna trifauci Personat, aduerso recubans immanis in antro. Su figura fue de tres cabeças, tres lenguas, y serpientes por lanas, aliento espesso y negro. Veneno por saliua, segun dize Horacio en el tercero libro, Oda. 11. Y aqui le pone cincuenta cabeças, o veynte y cinco, dandole por cadaua quatro pies: aunq̃ Hesiodo le pone 50. Appollodoro lib. 2. le pone de cola de Dragon, con la qual a los q̃ entrauan hallagaua, y era feroz cõtra los que salian. Por lo qual dixo Hesiodo in Theogonia.

Cicero.

Virgil. 12.

Cancerbero

Virg 6.

Hesiodo.

Hic canis horrẽdus nigrãtia limina seruat
Prẽdit' arte mala, cauda blãditur, & aure
Vtraq̃; accedat siquis, si euadere contra
Conetur quisquam hanc auidum mox
condit in aluum.

{ quin } que mas fino que { Prometheus & Pelopis parens, } Prometheo y Tantalo { decipitur laborum } el vno y otro fue engañado de sus trabajos, que tienen por pena { dulce sonos } con el suaue y dulce sonido de la musica que los entretenia? Tienen esse poder las ocupaciones que suspenden el animo y lo diuierten de los trabajos. { nec Orion curat agitare } ni el grande Orion se cura de perseguir { leones, aut timidos lyncas, } los leones, o lobos ceruales, que son de acutissima vista, con pieles de varias colores, segun Virgilio en el. 1. hablando del traje de Venus. { Suscinctam pharetra, & maturoso tecmine lyncis. } Y dize, que no los persiguia, conforme a la opinion de los Gentiles, que pensaron tener los hõbres en el otro mundo, las ocupaciones que exercitaron en este. Por lo qual dixo Virgilio en el. 6.

Quę gratia currũ armorũ quæ fuit viuis
Quę cura nitentes pascere equos eadem
Sequitur tellure repostis.

ODA. XIIII. A POSTHVMIO, de la brcuedad de la vida.

Argumento.

DIZE q̃ la juuentud passa, y la vejez y muerte se llegã, siendo forçoso el morir. Por lo qual le persuade goze de lo q̃ tiene, sin procurar para sus herederos.

EHEV Posthume, Posthume, } ay Posthumo, Posthumo, } anni fugaces labuntur, } los años que huyen se passan, { nec pietas effert moram, } ni la piedad recauara tardança { rugis & senectæ instanti, } a las rugas del rostro, y a la vejez que da priessa, { indomitaq̃; morti } y a la muerte indomita: porque el tiempo corre, y assi la muerte se allega. A lo qual se añade, para mayor certidũbre, que no aprouechan escusas, ni dadiuas, aunque se ofrezcã las riquezas del mundo: siendo la muerte inenitable, por ser el fin de la vida, la qual no dura, porq̃ desfallece

E heu fugaces Posthume Posthume
Labuntur anni: nec pietas moram
Rugis, & instanti senectæ
Afferet, indomitæq̃ morti.
Non si trecenis, quotquot eunt dies,
Amice places illacrymabilem
Plutona tauris: qui ter amplum
Geryonem, Tityonq̃; tristi
Compescit vnda, scilicet omnibus,
Quicumq̃; terræ munere vescimur,
Enauigandа, siue reges,
Siue inopes erimus coloni.

nuestra naturaleza y sin remedio se acaba: ya si muy bié se sigue. { Amice } amigo Posthumio, { si trecentis tauris, scilicet, feceris sacrificium } si sacrificasses trezientos toros { quot quot erũt dies, } quantos dias ay, en cada vno trezientos, { non places Plutona } no aplacaras a Pluton Dios del infierno, { illacrimabilem, } inexorable, que no se compadece de nadie { qui compescit tristi vnda } el qual rodea con triste agua { Gerionem ter amplum, } a Gerion de tres cuerpos doblado, { Titionq;. } y a Ticio. Para entender esto digo, que Crisco Rey de Iberia, tuuo tres hijos, que fueron tan conformes en las voluntades, que parecia sola vna alma sustentar a todos tres cuerpos. Por lo qual fingen los Poetas, que estos fueron al infierno: de los quales el vno se llamo Gerion, y lo llama tres doblado, por la gran conformidad que tuuieron en ser de vna voluntad todos tres. Esto dizen los comentadores de Horacio, mas yo entiendo (conforme a la Hilloria que escriuio de España, Florian de Ocampo,) que Gerion fue vn hombre de Africa, que vino a España, en el tiempo del Ray Beto, su proprio nombre Deabo, y despues llamado Gerion, que es nombre Caldeo, que quiere dezir, adnenedizo, o estrangero: y que reynò en España treynta y quatro años, despues del Rey Beto, por fuerça de armas: y fue el primero que hizo fuerças y tyranias, sujetando algunas prouincias tyranicamente. Descubrio muchas minas de oro y plata, y otros metales en España, por lo qual vino a ser tan rico, que lo llamaron Crisco, que lo significa. Edificò vna ciudad en el reyno de Cataluña de su nombre Geriona, y agora se llama Girona. Mas fueron tan grandes sus maldades, e insolencias, que Osiris Capitan Egypcio, mouido de las sin razones que hazia, vino contra el a España, con vn gran exercito, y lo mato en batalla, en los Campos Tarteslos, cerca de Tarifa, que primero se llamò Carteya, y despues Tartesco. Y en aquel sitio entre vnas piçarras sobre la mar, (cerca del Estrecho) le dio sepultura honorificamente. Esta batalla fue la primera que sucedio en España, y vna de las famosas del mundo, y que mas encarecen las Historias, por ser tan antigua. Tanto que los Poetas la llaman la batalla de los Dioses, contra los Gigantes: porque Gerion (segun dizen) fue Gigante, y Osiris tenido por Dios: mayormente en la tierra de Egypto, donde fue su natural. Tuuo tres hijos Gerion (que fueron los que referimos al principio,) y el vno dellos se llamò del mismo nombre de su padre, y todos le parecieron en las costumbres, y acabaron en mal. Por lo qual los Poetas los pintan enel infierno, en vn supuesto tres doblado. Puedese entender que Gerion tresdoblado en el infierno, significa la pena que los padres merecen, quando por su culpa son malos los hijos: porque no solamente tendran el castigo que por si les corresponde, mas sentiran el que por su causa merecieron sus hijos, sin escusar los el ser singulares, como si verdaderamente fueran tantos supuestos como los que con su mal exemplo destruyeron.

Pluton.

Geriones, y su historia.

Girona fundada por gerion.

Primera batalla de España.

Entiendo q̃ Osiris fue Hercules, &c.

Moralidad de Gedeon.

De Ticio se dize, fue hijo de Iupiter y de Ellarona, y auerse enamorado de Latona, madre de Apolo: por lo qual fue echado al infierno, y tiene por pena que vn buytre le muerde los higados, permitiendo que siempre le crezcan, porque dure el tormento. Este dizen, que significa el vicio de la luxuria, que quãto mas se continua, tãto mas crece el apetito de exercitarlo: y significaronlo en el higado, porque sola esta parte recibe reparo, si se galla. { enauiganda, } que à de ser nauegada y passada, { scilicet omnibus quicumq; vescimur } conuiene à saber de todos los que nos sustentamos { munere terrę, } del fructo de la tierra: { siue erimus reges, } ora seamos Reyes, { siue inopes coloni, } o pobres labradores: porque la muerte es sola sin remedio, siendo sus ministros y executores accidente, que a desora, y siempre haze sus grandes efectos, en todas las edades: y debilidad, en tiempo determinado, al fin de la vejez: de tal manera, que si alguno se defiende de accidente, debilidad lo amansa, y acaba. Y estos son los dos contrarios de nuestra vida. Por lo qual muy bien se sigue, q̃ no basta el huyr las ocasiones, pues aunque por escusarlas huyga mos del accidẽte, la debilidad nos aguarda, y es fuerça al morir, no pudiẽdo huyr destos contrarios, como lo dize el Poeta.

Ticio.

Pena de Ticio, lo que significa.

Debilidad y accidente causa de nuestra muerte.

{ fru-

{ fruſtra carebimus } en vano careceremos { Marte cruento, } del ſangriento Marte: quiere dezir, que no baſtarà no yr a la guerra: { fruſtraque fluctibus fractis, } y en vano careceremos de las olas quebrantadas { rauci Adriæ, } del ronco mar Adriatico; quiere dezir, que no baſtara eſcuſar los peligeos de la mar: { fruſtra metuemus, } en vano temeremos { nocentem corporibus Auſtrum, } el viento Auſtro, que enferma los cuerpos, { per autumnos } por el tiempo de los Otoños: quiere dezir, que no baſtara guardarſe de las enfermedades, q̃ ſon todas las ocaſiones en q̃ tiene peligro nueſtra vida. Preſupueſto que ſe à de morir ſin remedio, cuenta algunas coſas de la otra vida, que los Gentiles ſe perſuadieron de ver. { viſendus ater Cocytus } por fuerça à de ſer viſto el eſpantoſo Cocito, { errans flumine lãguido, } que anda vagando con triſte y deſmayado curſo: { & genus infame Danai, } y el infame linage de Danao: { Siſyphuſque Aeolides, } y Siſifo hijo de Aeolio, { dãnatus longi laboris, } condenado a pena de larga fatiga. Cocito es vn rio del infierno, que ſignifica llanto, y es el tercero que fabuloſamente ponen los Poetas. El primero Acheronte, que ſignifica la triſteza y miedo que tienen los que ſienten que ſe quieré morir. El ſegundo es Stix, que ſignifica el odio y aborrecimiẽto de las culpas cometidas. Y el tercero Cocyto, que ſignifica el llanto y lamentaciones, q̃ manifeſtan el arrepentimiẽto de auer lo cometido. Danao y Egypto fueron hermanos, y Danao tuuo cincuẽta hijas, y Egypto otros tantos hijos. Y queriendo Egypto en caſamiento para ſus hijos a las hijas de Danao, no quiſo darſelas, menoſpreciando caſarlas con ſus ſobrinos, haſta q̃ por fuerça tuuo de permitirlo. Mas Danao ſe vengò, en q̃ mãdo a ſus hijas, q̃ mataſſen a ſus maridos, y todas lo hizieron aſſi: excepto Hipermneſtra, q̃ libròl el marido q̃ le cupe en ſuerte. Deſpues quando murieron, fueron todas al infierno: y tuuieron por pena, hinchir vn gran vaſo de agua agujereado todo, por dõde ſe ſale, ſin detenerſe: y aſſi les dura ſiempre el trabajo de hinchirlo. Llamo a eſte linage infame, por latraycion que hizieró a ſus maridos. Su proprio lugar de eſta fabula, es en la Oda. 11. del libro 3. Siſifo (ſegũ Horacio) fue hijo de Alceo, aunque Natalis Comes diae q̃ no, ſino decendiente. Fue caſado con Merope, vna de las ſiete Pleyades, de la qual tuuo dos hijos, a Glaueo y a Creonte: y de otras mugeres, tuuo muchos hijos. Fue aſtuto y ſagaz, para obrar qualquiera embuſte, con grande perſuaſiua. Es fama q̃ deſcubrio los amores que tuuo Iupiter con Egina, hija de Eſopo: y auiendoſa deſparezido Iupiter, para holgarſe con ella, diſo a ſu padre donde eſtaua, y lo que auia paſſado. Lo qual dan algunos Autores, por cauſa de ſu pena: y otros dizen, que por auer deſcubierto el ſecreto de los Dioſes, ſiendo ſecretario de ſu conſejo. Otros dizẽ, que por engañar a los peregrinos que aportauan a ſu tierra, ſubiendolos a vn monte muy alto, del qual los deſpeñaua. Y es mucho mas conforme a razon que ſea eſta la cauſa de ſu pena, por ſer ajuſtada con el delicto tan grande que cometio. Su trabajo y pena es, que deſde vn muy hondo Valle, ſube a fuerça de braços, vn grandiſsimo peñaſco redondo, para colocarlo ſobre la punta de vn monte, muy leuantada y aguda: donde como por ſu grandeza y peſo, no es poſsible detenerſe, ſiempre tiene eſta fatiga de caerſele y boluerlo a ſubir. Los que dizé que tiene

Fruſtra cruento Marte carebimus,
Fractiſq; rauci fluctibus Adriæ:
Fruſtra per autumnos nocentem
Corporibus metuemus Auſtrum.
Viſendus ater flumine languido
Cocytus errans, & Danai genus
Infame, damnatuſq; longi
Siſyphus Aeolides laboris.
Linquenda tellus, & domus, & placens
Vxor, neq; harum, quas colis, arborum
Te, præter inuiſas cupreſſos,
Vlla breuem dominum ſequetur.
Abſumet hæres Cæcuba dignior
Seruata centum clauibus, & mero
Tinget pauimentum ſuperbo
Pontificum potiore cœnis.

Cocito.

Acherõte.

Stix, ſu ſignificacion.

Danao.

Siſifo.

esta pena, por auer reuelado el secreto de los Dioses: reduzen esta fabula, a historia verdadera. y dizen que Sisifo fue secretario del rey Teucro de Troya: y q̃ escriuió la guerra Troyana, antes que Homero, reuelo ciertos secretos, que fueron perjudiciales. Por lo qual fue castigado con esta pena en el infierno. Y sobre esta verdad, (si lo fue) fundan tambien el descubrir los amores de Iupiter y Egina. El alegoria de su pena, se puede aplicar a la que padecen los que pretenden honras, dignidades, cargos, hazienda y otras cosas, contra la voluntad de Dios, que no permite las consigan: porque sabe mejor que nosotros lo que nos conuiene: y assi las estorua con los sucessos ordinarios, que llegando al mejor punto que pudieron juzgar para conseguirlas, desfallecen, con cien mil generos de ocasiones que suceden, por donde no piensan: y assi vienen a hallarse en los principios, quando piensan auer llegado a los fines, sin cessar de trabajar. Estas cosas dize Horacio, que se an de ver en el infierno. Contentese de auerlas visto, que muy mejor nos passaremos nosotros sin verlas. { tinquenda tellus scilicet est, } ase de dexar la tierra que amamos, { & domus & placens vxor, } y la casa y muger agradable. { neq; vlla arborum, } ni ninguna arbol, { harum quas colis } destos q̃ cultiuas y tienes por regalo. { sequetur te dominum haud amicum, } te seguira a ti su dueño, que poco los as de señorear { pręter cupressos inuisas, } fuera de los cipreses a quien aborrecemos. Esto se entiende, porque se plantauan sobre las sepulturas: y quiere dezir, que todo se à de quedar aca, sin que podamos lleuar al otro mundo ninguna cosa. La razon de poner los cipreses sobre los sepulcros, y delante de las casas de los difuntos, fue, porque este arbol crece tarde, y si lo cortã, no retoñece. Demas de no ser saludable su sombra, ni fruto, sino muy nociuo en todo. Produze tres vezes en el año, por Enero, Mayo y Septiembre. Acaba su Oda Horacio, dandole en cara con el heredero que lo à de gozar. { hæres dignior, } tu heredero mas digno que tu, para gozar lo que adquiriste y trabajaste, { absumet Cæcuba } consumira las candiotas del vino Cecubo, { seruata centum clauibus, } cerradas con cien llaues, { & tinget pauimentũ } y rociara el suelo de la sala { mero superbo, } con el vino preciado, { potiore cœnis Pontificum. } muy mejor que el que se beue en las cenas de los Pontifices: quiere dezir, que arrogante y soberuio con la hazienda heredada, triunfara de todo sin cuẽta, como lo tienen de costumbre. Bueno es lo necessario a cuenta del heredero.

Moralidad de la fatiga de Sisifo.

Cipreses sobre los sepulcros.

ODA. XV. CONTRA LOS GASTOS que en su tiempo se hazian.

Argumento.

TODOS los tiempos son vnos, porque los hõbres tienen las mismas condiciones que sus passados. Ni fabò jamas quien notasse las demasias, para sentirlas y dezirlas: ni quien disimulasse, para permitirlas. Horacio que quiso reprehẽder las de su tiempo, escriue esta Oda, alabando la cordura y buen gouierno: y llorando la perdicio de los excesos que entonces se hazian. Bien parece que no alcançò ni vido nuestros tiempos.

IAM molles Regie } ya los palacios reales { relinquent pauca iugera } dexaran poca tierra q̃ labrar { aratro, } para el arado: quiere dezir, que edificauã tan grãdes casas, que se apocaua la tierra para los frutos: no se à de entender en quanto a su latitud, aunque lo significa la letra, sino en quanto a su grandeza, mirada desde a fuera, que parecia ocupar mucho sitio. Grande demasia, pero muy mayor indicio del fin para que fue criado el hombre, pues todo el mundo se

Iam pauca aratro iugera regie
Molles relinquent: vndiq; latius
Extenta visentur Lucrino
Stagna lacu, platanusq; cælebs

le

le haze angosto, segun el motiuo de su desseo, para espaciarse y estenderse. { Vndiq; videntur stagna, } por todas partes se miran estanques de agua, { extenta latius Lacu Lucrino, } mayores q el lago Lucrino. Quiso dezir que eran grãdes. El lago Lucrino era en Bayas de (quien en otra parte sedira) junto apozuelos, lugar de recreacion: y otro era el lago Auerno, segun dize Plinio lib. 3. y Strabon. lib. 5 y por comprouar el exceso de los lagos artificiales, los cõparo con el Lucrino: grande por ser natural. { Platanusq; celebs } y el casto Platano { euincet vlmos } sobrepujara los olmos: quiere dezir, que auia tantos jardines de arboles preciados, que no etã tatos los olmos y alamos, como los Platanos; q̃no seruiã para mas q ornato y hermosura, dando sombra apazible en los cãpos para pasearse, como las alamedas. Llamolos celibes: que quiere dezir por casar, porque aun para ser arrimo de otras plantas, no son prouechosos: como los olmos que abraçan las vides, para sustentarlas, como si con ellas tuuieran el vinculo de amistad, que es forçoso entre el marido y la muger. Es elegante y misterioso contraposicion digna de notar. { tum } demas desto { violaria & myrtus } las violetas y los myrtos { & omnis copia narium } y toda copia de flores olorosas { spargẽt odorem oliuetis fertilibus } esparziran olor en los olmares fertiles, { domino priori, } para su primero dueño, que los plantò: quiere dezir, que desocupauã los campos de las olmas, por hazer jardines. { tum spissa laurea, } demas desto los laureles espessos { ramis excludet feruidos ictus, } cõ sus ramos estoruara los rayos caluorosos del Sol. Todo lo dicho se resume en ser notados los gastos que se hazian en aquel tiempo, en edificar casas de plazer: y luego dize para condenar tales demasias, que no era este el proceder de Romulo, pide los otros mayores que impulieron la republica en buenas costumbres. { non ita prescripũ Romuli, } no fue assi el precepto de Romulo, { & intonsi Catonis, } y del antiguo Catõ, que no se cortaua el cabello, { auspicijs normaq; veterum }, por las reuelaciones, y por las regla de los antiguos: quiere dezir, q̃ no dexarõ tales ordenes permitidos, los antiguos fũdadores de las republicas: y que la licẽcia demasiada auia introduzido estas curiosidades sin prouecho. Llamo a Caton intonso, porque no se quitaua el cabello, diziẽdo que se hazia agrauio a la naturaleza, en quitar la defensa q̃ produzia. Y tambien era grauedad traer el cabello largo. Prosigue diziendo el orden de los antiguos { illis erat census breuis } ellos en particular tenian poca rẽta { cõmune magnum } y el comun era grande, para fauorecer las necesidades de los pobres: { priuatis nulla porticus, } en las casas particulares, ningũ portal { metata decempedis } medido de diez pies, { excipiebat arctos opacam } recibia el fresco setentrional: quiere dezir, que no eran mayores los aposentos de las casas que de diez pies: { nec leges sinebãt spernere fortuitũ cespitẽ } ni las leyes permitiã despreciar vn poco de yerua, a caso valdia, que fuesse buena para el ganado, o para recostarse. Y porque a esto no se entiẽda que lo hazian de miserables, se sigue. { iubentes decorare } que mandauan hermosear y adornar { oppida publico sumptu } las ciudades con gasto publico, { & templa Deorum } y los templos de los Dioses { saxo nouo, } con canteria nueua: quiere dezir, que aunque aprouechauã vn pedaço de tierra que no fuesse ma-

Euitet vlmos: tum violaria, &
Myrtus, & omnis copia narium
Spargent olueetis odorem
Fertilibus domino priori.
Tum spissa ramis laurea feruidos
Excludet ictus. Non ita Romuli
Prescriptum, & intonsi Catonis
Auspicijs, veterumq; norma.
Priuatus illis census erat brevis,
Commune magnum. Nulla decempedis
Metata priuatis opacam
Porticus excipiebat Arctos.
Nec fortuitum spernere cespitem
Leges sinebant, oppida publico
Sumptu iubentes, & Deorum
Templa nouo decorare saxo.

se mayor que el corral de vna casa, no lo hazian esto de miserables y apocados, porque bien sabian gastar en hazer murallas y torreones y baluartes, lonjas Teatros, y Anfiteatros, y de mucha costa los templos.

ODA. XVI. A Grosfo.

Argumento.

EN todos los estados puede auer descanso, si las gentes se contentassen cõ lo que les basta: mas porque huyen del mismo descanso, por el camino que lo buscan, siempre carescen del. Alaba el Poeta la quietud de no mouerse los hombres, a procurarlo fuera de si, siendo el animo el que en otra parte no se halla, y dize que no tiene precio: pues las riquezas del mũdo no bastan a darlo: antes porque lo quitan no deuen ser estimadas, en cõparacion de la mansa pobreza, con quien se alcança. Bueno es tenerlas con desprecio, y careciendo dellas, no estimarlas.

Descãso no se conoce, si no quando se carece del

GROSphe } grospho amigo { supple nauta vel mercator } el marinero o mercader { prensus in Ægeo patenti } apretado en el ancho mar Egeo { otium diuos rogat } pide a los Dioses descanso, { si mal } luego que { atra nubes condidit lunam } la nuue obscura encubrio la Luna { neque fulgẽtia sidera nautis } y no resplandecen a los marineros { certa sidera } las estrellas fijas: quiere dezir que quando los que nauegan, por tener descanso, se ven en peligro, quisieran estar en sus casas: echando de ver que el descanso, que por aquel camino pretenden, lo dexan en ellas sin conocerlo. { Thrace furiosa bello } y la furiosa Tracia, en la guerra { otium scilicet rogat } el mismo descanso pide, y lo mismo le sucede. { Medi decori } y los Medos gallardos { pharetra } con el aljaua de sus flechas { otium scilicet rogant } tambien piden a los Dioses descanso { non venale } que no se puede comprar, { gẽmis } con piedras preciosas, { neque purpura nec auro } ni con purpura ni con oro quiere dezir q̃ quãdo todos se hallan en los trabajos, buscados por su voluntad entonces echan menos el descãso, que menospreciaron, para hazerse esclauos del trabajo que pretendieron.

Ægeo mar.

Traces.

Medas.

Otium diuos rogat in patenti
Prensus Ægeo, simul atra nubes
Condidit Lunam, neq; certa fulgent
Sidera nautis.
Otium bellu furiosa Thrace,
Otium Medi pharetra decori,
Grosphe non gemmis, neq; purpura venale, nec auro.
Non enim gazæ, neq; Consularis
Summouet lictor miseros tumultus
Mentis, & curas laqueata circum
Tecta volantes.
Viuitur parua bene, cui paternum
Splendet in mensa tenui salinum:
Nec leues somnos timor aut cupido
Sordidus aufert.
Quid breui fortes iaculamur ævo
Multa? quid terras alio calentes
Sole mutamus? patriæ quis exul
Se quoq; fugit?

Prueua despues desto la estimacion del descanso { non enim gazæ } porque no todas las riquezas del mundo, { neque lictor consularis } ni qualquiera dignidad, neque laqueata tecta } ni los palacios sumptuosos { submouent miseros tumultus } quitan los alborotos que hazen miserables a los que los tienen: { & curas circum volantes } y los cuydados que cercan al hombre. Antes suelen acrecentar desasosiegos las semejantes cosas, *Vida segura la mansa pobreza.* { viuitur paruo bene } bien se biue con poco: contentandose con lo que basta: { cui

{ cui paternum salinum } aquel a quien el salero heredado de su padre { splendet inmensa tenui } le honra en mesa de pocos manjares, { nec timor } que ni el temor { aut cupido sordidus } ni el desonesto interes { aufert leues somnos } le quieta los sueños ligeros: quiere dezir que muy mejor duerme el que no tiene cudicia, que el que teniendola procura la ganancia { quid sortes? } para que nosotros fuertes { iaculamur multa } procuramos tantas cosas { vreui quoi } para corta vida? { quid mutamus terras calentes } para que mudamos tierras tan calientes { alio Sole? } con otro Sol que no calientes tanto? { quis exul patrie } quien desterrado de su patria, { fugit quoque se? } huye tambien, assi mismo? quiere dezir, que muchos huyen de su patria pensando hallarse mejor en la agena, mas como no huyen de si mesmos, que son la causa de aquel discontento, donde quiera que van tienen el mismo trabajo.

Dize luego la diligencia en procurar hazienda, y los peligros en que se ponen los hombres por ella. Sabiendo que no puede auer contento cumplido en esta vida, y que la muerte no perdona al que tiene edad para viuir. De lo qual concluye la estimació del tiempo que se biue: y quanto vale vna sola hora para pensar lo que no se tiene. { cura uitiosa } el desasosegado cuydado de llegar hazienda { scendit eratas naues } sube las naues guarnecidas de metal: { nec reliquit tutmas equitum } ni dexa los exercitos de a caualllo, { ocior ceruis } mas ligera que los cieruos, { & ocior Euro agente nimbos } y mas ligera que el viento que trae los torueslinos.

Scendit eratas vitiosa naueis
Cura: nec turmas equitum relinquit,
Ocyor ceruis, & agente nimbos
Ocyor Euro.

Letus in præsens animus, quod vltra est
Oderit curare: & amara lento
Temperet risu. Nihil est ab omni
Parte beatum.

Abstulit clarum cita mors Achillem:
Longa Tithonum minuit senectus:
Et mihi forsan, tibi quod negarit,
Porriget hora.

Te greges centum, Siculæq; circum
Mugiunt vaccæ: tibi tollit hinnitum
Apta quadrigis equa: te bis Afro
Murice tinctæ
Vestiunt lanæ. Mihi parua rura, &
Spiritum Græcæ tenuem camœnæ,
Parca non mendax dedit, & malignum
Spernere vulgus.

En desprecio de la qual { letus animus } el animo que tiene desenfado y alegria { in præsens } para lo presente, { oderit curare quod vltra est } aborrecera cutar de lo por venir { & temperet amara } y tiemple las cosas amargas { risu } con desprecio y reyrse dellas, considerando que todo se acaba. { Nihil est ab omni parte beatum. } Ninguna cosa ay del todo cúplida { cita mors } la presta muerte { abstulit clarum Achilem } se lleuo al esclarecido Achilles: porque murio moço, como esta dicho en otra parte { longa senectus } y la larga vejez { minuit Tithonum } disminuyo a Titon: de quien ya se a tratado { & forsam } y por ventura { hora mihi porriget, } vn hora de tiempo a mi me dara { quod tibi negarit } lo que a ti te aura negado: quiere dezir que a el le basta auer tenido tiempo para podar pensar lo que le conuiene, lo qual le a valido mas q̃ lo que otro tiene. Y muestra luego biuir contento con su pobreza, quanto el lo puede estar con su riqueza. { cẽtum greges } yo te confiesso que cien manadas de ganado { vaccæ, Syculæ } y vacas en Cicilia { mugiunt circum te } te bramau a la redõda { equa apta quadrigis } y que vna yegua buena para coche de quatro ruedas { tollit tibi hinnitũ } te relincha en tu casa: quiere dezir que tiene caballos en que andar y muchos ganados q̃ apacentar. Y pone el numero finito por el infinito, de la manera que dixo Virgilio.

Mille meæ Siculis errãt in mõtibus agnæ.

{ lanæ tinctæ bis } y que las lanas teñidas dos vezes { murice Afro } con la purpura trayda de Africa { te vestiunt } te visten: quiere dezir que visten preciosos vestidos

stidos. Las quales cosas procuran los hõbres para biuir contentos, y el que no las alcança piensa que en el tenellas consiste, y biue descontento. Mas Horacio dize de si muy al contrario en lo que se sigue, {mihi parca non mendax} para mi la parca no mentirosa que al cabo a de llegar, {dedit parua rura} dio pequeños campos que rinden lo necessario, {& spiritum tenuem} y vn espiritu sutil {grate camene} para componer versos, {& spernere vulgus malignum} y menospreciar al vulgo maligno: quiere dezir que contentandose con lo que tenia, y menospreciando lo que le faltaua, biuia mas contento que otro con mucha riqueza. Llamo a la Parca no mentirosa porque a nadie perdona. Y al vulgo maligno por que de trampas se mantiene, y es maleuolo en todo trato.

ODA. XVII. A MECENAS ENFERmo, dizele que no quiere biuir sin el.

Argumento.

DOS cosas muy particulares dize Plinio de Mecenas (lib. 7. cap. 51.) que tuuo siempre calentura, y que tres años antes de su muerte no durmio sino. Y en alguna ocasion llego a estar tan enfermo, que o desesperado del mal que padecia, o de safuzia de no tener remedio, el mismo desseaua acabar la vida. Por lo qual Horacio sintiendo su mal, como buen amigo, moria tambien de dolor, lastimado de ver lo que seria. Y dize que ni Dios ni la razon consiente que el biua muriendo Mecenas, siẽdo parte de cada vno el cuerpo y el alma del otro. Habla con el rigor fingido que solemos a los enfermos.

CVr me querelis exanimas tuis?
Nec Dijs amicum est, nec mihi, te prius
Obire Mecœnas, mearum
Grande decus, columenq; rerum.
Ah te meæ si partem animæ rapit
Maturior vis, quid moror altera,
Nec charus æquè, nec superstes
Integer? ille dies vtramq;
Ducet ruinam, non ego perfidum
Dixi sacramentum. Ibimus, ibimus,
Vtcumq; præcedes, supremum
Carpere iter comites parati.

CVR Mecenas exanimas me} por q̃ Mecenas me desanimas {tuis querelis?} con tus quexas? deuis Mecenas de lamentarse del dolor de la enfermedad, y pediria la muerte por no padecer tanto trabajo, {nec amicũ est Dijs} ni plazera los Dioses {nec mihi} ni a mi {te obire prius} que tu mueras primero que yo, {grande decus} siendo tu la grande hõra mia {columenq;} y el apoyo y amparo {rerum mearum,} de mis cosas: quiere dezir, biuiendo yo por ti, si tu no fueres, tambien no serẽ. Prueua luego que no es razon que halle disposicion la muerte en Mecenas, para llevarselo, y que no se lleue a los dos, siendo cada vno, causa de la vida del otro. {ah,} ay de mi Mecenas, {si vis maturior} si la fuerça del morir mas dispuesta {rapit te partẽ animæ meæ,} te arrebata siẽdo tu parte de mi alma, {quid moror altera?} porq̃ siendo yo la otra me detẽgo? y en caso que esto pueda ser, y q̃ yo que dasse en esta vida, {nec charus æquè nec superstes integer} no seria querido d otro {æquè} igualmente como lo he sido de ti, {nec superstes integer} ni quedando biuo, quedaria entero, porque necessariamente, siendo cada vno la mitad del otro, ninguno de los dos quedaria perfecto ni cumplido, faltandole la otra mitad. Grande encarecimiento es este del Poeta, no pudiera dezir mas si fuera lisonjero. {ille dies vtramq; ruinam ducet} aquel dia que tu murieres traera la ruyna de los dos, que no sera possible menos. Para esto alega que assi se lo prometio a Mecenas estando con salud {non ego dixi iuramẽtum perfidum} no jure yo falso quando dixe que auia de morir

si tu murieſſes? {ibimus,} yremos los dos, {ibimus comites} yremos compañeros {parati carpere iter ſupremum} diſpueſtos a caminar el vltimo camino, {vtcumq; præcedes:} de qualquiera manera q̃ me precedieres: o por tener mas edad, o porque tecabra primero la ſuerte {nec ſpiritus Chimeræ igneæ} ni el furor de la Chimera de fuego: {nec Gigas centimanus} ni el Gigante de cien manos {ſi reſurgat} ſi ſe leuante y reſucite, {direllet me vnquã.} me apartara jamas de ti: {ſic placitum parcis ſtitit} que aſsi à parecido ala poderoſa juſticia, {parciſq;} ya las Parcas. En la Oda. 27. del lib. 1. ſe trato del monſtruo Chimera. Y preſupueſto lo q̃ alli ſe dixo, tuno fundamento eſta fabula, en vn mõte de Licia, llamado Chimera, con ciertos volcanes de fuego, (como los que ſabemos auer en Cicilia) y dieronle cuerpo y cabeças deſtos animales, porque en la parte ſuperior deſte monte, ſe crian leones, y en la del medio, ay lindiſsimos paſtos para los ganados, y en la mas baxa, abundancia de ſerpientes, y otros animales ponçoñoſos. Y dixeron que Bellerofonte la vencio y mato: porque hizo auitable eſte monte, ahuyentando los leones, y deſtirpando las ſerpientes. Son autores de lo dicho Zetzes, hiſtoria. 149. chiliada. y Ouidio en el lib. 9 de ſus transformaciones. Otros dizen, que Chimera fue vna mugçr caſada cõ Amiſodaro rey de Lycia, y que tuuo dos hermanos, que ſe llamaron Leon, y Dragon: los quales de compañia, hazian grandes tra yciones y tyranias; y que Bellerofonte los vencio. Lo qual dan por principio y fundamento de la fabula: ſin otras opiniones q̃ no refiero. Su moralidad pone Natalis Comes, a el me remito, para quien la quiſiere ver. Lo que haze a nueſtro propoſito es, que fue tan poderoſa la Chimera, q̃ nadie prenalecia contra ella: encarcelando Horacio, el amiſtad que a Mecenas tenia: pues ni aun la Chimera, ni el Gigãte Centimanus, lo apartarian de ſu cõpañia.

Me nec Chimeræ ſpiritus igneæ,
Nec ſi reſurgat centimanus Gyges,
Diuellet vnquam. Sic potenti
Iuſtitiæ placitumq; Parcis.
Seu Libra, ſeu me Scorpius aſpicit
Formidoloſus, pars violentior
Natalis horæ, ſeu Tyrannus
Heſperiæ Capricornus vndæ:
Vtrumq; noſtrum incredibili modo
Conſentit aſtrum.

Ya que lo à puesto en rigor de ſer la voluntad de los Dioſes: dize luego ſer la cauſa natural, por auer nacido el y Mecenas en Signos que aſsi lo acuerdan entre ſi. {Vtrumq; noſtrum Aſtrum,} el vno y otro ſigno en q̃ nacimos los dos {cõſentit incredibili modo:} lo conſiente, y por incredible manera: {ſeu Libra,} ora el de Libra, {ſeu Scorpius formidoloſus,} o el Eſcorpio temeroſo, {pars violentior,} parte del cielo, la mas violenta {horis natalis,} de la ora del nacimiento de cada vno, {ſeu Capricornius,} o el ſigno Capricornio, {tyrannus vnde Heſperiæ} tyrano y terrible en el mar de Eſpaña: {aſpicit me?} mira mi nacimiento: quiere dezir, que en qualquiera ſigno de los del Zodiaco q̃ vuieſſe nacido, aunq̃ fueſſe malo, no dexaria de cũplir lo prometido.

Chimera monſtruo.

Zetzes.

Y para mas certificarlo, pone por cõtrarias la influẽcia deſtos tres Planetas como puſo la fuerça de la Chimera, y el poder del Gigante Centimanus: porque el ſigno de Libra, es el ſeptimo en numero de los del Zodiaco, cõtando deſde Arics: caſa diurna de Venus, y detrimento de Marte. Tiene dominio ſobre gente laſciua y preſumptuoſa. Inclina a luxuria, inceſtos y adulterios. Llamaſſe libra, porq̃ el tiempo en que el Sol entra en eſte ſigno, (que es a veynte y tres de Octubre) yguala los dias con las noches, como en vn paſo, quando ſe haze el Equinocio del inuierno. Eſcorpio es el octauo del Zodiaco, contando deſde Aries: caſa de Marte, y detrimento de Venus: y tiene dominio ſobre los inquietos y preſuroſos de coraçon, y ſobre todas las coſas igneas. Inclina à robos, homicidios, mentiras y falſedades. Los Poetas fingen que fueſſe eſte la Serpiente Hydria, a quien mato Hercules. Entra el Sol en ſu caſa, a los veynte y vno de Nouiembre. Capricornio es el ſigno decimo: caſa de Saturno, predomina ſobre la melãcolia, ſobre las acciones

Libra.

Eſcorpio.

Capricornio.

tardas y espacioſas. Sobre los aſqueroſos hediondos, hombres de poco valor. Sobre los labradores y gente comun. Entra el Sol en ſu caſa deſte, a los veynte y vno de Deziembre. Concluye eſſe de la propriedad deſtos ſignos, que por malos q̃ ſon para inclinarſe Horacio a cumplir ſu palabra, en caſo que naciera ſujeto a ſu influencia, no dexara de cumplir ſu juramento de acompañar a Mecenas, quãdo fueſſe deſta vida: porque el ſigno, o Planeta que comprehẽdia ſu natiuidad y la de Mecenas era conforme para los dos, y diſponia la muerte de entrambos, para vna ſazon. Llamò tyrano del mar de Eſpaña al ſigno Capricornio, poniendo la parte por el todo, porq̃ cauſa tẽpeſtades en la mar, y principalmente en Eſpaña.

Proſigue diziẽdo, que Iupiter ſe à opueſto a la malicia de Saturno, y q̃ por eſto en algunas ocaſiones ſe à eſcapado de la muerte: porque en el miſmo tiẽpo que otra vez eſtuuo malo, fue quando el arbol dio ſobre ſu cabeça. Yalude a la trayciõ de querer matar Saturno a Iupiter, como ſe dixo en la Oda. 12 del lib. 1. Y la miſma opoſiciõ ay entre eſtos dos Planetas. {Tutela Iouis} el amparo de Iupiter {refulgens impio Saturno,} reſplandeciente contra el impio Saturno, que te queria matar, {eripuit te} te eſcapo {tardauitq; alas} y retardo las alas {fati volucris,} del hado ligero, {cum populus frequens} quando el pueblo cõ curriendo {crepuit ter letum ſonum} quebranto tres vezes vn ſonido alegre {theatris:} en los Teatros del Capitolio, por auerte viſto bueno: lo que nadie no penſo, ſegun el eſtremo a que llegaſte. {truncus illapſus cerebro} entonces me acuerdo, vn tronco que cayo ſobre mi cabeça, {me ſuſtelerat,} me vuiera acabado, {niſi Faunus cuſtos virorum Mercurialium,} ſi el Dios Fauno que es guarda de los hõbres Mercuriales: quiere dezir, que ſaben. {leuaſſet ictum dextra} no aligerara el golpe cõ ſu mano derecha. Y porq̃ entonces deuio Mecenas de hazer algunas promeſſas deuotas, (diziendo q̃ las cũpla) le ponebuẽ animo, q̃ mediãte hazerlas, tendra ſalud. {memento reddere victimas) acuerdate de hazer los ſacrificios prometidos, {ædemq; votiuam,} y el templo que prometiſte {nos ferimus humilẽ agnam,} q̃ noſotros ſacrificaremos vna humilde cordera, en agradecimiento de tu ſalud. Como Mecenas era poderoſo, anſi le reparte la ofrẽda de mayor grãdeza, y por ſer Horacio pobre, eſcoge la volũraria. De Fauno, veaſe dõde ſe trata de Mercurio: y del Hado, dõde digo de Fortuna.

Te Iouis impio
Tutela Saturno refulgens
Eripuit, volucriſq; fati
Tardauit alas: cùm populus frequens
Lætum theatris ter crepuit ſonum.
Me truncus illapſus cerebro
Suſtulerat: niſi Faunus ictum
Dextra leuaſſet Mercurialium
Cuſtos virorum. Reddere victimas,
Ædemq; votiuam memento:
Nos humilem feriemus agnam.

ODA. XVIII. CONTRA LOS QVE oluidados de la cortedad deſta vida, ſe dan a ſer cudicioſos.

Argumento.

A Los q̃ ſon ricos ſuele cauſar embidia, verq̃ por ſerlo otros gozan de ſer reſperados y hõrados. Horacio (q̃ por ſolo ſu ingenio era eſtimado) dize en eſta Oda, q̃ le haze poca falta el no tener, pues por ſer hõbre de buena ley y ſabio, los mas hõrados le buſcauan y hõrauan. Deſpues delo qual mueſtra cõtra los auaros, el engaño q̃ los ciega, para buſcar demaſiadas riquezas, por malos medios, haziendo ſin razones a los q̃ poco puedẽ, por ampliar ſus haziendas: auiẽdoſe de acabar la proſperidad, como el trabajo y neceſsidad.

NO N ebur } no el marfil, { neq; aureum lacunar, } ni la trauc dorada { renidet in domo mea } resplandece en mi casa, { nec trabes Hymettię } ni los arcos de canteria del monte Himeto { premunt columnas ultima recisas } cargan las columnas cortadas { vltima Africa, } en la vltima Africa. { nec heres ignotus } ni siendo heredero no conocido { occupaui regum Atali: } he ocupado el patrimonio del rey Atalo. Esto dize, porque este rey que fue muy rico, hizo heredero al pueblo Romano de todas sus riquezas, sin deuerle nada: y quiere dezir, q̃ su casa no era suntuosa de edificios, como las de los hombres ricos y poderosos, a quien la vétura se entra por las puertas, sin procurarla, para darles no solo lo que piden, mas tambien lo que no merecen, ni pensaron tener. { nec clientes honestę } ni hõradas mugeres de mis criados { mihi trahunt } me traen presentadas por fuerça, aunque lo rehuso { purpuras Laconicas } las purpuras que se labrã en Laconia: quiere dezir, que no era de tanta importancia para sus criados, q̃ sus mugeres (por tenerle contẽto) le presentassen regalos, como lo suelen hazer aquellos que por hõrarse de seruir a sus amos, o por grangearlos por este camino, para mayores intereses, los procuran tener contentos. Lo qual no acaece a los que se honran con ellos, que no les pueden dar mas de su salario. Estos bien siẽpre vendidos y murmurados de sus criados, porque como de ordinario son gente baxa y sin valor, para ninguna cosa de so aprouechamiento mas que seruir, y la necessidad los obliga a hazerlo, desprecianse dello, y pientan que es afrenta. Tienen enemistad natural a sus amos, y la ruyndad y vellaqueria (q̃ por ser de mala inclinacion y genre baxa son inclinados) la executan contra sus amos: oluidados de los beneficios q̃ reciben: del amor que les tienen: del buen tratamiento que gozan. Siempre quexosos, y nunca satisfechos, ni contẽtos. Bienauenturados los q̃ no los an menester. Bien conocia Horacio a esta gente, como en muchas partes (que los desprecia) lo veremos, y por esto no se quexa de faltarle las riquezas, mas se precia de lo que se sigue: { at fides } de lo que yo me precio es de ser fiel para cõ todos { & benigna vena est ingenij, } y tengo fauorable vena de ingenio, { dicesq; me petit pauperem, } y el hõbre rico me busca y visita, siendo yo pobre: { nihil supra laceſſo. Deos, } y por ninguna cosa mas de lo que tengo, importuno a los Dioses: { nec flagito largiora, } ni pido mas largezas { potẽtem amicũ: } a mi amigo poderoso: quiere dezir, a Mecenas, { satis beatus } teniendome por dichoso { vnicis Sabinis: } con sola mi heredad en la Sabina. Esto es lo que todos podian reconocer por mejor, para estar contentos, si el ambicion desordenada no fatigara el desseo de tener abundancia de todas las cosas: pues bien mirado, todo sobra, y no para otro fin se procura.

Differẽcia q̃ ay de hõrarse los amos con los criados, o los q̃ siruen con sus amos.

Sigueſe la cõsideracion que hazia Horacio, de que todo se acaba, y el tiempo no permanece. { Dies truditur die, } vn dia es expelido con otro dia. { nouæq; Lunę, } y las nuenas Lunas quando comiençan, { pergunt interire, } prosiguen creciendo a tener fin: quiere dezir, que los dias se acaban, y los meses tambien, y

NOn ebur, neq; aureum
mea renidet in domo lacunar.
Non trabes Hymettię
Premunt columnas vltima recisas
Africa: neq; Attali
Ignotus heres regiũ occupaui
Nec Laconicas mihi
Trahunt honestę purpuras clientes.
At fides, & ingeni
Benigna vena est: pauperemq; dires
Me petit. Nihil supra
Deos lacessо: nec potentem amicum
Largiora flagito
Satis beatus vnicis Sabinis
Truditur dies die:
Nouæq; pergunt interire Lunæ.
Tu secanda marmora
Locas sub ipsum funus: & sepulcri
Immemor: struis domos:
Marisq; Baias obstrepentis vrges

consequentemente la vida. Y haze burla del que estando cercano al morir, cuyda de labrar edificios que no á de gozar: y se ocupa en llegar hazienda, para que sus herederos gozen. {tu sub ipsom funus,} tu rico cercano a la muerte, {locas secanda marmora,} das a jornal desenbrir canteras, para cortar marmoles: {& immemor sepulcri,} yoluidado del entierro y del sepulcro de tu cuerpo, {struis domos:} edificas casas y palacios que no as de abitar: {parumq; locuples continente ripa,} y poco rico con lo que tienes en la tierra, {vrges submouere,} te fatigas de trastornar y reboluer {littora maris obstrepentis Baijs!} las riberas del mar que haze ruydo a Baya. Miserable inclinacion es la d aquellos que no se contétan con lo que les basta, y sin necesidad son esclauos de su hazienda, para sus herederos, sin auerla ellos menester. Y lo q̃ peores, que siendo viejos, no se desengañan de la cortedad de su vida, y biuen oluidados de la muerte, q̃ los espera y da priesa. El lugar de Bayas (que a señalado) es vna Ciudad de Campania, muy celebrada, por la ameninidad y frescura de su sitio, y tener vnos baños de agua caliente natural. Llamose Bayas, de Bayo, compañero de Vlisses. Y vn seno de la mar que alcança se, dize Bayano, junto a Pozoelos, y al monte Miseno. Entiendo que toma Horacio la parte por el todo, significãdo todos los mares. Y puedese declarar con otra significacion, diziendo q̃ no se contenta el soberuio con el anchura de la tierra, para edificar casas, sino que estrechando el mar, toma de sus riberas, para edificar en esta parte de Bayas. Luego procede contra las sin razones que hazen los ricos a los pobres, al rgido sus campos y heredades, en perjuyzio de terceros, confiando en ser ricos, para salir con todo, basta echar a los pobres de sus casas. {quid?} que mucho es lo que digo? {quod rebellis terminos proximos} porque rebelas los cercanos terminos {agri} del terreno, {& auarus salis vltra limites} yauaro y codicioso saltas los limites, {clientum?} de tus encomẽdados? quiere dezir, que porque se alça con todo, excediendo de lo justo, para con sus vasallos. Y cuenta luego los agrauios que haze. {pellitur scilicet a te,} de ti es echado de su casa, {& vxor, & vir,} la muger y el marido, {ferens in sinu Deos paternos,} lleuãdo conigo en su seno a los Dioses de su amparo, {natosq; sordidos,} y a los hijos mal vestidos y desarrapados: quiere dezir, que no se compadece de quitar al pobre lo q̃ tiene, ni de verle dexar su casa, lleuãdo arrastrados sus hijos y muger; cargado con las imagines que en su casa tenia por su deuocion. Todo por su causa por auerle executado y vendido lo que tenia, como suele acaecer, que por cobrar del pobre quatro reales, le hazen de daño cincuenta. Por lo qual habla con amenazas, en lo que se sigue. {tamen nulla aula} mas cõ todo esso ninguna casa {manet diuitem herum} aguarda al hõbre rico {cercior fine destinata} mas cierta que el fin determinado {Orci rapacis,} del infierno que todo lo arrebata: quiere dezir, que no es tan cierto lo q̃ tenia por suyo, como el morir. {quid tẽdis vltra?} para q̃ quieres mas de lo que tienes? {tellus equa reclu-

Summouere littora,
Parum locuples continente ripa.
Quid, quòd vsq; proximos
Reuellis agri terminos? & vltra
Limites clientium
Salis auarus? pellitur paternos
In sinu ferens Deos
Et vxor, & vir, sordidosq; natos.
Nulla certior tamen
Rapacis Orci fine destinata
Aula diuitem manet
Herum. Quid vltra tendis? aequa tellus
Pauperi recluditur,
Regumq; pueris: nec satelles Orci
Callidum Promethea
Reuexit auro captus. Hic superbum
Tantalum, atq; Tantali
Genus coërcet. Hic leuare functum
Pauperem laboribus,
Vocatus, atq; non vocatus audit.

Baias.

Concuerda con la Oda 4 libro.1. (Pallida mors æquo pulsat pede pauperũ tabernas Regumq; turres.

recluditur } la tierra ygualmente se abre { pauperi } para entrrrar al pobre, { puerisq; regum } como para los hijos de los Reyes: quiere dezir, que tan pequeña sepultura ocupa el rico, como el pobre. Y por si el auaro respondiere que tas riquezas tambien aprouechan en el otro mundo, dize { nec fatelesOrci } ni el ministro Caróte { capsusauro } es hechado con el oro, { reuexit calidum Promothea. } torno a boluer al ardiente Promotheo, con ser tan mañoso que si fuera possible el lo auia de auer intétado. { hic coërcet Tantalum superbum } aqueste Caronte oprime al soberuio Tantalo, { atq; coërcet genus Tantali, } y oprime todo el genero y linage de Tantalo. { Hic vocatus, atq; non vocatus, } este Coronte siendo llamado, y aunque no lo sea { audit pauperé laboribus functum, } oye al pobre muerto en los trabajos, { leuate: } para lleuarlo al otro mundo: quiere dezir,

Caron.

q̃ tiene cuydado (aunque no se lo digan) de passar al pobre, como al rico. Caron (cuyo nombre significa alegria) fue hijo de Ereuo, y de la Noche, segun Hesiodo en su Theogonia, donde afirma que todos monstruos del infierno, nacieron de estos. Tuuo officio de varquero del infierno, nauegante de los rios Acheronte, Stryges, Cocyto y Flegetonte. Pintasele viejo de mucha edad, segun Virgilio lib. 6. donde dize.

Portitor has horrendas aquas, & flumina seruat
Terribili squalore Caron, cui plurima mento
Canicies inculta iacet, stant lumina flãma:
Sordidus ex humeris nodo dependet amictus.

De mala condicion que no respectaua a nadie, o fuessen Reyes, Principes, o pobres y rostreos: que viendolos y gualmẽte atodos desnudos y despojados de los bienes temporales, y gualmente los trataua. El linage de Tantalo se dixo en la Oda, 6. del lib. 1.

ODA. XIX. EN ALAbança de Bacho.

Argumento.

SINGE Horacio q̃ vido a Bacho enseñar versos a las Musas, y que tambien los Satyros lo escuchauã: de lo qual toma ocasion, para dezir sus alabanças: como en el discurso se vera. Ase de aduertir, que Bacho y Apolo se tiené por vna misma cosa entre los Poetas, y q̃ por esto a los dos los coronaró de yedra, q̃ es dedicada a Bacho.

Bacchum in remotis carmina rupibus
Vidi docentem (credite posteri)
Nymphasq; discentem, & aureis
Capripedum Satyrorum acutas.
Euœ recentis mens trepidat metu:
Plenoq; Bacchi pectore turbidum
Lætatur. Euœ parce Liber,
Parce gravi metuende thyrso

VIDI Bachum docentem } vide a Bacho (dize Horacio) que enseñaua { in remotis rupibus } en lugares apartados, { carmina Nymphas } versos a las Nymphas { discentes, } que los aprendian, { & aures acutas Satyrorum capripedum } y vide alertas las orejas de los Satyros de pies de cabra. { credite posteri. } creedme los que estays por venir. En esto se echará de ver la estimació en que Horacio tenia la Poesia, que dize la enseñaua vno de los Dioses, y no a todas personas, sino a las Nymphas, gẽte escogida: ni en lugares comunes y publicos, sino secretos y particulares: dõde los Faunos Satyros (tenidos por Dioses de la Gentilidad) escuchauan como de lexos, inclinando las orejas, por no atreuerse allegar, como indignos de cosas tan mysteriosas y diuinas. Y segun esta ponderacion, pareciendole al Poeta, que auia hecho atreuimiento en auerlo visto, pide perdõ a Bacho, diziẽdo el miedo y alegria q̃ le causo lo q̃ vido. { euœ

mens} ay de mi,q̃ es de mi sentido? {trepidat metu recẽdi} mi animo tiẽbla cõel nueuo miedo {turbidumq; lętatur} y cõ fuso se alegra {pleno pectore Bacchi,} con el pecho lleno de Baco: quiere dezir, que quanto por vna parte se turbo, juntamente se alegro: como participando de aquella deydad de Bacho. Esta palabra, euoe, es Griega, y no se puede explicar por ser afectos significatiuo del animo, como lo son las intergeciones, heu, ah, &c. Buelue a Baco. {parce metuẽde Tyrso graui} perdona me que bien reconozco, as de ser temido por el asta veoerable que tienes. A esta vara llamauan Tyrso, y era la principal insignia de Baco: vna asta cubierta y adornada de hojas que significauan la fuerça del vino, encubierta cõ el sabor y gusto del beuer. Por lo qual a su imitació vsauan los Gentiles enramar las copas de beuer con yeruas a este porposito, como es la Pempinela y otras que oy dia nosotros vsamos. Y aun los artifices de los vasos tienẽ curiosidad de pintarlas en los vidrios pteciados. El Asta, o Tyrso que digo, era de cañaheja, para dar a entender, q̃la fuerça del vino es facil de enirar, con la moderacion y templança del beuer. Las ojas con que se adornaua el Tyrso, eran pampanos, segũ la opiniõ de Macrobio lib. 1. Saturnalium c. 19. y la punta della vara adornauan con yedra, significando la corona de Bacho, que es della yerua: por la conformidad q̃ tiene con el vino, para la embriaguez: porque no solo el çumo, sino su olor embriaga. Son autores de lo dicho Ouidio en el. 4. de sus transformaciones, y Macrobio alegado. Presuponiendo que Bacho le concede el perdon prosigue. {fas est mihi} licito me es a mi, {cãtare Thyadas pernicaces} cantar tus sacerdotisas vagueosas, {fontemq; vini,} y el origen y principio del vino, {& riuos vberes lactis,} y los abundantes rios de leche, {atq; reiterare mella lapsa,} y reyterar acelebrar las mieles corriẽtes {cauis truncis} de los troncos concauos, donde las abejas obran la miel, sin que nadie las proueа de vasos en que hazerla. Lo qual dize al rededor a Bacho, a quiẽ todos estos licores se le ofrecian. Thyadas serã las Sacerdotisas de Bacho, llamadas assi de Thyo, palabra Griega, que significa sacrificar, jocitar y apresurar. Diodoro en el. 4. libr. dize, que Bacho inuentò el vino, y la manera de hazerlo y cõseruarlo. Diximos esto en la Oda. 12. del libro 1. {Fas est mihi cantare} licito me es a mi cantar {honorem coniugis beatæ,} la hõra de tu dichosa muger, {additũ stellis.} colocada en el cielo: quiere dezir, la corona q̃ Bacho dio a su muger Ariadna, quando la eligio por muger. De la qual se dize que fue hija de Minos, y como se enamorasse de Theseo, (por auerla librado del Minotauro) fuesse tras el, signiẽdole por la mar, que yua huyendo della: y como ella fuesse vẽcida de sueño, y se durmiesse, nauegãdo mucho la naue en que yua durmiendo, alcançò al Theseo, y le passò delante: y Theseo que la vido, ni la despertò, ni la detuuo: en lo qual ella echò de ver que el no la queria, como ella lo amaua: y començo de lamẽtarse por desdichada muger, ocupando el ayre y la mar de sus quexas y suspiros. Oyola Bacho, y mouido de compassion, la cõsolo cõ amorosas palabras, y luego se casso cõ ella, dandole vna corona de oro, esmaltada de muchas piedras, que auia hecho Vulcano. Esta corona despues fue puesta en el Cielo, y tiene nueue estrellas (segun cuenta Eginio) las tres de las quales resplandecen mas que las seys, en la cabeça del Arcto. Prosigue luego el Poeta, y dize. {Cantareq; tecta Penthei,} y seame licito rambien cantar las casas de Penthco {disiecta non leui ruina,} desampadas con grãde ruyna, {& exitium Lycurgi,}

Fas pernicaceis est mihi Thyadas,
Viniq; fontem, lactis & vberes
Cantare riuos: atq; truncis
Lapsa cauis iterare mella.
Fas & beatæ coniugis additum
Stellis honorem, tectaq; Penthei
Disiecta non leui ruina,
Thracis & exitium Lycurgi.
Tu flectis amnes, tu mare barbarum:
Tu separatis vuidus in iugis
Nodo coërces viperino
Bistonidum sine fraude crines.

Tyrso insignias de Bacho.

Ariadna muger de Bacho.

curgi { y la ruyna de Lycurgo { Tracis } de Tracia. Esto dize porque Pentheo, siendo Rey de Thebas, prohibio que no se hiziessen sacrificios a Baco. Por lo qual Baco enojado enloquecio con embriaguez a la madre de Pentheo y a vna tia, su hermana. De lo qual resulto que viniendo Pentheo a su casa, se les antojo q̃ era otra cosa, y tomando armas contra el lo mataron.

Pentheo.

Licurgo.

De Licurgo se dize que por auer perseguido a las Sacerdotissas de Baco, los Dioses le castigaron, en cegarle los ojos. Y Seruio dize que menospreciando Licurgo a Baco, por hazerle afrenta quiso cortar todas las vides, y que por yerro se cortó las piernas a si mismo. Lactancio Firmiano dize que Baco lo hizo echar en la mar, porque fua el primero, q̃ echo agua en el vino. Y otros dizen otros successos largos de contar, mas lo que haze a nuestro proposito es saber que tuuo mal fin, porque desprecio a Baco { tu fle &is amnes } tu quebrantas los rios: quiere dezir las aguas, porque mezclando el vino cõ ellas, se mitiga el rigor de su frialdad, aunque en todo rigor, el agua quebranta el vino por la regla de los Filosophos, que el agente, obrando padece { tu mare barbarum } tu vences el mar de la Yndia: porque hasta alla fuyste a hazer guerra contra los tristes { tu vuiduus iniugia separatis } tu humedo en los mõtes separados { coerces crines Bistonidum } ligas los cabellos de las mugares de Tracia { nodo vipetino } con el nudo de las biuoras { sine frande } sin que las ofenda: quiere dezir que vsando como vsauan las mugeres de Tracia (quando yuan a los mõtes dsiertos, a hazer sacrificios a Baco) de enlazarse los cabellos con biuoras, en lugar de redetes, por permision de Baco, era cosa notable, que jamas las ofendiessen. Y por auerse llamado vno de los Reyes de Tracia Bistonio, toma la denominacion de aqueste Rey, en lugar del proprio nombre de Tracia.

Esto se dixo oda. 12. libro. 1.

Las mugeres de Tracia se enlazauã los cabellos cõ biuoras.

Quenta luego lo que hizo en fauor de Iupiter cõtra los Gigantes { cum cohors impia Gigantum } quando el maluado esquadron de los Gigantes { scanderet per arduum } escalo por el difficultoso ayre (poniendo vnos montes sobre otros como se dixo en la Oda. 12. deste libro) { regna patentis } los Reynos de Iupiter { tu retorsisti Rhætum } tu retiraste a Reto, (q̃ era el Principe de los Gigãtes) { vnguibus } con vñas { malaque } y con diente { horribili Leonis } de vn espantoso Leon: quiere dezir que tomo forma de Leon, y hizo ricia de los Gigantes, en fauor de Iupiter: { quãquam ferebaris } aunque fuyste llenado a esta guerra { nõ sat idoneus pugne } por soldado no muy bastante para pelear { dictus aptior } auiõdose dicho ser mas apto { choris & iocis, ludoque } para danças, burlas y juegos. Esto dize porque los hombres viciosos de beuer, son notados de infames: y como la guerra tiene por vltimo fin ganar hõra, nunca hombre q̃ tuuo esta falta fue bueno para la guerra. Mas luego rebuelue en confirmacion de aqueste sentido, en que son otras las guerras en que Baco se halla: { set idem medius eras } mas tu mismo eras el medio { pacis belliq. } de la paz y de la guerra: quiere dezir q̃ hazia a todas manos, porque el vino haze las amistades, y entre los amigos suele causar la discordia. Concluye despues desto con otro milagro, diziendo que fue al infierno, y que el Cancerbero lo dexo entrar, sin offenderle: y como despues al salir se le echo por tierra blandiendole con la cola, y lambreádole con la lengua { Cerberus insons } el Cancerbero sin offenderte { vidit te decorum } te vido hermoso y resplandeciente { cornu aureo } con tu cuerno de oro en la frente, { attorens leniter caudam } blandiendo por

Tu cùm parentis regna per arduum
Cohors Gigantum scanderet impia,
Rhætum retorsisti leonis
Vnguibus, horribiliq; mala.
Quanquam choreis aptior, & iocis,
Ludoq; dictus, non sat idoneus
Pugnæ ferebaris: sed idem
Pacis erat, mediusq; belli.
Te vidit insons Cerberus aureo
Cornu decorum, leniter atterens
Caudam, & recedentis trilingui
Ore pedes, tetigitq; crura.

por la tierra cõ su cola {&tetigit pedes} y toco tus pies {eruraque recedentis} y tus piernas al salir {ore trilingue} lambreandote con su boca de tres lenguas: quiere dezir que le beso los pies quando salio del infierno. Pintan a Baco con cuerno de oro, o por denotar el agudeza que causa en los ingenios, beuiendolo con moderacion, o por significar la feroçidad de los que se sujetan al vino, que suelen embrauecerse como Toros. Otros dizen otras significaciones no tan razonables, que yo falte en no dezirlas. Llamo al Cancernero de tres lenguas, porque le pintan con tres cabeças y por fuerça a de tener tres lenguas.

Bacho con cuerno de oro, que significa.

Cancerbero

ODA. XX. A MECENAS, EN QVE LE dize que esta por transformarse en Cisne, por admirar al mundo de sus Poesias.

Argumento.

VSANDO de alegoria muestra que quiere hazerse ymmortal, cõuirtiendose en Cisne para bolar por todo el mũdo, y subirse al cielo: dando a entender en aqueste su exaltacion mediante la Poesia: y alude a la propriedad del Cisne que canta mas suauemente quando muere.

VATES (biformis) Yo Poeta de dos formas (porque tengo rostro de hombre y quiero tenerlo de Cisne.) {ferar per liquidũ ętherę} sere llevado por el ayre claro y transparente {penna non vsitata,} con pluma jamas exercitada, {nec tenuis} ni debil: quiere dezir, que su fama (no siendo comũ y ordinaria como la de otros) lo leuantaria sobre la estimacion de los hombres, a ser estimado por vn Dios, siẽdo solo el, quiẽ entre los Latinos ganana el lauro de la Poesia Lyrica. {neq; longius morabor in terris,} ni mucho tiempo sere detenido en el mundo, {maiorq; invidia} y siẽdo mayor que la embidia {vrbes relinquam,} dexare la conuitacion de las ciudades, trasladandome a ser ciudadano del cielo. Dize que sera mayor que la invidia, porque la auria vencido de los que la querian mal en el mundo, saliendo cõ su pretension, de ser mas estimado que todos, por auer tenido mas auentajada virtud. Prosigue y dize a Mecenas, con vna razon dos cosas, la vna que no morira, y la otra, que el bien que le à hecho, sera tãbien immortal. {ego sanguis pauperum parentum,} yo que soy hijo de pobres,

Non vsitata, nec tenui ferar
Penna biformis per liquidum ætherę
Vates: neq; in terris morabor
Longius: invidiaq; maior
Vrbes relinquam. Non ego pauperum
Sanguis parentum, non ego, quem vocas
Dilecte Mecœnas obibo,
Nec Stygia cohibebor vnda.

{non obibo:} no morire: quiere dezir, que seria immortal por sus obras: y para mayor certificacion lo torna a dezir {Mecœnas,} Mecenas, {ego quem vocas dilecte,} yo a quien llamas amado, {non obibo,} no morire, {nec cohibebor Stygia vnda,} ni sere oprimido eõ la laguna Stygia, como lo son los ignorãtes, a los quales sin tenerles respeto, como a canalla, los tratan en el otro mundo: mas me estimarãn como a vn Dios. Y porque la laguna Stygia, significa melancolia y tristeza del entendimiento, se puede entẽder, que quiere dezir en este lugar, que no estara sujeto a passiones y accidentes que lo perturben, como lo estan los ignorantes, a quien se les atreue el trabajo y la passion, de no sucederles todo como ellos querrian: no sabiendo demediar la demasiada tristeza, ni templar la sobrada alegria.

Ignorãte, y no el sabio se aflige con el trabajo.

Prosigue diziendo, que ya le parece q̃ siente la transmutacion de su cuerpo en Cisne. {iam relidunt cruribus} ya comiençan a nacer en mis piernas {pelles asperas,} pieles asperas, {& mutor in alitem album,} y me voy transformãdo en vn Cisne blanco, {superne} de la

parte

parte alta {plumęq; leues naſcuntur,} y me naceo plumas ligeras {per digitos} por los dedos {humerosq;} y por los hombros {iam ocyor} ya yo mas ligero

Icaro Oda. 1. lib. 1.

{Icaro Dędaleo,} que Icaro, hijo de Dedalo {viſſam litora} viſitare las riberas {gementis Bosfori,} del mar Bosforo que brama {canorusq; aues} y ſiendo yo aues de dulce canto y melodia, {viſſam Syrtes Getulas} viſitare las Syrtes de Getulia. Eſtos ſon vnos eſtrechos en aquel mar, que nadie ſe atreue a nauegarlos: y quiere dezir, que aun alli llegara ſu fama: {Hyperboreoſ que campos.} y viſitare tambien los campos Hyperboreos, que ſon en la Tracia, al extremo del mundo. {Cholcus & Dacus} el que biue en la iſla de Colcos, y el Dacio, que abita en el Danubio: població de Alemania: {qui diſſimulat metum} los que diſſimulan el miedo que tienen {cohortis Marſę:} del exercito de Italia, (pone la parte por el todo,) {& Geloni vltimi,} y los vltimos Gelonios, que ſon en la Scythia, {cognoſcent me:} me conoceran: quiere dezir, que por todo el mundo bolaria ſu fama. Y porque no quede nadie que del no ſepa, proſigue y acaba con la Eſpaña, a la qual honra con la opinion de docta, lo que a ninguna otra parte á dicho. {Hyber peritus,} el docto Eſpañol, {diſcet me:} aprendera mis verſos. Llamoſe entonces Iberia, del rio Ebro: y deſpues Eſpaña, del rey Hiſpalo, que en ella reynò. Pero muy mas cierto es q̃ tenga eſte nombre, por tierra abundante de pan, pues el miſmo nombre que es Griego lo ſignifica. Veaſe la Oda. 12. del libro primero, donde ſe da la razon, y ſe trata mas en particular. Llamola docta, porque (ſegun las Hiſtorias) Tubal, nieto de Noe, vino a Eſpaña, ciento y quarenta y tres años deſpues del dilubio, y dos mil y ciento y ſetenta y dos antes de Chriſto nueſtro Redemptor. Y aportò al Andaluzia, donde ſeñalò eſtancias y ſitios para los q̃ venian có el. A quien es cierto que enſeñò ſciencias y ſecretos de la naturaleza, los mouimientos del Cielo, las concordancias y myſterios de la muſica, las excelencias y grandes prouechos de la Geometria, con la mayor parte de la Filoſofia Moral. De lo qual notan los Hiſtoriadores peregrinos, auer ſido nueſtros Eſpañoles los primeros hombres q̃ ſupieron ſciencia: y de los que primero touieron conocimiẽto de la Filoſofia Moral. Y aũ que los Romanos llamarõ barbaras a las otras naciones, fue por el deſcuydo con que todos biuian, no procurando ſer ſeñores, ni ſupe di tar a otros. En el qual cuydado ſolos ellos ſe ocupauan, ambiciosos de ganar honra, en lo triunfos que hazian. Pero no porque careciesſen de ſciencia, auiendo ſido eſcuela del mundo la Greeia, y floreciẽdo en Roma muchos buenos ingenios eſtrangeros, que acudiã a ella, por ſer cabeça del mundo, y principal corte de ſus grandezas. Proſigue. {Rhodanię; portor,} y el que beue del rio Rodano: quiſo dezir, el Frances me aprẽdera: para biuir por fama en la memoria de todos deſpues de muerto. Inſaciable apetito deſta naturaleza, a la eternidad: que claramente mueſtra la inmortalidad de nueſta alma, que no ſe ſatisfaze con lo preſente, preuiniendo con el merecimiento, lo por venir. Eſcuſaſſe luego de tratar de ſus obſequias, preſuponiendo, que ſegun aqueſto, no ſeria meneſter honrarlo en el ſepulcro, como a los otros hombres, porque en todas las partes del mundo, auia de ſer honrado, y celebrado ſu nombre. {abſint nęnię} lexos eſten de mi las elegias triſtes, {inani funeri,} para mi

Iam iam reſidunt cruribus aſperæ
Pelles: & album mutor in alitem
Superne: naſcuntur q; lę ues
Per digitos, humeroſq; pluma.
Iam Dædaleo ocyor Icaro,
Viſam gementis littora Boſphori,
Syrteiſq; Getulas canorus
Ales Hyperboreoſq; campos.
Me Colchus, & qui diſſimulat metum
Marſæ cohortis Dacus, & vltimi
Noſcent Geloni: me peritus
Diſcet Iber, Rhodaniq; potor.
Abſint inani funere nęniæ,
Luctuſq; turpes, & querimoniæ:
Compeſce clamorem, ac ſepulcri.
Mitte ſuperuacuos honores.

Concuerda con la Oda 4. lib. 3. Vi Jam phare-tratos Gelonos.

Eſpaña tenida por docta.

Tubal.

mi sepulcro vazio, donde no estare, por ser inmortal, {luctusque turpes,} y los lloros feos, porque a los quelloran hazen sinos los roztros: {& queremoniæ} y las lamentaciones, y quexas tristes, con que suelen celebrarse las obsequias. {compesce clamorem.} no digas Musa mia el clamor y alarido de mi muerte, {ac mitte super vacuos honores} y dexa los superfluos honores, {sepulcri.} del sepulcro. Quiso dezir, que no siendo de morir, tampoco auia de ser sepultado, y que por esto no eran menester las honras de sus obsequias. Llamo superfluos honores los del entierro, porq el cuerpo nó los siente, y se deuen al alma. En todo lo qual hallaremos barruntos, de loque su sabiduria le prometio, permaneciendo hasta agora su fama: porque se vea que la virtud en todo tiempo es estimada.

Fin del segundo libro.

de las Odas de Horacio.

TERCERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. EN QVE MVESTRA SER DIuersos los ingenios y estudios de los hombres.

Argumento.

Felicidad del animo en que consiste.

ESTA Oda es como Proemio deste Libro tercero, en la qual dize que la felicidad del animo, no consiste en el imperio de mandar a otros, ni en la fortaleza del cuerpo, ni en la prosperidad de la hazienda, ni en el resplandor de la hermosura: mas solamente en las virtudes morales, en las que les consiste ser vn animo perfecto. En prueua de lo qual dize, que si los Reyes tienen subditos, tambien ellos lo son de Iupiter: y que si los estados de los hombres son diuersos, siendo vnos mas que otros, en los bienes de Fortuna, y de naturaleza, ninguno se puede llamar mas dichoso que otro, auiendo todos de morir: y que lo mejor del mundo (que es la quietud) muy mas cierto la gozan los pobres, que los ricos. Despues desto se enoja cõtra los auaros, porque no contentos con edificar en la tierra, su arrogancia los persuade a edificar en la mar. Y concluye diziendo, que si los edificios sumptuosos, ni el vestir curioso y costoso, ni el comer regalado, ni los olores suaues, no quitan el dolor a el hombre siẽte, para q̃ se buscan y procuran estas cosas cõ tanto cuydado.

Poder de Dios.

ODI profanum vulgus, & arceo. Fauete linguis.

Vulgo profano, por que se dixo.

PORQVE esta Oda sirue de Proemio de todo el libro, capta lo primero la benyuolencia a los oyentes, prometiendo tratar cosas altas y de importancia, qual es la Filosofia moral: para lo qual haze acepcion particular de los oyentes, separandolos del vulgo indocto, y no capaz de razon: y con esta lisonja, obliga los a mayor atencion de lo que dira. ¿Odi vulgus profanum, } siempre aborreci al vulgo y canalla del mundo profano. Para que se entienda quien es vulgo, lo llama profano, que quiere dezir, gente que no merece entrar en los templos sagrados, como indignos de todo bien. Por el qual termino, q̃ dize que el vulgo es ignorante, porque como la sabiduria es cosa del cielo, y sagrada por ser profano el vulgo, no merece tocarla, y es ignorãte. Y aunque

Premio no merece el bie que del ignorante procede.

acaezca, que de vn ignorante (se do por serlo indigno de todo bien) proceda alguna cosa buena, yo digo que sucedio a caso, y que no merece nombre de bien, ni agradecimiento por el. Porque si para obrar el bien es necessaria la voluntad, y para mouer la voluntad, es necessaria la sabiduria, faltando aquesta, no se puede llamar perfecto bien, en quanto de quien procede. Y assi como el mal que se comete con ignorancia, en todo rigor no merece castigo: assi de la misma manera ni el bien que procede del ignorãte, merece ser premiado. Lo qual esta muy claro en vn simil que cada dia acaece. Diziendo vn necio vn dicho discreto, nadie lo agradece, como si vn discreto lo dixera: y si a caso lo celebramos es con vituperarlo, diziendo que dixo mas de lo que supo dezir. { & acceo }

Ignorancia de muchos malesser causa.

arceo } y apartó de mi a esse vulgo, como cosa mala, de quien se deue huyr con cuydado, porque el vulgo ignorante es como el rio furioso que lleua tras si todo lo que encuentra, y en ninguna cosa repara: assi la ignorancia rompe las leyes, empeora las costumbres, destruye la orden, peruierte las religiones, y finalmẽte ninguna cosa causa tantos daños, ni es peor en el mundo, para que con mas razõ pos desuiamos de ella. {favete linguis.} fauorecedme con el silencio. Este es el mayor fauor que pueden hazer al que habla, los que le oyen: en el qual fauor, o cortesia, esta el retorno del agradecimiento, por esta razon. Si yo soy vuestro amigo (dize Horacio) y por la misma razon, soy enemigo del vulgo ignorante: en esto os auys de diferenciar del, en prestar atencion a lo que os quiero dezir, lo qual pide el entendimiento que yo estimo en vosotros. Y bien se sigue que el que escucha atento, es tenido por discreto, y el que inquieta a los otros es tenido por necio: porque ninguno muestra ser discreto hablando en la ocasion de dezir algun hombre prudente y sabio. Ni esta disculpado el que aduierte lo que se dize, al que esta a su lado, pues el otro tiene tambien sentido para lo mismo que nota.

Silencio del que escucha arguye discrecion.

Carmina non prius
Audita Musarum sacerdos
Virginibus puerisq; canto.
Regum timendorum in proprijs greges,
Reges in ipsos imperium est Iouis
Clari Gigantei triumpho,
Cunctaq; supercilio mouentis.

Ya que estauan quietos y atentos, propone lo que a de tratar, y en persona de las Musas dize. {Sacerdos Musarum,} yo sacerdote de las Musas: quiere dezir, hombre docto, {canto carmina} canto versos {virginibus puerisq;} para las doncellas, y los varones de poca edad. Esto dize para dar a entender, que en la niñez se an de introduzir en el animo las virtudes de las buenas costumbres, quando por ser tierno el ingenio, es mas docil, y por no tener perseguido de las passiones de la torpeza, mas facilmente se aprende lo que en la niñez le enseñan: como claro se muestra despues, de la dificultad que tienen los q con la edad an adquirido abito contrario de lo que aprenden, siendo menester primero, que olviden lo que saben, para que aprendan lo que les enseñan. En las quales palabras acaba el Proemio, y prosigue a la doctrina, diziendo: {Imperium Regum timendorum,} el imperio de los Reyes que ande ser temidos {est in proprios greges,} es para con sus proprios subditos y vasallos. (Pusoles el nombre de ganado, en forma de manadas, porque a esta misma traça an de gouernar los superiores, y ser gouernados los inferiores.) {imperium Iouis est in ipsos reges,} y el imperio de Iupiter, es sobre los mismos Reyes: quiere dezir, que el imperio y mãdo, no se a de procurar, por que piense el que lo pretende, estar essento de jurisdicion, que tambien los superiores: hõbres poderosos, y los mismos Reyes: tienen superior, a quien temer. Y prueua luego, quanto sea mayor el poder de Iupiter, para ser temido de los Reyes, que el de los Reyes, en la tierra, para ser temidos de los hombres, {clari triumpho Giganteo} esclarecido con el triumpho de los Gigantes, auien solos destruydo, por mas poderosos que eran {& mouentis cuncta} y que rige y gouierna todas las cosas {supercilio} con vn mouer de cejas: quiere dezir, q a solo vn indicio, del querer de Dios, todo el mundo se mueue: la tierra tiembla, el mar se alborota y sosiega, el ayre brama, nieua, truena, y relampaguea embiado rayos a la tierra. Todo lo qual cõsiderado, claramente podemos echar de ver, que no ay diferencia de los Reyes a sus vasallos, pues assi los vnos como los otros estan todos sujetos y supeditados de vn poder tan infinito, que en vn instante de tiempo, puede destruyr el mundo, y boluerlo a reparar. De lo qual le sigue, que en respecto del imperio de Dios, no son mas los Reyes, que los subditos, y que solo aquel sera Rey en la tierra, q mayor virtud tendra, que resplandezca en el cielo. Este es el primer principio de la doctrina de Horacio, para que nadie pretenda los honores, grados, dignidades, y estos bienes de Fortuna, hazen a los hombres grandes, sino la virtud, que en cierta manera es cosa sobrenatural, de la qual trata como

Subditos en formade ganado.

Superior, ninguno esta sin el.

Poder de Dios.

como parte substancial del alma, aunque no lo es.

Ninguna cosa vale para no morir.

Y prosigue e otro principio, prouádo que ni los bienes de la Fortuna, ni ser pútual en ser cortesano; ni ser famoso en algun arte; ni tener mas credito q̃ otro, ni ser mas docto, ni mas astuto, pueden defender a vn hombre de la muerte: por lo qual no es razõ fatigarse los hombres en cuydar demasiado de tales cosas, y grande sin razon el procurar las, pudiédo passar sin ellas. {Est vt vir ordinet} acaece q̃ vo varon ordena {arbusta sulcis} arboledas con surcos de vn arado, {latius viro,} mas estendidamente que otro varon: quiere dezir, que tiene mas hazienda que otro, teniendo mas campos y heredades. {hic desendat in campum} y acaece que otro entre en el campo {petitor generosior,} pretẽde ser mas generoso, por ser Consul, o Magistrado, {hic contẽdat moribus} y que aquese (otro tercero) pretenda lo mismo por ser virtuoso, y de buenas costũbres: el qual haze competencia al que es mas generoso y de mejor calidad, {melioreq; fama contendat} y q̃ pretenda ser de mejor fama. {illi turba clientum,} y sobreuiene a todos el otro que es poderoso, y que tiene mas criados y allegados: todos son pretẽdores, y cada vno se estima por tan bueno como el otro. La conclusion de aquesto es {necessitas} que la muerte {sortitur insignes, & imos} yguala a los señalados, por ser illustres, y a los infimos y desechados {lege aequa} con vna igual ley: {vrna capax,} y la vrna capaz donde todos los nombres se encierran {monet omne nomen,} amenaze todo hõbre. Porque quando la muerte saca el nõbre del que a reboluer, todos juntos los menea y reboluera, y salga el q̃ saliere: quiere dezir, que aunque los hombres tengan diferẽcia en los bienes de Fortuna, todos son yguales en los acaecimientos de la naturaleza, porque todos passan por vnas mismas leyes, y no ay apelar para no consentir.

Prueua que la grandeza no escusa de contentarse della, sino la segoridad de gozarla: y trae vn exemplo de la experiẽcia que hizo Dionisio el de Sicilia, con vn criado suyo, que sucedio desta manera. Tuuo Dionisio vn gran priuado de su amistad, llamado Democleo: el qual como se marauillasse de la grãdeza de Dionisio, mostrando grande estimacion, de las riquezas, y del poder de su principe, y de la magestad, y grandeza con que se hazia seruir, pareciole que aquello era toda la felicidad del mũdo, y q̃ no solo se agradaso de aquella vida los hõbres, pero q̃ aun a los Dioses ceusaria embidia el ser tratado de aquella manera. Bien conocio Dionisio el pẽ famiento de Democleo, y q̃ le faltaua discurso, para passar adelante, y reconocer el escote, con que los Reyes pagan aquella grandeza y poder con que son temidos: el qual no solo es de dineros, que ellos por este camino, mas caro les cuesta que a los demas, mas es de sangre destilada del coraçon, costando les vn continuo cuydado de mirar por si, que les roe las entrañas y les consume la vida: mayormẽte impetando por fuerça cosas injustas y contra razon. Y porque lo entendiesse, y supiesse, que no era todo oro lo que reluzia, sino muy al contrario: y que en lugar de ser embidiados los principes, ay muchas mas causas para aborrecer sus grandezas, que no para desearlas: quiso comunicarle toda su magestad, y que gozasse de ser Rey de todos sus Reynos, y que hiziesse con absoluto poder, lo mismo q̃ si verdaderamente lo fuera. El qual Democleo assi lo acepto: y llegado el dia, despachaua como Rey mandaua como Rey, dispensaua como Rey, castigaua y premiaua como Rey: y a la ora del comer hallo preuencion de preciosos manjares, vinos delicados, vajillas de oro y plata, mugeres hermosas q̃ lo siruiessen, oficiales de seruicios, pages de recaudo. Y por vltimo remate, estando comiendo, con toda aquesta magestad y grandeza, alço los ojos, y vido vna espada desnuda en derecho de su cabeça, de vn cabello colgada,

Dionisio. Democleo.

*Est, vt vir ordinet latius
Arbusta sulcis: hic generosior
Descendat in campum petitor:
Moribus hic, meliorq; fama
Contendat: illi turba clientium
Sit maior. æqua lege necessitas
Sortitur insignes, & imos.
Omne capax mouet vrna nomen.*

colgada, y considerando el peligro en que estuua, si aquel cabello se quebrasse, y la espada se cayga, no gustando de todo lo demas, comio pan con tanto dolor, que el temor le hizo obruiar la comida, y menospreciar la grandeza, por el peligro q̃ le amenazaua: y vltimamente no lo pudiẽdo sufrir, suplico a Dionilio le diesse licencia, para no gozar de aquella magestad, porque no queria ser Rey con riesgo de tanto peligro. Con el qual proceder quiso darle a entender Dionilio, que ninguno se puede llamar dichoso, que no tiene el coraçon quieto: y que porque los Principes, padecen tantas inquietudes, no ay q̃ tenerles embidia, siendo la dulçura de su grandeza, mezelada con el amargura de su temor. Por lo qual dize Horacio {Dapes Siculæ} los manjares de Sicilia, {non elaborabunt dulcem saporem,} no daran dulce sabor {cantus suus:} y el canto de las aues, {reducent somnum,} y los instrumentos de musica acordadas {non reducent somnũ,} no bolueran el sueño, cui districtus ensis } a aquel que la espada desnuda {pendet supra cervice impia.} esta colgada sobre el cuello iniusto: quiere dezir, que no se gozan las prosperidades, con el temor de las aduersidades. Y dize luego que el descanso abita en casa del hombre pobre. Y no entiende de los pobres que lo tienen por oficio, siendo picaros representantes de la poltroneria, sino a los que menos preciãdo las demasias, se contentan con lo que les basta: porque los demas son tan mandados para si, que no gozan de cosa buena, por culpa de ser viciosos y holgazanes. Ni aun de la vida, que con ser naturalmente amada, parece q̃ a solos ellos es aborrecida: procurando la deshudez para mouer: remedios para enflaquecer: y tener la bozo para plagueen. Y tales diligencias hazen cõtra su salud, porque les den, que viene a ser lo mismo que quierẽ parecer: por lo qual no gozan de lo que adelante se sigue. {Somnus leuis non fastidit domos humiles} el sueño ligero no aborrece las casas humildes {agrestium,} de los trabajadores, {vmbrosamq; ripam} ni la ribera vmbrosa: {non Tempe agitata,} ni los templados lugares, sacudidas susar boledas con los Zefiros, que causan frescura y contenta miẽto. Porque assi como el manjar da gusto al que lo recibe con gana: assi el descanso y la recreacion son agradables al q̃ biue sin cudicia descuydado. Luego muestra, q̃ si el hombre se moderasen no dessear mas de lo necessario, ninguna cosa lo inquieta. {desiderantem quod satis est} al que desea lo que le basta {neq; mare tumultuosum solicitat,} ni el mar bullicioso lo solicita, {nec ser ventus impetus Arcturi cadentis,} ni el impetu cruel de signo Arcto, quando cae {aut Hœdi Oritis,} o del cabrito quando se leuanta en el Zodiaco. Los quales signos, el vno cayendo, y el otro leuantandose, causan tempestades en la mar. {nec vineæ verberatæ grandine,} ni las viñas apedreadas con el granizo {fundusq; mendax,} ni la heredad mentirosa, por no rendir el fructo que prometio, {nunc culpante arbore aquas,} vnas vezes poniendo la culpa a los arboles a las aguas, porq̃ faltaron a tiempo, {nunc hyemes iniquas,} otras vezes culpando a las eladas, que todo lo destruyeron, {nunc torrentia sidera agros,} otras vezes maldiziendo a las Estrellas, que abochornaron y abrasaron los campos: las quales cosas no perturben al que se contenta con lo que le basta, sino al que embidioso busca y procura que todo le sobre.

Districtus ensis cui super impia
Cervice pendet, non Siculæ dapes
Dulcem elaborabunt saporem:
Non auium, citharæq; cantus
Somnum reducent. Somnus agrestium
Lenis virorum non humiles domos
Fastidit. Vmbrosamq; ripam,
Non Zephyris agitata Tempe.
Desiderantem, quod satis est, neq;
Tumultuosum solicitat mare,
Nec sæuus Arcturi cadentis
Impetus, aut Orientis Hœdi:
Non verberatæ grandine vineæ,
Fundusq; mendax, arbore nunc aquas
Culpante, nunc torrentia agros
Sidera, nunc hyemes iniquas.

Quietud q̃ goza el pobre, y quales son las verdaderos pobres.

Despues de auer reprehendido la cudicia

audicia demasiada de tener dineros, y bienes temporales. Cõsiderando el Poeta que era grande demasia edificar en la mar, no faltando tierra firme para labrar casas: reprehende aquesto, y dize que los peces se quexan, porque en su distrito les apocan el sitio. {pisces sentiant equora contracta} los peces sienten estrechados los mares {iactis molibus} con los edificios hechos {in altum scilicet mare.} en lo hondo de la mar. {huc} aqui en este lugar {frequés redemptor} el que como a destajo la obra va y viene sin sosiego {dominusq; terræ} y el señor de la tierra, {fastidiosus,} enojoso y pesado por la demasiada priessa y solicitud q̃ lo trae, {dimittit cemẽta cum famulis:} embia los materiales cõ sus esclauos: los vnos a lleuarlos, los otros a solicitarlos. {sed timor, & minæ} mas el temor y las amenazas {scandunt eòdem} sobresaltan en el mismo lugar {quò dominus:} que el señor tiene el cuydado y su contento: quiere dezir, que en lo mismo que tiene el contento, allí la mata el cuydado: de tal manera que si las riquezas le aplazé, ellas mismas le quitan el plazer, con el miedo de perderlas. {neq; discedit} ni se aparta su temor y cuydado {ærata triremi:} de la galera de tres remos en que va, si muda tierra por tener contento: quiso dezir, q̃ aunque se embarca y dexa su tierra, su cuydado no le dexa. Y declarasemos, diziẽdo la razon, {& atra cura} y el cuydado fuerte, atroz y melancolico {sedet post equitem} se sienta despues de cuyo es: de tal manera, que si camina a caballo, en la grupa va el cuydado, sin dexarle de seguir, por donde quiera que va: porque su locura es causa de su dolor.

Concuerda con la Oda 15 li 2. (Iã panca aratro iugera Regia moles relinquent) Y en la Oda. 22. deste libro dira (Camẽna licet occupes Tyrrenum omne tuis, & mare Apulicum.

Concluye con dezir que si las riquezas no quitan los trabajos, el se quiere cõtentar con lo q̃ le basta, sin procurar mas. {quòd si lapis Phrygius,} si la piedra de Frigia con que se adornan los sumptuosos edificios, sustẽtados de sus columnas: entiende por la casa principal, {nec vsus purpurarum,} ni el vestir de purpura,

Contracta pisces æquora sentiunt
Iactis in altum molibus: Huc frequens
Cæmenta demittit redemptor
Cum famulis, dominusq; terræ
Fastidiosus. Sed timor & minæ
Scandunt eòdem, quò dominus: neq;
Discedit ærata triremi: & post
Equitem sedet atra cura.
Quòd si dolentem nec Phrygius lapis,
Nec purpurarum sidere clarior
Delinit vsus, nec Falerna
Vitis, Achæmeniumq; costum:
Cur inuidendis postibus, & noua
Sublime ritu moliar atrum?
Cur Valle permutem Sabina
Diuitias operosiores?

{clarior lidere} mas claro y resplandeciente que vna estrella, {nec Falernæ vites} ni el vino Falerno, {costúq; Achæmeniũ} ni la rayz Persiana: quiso dezir, el vnguento Persiano, que se haze del Costo {dolentem} mitiga al que padece el dolor, {cur moliar atrũ sublime?} porque edificare casa que sea vn alcaçar {portibus inuidendis} con columnas dignas de ser embidiadas, {& noua ritu?} labrado a lo moderno? {cur permutẽ diuitias operosiores?} porque trocare las riquezas mas embaraçosas y prolixas, {Valle Sabina?} con la heredad que tengo en el valle de Sabina? quiere dezir, que no se à de dexar lo poco con el descanso, por lo mucho con trabajo: no siendo las riquezas las que hazen impasibles a los hombres. Concuerda con la razon que veremos en la. 2. Epistola a Lolio. Non domus, aut fundus, non æris acerbus, & auri, ægroto domini deduxit corpore febres Non animo curas. Valeat possessor oportet.

Oda. 16. li. 2 dixo. (Scandit æratas vitiosa naues cura.

ODA. II. A SVS AMIGOS, ACONSEIANdoles exercitassen a sus hijos de pequeños, en el vso de las armas, porque despues quando grandes fuessen valerosos.

Argumento.

Argumento.

Porque al amor de los padres suele ser dañoso a los hijos, permitiédoles la ociosidad, q̃ es causa de todos los vicios: aconseja Horacio a sus amigos la ocupaciõ de sus hijos desde pequeños, para q̃ cõ el exercicio de los trabajos, sufriendo hambre, sed y cansancio, se hagan fuertes para la guerra. Haziendo cuẽta que pues el morir de todas maneras es cierto, a lo menos muriendo en la guerra por su patria, ganen honra, si pierden la vida. Dize tambien que los enseñen a ser virtuosos, pues que de serlo ganarian honra, que siẽpre los acompañe. Y porque si a andar cõ malas compañias es dañoso notablemente, assi por lo que se aprende, como porque muchas veces castigando Dios a los malos, padecen el mismo castigo los que andan con ellos } dize no se deue tratar con los semejantes, por escusarse de tales daños.

Angustam amici pauperiem pati
Robustus acri militia puer
Condiscat: & Parthos feroces
Vexet eques metuendus hasta:
Vitamq; sub dio, & trepidis agat
In rebus. Illum ex mœnibus hostilis
Matrona bellantis tyranni
Prospiciens, & adulta virgo
Suspiret: Eheu ne rudis agminum
Sponsus lacessat regius asperum
Tactu leonem, quem cruenta
Per media rapit ira cædes.

AMICI } amigos mios, { condiscat puer robustus } yo os aconsejo que aprenda el hijo robusto { acri militia } con la rigurosa milicia, { pauperiem pati } a sufrir pobreza: hambre y no comer, desnudez y no vestir, cansancio, y no reposo: { & eques } y siendo hombre de a caballo { metuendus hasta, } temido por su lança, { vexet Parthos feroceis, } persiga y fatigue a los feroces Parthos: quiso dezir, que sepa ser hombre de a caballo, y pelear cõ los enemigos: { & agat vitam sub dio, } y sepa que cosa es dormir al sereno, passando malas noches, y peores dias, { rebus trepidis. } en los casos que hazen temblar a los hombres, para saber mirar por si, sin el amparo de sus padres. Esto importa mucho a los mancebos, y no estarse en sus casas sepultados en vicios y regalos. Luego finge el Poeta la honra y estimaciõ que a los que assi lo hazen se sigue, diziendo que desta manera despues salen tã valerosos soldados, que por su fama las mugeres (teniendolos por belicosos) temen que sus maridos no caygan entre sus manos en las batallas. { Matrona, & virgo adulta } de tal manera q̃ la matrona y reziencasada { tyranni bellantis, } muger del rey tyrano que haze la guerra, { suspiret: } suspire y diga, { eheu, } ay, y Dios no quiera { regius spõsus } que el rey mi esposo { rudis agminum } no experto en los exercitos (y pone la falta del exercicio de la guerra en el contrario, para q̃ se eche de ver el que corre mayor peligro) { ne lacesset leonem, } q̃ no acometa aquel furioso leõ, { tactu asperũ, } aspero de tocar, { quẽ ira cruenta } a quien la ira sangrienta { rapit per medias cædeis. } arrebata a entrar, se por medio de las muertes, donde mas se riñe la batalla. Assi lo suelen hazer los mas valientes y animosos, buscando siempre lo mas sangriento, como leones heridos que cõ la rauia de ver su sangre derramada, no temẽ la muerte, mas no quedar vengados y vencedores, aunque pierdan alli la vida. Esto mismo es lo que quiere assentar el Poeta, en los coraçones de los que le oyan, para que mouidos por vna parte de la guerra, y por otra, de la estimacion de la fama y de la honra, tuuiessen por bueno eligir para sus hijos este camino. Y añadiendo fuerça a fuerça, con que no se à de temer la muerte, pues no se puede escusar, sino procurar la honrosa, para quedar inmortal dize. { Dulce est, & decorũ } cosa dulce es y hõrosa { mori pro patria. } morir por la patria: demas de que { & mors persequitur virum fugacem: } la muerte persigue al que en la guerra huye: quiere dezir, que no aprouecha huyr para no morir, porq̃ en la guerra mueren los cobardes, y su hõra con ellos.

{ nec

{ nec parcit poplitibus, } ni perdona a los neruios { iuuente imbellis } de la mocedad no beligera: quiso dezir, que por no pelear se encogen en cuclillas, para que no los vean: o fingiendo estar heridos, sin auerlos tocado, porq̃ poples, quiere dezir la parte concaua de la rodilla, por donde se dobla y desencoge. { tergoq; timido } ni perdona al que buelue las espaldas temerosas, que quando huye va boluiendo sobre los hõbros a mirar si le alcãçan: de lo qual haze argumento q̃ si el q̃ es couarde huyendo, o si se absconde, tiene mayor peligro, muy mejor es siendo valiente matar por defenderse.

Prueua que el hombre virtuoso, tiene toda la honra que merece, aun que el mundo no se la de. Porque si la hõra es premio de la virtud, y nace de la misma virtud, como el efecto de su causa, aun que el virtuoso no sea conocido no por esso dexa de ser honrado. { virtus nescia } la virtud que no sabe { repulsę sordidę } del vergonçoso desoio { fulget honoribus intaminatis } resplandece en los honores no corrompidos: quiso dezir, que aun que vea vn hombre que lo merece, que le niegan lo que pide, no por esso se aflige como el que teniẽdo necessidad de aquello para hõrarse, echa de ver que le haze falta: porque con la misma ocasiõ que el otro desespera, el virtuoso permanece inmudable, por ser la honra incorruptible, pura y no contaminada. Y assi muy bien sesigue { nec sumit aut ponit secures } ni acepta o dexa los magistrados { arbitrio popularis aurę } segun la voluntad del fauor del pueblo: quiso dezir, que no tiene, ni dexa aquella honra de los oficios con los mismos oficios, sino q̃ el mismo la tiene como cosa propria. Con cuerda con la Epistola 2. Quinctij. Qui dedit hoc hodie, cras si voler, auferet: vt si detulerit fasces indigno, detrahet idem. Ponemeũ est (inquit) pooo trilti sq̃; recedo. Puso Secures en lugar de dignidad, porq̃ eran vnas varas que los Romanos acostũbraron q̃ lleuassen los gouernadores delante de si, denotando ter juezes de la Republica, y entremetidas en estas varas vnas cuchillas, que solo descubrian las puntas. Las varas seruian para açotar los reos, y las cuchillas, para cortar las cabeças. No se à de entender q̃ con aquellas varas y cuchillas, q̃ solo seruian de representacion y apariencia, hiziessen la justicia, sino q̃ las trayan delãte de si los juezes, para representar el poder castigar. Porq̃ para la execuciõ de la justicia auria hõbres de aquel oficio q̃ tuuiessen de respeto los tales instrumẽtos. El q̃ era Consol lleuaua doze varas, y el Proconsul y el Pretor lleuauan seys: y el Dictador veynte y quatro. Denotãdo ser doblado el poder de los vnos, q̃ el de los otros. De donde por Secutes se entiende qualquiera dignidad de las dichas. Vease la Oda. 12. del lib. 1. donde se dize de Tarquino. Prosigue el Potta, diziendo q̃ el hombre virtuoso no apetece los honores del mundo. { Virtus recludens cœlum } la virtud abriẽdo el cielo { immeritis mori, } a los q̃ no merecen morir, dignos de ser inmortales, { tentat iter } procura caminar { via negata: } por el camino a otros negado: quiere dezir, q̃ el virtuoso se esfuerça de hazer mas de lo possible, y assi va por dõde los otros no pueden: por ser muy dificil. { spernitq; cętus vulgareis } y menospreçia las cõgregaciones vulgares de gente plebeya y baxa, { & humum vdam } y la tierra humida: quiso dezir las

Dulce & decorum est pro patria mori.
Mors & fugacem persequitur virum:
Nec parcit imbellis iuuentæ
Poplitibus, timidoq; tergo.
Virtus repulsæ nescia sordidæ
Intaminatis fulget honoribus.
Nec sumit, aut ponit secures
Arbitrio popularis aurę.
Virtus recludens immeritis mori
Cœlum, negata tentat iter via:
Cœtusq; vulgareis, & vdam
Spernit humum fugiente penna.
Est & fideli tuta silentio
Merces. Vetabo, qui Cereris sacrum
Vulgarit arcanæ. sub ijsdem
Sit trabibus fragilemq; mecum
Soluat phaselum. Sæpe Diespiter
Neglectus, incesto addidit integrum.
Raro antecedentem scelestum
Deseruit pede pœna claudo.

Secures.

Premio de la virtud, no es de cosas desta vida.

Virtud desimisma tiene la hõra. Conforme a lo q̃ dixo li. 2. Oda. 2. Virtus, populumq; falsis Dedocet vti vocibus Regnum & diadema tutum Deserẽs vni, propriamq; laurum, &c.

coſas del ſuelo, {fugiente penna.} huyrnd› y volando con la conſi deració al cielo: q d. que huye de las coſas del mũdo, q̃ com› terrenas ſe acaban: y buela con el penſamiẽto a donde pueda permanecer. Y para dezir q̃ el que deſta manera procede, no ſe engaña: ſi por eſtimar la virtud menoſprecia las coſas del mundo: dize en lo q̃ ſe ſigue, que la virtud es fiel, y q̃ ſiempre hizo ganancioſo al q̃ empleo ſu caudal en ella. {& eſt merces} y es mercaduria {tuta} ſegura {fideli ſilẽtio:} con fiel ſilencio: quiſo dezir, q̃ aunque por ſer humilde el virtuoſo no habla, no por eſſo pierde: porq̃ en las ocaſiones que ſe ofrecen al virtuoſo boluer por ſi, callãdo reſponde, y gana todo lo q̃ quiere. Luego dize q̃ no ſe deue tratar con hõbres malos, porq̃ demas de pegarſe las malas coſtumbres, ſi Dios los caſtiga, ſuelen participar del miſmo caſtigo los q̃ los tratan. Y en figura de todos pone al que deſcubrio los ſecretos de la Diosa Ceres, y dize. {Vetabo ſit mecum} yo eſcuſare de que comigo eſte {ſub ijſdem trauibus,} debaxo de vna miſma cubierta: quiere dezir, eſtar en vna miſma caſa: {ſoluatq̃ phaſelum,} y que pague la barca junto comigo: quiſo dezir, ni aun paſſare en ſu compañia en vna barca: {qui vulgarit arcana Cereris.} el que vuiere manifeſtado los ſecretos de Ceres. Aqueſtos ſecretos eran ciertos intentos que Ceres tenia en ſu deliberació ſuſpendidos, haſta tanto que recobraſſe ſu hija Proſerpina, q̃ le fue hurtada por Plu ton. Y porque a quien los comunica fue traydor en publicarlos: quiere dezir, que no ſolo ſe à de eſcuſar la coabitacion cõ los ſemejantes, mas aun la comunicacion de paſſar juntos en vna barca. Dixo embarcacion, mas que otra coſa, porque en Italia es muy ordinario nauegar en los rios: y aun podemos entender, que como es corto el tiẽpo que taida en paſſar vna barca, para paſſar vn rio, que por mayor encarecimiento quiere dezir, que aunque ſea breue tiempo, no ſe à de comunicar con los ſemejantes. Y luego da la razon, diziendo los acaecimientos que puedẽ ſuceder a los que con hombres malos tratan. {Sæpe Dieſpiter} muchas vezes Iupiter {neglectus} ſiẽdo deſpreciado, por ſer ofendido {addidit integrum,} junto a vn hombre bueno {inceſtus,} vn inceſtuoſo y malo, y los caſtigò a entrambos, porque los hallò juntos. Eſto ſucede muchas vezes, que por eſtar los buenos con los malos, el trabajo los yguala. Y aſſi dize. {pœna raro deſeruit} el caſtigo pocas vezes deſamparo {cœleſtum antecedentem,} al hõbre malo que en ſu preſencia camina {pede claudo.} de pie quebrado: quiſo dezir, que la diuina juſticia pocas vezes perdona al que a Dios ofende. De donde ſe infiere, que ſi es cierto q̃ caſtiga al malo, deuemos huyr del, porque aunque parezca que tarda Dios en caſtigarlo, no porque ſe detenga, dexara de llegar el caſtigo.

Cõpañia de los malos es peligroſa.

Secretos de Ceres.

Juſticia de Dios ſi tarda, nunca dexa de llegar.

ODA. III. EN QVE DIZE, QVE EL HOMbre juſto en ninguna manera ſe puede induzir a obrar mal.

Argumento.

MVESTRA que el hõbre diſcreto quãdo eſta perſuadido de lo que conuiene, por ninguna coſa que le ſuceda deuiſte de ſu propoſito: para el qual, ni baſtan las amenazas de los tiranos, ni los caſtigos de Iupiter, como no baſtaron para Polux y Hercules, que con el medio de aqueſta perſeuerancia ſubieron al cielo. Entre los quales ſe puede contar Ceſar Auguſto, por ſus heroycos hechos: y Bacho q̃ amanſo los tigres, y los ſujeto al yugo de ſu carro: y Romulo que eſcapò el infierno, y ſubio al cielo permitiendolo Iuno: que en alguna manera (como ſe dira) lo pudiera contradezir. A lo vltimo aduierte a la Muſa, que dexe los razonamientos de los Dioſes, pues no es de la profeſſion del Poeta Lyrico, tratar de coſas tan graues, ſino coſas de plazer.

NON

Sabio no es mudable por ninguna cosa.

NON ardor ciuium } no el furor de los ciudadanos { iuuentium praua } que puedé, mandar con absoluto poder { non vultus tyranni instantis } no el semblante feroz del tirano, que esta dando priessa a loq̃ quiere { quarit mente solida } facude y desuia del entendimiento solido y repusado, en el proposito per ciuido { virum iustum } al varon justo, { & tenacem propositi } y tenay compre henssor del pensamiento que le quadrò: quiso dezir que quando vn hombre sabio y virtuoso se le sienta vna verdad justificada, no es bastante todo el mundo para que della se desdiga, sino q̃ antes perdera mil vidas, q̃ dexe de defenderla. Lo qual se exemplifica muy bien en los Santos de la primitiua Yglesia, que no fueron bastantes todos los tyranos del mundo, para que desistiessen de ser Christianos, porque el desprecio de todas las cosas les quito el temor de perdellas. Mas el Poeta pone otros exemplos de la Gentilidad, con los quales nos cõtentaremos, pues ni aun es razon tocarlos: demas en parte donde tendriamos tassada la licẽcia. { neq; auster turbidus } ni el viẽto Austro reboltoso { dux Adriæ inquieti } gouernador del inquieto mar Adriatico: { nec magna manus } ni la grande mano, o el poder { Iouis fulminantis, } de Iupiter q̃ arroja rayos, no lo desquiciará de su proposito: quiso dezir, que ni las amenazas del cielo, ni las de la tierra, bastaran para que mude de parecer. { si orbis } si todo el mundo { fractus illabatur. } roto en muchas partes, se arruynasse, de tal manera que el cielo hecho pedaços se desgajasse { ruinæ ferient impauidum. } las ruynas del, quando le diessen encima, sin temor lo herrian, quiere dezir, que aunque el mundo desbaratado viniesse sobre el, no temera. Dixo impauido, porque al que no teme, nada le perturba, siendo el temor causa de la perturbacion. Todo este es el encarecimiento donde pudo llegar Horacio: y porque pareciera que no seria posible al guno tuuiesse tanto valor, que prometiesse aquesto, pone el exẽplo. { Hàc arte Pollux, } con esta virtud Polux, { & Hercules vagus, } y Hercules viandante por el mundo, { innixus } restribando en este valor, { attigit arceis igneas, } me recio alcançar el cielo, instar ques Augustus recũbens, } entre los quales siendo colocado Augusto Cesar, { bibit nectar, } beue el nectar, { ore purpureo. } con su hermosa boca: quiso dezir, que es vno dellos dioses, y que goza del cielo como ellos. Y prosigue a Bacho. { Hàc arte Bacche pater } con esta virtud padre Bacho, { tuæ tygres vexere te, } tus tigres te siruieron tirando tu carro, por auerlos vencido, y tu por tu valor merecido. Porque (segun diximos) vencio los Gigantes, hombres intratables como tigres, y anduuo por todo el mundo contra todos los tristes, y a todos los vencio. Probo dize, que la razõ de ser tigres los que tiran el carro de Bacho, es para significar, por la variedad de sus colores, la que causa el vino en los que lo beuen, y que por esto dan al carro de Bacho tigres que lo tiren, { trahentes iugum } tray ẽdo por fuerça el yugo { collo indocili, } con su cuello no domado, para tal seruicio, porque son ferozes.

Iustum, & tenacem propositi virum,
Non ciuium ardor prana iubentium
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida, neq; Auster
Dux inquieti turbidus Adriæ,
Nec fulminantis magna Iouis manus,
Si fractus illabatur orbis,
Impauidum ferient ruinæ.
Hàc arte Pollux, & vagus Hercules
Innixus, arceis attigit igneas:
Quos inter Augustus recumbens
Purpureo bibit ore nectar.
Hàc te merentem Bacche pater tua
Vexere tigres indocili iugum
Collo trahentes. Hàc Quirinus
Martis equis Acheronta fugit,
Gratum elocuta consiliantibus
Iunone diuis.

Bacho Oda 12. 18. lib.

Gigantes, Oda. 19. lib. 2.

Tigres, por q̃ se dan al carro de Bacho.

Prosigue a Romulo, y dize. { Hàc arte Quirinus } con esta virtud Romulo { fugit Acheronta } huyo los infiernos { equis Martis, } con los caualios del Dios Marte { elocuta gratum Iunone, } auiendo hablado por el la Diosa Iuno,

{diuis consiliantibus.} entrādo en acuerdo con los Dioses: quiso dezir, que Romulo imitando a su padre Marte, fue hōbre guerrero: y que por auer sido siempre justo en todas sus guerras, entrando en acuerdo los Dioses, para si lo admitirian en el numero dellos: la Diosa Iuno no lo contradixo, antes lo fauorecio, con ser ella enemiga del pueblo Romano, por muchas razones, que por ser sabidas, no digo: y del razonamiento de Iuno, se entenderan: el qual finge el Poeta auer sido en esta manera. Notense sus palabras graues. Iudex fatalis} Patis juez fatal, porque fue juez entre las tres Diosas, sobre el merecimiento de la mançana, y fue causa de la destruyció de Troya. {incestuq; adulter} y el adultero incestuoso, (porque arrebato a Helena.) {& mulier peregrina,} y vna muger peregrina: quiso dezir, Elena, {vertit in puluerem} cō uirtio en ceniza {Ilion, Ilion,} a Troya, a Troya. Repite Troya dos vezes, por mostrar el afecto de contento que por tal sucesso tenia. {mihi pro à me damnatum castęq; Mineruę,} condenado de mi, y de la casta Minerua: (porque en el juyzio de Paris, fueron ofendidas Iuno y Minerua.) {cum populo, & duce fraudulento.} cō todo el pueblo, y su Capitan engañador: quiere dezir, Laomedon, {ex quo} por cuya ocasion de Troya {Laomedon destituit Deos} el rey Laomedon desampa ro los Dioses, {mercede pacta.} del assiento que estaua hecho entre los Dioses y el rey Laomedō, por edificar a Troya.

Razonamiño de Iuno, en fauor de Romulo y del pueblo Romano.

Laomedan principio de la destruycion de Troya.

Fue Laomedō Rey de Troya, y quiso fortalecerla con muralla. Para lo qual comēço con tan grandes principios de fundamentos y sitio, que en muchos años y con mucha gente no fuera posible acabarla. Mas sucedio que Apolo y Neptuno se hizierō amigos con el en traje de hombres disimulados. Y tratando de la dificultad de acabarse tan gride obra, se ofrecieron de cercarla si se lo pagaua. Hecho el concierro con ellos y afirmado con juramento, Apolo y Neptuno con boena diligencia en breue tiēpo cercaron a Troya de todas sus murallas, y como quisiessen el premio merecido y prometido, Laomedō se lo nego, o no pudo cumplir. Entonces Neptuno y Apolo se agraniaron, y por vengarse embio Neptuno vn diluuio, y Apolo vna pestilēcia, con q̄ pusieron en grāde peligro de acabarse Troya. Laomedon consulto el Oraculo, para su remedio: y tuuo respuesta, que en cada vn año entregasse por suerte a la que le cupiesse, vna donzella, a vn mōstruo marino que se la comiesse. Y despues de algunos años cupo la suerte a Eigina hija de Laomedon. Hercules acerto a saberlo, y Laomedon le pidio su libertad, debaxo de cōdicion q̄ le daria vnos caualos que tenia que Hercules le pidio. Mas despues aūq̄ Hercules librò la dōzella, y mato al mōstruo: Laomedon no le cumplio su palabra. Por cuya causa Hercules le hizo guerra, y lo vencio y mato. Tuuo fundamento esta fabula en auerse aprouechado Laomedō de las riquezas de los templos destos Dioses, para edificar los muros de Troya y no auerlas restituydo. Lo demas significa la ingratitud de los hōbres, que siendo socorridos en sus mayores necessidades, no se acuerdan despues de ser agradecidos. Por lo qual merecen perderlo todo. Y boluiendo al proceder de Horacio, dize que los Dioses ayrados por el desagradecimiento y engaño hecho cōtra ellos, permitieron la destruycion de Troya, assi como Pallas y Iuno lo quisieron. En las quales palabras quiso dezir, que Iuno (siendo destruyda Troya, que era la ocasion porque queria mal a los Romanos, por ser descendientes de la sangre Troyana) ya no se curaua que los Romanos no fuessen honrados, auiendo cessado Troya, que era la ocasion de aborrecerlos. {iam nec famosus hospes} ya ni el famoso huesped, (quiso dezir, Paris,) {Lacænæ adulterę,} de Elena adultera, {resplendet,} resplandecera: quiere dezir, que ya era muerto. Y llamolo famoso por señalado de vicio infame, hablando con itonia, porque los vicios no hazen famosos a los que los tratan

Ilion, Ilion
Fatalis, incestusq; iudex,
Et mulier peregrina vertit
In puluerem, ex qua destituit Deos
Mercede pacta Laomedan, mihi,
Castæq; damnatum Minerua
Cum populo, & duce fraudulento.

Muros de Troya edificados por Neptuno y Apolo.

Moralidad

Vicios, no fama, sino infamia causan.

tan para ser honrados sino vituperados: y siempre la recordacion, o comemoracion que se haze de personas viciosas, es procurando destruyr su fama. Vease la oda. 15. deste libro, q̃ dize a Cloris. { Tandem nequiciæ fige modum tuæ, famosiq; laboribus. } y en la satyr. 4. lib. 1. { Icarius aut alioqui famosus. } y satyra. 7. lib. 2. { Dimitit neq; famosum, neq; solicitum, &c. } { Nec domus Priami periura } ni la casa de Priamo perjurada. Esto dize por Laomedon, que no cumplio la palabra a los Dioses. { refringit Achiuos pugnaces } rebate a los peleadores Griegos, { opibus Hectoris: } con el favor de Hector: porque mientras biuio Hector, no se rindio Troya, que diez años la sustento.

Concuerda con este lugar lo que dixo Oda. 4. lib. 2. { & ademptus Hector Tradidit fessis leuiora tolli Pergama Grajis. } { bellumq; ductum } y la guerra prolõgada { nostris seditionibus, } con nuestras discordias, { refecit } se acabo: quiso dezir, que entre los Dioses auia quien favoreciesse a Troya, y quien la condenaua: y q̃ por esto fue la guerra prolongada. Homero dize que Apolo, Marte, Latona y Diana, favorecian a los Troyanos: y que Neptuno, Minerua, Iuno, Mercurio y Vulcano, favorecia a los Griegos: la qual competencia fue causa que tãto durasse. Auemos de notar el proceder de Iuno, que parece que en contar estas cosas, muestra claro la enemistad q̃ contra los Troyanos tenia: a los quales jamas mienta por sus proprios nombres, sino por rodeos: lo qual es proprio de quien habla con enojo.

Iam nec Lacænæ splendet adultera
Famosus hospes: nec Priami domus
Periura pugnaces Achiuos
Hectoreis opibus refringit:
Nostrisq; ductum seditionibus
Bellum resedit. Protinus & grauis
Iras, & inuisum nepotem,
Troica quem peperit sacerdos
Marti redonabo. Illum ego lucidas
Inire sedes, ducere nectaris
Succos, & adscribi quietis
Ordinibus patiar Deorum.
Dum longus inter sæuias Ilion,
Romamq; pontus: qualibet exules
In parte regnanto beati.
Dum Priami, Paridisq; busto
Insultet armentum, & catulos fera
Celent inultæ, stet Capitolium
Fulgens, triumphatisq; possit
Roma ferox dare iura Medis.

Passa adelante con su razonamiento, y dize. { Protinus } desde luego { redonabo Marti } boluere a dar a Marte { & graues iras, } los enojos graues, { & nepotẽ Inuisum. } y el nieto aborrecido de mi: (quiso dezir, a Romulo.) { quem sacerdos Troyca peperit. } a quien la Sacerdotissa Troyana pario. Esta era Ilia, hija de Numida, la qual concibio de Marte a Romulo: y porque Marte era hijo de Iuno, venia a ser Marte nieto de Iupiter, y de Iuno. { ego patiar } yo consentire { illum lucidas inire sedes, } que el se siente en las resplandecientes sillas, { ducere succos nectaris, } que guste de los licores suaues del cielo, { adscribi ordinibus quietis } y contarse entre las ordenes pacificas { Deorum. } de los Dioses. { dũ lõgus põtus } con tal condicion q̃ el largo mar { sæuiat, } sea cruel { inter Ilion Romamq; } entre Roma y Troya: quiso dezir, que no se jũte: { exules } y desterrados los Romanos descendientes de Eneas, { regnanto beati pro regnent, } reynen bienauẽturados { qualibet. } en la parte que quisieren. { dum } con tal que { armentum insultet, } el ganado salte y aude, { & feræ inultæ } y las fieras libremente { celent catulos } crien y guarden sus cachorrillos { busto Priami, Paridisq; } sobre la sepultura de Priamo y de Paris: quiso dezir, que no se buelua a edificar, sino que siempre esté desierta. { stet Capitolium } y permanezca el Capitolio Romano { fulgens, } resplãdeciente, { Romaq; ferox } y Roma pujante { possit dare iura, } pueda dar leyes { Medis triumphatis. } a los Medos, de quien aura triumphado, auiendolos sujetado. { horrenda } y siendo ella espantosa y venerable { extendat nomen } amplifique su nombre { late in vltimas oras, }

Ilia Oda. 12. lib. 1.

estendidamente en las vltimas regiones del mundo {qua} por la parte que {liquor medius} el medio mar de Cadiz {secernit Europen ab Afro,} diuide a Europa de Africa: porque segun la pintura de los Mapas, el mar Oceano a la parte derecha del Poniente toca la Africa, y de la parte del Oriente, a la mano yzquierda toca la Europa: y passado por los montes Calpes y Auila, que por auerlos rompido el mar llaman las Columnas de Hercules, exrendiendose, diuide la Berueria de España. Y prosigue. {qua} por la parte que {Nilus tumidus} el rio Nilo hinchado {rigat arua} riega los campos. Llama hinchado a Nilo, por ser nombradas sus crecientes. Este rio diuide la Africa de la Etiopia, y en ciertos dias del año crece tanto, que redunda en todo Egypto, y riega sus campos, y los fertiliza. Sus crecientes son en las nueuas Lunas del Estio, augmentando sus aguas cada dia mas, hasta que el Sol llega al signo de Cancro: y despues de llegar al signo de Leo, sale de madre con toda su pujanç. Mas luego como va declinando el Sol, hasta llegar al signo de Virgo, mengua sus crecientes, hasta llegar al signo de Libra: donde buelue a entrar en su madre, auiendo disminuydo las crecientes de sus aguas: y por esto lo llama Horacio hinchado. El que mas en particular lo quisiere saber, lea a Lucano en el decimo libro. Tuuo su pintura Hierogliphyca acerca de los Egypcios, de vn viejo venerable, sobre vn gran Cocodrilo, rodeado y acompañado de muchos niños, que a trechos jugaoan con el. Cuya significacion es clara, por ser este rio como padre de aquella patria, y sustentarlos cō la fertilidad que por su causa gozan sus campos. Y el Cocodrilo denotaua los animales desta especie que en el se crian: y los muchachos las medidas por codos cō que lo median quando crecia con mucho regozijo: porque quanto mas crecia, tanto mas abundancia prometia. Y en señal de agradecimiento, lleuauā despues estas medidas con grā solenidad a los templos de sus Dioses. Y segun cuenta Nicephoro y Rufino, y otros en la Triparrita historia, despues se continuo el lleuarlas a las Yglesias, que los Christianos tuuieron.

Columnas de Hercules.

Horrenda late nomen in vltimas
Extendat oras: quà medius liquor
Secernit Europen ab Afro:
Quæ tumidus rigat arua Nilus:
Aurum irrepertum & sic melius situm
Cum terra celat, spernere fortior,
Quàm cogere humanos in vsus,
Omne sacrum rapiente dextra.
Quicunq; mundo terminus obstitit,
Hunc tangat armis, visere gestiens.
Quà parte debacchentur ignes,
Quà nebulæ pluuiiq; rores,
Sed bellicosis fata Quiritibus
Hac lege dico: ne nimium pij

Oro descubierto, causa de muchos males.

Prosigue Iuno su razonamiento diziendo, que estimarà a los Romanos en mucho, si se contentan con las riquezas que tienen: porque en esto cōsiste su fortaleza. {fortior scilicet erit Roma,} mas fuerte sera Roma, {spernere pro spernēdo} menospreciando {aurum irrepertum,} el oro no hallado, {& sic sirū melius} y que assi escondido esta mejor {cum terra celat,} pues que la tierra lo encubre, {quàm cogere pro cogendo} que no forçandolo {in vsus humanos:} para el vso de los hombres. Porque pues la naturaleza lo escondio, sino parece, es lo q̄ mas conuiene. Y da la razon. {rapiente dextra} arrebatando la cudicia {omne sacrum.} todo lo sagrado. quiso dezir, que a nadie tiene respeto, pues a los templos no perdona. De lo qual se infiere q̄ mayores inconuenientes auria, si mas abūdācia de riquezas vuiesse. Esta es vna sentencia al parecer improuable, pero muy cierta y verdadera, si lo que quiso dezir se considera. De auer sido Roma muy cudiciosa, en la diligencia de buscar el oro, aunque satisfizo en parte al apetito de tener riquezas, y teniendolas fue señora y obedecida: podemos tambien dezir, q̄ las mismas riquezas, despues fueron causa de que fuesse vencida, de los mismos q̄ ella en otro tiempo triunfò: pues por quitarselas, fue perseguida de todos. Demas de que con su estimacion se encarecen todas las cosas, hasta llegar al estremo que no se puede biuir. Y remiendo aquesto el Poeta, en persona de Iuno, dize que no le

le cõuiene buscarlas segun la experiẽcia. Y prosigue de contar los beneficios que a Roma concede. { quicunq; terminus } qualquiera termino { obtitit mundo, } que haze resistencia en el mundo y se defiende destar sujeto { hunc tangat armis, } a este llegue con sus vanderas, { gestiens visere, } desseando visitar el mundo. { qua parte, } por la parte que { ignes debacchẽtur } los fuegos se embrauezcan: quiso dezir la Libia, que esta debaxo dela torrida Zona. { quà nebulę } y por la parte que las niebias { pluuijq; tores: } y los tocios llouiosos hazen estrago. Entiẽde por el mõte Rifeo, cercano de la Scythia, dõde siẽpre llueue, y està nublado. Finalmente los hago señores de todo el mundo. { sed dico fata } pero digo estos hados fauorables { Quiritibus bellicosis } para los Romanos belicosos { hac lege } con este precepto { ne nimium nij } que ellos no por ser muy piadosos { rebusq; fidentes } y confiados de las cosas { velint reparare tecta } quieran reparar los edificios { Troię iuitę. } de Troya patria de sus abuelos. Amenazalos luego en lo que se sigue, si otra cosa hizieren. { Fortuna Troiæ renascens } la Fortuna de Troya boluiendo a nacer { alite lugubri } con triste aguero { iterabitur tristi clade, } sera buelta a destruyr cõ triste mortãdad, { ducẽte cateruas victrices } goiãdo las cateruas y exercitos vencedores de Troya { me coniuge Iouis, & sorore. } yo que sov muger y hermana de Iupiter. { si ter murus aheneus resurgat } puesto caso que si tres vezes se reedifica cõ el muro de metal { autore Phębo } siendo Phebo el que lo reedificare { pereat } el perecera, { ter excisus } tres vezes derribado { meis Argiuis } por mis Griegos: { ter vxor capta, } y otras tantas vezes la muger cautiua { ploret virum, puerosq; } llorara al marido y a los hijos: quiso dezir, que quantas vezes boluerian a edificar a Troya, otras tãtas la auia de destruyr: tan grande enojo era el q̃ con los Troyanos tenia.

Rebusq; fidentes, anitæ
Tecta velint reparare Troiæ.
Troiæ renascens alite lugubri
Fortuna tristi clade iterabitur,
Ducente victrices catervas.
Coniuge me Iouis, & sorore.
Ter si resurgat murus aheneus
Autore Phœbo: ter pereat meis
Excisus Argiuis: ter vxor
Capta virum puerosq; ploret.
Non hoc iocosæ conueniunt lyræ
Quò Musa tendis? desine pernicax
Referre sermones Deorum, &
Magna modis tenuare paruis

Rifeo.

En esta digression q̃ el Poeta à hechopor alabar a los Romanos, à llegado al punto, en q̃ la dexa, pareciendole q̃ tratar destas cosas tã santas (no siẽdo dela profesiõ de su Poesia) no conuenia para proseguirlas. Y assi se recoge y acaba hablando con su Musa, que no le conuiene salir de cosas de plazer. Y dize, { Musa, quo tendis? } Musa mia donde te desuias? { non hęc conueniunt } aquestas cosas q̃ hablas no conuienen { Lyræ iocosæ? } al Poeta Lyrico, que solo trata de cosas de plazer? { desine pernicax } dexa tu arrogante { referre sermonem Deorum, } de referir platica de Dioses, { & tenuare magna, } y de disminuyr cosas grãdes { modis paruis. } con estilo baxo de versos humildes: quiso dezir, que no se an de tratar cosas heroycas, con humildad de palabras.

ODA. IIII. A CALIOPE INVOCANDO su fauor para componer versos.

Argumento.

ESTIMANDO el Poeta su Poesia, por cosa sobrenatural y diuina, habla cõ la Musa, suplicãdole baxe del cielo a hablar en la tierra. Y porq̃ no pareciesse increyble el ser oydo en esta peticion, y que se entendiesse ser fauorecido delas Musas

Musas, cuenta que estando en el Apulia, siendo muchacho pequeño, se adormecio en el monte Vultur, y que vnas palomas con el ruydo de su arrullo, y con las ramas de la murta, lo cubrieron y defendieron, que no le hiziessen daño las sierpes, y otros animales ponçoñosos. Y como por mostrarse agradecido donde quiera que estuuiere, dize que haraversos exercitando su Musa. Demas de que con el fauor della reconoce auer escapado de los peligros de la guerra: y del arbol que cayo sobre el. Despues de lo qual para dar a entender en lo que se deue estimar, dize que Augusto, de mas de ser por las Musas bié afortunado, en las impressas q̃ intentaua, su mayor regalo (para descãsar de los trabajos) era darse a la Poesia: cõ cuyo fauor todas las cosas se alcançan. Vltimamente cuenta como Iupiter (cõ el fauor de otros Dioses) destruyo a los Gigantes q̃ se atrenieron a hazerle guerra: dando a entender quanto importan los fauores del cielo, pues aũ a Iupiter, le importo tenerlos. *Oda.13.li.2*

CALIOpe} Reyna de las Musas Caliope {descéde de cœlo,} desciende del cielo a la tierra, {& age dic tibia} y de gracia, por merced, di con tu instrumento {lõgũ melos,} largo cãto, {seu mauis} ora tu quieras mas {voce acuta,} cantar con boz subida, {seu fidibus,} o con las cuerdas de tu instrumento, remedando cõ ellas boz humana, {seu cithara Phœbi.} o con la citara de Febo, que es el padre de las Musas. Quando pedimos por merced alguna cosa, siempre ofrecemos q̃ sea segun la voluntad del que la à de hazer. Por esto el Poeta, pidiendo a la Musa que cante y trate entre los hombres para ser conocida, la pone en su libertad: en q̃ aquesto sea como ella mas gustara: lo qual se deue entender por obligarla mas. Luego finge, que condescendiendo con su ruego baxò, y se hizo sentir: por lo qual dize como que habla con otros, a quien haze testigos. {Auditis?} no la oys? {an} o verdaderamente {amabilis insania} el furor amable que yo tẽgo {ludit me?} me burla y engaña? Replica luego certificando no engañarse, y dize. {Audire videor,} a mi me parece que la oygo, {& errare per lucos pios,} y aun me parece que la veo andar por los bosques sagrados, {quos aquæ amœnæ} que las aguas deleytosas, {& auræ subeunt.} y los vientos frescos recreau. Ase de notar la representacion de lo que à fingido cõ solo palabras tã significatiuas, que no le parece al que lo entiende, solamẽte leerlo, sino con los ojos verlo.

Tibia Oda 12.li.1.

Melos canto pastoril.

Descende cœlo, & die age tibia
Regina longum Calliope melos,
Seu voce nunc mauis acuta,
Seu fidibus, cithara ve Phœbi.
Auditis? an me ludit amabilis
Insania? audire, & videor pios
Errare per lucos, amœnæ
Quos & aquæ subeunt, & auræ.
Me fabulosæ Vulture in Appulo
Altricis extra limen Apuliæ
Ludo, fatigatumq; somno
Fronde noua puerum palumbes
Texere: mirum quod foret omnibus,
Quicumq; celsæ nidum Acherontiæ,
Saltusq; Batinos, & aruum
Pingue tenent humilis Ferenti:

Cuenta luego loque le acaecio con las palomas. {Palumbes texere me puerum} las palomas me cubrieron siendo muchacho {fatigatum ludo,} estando fatigado de jugar como rapaz {somnoq;} y vencido del sueño {noua fronde} me cubrieron cõ nuevos y frescos ramos {in Appulo Vulture} en el mõte Vultur {extra limen} fuera de los confines {Apuliæ altricis fabulosæ.} de la Apulia minutriz, fabulosa y chucarrera. (Llamola fabulosa, porque las amas para hazer dormir a sus niños, los brincan, y dizen cantares y consejas, para acallarlos.) {quod} el qual acontecimiento {foret mirũ omnibus,} auia de ser matauilla a todos, {quicumq; tenent nidum} los que guardan el nido {celsæ Acheruntiæ,} de la alta Acheruncia, que es vn Castillo en la Lucania, situado en tan alto y pequeño lugar, que parece nido de pajaros. Y tambiẽ se entiende por la casa, segun lo que dira en la Epistola a Fusco Aristiõ. Tu nidum seruas. ego laudo ruris amœni rimos. {saltusq; Batinos,} y a todos los que abitan cu los

Vultur mõte de la Apulia.

Acheruncia

en los valles Latinos tierra de la Apulia, {& aruũ pingue} y a los q̃ posseé el cãpo fertil {humilis Farenti:} de la humilde Farento. Este Farento es otro Castillo en la Lucania: edificado en vn muy hõdo valle: por lo qual lo llama humilde. Y prosigue diziendo el fin q̃ pronosticarõ las palomas en este hecho. {vt dormirem corpore tuto} para què durmiesse, teniendo el cuerpo seguro. {ab atris viperis, & vrsis,} de las biuoras negras, y de los Osos, q̃ no me hiziessen mal {vt q̃ premerer.} y para que yo fuesse opreso {sacra lauro} con el sagrado laurel, {myrto q̃ collata,} y con el myrto sobre mi cabeça, {infans nõ animosus,} siẽdo yo entonces vn muchacho no animoso para defenderme, {sine Dijs} sin conocimiento de los Dioses: que se dezir, q̃ aun no guardaua religiõ, ni sabia q̃ cosa era Dioses, ó quiso dezir, q̃no era hõbre para atreuerse a dormir en aquel lugar, sin su fauor. En agradecimiẽto de lo qual se ofrece a las Musas, para ser siẽpre suyo, y dize. {vester, sero,} siempre sere vuestro, {seu tollar,} ora yo sea retirado {in arduos Sabinos} a los Sabinos, cuya tierra es aspera, {seu Penestræ frigidũ,} o a la ciudad fria de Palestina, {seu Baiæ liquidæ, mihi placuere,} o las claras aguas de Baya, me agradaran mas para biuir en ella. (aqueste dize porq̃ esta ciudad tiene fuentes.) {seu Tybur supinũ,} o Tiboli montuoso y encũbrado. {Camœnæ} o Musas mias {vester, semper ero,} siempre sere vuestro, ocupandome en escriuir versos.

Farento.

Vt tuto ab atris corpore viperis
Dormirem, & vrsis, vt premerer sacra
Lauroq;, collataq; myrto,
Non sine Dijs animosus infans.
Vester Camœnæ, vester in arduos
Tollor Sabinos: seu mihi frigidum
Prænestè, seu Tybur supinum,
Seu liquidæ placuere Baiæ.
Vestris amicum fontibus, & choris,
Non me Philippi versa acies retro,
Deuota non extinxit arbos,
Nec Siculæ Palinurus vndæ.
Vtcumq; mecum vos eritis, libens
Insanientem nauita Bosphorum
Tentabo, & arentes arenas
Litoris Assyrij viator.
Visam Britannos hospitibus feros,
Et lætum equino sanguine Concanum:
Visam pharetratos Gelonos,
Et Scythicam inuiolatus amnem.

Ya à dicho los pronosticos de su buena dicha en auer sido amigo de Mecenas, y ocasion tuuo la possessiõ de la Sabinela, y pudo gozar del tiempo de Penestre, y de Baya, como quien auia alcançado caudal, por el amistad de Mecenas para gozarlo todo, y no tener otro cuydado, sino de holgarse y hazer versos por su cõtento. Luego cuẽta los peligros de q̃ lo an librado las Musas. {acies versa retro} el esquadron buelto en huyda {Philippis,} en los cãpos Philipos de Macedonia, {non extinxit me,} no me acabo, {amicum fontibus, & choris,} porq̃ era yo amigo de vuestras fuentes y de vuestros coros. Esto fue quando Bruto y Cassio fueron vencidos y desbaratados, por Augusto y M. Antonio, siendo Horacio Tribuno de Bruto. Luego cuenta el acaecimiẽto del arbol, que le sobreuino. {arbor deuota} y el maldito arbol, por poco me vuiera muerto, sino fuera por ser vuestro amigo. {nec Palinurus} ni el monte Palinuro me anegò {Sicula vnda.} en el mar de Sicilia. De tal manera q̃ puedo dezir q̃ assi por la mar, como por la tierra, siẽpre me è valido de la amistad de las Musas. Es Palinuro vn mõte en la Lucania, cuyo fundamẽto llega hasta la mar, en el qual lugar Horacio passo naufragio. Dize despues desto, que fiado del fauor de las Musas, auiẽdole fauorecido tanto, se atreuera a passar por todo el mundo, sin temor de ningũ peligro. {Vtcumq; vos eritis mecum} todas las vezes q̃ vosotras fereys comigo {nauita} yo marinero {libẽs tentabo Bosphorum insaniẽté,} de buena gana animosamente tentare el furioso mar Bosphoro, q̃ no temere nauegar donde quiera. {& viator,} y caminante por la tierra {arenis litoris ardẽtis Assyrij.} caminare las arenas del mar Assyrio caluroso. {visam Britannos feros} visitare los feroces Britanos {hospitibus,} para cõ sus huespedes, (porq̃ se los comian, o sacrificauan a sus Dioses,) {& lætũ Concanum}

Oda. 4. li. 1. Y en la Oda 7. lib. 2.

Oda. 14. li. 2.

Palinuro monte.

Britanes.

Sauromatas.

y visitare tambien la alegre ciudad de Cõ
cania {sanguine equitũ,} con la sangre de
caualllo,(porq̃ se la beuian.) {& pharetra-
tos Gelonos,} y yre tambien a los Gelo
nos,q̃ trae siempre aljauas ceñidas: {& in-
violatus} y sin ser ofendido caminare tam
bien {amnem Scythicũ,} el rio de la Scy
Tanays rio thia: quiso dezir, Tanays, q̃ diuide la Eu-
ropa de la Asia, y nace(segun la opinió de
algunos) del monte Caucaso. Luego dize
que las Musas son el descanso de los traba
dar a entender, que los hombres desam-
parados del fauor del Cielo, estan sujetos a
caer en desgracias. Para que se entienda
q̃uo solamẽte por ser amigo delas Musas,
se auia librado de los peligros q̃ à dicho,
sino tambien de otros muchos en que pu-
diera caer. {scimus} muy bien sabemos
{vt sustulerit scilicet Iupiter} de la mane
ra que Iupiter quitò del mundo {fulmine
caduco} con rayo que hizo caer {impios
Titanas,} a los impios Gigantes, hijos del
Sol. {immanemq̃ turbam,} y a
q̃lla cruel canalla.

Fingen los Poe-
tas q̃ fuessẽ hijos de la Tierra. Yassi
Lucano los llama Terrigenos diziẽ
do. Aut si Terrigenæ tentarent
astra Gigantes. Y
dize sse auer aco-
metido al cielo y
q̃rido hazer guer
ra a los Dioses:
por lo qual fueron
destruydos, segũ
Ouidio. {Emis-
samq̃ ima de sa-
da Typhoea ter-
ra Cœlitibus fe-
cisse metum, cũ
ctosque dedisse
Terra fuge, &c.
Llamaronse por
otro nõbre Tita-
nas, por hijos del
Sol, a quien llama
ron Titan. Y porq̃
antiguamente los
pintaron con los pies de dragones, para si-
gnificar q̃ no anduuieron bien en lo q̃ in-
tentaron, pues q̃ el fin q̃ tuuieron de caer
a los infiernos lo declara: por esta causa los
Poetas los llamaron tambien Anguipedes,
y Serpentigenos, segũ Ouidio. 2. Metamor.
{Qua cẽtũ quisq̃ parabat, inijcere Angui-
pedũ captiuo brachia cœlo.} Y Pontano.
{Tune Deus, tu ne Anguipedes victure
Gigãtes? Y Ouidio. lib. 4. de trist. {Sphio-
gasq̃ & Harpias Serpentigenasq̃ Gigan-
tes.} Textor lib. 5. dize sus nombres, y tra
ta de la grãdeza de sus cuerpos y hechos:
no los refiero a por no alargar historia.

{qui

Vos Cæsarem altum, militia simul
Fessas cohortes abdidit oppidis,
Finire querentem labores,
Pierie recreatis antro.
Vos lene consilium & datis, & dato
Gaudetis almæ. Scimus vt impios
Titanas, immanemq̃ turmam
Fulmine sustulerit caduca,
Qui terram inertem, qui mare temperat
Ventosum, & vrbeis, regnaq̃ trista,
Diuosq̃, mortaleisq̃ turmas
Imperio regit vnus æque.
Magnum illa terrorem intulerat Ioui
Fidens iuuentus horrida brachijs,
Fratresq̃ tendentes opaco
Pelion imposuisse Olympo.
Sed quid Typhœus, & validus Mimas,
Aut quid minaci Porphyrion statu,
Quid Rhœtus, euulsisq̃ truncis
Enceladus iaculator audax,
Contra sonantem Palladis ægida
Possent ruentes? hinc auidus stetit
Vulcanus: hinc matrona Iuno, &
Numquam humeris positurus arcum,

Musas fauorables a los hombres

Cesarem altum, {militia simul
Fessas cohortes abdidit oppidis,} q̃ busca re-
matar los trabajos y fatigas, {si-
mul} luego que {abdidit oppi-
dis} metio en las ciudades {cohor
tes fessas militia.} los exercitos can
sados de la milicia: quiere dezir,
que quando Cesar no se ocupaua
en las guerras, su entretenimiento
era la Poesia. {al-
mæ.} o santas Musas {vos datis lene con-
silium,} vosotras days prouechosos conse
jos, {& gaudetis dato.} y holgays del que
ueys dado: quiere dezir, que tuuo buen
acuerdo en professar la Poesia, y que ja-
mas se auia arrepentido de ser Poeta. Esta
es la mayor felicidad que puede vn hom
bre tener, saber eligir la profesiou de que
no se arrepienta, acertando cõ su vocaciõ.

Guerra de los Gigantes contra Iupiter.

Despues destas alabanças el Poeta, por
mostrar mayor estimacion de la priuança
que à dicho tener con las Musas: cuenta el
atreuimiento de los Gigantes, que intenta
ron la guerra contra Iupiter. Queriendo

{ qui scilicet Iupiter } el qual Iupiter { quo imperio regit } rige y señorea cõ y gual imperio { terram inertẽ, } la tierra que no se mueue, { qui rẽperat mare ventosum, } y gouierna el mar ventoso. { & vrbes regnaq; tristia: } y las ciudades y reynos tristes del infierno: { diuosq; } y a los Dioses, { mortalesq; turbas. } y a las turbas mortales. Todo este era el poder que atribuyan a Iupiter, los Gentiles. Y prosigue al sucesso. { illa iuuentus horrida } aquella juuentud de los Gigantes fiera { fidens brachijs } confiando en la fuerça de sus braços y soberuia { intulerat magnũ terrorem } auia puesto grande temor { Ioui } a Iupiter en el cielo. { fratresq; tendentes } y los hermanos Gigantes intentando, { imposuisse pro unponere } poner { Pelion } el monte Pelion { Olympo opaco. } sobre el monte Olympo sombroso. Ay tres montes en la Thessalia grandissimos Pelion, Olympo y Ossa: dize el Poeta, que pretendieron de poner los vnos sobre los otros, para conquistar el Cielo. Por lo qual dixo Virgilio in Georg. { Ter sunt conati imponere Pelio Ossam, scilicet atq; Ossæ frõdosũ involuere Olympum. } { Sed quid posse uunt tentes? } pero que pudieron todos ellos hazer con todo su impetu? { Typhœus & validus Mimas, } Tifeo y el gallardo Mima, { aut Porphyrion } o q̃ pudo Porfirio { minaci statu? } con su altura espantosa? { quid Enceladus } que Encelado { iaculator audax } tirador atreuido { contra Egidis sonantem Palladis? } contra el escudo fuerte y famoso de Pallas? quiso dezir, que no pudieron preualecer contra Iupiter. Luego cuenta los que erã de la parte de Iupiter en su defensa. { hinc stetit auidus Vulcanus, } de esta parte de Iupiter estuuo el diabolico Bulcano, que es fuego para consumirlos, { hinc stetit matrona Iuno, } tambien estuuo la matrona Iuno, { & Apollo, } y Apolo, { Delius, & Patareus, } de Delos y de Patareo: que eran las ciudades donde se deuian las respuestas de los Oraculos, los seys meses del año. { annuam positurus } el qual jamas dexa de traer { arcum humeris, } el arco colgado de los ombros, { qui lauit crines solutos, } el qual Apolo laua sus cauellos sueltos { rore puro, } con el puro y delicado rocio { Castaliæ. } de la fuente Castalia, en la Lycia en el monte Parnaso: donde (segun se dize) Apolo guardò ganado. { quitenet dumeta } el qual tiene los bosques { Lyciæ, } de la Lycia, { natalemq; syluam, } y la selua donde nacio: quiere dezir, que es señor de todos aquellos bòlques y seluas por serle dedicados.

Qui rore puro Castaliæ lauit
Crineis solutos: qui Lycię tenet
Dumeta, natalemq; syluam,
Delius & Patareus Apollo.
Vis consili expers mole ruit suã:
Vim temperatam Dij quoq; prouehũt
In maius: idem odere vires
Omne nefas animo mouentes.

En conclusion de todo aquello prueua que la fuerça sin consejo, no tiene valor. { vis expers consilij } la fuerça destituyda del cõsejo { ruit mole sua, } cae de su mismo peso: quiso dezir, a si misma destruye. { Dij quoq; } los Dioses tãbien { prouehunt in maius } llevan adelante y fauorecen { vim temperatam } la fuerça que es moderada con el consejo de la razon, { idem } y los mismos Dioses { odere vires } aborrecieron las fuerças { mouentes animo omne nefas: } que mueuen al animo para toda maldad: quiere dezir, que fauorecen la razon, y desamparan lo injusto. Y porque no parezca que habló de graeia, dize. { testis mearum sententiarum scilicet est } testigo es de lo que digo. { Gigas centimanus. } el Gigante de cien manos: quiere dezir, Briario. { notus, } muy conocido, { & Orion tentator Dianæ, } y el grande Orion, que se atrevio a Diana, { domitus sagitta virginea, } que fue vencido con su secta, por guardar su honestidad: q.d. que lo matò con sus sectas Diana, por defenderse del. Briario era vno de los Gigantes, el principal de todos: al qual figuran los Poetas en el infierno con cincuenta cabeças, y cien manos y cien pies: que representa el cuerpo mystico de los Giganres, y para dar a entender que como promouedor y caudillo de los demas, padece la pena de todos juntos. Llamolo Centipes en la Oda 15. del 2. libro. { terra dolet } la tierra se duele { iniecta } siendo herida { suis monstris. } de sus monstruos: quiso dezir, de los Gigantes. Monstruos son todas aquellas cosas q̃ excedẽ el justo de que son.

Fuerça sin consejo, no preualece.

Montes famosos de Thessalia.

Oda. 18. l. 1

Oda. 13. lib. 2.

Monstruos que son.

de la naturaleza. Y porque con la cayda de los Gigantes (siendo hijo de la Tierra) fue ofendida y lesa la misma tierra, dize q̃ se dolio como madre suya. {meretq̃; partus} y se entristece por sus hijos {miTos fulminæ} embiados con rayos {ad Orcũ luridum.} al infierno espantoso. {nec celer ignis perdit Aetnam,} ni por esso el ligero fuego, destruya al monte Etna, (que oy se llama Mongibelo.) {impositam.} puesto sobre los ombros de Encelado Gigante. En esto significa la eternidad del castigo, que corresponde a los que ofendé a Dios: porque aunque el fuego tiene por oficio destruyr y consumir con su actiuidad, no por esso acaba al monta Etna, para que nunca se acabe la pena del Gigante Encelado, que lo sustenta sobre sus ombros. Y declarando mas aquesta duracion, prosigue a otros exemplos. {nec ales} ni el bueytre {custos aditus} guarda añadida {nequitiæ Tytij,} a la bellaqueria de Tycio luxurioso, {reliquit lecur,} dexa de comer del higado de Tycio, porque como lo va comiendo, le va creciendo. {trecentæ catenæ} trezientas cadenas {cohibent Perithon amatorem.} tienen ligado al enamorado Peritho. Fue Peritho, hijo de Elion, contra el qual (celebrando las bodas de Hypodamia, y no respetando a Marte, que alli se hallo, como denia) Marte agrauiado, quiso vengarse, haziẽdo que los Centauros le acometiessen y quitassen la muger. Mas deste lance no salieron los Centauros vitoriosos sino vẽcidos. Pero despues muriẽdo Hypodamia, juramento a Theseo que no se casaria jamas, sino fuesse con hija de Iupiter. Theseo tomò por muger a Elena, y como en el mundo no quedasse otra hija de Iupiter con quien casar, fueron al infierno, por tomar para muger, a Proserpina, que era hija de Iupiter y muger de Pluton. Lo qual no les sucedio bien, porque Theseo fue preso, y Peritho fue muerto del Cancerbero. Mas despues Hercules sacò a Theseo, y quedò Peritho preso y ligado, como lo dize el Poeta. Ase de entender preso, como no se pudo librar, conforme a los demas de quien à dicho, que sus penas siẽpre duran, sin poderse dellas librar: dando a entender, que la pena justamente merecida, en el otro mundo no se acaba. Veasa lo demas en la Oda septima del libro sexto, que satisfaze a lo demas.

Peritho.

Etna mõte.

Tycio Oda 14. lib.

Testis mearum centimanus Gigas
Sententiarum notus, & integræ
Tentator Orion Dianæ
Virgineæ domitus sagitta.
Iniecta monstris Terra dolet suis:
Mœretq; partus fulmine luridum
Missos ad Orcum: nec perdit:
Impositam celer ignis Aetnam?
Incontinentis nec Tityi iecur
Reliquit ales, nequitiæ additus
Custos: amatorem trecentæ
Pirithoum cohibent catenæ.

ODA. V. EN ALABANça de Augusto Cesar.

Argumento.

LOS grandes efectos siẽpre señalan la grãdeza de sus causas: y si son admirables, arguyẽ poder sobrenatural. Atribuyerõ a Iupiter los Gẽtiles, las obras de anublarse el ayre, estremecerse cõ truenos, iluminarse con rayos: que son efectos de causas naturales: y por tales obras lo tenian por Dios en el cielo, admirando su poder en la tierra. Esta misma conclusion pretende sacar Horacio de los hechos de Augusto Cesar, para alabarlo, y dize, que de la manera q̃ Iupiter era estimado por sus obras en el Cielo, assi se la deuia la misma honra a Augusto en la tierra, porq̃ sus hechos que manifestauan quien era.

CREDIMVS Iouem } creemos Iupiter { regnare cœlo tonantem } reynar en el cielo causando tronar: quiso dezir que por que se echaua de ver que hazia en el cielo lo que queria, por esso entendian que reynaua. { Augustus habebitur praesens diuus } Augusto (por la misma razon) sera tenido por Dios en la tierra: viendo le presente con nuestros ojos { adiectis Britanis imperio } auiendo añadido al imperio Romano a los Britanos { grauibusq; Persis } y a los enojosos Persas. Como en la oda. 2. lib. 1. q̃ dixo. { Quo grauius Persae melius perirent } quiso dezir, que si por los efectos se juzgan las causas, y Iupiter es tenido por Dios en el cielo: por ser poderoso para hazer que el ayre tiuene, y relampaguee, assi tambien Augusto deuia ser tenido por Dios en la tierra, por auer sido poderoso de subjetar a los Britanos, y Persas al imperio Romano. Impressas tan dificultosas, que no fueran bastantes las fuerças humanas, para conseguirlas, si el poder de vn Heroe, como Augusto no las alcançara. Luego muestra ser de mayor estimacion la libertad, para perder por ella la vida, q̃ no la vida para perder por ella la libertad. { milles Crassi } pregũto, el soldado de Crasso: que se dexo vencer por no morir: { ne vixit turpis maritus } no viuio sin hõra, siendo in fame marido { cõiuge barbara? } de vna muger barbara? lo qual considerando Horacio exclama diziendo { (pro curia, inuersiq; mores) } ay de ti corte Romana, y peruertidas costumbres { Marsus & Apullus } el soldado Marso y el Apullo: quiere dezir, Italiano, tomando la parte por el todo: { obliti sunt ancilliorum } oluidado de la dignidad del imperio Romano { & nominis & togę } y de su nombre y toga { ęterneq; Vestę } y de la antigua religion de la Diosa Vesta { consenuit in armis socerorum & hostium } enuegecio en las armas de los sueg̃os y enemigos q̃ tomo { sub rege Medo } sujeto a vn Rey Medo { incolume Iouem? } q̃dando sano y saluo el Capitolio Romano donde es reuerenciado Iupiter: { & vrbe Roma? } y la ciudad de Roma? esto dize porque quãdo fue Crasso a la guerra contra los Parthos, aun que lleuo muy poderoso exercito, fue vencido y muerto y sus soldados por escapar la vida, tomaron por partido el ser esclauos. Y dize Horacio que fueron infames, contentandosse de seruir por no morir. Dixo ancilliorum, porque Ancile, fue vn escudo caydo del cielo, para los Romanos por la traça del qual, Numma Põpilio mãdo que se hiziessẽ los demas, y que en ciertos tiẽpos los trugessen por las calles de Roma en procession. Tòmasse aqui propiamente por la dignidad del imperio, porque los Auspices agoreros auian pronosticado que donde estuuiesse aquel escudo, permaneceria, el señorio del mundo. Trata desto Dionisio Halicar. lib. 3. De la Diosa Vesta diximos en el primero libro. Y dixo eterna a Vesta, porque en su templo se guardaua siẽpre el soego.

Concuerda con la Epistola. 1. lib. 2. ad Augustum, q̃ dize. Praesenti tibi maturos largimur honores.

Ancilieñ

Vesta Oda 17. lib. 1.

Libertad de mas estimacion que la vida.

Porque a vituperado el proceder delos soldados de Crasso, agrauando mas su culpa, haze luego mençiõ de Regulo, en cuyo tiempo, no se hiziera tal bajeza: pues antes quiso morir con todos sus soldados, siendo preso de los Cartagineses, que venir a concierto con ellos, en opobrio del imperio Romano. { Mens prouida Reguli } el entendimiento prouido de Regulo, prudentissimo varon { dissentientis fœdis conditionibus } que dissentio y no quiso conuenir con las infames condiciones, que le pedian, por no deshonrar a su patria, { cauerat hoc } auia estorbado aquel inconueniente, auiendo propuesto que jamas hombre Romano cautiuo, fuesse rescatado: preuiniendo que antes se dexassen matar que prender: { & trahentis perniciẽ } trayendo a consequencia el daño { exemplo } con su mismo exemplo { in ænum veniens: } para el siglo venidero: { si pubes

COelo tonantem credimus Iouem
Regnare: præsens diuus habebitur
Augustus, adiectis Britannis
Imperio, grauibusq; Persis.
Miles ne Crassi coniuge barbara
Turpis maritus vixit? & hostium
(Pro curia, inuersiq; mores)
Consenuit socerorum in armis
Sub rege Medo Marsus, & Apulus
Anciliorum, nominis, & togæ
Oblitus, æternæq; Vestæ,
Incolumi Ioue, & vrbe Roma?

captiua } ũ la juuentud cautiua { non periret im miserabilis, } no pereciera sin piedad, que della no tuuieron: quiso dezir, q̃ fue muy bueno el consejo de Regulo, en q̃ el Senado no rescatasse ninguno de sus soldados cautiuos, preuiniendo a que ellos, pre pelcassen, sabiendo que no tenian de ser rescatados, si se dexauan vencer: sino vuiera sido a costa de tanta gente, que murio en la prision de los Cartagineses, con el mismo Regulo. Y para q̃ mejor aqueste se entienda, fue Regulo vn Capitan Romano, y siendo desbaratado, y vencido de los Cartagineses: por la floxedad y cobardia de sus soldados: los Cartagineses lo embiaron a Roma, para que tratasse del rescate delos Romanos cautiuos, con q̃ ellos, si ellos vuyessen algunos de los suyos, y por los demas les cõtribuyessen su valor y precio en dinero. Mas lo que hizo fue intimar al senado la cobardia y negligencia de los soldados, diziẽdo, q̃ el era testigo dello, por sus mesmos ojos, y q̃ su parescer era que no se tratasse de su rescate, por que seria ocasion para que jamas otros hiziessen el deuer, sabiendo que los auia de libertar: y q̃ de hazerlo assi como el lo suplicaua, se escusarian los grandes gastos del dinero para rescatarlos, y ellos quedarian castigados como lo merecian. Demas de que lo principal era, q̃ no teniẽdo esperança de rescate, serian valerosos de alli adelante, para no morir en perpetua seruidumbre. Y assi como lo dixo este Capitã, assi lo hizo el Senado. Y nuestro Poeta euẽta esto mismo, diziendo como passò. { Dixit, } el dixo, { ego vidi signa, & arma } yo con mis proprios ojos vide las vanderas Romanas, y las armas { direpta millibus } quitadas a los soldados Romanos, sin que ninguno moriera, { affixa delubris Punicis, } fixadas en las paredes de los templos de Cartago, porque sin defenderlas se las dexaron quitar de las manos, { vidi ego } y tambien vide { brachia ciuium, } los braços de los Ciudadanos Cartagineses { retorta tergo libera } bueltos atras enclauijadas las manos paseandose, sin temor de que nadie los ofendiesse. Algunos autores exponen este lugar delos mismos Romanos, que atadas las manos a tras los lleuauan presos: pero mas al proposito es q̃ se entienda delos Cartagineses que se passeauan las manos atras, haziendo poco caso de los Romanos, conociendo su cobardia. Y muy bien quadra con lo que se sigue. { Portasque non clausas } yvi, delas puertas de la ciudad no cerradas, { & aura populata } y los campos que estauan saqueados. { nostro Marte } de nuestro exercito { coli } labrasse y cultiuasse cõ todo el sosiego que pudieran tener, si los, nuestros fueran bueyes, y vuieramos ydo para seruirlos. Lo qual dezia para que el Senado conociera lo poco que se les dana a los Cartagineses de la gente Romana, auiendo conocido su cobardia. Y añade, otra razon de mayor inconueniente, para que no los rescatassen. { millas repensus auro } pregunto (Padres conscriptos) el soldado recõprado cõ oro { rediuic acrior? } es posible que boluera mas valiente a la guerra? Es cosa muy averiguada, que auiẽdo miedo a las armas, ya no serà buen soldado,

Reguloquiẽ fue, y el razonamiẽto q̃ hizo al senado cõtra sus soldados

Hoccauerat mens prouida Reguli
Dissentientis conditionibus
Fœdis, & exemplo trahentis
Perniciem veniens in aeuum,
Si non periret immiserabilis
Captiua pubes. Signa ego Punicis
Affixa delubris, & arma
Militibus sine cede, dixit,
Direpta vidi; vidi ego ciuium
Retorta tergo brachia libero,
Portasq; non clausas, & arua
Marte coli populata nostro.
Auro repensus scilicet acrior
Miles redibit? flagitio additis
Damnum. Neq; amissos colores
Lana refert medicata fuco:
Nec vera virtus, cum semel excidit,
Curare reponi deterioribus:
Si pugnat extricata densis
Cerua plagis: erit ille fortis
Qui perfidis se credidit hostibus:
Et Marte Pœnos proteret altero,
Qui lora restrictis lacertis
Sensit iners, timuitq; mortem.

dado, si vna vez escapò del peligro que temio {addit⁹ damnum} si tal hazeys acrecentays otros daños {fugitio} a su maldad quiso dezir, que bastaua q̃ ellos se vuiessen perdido, sin que perdiessen tambien el dinero, que auiao de dar por ellos, lo qual seria muy cierto, pues q̃ ya no serian mejores. Prueua luego aqueste conun exemplo galano. {nec lana medicata fuco.} ni la lana teñida {refert colores amissos:} buelue a cobrar los colores perdidos. Assi de la misma manera {nec vera virtus} ni la verdadera virtud {cum semel excidit} quando vna vez cayo {cura reponi deterioribus} se cura de boluer a los empeorados, que vna vez fueron preuaricadores della: quiso dezir que assi como la lana vna vez teñida, no buelue a su primero color, assi en el hombre, jamas la verguença perdida, torna a boluar. Y concluye esta razon con otro exemplo muy mas proprio, y admirable {si} si por cierto, esto es {pugnat} como dezirme que pelea y buelue a la batalla, {cerua extricta} la cierua escapada vna vez {plagis densis} de las redes espessas assi de la misma manera {erit ille fortis} puede ser aquel vallente {qui credidit se} q̃ se rindio {hostibus perfidis:} a los enemigos traydores: {& proteret Pœnos} y atropellara alos Cartagineses {altero Marte} en otra guerra {qui semel vinctus} el que fuerço y cosarde vna vez sintio {lora lacertis restrictis} las riendas del caualllo en sus braços ligados {timultq; mortem} y temio la muerte {erit ille fortis.} aura que confiar de aqueste. {hic incius} este tal no sabiendo {vnde vitã sumeret} otro camino para saluar la vida {miscuit pacem duello.} mezcio la paz con la guerra, porque quando yo peleaua, el como amigo, a los enemigos popaua. No supo el ignorante que cosa era honra. Ni supo como se conseruaua mejor la vida, peleando por defenderla, que no rindiendose para perdella.

Hic vnde vitam sumeret inscius,
Pacem duello miscuit. O pudor,
O magna Carthago probrosis
Altior Italiæ ruinis.
Fertur pudice coniugis osculum,
Parnosq; natos, vt capitis minor,
A se remouisse, & virilem
Toruus humi posuisse vultum:
Donec labantes consilio patres
Firmaret auctor nunquam alias dato
Interq; mœrentes amicos
Egregius properaret exul.

No pudo contenerse Regulo diziendo estas razones de no exclamar diziendo, {o pudor} o verguença y honra del Romano linage: o grandeza de los antiguos que illustraron a Roma con sus heroycos hechos, {o Carthago magna} o grau Cartago, {altior} mas onrada y auentajada de lo que eres por ti, {ruinis probrosis Italiæ} con las vituperosas caydas de Italia.

Prosigue el poeta diziendo luego el efecto cõ que dixo Regulo aquestas palabras pues antes de yr al senado, no fue a su casa, a ver a sus hijos, y mugar ni les dio beso de paz, si ellos le fueron a ver: mas como afrẽtado por el successo aduerso, q̃ le auia acontecido, luego como acabo su platica en el senado, se prostro en el suelo, sin leuãtar la cabeça, hasta q̃ le respondiesse a lo que auia propuesto, {fertur} se dize {remouisse a se} auer apartado de si {osculum pudice coniugis} el beso de paz de su onesta muger {parnosque natos} y a sus hijos pequeños {vt minor capitis,} como menor para ser cabeça de su familia, siendo como era esclauo. *Capital pena de tres maneras.* Auemos de aduertir que entre los Romanos auia tres maneras de pena que llamauan capital: la vna perdiendo se libertad la otra siendo desterrado, y la tercera perdiendo la familia, {& fertur torus} y se dize que feroz en el aspecto {humi posuisse vultum} puso al rostro en tierra prostrado {donec auctor} hasta tanto que el autor de aquel parecer, que auia propuesto: {firmaret patres} confirmasse en el a los padres conscriptos {labantes consilio} q̃ bacilauan con el consejo {non vnquam dato alias} jamas en otro tiempo dado {donecque exul} hasta tanto que el desterrado {egregius} genero {properaret inter amicos mœrentes.} salieste apressurado de entre sus amigos tristes, por verlo boluer a ser esclauo de los Cartagineses: quiere dezir que siendo muchos de contrario parecer por ser sus amigos, y quererle escusar

far aquel daño, por no mirallos se fatió lo mas presto que pudo, para cumplir la palabra a los Carraginenses, de boluer a ser cautiuo. Dize mas el Poeta q̃ que de buena gana, aunque sabia que lo auian de tratar mal: presuiniendo, q̃ que nadie disminuyga la grandeza de su animo, q̃ menosprecio los tormentos, por conseruar la honra de cumplir su palabra. {Atqui sciebat} y contado esto muy bien sabia {quæ sibi tormenta} los tormentos que {barbarus tortor parauerat,} el verdugo barbaro le tenia aperecebidos, {tamen non aliter} y con todo esso no de otra manera {dimouit amicos obstantes} apartò de si a sus amigos, que se le estoruauan {& populum morantem redditus,} y al pueblo que le retenia la buelta {quam & negotia relinquerent,} q̃ como si el viuiera dexado los negocios {dilectum dijudicata,} de sus clientulos ya juzgados {longa lite,} despues de vn largo pleyto {tendens in agros Venafros,} y se fuera a holgar a los campos de Venafro, {aut Tarentum Lacedæmonium,} o a Tarento de los Lacedemonios: quiso dezir, que se apartò de sus amigos con tan buen semblante como si se fuera a holgar a Tarento, o a otra parte: de la manera que lo solian hazer los abogados en el Estio, por descansar del grabajo de los negocios de todo el año.

Atqui sciebat, quæ sibi barbarus
Tortor parauerat. Non aliter tamen
Dimouit obstantes propinquos,
Et populum reditus morantem,
Quàm si clientum longa negotia
Dijudicata lite relinqueret,
Tendens Venafranos in agros,
Aut Lacedæmonium Tarentum.

ODA. VI. A LOS Romanos.

Argumento.

PERSVADE Horacio, al pueblo Romano, a ser muy religioso, y reconocido a sus Dioses, porque no le acaezca padecer los castigos q̃ sus mayores merecieron {siendo malos} por no auerlos tenido en mucha veneracion. Y dize mas que los Romanos no eran en aquellos tiempos tan buenos como solian ser: y que si aquestos daño no reparan, y enmiendan la vida, sera merecido tener sus decendientes que lo perdiessen todo.

Delicta maiorum immeritus lues,
Romane, donec templa refeceris
Ædesque labentes Deorum, &
Fœda nigro simulacra fumo.
Dijs te minorem quòd geris, imperas.
Hinc omne principium: huc refer exitum.
Dij multa neglecti dederunt
Hesperiæ mala luctuosæ.

ROMANE) Pueblo Romano {lues immeritus} tu pagaras sin merecerlo {delicta maiorum} los delitos de tus mayores, {donec templa refeceris} hasta tanto q̃ reedifiques los templos, {ædesque labentes Deorum,} y las casas que van al suelo de los Dioses, {& simulacra fœda,} y las imagenes y simulacros afeados, {nigro fumo,} con el humo negro: quiera dezir, que sus templos auian sido destruydos con incendios, y que sus simulacros {que serian de piedra, o bronze} estauan negros y ahumados. Y en confirmacion desto, obligacion les haze cargo de auer recebido el ser q̃ tenia de la mano de los Dioses, para q̃ entendiessen estar obligados a venerarlos: y que por no hazerlo assi, de los mismos Dioses les auia de venir el castigo. {Imperas} tu tienes el imperio del mundo {quòd geris te minorem Dijs,} porque te estimas por menor que los Dioses quiso dezir, q̃ por la humildad da reconocerse por hechura de los Dioses, por esso lo auian prosperado, haziendo a Roma cabeça del mundo. {Hinc

{Hinc omne principium scilicet habes:} de aqui tienes todo tu principio: {referre exitum.} atribuye a estos mismos Dioses tu fin y acabamiento. Aquesto dize, porque Romulo fue muy reconocido a los Dioses, y despues Numma Pompilio, que le sucedio: que fue tan religioso, que lo llamaron deste nõbre. {Dijnec electi} los Dioses menospreciados {dederunt multa mala} dierõ muchos trabajos {Hesperiæ luctuosæ.} a Italia llena de llanto y trabajo. Y prueua como los Romanos por no auer sido reconocidos y agradecidos, fueron castigados, {Monæses} el Rey Moneses, Rey de los Parthos, {& manus Pacorij.} y el exercito del Rey Pacoro, tambien Rey de Persia, {bis contudit} dos vezes à rompido {impetus nostros:} nuestros acometimiẽtos {non auspicatos} nos acompañados nuestros exercitos de los Dioses: quiso dezir, que por no auer acudido a los Dioses, dos vezes que auian hecho jornada contra los Parthos, la auian perdido. Porque la vna vez fue quando Crasso, que fue desbaratado, y muertos muchos de los suyos: y el mismo Crasso captiuo con gran parte de los de su exercito. Y despues de auerle hecho al mismo Crasso muy malos tratamientos, le echaron oro derretido en la boca, diziendole que apagasse la sed que tenia del dinero que buscaua, y al fin le cortaron la cabeça. La otra vez fue quando Labieno, (Legado de Marco Antonio en Syria,) del qual hizieron lo mismo que de Crasso, {& renidet} y se alegra el Partho {adiecisse prædam} auer augmentado el despojo {torquibus exiguis.} a los collares pequeños: quiere dezir, que los Parthos antes que venciessen a los Romanos, trayan cadenas de oro y collares con pocas buelt as: mas despues se gallardeauan con mayores cadenas, y collares de mucho mas peso: por auer ganado el despojo de la guerra. Y por esto dize Horacio, que añidieron a sus collares (que eran pequeños) el despojo que ganaron, con el qual los hizieron grandes. {Dacus, & Aethiops} el Tudesco y el Etiope {delebit vrbem:} arruynaron a Roma: {occupatam seditionibus:} estando embaraçada, con discordias que entre si tenia: {hic} aqueste Etiope {formidatus classe,} temido por la mar, {ille} y aquel Tudesco {melior sagittis missilibus.} mejor y mas valiente con saetas arrojadizas, por la tierra: quiere dezir, que aquestas dos naciones, tambien hizieró fuerte en Roma: de los quales los Tudescos son belicosos con las saetas por la tierra, y los Etiopes con armada por la mar.

Monefes y Pacorio reyes de los Parthos.

Iam bis Monæsis, & Pacori manus
Non auspicatos contudit impetus
Nostros: & adiecisse prædam
Torquibus exiguis renidet.
Penè occupatam seditionibus
Delebit vrbem Dacus, & Aethiops:
Hic classe formidatus, ille
Missilibus melior sagittis.
Fœcunda culpæ sæcula, nuptias
Primùm inquinauere, & genus, & domos,
Hoc fonte derivata clades
In patriam, populumq; fluxit.
Motus doceri gaudet Ionicos
Matura virgo: & fingitur artubus
Iam nunc, & incestos amores
De tenero meditatur vngui.

Mueſtra que los adulteros an sido el principio destos daños, y en figura dellos, entiende todos los pecados. {fœcunda culpæ} los siglos llenos de maldad y de culpas, {primùm inquinauere nuptias,} lo primero mancharon los matrimonios, {& genus, & domos,} y de alli vino a los linages y a las familias: porque no siendo las mugeres castas, hizieron hijos adulterinos, de mala y perversa generacion: y despues siendo sus descendientes hijos de malos padres, tienen mal natural, y contrayeron en la generacion el ser aleuosos, como sus padres lo fueron. {clades derivata} y la ruyna que se derivo {hoc fonte} deste principio {fluxit in patria,} se transfirio a la patria, {populumq;} y al pueblo. Porque no solo fueron malos para si, sino que tambien hizieron gran daño a la Republica siendo sus hijos sus ciudadanos. Y de aqui nacio {virgo matura} que la donzella que tenia edad para casarse {gaudet doceri,} se huelgue de ser enseñada {motus Ionicos,} los mouimientos y meneos

Hijos de malas madres, causa de muchos daños

Crasso su muerte.

Desembaltura de las mugeres.

Y de

de baylar y dançar que vsan los Griegos: lo qual propriamente es ensayo de actos deshonestos, meneando el cuerpo y los braços con afectos lasciuos y venereos. { & iam nunc fingitur artubus, } y ya luego se compone sus miembros para parecer bie, y ser mirada de todos. Y segun el tiempo de agora, ver vna muger compuesta, es tanto como ver la descripcion del mundo: començando por los chapines de Valencia, los çapraos de Granada, las calças de Toledo, la camisa de Olanda, el faldellin de Turquia, la basquiña de Italia, el tocado Milanes, y los cabellos de Arabia. { & detenero vngue } y desde que sabe hablar { meditatur } esta meditado y traçado { incestos amores. } incestuosos amores: del primo q̃ la visita, y del pariente que la regala. Porque como desde luego no les es permitido la comunicacion con gente estraña: de lo que se les ofrece mas cerca, de aquello hazen el platillo de su gusto: { Mox } luego se sigue despues desto { inter vina mariti } que comiendo el pan de la boda, que aun a penas se an alçado los manteles { quærit adulteros, } busca adulteros, { iuniores: } mas moços que su marido: porque le parece no auerle cabido en suerte el marido brioso, o tiene otra falta, que piensa que los otros no tienen: como viene a aborrecerlo, y pensar que es el peor hombre del mundo. De lo qual sucede de qué de la boca de las mugeres solo aya en todo el mundo vn hombre malo, y que por fuerça este aya de ser su marido. Aunque por el contrario en la opinion de los hombres, sola vna muger es buena, y viene á ser la que a cada vno le cupo en suerte. { neq; elegit } y no elige para su gusto { cui donet impermissa gaudia, } a quien comunicar sus gozos no licitos { raptim } arrebaradamente, { luminibus remotis. } escõdiendose, para que nadie lo entienda. { sed iussa } pero mandada de quien ella quiere { surgit coràm } se leuanta en presencia de quien acierta a estar presente, { non sine concio marito. } no sin que el marido lo entienda. Porque en sus propias barbas intenta y hare lo que quiere. { seu vocat institor } ola llama el mercader traráte, { seu magister Hispanę nauis, } o el señor de la nave Española, { pretiosus emptor, } mercader de cosas preciosas, que no estima en nada el dinero, a trueque de su gusto, y ser comprador { dedecorum. } de las desonras y afrentas que las mugeres compran para sus maridos, vendiendo su honra, y comprãdo su desonra.

Mox iuniorem quærit adulteros
Inter mariti vina: neq; eligit,
Cui donet impermissa raptim
Gaudia, luminibus remotis.
Sed iussa coràm non sine conscio
Surgit marito. Seu vocat institor,
Seu nauis Hispanæ magister
Dedecorum pretiosus emptor.
Nan hic iuuentus orta parentibus
Infecit æquor sanguine Punico,
Pyrrhumq;, & ingentem cecidit
Antiochum, Annibalemq; dirum:
Sed rusticorum mascula militum
Proles, Sabellis docta ligonibus
Versare glebas, & seueræ
Matris ad arbitrium recisos

Prueua despues desto, que si tales vuieran sido los antiguos Romanos, nunca vuieran cõseguido las victorias y triunfos que ganaron de los enemigos. { iuuentus orta } la juuentud nacida { his parentibus } de tales padres { non infecit æquor } no mancho el mar { sanguine Punico, } con la sangre Cartaginesa, { & cecidit Pyrrhum, { ni derribo a Pyrro, { & ingentem Antiochum, } y al grande Antioeho, { Annibalemq; dirum: } ni al cruel Aniual: { sed proles mascula } mas fue vna generacion varonil { militum rusticorum, } de soldados rusticos, { docta versare glebas } gente exercitada en trastornar terrones { sighibus Sabellis, } con las açadas que inuentaron los Sabelos, { & portare fustes recisos, } y exercitados en traer a los ombros leña cortada { ad arbitrium matris seueræ: } como se lo mandaua su madre enojada: porque eran entonces las madres, con quien no se burlauan los hijos. No como agora que temen que no se les descomidan: y a trueque desto, disimulan y passan las demasias que tienen. Prosigue el Poeta diziendo; a que ora boluian los hijos a su casa, cargados de leña. { Vbi Sol montium mutaret vmbras, } quando el Sol mudana de los

Hõbre malo, solo en mundo, y muger buena vna sola en el mundo.

Obediencia q̃ solian tener los hijos a sus madres

de los montes las sombras, {& demeret iuga} y quitaua los yugos {bobus fatigatis,} a los bueyes fatigados de arar todo el dia, {agens tempus amicum,} haziendo tiempo de recoger, {abeunte curru.} desapareciendo el carro solar. De donde se enriéde que todo el dia trabajauan en el campo, y quando boluiá a su casa, para no boluer de vazio, truyan la leña a cuestas, como se lo mãdaua la señora su madre. Señal de que si en aquello no la obedecian, no tenian buena cena. Considerando el Poeta estos buenos tiempos: concluye su Oda, quexandose de no ser los suyos tan buenos como los de entonces, y de que se fuessen empeorando como yuan sucediendo. Lo qual podriamos nosotros dezir. {quid non imminuit} que cosa ay que no disminuyga {damnosa dies?} el tiempo dañoso? que empeora las cosas: {etas parentum} porque (si bié lo cõsideramos) la edad de nuestros padres {peior auis peor que la de nuestros abuelos {tulimus nequiores} à produzido peores a nosotros {daturos mox} que luego auemos de dar al mundo {progeniem vitiosiorem.} generacion mas mala. De lo qual se concluye que qualquiera tiempo passado fue mejor.

Portare fustes: sol vbi montium
Mutaret vmbras, & iuga demeret
Bobus fatigatis, amicum
Tempus agens abeunte curru.
Damnosa quid non imminuit dies?
Aetas parentum peior auis, tulit
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitiosiorem.

ODA. VII. A ASTERIA, CONSOLANdola del ausencia de su marido.

Argumento.

ES muy proprio de la condicion de las mugeres ser celosas, y no tener por verdadera la voluntad que les muestran: o porque disimulando lo obligã, o porque arguyendo ganan libertad para todo lo que quieren. Estaua su marido de Asteria ausente: y por que se detenia de boluer al plazo prometido: algunos que por acreditarse con ella, lo desacreditauan a el, la persuadian detenerse holgando con otras mugeres. Lo qualcontradize Horacio en su Oda, disculpando el detenerse.

QVID fles Asterie, {quem tibi candidi Primo restituent vere Fauonij Thyna merce beatum, Constantis iuuenem fide Gygen? ille Notis actus ad Oricum Post insana Caprae sidera frigidas Noctes non sine multis Insomnis lacrymis agit.

QVID fles Asterie, {quem tibi candidi Primo restituent vere Fauonij Thyna merce beatum, Constantis iuuenem fide Gygen? ille Notis actus ad Oricũ Post insana Caprae sidera frigidas Noctes non sine multis Insomnis lacrymis agit.

porq̃ lloras Asterie, {Gygen} a Gigas tu marido {iuuenem constantis fide, pro fide?} mancebo de fe cõstante, q̃ no te sera desleal? {quẽ candidi Fauoni} al qual los vientos Zefiros {tibi restituent,} te restituyran, {primo vere,} en la primauera, {beatum Thyna merce,} prospero con la mercaduria de Tino, ciudad de Sicilia, de donde lo espera que buelua. Disculpa su tardança, con las ocasiones que suele ofrecerse a los que caminan: y porque nauegaua, dize los impedimentos del nauegar. {ille actus Notis} el está detenido con los vientos Nortes {ad Oricũ,} en el puerto de Orico, {post insana sidera Caprę,} despues de las estrellas furiosas del signo de Cabra: quiere dezir, las Cabrillas, de las quales el nacimiento, y el Ocaso, causan tempestades. Y porque por esta razõ denia de auer sucedido mal tiempo, estaua detenido en el puerto, esperando bonança para nauegar. {agit noctes frigidas,} y passa las noches frias, con poco refrigerio ni regalo, {insomnis,} sin dormir de sselado: {non sine multis lacrymis,} no sin muchas lagrimas, cansadas de su soledad, y detu ausencia. Es cierto verdad muy conocida, que

Mugeres, porque se atreuen contra la lealtad.

la muger si es mala, las mas vezes es por vengarse, y si le quisiere quien ella quiere, jamas pensará traycion. Y porque el Poeta entendia esta verdad, por esso preuiene a esta muger (representandole la lealtad de su marido y el sentimiento de su ausencia) que aunque no lo creyesse, como assi lo hize, solo de oyrlo recibiria contento Es Orico la primera ciudad de Epiro, situada hazia la parte del mar. Carro en el cielo llamamos a vn ligno que siempre camina al rededor del Norte, y en el lado y aquierdo tiene figurado de Estrellas, vna cabra, y en la mano dos cabritos, y en la cabeça tiene vna estrellita: y dizen los que desto tratan, que quando los cabritos se leuantá, causan tempestades en el mar. Mas (segun la opinió de Columela lib. 10.) dize el Poeta, que baxádose, causan aquestos efectos. Demas de lo dicho, prueua el Poeta, que este gentil hombre no se dexa vencer del amor de otras mugeres en su ausencia, preuiniédo a q̃ no tuuiesse zelos. {Atqui} demas desto persona q̃ {nuntius hospitæ solitæ} el mensajero de Cloe su huespeda solicita, {dicens Cloen suspirare,} diziendole de su parte suspirat Cloe, por su causa, {miserã vri,} y miserable arderse {tuis ignibus,} de tus fuegos: (an se de entender estas palabras, diziendolas el Poeta en persona del mensajero que se las dezia, de la misma manera que si haziendo el mismo oficio se las dixera.) {vafer} el astuto {tentat mille modis.} intenta cien mil maneras de persuadirlo, y no puede. Haze luego el Poeta vna digression Poetica, y dize. {refert} y le cuenta {vt mulier perfida,} de la manera que la muger desleal y engañosa: quiso dezir. Stebonea, muger del rey Preto. {impulerit Prœtum,} aya incitado a su marido Preto, {nimis credulum} demasiadamente credulo {falsis criminibus,} con falsos embustes {maturare necem} a apresurar la muerte {casto Bellerophonti.} al casto Bellerofonte. {narrat penè} y casi le cuenta {Pelleæ datum Tartaro,} como Pelleo fue embiado al infierno, {dum abstinens fugit,} mientras que el abstinente de cometer traycion huye {Hippolyten Magnesia,} a Hipolyta Magnesia, muger de Acasto, {& fraustra falax} y en vano el engañoso en sus razones {mouet historias,} refiere historias, {docentes peccare.} que enseñan a peccar: quiere dezir, que el mensajero desta muger Cloe, para persuadirlo a que condescendiesse en la tenceria que le ofrecia y de parte de Cloe, no solo dezia de su parte q̃ tiernamente lo amaua, mas el mismo de su motiuo para conuencerle, lo amenazaua, que de no querer consentir lo que Cloe queria, se le podia recrecer algun daño, semejante al de aquestos, cuyos exemplos à referido. Diximos estas historias Oda. 27. libro. 1. y aqui tambien en suma diremos lo que nos pareciere.

Orico primera ciudad de Epiro.

Carro en el cielo q̃ sea.

Atqui sollicitæ nuntius hospitæ
Suspirare Cloen, & miseram tuis
Dicens ignibus vri,
Tentat mille vafer modis.
Vt Prœtum mulier perfida credulum
Falsis impulerit criminibus, nimis
Casto Bellerophonti
Maturare necem, refert.
Narrat pene datum Pelea Tartaro,
Magnesiã Hippolyten dũ fugit abstinens:
Et peccare docentis
Falax historias monet

Fue Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles: el qual auiendo muerto a su hermano Foceo, su padre lo desterro; y se fue a la ciudad de Magnesia, donde por Acasto fue perdonado de aqueste delito. Y dizen que Hipplyta, muger de Acasto, se enamoró de Pelleo. El qual no consintiendo en su amor, ella lo acuso de adultero, a su marido. Por lo qual el rey Acasto lo echo al monte Pellion, para que vnos Centauros se lo comiessen. Mas se defendio dellos con el ayuda de Cherion, vno de los mismos Centauros, que lo fauorecio. Y boluiendo sobre si hizo vn grande exercito contra Acasto. Al qual venció y despojo del reyno, castigando a la muger Hipolyta, que lo acuso de traydor.

Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles.

Prosigue luego diziendo, que en vano lo persuadia con estas historias, acreditando la lealtad del marido. {Nam audit voces,} porque oye aquestas razones y aquestos exemplos {adhuc intiger,} permaneciendo entero y firme en su proposito, de no hazerle traycion {surdior} haziendose mas sordo a ellas {scopulis Icarij} que los

los peñascos del mar Icaro: quiere dezir, que no respondia a semejantes demandas, porque pensasse que era leal. De Icaro dixmos Oda. 7. lib. 1.

Auiendo cõ estas razones el Poeta assegurado la lealtad de Gigas, dizele a Asteria como segũ esto, estaua obligada a corresponderle con el mismo amor y buena fe, en hazerlo que deuia a muger honrada que tanto deue a su marido. No se si quiso darle a entender algo que vuiesse oydo, o entendido. { arcaue ne Enipeus } mas guardate q̃ Enipo { vicinus } tu vezino { placeat tibi plus iusto, } te parezca mas bien de lo que es razon, { quamuis nõ conspicitur } aunque en los tiempos de agora no se halle otro { sciens æquè flectere equum } q̃ sepa mejor hazer mal a vn caualio { gramine Martio: } en el campo Marcio. Era este campo dõde los caualleros se exercitauan en hazer mal a caualios.

Frustra. Nam scopulis surdior Icari
Voces audit adhuc integer. At tibi,
Ne vicinus Enipeus
Plus iusto placeat, caue.
Quamuis nan alius flectere equum sciens
Aequè conspicitur gramine Martio:
Nec quisquam citus aquè
Tusco denatat alueo.
Prima nocte domum claude: neq; in vias
Sub cantu querulae despice tibiae:
Et te sæpe vocanti
Duram, difficilis mane.

Prosigue contando sus buenas partes y gracias de aquesse caualiero. { nec quisquam denatat, } ni otro al guno sabe mas bien nadar { cito æque } y gualmente ligero { Tusco alueo } en el Rio Tiber { prima nocte. } al anochecer. Era costumbre (como agora lo es en algunos lugares de Espaiia, donde ay caudalosos Rios,) en anocheciendo el verano, salirse a nadar a Tiber: y donde ay esta costumbre, ay noticia tambien de quien sea mas fuerte, para hazerlo, y quien mayores gentilezas haga en el agua. En todo lo qual deuia de ser aquesse caualiero, tan auentajado a los demas de aquel exercicio, que ya se sabia ser el que mejor lo hazia: lo qual suele causar particular aficion en las mugeres sabiẽdo que los hombres tienen semejantes gracias. { claude domum, } cierra tu casa en anocheciendo, { neque despice in vias, } ni mires afomada a la ventana por las calles, { sub cantu tibiæ querulæ, } al canto de la musica que te dieren: querellosa porque no eres humana y mas tratable: no sere de nada de parecer de mala condicion. { & mane difficilis } y permanece dificil de mouerte { vocanti sæpe duram. } al que te llama muchas vezes dura y aspera de condicion, por no responder a sus ruegos, y palabras, que no son poderosas de mouer, sino a quien se quiere mouer.

ODA. VIII. A Mecenas.

Argumento.

ESTA costumbre de las matronas Romanas, en el primero dia de Março, { que en lengua Latina se dize Calendas } hazer todos los años fiestas, y sacrificios por la conseruacion del matrimonio, pidiendo a los Dioses lo continuassen con prosperidad, y acrecentamiento, para gozarlo por mucho tiempo. En este dia Horacio sin ser casado, hazia tambien fiesta y sacrificio cada año, aunque por diferente respecto: siendo como era la fiesta del Poeta, cauo de año, en agradecimiento de auerse librado de la ruyna de vn arbol, que cayo sobre el. Para lo qual combida a Mecenas, y persuadele que no se fatigue por las cosas de la republica, pues como a persona particular, no es a quien aquello pertencia.

DOCTE linguæ sermonis vtriusque, } Mecenas hombre docto de la lengua Griega y Latina, { miraris quid agam, } marauillarte has de lo que quiero hazer. { cœlebs } estando sin muger { Calendis Martijs, } en las Calendas de Março, { quid velint flores } y que significan las flores que procuro, { & acerra plena thuris } y las nauetas llenas de encienſos, y pastillas { quidq; velint } y q̃ es lo que significa { carbo politus cespite viuo } el carbon puesto sobre el glouo de tierra, cõ sus rayzes { Estas eran las preuenciones que Horacio preuenia, de las quales colige, que Mecenas consideraria para que effecto las procurasse. Segũ la opinion de Festo, el primero dia de Março era celebrado, en memoria de que en aq̃l mismo dia, se començaron a hazer sacrificios, en el templo de la Diosa Iuno: mas como nota Ouidio. 4. de fast. Se dize tambien que queriẽdo los Romanos combatir con los Sabinos, Exilia muger de Romulo, junto en el templo de Iuno a todas las mugeres Sabinas, que auian sido robadas en los juegos Circenses, para que procurassen estoruar aquella guerra, entre los Romanos y los Sabinos: como lo hizieron: poniendose de por medio entre todos, quando se querian dar la batalla: de lo qual resulto grãde paz, que despues tuuieron, y guardaron. Y en memoria deste dia tan señalado por este sucesso, introduxeron las matronas Romanas, hazer fiesta el primero dia de Março todos los años: pidiendo a los Dioses, la conseruacion de sus maridos: que en tiẽpo de Romulo las mugeres Sabinas, procuraron, y alcançaron. Las fiestas eran en esta manera, que renouauan el fuego en el templo de la Diosa Vesta, y en los palacios reales. En todas las casas delos Sacerdotes, renouauan los vasos, desechando los viejos; y pagauan los salarios de todo el año cumplido a los ministros del templo. Hazian mas vna grande cena, para los conuidados, siruiendolos las mugeres a la mesa cõ muchas ceremonias y cosas, que quenta Macroulo en el. 1. lib. Entiendo eran estas fiestas las Saturnales, de quien tratare en la septima Satyra del libro. 2. y dare de todo la razon. Prosigue el Poeta a contar la razon que le mouia para su fiesta, { Voueram dulces epulas } yo auia prometido vn explendido combite { & caprum album } y de sacrificar vn cabrõ blãco { Libero } a Baco, { prope funeratus } casi estando para morir, o medio enterrado, { ictu arboris. } con el golpe de vn arbol, q̃ cayo sobre mi. Esta era la ocasion de su boto, en reconocimiento de auerse librado de aquel peligro y quenta luego lo que piensa hazer { hic dies festus } aqueste dia { redeũte anno } boluiendo el año a començarse otra vez, en el dia de Março, porque los Romanos començauan el año por Março: y segun dizen muchos hombres doctos, el año natural tiene su principio en Março, porque en este tiempo se entiende fuesse la creacion del mundo. Y ansi vemos que como por representacion de aquella primera creacion comiença todo a viuir, resuscitando los frutos de la tierra: atendiendo los animales a la propagacion de sus especies. Dilatasse el tiempo, crecen los dias, alegranse todas las cosas con su renouacion. { dimouebit corticem pice astrictum, } quitara el tapador empegado con pez, { amphorae } a la vasija } instituit bibere fumum } que comiença a beuer humos de buen olor, ranzio y sabor { Consule Tullo. } desde que M. Tulio Ciceron era Consul. Y segun la quenta mas verdadera, serian treynta años de conseruacion mucho mejor para dar salud, que alquermes

Concuerda con la Oda. 19 lib 1. (Hic viuũm hi cespitem hic verbenas pueri ponite.

Fiestas q̃ celebrauã los Romanos en las Calẽdas de Março.

Dixose en la Oda. 13. lib. 2.

Primauera como todo lo alegra.

Año natural. su principio, y Dãte dize q̃ la creacion del mundo fue a los. 22. de Março.

M Artijs cælebs quid agam Calendis,
Quid velint flores, & acerra turis
Plena miraris positusq; carbo in
Cæspite viuo,
Dicte sermonis Veriusq; linguae.
Voueram dulceis epulas, & album
Libero caprum prope funeratus
Arboris ictu.
Hic dies, anno redeunte, festus
Corticem astrictum pice dimouebit
Amphorae fumum bibere institutae
Consule Tullo.
Sume Mecœnas cyathos amici
Sospitis centum, & vigileis lucernas
Perfer in lucem: procul omnis esto
Clamor, & ira.

mos y vézares de boticas. Porque era tal y tã bueno este vino como auemos dicho: Cõbida el Poeta a Mecenas a beuer del: assegurandole, que por mucho q̃ beui. sse, no le haria mal: { Mecœnas lume cerium Cyathos, } toma pues Mecenas y beue tien vasos { amici sospitis } deste vino que comigo no te ofendera { & perfert lucernas vigiles; } y difiere tener encendidas luzes { in lucem } hasta el dia, porq̃ echan dote adormir despues de auerlo beuido, seguramente que no despiertes hasta otro dia, para que sean menester luzes encendidas q̃ ve lé sobre ti: { omnis clamor, & ira } todo alboroto y colera { esto procul. } este remoto: no tomes pesadũbre de nada, { mitte curas ciuileis super vrbe } dexa los cuydados de la republica a vna parte: que buenas nueuas te puedo dezir, de las guerras del pueblo Romano, haziendo digresion de lo q̃ se da contento { occidit agmen Cotisontis Daci: } el exercito del Tudesco Cotisonte ya perecio, no dara mas çoçobra: { Medus diſsidet in festus sibi armis luctuosis, } los Medos y Partos discordes entre si se hazen guerra { Cantaber vetus hostis oræ Hispaniç, } el Navarro y Vizcayno en España, enemigo antiguo { dominus seruit catena sera: } ya sujetado sirue con larga cadena: { Scythiç iam meditãtur } y a los Scitas determinan { cedere campis } de apartarse de los campos { laxo arcu } cansados de la guerra. No ay cosa que pueda dar cuydado, de lo que otras vezes solia. { priuatus } siendo tu persona particular { parce cauere nimium, } no tengas mucho cuydado de lo q̃ no depende de ti, { negligens } menospreciando { ne qua populus laboret: } si por alguna parte tiene trabajos el pueblo: { & lętus cape } y alegrate toma { dona præsentis horæ, } los bienes que el tiempo te ofrece, { & relinque seuera } y dexa de mesurarte, como si el peso de toda la republica tu solo lo sustentasses: que quien sirue a muchos nadie se lo agradece, y de faltar a vno, todos se ofende.

Concuerda con la Oda. 13 (Tu Liber & si lacta aderit Venus viuaq; producet lucernae, Dũ rediens fugat astra Phœbus.)

Mitte ciuileis super vrbe curas:
Occidit Daci Cotisontis agmen:
Medus infestus sibi luctuosis
Dissidet armis.
Seruit Hispanæ vetus hostis oræ
Cantaber sera domitus catena:
Iam Scythæ laxo meditantur arcu
Cedere campis.
Negligens, ne quà populus laboret,
Parce priuatus nimium cauere: &
Dona præsentis cape lætus horæ, ac
Linque seuera.

ODA. IX. COMPVESTA EN DIALOGO, hablando a Lydia, y ella responde a cada quatro versos, por las mismas palabras.

Argumento.

AVIENDOSE querido con grande amistad Lidia y Horacio, en esta oda el vno al otro se hazen cargo de la priuãça con que en otro tiempo se gozaron, estimandose con lealtad que se guardarõ. Dizense trocadas, las razones y causas de auerse desabenido, reconuiniẽdose el vno al otro con vnas mismas disculpas: todo en forma de Dialogo. Y al fin pregunta Horacio a Lydia, si lo admitiria en su seruicio, queriendo boluer a su amistad. Ella responde que si: dando causa, q̃ la mueué, y quedan reconciliados.

Ho. DONEC eram tibi gratus } todo el tiempo que te fuy agradable { nec quisquam potior } siendo mas que yo pa ra ser tu priuado, { dabat brachia candidæ ceruici, } ponia los braços en tu blanco cuello: { vigui } preualeci mientras aqueste duro, { & beatior rege Persarum } mas bien-

auenturado que el Rey de los Persas con todo lo que tiene y puede. A esto responde Lydia lo mismo, guardandole los proprios terminos, y dize que su culpa del poeta, es quien la disculpa. Ly. {donec non arsisti magis} mientras que tu Horacio no fuyste mas enamorado {alia,} de otra q̃ de Lydia {neque Lydia, erat post Cloem} y Lydia no era despues de Cloe {Lydia multi no minis} yo Lydia de grande nombre y fama {vigui clarior} fuy mas illustre y mas clara {Ilia Romana.} que Ilia Romana: siendo madre de Romulo, y Rhemo fundadores de Roma, tanto tus fauores y amistad estimaua: y porque me dexaste no me tienes obligada. Horacio responde a esto, cosas q̃ puedan causalle embidia, como por desasossegarla, sin negarle su opinion, diziẽdo q̃ de presente esta enamorado, de otra dama {nunc Cloe Tressa regit me} agora de presente Cloe Traciana me gouierna {docta modos dulceis} que sabe cantar lindos tonos y letrillas, {& sciens Cytharæ} y que sabe tañer con mil gracias, tonos y cãciones agradables {pro qua non metuam mori} por la qual no temere la muerte {si fata parcent animæ superstiti.} Si los hados la dexan biuir, y perdonan a su alma: quiere dezir, que si entendiera poderle comprar la vida con su muerte, no dudara de morir por ella, por lo mucho que la quiria. A esto responde Lydia dissimulando el agrauio de aquestas palabras, y vengandose con otras tales que le dize, por hazerle picar. {Calais} mi galan que es Calais, {filius Orythi Turini} hijo de Oreito, de la ciudad de Turin, para que lo conozcas, {torret me} me abrasa {mutua face} con vna llama que sentimos el vno del otro queriendonos ygualmente los dos, como si yo fuesse su vida, y el mi propria alma, {pro quo patiar} por el qual sufrire {mori bis} morir dos vezes {si fata parcant puero superstiti.} si los hados perdonassen a el mancebo, que no muriesse. Tanto es lo que yo le quiero y desseo su vida.

Romulo y Remo Oda. 12. lib. 1.

Ho. Donec gratus eram tibi,
Nec quisquã potior brachia cãdida
Ceruici iuuenis dabat:
Persarum vigui rege beatior.
Ly. Donec non aliam magis
Arsisti, neq; erat Lydia post Chloën:
Multi Lydia nominis
Romana vigui clarior Ilia.
Ho. Me nunc Thressa Chloën regit,
Dulceis docta modos, & citharae sciẽs:
Pro qua non metuam mori,
Si parcent animae fata superstiti.
Ly. Me torret face mutua
Thurini Calais filius Ornithi:
Pro quo bis patiar mori,
Si parcent puero fata superstiti.
Ho. Quid, si prisca redit Venus,
Diductosq; iugo cogit aheneo?
Si flaua excutitur Chloe:
Reiectaeq; patet ianua Lydiae?
Ly. Quanquam sidere pulchrior
Ille est: tu leuior cortice, & improbo
Iracundior Adria:
Tecum viuere amẽ, tecum obeã libens.

Auiendose repicado con estas razones Lydia y Horacio, para q̃ no se conuirtiessen en veras las burlas de tãto donayre, reniendo principio esta platica de la gana q̃ el poeta tenia de boluer al amistad antigua, hazele ofrecimiento de la paz, por el termino de dudar, si ella la q̃rria: porq̃ si a caso mal le sallesse, de auerla ofrecido, no se arrepintiesse. (quid) y q̃ harias tu Lydia {si reddit Venus prisca} si buelue Venus antigua, y Horacio te quiere como solia, {cogitque nos deductos} y nos junta apartados que agora estamos {iugo aheneo} cõ yugo fuerte como si fuera de metal {si flaua excutitur Cloe} y la hermosa Cloe es sacudida y desechada {ianuaq, patet} y las puertas del coraçon se abren {reiectæ Lydiæ?} para la oluidada Lydia? A esto Lydia, porque vna buena obra, no era razon, tuuiesse en respuesta, vna mala paga, ni el cortesano ofrecimiento, respuesta desagradecida, mostrandose juez della causa sentencia lo que le parece y dize, {quanquam ille est sidere pulchrior} aunque Calays mi amigo es mas hermoso q̃ vna estrella {tu leuior cortice} y tu mas liuiano y mouible, que la hoja del arbol,

{&

{ adiraciendo Hadria improuo } y mas mal acondicionado que el terrible mar { ardens viuere tecum } yo amara biuir contigo, { tecum obeam libens. } y de buena gana morire contigo, si tuuoque de-

ODA. X. A LYCE, MVGER ASPE-ra y de mala condicion.

Argumento.

QVEXA el Poeta contra Lyce, por ser cruel y desamorada, porque viendole de noche estar

Lyce crudelis Tanaim si bibores Lyce
Sæuo nupta viro me tamen asperas
Porrecta ante fores obijcere cardini
Plorares Aquilonibus
Audis quo strepitu ianua, quo nemus
Inter pulchra situm tecta remugiat
Ventis, & positas ut glaciet niues
Puro numine Iuppiter?
In gratam Veneri pone superbiam;
Ne currente retro funis eat rota.
Non te Penelopen difficilem procis.
Tyrrhenus genuit parens.

posado en tierra, delante de su puerta, no se cõpadecia de verlo para hazerle fauor, y admitirlo y recogerlo en su casa.

{ Lyce cruel } ô Lyce { si bibores } Tanaim extremũ { si tu bebieras el agua del apartado rio Tanays: quiso dezir, q̃ si se vuiera criado entre los que habitauã el rio Tanays, donde por ser inhabitable la fortaleza, son crueles como fieras, y salueies, los q̃ biuen en ella { nunca viro saeuo } y fuessas casada cõ vn hombre cruel de quien tuuiessas por cierto q̃ por respondet a mis quexas, te auia luego de matar, { tamen plorares } aunque todo aquesso llorarias { me obijcere postrectum } verme arrojado y tendido { ante fores asperas } delante de tus puertas asperas, porque las tu eres para mi, no las abriẽdo. { Aquilonibus } soplando los vientos Aquilones { audis quo strepitu } oyes cõ que ruydo { remugiat ianua } rugir la puerta de tu casa { nemus situm } y el bosque de arboleda plantado { inter tecta } entre las casas { ventis? } con los vientos y ayre que haze, que parece q̃ todo se estremece? y { ut glaciet niues } como cuaja la nieue? Entiende algun parecer de vella particular que cerca de allí auia { puro numine Iuppiter } y no oyes de la manera que Iupiter (quiere dezir, el ayre) { glaciet niues } cuaja la nieue? { positas } vela la nieue q̃ ha caydo { cumulata } cõ el puro ayre? { puro numine Iuppiter } { in gratam } despues { in gratam

Lyce crudelis Tanaim si bibores Lyce
Sæuo nupta viro me tamen asperas
Porrecta ante fores obijcere cardini
Plorares Aquilonibus
Audis quo strepitu ianua, quo nemus
Inter pulchra situm tecta remugiat
Ventis, & positas ut glaciet niues
Puro numine Iuppiter?
In gratam Veneri pone superbiam;
Ne currente retro funis eat rota.
Non te Penelopen difficilem procis.
Tyrrhenus genuit parens.

soberuia y sujeta la { Veneri } a Venus { ne funis eat } porq̃ a caso { ne quiebre la cuerda { retro currente rota. } boluiendo la rueda a tras. Quiso dezir, que tanto podia tirar hazia si la rueda de la Fortuna que violentamẽte quebrassé la soga por lo mas delgado, que era ella, queriendo de ella lo que della queria. Y cõfirmasse este sentido con lo q̃ luego se sigue diziendole, no se huega melindrosa, pues no es la casta Penelope. { Tyrrhenus } tu padre Tirreno q̃ es italiano, por ser de alguna de las islas q̃ estan en el mar Mediterraneo. { nõ genuit te Penelopen, } no te engendro para que tu fuessas otra Penelope, { difficilem procis. } dificil de persuadir de mi atreuidos, q̃ estando ausente su marido, la quisiessen vituperar, y por no consentir cõ ellos, tuuo nombre de casta: porque en veynte años q̃ Vlisses su marido estuuo ausente, nadie pudo conuencerla a q̃ fuesse desleal. Despues desto no prosigue cõ esta razon, porque no la disgustasse, sino auiendose le inclinado a sus ruegos, por la humildad cõ q̃ procedio, dizele juntamẽte las señales de su pena, y q̃ su marido no le guardasse voluntad para provocarla a vengarse del, { ô Lyce, } ô Lyce, { quãquis neq; munera } aunq̃ no los dones, { neq; preces, } ni los ruegos, { nec pallor amãtium, } ni el color pasido de los enamorados { tinctus viola, } teñido con

lo mas dessa en rostro: las quales cosas escurrencien mi, {necvit saucius} ni tu marido herido y enamorado {Pieria pellitior animum scilicet tibi sit,} ni tengas mas mitigado animo {anguibus Mauris.} que las serpientes de Beruería. Y sino basta ninguno remedio para cótigo, y osse apercibo q {hoc latus} este mi lado (sobre el qual suelo estar recostado a tu puerta) {non erit semper paciens} no siempre podra sufrir {liminis, aut aquę cœlestis.} de estar elado llouiendo, entus vmbrales, porque o no tendre salud para sufrirlo, o me cansare, y te oluidare.

O, quamuis neq; te munera, nec preces,
Nec tinctus viola pallor amantium,
Nec vir Pieria pellice saucius
Curuat: supplicibus tuis
Parcas, nec rigida mollior æsculo,
Nec Mauris animum mitior anguibus.
Non hoc semper erit liminis, aut aquæ
Cœlestis patiens latus.

ODA XI. A MERCVRIO, PIDIENDOLE tanta gracia en el tañer y cantar, que Lyde mude su crueldad en blandura, gustando de escucharlo.

Argumento.

AVIENDO hecho todas sus diligencias el Poeta, por ser fauorecido de Lyde: como nada aprouechássen: pide a Mercurio, que, pues es tan poderoso para todo lo que quiere, le ayude con su musica a vencer el coraçon de Lyde. Refiere sus grandezas, lisonjeandole, para obligarle mas a tomar esta impresa por suyo. Y para mouer a Lyde, cuenta las penas del infierno, que padecen las hijas de Danao, por auer sido crueles: todo a fin de inclinarla a fauorecerle. Con lo qual alaba a Lyde, dandole a entender ser tal que para alcançar su amistad, era necessario la intercesion de los Dioses.

Mercuri, nam te docilis magistro
Mouit Amphion lapides canendo
Tuq; testudo resonare septem
Callida neruis,
Nec loquax olim, neq; grata, nunc &
Diuitum mensis, & amica templis,
Dic modos, Lyde quibus obstinatas
Applicet aures.

QVANDO vna cosa graciosamente se pide, lo primero q̃ se alega es, auerle cõcedido con otro. Y por esto el Poeta dize. {Mercuri,} Mercurio, {nã} para que {docilis Amphion} Amphió enseñado {te magistro} auiendo sido tu su maestro {mouit lapides canendo} mouio las piedras cantádo para edificar a Tebas: {tuq; testudo} tambien tu mi vihuela {callida resonare} astuta para resonar {septẽ neruis,} con siete cuerdas, {nec loquax olim,} ni en otro tiẽpo pariera, antes que Mercurio te hallara. Como se dixo en la Oda 32. del lib. {nec grata} ni agradable {nũc, & amica} agora q̃ eres blẽ recebida {ditium mensis,} en los combites de los ricos, {& templis,} y en los tẽplos {dic modos} tañe y cãta versos {quibus Lyde} a los quales Lyde {obstinatas applicet aures.} incline sus orejas rebeldes y obstinadas a mis ruegos. Muy bien vale el argumento, que pues fue poderosa la lyra de Amphion (por auerle enseñado Mercurio a tañer) para mouer las piedras: y que ellas mismas se compusiessen en ordẽ, edificando los muros de Thebas: que tambiẽ seria posible (con el fauor de Mercurio) inclinar a Lyde, para que admitiesse los ruegos

Amphion. ruegos del Poeta. Deste Amphion se dize fabulosamente, auer sido hijo de Iupiter, y que fue vn grande musico, que edifico la ciudad de Tebas tañendo: porque con su musica se mouian las piedras, y ellas mismas tomauan assientos por orden, edificando los muros desta ciudad, de la grandeza y forma que Amphion queria. Mas la verdad de aqueste es, que quieren dezir auer sido hombre tan docto en letras humanas, que persuadio con sus razones a muchas gentes que biuian por los campos, a juntarse en forma de Republica, y biuir Ciuilmẽte, guardándo leyes y costũbres de buena moralidad. Boluiendo a tratar de Lyde, cuenta su rigor el Poeta, y dize quan esquiua es, comparandola a vna yegua por domar. Elso mismo que la relacion del enfermo al Medico que lo à de remediar. { Que velut equa trima } la qual como vna yegua de tres años { latis campis } en los espacioſos campos { ludit exultim } juega saltando { experſque nuptiarum, } y sin experiencia de casamiento { metuit tangi, } teme dexarse llegar, { & adhuc cruda, } y que aun sido à sufrido, toda via està aspera de condicion { proteruo marito. } para con su marido, que no la dexa. Tal era el proceder de Lyde como por este exemplo lo à mostrado. Mas porque no desconfiaua el Poeta de conseguir su prerension, cuenta las grandezas y el poder de Mercurio, facilitando aqueste hecho, para mas obligarlo a tomar por suya la empressa. { tu potes ducere tigres, } tu Mercurio puedes amansar los tigres, { comitesq; syluas, } y lleuar tras ti las selua por compañia, { & riuos celeres morari. } y detener los ligeros rios haziendo parar sus corrientes: y no solo en la tierra tienes este poder, mas aun tambien en el infierno sabemos que puedes, por lo qual dize. { immanis Cerberus } el Cancerbero cruel, { ianitor aulæ: } por tero de los palacios de Plutõ { cesit, } te reconocio y dexo passar, { tibi blandienti. } blandiendo y acariciando con halagos tu persona, { quamuis centũ angues } aunque cien culebras { muniant furiale eius caput, } guarnezcan su espantable y furibunda cabeça, { arq; spiritus teter, } y vo aliento y negro espesso, { saniesq; } y vo mortifero veneno { manet ore trilingui. } perseuera en su boca trilingua. Porque tiene tres cabeças, se sigue que tenga tres lenguas. Y porque sus cabellos son bruoras y serpientes, dize que està tocado dellas. A esto se sigue, que cessaron las penas del infierno, por la musica de Mercurio, mientras tañia: para que mas claro cõsten los milagrosos efectos de su poder, y no se escuse de hazer lo que pide. { Quin & Ixion, } que mas dire sinoque Exion, { Tyciosq; } y Tycio { risit inuito vultu. } se riaron y alegraron, aunque no quisieron, parando sus bueltas la rueda apresurada de Exiõ y de Tycio, oluidãdo las entrañas el Aguila hambrienta. La pena de Exion en el infierno es, estar atado a vna rueda, que con grandissima velocidad siempre se mueue. Fue Exion hijo de Ancion, que tuuo por padre a Perisanro, y concertose de casar con hija de Deioneo, prometiendole al suegro de darle muy gran cantidad de riquezas por el dote de su hija, segun que entonces era vso y costumbre. Mas fue le falso en su promessa, porque despues ninguna cosa cumplio de quantas le prometio. Mas el suegro muy sentido desto, se apodero de los caualos que tenia, por satisfazerse del. Y Exion le vrdio traycion combidandole a comer en su casa, con presupuesto de cumplir la promessa del dinero q̃ le auia de dar. Y ordeno vna trampa, de vn hoyo lleno de fuego, y cubierto, q̃ para el proposito auia hecho: y quando vino al combite, lo precipito y abraso. Deste se dize tambien que siendo com-

Tycio Oda 4. lib. 2. y 4. lib. 3.

Exion.

Concuerda con el Arte Poetica. (Dictus ab hoc lenire tigres, rabidosq; leones

Concuerda Oda. 19. li. 3.

Quae velut latis equa trima campis,
Ludit exultim, metuitq; tangi,
Nuptiarum expers, & adhuc proterua
Cruda marito.
Tu potes tigris, comitesq; syluas
Ducere, & riuos celeres morari.
Cessit immanis tibi blandienti
Ianitor aulae
Cerberus: quamuis furiale centum
Muniant angues caput eius, atq;
Spiritus teter, saniesq; manet
Ore trilingui.
Quin & Ixion, Tyciosq; vultu
Risit inuito.

combidado de Iupiter, se enamoro de Iuno su muger, la qual fingio su retrato en vna nuue: y creyendo Exion, que era ella misma, la conocio: del qual ayuntamiento nacieron despues los Centauros. Por las quales dos trayciones, tuuo despues en el infierno el tormento de la rueda, que nunca para con su velocidad.

Centauros hijos de Exion.

Procede luego el Poeta a contar otra marauilla de no menos admiracio que las dichas, y dize. { Stetit vrna paulùm sicca, } la vasija con q las hijas de Danao acarrean el agua para hinchir los agujeros dos vasos, se quieto vn poco q pudo enjugarse { dũ mulces grato carmine } en el entretanto que recreas con tu agradable musica { puellas Danai. } a las hijas de Danao. Su historia se dixo Oda. 14. li. 2. Y pues tales y tã admirables hechos se puedẽ cõtar de ti { audiat Lyde } oyga Lyde, para que escarmiente y no me sea mas cruel (sceleris virginum,) la maldad de aquellas donzellas, { atq; notas pœnas, } y sus penas tã conocidas, { & inane dolium } y tinaja vazia { lymphæ pereuntis } del agua que se pierde { imo fundo, } por el hondo suelo, que toda se buelue a salir, sin detenerse ninguna, { seraq; fata: } y sepa tambien los hados y castigos tardios, que aunque se detienen, al cabo siempre llegan, o por mejor declaracio, las penas tardias por ser eternas: { quę impiæ } los quales sin misericordia, ni piedad { manent culpas } aguardan las culpas { etiam sub Orco. } aun alla en el infierno. Sera posible que con dezirle semejantes castigos, temera la culpa que comete en no ser piadosa y amorosa. Y auemos de notar, que en esto vsa de dos remedios, el vno

Stetit vrna paulùm
Sicca, dum grato Danaïs puellas
Carmine mulces.
Audiat Lyde scelus, atq; notas
Virginum pœnas, & inane lymphæ
Dolium fundo pereuntis imo,
Seraq; fata:
Quæ manent culpas etiam sub Orco
Impiæ. Nam quid potuere maius?
Impiæ sponsos potuere duro
Perdere ferro.
Vna de multis face nuptiali
Digna, periurum fuit in parentem
Splendidè mendax, & in omne virgo
Nobilis ævum:
Surge quæ dixit iuueni marite:
Surge: ne longus tibi somnus, vnde
Non times, detur. Socerum, & scelestas
Falle sorores:
Quæ, velut nactæ vitulos leænæ
Singulos eheu lacerant. Ego illis
Mollior, nec te feriam, nec intra
Claustra tenebo.

suaue, qual era el armonia y cõcierto de la lyra, deleytando para mouerla. Y el otro aspero y temeroso, qual era las representaciones de los castigos y penas que padecian estas mugeres, por auer sido crueles: para induzirla tambien por temor. Y luego haze digresion a ponderar la maldad que cometieron, diziendo. { Nam quid potuere maius? } porque si lo consideramos, que mayor maldad pudieron cometer? { impiæ } ellas sin piedad y crueles, { potuere perdere sponsos, } pudieron acabar cõ su hierro pe der sus maridos, { duro ferro. } passando los a cuchillo? { vna de multis } y oyga tambien como Hipermnestra, vna de muchas q fuerõ estas mugeres { digna face nuptiali, } digna de la hoora del matrimonio, { fuit splendide mendax, } mintio honradamẽte { in parentem periurum, } contra Danao su padre perjuro, { & fuit virgo nobilis } y fue noble y honrada donzella { in omne ævum: } mientras el mundo durare: { quę dixit iuueni marito } la qual dixo a su marido: { surge, surge: } leuanta, leuanta: { ne tibi detur longus somnus, } porque no se te dè a ti tambien el sueño de la muerte, { vnde non times, } de donde no podras imaginar que lo puedes temer, (porque quien auia de pensar que mugeres, y a sus maridos, auian de cometer tan grãde traycion!) { falle socerorum, } engaña a tu suegro, { & scelestas sorores: } y a mis hermanas maluadas: { quæ velut leænæ nactę } las quales como Leonas que an alcançado { vitulos singulos } sendos bezerrillos { eheu lacerant. } ay triste, despedaçã a sus maridos. Caso digno de compassiõ. { Ego mollior illis, } mas yo mas blanda

que

que todas {nec te feriam,} ni aun te tocare, {nec intra claustra tenebo.} ni te podre tener dentro de casa, porque si te detienes, lo que yo no hago en no marte, despues mi padre y hermanas lo haran. Vete, vete, y goza de la vida, que yo me determino a lo que me sucedicre. {pater} si quiera mi padre {oneret me seuis catenis,} me cargue de crueles cadenas, {quòd clemens peperci} porque yo piado sa no toque {misero viro} a mi desdichado marido {vel caligine,} ora me destierre por la mar {in agros extremos Numidarum.} en los campos de los Numidas, para que me despedacé las fieras {i, quò te pedes & aurę rapiunt} vete donde te guiaren tus pies y los vientos {dum fauet nox & Venus:} mientras te fauorece la noche, con su obscuridad, para no ser visto ni sentido, y Venus que me à hecho quererte para escaparte: {i, secundo omine,} vete con prospero aguero {& sculpe sepulcro} y esculpe en vn sepulcro, que quiero que hagas por amor de mi, {querelam memorem} vna querella despertadora de la memoria {nostri.} de mi: quiso dezir, que la hiziesse retratar en vn sepulcro, con vn epitafio de palabras querellosas, que le acordassan ser ella muerta, por salvarle a el la vida, de la manera que sucedio. El qual sepulcro y versos pinto Ouidio diziendo.

Me pater sæuis oneret catenis,
Quòd viro clemens miserò peperci:
Me vel extremos Numidarum in agros
Classe releget.
I, pedes quò te rapiunt, & aurae
Dum fauet nox: & Venus: i secundo
Omine, & nostro memorem sepulcro
Sculpe querelam.

Epitafio de Hypemnestra.

Et sepeli lacrymis, perfusa fidelibus ossa,
Sculpsique sint titulo, nostra sepulcra breui,
Exul Hypemnestra, pretium pietatis iniquum,
Quam mortem fratri depulit, ipsa tulit.

ODA. XII. A NEBVLONA, QVE LA VIda es poco suaue sin los plazeres, y que bien haze de querer a Hebro su enamorado.

Argumento.

HABLA el Poeta en el principio desta Oda, con generalidad, en fauor de los passatiempos, que la gente moça suele apetecer, sin hazer caso de las reprehensiones de sus mayores. Luego en particular muestra holgarse del amistad que tiene con Hebro, y que llegue a tanto estremo la conformidad con que se trataua, que el no se ocupe en otra cosa que en estoruarle las ocupaciones de su labor, y ella en solo mirarlo se entretenga. Y por satisfazerla de la razon de su gusto, al fin lo alaba de las gracias, y partes que puede tener vn hombre para ser querido.

Miserarum est, neq; amori dare ludum,
Neq; dulci mala vino lauere, aut exanimari metuentis patruæ verbera linguae.

MISERArũ est} da mugeres miserables es {neq; dare ludũ amori} ni ocuparse en amores {neq; lauere mala} ni desechar trabajos {dulci vino} comiẽdo y bebiendo, para oluidar pesares y tener cõtento {aut exanimari} otrambien el desmayar y desanimar {metuẽtis verbera linguę patruę.} a las que temé los castigos y reprehensiones del tio, hermano desu padre, ącela las sobrinas, a vezes mas q̃ los mismos padres. Lo qual no digo por ti, q̃ biẽ te huelgas con tu Hebro, sin ocuparte en otra cosa que en sus burlas. Toma ocasion de aqueste el Poeta, y prosigue en particular a tratar del aficion con que se querian

Tios siẽpre son fiscales de los sobrinos.

alguna Deydad: {erit donauerit} mañana serás galardonada {hedo nō sine floribus} de vn cabrito florido, después de aderēçado muy cōpuesto por el mes de varias flores. Haze luego digresion a tratar del mal logramiento del cabrito. {cui frustra frons turgida} al qual en vano su frente tumida y hinchada {primis cornibus} cō los primeros cornezuelos, que le comēçauan a salir {destinat Venerem} denota que auia de ser enamorado, {& prælia} y las batallas, y questiones que con otros auia de resistir, en razon de ser celoso por sus amores. Buelue luego a su proposito, y declara su concepto. {nam bificiet gaudios riuos} porque el teñira los estos dos rios: quiso dezir, las aguas. {sanguine rubro} cō su roxa sangre {soboles grex lasciui.} a posta de que es raça de casta lasciua, y luxuriosa: porque assi lo es este animal, mas conocidamente que otros: y por esto toco, en que auia de ser celoso, y reñir con otros la pretesion de ser enamorado. Despues desto describe el sitio, y comodidades de regalo que tenia esta fuente, para alabarla. {atros ora Caniculæ fla-

Primis, & Venerem, & prælia destinat
Frustra. Nam gelidos inficiet tibi
Rubro sanguine riuos
Lasciui soboles gregis.
Te flagrantis atrox hora Caniculae
Nescit tangere: tu frigus amabile
Fessis vomere tauris
Prabes, & pecori vago.
Fies nobilium tu quoq; fontium,
Me dicente cauis impositam ilicem
Saxis: vnde loquaces
Lymphae desiliunt tuae.

grantis} la fuerte ora de la estrella Canicula, calurosa en el Estio, {nicit tangere tes} no sabe tocarte, porque cō tu frescura y amenidad, mitigas el calor de su fuego, y hazes que no se sienta: {tu prębes frigus amabile} tu das amable refresco {fessis vomere tauris,} a los toros cansados de arar, {& pecori vago.} y al ganado que despues de auer gozado los pastos de la mañana se recoge en la siesta a fuuorecerse de ti, gozando de tus sōbras y frescas riberas. {tu quoq; fies fontiū nobiliū} tu seras contado, tenida y allimada por vna de las fuentes mas nobles de todas las del mundo {me dicente} loando yo {ilicem impositam cauis saxis} la enzina puesta y nacida en las peñas concauas, y cauernosas {vnde tuæ lymphæ loquaces} de donde tus aguas pārleras con el ruydo de sus corrientes {desiliunt.} proceden y corren. Notese el discurso tan galano de las digresiones que a hecho, cō la pintura del sitio y ornato de la fuente, y el sacrificio del cabrito: sin traerlo de los cabellos: bueno para imitar, y digno de alabar.

ODA. XIIII. EN ALABANça de Augusto.

Argumento.

BOLVIENDO Augusto Cesar de España, despues de auer vēcido la guerra contra Vizcaya: comparasse el Poeta a Hercules, dando a entender ser tan valeroso, q̄ no como otros suelen vēcer por el medio de sus ministros, auia vencido: sino por su misma persona, y cō su proprio valor hazia sus empressas, y alcançaua sus victorias. Con lo qual persuade a los Romanos, que hiziessē fiestas y sacrificios en hazimiento de gracias por el buē sucesso.

Herculis ritu modò dictus ō plebs
More vanalem petiisse laurum,
Cæsar, Hispana repetit Penates,
Victor ab ora.

O Plebs} o pueblo Romano {modo Cesar victor} agora Cesar vencedor {repetit Penates} buelue a los Dioses de su patria: quiere dezir, a Roma. {ab ora Hispana} de la region de España, {dicitur auer procurado

rada Thamoet el ladro (vencido de Hercules) que se auia entrado en su rincon. Hercules, (segun dize Liuio) fue el primero que en Italia sacrificó a Hercules, y le edificó templo. Y assi dize Horacio, que Hercules por sus famosas proezas siempre y en todas las partes del mundo fue celebrado, y que aun despues de muerto, Cesar Augusto por dar a sus gentes principio de los Cesares, quiso dezir, que Hercules auia sido otro Cesar, y auia ganado en persona. Y si los Poetas dizen verdad (no ay duda sino) que Hercules excedio en grandeza de fuerças y hechos a todos los que el mundo alaba.

Hercules hijo de Iupiter.

Fue Hercules hijo de Iupiter, y de Alcmena (segun dize Orfeo in Argonautis.) por quien esta fue muger del Rey Anphitrion Rey de Tirintho, viuiendo Iupiter en su misma casa, y gozando della, y estando ella de su marido, y estando en tanto la golosa de Iuno (que todo lo veya) sin que Iupiter se lo sintiesse, ni nada de lo que entre el y ella pasaua. Y assi dize Horacio, que Iuno aborrecio a Hercules, y a su madre, y auncque lo pariesse lo perseguio por que auiendo jurado Iupiter que qualquiera de los dos infantes que primero nasciesse seria obedecido de todos, Iuno hizo que Euristeo naciesse dos meses antes de los nueue primero que Hercules, de donde le tuuiero principio sus trabajos. Mas despues de nacido, luego comença a dar muestras de su valor, porque perseuerando Iuno en quererle mal, en la cuna que se criaua le echo dos serpientes para que lo mordiessen y matassen, y el niño infante entre los dedos las apreto y mato. Despues Iuno continuando con la serpiente Hydra de siete cabeças, con presteza de quererle matar por una que le cortaua, le nacian otras siete. Por instancion de Mayrchio, va a matar un toro que perseguia a los de la ciudad Nemea, y despues otro en Thesalia. Lo mismo hizo a vn jauali en Menalo, monte de Arcadia. Con saetas mato los Harpias. Rindio vn toro q echaua fuego por la boca. Venció a Acheloo, q se transfiguraua en varias formas. Dio muerte a Diomedes Rey de Tracia, que apacentaua sus caualos con sangre de los q̃ le hospedaua, y al Rey Busiris, hijo de Neptuno y Lidia, que hazia lo mismo. Lychas con ancé (a quien la tierra como madre diola las fuerças) y lo venció. Riadiua Cacho, hijo de Vulcano, que echaua fuego por la boca. Mato al Centauro Nessa por auer de Deyanira. Libro de vn monstruo a Hesiona hija de Laomedonte. Destruyo a Troya. Sustento el cielo con sus hombros. Hirio a Iuno en el pecho, como autora de sus trabajos. Baxó al infierno, y sujetó al Cancerbero, y preso en cadenas lo saco. Libró a Theseo. Finalmente a solo el amor no pudo vencer, segun que dixo Ouidio. { Quem non mille feræ, quem non Stheleëius hostes, Nó potuit Iuno vincere, vincit amor. } Fue el año del mundo 2804. antes de Christo, y todas sus victorias alcanço por su persona. Luego habla Horacio de la muger de Augusto, y dize, que auncq̃ solo se huelga con la venida de su marido, tambien se deuia alegrar con el buen successo de su jornada, y dar gracias a los Dioses por todo { mulier gaudens } su muger gozosa { nuco marito } consolo su marido { pro dein } salga en publico { operata } auiendo obrado y hecho sacrificios { iustis Diuis } a los Dioses justos. Algunos exponen este lugar, alabando a Liuia muger de Augusto de no auer sido casada dos vezes. Mas a esto se replica, que no auiendo biudado (quando dixo a questo Horacio) no auia razon de alabarla de lo que no auia tenido ocasion de hazer por virtud: que por tal se estima en las mugeres. Puede ser tambien declarar conforme a la condicion de las mugeres que quieren a sus maridos con exceso de amor: las quales solo se huelgan con su propria presencia, posponiendo las demas cosas, como de menos importancia, en respecto de aquesta, q es la mayor de su gusto. Esto me parece q quiere dezir Horacio en este lugar, declarando la virtud de las mugeres, que solo quieren a sus maridos, y de lo demas no tienen cuydado. Prosigue a hablar con la muger de Marco Antonio, y dize lo mismo.

Vnice gaudens mulier marito
Prodeat iustis operata diuis:
Et soror clari ducis, & decoræ
Supplices vitæ
Virginum matres, iuuenumq; nuper
Sospitum. Vos ô pueri, & puellæ
Iam viru expertæ, male ominati
Parcite verbis.

Historias de Hercules

{ & so-

{ & soror clari ducis } y la hermana del esclarecido Capitã, { & matres decore virginũ, } y las hermosas mugeres madres de las donzellas, { iuuenumq; superbos } y de los mancebos recien venidos de õ salud, salgan tãbien en publico, y hagã sacrificios y deuociones { suplice vitã: } cõ humilde adereço: q.d. que para mouer a mas deuocion en los sacrificios licuassen el cabello suelto y vendado cõ vna cinta por la frente, porq̃ no dizen biẽ el brio y bizarria de los adereços y vestidos de gala, q̃ vsan las mugeres en sus fiestas y reguzijos, con las deuociones y romerias q̃ se hazen por humildad para alcãçar loq̃ pedimos: ni son aceptas las oraciones, quãdo son mezcladas cõ profanidad y ocasiones de pecar. Luego despues desto, y porque los mancebos como menos deuotos q̃ las mugeres suele estar en los templos de semboluel tos, hablando con las hermosas, o haziẽdoles señas: bueluese Horacio a ellos, para preuenirles de estar con decencia en tal lugar, qual se requiere. { vos ô pueri, & puellæ, } y vosotros mancebos y mugeres { experte iam virum } q̃ ya no soys donzellas { parcite verbis male ominatis. } perdonad a palabras mal habladas. Quiso dezir, q̃ el que a otros algo dixesse, nadie le respondiesse, sino que todos estuuiessen cõpuestos y mesurados, sin inquietarse los vnos a los otros. Y prosigue Horacio a mostrar el contento q̃ el en particular tenia. { Hic dies verè mihi festus } esse dia verdaderamente festiuo para mi, { eximit atras curas: } me quitarã mis cõgoxosos cuydados: { ego nec tumultũ me quam, } porq̃ ya no temere alboroto, { nec mori per vim, } ni morire por fuerça, ni violencia, { tenente Cæsare terras. } siẽdo Cesar señor de todo el mundo. (como entonces lo era, reconociendo todos al imperio Romano.) En execucion de lo qual finge que luego embia a vn su criado, apre-

Hic dies verè mihi festus atras
Eximet curas: ego nec tumultum,
Nec mori per vim metuam, tenente
Cæsare terras.
I, pete vnguentum puer, & coronas,
Et cadum Marsi memorem duelli,
Spartacum si qua potuit vagantem
Fallere testa.
Dic & argutæ properet Neæræ
Myrrheum nodo cohibere crinem:
Si per inuisum mora ianitorem
Fiet, abito.
Lenit albescens animos capillus
Litium, & rixæ cupidos proternæ.
Non ego hoc ferrem calidus iuuenta
Consule Planco.

uenir lo necessario para la fiesta, y dize { I, puer pete vnguentum } anda ve paje procura perfumes y pastillas olorosas, { & coronas, } y guirnaldas, { & cadum memorem } y vn barril de vino que se acuerde { Marsi duelli, } de la guerra de Marsica. Fue esta guerra entre ciertos pueblos (assi llamados) de los Samnitas, cerca de Roma: los quales queriendo ser ciudadanos de Roma, porque los Romanos lo cõtradixeron, se hizieron guerra: y porque el pueblo que la començó se llamaua Marsico, llamaró aquella guerra de su nombre. *Marsica guerra.* Demas desto en aquel tiẽpo vuo vn cosario muy famoso por la mar, que te dixo Spartaco, que todo lo robaua y tiranizaua, (segun Testor.) fue vn gladiator famoso de grandes fuerças, que auiendo quebrantado el juego gladiatorio de Lentulo, cõ vn aiboroto, juntamente con Chryso y Oenomio, se fue a Capua con. 70. Gladiatores: y juntãdo grã numero de hombres desterrados y fugitiuos, leuantarõ tan grande guerra, q̃ fue necessario embiar a Crasso, para q̃ resistiesse los desafueros y estragos q̃ hazian. Porque biuiã de lo que hurtauan. Por lo qual dize Horacio. Oda. 16. lib. 3. Aemula nec virtus Capuę, nec Spartacus acer. Y en este lugar muy bien se sigue. { si qua testa } si alguna bota de vino { potuit fallere } pudo engañar { Spartacũ vagantẽ. } a Spartaco cosario: quiere dezir, q̃ truxesse aql vino, sino era q̃ todo lo auia cogido el cosario Spartaco. *Spartaco cosario.* { dic & argutæ Neræ properet cohibere nodo } diras tãbiẽ a la trubana Nerea que se aperciba de venir, y de tocarse { ctĩ nem myrrheum: } el cabello vngido con mirsha, y que venga a celebrar esta fiesta, y { si fiet mora per ianitorem inuisum } y si se tardare de responderte, o porq̃ el portero no te abriere presto, o porque ella estẽ ocupada { auito } vete y no te detengas { capillis albescens } que el cabe-

Nerea.

llo q̃ ya se me pone blãco {lenit animũ,} mitiga el animo {cupidum litium} cudicioso de contiendas, {& iræ} y de pendencia proterue: qua ya no estoy para pendencias, sino tomar no mas de lo que me quieren dar. {ego non ferrem hoc} q̃ yo no sufriera ta {iuuenta} en mi mocedad {Consule Planco.} quando era Consul Planco, q̃ yo era mancebo briosso: note cures de dozirle nada, sino quisiere venir, o aquel su portero te dixere descortesia. Deuia de ser algũ viejo mal acõdicionado, o con quien (por algunas ocasiones) estaua mal Horacio, y le tenia enemistad.

ODA. XV. CONTRA CLORIS, PORQVE era adultera, vieja y viciosa.

VXOR Ibici paupẽris, } Cloris muger de Ibico pobre, (no la nõbra, por mostrar mayor enojado.) {tĩ dẽ pone modũ} pon ya fin {tuæ neqoitiæ,} a tu bellaqueria, {famosisq; laboribus.} y a tus puterias. {prior} y mas agora q̃ quãdo moça, por estar mas propia qua {maturo funeri,} al entierro de q̃ ya es tiẽpo, {desine ludere} dexa ya de retoçar y jugar {inter virgines,} entre las donzellas: no quieras ser siempre niña, pues no eres sino vieja, {& spargere nebulam} y dexa tãbien de mostrar y esparzir con desemboltura tu fealdad {stellis candidis.} a otras mugeres hermosas como estrellas. Quiso dezir, q̃ siendo vieja y fea, no hiziera lo q̃ las moças, ni se juntasse cõ ellas, porq̃ con su fealdad parecia q̃ las anublaua y entristecia. Prosigue diziẽdo que si el exẽplo de su hija, la mueue a ser siẽpre liuiana, q̃ a su hija le puede ser permitido, por ser moça y hermosa, mas no a ella, que parecia mal. {Chlori,} Cloris, {si quid satis decet Pholoen,} si alguna cosa es permitida a Poloe tu hija, {nõ & te,} no por esso se entiende q̃ tãbien a ti, porq̃ {filia} tu hija {rectius expugnat domos luuenũ,} mejor con su hermosura combate las casas de los mancebos de Roma, {conclta} siendo ella incitada de algun amoroso desseo {vti Thyas,} como otra Thyas sacerdotissa de Baco, {tympano pulso.} dessa puesto de tocado el psalterio. Esto dize, porq̃ en los sacrificios de Baco, era como festival, para que acudiesse a hazerlos, el tocar el psalterio: y luego q̃ lo oyan, se apresstauã sus Sacerdotes. Llamaronse tambien del nõbre Basarides. Luego descubre la ocasion q̃ la traya desasossegada, y dize. {amor Nothi,} el amor de quien ella sabe, {cogit illam ludere} la fuerça a jugar y triscar {similẽq; capreæ lasciuæ,} semejante a vna cabra retoçona: quiere dezir, q̃ la naturaleza en la juuentud sigue sus apetitos, y q̃ de ser liuiana, no tenia tãta culpa, por ser moça, mas ella si por ser su madre fea, vieja y de mal exẽplo. Por lo qual se sigue, q̃ le pareceria mejor ocuparse en hilar. {te decent lanæ} a ti conuienen las lanas {tonsæ prope nobilem Luceriam,} cardadas cerca de la noble ciudad de Luceria, {nõ citharæ} y no las citaras, ni las vihuelas, ni los reguzijos: quiso dezir, que por ser vieja, ya no era sino para hilar lana cardada, como se vsãua en Luceria, donde todos deuian de ser cardadores. {nec decet te vetulam} ni te conuiene a ti siẽdo vieja {flos purpureũ rosę,} la colorada rosa, {nec ea li poti} ni los barriles beuidos {fœce tenus.} hasta los sotoliones. Quiere dezir, que ya no estaua para hallarse en los combites, donde se beue en las cadidatas, hasta los fuelos. Notho puede ser nombre proprio, declarose dissimulado.

Thyas sacerdotissas de Baco oda 18. lib. 2.

Luceria ciudad.

ODA.

ODA. XVI. A Mecenas.

Argumento.

MVESTRA quãta fuerça tiene el oro, y el interes, y como todo lo vence: y todo lo puede, con algunos exemplos muy a proposito: y q̃ solo tiene esta falta, q̃ causa sed insaciable, quanto mas vno posseyere, queriendo siẽpre mas. Y q̃ considerando esto, el se contentaua cõ lo poco q̃ tenia, viendo q̃ los que mas tienen, mas necessidades padecẽ. Mas para q̃ mejor proceda la declaracion desta Oda, auemos primero de saber la fabula de Danays, q̃ es esta manera. Fue Danays hija de Acrisio rey de los Griegos, y hermana de Preto, hijos de Abante: por cuya muerte del padre y del hermano, Preto sucedio en el reyno, y tuuo solo a Danays por hija: de la qual pronosticaró los Oraculos, auer de nacer vn hijo, que fuesse ocasion de la muerte del rey Acrisio su padre. Y para escusar este daño, Acrisio determinò de no casarla: y prohibio que ningun o se tratasse con ella. Demas desto hizo diligencia de meterla en vna torre, con guardas por todo fuera, y de dentro el mismo, cõ muchos perros q̃ de noche velauan, la guardauan, creyendo q̃ otro sino el, no la viesse, ni abrahasse. Y de lo qual muy en vano procurò, porque a lo que esta determinado q̃ a de ser, jamas nadie pudo estoruar, ni contradezir. Y assi sucedio, que enamorãdose Iupiter de Danays, por ser grande su hermosura, conuirtiẽdose en oro, a manera de rocio, vino sobre la Torre, y calando la cubierta, entro en el aposento de Danays, dõde tomando forma humana, trató con ella la ocasion que auia de ser causa dela muerte de su padre el rey Acrisio. Desta manera se hizo preñada: y como el rey su padre lo echasse de ver, mostro grande sentimiento: y enojado de no auerle aprouechado nada su cuydado y recato, acordo de encerrarla en vna caxa y echarla en la mar, donde nunca mas pareciesse. Mas sustentada la caxa de las aguas, y ayudada de los vientos y las olas, nauegò hasta llegar a las riberas de Apulia, dõde siendo hallada de vnos pescadores con la hermosa Danays, y vn niño que auia parido, recogiendo al niño y a la madre, los presentaron al rey de aquella tierra Pilumno. El Rey admirado de la hermosura de Danays, y entendiendo quien era, y cuyo el hijo que traya, y la estraña auentura de auer llegado a su tierra, hizo criar el niño, y eligiola para su muger. El niño despues siendo gãdeçuo por nombre Perseo, y fue tan valeroso que entre otras hazañas que hizo, se cuenta que combatio con Medusa, y la vencio y cortò la cabeça. De la qual impressa boluiendo, passò por las tierras de su abuelo el rey Acrisio, y mostrandole la cabeça de Medusa (como a otros muchos auia hecho) lo mato, y conuirtio en piedra, porque esta propriedad tenia el rostro de Medusa, que conuertia en piedra a los que la mirauan. Desta manera se cumplieron los pronosticos de los Oraculos. De lo qual se infiere, que a la determinacion de lo que a de ser, no ay resistencia q̃ resista: y que el oro todas las dificultades allana: por ser insaciable la sed que causa: y que para aborrecerlo, es mejor no tener lo: porq̃ teniendolo se haze querer, y pierde el que lo tiene su libertad.

Danays, su historia muestra q̃ a lo q̃ a de ser, no ay preuẽcion q̃ baste

TVRRIS ahenea } la torre de bronce: quiere dezir, fortissima. { firmata, robusta, } y las puertas fuertes, { & tristes custodes } y tristes guardas { canum vigilum } de los veladores perros { munierant satis } harto auian fortalecido y defendido { inclusam Danaen } a Danays encerrada { nocturnis ab adulteris, } de los adulteros nocturnos, que siempre se fauorecen de la obscuridad y tinieblas de la noche, { si Iupiter, & Venus } si Iupiter y Venus { non risissent } no vuieran burlado { Acrisium pau-

Inclusam Danaen turris ahenea
Robustæq; fores, & vigilum canum
Tristes excubiæ, munierant satis
Nocturnis ab adulteris:

dum custodem,} al rey Acrisio, guarda medrosa {virginis abditæ,} de la donzella Danays encerrada, {enim} porq́ ellos muy bien sabian {fore tutum iter, & patens} que auia de ser camino patente y seguro} cõuerso Deo in pretium.} el Dios Iupiter, siendo conuertido en precio. Quiso dezir, en oro, q́ como rocio caya sobre la torre, y viendo que era oro, Acrisio lo recogia y lo guardaua. Por lo qual hizieron burla de Acrisio, Venus como causa, y Iupiter obrando el efecto: porque nadie se fia del interes, y se entienda que es estraydor. Todas las cosas tienẽ su valor y estimacio segun el fin para q́ fueron hechas, o inuentadas: mas el oro es juez de lo que merecẽ, teniẽdo el valor de todas: y sirue de satisfacio quãdo se trãsfiere el dominio dellas. Por lo qual quien tiene el oro, lo tiene todo: y quien no lo alcança, no goza de nada. Por esto dize Horacio que Iupiter se conuirtio en precio, y quiso dezir en oro, porque con su valor inclino la voluntad de Danays, o del rey Acrisio, para gozarla. Vease lo dicho de Iupiter, en la Oda. 12. del li. 1. para entender esta conuersion.

Si non Acrisium virginis abditæ
Custodem pauidum Iuppiter & Venus:
Risissent: fore enim tutum iter, & patens
Conuerso in pretium Deo,
Aurum per medios ire satellites,
Et perrumpere amat saxa, potentius
Ictu fulmineo. Concidit auguris
Argini domus ob lucrum
Demersa excidio. Diffidit vrbium
Portas vir Macedo, & subruit æmulos
Reges muneribus. Munera nauium
Sæuos illaqueant duces.

Oro su poder

Prosigue Horacio a probar la fuerça del oro, con exemplos de casos acaeçidos en el mundo, y habla deste metal; como si tuuiera sentido, diziendo que apetece vencer dificultades, atropellar inconueniẽtes, sin reparar en fortaleza, ni poder que le resista: porque contra todo se opone, por salir con su pretencion: todos son efectos de la voluntad de quien lo tiene. {Aurũ amat re} el oro apetece y ir {per medios satellites,} por medio de las guardas y centinelas, quebrantando los fueros y leyes de la lealtad, y causando trayciones en fauor de los enemigos: {& perrumpere saxa,} y quiere tambien quebrantar las peñas: no solamente los coraçones endurezidos, con los propositos y determinaciones mas firmes que los fundamẽtos de las peñas, mas aun las mismas peñas y rocas busca artificios para desquiciarlas de sus naturaleças assientos} {potentius} mas poderosamente {fulmineo ictu.} que con el golpe de vn rayo. En confirmacion de lo qual {domus Argiui auguris} la casa y familia del Griego agorero {concidit demersa excidio} cayo precipitada cõ ruyna {ob lucrum.} por el interes. Este fue Amphiarao, q́ siendo llamado de Arastio, rey de los Griegos, para que le ayudasse a restituyr en su estado a Pollinice su yerno, por auerle despossey do los Thebanos, como fuesse aduino, y supiesse que haziendo lo que su Rey le mandaua, auia de morir en Thebas, acordo de esconderse, donde nadie lo supiesse. Mas no pudo ser menos sino q́ su muger Eurifile, de quien el se confio, supiesse donde estaua: y como no lo hallassen los que lo buscauã, presumiendo que la muger lo sabia, y que prometiendo le algũa cosa lo diria, ofrecieron le vna cadena de oro, hecha por mano de Bulcano, en premio de descubrirlo. Luego ella (mouida cõ la cudicia, de joya tã rica) dixo el lugar donde su marido estaua, (pudiendo mas el interes del oro; q́ el amor de propia muger.) No pudo menos Amphiarao auiendolo hallado, que hazer lo que su Rey le mandaua. En la qual jornada murio, como el de si mismo lo auia pronosticado, porque en el primero assalto de la guerra, se lo trago la tierra en su carro, con todos los que le acompañauan. Por lo qual dize Horacio, que la cudicia del oro, que su muger cudicio, fue causa de su desgracia. Y prosigue con otro exemplo de Philipo Rey de Macedonia. {vir Macedo} Philipo Rey de Macedonia {diffidit portas vrbium,} rompio las puertas de las ciudades que ganó, {& subruit æmulos reges} y atropello los Reyes emulos que tenia {muneribus.} con dones y dadiuas: quiso dezir, que mas ciudades ganó con dineros, que conquisto con las armas. {munera illaqueant} las dadiuas enlazan y atan {duces sæuos nauium} a los crueles capitanes de las naues, que por asperos

Amphiarao muerto por cudicia de su muger

Philipo Macedonia.

que

que sean de condicion (como siempre le suelen ser) cótodo esso puede con ellos tanto el interes, q̃ se sujetan a quien se lo da. Despues desto muestra el Poeta, que no ay cosa peor que aficionarse al dinero, porque creciendo la riqueza, crecen los cuydados, y quanto mas vn hombre tiene, mas siépre desea. {cura} el cuydado {famesq; maiorum} y la hambre de mayores riquezas, {sequitur pecuniam crescentem} sigue al dinero que crece. Estos dos inconuinientes tiene el dinero: el cuydado de guardarlo y acrecentarlo: porque donde esta, reyna el miedo de perderlo. Dizolo Horacio Satyra. 1. lib. 1. {An vigilare metus exanimes, noctesq; diesq; formidare malos fures, incendia, seruos,

Crescentem sequitur cura pecuniam,
Maiorumq; fames. Iure perhorrui
Late conspicuum tollere verticem
Mecœnas equitum decus.
Quanto quisq; sibi plura negauerit,
A Dijs plura feret. Nil cupientium
Nudus castra peto: & transfuga diuitum
Partes linquere gestio,
Contemptae dominus splendidior rei,
Quàm si quicquid arat impiger Appulus
Occultare meis dicerer horreis,
Magnas inter opes inops.
Purae riuus aquae, siluaq; inuerum
Pauperum, & segetis certa fides meae,
Fulgentem imperio fertilis Africae
Fallit sorte beatior.

Ne te compilent fugientes, hoc iuuat horum (semper per ego ipse timui) pauperrimus esse bonorum.} Y no temeo yo el otro inconueniente de procurarlo augmentar, por ser la propriedad del fuego, que quanto mas lena tiene, mas quiere. Declara Horacio esto con lo que dize en la Oda. 4. desde libro. {Scilicet improuide crescut diuitiæ, tamen cur tendere desinat quid sit semper abest rei.} Y en la Epistola del lib. 1. a Iulio Floro, dize mas concluyente razon. {Sicubi nulla tuis occurrent finibus copia lymphæ, narrares medicis quod quanto plura parasti, tanto plura cupis nullis ne faterier audes?} Por lo qual dize luego que se huelga de tener poco. {Mecœnas, } o Mecenas, {decus equitum, } honra de los caualleros, {iure perhorrui } con razon siempre aborrecí {tollere verticem conspicuum } leuantar la cabeça, con afecto de que nadie me mirasse y estimasse: quiere dezir, que nunca quise ni fue amigo de señalarse: porque sabia quan malos sale de valde a los que lo procuran. Y mas por otra razon que se sigue. {quanto plura quisq; sibi negauerit } quantas mas cosas vno se negare a si mismo, {feret } Dijs, } tantas alcançara de los Dioses. Porque la condicion de Dios es, fauorecer mas, a los que mas confiaron en el, que en los bienes de la Fortuna. {nudus nil peto, } yo que soy desnudo y pobre, no pido ninguna cosa, {cupientium } de los que cudician {castra } los Reales y exercitos, para ser poderosos y temidos: que ninguna cosa de essas me aplaze, {& transfuga } y fugitiuo {gestio linquere } procuro dexar {partes diuitum, } las partes de los ricos, {dominus } siendo señor {reiq; contempte, } de la hazienda, q̃ por ser poca no es estimada (splẽdidior } mas ilustre y resplandeciẽte con ella, teniendola en poco, para gastarla, {pues q̃ el vso de la riqueza, haze al hombre generoso.) {quàm si inops inter magnas opes, } que pobre entre grandes riquezas (por padecer hambre) tenia dolas en menosprecio, para no gastadas, {dicerer } fuesse dicho {occultare meis horreis } encerrar en mis alhorias {quidquid arat Appulus, } todo quãto trigo recoge el Apulo, {pauper piger, } no perezoso de sembrar: quiso dezir, que si los ricos (por guardar sus riquezas) se yguala con los pobres, padeciendo de voluntad, las mismas necesidades que no pueden remediar todo por causa de tener amor al dinero, y no atreuerse a gastar, venciendo al cobardia del mismo dinero, muy mejor es tenerlo poco, con animo de gozarlo, que lo mucho, sin voluntad de gozarlo. Tambien puede querer dezir en otro sentido q̃ fiẽdo tan grandes las necesidades de los ricos, que en medio de sus riquezas, los hazẽ pobres sus obligaciones, mas quiere ser señor de lo poco con necesidad moderada, que teniendo mucho gastar de honra cansada.

Dios fauorece a los q̃ confiã en el.

Luego cuenta el cuydado de su hazienda, y como para su vida tenia sobrado, y dize. {quis aquæ puræ, } y vn riuo de agua

AELI. } Aelio { nobilis ab Lamo vetusto, } noble descendiente del antiguo Rey Lamo, { quando per memores Fastos } pues que como consta por los libros Fastos, donde se escriuen todas las cosas de Roma { altioris originem, } trae su origen, y decendencia, { & seriem } y cuẽta y refiere. { hinc denominatos priores Lamias } de aqui ser llamados e intitulados, los primeros q̃ vuo deste nombre Lamias, { & omne genus neporum } y todo el linage de los decendiẽtes { abillo auctore } desse todo aquel primero autor, como principio deste apellida, y de nominacion, { qui princeps, & tyrannus } que siendo principe y tyrano { dicitur tenuisse mœnia } se dize auer tenido las murallas { Formiarum, } de la ciudad de Formia (que oy se llama Mola,) { & Lyrim inanem lacũ } y el rio Lyris que no se puede nadar, a lo ancho, por ser grãde su trauiesa. { littoribus Maricæ: } en las riberas de Marica: todas estas palabras son para dẽ lleyear la memoria de Aeliolamia, porque es cosa natural, que los hombres se huelgan de oyr alabar a sus passados honrandolos. Luego dize que ay señales de mal tiempo (segun el pronostico de la Corneja agorera) y que por esto haga apercibirse de leña, para tener buena chimenea: y que se huelgue haziendo fiesta al Dios Genio, comiendo y beuiendo con sus criados. { crastempestas demissa Euro } mañana, vna tempestad causada del viento Euro { sternet nemus } ocupara el vosque { multis foliis, } con muchas hojas, { & litus alga inutili, } y la ribera con cosa inutil, { nisi fallit } sino es q̃ me engaña { cornix annosa, & augur. } la corneja vieja y agorera. Dizesse que las corejas pronostiçan las tempestades, porque siendo aues de composicion que sienten en si las mudaças del tiempo, graznan y anuncian el agua quando quiere llouer: de la manera que los hombres por particulares enfermedades lo sienten, y dizen, y aciertan. Pero no se, a de entender q̃ por sciencia (como algunos piensan.) Prosigue luego dizien do que procura regalarse miẽtras puede, { dum potes } mientras q̃ pue des holgarte, y tener buena vida { compone lignum aridum, } arma seca leña en tu chimenea, para tener buen fuego, { cras } y mañana que a de llouer, { cura bis genium } cuydaras de hazer fiesta al Dios Genio, { mero, & porcobimestri } con vino y vn lechon de dos meses, { cum famulis operum solutis. } holgandote con tus criados { operũ solutis } despues de desocupados de los ministerios que tienen a cargo. Genio entre los gentiles se llamaua, el que nosotros dezimos Angel de la Guarda: porque alcançaron a saber, que desde el punto que cada vno nace, tiene vn espiritu en su custodia, el qual dezia que inspiraua las buenas inspiraciones, y persuadia a las obras de virtud: y que por el contrario tenia otro, de quien procedia las malas obras: y quiere dezir Horacio que porque le aconseja ua bien en lo que le dezia, en reconoscimiento de que tal consejo procedia del Genio bueno, otro dia le hiziesse fiesta mostrandose agradescido, a lo que tambien le estaua.

Formia que oy se llama Mola.

Genio.

Corneja pronostica llouer.

Aeli vetusto nobilis ab Lamo,
(Quando & priores hinc Lamias ferunt
Denominatos, & nepotum
Per memores genus omne fastos:)
Auctore ab illo ducis originem,
Qui Formiarum mœnia dicitur
Princeps, & innantem Maricæ
Litoribus tenuisse Lyrim:
Late tyrannus, cras foliis nemus
Multis, & alga litus inutili
Demissa tempestas ab Euro
Sternet: aquæ nisi fallit augur
Annosa cornix. Dum potes aridum
Compone lignum: cras Genium mero
Curabis, & porco bimestri,
Cum famulis operum solutis.

ODA. XVIII. A Fauno.

Argumento.

TENIA

FAVNOS acerca de los Gentiles, fueron tenidos por Dioses de los labradores: quien ayan sido, de que forma y parecer, no lo dizen los escritores: sino es q̃ les damos principio de Fauno, hijo de Pico, que fue Rey de Italia, en el tiempo q̃ Orfeo instituyó los sacrificios a Bacho. Deste Fauno trata Virgilio en el 7. de la Eneida diziendo.

Faunus Picus pater ille; parentem
Te Stirpe refert: tu sanguinis vltimus auctor.

Reynó en Italia, en el tiempo que Pandion en Athenas. Y segun Lactancio en el libro de falsa religione, introduxo tener en veneracion a los Dioses inmortales. A este llamaron padre de los Satyros, y Faunos. Vuo vna hija de su nombre Fauna, y vn hijo llamado Sterculio, muy entendido en el arte de agricultura. Por lo qual lo estimaron por Dios, haziendole sacrificios, por que les conseruasse los frutos de la tierra. Pintaron los Faunos conestraña figura: con pies de caualios, cuernos de cabra, rostro de hombre: y coronauanlos de ramos de pino, segun Ouidio. 2. de fasti. Y el fin de aquella espantable figura, era para que los hombres rusticos (con el temor que su aspecto les causaua) los reuerenciassen, porque no respetauan sino aquello que los admirauan, o atemorzaua: y siguiendo, o conseruando la deuocion de los hombres rusticos, el Poeta al fin de todos los años oyenta deuocion de sacrificara Fauno vn cabrito, y hazerle fiesta, y en recompẽsa del cuydado de seruirle, le pide en dita Oda, que passando por su heredad, no se la maltrate, ni haga daño, pues tiene cuydado de hazerle reconocimiento en particular. Demas de que todos en aquella villa, a los cinco de Dezlembre le hazen fiesta, y le teniande uocion.

FAVNVS amator Nimpharum fugientium } Fauno amador de las Nymphas que huyen. Esto dize porque las Nimphas (segun la opinion de los Poetas) abitauan la soledad de los bosques, huyendo siempre de lo poblado. { incedas abeasq; } supplico q̃ andes y te apartes, quando { per meos fines } por los mis campos, y heredades { leni & quieto } manso, pacifico, y con justo respecto, { paruis alumnis } para las tiernas plantas, que aun no tienen fuerça de fructificar: no las maltrates te ruego { si pleno anno } pues que cumplido el año { hœdus tener cadit forsitan tibi } te sacrifico vn tierno cabrito en honor y reuerencia tuya, { nec desunt larga vina } ni faltan para hazerte fiesta, vinos en abundancia, { cratere sodali Veneris } al vaso compañero de Venus. Esto dize porque comiendo y beuiendo se calienta Venus, y al que tiene hambre, se resfria. { cratera vetus } y el antiguo altar { multo fumat odore } humea con mucho olor de pastillas, y encienso. { omne pecus ludit } todo el ganado juega { herboso campo } en el campo y pradoria. { cum nonæ Decembres tibi redeunt, } quando las nonas de Dezembre vienen, cumplido el año, a los cinco del mes, { pagus } en esto dia la vezindad de todo el pago { festus vacat } huelga segnr̃ jusga { in pratis cum boue otioso. } en los prados cõ el ocioso buey. Quiso dezir, que festa los animales holgauan aquel dia, por su respecto. { lupus errat } y el lobo anda { inter audaceis agnos, entre los corderos atreuidos: } que parece no carecer de mysterio, que los corderos se atreuan en tal dia a cõfiarse de los lobos, y que esten seguros cõ ellos, y mas que { sylua tibi spargit frondes agrestes: } la selua te esparze sus hojas agrestes

FAunę Nymphārum fugientū amator.
Per meos fines, & aprica rura
Lenis incedas: abeasq; paruis
Æquus alumnis:
Si tener pleno cadit hœdus anno:
Larga nec desunt Veneris sodali
Vina cratera: vetus ara multo
Fumat odore.
Ludit herboso pecus omne campo,
Cùm tibi Nonæ redeunt Decembres,
Festus in pratis vacat otioso
Cum boue pagus.
Inter audaceis lupus errat agnos,
Spargit agrestis tibi sylua frondes:
Gaudet inuisam pepulisse fossor
Ter pede terram.

agrestes, que tambien era otro milagro, {fossor gaudet} y el cauador se huelga {pepulisse terram inuissam} auer herido la tierra enojosa, que todo el año le haze trabajar {ter pede.}, baylando a proporcion de tres mouimientos al compas. Quiso dezir, que demas del reconocimiento q̃ todas las cosas hazian, en este dia, los labradores cansados de trabajar, se holgauan de baylar y reguzijar la fiesta, por mayor solenidad.

ODA. XIX. A Telefo.

Argumento.

AY algunos hombres tan ocupados en lo que no entienden y que importa poco: dexando de acudir a sus obligaciones, que presupuesto de la profession que hazen, en lo que se desuanecen, todo el tiempo gastan, estando con sus amigos, en darles a entender las ocupaciones que tienen. Vno de aquestos deuia de ser Telefo: (a quien esta Oda se intitula) el qual como acertasse Horacio a hallarse donde estaua, queriendo acreditarse con el, por hombre que sabia, para ganar su opinion, sin hablar en otra cosa, siempre le dezia de ciertas historias que escriuia, enareciendolas por obras dignas de toda estimacion, y para la Republica, de grandissimo prouecho y vtilidad. Y tan ocupado mostraua estar siempre en aquesto, que no se acordaua de hazer al Poeta algun regalo, ni amistad, siquiera en reparar las inconmodidades del tiempo: porque deuia de ser tierra muy fria, y falta de abrigo. Por esso Horacio le escriue esta Oda, aduirtiendole de su grande descuydo en regalarlo, y de su mayor cuydado de referirle lo que tanto cansaua al Poeta: y mas siendo tan sin prouecho el tiempo que gastaua en aquellas obras. Vltimamente ordena de holgarse y entretenerse en su misma presencia, como por hazerle befa, para que aduirtiesse como lo auia de auer hecho con el. Puedese entender que Horacio reprehende la inconsideracion de los que toman a su cargo negocios mas graues de lo que son capazes de comprehender, en figura deste amigo.

NARRAS} tu cuentas {quantum diste Codrus} quanto diste Codro {nõ timidus mori pro patria} no temeroso de morir por su patria, {ab Inacho,} de Inaco, {& genus Aeaci,} y el linage de Aeaco, abuelo de Achiles, {& bella pugnata} y las guerras que se hizierõ {sacro sub Ilio.} en Troya sagrada.

Quantum distet ab Inacho
Codrus pro patria non timidus mori
Narras, & genus Aeaci,
Et pugnata sacro bella sub Ilio.

Inaco y Codro.

Fue Inaco el primer Rey de los Griegos, y reynò cincuenta años, en el año de la creacion del mundo de tres mil y trezientos y quarenta y quatro, segun cuenta Eusebio Cesariense. Y Codro fue el dezimo septimo Rey de los Atenienses, que reynò veynte y vn años, despues del año de la creacion del mundo de quatro mil y treynta y cinco, segun el mesmo Eusebio y Justino. Y auiendo tenido antiguas enemistades los Atenienses cõ los Dorienses, quisieron los Dorienses hazer guerra a los Atenienses, y primero se informaron de los Oraculos, qual de aquellos dos exercitos auia de vencer. A lo qual les fue respondido, que el exercito cuyo rey muriesse, auia de ser vencedor. Codro sabiendo aquello, quiso mas a su patria, que a su vida: porque disfraçado con abito de labrador, se fue al exercito de los Dorienses, donde dio ocasion para q̃ vn soldado se le descomidiesse, y lo mataste. Al qual acaecimiẽto como acudiessen algunos soldados, conocierõ ser el muerto Codro rey de los Atenienses, y sabidõ el sucesso los Dorienses se fuerõ, y q̃darõ vencedores los Atenienses y

aquesto es lo que Horacio quiere dezir en este lugar. { taces } y callas { quo pretio mercemur } por quãto precio merquemos y compremos { cadum Chium: } vn barril de vino Chio, que importa mas que todas tus historias, siendo tã malos los vinos del lugar donde biues. { quis temperet aquam ignibus: } y quien de tus criados tendra a su cargo templar el agua al fuego, para poderla beuer, haziendo el frio que haze con tanto rigor: { quo prẽbente domum id est allquo, } teniendo alguno cuydado en lo demas que fuere necessario, { & quota careamfrigoribus Peligni. } y a que ora carecere de los frios de los montes Pelignos. Los que son estrangeros en alguna tierra, sienten la falta del regalo de sus casas, y tienen cuydado de procurarlo. Por ser Horacio forastero en la tierra deste su amigo, hallauasse mal con el frio, y su regalo: y quiso dezir, bueno es que haziendo el frio que en esta tierra hãze, y no hallandose vino que se pueda beuer, ni teniendo preuencion de regalo en tu casa, que era lo que mas importaua: todas tus platicas sean de impertinentes historias. Muy mejor seria dezirme como me guardare del frio: y el precio del buen vino, para procurarlo: y mandar que vno de mis criados me caliente el agua para poderla beuer, o labar: y que posada puedo tener mejor: y hasta que hora me podria estar en mi casa, que no me yele por essas calles: no sabiendo la ora del negociar: y porque no tienes cuydado de hazerlo, yo lo quiero procurar. { puer } ola muchacho (fingiendo que llama a vn paje) { da properè } dame presto { nouę Lunę, } en honor de la Luna nueua, { da medię noctis, } y en honra de la media noche, { da Marẽnę auguris. } y por amor de Murena augur, dame de beuer. Esto dize, porque era vsança en los combites, que

Quo Chium pretio cadum.
Mercemur quis aquam temperet ignibus:
Quo prebente domum, & quota
Pelignis caream frigoribus, taces.
Da Lunæ propere nouæ,
Da noctis mediæ, da puer auguris
Murenæ. Tribus, aut nouem
Miscentur cyathis pocula commodis.
Qui Musas amat imparcis,
Ternos ter cyathos attonitus petet
Vates. Treis prohibet supra
Rixarum metuens tangere Gratia
Nudis iuncta sororibus.
Insanire iuuat. Cur Berecynthia
Cessant flamina tibia?
Cur pendet tacita fistula?

quantas vezes beuian fuesse cada vna en nombre de algun amigo, o deuoto, o cosa muy querida: y porque auian, de beuer ni menos de tres vezes, o tres vezes tres, dize lo siguiente. { miscentur pocula } aguese el vino { tribus Cyathis commodis. } en tres vasos grandes, { aut nouem. } o en nueue vasos. Ase de entender, que los tres eran en honra de las tres Gracias: y los nueue, de las nueue Musas. Y porque passando de nueue vezes, lo demas era querer salir de juyzio, y ocasion de reñir, luego se sigue. { vates qui amat } el Poeta que quiere { Mulas impareis } a las Musas, no pares, porque son nones, siendo nueue. { attonitus petit } atonito y espantado pedira { ter ternos Cyathos. } tres vezes tres vasos, que son nueue vasos: quiere dezir, que el por ser Poeta, era deuoto de las Musas, y que estaua obligado a beuer nueue vezes. { Gratia iuncta sororibus nudis, } y la Graeia juntamẽte cõ sus hermanas desnudas { metuens rixarum } temerosa de q̃ no aya pendencias { prohibet tangete supra treis. } prohibe que no se pueda beuer mas sobre tres vezes. Por manera que al que quisiere ser deuoto de las Musas y de las Gracias, juntando tres y nueue, seran doze, y aura cumplido con todas las obligaciones.

Beuer de los Romanos en los cõbites por las Musas y las Gracias.

Prosigue luego el Poeta al entretenimiento de holgarse como huesped: en cierta manera, supliendo las obligaciones que el otro tenia de regalarle y festejarle, como lo propone para darselo a entẽder, acusandole la rebeldia de su descuydo. { insanire iuuat. } a mi me agrada salir de seso, q̃ no quiero estar mesurado, sino baylemos y holguemonos { cur flamina tibię Berecinthię cessant? } porq̃ los instrumẽtos de flauta de Frigia no se tañen? Llamanse deste nombre flamen los instrumentos q̃ se tocan con el aliento, derivado a flatu, que

que es el soplo; y aquesta no es interrogacion, sino arguyr que todo sedeterna y tardaua, estando el tan solicito y orgulloso para querer se holgar. {cur fistula pendet} porque la çampoña está colgada {sabina cũ lyra} con la lyra que callar {ego odi} parecétes dexteras. } yo siempre aborrecia las manos holgaçanas y ociosas a tañamos y cátemos {spargere carmina} echarlo al viento por essos suelos, y rosar, a pesar de todo el mundo: {Lycus inuidus} el mal viejo Lyco, que debia de ser algũ viejo regañado q̃ no gustaua de ruidos. {audiat dementem strepitum} oyga como se hunde la casa con estruendo de locos: {& vicina non auilis,} y oyga tambien la vezina, mal empleada {leui Ly

Parcentes ego dexteras
Odi: sparge rosas: audiat inuidus
Dementem strepitum Lycus,
Et vicina seni non habilis Lyco,
Spissa te nitidum coma,
Puro te similem Telephe vespero
Tempestiua petit Chloe:
Me lentus Glycerae torret amor meae.

co} para el viejo Lyco, que seguramente se holgará, tanto quanto el viejo à de regañar. {tempestiua te petit Chloe Telefe,} parecemẽ Telefo, que Cloe te mira con buenos ojos, y es acomodada para holgarse con qualquiera. {nitidum spissa coma} deue de holgarse de verte, como essas hermoso con tu cabello crespo, {& similem puro vespero.} y semejáte a la estrella de Venus, no me espanto q̃ te quiera: {amor lentus meę Glyceriæ.} q̃ a mi me abrasa y me mata el amor léco y loçegado de mi Glicería, que por estar ausente con el desseo de verla, me enciẽdo y ardo en biuo fuego por quererla. Este es vn pellizco que quanto mas descuydados lastima mas.

ODA. XX. A PIRRO su amigo.

Argumento.

PROCVRAVA Pirro cõ muchas veras diuidir y apartar a vn mancebo Nearco, de amistad de vna muger, que lo quería tanto, que se mataria con todo el mundo por defenderlo. Por esso le persuade que no lo intente de hazer, porque de tal manera se boluera contra el, que tiene muy por fin duda quedara conuerguença de no poderlo effectuar. Demas de temer que no le venga algun daño por auerlo intentado. Compara la muger a vna leona que defiende sus hijos, porque no de otra manera se embraueceria por defender su galan, cõtra los que quisiessen estoruarla de su contento.

NON vides (Pyrrhe) tu Pirro no miras {quanto periculo} con quanto peligro {moueas catulos leænæ Getulæ} intentas apartar los cachorros de vna leona de Getulia. Aqueste nombre de cachorro es generico a todos los hijos de los animales, quando pequeños: como tambien llamamos pollos a todos los hijos de las aues, en su principio quãdo son chiquitos: y cõpara esta muger a vna leona de Getulia, poniẽdo la especie por el genero entiende qualquiera leona,

Cachorros pollos.

Non vides quanto moueas periclo
Pyrrhe Getulae catulos leenae:
Dura post paulò fugies inaudax
Proelia raptor.

pues q̃ todas son brauas: y con el amor de los hijos por defender los mucho mas: aũq̃ se puede bien entender que lo diga, porque en esta parte de Getulia se crian mas feroces leones, y cõ mayor abundãcia. El mancebo se llamaua Nearco, y prosigue amenazãdole de lo q̃ le à de suceder, {raptor paulò post inaudax} tu robador poco despues q̃ lo ayas hecho, medroso y no atreuido {fugies dura prælia,} huyras crueles batallas. {cũ ibit} quãdo ella se metera {per iuuenũ caterua obstantes}

por medio de los esquadrones de los amicebos que se lo impidieren, no repatãdo en quien se le pondra delante, {repetens insignem Nearchum:} queriendo recobrar a su hermoso Nearco: {grande certamen;} grande contienda sera; y grande duda pongo (porque es equiuoca la palabra, y sirue a estos dos sentidos:) {præda maior} si la mayor presa: quiso dezir, Nearco, {tibi cedat, an illi.} te reconocera a ti, o a ella: porque yo entiendo que de los dos, antes escogera a quien le da cõtento, que no a quien se lo procura quitar: {interim} en el entretanto {dum rupromis celeres sagittas} mientras que tu sacas y apercibes contra ella prestas saetas, por buena priessa qne tedes {hęc acuir dentes timidos:} ella aguza sus dientes, que los as de temer, porque te dara los bocados, que pié se hazerte pedaços: lo qual enriẽde no ser cosa nueua, por lo que te dire.

Cùm per obstantes iuuenum caterua
Ibit insignem repetens Nearchum:
Grande certamen, tibi præda cedat
Maior, an illi.
Interim dum tu celeres sagittas
Promis, hæc dentes acuit timendos:
Arbiter pugnæ posuisse nudo
Sub pede palmam,
Fertur, & leni recreare vento
Sparsum odoratis humerum capillis:
Qualis aut Nireus fuit, aut aquosa
Raptus ab Ida.

Iuyzio de Paris.

Cuenta luego por exemplo la historia del juyzio de Paris, para que esclarmiente, y dize. {fertur arbiter pugnę} dizesse q̃ Paris, el juez de aquella contienda tan famosa que funo, Venus y Pallas tuuieron {posuisse palmam sub pede nudo,} puso la palma que suno y Pallas le comprometieron, debaxo del pie desnudo de Venus: porque estimò en mas el pie de Venus, sin otra cosa que quãto pudieron ofrecerle las otras Diosas, {& recreare humerum} y se dize auer recreado el hombro, del pecho y espalda de Venus desnuda. {sparsum capillis odoratis:} encubierto esparzidamente de sus olorosos cabellos, {leni vento} haziendole ayre con apazible mouimiento: porque tan familiarmente Venus lo trató, que ella misma desnuda, se recreaua con el. A queste lugar bien se puede entender de Paris, pero muy mejor de Venus, a quien Paris obedecio: y cuyos cabellos sparzidos, hermoseauan el cuello cristalino y bello: porque quiere Horacio inferir, q̃ lo mismo haria Nearco, siendo la condicion de los hombres sujetarse a las mugeres: en lo qual a ella la disculpa, y a el no lo coodena. {et fuit licet Nearchus} es Nearco {qualis aut Nireus fuit,} qual fue Nireo, {aut raptus ab Ida aquosa.} o como Ganimedes arrebatado del monte Ida, abundante de aguas. De aqueste monte salen dos rios Escamandro, y Simeonte, que bañã la selua Ida, donde fue arrebatado Ganimedes, que tuuo fama de hermoso: del qual se dize auer sido hijo de Troys, y que Iupiter lo vio, y pareciendole bien, mando que vna Aguila lo arrebatasse, y se lo subiesse al Cielo, para ser su paje de copa, priuãdo de aqueste ministerio a Hebes, q̃ antes lo seruia.

Ganimedes

Escamãdro y Simeonte rios q̃ nacen en el monte Ida.

Fue la verdad, que Iupiter lo arrebato en la guerra contra los Titanes, en la qual eligio por armas el Aguila, por auerse leuantado cerca del, antes que la començasse en coyuntura que auia hecho sacrificios, para començarla: y teniendola por de buen pronostico la tomò por armas. Nireo fue hijo de Caripeo y de Aglaya, tambien hermosissimo entre todos los Griegos, excepto Achiles; porque assi lo aduirtio Homero, del qual se acuerda en su Iliade, juntamente haziendo memoria de la fealdad de Tersites, por la qual era notado. Y Ouidio libro. 4. de Ponto dixo lo proprio en esta manera: {Tam mala Tersitem prohibebat forma latere, Quam pulchra Nireus conspiciendus erat.} A la hermosura destos dos Nireo y Ganimedes, compara la belleza de Nearco, como disculpando a la dama, con bastante razon de quererlo. Algunos interpretes quieren dezir, que la verdadera declaracion desta Oda, es de alegoria, parece violento, conforme a lo que tengo dicho.

Nireo.

Tersites.

Dos estremos de hermosura y fealdad.

ODA XXI. A VNA VASIIA DE VINO de tantos años como el Poeta tenia.

Argumento.

TENIA Horacio guardada vna tinaja de vino, del mismo tiempo que nacio, y quiso combidar a vn amigo llamado Corbino: y por hazerle fiesta, començarla a beuer. Habla con ella pidiendole se dexe tratar de sus amigos, haziendoles plazer de dexarse beuer.

O Nata mecum Consule Manlio,
Seu tu querelas siue geris iocos,
Seu rixam, & insanos amores,
Seu facilem pia testa somnum:
Quocumq; lectum nomine Massicum
Seruas, moueri digna bono die:
Descende, Caruino iubente,
Promere languidiora vina.
Non ille quanquam Socraticis madet
Sermonibus, te negliget horridus:
Narratur & prisci Catonis
Saepe mera caluisse virtus.
Tu lene tormentum ingenio admoues
Plerumq; duro: tu sapientium
Curas, & arcanum iocoso
Consilium retegis Lyaeo.

O testa {o tinaja {pia} piadosa {nata mecum,} que nacis te quando yo naci. {consule Manlio} siendo Consul Manlio Torquato: {seu geris tu querelas,} o tu traes querellas cõtigo, porq̃ pieso tienes buen vino, y sera vinagre, q̃ me haga quexarme de ti. {siue iocos,} o es que nos has de dar alegria, risa, y contento, siendo bueno tu vino rancio, oloroso, claro, y suaue; {seu rixam & insanos amores,} o nos as de causar contienda, y amor de locos, {seu facilem somnum:} o sueño facil que nos adormezca sin sentir: porque el vino siempre, à de ser causa de algunos destos effectos, quãdo se beue por golosina. {digna} tu eres digna {moueri bono die} de ser requerida en buen dia {quocũq; nomine seruas} por qualquiera razon de las dichas, que guardes {lectum Massicum:} el escogido vino Malico: {descende} humanasse vuessa merced le suplico, {promere languidiora vina} a darnos el vino aniejo que tiene {iuuente Corbino.} mãdandolo el señor Corbino, que es mi amigo, combidado y huesped. Aqui parece q̃ le hizo vna grande cortesia, como si se lo rogara. Despues desto haze digresion contra el melindre del Corbino, declarandolo por cosadre, que no le amargua, aunq̃ deuia de vsar de sus ypocresias, como lo suele hazer algunos que predican a otros, lo que ellos no dexan de hazer. {ille} el señor Corbino {quanquam madit Socraticis sermonibus} auoque no embeua mas que conforme a las razones de Socrates, que prohibe beuer demasiado {non horridus se negliget.} no temera o se preciara mostrãdose estraño, porq̃ si beue poco, es amigo de lo bueno: y siẽdo combidado hara cuenta, que poco le cuesta: da mas de que sabe las virtudes del buen vino aniejo para procurarlo, porque {narratur sæpe caluisse mero} se cuenta muchas vezes auerse augmentado con el vino} virtus prisci Catonis.} la virtud en el dezir, de aquel antiguo Caton, que conociendo de si ser demasiadamente mesurado, para manifestar los tesoros de su eloquencia, se alegraua con el vino. Y aun es opinion de Auicena, que con el moderado vino, se fortifica mas el entẽdimiento, cõ mayor agudeza. Con la qual opinió Horacio cõcuerda, y dize, {tu plerumq; admoues} tu las mas vezes añades {lene tormentum} vn blando tormento {ingenio duro} al ingenio, quando es duro, porque tẽplando cõ su calor el vino, la frialdad del celebro, q̃ por carecer de temperamento templado, haze que falte la disposicion de calidades que se requieren para el aprehensiua, mitiga aqueste rigor demasiado de frialdad, con su calor, y queda con mejor disposició para mas facilmente recibir las especies

Efectos del buen vino, para el que lo beue: las propriedades q̃ à de tener para ser bueno.

Efectos del vino moderado y sin tassa.

Auicena.

imaginarias, o fantasmas, que llaman los Filosofos. Y por mejor declaracion: quiso dezir que de la manera que el rigor del tormento suele por fuerça hazer dezir la verdad encubierta, tambien sin sentirlo el que dize el hombre que à beuido, la suele manifestar. Y concuerda con lo que dize en el arte Poetica { Reges dicuntur multis vrgere culullis, Et torquer mero, quem perspexisse laborant an sit amicicia dignus } y en la epistola segunda a Lolio. 2. lo confirma diziendo { Commissumq; reges, & vino tortus, & ira. } y por esto muy bien se sigue { tu retegis curas } tu descubres los cuydados { & consilium arcanum } y el secreto consejo { sapientium } de los hombres sabios, { iocoso lyeo. } con el regozijado vino. Esto dize porque quien esta escaldado del vino, facilmente dize lo que le preguntan, { tu reducis spem } tu buelues la esperança { vireſque } y las fuerças perdidas { mentibus anxijs } a los entendimientos affligidos, y congojados. Porque es cosa muy ordinaria, estando tristes, estar como desesperados. Y alegrandose có el vino parecerles que no ay que temer, y que a nadie jamas falto. Conuerda con lo que dixo lib. 2. Oda. 17. Quis post vim grauem miliciam, aut pauperiem crepat y en la Epistola a Torquato. Quid non ebrietas designat? operta reeludit: Spes iubet esse raras, { & addis cornua } y leuantas el animo { pauperi } al pobre { neq; post te tremenri } que despues de auer beuido no teme { iratos apices Regum }, las altanerias arrogantes de los Reyes, y sus soberuias, { neq; arma militum. } ni las armas de los soldados: porque aunque el pobre por la distancia de su estado, con el de los hombres poderosos, teme: y tiene respecto: quando a beuido, y cargado la mano, ni teme ni deue. { Lyber } o gran Baccho { & si Venus læta aderit } y si Venus alegre estuuiere presente { Gratiæque segnes soluere nodum } y las gracias perezosas a desatar el ñudo del amistad y conuersacion { biue lucerne producentte } las luzes biuas y encendidas, te entretendran toda la noche hasta la mañana { dum Fœbus reddiens } mientras que Febo boluiendo a esclarecer este emilpherio, { fugat astra. } ahuyenta las estrellas: quiso dezir que toda la noche duraria el combite, entreteniendo su parte Venus, y las Gracias, que en los combites se hallan.

Tu spem reducis mentibus anxijs,
Virelſq; & addis cornua pauperi
Post te neq; iratos trementi
Regum apices, neq; militum arma.
Te, Liber, & si læta aderit Venus
Segneſq; nodum ſoluere Gratiæ,
Viuaeq; producent lucernae,
Dum rediens fugat astra Phœbus.

ODA. XXII. EN LA DEDICACION DE vn Pino que en su heredad tenia, ofreciendolo a Diana.

Montium custos, nemorumq; virgo,
Quae laborantes vtero puellas
Ter vocata audis, adimisq; leto
Diua triformis.

VSTOS { montiũ } Diana que eres guarda de los montes { virgoque nemorum } y virgen de los bosques { que audis ter vocata } que oyes siendo tres vezes llamada { laborantes vtero puellas } a las mugeres peligrosas en el parto { diuaque triformis } y tu Diosa de tres formas { adimis leto } las quitas de la muerte { Pinus imminens villæ } vn Pino que yo tengo en mi heredad, q̃ tiende sus ramos hazia la villa { esto tua } sea tuya q̃ yo te lo esfuerço { quam egolætus } el qual yo alegre { donem per exactos annos } te cõsagrare por todos los años, assi como se vayan cumpliendo, { sanguine verris } con la sangre de vn puerco { meditatis ictum obliquo } que malicia de hazer herida con el colmillo de lado: porque este animal siempre para morder, buelue de lado el pico. De

Diana

Virtudes de Diana.

Diana diximos en la Oda. 21. del primero libro: lo qual presupuesto, sus grandezas son ser virgen, y por esto ocupada en la caça, para mostrar quan necessaria es la ocupacion en las que son virgines, porque segun lo que dize Seneca. { Amor iuuentē giginitur luxu, otio nutritur inter lęta fortunæ bona. } y Ouidio lo confirma diziendo. { Otia si tollas periere Cupidinis arcus. } y assi Diana en soledad, fuera del trato y comunicacion de las gentes, entretenida en el exercicio de la caça, veneciendo los fieros animales no domados, ni sujetos entiende por las passiones y los pensamientos. En consequencia de lo qual es señora de los bosques y montes: y Diosa y protectora de la caça. Danle apropósito desto las insignias de vn perro y vn venablo, como se halla en las medallas de Posthumio: y en las que se hallan de Hostilo, tiene vn cierto que significa lo mismo. Ser misericordiosa y compassiua de las mugeres de parto, por lo dicho en la Oda. 21. y porque se tiene ser lo mismo que la Luna, la qual cō nueue cursos de su sphera, (que son los nueue meses de la preñez de las mugeres): dispone y sazona sus partos, a ser derechos y sin peligro. Y Por que con los fluxos q̄ causa en las mugeres, los facilita. Llamasse Diana de luzir como el dia, casi lucifera y Luna porque de noche alumbra: y danle las insignias del arco, por la semejança que tiene de arco quādo comiēça a crecer, y las saetas, por los dolores del parto. Pintaronla con alas, por su velocidad: y delante vn carro tirado de ciervos blācos, por lo mismo, y el color de su claridad. Autores de todo lo dicho, son Europides, Callimacho. Apolonio, Homero, Assiodo y Ouidio. No tesse la declaracio de los versos Seculares.

Seneca.

Ouidio.

Imminens villae tua pinus esto:
Quam per exactos ego laetus annos,
Verris obliquum meditantis ictum
Sanguine donem.

Diana se dize de luzir.

ODA. XXIII. A Phidila.

Argumento.

ACONSEIA a Phidila, q̄ para el reparo de las aduersidades que suelen acontecer contra los frutos de la tierra, antes del Agosto dellos, es muy necessario aplacar a los Dioses con oraciones y sacrificios, procurando estar sin culpa para ofrecerlos: porque no la grandeza de las obras, ni la riqueza de los dones, ni la magestad de las ceremonias hazē aceptos los sacrificios: pues que Dios no tiene de nuestros bienes necessidad, sino la pura y limpia voluntad, monida con afecto de reconocerle.

RVSTICA Phidila } Rustica Phidila { si tu leuātares cœlo manus supinas } si tu leuātares las manos al cielo, haziendo plegarias, y deuota oracion { nascente Luna: } al nacer de la Luna: { si placaris lares } si aplacares los dioses { ture } con el encienso { & fruge horna } y con el mi renimiento deste año, { porcaq̄; auida: } y con vna puerca q̄ siempre esta con alientos de comer, haziendo della sacrificio: { vitis fœcunda nō sentiet A fricū pestilentem } tu viña prospera de cosecha, no sentira el Africano viento pestilencial. { nec seges senciet rubiginem } ni tu mies sentira el anublo, { aut dulces alumni } ni los queridos engertos sentiran el riguroso tiempo { anno pomifero. } en el año fertil y de frutos abundoso. Son propriamente

Cœlo supinas si tuleris manus
Nascente Luna rustica Phidile,
Si ture placaris, & horna
Fruge Lares, auidaq; porca:
Nec pestilentem sentiet Africum
Fœcunda vitis, nec sterilem seges
Rubiginem, aut dulces alumni
Pomifero graue tempus anno.

mõte alumnos los ahijados, hijos de otras madres, y porque los engertos son en aquesto semejantes a los alumnos, siendo hijos de otros arboles, los llama deste nõbre, por translacion. { nam victima deuota } porq̃ la victima ofrecida: quiso dezir, el animal que à de ser sactificado: { quæ Algido pascitur oiuali } que se apacienta en el nemido mõte Algido { inter quercus, & ilices } entre los robles y enzinas, { aut: crescit } oque crece y se cria { in herbis Albanis } en las yeruas de los campos Albanos: quiso dezir, que no es ganado domestico, si no campestre. { tinget secures Pontificum } teñira los cuchillos de los sacerdotes { ceruice. } cõ la sangre de su cuello: quiso dezir, que para aplacar a los Dioses haziendo les sacrificio (teniendo el animo sinzero) basta qual quiera animal por victima, sin que procure colas de estimacion y costosas. { te coronãtem Deos parbos } a ti que coronas los Dioses pequeños y humildes: q̃ quiere dezir, sus familiares imagines, que tenian en las casas por deuocion, y les ponian por adorno el ramo verde, y otras cosas que aun agora tenemos de costumbres. Y assi se sigue. { rore marioo } con el romero { fragiliq; myrto. } y con el arrayan morisco, { nihil attinet tentare scilicet deos } no te pertenece, ni tienes parar q̃ procurar a los Dioses fauorables y propicios { multa cede bidentium. } con mucha matãça de tiernos animales. Deuia de ser esta muger alguna buena viexa, de las q̃ cuelgan por ornato alrededor de las imagines, los platos y escudillas pintados, con la palma y manojo da espigas: lo que agora vemos en casas humildes de la gente pobre. Prosigue luego el Poeta aprobando su buena intencion, y dize, que para con los Dioses, mas aprouecha vn poco de farro ofrecido con buen animo, q̃ suntuosos sacrificios, de los hombres poderosos. { si manus immunis } si la mano del q̃ no deue nada en su cõciẽcia { tetigit ará hostia sumptuosa } toco el altar hostia cõ suntuosa { non blandior moliuit aduersos Penates } no mas blandamente ablãdara los Dioses contrarios { farre pio, & saliente mica. } que con vn poco de farro y vn poco de sal ofrecido con afecto piadoso, y deuoto: porque a los sacrificios, los coraçones solos se miran, para ser aceptos y estimados, y no el valor de las ofrendas.

Nam quæ niuali pascitur Algido
Deuota quercus inter, & ilices,
Aut crescit Albanis in herbis
Victima, Pontificum securcis
Ceruice tinget. Te nihil attinet
Tentare multa cede bidentium
Paruos coronantem marino
Rore Deos, fragiliq; myrto.
Immunis aram si tetigit manus,
Non sumptuosa blandior hostia,
Mollibit aduersos Penatheis
Farre pio, & saliente mica.

Ofrecimiento a Dios, qualquiera es bueno, cõ sana intencion.

ODA. XXIIII. CONTRA LOS AVAros, en que dize que lo mal ganado malamente se pierde.

Argumento.

HORACIO fue naturalmente enemigo de los hombres auaros, pues vemos que en todas sus obras siẽpre los maldize y persigue, teniendo tema con ellos: mas en esta Oda en particular los reprehende, porque edifican casas y edificios suntuosos, como si viuiessen de durar para siempre. Y alaba a los Sciatas, que sin cuydado de tener casas, viuẽ en los mismos carros en que andan, como los Alarabes en aduares de lienço, y los Gitanos debaxo de los arboles en el campo. Pero a mi parecer, se de entender que sea tã malo lo vno, como lo otro, y que lo menos perjudicial es edificar como quiera q̃ sea: porque demas de ser necessario para la vida humana, y para la cõseruacion de los mo-

rales

rales costumbres, (porque cessaria la forma de republica, leyes y fueros que es justo que se guarden) si los ricos no edificassen, los pobres no ganarian el precio de su trabajo q̃ los sustenta. Despues desto muy enojado el Poeta con las demasias de curiosidades de recamaras, joyas y cosas preciosas que estiman los hombres, considerá do que el cuydado q̃ dan, nos estorua para hazer obras dignas de memoria y honra, dize que o haziendo poco caso dellas, nos deuriamos ocupar en las obras, por quien seriamos estimados, quales eran las que merecian el aplauso del Capitolio, o que si para hazerlas son de estoruo y embaraço las riquezas, lo acertarian los hombres en echarlas en la mar, por quitar la ocasion de tantos daños. Vltimamente aduierte que todos reprehenden el mal, y ninguno se enmienda, y que a lo mal ganado siempre sucede vn heredero q̃ lo destruyga y consuma. Permition de Dios, porq̃ si fue causa de condenarse quie lo ganò, los q̃ sucedé en ello tambien no se condené.

Grandeza sujeta a desfacecer.

INtactis opulentior
Thesauris Arabum, & diuitis Indiæ,
Cæmentis licet occupes
Tyrrhenum omne tuis, & mare Ponticum:
Si figit Adamantinos
Summis verticibus dira necessitas
Clauos: non animum metu,
Non mortis laqueis expedies caput.

OPVLENtior } tu auaro q̃ eres mas rico { thesauris Arabũ intactis, } que los tesoros enteros de los Arabes, que jamas se tocaron, { & ditibus Indiæ, } y que toda la India rica, { licet occupes omne mare Tyrrhenum, } aunque ocupes y posseas todo el mar Mediterraneo, { & mare Ponticum, } y el mar del Põto, { tuis ædificijs, } con tus edificios, { si dira necessitas } si la cruel necesidad: quiere dezir, la muerte: { fixit clauos adamantinos } en claua y fixa sus clauos de diamantes { verticibus supremis, } en las cũbres mas altas y supremas del mundo, quales son los hõbres ricos y poderosos, Reyes y monarcas del mundo, { non expedies animum metu } no libraras tu animo del miedo { nõ caput } ni la cabeça { laqueis mortis. } de los lazos de la muerte, que aunque mas te pese, no te valdran nada tus riquezas: quiso dezir, que aunque sea mas rico que el mas rico tesoro del mundo, no se escapará de morir. Dixo clauos de diamantes, significãdo la fortaleza del poder de la muerte. Como en la Oda. 35. del lib. 1. { Clauos trabales. } Y toma por los poderosos del mundo las cumbres mas leuantadas, que son propriamente lo mas alto de los edificios. Para dar a entender, q̃ de lo mas alto de la rueda de la Fortuna, ninguno tiene seguridad, por mucho que sobrepuje en grandeza, a la mayor grandeza del mundo. Luego alaba a los que biuẽ en casas mouibles, diziendo. { Scythę campestres } los Scythas campestres { viuunt melius, } biuen mejor, { quorũ plaustra } cuyos carros { trahunt te vagas domos } traen comodamẽte tus casas vagas y mouibles, porq̃ en no hallandose biẽ en vna parte, se mudan a otra, segun que les es mas comodo. Scythas, *Scytas y sus costũbres.* no edifican casas, sino como de camino. Siẽpre andan en carros, y en ellos biuen en el campo. Y assi Lucano tratando dellos dixo. lib. 2. { Tingere sagittas ebriętes Scythæ populi. } Sufren la hambre. 20. dias, sin comer, ni beuer, entretenidos con el jugo de vna yerua que llaman Spartania. Y quãdo se ven estar embriagados, toman sus arcos y se exercitan tirando, para con el exercicio no sentir la sed, y vsar de la continencia. Comen carnes humanas. Sacrifican a sus huespedes, y de los que assi matan, guardan sus calaueras para beuer con ellas en lugar de vasos. Sõ blancos y animosos, por la frialdad de su region. Quando comen suelen inuocar los muertos por honra. Vntan las saetas con sangre humana corrompida, para emponçoñara los que hieren, y hazen este veneno con biuoras corruptas y sangre humana bien mezclado, como si fuesse vna sola cosa. A Marte (y no a ninguno de los otros Dioses) hazen altares, simulácros y templos. En los solenes combites vsan vna grande copa para beuer: cõ la qual no puede beuer ninguno q̃ no aya muerto algunos de sus enemigos. Carecẽ de leña, y remedian esta falta cõ los huesos de los animales, quando adereçan con fuego la carne dellos. En la guerra al primero q̃ cogen, le beuen la sangre, y de los enemigos q̃ matan, hazen ofrecimiento a su Rey: quedandose con las cabeças, para tener

Yerua Spartania q̃ entretiene la hãbre. 20. dias.

Veneno de sangre humana y biuoras corrõpidas.

parte en los despojos. Quando el Rey castiga alguno con pena de muerte, junto cō el le matan los hijos varones. Quando hazen confederaciones tienen ceremonia de beuer vino mezclado con sangre. El Rey no se sirue de ningun esclauo, y quando muere matā ahogados.40.criados,y otros tantos caualllos. Traen consigo sus ganados, pra gozar de la leche, y del queso, y de los demas aprouechamientos que tienē. A estos se sigue otro genero de gente, que no tiene entre si propriedad de ninguna cosa, sino que gozan de los frutos de la tierra, con ygualdad de señorio: y cultiuan la tierra alternatiuamente descansando y trabajando los vnos para los otros. {& rigidi Getæ,} y los asperos y notables Getas, {quibus iugera ferunt fruges,} a los quales sus campos produzen frutas, {& Cererem} y pā {immetata:} sin limites que tēgan, para dezir que es alguna cosa de vno solo, mas que de todos: {nec placet cultura longior annua:} ni les agrada labrar la tierra, mas que para passar el año, no queriendo que les sobre: {vicariusq;} y el que entra en lugar del que à trabajado vn año por otro {sorte æquali recreat defunctum} con ygual tratamiento recrea y sustenta al que acabò {laboribus.} con sus labores. Quiere dezir, que trabajan a vezes alternatiuamente, los vnos vn año, y huelgan los otros: y despues trocando la suerte, los que holgaron antes, recrean y sustentan con la misma ygualdad a los que descansan, que trabajaron por ellos en el passado año. {illic mulier inocens} alli la muger senzilla y sin malicia {temperat priuignis carentibus matre:} gouierna los alnados huerfanos de madre: quiso dezir, que no haze oficio de interesal madrastra, teniendo celos del amor del marido, sino que como si fueran sus hijos, assi los cria y regala. {nec coniux dotata regit virum:} ni la muger dotada rige al marido: quiere dezir, que no se casan con dotes las mugeres, (los quales son causa de suberuia, y de querer que las obedezcan) sino que por sola su virtud y bondad, las estiman para casarse con ellas: y assi humildes y sujeras, los reconocen y obedecen. {nec fidit nitido adultero.} ni tiene que cōfiar del gallardo adultero, porq̄ sola su virtud las fauorece, y no hazé cosaq̄ no deuā. No como en otras naciones, q̄ suelé amenazar las mugeres a sus maridos, cō sus amigos. {dos magna,} la grande dote, {est virtus parentium,} es la virtud y nobleza de los padres, {& castitas metuens} y la castidad temerosa {alterius viri} de otro varon que el marido {certo fœdere.} con ley inuiolable, de no quebrantar la lealtad que se deue. {& peccare nefas aut pretium est mori.} y el pecar cōtra esto, es tenido por maldad, y el morir es su precio: q.d. q̄ qualquiera pecado, era tenido por maldad y se le seguia infamia, o pena de muerte, por auer pecado. Estas eran las condiciones y calidades con que se auian de buscar las mugeres en casamiēto: y no lo que ran dissolutamente se vsa agora, en tener la hazienda por calidad, y la desembolsura por bondad. Demas de lo dicho, son belicosos los Getas, y vsan por armas las saetas, segun dize Ouidio lib.5.de Trist. {Lucida pharetratis Sarmatis ora Getis.} Visté pieles de fieras, segū el mismo Ouidio lib. 4.de Ponto. Beuen sangre de caualllo mezclada con leche: y no comen carne. Tuuieron por costumbre de matar las mugeres quando moriā sus maridos, y de no llorar los muertos, celebrando sus obsequias cō plazer. Despues desto (como doliendose el Poeta, de q̄ siendo tan necessario el reparo, destos inconuenientes, no aya quié lo procure aduierte al q̄ gouierna, q̄ si hōra y fama aperece, la ganarà en remediar estos daños.

Campestres melius Scythæ,
Quorum plaustra vagas rite trahunt domos.
Viuunt, & rigidi Getæ,
Immetata quibus iugera liberas
Fruges, & Cererem ferunt:
Nec cultura placet longior annua.
Defunctumq; laboribus
Æquali recreat sorte vicarius.
Illic matre carentibus
Priuignis mulier temperat innocens:
Nec dotata regit virum
Coniux, nec nitido fidit adultero.
Dos est magna, parentium
Virtus, & metuens alterius viri
Certo fœdere, castitas.
Et peccare nefas, aut pretium est mori.

Inconuenientes de la muger rica. para casarse cō ella.

{ O quisquis volet impias } O gran Dios si alguno quisiesse { tollere impias. cædes, } assi cusar muertes injustas { aut nubic ciuicam: } o la rauia, y enemistades ciuiles que entre los ciudadanos ay. y señaladamente persona { si pater urbium queret } si el republico gouernador busca { subscribi statuis, } serle inscriuir las estatuas de su persona, para eternizar su memoria, por auer sido en su tiempo padre señalado, { audeat refrenare licentiam indomitam, } ponga la mano en refrenar la desenfrenada licencia, y las disoluciones que en aquesto passan, { claros posteris } a sus posteros, que sea claro despues para sus decendientes. (por auerlo hecho, aunque sera mal quisto) { quarenpa } porque siempre, { heu nefas, } o grã maldad, { virtutem incolumen odimus: } aborrecemos la virtud respetada { inuidi quærimus } y buscamos inuidiosos { sublatam ex oculis } la que perdemos de vista. En aquestas palabras declara la condicion de nuestra naturaleza, que por no sujetarnos a las leyes de la virtud, nunca nos parece bien el cumplimiento de sus preceptos, y somos maldizientes y murmuradores, contra los executores dellos. Mas porque despues de perdida, sabemos quanto vale, damos despues honra y veneracion al que la procuro: y siempre remitiendo nuestras obras a buenos propositos, núca jamas nos enmendamos.

Virtud de los ausentes alabada. Cõcuerda cõla Epistola. 1. del. 2. libro.

Y porque todos en el mundo se quexã de la disolucion de las costumbres, con lamentaciones de que no se remedian, sin procurarlo ninguno, muy bien se sigue. { quid tristes querimoniæ, } de q̃ siruen lamentar

O quisquis volet impias
Cædes, aut tectum tollere ciuicam:
Si queret pater urbium
Subscribi statuis, indomitam audeat
Refrenare licentiam,
Claros posteris. Quæ nisi, heu nefas,
Virtutem incolumen odimus:
Sublatam ex oculis quærimus inuidi.
Quid tristes querimoniæ
Si non supplicio culpa recidit?
Quid leges sine moribus
Vanæ proficiunt, si neq; feruidis
Pars inclusa caloribus
Mundi, nec Borex finitimum latus,
Durat q; solo nuper
Mercatorem abigunt? horrida callidi
Vincunt æquora nauitæ.
Magnum pauperies opprobrium, iubet
Quidquid & facere, & pati:
Virtutisq; viam deserit arduæ.
Vel nos in Capitolium,
Quò clamor vocat, & turba fauentium,
Vel nos in mare proximum
Gemmas, & lapides, aurum & inutile,

passos vistes de nosotros { si culpa non recidit, } si la culpa no se ataja { supplicio? } con el castigo? { quid prosunt leges vanæ, } que aprouechan las leyes vanas y sin prouecho { sine moribus? } sin las costumbres que nos enseñan? { si neq; pars mundi inclusa } si la parte del mundo alla encerrada { feruidis caloribus } debaxo de la ardida Zona, donde por los excessiuos calores no se puede abitar, { nec latus finitimum Borex, } ni el lado que esta cercano al viento Boreas Septentrional, { nuesq; solo durat } ni las nieues que siempre duran por el suelo, porque son tantas que no se deshazen, { abigit mercatorem? } no ahuyentan al mercader? { callidi nautæ } y los astutos marineros { horrida vincũt æquora. } sujetan los mares espantosos y furiosos. Quiso dezir, que no siruen de nada las leyes, pues que los hombres sin temor de los peligros, todo lo andan, a trueque del interes.

Duran

Pobreza causa de muchos males.

Dize despues desto, que la pobreza à sido la causa de aquestos males, porque teniendose por cosa infame, por huyr della los hombres no se temen de los peligros, y buscan artificios para venderlos. { pauperies magnum opprobrium, } la pobreza tenida por grande afrenta, { iubet facere, & pati } manda hazer y sufrir { quidquid: } todo quanto quisieres pensar: { deseritq; viam } y desampara el camino { virtutis arduæ. } de la virtud dificultosa de alcançar. Con mucha razon la llama dificultosa, porque como niega lo que piden los sentidos exteriores, y promete el premio de su paga, librado en lo por venir, que es el Cielo y la vida eterna,

por esso es desamparada, y el mundo seruido: que aunque da mal pago, es descõtado.

Viendo pues Horacio los daños tan grãdes que desto se siguen, y pensando ser la causa dellos el oro y la plata, y cosas preciosas del mundo, dize luego por su consejo. {Vel nos in Capitolium mittamus,} o seria bien que nos recogiessemos todos al Capitolio {quò, & clamor, & turba fauentium vocat,} donde el amor y la turbacion de los que honrã la virtud nos llama, {vel mittamus in mare proximum} o que echemos en el mar cercano {gemma, & lapides,} las piedras preciosas, {& aurum inutile,} y el oro inutil, {materia summi mali,} por ser la materia y ocasiõ de tanto mal, {ubi bene pœnitet scelerum.} si de veras nos pesa de las maldades que hazemos. Quiso dezir, que conuiene aplicarse con todo cuydado a hazer obras dignas de la honra, qual era la que en el Capitolio se daua a los vencedores, que triunfauan: teniendo por cosa acessoria y de menos importancia la hazienda y riquezas: o que si la estimacion dellas, es impedimento de conseguir esta honra, se deue arrojar en la mar donde nunca mas parezcan, como causa q̃ nos niega el premio de la virtud que tanto nos importa. Y para remediarlo {tradenda sunt elementa} quitarse tienen los primeros principios {prauæ cupidinis:} de la mala cudicia, {& formandæ mentes} y assi se deue informar los entendimientos {nimis teneræ;} muy tiernos: quiere dezir, de los pequeños, {asperioribus studijs.} con doctrinas mas asperas de lo que solemos, porque es grande verguença lo que passa en la Republica Romana. Cuenta luego las malas costumbres por donde començauan los hijos pequeños, aduirtiendo que no sabian lo que auian de aprender, y aprendian lo que no auian de saber. {puer ingenuus} el niño hijo de nobles padres {nescit herere equo,} no sabe tenerse en vn caualllo, {venariq; timet,} y teme de yr a caça, que son exercicios virtuosos y honestos, en que se auia de ocupar luego que nacen {docilior ludere,} pero muy mejor sabe jugar {seu iubeas trocho Græco,} ora le pidas al palamallo, {seu alea} o a los naypes, {vetita legibus malis.} que vedã las leyes malas, porque lo prohiben y defiendẽ. A questo si, pero no cosa de virtud; porque a lo que desde pequeños se inclinan los hõbres, esso siguẽ, sino tienen quiẽ se lo estorue.

Summi materia mali,
Mittamus, scelerum si bene pœnitet.
Eradenda cupidinis
Praui sunt elementa: & teneræ nimis
Mentes asperioribus
Formandæ studijs. Nescit equo rudis
Hærere ingenuus puer,
Venariq; timet, ludere doctior,
Seu Græco iubeas trochò,
Seu malis, vetita legibus alea.
Cùm periura patris fides
Consortem socium fallat, & hospitem:
Indignoq; pecuniam
Hæredi properet: scilicet improbæ
Crescunt diuitiæ: tamen
Curtæ nescio quid semper abest rei.

Iuego del palamallo:

El juego del palamallo es vnas bolas de madera batidas por el suelo con martillos de palo, los cabos largos, hasta llegar de tantos golpes a vn termino señalado: es bueno para el campo, y vsase mucho en Italia. El juego de los naypes inuentò Pallamedes, estando ocioso en los reales de los Griegos, contra los Troyanos, porque se cõfirme que la ociosidad es madre de todos los vicios: y por vicio dañoso para las Republicas, lo prohibieron los Romanos por leyes, segun que dize Horacio en este lugar. Tienelo Textor en su Officina.

Iuego de naypes su inuentor.

Remata luego su Oda diziendo, que la hazienda mal ganada, no luze a su dueño. {eum fides periura patris} quando la se perjura del padre {fallax consortem socium,} engaña al compañero, consorte en el trato, {& hospitem.} y al huesped que tuuo en su casa, combidandole con el hospedaje, para mejor engañarle en el trato y contrato, o pretension, {properet;} pecuniam} y se da priessa a ganar dinero {hæredi indigno,} para su indigno heredero, que no lo merece, {scilicet} ciertamente {improbæ diuitiæ crescunt:} las riquezas mal ganadas creeen: {tamen} mas con todo aquesso {nescio quid semper abest} no se que falta tienen {rei curtæ.} de cosa menguada, que nunca satisfazen, ni quietan el ani-

el animo para estar contento. Y concuerda con la Oda.16. { Cresscentem sequitur cura pecuniam, Maiorumq; fames. } De aquesto vemus la experiencia en muchos hombres ricos, que no les abriga el vestido, ni los sustenta el manjar, ni los honran los criados, ni los autoriza la casa: y siempre de todo se quexan, como menesterosos de lo que tienen: de la manera que sino lo tuuieran: lo qual ciertamente no se puede declarar assi como ello es. Y este es el no se que, que dize Horacio que no sabe.

ODA. XXV. A Bacco.

Argumento.

MVY pagado el Poeta, y muy satisfecho de las obras de Cesar, habla con Baco, diziendo que en qualquiera parte que quiera comunicarle su deydad, alabará a Cesar, de cosas tan marauillosas, que lo leuante hasta el cielo, y haga entre los Dioses del supremo consejo: encarecimiento que pertenece a mas que valor de hombre.

BACHE} o gran Baco { quo rapis me } a donde pregunto me lleuas, { plenũ tui? } lleno de tu deydad? { quæ in nemora? } a quales bosques { quos in specus? } o a quales cuevas { agor velox } yo soy lleuado ligeramente { nouamẽte? } con nueuo entendimiẽto? { quibus audiar antris } en qualesquier grutas que yo sea oydo, aduiertan los que me oyen que sera { meditans inferre stellis } meditando en treteger alla entre las estrellas { & concilio Iouis } y en el consejo supremo de Iupiter { decus egregij Cesaris æternum } la eterna memoria del insigne, y señalado Cesar, { dicam insigne } llamarelo insigne { recens } por cosa nueua, } adhuc indictum alio ore } hasta agora no dicho ni alabado por otra buca, otro su semejante. Este sentido es literal y puede tener otro tambien literal, si queremos entender que lo alabara con Poesia Llrica, que otro ninguno de los Latinos hasta entonces auia vsado. Tengolo por mas cierto.

Dize luego que se marauilla de la grandeza de Cesar, como el Sacerdote de Baco, quando en los altos montes, haziendo los sacrificios, descubre la grandeza del Orbe, que se admira de ver tanto mundo. { non secus } no de otra manera { Euias ex fomuis } el Sacerdote de Baco alerta, velando de noche en sus sacrificios, { iniugis } en los altos collados { stupet } se espanta { prospiciens Hebrum, } mirando el rio Ebro de Tracia } & Tracem niue candidam } y la Tracia blanca por estar cubierta de nieue { ac Rhodopem lustratum, } y la tierra de Rodas poblada y passeada { pe de Barbaro } del Barbaro pie, del que la habita y goza { vt mihi deuio libet mirari } como a mi, que estoy desuiado, me agrada marauillarme { rupes & vacuum nemus } de ver las peñas y el bosque escombrado y desembaraçado: lugar acomodado para esclluir las grandezas de Cesar: quiere dezir que assi como por ser cosa grande los sacrificios de Baco, requieran lugar encũbrado, que leuantasse el espiritu (al Sacerdote Euias que los hazia) a la contemplacion de cosas tan altas, por el medio de descubrir la grandeza del mundo: de la misma manera le daua contento admirarse de la grandeza de los hechos de Cesar, por el medio de la soledad: donde para tratar de sus obras se retirana.

Vô me Bacche rapis tui
Plenũ? quæ in nemora: & quos agor in specus
Velox mente noua? quibus
Antris egregij Cesaris audiar
Æternum meditans decus
Stellis inferere, & consilio Iouis?
Dicam insigne recens, adhuc
Indictum ore alio. Non secus in iugis
Exsummis stupet Euias
Hebrum prospiciens, & nine candidam
Thracen, ac pedes barbaro
Lustratam Rhodopen: vt mihi deuio

Y porque pensa ayudarse de la Lyra, y Poesia de Baco, en lo que se sigue, lo inuoca. Llamandole poderoso: y dize que si lo fauorece, en darle el sitio donde esta su deydad, no tratarà de cosa que sea mortal, sino eterna, ni hablarà con estilo humilde, sino leuantado: en las quales palabras le pide su fauor. {ò poteus vertere,} o Baco poderoso para trastornar y bolcar, {fraxinos proceras} los encumbrados fraxnos {manibus Naiadum, Bacharumq. valentium} con las manos y fuerças, de las Ninfas Nayades, y de las poderosas Sacerdotisas de Baco: {nilloquar paruũ} ninguna cosa dire q̃ no sea grande, {aut humili modo,} con ni humilde estilo: {nil mortale:} ni tampoco cosa que sea mortal. En assi prometer pone por efecto del fauor de Baco lo que dira, inferiendo que haga en los hombres el fauor diuino, obra efectos de admiracion y grãdeza {ò Lenæe} o Baco, {dulce periculum est} seguro peligro es en cosas de tãta importancia {sequi Deum} seguir a vn Dios {cingentem tẽpera} que tiene la corona de su mano, para ceñir las sienes de quien del se confia {viridi pampino.} con el verde pampano. Llamo a Baco Leene del husillo de exprimir el mosto de las vuas. Y quiso dezir, que no auentura nada el que de Baco se confia: à se de entender no teniẽdo juizio q̃ perder. Y por mejor declaracion q.d. que tiene seguro el premio quien sirue a Dios q̃ cõbida con el.

Leene nombre de Baco

Ripas & vacuum nemus
Mirari libet. O Naiadum potens,
Bacharumq; valentium
Proceras manibus vertere fraxinos,
Nil paruum, aut humili modo,
Nil mortale loquar: dulce periculum est
O Lenæe sequi Deum
Cingentem viridi tempora pampino.

ODA. XXVI. A Venus.

Argumento.

DEspidese de las cosas de amor, y quiere consagrar su Lyra a Venus, para no tratar mas de sus gustos. Pidele tambien que castigue a Cloas.

VIXI nuper idoneus {puellis} yo (dize el Poeta) he viuido hasta agora idoneo, y suficiente, para ser enamorado, y seruir las mugeres {& militaui non sine gloria:} y fuy soldado desta milicia, no sin mucha gloria mia, y estimacion de quien me conocia: {nũc hic paries} pero aora esta pared de aqueste templo {quę custodit latus læuum} que guarda el lado yzquierdo {Veneris marinæ} de Venus maritima, (porque dizen que Venus nacio de la espuma de la mar) y segun aqueste se à de entender por el lado yzquierdo del templo {habebit arma} tendra mis armas colgadas, q̃ yo las arrimo, por no poder las vsar {Barbiton hic} y mi Lyra acabada en la guerra. Era costumbre que los q̃ dexauan el vso de algun oficio, ofreciessen sus instrumentos en el templo del Dios, que era protector y patron de aquel oficio: y porque los instrumentos de los enamorados, son las cosas que mueuen a plazer, por esso dize el Poeta, que en el templo de Venus, suia de colgar sus armas: y trata del tiempo de sus amores y del exercicio dellos debaxo de nombre

Venus marina. Odæ. 11.

Vixi puellis nuper idoneus,
Et militaui non sine gloria:
Nunc arma, defunctumq; bello
Barbiton hic paries habebit,
Læuum marinæ qui Veneris latus
Custodit. Hic hic ponite lucida
Funalia, & vectes, & arcus
Oppositis foribus minaces.
O, quæ beatam diua tenes Cyprum, &
Memphin carentem Sithonia nive,
Regina sublimi flagello
Tange Chloën semel arrogantem.

nombre de milicia, por la semejança que tienen della. Prosigue diziendo { hic ponite funalia lucida, } aqui en este templo poned las antorchas encendidas, { & vectes & arcus minaceis } y los escudos azerados, y los arcos amenazadores { foribus appositis } en las puertas cerradas: quiso dezir, que todos los instrumentos de los enamorados, como son los de musica, las armas de ofender y defender, ya que no eran menester se ausande colgar a las puertas cerradas del templo de Venus: porq̃ para los q̃ renuncian los gustos del amor, no tiene Venus abiertas sus puertas. Despues desto ruega a Venus lo quiera vengar de Cloes, haziendola enamorar. { ô diua quæ tenes beatum Cyprum } ô Diosa Venus, que tiene a Cypro, bienauenturada por ser tan prospera y rica, { & Memfim } y a la ciudad de Menfis { carentem saiue Sithonia, } que carece de la nieue de Tracia, { regina tange semel } tu Reyna toca vna vez si quiera { flagello sublimi } con tu açote leuantado { Cloem arrogantem. } a Cloes arrogante y soberuia, que a todos desprecia. En lo qual parece estar ofendido della porque no le quisiesse como el la queria.

ODA. XXVII.
a Galatea.

Argumento.

VERIA Galatea ausentarse de donde el Poeta estaua, para yrse a su tierra, y porq̃ no lo hiziesse, Horacio le escriue esta Oda, poniendole miedo de los acaecimientos de la mar. Y para mas persuadirla, cuentale el sucesso de la donzella Europa, a quien sucedio, q̃ por llegarse a las orillas del mar, a coger vnas flores, vn toro la arrebato, y metiédose con ella en las aguas, nadando la llenoatierras estrañas: siendo cierto que las mugeres, (aunq̃ los exemplos sean fabulosos) se mueuen oyendolos, a lo que queremos.

Impios parræ recinentis omen
Ducat, & pregnans canis, aut ab agro
Rauca decurrens lupa Lanuuino
Fœtaq; vulpes:
Rumpat & serpens iter institutum,
Si per obliquum similis sagittæ
Terruit Mannos. Ego cui timebo
Prouidus auspex?

OMEN parræ recinẽtis } el agueró del paxaro Parra, que cantãdo pronostica, { & canis prægnans, } y la perra preñada, { aut lupa rauca } o la loba negra { decurrens ab agro Lanuino, } que baxa del campo Lauinio, { vulpesq; fœta: } y la zorra parida, que son todos pronosticos de mal: { ducat impios: } guie a los malos: { & serpens rumpat iter institutum, } y la culebra interrompa el camino começado, { si similis sagittæ } si semejante a vna saeta furiosa { per obliquum terruit Mannos. } saliendo de traviesa espanto los quartagos del passajero caminãte: porque suele suceder caminando salir de traues alguna culebra, corriendo como vn viento, y el caualio en que va caminando el passajero, porque la vido espãtarse. Todas estas colas eran acerca de los Gentiles, señalas de mal agueró, y presuponiendo que Galatea se auia de partir de Roma: quiso dezir, que Dios no permitiesse ninguno destos pronosticos, quando ella caminasse. Auia entre los Gentiles tres maneras de pronosticar: del canto de las aues, de su buelo, y del pasto de los animales. No me quiero ocupar en dar particular cuenta de aquesto, por ser cosa reprouada: mas solo digo, que lo que tenemos por agueró, no es causa de mal q̃ señala, sino señal del mal que lo causa. Sucedio cantar vna gallina como gallo, y las mugeres, o hombres de poco seso, luego la persiguẽ, hasta matarla: fue pronostico de comersela; y si alguna cosa sucede, ora que se mate, o no: la gallina no pudo ser causa del mal sucesso, sino señal, que tuuo fuerça de produzirla, aquella causa, q̃ lo fue de la desgracia. Nace vna Cometa en la regiõ del ayre: no diremos bien en dezir que la Cometa fue causa de

Señales de malos pronosticos entre los Gentiles, y como entre nosotros se an de entender.

la

la muerte del principe, o dela destroycion del Reyno, o de otracosa semejante: pero llamarla emos circunstancia de aq̃lla causa, de quien procedio el mal que señalo. Prosigue despues Horacio, mostrando mucho cuydado deque el viaje le suceda bien a Galatea, y dize que segun es el desseo que tiene de que no le acaezca desgracia, si en su mano, el procurarlo, estuuiera, no sabe que se hiziera. {ego prouidus auspex} yo agorero preuenido {quid timebo?} qua puedo temer en este tu viaje para preuenir lo? hare lo que dira. {antè quàm auis diuina} que antes que la Corneja pronosticadora {imbrium imminentium,} de las lluuias, que amenazana caer, {reperat paludes stantes} retorne a las lagunas sosegadas {suscitabo prece} yo leuantare cõ ruego {Solis ab ortu} de la parte del nacimiento del Sol {corbum oscinem.} al cueruo pronosticador cõ su canto. Quiso dezir, que porque el cãto de la corneja, es mas cierta señal que ninguna, (por lo qual la llama diuioa) para que no cantasse, leuantaria de la parte del Oriẽte al cueruo, que era señal de bonança. Y para entender esto, auemos de saber que los Gentiles dezian, que quando el cueruo se leuantaua de la parte del Leuante, era buen pronostico: y si de la parte del Poniente, señal de tempestad. Por lo qual dize Horacio, que le rogaria se leuantasse de la parte del Oriente, y prosigue. {sis felix Galatea} dichosa seas o Galatea, en todas tus cosas {vbicumq; mauis,} donde mas te agradare estar, {& viuas memor nostri,} y tẽ suplico que miẽtras biuieres te acuerdes de mi, {nec leuus picus} ni el siniestro pico, {nec vaga cornix} ni la corneja vagabunda {vetet ire te:} te impidan tu viaje, sino que vayas dichosamente donde mas quieras. Picus es vna aue que con las vñas haze concauidades en los arboles para nidificar. Es consagrada a Marte, y tienese por pronosticadora. Hasta aqui Horacio haziendo del ladroo fiel, no á dado a entender que quiere estoruarle el viaje, más à dissimulado con lo dicho, para bien assegurarla de que no se lo quiere estoruar, cõ el qual termino de proceder tendran despues mayor fuerça las palabras q̃ agora dira, para persuadirla. A esto llamamos en nuestro lenguaje entrar con la del otro, por salir con la nuestra. {Sed vides} pero ya ves {quãto tumultu trepidet} con quanto alboroto haga turbar el ayre {pronus Orion?} el signo Orion ioclinado, que va cayendo al Poniente, y es señal de tẽpestad? Diximos deste signo Oda. 28. libr. {ego noui} demas de q̃ yo me conozco {quid sit ater sinus Adriæ,} lo que es el golfo rraydor del mar Adriatico, {& quid pecet albus Ia-

Antè quàm stantes repetat paludes
Imbrium diuina auis imminentium,
Oscinem corum prece suscitabo
Solis ab ortu.
Sis licet felix vbicumq; mauis,
Et memor nostri Galatea viuas:
Teq; nec leuus vetet ire picus
Nec vaga cornix.
Sed vides quanto trepidet tumultu
Pronus Orion? ego quid sit ater
Adriæ noui sinus, & quid albus
Peccet Iapyx.
Hostium vxores, pueriq; caecos
Sentiant motus Orientis Austri, &
Aequoris nigri fremitum, & trementeis
Verbere ripas.

pyx.} y el mal que haze el viento Iapiga lleno de nublados: yo me los conozco, y no fiare de ninguno: {vxores puerique hostiũ} las mugeres y hijos de nros enemigos {sentiant motus cæcos} sientã sus riegos monimientos {Orientalis Austri,} del Austro, quando se leuanta, {& fremitum nigri æquoris,} y el fremito del negro mar, {& ripas trementeis verbere.} y las riberas que tiemblan con el açote de sus olas. Piadoso y cruel le à mostrado en estas palabras, hablando con generalidad. Luego dize (para ponerle mas miedo) el suceso de Europa: el qual fue, que auiendo salido a las orillas del mar a vnos prados a coger vnas flores y hazer vna guirnalda, Iupiter enamorandose della, tomo forma de vn muy hermoso toro blanco, y tan bello que pudo Europa aficionarse de verlo. Y como le hallasse domestico para burlarse coo el, y se dexasse tratar: la no acordada donzella se llego tan cerca, que estando echado, se sento sobre el, y leuantandose

Europa dõzella.

tandose tuvo necessidad de asirse, pobló
cerca: y entonces haziendo presa de la
donzella, como si fuera camello, se metio
en la mar, y no parò hasta dar tierra de Cre-
dia donde hizo Europa grandes ja-
tes: y fue callando lo que el Poeta dixo
de Europa: y assi como otro Ouidio (que
quiere confirmar de vn dauio) la hermo-
sa doncella y mal acordada Europa fue
cebada luxo ninguno: y con ygnorancia
blanco toro acostandose { tauro dolo-
so: } al engañoso toro: } & audax

Sic & Europe niueum doluso
Credidit tauro latuisse sub auratum
Belluis pontum mediasq; fraudes
Pallidum nautæ, natat, ille, natat
Nuper in prata stipatus flores
Debitæ Nymphis opifex coronæ
Nocte sub intima viduas puellas
Vidit & uuas
Quæ simul centum tetigit potentem
Oppidis Cretem: Pater, o relictus
Filiæ nomen, pietasq; dixit
Victa furore,
Vnde quò veni? levis una mors est
Virginum culpæ vigilanda pluro
Turpe commissum nimium timenti
Ludit imago
Vana, quæ portæ fugiens eburnæ
Somnium ducit meliore lusit
Ire per longas fuit, et recentes
Carpere flores
Si quis infamem mihi nunc iuuenco
Dedat iratæ lacerare ferro, &
Frangere enitar modo mutuum amati
Cornua tauri.

Pues se entiende que Europa estando
descuidada, { pelluit pu-
dorem, } perdiendo
della su color assombrose el mar
(escudrinando bestias
fieras, { fraude sq; } medias, } y los
engaños que ay
en el medio de la
mar como son ba-
xos, peñascos,
Syrtes, golfos,
Scylas y Carybdes
{ rupes stu-
diosæ florum, } la
que poco antes
auia salido cuy-
dadosa de buscar
unas flores, { opi-
ferq; coronæ debi-
tæ Nymphis, } ar-
tifice de vna co-
rona que pertenecia a las Nymphas, { nihil vidit
nocte sub lustri } ninguna cosa vi-
do en la noche,
despues de la tarde, { præter Astra, &
undas. } sino fueron essas estrellas en el cielo,
y aguas de las hondas, perdiendo de vista
la tierra: { quæ simul tetigit Cretem } la
qual dondello junto a tiempo que arribo a Cre-
ta en Candia { potentem regum oppidis, } de
poderosa provincia con muy ciudades que
tiene, { dixit furore victus } dixo vencida
de del enojo que recibio, acordandose del
su padre, e imaginando lo que le auia a-
cacidido { ò pater } ò mi padre { nomen
relictum filiæ } y olvidado de hija dexado
y desamparado, que ya no merezco tal

nombre; { plerisque } { quid dubitas quin ea
vidi quæ de te narrare tu mihi } { unde } { de
unde } { venisti } { quo veni } { ubi
dónde estoy, que no se de mi si voy o
poncierto vna sola muerte { levis est culpa
virginum. } es poca diligencia para la culpa
de las doncellas, pues no merece vna
muerte sola la que he errado, { plerique
vigilanda } por ventura hombre estando dis-
puesta { turpe commissum } de cometer pecado
que he cometido? { an imago } vana ilusion
que la representacion de sueño es la
que me engañan
{ et certa mente
rija } y acatemen-
te de culpa, siendo
do, y no como ahora
{ que fugit } pasa-
da { eburneæ } la qual
imagen bien parece
pues se desvanece
quando despierto
{ somnium } Dios
sea { ducit } con-
migo { meliore } la
via de que salen
los sueños y erro-
neos, y la otra
de marfil, por don-
de salen los fal-
sos. Y conforme
a esto se a de en-
tender aquel dicho
del Garcilasso
en la primera E-
gloga, quando dize. Estos sueños,
o ciertamente tan
cos! La blanda mano
no, a sueño estas burlando? y estando creyendo como loco. O cuytado de mi, que
vas bolando por la eburnea puerta, y
que dexas mentido aqui llorando, &c. Y
{ melius me fuit } por ventura fue mejor
{ ire per longos flectos } andar por el
mar estendido, { et capere flores } y coger
las flores? que si yo solo atendiera a
cogerlas, y no ocupara mi vista con la hu-
mestura del rocio, no me fuera dicho tal de
Troya. Siempre el coraçon se distrae por
los ojos, que son la puerta por donde en-
tran los pensamientos que lo inquietan.

Que se entiende por la eburneapuerta y de la de marfil.

Quien guarda lo vista, guarda el coraçon. Despues desto muestra estar desesperada, y dize. {si quis nunc mihi irate dedat} si alguno se me diere agora que estoy ayrada {infamem iuuenculo} al infame mancebillo {mi tradere ferro,} yo procuraria rasgadçarle con hierro, {& frangere corpus} y quebrantarle los huesos {modis multum amatis} aunque mas amado fuera de mi {impudem} muger desuergoçada

Impudens liqui patrios penates

{liqui patrios penates} que dexe los Dioses patrios de mi tierra {impudens} {*Impudens Orcum moror. O Deorum*} desuergoçadamente te aguardo al infierno, {*Si quis hec audis, vtinam inter arem*} que yas a oyr estas cosas, {O si quis Deorum} o si alguno de los Dioses {audis hec,} oyes estas cosas, {vtinam nuda} {*Nuda deserta*} {erem} oxala yo desnuda ande vagando {inter leones:} entre leones {*Antè quàm turpis macies decentes*} antes que me desfiguren y consuman {*Occupet malas, teneraq; succus*} Y para que se vea {*Defluat preda speciosa quare*} quanto estiman las mugeres la hermosura, y lo {*Pascere tigres.*} q̃ sienten mirarse {*Vilis Europe, pater vrget absens*} fees, en se de notar las palabras siguientes. {*Quid moriri cessas? potes absens*} {spociosa} yo bella {*Pendulum zona bene te secuta,*} y hermosa {que} {*Ledere collum.*} no pascere tigres, {pretendo de apacentar los tigres con mis carnes, {*Sine te rupes, & acuta lethum*} {*Saxa delectant: age te procella*} antè quàm turpis macies} antes que la abominable amarillez y flaqueza {occupet malas descanteis,} ocupe mis hermosas mexillas, {succusque defluat} y corra y falte la substancia y jugo {tenere prede.} a la tierna presa de mi persona. Quiere dezir, que antes quería morir, que ver trocada en fealdad su hermosura. {vilis Europa,} donzella baxa y

Eu quanto estiman las mugeres el ser hermosas.

desdichada, {*quid cessas mori?*} que aguardas para morir? {*patet absens orget*} tu padre ausente te da priessa que lo hagas, {*potes absens*} puedes muy bien de aqueste fresno {*ligere collum pendulum*} quebrantar tu cuello pendiente {zona,} con esta cinta {bene te secuta,} que te a seguido para buena ocasion bien puedes suspenderte, que no ay quien te lo estorue. {*Sine rupes delectant te,*} o las peñas altas te agradaran mas, {& saxa acuta} y los agudos y encaramados peñascos {lecho} para tu muerte? {age,} acaba ya, y determinate, {*Crede te veloci procellæ:*} encomiendate al tempestuoso mar, que el te sorbera: {nisi regius sanguis} sino es q̃ por ser de sangre Real {*manus carpere pensum*} quieres mas hilar la rueca {tradiq; pellex} y ser entregada por concubina {barbarę domine,} a vna señora barbara, cõ cuyo marido seas adultera y deshõrada. Hasta aqui llegaron las querellas y lamentaciones de la triste donzella Europa, quando Venus y Cupido, que la auian estado escuchando sus quexas, quitaron el velo de su Deydad encubierta, y se la aparecieron a consolarla. Dixerõle palabras muy amorosas y apariables, guardando el decoro de su grauedad. Porque se vea que las aflicciones tienen tambien su punto, como las otras cosas, para desfacerse, de la misma manera que lo suelen tener los prosperidades y contentos, pues no ay cosa que en vn ser siempre

Impudens liqui patrios penates
Impudens Orcum moror. O Deorum
Si quis hec audis, vtinam inter arem
Nuda deserta
Antè quàm turpis macies decentes
Occupet malas, teneraq; succus
Defluat preda speciosa quare
Pascere tigres.
Vilis Europe, pater vrget absens
Quid moriri cessas? potes absens
Pendulum zona bene te secuta,
Ledere collum.
Sine te rupes, & acuta lethum
Saxa delectant: age te procella
Crede veloci nisi herile manus
Carpere pensum
Regius sanguis, domine q; tradi
Barbare pellex. Aderat querenti
Perfidum ridens Venus, & remisso
Filius arcu.
Mox vbi lusit satis, Abstinete
Dixit, irarum, calidæ q; rixæ:
Cùm tibi nimius sator arandæ vedder
Cornua tauris.
Vxor inuicti Iouis esse nescis?
Mitte singultus: bene ferre magnam
Disce fortunam: tua sectus orbis
Nomina ducet.

todo este lugar está mal declarado — Lo dixo y Leuadese Europa la muerte — sinues & rupes que es clara q̃ quieres dezir tu desenfrenada Real gana de tarea de lo q̃ os de saber q̃ saber aquel tia. y ser el entregada para querer se persona a tu grandeza & grauedad. marieca de su marido —

permanezca en esta vida. {aderat querenti} auia estado presente a la donzella q̃ se quexaua, {Venus ridēs perfidum} Venus riēdose perfidamēte, {& filius} y Cupido su hijo {remisso arcu,} cō el arco al suelo inclinado, {mox vbi lusit satis} y luego despues de auer hecho donayre de sus enojos {dixit:} le dixo; {abstineto irarum,} abstenes, donzella, de las iras, {calidæq; rixæ,} y de la encendida colera q̃ teneys, {cùm taurus iniusus} pues que el toro de quien tanto mal dezis {reddet tibi cornua} os entregara los cuernos {lacerandā.} que amenazays despedaçarmos os desdigays de lo dicho, si os parece. {nescis vxor esse} no sabeys que soys muger {inuicti Iouis} del inuencible Iupiter? {mitte singultus:} dexad agora los sollozos, no ayamas por vida mia: {disce ferre bene} aprended a soportar con prudencia {magnam fortunā:} la grande fortuna: q̃ aunque os à parecido aduersa, no lo à sido, sino fauorable y prospera: y para que lo entendays {fectus orbis} al mundo dixo en Asia, Africa y Europa {ducet nomina tua.} traera vuestro nombre en veneracion, por memoria vuestra. Consolaos, que no teneys porque lamentaros, ni pensar que fuystes desgraciada. He declarado la segunda persona con el termino equiuoco de plural, y singular, porque la grauedad de aquestas palabras, mas bien assi declarada. Eusebio Cesariense cuenta esta fabula, por historia verdadera, y es su fundamento, que siendo Arifeo Rey de Candia, tuuo noticia de la hermosura de Europa, que fue hija de Agenor Rey de Fenicia, y enamorado della, tomò el parecer de vn criado que se ofrecio de traerse la. Para lo qual ordeno de hazer vna naue de mucha grandeza y parecer, poniendole por diuisa para nombrarla, vn lindissimo toro, que parecia biuo al natural. La naue caminò al puerto de Fenicia con diuersidad de mercadurias, cosas de precio y estimacion. Y con esta ocasion, y ser tan de ver el toro que traya, entre otras muchas personas que entraron a verla en el puerto de Fenicia, a la fama de la riqueza y curiosidades que traya, la hija del Rey de Fenicia Europa entro por verla, y quãdo mas delcuydada estuuo, entretenida en notar las cosas de la naue, leuanto velas al viento, y sin poderlo resistir metiose al agua y caminò a Candia, que la aguardaua su Rey. Casose con ella, y tuuo a Minos y otros hijos. Atribuyese el hecho a Iupiter, por significar el poder deste Rey.

Fundamēto de la fabula de Europa.

ODA. XXVIII.

a Lyde.

Argumento.

AZIASSE la fiesta y solenidad de Neptuno, Dios de la mar, entre personas conocidas y familiares, y porque Lyde se auia encargado de dar el vino que fuesse menester: escriuele Horacio, mostrãdo de su voluntad el deseo de hazer lo que buenamente pudiesse.

Festo quid potius die
Neptuni faciam? prome reconditum
Lyde strenua Cæcubum:
Munitaq; adhibe vim sapientiæ
Inclinare meridiem
Sentis, ac veluti stet volucris dies,
Parcis diripere horreo
Cessantem Bibuli Consulis amphoram.

QVID faciam potius } q̃ deuo yo hazer mejor {festo die Neptuni?} el dia de la fiesta d Neptuno? {Lyde strenua} Lyde diligẽte {promeCæcubum reconditum;} saca el vino Cecubo que tienes guardado; {adhibeq; vim,} y añade fuerça {sapientiæ munitæ.} a la sabiduria fortalecida. Quiere dezir, que con este vino quite el entendimiento a los que lo beuieren, porque si bevido con moderacion, aguza el entendimiẽto: de ay se sigue, que en las fiestas donde se beue sin tassa, suian todos de perder el juyzio. O por mejor declaracion, sea bueno el vino que nos die

res, porqua nos alegremos, sin respeto de nada, y no aya hombre mesurado, aunque sea letrado. Luego apercibiendola de hazerse ora para la fiesta dize. {sentis meridiem inclinare,} sientes que ya es mas de medio dia, {ac velut stet dies volucris!} y como es el dia de vn soplo, ligero de correr: y es menester adereçar la cena con tiempo, porque sera presto ora. {parcis diripere} parcamente sacaras {amphoram cessantem} del vino que no se beue {Bibuli Consulis.} desde que M. Calfurnio Bibulo fue Consul, juntamente cō Iulio Cesar, en el año de. 696. de la fundacion de Roma, vn año antes que la guerra de Francia se començasse, a la qual fue Iulio Cesar, y segun la computacion del tiempo, venia a ser de. 30. años el vino. Haze luegó el Poeta la distribucion de la fiesta, ordenandola en esta manera. {nos Neptunum cantabimus inuicem.} nosotros los combidados cantaremos a Neptuno alternatiuamēte, diuididos en coros. {& virideis comas Nereidum,} y los verdes cabellos de las Ninfas Nereydas, Ninfas de la mar, {tu recines lyra curua} tu cantaras con tu lyra encoruada {summo carmine} con verso leuantado {Latonam,} a Latona, entiende por la casta Diana, siendo su madre y de Apolo, {& spicula sceleris Cynthiæ:} y los dardos de la misma Diana, (por el monte Cynthio) ligera para andar por las seluas, y perseguir la caça. Diximos de Diana Oda. 22. Y tambien cantarās a Venus {quæ tenet Gnidon,} que tiene por suya a Gnido, donde por vna estatua hermosissima que Praxiteles esculpio, es honrada y reuerenciada, {Cycladas q; fulgenteis,} y las resplandeciētes Cycladas, que son las insulas por donde passō quando fue llenada a Cypros {& visit Paphon,} y que visitō a Paphos {iunctis oloribus.} cō los cisnes vnciclos en su carro. Danse los Cisnes al carro de Venus, o porque con su blancura significan la belleza de los enamorados, que siempre tiran este carro, o porque los cisnes admiran cantando al tiempo de su muerte, y assi los amantes quando diren q̄se muerē, siēpre cantan sus postrimerias, siendo inōpatible el tal gozijo q̄ muestrā cō la muerte que significamo porque quisieron significar la curiosidad, ornato y pulicia que siruen para agradar, siendo como son estos animales tāhermosos, por ser tan blācos. De Paphos y de Gnido auemos dicho en otra parte mas copiosamente. Y ay que notar, en que aya juntado el Poeta dos sujetos tan distantes en pureza como son la castidad de Diana, con la desonestidad de Venus: a mi parecer, no por otra razon, sino porque en las juntas de hombres y mugeres, aunque los propositos sean buenos, y comience la conuersacion por bien, al fin las mas vezes se pierde: o porque en las pretensiones de los hōbres con las mugeres, el primer presupuesto es bueno, qual es el limpio trato, seguridad de intencion, y mirar por el honor: lo qual no dura mas q̄ hasta introduzirse en el amistad de quien pretendē, porque despues acaba siempre en lo contrario. {dicetur quoq; nox} tambien se cantara la noche {nænia merita.} con canto triste, qual se requiere conforme a la noche.

Nos cantabimus inuicem.
Neptunum, & virideis Nereidum comas:
Tu curua recines lyra
Latonam, & celeris spicula Cynthiæ:
Summo carmine, quæ Gnidon
Fulgenteisq; tenet Cycladas, & Paphon,
Iunctis visit oloribus.
Dicetur merita nox quoq; nænia.

Cycladas en otra parte.

Venus porq̄ tiene cisnes en su carro.

Venus y Diana porq̄ las junta Horacio.

ODA. XXIX. A Mecenas.

Argumento.

PERSVADE el Poeta a Mecenas (como tiene de costumbre) a darse buena vida, y que desocupandose de los negocios de la Republica, quiera juntamente recrearse con el en su casa, aunque se le haga dificultoso dexar la grandeza de su regalo, por acomodarse con su pobreza, pues algunas vezes los ricos gustan de lo que comē los pobres.

ME-

MECOENAS } o Mecenas { progenies Tyrrhena regum, } generacion de los Reyes de Italia, { iam dudum tibi est apud me } ya mucho tiempo à que tengo perati { merum in ene } vn blãdo vino { cado non ante verso } en vn barril no antes tocado, { cum flore rosarum, } con flor de rosas adornado { & balanus pressa } y vn gueto de mirabolanos, sacado { tuis capillis. } para tus cabellos. De tres cosas dize estar prevenido de vino, rosas y vnguento. Como en la Oda. 5. lib. 2. { Huc vinea, & vnguenta, & nimium breues flores amoenę ferre iube rosę. } Esta era le manera de acariciar à los cõbidados, en aquel tiempo, procurando la curiosidad y el asseo, que fuesse posible: e adornando las mesas con rosas y flores, que siempre parece bię, y que nõ faltassen vnguentos para vngirse los cabellos como se vsaua, porque assi como las mugeres se los adereçã para tenerlos limpios, y declaro color, assi los hõbres entonces, porque trayã crecido el cebello lo adereçauan como pareciesse bię. Ni auemos de entẽder, que siempre los truxessen vngidos, porque esto fuera poca limpieza, sino que a tiempos vsassen de los inguẽtos, para en alguna ocasion de fiesta, quando quisiessen parecer. Dixo descendiente de los Reyes de Italia, como en la. 1. Oda, y en la Satira. 6. del. 1. libro. Y para mayor certificacion de q̃ lo era dixo Propercio. lib. 3. { Mecenas eques Etrusco de sanguine Regum, Intre fortunam qui cupis esse tuam } prosigue. { eripe te mora } quitate de lo que te detiene { ne contempleris semper } no estes siempre pensando { Tybur vdum, } el fresco Tibeli, que no siempre se puede estar alla, { & aruum de cliue Esuię, } y el campo de Esula pendiẽte, { & inga Telegoni parricidę. } y los collados y montes de Telegon, que mato e supadre. Fueron los Esulanos pueblos de Italia, (como lo dize Plinio lib. 3.) de los quales agora no ay memoria, porque se entienda que todo se acaba. De Telegon se dize auer sido hijo de Vlisses y de Circe la encantadora: el qual como su madre le mandasse, que fuesse a buscar a Vlisses su padre, encontrandole, por ocasiõ de auerle maltratado Vlisses sin conocerlo, el mismo hijo Telegon le mato. Despues buelto Telegon a Italia, edifico la ciudad Tusculana, en estos montes que el Poeta llamã de su nombre: { de fere copiã fastidiosam } dexa la mucha ocupacion q̃ teda fastidio, { & omitte mirari molem, } y dexa de marabillarte dela grandeze de los edificios { propinquam nubibus arduis: } cercanos a las altas nuues: { & fumum, & opes, strepitumq; beatæ Romę. } y de los humos: quiso dezir, casas, riquezas y aruẽdo de la felice y dichosa Roma. Esto dize porq̃ se duia de entretener algunas vezes mirãdo desde su casa la ciudad por via de desenojarse, lo qual es muy proprio de los melãcolicos, subirse a las torres altas e solo cõsiderar. Prosigue diziendole la rezon, de que rerio quitar, de aquel entretenimiento { plerunq; } porque las mas vezes, { vices gratę } las concurrencias y juntes egradables, con los amigos, { mundęq; cęnę } y vna cena limpia, y curiosamente edereçada, { sub lare paruo pauperum } en le casa pequeña de los pobres, { sine aulęis, } sin los doseles y colgaduras, { & ostro } y sin las cubiertas de purpura { explicuere frõtem sollicitã. } espaziaron, y alegreron la suente cuyda dosa y soiicita: que no esta el contento, solo en las riquezas, y grande aparato, sino en cierta libertad, que ai rico descongoge en la casa del amigo pobre. Para alentarlo mas a que hiziesse lo que le pedia, dize de la circunstancia del tiempo, que entra el calor, y es menester rectearse. { iam clarus parer Andromedes } ya el claro padre de

Tyrrhena regum progenies, tibi
Non inuè verso lene merum cado
Cum flore Mecœnas rosarum, &
Pressa tuis balanus capillis
Iandudum apud me est. Eripe te more:
Ne semper vdum Tybur, & Esulæ
Decliue contempleris aruum, &
Telegoni iuga parricidæ.
Fastidiosam dese re copiam, &
Molem propinquam nubibus arduis:
Omitte mirari beatæ
Fumum, & opes strepitumq; Romæ,
Plerumq; gratæ diuitibus vices,
Mundæq; paruo sub lare pauperum
Cœnæ, sine aulæis, & ostro
Sollicitam explicuere frontem.

Costumbre de vngirse los cabellas.
Pelegõ mata su padre.

Iam clarus occultum Andromedes pater
Ostendit ignem: iam Procyon furit:
Et stella vesani Leonis
Sole dies referente siccos.
Iam pastor umbras cum grege languido,
Riuumq; fessus quærit, & horridi
Dumeta Syluani: caretq;
Ripa vagis taciturna ventis.
Tu ciuitatem quis deceat status
Curas: & vrbi sollicitus times,
Quid Seres, & regnata Cyro
Bactra parent, Tanaisq; discors.
Prudens futuri temporis exitum
Caliginosa nocte premit Deus:
Ridetq; si mortalis vltra
Fas trepidat.

Andromedes {ostendit ignem occultum} muestra el fuego encerrado, que el tiempo trae consigo, y se va descubriendo poco a poco. Aqueste fue Cefeo, Rey en otro tiempo de los Etiopes, y tuuo por muger a Caliopeya, que presumio tanto de su hermosura, que se jactaua de ser mas hermosa que las Ninfas Nereydas. De lo qual tanto se infurio Neptuno, que por castigarla, quiso que Andromeda su hija, fuesse entregada a vna bestia marina, para que se la tragasse. Y como para a este proposito la desnudassen y leuassen: Perseo q̃ acertó a passar bolando por los ayres viniendo de matar a Meduſa, la vido, y se enamoro della. Pidiola por muger a sus padres, y assi se la concedieron, con tal condicion, que la libertasse del poder de los que la leuauan al monstruo marino, por mandado de Neptuno. Y el acepto esta auẽtura, y cõbatio con el monstruo, y lo vencio, y con ella se caso. Despues Minerua conuirtio en signos del cielo al padre Cefeo, y madre, y a la hija y al yerno: dandoles lugar en la parte de Septentrion. Y porque quãdo este signo Cefeo se leuanta, comiença el verano, dize Horacio que el padre de Andromedes muestra su calor encubierto. {iam Procyon furit} y a el signo Procion se embraueſce, q̃ esta puesto en el Equinocio, hazia el Poniente, y se leuanta debaxo del signo Geminis, quando el Leon va baxando y viene la Canicula, de la qual es este signo como precusor. {& stella vesani Leonis} el signo del furioso Leon, {furit referente Sole} se embraueçe trayendo al Sol {dies siccos.} los dias seque rosos y calientes. Despues de auerle dicho (por los signos del cielo) el calor que començaua a hazer, confirma el consejo que le da, con que ya los pastores se guardauan del calor, recogiendo su ganado a las riberas mas frescas: huyendo de los soles, y partes q̃ no tenian sombra. Y puede se entender que haze argumento de menor a mayor, dicho gente mas robusta, y Mecenas hombre delicado. {iam pastor fessus cum grege languido,} ya el cansado pastor, con su manada tarigada, cerleando {quærit umbras} busca las sombras, {riuumq;,} y el arroyo del agua, {& dumeta horridi Syluani:} y los matorrales del espeso monte Syluano, para ampararse del Sol: {caretq; ripa taciturna} y carece de la ribera que calla, {vagis ventis.} con los vientos, que andan vagueando por otras partes. {tu cures} y tu tienes cuydado, {qui status deceat ciuitatem;} que estado conuenga a la ciudad (era entonces Mecenas Prefecto de la ciudad) {& sollicitus times} y cõgoxoso temes {quid parent Seres vrbi,} lo que imaginan de hazer los Seras a Roma {& Bactra regnata Cyro,} y la ciudad de Batro, señoreada de Cyro, {Tanaisq; discors.} y el rio Tanays discorde. (esto dize porque los abitadores desta parte siẽpre tienen diferencias entre si.) No te cures de esso q̃ es nunca acabar. Despues desto dize que Dios no quiso, q̃ supiessemos lo por venir, por tenerlo reservado para si. y que el estado de las cosas del mũdo, es como el proceder de los rios que vnas vezes corren mãsos y pacificos, sin exceder los limites de sus madres; y otras vezes con tanta furia, que le lleuan lo q̃ encuentran tras de si. {prudens Deus,} Dios prudente, y que sabe lo que mas conuiene. {premit exitum futuri temporis} oprime el sucesso del tiempo venidero {caliginosa nocte:} cõ obscuridad de ignorancia, que no quiere que le sepa: {illudetq;} y se rie {si mortalis trepidat} si el hombre se desasosiega, queriendo saber {vltra fas.} mas de lo que es licito y permitido. De aqueſta razon quiso inferir el Poeta (para persuadir a Mecenas) que no cuydasse

Cefeo su historia.

Procyon signo celeste.

cuydasse tanto de lo que ha de ser, que no se acordasse de lo presente, para gozarlo. Concuerda con lo que dixo Oda. 16. lib. 2. {Lętus in præsens animus; quod vltra est oderit curare.} y assi se sigue. {memento componere æquus: quæ quod adest:} acuerdate Mecenas de tratar de lo presente: {cætera} porq las demas cosas {feruntur ritu fluminis,} van a la costumbre de vn rio {nunc diluentis more alueo} que vnas vezes corre por medio de su madre {cum pace in mare Hetruscum} con sosiego hasta llegar al mar,

Quæ adest memento
Componere æquus: cætera fluminis
Ritu feruntur, nunc medio alueo
Cum pace dilabentis Hetruscum
In mare: nunc lapides adesos,
Stirpesq; raptas, & pecus, & domos
Volueneis vrà, nan sine montium
Clamore, vicinæq; syluæ:
Cùm fera diluuies quietos

{nunc voluen tis vrà} otras vezes reboluiendo y llenando furiosamente {ac si lapides adesos} piedras comidas {& stirpes raptas} y troncos arrancados, {& pecus} {& domos,} y los ganados y las casas, {sine clamore montium} no sin el ruydo y clamor de los montes, {y luę que vicinę} y de la selua cercana {cum diluuies fera} quando el fiero diluuio {irritat amnes quietos:} irrita y prouoca los rios pacifico y quietos: quiere dezir quando las muchas aguas hazen crecer los rios mansos, que son de pocas aguas, y despues no se pueden vadear. Semejça tienen las mudanças delas cosas del mundo, a las que no sabios en los rios, que vnas vezes pacificos y quietos: otras vezes soberuios y cō ruyda proceden, sin guardar mediocridad. Y de la misma manera que no se pueden moderar las pujanças de los Rios, ni sus mensguantes, para reduzillas a vn ser que permanezca: tampoco la naturaleza de las cosas futuras, ni presentes, se puede reduzir a concordia, para que siempre sea de vna misma manera: porque vnas vezes procede prospera, sossegada, pacifica y mansa: y otras, irritada, turbulenta, calamitosa y aduersa. Es muy frequentada esta comparacion de todos los Poetas, por ser buena y bien ajustada. Pero con variedad, por los differentes casos a que se aplica. Virgilio vso della en el segundo de su Eneyda, para significar el alborōro de la guerra, y el cuydado que pone a los que andā en ella: como al pastor, el daño que prometen las corrientes de los Rios, para no dormirse, con estas palabras.

Excutior somno, & summi fastigia tecti.
Ascensu supero, atq; arrectis auribus asto:
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit, aut rapidus mōtano flumine torrēs
Sternit agros; sternit sata læta, boumque labores;
Præcipitesque trahit syluas. stupet inscius alto
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

Y Lucrecio vsō de la misma semejança, para significar el estrago q hazen los vientos embraueccidos, q no se veen sino sus efectos: derribādo los arboles, leuantando la tierra y embraueciēdo el mar. Sō sus palabras las que se siguen.

Quam cum mollis aquæ fertur natura repente
Fluminе abundanti, quod largis imbribus auget
Mōtibus ex altis magnus de cursus aquai
Fragmina conijciens Syluarum, arbustaq; tota:
Nec validi possunt pontes venientes aquai
Vim subitam tolerare, ita magno turbidus imbri
Molibus incurrit validis cū viribus amnis:
Dat sonitu magno stragem, volutque subundis
Grandia saxa huic, qua quicquam fluctibus obstat.

Veasse la Oda. 3. del libro. 4. y. 14. que concuerda con esta. Y porque para gozar de la vida, no se a de mirar a lo por venir, que siempre trae cuydado: sino hazer quenta de lo presente, como si otra cosa no viuiesse, dize {ille potens sui} aquel fuerte señor de si {lętusq; deget} y biuira alegre {cui licet dixisse} que podra dezir {vixi in diem} yo è biuido hasta este dia {eras} mañana {pater} Iupiter padre de los hōbres {vel ocupato poium} o quieras ocupar el cielo {atra nube} con ñublado obscuro {vel puro sole:} o cō claro Sol: quiere dezir que haga el dia que quisiere, trayendo aduersidad o prosperidad: porque

no

no le dara cuydado, quando gozado de lo passado. {non tamen irritum efficiet} ni con esto aquesto tendra por malo {quod cunque retro est,} todo lo passado, {nec diffinget,} ni desbara {infectum reddet,} ni dira no auer sido, {quod semel vexit hora fugiens} lo q̃ vna vez la hora del tẽpo huyendo llevo tras sy quiso dezir, que a lo sucedido, no replicara como lo hazen algunos, que sin tener remedio vna desgracia, se matan porque succedio: y dala razon de no ser cuerdo el que esto haze, porque demas de no poder dexar de ser lo sucedido, la fortuna tiene por oficio, hazer pesares a los hõbres. {fortuna lasa si no negotia,} la fortuna alegre cõ su trato, enoja {& pertinax ludere} y pertinaz a jugar {ludum insolentem,} juego pesado {transmutat incertos honores} trasfuega y muda las hõras inciertas, {nunc benigna mihi} vnas vezes piadosa, y liberal para mi, {nunc alij,} otras vezes para otro: y como el ser mudable es todo su ser. {laudo manentem:} yo la alabo quando permanece, que nunca lo suele hazer: {si quid scelerit penas,} pero si ligera bate sus alas y se desuia, {relligno quæ dederim:} relligno y dexo lo q̃ me dios {& inuoluo me mea virtute,} y me rebuelco y me aboruje con lo q̃ tengo, {quæro pauperiem probam} y busco la santa pobreza {sine dote.} que no se compra con nada, ni es menester para casarse con ella, que traya dote. A esto pudiera alguno replicar, que la buena diligencia, acarrea la buena vẽtura: y que es peor dexarse desfallecer en los trabajos, pues todos los tiempos no son vnos, ni siempre succede mal a quien mudando trato, suelen mejorarse los hombres. A todo lo qual respondo, que no tiene condicion de ponerse al peligro, aventurando la vida por la buena, que vale mejor, no saber hazer pucheros de demacion huyda delante de los alarues, sino que a trueque de no hazerlos, quiere contentarse de que no le venga mayor daño. {non est mecum,} no es de mi condicion, ni quiere bogar comigo. {si malus nauget procella Africis,} si el arbol del nauio cruxe y rechina, con la fortuna q̃ dan los vientos Africos. {ad miseras preces decurrere,} acudir a poner me deuoto y con ruegos {& votis pacisci,} y con votos y oraciones pedir me a los Dioses, ofreciendo a dõde la lampara se apaga, y desfallece en sombras, {ne Cypriæ Tyriæque merces} porque las mercaderias que traygo de Cypro {Tyrio} y de Tyro {addant diuitias} no añadã riquezas {auaro mari.} al mar auariento que todo lo que recibe, es para no boluerlo, y lo esconde. No tengo condicion para andar en essos peligros, por huyr de la pobreza, procurando de ser rico: no quiero remar contra viento, si la fortuna me contradize. {tunc aura} entonces el viento {Geminus,} y el signo Gemini Pollux y Castor {ferat me tutum} me pondran saluo {per tumultus Aegæos,} por medio de los alborotos del mar Egeo {scaphæ bicemis.} en vn esquife de dos remos: Si no aura falta en esto, como yo lo pinto, assi lo tome alli luego en la mano. Esto se à de entender con ironia, haziendo burla, como quien dize: Estara sin remedio de

Apra terito nõ est potentia. Fortuna quita lo que da quãdo le parece.

Irritas annales Elle preteritum,
Lacrymis decet cui lucere dictis
Dixisse, nixus ars vel arte
Nube polum pater occupato,
Vel sole puro non tamen irritum
Quodcunque retro est efficiet neq;
Diffinget, infectumq; reddet
Quod fugiens semel hora vexit.
Fortuna sæuo læta negotio &
Ludum insolentem ludere pertinax,
Transmutat incertos honores
Nunc mihi nunc alij benigna.
Laudo manentem si celeris quatit
Pennas, resigno quæ dedit, & mea
Virtute me involuo probamq;
Pauperiem sine dote quæro.
Non est meum si mugiat Africis
Malus procellis, ad miseras preces
Decurrere, & votis pacisci
Ne Cypriæ Tyriæq; merces
Addant auaro diuitias mari.
Tunc me biremis præsidio scaphæ
Tutum per Ægeos tumultus
Aura ferat, geminusq; Pollux.

Pollux y Castor Oda. 3. lib. 1.

de saluar la vida, y si antes me dolia del rigor de la fortuna cõtra mis bienes, entõces fera peor, q̃ me quitarà la vida. Mas vale tormenta en la tierra, que bonãça por la mar.

ODA. XXX. A MELPOMENE, DIze que sus versos durarán mas que las Piramides de Egypto, que eran los entierros de sus Reyes.

Argumento.

AVIENDO Horacio acabado los tres libros de sus Odas, (como auemos visto) dize auer hecho vn sepulcro de su hõra, mas durable que si fuera de marmol, ni de bronze, porque ninguna cosa preuale cera contra su escritura, si el tiempo la cõsumira, porque està muy cierto à de durar quanto Roma durare. Pide tambien a Melpomene (que significa canto) lo corone de Poeta, dandole el lauro que sus obras merecen, por auerlas cantado.

EXEGI monumentum ære perennius, } yo acabè de hazer mi sepulcro mas eterno y durable que de metal, { altiusque regali situ Pyramidum } y mas alto y leuantado que el sitio real de las Pyramides de los Reyes de Egypto. Plinio lib. 36. c. 9. dize, que los Reyes de Egypto hizieron para sus entierros ciertas Pyramides, de tanta grandeza, que en vna dellas tardaron mas de 20. años, trezientos y setenta y cinco mil hombres: el sitio de la qual era en vn mõte de la Africa, vezino a Menfis, muy aspero y esteril. La causa de tã exessiuos gastos fue, por cõsumir sus riquezas, para que los enemigos que tenian, no los conquistassen, por quitarselas. Demas de que es cosa natural el procurar los hombres conseruar la memoria de si, y quisieron por aquel camino perpetuarse por fama, en la memoria de todos. Son las Pyramides de forma quadrada, disminuyda poco a poco, hasta rematarse en vna punta, a manera de llama de fuego: su nombre es Griego, y quiere dezir fuego. Pedro Martir (en el libro de legation Babyloniea) afirma auerlas visto, y medido su fundamento circular con mil y dozientos y sesenta passos, y que en su tiempo se descubrio el hueco de la vna dellas por vna puerta, y hallaró vn aposento de no mayor grãdeza q̃ doze passos, hecho de bouedа, mas adẽtro del qual auia dos grandes quadras, y en ellas vn tumulo grande de marmol roxo, cõ otros muchos sepulcros, como de rey que se auia enterrado con sus mogeres, y cõcubinas, y toda su familia. No concuerda cõ Plinio en el numero de los obreros de su fabrica, y es mas de creer q̃ fuessen veynte mil hõbres, q̃ no trezientos y setenta y cinco mil: dize por vista de ojos, y es graue autor para darle credito. { quod non imber edax, } el qual sepulcro no el agua q̃ gasta y carcome, { non Aquilo impotens id est valde potens } no el viẽto poderoso posit diruere, } podra arruynar, { aut series innumerabilis annorum, } o el innumerable discurso de los años, { & fuga temporum. } ni la huyda de los tiẽpos. Quiso dezir, q̃ mas eterno seria que el tiempo, y las ocasiones q̃ cõsumen otras cosas. De lo qual infiere vna conclusion, y dize. { non moriar: } no todo me morire quando yo me acabe: { multaq; pars mei } y mucha parte de mi { vitabit Libitinam. } euitare a Libitina, la Diosa de los muertos. Quiere dezir, que aunque era verdad que auia de morir, no del todo tendria señorio y jurisdicion sobre el Libitina, porque quedaria biuo por fama en la memoria de las

Pyramides de Egypto, su grandeza.

gentes, y permanecerian las obras de su entendimiento, ingenio y de su consejo: partes principales del hombre. Alabasse luego de que sus versos siempre parecerán nueua, porque siendo estimados en mucho los recibirian por no vistos jamas. {ego recens crescã vsq; laude postera,} yo siempre reciente, creceré hasta ser alabado de nuestros decendientes, {dum Pontifex scandet Capitolium} miẽtras aura Pontifice en Roma, y subire al Capitolio {cum virgine tacita.} con la virgen Vestal callada. Ase de saber, que quã do hazian los sacrificios de la Diosa Vesta, la monja que interuenia juntamente con el Pontifice al haber de los sacrificios, no hablaua, porque nunca a las mugeres les fue permitido el vso de los altares y cosas sagradas, de la misma manera que entre nosotros. {dicar ex humili} fere tambien nombrado, por hijo de vn padre humilde, {princeps potens,} Principe poderoso, {deduxisse carmẽ Aeolium} y auer reduzido el verso Griego {ad Italos modos.} a la vsança de Italia. Quiso dezir, que se diria auer sido el primero inuentor de los versos Lyricos, de Griego en Latin. {qua obstrepit Ausidus violens,} por la parte q̃ el rio Alfido furioso en el Apulia, haze ruydo y estruendo, {& qua Daunus pauper aquæ.} y por la parte que corre Dauno pobre de agua, {regnator populorum agrestium.} Rey de pueblos rusticos en el Apulia. Quiere dezir, q̃ en todas partes se celebraria su nombre. Y bueluesse a Melpomene ofreciendole la hoora de todo. {Melpomene} o Melpomene {sume tibi superbiam} toma para ti la gloria {quæsitam meritis,} buscada con tus meritos, {& volens cinge comam} y queriendo, corona mis cabellos {lauro Delphica.} con corone de Delphico laurel. A diferencia de otro no tã verde que se llama de Cypro, que es mas obscuro, y sus hojas menores y algo crespas. Tambiẽ se puede entender por la isla de Delfos, q̃ era consagrada a Apolo, y los Poetas y los vencedores que auian de triunfar, se coronauan deste laurel. No fue menos durable la memoria deste Poeta, de lo que a si mismo se prometio: pues hasta oy dura, y mientras el mundo durare, nunca se acabará.

Vsq; ego postera
Crescam laudere recens, dum Capitolium
Scandet cum tacita virgine Pontifex.
Dicar, qua violens obstrepit Ausidus,
Et qua pauper aquæ Daunus agrestium
Regnator populorum, ex humili potens
Princeps Aeolium carmen ad Italas
Deduxisse modos. Sume superbiam
Quæsitam meritis, & mihi Delphica
Lauro cinge volens Melpomene comam.

Vestal Religiosa, concurria a los sacrificios junto con el sacerdote q̃ los ofrecia.

Ausida rio

Dauno rio.

Delfos islas

Fin del Tercero Libro de las Odas de Horacio.

QVARTO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A Venus.

Argumento.

ERA ya el Poeta de edad de cincuenta años, quando atendiendo dexado el trato de las cosas de Amor, no dexaua de sentir algunas reliquias de lo que tanto la preciaua quando mancebo: y juzgando ser la causa desto Venus, habla con ella en esta Oda, disculpandose de no acudir a sus obligaciones, por ser ya viejo. Y como auemos visto en la postrera Oda del libro precedente, auer rematado cuentas con los entretenimientos de su mocedad. Ruegale que ya lo tenga por escusado, y que se haga seruir de los mancebos, de quien es muy proprio el ser enamorados. Al fin habla con vn niño llamado Ligurino, y le cuenta vn sueño que soño.

Intermissa Venus diu
Rursus bella moues. Parce precor, precor
Non sum qualis eram bonæ
Sub regno Cynaræ: desine dulcium
Mater sæua Cupidinum
Circa lustra decem flectere mollibus
Iam durum imperijs. Abi,
Quò blandæ iuuenum te reuocant preces.

VENVS} o Venus {intermissa diu} despues de auer sido dexada de mi, ya mucho tiempo {rursus bella moues.} agora de nuevo mueues guerra contra mi. {parce precor precor,} ruegote ruegote que me tengas por escusado. {non sum qualis eram} ya no soy quien ser solia {sub regno bonæ Cynaræ:} sujeto al imperio de la buena Cynare. Usa de la metafora de los Reyes, que son obedecidos en sus Reynos: porque desta misma manera a los mugeres obedecen sus enamorados. Y haze recorracion de Cynare, de quien en tiempos passados el lo auia sido. {ò mater sæua Cupidinum dulcium} o cruel Venus, madre de los regalados desos {desine flectere me} dexa ya de bolverme atados manos, q̃ no soy caballo de poca edad, q̃ con el freno la buelua a donde quiera, {durum} soy ya duro de boca {mollibus imperijs,} para mandamientos prestos, que no sea dicha la cosa, que antes de acabarla de dezir no este obedecida, y cũplida. Ya yo estoy cansado para essas obediencias, {circa lustra decem.} teniẽdo como tengo cerca de cincuenta años. Vn lustro eran cinco años, como vienen a ser diez lustros, cincuenta años, y dize en esto q̃ los enamorados son como los caballos, que se dexan ensillar y enfrenar, y mandar, al gusto y voluntad de quien se sirue dellos. Mas porque ya el Poeta auia llegado a la edad q̃ à dicho, y ligitimamente estaua escusado de acudir a la obediencia de aqueste imperio: rechaça luego esta pelota a otra parte, y señala quien la podra jugar en comendandola a vnaprendiz de aquellos tiempos: porque siempre en los tales juegos, los oficiales nueuos, son mas diestros que los viejos maestros. {abi quo

Lustro, espacio de cinco años.

quo preces blandæ iuuenum te reuocant} yras a donde los blandos ruegos de los mancebos re ruegan y llaman. Y porque no parcciesse hablar de burlas, señala donde, y pica a vn gentil hombre amigo suyo, muy dissoluto, diziendo. {ales} tu Venus que eres aue {oloribus purpureis} cō tus hermosos Cisnes, {si quæris torrere iecur idoneum,} si buscas abrasar vn coraçō idoneo y dispuesto para ser enamorado {tempestiuius,} mas comodamente q̄ yo, {comessabere in domo Pauli Maximi:} yras a comer y tratar en casa de Paulo Maximo: que es mancebo, gentilhombre, y lo estimarà a mucha dicha que lo visites. Dixo purpureis oloribus, y quiso dezir, hermosos Cisnes, porq̄ purpureus se entiēde por pulchrum, segun dixo Virgilio en el. 4. de las Georgicas. {In mare purpureum violentior affluit amnis.} Y no quis so dezir, q̄ el mar fuesse carmesi: sino es q̄ esta errado este lugar, segun aduierte Lābino en sus comentarios, auiēdo de dezir marmoreis, para significar blancos. Epitero vsado de otros autores, para el mismo significado. Assi lo dixo Lucrecio libro. 2. {Nam quocumq; modo perturbes: cerula quę sine, Nunquam in marmoreum possunt migrare colorem.} Y Ouidio lib. 4. de Fastibus. {Aurea marmoreō redimicula demisit collo.} Y de qualquiera manera el sentido de Horacio es como se declara, porque no siēpre auemos de tomar la significacion de sus palabras, sino lo que quiso dezir. Prosigue recomendando a Paulo Maximo, para seruidor de damas. {Namq; & nobilis, & decens,} porque es hombre noble, corioso y galan, {& non tacitus} y no mesurado sino muy discreto, y que sabe hablar {pro reis sollicitis} por los reos solicitos cuyas causas defiende, {puer centum artium} es mancebo que tiene cien gracias, sabe tañer cantar, saltar, baylar, jugar y pintar, {feret latè} y llenarà por todo el mundo {signa tuæ militiæ.} las vanderas de tu milicia. Y sobre todo lo dicho {& potentior æmuli largis muneribus} es muy mas poderoso que otro, en ser dadiuoso {quandoq; riserit,} quādo quisiere reyrse de alguno que le haga competencia, y dexallo burlado cō su preheision: porque por dadiuas ninguno se la gana: y si lo fauorecieres en cosas de amor, de tal manera q̄ le obligues, al te honrara mas que otro, {ponet te marmoream} el re hara estatua de marmol {sub trabe Cypria,} debaxo de venera de bronze, a la vsança de Cypro, {prope lacus Albanos.} cerca de los lagos Albaneses; donde es agora el castillo de Cōdulfo. Quiso dezir, que le haria vn templo, donde fuesse reuerenciada, y haze digresion al templo. {illic duces naribus plurima tura,} allí oleras muchos encensos: quiere dezir, que le harian sacrificios, {delectabere q; lyræ carminibus missis,} y tendras recreacion con versos y canciones mezcladas con la musica de la lyra, {& tibię Berecynthię,} y de la flauta Berecinthia, {non sine fistula.} no sin el organo, que todo se andara. {illic pueri bis die} allí los mancebos barbiponientes dos vezes en el dia {laudantes tuū numen} alabando tu deydad {cum teneris virginibus} juntamente cō las tiernas donzellas {ter quatient humum,} baylarān el son de tres mouimientos al compas. {pede candido,} descubriēdo el pie pulido y galan, {in morem Salium.} a la vsança de los dançattes. Todo esto à sido engrandecer a Venus, con el reconocimiento de la gente moça, que cō mirança

Tempestiuius in domo
Pauli purpureis ales oloribus
Comessabere Maximi:
Si torrere iecur quæris idoneum.
Namq; & nobilis, & decens,
Et pro sollicitis non tacitus reis,
Et centum puer artium,
Latè signa feret militiæ tuæ.
Et quandoq; potentior
Largis muneribus riserit æmuli,
Albanos prope te lacus
Ponet marmoream sub trabe Cypria.
Illic plurima naribus
Duces tura, lyræq;, & Berecynthiæ
Delectabere tibiæ
Mistis carminibus non sine fistula.
Illic bis pueri die
Numen cum teneris virginibus tuum
Laudantes, pede candido
In morem Salium ter quatient humum.

mie nça a brotar amores y contentos: lo qual no es tan propri o de los viejos, que tienen la sangre fria. Y assi dize. { me iam } a mi ya { nec fœmina iuuat, aut puer, } ni me agrada muger, ni otra cosa, { nec spes credula, } ni la esperança que confie { animi mutui, } de amor qua me querra, como yo le quer re, porque ya siẽdo viejo, nadie me puede querer, aunque yo qniera. Mas cierto sera engañarme, porque dè, y quitarme, { nec iuuat certare mero, } ni me agrada competir con otros a beuer, { nec vincere tempora floribus nouis. } ni coronarme las sienes de nueuas flores. Las quales cosas son requisitos de los enamorados que tienen la sangre caliente y liuiana, y no de los viejos que se acaban. Los moços gozan de los passatiempos. Y como que dizié do estas palabras, se acordaua de Ligurino presente, a quien el auia tenido particular aficion: mostrando sentimiẽto de despedirse del, por la general renunciacion que hazia de las cosas del Amor, o porque de oy le dezir tales cosas Ligurino presente lloraua: dize por consolarlo las palabras que se siguen. No las declaro, por bonrar mas a Horacio.

Me nec fœmina, nec puer,
Iam nec spes animi credula mutui,
Nec certare iuuat mero,
Nec vincire nouis tempora floribus.
Sed cur heu Ligurine, cur
Manat rara meas lacryma per genas?
Cur facunda parum decoro
Inter verba cadit lingua silentio?
Nocturnis ego somnijs
Iam captum teneo iam volucrem sequor
Te per gramina Martij
Campi, te per aquas dure volubileis.

ODA. II. A ANTONIO IVLIO en alabança de Pindaro Poeta.

Argumento.

ESCRIVE esta Oda a Antonio Iulio, hijo de Marco Antonio Triuniur, alabando al Poeta Pindaro. Y dize, que qnien le vuiere de imitar, pondra en peligro su honra, por ser dificultoso: y sucederle à lo que a Icaro, que por arreuerse a lo imposible, le costo la vida. Puedese entender lo q̃ dize por ironia, conforme a lo q̃ escriue del mismo en los sermones, no lo juzgo con determinacion.

Iulio Antonio, hijo de M. Antonio.

ERA Iulio Antonio hijo de M. Antonio y de Fuluia, (como escrine Plutarco) y fue tan priuado de Augusto Cesar y de Octauia (su hermana de Augusto, y madrastra suya,) que despues de Agripa y de los hijos de Liuia, era el mas fauorecido de todos quantos auia en la corte Romana. { Iuli } Antonio Iulio { quisquis studet æmulari Pindarum } qual quiera que procura imitar a Pindaro { nititur pennis ceratis, } dlremos que procura con alas de cera subir al cielo, { ope Dedalea } con ayuda de Dedalo { daturus nomina } para

Pindarum quisquis studet æmulari
Iule, ceratis ope Dedalea
Nititur pennis, vitreo daturus
Nomina Ponto.

dar sus nombres { Póro vitreo. } al cristalino mar y anegarse. Fue Pindaro natural de Tebas, del qual ay opinion que fuesse el mejor de los Poetas Griegos, aunque algnnos dan el primer lugar a Homero. Mas muy sin duda fue tenido por el mejor de los Lyricos, entre los Griegos. Muy eloqnente, abundante de sentencias, lleno de muchas figuras, fertilisimo de muchas y varias cosas: tal que Horacio lo compara a vn muy caudaloso rio, segun que veremos: y dize que echara su nombre en la mar el que quisiere imitarlo, porque no

Pindaro poeta Griego.

Icaro y Dedalo Oda. 3 lib. 1.

parecera, ni se echara de ver mas que si se hundiera en la mar. De Icaro y Dedalo dixmos Oda. 3. lib. 1. para satisfacion deste lugar. Prosigue luego a la comparacion del rio caudaloso y dize. { Pindarus } el Poeta Pindaro { feruet velut amnis decurrens: monte. } hierue con vn rio que baxa de vn monte { quem imbres aluere, } a quien las muchas aguas crian. y engrandecieron { super ripas notas, } sobre las riberas de sus orillas conocidas { & immensus profundo ore } y muy estendido con profundidad de hondura, { ruit. } procede con impitu y furia, sin dexar cosa que no lleue tras si, ni agua q̃ beuan los otros rios: porque parece querer competir con la mar: assi de la misma manera Pindaro procedio en su escriuir corriente, sin detenerse en nada, estendido q̃ no dexa ninguna cosa por dezir, prosundo en el sentido, abundante y copioso de todo genero de dezir: tal que quiere competir con toda la sabiduria del mũdo. { donandus laurea Apollinari, } digno de ser laureado del mismo Apolo: que bien merece ser tenido por Poeta. { seu deuoluit verba noua, } ora diga nueuas palabras, { per dithyrambos audaces, } en los versos atreuidos, q̃ hazen dithyrambos, en loor de Baco, { feruntq; lege numeris solutis. } o procediendo en prosa sin ley de medida: solamente guardando cierta consonancia, que parece ser Poesia, y no lo es, con armonia agradable al oyr. Son los versos dithyrambos, llamados assi, de vno de los nombres que Baco tiene, por auer nacido de dos madres, segun que diximos Oda. 12. lib. 1. por que este nombre lo significa. { seu canit Deos regesq; } o alta y alabança a los Dioses y a los Reyes { sanguinem Deorum } pariétes de los Dioses, { per quos Centauri cecidere } por virtud de los quales los Centauros cayeron { ista morte: } con justo castigo { cecidit q; flamma } y cayo la llama { tremẽdæ Chimeræ: } de la Chimera espantosa: quiere dezir que escriuio vna obra en alabança de los Dioses y de Apolo, intitula la Peania, en la qual alaba a Gerion Rey de España, y a Hercules, Theseo, y Peritoo, que mataron los Gigantes, y a Bellerofonte que mato la Chimera. { siue dicit scilicet illos cœlestes, } o alaba aquellos hombres celestiales { quos palma Elea } a los quales la victoria Olympica, que ganaron en los juegos Olympicos, { reduxit domum, } bolvio honrados a su casa, { dicit ve pugilem, } o alaba al que es valiente por sus puños. { equum ve, } o al que es buen hombre de a caballo. Algunos quieren dezir, que por estos se entienden Polux y Castor, en quien se hallaron por excelencia estas dos gracias. Diximos dellos Oda. 12. lib. 1. { & donat muneres } y de tal manera honra al que alaba, que es como si lo remunerasse con vn don: { potiore centum signis: } mas honroso y mejor que si ganara cien vanderas: { plorat vé iuuenẽ } pues ya si a caso llora algun mal logrado mancebo { raptum sponsæ flebili: } arrebatado a su esposa, digna de tener la lastima y de ser llorada: { deducit in astra } el lo sube hasta las estrellas: { & vireis, animumq; } y engrandece de valor sus fuerças, y su animo, { mores q; aureos: } y sus costumbres de oro, porq̃ en todo como el lo sabe dezir, no se puede mas desear: { & inuidet Orco nigro. } y hara tener inuidia a la muerte obscura, porque si el murio, con su alabança es poderoso de resucitarlo, para eterna memoria, como si fuera inmortal.

Monte decurrens velut amnis, imbres
Quem super notas aluere ripas,
Feruet, immensusq; ruit profundo
Pindarus ore.
Laurea donandus Apollinari,
Seu per audaces noua dithyrambos
Verba deuoluit, numerisq; fertur
Lege solutis:
Seu Deos, regesq; canit, Deorum
Sanguinem, per quos cecidere iustæ
Morte Centauri: cecidit tremendæ
Flamma Chimeræ:
Siue quos Elea domum, reduxit
Palma cœlestes, pugilem ve, equum ve
Dicit: & centum potiore signis
Munere donat:
Flebilis sponsæ iuuenem ve raptum
Plorat: & vires, animumq;, mores q;
Aureos educit in astra: nigroq;
Inuidet Orco.

Gerõ Oda. 14. lib. 2.
Hercules Oda. 12. li. 2.
Theseo y Peritoo Oda. 4. lib. 3.
Bellerofõte Oda. 27. li. 1.

Dityrãbos.

Prosi-

Prosigue de loar a Pindaro, comparandolo a las aues tan leuantadas de buelo, que se pierde de vista sobre los ayres. { Antoni } Antonio mio { multa aura leuat } mucho buelo leuita { Cygnum Dircæum. } a este Cisne Dirceo, { quoties editus in altos tractus nubium: } todas las vezes q̃ sube a los altos espacios de las nuues: quiso dezir, a tratar de cosas altas. Y llamalo Cisne, para significar la suauidad de su canto: y ponele el sobrenombre de Dirceo, de vna fuente assi llamada, cerca de Tebas, patria de Pindaro. Mas luego el Poeta Horacio se encoge, diziendo de si mismo (para mas engrandecerle) que en su comparacion es vna abeja, que cõ mucho trabajo obra lo que haze, cõforme a las pocas fuerças. { ego parvus per plurimum laborem } yo pequeño por el mucho trabajo q̃ me cuestan mis obras, { fingo carmina laboriosa, } hago versos trabajosos, porque me cuestan trabajo, { more, modoq; apis Matinæ } a la vsança, y por los passos cõtados de la abeja Matina. (Toma la especie por el genero) { carpentis thyma grata } que pace el tomillo agradable, { circa nemus, ripasq; } cerca del bosque y riberas { vbi di Tyburis } del humido Tiboli: quiere dezir que entre los Poetas no era mayor su trabajo, q̃ el buelo de vna abeja, comparada con las otras aues, que se embueluen con las nues, y se pierden de vista, con las estrellas: y q̃ en sus obras no se apartaua de lo cerca de su casa, de tratar de personas conocidas y familiares, porque su discurso no alcançaua a tratar de los Dioses y de personas tan graues. Bien podemos sospechar que esta humildad no carece de vanagloria, auiendose comparado a la abeja, cuyo oficio es de mayor excelencia, (por hazer la miel, conuirtiendo las cosas amargas en suauidad de dulçura) q̃ el de las otras aues, por muchas y grãdes otras propriedades y virtudes que tenga: aunque si bien la grandeza de sus cuerpos, y de sus alas, las haze superiores a esta auezica: porq̃ es pequeña: el primor de su industria y saber, la engrandece a cerca de todas, con mayor onra y estimacion. Despues desto se buelue a Iulio Antonio, estimandole por hombre que sabra dezir las grandezas de Augusto Cesar y dize. { Poeta } tu Antonio, que bien mereces el nombre de Poeta { concines maiore plectro } cantaras con estilo mas graue { Cæsarem, } a Cesar Augusto, { quandoque trahet feroceis Sicambros } vnas vezes pintandole que trae en su triũfo, a los feroces Sicambros: q̃ son pueblos de Alemania que oy se llaman Gueldreses, y biuen de la otra parte del Rin, rio muy caudaloso, que diuide el Ducado de Gueldres de la Alemania: a los quales auia vencido Cesar Augusto, y fueron en aquel tiempo tenidos por muy belicosos { per sacrum clivum: } por la calle sagrada. Aqueste nombre se toma propriamente, por qualquiera cuesta, mas aqui no quiere dezir sino la calle del Capitolio: la qual porque tiene vna cuesta, para yr al Capitolio, y antes de entrar en el, ay muchas gradas q̃ subir, la llama cuesta. Llamola sagrada: porque de la continuacion de tãtas processiones, ansi de fiestas de sacrificios, como de triumfos: siendo esta calle la mas frequentada de todas, con tales cosas la llama sagrada. { decorus merita fronde: } onrado con el merecido Laurel: { quo } del qual Cesar Augusto { nihil maius melius ve } ninguna cosa mayor ni mejor { fata bonique diui donauere terris } los hados, y los justos Dioses, dieron al mundo { nec dabunt } ni lo daran { quamuis reddeant tempora } aunque bueluan los tiempos { in aurum priscum } al siglo de oro antiguo: quando todos los hombres eran buenos, { concines lætosque dies } y cantaras los

Dircea fuente.

Alabança de si mismo dissimulada

Rio Rin.

Calle del Capitolio.

Abeja por su oficio, mas excelẽte q̃ las otras aues.

Multa Dirceum leuat aura cygnum,
Tendit Antoni quoties in altos
Nubium tractus: ego apis Matinæ
More, modoq;
Grata carpentis thyma per laborem
Plurimum circa nemus, vndiq;
Tyburis ripas operosa parvus
Carmina fingo.
Concines maiore poëta plectro
Cæsarem: quandoq; trahet feroceis
Per sacrum clivum merita decorus
Fronde Sicambros:
Quo nihil maius, melius ve terris
Fata donauere, bonique diui,
Nec dabunt: quamuis redeant in aurum
Tempora priscum.

los dias alegres, { & publicum ludum vrbis, } y las fiestas publicas de la ciudad { forum á; orbam litibus } y la plaça y lugares de audiencias y juzgados, escombrados, y desembaraçados, (porque cessaron las causas y pleytos, por las fiestas de sus alegrias) { super impetrato reditu } por auer alcançado de los Dioses su buelta { fortis Augusti } del fuerte y valeroso Cesar Augusto. Y porque todos deuemos holgarnos del buẽ sucesso. { tum } demas de lo que tu haras { bona pars mea vocis accedet } vna buena parte de mi boz a esto se juntarà { si quid loquar audiendum: } si acertare a dezir cosa digna de ser oyda: { & felix recepto Cesare } y yo dichoso, por la buelta de Cesar { canam ô pulcher Sol } cantare o alegre dia, { ò laudande. } o digno de ser loado. Bueluese luego a Cesar, y dize. { tuq; dum procedis, } y tu Cesar mientras vas con el triumpho, { ciuitas omnis dicemus } toda la ciudad diremos { nõ semel } no sola vna vez, si no muchas { iò triũphe, iò triũphe, } o triunfo, o triunfo { dabimusq; tura, } y ofrecemos sacrificios y encienso { diuis benignis. } a los misericordiosos Dioses. Aquesta palabra, o diccion, iò, es lo que todo el clamor de mucha gente congregada suele pronunciar hablãdo todos a vn tiempo: y quiere dezir que no solo vna vez alabido a Cesar, se pronunciaran estos clamores, diziendo triunfo, triunfo, sino que muchas vezes se oyrian dezir: porq̃ como en aquellos triunfos yuã de espacio, haziẽdo pausas, para las representaciones, por mayor solenidad, miẽtras estas duraua la gẽte callaua aduirtiendo, y oyẽdo lo que se representaua: y quando se mouia el triunfo, para yr adelante, luego se leuantaua aquella voz causada de lo que todos dezian. De lo qual se sigue q̃ siendo de mayor solemnidad el triunfo de Cesar, mas vezes haria aquellas pausas, por ser mas las representaciones: y assi se ofreceria hazer el pueblo mas vezes el aplauso de admiracion, que tenia da costumbre. Y porque esto seria en lo general, esta luego de que tambien en particular, el y Iulio Antonio, barian sacrificio, cada vno conforme a su calidad y cantidad. Por lo qual se sigue. { decẽ tauri } diez toros { totidemq; vaccæ, } y otras tantas vacas, { te soluẽs } cumplirá la obligacion q̃ tu tienes Iulio, porq̃ como hombre principal, será razõ que lo parezcas, en la grãdeza del sacrificio: y a mi q̃ soy pobre { tener vitulus } votierno berrillo { quæ iuuenescit largis herbis } que sea engordado con abundante pasto { in mea vota, } para mis obligaciones { relicta matre, } dexa la madre { soluet me } cumplira por mi, { imitatus frõte } que imita en la frenta { ignes curuatos lunę } los cuernos encoruados de la Luna { referentis tertiũ ortũ, } q̃ refiera el tercero dia de su nacimiẽto y creciente, { quà duxit notã, videri niueus } en la qual frente tiene vna señal, para ser mirada, por blanco como de nieue: quiere dezir, con vna estrella en la frente. { cętera fulvus. } y las demas partes del cuerpo es bermejo. Porque los cuernos de la Luna, quando es de pocos dias, estan tremulentos, a manera de llamas de fuego, muy sutiles: por esso dixo que los cuernos deste novillo, eran como fuegos retorcidos.

Concines lætosq; dies, & vrbis
Publicum ludum super impetrato
Fortis Augusti reditu, forumq;
Litibus orbum.
Tum mea, si quid loquar audiendum,
Vocis accedet bona pars: & ô Sol
Pulcher, ô laudande, canam recepto
Cesare felix.
Tuq; dum procedis, iô triumphe,
Non semel dicemus iô triumphe,
Ciuitas omnis, dabimusq; diuis
Tura benignis.
Te decem tauri, totidemq; vaccæ,
Me tener soluet vitulus relicta
Matre, qui largis iuuenescit herbis
In mea vota,
Fronte curuatos imitatus ignes
Tertium lunæ referentis ortum,
Quà notam duxit, niueus videri,
Cætera fulvus.

ODA. III. A Melpomene.

Argumento.

MVESTRA que quien es dado al estudio dela Poesia, no puede ocuparse en otra cosa: y que por preciarse de ser Poeta, todos le conocian y honrauan, señalandole con el dedo, que suele ser grande alabança. Despues al fin, da las gracias de todo a la Musa Melpomene, por quien tanta honra el mundo le hazia.

Quem tu Melpomene semel
Nascentem placido lumine videris,
Illum non labor Isthmius
Clarabit pugilem: non equus impiger
Curru ducet Achaico
Victorem: neq; res bellica Delijs
Ornatum foliis ducem,
Quòd regum tumidas contuderit minas,
Ostendet Capitolio.
Sed quæ Tybur aqua fertile perfluunt,
Et spissæ nemorum comæ,
Fingent Aeolio carmine nobilem.
Romæ principis urbium
Dignatur soboles inter amabiles
Vatum ponere me choros:
Et jam dente minus mordeor invido.

MELPOmene } o Musa Melpome { non labor Isthmius } no el trabajo de Istmia, q̃ eran ciertos juegos en honra de Neptuno { clarabit pugilẽ: } honrara y esclarecera por vencedor de puños: { non equus impiger } no el caballo ligero { ducet curru Achaico } traya triunfando en el carro Acayco { victorem } por vencedor { neq; res bellica } ni la milicia { ostendet Capitolio } mostra. en el Capitolio { ducem ornatum Delijs foliis } Capitan adornado y coronado con las hojas de laurel de Apolo { quod contuderit minas tumidas } porque aya amansado las coleras hinchadas { regum } de los Reyes soberuios, yarrogantes { illumne tu Melpomene } al que tu Musa Melpomene { nascentem semel videris } naciendo vna vez miraste { placido lumine. } con tu Deydad agradable. Quiso dezir, que a quien la Musa en su nacimiento puso los ojos, para comunicarle su espiritu, y que fuesse Poeta, nunca se mouera por el premio de ninguna otra cosa, a dexar de ser Poeta. Isthmos es vna tierra muy estrecha, entre los mares Ionio y Egeo, donde tiene su fundacion la gran ciudad de Corintho. Aqui se celebraron ciertos juegos en honra de Neptuno, y (segun dize Strabon lib. 8.) era este sitio muy frequentado de gentes, por estar entre dos puertos muy famosos de la Asia y de Italia, donde concurria multitud de tratãtes, y otras personas, con ocasion de los juegos, a sus negocios y pretensiones. Demas desto auia vn tẽplo edificado a Neptuno enmedio de vnos bosques de arboleda: y era el sitio de los juegos Isthmios, que en su fiesta los Corinthios hazian. Su instituydor fue Thesseo, (segun la opinion de Plutarco) por imitar a Hercules, que instituyo los Olympicos. Y assi se celebravan cada cinco años, y al vencedor honrauan coronado de Oleastro, lleuandole en procesion con palma en la mano, y le dauan passo por las murallas, para entrar en la ciudad, lleuandole en su carro triunfal, sin tocar las ruedas al suelo: lo mismo que en los juegos Olympicos. El primero laureado en estos juegos, fue Thesseo, y todos los autores concuerdan en darle la institucion, aunque por diferentes causas, dizelo Pausanias in Aecadicis. Archias Tarentino: y de los modernos Natalis Gomes, y Modio en sus Pandectas. Luego dize quales eran las ocasiones agradables para mouerle a ser honrado. { sed aquæ } pero las aguas { quæ perfluunt ferrile Tybur, } que bañan el fertil Tiboli, { & comæ spissæ nemorũ, } y los cabellos espessos de los bosques, { fingent nobilem } lo haran noble y estimado { carmine Aeolio. } cõ el verso lyrico. En estas palabras entiendo que habla el Poeta

Isthmios.

Concuerda con la Oda. 7. que dirà. (Reddeunt iam gramina cãpis arboribusque comæ.)

de si mi no, porq todo su cõtento era estar en Tiboli, donde tenia casa de plazer, y cõpuni sus versos. Concuerda con lo que dixo lib. 3. Od. 30. {Princeps Aeolium carmen ad Italos deduxisse modos.} Y haze mas cierta esta presuncion que dize verso Lyrico, del qual fue su profession: y quiso dezir, q̃ por ser Poeta le parecia q̃ ganaua toda la honra que otros en diuersos oficios tenian. Y assi conforme a esto se sigue. {soboles Romæ} la progenie de Roma {principis vrbium} princessa de todas las ciudades del mundo {dignatur ponere me} se digna de poner me {inter amabiles eborum vatum.} entre los amables y estimados coros de los Poetas. Esto dize, porq ya Roma lo auia laureado por Poeta. {& iam minus mordeor} y ya cõ esto no soy tã murmurado y mordido {dente inuido} del diente inuidioso, porque me tienen respeto, y soy estimado, por ser agora mas conocido: de lo qual doy infinitas gracias a las Musas. {O Pieri} o Musa Melpomene {quæ temperat dulcem strepitum} que tiemplas el dulce sonido {testudinis aureæ.} de mi lyra de oro, agradable, para q̃ yo sea oydo, estimado y querido. {O donatora qooq;} o tu q̃ puedes tambien dar {sonũ cygni,} el canto suaue del Cisne, {si libeat mutis piscibus.} a los mudos peces, (si se te antoja) yo te doy muchas gracias, {quòd mõstror} porque soy hombre señalado {digito prætereuntium,} con el dedo, de los que passan por la calle y me encuẽtran, diziẽdonos a otros {fidicen lyræ Romanæ} veys alli el Poeta el q̃ tiene la voz de la lyra de Roma, no ay quien no huelgue de su amistad, de todos es querido, y todos lo estiman en mucho. {hoc est totum tui moneris:} todo esto es merced recebida de tu largueza, y del dõ q̃ tu me diste: {quòd spiro,} que biuo {& placeo, si placeo,} y q̃ agrado, si es q̃ soy agradable. Todo finalmẽte es tuyo, de todo te deuo gracias y reconocimiẽto. Llamò mudos a los peces, q̃ no respiran, por no tener pulmonas, y assi no formã ninguna voz: y quiso dezir engrandeciendo a la Musa, q̃ de la misma manera q̃ cãtã los Cisnes, fuera tãbien poderosa de hazer cãtar a los peces, atribuyẽdole grãdeza de poder.

O testudinis aureæ
Dulcem quæ strepitum Pieri temperas:
O mutis quoq; piscibus
Donatura cygni, si libeat, sonum.
Totum muneris hoc tui est:
Quòd monstror digito prætereuntium,
Romanæ fidicen lyræ:
Quòd spiro, & placeo, si placeo, tuum est.

Peces, porq̃ son mudos.

ODA. IIII. EN ALABANça de Drusco.

Argumento.

Drusco contra los Rhetos y Vindelicios.

DRVSCO alnado de Augusto, y hermano de Tiberio, (por cuyo respeto el Poeta escriuio este quarto libro) fue señalado del pueblo Romano por Capitan general cõtra los Rhetos y Vindelicios, gẽte belicosa en perseguir a Italia, moradores de los Alpes, entre Italia y Alemania. Los quales tenia ocupada toda la mõtaña, y se estendia a la parte de Italia, hasta Verona y Coma, (q̃ oy retiene el mismo nõbre.) Y tal enemigi tenian contra los Romanos, q̃ si les ganauan algũ pueblo suyo, no solo mataua a los hõbres (sus moradores) sino aũ a los niños hazia pedaços, y a las mugeres preñadas si los Adiuinos pronosticauan q̃ paririan hijos varones. Cõtra estos fue Drusco, para vẽgar al pueblo Romano: y dioseta buena diligẽcia q̃ los vẽciò y sujetò. Mas su triunfo no se logrò, por q̃ boluiendo a Roma, murio, junto al rio Rin. Cõparalo el Poeta, al hijo del Aguila, q̃ instigado de los brios de su juuentud, y del desuio de los padres que ya (por ser crecido puede bolar, y buscar para si la comida) sale del nido, declarandose por enemigo de las serpiẽtes, con quien pelea. Y entiende por el nido a Roma, q̃ mientras Drusco no era de edad de cõbatir por si, lo alimẽtò y sustẽtò, hasta q̃ por si fuesse suficiente de ganar el premio de su valor. Tãbien lo cõpara al hijo de la Leona, quitado del pecho de su madre, de dõde se infiere la misma aplicacio. La cõstruyciõ es algo entricada, pero no dificil.

Qua-

QValé olim iuuentas,} qual en otro tiépo la juuétud del aguila,{ & patrius vigor } y el vigor y fuerça paterna {protulit nido} sacò del nido {insciũ laborũ} inexperto delos trabajos {verniq;} y del inuierno {iã nimbis remotis} ya leuãtados y acabados los toruellinos y tépestades {alité ministrum fulminis:} al aue ministradora de los rayos: quiere dezir,el Aguila: {cui Iuppiter rex Deorum} a quié Iupiter rey de los Dioses {permisit regnum} permitiò el reyno y señorio {in aueis vagas,} contra todas las aues que buelan,haziédola reyna de todas ellas, {expertũ fidelem} auiendola experimentado fiel y leal {in flauo Ganymede:} en el rapto del hermoso Ganimedes. Por lo qual dixo Virgilio. {Quèpræceps ab Ida sublimen pedibus rapuit,Iouis armiget vnus.} Dixose el suceſſo de Ganimedes,en la Oda.20.lib.3. {docuere paueſcere} y la enseñaron temerosa {nisus insolitos venti:} los rebuelos insolitos del viento:porque se nunca auia hecho buelo, ni salido del nido:{mox} mas luego que sale a bolar {viuidus impetus} el viuo impetu de su natural {demisit hostem} la embiò enemiga {in ouilia:} contra los tabaños de los ganados: {núc amor dapis,} y otras vezes el desseo del manjar, {atq; pugnæ,} y del combatir, {egit in reluctãteis dracones:} la guia y lleua a los dragones que se le defiendé,y los destruye, por la enemiga que con ellos tiene, porque le comen los huenos. Llamò al Aguila reyna de las aues, porq̃ buela sobre todas. Y por esto los Poetas la llaman ministro de Iupiter, auiendose,le mandado en su presencia, quando quiso hazer guerra a los Titanes, contra su padre, segũ se dixo en la Oda.12. del li.i,q̃ fue,la razõ,de tomarla por blason de sus armas. Pelea con grãdes ansias,y particularmente con el tierno vso de su

Aguila reyna de todas las aues.

QValem ministrum fulminis alitem,
Cui rex deorum regnum in aueis vagas
Permisit,expertus fidelem
Iuppiter in Ganymede flauo:
Olim iuuentam,& patrius vigor
Nido laborum protulit inscium:
Verniq;,iam nimbis remotis,
Insolitos docuere nisus
Venti paueutem:mox in ouilia
Demisit hostem vividus impetus:
Nunc in reluctanteis dracones
Egit amor dapis,atq; pugnæ:
Qualem ve latis caprea pascuis
Intenta,fulue matris ab vbere
Iam lacte depulsum leonem
Dente nouo peritura vidit:

cia poniendose sobre los cuernos, las alas llenas de tierra, y sacudiendolas lo ciega, y facilmente lo mata. Reconoce sus hijos mirando al Sol, porque sola tiene vista q̃ puede mirarlo. Nidifica en peñas y arboles. Buela y come al medio dia,porque en la mañana està torpe, hasta que calienta el Sol. Jamas fue tocada de rayo,(segun dize Plinio lib.10.c.3.)ni muere de vejez,ni enfermedad,sino de hambre,creciendole tanto el pico que no puede asir el manjar. Quando enuejeze, le cargan las plumas y los ojos, y para remoçarse, se vaña tres vezes, por causa de recoger se el calor. Por lo qual dixo el Espiritu Santo. {Renouabitur,vt aquilæ,iuuentus tua.} Dicha esta comparació,prosigue luego a otra,y haze juntamente cõparacion de las gẽtes contra quien yua,como lo à hecho en la passada. {qualé ve} o de la misma manera que {caprea intenta lætis pascuis} la cabra montès,ocupada y embeuecida en los alegres y abundantes pastos {vidit leonem iam depulsum} vió el Leon ya expelido {ab vbere lacte} del pecho de leche {matris fuluę} de la madre bermeja, {petitura dente nouo,} ella que auia de morir con sus nueuos dientes:assi podemos dezir que de la misma manera {Rhæti & Vindelici} los Rhetos,agora Suevios, y los Vindelices agora Bauaria {videre sub Alpibus} vieron debaxo de los Alpes {Drusum bellã gerentem} a Druso que les mouia guerra {quibus distuli} a los quales dilatè {quęrere vnde mos deductus} preguntar de donde la costumbre derivada {per omne tempus} por todo el tiépo que corte desde que fueron las Amazonas {obarmet dextras} arme sus manos diestras {Amazonia securi,} con la espada Amazona: Amazonas fueron de Scythia:cerca de los rios Tanays y Termodoonta,y pensando que el matrimonio no fuesse estado, sino

Rhecia, Suevia, Vindelicia, Bauaria.

Amazonas.

seruitud, determinaron de no casarse, y gouernar por si mismas su Republica, excluyendo a los varones, sin excepcion de ninguno. Y para la conseruacion de su linage, tuuierõ amistad con los circunuezinos de su tierra, matãdo los hijos varones que parian, y criando a las hijas en los exercicios de las armas: y porq̃ para esto no les estorbassen los pechos, quando niñas preuenian que no les creciessen con fuego. Fueró las dos primeras reynas que tuuieron Martesia y Lampedo, tan valerosas que auiẽdo sujetado la mayor parte de la Europa, conquistaron algunas ciudades de la Asia. A Mathesia sucedió despues Orithia, que guardò siẽpre virginidad, y reynãdo esta contra su hermana Anthiope, Hercules les hizo guerra, y las vẽciò. A Orithia sucedió despues Panthesilea, que fue muerta por Achiles. Despues de la qual, las demas començaron a desfauorecer, por ser mal gouernadas. Duraron hasta el tiempo de Alexandro: con el qual Minithia tuuo amistad conjugal catorze dias enteros, cõ pretension de tener vn hijo, que le pareciesse en el valor y los hechos. Fueron inuentoras del escudo de forma de Luna, que se dize Pelta, y por ello llamadas Peltifere, segun Virgilio. 1. Aenei. { Ducit Amazonidum lunatis agmina Peltis. } Y delas hachas de armas q̃ se dizẽ Securis, y por ellas se llamarõ Securigere, segun lo q̃ dize Ouidio in Phedra. { Prima Securigeras inter virtute puellas. } Por lo qual dize Horacio, con la hacha Amazona. Y en dezir que difirio preguntarles la razon porque se preciauan de guardar el vso de las Amazonas, quiere dezir, que para entõces q̃ les auia aprouechado poco su soberuia: auia esperado preguntarselo, por darles la vaya, que no fueron tan valientes, como presumieron, confiando del vso de las armas que las Amazonas exercitarõ. Y es de saber, que en dezirles esta palabra, les pica de auer sido vencidos por estas mugeres Amazonas: las quales haziẽdo guerra a los Vindelicios y echando los de sus casas, les enseñaron el traer armas y ser guerreros, que antes no lo solian ser: y quiere dezir, haziendo burla dellos, que bien se les pareceia auer tenido por maestros para la guerra, a vnas mugeres, pues que vn mãcebo que no auia exercitado las armas en toda su vida los venciò y rindiò. Da luego la razon desta valẽtia, en lo que se liga: diziẽdoq̃ los hijos imitan a los padres, y que de los fuertes nacen los fuertes.

Videre Rhœti bella sub Alpibus
Drusum gerentem Vindelici: quibus
Mos vnde deductus per omne
Tempus Amazonia securi
Dextras obarmet, quærere distuli:
Nec scire fas est omnia: sed diu,
Lateq; victrices catervæ
Consilijs iuuenis reuictæ
Sensere, quid mens rite, quid indoles
Nutrita faustis sub penatralibus,
Posset, quid Augusti paternus
In pueras animus Nerones.
Fortes creantur fortibus: & bonis
Est in iuuencis, est in equis patrum
Virtus: nec imbellem feroces
Progenerant aquilæ columbam,

{ nõ fas est scire omnia: } no es licito saberlo todo que quiẽ en algo acierta, no puede acertarlo todo: { catervæ victrices dũ lateq̃: } los exercitos vẽcedores en muchas ocasiones, y que su fama cundiò todo el mundo: quiso dezir, los Vindelicios y Retos: { reuictæ cõsilijs iuuenis } (siendo buelcos auencer con la industria de vn mancebo:) quiso dezir, Druso { sensere, } sintieron, experimentaron, y entendieron { quid posit mens rite nutrita } el poder de vn entendimiento bien criado y dotrinado { quid indoles } y vn natural bien cultiuado, { sub penatralibus faustis, } en los rincones dichosos de Roma: { quid paternus animus Augusti } y supieron quanto pudo el animo paterno de Augusto Cesar { in pueros Neroues. } en la educacion y crianza de los hijos de Tiberio Neron: quiere dezir, a Druso a quien no solamente se le echò de ver el valor natural de sus padres, sino tambien, el de la crianza q̃ suele cõuertirse en naturaleza, haziẽdo buenos a muchos hijos de reynes y a otros malos, siendo hijos de buenos. Era Druso hijo desse Tiberio Neron y de Liuia Drusila, y fue alnado de Augusto, porque casò despues con su madre: Y porq̃ à dado por principio de su valor la naturaleza y el linage de quiẽ descendia,

Crianza de los hijos quã importa las buenas costumbres.

procede

procede a la doctrina y educació. {fortes creantur fortibus.} los fuertes nacen de los fuertes: quiso dezir, que sus padres fueron valerosos, y assi los hijos tambien lo fueron, {& est virtus patrum} y la virtud y fortaleza de los padres siempre se halla {in bonis iuuenis:} en los buenos nouillos: quiere dezir, en los hijos. {est in equis} esta tambien en los caualos, y entodos los otros animales. {nec feroces aquilæ,} ni las valientes aguilas {progenerãt columbam imbellem,} engendran la pacifica paloma, enemiga de la guerra, {sed doctrina promouet vim insitam} mas la doctrina y buena educacion y criança, alienta y promueue la fuerça que dió la naturaleza, {rectiq; cultus roborant pectora.} y los buenos respectos fortalcé los animos y los acrecientan. En estas razones à alabado, no solamente los antecessores de Druso, sino tambien a Cesar Augusto: atribuyendole el valor que por auer criado a Druso tanto le luzió. Y, dize luego lo que daña la falta de buenas costumbres. {vrcunq; mores defecere} donde quiera que faltaron las buenas costumbres {culpæ dedecorant} las culpas afean y desdoran {bene nata,} los buenos principios, porque no basta tenerlos, si lo que se edifica sobre ellos, es malo, y peruerso: que aunque el animo sea de noble generacion, se peruierte y estraga. Por ocasion de auer tratado hasta aqui del valor de Druso, haze luego recordacion de los seruicios, y buenas obras, que Roma recibió de sus antepassados, en otros tiempos: y trae a consequencia vn memorable hecho que hizo Claudio Nerron, desta familia, en tiempo de Anibal, despues de la batalla q̃ dizen de Canas: con el qual cessó la persecucion de Anibal contra los Romanos: auiendo sido el mayor de los enemigos que tuuieron. {quid debeas, ò Roma Neronibus} o quanto deues Roma, a la familia de los Neones, por los seruicios y buenas obras que dellos as recibido, {testis est flumen Metaurum,} buen testigo es el rio Metauro, {& Hasdrubal deuictus,} y el vencido Asdrubal, {& ille dies pulcher} y aquel esclarecido dia {qui primus risit} que fue el primero que te alegro {alma adorea} con la grande gloria que recibiste {fugatis Latio tenebris,} auiendo los Nerones ahuyentado de la Italia las tinieblas, que no la dexauã luzir, ni resplandecer. Para entender esto, y lo que se sigue, auemos de saber, que despues de aquella tan famosa batalla de Canas, en el Apulia, fue Anibal el mayor perseguidor que Italia tuuo: y para mas afligirla, hizo venir a su hermano Asdrubal, con vn muy poderoso exercito, por vna parte, trayendo el otro tal por otra, como parecia auer de assolar y destruyr por tierra a todo Italia. Viendo esto los Romanos, se esforçaron lo mas que pudieron, y embiaron con otros dos exercitos {contra estos dos Capitanes} a Claudio Neron, contra Anibal, y a Lybio Salina, contra su hermano Asdrubal, los quales entonces eran Cõsules. Y como sitiasse Lybio Salina su exercito contra Asdrubal, muy a punto de darse la batalla, Claudio Neron de su proprio motiuo, considerando que Lybio Salina su cõsorte, no tenia el juego muy seguro por reconocer demasiada ventaja en su cõtrario: cudicioso de ganar honra, y de seruir a su patria, escogiendo algunos muy valerosos soldados, sin que los demas de su exercito se mouiessen, ni lo supiessen, acudió dõde Lybio Salina estaua, con tanto silencio y secreto q̃ de Anibal, ni de Asdrubal fue sentido, por auer hecho su transito en sola vna noche. Y juntado con el, otro dia de mañana, le representaron la batalla, y se la dieron, y lo vencieron y mataron, cõ mas de cincuenta y seis mil hombres de los suyos: y cortando la cabeça a Asdrubal, Claudio Neron (llevandola contigo,) se boluió a su puesto, a hazer rostro contra Anibal, con la misma presteza que vino: sin que nadie de sus contrarios lo viesse

Rio Medauro.

Muerte de Asdrubal, y huyda de Anibal por Claudio Neron.

Doctrina sed vim promouet insitam,
Rectiq; cultus pectora roborant:
Vrcumq; defecere mores,
Dedecorant bene nata culpæ.
Quid debeas ò Roma Neronibus
Testis Metaurum flumen, & Hasdrubal
Deuictus, & pulcher fugatis
Ille dies Latio tenebris,
Qui primus alma risit adorea.
Dirus per vrbes Afer it Italas,
Ceu flamma per tedas, vel Eurus
Per Siculas equitauit vndas:

entendido, ni sentido. Y embiando la cabeça de su hermano, al Anibal presentada con vno de los prisioneros que tenia de los suyos, primero supo la perdida de Asdrubal, que la ausencia de Claudio Neron. Y esto es lo q̃ dize Horacio en este lugar, en fauor de la casa de los Nerones, y pone por testigos al rio Metauro, porque fue el lugar donde succadió. Y prosigue diziendo como huyò Anibal de la Italia, y lo q̃ yua diziendo. { vt dirus Afer } de tal manera que el cruel Africano Anibal { equitauit per vrbes Italas, } huyo a cauallo por las ciudades de Italia { ceu flãma por todas, } dela misma manera que el fuego por las teas, donde se encienede: porque como queriẽdo apagar el fuego quando se enciende en parte donde halla disposicion, emprende en otra, y passa adelãte emprẽdiẽdose en otra, sin poderlo atajar: assi Anibal queriendole impedir los passos en vna ciudad y passaua de buelo a otra, y otra, sin poderlo detener, { vel Eurus per vndas Siculas: } o como el viento Euro, por las ondas del mar de Cicila: quiere dezir, q̃ huya tan de priessa, q̃ parecia el fuego, o el viento. { post hoc vsq; } despues de lo qual siempre { pubes Romana crenit } la iuuentud Romana creció { laboribus secundis: } en prosperos sucessos: porque parece que entonces hizo principio, de leuantar la cabeça: { & fana vastata } y los templos de los Oraculos destruydos { impio tumultu Pœnorum: } con el impio tuydo de los Cartagineses { habuerunt Deos rectos } tuuieron a los Dioses fauorables, para con los Romanos. Y tengo por mejor declaracion la desle sentido, que declararlo por los simulacros materiales que estauan caydos.

Post hoc secundis vsq; laboribus
Romana pubes creuit: & impio
Vastata Pœnorum tumultu
Fana deos habuere rectos:
Dixitq; tandem perfidus Anibal:
Serui luporum prœda rapacium
Sectamur vltra, quos optimus
Fallere, & effugere est triumphus.
Gens quæ cremato fortis ab Ilio
Iactata Tuscis æquoribus sacra,
Natosq;, maturosq; patres,
Pertulit Ausonias ad vrbes.
Duris vt ilex tonsa bipennibus
Nigræ feraci frondis in Algido
Per damna, per cædes ab ipso
Ducit opes, animumq; ferro.
Nam Hydra secto corpore firmior
Vinci dolentem creuit in Herculem
Monstrum ve submisere Colchi
Maius, Echioniæ ve Thebæ.

Porque à dicho que desde el dia q̃ tuuieron los Romanos esta victoria, començaró a ser vẽturosos en los succssos. Llamo impios a los Cartagineses, porque no adoraua Dioses, ni guardauan religion. { Anibalq; perfidus } y el perfido Anibal { tandem dixit: } finalmente dixo por consolarse. Notense las palabras, conseruando su grauedad, y cõfessando el hecho de su desgracia. { serui prẽda luporum rapacium } nosotros como cieruos, hechos despojos de lobos rapaces, { sectamur vltro, } seguimos de nuestra propria voluntad, { quos fallere, & fugere } a tales gentes, que engañarlos y huyr dellos { est triumphus opimus. } es el mayor triunfo que dellos podamos ganar. Esto dezia Anibal haziendo burla, y estimando en poco a los Romanos, llamandolos lobos traydores, por la secreta encubierta, que hizo Claudio Neron. Luego procede con ironia, y dize. { gens fortis, } si, gente fuerte, teniendolos en mucho. Y ocurre luego a su principio. { que iactata Tuscis æquoribus } q̃ perseguidos y de sterrados por los mares Mediterraneos { ab Ilio cremeato } del incendio de Troya { pertulit sacra ad vrbes Ausonias, } truxo a las ciudades de Italia sus cosas sagradas: quiere dezir, los Dioses Penates, { natosq; } y a sus hijos, { maturosq; patres. } y a sus padres ya viejos. Esto dize por Eneas, que truxo los Penates, y a su hijo Iulio Ascanio, y a su viejo padre Anchises: y quiso dezir, que tenia por imposible vencer, a gente que sus mayores desgracias, eran principio de mayor felicidad, por ser tan venturosos, que si perdieron a Troya, y salieron della huyendo, vinieron a Italia, y a pesar del viento, mar y tierra, truxeró sus Dioses, y a sus padres y hijos,

hijos, y aun hasta los gatos: donde hizieron vn otro nueuo reyno, mayor del que perdieron. Y perseuerando en dezir mal dellos, los compara luego a la enzina con mucha agudeza, diziendo: { vt illex tonsa } fone ictos como la enzina podada { duris bipennibus } con las duras hachas de dos filos { nigræ frondis } de la negra hoja { per damna } que por los mismos daños { recibio { per cedes } y por las heridas q̃ le dieron { docit opes animumq; } se esfuerça y ayuda y saca animo, y produze riquezas de fruto { ab ipso ferro: } del mismo hierro, q̃ la talo y cortò: quiso dezir, que con las ocasiones que para otros fueran causa de no leuantar cabeça, los Romanos vinieron a mayor pujança, y grandeza. Dize luego otra comparació. { Hidria non creuit firmior } no creciò la serpiẽte Hidria con mayor firmeza { secto corpore } despues de auerle cortado el cuerpo { in Herculem } contra Hercules { dolentem vinci } que le pesaua de ser vencido: { Colchi ve, } o los Colcos { fumiferè maius monstrum: } no sujetaron mayor monstruo: { Thebæ ve Equionæ } o Tebas edificada de Echion, no hizo mayor hazaña, que si venciera a los Romanos. Para entendimiento destas tres palabras auemos de saber, que la Hidria fue vna famosa serpiente, hija de Echidna, y de Tifaon, a la qual la Diosa Iuno (por tener enemistad a Herules) hizo yr a la laguna Lernea, para que matasse a Hercules. Y como combatiesse con ella, aunque Hercules la heria, y cortaua cabeças, ella permanecia mucho mas fuerte: porque se dize que tenia cien cabeças, y que por vna q̃ le cortaua Hercules, le nacian luego dos, cõmo venia a ser imposible vencerla. Otros dizen que no tenia mas de siete cabeças, y que si le cortaua alguna, le nacian otras siete: por lo qual Hercules muy desesperado temiendo de ser vencido, imaginò que estañando le la sangre con fuego, no le nacerian a quellas cabeças. Y como lo pensò, assi lo hizo, porque luego que la herian, acudia con el fuego, y atajandole la sangre, no le nacian otras cabeças. Con el qual arte y con su valor, al cabo la venciò, cortandoselas todas. Y por esto dezia Anibal q̃ era mas dificultoso vencer a los Romanos, que auer Hercules vencido a la serpiente Hidria, porq̃ quanto mas perseguidos eran, tanto mas pujantes salian, y no se sabia remedio, para que sus caydas no fuessen principio de mayores fortunas. De los Colcos se dize que yendo Iason por el Vellocino de oro, despues de auer tenido batalla y vencido ciertos toros, que lo guardauan, y a vna serpiente que echaua fuego por muchas partes, a la qual vencio cõ el fauor de Medea, le conuino arar la tierra, con los toros vencidos, y sembrarla de los dientes de la serpiente: de los quales subitamente nacieron otros tantos hombres de a caballo armados, con los quales vuo de combatir hasta vencerlos a todos, porque assi lo ordenaua aquella auentura: y assi se entenderà la segunda comparacion de Anibal, en que dize q̃ no pudieron los Colcos mayor monstruo a Iason, con la conquista del Vellocino de oro, quanto eran dificultosos de vencer los Romanos. Para la tercera comparacion auemos de saber, que Cadmo fue fundador de Tebas. El qual, embiando a vnos sus cõpañeros por agua, a vna fuente, vna serpiẽte que la guardaua (dedicada a Marte) los mato. Cadmo muy sentido desta desgracia, procurando repararla, consulto el Oraculo de Apolo, que le dixesse lo que deuia de hazer, para recuperar la perdida de sus compañeros. Y le fue respondido, que matasse la serpiente, y sembrasse en el suelo sus dientes. De lo qual sucedio, q̃ salieron otros tantos caualleros armados: entre los quales luego se trauo vna muy reñida batalla, y muriendo en ella los mas, quedaron los vencedores, que fueron tã solos cinco, los mismos compañeros de Cadmo, a quien mato la serpiente. Y estos fueron los que juntamẽte con Cadmo edificaron a Tebas. Entre los quales vuo vno que se llamo Echion, que tuuo por muger a vna hija de Cadmo, llamada Agaues, y tuuo en ella vn hijo que se llamo Pentheo, a quien despues su misma madre y sus tias mataron y despedaçaron, por vedarle que no sacrificasse a Baco. Diximos esto Oda. 19. libro. 2. Deste Echion (que fue vno de los edificadores de Thebas) tomo Thebas el mismo nombre de Echion: y assi la llama nuestro Poeta, concluyendo las razones de Anibal, que dezia ser mas dificultoso vencer a los Romanos, que vencer el monstruo de Thebas, y los demas que se an referido. Y prosigue con la aplicacion, y dize, { merses profundo } echarás (pongamos

Hidria.

Colcos, donde estaua el Vellocino de oro.

Cadmo.

por

por caso) en el profundo del mar a estas gentes, para que se hundan, y no parezcan en el mundo {euenit pulchrior.} de ay saldra mas pujante y mas belicosa, como si los pusieramos en la cumbre del fauor de la fortuna. {luctere,} pues si prueuas a luchar y combatir cō ella, {proruet victorem integrū} echarà despues por tierra al vencedor, entero su exercito, que no le cueste nada vencerlo {multa cum laude,} con mucha alabança, {geretq; prelia} vhara batallas {loquenda coniugibus.} que tengan que dezir y contar sus mugeres, porque no perderan hombre de los suyos, que es lo que celebran mucho las mugeres. {ego} yo (dize Anibal) {non mittam Carthagini} ya no embiarè a Carthago {nuntios superbos.} mēsajeros soberuios y vanagloriosos, por llenar buenas nuenas de victoria, que ya me falta la esperança de podello hazer.

Merses profundo, pulchrior euenit.
Luctere, multa proruet integrum
Cum laude victorem, geretq;
Prelia coniugibus loquenda.
Carthagini iam non ego nuntios
Mittam superbos. occidit, occidit,
Spes omnis, & fortuna nostri
Nominis, Hasdrubale interempto.
Nil Claudiæ non efficiunt manus:
Quas & benigno numine Iuppiter
Defendit, & curæ sagaces
Expediunt per acuta bella.

{occidit, occidit,} ya murio y se acabò {spes omnis, & fortuna nostri,} toda nuestra esperança, y toda la buena fortuna de nuestro nombre, {Hasdrubale interempto.} auiendo acabado Asdrubal, ya no ay mas Carthago. A esto añade el Poeta el remate de su Oda, alabando a Claudio Neron. {manus Claudiæ} las manos de Claudio {nil non efficiunt:} ninguna cosa abra que no hagan: {quas Iupiter defendit} las quales Iupiter defiende, {benigno numine} cō fauorable Deydad, {& curæ sagaces} y sus cuydados astutos y sagaces {expediunt per acuta bella.} lo libran del medio de las guerras. Quiso dezir, que de quien Dios tiene cuydado, no ay temor de q̄ se pierda. Y entiēde por las manos de Claudio Neron, los exercitos del pueblo Romano, por q̄ ya Claudio Nerō (de quiē à tratado) era muerto, auiendo sido en tiēpo de Anibal.

ODA. V. A CESAR Augusto.

Argumento.

ESTAVA ausente Augusto Cesar, y tardana de boluer a Roma, auiendo prometido q̄ tornaria presto. Y porque el senado lo desseaua: pareciendo a todos q̄ se detenia, escriue Horacio esta Oda, suplicandole no tardasse mas, porque Roma sin el, era como el mundo sin la luz del Sol. En el discurso de la Oda lo llama Romulo, lisōgeandole, y dando a entender, que assi como Romulo fue fundador de Roma, el tābien lo era, por auerla cathequizado con sus leyes y buen gouierno.

OPTIME Romulæ} ingne Romulo {orte diuis bonis,} naeido y decendiente de buenos Dioses. Esto dize, porque decendia de Eneas, y de Iulio Cesar, que fuerō tenidos por Dioses. {custos gentis Romulæ,} guarda de la gente de Romulo: quiere dezir, de todo el mundo, tomando la parte por el todo: {iam nimium diu abes:} ya mucho tiempo à que estas ausente: {pollicitus concilio patrum,} auiendo prometido al Senado de los padres conscriptos {maturum reditum.} ser muy

Diuis orte bonis, optime Romule
Custos gentis, abes iam nimium diu:
Maturum reditum pollicitus patrum
Sancto concilio, redi.

muy presto tu venida. { dux bonæ } bué capitá { redi } torna { redde lucé tuę patrię. } buelue la luz a tu patria Roma, q̃ no estando tu en ella, le falta el alegria. { vbi enim vultus tuus affulsit } porq̃ donde quiera q̃ resplandece tu rostro { dies it gratior populo } el dia se passa mas agradable para el pueblo, { instar veris, } a manera de la primauera, { & soles nitent melius. } y los Soles respládecé mejor. q.d. q̃ como el Sol en los dias del Verano, los hace parecer mas agradables, assi Cesar en su tierra, a maneras de vn Sol, la haze grana y enriquecia, como no le faltaua nada para tener todo el cõtento q̃ podia tener. Luego haze comparacio del cuydado q̃ Roma tenia por el, cõ el de la madre q̃ riene ausente a su hijo. { vt mater vocat votis, } assi como la madre llama con promessas { omnibusq; & precibus, } y con todas diligencias, { iuuenẽ } al hijo mancebo { qué Notus inuido flatu } a quié el viento Noto cõ su ira enojosa { detinet cunctantẽ } detiene retardandolo { à dulci domo. } de su dulce casa { longius spatio annuo } mas tiempo que vo año { trans æquora maris Carpathij: } de la otra parte de los mares del mar Carpacios (Pone la especie por el genero, en lugar de todos los mares.) { nec dimouet faciem } ni quita los ojos { curuo littore: } de la ribera encoruada; mirando si viene por alguna parte, toda hecha ojos: { sic patria ficta deliderijs fidelibus } assi la patria Roma, estimulada con los desseos fieles que tiene de verte { quærit Cæsarẽ. } mira por su Cesar, quando le tiene de ver, y alegrarse con el. Luego da Horacio la razon desto, porque no parezca desnuda lisonja, y dize. { etenim } porque { bos tutus per ambulat rura: } el buey pace seguramente en las dehesas: { Ceres, } y la Diosa Ceres, { almaq; Faustitas } y la dichosa abundancia { nutrit rura. } acrecienta los campos, y los haze subir como espuma. { nauitæ volitant } los nauegantes buelan { per mare pacatum. } por el mar pacifico, sin temor de quien los ofenda. { fides metuit culpari. } la lealtad teme ser culpada. q.d. que todos tratauã verdad. { casta domus } la casa honesta { nullis polluitur stupris: } con ninguna desonestidad es mãzillada: { mos, & lex } la costũbre, y la ley { edomuit nefas maculosũ } à vencido la maldad afrétosa: quiso dezir, q̃ hizo Augusto muchas leyes. q̃ corrigieron y refrenaron muchos vicios, y principalmẽte cõtra los adulteros. Por lo qual se sigue. { puerperæ laudãtur prole simili } las paridas son alabadas con la generacion semejante a sus padres porq̃ quãdo los hijos nó parecen a los maridos, tienen contra si la mala sospecha sus madres. Y por esto muy de ordinario las mugeres q̃ van a visitar las recié paridas las hisongean, santiguãdo los niños y alabandolos de q̃ parecé a sus maridos: y digo mas cierto q̃ parecerá a sus padres: la qual lisonja núca los hõbres dizen, porq̃ no se encubré los secretos como las mugeres. Aunq̃ si es verdad q̃ la imaginacion haze caso quãdo las mugeres no guardá lealtad, los hijos adulterinos an de parecer a los maridos, y a los adulteros los ligitimos: porq̃ estando coo sus maridos piẽsan en los amigos. y quando cõ los amigos, tienen el pensamiẽto en sus maridos. { pœna comes } la pena cõpañera del delito { premit culpam. } castiga la culpa. q.d. que nadie haze delito que no lo pagasse. Estas son todas las cosas q̃ para buen gouierno deuen procurar los Principes en sus Reynos,

Lucem redde tuæ dux bone patriæ.
Instar veris enim vultus vbi tuus
Affulsit populo gratior it dies,
Et soles melius nitent.
Vt mater iuuenem quem Notus inuido
Flatu Carpathij trans maris æquora
Cunctantem spatio longius annuo
Dulci detinet à domo:
Votis, omnibusq;, & precibus vocat,
Curuo nec faciem littore dimouet:
Sic desiderijs icta fidelibus
Quærit patria Cæsarem.
Tutus bos etenim rura per ambulat:
Nutrit rura Ceres, almaq; Faustitas.
Pacatum volitant per mare nauitæ.
Culpari metuit fides.
Nullis polluitur casta domus stupris:
Mos, & lex maculosum edomuit nefas,
Laudantur simili prole puerperæ
Culpam pœna premit comes.

Reyes quanto importa para sus reynos q̃ assistã en ellos.

Mugeres sin preuẽciõ contra la sospecha de ser malas.

Pena y castigo compañeros son del delito.

nos, porque sin ellas no ay paz ni sosiego para reynar con seguridad. Y porque todo lo dicho era como el Poeta lo pinta, luego se gloria de que en su tiempo los Romanos no temian a sus enemigos, y dize. { quis pauet Parthum? } quien con estas cosas teme al Partho? { quis gelidum Scythen? } quien ya temera al Scytha, que abita debaxo del Septentrion? { quis } ni quien temera { fœcus quos horrida Germania parturit, } la generacion que la espantosa Alemania produze { incolumi Cæsare? } siendo biuo Cesar? { quis curet bellum } quien cuydara la guerra { fera Iberia? } de la belicosa España? { quisque condit diem } cada vno gasta el dia (quiso dezir, el tiempo) { collibus in suis, } en su casa pos, sin q nadie se lo estoruе: no ay quien se mueua a hazer guerra: todos estan quietos, y ninguno se leuanta, { & vitem ducit } y el labrador guia las vides { ad arbores viduas. } a los arboles desacompañados, y se entretiene en podarlas. { hinc redit lætus } de aquí (quiere dezir, de su heredad,) buelue alegre { ad vina: } a su casa a gozar de los regalos que tiene: { & adhibet te deum } y te celebra por vn Dios { alteris mensis. } en las segundas mesas. Para entender esto, es de saber, que los Romanos tenian de costumbre diuidir la comida en dos partes: porque en la primera comian todo lo substancial, como era carne, pescado, hueuos, leche, queso y lo demas que tiene en si alguna grossura y substancia. Despues de lo qual quitauan los manteles, y ponian otros para comer las frutas y cosas de gusto y regalo. Y en esta segunda mesa comian en honra de los Dioses. Por lo qual dize Horacio, que en las segundas mesas lo añadian por vn Dios: y quiso dezir, que comian en su honor, como por el de todos los Dioses, teniendole por vno dellos. { sequitur te multa prece, } y en esta segunda mesa te honra con muchas plegarias, { te mero diffuso pateris: } con vino derramado por las taças, ofrecido en sacrificio: { & miscet numen tuum, } y mezcla tu Deydad { Laribus, } con los Dioses de su casa, { vti Græcia memor } como otra Grecia que conserua la memoria { Castoris, & magni Herculis. } de Castor, y del grande Hercules teniendolos por patrones y protectores de su tierra. Y los ruegos que piden por ti, son los que dire. { ò vtinam dux bone } o si quiera Dios, buen capitan { prælles Hesperiæ longas ferias, } traygas, y des a Italia largos triumphos, las quales preces { dicimus sicci } dezimos ayunos, quando nos leuantamos { manè die integro: } por la mañana, el Sol salido: { dicimus vsidi, } y despues de auer comido y beuido, tambien lo dezimos { cùm sol Oceano subest. } quando el Sol se debaxo del Oceano: de manera, que siempre, y a todas horas, por la mañana y a la noche, hambrientos y satisfechos, dezimos esta oracio. Y es la costumbre de todos los hombres Republicos, que siempre tratan sobre mesa en particular, lo que generalmente se fiere del estado de la Republica, si es bueno el gouierno por la voluntad del Principe,

Quis Parthum paueat? quis gelidum Scythen?
Quis Germania quos horrida parturit
Fœtus, incolumi Cæsare? quis fera
Bellum curet Iberia?
Condit quisq; diem collibus in suis,
Et vitem viduas ducit ad arbores.
Hinc ad vina redit lætus: & alteris
Te mensis adhibet deum.
Te multa prece, te prosequitur mero
Diffuso pateris: & Laribus tuum
Miscet numen, vti Græcia Castoris,
Et magni memor Herculis.
Longas ò vtinam dux bone ferias
Præstes Hesperiæ, dicimus integro
Sicci manè die: dicimus vsidi
Cùm sol Oceano subest.

Castor y Hercules Oda. 3. li. 1.

Costumbre de los Romanos, de poner la mesa dos vezes quando comian.

ODA. VI. A APOlo y a Diana.

Argu-

Argumento.

ALABA en esta Oda a Apolo y Diana, haziendo memoria de algunos hechos singulares. Despues de lo qual le encomienda sus obras, pidiendole que siempre les fauorezca. Y acabe combidando a los mancebos y donzellas de aquel tiépo, para las alabanças de Apolo y Diana.

DIVE, } sagrado y sancto Apolo, { quem proles Niobæa } a quié la generacion de Niobea { sensit vindicé magnę liguę. } sintio vengador de sulégua atreuida. Fue Niobe hija de Tantalo, y muger de Amphiõ: y tuuo doze hijos, los seys varones, y las seys mugeres, todos de singular belleza y hermosura. Por lo qual Niobe desuanecida y arrogante presumio de ser estimada en mas que Latona, que no tuuo mas hijos que Apolo y Diana. Por esto permitieron los Dioses que Apolo le matasse los hijos y Diana las hijas. Y tanto lloro Niobe esta desgracia, que Iupiter de piedad la conuirtio en piedra. El fundamento desta fabula parece que se conforma con la vardad que pudo suceder: yes, que en Frigia (en tiempo desta muger) vuuo vna peste, q̃ en vndia le mato todos sus hijos: y porque la peste se causa del ayre inficionadõ, (por el qual el Sol y la Luna nos comunican sus rayos) fingieron que Apolo y Diana, hijos de Latona, le matassen los hijos: y dieron por causa que vuiesse presumido contra Latona, por la singular hermosura que tuuieron. Y concluyeron auerse conuertido en piedra, porque de admirada de tal sucesso, se quedò en extasi como elevada. Su moralidad es prouechosa contra los que sin pensar que el abundãcia de bienes que tienen, les viene de la mano de Dios, piensan estar fortalecidos con ellos, contra el poder de Dios. Que es la soberbia, significada por el nõbre desta muger. { Tityosq; raptor } y a quien tambien vengador, Ticio raptor, (Esto dize, porque Ticio quiso injuriar a Latona. Diuose Oda. 14. lib. 1.) Y llamolo raptor, aunque no lo hizo, como lo pensò, porque la voluntad es juzgada por el mismo efecto della, si es consentida: y dize que sintio la vengança, porque lo echo al infierno, y le dio la pena del Aguila, que le roe las entrañas. { & Achilles Phthius, } y Achiles Pitio q̃ tambien conocio tus manos, { propè victor } siendo casi vencedor { altę Troiæ. } de la grande Troya, porque mato a Hector, y con su muerte se desanimaron los Troyanos, y fue mas facil su destruycion. Veasse la Oda. 4. del libro. 2. { maior milles, cæteris, } mas buen soldado que los demas, { tibi impar: } pero no porque se pudiesse yguelar cõtigo. { quamuis filius Thetidos marinæ } aunq̃ hijo de Tetides, diosa de la mar, y muger de Neptuno { pugnax cuspide tremenda } guerrero peleando con su lança temerosa { quateret Dardanas turreis. } hiriesse las torres de Troya: con todo aquesto sintió tu vengança: porque lo mataste. (Diximos esto Oda. 8. libro. 1.) Tetidos es genitiuo Griego. Phthius es derivado de Ftia, ciudad en Tesalia, de la qual fue Achiles patron, y para mas engrandecer a Apolo dize del valor de Achiles, que no se metiera en el cauallo Troyano, si Apolo queriendo fauorecer a Paris para que lo matasse, no lo encerrara en el, con los otros Griegos: por ser hombre que por su persona pudiera al descubierto a cometer los Troyanos { ille } Achilles { procedit late } cayo tendido en el suelo { posuitque collum puluere Troico } y puso el cuello en la tierra Troyana { velut pinus ictа } como vn pino herido { mordaci ferro } con el hierro mordaz, que lo corta: quiere dezir con vna hierra afierado { aut Cupressus impulsa Euro. } o como vn Cipres impelido del viento Euro.

Niobe su fabula con el principio q̃ tuuo, y su moralidad.

Achiles Pithio.

Ticio.

Deuia de ser Achiles hombre de grande dispoſicion: por lo qual lo à comparado a eſtos dos arboles tan leuantados. Proſigue diziendo que ſi por eſto no fuera, hiziera tanto eſtrago en los Troyanos, que a todos los quemara y abraſara: haſta los niños en el viẽtre de ſus madres. En lo qual quiere dezir, quẽ de milagro ſe eſcapó. {Ille incluſus equo} el encerrado en el cauallo de madera {mentito ſacra Minerue} que mintio, diziẽdo tener eſtas ſi coſas ſagradas de Minerua {nõ falleret Troas male feriatos,} ſin duda no engañara a los Troyanos, que deſaperciboldos hizieron feſtas por ſu venida, viſtandõ lleno de enemigos armados, con oõbre de don de la Diosa Minerua, como lo auia dicho el agorero Sinon, {& aulam Priami lętã choreis.} ni engañara la corte de Priamo alegre cõ las feſtas de los coros de dãças y bayles que ſe hazian, {ſed grauis} mas graue y feroz {heu nefas} o q̃ mal dad es penſarlo) {hen vreret flammis Achiuis} fuera gran deſdicha q̃ quemara con fuegos de ſus Griegos {captos palam,} a los captiuos publicamente, {pueros neſcios fari,} haſta los muchachos que no ſaben hablar, {& iam latẽteis in aluo matris:} y aũn a los que no fueran nacidos en el vientre de ſus madres, {ni pater diuum} ni el padre de los Dioſes Iupiter {victus tuis vocibus} vencido cõ tus ruegos {Veneriſq; gratę} y de la agradable Venus {annuiſſet ductos muros} no viera concedido en ſu determinacion, edificar los muros de Roma, {meliore alite Aeneę,} con mejor aſſiento y mas fauorable aguero para Eneas. Porque ſino eran edificador, alomenos ya lo tenia determinado: de tal manera, q̃ ſi Iupiter no lo remediara (por los ruegos de Apolo y Venus) no quedara en Troya perſona que no muriera. Pero porque eſtaua determinado de q̃ Roma ſe auia de fundar, ſucedio mejor, quedando biuo Eneas, y los que con el paſſaron a Italia. Pide luego a Apolo que pues como autor de la Poeſia lo à hecho Poeta, quiera fauorecerlo en proſegüir lo adelãte. {Phœbe doctor argutę Thaliæ} Phebo ſabio Doctor del arte de la Muſa {qui lauis crineis} que bañas tus cabellos {Xantho amne} en el rio Xanto, rio de Troya, cuyas aguas ſon bermejas: por lo qual quiſo dezir, que ſus rayos del Sol, ſon dorados, porque por los cabellos, entiende ſus rayos. Y proſigue a otro epiteto de renombre. {Iquis Aegyieu,} Phebo desbarbado y pulido. (eſte nombre aegyieu es Griego, y quiere dezir pulido, y aſſi lo llamauan los Athenienſes.)

Cabellas de Pheba ſon los rayos.

Ille non incluſus equo Minerua
Sacra mentito, male feriatos
Troas, & latam Priami choreis
Falleret aulam:
Sed palãm captis grauis, heu nefas, heu
Neſcios fari pueros Achiuis
Vreret flammis etiam latenteis
Matris in aluo:
Ni tuis victus, Veneriſq; grata
Vocibus diuum pater annuiſſet
Rebus Aeneæ potiore ductas
Alite muros.
Doctor argutæ fidicen Thaliæ
Phœbe, qui Xantho lauis amne crineis,
Dauniæ defende decus Camœnæ
Leuis Aegyieu.
Spiritum Phœbus mihi, Phœbus artem
Carminis, nomenq; dedit poëtæ.
Virginum primæ puerique claris
Patribus ortis.
Deliæ tutela deæ fugaceis
Lyncas, & cęruos, cohibentis arcu,
Lesbium ſeruate pedem, meiq;
Pollicis ictum:

{defende decus camœnæ Dauniæ,} defiende la honra de la Muſa mia. (Era el Poeta del Apulla y llamauaſſe deſte nõbre por Dauno Rey que fue della. Y para mas corroborar eſta ſuplicacion, alega (en lo que ſe ſigue) que el miſmo Phebo, le à cõcedido el ſer Poeta. {Phœbus dedit mihi ſpiritum} Phebo me dio a mi el furor y el eſpiritu de Poeta, {Phœbus artem carminis,} Phebo me dio tambien el arte de hazer verſo {nomenq; Poeię.} y el nombre de poeta. Como ſi dixera razon es q̃ fauorezca Phebo, a quien es hechura ſuya; y que pues el le auia dado todo el ſer que tenia, que lo ſuſtentaſſe, para que no deſtaleciendo de aquella honra, ſiempre la alabaſſe.

alabasse. Luego haze llamamiento de los mancebos y donzellas, para que juntamẽte con el alaben a Phebo, y a Latona su madre. {prima virginum,} vosotras que soys las mas principales de las donzellas: {puriq; orti claris patribus} y vosotros mancebos, hijos de nobles padres {tutela deæ Deliæ} que estays debaxo del amparo, y proteccio de la Diosa Diana, {cohibentis lyncas & fugaceis ceruas} q̃ hazes detener las onças ligeras, y los ciervos {arcu} cõ su arco flechado sus saetas. {seruate Lesbium pedẽ} entonad el verso lyrico y Lesbio, porq̃ Pindaro principe desta Poesia, era de Lesbos. {seruateq; ictum pollicis} y guardad con atencion el herir de mis dedos en la cytara (puso la parte por el todo.) {rite canẽtes puerum Latonæ,} cantando como lo merece al hijo de Latona Phebo, {rite Noctilucam crescentem face,} y a la Luna que resplandece de noche, y crece con la luz del Sol: porque tanto crece, y mas, y mejor luze, quãto mas la descubre el Sol: {prosperam frugum,} prospera de los frutos de la tierra, {celeremq; volvere menses.} y ligara a bolver los meses inclinados a dar buelta con las mudanças del tiempo. Dize luego quanto les aprouechara despues de auerlo cantado. {iam nupta dices} que ya vendra tiempo q̃ casada diras, {ego sedidi carmẽ amicum Dijs,} yo me acuerdo q̃ cante en mi tiempo versos en alabança de los Dioses, {Horati vatis,} del Poeta Horacio {docilis modorum} hombre diestro en componer versos {seculo referente festas.} en las ocasiones de grandes fiestas, q̃ en aquella era se hazia. Destas fiestas diremos despues deste libro quarto, en los versos Seculares, donde es su proprio ingar.

Diana Oda. 22. lib. 3.

Rite Latonæ puerum canentes,
Rite crescentem face Noctilucam,
Prosperam frugum, celerisq; pronos
Volvere menses.
Nupta iam dices, ego dijs amicum,
Seculo festas referente luces,
Reddidi carmen docilis modorum
Vatis Horati.

ODA. VII. A Torquato.

Argumento.

CONSIDERANDO Horacio la mudança y variedad de todas las cosas, y viendo que todo se acaba, aunque parece, que se va continuando por el medio de la propagacion de las especies, y que si los tiempos se mudan, al fin buelue a ser con los años, que suceden, y que solo el hombre despues de acabar vna vez, no tiene recurso a bolver a su ser: persuade a Torquato su amigo, a que sea liberal con sus amigos, porque no podra escapar otra cosa de las manos de sus herederos, sino el bien que hiziere.

DIFFVGERE nives: {Diffugere nives: redeunt iam gramina campis,} ya se huyeron las nieues del Inuierno: {iam redeunt gramina campis,} ya buelue las yeruas a los campos, {cõmq; arboribus.} y las hojas a los arboles. {terra mutat vices:} la tierra muda las ocupaciones, y el oficio. {& flumina decrescentia ripas} y los rios crecidos {pretereunt ripas.} salen fuera y de sus riberas. {Gratia nuda cũ Nymphis} la gracia desnuda con las Ninfas {geminisq; sororibus} y con sus dos hermanas {audet ducere choros.} se atreue y desenbuelue a guiar

Arboribusq; comæ.
Mutat terra vices: & decrescentia ripas
Flumina prætereunt.
Gratia cum Nymphis geminisq; sororibus audet.
Ducere nuda choros.
Immortalia ne speret monet annus, & almum
Quæ rapit hora diem.

Cabellos a las hojas de los arboles, dixolo Oda 3 y 20.

Gracia Oda 4 y 30. lib. 1 y Oda. 19 lib. 3.

a guiar los coros de los bayles y dançes: porq̃ ya la primauera parece que esparze los animos encogidos del frio del inuierno, para holgarse y recibir plazer {annus mouet} el año có su discurso nos amonesta, {& hora quæ rapit almũ diem} y la hora que arrebata el dia claro {ne speres immortalia.} que no esperes ninguna cosa en esta vida durable ni permaneciente, porque todo se acaba. Declarádo esto en particular, comiéça su discurso, por las calidades de los tiempos: contando como se van sucedié do las vnas a las otras: y diza como alternatiuamẽte prevalecé vnas contra otras: reynido cada vna en su tiempo. {frigora mitescunt Zephyris} los frios se ablandan con los Zefiros téplados, {æstas interitura,} el estio q̃ se ha de acabar {proterit ver,} destruye y huella el Verano {simul pomifer autũnus,} jũto luego el Otoño fertil dirutas {efuderit fruges:} echara fuera las messes del Estio: {& mox bruma iners} y luego la perezosa elada {recurrit.} torna a boluer para hazer otro nueuo circulo de los mismos tiempos del año: y anssi se passa la vida corriendo los años y veniendose los tiẽpos vnos a otros. Luego dize que aunque esto sea assi, y que cõ el tiẽpo se reparan a quellos daños, {pues si el inuierno passa, despues torna a boluer el otro año, y assi los otros tiempos,} no por esso el hombre buelue, si vna vez se despide deste mundo. {tamẽ Lunæ sceleres} có todo eso las Lunas ligeras: quiso dezir, los meses. {reparant damna cœlestia:} reparan aquestos daños, que causan los Planetas del cielo: y puedense consolar los tiempos que se acaban, con que tornen a boluer {nos vbi decidimus} pero nosotros quãdo vna vez nacemos {quo pius Æneas} donde el piadoso Eneas {quo Tullus dives & Ancus} donde el rico Hostilo el rico, y el famoso Anco {pulvis & vmbra sumus.} polvo somos, y sombra que passo, que no boluera mas a su ser. Tulo Hostilo, Eneas, y Anco fueron Reyes muy poderosos: a los quales, pone por exemplo, para darnos a entender, que a todos comprehende la ley del morir, y que ninguno se escapa, aunque rico y poderoso. A lo dicho se sigue otra no menor desdicha, y es que no le baste al hombre ser mortal, y que su vida sea corta, sino que sobre aẽsto no tenga cierto el dia de mañana, ni al tiempo, de la hora en que biue: lo q̃ no acaece a los tiempos que tienen cierto lo que an de durar: demas de que an de boluer a ser. {quis scit an Dij superi} quien sabe si los soberanos dioses {adijciãt tempora crastina} añadirã el tiempo de mañana {summæ hodiernæ} a la suma del tiempo que hasta oy, ha bijuido ninguno de los mortales tiene tal certidumbre: porque el punto de la muerte que nos aguarda, en qualquiera instante de tiempo, puede suceder. Y siendo verdadera esta quenta, dize luego que solo el bié que se da con larga mano, es lo que se halla para gozarlo despues. {cunctaq̃ dederis animo amico} todas las cosas q̃ dieres, có animo generoso {fugient auidas manus hæredis.} huyran las manos cudiciosas de su heredero. Quiso dezir que solo aquello que gastare por su mano, haziendo bien, aquesso hallara despues desta vida, y le aprouechara para gozarlo en la otra. De lo qual se infiere, q̃ no aprouecha a los muertos, lo que gozã sus herederos {cum semel occideris} porque an muriendo vna vez, {& Minos secerit

Frigora mitescunt Zephyris: ver proterit æstas
Interitura simul
Pomifer Autumnus fruges effuderit: & mox
Bruma recurrit iners.
Damna tamen celeri reparant cœlestia Luna:
Nos vbi decidimus,
Quò pius Æneas, quò Tullus dives, & Ancus,
Pulvis & vmbra sumus.
Quis scit, an adijciant hodiernæ crastina summæ
Tempora Dij superi?
Cuncta manus auidas fugient hæredis, amico
Quæ dederis animo.
Cùm semel occideris, & de te splendida Minos
Fecerit arbitria:
Non Torquate genus, non te facundia, non te
Restituet pietas.
Infernis neq; enim tenebris Diana pudicum
Liberat Hippolytum:
Nec lethæa valet Theseus abrumpere charo
Vincula Perithoo.

Incertidũbre de nuestra vida.

Muertos no tienen prouecho de lo q̃ otros gozan.

cerit

cerit splendida arbitria } y Minos juez del infierno, justamentete vuiere juzgado { non genus Torquate. } as de saber amigo Torquato, que ni el linage de tu casa { non facundia } ni toda la eloquencia del mundo { non pietas restituet te } ni la piedad de nadie, te restituyra à la vida, porque no ay cosa que sea poderosa de resuscitar a vn muerto. Luego en confirmacion desta verdad, dize que Diana no pudo librar a Hipolyto, por mas que lo quiso: ni Teseo a su querido Peritoo, y es argumento de mayor a menor. { Diana enim } porque Diana { neq; pudicum liberat Hippolytum, } ni puede librar al casto Hipolyto { infernis tenebris, } de las tinieblas infernales { neq; Theseus valet abrumpere } ni Teseo es poderoso de romper { vincula Lethea } los lazos Leteos { caro Perithoo. } a su amado Peritoo. Quiso dezir, que nadie en el infierno es poderoso de librar a otro. De Teseo se dize, que auiendo hecho ausencia de su casa para yr al infierno, su muger Fedra se enamoro de Hipolyto su alnado, hijo de su marido Teseo, y como por ser Hipolyto hombre circunspecto y casto, no consintiesse en el amor deshonesto de su madrastra, ella injuriada de sus desuios, quando su marido Teseo boluio, se querello del a supadre, diziendo le auerla querido forçar. Teseo mouido con el zelo de su honra, y ciego del enojo que tal traycion le causo, quiso matar a su hijo, y pidio a su padre Egeo, (abuelo de Hipolyto) que de tres cosas que le auia prometido, fuesse la vna que muriesse Hipolyto, su hijo: en lo qual consintiendo el abuelo. Teseo embio contra su hijo Hipolyto ciertos mostruos que lo matassen, y como los cauallos del carro en q̃ yua huyendo Hipolyto, se espantassen de los monstruos, huyendo con el, lo despeñaron y hizieron pedaços: y assi acabo. Diana despues desto por querello bien, auiendo lido su compañero en el exercicio de la caça, y teniẽdo compassiõ de su desgracia, como no pudiesse por si remediar aquel daño, rogo a Esculapio, Dios de la Medicina que lo reuiuificasse: el qual juntado sus despedaçados miembros, los ordenò y cõpuso, restituyẽdo al cuerpo el animo perdido. Y haziendole venir a Italia, lo encomendo a vna Ninfa llamada Egeria, y le mudo el nombre llamandole Virbio: y edifico vna ciudad llamada Aricia. Y aquí entra la opiniõ de otros que dizen que no murio Hipolyto de aquel desastre, sino que escapo mal herido, y que vna muger deste nombre Aricia (a quien Hipolyto querla bien) de secreto lo recogio, y hizo diligencia con el Dios Esculapio que lo curasse y reparasse. Mas procediẽdo cõ la primera opinio, Iupiter se indigno contra Esculapio, porque viesse en la tierra quien despues de muertos, alos hombres resuscitasse: por lo qual con vn rayo le mato. Y Horacio mudando el sucesso de la fabula, dize no auerlo podido Diana librar del infierno, y peruiette el orden de como procedio. De Teseo y de Peritoo se dize auer sido tan grandes amigos, que no se vido mayor amistad. Estos se juramentaron de no casarse, sino con hijas de Iupiter. Y en execucion de aquesto Teseo robo a Elena. Y porque no vuo en el mundo otra hija de Iupiter para Peritoo, acordaron entre si de yr al infierno a robar a Proserpina, muger de Pluton, para que casasse con ella Peritoo. Sucedioles desgraciadamente, porque fue muerto Peritoo, y quedo Teseo aprisionado, hasta que despues Hercules lo libro. Diximos esto Oda. 4. libr. Aunque Horacio varia la fabula, por acomodarla a su propósito. Y la verdad en que se funda esta fabula fue, que auiendo Teseo y Peritoo arrebatado a Elena, que cupo en suerte a Teseo, fue forçado Teseo de prometer ayuda a Peritoo, hasta tanto que hallasse otra muger para si. Y sabiendo que en Epiro auia vna hija del rey Aydoneo, rey de los Molosos, muy hermosa, intentaron de hurtarsela. Este Rey demas del nombre Aydoneo, se llamo tambien Aydes, Orcus y Pluton: y su hija, tuuo nombre Proserpina, cuya madre se llamo Ceres: y en su guarda y custodia tenia vn perro llamado Cerbero, porque son famosos y muy nombrados los de aquella tierra. Como se dixo en la Oda. 1. del lib. 1. Y como de gente tan fiera, fuesse propuesto que primero les conuenia combatir con el Cancerbero, si quisiessen bodas con Proserpina, porque guardaua la casa, durmiendo su dueño. Mas procurando a escusas del perro robar a Proserpina, Aydoneo los hizo prender, y a Peritoo que fuesse echado al Cancerbero, para que lo matasse: y a Teseo (que no de su voluntad lo auia intentado) perdono: mas puso a buen recaudo

Hipolyto. *Peritoo.*

de

de guardas que lo guardassen, segun que escriue Zetzes, y Plutarco refiere en la vida de Teseo. De lo qual tomaron ocasion los Poetas de fingir que Teseo y Peritoo auian baxado a los infiernos a quitarle su muger Proserpina a Pluton, segun dize Virgilio. 6. Aenei. Despues Hercules vino a la tierra de Aydoneo, del qual fue hospedado y regalado. Y como vn dia hablando con el Rey lo sucedido con Teseo y Peritoo: mouido Hercules a compassion del triste sucesso de Peritoo, procuro remediar a Teseo, y con buenas palabras persuadio al Rey le diesse libertad, lo q̃ al hizo con mucha liberalidad. Sacolo de la prision, y lleuolo consigo: y en esto se funda esta fabula. Su moralidad, ya esta dicha en otra parte.

ODA. VIII. A CENSORINO Marcio.

Argumento.

POS pobres siempre hazen discurso de lo q̃ puede consolarlos de su miserable fortuna, y como el animo del hombre es capaz de mucho mas que de todo lo de aquesta vida, y apetece la eternidad, ninguna cosa procura con mas affecto, que perpetuarse, sino puede con la vida, que presto se acaba al menos con la memoria, que tarde se oluida. Para alcançar este fin, pusieron muchos hombres, en grande riesgo y peligro sus vidas, aueturando a su parecer poco en perderlas, por ganar y conseguir mucho mas, en la memoria de si. Y el que es poderoso de hazienda, ordenala memoria de la buena obra, el sumptuoso edificio, retrata su persona, y en fuerte bronze la dibuja, para que no se oluide el tiempo, de auer sido. Mas el pobre, que ni a lo vno ni a lo otro puede, (siendo, como dizé todo traças,) aprouechasse de la inuencion, busca la nouedad, y lo que mas bien en todo tiempo, puede ser recibido, y satisfaze el apetito natural desta memoria, cõ escriuir a contento de todos. Por lo qual Horacio escriue de sia Marcio Censorino diziendo que si posible no es tan grãde, q̃ pueda fabricar vasos de oro, y darse los para su memoria, ni estatuas de bronze de su persona, para que el tiempo no la destruyga facilmente: pero que le seruira con versos, por cuya virtud se gana alabança perpetua: porque la Poesia siempre tiene biuo, al que es alabado de vn excelente escriptor.

CENSORINE } amigo Censorino { commodus donarem } si yo tuuiera comodidad y posibilidad, dera { mois sodalibus } a mis amigos y compañeros { pateras } vasos preciosos de plata y oro { grataq; grata } y estatuas de metal, cõ que agradarlos, { tripodas } y mesas, o assientos, de tres pies, de los que se vsan en la milicia: don muy estimado. { premia fortium Græcorum } por ser premios dignos de los fuertes Griegos. Hasta aqui a querido dar a entender su liberalidad, el Poeta, para con todos, y porque con mayor voluntad la mostrara para Marcio Censorino, dize luego. { neque tu ferres pessima munerum } ni tu lleuaras, en la parte q̃ te cupiera, lo de menos importancia y estimacio { me diuite scilicet artium, } siendo yo rico y caudaloso de las artes y del primor, { quas aut Parrhasius } que o Parrasio que fue pintor, { aut Scopas protulit, } o el escultor Scopas manifesto, auiendo sido los mas excelentes maestros que vuo jamas, cada vno en su arte: quiere dezir, que si el fuera tan excelente en el arte del pintar como Parrasio, y tan famoso escultor como fue Scopas, no fueran de los razonables los retratos que le hiziera,

Donarem pateras grataq; commodis
Censorine meis æra sodalibus:
Donarem tripodas præmia fortium
Græcorum: neq; tu pessima munerum
Ferres diuite me scilicet artium,
Quas aut Parrhasius protulit, aut Scopas,
Hic saxo, liquidis ille coloribus
Sollers nunc hominem ponere, nunc deum.

Metales por estatuas en muchas partes lo vsa. Saty. 4. li. 1. Saty. 3. li. 2. Epist. 6.

Parrasio pintor.

Scopas escultor.

hiziesse, sino de los mejores, para seruirle con ellos: en el qual discurso vemos que antepone las artes a las riquezs, en razon de tener mas fuerça y mas valor para conseruar la memoria de los hombres. Y prosigue alabando a estos dos oficiales. {hic solers ponere saxo} este Scopas fue excelente para retratar en piedra {nunc hominum} y vnas vezes a vn hombre, que bien no pudiera estar mejor, {nunc Deum.} otras vezes vn Dios, al parecer verdadero. {ille liquidis coloribus.} y aquel otro Parralio, para retratarlos en pintura, de liquidas colores: no, vno en el mundo otro su ygual. {sed nõ hęc mihi v(ul)} mas yo no tẽgo esta gracia: non tibi res est, ni sustenes tal necesidad, {aut animas egens talium delicierum:} o animo menesteroso de tales deleytes. Muy bueno es el ofrecimiẽto de lo que vn hombre hiziera por otro, si tuviera posibilidad: mas porq̃ no à de ser como mueua el desseo a querer lo q̃ ofrecemos, por esso à dicho que no juzga de su animo el apetito de tales cosas, preuiniendo al desseo de su voluntad. Y para satisfacerlo con lo que el Poeta le podia seruir, dize en lo siguiente lo que sabe ser de su gusto. {gaudes carminibus,} con lo que tu te deleytas y huelgas es con versos, {carmina possumus donare,} y lo que yo puedo dar son essos mismos versos, {& dicere pretium muneri.} y dezir la estimacion que responde a este don de ser Poeta. Luego dize quanto vale el ser Poeta, para poder honrar a los q̃ lo merecen, porq̃ no se ygualan todas las otras artes cõ la Poesia para perpetuar la hõra de los hombres. {marmora incusa} los marmoles cortados colũnas, arcos, Anfiteatros y estatuas {incisa notis publicis,} entalladas cõ letreros publicos q̃ dizen de quien fueron edificados, porq̃ razõ, y en que tiempo. {per quę redit boni ducibus} por las quales grandezas buelue a los Capitanes {spiritus, & vita post mortẽ:} el espiritu y la vida despues de la muerte: {non iudicant clariùs laudes} no mas esclarecidamente muestrã las alabãças de los hõbres famosos {quàm Pierides Calabræ:} que las Musas de Calabria: quiso dezir la Poesia: porque todas estotras cosas, como son la pintura, y la escultura, y el architectura, son grãdezas de obras muertas, que no hablan, ni pueden dar razon de si: mas lo que guardan las escripturas son grãdezas de obras biuas, que hablan y dan razon de quiẽ son, por la boca de todos los que las miran. En lo qual claramente parece la ventaja que los buenos escriptores hazen a todos los otros artifices de otras artes, sido de mayor estimaciõ el seruicio q̃ hazen a los q̃ describen el nõbre, vida, y buenas costumbres, q̃ no los retratos y esculturas que los artifices hazen. Porque demas de estar sujetas al tiempo que las consume y acaba, aunque permanezcan, no hablan, ni dizen quien son, como lo hazen las letras. Llamò a las Musas de Calabria, *Ennio Poeta* queriẽdo significar al Poeta Ennio, que fue Calabres, de vn lugar que se llamò Rudia: y escriuio los hechos de Scipion, aunque Eusebio Cesariense diga q̃ fue de Tarẽto, y que Caton lo truxo a Roma. Fue hõbre muy moderado en todo, y quando murio, fue sepultadõ en la sepultura de Scipion. y prosigue. {nõ celeres fuge,} no las huydas ligeras, {minasq; reiectæ} y las amenazas rebatidas {retrorsum} hazia tras {Annibalis,} del capitan Anibal, que amenazãdo a toda Italia, le sucedio al cõtrario de lo q̃ pensaua, {nõ incendia impię Carthaginis,} ni los incendios de la maluada Cartago, muestran mas ilustradamẽte las alabãças, {eius qui redijt} de aquel q̃ bolvio {lucratus nomen ab Africa domita,} auiẽdo ganado el nõbre de auer sujetado la Africa: (q. d. Scipion el Africano, q̃ destruyo a Cartago) {quã Pierides Musę} q̃ las Musas Pierices: {neq; mercedẽ tuleris:}

Sed non hæc mihi vis non tibi talium
Res est, aut animus delicierum egens.
Gaudes carminibus, carmina possumus
Donare, & pretium dicere muneri.
Non incisa notis marmora publicis,
Per quæ spiritus, & vita redit bonis
Post mortem ducibus non celeres fugæ,
Reiectæq; retrorsum Annibalis minæ,
Non incendia Carthaginis impiæ,
Eius, qui domita nomen ab Africa
Lucratus redijt clarius indicant
Laudes, quàm Calabræ Pierides: neq;
Si charta sileant quod bene feceris,
Mercedem tuleris.

Memoria mas perpetua es la de la escriptura q̃ de los simulacros, ni pinturas.

Dixosse esto Oda. 4.

Scipiõ Africano.

ni ganaras merced, ni premio de honra y fama de aquello. {quod beneficeris,} q̃ bien vuieres hecho {si chartæ sileant.} si las escrituras callare. Quiso dezir, q̃a por muy valeroso que aya sido en sus hechos, si las escripturas no lo alaban, quedara todo sepultado en perpetuo oluido. En confirmacion de lo qual pone exemplos de personas de mucho valor, de quien el mundo jamas tuuiera noticia, si los libros no la dieran. {quid foret puer Ilix, Mauortisq;} q̃ fuera de Romulo, hijo de Ilia y de Marte, {si inuida taciturnitas} si el inuidioso silencio {obstaret meritis Romuli?} hiziera contradicion a los meritos de Romulo? auuq̃ tuuiera mas valor del que tuuo, ninguno del se acordara. {virtus, & fauor, & lingua potentium vatum,} el poder y el fauor, y la lẽgua de los poderosos Poetas, {confecrat insulis diuitibus.} dedica y consagra en las regiones del prospero Parayso {Aeacũ ereptũ Stygijs fluctibus.} a Eaco arrebatado de las lagunas infernales: que sino fuera por los Poetas, solo en el infierno estuuiera. {Musa vetat mori} la Musa escusa el morir. por fama {virũ dignũ laude:} al varon, digno de ser alabado: {Musa beat cœlo.} la Musa beatifica en el cielo, refiriendo las alabanças de los que estan alla. {sic Hercules impiger} por este medio el soliciro Hercules {interest epulis optatis} assiste a los manjares deseados {Iouis.} de Iupiter. Quiere dezir, que los Poetas lo engrandacieron, para q̃ el mundo lo tenga por ygual a Iupiter. {Tyndaridæ clarũ sidus} Castor y Polux esclarecido signo del cielo {eripiunt ab infimis æquoribus} sacan y escapan de los hondos mares {rates quassas.} los rotos nauios. q. d. q̃ este signo fauorece mucho a los nauegantes por el medio de las inuocaciones q̃ hazẽ los Poetas en verso: de las quales se aprouechan los q̃ se ven en trabajo, y q̃ en remuneracio̓ desto, los Poetas los hazen con sus alabanças inmortales. {liber ornatus tempora} Baco adornando sus sienes {viridi pampino} con el verde pampano, {ducit vota ad bonos exitus.} cõduze los desseos de los hombres, a buenos sucessos. q. d. q̃ con los versos q̃ le hazen en alabãça de Baco, el esquilmo da la vna, adornado de verdes pãpanos, despues da el fruto desseado. Y desto infiere q̃ son de tanta estimacion los versos, q̃ los Dioses se honran con ellos, y q̃ mostrãdose agradecidos a la memoria q̃ tienen los hombres, concedẽ buenos sucessos a nuestros desseos, fauoreciendo por la mar el signo Geminis, a los que tienen peligros, y dando Baco prosperos frutos en la tierra, a los que los desean.

Premio del valor de los hombres sõ las escripturas q̃las alaban.

Quid foret Ilie,
Mauortisq; puer, si taciturnitas
Obstaret meritis inuida Romuli?
Ereptum Stygijs fluctibus Aeacum
Virtus, & fauor, & lingua potentium
Vatum, diuitibus consecrat insulis.
Dignum laude virum Musa vetat mori:
Cœlo Musa beat. Sic Iouis interest
Opratis epulis impiger Hercules.
Clarum Tyndaridæ sidus ab infimis
Quassas eripiunt æquoribus rates.
Ornatus viridi tempora pampino
Liber vota bonos ducit ad exitus.

Romulo Oda. 2. 12. lib. 1.

Eaco Oda. 13. lib. 2.

Polux y Castor Oda. 3. lib. 1.

ODA. IX. A MARco Lolio.

Argumento.

PORQVE suele acaecer a los que escriuen, cudiciosos de ganar hõra, en parte desmayar, viendo que otros an alcançado el mismo premio que pretenden: por auer los ya el mundo recibido en la mayor acepcion de los professores de aquel arte: El Poeta (cuyo ingenio no tuuo necesidad de discursos agenos, siendo buenos los suyos) dize en esta Oda, que sus versos (aunque ayan precedido los de otros Poetas) no seran menos estimados, que los mas aceptos. Y pruevalo con la competencia de Homero, y otros Poetas: los quales no dexaron de ser aceptos y recibidos, porq̃ Homero los escureciesse: pues no sa abreuio el arte de ninguna cosa en vn hombre solo. Por lo qual dize seran eternas sus obras

bras. Luego encarece en quanto deuen ser estimados los Poetas, por conseruar la memoria de los hombres valerosos con sus escriptos: a los quales no tanto les aprouecho (para esta memoria) el valor q̃ tuuieron, quanto las escripturas que dellos hablan. Vltimamente promete de alabar a Lolio: lo qual haze discurriendo por sus trabajos, en seruicio de la Republica, auiendo sido bueno para gouernarla. Y cuenta sus virtudes, llamandolo dichoso, no por el abundancia de los bienes temporales, sino por la conseruacion de los del animo, teniẽdo mas miedo de cometer vna culpa, (por pequeña que fuera) que de morir, por no hazerla.

NE forte credas interitura, quæ
Longè sonantem natus ad Aufidum,
Non ante vulgatas per artes
Verba loquor socianda chordis.
Non si priores Maonius tenet
Sedes Homerus, Pindaricæ latent,
Cæaq; & Alcæi minaces,
Stesichoriq; graues Camœnæ.
Nec si quid olim lusit Anacreon,
Delevit ætas. Spirat adhuc amor,
Vivunt q; commissi calores
Aeoliæ fidibus puellæ.

NE forte credas; Lolio amigo, no lin bié e ẽtenderas lo te persuadas {interitura verba} auer de perecer las palabras {quæ natus ad Aufidum longè sonanté,} que teniendo yo nacido en el rio Aufido (que muy lexos suena y se oye) {socianda chordis} tégo de acompañar con las cuerdas de mi lyra {per artes antè non vulgatas.} por modos y terminos nunca jamas oydos. Quiso dezir, en versos lyricos, que hasta estoõces antes del, ninguno de los Latinos auia vsado. Es el rio Aufido en la Apulia, que corre cõ impetu, y se haze sentir. En lo qual quiere dar a entender, que tambien el en su Poesia, se hara sentir, y conocer en lexos tierras. Luego en consequencia desto dize la competencia que otros Poetas hizierõ a Homero, aunque parecia a los que lo estimauan, que no auia dexado por dezir ninguna cosa, que otros dixessen. {si Homerus Mæonius tenet priores sedeis,} si Homero tiene ocupadas los primeros lugares a los otros Poetas (segun la opiniõ de algunos) {Camœnæ Pindaricæ} la Musa y versos de Pindaro, {non latent} no por cierto se escondé, que bien osan parecer delante del mismo Homero, y son estimados, {Cæaq;,} ni tã poco los versos del Poeta Simonides (que fue natural de la isla de Ceo) andan por los rincones, que tambien son estimados y tenidos de muchos, {& Alcæi minaces,} y los versos de Alceo ásperos, porque a quié los quita amenaza? con todo esso se estimã {Stesichoriq; graues.} y tambien los del Poeta Sterbcoro, que tratan de cosas heroycas, no menor opiniõ acerca de todos

Concuerda la Oda 31. lib. 3. y la Epistol. 3. a Mecenas.

Aufida rio

Pindaro. Simonidis. Alceo. Sterjcoro. Anacron. Safo. Oda. 3. lib. 2.

tienen. {nec ætas deleuit} ni el tiẽpo borra {si quid olim lusit Anacron,} si es algo lo que antiguamente escriuio Anacreon: y vsa del termino de dezir, que lo jugò, porque escriuio cosas de plazer. Y prosigue. {adhuc amor spirat? } que mas dirè, sino que aun hasta agora biue el amor y el aficion? {viuunt q; calores} y biuen toda via los encendidos amores {commissi fidibus} encomendados a las cuerdas de la lyra {puellæ Aeoliæ.} de la Poesia de Eolia. Quiso dezir, de Safo donzella, natural de Eolia, y q̃ permanecia sus obras, por ser estimadas. De todos los quales Poetas tenia Horacio opiniõ, en cõpetencia de Homero, que no con toda la hõra de la Poesia, se auia alçado a mayores, q̃ despues del, fueron famosos todos estos que à referido.

Hasta agora à mostrado el poeta, que no porque Homero tuuiesse la prima de los Poetas entre los Griegos, solos sus versos serian estimados en el mundo, porque de muchos otros que, antes y despues del, escriuieron, el mundo tiene sus obras en veneracion. De lo qual infiere que sus versos no serian tenidos en poco, y por consiguiente razon no seria oluidada de la memoria de los hombres la persona de quien el escriuiesse sus alabanças. Y agora en lo que se sigue, para que se entiẽda que la memoria, y honra de los hombres señalados, no tanto se deue a los heroycos hechos que hizieron, quanto a la pluma de los que dellos escriuieron, dize prouando aquesto, que otros muchos aura auido en el mundo, que por falta de quien los escriuiesse,

Cosas memorables muchas no se saben, por falta de escriptores.

criuiesse, ni fueron honrados ni conocidos aun que por sus obras lo merecieron. {nō sola Helene Lacena} nō sola Helena {arsit crineis comptos} abrasò los cabellos compuestos por los amores {adolteri,} del adultero Paris. {& mirata aurum illicium vestibus;} marauillada de ver el oro bordado en las vestiduras, {& comites,} y los ornatos, pōpa, y acompañamiento real de su persona, (porque yua Paris muy costosamente vestido, y de criados muy bien acompañado,) q̄ otras muchas Elenas deue de auer auido en el mundo como ella, de quiēn no se tiene noticia, por no auer auido quien dellas escriuiesse. {primus ve Teucer} ni fue el primero Teucro {direxit rella arcu Cydonio:} que endereçò saetas con el arco Cydonio: que bien se puede presumir q̄ otros muchos antes del lo harian. {Ilios nō semel vexatai} y Troya no sola vna vez à sido perseguida: pues que sabemos que antes de los Griegos, la combatio y vencio Hercules. Y por que Homero no escriuio de Hercules, sino de Vlysses, casi no ay memoria dello. {non solus ingens Idomeneus,} ni solo el grande Idomeneo, {Sthenelus ve,} o Stheleno. {pugnauit prælia dicenda Musis:} peleo batallas dignas de celebrar en verso: que de otros tambien pudiera acordarse Homero, con tanta razon como se acordo destos: y porque los quiso honrar a estos solos, de los demas el mundo no se acuerda. {non ferox Hector, vel acer Deiphobus} ni el fiero Hector, ni el fuerte Deiphobo {excepit graueis ictus} fueron los que recibieron los graues y pesados golpes {pro pudicis coniugibus,} por defender las honestas mugeres, {pueriſq;,} y por sus hijos Troyanos: que tambien otros antes dellos las defendieró, y fueró heridos por ellas: de los quales oy el mūdo no se acuerda, ni la fama los engrandece, por no auer auido quien sus hechos escriuiesse. {multi fortes vixere ante Agamemnona,} muchos fuertes varones biuieron antes de Agamenó, {sed omnes illacrymabiles:} pero no tuuieron quié los llorasse: {ignotiq;} y assi ni llorados, ni conocidos {vrgentur lōga nocte:} son oprimidos cō larga obscuridad a la sombra de la muerte. De lo quales esta la razō {quia carēt sacro vate.} porq̄ carecen de Poeta sagrado, que los viuiera recomendado a la posteridad del tiempo. De lo qual se infiere {virtus celata} que la virtud encubierta y el valor no declarado {paulum differt} muy poco difiere {inertię sepulrę.} de la floxedad y cobardia sepultada de q̄ nos habla. Quiere dezir, que si del valor no ay quien haga memoria, poco se diferēcia de la pusilanimidad de quien nadie se acuerda. Todo lo que à dicho el Poeta, à sido para dar a entender a Lolio la estimacion en que se deue tener la memoria que hazen los que con ingenio escriuen, de los q̄ quieren honrar, para abrirle los ojos, y que supiesse estimar el seruicio que le queria hazer, dando nombre a su persona con sus escriptos. Y assi lo alaba diziēdo. {ego Loli} yo Lolio mio {nō patiar impunè} no permitire sin merecer castigo, por olui darme de ti {sileri meis chartis} callar en mis escriptos {te inornatum} tu persona, sin

Non sola campos arsit adulteri
Crineis, & aurum vestibus illitum
Mirata, regaleisq; cultus,
Et comites, Helene Lacana:
Primus ve Teucer tela Cydonia
Direxit arcu: non semel Ilios
Vexata: non pugnauit ingens
Idomeneus, Sthenelus ve solus,
Dicenda Musis prælia: non ferax
Hector, vel acer Deiphobus graueis
Excepit ictus pro pudicis
Coniugibus, pueriſq; primus.
Vixere fortes ante Agamemnona
Multi: sed omnes illacrymabiles
Vrgentur, ignotiq; longa
Nocte: carent quia vate sacro.
Paulum sepulta distat inertia
Celata virtus. Non tu meis
Chartis inornatum sileri,
Tot ve tuas patiar labares
Impunè Lolli carpere liuidas
Obliuiones. Est animus tibi,
Rerumq; prudens, & secundis
Temporibus, dubiisq; rectus,

Valor que no se sabe, no se diferēcia de pusilanimidad encubierta.

fin el adorno de ser alabado { tot ve labores tuos, } y tantos trabajos tuyos { carpere liuidas obliuiones } padecer oluidos inuidiosos: porque no seria razon (siendo yo tu amigo) carecán de mi memoria tus merecimientos. Haze luego principio de su animo, como de principio y fuente de donde su valor procadia. { est animus tibi, rerúq; prudens, } tu tienes animo, y prudente para todo genero de cosas: que es vna de las virtudes morales de mayor importancia, consistiendo todas ellas en el medio d sus estremos. { & rectus secundis tẽporibus, dubijsq;, } y tienes yguald de firmeza para no mudarte, assi en la felicidad y buena fortuna, como en los sucessos aduersos, no vsando mal de la prosperidad, ni desesperando con la aduersidad: en lo qual muestras la virtud de la fortaleza. { vindex auaræ fraudis, } eres vengador de los delitos que por auaricia se cometen, no perdonando al culpado, lo q merece el delito: en lo qual es tuya la virtud de la justicia. { & abstinens pecuniæ ducétis omnia, } y eres poco amigo del dinero, que tiraniza todas las cosas, guardando templança de lo que te basta. Por manera, que en ti se hallan justicia, con prudencia; y templança, con fortaleza. { consulq; non vnius anni: } y assi fido demas desto Consul no solo vn año, aunque es ley que ninguno lo pueda ser por mas tiẽpo: { sed quoties iudex bonus, atq; fidus } mas quantas vezes vn buen juez y fiel { prætulit honestum vtili, } antepuso lo honesto a lo vtil, { reiecit alto vultu } desecho con semblante libre { dona nocentium } las dadiuas de los culpados: { victor explicuit sua arma, } y vencedor desemboluio sus armas { per cateruas obstanteis. } entre la multitud de los estoruos que se lo impedian. Quiso dezir, que por ser buen juez, fue muchas veaes eligido Consul: porque no era como los otros juezes q se dexauan cohechar, mas incorruptible, de los q a su prouecho anteponian los justo: y q por esto, se auia echado de ver las armas con que era vencedor, de los q lo procuraua apartar. { explicuit sua victor arma. } no hizieslo el de hazer: y que estas eran sus virtudes comolas à contado. De lo qual en las palabras que se siguen le haze confessar la cõclusion que desto se infiere, para aplicarla ti citamente en su fauor. { vocaueris rectè beatum, } segun esto tu llamaras con razõ bienauenturado, { non possidentem multa } no al que muchas cosas posee, pues no es esto lo esperte para ser dichoso: sino porque { beatè rectius occupat nomen, } cõ mas razon tiene el nõbre de dichoso { qui callet vti sapienter, } el que sabe vsar sabiamente { muneribus Deorum, } de los dones de los Dioses, que son las virtudes del alma, { duramq; pati pauperiem } y sabe sufrir la dura pobreza { timetq; flagitiũ } y teme vna maldad para no cometerla { pelus letho: } por cosa peor q la muerte. { non ille timidus } no siendo el temeroso { perire pro charis amicis, aut patria. } de morir por sus amigos queridos, o por su patria guardando lealtad. De lo qual se infiere que el ser dichoso consiste en carecer de mal, y obrar con bondad.

Vindex auaræ fraudis, & abstinens
Ducentis ad se cuncta pecuniæ,
Consulq; non vnius anni:
Sed quoties bonus, atq; fidus
Iudex honestum prætulit vtili, &
Reiecit alto dona nocentium
Vultu: & per obstanteis cateruas
Explicuit sua victor arma.
Non possidentem multa, vocaueris
Recte beatum: rectius occupas
Nomen beati, qui Deorum
Muneribus sapienter vti,
Duramq; callet pauperiem pati,
Peiusq; letho flagitium timet:
Non ille pro charis amicis
Aut patria timidus perire.

Dichoso, quien se puede llamar.

Concuerda con la Oda 11. lib. 2. Quisquis ingẽtes oculo irretorto spectat acernos.

Concuerda con la Oda 11. lib. 3. Dulce, & decorum est pro patria mori. Y Oda. 19. Codrus pro patria nõ timidus mori

ODA. X. A LIGURINO.

No se declara.

O Crudelis adhuc, & Veneris muneribus potæ,
Inspera tua cùm veniet pluma superbia,
Et, quæ nunc humeris involitat, deciderint comæ.
Nunc & qui color est punicæ, flore prior rosæ,
Mutatus Ligurinum in faciem verterit hispidam:
Dices, Heu, quoties te speculo videris alterum,
Quæ mens est hodie, cur eadem non puero fuit?
Vel cur his animis incolumes non redeunt genæ?

ODA XI. A Fyllida.

Argumento.

ERA costumbre en aquel tiempo celebrar cada vno en particular el dia de su nacimiento, en todos los años. Y para esto se juntauan los mas amigos y conocidos por mayor solemnidad. Comian y beuian passando aquel dia, entretenidos en regozijo y plazer. Auiendo pues llegado el dia de la Natiuidad de Mecenas, el poeta, como tan su amigo combida a Fillida para que se halle en su fiesta. Y porque no continuasse el amistad de Telefo, (ocasionada con la junta) pidele no le haga fauores en su perjuyzio procurando desconfiarla de su pretension, por ser fauorecido de otra dama muy mas rica que no ella. O fuesse q para mas amarrarla, por el mismo, le finge que en vano lo pretendia. Comiença su Oda describiendo el ornato y preuencion de la casa de Mecenas, y dize tambien estar el prouenido mostrando la voluntad que tenia de que se hiziesse la fiesta cumplida.

Est mihi nonum superantis annum
Plenus Albani cadus: est in horto
Phyllidi nectendis apium coronis:
Est hedera vitis,
Multa quæ crines religata fulges:
Ridet argento domus: ara casta
Vincta verbenis, avet immolato
Spargier agno.
Cuncta festinat manus: huc, & illuc
Cursitant mista pueris puellæ:
Sordidum flammæ trepidant rotantes
Vertice fumum.

EST mihi cadus plenus, y ya tengo vn barril lleno del vino {Albani superantis nonum annum:} de Albaroia: que passa de nueue años {est mihi in horto, Phillidi apium} tengo tambien mi Fillis apio en mi huerto {nectendis coronis} para hazer coronas y guirnaldas, con que nos coronemos. Esto dize porque esta yerua tiene propriedad de estoruar la embriaguez poniendola sobre la cabeça: por lo qual vsauan della en los combites y se coronauan, y tambien por demonstració de alegria. {Multa vis hederæ} mucha abundancia de yedra {qua religata crines} con la qual quando tienes enlazados tus cabellos {fulges} resplandeces y pareces bien. De la yedra vsauan tambien en estas ocasiones del beuer por ser dedicada a Baco, reconociendo el señorio y vasallage qua sus cofadres le deué, {domus ridet argento} la casa de Mecenas se está riendo cõ la mucha plata y oro que ay en los aparadores {ara vincta verbenis casta} el altar q está lleno y adornado de castas verbenas, {aust spargier} dessea ser ya rociado {agno immolato:} con el sacrificio del Cordero que se a de ofrecer. Tambien adornauan los altares de la yerua verbena que es contra los incentiuos de la sensualidad, para significar la pureza con que se auian de llegar a hazer los sacrificios. Confission de nosotros que tan incõsiderados somos para las cosas de religion y sagradas. {festinat cuncta manus:} toda la multitud

Yedra dedicada a Baco

Verbena lo q̃ significaua en los altares.

Apiorama cõtra la embriaguez.

titud de los cõbidados anda solicita: {huc & illuc curlitãr puellę} a vna y otra parte andan triscando y jugando las donzellas {mixtę pueris:} mezcladas con los mancebos: {flammæ trepidant rotantes vertice} las llamas de las antorchas encendidas tiemblan, retorneando derechas a la cumbre {fumum sordidum.} el negro humo: quiso dezir, que todo estaua preuenido, hasta el fuego en q̃ se auia de hazer el sacrificio. Prosigue diziendo q̃ p̃ra que mas eũplidamente se haga, solo ella es la que falta, porque sin ella la fiesta no serla cumplida. {tamen vt noris} mas cõ todo esso para que conozcas {quibus gaudijs aduoceris} a que fiestas eres llamada {tibi sunt agenda Idus,} tu has de celebrar el dia Idus, que viene a ser a quinze del mes, o a trieze: y por lo que se sigue era a quinze {quidies mẽsem findit Aprilem} el qual dia diuide el mas de Abril {Veneris marinæ:} que es de Venus marina, quando ella naciò: y este mismo dia fuè la Natiuidad de Mecenas. Tambien las matronas hazian fiestas y sacrificios a Venus, este dia. Y llama la marina porque naciò del espuma de la mar. Vease el nacimiento de Saturno y se hallarà la razon de aquesto muy cumplida. Dize luego el Poeta como es aquella fiesta suya propria, por ser de Mecenas. {iure mihi solennis} con razon es para mi solene {sanctiorque penè natali proprio,} y mas sanctificado que otro, casi como el propio mio, d̃ mi natiuidad. {quòd ex hac luce} porque desde este dia {meus Mecœnas ordinat annos affluenteis.} mi querido Mecenas dispone los años prosperos, que à de viuir: quiere dezir, que haziendo fiesta aquel dia, obligaua a los Dioses a que le diessen muchos aõs de vida, por mostrarse agradecidos. Despues desto le trata que no haga fauores a Telefo, porq̃ es en vano el procurarlo: teniendo por dueño otra dama mas poderosa que ella: lo qual dize con pretension, de que lo oyesse de mejor gana, como despues dira, viendo que lo que ella queria no se le concertaua. {puella diues, & lasciua,} vna dama hermosa, rica y regurijada {nocturnæ furtis,} no de tu fuere {occupabit iuuenẽ Telephum,} à ocupado al mãcebo Telefo, {quem tu petis,} que tu procuras, {tenetq; victũ,} y lo tiene vencido de sus amores, {cõ pede grata.} cõ agradable vinculo, porque el mismo gusta de ello. Y paraque entiendas que no carece de inconueniente el procurar lo que no te esta bien, oye lo que dire.

Vt tamen noris, quibus aduoceris
Gaudijs, Idus tibi sunt agenda:
Qui dies mensem Veneris marinæ
Findit Aprilem:
Iure solennis mihi sanctiorq;
Pene natali proprio, quòd ex hac
Luce Mecœnas meus, affluenteis
Ordinat annos.
Telephum, quem tu petis, occupauit,
Non tua furtis iuuenem puella
Diues, & lasciua, tenetq; grata
Compede victum.
Terret ambustus Phaëthon auaras
Spes, & exemplum graue prabet ales
Pegasus, terrenum equitem grauatus
Bellerophontem.
Semper vt te digna sequare: & vltra
Quam licet sperare, nefas putando,
Disparem vites age iam meorum
Finis amarum,
(Non enim posthac alia calebo
Fœmina) candisce modos amanda
Voce quos reddas. Minuentur atræ.
Carmine curæ.

Venus marina Oda. 26. lib. 3.

Luego le dize ciertas fabulas, persuadiendola q̃ lo admita en su seruicio. {Phaetõ ambustus} Faeton abrasado del calor del Sol {terret spes auaras,} espanta las esperanças cudiciosas y auarientas: quiere dezir, que porque Faeton quiso gouernar el carro del Sol, auiendole sucedido mal, nos enseña, que nadie pretenda lo que no le à de estar bien, para que nó le venga el daño que no piensa. {& Pegasus ales} y el caualio Pegaso que bolaua {præbet graue exemplum,} nos da exemplo admirable de lo mismo, {grauatus} llenando de mala gana {Bellerophontem equitem terrenum.} a Belerofonte caualiero terreno. Porq̃ lo q̃ a el le conuenia, no era

Faeton en otra parte.

Pegasa.

andar

andar a caballo bolando por los ayres, sino passean lo por la tierra: y se puso en peligro de caer y matarse. Pegaso fue vn caballo que nacio (junto a las fuentes del mar Oceano) con alas para bolar, hijo de Neptano y Medusa, (segun la opinion de Higinio y otros) y bolo al cielo, donde fue colocado entre las estrellas: mirando al Polo Artico. Otros dizen que quando Perseo mato a Medusa, de su sangre nacio y bolo al monte Helicon: donde con vna coz que dio, hizo salir vna fuente: que llamaron Hypocrene: que quiere dezir, fuente Caballina. Y sucedio que beuiendo de vna fuente Pyrene, Belerophonte lo sujeto, y subio en el, para yr acombatir con la Chimera, empresa muy dificultosa, segun dize Estrabon con estas palabras. {Fama est equum Pegasum, cum potaret hoc in loco, à Bellraphonte deprehensum fuisse alatum inquam caballum è Medusæ cervice, & de Gorgonis execto gutture prosilientē.} Ouidio de fasti. lib. 3 {suspice Gorgoneic olli videbis equi.} Y prosigue aplicando el proposito. Todo lo qual è dicho, {vt viter disparem} para que eultes el amistad desigual porq̃ nunca es concorde, sino entre los y guales, {se quare digna te,} y sigas cosas que son dignas de ti, {& potando nefas} y pensando q̃ es maldad {sperare vltra quam licet} esperar mas de lo que a cada vno es licito, no procures lo que no conuine. A lo hecho caso de honra, dandole a entender, que la disparidad del galan, que pretende (siendo Telefo hombre principal) es ponerse en ocasion de que la tenga en poco, y hazelo tambien cargo de conciencia, porque es pecado querer mas de lo licito, y permitido. Despues desto procura determinarla diziendole palabras de requiebro. {age iam finis} acaba ya y determina de venir, porque eres el fin {meorum laborum} de mis fatigas y trabjos, {condisce modos} aprende tonos de cantar, {quos reddas voce amanda} que nos digas con tu agradable voz. {atrę carę diminuentur} disminuyranse nuestros cuydados {carmine} con tu Poesia {posthac enim} porque de aqui adelante {non alia fœmina salabo.} de otra que tu, enamorado no sere.

ODA XII. A VIRGILIO VN tratante mercader.

Argumento.

ESCRIVE a Virgilio Miropola, vn cierto tratante, aduirtiendole de q̃ ya es la primauera, buen tiempo para nauegar, y tratar. Y haze vna descripcion del Verano (aunque breue) muy galana, y Poetica. En el discurso de la qual, muestra estar tan metido en lo rezio del Verano, que como si biziera mucha calor, y realmente la sintiera, assi con cluye q̃ el tiempo le á causado gran sed, y que es menester beuer. Esto toma por ocasiõ de combidarle, en compañia de ciertos nobles mancebos q̃ ya deuian de estar acordados, á hazer vna fiesta, obligandole que lo recabasse da al guno dellos, y o frecidose alegrarlo con muy escogidos vinos: con tal condicion que para celebrar el combite, auia de contribuyr vna bujeta de Nardo, con que todos se vngiessen. Procede con el termino de mercoder, porque habla coo hombre tratante, todo por donayre y chocarreria.

IAM animæ Tratię y alos vientos de Tracia tomando el significado de la respiracion a qui llamamos animo. {comites veris,} compañeros del Verano, {impellunt lintea} impelen con impetu las velas de los navios {que temperant mare} los quales ticmplan, y sosiegan el mar: {iam nec prata rigent} ya ni los prados estã intratables, {nec fluuij turgidi} ni los rios hinchados {hyberna nive} con la nieve del inuierno {strepunt.} hazen ruydo. Quiere dezir, que ya sosegada el tiempo con

IAm veris comites, quę mare temperant,
Impellunt animæ lintea Thraciæ:
Iam nec prata rigent, nec fluuij strepunt
Hyberna nive turgidi.

con la blandura del Verano, y el paxaro desdichado (quiere dezir, la golondrina, por la razon que diremos) {ponit nidum,} fabrica su nido, {gemens flebiliter Itym,} llorando amargamente a Itys, {& æternum opprobrium} y la deshonra eterna {domus Cecropiæ,} de la casa de Cecropia: quiso dezir de Pandion rey de Athenas, {quòd vlta est malè} porque vengò mal {libidines barbaras regum.} las desonestidades barbaras de los Reyes de Tracia. Para entender esto, es de saber, q̃ Progne sue hija del rey Pandion, rey de Athenas, y de Zeuxipes su muger. Casò con Tereo rey de Tracia, hijo de Neptuno, y de la Nympha Bistonida: y como le diesse voluntad de ver a vna hermana que tenia llamada Philomena, pidio a su marido que fuesse a Tebas y se la truxesse. Tereo qne quiso agradarla, luego se partio por Philomena su cuñada: y como la truxesse consigo (siendo grande su hermosura) enamorose della, y en el camino (antes de llegar a su casa) la forçó y gozo. Y como siempre de vna maldad se causan otras, para encubrir este hecho, y que su muger Progne no lo supiesse, (despues de auerla encerrado en vna torre, porque no lo dixesse) le cortò la lengua: preuiniendo a que no se manifestasse, y supiesse el delito: porque pensu (boluiendo a su casa) dezir a Progne, que su hermana se auia muerto en el camino. Y assi por entonces se dissimulo. De lo qual (como lo creyesse Progne) hizo grande sentimiẽto, sin recibir de nadie consuelo. Mas Philomena que se veya en tanto trabajo, desseando que su hermana Progne supiesse della: con la labor de vna aguja, hizo letras en vn paño, con las quales pudo significar lo que le auia sucedido: y embiando este paño a Progne secretamente, vino a entẽder que era biua su hermana, y el sucesso que auia tenido. Ella dissimulando el dolor de su pena, lo mejor que pudo, vestida de pieles de animales, se fue a buscar la hermana para traerla consigo, sin que su marido lo supiesse, y assi lo hizo. Despues de lo qual (vencida del enojo que tenia contra su marido) mato a Itys vn hijo que tenia, y diselo a comer. Y como el marido conociesse el daño, viendo la cabeça de su hijo, leuantosse contra Progne para matarla, y ella huyo por defenderse del. Mas los Dioses atajaron este daño, conuirtiendo a Progne en Golondrina, a Tereo en Abubilla, y al hijo Itys en Fayssan, y a Philomena en Ruyseñor. Por lo qual se dize que la Golondrina (que es Progne) tiene de costumbre hazer su nido en las casas de abitacion, porque el carmentada de lo que a su hermana le sucedio, no quiere estar en el campo. Y q̃ el Abubilla dize, vbi? vbi? como que pregũta por su hijo Itys, el qual era su padre Tereo. Y que el Fayssan tiene carne delicada, por ser nino y tierno Itys, quando su madre lo mato. Y que el Ruyseñor (que significa Philomena) de ordinario canta donde ay gente, como porque busca la compañia, por consolarse de su trabajo, y quexarse tambien a los hombres del agrauio recibido, poniẽdolos por juezes de aquella maldad. El fundamento desta fabula dize Natalis Comes, que es historia verdadera, y ficasse la conuersion destos personajes, en aues. Ocasionados los Poetas, por dos razones: la vna, por dar a entender la velocidad cõ que huyeron estas mugeres de Tereo, y la suya en perseguirlas, que como paxaros ellas huyan, y el las perseguia. La otra, por las disposiciones destas aues, que parece que cada vna con sus partes representa su figura de los contenidos. Porque la Abubilla tiene lindissimo parecer, y es coronada: peto tiene hedor consigo, y representa a Tereo, que era Rey, con mal olor de su fama, por la traycion tan grande que cometio. El Fayssan parece a Itys, siendo tierno y regalado manjar. La Golondrina representa a Progne, con el luto de sus plumas negras, y lo carmesi de su garganta, q̃ significa la rauia sangrienta con que dio muerte a Itys su hijo. Y Philomena, a la desdichada donzella sin lengua, porque no la tiene, o es tan escondida y encubierta, que no se le parece: o porque canta tanto, que por exagerarlo, no tiene lengua. Su moralidad desta fabula es muy prouechosa, para huyr las ocasiones, temiendo que los pecados, siempre se multiplican y augmentan, siẽdo vnos causa

Nidum ponit, Itym flebiliter gemens,
Infelix auis, & Cecropiæ domus
Æternum opprobrium, quòd male barbaras
Regum est vlta libidines.

Progne.

Fundamento de la fabula de Progne.

Moralidad de Progne.

de otros: porq̃ vno solo es pueria de muchos. Por lo dicho sabremos porque Horacio llama a la golondrina (significada por Progne) triste y llorosa: y que mal vengõ su injuria, pues que le costo la vida de su hijo, y le vino tãto daño. Y prosigue en su descripcion, a otra circunstancia del Verano. {custodes ouium pinguium} los pastores de los ganados luzidos {dicunt carmina} cantan versos y canciones {in tenero gramine} en la yerua blanda recostados {fistula:} con su cãpoña y caramillo: {delectant deum,} y dan solaz a su Dios Pã, {cui placent pecus,} a quié agradan los ganados, {& nigri colles} y los collados negros cõ las sombras de sus arboledas. Claramente entiende Horacio en este lugar, al Dios de los pastores Pan. Cuyo hijo fuesse, no cõcuerdan las opiniones. Fue reuerenciado en Arcadia, segũ dize Virgilio en las Geor gicas, y Ouidio. Tuuo por insignia vn instrumento de siete flautas, por auer sido su primero inuentor. Fingieronle enamorado de vna donzella la Nympha Siringa, q̃ se conuirtio en caña, y en su honor hizo la flauta: y de la auena (por ser mas delgada) juntadas con cera hizo siete diferencias de consonancia y armonia. Pintaronle con forma de mucha variedad: de medio cuerpo arriba figura de hombre, con dos cuernos en la frente derechos hazia el cielo. El rostro muy encendido en color carmesi: con barba larga: el pecho cubierto de varios colores. En la mano vna çampoña de siete cañas, y en la otra vn cayado pastoril: y del medio abaxo cubierto de bello, con pies de cabra. La declaracion desta fabula es muy seriosa, quanto mas parece carecer de curiosidad. Quiere dezir Pã en Griego todas las cosas, y significaron la naturaleza vniuersal que las gouierna a todas. Los dos cuernos de su siẽte son los dos Polos Artico y Antartico, sobre que carga la maquiña de los cielos. La cara encendida y roxa, es el Sol, con los demas Planetas, que todos son siete, significados por los siete instrumentos de los sentidos que tiene el hombre en el rostro. Los cabellos y barba larga, son las influencias destos Planetas, para la mixtion y generacion de las cosas. El pecho de varias colores, es el cielo, esmaltado de sus Estrellas. El instrumento en la vna mano, y el cayado en la otra, significa la concordia y armonia que ay entre las cosas del cielo y de la tierra, para los efectos de la generacion, teniendo el gouierno de todas ellas esta naturaleza, por la jurisdicion de comunicarse a todos con ygualdad de justo peso y medida proporcion: aũque sean tan toscas y grosseras las cosas de la tierra (qua son los elementos, significados por la otra mitad inferior cubierta de bello) que disten infinito de las cosas del cielo. Y por esto pies de cabra, que este animal siempre camina saltando, y significa esta naturaleza, que passa y se transforma en sujetos, entre si distantes. Fingieronle enamorado de la Nympha Siringa, porque no puede consistir el orden del vniuerso, sin este amor, mediante el qual esta naturaleza va continuando la propagacion de si misma, procurando conseruarse en lo mejor. Pero como este mundo inferior es instable, parece que huye del amistad que pretende para su conseruacion. Veasse para mas satisfacion desta digression y alegoria, la Oda. 15. del lib. 2. que trata del amor, y donde hablo de la cõcordia y discordia del vniuerso, por no alargarme en este lugar. Auiendo pintado el Verano, (segun que auemos visto) como si ya lo fuera, y sintiera el calor que suele entonces hazer: finge, que tiene sed, y con dissimulacion le combida a beuer. {Virgili} o Virgilio amigo {tempora adduxere sitim:} los tiempos an traydo ya la sed, segun tengo la gana de beuer, porque como tratamos agora del calor del Verano, que es tã caluroso, parece que ya siento mucha calor, y que tengo sed: {sed cliens iuuenum nobilium} pero si tu quieres ser encomẽdado de ciertos nobles mancebos, que nos auemos de juntar a holgar, (q.d. de Augusto, o Neron, o de de Mecenas) {gestis ducere Liberum} y desseas beuer el vino q̃ yo tẽgo {pressum Callibus} que

Dicunt in tenero gramine pinguium
Custodes ouium carmina fistula:
Delectantq; deum, cui pecus, & nigri
Colles Arcadiæ placent.
Adduxere sitim tempora Virgili:
Sed pressum Callibus ducere Liberum
Si gestis, iuuenum nobilium cliens,
Nardo vina merebere.

Pan quien fuesse, y su declaracion.

que fue exprimido en Caleno {nardo vina meribere.} mereceras gozar mis vinos contribuyendome del nardo fino que tienes, paraque nos vnjamos. Notese el termino de hablar cortesano de Horacio en este lugar.que porque era mercader con quien hablaua, dize que si quiere gozar de sus vinos, le auia de dar otra cosa, con graciandose conel. Y haze luego tassa de lo que sera, como porque pensando no le cueste caro,no dexasse de ser combidado. {paruus onyx Nardi} Virgilio amigo, vn pequeño vaso de Nardo {elicit cadum,} sacare vn pipote de vino,{qui nunc occubat} que agora esta encerrado {horreis Sulpitijs,} en los almazenes de Galba.Onyx propriamente es cierta piedra blanca,con algunas vislumbres de claro encarnado, a manera del color de nuestras vñas:de la qual piedra se hazian ciertas bujetas para traer olores: y desto se infiere que deuia de ser bueno y preciado el Nardo,pues que a tã poca cantidad,respondia tanto vino. Y assi luego alaba el vino,porque no touiesse en poco el ofrecimiento, ni por malo el partido: y dize luego los admirables efectos qne haze despues de beuido. {largus donare spes nouas.} este vino es liberal para dar nueuas esperanças al hombre mas desesperado del mundo, {efficax aluere} eficaz para quitar {amara curarũ.} las amarguras de los cuydados q̃ dan cõgoxa. {ad quæ gaudia si properas:} a los quales gozos si te parece venir {velox merce veni.} acude presto con la mercaderia q̃ è dicho y los gozaras.q.d.q̃ truxesse del Nardo. Y para q̃ se entiẽda que todo lo dicho es por donayre,notesse lo q̃ se sigue. {nõ ego meditor} por cierto,yo no pienso {te tingere meis poculis} q̃ te bañaras en mis vasos.q.d.q̃ beueria de su vino: {immunẽ,} sin pagar el escote, {vt dines} como si yo fuesse rico {in domo plena.} en casa llena. q.d.q̃ no es tan rico q̃ pueda hazer liberalidades de lo q̃ tiene,sin reconuenirse de lo q̃ pudiere. {verũ pone moras,} mas aunq̃ digo esto,dessa a vna parte tu pereza, {& studiũ lucri:} y mi cudicia,y el cuydado de tus ganãcias {memorq̃; nigrorũ igniũ} y acordandote de q̃ nos emos de morir {misce stultitiã breuẽ} holguemonos vn poco de tiẽpo {cõsilijs} por mis cõsejos,y vaya por mi,si fuere necedad, {dulce est} q̃ no se puede negar ser cosa q̃ cõuiene {delipere in loco.} q̃ en alguna parte nos holguemos,sin melindre,y cõ llaneza,como si nadie nos viesse.

Nardi paruus onyx eliciet cadum,
Qui nunc Sulpitijs accubat horreis,
Spes donare nouas largus,amaraq;
Curarum eluere efficax.
Ad quæ si properas gaudia cum tua
Velox merce veni.Non ego te meis
Immunem meditor tingere poculis,
Plena dites vt in domo.
Verùm pone moras,& studium lucri:
Nigrorumq; memor,dum licet,ignium
Misce stultitiam consilijs breuem:
Dulce est desipere in loco.

Onyx piedra.

ODA. XIII. CONTRA LYCE, PORQVE siendo vieja,no cessaua de ser muger enamorada.

LYCE} Lice {dij audiuere mea vota,} los Dioses oyerõ mis ruegos, y an oydo mis desseos, {audiuere dij Lyce:} digo Lyce que los Dioses me an oydo. Deuio esta muger de no fauorecer al Poeta,siendo moça,y por vengarse della mue stra complazerse de su daño, y assi lo re-

Audiuere dij mea vota,dij
Audiuere Lyce:fis anus,& tamen
Vis formosa videri:
Ludisq;,& bibis impudens:

fiere dos vezes: {fis anus, & tamẽ vis formosa videri:} muy buena es que siendo vieja,quieras parecer hermosa: {ludisq;, & bibis impudens:} juegas y beues desuergonçadamente: {& pota} y despues de auer muy bien beuido {solicitas Cupidinem lentum} solicitas atuenamorado,

rado, remiso pira festejarte { cantu tremulo: } haziendo de gargãta: bueno esta el contento, de malisdo vicio es ese: pues yo te hago saber porq̃ te huelgues, { ille excubat } que tu enamorado esta velando, desuilados los ojos, { in genis pulchris Chiæ virentis } en las hermosas mexillas de otra mas hermosa q̃ tu, de Chia, moça, y fresca, { & doctæ psallere. } y que sabe baylar con cien mil gracias. { importunus enim } por lo qual el pierde el juyzio inquieto { transuolat aridas quercus, } y buela por cima de essos robles y carcabuelos viejos como tu. Esta palabra se entiende por ella q̃ era vieja y fea, { & refugit te: } y rehuye de ti: { quia dẽtes luridi, } por que tus negros dientes, { quia rugæ, & niues capitis deturpãt te. } y porque las rugas de la cara, y las canas de tu cabeça te afeã. Esta es la mayor injuria que a vna muger le pueden hazer, y el Poeta no solo se la dize, mas aun tambien la desafuzia del remedio de componerse, porque las galas ya no le pareceriã bien. Por lo qual se sigue. { nec Coæ purpuræ, } ni las vestiduras sutiles de color purpureo, { nec clari lapides, } ni las piedras preciosas, { iam referunt tibi tempora, } ya te pueden boluer los tiempos passados, para que parezcas bien, { quæ semel volucris dies } a los quales vna vez el tiẽpo ligero { inclusit notis fastis. } encerrò en los conocidos fastos. Quiso dezir, en los libros donde se escriuiã los sucessos del Imperio Romano. Los dotes del cuerpo, son como los frutos de la tierra, que no todos juntos llegan a vn tiẽpo, sino conforme a la edad: porque si todos juntos se gozaran: y sucessiuamẽte no fueran viniendo los vnos despues de los otros, fuera siempre nuestra vida vna Primauera, o vn Estio, Otoño, o Inuierno. Viene el Verano de la mocedad, con sus flores de hermosura, q̃ arrebata los ojos de quien la mira: la gracia que causa inuidia de tenerla: la eloquencia que suspẽde oyrla: las fuerças y gentileza, con otras infinitas partes que tienen los desta edad: y auiendo hecho reseña la naturaleza de todas ellas, passa el tiẽpo, y viene el Estio: que es el estado de la consistencia: quando el hõbre se aplica al trabajo: mirando por si, y sabe lo q̃ le conuiene. Entõces aparta el grano de la paja: dexa las apariencias y trata de la substancia, con cuydado y diligẽcia. Y luego sucede el Otoño de la vejez, en que goza de lo ganado, con seruandolo cõ recelo de que no le falte, para el inuierno de la decrepitud lobrega y triste: en que se nece toda nuestra vida, y todo se acaba. Por lo qual proceden con falta de consideracion los q̃ perseueran en sus mocedades, sin respeto de la vejez: dando ocasion para que quien lo nota, se huelgue del menoscauo natural: como lo veremos en las palabras de Horacio a esta muger. Lamẽtase despues desto de como todo se acaba. { heu quò fugit Venus? } a dõde (triste de ti) se te à huydo Venus? donde està tu gentileza y hermosura? { quò ve fugit color decens? } o a dõde diremos que huyo el color tan bueno que solias tener? { quò motus? } donde tu andar brioso? { quid habes illius? } que tienes (pregunto) de aquello? { illius? } digo de aq̃lla belleza? { quæ spirabat amores: } que

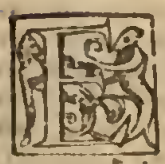
Et cantu tremulo pota Cupidinem
Lentum sollicitas. Ille virentis, &
Doctæ psallere Chiæ,
Pulchris excubat in genis.
Importunus enim transuolat aridas
Quercus, & refugit te: quia luridi
Dentes te, quia rugæ
Turpant, & capitis niues.
Nec Coæ referunt iam tibi purpuræ,
Nec clari lapides tempora, quæ semel
Notis condita fastis,
Inclusit volucris dies.
Quò fugit Venus heu? quò ve color decens?
Quò motus? quid habes illius? illius.
Quæ spirabat amores:
Quæ me surpuerat mihi,
Felix post Cynaram, notaq;, & artium
Gratarum facies? sed Cynaræ breues
Annos fata dederant,
Seruatura diu parem
Cornicis, vetulæ temporibus Lycen.
Possent vt iuuenes visere feruidi
Multo non sine risu,
Dilapsam in cineres facem.

Edades la mudança q̃ causan.

que produzia tantos amores de ti: { quæ me surpuerat mihi } que me auia robado a mi mismo, y andaua fuera de mi, como si me uuiera perdido, { felix post Cynaram, } por cierto que as sido la mas hermosa de todas las de tu tiempo, despues de Cynara. Esto dize por disgustarla, porque para las mugeres es gran baldon (despues de auerlas alabado) disminuyrlas con otras: y porque Cynara era el respeto del Poeta, para darle tartago, la llama dichosa, cõ tal condicion, que auia de reconocer la ventaja que Cynara le hazia, por cargarle mas la injuria. { notaq;, } y as sido conocida, { & facies aritum gratiarum: } y as tenido rostro y parecer de cien mil gracias y donayres: { sed fata dederunt Cynaræ, } pero los hados dieron a Cynara { breuem annos, } poca vida, { ferustura Lycen } auiendo de conseruar a Lyce { diu, } por mucho tiempo, hasta que fuesses tan vieja { parem temporibus vetulæ Corniciis. } que fuesses ygual en los años y tiempos de la vieja Corneja. Este es este agrauio que sienten mucho las mugeres, porque aunq̃ sean viejas, no quieren que le lo digan: y quiere dezir Horacio en estas palabras, q̃ ya era tã vieja, que tenia la edad de la Corneja, q̃ vive muchos años. Y prosigue haziẽdo mas burla della, porq̃ dize el fin para q̃ los Dioses la quisieron guardar. { vt iuuenes feruidi } para que los mancebos enamorados { possint videre facem } puedan ver vna antorcha { dilapsam in cineris, } conuertida en cenizas, { multo non sine risu. } no sin mucha risa, haziendo burla de ti, porque el tiempo te à burlado, trocando tu hermosura en fealdad: tus cabellos dorados, en canas; tu tierna edad, en vejez muy podrida.

ODA. XIIII. A CESAR Augusto.

Argumento.



STIMAVA en tanto el Poeta los hechos de Cesar Augusto, que no hallando satisfaciõ dellos, en esta Oda, por mayor recompensa de las que el pueblo Romano y el Senado podian hazer. Reconoce que por mucho que el Senado y pueblo le procurasse seruir, no seria possible con ninguna cosa ygualar a lo q̃ merecia. En prueua de lo qual refiere sus grandezas: y aduierte la obligacion de reconocerlas.

ENTRA con admiracion interrogãte, infiriẽdo que no basta ningun reconocimiẽto por satisfacion de lo que a Cesar se debia, y dize. { Quæ cura patrum, } qual cuydado de los padres conscriptos, { quę ve Quiritum, } o de los Romanos Quirites, { Auguste } Cesar Augusto { æternet virtutes tuas } eternizara tus virtudes { in æuum } para mientras el mundo durare { per titulos } por muchos titulos y renombres que se te den { fastosq; memores, } y por los libros fastos, que guardan la memoria de los succesos Romanos, { plenis muneribus honorum? } siendo tales dones llenos de las honras y reconocimientos que Roma te deue? q.d. q̃ por mucho q̃ cuydasse el pueblo Romano, desuelãdose para hallar traça como eternizar de Cesar la memoria, aũ q̃ le hiziesse estatuas de bronze, y sus coronicas no tratassen de otra cosa q̃ de alabarlo: cõ todo no satisfaria lo q̃ le deuia. Despues desto se buelue a Cesar con exclamacion, y dize, que los que an experimentado su valor contra si, essos le conocẽ. { ò maxime principum } o el mayor de los Principes del mũdo { quem Vindelici didicere nuper } à quiẽ poco à los Vindelicios supieron y conocieron { quid Marte posses } quanto poder tuuiesses cõ la guerra { expertes le

Quæ cura patrum, quæ ve Quiritium
Plenis honorum muneribus, tuas
Auguste virtutes in æuum
Per titulos, memoresq; fastos
Æternet? ò quà sol habitabilem
Illustrat oras maxime principum,
Quem legis expertes Latinæ
Vindelici didicere nuper,

Vindelicios Oda. 4.

gis Latinę} experimentados de la ley de los Latinos {quà} por la parte q̃ {sol illustrat} el Sol alumbra {habitabiles oras.} las regiones que son habitables, a diferẽcia de las partes que no se habitan. Esto dize por la victoria de Druso (de quié tratamos en la.4. Oda deste libro) porque aun que es verdad que Druso los sujeto, fue por orden de Augusto: y auié dolo dado Druso hecharo de Augusto, por essole atribuye su triunfo, como no luego se sigue. {nam Drusus acer} porque el fuerte Druso {milite tuo} cõ tu exercito {plus vice simplici} mas biẽ que sino fuera sola vna vez, sino muchas {deiecit Genaunos, genus implacidum} echo por tierra a los Germanos, gente impacable, {Brennosq̃; veloceis,} y a los ligeros Brenos. quiso dezir, los Balones que agora llamamos. {& arceis impositas Alpibus tremendis.} y los alcaçares, y fortalezas edificadas en los espantosos Alpes. {mox} despues desto dire {maior Neronum} de la manera que este mayor de los Nerones, Druso Netó {commisit graue prelium} hizo vna grã batalla. {pepulitq; immanes Rhœtos,} y echo a los Reros crueles (agora son ellos los de Sneuia) {fecundis auspicijs} con prosperos sucessos {expectandus} digno de ser mirado {in certamine Martio,} en la batalla de Marte, {quantis ruinis} con quantas ruynas {fatigaret pectora deuota} el fatigarse los pechos y los animos deliberados y determinados {morti libere:} a la muerte libre: quiso dezir, que antes querian morir libres, que no viuir cautiuos: y que se dexauan matar, y no cautiuar: {impiger vexare turmas hostium,} no perezoso a molestar los exercitos de los enemigos, {& mittere equum frementem} ya meter su caualio bufando y relinchando {medios per ignes:} por lo mas encẽdido de las batallas: {qualis Auster exercet vndas} no de otra manera que el viento Austro exercita y sacude las olas {prope indomitas} que casi son indomitas choro Pleiadũ:} con el ayuda del choro de las Cabrillas: que son siete Estrellas q̃ estan en el ligno Tauro, las quales causan el llouer: {scindente nuues.} que cortan las nuues. Quiso dezir, que assi como el viento Austro, fatiga y alboroca las mares, con el cõcurso del signo de las Cabrillas, que rompe las nuues influiẽdo el agua a la tierra, assi este valeroso capitan acosaua los enemigos, metiẽdose en lo mas rezio de las batallas. Despues desto compara la destruycion q̃ hizo Druso en esta gente, a la inuodacion de vn rio furioso que todo lo que encuentra destruye y desbarata, y se lo lleua tras si. {sic volui tur Aufidus tauri formis} assi desta manera se buelue y rebuelue el rio Aufido, en figura de Toro, {qui perfluit regna Dauni Apuli} que baña los Reynos de Dauno Rey del Apulia {cum sęuit} quando se embrauece {miniturque horrendam diluuiem} y amenaza espantoso diluuio, {agris cultis} a los campos labrados: {vt Claudius diruit} como Claudio) quiso dezir Druso Neron) rompio {vastoimpetu} con impetu furioso {acmina ferrata} los esquadrones guarnecidos de hierro {Barbarorum} de los Barbaros {ferrauitq;

Quid Marte posses. Milite nam tuo
Drusus Genaunos, implacidum genus,
Brennosq; veloceis, & arceis
Alpibus impositas tremendis,
Deiecit acer plus vice simplici.
Maior Neronum mox grauc prælium
Comisit, immanesq; Rhœtos
Auspicijs pepulit secundis,
Spectandus in certamine Martio,
Deuota morti pectora libera
Quantis fatigaret ruinis:
Indomitas propè qualis vndas
Exercet Auster, Pleiadum choro
Scindente nubeis: impiger hostium
Vexare turmas, & frementem
Mittere equum medios per igneis.
Sic tauriformis volui tur Aufidus,
Qui regna Dauni perfluit Appuli:
Cum sęuit, horrendamq; cultis
Diluuiem minitatur agris:
Vt Barbarorum Claudius agmina
Ferrata vasto diruit impetu:
Primosq;, & extremos metendo
Strauit humi sine clade victor:

Te copias, te consilium, & tuos
Præbente diuos. Nam tibi, quæ die
Portus Alexandrea supplex,
Et vacuam patefecit aulam:
Fortuna lustro prospera tertio
Belli secundos reddidit exitus:
Laudemq;, & optatum peractis
Imperijs decus arrogauit.
Te Cantaber non antè domabilis,
Medusq;, & Indus, te profugus Scythes
Miratur. O tutela præsens
Italiæ, dominæq; Romæ.
Te fontium qui celat origines,
Nilusq;, & Ister, te rapidus Tigris,
Te belluosus qui remotis
Obstrepit Oceanus Britannis:
Te non paventis funera Galliæ,
Duræq; tellus audit Iberiæ,
Te cede gaudentes Sicambri,
Compositis venerantur armis.

bitq; humi } y echo por tierra { metendo primos & extremos } cortando (como si los segara) a los primeros y postreros. { victor sine clade } vencedor sin perder de los suyos: { te præsente copias, } dádo (en) tu Cesar los exercitos { consilium, & tuos diuos. } el consejo y el fauor de tus dioses. A Druso llama el mayor de los Nerones, porque (segun la opinion de algunos comentadores) fue mayor que Tiberio su hermano: y si esto no es assi, llamale el mayor por más heroyco en sus obras. Despues lo llama Claudio) como muchas vezes suele, por el parentesco, o filiació, o naturaleza de la patria) tomádo de alguna destas cosas la denominació. Da luego la razó de aquesto, diziédo. { nam die } porque desde el dia { quo Alexandrea ribi patefecit supplex } q se Alexandria se te entrego humilde, { portus & aulam vacuam } el puerto y palacio real vazio, sin que nadie lo defendiesse; (esto dize porque quando Cesar Augusto fue contra M. Antonio, assi como llego el M. Antonio fue entregado por traycion, con todos los demas de la ciudad de Alexandria, sin herida, ni golpe) que le resistiesse: lo qual fue como principio, que hizo la fortuna, mostrandose fauorable con el: de la manera q despues en todo lo demas se mostrara. Y assi lo dize el Poeta, { fortuna prospera tertio lustro } la fortuna prospera a los quinze años deste imperio { belli reddidit exitus secundos: } boluio prosperos los sucessos de la guerra: { arrogauitq; laudem, } y rescibio alabança, { & optatum decus } y el honor desseado { peractis imperijs. } por los justos imperios y buena gouernacion, que hasta entonces auia tenido. { te miratur Cantaber }: de ti se admira el Españ ol { non antè domabilis, } que antes no se dexaua domar, ni sujetar, { Medusq;, & Indus, } y el Medo y el Indio, { te profugus Scythes. } y el Scita vagamúdo desterrado. A se de aduertir, que los Indios no fueron conquistados de Augusto, porque ay opinion que el Emperador Trajano los conquistasse, aunque no gozò del triunfo, porque murio en el camino. Mas por ser tan grande la fama de Augusto, los Indios le embiaron embaxadores, y quisieron su amistad: y conforme à esto se à de entender lo q Horacio dize en este lugar. Haze luego otra exclamacion de agradecimiento y reconocimiento diziendo. { ò tutela præsens } o tu tela y amparo presente { Italiæ dominæq; Romæ. } de Italia y Roma señora del mundo. { te audit Nilus, } a ti te oye el rio Nilo, { qui celat origines fontium } de quié se dize que encubre los manantriales de sus fuentes donde procede, porque no se sabe de dónde nace, ni como se causan sus famosas crecientes, { & Ister audit te, } y el Danubio te oye nombrar: quiso dezir, los que abitauan por donde aquestos rios passan, que gozan de sus corrientes. Nace el Danubio de Arnoua monte de Alemania, y solo este rio corre hazia Leuante: passando muy lexos de los Alpes, por prouincias y naciones innumerables. Beue las aguas de sesenta rios q se juntã cõ el. Y por seys partes entra en la mar, setenta leguas sobre Constantinopla. { te audit rapidus Tigris } tambien el rio Tigris oye tu nõbre. Nace este rio en Armenia la alta, y llamasse deste nombre, por la velocidad con q corre: porq Tigris en lengua Armenia, quiere dezir, saeta. { te audit Oceanus belluosus } tambien llega tu fama al Oceano, lleno

Victoria de Augusto cõtra M. Antonio Oda. 9 del lib. 5. Epodo.

Lustro, Oda 2. lib. 1. y 4.

Nilo Oda. 3 lib. 3.

Danubio.

Tigris.

lleno de bestias marinas { qui obstrepit Britannis remotis: } q̃haze ruydo a los Ingleses apartados. Entiende Bretania, y aquella parte de Nuruega, que por gozar de poco dia, no son comunicables: y nos parece q̃ estan apartados: y porq̃ tambien por alli no es passo para ninguna parte, segũ lo q̃ agora se sabe. { te audit tellus Gallię } la tierra de Francia te conoce { nõ patrios funera } que no teme la muerte, por q̃los Frãceses son muy animosos en la ocasion del morir, { te audit tellus dure Iberię } y tiene noticia tambien de ti la tierra dura Espaũa. Auiendo dicho otra vez Espaũa (poniendo a los Viscaynos y Nauarros por toda Espaũa) podemos dezir que este lugar no se entiende por Espaũa, sino vna prouincia assi llamada entre Colcos y la Armenia, abundante de animales venenosos: de la qual (segun escriue Varro) vinierõ los q̃ primero habitaron a Espaũa. Y dellos tuuo el nombre de Iberis derivado de los Iberos, que vinieron a poblarla con los Fenices y Persas. Vease lo dicho. Oda. 12. lib. 1. { Sicambri gaudentes cede, } y los Alemanes Gueldreses, q̃ se huelgan de matarse vnos a otros. Sicambri son pueblos de la Germania a las riberas del rio Reno, blancos y ruuios. Traen los cabellos largos y anudados. Por lo qual dixo Marcial. lib. 1. { Crinibus in nodum tortis venere Sicambri. } Y Claudiano. { Flauam sparsere Sicambri Cesariem. } { compositis armis } sin llegar a las armas, porque estando siempre sojetos del vino, riñen sin llegar a las espadas. Diximos destos en otra parte. { te venerantur. } tambien te honran y obedecen. Finalmente todas las naciones que ay en el mundo te reconocen.

Britania.

Sicambros.

Espaũa diferente de la nuestra.

ODA. XV. ALABANDO a Augusto.

Argumento.

COmpara el Poeta las grandezas de Cesar a vn profundo mar, que no se puede nauegar con nauios pequeños, queriendo inferir desi mismo, q̃ se atreue a mucho, en intentar (con la poca capacidad de su ingenio) alabara Cesar, siendo inmensurable su grandeza. Y finge en consequencia desto, que Apolo le à reprehendido la osadia y atreuimiento de auer confiado de su alabança, los merecimientos de Cesar.

PHOEBVS increpuit me } Apolo me à reprehẽdido { volentem loqui lyra, } porque quiero alabar con mi lyra. { prælia, & vrbes victas: } las batallas y ciudades vencidas, con el valor de Cesar: { ne darem parua vela } porque no nauegue, llenando pequeñas velas { per æquor Tyrrhenum. } por el mar Tirreno. Quiso dezir, que siendo las grandezas de Cesar, vn grande pielago de profunda hondura, no era cordura con la cortedad de su ingenio atreuerse a dezirlas. Luego comiença en particular a dezir sus hechos. { tua ætas Cęsar } tu edad Cesar, el siglo en que riges y gouiernas { ratulit agris fruges vberes, }

Phœbus volentem prælia me loqui,
Victus & vrbes, increpuit lyra:
Ne parua Tyrrhenum per æquor
Vela darem. Tua Cæsar ætas
Fruges & agris rettulit vberes,
Et signa nostro restituit Ioui
Direpta Parthorum superbis
Postibus: & vacuum duellis

truxo a los campos con fechas fertiles de fructos, { & restituit nostro Ioui } y relituyo a nuestro Iupiter { signa direpta portibus superbis } las vanderas Romanas, atrebatadas de las soberuias puertas { Parthorum: } de los Partos: quiere dezir, las vãderas que los Partos ganaron a Crasso, quando le vencieron y mataron, y por arrogancia las pusieron colgadas a las puertas de su ciudad y templos: las quales recuperó Cesar Augusto, venciendo a los Partos, y las puso en el Capitolio como restituyendolas a Iupiter, cuya estatua y simulacro era reuerenciado en aquel lugar. { & clausit Ianum vacuum } y cerro las puertas

Victoria de Augusto contra los Partos.

Templo de Iano, aunq̃ algunas dizen q̃ no le vuiesse, y q̃ tiempor estuuo cerrado.

tas del templo de Iano, vazio y desembaraçado de guerras. Quirini: } del pueblo Quirino Romano. Esto dize, porque Numa Pompilio siendo tan religioso (como tuuo la fama) auiendo precedido Romulo su antecessor (en cuyo tiẽpo vuo muchas guerras) estatuyo q̃ el templo de Iano, en señal de paz, estuuiesse cerrado, y que solo se abriesse quãdo̅ sucesse tiempo de guerra. Del qual templo se dizẽ, que solas tres vezes estuuo cerrado. La primera, en tiempo de Numma Pompilio. La segunda, despues de la segunda guerra de los Cartagineses, quando muerto Asdrubal, por mano de Claudio Neron, segun diximos en la Oda 4. Y la tercera reynando Augusto Cesar: lo qual se à de entẽder quãto a las estrañas naciones, cõ quiẽ vuo paz: porque los Romanos entre si tuuietó guerras ciuiles. Y esto es lo que quiere dezir Horacio en este lugar. { & iniecit frænа } y puso rienda { licentię vaganti: } a la libertad licenciosa: { & ordinem rectum, } y en buen orden las costumbres de la Republica, { amouitq; culpas: } y quito vicios y culpas que soliã cometerse: { & reuocauit veteres arteis: } y tornò a boluer las antiguas artes: quiso dezir, los exercicios virtuosos: { per quas Latinum nomen, } por los quales el nombre Latino, { & vires Italię creuere, } y las fuerças de Italia creeieron, { famaq; & maiestas porrecta imperij } y el nombre, y la fama, y la magestad del Imperio fue estimada { ab Hesperio cubili } desde el alojamiento del Poniente { ad ortum Solis. } hasta el Oriẽte. Todas estas cosas son las que an de procurar los Principes en sus Republicas, por lo que merecẽ ser amados, y queridos de los suyos: porque quando este no es el fin que pretenden, los lisongeros son los que reynan. Prosigue diziendo la seguridad q̃ en este tiempo el Imperio Romano tenia: no arruinandose nadie cõtra el, por el respeto de Cesar. { non furor ciuilis, } no el furor ciuil, { aut vis eximet ortum, } o la violencia quitarà el reposo a nadie, { non ira quę procudit enseis, } ni la ira que forja las espadas, { & inimicat miseras vrbes, } y que haze enemigas a las ciudades entre si, { custode Cæsare rerum. } Siẽdo Cesar guarda y amparo de todas las cosas. Quiere dezir, que Augusto estaua de por medio, assi para los de fuera, como para los de dẽtro, porque en todas partes era q̃rido y temido. Y amplifica esto en particular. { non qui bibunt profundum Danubium, } no los q̃ beuen el profundo Danubio, { nõ Getę, nõ Seres, } ni los Getas, ni los Seres, { infidi ve Persę, } o los traydores y desleales Persas, { non otti prope flumen Tanaln, } ni los que nacen cerca del rio Tanays { rumpent edicta Iulia. } romperam, ni quebrantaran las leyes de Augusto. Llamolo Iulio, porque fue adoptado en la familia de Iulio Cesar. { nosq; canemus } y nosotros cantaremos { & profestis lucibus, } assi en los dias de trabajo, { & sacris } y en los de holgar sagrados { inter munera iocoli Liberi } entre los dones de Baco regozijado quiso dezir, quãdo comiessen y beuiessen. { cum prole, } juntamente cõ nuestros hijos, { matronisq; nostris, } y nuestras mugeres, { prius apprecatis deos, } primero auiendo respetado y estimado a los Dioses, { duces rite

Idum Quirini clusit & ordinem
Rectum, & vagam frena licentia
Iniecit amouitq; culpas:
Et veteres reuocauit artes:
Per quas Latinum nomen, & Itala
Creuere vires, famaq;, & imperi
Porrecta maiestas ad ortum
Solis ab Hesperio cubili.
Custode rerum Cæsare non furor
Ciuilis, aut vis eximet ortum,
Non ira quæ procudit enseis,
Et miseras inimicat vrbes.
Non qui profundum Danubium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getæ,
Non Seres infidi ve Persæ;
Non Tanain prope flumen orti.
Nosq; & profestis lucibus, & sacris
Inter iocosi munera Liberi
Cum prole, matronisq; nostris,
Rite deos prius apprecati,
Virtute functos more patrum duces
Lydis remisto carmine tibijs,
Troiam, & Anchisem, & almа
Progeniem Veneris canamus.

Danubio.

Tanays.

functos virtute, } a los Capitanes que bié vsaron del valor y virtud q̃ tuuieron, { more patrum } segun la costũbre de nuestros primeros padres, a los quales celebraremos { carmine remixto } con verso mezclado { Lydis tibijs, } cõ flauta de Lydia, { Troiamq;, } y cantaremos a Troya, { & Anchisem, } y Anchises, { & progeniem almę Veneris. } y la generacion y progenie de la santa Venus. Quiso dezir, a Eneas hijo de Anchises, descendiente de Troya, y de Venus: y porque auia tres generos de instrumentos, Lydio con que cantauan las cosas alegres, y Frigio para las tristes, y Ionio para las indiferẽtes: dize que por mas contento y alegria cantarian las loas de sus Capitanes alegremente con instrumentos Lydios.

Fin del quarto Libro de las Odas de Horacio.

QVINTO LIBRO EPODO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Al Lector.

AVNQVE este libro se podria llamar el quinto de las Odas de Horacio, aduirtiendo en la diferencia que tiené sus versos, de los demas, no se le puede quitar el nombre Epodo, por ser de cierto genero de Poesia; que en el segundo Verso concluye la razõ y es menor que el primero. Por lo qual no auiendo en todo este libro otro verso se llama Epodo: que quiere dezir, Poesia, que procede por esta traça. Mas no sera contra la voluntad de Horacio, llamarle libro quinto, a nuestra manera de entender, pues no deshaze al verso, ni le quita su nombre especifico, si continuãdo las Odas lo llamemos libro quinto, siguiendose en orden despues del libro quarto, pues no negamos al verso que se llame el nombre Epodo.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.

QVANDO dos amigos se quieren, ninguna cosa suple el ausencia de qualquiera, aũque sean todos los plazeres del mundo. Auia Mecenas ydo a la jornada de Augusto Cesar contra M. Antonio, y Cleopatra, y Horacio que no se hallaua sin el, escriuele esta Oda significandole estar arrepentido de no auerlo seguido, porque sin su compañia ninguna cosa le daua contento: y padescia con el animo mayores trabajos (teniendo cuydado de su persona) que si caminando con el se ofrecieran muchos mas que padecer. Haze principio para su Oda de la consideracion de los nauios en que nauegaua, de la compañia que lleuaua, siẽdo camarada de Cesar: y de las ocasiones y peligros a que estaua obligado, por defender la persona de Cesar, si se ofrecian.

IBIS Liburnis inter alta nauium
Amice propugnacula,
Paratus omne Cæsaris periculum
Subire Mecænas tuo.

AMICE Mecenas) amigo Mecenas {ibis Liburnis} yras en las Naues {inter alta propugnacula naulũ} entre sus altos edificios {paratus subire tuo scilicet periculo} dispuesto a padecer con su peligro {omne periculũ Cesaris} qualquiera peligro que Cesar tuuiere: quiso dezir que caminando en la propria naue en que yua Cesar, era fuerça que para lo q̃ se ofreciesse, auia de estar dispuesto, procurando la conseruacion de Augusto, aunque perdiesse la vida. Eran Naues Liburnas cierta specie de nauios llamados por este nombre, que estonces se vsaron, teniẽdolos por mejores vasos que a otros, como agora dezimos naues Arragocesas, Galetas Turquescas, Galeones, Zabras, y Galeaças, y porque auia Cesar reconoci-

do en la derrota de M. Actorio que estas naues eran acomodadas para qualquiera effeto de huyr, seguir y alcançar, mandó hazer para esta jornada todas las naues de aquella traça de las naues de Liburnia, q̃ es junto a Dalmacia. Dixo alta propugnacula: porque deuian de lleuar en las mismas naues, algunas machinas q̃ señoreassen a los nauios contrarios, a manera de castillos: o porque la traça de aquellas naues era muy leuantada de garuo.

Dalmacia.

{ Quid nos? } pues que sera de nosotros los que quedamos en Roma? { quibus vita sit iocunda } a quien la vida sera agradable { te superstite } siendo tu biuo: { si cõtra } y si lo cõtrario succede { grauis: } sera enojosa, pesada, y desabrida: { vtrũ ne } por ventura { iussi persequemur otiũ } auiẽdonos mandado quedar, proteguiremos el descanso en que quedamos, estando en nuestras casas? { non dulce } que no puede ser dulce ni agradable { ni tecum simul? } si no es gozandole juntamente contigo? { an feremus hunc laborem? } o sufriremos este trabajo { mente laturi } auiẽdola de lleuar cõ el animo { quem molles viros nõ decet ferre? } el qual no es permitido a los varones delicados, sufrir con el cuerpo? quiso dezir que si por delicados para la guerra no fueron en la jornada, no por esto se escusauan del trabajo della: padeciendolo con el animo, por el cuydado que de Mecenas tenian: pues nunca la imaginacion se apartaua de pensar en el: y assi se sigue. { feremus } sufrirlo emos assi: { & sequemur te } y te seguiremos } vel per iuga Alpium } o por los montes delos Alpes! & in ospitalem Caucasum } y por el inuitable monte Caucaso } vel vsque ad vltimum sinum Occidentis } o hasta el vltimo seno del mar Occidental { forti pectore. } cõ valeroso pecho q. dãq̃ no dexaria de estar cõ cuydado durando su ausencia. Y para luego probar q̃ padeceria mas cõ el animo, por estar ausente, q̃ cõ el cuerpo si viniera y do con el: finge vna facil objeccion que le pudiera dezir Mecenas, preguntandole de que seruiria el seguirle, si aunque le viera en trabajo, no fuera parte para remediarlo, ni escusar que lo padeciera. Y respondiendo a esto, prueua que no le viẽdo, tiene mas que padecer, que si con el estuuiera: aunque le viera en trabajo. { roges } tu me preguntarás { quid imbellis } que puedo yo, no siendo guerrero, y siẽdo poco fuerte, { quid iuuem tuum scilicet laborem } que puedo aprouechar a tu trabajo { meo labore } con ponerme yo en trabajo: quiso dezir q̃ si el era para poco, de nada podia seruir, q̃ padeciera sus mismos trabajos, pues no por esso se auia de remediar. A lo qual responde con vna razõ de buena amistad, y de querer lo biẽ { comes } bien es verdad lo que en esto me quieres dezir, pero siendo yo tu compañero { futurus sum in minori metu, } estaria con menos miedo delo que te puede acaecer { qui maior } el qual siempre mayor { habet ausentes } tiene a los ausentes: quiso dezir que estando en presencia de lo que se quiere bien, no se teme tanto como estando ausente. Porque quien esta en presencia, solamente teme, en la ocasiõ el peligro que succede: mas el ausente nũca dexa de temerlo, aunque no succeda: lo qual muy bien se declara con el exemplo que dize { vt auis astans } es como el aue que assiste { pullis implumibus, } a los polluelos en el nido, sin plumas, { timet à lapsus serpentium: } que bien es verdad, que tame

Quid nos, quibus te vita sit superstite
Iucunda si contrà, grauis?
Vtrum ne iussi persequemur otium
Non dulce, ni tecum simul?
An hunc laborem mente laturi, decet
Quo ferre non molleis viros?
Feremus: & te vel per Alpium iuga,
Inhospitalem & Caucasum,
Vel occidentis vsq; ad vltimum sinum,
Forti sequemur pectore.
Roges, tuum labore quid iuuem meo
Imbellis, ac firmus parum.
Comes minore sum futurus in metu,
Qui maior absenteis habet.
Vt assidens implumibus pullis auis
Serpentium allapsus timet
Magis relictis: non, vt adsit, auxili
Latura plus presentibus:
Libenter hoc, & omne militabitur
Bellum in tua spem gratia:

Alpes. Caucaso Oda. 22. libro. 1.

Amor en ausencia, se conuierte en temor.

teme le caydas de las Serpientes que no vé gan al nido, y se los coman: {magis reliquis} pero mucho mas quando los a dexado, que va a buscar la comida {non vt adsit præsentibus,} y esto, no porq̃ por estar presente con ellos {latura plus auxilij scilicet sit} les aya de dar mas socorro, que estando ausente: pues de qualquiera manera, no es poderosa para defenderlos: sino porque mientras se ocupó en ellos, esta descuydada de lo que no les sucede, y ausente siempre piensa, que padecé trabajo, y por ello {libenter hoc} Mecenas muy de buena gana hizieta lo q̃ digo, de yrme en tu compañia {& in spem tuæ gratiæ} y eó la esperança de agradarte {omne militabitur bellum.} yo militaria todas las guerras del mundo. Y porque entendiesse que por solo agradarle lo haria, y no por otro interes dize {non vt aratra illigata} no es la razó de aqueste mi desseo, porque los arados tan taeos {pluribus iuncis} con mas nouillos {nitantur meis:} {trabajen cõ los mios: quiso dezir que no por tener mas tierras suyas, que ocupasse en, mas yuntas de labor, sufriria los trabajos de la guerra {pecus vt mutet pascua Lucania} o porq̃ mi ganado remude los pastos de Lucania {Calabris} con los de Calabria {ante Syrius feruidum:} antes de la Canicula: quiso dezir, que ni por ser mas rico de ganados y dehesas en que apacentarlos: {nec vt villa candens} ni porque mi granja con su casa blanca, labrada de nuevos y curiosos edificios {Tusculi superni} que ya tẽgo en el alto Tusculano {tangat mœnia Circææ.} toque las murallas de Tusculano. Quiso dezir, que se estendiesse su cercado, hasta la ciudad Tusculana. Y llamala Circea, porque fue edificada de Telegonio, hijo de Circe. En todo lo qualquiere dezir, que la causa porque fuera a la guerra, solo era por gozar de su compañia, yentender que en aq̃llo le seruiria, y no por cudicia de tener mas hazienda. Luego dize las obligaciones q̃ le tiene, reziẽdo la largueza y liberalidad conque siempre le auia hecho merced, que aun que importa mucho (para mas obligar a los bien hechores) parece que de referirlo muchas vezes tomaua deleyte y contento, con lo qual mas agradaua. {satis, superq̃;} harto superabundantissimamente {tua benignitas ditauit me.} tu largueza me à enriquecido con tu amistad. {haud parauero,} y no juntare, {quod aut auarus, terra premam,} hazienda que auariento fuesse a estar escõdida en la tierra, {vt Cremes,} como otro Cremes, (de quien trata Terencio.) {aut perdam,} ni sere perdido, {vt nepos discinctus.} como prodigo desatado, que lo que tengo y me as dado, me basta para no curar de mas, no siendo prodigo en desperdiciarlo, como tenga necessidad de auerlo menester. Aunque dexe de parecer liberal.

Non vt iuuencis illigata pluribus
Aratra nitantur meis:
Pecus vt Calabris ante sidus feruidum
Lucana mutet pascua:
Nec vt superni villa candens Tusculi
Circæa tangat mœnia.
Satis, superq; me benignitas tua
Ditauit. Haud parauero,
Quod aut auarus, vt Cremes, terra premam,
Discinctus aut perdam vt nepos.

ODA. II. ALABANDO LA vida del Aldea.

Argumento.

ALABA la quietud de los q̃ se contentan con biuir moderadamẽte, ocupados en el exercicio de sola su hazienda: no procurando ganancias demasiadas, mas solamente los frutos de la tierra, para passar la vida: y menospreciando las pretensiones de las honras y dignidades del mundo, por escusarse de ser lisongeros, dissimulados, temerosos, sufridos y fingidos. Todo lo qual es menester como medios que son necessarios para conseguir pretensiones.

Declaracion magistral

BEATVS ille, } bienauenturado aquel { qui procul negotiis, } q̃ alexado y remontado de los negocios de demãdas y respuestas, { vt prisca gens mortalium } a la vsança de los antiguos (que no poniendo la felicidad en cosas desta vida, con sobriedad y templança, segun buena moralidad lo passauan.) { exercet tuta paterna bobus suis, } labra los campos y heredades, que fueron de sus padres, con sus mismos bueyes, no abarcãdo mas de lo que con su posible puede, { solutus omni fœnore. } desasido de todo interes, sin vender su tiempo y su cuydado, por ninguna ganãcia del mũdo, ni deuee cosa que nadie le pida. Esta pintura al biuo es retrato de los hombres, que comen para biuir, y no biuen para comer. Y porque es pena del delito no contẽtarse algunos cõ lo que les basta. Prosigue diziẽdo los trabajos y peligros que padecen fuera de sus casas, por ganar hazienda. { nec miles excitatur classico truci: } ni siendo soldado es inquietado cõ el alboroto de la guerra, haziendo señal los atambores y trompetas a dar la batalla, quando se encogen los miembros, por mucho que el animo se dilate, y no ay quien nõ tiemble y tema, de no saber la fuerte q̃ le à de suceder. { nec horret mercis iratũ: } ni siendo mercader tratante se espanta del mar ayrado, porque no tiene porque temerlo. { Eurumq; vitat, } y se escusa de entregarse a los vientos, temiendo de no anegarse con ellos, y perder su vida y hazienda: mas contento con lo que tiene se escusa destos peligros. Y porque demas de esto (sin salir los hombres de sus tierras) en ellas ay otros inconuenientes y trabajos para el cudicioso presentor de alguna cosa, prosigue. { vitatq; Forum, } y escusa la corte, no teniendo pleytos que a asistir le obliguen, porque nadie le pide, ni el de nadie se quexa, { & superba limina ciuium potentiorũ. } y los soberuios palacios de los hombres ciudadanos poderosos, no teniendo necessidad de rogar a nadie, ni de fingir voluntad y adulaciones, ni de estar quexoso: o por el recibimiento que le hizieron, o por la respuesta que le dieron, o por el termino con que le trataron. A todas las quales cosas, y a muchas mas se sujetan los hombres que frequentan las cortes y casas de los poderosos y grandes.

Inconueniẽter que se sacan de las pretẽsiones.

Beatus ille, qui procul negotijs,
Vt prisca gens mortalium
Paterna rura bobus exercet suis,
Solutus omni fœnore.
Nec excitatur classico miles truci:
Nec horret iratum mare.
Eurumq; vitat, & superba ciuium
Potentiorum limina.
Ergo aut adulta vitium propagine
Altas maritat populos:
Aut in reducta valle mugientium
Prospectat errantes greges:
Inutilesq; falce ramos amputans,
Feliciores inserit:
Aut pressa puris mella condit amphoris,
Aut tondet infirmas oues.

Mas porque en algo nos auemos de ocupar para no estar ociosos, y el oyente podia preguntar al Poeta, quál seria la vida del q̃ todas estas cosas huyesse? El mismo responde señalando la honesta y virtuosa ocupacion, por todos los quatro tiempos del año distribuyda: y en cõclusiõ dize. { ergo } pues lo que deue hazer es { aut maritat altas populos } o junta y desposa los altos alamos { propagine adulta vitium: } con la generacion de las vides crecidas: entretexiẽdo sus pampanos y sarmientos con los ramos de sus arboles, para que los sustenten, y jũtamente se adornen de los matices de los colores del fruto de las vuas de sus razimos, vnas blancas y otras negras, otras ruuias, jaspeadas, o bermejas. Y si esta ocupacion no le agrada: { aut prospectat grẽges errantes mugientium } e mira los rabaños y manadas de los ganados, que dan bramidos por los campos vagueando { in reducta valle } en el valle recogido: { amputansq; falce } y cortando con vna hoz inutiles ramos, } los impertinentes ramos de los arboles, { inserit feliciores } ingiere otros mas prouechosos y mejores, para gozar el fruto mas suaue: { aut condit amphoris mella pressa, } o guarda en sus orças y valijas las miels exprimidas de los panales, diuidiendo a vna parte la cera, para aprouecharse della, { aut tondet infirmas oues. } o desquila las ouejas de mesti cas y no briosas, como los otros ganados, que

Verano y Estio.

Concuerda con la Oda 15. libr. 2. Platanusq; celebs euincet vlmos, & vitẽ vidua ducit ad arbores. Oda. 17. li. 1. Hic in reducta valle Caniculæ vitabis æstus.

Vel cùm decorum mittibus pomis caput
Autumnus aruis extulit:
Vt gaudet insitiua decerpens pyra,
Certantem & vuam purpurę:
Qua munèretur te Priape, & te pater
Syluane tutor finium!
Libet iacere modò sub antiqua ilice,
Modò in tenaci gramine.
Labuntur altis interim ripis aquæ:
Queruntur in syluis aues:
Fonteſq; lymphis abstrepunt manantibus:
Somnos quod inuitet leues.
At cùm tonantis annus Hybernus Iouis
Imbreis, niueisq; comparat:
Aut trudit acres hinc & hinc multa cane
Apros in obstantes plagas:
Aut amite leui rara tendit retia,
Turdis edacibus dolos:
Pauidumq; leporem, & aduenam laqueo gruē
Iucunda captat præmia.

que no se sujetan a la obediencia de su pastor, q̃ todas son ocupaciones agradables del Verano y tiempo de calor: hasta que entra el Otoño q̃ luego se sigue. {vel cùm autumnus} o quando el Otoño {extulit caput decorum} leuanta y descubre la cabeça hermosa de su principio fertil, {mittibus pomis:} con sus frutos maduros, sabrosos y suaues: {vt gaudet} como se huelga, y recrea {decerpens pyra insitiua} desfrutando de los arboles las peras, que el mismo ingirio, {& vuam certantem purpuræ:} y las vuas que en su color compiten con la purpura: {qua muneretur te Priape,} con la qual a ti Dios Priapo (que eres guarda de los huertos (vsando de la figura Apostrofe) gratifique, {& te pater Syluane tutor finiũ.) y tambien a ti padre Siluano tutor de los confines, y limites, que diuiden las heredades, mostrando ser agradecido. Siluano tenido por Dios del campo, no se averigua quien fuesse, ni en que lugar naciesse: aunque ay quien diga ser hijo de Fauno, y quien de Saturno: Fue Dios de las sueluas, pastores, y terminos de los campos, segun lo q̃ dize Horacio en este lugar. Y los Latinos le sacrificaron como a Presidente de los pastores: del qual no tratan los Griegos, sino los Pelasgianos, que antiguamente passaró a Italia, segun lo que dize Virgilio lib. 8. {Syluano fama est veteres sacrasse Pelasgos Aruorum, pecoriq; Deo lucumq; diemq;, Qui primi fines aliquando habuere Latinos.} Ofrecieronle leche, segun Horacio en las Epistolas. {Telurem porco Syluanum lacte piabant.} Destè se dize auer sido querido Ciparisso, que fue conuertido en el arbol de su nombre Ciprés: y que siempre en su memoria lo traya en la mano. Virgilio Georgicorum primo. {Et teneram ab radice ferens Syluanæ cupressum.} {modò libet iacere} vnas vezes se le antoja recostarse {subanti qua ilice,} a la sombra de vna antigua encina, {modò tenaci gramine.} otras vezes sobre la yerua, que lo detiene con blando sustento. {interim aquę labuntur} en el entretanto q̃ reposa se deslizan las aguas {altis ripis:} de las altas rocas: de cuyas corrientes, gozando y sosegado {queruntur aues in syluis:} q̃xanse las aues con sus cantos, emboscadas en las seluas, respondiendose vnas a otras con mustica y acordada armonia, y el gusto de escucharlas con mayor deleyte: {fonteſq; obstrepũt manantibus lymphis:} y las fuentes hazen otro ruydo con el manar de sus biuas aguas: no menos deleytoso y apazible q̃ otro qualquier contento: {quod inuitet somnos leues:} lo qual eõ bidara a sueños ligeros, durmiendo sin dexar de estar dispierto: como se puede gozar el Otoño. Luego pues el Inuierno se sigue {aut cũ annus hybernus} o quãdo es Inuierno {Iouis tonantis,} de Iupiter q̃ truena y relampaguea, y el tiempo, {comparat imbres niueisq;} llueue, y nieua y ventisquea: {aut trudit acres apres} entonces o encierra fuertes jabalies {obstantes in plagas:} q̃ repugnan y se defiendé a sus redes y lazos, {hinc & hinc multa cane, pro multis canibus:} de vna parte y otra cercados de muchos perros q̃ los afieren, detengan y sujeten: {aut tendit retia rara,} o estiende sus redes y mallas, {leui amite,} sobre la sutil pertiga, {dolos turdis edacibus:} que son engaños para los tordos glotones y gololos: y acaece, que pensando de cogerlos {captatq; pauidum leporem,

Otoño.

Priapo Sat. 8. lib. 1.

Syluano.

Aunq̃ gramen q.d. la grama, aquí se entiende por todo genero de yerua.

Inuierno.

leporem, } coge la temerosa liebre, que por huyr de los galgos tropeço y cayo en las redes, { & gruem aduenam laqueo, } y la grulla foraltera, cayo en el lazo abatien dose al manjar, { premia iocunda. } las quales suertes y lances son premios agradables de qualquiera trabajo y cuydado que cuesten. Grullas donde quiera que van son aduenas, y caminan por los ayres, en figura de triangulo, y llevá piedras en los pies, por asegurarse contra la fuerça del viento. Eligen capitan que las guie, quando cóbaten cólos Pygmeos: y en la retroguardia tienen cuydado las que quedan de aclamara las demas, para animarse a pelear. Tiené sus centinelas de noche con vna piedra en vn pie leuãtado, para no durmirse, y en el entretãto las demas duermen la cabeça debaxo del ala. Quando buelan callãdo es señal de serenidad, y cantando de tempestad. Y prosigue. { qois inter hæc } quié entretenido en estas cosas { non obliuiscitur malorum? } no se oluida de los enojosos males? { quas curas habet amor. } los quales, cuydados trae consigo el amor y desseo de lo que procuramos. Porque como sea verdad que ninguno dexe de tener algun desseo de lo que no tiene, y la dificultad de alcançarlo, o falta de no tenerlo, le de cuydado, por grande que sea su pena, tales entretenimientos como los referidos no pueden no ser parte para no oluidarla. { quòd si mulier pudica } y si demas desto la muger honesta y vergonçosa (que es lo que à de tener) { iouet in partem } auidá por su parte { domum atq; liberos dulceis, } al gouierno de la casa, y a la criança de los hijos, { qualis Sabina, } como lo haze la muger Sabina, { aut vxor Appuli pernicis, } o la muger del solicito Apuliense, { perusta solibus, } curtida y custrida a los soles su cara como vn oogal, { extruat sacrum ignẽ } componga el fuego { vetustis lignis } con mucha de la leña seca { sub aduentum lassi viri: } a la venida del marido cansado: { claudensq; cratibus textis } y encerrando en los atajos texidos de mimbres y redes { lętum pecus, } el ganado bien repastado, { siccet vbera distẽta } enjugue, agoste y ordeñe las vbres, con el peso de la leche estiradas: { & promens vina horna } y sacando los vinos de aquel año { dulci dolio } de la tinaja dulce cosa para beuer, { apparet dapes ineptas: } aperciba manjares no comprados, sino de lo que ay en casa de su cosecha, como serian almendras, passas, vuas y granadas: pan y queso, salõ, y tocino: nuezes, miel y arrope cõ verẽgenas: y otras mil cosas que son prouision de todo el año, en las casas de las Aldeas. Grandes regalos, y buenos para procurarlos y gozarlos. Por lo qual muy agradado Horacio de lo dicho dize. { non magis iuuerint cõchylia Lucrina, } si esto yo touiesse, y esta vida gozasse, y estos manjares comiesse, por cierto no me podrian agradar mas los ostiones del lago Lucrino, { rhombus, aut scari, } o el pescado rombo, o el pece escario, que rumia lo que come, { si quos hyems intonata vertat } si algunos aportasse el inuierno afortunado { Eois fluctibus ad hoc mare. } con las olas de Leuante hazia este mar. Eran estos pescados muy estimados, por ser singulares, y auer muy pocos en el mar de Italia: y los que venian eran del mar de Leuante, donde los auia y se pescauan: y quiere dezir el Poeta, que aunq̃ el manjar destos pescados era tan estimado, muy de buena gana lo trocara por los manjares de la casa de vn labrador qual à pintado, gozando dellos de la manera que à referido. Y prosigue haziendo repudiacion de otras cosas diziendo. { non Afra auis } no el aue Africana { descendat in ventrem meum, } entre en mi estõmago,

Grullas.

Quis non malorum, quas amor curas habet.
Hæc inter obliuiscitur?
Quòd si pudica mulier in partem iuuet
Domum, atq; dulceis liberos,
Sabina qualis, aut perusta solibus
Pernicis vxor Appuli,
Sacrum vetustis extruat lignis focum
Lassi sub aduentum viri:
Claudensq; textis cratibus lætum pecus,
Distenta siccet vbera:
Et horna dulci vina promens dolio
Dapes inemptas apparet:
Non me Lucrina iuuerint conchylia,
Magis vel rhombus, aut scari,
Si quos Eois intonata fluctibus
Hyems ad hoc vertat mare.

que

Francolin.

que no tiene q̃ ver con la fiesta: q̃ no Acrogonides, ni el Francolin son cosas tan agradable para mi { quam rusticus de } q̃ se haze y trae tan cogida. { de pinguissimis ramis arborũ, } de los fertilissimos ramos de sus olivas, { aut herba lapathi } o vna ensalada de romaza { aut acetosa } q̃ se cria en los prados, { & salubres malue } y las saludables malvas { graui corpore. } para el cuerpo enfermo. { vel agna festis Terminalibus } o la cordera de sacrificio { cæsa } en las fiestas y ofrecida { Terminal. } sacrificios al dios Terminal. Este era el Dios q̃ cõsumaua la amistad y la paz entre los q̃ auian de dexar juntarse en el mũdo. Y en Oeconomica nũca deuen auer discordias { como las suele auer por otra occasion q̃ suceden } jurauase en el vltimo dia de las Calendas de Março, q̃ es à los 28 deste mes, dos o mas de dos heredades q̃ estauã juntas, y hazian dos guirnaldas de flores y frutas, y las ponia en el medio de la linde q̃ los diuidia: ofrecidas a este Dios Terminal. Y en el mismo lugar sacrificauan vna cordera, o vn lechõ, y cõ su sangre lo rociauã. Despues desto, para comerse el animal sacrificado, cõbidauan a otros vezinos y amigos, y todos juntos se regozijauã en buena amistad, como lo dize Ouidio de Fast. { vel hœdus ereptus lupo. } o el cordero arrebatado del lobo, y hecho salon para guardar, porq̃ no se dañe. Estos mãjares dichos agradauan a Horacio. Prosigue diziendo las recreaciones de los labradores, estãdo comiẽdo. { has inter epulas, } entre estos manjares, { vt iuuat videre queis pastas } como deleyta y agrada vèr las ouejas repastadas y hartas { properantes domũ } venir de priessa a boluer a casa! { videre bouas sessos } y mirar tãbien los bueyes cãsados de arar { trahentes vomere suersum } trayẽdo el arado al reues { colloliguido: } colgado de su cuello desmayado. Y por esta parte dize q̃ dezia { vernaq; politos } q̃ à los bastardillos muy puestos y sentados { circũ lares } al rededor del fuego a calentarse { focum domus dixit reuidentes } enjãbre propriamente de la casa de vn hõbre q̃ es de vso de bestias. Llamauan Vernas los Romanos a sus hijos bastardos, q̃ nacia de mugeres de seruicio: de los quales se seruian despues en las ocupaciones q̃ auemos dicho. Tenia este nombre porq̃ en el tiẽpo q̃ los señores Romanos tenian sus esclauos, y no en otro tiẽpo, tiẽdan cuenta con sus mugeres q̃ no se acordassen, sino haziendo mucho, si lo hazian, aunque lo auian declarado por el fuego, por la mesma razon q̃ dezian los Dioses Lares, q̃ eran los familiares de las casas. Y tãbien quiere dezir, la casa, por la figura metonimia. Y conforme al discurso que el Poeta hizo, quiere dezir, el fuego donde todos los de vna casa se recogen en el inuierno a calentarse, y entretener parte de las noches largas, como cada vno lo puede cõsiderar en lo q̃ passa en su casa. Concluye el Poeta, y dize, q̃ auiendo todas estas cosas sido como las à referido, y ninguno dexe de reconocerlas por buenas y agradables: cõ todo esso son pocos los q̃ las apetecen. { hæc vbi locutus } despues de auer yo dicho estas cosas { Alphius fœnerator } el logrero Alfio parecjẽdole bien la vida del aldea, por auerme oydo tales cosas { iam iã futurus rusticus } ya yo muy determinado de ser labrador, y no logrero { Idibus omnẽ pecuniam exegit } a los quinze del mes recogió todo su dinero, cobrandolo de quien se lo deuia: y muy resuelto en ser labrador, que nadie pensara hiziera otra cosa. Esto (como digo) fue a los quinze del mes. { Calendis quærit ponere. } despues luego al

Así lo dixo Virg. Bucol. Aspice aratra iugo referunt suspensa iuuenci.

Vernas.

Terminal.

Lares.

principio del otro mes siguiente, ya procurara boluerlo a emplear. De lo qual se sigue que es muy dificultoso mudar costúbre: porque quien à hecho abito a vna cosa, como imposible parece dexarla. Algunos piensan que este logrero dixesse las cosas referidas. Mas me satisfaze q̃ las oyesse de Horacio, para persuadirse a dexar su trato: y que oluidandose de la causa que le mouio, boluiesse a sus ganancias.

ODA. III. A MECENAS, contra el ajo.

Argumento.

PARECE se que auiendo Horacio comido vn ajo, no le hizo buen estomago; y muy enojado por sus efectos, escriue contra el vna inuectiua, tocando historias de grande encarecimiento. En lo qual se echara de ver el artificio del Poeta, que de proposito tan humilde leuantò discurso tan grande.

Parentis olim si quis impia manu
Senile guttur fregerit:
Edat cicutis allium nocentius.
O dura messorum ilia.
Quid hoc veneni sæuit in præcordijs?
Num viperinus his cruor
Incoctus herbis me fefellit? an malas
Canidia tractauit dapes?
Vt Argonautas præter omneis candidum
Medea mirata est ducem,
Ignota tauris illigaturum iuga
Perunxit hoc Iasonem:

SI quis impia manu fregerit } si alguno cõ mano cruel vuiere quebrantado { senile guttur parentis: } la gargãta del viejo padre: quiere dezir, vuiere muerto a su padre: { edat allium } coma por castigo vn ajo { nocentius cicutis. } mas nocino q̃ las cicutas. Quiso dezir, q̃ por mucha pena q̃ merezca el q̃ mato a su padre, no sera posible darsela mayor que haziendole comer vn ajo: porque assi como al mayor de los delitos, se deue el mayor castigo: el ajo (cuyos efetos son peores que los del peor veneno del mundo) a solo el parricida pertenece, por auer cometido el mayor de los delitos en matar a su padre y viejo, que arguye mas atrocidad. Despues desto se lamenta, porque los segadores no se ofendé de comerlo. { ò dura illa messorum. } o duras tripas las de los segadores. { quid hoc veneni sæuit præcordijs? } que fuerça de veneno es esta del ajo, que assi se encruelece en las entrañas? { num } por ventura { cruor viperinus } alguna sangre de biboras { incoctis his herbis } cozida con este ajo { me fefellit? } me à burlado? Quiere dezir, que como era posible comiendo el ajo los segadores, que no les hiziesse mal? y que pues tanto mal el auia recibido, deuia de ser la causa auerse mezclado con la sangre y veneno de las biboras? { an Canidia tractauit malas dapes? } o Canidia me à dado a comer de algun mal manjar? Era Canidia vna muger embustera, natural del Reyno de Napoles, sospechosa en hazer hechizos, o dar venenos para matar. Y quiere dezir, que no era posible que de si el ajo tanta malicia tuuiesse, sino que esta mala muger se la auia puesto. Y prosigue diziendo que si tan mala cosa es, Medea de uio de vngir cõ el ajo a Iason, quando vuo de vencer las auenturas que le sucedieron por ganar el Vellocino de oro. { vt Medea mirata est } de la manera que Medea auiendo estrañado { Iasonem ducem candidum, } al Capitan Iason hermoso y gentilhombre, { præter omnes Argonautas, } particularmente mas a el, que a los otros que venian con el: y por esta causa enamorada y presa de su amor, { vnxit hoc } lo vngio con este ajo { illigaturum iuga ignota. } que auia de aligar el yugo no conocido, ni experimentado de los toros que auia de vencer. Aunque en otra parte diximos esta fabula, ora sera menester boluerla a dezir en este lugar, para que mejor se entienda. Y assi digo que Iason hijo de Eson queriẽdo yr a la isla de Colcos, a ganar el Vellocino de oro, q̃ era vna piel de carne-

Canidia.

Medea como fortalecio a Iason, para la impressa del Vellocino de oro.

ro cõ la lana de oro, mando hazer vna grã naue, y en ella se embarco con 54. valerosos hõbres: entre los quales fueron Castor, Polux, Hercules, Talamon, Orfeo, Zeton, y Calays, y fue a Colcos: y como fuesse recibido de Eta rey de aquella tierra, luego entendio que para conseguir el intento q̃ llenaua, le conuenia primero vencer ciertos toros encantados que echauan fuego por las bocas: y despues vna serpiente que hazia lo mismo.

Y desta sembrar sus dientes, y cõbatir con otros tãtos hombres armados que saldrian dellos. Las quales cosas eran tan dificultosas q̃ cada vna dellas por si auia menester grandissima valor para cõseguirla. Pero Iason con el fauor de Medea, consiguio la victoria de todas, y gano el Vellocino de oro. Y dize Horacio que no le pudo dar mejor cosa para fauorecerlo que el ajo, porque segun su fortaleza ninguna otra podia ser mas a proposito para conseguir impresa tan dificultosa. Y prosiguiendo la fabula dize, como primero q̃ Medea lo pertrechasse y apercibiesse para aquellas batallas, le hizo jurar de casarse con ella: como despues lo hizo, durando diez años en su compañia. Mas porque despues se enamorò de Glauca, o segun la opinion de Ouidio, de Creusa, hija del Rey de Corinto, que se llamaua Creonte, y casandose cõ ella, repudio a Medea: esto fue causa para que Medea lo aborreciesse, y se procurasse vengar. Para lo qual hizo vna vestidura vntada con ciertas yeruas, (que Circe le auia dado) en la qual yua dissimulada vna traycion, que en descogiendose aquella vestidura se ardiesse toda de fuego que no se pudiesse apagar. Y como se la embiasse, (estando Iason en casa de Creonte su suegro) luego que la descogio se ardio la casa, y Iason huyo: mas Creonte y Glauca su muger de Iason murieron sin poderse remediar. Y Medea huyendo subio sobre vna serpiente con alas, y bolo por los ayres por escaparse. Por lo qual prosigue Horacio. {vltа pellicem} auiendo vengado la pial {donis delibutis hoc,} con los dones: quiso dezir, con la vestidura que le embio, vntada con este ajo, {fugit serpente alite.} huyo sobre vna serpiente con alas. Tambien se puede entender por los dones las yeruas que Circe le auia dado, juntas con el ajo. Bien encarecida està la malicia del ajo, en poderse Medea aprouechar del, para tan estraños efectos como à contado. Luego trata de las propriedades naturales que tiene, y dize, que no desfeta tãto el Sol en lo rezio del Estio en el Apulia, quanto abrasa con mayor fuerça de su sequedad lo interior del cuerpo, segun es grande la fortaleza del ajo. {nec vnquam tãtus vapor} ni jamas tanto vapor {siderum} de las estrellas, como es el de la Canicula al entrar del signo Leon, {insedit siticulosæ Apuliæ:} prediminò en la sequerosa y sediente Apulia: {nec munus} ni el don que dio el Centauro a Deyanira, por vengarse de su marido {inarsit fluosius} se encendio mas calurosamente {humeris efficacis Herculis.} en los ombros del briosso Hercules, quanto es el ardor del ajo, que se causa en el estomago de quien lo come. Para mayor declaracion desto auemos de saber, que estando Hercules posseydo de la fortaleza del vino, mato a vn mancebo que le seruia a la mesa, llamado Eurinomo, de sola vna puñada. Mas despues de buelto Hercules en si, como reparasse en lo que auia hecho, y le pesasse: tanto dolor sintio, que quiso desterrarse de Calidonia, donde biuia: y cõ Deyanira su muger, y juntamente con Hilo su hijo, luego se partio donde su ventura lo llenasse. Sucediole que llegando a vn rio llamado Eueno, que no se podia vadear: tuvo necessidad de valerse para passarlo de vn Centauro llamado Neso, que passaua los que querian. Y como primero passasse a su muger Deyanira, el Centauro se enamoro de su hermosura, y deteniẽdose de la otra parte del rio, (aunque por fuerça, apellidãdo el socorro de su marido) vuo de consentir en lo que el Centauro quiso. Hercules (que no pudo passar a vengar aquella injuria) le tiro vna sieta desde el lugar donde estaua, y hiriendole con ella de vna mortal herida, el Centauro reconocio que se moria sin remedio, y para vengar su muerte, hablò con Deyanira, dissimulanuo el

Hoc deliburis Vlta donis pellicem,
Serpente fugit alite.
Nec tantus vnquam siderum insedit vapor
Siticulosæ Apuliæ:
Nec munus humeris efficacis Herculis
Inarsit æstuosius.

Hercules.

coraje que tenia. A la qual como por pagarle el plazer recibido en gran puridad le dixo q̃ queria descubrirle vn gran secreto que mucho le conuenia, para que Hercules su marido de ninguna muger se aficionasse, y solo con ella tratasse. Y como todas las mugeres siempre pretendan esto, con mucha dissimulacion le dixo el Centauro q̃ tomasse de aquella sangre que el derramava, y la juntasse con la de su marido generatiua, y q̃ con este compuesto le vngiesse la camisa, porque con esto tendria cierto lo prometido. Todo lo qual ella hizo sin que su marido lo entendiesse. Y despues sucedio que auiendo ydo Hercules con su hijo a vn monte a hazer ciertos sacrificios, como desde este lugar le embiasse a pedir a Deyanira la vestidura que el tenia para aquel proposito. Ella quiso vngirla primero con aquel medicamento que tenia. Y sucedio, que luego que Hercules se la puso, sintio que se ardia con la fuerça del veneno: y lo primero que hizo, fue matar al mensajero que se la auia traydo. Lo qual sabido por Deyanira, fue ocasion para ahorcarse, como lo hizo. Y Hercules que entendio que aquello no tenia remedio, junto mucha leña, y metiendose en medio della, rogo a Filoctete, que en pago de auerle hecho, algunas buenas obras le encendiesse el fuego. Y assi lo hizo, y Hercules acabo. Despues desto illo su hijo quiso recoger sus huessos y cenizas, y no hallãdo nada de sus reliquias en aquel lugar, entendio que auiesse sido llevado al cielo. Porque assi lo auia dicho el Oraculo de Apolo. Y aplicando Horacio aquesta Fabula a su proposito dize, q̃ no fue tan poderoso el remedio q̃ el Centauro enseño a Deyanira, cõ q̃ a Hercules se le encendieron los ombros, quanto es eficaz el fuego del ajo, para abrasar las entrañas de quiẽ lo come. Luego concluya su Oda diziendo vn donayre à Mecenas: en que coma de aquella especia, porque holgaria que alguna hermosa dama, queriendole hazer fiesta lo sintiesse, para que huyendo del, reconozca ser cosa mala: {at Mecenas iocose} mas tu Mecenas q̃ haziendo burla me escuchas, y me das a entender que no es verdad lo que digo {si vnquam concupieueris quid tale} si algunavez apetecieres cosa tal {precor} ruego a los Dioses {puella opponat manũ} q̃ vna dama te defuie con la mano a no sentir {tuo suauio} de tu aliẽto {& cubet extrema sponda.} y qne se acueste luego como lo sentira al cabo vltimo de tu cama: porque en verla huyr de ti entenderas ser lo que digo verdad.

At si quid vnquam tale concupieueris
Iocose Mecœnas, precor
Manum puella suauio opponat tuo,
Extrema & in sponda cubet.

Hercules y Deyanira su muerte.

ODA. IIII. CONTRA MENA, QVE FVE esclauo del gran Pompeyo, despues libertado.

Argumento.

AVIENDO sido Mena esclauo del gran Pompeyo, y ganado su libertad: sucediendole venturosamente, vino a ser acepto en la orden de los caualleros, y criado por Tribuno de los soldados. De lo qual le nacio tanta soberuia, q̃ estimando a todos en poco, ya no auia en toda Roma, quiẽ pudiesse auenturarse cõ el. Desto estauã muchos ofendidos, entre los quales Horacio le escriue esta Oda, burlãdole dal: y diziendo le muchas injurias.

Lupis, & agnis quanta sortitò obtigit,
Tecum mihi discordia est,
Ibericis peruste funibus latus,
Et crura dura compede.

Enemistad natural nũca se acaba

QVANta discordia obtigit sortitò, } quanta discordia aya por suerte {lupis, & agnis,} entre los lobos y corderos, {tanta tecum mihi est,} tanta es la que yo tengo contigo Mena: porque assi como naturalmente entre los corderos y los lobos ay enemistad, q̃ no se puede acabar, por ser cosa natural: assi la enemiga que tẽgo contigo, no puede dexar de ser, porque es cosa como natural. Y porq̃ los a quien aborrecemos no les sabemos el nombre, sino el de las injurias: por esto Horacio lo vitupera diziendo. {peruste latus,} consumido y contrecho de vn lado {in-

{funibus Iberis} con los açotes que te dieron en España, siendo esclauo de Pompeyo, {& perulte erona} y medio cóllenco {dura compede} de auer sem lo grillos, y cornas a los pies, {licet ambules superbus} aunque andas arrogante, {pecunia} cõ el dinero que tienes, {fortuna non mutat genus} la fortuna no muda el linage, de ser quién eres: que si es poderosa de dar la hazienda: no de mejorar la calidad, y si eres ruyn y de mala casta, nunca seras otro del q eres. Notese aqueste sentencia que a muchos quadra, de quié podemos dezir, que haziendo los soberuios y arrogantes, el dinero, descubré ser de ruyn casta: porque no es poderosa la fortuna, no solo para hazerlos mejores, mas mas para que no descubran quien son: porque en sus obras, luego dan testimunio de su bajeza. {Vides ne viam sacram} no echas de ver la calle sagrada {te metiente} midiendo la tu {cum toga, bis, ter} con tu toga de seys varas de largo, {vt} de que manera {indignatio liberrima} la indignacion libre de vertu insolencia {vertat ora euntiũ} haga boluer los rostros, de los que passan por la calle, y te encuétran {huc & huc} a vna parte y a otra, como admirados, y çafadados, de ver tu arrogancia, abominando de ti, y diziendo {hic sectus flagellis triũuiralibus} este açotado, por el juzgado del Triumuirato {ad fastidũ preconis} hasta que se canso el pregonero de pregonar sus delitos, por las calles acostumbradas, {arat mille iugera} barbecha y siembra mil pegujares {fundi Falerni} de tierras, de vna heredad que tiene en Falerno. Esto suele suceder a muchos, que por ser arrogantes, y sobervios, y estimandose en mas que los otros, aguardando a que primero les hablen, o no respondiendo bié a las cortesias q les haze quien los encuentra, los murmuren y detiguren del mundo, descubriendo sus faltas. Y puesto caso que no las tengan se las ponen, de manera q̃e parezcan auer nacido con ellas: porq̃ para que todos hablen de los semejantes, no aprouechan los muchos criados, ni passear en caualllos, ni los ricos adereços, y vestidos: sino ser comedidos, afables y bié criados, y de hazer plazer muy amigos: pues lo contrario haziendo, vienen a ser pregoneros de sus linages, y de las faltas q̃ tuuieron. Prosiguen las platicas de los que passan por las calles {& terit Appiam mannis} y desempiedra la via Appia con sus quartagos passeando a caballo, o caminando en el coche, que parece q desempiedra las calles por donde passa: {cũ el ruydo q̃ lleua {Magnusq; eques} y hecho gran caballero {sedet in primis sedilibus} se asienta en los primeros lugares {Othone contempto.} menospreciando a Oton. Porque aqueste Oton, siendo Consul, auia establecido ley de que a los caualleros Romanos se diessen catorze gradas de asiẽtos señalados, en las fiestas publicas, y que para ser tenido alguno por caballero auia de ser noble de padres, y abuelos: los quales viuiessen tenido quatrocientos sexterc̃ios de renta, que venian a ser diez mil ducados en cada vn año, valiendo cada sexterciõ veynte y cinco ducados de a diez Reales, como se dira en la primera Epistola del libro primero donde es su lugar: por esso Horacio motejandole de no ser descendiente de padres, y abuelos nobles, ni de tener la cantidad que se requeria para ser tenido por caballero, dize que, se auia introduzido a ser caballero, menospreciando a Oton, que no lo aprobaua por tal: assentandose en los lugares de los hombres nobles contra la ley que sobre esto auia promulgado. Pero gozaua desta preeminencia por ser Tribuno y no por tener la calidad y cantidad.

Licet superbus ambules pecunia:
Fortuna non mutat genus.
Vides ne sacram metientẽ te viam
Cum bis ter vlnarum toga,
Vt ora vertat huc, & huc euntium
Liberrima indignatio?
Sectus flagellis hic triumuiralibus
Præconis ad fastidium,
Arat Falerni mille fundi iugera.
Et Appiam mannis terit:
Sedilibusq; magnus in primis eques
Othone contempto sedet.

Fortuna no muda linaje

Calle sagrada Oda. 2. lib. 4.

Pregoneros de sus linages, como lo suele ser los indiscretos.

Caualleros Romanos q̃ cantidad y caudal auia de tener.

Sesterciõ suma de. 25. ducados.

Y como doliendose de semejante abuso dize luego, que ya no era de importancia, seruir a la republica, en castigar los ladrones, pues eran los mismos ladrones, y los esclauos eran hechos caualleros. Que at-

dinet duci tot ora rostrata nauium } que aprouecha que anden por la mar, tantas naues guarnecidas de tantas armas, { graui pondere } de grande peso { contra latrones atque manu ferulem } contra los ladrones, y multitud d' esclauos: { hoc tribuno militum } cõ este Tribuno de soldados, que tiene el pueblo Romano, en tener a Mena? quiso dezir que siendo tan gran ladron el Tribuno de los soldados, como los mismos ladrones, contra quien yua, poco aprouechauan las ordenes de la republica, pues era tambien menester que otros fuessen contra el mismo Tribuno. Y si las leyes se peruertian, vsando mal dellas, era proceder en infinito. En el oficio de Tribuno lo q̃ entre nosotros, es Coronel, o Maestre de Cãpo, a quien reconocen cierto numero de cõpañias. Este mismo discurso q̃ haze Horacio se puede hazer en nuestros tiempos de muchos abusos, que tienen nuestras republicas, pues acaece, que juzga por ladron, o culpado en otra cosa, al inocente, el juez que tiene los mismos delictos.

Quid attinet tot ora nauium graui
Rostrata duci pondere
Contra latrones, atq; ferulem manum,
Hoc hoc tribuno militum?

Tribuno.

ODA. V. CONTRA Canidia.

Argumento.

ORA Canidia vna muger muy famosa hechicera: de lo qual algunas se precian, por satisfazer el infaciable apetito, de saber lo que no les conuiene. Y porque auia enhechizado a vn mancebo, hasta enterrarlo biuo, con muchas otras crueldades (como se vera:) todo a fin de hazer cierto beuedizo, de sus medulas, para subjetar las voluntades de otros: escriue esta Oda el Poeta cõtra esta muger contando la Historia de la manera que passo. Y declara al cabo della, como fue todo superfluo, y sin prouecho: dando a entender el engaño en que estan las personas que por este camino pretenden atraer a otros. Y como todo es burla y de mancebo de gente que no se entiende: no sucediendo otra cosa que confusion de los dados, y malas obras, que por ello se hazen y cometen. En el principio introduze al mancebo a lamentarse de su miseria sin entender de donde tanto mal le venia y dize.

AT ò quisquis deorum regis in cælo terras } mas o desdichado de mi o tu qualquiera de los Dioses, q̃ del cielo gouiernas las tierras { & humanũ genus } y al humano linage { quid iste tumultus fert? } que quiere dezir aquesta crueldad que comigo se vsa? } aut quid vultus omnium } o que significa de todos los rostros { in me vnum truces? } bueltos contra mi solo, mirandome ayrados? Segun esto deuian de estar presentes, algunas mugeres, o demonios, o santasmas, cercados del mancebo para hazerle mal: y bueluesse a Canidia, rogandole que se lo declare { per liberos scilicet teoro } por tus hijos te ruego, { si Lucina vocata affuit veris partubus } si Ilno Lucina te socorrio, siendo de ti llamada, a tus verdaderos partos: quiso dezir no fingidos como lo suelen hazer las mugeres cõ otros hijos hurtados: { per hoc decus inane purpuræ } por la honra vana de aquesta purpura, de que estoy vestido. Aquesta vestidura denotaua la pureza de sangre de quien la traya, dando a entender ser nobles los que la vestian: y denotaua tambien la verguença que auian de guar-

AT è deorum quisquis in cœlo regis
Terras, & humanum genus.
Quid iste fert tumultus? aut quid omnium
Vultus in vnum me truces?
Per liberos te, si vocata partubus
Lucina veris affuit,
Per hoc inane purpuræ decus precor,
Per improbatum hæc Ionem:

Vestidura de nobles, di ferẽciadas la estofa, y sus significaciones.

guardar y tener en su biuir los hóbres no bles, para no hazer cosa que deslostrasse la honra q̃ tenian, de ser quien eran. Trayan la cubierta con otra ropa encima, y prendida al pecho con vna medalla de oro, que tenia vn coraçon esculpido: confirmando las significaciones que digo. Trayan esta vestidura hasta los catorze años. { per Iouem improuisurum hæc } por Iupiter que nó rendra por bien estas cosas, { præcor } yo te ruego me digas { quid intueris me ve nouerca? } porque me miras como madrastra? { aut vti bellua petita ferro? } o como bestia fieramente herida có hierro? Tal era el semblante que la muger tenia, que el desdichado mancebo se espantaua, que en el rostro de muger, tã horrenda y espantable figura estuuiesse. { Vt hæc questus } como estas quexas dixesse, { ore trementi } dando temblores de dientes { puer constitit } el mancebo se paro, en el lugar, donde auia de ser soterrado { insignibus raptis } arrebatadas las bestiduras que traya, y quedo desnudo { corpus impube } su cuerpo liso, { quale posset mollire } qual pudiera enternecer de piedad, { pectora impia Thracum. } los crueles pechos de las mugeres de Tracia. De las quales se dize q̃ a Orfeo lo mataron y despedaçaron, porque despues de auer buelto del infierno, enamoradas del, no quiso cõsentir en su aficion por guardar lealtad a Euridice su muger. Este era el estado del triste mancebo: y quenta luego el Poeta, de qoe manera estaua Canidia. { Canidia implicata crines } Canidia estaua enlazados sus cauellos, { breuibus viperis } con vnas cortas biuoras, { & caput incomptum. } y la cabeça sin adereço. { iuuet aduri flammis cholchilijs } manda quemar con llamas de Colcos: (quiso dezir a la vsança de Colcos, como Medea encendio a Glauca que ya diximos) y fue lo que mando quemar { caprificos eruptas sepulchris } vnos cabrahigos arrãcados de sepulcros antiguos, { iuuet cupressos funebreis } y manda que quemar Cipreses luctuosos, que se plantauan en los sepulcros { & oua rana turpis } y los huevos de vna rana bermeja { vncta sanguine } vntados có la sangre della misma. Porque las ranas bermejas, de muy viejas son ponçoñosas, { plumamque nocturnæ strigis } y la pluma de la lechuza { herbasque } y yeruas { quas mittit Colchos atque Hiberia } que produze Colcos y España { ferax venenorum } fructifera de venenos { & ossa rapta } y los huesos arrancados { ab ore canis ieiunæ. } de la boca de vn perro en ayunas: quiere dezir los diétes. Son los cabrahigos, higos siluestres, y nacé por los edificios antiguos, como son murallas, torres altas: y porque los sepulcros antiguos erã edificios, por esso dize cogidos de los sepulcros. Tiene muchas propriedades, y se dize, q̃ por brauo que sea vn toro con vn ramo deste arbol asido a los cuernos, se buelue pacifico. Aquestos son los embustes de Canidia. Prosigue el Poeta contando los demas embustes, de otras mugeres que estauan presentes a los hechizos. { at Sagana horrida } estaua mas tambien la hechizera muger Sagana enfaldada, { expergens aquas auernaleis } rociando aguas de la laguna Auernia, (es juto a Napoles) { per totam domum } por toda la casa, { horret capillis } y esta enrizados y erizados los cabellos, { vt echinus marinus, } como vn monstruo marino, { aut aper currens. } o jauali que corre el cerro erizado. { Veia ab

Oda 3. li. 5.

Oda. 14. li. 2.

Ranas bermejas quando viejas son ponçoñosas

Cabrahigo.

Oreo muerto por las mugeres de Tracia.

Sagana hechizera.

Quid, vt nouerca, me intueris? aut vti
Petita ferro bellua?
Vt hæc trementi questus ore constitit
Insignibus raptis puer,
Impube corpus, quale posset impia
Mollire Thracum pectora?
Canidia breuibus implicata viperis
Crineis, & incomptum caput,
Iubet sepulcris caprificos erutas,
Iubet cupressus funebreis,
Et vncta turpis oua ranæ sanguine,
Plumamq; nocturnæ strigis,
Herbasq;, quas & Colchos, atq; Iberia
Mittit venenorum ferax,
Et ossa ab ore rapta ieunæ canis,
Flammis adari Colchicis.
At expedita Sagana per totam domum
Spargens auernaleis aquas,
Horret capillis vt marinus asperis
Echinus, aut currens aper.

Veya hechizera.

acta } y la muger Veya q̃ auno no dexaua este oficio { nulla conscientia } por ningun temor { exhauriebat humum } sacaua la tierra de vn hoyo con vnas ingemés duris ligonibus } ingemiendo con duras açadas, como cabaua, { quo puer infossus posset inemori, } en el hoyo donde el desdichado mancebo fuesse enterrado muriesse { longo expectaculo } con largo passatiempo de verle penar, { mutatę dapis } del manjar mudado { bis terq; die. } dos y tres vezes al dia. Esto dixo porque lo daua dos o tres vezes de vianda, segun la regla magica { vcũ promineret ore } como tuuiesse sacada la boca { quantum corpora extant aqua } quanto los cuerpos en el agua estan, { suspensa mento } colgados de la barba, quiero dezir, que como al que nada no se le parece en el agua si no sola la cabeça desde la barba, assi lo auia de enterrar hasta la barba, para darle mayor pena. Todo lo qual hazian { vel medula externa } para que sus medulas sacadas { & arid um iecur } y su higado seco: { esset poculum amoris } fuesse bevida para enamorar a otros, por via de hechizos. { cũ semel pupulę fixę } quando vna vez las niñas de sus ojos enclauadas, { cibo interminato } en el manjar distante, a cuyo termino no podia llegar con la boca, por ponerselo de lexos, para que moriesse rabiando, y desesperado, { intabuissent } se le pusiessen langostadas y empañadas: lo que nosotros llamamos quebrados los ojos, en los desafiuzados: que es empañarse los ojos como no se recibe en ellos la figura de quien los mira, que llamamos niña del ojo: lo qual es señal de muerte: y hasta este punto sula, dellegar el desdichado mancebo. Tambien se hallo allí esta magica que luego se sigue. { & Neapolis, otiosa } y Napoles, ociosa, que no hazia mas que asistir y mirar lo que las demas hazian, como muger jubilada, que solo era menester para que aduirtiesse de lo q̃ por descuydo faltasse, { credidit non defuisse } creo y no faltarian en estos hechizos, { Foliam Ariminensem } la hoja o yerua Ariminense, { masculę libidinis } que es incitativa de la luxuria varonil: { & omne oppidum vicinum } y toda tierra comarcana, { quę deripit cœlo } que arrebata del cielo, { excantata sydera } las estrellas encantadas, { Lunamq; } y la Luna, { voce Thessala } con el encanto y boz Thesalica. Esto dize porque en Tesalia se vsauan mas los hechizos, y el arte magica, que en ninguna otra parte del mundo. Que ta la inuocacion que hizo Canidia para su conjuro.

Abacta nulla vcia conscientia,
Ligonibus duris humum
Exhauriebat ingemens laboribus:
Quò posset infossus puer
Longo dinumeris ter vbi mutatę dapis
Inemori spectaculo:
Cùm promineret ore, quantum extant aqua
Suspensa mento corpora:
Exerta vti medulla, & aridum iecur,
Amoris esset poculum:
Interminato cùm semel fixa cibo
Intabuissent pupulę.
Non defuisse masculę libidinis
Ariminensem Foliam
Et otiosa credidit Neapolis,
Et omne ciuium oppidum:
Quę sidera excantata voce Thessala,
Lunamq; cœlo derip it.
Hic irrefectum sęua dente liuido
Canidia rodens pollicem,
Quid dixit! aut quit tacuit! ô rebus meis
Non infideles arbitra
Nox, & Diana, quę silentium regis,
Arcana cùm fiunt sacra.

Conjuro de Canidia.

{ hic Canidia sęua } aqui Canidia cruel estãdo de la manera q̃ se à dicho, todo dispuesto, y el desdichado mãcebo enterrado { dente liuido sodena pollicem irrefectum, } royéndose el dedo polix, no cortada la vña con su diente venenoso, { quid dixit! } que de cosas dixo de aquella bocal { aut quid tacuit! } o por mejor dezir, que no dixo! ô nox, } o noche, { & Diana, } o Luna, { quę regis silentium, } que gouiernas el silencio nocturno, con el sueño de los mortales, quando todo està quieto y sossegado, { cũ fiunt sacra arcana, } quando se hazen los sagrados secretos. Llamalos sagrados, porq̃ lo q̃ los hombres no vẽ, por la obscuridad de la

Niña del ojo que sea.

de la noche, solo es manifiesto a Dios. { arbitrę rebus meis nõ infideles, } juezes que soys para mis cosas fieles, { nunc nũc adeste, } agora agora estad presentes y dad fauor, { nunc vertite iram, atq; uumen, } agora inclinad vuestra ira y vuestra Deydad, { in domos hostiles } contra las casas de mis enemigos, { dum ferę languidę } mientras las fieras languidas y ẽ cadas { dulci sopore } con el dulce sueño { latent syluis formidolosis: } estan escondidas en las espantosas selua. Y el efecto para que hazia este conjuro era { quod omnes rideant, } para q̃ todos se rian, { Suburranę canes, } y los perros Suburanos, { latrent senem adulterum, } ladren a vn viejo enamorado, { pertunctũ Nardo: } vngido con Nardo: { quale non perfectius } qual no mas perfecto { meę manus laborarũt. } mis manos obraron y hizieron. Quiso dezir, que diessen fuerça aquel Nardo, con que le vntaria, para que aquel viejo se enamorasse, y hiziessen todos burla del. Y alaba el vnguento, diziendo que jamas ella auia hecho otro mejor. Despues desto finge el Poeta, que el conjuro no hizo el efecto que pretendian. De lo qual muy mata villada Canidia dize. { quid accidit? } que es lo q̃ à sucedido? { cur dira venena Medę barbarę } porque los crueles venenos de la barbara Medea { minus valent? } tienen agora menos fuerça que quando ella los aplicò? { quibus vlta pellicem } cõ los quales ella, vengando la piel del Vellocino dorado, que auia dado a Iason, por q̃ fuesse su marido, { fuit superba } se loçaneo y glorio { cùm palla, } quando la vestidura, { munus imburum tabo, } don lleno de ponçoña, { absulit incendio, } quito de la vida con incendio, { filiam nuptam magni Creontis? } la hija casada del gran Rey Creonte. (Dixose en la Oda 3. deste libro) porque le embio Medea vna vestidura, a Iason (auiendose casado con Glauca hija del Rey Creonte) la qual assi como la detcogio, se ardio toda, y pego fuego a la casa, y se quemo sin remedio. Y marauillasse Canidia, q̃ auiendola misma vncion ella suya, no aya hecho el efecto que esperaua. Luego se va recordando de todos los simples q̃ leuaua, para entender q̃ no le faltaua nada: de lo qual auia de entender y auerriguar la falta. { atqui nec herba, nec latens in asperis radix fefellit me locis. } pues no me à faltado yerua, ni rayz escondida en asperos lugares, porque tiene todo lo que el vnguento de Medea. { indormit vnctis cubilibus? } o mal afortunada muger, que duerme el viejo auiendole vntado el lecho? { obliuione omnium pellicum. } oluidado de quantas tratan deste arte. Parece que no le ay̆ comprehendido estos hechizos. Y como que à imaginado la causa de no auer hecho su efecto, dize lamentandose. { ah, ah, } ay, ay, { ambulat scilicet Varus } Varo se passea { solutus carmine beneficę scientioris, } de otro encanto de vna hechizera desatado mas sabia que no yo. Estaua Canidia tã loca en lo que dezia que pensando que otra hechizerà le auia hecho contradicion, con otros hechizos, amenaza al viejo Varo, con que le haria otro encãto mas fuerte q̃ el passado, que no tenga remedio

Nunc nunc adeste, nunc in hostiles domos
Iram, atq; numen vertite,
Formidolosis latent syluis ferę
Dulci sopore languidę:
Senem, quod omnes rideant, adulterum
Latrent Suburranę canes,
Nardo perunctum: quale non perfectius
Meę laborarunt manus.
Quid accidit? cur dira barbarę minus
Venena Medeę valent:
Quibus superba fugit vlta pellicem
Magni Creontis filiam:
Cùm palla, tabo munus imbutum, nouam
Incendio nuptam absulit?
Atqui nec herba, nec latens in asperis
Radix fefellit me locis.
Indormit vnctis omnium cubilibus
Oblitione pellicum.
Ah, ah solutus ambulat veneficę
Scientioris carmine.
Non vsitatis Vare potionibus
O multa fleturum caput
Ad me recurres: nec vocata mens tua
Marsis redibit vocibus.

para quedar vengada. { ô Vare caput flecturo m } o Varo que as de llorar { multa } muchas cosas { non vitare potionibus } con otras bevidas q̃ yo te dire, jamas vsadas de nadie, ni te podras escapar { recorres a mi : } en ocurriras a mi aunque no quieras, sujeto a mi voluntad: { nec tua mês redacta voluntas } ni tu entendimiento bolvera sien lo llamado { vocibus Marsis. } con los encantos y bozes de Marsia, aunque mas fuertes sean, siendo como los de Circe. { parabo maius, } yo apercibire otro mayor { infundam tibi maius poculum sa lidienti: } yo te dare a beuer otro mayor vaso a ti, que me aborreces: { prius q̃e cœlum sidet inferius mari : } y primero el cielo estara debaxo de la mar: { tellure porrecta super, } estendida la tierra por cima, { quàm non flagres } que no te enciendas, { sic meo amore } assi de mi amor, { vti vitumen atris ignibus. } como el betumen arde con los negros fuegos del humo y del mucho vapor que dellos resulta, siendo grandes quiere dezir, que como es imposible que el cielo este debajo del agua, y la tierra sobre el cielo: assi era posible que el se escapasse de sus manos con el otro encanto que pensaua hazer. { sub hæc } despues destas cosas dichas { puer, nouiam, vt antè, } el mancebo que estaua enterrado, no ya como solia { lenire pro leniebat impias } ablandaua a las malas mugeres { verbis mollibus : } con palabras blandas: { sed dubius vnde rumperet silentium, } pero dudoso por donde començaria de hablarlas, { misit Thyesteas preces. } embio de su boca los ruegos y preces que vso Tyeste, quando vido a su hijo muerto, conuertido en manjar para que comiesse, y fueron estas sus palabras. { venena, non valent, } los venenos no pueden { conuertere humanam vicem, } trocar la voluntad humana, { magnum fas, nefasque. } que sea justo, lo injusto: ni lo injusto, justo: porque implica contradicion. { agam vos diris: } yo os perfiguire con las furias infernales: { dira detestatio } que vna crueldad como esta { nulla expiatur victima. } con ningun sacrificio se perdona. { quin } demas de que { vbi iussus perire expirauero, } quando yuiare espirado, mandado que muera, { furor nocturnus } yo conuertido en furor noturno { occurram, } ocurrire al encuentro a vosotras, { vmbraque } y hecho sombra, { petam vultus curuis vnguibus: } arañare vuestros rostros con vñas encorbadas: { quę vis } la qual fuerça { est deorum manium: } es de los Dioses infernales: { & sidens præcordijs inquietis, } y apossentado en vuestros coraçones inquietos, { pauore somnos auferam. } con miedo os quitare los sueños. Y bien dize, porque siempre la maldad cometida, no se oluida del coraçon que la hizo, y da cuydado, que no dexa sossegar. { turba } y la turba de los vezinos de la ciudad { potens hinc, & hic, } perliguiendo os aqui, y alli, por donde quiera que fueredes, { vicatim } de calle, en calla { contundet vos saxis obscœnas anus. } os herira con piedras en las manos, a vosotras

Maius parabo, maius infundam tibi
Fastidienti poculum:
Priusq; cœlum sidet inferius mari:
Tellure porrecta super,
Quàm non amore sic meo flagres, vti
Bitumen atris ignibus.
Sub hæc puer, iam non, vt antè, mollibus
Lenire verbis impias:
Sed dubius vnde rumperet silentium,
Misit Thyesteas preces.
Venena, magnum fas, nefasq;, non valent
Conuertere humanam vicem.
Diris agam vos: dira detestatio
Nulla expiatur victima.
Quin vbi perire iussus expirauero,
Nocturnus occurram furor,
Petamq; vultus vmbra curuis vnguibus:
Quæ vis deorum est manium:
Et inquietis assidens præcordijs,
Pauore somnos auferam.
Vos turba vicatim hinc, & hinc saxis potis
Contundet obscœnas anus.
Post insepulta membra different lupi,
Et Exquilina alites.
Neq; hoc parentes heu mihi superstites,
Effugeris spectaculum.

Tyeste Oda 6. lib. 1.

Maldad de si misma no quiera y de sossiega.

tras suzias y malditas viejas. {post lupinas & alites Exquilinæ} despues los lobos y las aues Exquilinas: quiso dezir, de rapiña? {differentem membra insepulta.} diuidiran vuestros miembros despedaçandolos, sin darles sepultura. Esto dize, porque era el monte Exquilino, donde aora es Sãta Maria la Mayor: y llamose deste nombre ab Excubia, que quiere dezir, las guardas velladorias: porq en aquel lugar se hazia guarda, quando no era poblado. Y por razon de estar despoblado, deuia de ser el paradero de la mortandad de los animales muertos que sacauan de la ciudad, como caualllos y otras bestias: perros, gatos y otras cosas, a quien acuden los lobos y las aues de rapiña. {neq; parentes heu mihi superstites,} si a mis padres (dueleme mentandolos) ay de mi, que me quedan vivos, {hoc spectaculum effugerit,} les huyra este espectaculo, que no lo vean, y hagan vengança de tal maldad. Quiere dezir, que siempre los pecados se pagan, siendo ellos mismos verdugos de la ofensa cometida.

ODA. VI. CONTRA VN CIERTO Medico que presumia de Poeta.

Argumento.

AVIA en aquel tiempo vn Poeta q dezia mal de todos, y parecisle, que nadie tenia atrevimiento de responderle, segun su arrogancia. Entiendese q fuesse Meuio, o Babio, q eran enemigos de Horacio, y de Virgilio. Y el Poeta le escriue en esta Oda con señorio: dandole a entender (contra su presumpcion) q no le tiene por hombre de valor, ni para mas q aparicias. Y por ello lo compara a vn perro q ladra, y se esconde quãdo vee a otros q le tienẽ superioridad.

Quid immerentes hospites vexas canis
Ignauus aduersum lupos?
Quin huc inanes, si potes, verte minas,
Et me remorsurum petis?
Nam qualis, aut Molossus, aut fuluus Lacon,
Amica vis pastoribus,
Agam per altas aure sublata niues,
Quæ cumq; præcedet fera.
Tu cùm timenda voce complesti nemus,
Proiectum odoraris cibum,
Caue, caue: namq; in malos asperrimus
Parata tollo cornua.

QVID (canis vexas) para que tu perro maltratas y das molestia {hospites immerentes} a los huespedes q no lo merecẽ: por q ay vños perros que luego en llamando vn hombre a la puerta, salen muy bravos a ladrar, y mas si son pobres, mucho mejor. {ignauis aduersum lupos?} siendo flozo cõtra los lobos, porque no tienes brio, mas q para ladrar? {quin vertis minas inanes,} para que derramas amenazas vanas, {huc si potest,} si agora puedes aqui, {& me remorsurum petis?} y me acometes, sabiendo que te tengo de remorder, y no as de ganar comigo nada? {nam qualis Molossus,} porque te hago saber que como perro Molosso, {aut fuluus Lacon,} o como bermejo Lacon, (que eran partes de donde se trayan los buenos perros, para guardar ganado.) {amica vis pastoribus,} fuerça fauorable para los pastores, {agam per altas niues} yo seguire por las altas nieues subiendo aure,} cõ el oydo alerta, {quæcumq; præcedet fera.} sea qualquiera fiera la que fuere delãte, que hasta alcãçarla no parare. No plenses que soy zorrero, ni q lo as con quien te reyras de auerte burlado. Luego lo compara al perro, que en oliendo el pan, dexa de ladrar. {tu complesti nemus} quando tu as hinchido el bosque {timenda voce,} con tu boz, que parece que ay que temer, al que te oye, {odoraris cibum proiectum,} luego hueles el manjar arrojadizo, {caue, caue:} guardate, guarda: {nãq; asperrimus tollo cornua} porq yo mal sufrido traygo cuernos {parata malos.} apercibidos para los malos. Esto lo que a dicho auemos visto q el Poeta se à comparado a los perros valientes: y aora a vn toro feroz, queriendo dezir, que tiene tãta fuerça en sus versos, q lo hara desesperar. En confirmacion de lo qual, pone vn exemplo

fucedidoeon este rigor. { qualis gener, spretus } como el yerno despreciado { infidus Lycamba, } del pérfido Licambo, { suus qualis fuit acer hostis } o como fue el fuerte enemigo { Bubalo, } para con Bubalo, assi se tratare. Y auemos de saber, que Licâbe tuuo vna hija muy hermosa, llamada Nebola: y Archiloco Poeta enamorado della, se la pidio por muger. Licâbe sela prometio: mas despues mudó de parecer, y le faltó la palabra. De lo qual indignado el Poeta Archiloco, le escriuio vnos versos, que lo hizo desesperar, y el, y su hija se ahorcaron: (como se dira en la Epistola a Mecenas.) y quiere dezir, q̃ si tantas ocasiones le daua,

Sicambo de que murio.

Archiloco.

Qualis Lycambe spretus infido gener,
Aut acer hostis Bubalo.
An si quis atro dente me petiuerit,
Inultus vt flebo puer?

le escriuiria de manera q̃ le hiziesse desesperar y morir. De Bubalo se dize que fue pintor, y que por hazer reyr al pueblo, retratò a Hypponato Poeta, q̃ era muy feo. Y por vengarse deste agrauio le escriuio vn Poema tan injurioso, q̃ le hizo desesperar y ahorcarse: y quiere dezir el Poeta, que lo mismo haria cõ este Medico, si mucho lo enojasse. Y dale la razon de su reconuencion diziendo. { an si quis me petiuerit } por ventura si alguno me hiriere { dente atro } con diente injurioso, { flebo inultus vt puer } parareme è a llorar como muchacho? Claro està que no sera auerlo comigo, como cõ vn niño, que no se podra vengar?

Bubalo pintor.

Hypponato Poeta.

ODA VII. CONTRA LA GVERRA ciuil que à Bruto y Cassio se hizo.

Argumento.

ACRON vno de los comentadores del Horacio, entiẽde q̃ esta guerra fue la que Augusto hizò contra Bruto y Cassio. Y mas cierto es la opinion de otros, que afirman ser la guerra contra Marco Antonio y Cleopatra, por auer sido en el fin de las guerras ciuiles: de las quales se habio en la Oda primera deste libro. Debaxo de duda, entienda el prudente letor lo que mas le quadrare. Comiença riñendo a los Romanos.

SCELESti } o malauenturados { quò quò ruitis? } a donde a dondeos embraueceys, corriẽdo con impetu, precipitadamẽte, sin consejo? { aut cur enses conditi } o, porque las espadas repuestas en sus vaynas { aptantur dexteris? } se aperciben para vuestras manos? Esto dize, porque despues de la muerte de Bruto, Cassio y Sexto Pompeyo que mataron a Cesar, fueron causa de las guerras ciuiles. Todo el poder del pueblo Romano se repartio en M. Antonio, y Augusto Cesar, (auiendo sido depuesto Lepido) sin que entre ellos vuiesse discordia. Hasta q̃ por ocasion de Cleopatra, Marco Antonio y Augusto se desauinieron y enemistaron. Por lo qual dize

Quò quò scelesti ruitis? aut cur dexteris
Aptantur enses conditi?
Parum ne campis, atq; Neptuno super
Fusum est Latini sanguinis?
Non vt superbas inuidæ Carthaginis
Romanus arceis vreret,
Intactus, aut Britannus vt descenderet
Sacra catenatus via:

q̃ las armas auian estado quietas. { ne fussum est parum } por ventura à se derramado poca sangre { Latini } del Latino { super cãpis, } sobre los campos en la tierra, { atq; super Neptuno? } y sobre el agua en la mar? Quiso dezir, que no era poca la sangre que auian costado las guerras ciuiles por la tierra y por la mar. Y quexasse luego, porque no à sido contra los enemigos del pueblo Romano, sino cõtra si mismos. { non vt Romanus vreret } no se à derramado para que el Romano destruyesse { superbas arceis inuidæ Carthaginis, } los soberuios alcaçares y fortalezas de la impia Cartago, { aut vt Britannus intactus, } o para que el Britano, que no à sido vencido,

cido {descenderet catenatus via sacra} ninieſſe encadenado y rendido, por la calle ſagrada del Capitolio? {sed vt hæc vrbs?} mas aueysla derramado: para que aqueſta ciudad {periret dextra sua} pereciesſe y ſe deſtruyeſſe, con ſu miſma dieſtra {secundum vota Parthorũ?} ſegun los deſſeos de los Parthos? q̃ querrian verla deſtruyda y acabada: quiſo dezir que las guerras ciuiles no tiruieron de acrecẽtar el imperio Romano, ſino de deſtruyrlo p̃ a dar contẽto a ſus enemigos. Proſigue diziendo que ſon los hombres peores que los otros animales, que no ſe perſiguen tiendo de vna ſpecie. {neque hic mos eſt lupis} ni aqueſta coſtumbre tienen los lobos, {nec fuit leonibus vnquam} ni tuuieron jamas los leones {niſi in feris diſpar?} ſino es entre fieras deſiguales? ſiendo diferentes en eſpecie: ſolo los hombres ſe perſiguen vnos a otros, guardando paz entre ſi todos los demas animales. Y buſcando la cauſa deſta ſinrazon dize {furor ne cæcus} por vẽtura ſe locura y ceguedad de vueſtros entẽdimientos {an vis acrior} o fuerça mas diabolica, la que {rapit?} os arrebata? {an culpa?} o pecados nueſtros que anſi ſe pagan? {reſponſum date?} reſponde me Romanos? Luego finge que callan como con uencidos de la razon, {tacent} todos callan, ſin hablar: an enmudecido. {pallor albus} vna blĩca amarillez, {inficit ora} mancho ſus roſtros oyendo aqueſto, {mẽtesq; perculsę ſtupent.} y ſus entendimiẽtos heridos de vna admiracion tan grãde, de ver lo que an hecho contra ſi, eſtan enueleſados y eſpantados, atonitos y ſuſpenſos ſin diſcurrir ninguna razon. Y toma la mano el Poeta por ellos, y da la razon diziendo. Que los hados lo permitieron por caſtigo de la primera culpa de auer muerto Romulo a ſu hermano Remo: la qual culpa, como original, es cauſa de los demas trabajos, que a los Romanos ſobreuinieron {ſic eſt} anſi es como yo dire: {acerua fata Romanos agunt} los crueles hados perſiguen a los Romanos; {ſcelusque fraternæ necis} y la maldad de la muerte fraterna: {vt} porque {cruor ſacer} la ſangre ſagrada {immerentis Remi} de Remo innocente, {fluxit in terram} ſe derramo en la tierra {nepotibus.} para los deſcendientes, de aquellos primeros Romanos: quiſo dezir que los peccados de los padres ſe pagan, y ſe vengan en la deſcendencia de los hijos.

Calle ſagrada del Capitolio, Oda. 2. lib. 4.

Sed vt ſecundum vota Parthorum ſua
Vrbs hæc periret dextera.
Neq; hic Lupis mos, nec fuit leonibus
Vnquam, niſi in diſpar, feris.
Furor ne cæcus, an rapit vis acrior?
An culpa? reſponſum date.
Tacent, & ora pallor albus inficit,
Mentesq; perculſæ ſtupent.
Sic eſt, acerba fata Romanos agunt,
Sceluſq; fraternæ necis,
Vt immerentis fluxit in terram Remi
Sacer nepotibus cruor.

ODA VIII. CONTRA VNA vieja deſoneſta.

No ſe declara.

Rogare longo putidam te ſeculo,
Vires quid enervet meas?
Cùm ſit tibi dens, & ater, & rugis vetus
Frontem ſenectus exaret:
Hietq; turpis inter aridas nates
Podex, velut cruda bouis.
Sed incitat me pectus, & mammæ putres,
Equina quales vbera,

Venterq; mollis, & femur tumentibus
Exile furis additum.
Esto beata: fumus atq; imagines
Ducant triumphales tuum.
Nec sis marita, quæ rotundioribus
Onusta baccis ambulet.
Quidèquòd libelli Stoici inter sericos
Iacere pulvillos amant?
Illiterati non minus nervi vigent?
Minus ve languet fascinum?
Quod vt superba prouoces ab inguine,
Ore allaborandum est tibi.

ODA IX. A MECENAS de la guerra Attica.

Argumento.

Victoria de Augusto, contra M. Antonio.

MARCO Antonio Triumuir muerto Cesar hizo confederacion con M. Lepido, y Augusto Cesar Tuuo guerra con Bruto y Casio, matadores de Cesar: y los vencio en Macedonia. Partiose a la Asia y vencio a muchos Reyes del Oriente. Corto la cabeça a Antigono Rey de los Iudios. Y trauando batalla con Phraates Rey de los Medos, saliendo vencedor lo perfiguio hasta Arares. Truxo en Triunfo a Alexandria Rey de los Armenios. Y como se viesse en el gremio de la fortuna tan prospera, vencido de los deleytes se enamoro de Cleopatra, en cuyo deleyte entretenido, ninguna cosa y maginaua, sino en darle cótento y seruilla. De lo qual muy bien satisfecha Cleopatra, le nacio atrevimiento de pedirle a M. Antonio, le sujetasse todo al imperio Romano, y despojasse a Augusto Cesar de la parte que tenia. Y como M. Antonio liberalissimamente se lo ofreciesse: mostrando ser tan suyo que no queria mas de lo que ella gustasse: para la execucion de tal ofrecimiento, juntaron quinientos nauios, con cien mil infantes, y veynte y dos mil caualios: y vinieron a la ciudad de Attica (Promontorio de Epiro) dó de Augusto Cesar los salio a recebir con dozientos y cinquenta nauios de combatir con ochenta mil infantes, y veynte y vn mil caualios. Mucho menos de lo q̃ aquellos trayan. Dieronse la batalla, y durando mucho tiempo sin que la victoria se reconociesse, Cleopatra se retiro con sesenta nauios: y aquesto fue causa que M. Antonio se fuesse tras ella, quedando los suyos sin quien los gouernasse, para que Augusto Cesar les ganasse la victoria: matando mas de cinquenta mil hombres, y ganando trezientos naulos: con todo lo demas que trayan, sin q̃ nada se le escapasse. Por esta victoria muy alegre nuestro Poeta, escriue a Mecenas, que quiera cenar con el, y lo combida prometiendole dar vn muy escogido vino. Despues de lo qual reprehende a M. Antonio por auerse sujetado al imperio de vna muger, siendo libre y Emperador del mundo. Y para apaziguar este enojo, vltimamente manda a vn criado le de de beuer del mejor vino que entonces tenia.

BEATE Mecenas} ou[t] nolo y Felice Mecenas {quando lætus} quido yo alegre {victore Cæsare,} por la victoria de Cesar {tecum bibam Cecubum repostú} beuere contigo el vino Cecubo guardado, {ad festas dapes} a vn cõbite de

Quando repostum Cecubum ad festas dapes
Victore lætus Cæsare,
Tecum sub alta (sic Ioui gratum) domo
Beate Mecœnas bibam,

de fiesta, {sub alta domo} en tu palacio real, {sic Ioui gratum,} porque assi sera agradable a Iupiter, {sonante lyra,} tañé do y cantando mi lyra, {tibijs} juntamente con las flautas, {carmen mistum} versos mezclados, {hac Doriom,} cō la lyra, el verso Griego, {illis Barbarum?} y con las flautas el verso Frigio, quiso dezir, a la vsança barbara de Frigia, porque Marso fue de Frigia, y el primero que introduxo cantar cō flautas.

Sonante mistum tibijs carmen lyra,
Hac Dorium, illis Barbarum?
Vt nuper, actus cùm freto Neptunius
Dux fugit vstis nauibus,
Minatus vrbi vincla, quæ detraxerat
Seruis amicus perfidis.
Romanus (eheu posteri negabitis)
Emancipatus fœminæ
Fert vallum, & arma miles, & spadonibus
Seruire rugosis potest:
Interq; signa turpe militaria
Sol aspicit conopeum.

Y quiso dezir, q̄ su desseo era de que se ordenasse vna fiesta solemne, en la casa de Meceoas, en señal de alegrias, por la vitoria de Augusto, contra M. Antonio, y q̄ uoiesse vna muy esplendida comida, y muy buen entretenimiento de musica, y conuersacion. Algunos explicān alta domo, por vna torre muy leuantada que Mecenas tenia en su casa, desde la qual se parecia toda la ciudad: y quieren dezir tambien qua fuesse la torre Tarpeya, de donde el Emperador Neron miro despues la ciudad de Roma como se ardia. Todo aquesto significa grandeza de la casa de Mecenas, y en la explicacion que doy no lo contradigo. Prosigue el Poeta su intento, y compara la fiesta a otra que pocos dias antes, se deuia de auer hecho, por otras alegrias de auer sido vencido en España Sexto Pompeo, y dize. {vt nuper,} como poco à que hizimos otro combite, {cùm dux Neptunius} quando el capitā de la mar: quiere dezir, Sexto Pompeo, {actus freto} siendo perseguido en el estrecho, {fugit vstis nauibus,} huyo con quemadas sus naues, {minatus vrbi} auiendo amenazado a la ciudad {vincla} los grillos, esposas y cadenas, {quæ amicus detraxerat perfidis seruis.} que por hazerse amigo de genre baxa, quito a los esclauos desleales, que estauan encarcelados, de donde los liberto. Esto dize porque Sexto Pompeo por auer sido vencido en España de Augusto, se huyo, y acudiendo a Roma, por donde quiera que passaua, abria las carceles, y liberraua los presos para que todos le siguiessen amenazando, a Roma, por vengarse de Augusto Cesar. Y quiso dezir, que las prisiones que auia quitado a los hōbres facinorosos, peosse emplear en los ciudadanos de Roma, con el fauor de los salteadores, esclauos, y ladrones, a quien se las auia quitado. Luego se buelue à hablar con M. Antonio, y dize que su baxeza nadie podra creer, por ser tan grande, que no se pudo pensar que de libre, y señor del mūdo, se hizieste esclauo de sus vencidos. {Romanus miles} el soldado Romano. Entiende por M. Antonio (eheu, posteri negabitis} o verguença! vosotros que vendreys en otro siglo, negareys {emancipatus fœminæ} que hecho esclauo de vna muger (entiende por Cleopatra) {fert vallum,} haze cāpo, {& arma?} y armas debaxo de su vandera contra el Romano pūblo? {& potest seruire rugosis spadonibus?} y puede acabar consigo seruir a hōbres eunucos, peores que esclauos! porq̄ ni son hombres, ni mugeres! Ase de dezir con admiracion por cosa que contradize, a toda razon: porque aosi coo este afecto lo dize Horacio. Mancipium propriamēte quiere dezir, hijo familias que esta sujeto al padre, de quien es todo quanto tuuiere, y aqui se entiende en la significacion de sujeto, como lo estaua M. Antonio a Cleopatra, pues porque ella se lo mando, intento ganar el imperio de Roma, para seruirle con el. Espado, quiere dezir, el que fue priuado de todas las armas naturales: despojado y desamparado en villa rasa. Y dize Horacio, que Marco Antonio se sujeto a los semejantes: porque suelē ser guardas de Damas: y el que estima en tanto el fauor dellas (como M. Antonio, el de Cleopatra) tambien se sujeta a los tales, como si fuessen sus yguales. {sol aspicit} y el Sol mira {inter signa militaria} entre las militares vanderas {turpe conopeum.} el pauellon infame de la cama,

Torre de Tarpeya.

Sexto Pompeo como huyo de España.

Espadones, guada Damas muy de atras.

ua, donde a vista de todo el exercito, dormia Marco Antonio con Cleopatra. Auemos de saber, que vsauan en Egipto estos pauellones muy delicados contra los mosquitos: y q̃ no diessen calor, como la gente regalada lo acostumbra en algunas partes que los ay: y por ser delicados se sigue q̃ fuessen transparentes. Y esta es la razon porque lo llama infame, siendo defonestos: y quiso dezir, que aun hasta en aquel lugar no dexaua su viçioso deleyte. { ad hunc Galli canentes Cæsarem } contra este M. Antonio los Franceses apellidã do por de Cesar la victoria { verterunt bis mille equos fremẽteis } boluierõ dos mil caualios bufando por prendello: { puppesq; sitæ } y naues fixadas, { nauium hostilium } delas naues d; los enemigos de Cesar, { sinistrorsum } del lado y zquierdo { latent portu. } le aguardaua escondidas en el puerto, para huyr a Alexandria: quiso dezir, que dos mil caualios de la caualleria Francesa, fuessen tras el, pensando que se huya por tierra: pero que con sesenta naues que tenia escondidos en el puerto se escapo, juntamente con Cleopatra. Habla el Poeta al triumpho, diziendo que no se tarde a ser celebrado, y dize que es el mayor de los que en Roma se auian visto: comparando los con otros. { iò triumphe, } o triumpho, (en otra parte diximos la significacion de esta diccion iò, que es vn affecto del animo, que declara en comun la voluntad de muchos, que concurren a vna cosa, holgandose de verla: y aun tambien aunque sea la tinieblas,) { iò triũphe, tu moraris aureos currus, } o triumpho tu retardas los dorados carros, { & intactas boues. } y los bueyes no domados, apercibidos: para el triumpho. Hase de entender, q̃ quando escriuio esta Oda el Poeta, aun no era venido Cesar a Roma, para q̃ le diessen el triũpho, sino que solo tenian las nueuas de la victoria. { iò triumphe } o trunpho { nec reportasti ducem parem. } bien puedo dezir q̃ no truxiste vgual capitan glorioso { bello Iugurthino } quando la guerra del rey Iugurta. Desta guerra fue el que triumpho Mario, que truxo en el triumpho al Rey Iugurta, y con todo esto, dize q̃ no fue tan honroso el de Mario, como este de Augusto. { neq; Africano, } ni tam. poco truxiste y gual vencedor, en Scipion Africano, { cui virtus condidit sepulcrum } a quien su esfuerço, y valor edifico sepulcro, { super Carthaginem. } sobre la gran Cartago. Quiso dezir, segun la opinion de algunos q̃ Scipion mando, que le hiziessen sepulcro en Linterno, donde murio. Como se hizo con este Epitalio.

Triunfo de Mario contra Iugurta

Ad hunc fremẽtis verterunt bis mille equas
Galli canantes Cæsarem:
Hostiliumq; nauium portu latent
Puppes sinistrorsum sitæ.
Iò triumphe, tu moraris aureos
Currus & intactas boues.
Iò triumphe, nec Iugurthino parem
Bella reportasti ducem,
Neq; Africano, cui super Carthaginem
Virtus sepulcrum condidit.

Deuiсto Anibale, capta Carthagine & auсto Imperio, hos cineres marmore tectos habes.

Epitafio al sepulcro de Scipion.

Cui non Europe, non obstitit Africa quondam,
Respice res hominum, quam brevis vrna capit.

Porque no quiso (auiendole sido Roma ingrata) que de sus huessos tuuiesse las reliquias. Y siendo Linterno junto a Cartago, dize el Poeta, que su virtud le hizo sepultura sobre Cartago. Porque aunque a Roma hizo las buenas obras, contra Cartago, para mayor confusion de Roma, sus enemigos se honraron. Muy bueno es este sentido: mas tengole por razonable, en respecto de otro mejor, que quadra mas al entendimiento que auemos de presumir de Horacio: siendo en todo lo que dize tan lleno de sentencias y misterios. Y assi diremos, que aunque Cartago pareçia eterna en la duracion de los tiempos, la memoria y honra del sepulcro de Scipion, auia de durar sobre Cartago. De tal manera q̃ antes se perderia la recordacion de Cartago, que la de Scipion se acabasse: y encarecelo tanto como auemos visto, para mas honrar el triunfo de Cesar Augusto, que siendo dezir auer sido tan glorioso, que aun el de Scipion, cõ ser el que á dicho, no se podia comparar con el. Fue Scipion valeroso Capitan, desde sus primeros años. Y assi se cuenta del, que en el principio de la guerra Punica, libró a su padre del cerco de

Iò diccion, q̃ significa.

Scipion.

co de sus enemigos, y que despues de la destruycion de Canas (como los soldados estouiessen de parecer de dexar a Italia) le uanto su aspada sobre todos, y los juramẽto de no desamparar le. Despues de muerto el padre en España, rehusando todos de proseguir la guerra, el de su voluntad se ofrecio a continuarla, siendo de 24. años: y assi rindio en vn dia a Cartagena. Venció a Asdrubal. Remitio a Masinisa, que tuuo por prisionero.

Venció dos vezes al Rey Siphaces. Tambien Anibal, hizo a Cartago tributaria de Roma; y triunfo della. Siendo Cõsul embiado a la guerra de Asia, le sucedio prosperemente, y embio preso al Rey Antioco. Mas por remate de todo, por no auer entregado al Erario el despojo de aquella guerra, fue acusado: y por esto se retiro a Linterno, donde murio, y se enterro, segun que auemos visto en su Epitafio. Prosigue, y dize Ia huyde de Marco Antonio. {hostis victus} Marco Antonio vencido {terra, mariq;} por la tierra y por la mar, {mutabit sagum lugubre} mudò la vestidura luctuosa, y de tristeza {Punico:} con otra de grana: {cupiturus ille Cretam} o para yrse a Crete {nobilem centum vrbibus} noble de cien ciudades que tiene {non suis ventis,} no con sus vientos fauorables, como hasta entonces los auia tenido, {aut petit Syrteis excitatas} ova e las Syrtes de Africa {excitatas Noto,} exercitadas con el viento Noto, que siempre las combate, {aut ferrur mari incerto.} o es llenado donde su fortuna lo guiarà, sin guardar camino, ni vereda por la mar. En este punto dexe de tratar de M. Antonio, pareciendole q̃ no lo puede alcançar: y hablando con vn su criado q̃ sirue, pide de beuer, y dize. {puer} ola paje {affer huc} traeme aqui {lc yphos cepeciores} los vasos mas grãdes q̃ ay en casa. Deste nõbre se llamaua el vaso cõ q̃ Hercules beuia, como Cantaros el de Baco; {& Chia vina, aut Lesbia:} y traeme vinos de Chio, o de Lesbos: {vel metire nobis Cecubũ,} o danos el Cecubo, {quod coercear nauseã fluentem,} q̃ reporte y refrene el fastidio del estomago {mihi solucre curam merumq; rerum Cæsaris.} agradame quitar al, coy dado y miedo que tiene Cesar. Esto dize haziendo burla de M. Antonio, teniendole por cosa q̃ludada, como lo son los vencidos. Muchas vezes trata el Poeta de hazerse seruir con diferẽcias de vinos. Y porque parece ficion, digo que en Roma las ay en tanta abundancia, y de tantos nombres diferentes, traydos de muchas partes, con diuersos gustos, que seria assi, como lo dize el Poeta. No se à de dudar q̃a oy pueda hazer lo mismo en Roma qualquiera particular: porque con todos estos vinos se puede regalar el que quisiere, sin gastar muchos dineros, y entonces mucho mejor, por ser mejores los tiempos, de los que aora tenemos. Hablo de vistas, y son muchas mas las diferencias de vinos que oy se vsan, por auer el arte buscado extraordinarios gustos para el vino.

Terra, mariq; victus hostis, Punicè
Lugubre mutauit sagum:
Aut ille cupitum nobilem Cretam vrbibus
Ventis iturus non suis,
Exercitatas aut petit Syrteis Noto,
Aut fertur incerto mari:
Capedinem affer huc puer scyphos
Et Chia vina, aut Lesbia:
Vel quod fluentem nauseam coercear,
Metire nobis Cecubum.
Curam, metumq; Cæsaris rerum, iuuat
Dulci Lyæo soluere.

ODA. X. CONTRA MEuio Poeta.

Argumento.

DIZESSE ser enemigo de otro, el que es del mismo oficio. Meuio era Poeta, y Horacio su enemigo, como lo muestra, en que ofreciendose hazer vn viaje por la mar, escriue esta Oda, pidiẽdo a los vientos, le aneguen. Tanto puede la pasiõ q̃ ciega la razon contra el amor natural.

NAVIS soluta } la naue desatada del puerto { exit mala alite } sale cõ mal aguero { ferens olentẽ Meuiũ. } lleuãdo en ſi, al hedioſo Menio. Esto dize, porq̃ viniesse a noticia de todos, q̃ caminaua este poeta. Luego llama los viẽtos, cõjurãdolos cõtra esta naue, y dize. { Auster memento vt berueres } viẽto Austro, acuerdate de herir y maltratar { vtramq; latus } el vno y el otro lado desta naue { fluctibus horridis. } cõ olas impetuosas, q̃ la hagan pedaços. { Eurus niger } el viẽto Euro negro con las nuues q̃ trae { differat rudentes } despace las maromas { inuerso mari, } reboluiẽdose al mar entormenta, { remosq̃; fractos. } y los remos quebrados. { insurgat Aquilo } leuanteſſe el viento Aquilo { quãtus frãgit ilices trementeis. } qual suele quebrãtar las enzinas q̃ tiẽblã { altis mõtibus. } en los altos mõtes. { nec sidus amicũ } ni ningũ signo amigo y fauorable { appareat atra nocte, } parezca en la obſcura noche q̃ la cogiere, { quà tristis Orió cadit. } en la q̃ el triste Orió cae hazia el Poniente, porq̃ entonces es mas cierta la tempestad. { nec feratur quietiore æquore } ni sea lleuado por mas pacifico mar, { quàm manus Graia, } q̃ la gente Griega { victorũ, } de sus vẽcedores, { cum Pallas vertit irã } quãdo Pallas reboluio su ira { ab vſo Ilio, } da Troya abrasada, { in impiã ratẽ } contra el armada sacrilega { Aiacis } del capitã Ayaces. Este se llamo Ayaces Oliot el qual boluiendo a su casa victorioso de Troya, la Diosa Palas lo mato con vn rayo, y le abraso toda el armada q̃ traya. Lo qual hizo, porq̃ estupò a Calandia, hija del rey Priamo, auiendose retirado al templu de Palas, dõde penso estuuiera segura su virginidad. Por el qual desacato le sucedio despues lo que se à dicho. Y por esto llama el Poeta sacrilego a este capitan: y q̃d. q̃ no sea mejor fortuna la q̃le ensistiesse a Menio, que a este Ayaces le sucedio. Luego finge, que ya el mar se reboluia y alborotaua con borrasca y tormenta, y dize. { ò quantus sudor } o quanta fatiga y sudor { instat tuis nautis. } sobre ella a sus marineros, { quãtusq̃; pallor } y quanta amarillez { tibi luteus, } tienes de color de lodo seco, { & illa eiulatio non virilis, } y aquel aullido delas mugeres viẽdose afligidas, q̃ no se puede significar con palabras, { & preces ad Iouem aduersum: } y plegarias a Iupiter cõtrario abras: { cũ sinus Ionius } quãdo el seno Ionio { remugiens vdo Noto } bramando con el humedo viẽto Noto { ruperit carinã? } aura rõpido la naue? Luego dize no contẽto cõ esto, q̃ si Menio sale desta tẽpestad a la orilla del mar a ser manjar de las aues, que el hara vna fiesta, mostrãdo alegriade tal sucesso. { quòd si præda opima } mas si la mejor presa (quiso dezir, el cuerpo muerto de Menio) { curuo littore porrecta } arrojada en la ribera { iuuerit mergos, } agradare a los mergos, que son las aues que se çabullen en el agua, como gauiotas, y se mantienen de los peces que arrebatan. { libidinosus caper, } vn luxurioso cabron, { & agna immolabitur tempestatibus. } y vna cordera sera de mi sacrificaoa a las tempestades, en hazimiento de gracias, por su mal fin y acabamiento. Muy bien se parece lo mucho que se querian estos dos Postas, pues que tanto bien se desseauan.

Orian, Oda 27. lib. 3.

Ayaces Olieo.

Malasaluta nauis exit alite
Ferens olentem Meuium.
Vt horridis vtrumq; verberes latus
Auster memento fluctibus.
Niger rudentes Eurus inuersa mari,
Fractasq; remos differat.
Insurgat Aquila quantus altis montibus
Frangit trementeis ilices.
Nec sidus atra nocte amicum appareat,
Quà tristis Orian cadit.
Quietiore nec feratur æquore,
Quàm Graia victarum manus:
Cum Pallas vsta vertit iram ab Ilia
In impiam Aiacis ratem.
O quantus instat nautis sudor tuis,
Tibiq; pallor luteus,
Et illa non virilis eiulatio,
Preces & auersum ad Iouem:
Ionius vda cùm remugiens sinus
Nota carinam ruperit?
Opima quòd si præda curuo littore
Porrecta mergas iuuerit,
Libidinosus immolabitur caper,
Et agna tempestatibus.

ODA. XI. A Pectio.

Argumento.

OS entretenimientos de gusto, siempre estoruan las ocupaciones de virtud, porque los vicios tienen esta tirania de alçarse con el tiempo, y los sentidos de quien los tiene. Por esto dize el Poeta, que por respeto de andar enamorado, no se ocupaua en hazer versos, como solia. Y pinta vn enamorado muy apassionado y muy al natural como sucede. Conforme al intento q̃ à dicho, tiene esta Oda algunas cosas indignas de la honestidad q̃ auemos de procurar, dexarlas è de dezir, prosiguiendo en lo demas su discurso.

PECTI, } amigo Pacio, { nihil me iuuat sicut antea, } ninguna cosa me agrada, como solia, { scribere versiculos, } escriuir versillos, { perculsum graui amore } siẽdo herido de vn ardiẽte amor: { qui expetit prẽter omneis } el qual dessea mas que otras cosas { vrire me } abrasarme y consumirme { mollibus in puellis. } en la conuersacion de tiernas y delicadas donzellas. { hic tertius December, } porque este es el tercero Deziembre, { sylvis honorem decutit, } que desonora las seluas, despojãdolas de sus hojas, { ex quo destiti } del qual hara tres años que dexe { furere Inachia. } de estar loco por Inachia. Luego se lamenta contra si de auer estado tan perdido por esta muger, que todos lo notauan, y tenian por fabula. { heu me, } ay de mi, { quanta fabula fui, } y como suy fabula y cuento que todos lo murmuraron { per vrbẽ, } por la ciudad, { (nã pudet tanti mali:) } porque me pesa lo digo: { & pœnitet conuiuiorum, } y me pesa de los combites que hize, { in queis pro quibus } en los quales { & languor, & silentium } el afan y congoxa que yo traya, y el silencio y melãcolia que guardaua, { & spiritus } y los suspiros que daua { petitus latere imo, } siendo herido en lo hõdo de mi pecho, { arguit amantẽ. } todo ello dezia q̃ andaua enamorado. { ploransq; tibi }

PECTI, nihil me, sicut antea, iuuat
Scribere versiculas, amore perculsum graui:
Amore, qui me præter omneis expetit
Mollibus in pueris, aut in puellis vrere.
Hic tertius December, ex quo destiti
Inachia furere, silvis honorem decutit.
Heu me, per vrbem (nam pudet tanti mali)
Fabula quanta fui! conuiuiorum & pœnitet,
In queis amantem & languor, & silentium
Arguit, & latere petitus imo spiritus.
Contraq; lucrum nil valere candidum
Pauperis ingenium querebar applorans tibi.
Simul calentis inuerecundus Deus
Feruidiore mero arcana promorat loco.
Quòd si meis inestuet præcordijs
Libera bilis, vt hæc ingrata ventis diuidat

y llorando para contigo { querebar q̃, } y me quexaua { nihil valere condidum ingenium pauperis } no valer nada el buen ingenio de vn hombre pobre { contra lucrum. } contra el interes de quien me hazia la guerra. Quiso dezir, que siendo el pobre, aunque hombre de ingenio y sciencia para saberle dezir su razon, alabarla y engrandecerla con letras, canciones, conceptos y buenos pensamientos) no era tan fauorecido desta muger, como otros q̃ le dauan dinero: a quié ella agradaua de mejor gana, que a el: por que las mugeres siempre se inclinan al interes. De lo qual le nacia andar muy triste y pensatiuo: melancolico y callado, y suspendido de zelos que se moria. Y dize el tiempo quando trataua destas quexas con este su amigo. { simul } luego que { inuerecundus Deus } el Dios sin verguença (q. d. Baco.) { calentis } Dios de menospreciarlo todo y hollarlo { promorat loco } mudaua de su lugar { arcana } los misterios { feruidiore mero. } con vino q̃ me hazia calẽtarme la boca, y dezir quanto tenia en el pecho. { quando si bilis libera inestuet } quãdo (despues de auer beuido) si la libertad colera se enciẽde { meis præcordijs, } en mis entrañas, { vt diuidat hæc vẽtis ingrata fomenta } de manera que deseche de si estos ingratos remedios de viẽto,

Mugeres a quiẽ les da, y no a quiẽ les dize. se aficionan.

{ nihil leuantia } que no aliuian { malum vulnus: } la mala llaga: { pudor summotus } la verguença quirada, { desinet certare imparibus. } dexa de cõpetir con desiguales. Quiso dezir, que entonces le habl aua, quando boluia, y se metia en colera, desechando las tristezas, y los suspiros, y otras cosas que son ingratos remedios del coraçon apassionado: uno de importancia para el mal de amores: y que se desapassionaua para dexar competencias, y despreciar fauores, estando enojado, como ninguna cosa popana. Por lo qual se sigue, que entonces este amigo le aconsejaua se fuesse a su casa: mas dize que puesto en el camino boluia a retroceder del buen proposito, de no yr a casa desta mugery se yua a buscarla. { vbi seuerus palam laudaueram te hęc, } y despues que yo muy mesurado, te auia loado estas cosas, que yo mismo claramente dezia y confessaua, menospreciando a esta muger { iussus abire domum, } mãdando me tu que me fuesse a mi casa { ferebar incerto pede } era lleuado con incertidumbre de lo que hazia en yrme a mi casa: porque boluia a pensar si yria, o no a casa desta muger. { ferebar ad posteis } yua a las puertas { heu non amicos mihi } ày de mi, no para mi fauorables: porque ella no me queria bien, { & heu dura limina, } y ay duros umbrales, { quibus fregi lũbos, & latus. } en los quales yo quebrante mis lomos, y mis costados: porque cansado de estar de vn lado, me reboluia del otro: y desta manera se me passauan las noches sin dormir de claro enclaro quebrantado. { nunc } y porque quien malas mañas tiene, jamas las pierde, he buelto a ser enamorado, de quien me tiene perdido, y sin sentido. Los versos vltimos no se declaran.

Fomenta, vulnus nil malum leuantia:
Desinet imparibus certare summotus pudor.
Vbi hec seuerus te palam laudaueram,
Iussus abire domum, ferebar in certo pede
Ad non amicos heu mihi posteis: & heu
Limina dura, quibus lumbos, & infregi latus.

Nunc gloriantis quamlibet mulierculam
Vincere mollitia, amor Lyciſci me tenet:
Vnde expedire non amicorum queans
Libera consilia, nec contumeliæ graues:
Sed alius ardor aut puellæ candidæ,
Aut teretis pueri longam renodantis comam.

ODA XII. A VNA MVger fea y vieja.

No se declara.

QVid tibi vis mulier nigris dignissima barris?
Munera cur mihi, quid vetabellas
Mittis, nec firmo iuueni, nec naris obesa?
Namq; sagacius vnus odorer,
Polypus an grauis hirsutis cubet hircus in alis,
Quàm canis acer, vbi latear sus,
Quis sudor vietis, & quàm malus vndiq; membris
Crescit odor, cùm pene soluto
Indomitam properat rabiem sedare: nec illi
Iam manet humida creta color q;
Stercore fucatus Crocodili: iamq; subando
Tenta cubilia, tectaq; rumpit:

Vel

Vel mea cùm ſeuis agitat faſtidia verbis
Inachia langues minus, ac me
Inachiam ter nocte potes: mihi ſemper ad vnum
Mollis opus. Pereat male, quæ te
Lesbia quærenti taurum monſtrauit inertem:
Cùm mihi Cous adeſſet Amyntas,
Cuius indomito conſtantior inguine nervus,
Quàm noua collibus arbor inhæret.
Murcibus Tyrijs iteratæ vellera lanæ,
Cui properabantur? tibi nempe:
Ne foret æquales inter conuiua, magis quem
Diligeret mulier ſua, quàm te.
O ego non felix, quem tu fugis, vt pauet acreis
Agna lupos, capreæq; leones.

ODA. XIII. A SVS AMIGOS, COMbidandolos a buen entretenimiento, porque hazia nublado, y era tiempo de frio.

HORRIda tempeſtas } el trépo encogido con la tépeſtad eſpantoſa { cõtraxit cælũ, } à traydo el cielo tras de ſi, que parece que ſe à baxado ſobre nolotros, { & imbreis niueſq; deducunt Iouem: } y las aguas y las nieues baxan el ayre: quiſo dezir, lo que nos pareee quando eſta muy cerrado el tiempo: { nunc mare, nunc ſylueſonant } agora el mar, agora las ſeluas ſuenan, { Threicio Aquilone. } con el viento Aquilon q̃ viene de Tracia. Deſpues de auer dicho la diſpoſicion del tiempo, luego perſuade lo que le parece que ſeria bien hazer por alegrar a vno de los amigos, q̃ moſtraua eſtar penſatiuo de algun cuydado, o pretenſion que tenia y dize. { amici } amigos { rapiamus occaſionem de die: } tomemos la ocaſion de el dia q̃ haze: { dumq; virent genua, } y mientras tenemos fuerças para ſaltar y baylar { & decet } y nos es licito hazerlo, { ſoluatur ſenectus } deſechemos la vejez y la melancolia, { fronte obducta } de la frente encapotada, y no eſtemos triſtes, que parece que nos queremos morir. Luego en execucion de lo dicho, encomienda a vno de los preſentes, que les dieſſe de beuer, y dize. { tu moue vina preſſa } tu da ſiempre de beuer { Torquato Conſule meo. } del vino que ſe hizo, al tiempo que mi amigo Torquato fue Conſul. { cætera mitte loqui. } de lo demas no hablemos aora. { fortaſſe deus remittit hæc } por ventura que Dios remitira eſſas coſas { benigna vice in ſedem } con buen ſucceſſo en ſu lugar? No ay para que nos congoxemos, pues que Dios lo puede remediar todo. Y como para oluidar aquello de que ſe tratana, por quitar peſadumbre (como no ſe reſoluia ninguna coſa de las que dezian) mete platica de otras coſas, y dize. { & nunc iuuat perfundi } y aora me agrada perfumar { nardo Achæmenia, } con el Nardo Perſiano. Aſe de entender por aſte miſmo, porque Achemenes fue Rey de Perſia, del qual deecendieron todos los demas Reyes, hatta Dario. { & iuuat leuare } y me agrada aliuiar

Achemenes, Oda. 12. lib. 2.

Cileno apellido de Mercurio.

{ fide Cyllenea : } con la lyra Cilenea: quiso dezir, de Mercurio, que tiene sobre nombre de Cileno, { pectora duris sollicitudinibus } vuestros animos, de las duras cogoxas, { vt } de la manera que { nobilis Centaurus, } el noble Centauro: quiere dezir, Chiron maestro de Achilles, { recinit grandi alumno: } canto al grande su ahijado o dicipulo: quiso dezir, Achilles. Y siguense las palabras q̃ le canto: haziendo digresslon para diuertirlos cõ este cuento muy a propósito de lo que deuiande tratar. { inuicte puer mortalis } inuicto mancebo mortal, { nate Dea Tethide, } hijo de la Diosa Tetis, { tellus Assaraci } la tierra de Asaraco: quiso dizis, Troya { remanet: } te aguarda: quiso dezir, que auia de morir en Troya: { qua } a la qual { frigida flumina } los rios frios { parui Scamandri } del pequeño Scamandro, { & lubricus Simois } y el lobrego rio Simeonte { finduut: } la dinuden y parten: porque del monte Ida en la Frigia, nacen estos dos rios. { vnde Parcę } a donde las Parcas { rupere tibi reditum } te an cortado el hilo de tu buelta { certo sub tegmine: } con cierto hilo de su estambre, que no puede faltar: { nec mater cærulea } ni tu madre de color de cielo: quiso dezir Tetis, que era Diosa de la mar. { reuehet te domum, } te boluera a casa, auiendo de morir en Troya. Presupuesto lo qual: y que no puede dexar de ser { illic leuato omne malum } alli procura de holgarte y aliuiar todo tu mal { vino, } con el vino, bebiendo lo que podias, { cantuque agrimonia deformis, } y con canto de dolor, que haze mal gesto al oue lo canta, { & dulcibus alloquijs. } y con dulces platicas, que entretengan el dolor y pena que tendras, sabiendo q̃ as de morir en Troya, y no boluer a tu casa. Todo esto a dicho el Poeta a proposito, del que en esta junta y conuersacion se hallaua triste. Dando a entender, que como no se remedian los malos successos y cosas q̃ an de ser, con estar tristes los hombres, no auia para que entonces estarlo, sino alegrarse segun el consejo de estas palabras A Troya allamo tierra Asarace: porque Dardano hijo de Iupiter, engendro a Erito, y este a Troe, y este a Asaraco, y este a Capo, y este a Anchises, y este a Eneas. Y toma la denominacion del vno destos Reyes para significar a Troya.

Chiron maestro de Achiles.

Te manet Assaraci tellus quam frigida parui
Findũt Scamãdri flumina, lubricus & Simois:
Vnde tibi reditum certum sub tegmine Parcæ
Rupere: nec mater domum cærula te reuehet,
Illic omne malum vino, cantuq; leuato
Deformis agrimonia. Dulcibus alloquijs.

Assaraco apellido de Troya.

Scamandro rio, Simoente rio.

Parcas tres de nuestra vida. Oda. 3. lib. 1.

ODA XIIII. A Mecenas.

Argumento.

AVIA Horacio, (por contemplacion de Mecenas) començado a hazer ciertos versos Iambicos, y descuydandose de proseguirlos y acabarlos, Mecenas le pedia el cumplimiento de la promessa, viendo que no los hazia. Por lo qual Horacio en esta Oda trata de disculparse, y dize, que el andar enamorado le haze ser descuydado.

MECOENas candide { esclarecido Mecenas, { occidis me sæpe rogando } tu me matas preguntandome muchas vezes { cur molis inertia } porque vna pereza blanda, { diffuderit tantam obliuionem, } me aya puesto tanto oluido. { sentũ

Mollis inertia cur tantã diffuderit imis
Obliuionem sensibus,
Pocula Lethæos vt si ducentia somnos
Arentem fauce traxerim,

busimis } en mis intimos sẽtidos: quiso dezir, en el senrido comũ, como es la imaginatiua, la fantasia, la memoria y la intellectiua. Porque los sentidos particulares son los exteriores como es, el ver, oyr, gustar tocar y oler. { vt traxerim fauce arentem,

Sentido comun y particular.

centem, } como si viuiera beuido con se dienta garganta, { poculla ducentia somnos letheos } vasos con beuidas que acarreaua sueños letheos del oluido: quiere dezir, q̃ le daua priesa a preguntarle de aquella obra que estaua a su cargo, como si teniendo grandissima sed de beuer, viuiera beuido las aguas del rio Letheo, que totalmente quitan la memoria a quié las beue. Este rio es en Francia, cerca de la ciudad Berenice. Y por que se hunde muchas leguas debaxo de tierra lo llaman rio del Infierno. Y dixeró q̃ causa oluido, porque de hundirse, y boluer a nacer tan lexos parece que quita la memoria, de auer sido en su primer principio Volaterrano y Estrabon tratã del.

Candide Mecenas occidis, sæpe rogando.
Deus deus nam me vetat,
Incæpto, olim promissum carmen, Iambos
Ad vmbilicum adducere.
Nam aliter Samio dicunt arsisse Bacillo
Anacreonta Teium:
Qui persæpe caua testudine fleuit amorem
Non elaboratum ad pedem.
Vreris ipse miser. Quòd si non pulchrior ignis
Accendit obsessam Ilion.
Gaude sorte tua. Mi libertina nec; vno
Contenta Phryne macerat.

Da luego la razõ deste descuydo, y dize q̃ el Dios de amor es causa de no cumplir su palabra. { nam Deus Deus } por q̃ el Dios Dios, { con esta repeticion, que significa grandeza sobre todos los demas: quiso dezir Cupido) { me vetat, } me lo prohibe, que ando enamorado, y no puedo { aducere ad vmbiculum } llegar a perficion, { incæptos Iambos, } los versos Iambos começados { olim promissum carmen. } que es el Verso que te prometi. Dixo por perficion aducere ad vmbiculum, porque como el ombligo es el remate de todo el cuerpo humano, assi como la obra de naturaleza no auiendo llegado a aquel punto, no se à concluydo, assi quiso dezir, no auerlos llegado al punto de acabarlos, por esta semejança. Luego prueua con el exemplo de otro Poeta, y del mismo Mecenas, q̃ no es mucho que aya faltado la palabra, auiendoles a ellos acaecido lo mismo. { nõ aliter dicunt, } no de otra manera dizen Anacreonta Teium, } el Poeta Anacreonta de la ciudad de Teya { arsisse Bacillo Samio: } auerse enamorado de Bacillo de la isla de Samo: { qui persæpe fleuit amorem } el qual muchas vezes lloro su amor { cava testudine, } con su instrumento lyrico: quiso dezir, que canto versos de su amor, { non elaboratum ad pedem, } no perficionados segun la medida de los pies que auian de tener: porque como tenia la imaginacion ocupada, en sus cuydados, no aduertia en perficionar los versos q̃ hazia. { & ipse miser vreris. } y tu tambien miserable andas en este fuego metido, y podras juzgar facilmente lo q̃digo. Mas o yevna disculpa q̃ me parece te escusa, y puedelo ser de los dos. { quod si non pulchrior ignis } mas sino mas bello fuego { ascendit obsessam Ilion, } encendio a Troya cercada. { gaude sorte tua. } huelgate cõ tu suerte: y goza de tus amores, que son mas bellos que los de Elena, que fueron causa que Troya se destruyesse: que por esta razon en parte tienes disculpa. Por lo qual podemos dezir ser muy culpado el que de poco se satisfaze, para estar contento, y ser mas digno de reprehension, q̃ quien se dexo vencer de grande premio y ocasion. Porque como la execucion de los apetitos sensuales nace de la passion, y esta viene a ser mucho mayor, quanto mayor es la causa de quien proceede: por esso no es de marauillar q̃ el hombre se sujete a lo que mayor gusto le puede dar. { libertina Phryne } a mi vna libertina, hija de vn esclauo llamado Fines, { macerat me } me atormenta, y me enflaquece, { non vno contenta. } no contẽta de mi solo, que no le hallo otra falta: quiere dezir, que si por otra muger no tã hermosa como las q̃llos seruiã fue Troya destruyda, no era mucho que por ellas, el mismo fuego padeciessen.

Disculpa del amor, es la hermosura.

ODA. XV. A Nerea.

Agur-

Argumento.

VIA Nerea prometido al Poeta de no faltar de quererle bien, y con juramento retificadose en ello debaxo de grãdes protestaciones, y enrazon de auerle faltado la palabra le escriue aquesta Oda, acordandole sus promessas, y mostrando no auer quedado por el. Consuelasse despues con que del agrauio que recibe, no faltara quien le vengue.

NOX erat, & Luna fulgebat, } de noche era, y la Luna resplandecia, { inter minora sidera: } entre las menores estrellas, { cœlo sereno: } estando el cielo sereno, { pone todas estas circunstancias, para que no lo pueda negar. { cum tu: lesura numen } quando tu que solias de ofender la deydad. { Deorum magnorum } de los grandes Dioses { juranas in verba mea, } juranas en mis propias palabras, { referiendo el mismo juramento, que yo hazia, { atq; adhærens lætis brachijs } y estando llegada a mis amorosos braços, { no tenia por cierto lo que me prometias, { acrius, } mas estrechamẽte abraçãdome, { suple quam illex procera astringitur } q̃ la alta enzina es apretada, { hedera: } cõ la yedra. Otros cõstruyẽ este lugar de otras maneras, y esto me parece mas claro y facil por muchas razones q̃ del mismo sesso se infiere. El juramento que hizo es este, { dum lupus pecori } mientras al ganado el lobo fuere enojoso, { & infestus Orion } y el enojoso Orion, { turbaret hybernum mare } turbasse el mar en el ifierno, { nautis } a los marineros, { aura } y el viento, { agitaret intonsos capillos Apollinis, } ondeasse los cabellos no cortados de Apollo, (que son los rayos de la luz del Sol,) { hunc amorem fore mutuum, } que este nuestro amor auia de ser mutuo, no dexandome de querer, mientras yo te quisiesse. Quiso dezir, que jamas se dexarian de amar; por que assi como el odio entre el ganado, y el lobo, es cosa natural, q̃ no puede faltar:

NOx erat, & cœlo fulgebat Luna sereno
Inter minora sidera:
Cùm tu magnorum numen lesura deorum
In verba iurabas mea,
Arctius, atq; hedera procera astringitur ilex,
Lentis adhærens brachijs:
Dum pecori lupus, & nantis infestus Orion
Turbaret hybernum mare,
Intonsosq; agitaret Apollinis aura capillos,
Fore hunc amorem mutuum.
O dolitura mea multum virtute Nerea.
Nam si quid in Flacco viri est,
Non feret assiduas potiori te dare noctes,
Nec quæret iratus parem.
Nec semel offensæ cedet constantia formæ,
Si certus intrarit dolor.

así nunca auia de cessar el querer bien, el Poeta y Nerea. Amenazala de que le à de pesar. { ò dolitura multum Nerea: } o Nerea, q̃ te has de doler mucho, { mea virtute. } de la castigo que yo puedo hazerte. { { nam si quid viri est in Flacco, } porque si algo tengo de valor y fuerças, siendo Flaco, { nõ feret te dare noctes assiduas } no sufriera dar tus las noches continuas { potiore. } con otro mejor que Horacio, { & quæret iratus parem. } y ayrado buscarà tu ygual en hermosura, y partes: quiso dezir, que buscaria otra hermosa como ella, para seruirla en su lugar. { nec constantia formæ lesæ } ni la perseueranca de auer ofendido y menospreciado su hermosura. { semel cedet } cederà jamas: quiso dezir, que no se desdiria de auerla dexado. { si dolor certus intrarit, } si el dolor, cierto entrare en el coraçon: quiso dezir q̃ no boluera mas a ella, si el dolor de su deslealtad lo enojasse. Prosigue y acaba aduirtiendo al galan q̃ tenia, que no confiasse de su gozo, por muchas y buenas partes que tuuiesse: por que como a el le sucedio, tambien le sucederia y su llanto tendria consuelo de risa, en verlo burlado. { at tu quicunq; es felicior, } mas tu quien quiera que seas, mas dichoso que yo en ser fauorecido, { atq; superbus incedis } y que soberuio andes con pompa y vanagloria. { nunc meo malo } agora cõ mi mal, y por mi daño { licebit tibi } bien que te sera permitido que aora seas rico y prospero de contento { pecore, & multa tellure, } con muchos ganados,

ganados y mucha tierra, {tibiq; Pactolus fluat,} y que el rio Pactalo (que cria oro) corra por tu casa, { formaque vincas Nirea, } y que en hermosura y gentileza venças a Nirea, { nec te fallant arcana Pythagoræ renati, } y que los secretos de Pytagoras q̃ muchas vezes nacio, no te engañé. Quiero dezir, que seas discreto, y que todo lo entiendas. Diximos esto Oda. 28. libro. 1. { eheu mœrebis. } desdichado que as de llorar, aunque todo esso sea { amores translatos } los amores transferidos { aliò. } a otro, que es lo mismo que yo agora lloro. { ast ego vicissim risero. } mas yo tambien me aure reydo de ti, como agora tu de mi.

Pactalo.

At tu quicumq; felicior, atq; meo nunc
Superbus incedis malo,
Sis pecore, & multa dives tellure licebit,
Tibiq; Pactolus fluat,
Nec te Pythagoræ fallant arcana renati,
Formaq; vincas Nirea:
Eheu translatos aliò mœrebis amores.
Ast ego vicissim risero.

ODA. XVI. LAMENTANDOSE DE no auerse acabado las guerras ciuiles.

Argumento.

ESCRIVE contra los Romanos, porq̃ boluian a renouar las guerras ciuiles. A los quales aconseja seria mejor desamparar la tierra, y desterrarse al mar Oceano, a poblar las islas, dõde tenian paz. Cuenta las gentes de quien Roma fue perseguida, y se defendio.

IAM teritur altera ętas) ya se pisa y huella otra edad, y otro siglo {bellis ciuilibus: } para las guerras ciuiles: { & ipsa Roma ruit suis viribus.) y la misma Roma se destruye con sus mismas fuerças. { quam neq; finitimi Marsi } a la qual, ni los comarcanos Marsos { valuerũt perdere, } pudierõ destruyr, { aut Hetrusca manus } o el exercito Hetrusco { Porsenæ minacis, } de Porsena que la amenazaua, { nec virtus æmula Capuæ, } ni el poder emulo y contrario de Capua. Esto dize, porque Capua compitio con Roma, sobre el imperio: de la misma manera que Cartago. { nec acer Spartacus, } ni el fuerte Spartaco, { Infidelis Allobrox } ni los desleales Alobrogueses (quiere dezir, los Saboyanos) { nouis rebus, } con sus nouedades, { nec fera Germania domuit } ni la fiera Alemania domò { pube cœrulea, } con su garça juuentud, que tienen todos los ojos

Capua vale rosa contra los Romanos.
Spartaco.
Alobrogueses, y Saboyanos.

Altera iam teritur bellis ciuilibus ætas:
Suis & ipsa Roma viribus ruit.
Quam neq; finitimi valuere perdere Marsi,
Minacis aut Hetrusca Porsenæ manus,
Æmula nec virtus Capuæ, nec Spartacus acer,
Nouisq; rebus infidelis Allobrox,
Nec fera cœrulea domuit Germania pube,
Parentibusq; abominatus Annibal:
Impia perdemus deuoti sanguinis ætas:
Feriq; rursus occupabitur solum.
Barbarus heu cineres insistet victor: & vrbẽ
Eques sonante verberabit vngula,

zarcos, { Annibal q̃; abominatus parentibus: } ni tãpoco Anibal mal dito de vuestros antecessores: qui *Anibal, Oda. 4. li. 4* lo dezir, que todos los enemigos que auia tenido, no la pudieron sujetar, ni ofender, quedando siempre vitoriosa: lo qual no podia ser teniendo guerras ciuiles, porque no triumphes, smo destruycion le auia de suceder, y assi dize. { nos ætas impia sanguinis deuoti } nosotros edad cruel, de vna sangre maldita { perdemus: } la perderemos y destruyremos: { rursusq̃ } y otra vez como antes que fuera edificada { solum occupabitur feris. } el suelo suyo sera ocupado de fieras indomitas, viniendo a estar desierto, como antes que fuera ciudad. { heu, barbarus victor } ay triste, que el barbaro vencedor { insistes cineres: } estarà sobre las cenizas de todos nosotros y nos hollarà: { & eques verberabit vrbem, } y el caualliero

passeara la ciudad { sonante vngula } en su cabello hollādo cō ruydo sus empedrados { insolensq; dissipabit } y arroganre con insolencia dissipara { ossa Quirini, quæ carent ventis, & solibus, } los huessos y reliquias de Quirino Romulo, q̄ estan guardados, { nefas videri. } maldad que seria solo mirarlo, quanto mas tratarlos con desacato. Oda. 12. del libro. 2. dixe de la muerte de Romulo. Auiendo dicho estas palabras, finge que los Romanos le escuchauan, y que le preguntaró el remedio que podia tener su trabajo. { forte quæritis cōmuniter } por ventura me preguntareys en comun, { aut melior pars } o la mejor parte de los que me oys { quid expediat } que puede conuenir { carere malis laboribus. } para carecer de tan malos trabajos. Pues. puesta la pregunta, persuadeles a dexar la patria, cō el exemplo de los Focenses, tierra del Ionio: los quales huyendo de su ciudad (por causa de las guerras ciuiles que entre si tenian) se fueron a Efeso: y aceptando por orde de Diana, para ser guiados a Aristarca, fueron a Francia, y edificaron a Marseila, segun escriue Iustino lib. 33 y Estrabō li. 4. { nulla sententia sit potior hac: } ningun parecer sera mejor que este mio, que aora dire: { velut ciuitas Phocæorum } hazer como la ciudad de los Focenses { execrata } que siēdo maldita y descomulgada { profugit, atq; reliquit. } huyo de la patria: y se dexo { agros, lareis proprios, } los campos que tenia, y sus proprias casas y domicilios, { fanaq; habitanda apris, & rapacibus lupis: } y los templos de sus Dioses, para ser habitados de jaualies y lobos rapaces: { ire, quocumq; pedes ferunt, } que nos vamos donde nos lleuaren nuestros pies, { quocumq; Notus, aut proteruus Africus, } y a qualquiera parte que el viento Noto, o el Africano proterno { vocabit pee vndas, } nos llamare por las ondas del mar, sin aguardar a eligir donde señaladamēte auemos de parar. { sic placet? } agradaos assi Romanos? { an melius quis habet suadere? } o alguno de vosotros tiene mejor cōsejo para seguirle? Finge despues desto que todos callā: y estar suspensos en su determinacion, y dize. { quid moramur occupare ratem } para que nos detenemos sin tomar nauios { secunda alite? } con prospero agueros? Quiere dezir, en que reparays de no embarcaros luego, para yrnos? Mas antes de nuestra partida, todos nos auemos de juramentar de no boluer mas a Roma. { sed iuremus in hæc } pero juremos primero en fe destas palabras que no boluerēmos a Roma, y sean estas { simul saxa leuata imia vadis } quādo los peñascos soliuian

Queq; carent ventis, & solibus, ossa Quirini,
Nefas videre dissipabit insolens.
Forte quod expediat, communiter, aut melior pars
Malis carere quæritis laboribus.
Nulla sit hac potior sententia: Phocæorum
Velut profugit execrata ciuitas:
Agros, atq; lareis proprias, habitandaq; fana
Apris reliquit, & rapacibus lupis:
Ire, pedes quōcumq; ferunt, quacumq; per vndas
Notus vocabit, aut proteruus Africus.
Sic placet? an melius quis habet suadere? secunda
Ratem occupare quid moramur alite?
Sed iuremus in hæc simul imis saxa renarint
Vadis leuata, ne redire sit nefas:
Neu conuersa domum pigeat dare lintea, quando
Padus Matina lauerit cacumina:
In mare seu celsus procurrerit Apenninus:
Nouaq; monstra iunxerit libidine

Marsella quien la edifico.

tados de los hondos vados { renarint, } suban a la alto nadando, { ne sit nefas redire: } no sera maldad que boluamos: y assi como esto no puede ser, jamas boluere-mos: { neu pigeat dare lintea conuersa domum, } y que no emperezaremos de hazer velas boluiendo a nuestra casa, { quādo Padus lauerit cacumina Matina: } quādo el Po bañare las sleueas del monte Matino: que es otro imposible, por ser este monte muy alto, y el rio del Po muy hondo, por donde passa: { seu celsus Apenninus procurrerit in mare: } o el alto monte Apenino ocurrira al mar, y se cubrira de sus ondas: que es otro imposible que nunca sera: { mirusq; amor, } y el amor de marauillar monstruoso { iunxerit noua mōstra libidine } casare nueuos mōstruos para juntarse, { vt iuuet tigris, } de tal manera q̄ agrade a los tigres, { subsidere cerui, } juntarse cō los ciervos, { & columba aduerteretur miluio: } y la paloma sea

Imposibles de naturaleza.

Po rio, el mayor de Italia.

Mirus amor, iuuet vt tigreis subsidere cerui,
Adulteretur & columba miluio:
Credula nec flauos timeant armenta leones,
Ametq; falsa lauis hircus a quora.
Hæc, & quæ poterunt reditus abscindere dulceis,
Eamus omnis execrata ciuitas.
Aut pars indocili melior grege: mollis, & expes,
Inominata per primat cubilia.
Vos, quibus est virtus, muliebrem tollite luctum:
Hetrusca præter & volate littora.
Nos manet Oceanus circumuagus: arua beata
Petamur arua, diuites & insulas:
Reddit vbi Cererem tellus inarata quotannis,
Et imputata floret vsq; vinea,
Germinat & nunquam fallentis termes oliuæ,
Suamq; pulla ficus ornat arborem.
Mella cana manant ex ilice: montibus altis
Leuis crepante lympha desilit pede.
Illic iniussa veniunt ad mulctra capellæ:
Referq; tenta grex amicus vbera:
Nec vespertinus circum gemit vrsus ouile:
Nec intumescit alta viperis humus.
Pluraq; felices mirabimur: vt neq; largis
Aquosus Eurus arua radat imbribus:
Pinguia neb siccis vrantur semina glebis,
Vtrumq; rege temperante cœlitum.

Descripciõ de vna tierra fertil.

fea adultera con el milano: { nec armenta credula } ni los ganados confiandose { timeant flauos leones, } teman a los bermejos leones, { hircusq; lauis } y el cabron ligero { amet æquora salsa. } huelgue de estar en los mares salados. Las quales cosas son imposibles por naturaleza. Prosigue luego diziendo como toda la ciudad acordada en su parecer, se apresto, para el viaje, dexando los a los hombres de poco valor, para tal impressa. Y cuenta la prosperidad de bienes de la tierra del mar Oceano, donde yrian, tan deleytosa y regalada, como lo pudieran pensar { omnis ciuitas. } luego toda la ciudad. { aut pars melior indocili grege } o la parte della, que es mejor que la canalla indocil { execrata hęc, } auiẽdo jurado estas cosas, { & quę poterunt abscindere dulces reditus } y todas las demas protestaciones, que pueden atajar, o impedir los dulces retornos { eamus scilicet inquit, } vamonos dixo, y no paremos mas en Roma, { & mollis, & expers per primat cubilia. } y el que fuere molle, timido, y sin experiencia de no hazer cosa buena, quedesse a dormir en las camas que nosotros dexamos. { vos, quibus est virtus, } vosotros Heroes que teneys virtud y valor, { tollite luctũ muliebre: } quitad y desechad el llanto, q̃ es propio de mugeres: { & volate prętter littora Hetrusca. } y bolad de la otra parte del mar Hetrusco. { circumuagus aura beata Oceanus nos manet: } que el Oceano rodeado del ayre dichoso nos aguarda { petamus arua, & insulas diuites: } vamos a sus campos y ricas islas: { vbi tellus inarata reddit Cererẽ quotãnis } dõde la tierra sin cultiuar rinde el trigo en cada vn año, { & vina imputata floret vsq;, } y las viñas sin ser podadas siẽpre florecen y llenan el fruto, { & termes oliuę germinãt } y los ramos de las oliuas produzẽ { nunquã fallentis, } sin jamas faltar, { ficusq; pulla arborẽ suã. } y el higo tetoño produzido adorna su arbol. { mella manant ex ilice cana: } y las mieles corren de las enzinas concauas: { montibus altis } en los altos montes: { leuis lympha } y el agua ligera y corriente { desilit pede crepãte. } corre con passo quebrantado, haziendo ruydo. { illic capellæ iniussa } alli las cabras, sin mirar por ellas, sino de su propria voluntad { veniũt ad mulctra: } vienen a ordeñarse a los tarros: { grex q; amicus refert vbera tẽta: } y el domestico ganado trae las vbres estiradas, con el peso de la leche: { nec vrsus vespertinus circum gemit ouile: } ni el osso de la tarde brama cercando el ganado: { nec humus alta intumescit viperis. } ni la tierra alta se hincha con las biuoras: quiso dezir, que no se crian animales ponçoñosos. { feliceq; } y nosotros puestos en tanta felicidad { mirabimur plura: } nos maravillaremos de muchas mas cosas: { vt neq; aquosus Eurus } como de que el viento Euro llouioso { radat arua imbribus largis: } no abarra los campos con largas tempestades, ni pluuias: { nec pinguia semina } ni que los fertiles sembrados { vrãtur siceis gleuis: } se abrasen y quemen con la sequedad de la tierra: quiere dezir,

que aunque llouieſſe demaſiado y fuera de tiempo, no por eſſo ſerian malos años: ni porque no llouieſſe tambien, por la fertilidad de la tierra, que ella miſma con ſu jugo ſe ſuſtenta y entretiene, haſta llegar a buen fin. { rege temperante cœlitum } gouernando el rey de los cielos { vtrumq; } lo vno y lo otro. Quiſo dezir, la ſemilla y la tierra. Eſtas ſon las comodidades de aquella tierra, y porque tiene otras q̃ ſon de mayor cõſideracion, en reſpeto de ſer neceſſario gozar las dichas, ſin contradicion: dize luego como no ay perſecuciones que inquieten y perturben eſta proſperidad. { nõ huc intulit pedem } no metio aqui el pie { pinus remige Argoo, } la naue cõ el gouierno de Argos: quiere dezir con la inuencion que los Argonautas fueron a Colcos, por cudicia del Vellocino de oro: y pone el arbol, por el caſco del nauio: y quiſo dezir, que a eſte lugar no llegaua Iaſon cõ armada de cõquiſta, { neq; impudica Colchis: } ni la deſuergonçada Medea de Colcos: { non huc verterunt cornua } no aportaron aqui tampoco { nautæ Sidonij, } los marineros de Sidon, { nec cohors laboriosa Vlyſſei. } ni la compañia trabajada de Vliſſes. Quiſo dezir, que ni quien hiziesſe guerra con armas, ni vicios, no ſe admitia en aquel lugar. { nulla contagia nocent pecori: } ningunos males, ni enfermedades hazen daño al ganado: { nullius aſtri impotentia eſtuoſa } ni la fuerça caloroſa de ninguna eſtrella { torrer gregẽ. } abraſa al ganado, { Iuppiter illa litora ſecreuit gẽti piæ, } que Iupiter ſegrego aquellas mares, para gente piadoſa, { vt inquinauit tempus aureum } de la miſma manera q̃ manzillo el ſiglo dorado { ære. } con el de metal, y deſpues endurecio los ſiglos de marmol. { ferro } con el hierro { quorum } de los quales ſiglos { fundetur pijs fuga ſecunda } ſera perſuadida a los mejores y mas amigos, la proſpera huyda, que aora ſe os aconſeja { me vate. } de mi que ſoy Poeta, que digo lo por venir.

Nan huc Argoo cantendit remige pinus,
Neq; impudica Colchis intulit pedem:
Non huc Sidonij tarſerunt carnua nautæ,
Laboriosa nec cohors Vlyſſei.
Nulla nocent pecori contagia: nullius aſtri
Gregem æſtuoſa torret impotentia.
Iuppiter illa pijs ſecreuit littora genti,
Vt inquinauit æra tempus aureum.
Ære, dehinc ferro duranit ſecula, quorum
Pijs ſecunda vates me datur fuga.

ODA. XVII. ROGANDO A CANIDIA que le perdone de los agrauios que le dixo en la Oda. V.

Argumento.

HAZE burla el Poeta de la ſciencia de Canidia, y le ruega lo libre de vn mal que tiene. En pago de lo qual le promete de eſtar rendido a ſu voluntad, y de no perſeguirla mas. A eſte propoſito trae algunos exemplos de perſonas q̃ perdonaron las injurias, para q̃ tãbien lo perdone.

IAM iam do manus } ya Canidia te doy las manos { ſupplex ſcientiæ efficaci, } humilde y ſujeto a tu ſciencia eficaz, { & oro Caoidia randem } y finalmente Canidia te ruego, { parce vocibus ſacris, } no quieras vſar de tus ſagradas palabras: quiſo dezir, en cantos y conjuros. { per regna

Iam iam efficaci da manus ſcientiæ
Supplex, & oro regna per Proſerpinæ,
Per & Dianæ non mouenda numina,
Per atq; libros carminum valentium

Proſerpinę } por los reynos de Proſerpina te lo ruego, { & per numina Dianæ non mouenda, } y por las didades de Diana, q̃ no ſe pueden mouer. En todas eſtas palabras claramente haze burla da Canidia, refiriendolas como ella las deuia de dazir en ſus conjuros. { atq; per libaros carmi-

carminum } y por los libros de los encãtos, { valentium cœlo deuocare sydera reffixa, } que pueden hazer baxar las estrellas fixas del cielo, { soluecq; retro } y desata re ruego, { solue citum turbinẽ } descoge el presto palio al reues: quiere dezir vna capa, porque solian hazer las hechizeras vn cõjuro cõ vna capa boluiendola de todas partes, y deziã: como esta capa se coge, y descoge, assi vẽga el que yo quiero, sujeto a mis pies.

Exẽplos de perdonar injurias.

Luego le dize los exemplos de algunas personas que no guardãdo las injurias perdonarõ a sus enemigos. Con lo qual en lugar de ser agraiuados, q̃ daron honrados: porque el perdõ de la injuria, honra al que perdona, y el castigarla mas lo agrauia, y nunca farisfaze: q̃ siempre la vengança entretiene la injuria para q̃ no se oluide, y ofenda. { Telefus mouit Nereium } Telefo cõ sus ruegos mouio a Nereyo { nepotem } su nieto: quiso dezir Achiles: porque Achiles fue padre de Tetis, Diosa de la mar: { in quem superbus ordinarat } contra el qual soberuiamente auia ordenado, { Myrorum agmina } los esquadrones de los Mesos. { & in quem torserat tela acuta, } y contra quien auia tirado los agudos dardos, peleando. Para esto auemos de saber que fue Achiles prouocado de Telefo, hijo de Hercules, y sutio: sin conocerse el vno al otro: porque Telefo le defendia que no passasse por su reyno, pero despues que Achiles conocio, que Telefo era su tio, luego lo perdono, y fueron amigos: y el mismo Achiles siendo mouido de los ruegos del Rey Priamo, le entrego el cuerpo de Hector, (como despues se dira.) De lo qual infiere el Poeta, que Canidia lo deue perdonar a el, tambien otros perdonaron a sus enemigos { Iliæ matres } las mugeres Troyanas. { vxere Hectoré homicidam } vngieron a Hector homicida: quiso dezir que mataua a los que delante se le ponian. { adictum alitibus & canibus feris } destinado a ser comido de las aues, y de los perros: quiso dezir que auiendo muerto Achiles a Hector, por vẽgar la muerte de su hermano Patroclo, no contento, ni satisfecho, de su enojo, cõ auerle muerto, lo hizo pedaços y lo esparzio por los rededores de las murallas de Troya, para que fuesse mãjar de las aues, y animales de rapiña. Y con todo aquesto despues por los ruegos de Priamo, Achiles se lo rindio, y las mugeres de Troya, lo limpiaron y vngieron para enterrarlo, segun su costumbre, como le dierõ sepultura. Luego dize el tiempo y coyuntura quando Achiles lo entrego. { postquam Rex } despues que el Rey Priamo, { heu procidit ad pedes Achillei } o graue caso, se prostro a los pies de Achiles, { perui cacis } que estaua proterno en no querselo conceder, { relictis rebus } auiendo dexado los muros de Troya, por yr a buscar el cuerpo de Hector: tanto fue menester para que Achiles lo permitiesse.

Refixa cœlo deuocare sidera,
Canidia parce vocibus tandem sacris,
Citumq; retrò solue, solue turbinem.
Mauit nepotem Telephus Nereium:
In quem superbus ordinarat agmina
Mysarum, & in quem tela acuta torserat.
Vxere matres Iliæ additum feris
Alitibus atq; canibus homicidam Hectorem:
Postquam relictis mœnibus rex procidit
Heu perui cacis ad pedes Achillei.
Setosa duris exuere pellibus
Laboriosi remiges Vlyssei
Volenta Circe membra: tunc mens, & sanus
Relapsus, atq; notus in vultus honor.
Dedi sacit. superq; pœnarum tibi,
Amata nautis multum, & institoribus,
Fugit inuentas, & verecundus color
Reliquit asta pelle amicta lurida:
Tuit capillus albus est odoribus:
Nullum à labore me reclinat otium:
Vrget diem nox, & dies noctem: neq; est
Leuare tenta spiritu præcordia.

P rosigue a otro exemplo, y dize que Circe despues de auer conuertido los cõpañeros de Vlises en bestias, (segun cuenta Ouidio lib. 14. met.) Con todo esso, por los ruegos del mismo Vlises, se inclino a misericordia y los restituyo al antiguo ser de hombres que tenian. { Laborioli remiges Vlyssei } los trabajados compañeros de Vlises, { exuere membra setosa { despojaron los miembros cerdosos { duris pelli

bus } de las duras pieles que tenian, por auerlos conuertido Circe en beſtias heras, { volenta Circe: } querieudolo Circe por auerſelo ſuplicado Vliſſes: { tũc mens, & ſonus relapſus ſcilicet eſt, } luego al momento les fue reſtituydo el entendimiento y la boz de hombres, { atque notus in vultus honor. } y el honor de ſer hombres conocido en ſus roſtros: quiere dezir, que les fua reſtituyda la figura de hombres, dexada la que tenian de beſtias. Y fauoreciendoſſe deſtos exemplos, le pide el Poeta perdon: y dize que baſte lo que del ſe à vẽgado. { dedi tibi ſatis, ſuperq; penarũ, } ya yo te è pagado cõ las ſetenas mi delito, { multum amata nautis, } Canidia muy amada de los marineros, { & luſtitoribus } y de los mercaderes. { fugit iuuentas & vericundus color } y la juuentud y fuerça, que me hazia burlar deti, como moço, ya ſe paſo: a gora es otro tiempo: { reliquit oſſa } y me a dexado los hueſos { amicta pelle lurida: } cubiertos con la piel deſcolorida, y el color macilento { capillus albus eſt } mis cabellos ya ſon canas { tuis odoribus } con tus encãtos, que por hazerme mal me as hecho viejo: { nullum otium reclinat me à labore: } ningun deſcanſo me alima del trabajo: { nox vrget diem } la noche atormenta el dia, { dies vrget noctem. } y el dia atormenta la noche: quiſo dezir que de dia y de noche no repoſaua. { neque eſt leuare præcordia. } ni puedo aliuiar el coraçon { tenta ſpiritu, } herido del eſpiritu de mis ſoſpiros: quiſo dezir que por ſu ocaſion ſoſpiraua. Y luego infiere vna concluſion de mayor burla que la que a hecho { ergo vincor } de aqui ſe infiere, que eſtoy conuencido: { vt credam miſer carmina Sabella } para que yo miſerable crea, los encantos Sabellos, { increpare pectus negatum } atormentar al coraçon, del que ſe niega a quien bien lo quiere, { capitque diſſilire } y ſer atormentada la cabeça, { nenia Marſa. } de los encantos vſados de Marſo. { quid amplius vis? } que mas quierea que te diga, eſtas contenta? Luego para mas liſongearla y hazer mayor burla della finge que ſe arde todo, y da bozes diziendo. { O mare & terra? } o mar, o tierra? { ardeo } yo me abraſo? { quantum neque Hercules deliburtus } quanto Hercules no te ardio, ſiendo vntado? { atro cruore Neſsi } con la venenoſa ſangre del Centauro Neſo, { nec ſic tumida flamma furens } ni la ferviente llama embraueçida, { in Aetna Sicana, } en el monte Aetna de Sicilia, jamas ardio como yo me abraſo? { tu cales officina } tu ardes como calera y oficina { venenis Colchicis } delos venenos de Colcos { donec cinis aridus } haſta que conuertido en ceniza { ferar vẽtis iniurioſis: } ſea llenado delos vientos injurioſos: { quæ finis? } que fin es el que yo e de tener? { aut quod ſtipendium me manet? } o que eſtipendio tengo de pagar con que te ſatisfagas? { effare } habla y di lo que quiſieres? { luem pœnas iuſſas cum fide } yo pagare las penas que mandares, con certidumbre y ſin engaño. { paratus expiare } yo eſtoy diſpueſto a purgar mi delito, { ſeu popoſceris centum iuuencos, } ora pidas que como a Diosa yo te ſacrifique cien nouillos, que lo hare, { ſeu voles ſonari mendaci lyra: } o quieres ſer tañida con mi lyra mẽtiroſa, y que te cante: { tu pudica, } tu vergonçoſa, { tu proba, perambulabis ſidus aurũ } tu buena yras como eſtrella de oro { aſtra. } a las eſtrellas dõde eſtaras colocada y tenida por Diosa. Añade luego a lo dicho otro exemplo, para q̃ lo perdone, y dize, que el Poeta Sreſicoro, eſcriuio contra Helena, y que Polux y Caſtor ſus hermanos, ofendidos de la injuria, lo cegaró quitandole la viſta de ſus ojos: pero que deſpues conſulto el oraculo de Apolo, procurando ſaber el remedio que tendria ſu ceguedad: del qual como le fueſſe reſpondido que ſi ſe deſdezia de lo que auia dicho

Ergo negatum vincor vt credam miſer
Sabella pectus increpare carmina
Caputq; Marſa diſſilire Nenia.
Quid amplius vis? o mare, & terra, ardeo:
Quantum neq; atro deliburtus Hercules
Neſsi cruore, nec Sicana feruida
Vrens in Aetna flamma. Tu donec cinis
Iniurioſis aridus ventis ferar,
Cales venenis officina Colchicis.
Quæ finis? aut quod me manet ſtipendium?
Effare, iuſſas cum fide pœnas tuam,
Paratus expiare, ſeu popoſceris

cho contra Elena, le boluería la vista, luego se desdixo, y escriuio por el contrario en su alabança. Y Polux y Castor obligados de aquesta humildad le restituyeron su vista. { Castor ofensus vice infamis Helenę } Castor ofendido, con la injuriosa infamia de Elena { fraterq; magni Castoris } y el hermano del gran Castor: quiso dezir, Polux, despues de auer vengado la injuria de su hermana Elena { victi prece } vencidos cō los ruegos y humildad del Poeta Sterficoro { redidere lumina adēpta vati. } restituyerō los ojos quitados al Poeta Esterficoro. Y pues esto es assi { tu solue me } desatame tu ami { dementia, } dela locura que tengo. { ni potes. } pues què eres poderosa de hazerlo. Haze despues desto mas burla, y dize. { ò nec obsoleta paternis sordibus } o tu que no eres manchada de padres infames, { nec anus prudens, } ni eres vieja prudente, { in sepulchris pauperum } en las sepulturas de los hombres pobres { dissipare pulueres nouendialeis. } para dexruyr las cenizas despues de los nueue dias enterradas: quiere dezir, que no era de las que se anaxauan a buscar los

Centum iuuences, siue mendaci lyra
Voles sonari: tu pudica, tu proba,
Perambulabis astra, sidus aureum.
Infamis Helena Castor ofensus vice,
Fraterq; magni Castoris victi prece
Adempta vati reddidere lumina.
Et tu (potes nam) solue me dementia,
O nec paternis obsoleta sordibus
Nec in sepulcris pauperum prudens anus
Nouendialeis dissipare pulueres.
Tibi hospitale pectus, & pura manus:
Tuusq; venter Partumeius, & tua
Cruore rubros abstetrix pannos lauit:
Vtcunq; fortis exilis puerpera.

elementerios de los muertos infames, a quié no se les daua nada, de que las hallassen en ello, y castigassen: siendo ella de mucha mas autoridad que todas las de aquel oficio. { tibi pectus hospitale scilicet est, } tu tienes animo generoso de hospedar los peregrinos en tu casa: quiso dezir que no daria vn jarro de agua a nadie, { & manus scilicet sunt tibi } y tienes manos, { pure } blancas y limpias, porq no se las deuia de lauar { tuusq; venter Partumeius, } y tienes vn hijo Partumeyo por nombre: quiso dezir, que no era suyo sino fingidamente, porq dezia q lo auia parido { & obstetrix lauit pannos rubro tuo cruore: } y la parrera por mas señas labo los paños roxos con tu sangre, q es buen testigo: quiere dezir, que no lo pario: { exilis puerpera } tu saliste del parto fazada { vtcunq; fortis. } fuerte por donde quiera, como muger varonil. Este vocablo Exilis no se à de entender en este lugar q sea nombre, por muchas razones assi por el verso, como por el sentido: tomase por la segunda persona del verbo exilio, exilis, como se declara. Luego finge el Poeta que Canidia le responde.

RESPVESTA DE Canidia.

Argumento.

MVY enojada Canidia, assi de los agrauios passados, como de los en esta Oda contenidos, dize que no quiere perdonar al Poeta, ni darle libertad de la locura en que lo à sujetado, porque à descubierto en publico sus encantos y secretos, para que el pueblo los sepa y se ria.

QVID fūdis preces } para q Horacio derramas preces { obseratis auribus? } a orejas cerradas para no oyrte? { hybernus Neptunus

Quid obseratis auribus fundis preces?
Non saxa nudis surdiora nauitis
Neptunus alto tundit Hybernus salo.

hinchado y alto mar { saxa surdiora nautis nudis } mas sordos peñascos para los

desposados marineros, q̃ desnudos del naufragio, se quexan a las peñas, q̃ son mis oydos, para cõpadecerme de ti. { scilicet patiar vt tu inultus } tengo de consentir yo, q̃ tu sin castigo { riseris Cocytia } te ayas reydo de los sacrificios infernales { vulgata } auiendo los manifestado, y publicado por toda la ciudad { sacrum libri Cupidinis? } siendo cosa sagrada, y en honra del libre Cupido? Y llama libre a Cupido, porque solo el amor no esta sujeto, sino libre, para sujetar a todos. Y como Horacio con su disimulacion, auia hecho burla della, haziendole dezir todo quãto sabia del arte magica, porque despues manifesto sus secretos, fue su enemiga por vengarse del. { scilicet & paciar, vt tu Pontifex beneficii Exquilini } y cõsentire yo que tu como Põtifice de los encantos Exquilinos { impune impleris vrbem } sin castigo ayas eõdido toda la ciudad { meo nomine? } de mi nombre? Llamalo Pontifice, porque como si lo fuera, le auia dicho la vardad de todos sus secretos. Y añade el sobrenombre de Exquilino, porque en este monte auia muchos sepulcros antiguos, dõde muy ordinario acudian las hechizeras, y por esto se puede entender que lo llama Pontifice de aquel lugar, porque a su entender de Canidia pensaua ella que Horacio era el Oraculo de todas las hechizeras, segun en sus palabras mostraria para q̃ se fiassen del. Luego en particular se quexa de cierta mala obra de auerle hecho cõtradicion en vn hechizo, y dize. { quid proderit ditasse anus Peligna? } que fruto tuuo auer enriquecido a las viejas de Paligno? { miscuisse toxicum t } o de auer mezclado el tosigo con la comida para morirte: que no es lo que yo pretendo, sino que biuas, para darte mayor tormento; { si fata tardiora } si los hados per ezosos y retardados { votis scilicet tuis } a tus despos, { manent te? } te hazen aguardar y te detienen para que biuas mas de lo que tu querrias? { ducenda est tibi vita ingrata } a tu pesar tienes de biuir { in hoc, } para esto, { vt sup petas nouis doloribus. } para estar siempre sujeto a nueuos dolores, y que padezcas. Y pruevalo con exemplo. { Tantalus infidus pater } Tantalo padre infiel { Pelopis } de Pelope { semper egens benigne dapis: } que siempre tiene necesidad del piadoso manjar: { optat quietem } dessea el descanso y no lo puede tener: { Promotheus obligatus aliti: } Promotheo sujeto al Aguila, q̃ le roe las entrañas, tambien dessea el descanso de su pena, y no le tiene: { Sisyphus optat collocare in supremo loco saxum: } Sisyfo dessea poner la piedra en el alto monte: { sed leges Iouis verant: } pero las leyes de Iupiter lo prohiben. por lo qual sera eterna su pena, y siempre les à de durar. { voles modò desilire altis turribus, } querrias agora despeñarte de vnas altas torres, { tecludere pectus } abrirte el pecho { ense Norico } con vna aguda espada: { frustraq; Inuectes vincla gutturi tuo, } y en vano procuras lazos a tu garganta, que no te à de valer tu desesperacion, sino que tienes de biuir para tu mayor martirio, { tristis ægrimonia fastidiosa. } triste con melancolia fastidiosa y enojosa. { vectabor tunc eques } sere llevada luego a caballo { humeris tuis: } sobre tus hombros: quiso dezir, que demas de lo dicho, le daria otra pena de que estuviesse sobra sus hombros, sin poderla desechar de si: { terraq; cedet mex insolentiæ. } y la tierra dará lugar a lo que yo quisiere. Lo qual siendo todo assi ta pregũto { an priorem exitum artis nihil

Amor es libre.

Inultus vt tu risseris Cocytia
Vulgata, sacrum liberi Cupidinis?
Et Exquilini Pontifex venefici
Impune vt vrbem nomine impleris meo?
Quid proderit ditasse Peligna senum?
Velocius ne miscuisse toxicum:
Si tardiora fata te votis manent?
Ingrata misero vita ducenda est in hoc,
Nouis vt vsq; supperas doloribus.
Optat quietem Pelopis infidus pater
Egens benigna Tantalus semper dapis:
Optat Promotheus obligatus aliti:
Optat supremo collocare Sisyphus
In monte saxum: sed vetant leges Iouis.
Voles modò altis desilire turribus,
Modò ense Pectus Norico recludere:
Frustraq; vincla gutturi innectes tuo,
Fastidiosa tristis ægrimonia.

Tantalo. Pelope y Tàtalo Oda. 6. lib. 1.

Promoteo, Oda. 3. li. 1.

Sisypho oda 14. lib. 2.

Exquilino mõte. Oda. 5. lib. 5.

nihil valentis } si por ventura deuo llorar el sucesso de mi erte, que tienes en poco, porque no vale nada { inteq; possum mouere imagines cereas, } yo que contra ti, puedo mouer estatuas de cera, y hazerte guerra para destruyrte, { vt ipse curiosus nosti, } como tu curiosamente as conocido y sabes,

Vectabor humeris tunc ego inimicis eques:
Mocq; terra cælit insolentia.
An quæ mouere cereas imagines,
Vt ipse nosti curiosus, & polo
Deripere Lunam vocibus possum meis,
Possum crematos excitare mortuos,
Desiderij; temperare poculum:
Plorem artis in te nihil habente exitum?

nam, } y que puedo con mis bozes arrancar la Luna del cielo, { & possum excitare mortuos, } y puedo resuscitar los muertos { crematos, } despues de abrasados y quemados, y conuertidos en ceniza, { possum q; temperare poculá desiderij { } } y puedo templar la bevida del desseo del amor, con mis artes magicas?

Fin del libro quinto Epodo, de Horacio.

Declaracion magistral

VERSOS SECVLARES DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA VNICA A LOS DIOSES, en recomendacion del pueblo Romano, y de su Imperio.

Argumento.

CONFORME a la opinion de todos los Comentadores de Horacio, los Romanos tuvieron costumbre de celebrar fiestas cada cien años, con muchos juegos, que por esta razon los llamaron Seculares: deriuada esta denominacion del nombre de siglo, que es la duracion del tiempo de cien años: conforme a lo que naturalmente puede durar la vida del hombre. Estos juegos se llamaron Herculeos, de Hercules: y Tarentinos, de Tarento, cerca de Roma, que fue el lugar donde primero se instituyeron: y Seculares, del siglo de cien años, quando los hazian. El primero que los instituyo fue, el Consul Valerio, luego que se acabaron los Reyes en Roma, segun afirma Censorino, lib. de die natali. Y tambien Valerio Maxim. cap. de spectaculis, refiere su orlgen con estas palabras. { Cum ingenti pestilentia vrbs agrique vastarentur, Valesius, vir incuplex, iustice vitæ, duobus filijs, & filia, ad desperationem vsque medicorum laborantibus, aquam calidam ijs à Foco petens, genibus nixus Lares familiares vt puerorum periculum in ipsius caput transferrent, orauit: orta deinde vox est, habiturum eos saluos, si continuo flumine Tyberis deuectos, Tarentum deportasset, sibique ex Ditis Patris, & Proserpinæ ara petata calida recreasset. Eo prædicto magnopere confusus, quod & longa, & periculosa nauigatio imperabatur, spe tamen dubia præsentem metum vincente, pueros ad ripam Tyberis protinus detulit: Habitabat in villa sua prope vicum Sabinæ regionis Heretum: & lintre Hostiam petens, nocte concubia ad Martium campũ appulit: sicientibusq; ægris succurrere cupiens, ignæ in naulgio non suppetente, ex gubernatore cognoscit, aut procul apparere fumũ: & ab eo iussus egredi, Tarentũ (id nomen eiloco est) cupide arrepto calice, aquã flumine hausiam, eo vnde fumus erat obortus, iam letior pertulit diuinitus dari remedij. quasi vestigia quædam in propinquo se existimans nactum, inq; solo magis fumante, quam vllas ignis habente reliquias, dum tenatius omen aprehendit, contractis leuibus, & quæ fors obtulerat nutrimentis, pertinaci spiritu flamam excæcit: calefactamq;

aquam

aquam pueris bibendam dedit: qua pota salutari quiete sopiti, diutina vi morbi, repente sunt liberati; patrique indicauerunt vidisse se in somnis nescio quos Deorum, spongia corpora sua pertegere; & præcipere vt ad Ditis Patris & Proserpinæ aram, aqua potio ipsis fuerat allata, forue hostiæ immolarentur, lectisterniaq; & ludi nocturni fierent. Is qui eo loci nullam aram viderat, desideratæ credens, vt à se construeretur, aram empturus in vrbem perexit, relictisque fundamentorum constituendorum gratia terram ad solidum foderent. Ij domini imperium exequentes cum ad viginti pedum altitudinem humo egesta peruenissent, aniculam vetustam Diti, Patri Proserpinæq; inscriptam. Hoc posquam Valesius nuntiante seruo accepit, emisso emêdi proposito, hostias nigras, quę antiquitus fuisse dicebantur, Tarenti immolabit: ludosque & lectisternia continuis tribus noctibus, quia totidem filij periculo liberati erant, fecit. } Este fue el principio que tuuieron, aunque no hallo porque râzon se celebrassen despues de cien años. Durauan tres dias continuos cõ sus noches, y siempre se hazian sacrificios de animales, ofrecidos a todos los Dioses, y a las Parcas, y principalmente a Apolo y a Diana, como a presidêtes de todos los siglos del tiempo: siendo (como son) las lũbres del cielo, por cuyas influencias viuen los mortales. Los mancebos y las donzellas que no eran huerfanos, cantauan en hõra de Apolo, hymnos de sus alabanças. Las mugeres casadas hazian oracion a Iuno, y en todos los templos se ofrecian dones, o primicias. Algunos distribuyen los tres dias desta festiuidad en esta manera: que el primero dia yua el Principe del pueblo Romano al Capitolio, acõpañado de quinze varones principales: y auiendo hecho sus sacrificios, se retiranan luego al teatro a celebrar fiesta a Diana y Apolo. Y en el segundo, se juntauan las nobles matronas, en el mismo Capitolio a los sacrificios. Y en el tercero y vltimo veynte y siete mancebos, y otras tantas donzellas que tuuiessen padres, y uan al templo de Apolo Palatino, y en lengua Griega y Latina, cantauan en recomendacion del pueblo Romano. Mientras estas deuociones se hazian, todos se ocupauan en ver los juegos, representaciones y justas literarias, que en toda Roma en los lugares publicos auia: acudiendo de todas partes todos los que podian: porque por edito publico primero conuocauan las ciudades y lugares del Imperio Romano, apercibiendo o que sola aquella vez los verian: porque como el interualo de tiempo de cien años que primero auia de passar, para que otra vez se hiziessen, era mas que lo que todos podian viuir, ninguno de los que pudiessen dexasse de verlas. El primero de los Imperadores que celebro estos juegos y fiestas, fue Octauiano Cesar Augusto, en cõpañia de Agripa: el qual para guardar la forma que auemos dicho, mandò por edito, que los mancebos y las donzellas se juntassen tres noches, y entonces fue quando se cantaron estos Versos Seculares de Horacio.

Certus undenos deciès per annos
Orbis, & cantus referatq; ludos
Ter die claro totiesq; grata
Nocte frequentes, &c.

Por estas palabras de Horacio, dizen algunos, que valiolo es ciento y diez años. Mas ase de entender, que Horacio refiere el tiempo que hasta entõces auia corrido, desde la vltima vez, que antes se auian celebrado: pero no dize ser ciento y diez años vn siglo: y si entõces se excedio el interualo de los cien años, para celebrarse, deuio de ser la causa la ocupacion de las guerras ciuiles, que hasta en aquel tiempo, no vuo sosiego, para poderse celebrar. Como despues Claudio Nerõ sin ser cumplidos los cien años quiso celebrarlos, ambicioso de no carecer en el tiempo de su imperio de aquella nouedad y grandeza, que por tal se pudo tener. De lo qual hizo mencion Tacito, con estas palabras. { Iisdem consulibus ludi seculares Octingentesimo post Romam conditam quarto & sexagesimo quam Augustus ediderat, spectati sunt. Vtriusque principis prætermitto satis narratas libris quibus res Domitiani Imperatoris compositi. Nam is quoque ludos seculares: ijsque intentius adfui sacerdotio Quindecemuirali preditus, ac tum prætor. } De las quales palabras se colige auer sido el segundo que los celebrò Claudio Neron, y el tercero Domiciano, sin auerse cumplido los cien años, sino por su voluntad, quando ellos quisieron. El quarto q̃ los celebrò, fue Septimio Cesar, segun escriue Herodiano lib. 3. q̃ dize escriuiendo del. { Vidimus subillo

quosdã omni genere ludos cunctis editos theatris, simulq; supplicationes, & priuilegia ad formam Cereris initiorum (seculares hi rum appellabantur) celebratos vt aiunt decurso triumpario ætatum. } Despues de los quales no hallo que otros los ayan celebrado, porque las Historias no lo dizen: y consta que el postrero que los celebrò fue Honorio, segun refiere Claudiano in Panegyrico Sexti Consulatus. Dos cosas principales se notauan en estos juegos, la justa literaria de los Poetas, y representacion de comedias. Y la otra, la demonstracion de animales ferocissimos y nunca vistos. De las quales dos cosas Suetonio se acordo en la vida de Augusto, diziendo. { Nam histrionum licẽtiam adeo compescuit, vt Stephanionem togatarium cui in puerilem habitum circumtonsam matronam ministrasse compererat, per trina theatra virgis cæsum relegauerit. } Del qual caso hizo mencion Plinio, diziendo. { Minus miror Stephanionem qui primus togatus saltare instituit vtriusq; secularibus ludis. } Y de los animales trata Iulio Capitolino, con estas palabras, hablando de Gordiano. { Fuerunt sub Gordiano Romę Elephanti triginta & duo, quorũ ipse duodecim miserat Alexander decem, Alces decem Tygres decem: Leones mansueti. sexaginta, Belbi, id est, hyene decẽ. Gladiatorum fiscalium paria mille. Hippopotamus, & Rhinoceros vnus. Archoleontes decem. Camelopardali decẽ. Onagri viginti. Equiferi quadraginta, & cętera huiusmodi animalia innumera, & diuersa: quæ omnia Philippus ludis secularibus, vel dedit, vel oecidit. } que si diese verdad, nũca jamas se vieron juntos tan brauos y esquisitos animales: porque de la Hyena se dize que imita las vozes humanas, y que aprende los nõbres de los pastores, para llamarlos y comerselos, y que es animal de dos naturalezas para concebir y engendrar, y que alternatiuamente por años tiene aptitud para ambas cosas, vsando dellas a sus tiẽpos. Imita el vomito del hombre, para engañar a los perros y comerselos, como lo testifica Plinio lib. 8. y en particular Ouidio lib. 15. Met. dize. { Et quæ modo fœmina tergo Pasa marem, Nunc esse marem miramur hyenam. } Y el Hypopotamo es cauallode agua (q̃ se cria en el rio Nilo) de dos vñas, como las del buey: la cola retorcida, los dientes de jauali, aunque no tan dañosos, y todo lo restante de caballo, hasta el ser hinible. Plinio. lib. 8. c. 25. lo trata y dize en el mismo libro de los demas que dexo de dezir. Con estas estrañezas de ornato y aparato de los demas que auemos dicho, se celebrauan los juegos Seculares. Y por los que Augusto Cesar celebrò, hizo Horacio esta Oda, q̃ es vn Hymno en su alabança, suplicando a Apolo fauoreciesse siempre las cosas de Roma, no permiriendo q̃ otra en el mundo fuesse mayor en el poder y la grandeza. Pide a Diana fauorezca los partos de las mugeres, continuando dicho samente la propagacion de los hombres: y a las Parcas, que hagã prospero el tiempo venidaro. Y vltimamente a todos los Dioses, que fauorezcã las buenas costumbres: para que quiera y pacifica Roma, vaya siempre de bien en mejor. En lugar destos juegos Saculares, despues la Yglesia Romana y sus Pontifices, instituyeron y concedieron el año del Iubileo, que su primera institucion fue de cien a cien años: mas porque la vida es breue, y a la que comunmante se viue llamamos siglo, quisieron despues q̃ fuesse cada cincuenta años, y aun con todo esto para muchos no llega este plazo tan largo. Veamos lo que dize Horacio.

Hyppapotamo animal estraño.

Iubileo centessimo, su origen.

Hyena, estraña animal.

PHOEBE } o Febo { Dianáq; potens sylvarum, } y tu Diana poderosa de las selvas, { decus lucidum cœli, } honor del cielo resplandeciente, { ò colendi semper, & culti, } o siempre dignos de ser honrados y respetados quanto à q̃ es el mundo { date quę precamur } dadnos lo que os suplicamos { tempore sacro: } en este tiẽpo sagrado: { q̃ Sybillini versus monuere } (y lo que pedimos es) lo que las Sybillas nos enseñaron y amonestaron en sus versos de profecia { virgines lectas, } que las

Phœbe silvarumq; potens Diana,
Lucidum cœli decus, ò colendi
Semper, & culti, date quæ precamur
Tempore sacro:
Quod Sybillini monuere versus
Virgines lectas, puerosq; castos
Dijs, quibus septem placuere colles
Dicere carmen.

las virgines escogidas entre las mugers {pueros q; castos} y los macebos castos y limpios de maldad: {dicere carmen Dijs,} dixessen versos alos Dioses, {quibus placuere seprem colles.} a quien agradaron los siete collados de Roma. Quiso dezir, que fauorecieron a Roma, que esta fundada en siete montes Tarpeyo, Auentino Palatino, Celio, Exquilino, Viminal y Quirino. Notese auer puesto las preces en las donzellas y virgenes, por ser mas acepras de personas que guardan pureza, y estado de mayor perficion: verdad que aun a los Gentiles no se encubrio. Las Sybilas fueron doze, que proferizaron la Natiuidad de Christo, con diferentes sentencias, conformes con los Profetas. Llamaronse de las partes donde nacieron. Persica, Libyca, Delfica, Emeria, Eritrea, Samia, Cumana, Helespontica, Phrygia, Europa, Tiburtina y Agripa. Escriuieron dellas auctores Gentiles, y Santos, que por ser muchos y notorios no refiero: Y particularmente hizo concordancias de sus senteocias con las profecias delos Proferas, Zelus Christi, contra Iudios. Dize el tiempo en que nacieron, la dad que gozaron, el traje que vistieron, y los autores que dellas escriuieron. Febo y Diana son inuocados por el Poeta en estos versos seculares, como presidentes de todos los tiempos, y para este lugar è reseruado dezir lo que los autores escriuen dellos. Fueron hijos de Iupiter y Latona, (segun la comú opinion) de lo qual ofendida Iuno (antes que nacie ssen) juramento la tierra, para q en ningun lugar consintiesse su parto, mas no a Delo, que entonces no era. Por lo qual llegado el tiempo de parirlos Latonia, se fauorecio de Neptuno, hermano de Iupiter, y este hizo q Delo tomasse assiento sobre las aguas del mar Egeo: y alli nacieron Febo y Diana de vn solo parto, naciendo primero Diana, que fue luego partera para que naciesse su hermano Apolo. De Apolo se dize que fue Inuentor de la musica y profecia: y del arte de adiuinar. Su catedra tuuo en Delfos, que llamaron Oraculo, templo suntuosissimo, cuyo altar era de mil ladrillos de oro, que dio el rey Creso, (segun dize Zetzes Hist. 1.) sin otras grandes riquezas que otros Reyes y Emperadores le auian ofrecido. Dizelo Ouidio, en la epistola a Cidippes, con estas palabras. {Et modo porticibus spacior: modo munera regum Miror, & in curuis stantia signa locis.} Fingieron tambien q tuuiesse todas sus vestiduras de oro, hasta los çapatos. Pintaronle sépre mancebo sin pelo de barba, segú dize Calimaco. Tuuo diuersos nombres por los templos y partes donde lo reuerenciaró por Dios. Sus Atributos dire en su declaracion. Liana, Luna y Hecate, son vna misma cosa a cerca de los Poetas, aunque distintas por los atributos: y por ello les dan diuersos padres: y ay quien diga que fueró tres Dianas. Pero la principal es de quien trat. Horrcio en este lugar, que llamaron Delia, por auer nacido en Delo: ó de Liuio de partera para que naciesse su hermano Apolo Porque viendo la dificultad que tuuo su madre, para que ella naciesse, la ayudo para facilitar el parto de Apolo. Y escarmentada del trabajo, pidio a Iupiter que fuesse siempre virgan, segun dize Calimaco. {Da mihi perpetuo vt sim virgo, da pater almæ.} Iupiter se lo concedio y mas vn arco y flechas, y ochenta donzellas Ninfas hijas del Occano, que la acompañassen y siruiessen en la ocupacion de la caça. La razó de auer dado el titulo de la caça, fue q cierta doozella Ninfa llamada Britomaris, cayo en vn lazo que estaua puesto para caçar, y tuuo peligro que vna fiera la matasse. La Ninfa prometio a Diana edificalle vn templo si de aquel peligro la librasse, y porque la fauorecio, fue despues tenida por Diosa de la caça. Tambié se dize que Diana se deleytaua de los bayles, dança s y musica, como en otras partes deste libro auemos visto, particularmente en la Oda. 22. del lib. 3. Demas de lo dicho tiene Diana muchos nombres, por los lugares donde le hizieró templos, y tambien por los sucessos acaecidos, que no refiero por escusarme de alargar. Natalis Comes, y otros autores los dizé. De los templos que tuuo fue el mas famoso y señalado el de Efeso: al qual abrasó Herostrato por dexar memoria de si con tal hecho, y no tener valor para que del procedi esse alguna cosa buena. Por lo qual, y para confusioo de los semejantes, que con daño y no prouecho, destruyédo sin edificar, procuran perpetuar sus nombres: sucedio que los ciudadanos de Efeso mandassen por ley con grandes penas, que ninguno le nombrasse, para que quedasse frustrado el intento de hombre tan malo: y

Roma fundada en siete montes.

Sybilas.

Febo y Diana:

Diana.

Ciceró li. 3. de natura Deorum.

Herostrata quemo el tẽplo de Diana.

boluieron a edificar el templo con mucha mayor grandeza que antes tenia, ofreciendo las mugeres sus oros y joyas. Y continuando el declarar las fabulas, la significacion del nacimiento de Apolo y Diana es misteriosa, auiendo querido significar los antiguos por ellos los dos principales Planetas del cielo, el Sol y la Luna hijos y hermanos de vn padre, conforme a lo que dize el Genesis. {fiat lux: & luminaria in firmamento cœli.} hijos de Iupiter, criados por la omnipotẽcia de Dios que de nada los produxo. Significada por su madre Latona, a Latendo. Y que nacieron en Delo, que significa muy occulto, conforme al verbo delitesco: porque del chaos y confusion en q̃ estauã todas las cosas, antes que el mundo fuesse criado, con su luz las manifesto y distinguio. Y porque todo este mundo es vna musica y armonia acordada de tanta variedad de cosas, cuya consistencia permanece y se sustenta con el Sol. Fue llamado inuentor de la musica de cithara de siete cuerdas, que son los siete Planetas. Inuentor de la medicina, porque con sus influencias es causa de los simples, de quien se compone. Fue su hijo Esculapio, grande medico, que es la templança del ayre. Attribuyesele el arte de adiuinar, porque los que participan de la naturaleza deste Planeta aciertan a pronosticar. Por esto el cuervo es dedicado al Sol y los grifos tambien. Pintaronle con gracias en la mano derecha y saetas y arco en la yzquierda, para significar q̃ son mas los beneficios que proceden deste Planeta que los daños. Su figura es de mãcebo, porque nũca se disminuye su virtud ni el resplandor de su claridad. Dieronle cabellos largos, que son sus rayos. Otra declaracion tiene esta fabula, segun Leon Hebreo en el segundo dialogo de amor: la qual me parece mejor, porque abraça lo principal della con mayor conformidad. Aplicasse al tiempo del diluuio quando despues de auer cessado las aguas, que do el ayre tan caliginoso y osulcado que el Sol ni la Luna no pudieron ser vistos por mucho tiempo. Por esto se dize que Latona, (que significa la circunferencia del cielo donde se parece el camino Lacteo) estaua preñada de Iupiter su enamorado, y que queriendo manifestar la luz del Sol y de la Luna, despues del diluuio, luno que es el ayre, no lo permitia, por estar lleno de vapores q̃ lo impidian. Por lo qual se dize que en ninguna parte de la tierra se veyan. Y la serpiente Piron, (que significa la humidad que corrompia las plantas y los animales) perseguia a Latona engrossãdo mas el ayre cõ sus vapores. Mas llegado el tiempo que se acabo de mitigar aquella destemplança del ayre, Neptuno hizo q̃ se afirmasse Delo, donde pariesse Latona. Y quiere dezir, que las aguas se disminuyeron y descubrieron los montes, y particularmente aqueste dõde se tiene por cierto que primero q̃ en otra parte se purifico el ayre, y aparecio la Luna de noche, y despues otro dia el Sol: por lo qual se dize q̃ ayudo al parto de su hermano, porque dispuso el ayre, para que pareciesse el Sol: el qual en naciendo matò la Serpiente con sus rayos, porque consumio con su calor la superfina humidad que corrompia las plantas y animales de la tierra. Todo lo demas està bien aplicado en la primera declaracion. Prosigue Horacio despues de su inuocacion, y habla con Apolo primero en particular. {alme Sol,} santo Sol, {qui curru nitido promis diem,} que sacas con tu resplãdeciẽte carro al dia, {& celas,} y lo encubres, poniẽdo en su lugar la noche, {aliusq; & idẽ nascetis,} y naces otro al parecer del que te pusiste, siendo el mismo: porque quando se pone el Sol parece triste, como le viene sucediendo la noche. Y quando nace se muestra mas alegre, porque lo viene acompañando el dia. {nihil possis videre maius} lo q̃ te pedimos es, q̃ no puedas ver otra cosa mayor en el mũdo {vrbe Roma.} que la ciudad de Roma. Quiso dezir, que siempre fuesse cabeça del mundo. Despues de auer hablado con Apolo, se buelue a Diana, y dize. {Ilithya lenis,} o amorosa Diana, {aperire

Alme Sol, curru nitido diem qui
Promis, & celas, aliusq; & idem
Nascceris, possis nihil vrbe Roma
Videre maius.
Rite maturos aperire partus
Lenis Ilithya, tuere matres:
Siue tu Lucina probas vocari,
Seu genitalis.

perire site partus maturos,} faca (te ruego) a luz los partos sazonados,{ matres matres:} guarda las madres cuyos son:{ producas sobolem,} produze la generacion que se te encomienda,{ hoc tu prouas vocari Lucina,} crea tu aprueues por mejor ser llamada Lucina,{ seu genitalis Diua.} o Diosa de la generacion.{ prosperesq; decreta patrum,} y tambien te suplicamos que proseperes los decretos de los padres auriguos{ super ingãis fœminis} sobre el casar de las mugeres{ legesq; maritas} y sobre la ley Papia Poppea, que hizo M. Papio Mutilo, y Q. Poppeo segundo. Cõsules de maritandis ordinibus.

Diua producas sobolem, patrumq;
Prosperes decreta super ingandis
Fœminis, prolisq; nouæ feraci
Lege marita:
Certus vt denos decies per annos
Orbis, & cantus referatq; ludos,
Ter die claro, totiesq; grata
Nocte frequenteis.
Vosq; veraces cecinisse Parcæ,
Quod semel dictum est, stabilisq; rerum
Terminus seruat, bona iam peractis
Iungite fata.
Fertilis frugum, pecorisq; tellus
Spicea donet Cererem corona:
Nutriant fœtus, & aquæ salubres,
Et Iouis aura.
Condito mitis, placidusq; telo,
Supplices audi pueros Apollo:
Siderum regina bicornis audi
Luna puellas.

Ley Papia de casar las mugeres.

Esta ley fue la q̃ prohibio que las mugeres menores de edad de quarenta años no pudiessé casar con hombres de sesenta años: o al contrario, que ningun hombre de sesenta años ocupasse muger de menos de quarenta: porque parece q̃ es impedir la generacion que pueden tener las mugeres moças, casandolas con los hombres viejos. Y para mayor abundancia permitio esta ley tener mugeres libertinas, como no fuesse el Senador, ni sus hijos, guardãdo el decoro a los hõbres mas graues y principales. Promulgosse esta ley en tiẽpo de Augusto, y trata della Cornelio Tacito en el 3. libro de los Annales. Suetonio, en la vida de Augusto. Ilithya es cerca de los Latinos Iuno Lucina, invocada de las mugeres de parto, segun que se halla en Ouidio lib. 9. Metamor.{ Propositam timidis Parientibus Ilithyam,} y es lo mismo q̃ Diana. Y prosigue a la razon de su demanda.{ vt certus Orbis} para q̃ el mũdo cierto{ per annos decies denos,} por cien años{ referat & cantus ludosq; frequẽteis,} refiera los cantares y los juegos q̃ tiene de costũbre celebrar,{ ter die claro, totiesq; grata nocte.} en estos tres dias señalados y otras tantas noches.{ vosq; Parcæ veraces} y vosotras Parcas que soys verdaderas{ cecinisse,} para dezir las cosas futuras,{ iũgite fata bona} ayuntad buenos hados{ iam peractis} a las cosas hechas hasta agora,{ terminusq; rerum} y el imperio Romano{ seruet stabilis.} conserue establemente{ quod semel dictum est.} lo q̃ vna vez se le prometio. Para entender esto emos de saber, que auiendo sido Eneas exclauado de Troya, y viniendo a Italia, fue a Delos a visitar el templo de Apolo, y consultãdo el Oraculo, para que se le cõcediesse lugar dõde estuviessa de asiento: le fue respondido con estas palabras. IMPERIVM SINE FINE DEDI.} Dãdole a entender q̃ Italia donde estaua, y auia llegado, seria siempre su trono. Segun escribe Virgilio en el 3. de la Eneyda. Y esto es lo que pide en este lugar Horacio, haziẽdo cargo a las Parcas desta promessa del Oraculo, para que no impidiessen el cumplimiento della, haziendo lo que suelen{ tellus fertilis frugum,} y la tierra fertilizada con los frutos,{ pecorisq;} y del ganado{ donet Cererem} rinda el pã{ spicea corona:} coronada de espigas:{ & aquæ salubres,} y las aguas saludables,{ & auræ Iouis,} y el ayre de Iupiter{ nutriant fœtus.} crien los partos. Quiso dezir la produccion de las cosas.{ Apollo mitis, placidusq;} Apolo benigno y agradable{ audi pueros supplices} presta atencion y oye a los mancebos humildes suplegarias{ condito telo:} auiendo puesto a vna parte el dardo de tus vengãças:{ Luna regina bicornis} y tu Luna, rayna esclarecida{ siderum,} de las estrellas,{ audi}

Eneas tuuo por promessa a Italia.

Ilithya.

Parcas Oda 3. lib. 2.

por la cabra Amaltea, q̃ fue sujeto d̃l cornu Copia. { & Phœbus augur, & decorus } y el hermoso y resplandeciẽte Apolo augur { arcu fulgente, } con su arco resplandeciẽte, { acceptusq̃; nouem Camœnis, } y acepto y grato a las nueue Musas, { qui leuat sessus artus } q̃ aliuia los miembros fatigados { corporis } del cuerpo { salutari arte. } con el arte salutifero de la medicina. { si videt æquus } si mira justo y fauorable { arceis Palatinas: } los alcaçares Palatinos: quiere dezir, el templo que hizo Augusto en el mõte Palatino, a gradesciose del. { remq; Romanam, } y el estado del Romano imperio, { Latiumq; felix: } y la Italia dichosa: { proroget æuum } (esto es lo que le pide) q̃ prorrogue el siglo { in lustrum, } hasta el otro siglo, { meliusq; semper. } y mejor siempre. Y aunque lustro es el espacio de cinco años, aqui se toma por vn siglo: y quiere dezir, que produzga siempre el tiempo de bien en mejor. { Dianaq̃; } y Diana { quæ tenet Auentinum, } que tiene el monte Auentino, { Algidumq̃; } y el monte Algeo (llamalo assi porque siempre es frio, y en estos dos montes tenia templos) { curet preces } tenga cuydado de los ruegos { quindecim virorum, } de los quinze varones, (que eran los que acompañauan al Principe quando por principio destas fiestas subia al Capitolio a celebrar los juegos Seculares,) { & applicet amicas aureis } y aplique las orejas amigables { votis puerorum. } a los ruegos de los mancebos.

Augur, & fulgente decorus arcu
Phœbus, acceptusq; nouem Camœnis,
Qui salutari leuat arte fessos
Corporis artus.
Si Palatinas videt æquum arceis:
Remq; Romanam, Latiumq; felix:
Alterum in lustrum, meliusq; semper
Proroget æuum.
Quæq; Auentinum tenet, Algidumq;
Quindecim Diana preces virorum
Curet, & votis puerorum amicas
Applicet aureis.
Hæc Iouem sentire, deosq; cunctos
Spem bonam, certamq; domum reporto,
Doctus, & Phœbi chorus, & Dianæ
Dicere laudes.

Despues de lo dicho concluye fingiendo que Iupiter, y los demas Dioses querian conceder al pueblo Romano todo lo que à pedido, y dize { ego reporto domũ } yo lleuo a casa { bonam spem, } buena esperança de lo que è pedido, { certamq̃; } y cierta: y es esto que se sigue. { Iouem, deosq; cunctos } en querer Iupiter y todos los Dioses { sentire hæc, } conceder todas estas cosas, { & chorus doctus } y al coro de los mancebos y dõzellas enseñado de mi { dicere laudes Phœbi, } dezir alabanças de Febo, { & Dianæ. } y de Diana.

Fin de los Versos Seculares de Horacio.

Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO. LOS SERMONES

CON LA DECLARACION MAGISTRAL EN LENGVA CASTELLANA, POR EL DOCTOR VILLEN DE BIEDMA.

Contiene los sentidos Moral, Literal, y Alegorico.

Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo nuestro señor, de su Patronazgo Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargos de los señores Reyes, y de su persona Real.

CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

Año 1599.

PRIMERO LIBRO DE LOS SERMONES DE QHORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY PHILIPO NVESTRO SENOR, Y DE SV PATRONazgo Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargo de los señores Reyes, y de su persona Real.

ORQVE CONSIDERO que soy todo de mis obligaciones, y que V.m. es el mayor señor que tengo, hago lo mismo que los que mucho deuen a sus acreedores, que con regalos y pequeños dones de presente suspenden y entretienen la paga de mayor cantidad de futuro: atestiguando con esto que no me falta el querer pudiendo; sino el poder queriendo. Lo qual se juzgará en que sin ygualar este don con el todo de mis obligaciones, y su grandeza, tambien le offrezco a V.m. como si fuera digno de su estimacion, confiando de su generoso animo, que no pondrá los ojos en su valor, sino en mi voluntad que lo offrece, y sera el recebirlo mayor liberalidad, que el darlo, aũque no me queda mas que dar: porque si doy, es permitiendolo V.m. cuyo es, para aceptarlo de nueuo, y ocasionarse a remunerar virtud, que solo a Dios pertenece, y a los hombres que quieren parecerle. Ya V.m. a visto el intento de Horacio en sus cantares en la variedad de sentidos Literal, Moral, y Alegorico que se a declarado, y an procedido de las fabulas que toca, tenidas

ſes, o por mejor dezir, entretenimientos de nueſtras repreſentaciones: lo qual hizieron por alegrar y entretener el auditorio, porque lo aſpero de las Tragedias (tratando de coſas triſtes) no tanto ſe ſintieſſe, ni los animos de los oyentes ocaſionados con las crueldades de ſus hiſtorias ſe diſguſtaſſen, ſin quererlas oyr. Llamaronles eſte nombre tomado de los Satyros, introduzidos en eſtas Comedias, y quadroles del aſpecto y figura con que repreſentauan: porque no todas las murmuraciones ſon Satyras, ſino las que con apariencia de bien proceden diſsimuladas. Era ſu figura de hombre haſta la cintura, y lo reſtante de vn cabron: para dar a entender, que el apariencia exterior diſsimulaua la malicia del fin donde ſe endereçauan ſus palabras para laſtimar: por lo qual a las murmuraciones diſsimuladas llamaremos Satyras, y no a las que dizen claramente lo que ſabian. El fin deſtas Comedias era entretener el auditorio, murmurando de lo que les parecia, para que los oyentes ſe alegraſſen: porque ninguna coſa es mas poderoſa para quitar la triſteza que la murmuracion con agudez. Lucilo (deſpues de los Griegos) eſcriuio Satyras, reprehendiendo muy al deſcubierto los vicios y faltas que le parecia, ſeñalando perſonas, como veremos en la Satyra quarta del libro primero. Deuio de ſer del parecer de algunos que toman tan a ſu cargo la enmienda de los otros, que les parece que por falta de entender ſus deſcuydos y flaquezas los hombres no ſe enmiendan, y aſsi ſe atreuen a dezir reprehenſiones que ſuelen ocaſionarlos a ſer peores. Deſtos diremos que ſe cargan la republica ſobre ſus ombros, por no conocerſe ellos miſmos, y que tienen los meſmos vicios que reprehenden a los otros, y es pura preſumpcion que tienen, pareciendoles que ſus fuerças ſon poderoſas de leuantar mayor peſo del que pueden: todas las coſas juzgan por malas, por atribuyrſe licencia de reprehenderlas, y ſon ellos miſmos los dignos de ſer reprehendidos, porque no ſe reprehenden. Tanta es ſu indiſcrecion y hipocreſia que juzgan a todos por malos, para ſer ellos ſolos tenidos por bueuos. Pues porque Lucilo en ſus Satyras procedio deſta manera (aunque no con eſte fin de reprehender, ſino de ſolo murmurar) y cauſò enfado y diſguſto, como no la querian oyr, ni leer, por eſto Horacio no llamò Satyras a eſtas obras, ſino Sermones, porque el titulo no diſguſtaſſe a los eſcarmenta-

SATYRA PRIMERA.

Argumento.

QVERIENDO Horacio reprehender los vicios de los hõbres, primero dize, q̃ ninguno está cõtento con su suerte, siendo todos persuadidos de ser mejores los estados de los otros. La razon desto es, qué no sabiendo cada vno las obligaciones de los otros: piensa q̃ solo tiene trabajos, porq̃ solo es testigo de lo q̃ en su estado padece: y ser tã grãde la incõstancia de todos q̃ si por imposible Dios nos cõcediesse lo q̃ queremos para biuir cõtẽtos, seria lo mismo, pareciẽdonos siempre otras cosas mejores, sin jamas tener contẽto. Y porq̃ la causa principal de no tenerlo es la ignorãcia, y della nace nra desorden, procediẽdo por estremos en nras inclinaciones: arguye contra algunos vicios declarando ser ellos los estremos, en medio de quié cõsiste la virtud moral q̃ huymos:

Ninguno contento cõ su suerte.

MECOENas quisquis (fuerit) que sera la causa Mecenas, (habla de impertonal, q̃ significa vniuersidad, por comprehender a todos:) { vt nemo viuat contẽtus, } q̃ ninguno biua contẽto en esta vida, { illa scilicet sorte } con aq̃lla suerte { quã sortem, seu ratio dederit, } q̃ el aya escogido por su motiuo y consejo, o merecido por su industria { seu fors obiecerit: } o q̃ la fortuna le aya ofrecido, sin procurarla: { laudet diuersa sequentes? } y alabe a los que siguen otros estados diferentes? Toca dos maneras de tener bienes en esta vida: vna cõforme a la opiniõ de los Estoycos, por razon y hado, como de necessidad, q̃ forçosamente vno de ser: y otra de suerte fortuyta, cõforme a los Epicuros, q̃ sin pẽsarlo, ni merecerlo sucedio a caso. De lo qual suele acaecer, q̃ lo que le pretẽde no viene, y lo q̃ no queremos sucede, y todo nos ofende. Porq̃ el amor proprio, no cõtento con lo que tiene, desea lo que juzga por mejor en los otros: y acaece que aborrece el descanso, por trabajo. Desto pone por juez Horacio a Mecenas, porq̃ no era inconstante, como los otros hombres: en lo qual lo alaba, pues si Mecenas quisiera otro mayor estado del que tenia, por ser quien era lo tuuiera. Luego con exemplos particulares prueua lo propuesto, diziendo. { miles grauis annis } el soldado viejo { fractus membra multo labore, } quebrantados los miembros con el mucho trabajo, q̃ se padece en la guerra,

Qui fit Mecœnas, vt nemo, quã sibi sortem
Seu ratio dederit, seu fors obiecerit, illa
Contentus viuat: laudet diuersa sequentes?
O fortunati mercatores! grauis annis
Miles ait, multo iam fractus membra labore.
Contrà mercator, nauim iactantibus Austris,
Militia est potior: Quid enim? concurritur: horã
Momento cita mors venit, aut victoria læta.
Agricolam laudat iuris, legumq; peritus
Sub galli cantum consultor vbi ostia pulsat,

{ ait, } dize, { ô fortunati mercatores: } o que dichosos son los mercaderes, que sin peligro de morir a manos de sus enemigos estando en su casa y en su tierra, con el regalo de su muger y hijos abundantes de dinero: biuen y gozan del mundo. { contrà mercator, } por el contrario el mercader, { militia est potior, } mejor es ser soldado, { nauim iactantibus Austris. } quando vee que se le anega el nauio con los vientos Austros, que causan la tempestad, y haze su cuenta. { quid enim? } que puede ser el mayor riesgo q̃ le suceda al soldado? { concurritur: } vienese a las manos, y trauasse la pelea: { horæ momento } en vn abrir y cerrar de ojo { venit, aut cita mors, } viene la muerte presta que no se siente, { aut victoria læta. } o la victoria alegre que lo suple todo. He aqui dos suertes de hombres discontentos, porque cada vno repara en sus trabajos, y tiene embidia de lo que juzga por comodidad en el otro. Y siguese otro exemplo semejante al dicho. { peritus iuris legumque } el Letrado que es abogado { vbi consultor pulsat ostia, } quando el pleyteante (que pide consejo) llama a sus puertas { sub galli cantum, } al amanecer del dia, quando los gallos cantan, { laudet agricolam, } alaba al labrador, pareciendole que a la hora que a el le quitan el sueño, duerme sin que nadie le despierte: y por el contrario { ille qui exactus est rure, } el labrador que por fuer

ga es sacarlo del campo y de su aldea, {in vrbem ductis vadibus,} para yr a la ciudad auiendo dalos sadores de pagar, o presentarse ante quien y con derecho deua, {la mat solos felices} solos llama dichosos {viuentes in vrbe.} a los que biuen en la ciudad: porque como en estar fuera de su centro y repo so, tiene en ni dia a los que sin mudar lugar puedé negocia. Por escusarse Horacio de dezir mas exé plos (siendo sufficientes para el intento que preten de los que à dicho) se escusa de dezir mas por ser tantos que aú podrian enfadar a Fabio el charlatan hablador. En lo qual de passo satyriza cõtra este en particular: y en general declara la condicion delos q̃ mucho hablã, en parecerles que los otros se lo dizen todo, y dexarlos hablar, segun es grãde la pa . q̃ tienen, por no callar. Vicio muy enfadoso y poco aduertido de los q̃ lo tie en: porq̃ presumiendo de discreto, en ser habladores, piensan q̃ moderarse en tas palabras, dexarã de serlo. Y tanto estan fuera de la discrecion, como la discrecion de consistir en palabras. No se à de entender en este lugar, q̃ solo son habladores los q̃ no dexã hablar a otros, por q̃ a estos todo el mundo los conoce, sin q̃ los señalemos, mo tambien los q̃ hablado no dizen nada: y los q̃ sin necessidad multiplican palabras, y quieren q̃ los escuchẽ. {cetera de genere hoc, las demas cosas q̃ pudiera dezir desta materia ({adeò sunt multa}) por q̃ son muchas {delassare valeant Fabium loquacẽ. puedé cansar a Fabio. Este entiéde q̃ era Fabio Maximo, de quien hablarà en la 2. Saty. en el 3. verso) Narcisillo Frances, de la prouincia de Narbona, y furioso hablador. En su proceder salá segun el proposito co q̃ se ha: y grãde portento lo hallauan q̃ ha dauan, principal mente Horacio, como se colige del mismo lugar. ne te morer, por no detenerte en esperarme (audi quò deducã rẽ) oyeme, y veras en q̃ punto põgo lo dicho y digo por imposible, {si quis deus,} si vuiesse vn Dios q̃ dixesse a los hombres, {en ego, iam faciam, quod vultis,} veys me aqui, q̃ os ofrezco de hazer todo lo q̃ quisieredes, por daros contento en lo que pẽsays recibirlo {tu qui modò miles, scilicet est,} tu q̃ aora eres soldado, y no estas contento con tal professiõ, {eris mercator:} de aqui adelante seras mercader como lo desseas, pues q̃ esso juzgas por mejor: {tu qui modò rustic⁹ est:} y tu q̃ eres rustico labrador, y tienes embidia al q̃ biue en la ciudad: {eris modò cõsultus.} seras lestrado para aconsejar a otros, ya si estareys remediados el vno y el otro, con tener lo q̃ desseays. Luego finge Horacio, q̃ despues de auerlos mudado en sus estados, los despide de su presencia, para q̃ biuan de la manera q̃ dessearon, y pidierõ. {hinc vos, scilicet discedite.} ydos ya de aqui de mi presẽcia. {eia discedite mutatus partib⁹.} acabad de yros, pues aueys mudado los estados penosos, por los q̃ os dauan conté tos q̃ mas quereys, auiendo hecho lo q̃ me aueys pedido? {nolunt.} ellos no quierẽ, porq̃ tan dudosos y di contentos estan cõ el estado q̃ dessearon y tierẽ, como antes q̃ lo tuuiessen. {at qui licet esse beatis scilicet illis} y veys aqui q̃ puedé ser bienauẽturados, y conta se entre los q̃ lo son, si cõsiste en mudar e ado y tener el q̃ desseauã. Tan taes la inconstancia de los hõbres, como se vee por exẽplo, en q̃ nunca sosiegã en ninguna manera de vida q̃ tengan, desseando otras cosas a su parecer mejores. Marauillasse luego el Poeta, de q̃ por esto no castigue Dios a los hombres, y dize. {quid causę est,} q̃ razõ ay, {quin, id est, cur non Iuppiter meritò iratus} porq̃ no Iupiter con razon ayrado {insflet ambas buccas?} brame contra ellos? {neq; dicat se fore posthac tam facilẽ} y q̃ no diga de aqui adelãte, no sera tan facil {vt præbeat aurẽ votis?} q̃ põga el oydo a los desseos q̃ los hõbres le pidẽ? Bié se declara en esta

Conẽto, nadie puede estar en esta vida.

Ille datis vadibus, qui rure extractus in vrbẽ est,
Solos felices viuentes clamat in vrbe.
Cetera de genere hoc (adeò sunt multa) loquacẽ
Delassare valent Fabium. Ne te morer: audi,
Quòd rem deducam, si quis deus, en ego, dicat,
Iam faciam, quod vultis, eris tu, qui modò miles,
Mercator: tu consultus. Modò, rusticus. Hinc vos.
Vos hinc mutatis discedite partibus. Eia
Quid statis? nolunt. Atqui licet esse beatis.
Quid causæ est, meritò quin illis Iuppiter ambas
Iratus buccas inflet? neq; se fore posthac
Tam facilem dicat, votis vt præbeat aurem?

Hablar demasiado, vicio cãsado.

Fabio.

interrogacion enojada, el sofrimiento de Dios, y la impertinencia de los hombres, pues en de cãsan de ser malos, ni Dios de sufrirlos y esperarlos. Despues de auer puesto este caso de donayre como imposible, retrayendose dello (por ser cosa de mucho peso y gravedad las que piensa decir) se disculpa diziendo que por no aspe-

Praeterea, ne sic, vt qui iocularia, ridens
Percurram quanquam ridentem dicere verum
Quid vetat? vt pueris olim dant crustula blandi
Doctores, elementa velint vt discere prima.
Sed tamen amoto quaeramus seria ludo.
Ille, grauem duro terram qui vertit aratro:
Perfidus hic caupo, miles, nauta q; per omne
Audaces mare qui curruntˢ hac mente laborem
Sese ferre senes: vt in otia tuta recedant,
Aduersùm sibi sint congesta cibaria: sicut
Paruula (nam exemplo est) magni formica laboris
Ore trahit quodcunq; potest, atq; addit acerno,
Quem struit, haud ignara, ac non incauta futuri.

Ridiculo se dizen las verdades.

Cudicia, es como el fuego, q̃ cõ mas leña mas se enciende.

Concuerda con la epist. 2. li. 1. Currit mercatar ad Indos Per mare pauperiẽ fugiens: per saxa, per ignes.

Doctrina para ser enseñada artificio à menester.

Cudicia disimulada cõ color de prouidencia, y muy clara es de escudrinar.

rar los animos de los q̃ le oyen, ha querido hazer desta suerte platillo de burla y donayre aunq̃ tambien siendo todo dizẽdo las verdades. {prius ne percurram sic ridens,} para no proceder assi riendome en esta materia, {vt qui iocularia scilicet narrat:} como el que cuẽta cosas ridiculas: {quanquam quid vetat ridentẽ dicere verum?} aunq̃ que impide al que rie dezir la verdad? Por cierto ninguna cosa porque riendo, se dizen las verdades. Quiso dezir en esto dos cosas, la vna que las cosas graues no se dizen bien burlando: y que riendo se dizen verdades: y de mezclar las burlas con las veras se disculpa con vn exẽplo galano. {vt blãdi doctores} yo soy como los maestros afables, que para q̃ aprendan los niños {dant pueris olim} les dan en el tiempo de sus principios {crustula,} algunas golosinas, {vt velint discere prima elementa.} para que quieran aprender los primeros principios. Y porque me bygan de buena gana las cosas graues que digo, las mezclo con donayres por ganar de los oyentes el gusto y las voluntades. {sed tamen quaeramus seria} mas cõ todo esto procuremos tratar de las cosas graues {amoto ludo.} dexãdo a parte las burlas. En lo dicho à reprehendido la ignorancia, como rayz y principio de todos los males: y principalmente de no saber lo que nos conuiene. Agora en particular dize cõtra los vicios que nacen de la ignorancia, y primero de la cudicia, que engaña a los hombres, so color de prouidencia, persuadiendoles que es bueno allegar para la vejez, por no auer menester a nadie, y biuir con descanso. Prospone el trabajo del labrador, la alluzia del fullero, y la temeridad del soldado y marinero, que son los principales modos de ganar hazienda: ocasionados cõ el exemplo de la hormiga, que trabaja en el Verano, para tener con que passar el inuierno. Mas no consideran que este animal busca lo necessario, y a ellos nunca les basta ninguna prosperidad abundancia, por ser como el fuego, que quanta mas leña tiene, mas quiere que le echen. Lo qual significo bié Iuuenal, quãdo dixo. Crescit amor nummi quantum ipsa pecunia crescit. } Mas con el mismo exemplo de la hormiga los conuence. {ille, qui vertit terram grauem} el labrador que trasiega la tierra pesada {duro aratro:} con el arado de hierro: {perfidus hic caupo,} este que es bodegonero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda respecto, {miles,} el que es soldado, {nautęque qui audaces eurrunt per omne mare,} los nauegantes q̃ atreuidos andan por todo el mar: a todos estos si les preguntays porq̃ no cessan de los oficios q̃ tienen, para no trabajar toda la vida, tiruiendo al diablo, {aiunt} dizen y responden {sese ferre laborẽ hac mẽte,} ellos sufrir el trabajo con esta pretension, {vt senes,} para q̃ quando viejos, {recedant in otia tuta:} se reriren a descansar seguramente: {cùm sibi sint congesta cibaria:} quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: {sicut formica parula} como la pequeña hormiga q̃ todo el Verano trabaja, para el sustento del inuierno, {nam exẽplo est magni laboris} porq̃ es para exẽplo de vn grãde trabajo: pues ningũ animal trabaja tãto, cõsideradas sus fuerças. {ore trahit quodcũq; potest} cõ la boca trae lo que puede, {atq; addit acerno quẽ struit,} y lo añade al mõton q̃ edifica {haud ignara, ac nõ incauta futuri.} no ignoránte de la percebida de lo por venir

{ quę simul } la qual luego q { Aquarius cõ tristat annum inuersum, } el signo Aquario (vno de los doze signos del Zodiaco) entristece el año con su frio, q es por Enero, quando el tiempo no da lugar de salir { non vsquam prorepit: } no rastrea mas la tierra: { & patiens vtitur illis antè quæsitis. } y pacificamente vsa para su sustento de lo que antes allego: { cùm teneq; dimoueat lucro, } siendo verdad que a ti auaro no te aparta de la ganancia, { feruidus æstus, hyems, ignis, mare ferrum, } ni el intolerable calor del Verano, ni el riguroso frio del inuierno, ni el fuego, ni el agua, ni el hierro: (porq a ningun peligro se popa el auaro) { nil obstet tibi } ninguna cosa te impida, { dũ alter oe ditior te sit. } con pretensiõ de que otro que tu no sea mas rico. No sin misterio truxo en fauor de los cudiciosos el exemplo de la hormiga: porque si bien lo consideramos descubre todas las propriedades del cudicioso, en que haze mas de lo que puede, hasta ser opressa y rẽdida de la carga: y entraerlo por fuerça, quando no puede buenamente. Ni se contenta con vna especie de semilla, mas procura quanto halla de otros generos: lo qual no haze para solo el tiempo presente, sino para el que está por venir, añadiendo para q sea mayor su monton. Mas Horacio declara cõtra la cudicia, estas propriedades por señales de industria con prouidencia: porque guarda tiempo, y parece que lo considera. Pone limite al trabajo y descansa, y vsa de lo adquirido sin poparlo para el fin q lo tiene. Las quales cosas aduierte el sabio, que las aprenda el hõbre de la hormiga. { Vade opiger ad formicam, & considera vias eius, & disce sapientiam. } Despues de la cudicia se sigue el auaricia que nace de la ignorancia, como lo es el padecer necessidad, por no gastar y guardar. Y porque el no aprouecharse de los bienes teniendolos: y padecer necessidad, es lo mismo que no tenerlos: arguye y reprehende a los auaros, como si fuessen esclauos. { quid iuuat te timidum } que aprouecha tu temeroso { deponere furtim } esconder sin que nadie lo vea { immensum pondus argenti, & auri } vna gran cantidad de oro y plata { terra defossa? } en la tierra cauada? Quiso dezir, que el dinero no es para guardarlo, sino para gastarlo: cuya bõdad no es otra, sino el vso del. Porque (como esta dicho en la Oda. 35. del li. 1.) de tres generos de bienes que el hombre tiene: es a saber, bienes del cuerpo, del animo, y de la fortuna: delos del cuerpo y del animo, no es bien dispensar: mas de los q son da fortuna si, como de cosa q es necessario despreciarlos, para no sujetarse a ellos. A esto introduze Horacio respondiendo el auaro cuytadamente lo que se sigue. { quod si comminuas, } y si lo vas disminuyendo, sin tener cuydado de acrecẽtarlo: por grã de que sea la cantidad, { vilem redigatur ad assem. } reduzirse à a vna blãca, que no tiene valor, para trocarla por otra cosa: porque donde sacan y no echan, facil es de verle el cabo. Responde Horacio. { at ni id fit, } y si aquesto no se haze: quiso dezir, si no gastas, porq no ganas, y acrecientas, { quid habet pulchri constructus aceruus? } q vtilidad tiene el monton allegado? porque las riquezas sino se gozan, no ay paraque tenellas? Y quiero probar que no ay para q tener mas de lo que vn hombre à menester: y que pues la naturaleza con poco se halla, todo lo demas es superfluo y demalia, que antes se à de huyr que procurar. y para ello yo quiero conceder { area tua } que la era de tu cortijo, { triuerit centum millia frumenti } trillasse cien mil fanegas de trigo: de aqui no se sigue { non tuus venter hoc capiat } que tu estomago cabra toda essa cantidad? { plusquam meus } mas que el mio? que todos somos yguales en el comer. Y por

Quæ, simul inuersum contristat Aquarius annũ,
Non vsquam prorepit: & illis vtitur antè
Quæsitis patiens: cùm te neq; feruidus æstus
Dimoueat lucro, neq; hyems, ignis, mare ferum,
Nil obstet tibi, dum ne sit te ditior alter.

Quid iuuat immensum te argenti põdus, & auri
Furtim defossa timidum depanere terra?
Quod si comminuas, vilem redigatur ad assem.
At ni id fit, quid habet pulchri cõstructus aceruus?
Millia frumenti tua triuerit area centum:
Non tuus hoc capiet venter plus, quàm meus: & si
Reticulum panis venales inter anusto
Forte vehas humero: nihilo plus accipias, quàm
Qui nil portarit.

Bienes de tres maneras q el hõbre tiene. Vease la Oda. 35. li. 1.

Rico auaro necessitada, como el que no tiene.

Sustento de la vida, Igual para todos.

por mucho que vno tenga; no come mas que el que poco tiene. Lo qual se declara con vn exemplo. { vel si forte vehas homero onusto } como si a caso lleuasses al hombro cargado, { inter venales } entre otros jornaleros, { reticulum panis } el saco del pan que todos andan comer, { nihilo plus accipias } no por esso lleuarias mas parte despues al repartir, { quam quæ nil portarit } que el que no viesse lleuado nada? { vel dic quid referat viuenti } o dime, que aprouecha al que biue { intra fines naturæ } dentro de los limites de la naturaleza que son el nacer y el morir, { aret centum lugera, an mille. } que arene cien obradas, o mil: siendo como es la naturaleza limitada en el comer, y bener. Y puesto caso que vn hombre aya menester mas que otro, es muy poca la diferencia. A esto se sigue vna replica, de la qual se concluye que la cudicia no nace de la necessidad, sino del vicio del animo insaciable. { at suaue est } cosa suaue es { tollere ex magno aceruo } sacar dineros de grande monton, y no que este tan assado, q̃ quitando poco se eche de ver, y haga falta. Responde Horacio. { dum nobis relinquas } con tal que nos dexes y permitas { haurire rantundem ex paruo } sacar lo mismo, otro tanto del monton pequeño, { cur plus laudes } porque alabaras mas { tua granaria } tus graneros y trojes, { nostris cumeris? } q̃ nuestros sacos que cabẽ poco? { vt si opus sit tibi } como si tuuiesses necessidad { non amplius vrna liquidi } de no mas que vn cantaro de agua, { vel cyatho } o de vn vaso pequeño, { & dicas } y dixesses, { mallem magno de flumine } antes lo queiria yo sacar de vn grande rio, { quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: } que otra tanta desta fuẽte pequeña, lo qual es disparate, porque no tiene mas lo vno que lo otro para satisfazer la necessidad natural? Responde Horacio agudamente diziendo, que muy mas segura cosa es, cogar el agua de donde ay seguridad de no anegarse, que no de donde por sacarla, se pierda quien la quiere coger. Aludiendo a que los bienes del cuerpo y del alma, se suelen perder, por los de la fortuna. { eò, fit, } de aqui sucede, { vt si copia plenior plus iusti } que si el abundacia demasiada { quos delectet } deleyta a algunos, { Aufidus acer } el rio Aufido (del Apulia) feroz y con impetu { ferat auulsos simul cũ ripa. } los lleue tras si a estos tales atrancados, juntamente con parte de la ribera, como lo suelen hazer los caudalosos rios quãdo vienẽ crecidos, q̃ arrebatan los arboles mas fuertes que encuentran, y a las mimbres fragiles, que no hazen resistẽcia, sino doblarse al amor del agua, no desarraygan. Assi de la misma manera, quanto mas arraygados los hombres en tener hazienda, menos fortalecidos para las aduersidades de perderla, y la vida y el alma con ella: y quanto mas humildes sin resistencia, menos combatidos de los golpes de la fortuna para gozarla, y tener seguros los bienes del cuerpo y del alma. Por lo qual se sigue. { at qui tantuli eget, quanto est opus, } mas el que busca no mas de lo que à menester, este tal, { neq; haurit aquam turbatam limo } ni coge el agua turbia con el lodo, { neq; vitam amittit in vndis. } ni auentura su vida entre las ondas de las aguas que lo pueden anegar. Quiso dezir, que para ganar lo que basta y sustentarse, huye de los grandes peligros, y de las ocasiones, en que se puede perder: y goza seguro lo poco que tiene sin auenturarlo todo. Demas de que los hombres poderosos, quando tienen necessidad (y muchas vezes sin ella) quitan la hazienda a los ricos. Replica el auaro disculpandose, con que los menos de los hombres siguen este consejo, y que los mas procuran hazienda, para ser estimados. { at bona pars hominum } y q̃

Vel dic, quid referat intra
Naturæ fines viuenti, iugera centum, an
Mille aret? at suaue est ex magno tollere aceruo.
Dum ex paruo nobis tantundẽ haurire relinquat.
Cur tua plus laudes cumeris granaria nostris?
Vt tibi si sit opus liquidi non amplius vrna,
Vel cyatho, & dicas magno de flumine mallem,
Quàm ex hoc fonticulo tantundem sumere: eò, fit,
Plenior vt si quos delectet copia iusto,
Cum ripa simul auulsos ferat Aufidus acer.
At qui tantuli eget, quanto est opus, ipse neq; limo
Turbatã haurit aquã, neq; vitã amittit in vndis.
At bona pars hominum decepta cupidine falsa,
Nil satis est, inquit: quia tanti, quantũ habeas, sis.

Limites de la naturaleza, nacer y morir.

Aufido.

Fortuna, mas segura la del pobre q̃ del rico.

diras, a que la mayor parte de los hombres { decepta falso cupidine } engañada con esta cudicia engañosa. { quia falso vo luptatis fuco de liberos metu amittendi, & augendi cupiditate torquet animum, vt croco illeuo lachrymę } { inquit nil satis est } dize, que ninguna cosa basta sino que todo es poco. lo posible para estar vn hombre contento? { quia tanti tis, quantum habeas. } porque no es mas vno, de lo que tiene. Y tanto cassu hazan del, quanto fuere lo que tuuiere. A esto responde Horacio concluyendole por hombre vil y bajo de sus mismas razones diziendo: que el q̃ tiene esta opinion gusta de ser tenido siempre en poco: porque nunca confiessa, que tiene lo que le basta, para ser estimado: y que deste tal no ay que tener cuydado, sino de mandarle que sea siempre vil y baxo, segun el gusta de serlo. { quid facias illi } que remedio puedes poner a este tal? { iubeas miserum esse libenter } mandarasle que de buena gana sea siempre miserable? { quatenus id faciat: } para que haga esso mismo: porque si nunca le basta lo que tiene, para q̃ sea estimado: gustara de ser tenido en poco? { vt memoratur } como se cuenta { quidam sordidus ac dives Athenis } de cierto hombre bajo y rico en Athenas; { sic solitus contemnere voces populi } ansi acostumbrado a menospreciar los dichos del pueblo, que dezia { populus me sibilat } el pueblo me silua, y me da matraca, { at mihi plaudo ipse domi } mas yo me doy plazer en mi casa, { simul ac nummos contemplor in arca } y juntamente contemplo los dineros en mi arca: diga cada vno lo que quisiere que no se me da nada. Solia el pueblo en los Theatros honrar a los hombres benemeritos por su valor: aplaudiendo con demostraciones y señales su presencia, y por el cõtrario menospreciaua con risa, palmadas y silbos, a los hombres de poco valor, siendo notados de alguna falta. Y quando Timon Atheniense parecia en los lugares publicos, por ser notado de auaro todos en viendole lo silbauan con grande alboroto de menosprecio. Mas en lugar de auergonçarse respondia que no le daua tanta pena la burla quanto del hazian quanto era el contento que recibia de ver los dineros en su arca. Cõpara el tormento del auaro a la pena de Tantalo, que padesciendo mucha sed en el infierno, tiene el agua a la boca y sobrados los manjares sin poder beuer ni comer. Y presupone Horacio que de oyrle dezir esta comparacio el auaro se rie, sin entender que la dize por el. Para que se vea la ceguedad de los hombres que tienen vicios, y no sienten que se los digan. { Tantalus sitiens } Tantalo sediento en el infierno { captat fluuios fugientia labrijs } procura tocar los rios del agua que huyen de sus labrios sin poderlos beuer. Dixose esta fabula en la Oda. 6. del primero libro, y presupuesto el discurso della, es figura de los deleytes deste mundo que nunca satisfazen la sed de nuestros desseos: antes la acrecientan para biuir atormentados con ellos. Y es conclusion contra los auarientos que no gozan de los bienes estando en medio dellos: porque si aun el vso de las cosas que dan contento no satisfaze, quanto menos satisfara el abstenerse por tenerles respecto. Antes padecen mayor hambre y sed de los bienes como sino los tuuiesã. Lo qual por ser tan cõtra razon que quien lo oye se rie, finge Horacio al auaro burlando de sus palabras sin considerar que por el las dezia. Lo mismo que acaece a los q̃ oyen las reprehensiones que an menester, y piẽsan que para otros se dizẽ. { quid rides? } de que te ries auaro? { de te fabula narratur } de ti se dize la fabula, esto mismo { mutato nomine. } solo mudado el nombre. Que tu eres el contento en lugar de Tantalo. Y pueblo { in dormis inhians con-

Quid facias illi? iubeas miserum esse: libenter
Quatenus id faciat. Vt quidã, memoratur Athenis
Sordidus, ac dives. Populi contemnere voces
Sic solitus: populus me sibilat: at mihi plaudo
Ipse domi, simul ac numos contemplor in arca.
Tantalus à labris sitiens fugientia captat
Flumina. Quid rides? mutato nomine de te
Fabula narratur. Congestis vndiq; saccis
Indormis inhians: & tanquam parcere sacris
Cogeris, aut pictis tanquam gaudere tabellis.
Nescis quid valeat numus, quem præbeat vsum.
Panis ematur, olus, vini sextarius: adde,
Quis humana sibi doleat natura negatis.

Digno de ser estimado no es el q̃ para serlo no se contẽta con lo q̃ tiene.

Tantalo figura del auaro.

congestis vndique saccis} estas desuelado puesto tu coraçon en los talegones al rededor amontonados {& cogerls parcere} y eres forçado a no tocarlos {tanquã sacris} como a cosas sagradas {aut gaudere tanquam tabellis pictis} o a holgarte con ellos como con tablas pintadas: porq̃ lo mas que goza el auaro de su dinero es la vista y el sonido. Mas no del vso, que es lo principal para que se inuento: por lo qual se sigue. {ne scis quid valeat nummus} que no sabes, desdichado, lo q̃ vale el dinero {quẽ præbeat vsum?} ni el fin para q̃ se hizo? y no aduiertes que padeces la pena de Tantalo, riendo de lo q̃ digo, como si por otro lo dixera. Y por que lo sepas te lo quiero dezir {panis emptur} el dinero se hizo para comprar el trigo y la harina, {vini sextarius} del vino vn sextario, {adde quis pro quibus negatis} y a esto añade que negando estas cosas a nuestro bien tan necessarias {humana natura sibi doleat} la humana naturaleza se quexa y se duele. Luego le pregunta si para biuir aprouechan los trabajos que padece vn hombre por ser auariẽto. {an iuuat hoc} por ventura aprouecha esto {vigilare metu exanimem noctes diesque} estar en vela de noche y de dia {formidare malos fures} temer los malos ladrones {incendia} los fuegos que no quemen la casa {seruos fugientes ne compilẽt?} a los esclauos que no hagan talega de todo y se lo lleuen? {sem, er ego optarim} yo siempre desseara {esse pauperrimus horum bonorum} ser pobrissimo de tales bienes, que tantas pesadumbres dan a los que los tienen. En lo que se sigue dize vna yrronia, dando a entender al auaro, q̃ nadie le quiere bien, {at si condoluit corpus tentatum frigore} mas a lo dicho ay de alivio, que si te dio vn frio y calentura, {aut alius casus te affixit lecto} o q̃ otro accidente te hizo esse estar enfermo en la cama, {habes qui assideat} luego tendras quien este a tu cabecera, para seruirte y regalarte, acudiendo a lo necessario, {fomenta paret} quien procuerga los remedios: {medicum roget vt te suscitet} quien ruegue al medico, tenga cuydado de tu salud, y de que te resuscite, {ac reddat natis charisque propinquis} y que te restituya a̅ muerto a biuo, para tus hijos, y parientes queridos. De todo aquesto (como si dixera) te Puedes despedir y desengañar, porq̃ {non vxor saluum te vult} tu propria muger no quiere q̃ escapes de la enfermedad, sino q̃ te mueras. {non filius} ni tu hijo tampoco te dessea la salud, sino verte acabado, y tu hazienda entre sus manos: {omnes vicini, notl, pueri at q̃ puelle oderunt, scilicet te} todos tus vezinos los conocidos, hasta los muchachos, y las mugeres te an aborrecido, y querrian que ya te vuiesse lleuado el diablo. Porque esto es justo juyzio de Dios, que quien pudiẽdo hazer bien no lo hizo por tener mas amor al dinero que a los hombres? que todos le desamparen en el tiempo de su necesidad. Y contra toda razon que los domesticos de su casa le procuren el bien: porque implica contradicion con el desseo de la herencia. Oyendo tales cosas el auaro finge el Poeta que se maravilla, como de cosas qne no pensaua, y prosigue diziẽdole {miraris?} maravillaste? {si nemo præstet amorem} porque ninguno te quiera bien, ni te tenga el amor {quem nõ merearis?} que no merezes? {cum tu posponas omnia} siendo verdad, que tu posponer todas las cosas {argento?} al dinero, y al interes? La qual razon corre, para que de la misma manera que tu aborreces a todos por el dinero, assi te aborrezcan

An vigilare metu exanimem, noctesq; diesq;
Formidare malos fures, incendia, seruos,
Ne te compilent, fugientcis, hoc iuuat: horum
Semper ego optarim pauperrimus esse bonorum.
At si condoluit tentatum frigore corpus:
Aut alius casus lecto te affixit: habes qui
Assideat, fomenta paret, medicum roger, vt te
Suscitet, ac reddat natis, charisq; propinquis.
Non vxor saluum te vult: non filius: omnes
Vicini oderunt, noti, pueri, atq; puellæ.
Miraris, cum tu argento post omnia ponas,
Si nemo præstet, quem non mereari, amorem?
At si cognatos, nullo natura labore
Quos tibi dat, retinere velis, seruareq; amicos:
Infelix operam perdas: vt si quis asellum
In campum doceat parcentem currere frenis.

Auaro aborrecido de todos.

Amigo ninguno lo es, sin q̃ le hagã las obras

cãn a ti por quitartelo para tenello y gozallo. Amonestale que ninguno quiere a otro sin causa: at { retinere vellis cognatos } mas si quieres conseruar los parientes, { quos tibi dat natura } que te dio la naturaleza, { seruareque amicos } y conseruar los amigos { nullo labore } sin que te cueſta nada, { infelix operam pudes: } tu desuichado perderas el tiempo, y no haras nada: { vt si quis in campum cutrere doceat } como si alguno enseñasse en el cãpo a correr y escaramuçar { asellum frenis parentem } a vn jumento enfrenado: seria gastar tiempo y trabajo: porque en lugar de correr no se moueria, no siẽdo el freno para despertarlo, si no para detenerlo, que no es aq̃l su natural. De la misma manera no gana el padre auaro la voluntad del hijo, cun guardar y no gastar para dexalle mas: pero lo ocasiona para desseallo heredar. Y porq̃ para dar con liberalidad y grangear los animos, ay necesidad de oluidar la cudicia, dize luego el Poeta que ponga limite en ser cudicioso, y se le acabaran los trabajos { Denique sit finis quærendi } Finalmẽte cessa ya de procurar hazienda, { cũ quæ habeas parto plus } y pues que tienes mas con lo ganado { quod habebas } de lo que antes tenias, { minus metuas pauperiem } teme menos la pobreza, { & incipias finire laborem } y comiença a fenecer el trabajo, { nec facias } y no hagas, { quod quidam diues Vuidius } lo q̃ cierto hombre rico, y cudicioso llamado Vuidio, { non longa est fabula } q̃ no es cuento largo, y te lo quiero dezir, { vt metiretur numos } tan rico que media los dineros, por tener tantos, que no los podia contar: { ita sordidus } y tan apocado y miserable en su persona { vt se non vnquàm vestiret } que jamas se vestia { melius seruo } mejor q̃ vn sieruo esclauo, { adusque supremum tempus } hasta el tiempo postrero de la vejez, y todo a fin y con prouidencia, { ne oprimeret se } de no arreynarse, y destruyrse, { victus penuria. } siendo vencido de la pobreza: que aun era viejo, y temia que le auia de faltar, como si començara a biuir vida muy larga: { at } pero muy bien se le empleo, en lo que le succedio { liberta fortissima Tindaridarum } que vna muger que auia sido esclaua libertada, mas fuerte que Clitemnestra, hija de Tindaro, que mato a Agamenon su marido, y mas fuerte que Elena hija del mismo, q̃ mato a su marido Deyfebo. (y emos de notar que pone el nombre patronimico q̃ es masculino, en lugar del femenino, para dar a entẽder que fue tan varonil en el hecho q̃ hizo, que se auẽtajo no solo a las mugeres deste linage, que tuuieron valor de matar a sus maridos, mas aun a los varones por valientes que fuessen, { diuisit hunc medium } diuidio a este Auaro por medio, { securi. } cõ vna hacha con que le dio y mato: como le sobro todo para que se lo quitassen.

Clitemnestra y Elena mugeres varoniles.

Drniq; sit finis quærendi: cumq; habeas plus,
Pauperiem metuas minus, & finire laborem
Incipias, parto quod auebas: nec facias, quod
Vuidius quidam (non longa est fabula) diues,
Vt metiretur numos, ita sordidus, vt se
Non vnquam seruo melius vestiret: aduſq;
Supremum tempus, ne se penuria victus
Opprimeret, metuebat: at hunc liberta securi
Diuisit medium fortissima Tyndaridarum.
Quid mi igitur suades? vt viuã Næuius, aut sic,
Vt Nomentanus? pergis pugnantia secum
Frontibus aduersis componere. Non ego auarum
Cùm veta te fieri, vappam iubra, ac nebulonem.
Est inter Tanaim quiddam socerumq; Viselli.
Est modus in rebus. sunt certi denique fines,
Quos vltra, citraq; nequit consistere rectum.

Conuencido el auaro de las razones de Horacio, y sin tener gana de enmendarse, responde con que no riene por mejor ser prodigo y dilsipador de la hazienda. Propria respuesta de hombre incorregible: q̃ para sustentar por buena su opinion, arguye con la contraria, como si se la persuadieran, { quid igitur mi, pro mihi persuades } pues que es lo que me persuades que haga; { vt viuam Næuius } que biua como Nenio? { aut sic vt Nomentanus? } o ansi como Nomentano? aquestos dos fueron tan prodigos, y desuerdiciados, que disiparon mucha hazienda en comer y ser desonestos. Y para no dexarse conuencer el auaro, responde aq̃lle disparate: lo qual es muy ordinario de los preteruos, y rebeldes, tomar por disculpa de sus vicios,

otros

Estos verbos son imperatiuos.

Vuidio exẽplo de auaros, (algun texto tiene Vuidio) y q̃ le sucedia.

Exẽplo de auaros Menio y Nomẽta.

otros vicios sus conteacios, que son notados por tan malos. Porque como las virtudes morales consisten en vn medio, que huye de dos estremos, tan malo el vno, como el otro, (por lo que el prouerbio dize, que en el medio cõsiste la virtud:) De aqui viene que por no abraçar este medio (que es virtud) el hombre vicioso se disculpe con dezir, que tambien es malo hazer lo cõtrario de lo que haze, acudiendo al otro estremo. Y por esto el prodigo alega por disculpa (para no dexarlo de ser) el auricia del que guarda demasiado. Y el auaro q̃ no quiere emendarse, se disculpa con no ser prodigo, como lo dize el Poeta. Pero su intento en este lugar es de aconsejar la moderacion y templança que huye de aquellos estremos: y assi reprehende al auaro de ser ignorante, pues que su doctrina no entiende. {pergis componere pugnantia secum} tu prosigues a concordar y encerrar cosas que repugnã entre si {frontibus aduersis.} con los principios contrarios, contra lo que yo digo. {cùm vero te fieri auarum} quando yo te prohibo que no seas auaro {non ego iubeo vappam, ac nebulonem.} no por esso te mando que seas prodigo, y que como el vino que se exala y no viene a ser vino, ni vinagre, te cõuiertas en nada. Ni digo tampoco que seas tan obscuro en tus hechos y en tu vida, que indignamente seas tenido por hombre. {est quiddam inter Tanaim, locerumq; Viselli.} pues esso ay cierta diferencia entre Tanays (que es vn caudal a la Turquesca) y entre el luego de Viselo, que es vn gran potroso: ni tanto ni tampoco. {est modus in rebus,} ay medio en todas las cosas, {suntq; denique certi fines,} y finalmẽte ay ciertos limites, {vltra quos, citraq; } fuera de los quales, y excediendo {rectum nequit consistere.} no puede consistir lo justo y razonable. Quiso dezir, que la virtud consiste en vna mediocridad, que no llega a ninguno de los estremos entre quié está. Como es la virtud de la liberalidad q̃ cõsiste en la distribuciõ moderada, que q̃ excediesse a dar mucho el que quisiesse ser liberal, incurriria en el vicio de la peodigalidad: y si se limitasse a dar tan poco que no diesse lo que es razon, seria notado de auariento: el qual medio guardan las virtudes morales, puestas entre los dos estremos que auemos dicho. Y buelue a su peoposito el Poeta diziendo. {Illuc, cedeo, vade abij,} yo bueluo al peopolito que dexe por las digeesiones que he hecho, {nemòn, vt auarus probet se:} es lo q̃ digo (por ventura) para que ningun auariento se apruene a si en lo que haze: {ac potius lauder diuersa sequẽtes?} que antes alabe a los que siguen lo contrario? No es esse mi intento,

Illuc, vade abij, redeo, nemòn vt auarus
Se probet: ac potius laudet diuersa sequentes?
Quod q; aliena capella gerat distentius vber,
Tabescatne q; se maiori pauperiorum
Turba comparet? hunc atq; hunc superare laboret?
Sic festinanti semper, locupletior obstat:
Vt cùm carceribus missos rapit vncula currus:
Instat equis auriga suos vincentibus, illum
Preteritum temnens extremos inter euntem.

porque lo vno y lo otro reprueuo. {quod que aliena capella} y que porque el ganado del otro {gerat distentius vber,} traya mas estirada la vbre con el peso de mayor abundancia de leche, {tabescat?} se demude turbado el color de embidia? No es mi intento esse, que nadie à de ser embidioso de lo que otro tiene, pues que no le haze falta. {neq; se comparet} y que por no compararse {maiori turbæ pauperiorũ?} a la tropa mayor de los pobres? {hunc atq; hunc superare laboret?} trabaje de sobrepujar a este, y al otro en hazienda? No lo digo tampoco por esso, pues que todo es malo, y son estremos. Desto se sigue el intento del Poeta, que es reprehender a los inconstantes; no que el que tiene poco, haze mal de tener embidia del que tiene mucho: y el que tiene lo que le basta, no es razon que se tenga por pobre, porque no sobrepuja en hazienda al que tiene riqueza, que si todas las diferencias se juzgan por mejores, es proceder en infinito, para nunca tener sossiego, ni contento. Luego en declaracion desto, pone vn exemplo de vn cochero, que no contento con que otro le passe adelante, siempre tiene embidia al que no puede alcançar, y menospeecia a los que dexa postreros: como se ordena que no tenga sossiego, ni contento. {sic locupletior semper obstat} de la misma manera el hombre mas rico haze siempre contradicion {festinanti:} al que se apresura

sura a ygualarse con el: { vt cùm vngula rapit currus missos } como quando cõ los caualllos arrebata y arranca los carros metidos { carceribus, pro limitibus quibus continentur } dentro de los atajos en que los tienen mientras no se siruen dellos, { auriga instat equis, } el carretero, y se apresura con ellos a hazer fuerça y contradicion, { vincentibus suos, } a los que los suyos vencen en la carrera, { temnens illũ præteritum } menospreciando al carro que dexa atras { eundem inter extremos. } que va entre los vltimos y postreros. Quiere dezir, que no sosiega con la cudicia de ser el primero, ni se contenta de no ser el postrero: y corre con disconten-to, porque los primeros lo incitan a mejorarse, y los postreros no lo satisfazen para consolarse. Y saca la conclusion de todo lo dicho. { Inde fit, } de donde nace, { vt rarò queamus reperire } que muy raras vezes podamos hallar { qui se vixisse beatum dicat, } quien diga auer biuido bienauenturado, { & eedat contentus } y vaya deste mundo contento { ex acto tempore vitæ. } al tiempo del feneeer la vida. { vti conuiua satur. } como el combidado se satisface contento de auer comido a su gusto. { iam satis est: } ya basta lo dicho Mecenas: { ne putes me compilasse } Porq̃ no pienses yo auer hurtado { scrinia Crispine Lippi, } los escritos de Lippo Crispino, { verbum non amplius addam. } no dire mas palabra. Este Crispino escriuio contra los auaros, y por esso dize el Poeta, que se escusa de alargarse, porque no parezca q̃ se aprouecha de su dotrina. A se de entender que satyriza contra el.

Inde fit, vt rarò qui se vixisse beatum
Dicat: & ex acto contentus tempore vitæ
Cedat, vti conuiua satur: reperire queamus.
Iam satis est: ne me Crispine scrinia Lippi
Compilasse putes, verbum non amplius addam.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.

HAZE vna descripcion en el principio de gentes apicaradas, en que comprehende todo genero de fulleros, hombres sin razon, à quien su vientre agrada por Dios. Y en figura destos dize el proceder de los que siendo principales, son distraydos y desperdiciados. Y proligue a los ciudadanos tan aplicados, que ganan y guardan la hazienda de los desperdiciados, en la coyuntura que por sus pecados y vicios lo son. Despues probando ser causa la ignorancia destos desconciertos, procede a otros hõbres de vicios differẽtes y menores, y arguye contra el gusto de todos, refiriendo las persecutiones y trabajos que por ser malos todos padescen. Y concluye que para euitar los peligros, se an de huyr todas las ocasiones.

COLLEgia ambubaiarum, } las cõgregaciones de mugeres de todo plazer, { pharmacopolæ, } los charlatanes que venden vnguentos y azeytes, y sacan muelas sin sentir, y qua hazen inuenciones y embustes, para persuadir las sofisterias de los remedios que prometen en los vancos de las plaças, { mendici, } los mendigos gorrones, que se combidan en cada casa, sin que los llamen, { mimæ, } los truhanes, chocarreros, representantes, fulleros de toda fulleria, { balatrones, } los viciosos, infames y baladrones, { hocgenus omne } todo genero de hõbres desta traça

Ambubaiarum collegia, pharmacopolæ,
Mendici, mimæ, balatrones, hoc genus omne
Mœstum, ac sollicitum est cantoris morte Tigelli:
Quippe benignus erat. Contra: hic, ne prodigus esse

{ mœstum est, ac sollicitum } esta lleno de tristeza y melãcolia { cãtoris morte Tigelli: } por la muerte del cantor Tigelo, grande amigo de todos. En esto se puede colegir quien era Tigelo, porque los amigos por la mayor parte son figura y traslado de sus amigos: que no es posible sin conformidad de las condiciones, se rindan las voluntades, y coraçones. Este nombre Pharmacopola, quiere dezir propriamente el Böticario, porque viene de farmaco, que significa vnguento, y de polo, que quiere dezir vender: mas aqui no se toma por gente tan honrada como

Amigos siẽpre son semejãtes en las condiciones.

boticarios quiendeuẽ ser, y lo q̃ importa q̃ lo sean.

como son los deste officio, en quien es menester que concurra mucho entendimiento, seso y cordura: demas de ser muy honrados por su nacimiento, consistiendo en ellos el pro y contra de la salud, que mediante los naturales remedios, los hombres procuran: y del que no tiene estas calidades, poco aurian que fiar. Horacio quiso dezir ciertos charlatanes que persuadian remedios con donayres y chucarrerias, los quales siempre andan por las plaças, y biuen en los mesones, siendo en todas partes forasteros, gente amiga de plazer. Balatrones son los señalados, y tuuieron este nombre de Seruilio Balatro, de quien trata Horacio en el segundo libro, por ser hombre notado de sus vicios. Luego procede a la razon y causa de la tristeza que mostraua por la muerte de Tigelo. {quippe qui benignus erat.} porq̃ era liberal, q̃ no tenia cosa q̃ fuesse suya, y gastaua sus dineros con sus amigos, trayendoles de bodegon en taberna, comiendo y beuiendo sin discrecion. Y auemos de aduertir lo que se sigue {cõtra: hic,} que por el contrario destas frãquezas y liberalidades que hazia este mismo Tigelo, {metuens ne diceatur prodigus esse} temiendo que no lo tuuiessen por prodigo {noluit dare inopi amico,} no quiso dar a vn pobre amigo (no quiso dezir que fuesse su amigo, porque solos eran sus amigos los que auemos dicho sino aun conocido,) que fuera bien empleado darselo, {quo posit depellere frigus, duramq; famem.} con que pudiera detechar el frio y la dura hambre que padecia. Este exemplo descubre la traça de algunos hombres, de mayor predicamento que los contenidos, cuyo proceder es inconsiderado: porque negando aun pobre desnudo y hambriento, dos maraudis de limosna: confiesse que los tengan por consiederados en no gastar mas de lo q̃ pueden: por otra parte son destruydores de sus haziendas, y disipadores de las agenas, pareciendo les poco quanto tienen los otros, para su ostentacion y grandeza. Bien merecido tiene q̃ nos riamos de su proceder, siendo Horacio quien lo dize. {hunc si perconteris} si preguntasses a este, {cur malus astringat,} porque siendo malo, consuma y gaste, {rem præclaram aui atq; parentis} el honrado patrimonio, mayorazgo de su abuelo, y padre a quien lo heredo {ingrata ingluuie,} en la glotoneria, {coemens omnia ab sonia} comparando todas quãtas golosinas ay, {conductis numis,} tomados dineros a logro, {respondet} responde {quod nolit haberi sordidus atque parui animi.} que no quiere ser tenido por vil y apocado, sino por generoso y liberal. Es muy propria repuesta de los semejantes, que tienen por honra comer y beuer: contra los quales no es menester dezir, pues ellos mismos en lo que hazen dizen de si. Mas porque lo que vnos vituperan otros alaban, dize el Poeta. {laudatur ab his culpatur ab illis.} vnos lo loan, y otros lo culpan: que no ay cosa tan mala en el mundo, que no aya quien la alabe: ni cosa tan buena que falte quien la vituperе y reprehenda. Claramente de lo dicho se colige que en figura de estos quiso reprehender Horacio la gente principal que es inclinada a este proceder por no señalar personas graues: porque los que a propuesto no son de estimacion en las repeblicas para que se haga caso de su bien oi de su mal, con el ser notados. Ni son tan acreditados en hazienda que puedan hazer los gastos y excessos que à dicho, tomando dineros a logro: ni poderosos de que sus obras diuidan al vulgo en opiniones de si son buenas o malas, segun que Horacio haze los apuntamientos de todas estas cosas. Y assi digo que son estos ciertos caualleros moços, de su proprio nombre, Tagarotes, que despreciando el dezir de todos hazé calidad de viuir en las calles y plaças, donde se visten, y desnudan comen y beuen, burlan y rien con

Dicatur metuens, inopi dare nolit amico,
Frigus quo, duramq; famem depellere possit.
Hunc si perconteris, aui, cur, atq; parentis
Præclaram ingrata stringat malus ingluuie rem,
Omnia conductis coëmens obsonia nummis:
Sordidus, atq; animi quòd parui nolit haberi,
Respondet. Laudatur ab his: culpatur ab illis.

Prodigalidad huye del bien hazer.

sus desembo'turas y libertades haziendo testigos a quantos lo quisiren ser de sus liuiandades. Menospreciando el amistad de los hombres graues. Y por esto los retrata Horacio tan amigos de sus semejantes. Y conforma este sentido con los que se siguen. A este desconcierto se sigue el gouierno de otros hombres que allegã y juntan la hazienda que los tales desperdician: como son mercaderes y tratantes que començãdo con muy corto caudal vemos en las republicas en poco tiempo medrados, con grandes haziẽdas. Ensiguradelos quales les propone agora vn logrero que con excessiuas vsuras y ser miserable deuoto de alcançar grande suma de dinero. Notese en el discurso, el astucia, y sagacidad de los semejãtes confirmando Horacio lo que a dicho de los caualleros: y como tratando de los vnos cõbuye ésso razon contra todos. { Fusidius diues agris, } vn hombre llamado Fusidio, rico de heredades y cortijos, { diues politis in fœnore numis } rico con dineros puestos a ganancia, { timet famam vappe } teme la fama de ser tenido por insipiente, { ac nebulonis } y de ser hombre de poca estima: y para no estar ocioso, y ser tenido por hombre de negocios, { hic exigit capiti quinas mercedes } este pide por su capital del dinero que presta, cinco por ciento cada mes: { atq; quantò perditior quisque est, } y quanto mas el sabe que alguno es mas desperdiciado: viendole mas distraydo que otro en gastar, { tantò acrius vrget. } tanto mas apriesta en el hazerse pagar, por que los prodigos a trueque de tener que echar a mal, no parà en lo que les à de costar. { sectatur nomina rironum } procura prestar a los hijos de los patricios, y buscarlos vi

Fusidius vappæ famam timet, ac nebulonis,
Diues agris, diues positis in fœnore numis.
Quinas hic capiti mercedes exigit: atq;
Quantò perditior quisq; est, tantò acrius vrget.
Nomina sectatur modò sancta veste virili
Sub patribus duris tironum, maxime quis non
Iuppiter clamet, simulatq; audiuit? At ipse
Pro quæstu sumptu facit. Hic vix credere possis
Quam sibi non sit amicus: ita vt pater ille, Terenti
Fabula quem miserum, nato vixisse fugato
Inducit, non se peius cruciauerit, atq; hic.
Si quis nunc quærat quò res hæc pertinet? illuc:
Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt.

Malchinus tunicis demissis ambulat: est qui
Inguen ad obscœnum subductis vsq; facetus.
Pastillos Rufillus olet, Gorgonius hircum.
Nil medium est sunt qui nolunt tetigisse, nisi illas
Quarum subsuta talos tegat instita veste.
Contra alius nullam, nisi olenti in fornice stantem.

sos de poca edad { sumpta veste virili, } despues que an vestido la toga, que visten los mãcebos de catorze años { modò sub patribus duris, } estando toda via debaxo del dominio de sus padres, o patricios, duros para gastar. Y la razon desto era, que como entonces los mancebos comiençan a abrir los ojos, y quieren holgarse: y los padres en aquel tiempo { por largos que sean) les van à la mano, no permitiendoles todo lo que quieren, para ser liberales: este vsurero gozaua de la ocasion, haziendo grangeria de su necesidad, y oficiales dineros a logro, por el mayor estipẽdio que podia: y ellos con la cudicia de tener que gastar, para sus liuiandades, no paraua en mucho mas à menos, a trueque de los tener. Por lo qual el Poeta exclama y dize. { maxime Iuppiter, quis non exclamet? } o grande Iupiter, quien no exclamarà, por tan grande maldad? { simul atq; audiuit. } entiendo (dize el Poeta) que aũ no lo aure dicho, quando ya lo tenga oydo. Pero boluamos a este logrero, y preguntemos como le luzià el dinero que le sobraua. { at ipse sumptu facit pro quæstu. } mas pod. è dezir este haze algun gasto en su casa y con su persona, conforme a la ganancia de sus logros. Esto dize por ironia, y assi responde. { vix credere possis } a penas podras creer (tu que lo oyes) { quam sibi hic non sit amicus: } quan enemigo de si mismo fuesse: { ita vt pater ille quem miserè vixisse fabula Terenti inducit } de tal manera lo puedo dezir, y en tanto estremo fue miserable, que aquel padre, que la fabula de Terencio, introduze auer biuido cuytado y apocadamente { fugato nato } despues de auer echado de si a su proprio hijo, por no gastar con el, en darle de co-

Ignorancia es no huyr delos vicios

mer (que fue Mecenas) { non se peius crastino fit, } no le atormentaria mas, { atq; hic } que el en tratarle mal, por no gastar, que en su comparacion era vn Rey el Menedemo. Porque no parezca hablar fuera de proposito, y confirmando lo dicho, dize vna generalidad, eliminando lo particular, y concluye con que la causa destos vicios es la ignorancia. A los de entender sus palabras dichas con ironia, por que Horacio no preuine de los que Satyriza q̃ sean ignorantes, para saber en q̃ punto consiste la virtud: mas finge la ignorancia que toman por disculpa de sus vicios, para no salir dellos. Verdaderamẽte son ignorantes todos los viciosos, por querer lo que auia de aborrecer, y aborrecer lo que auia de querer, por falta de conocimiento. { si qui nunc quærat } si alguno me pregunta en este discurso { quo res hæc pertinet? } a quien pertenece esta platica? { illucescit } respondo. { audi } a proposito de que { dum stulti vitant vitia, } quando los ignorantes quieren escusar sus vicios, { in contraria currunt, } dan en sus contrarios, q̃ son tan malos: de la qual es la razon, que no conocen la mediocridad en que consiste la virtud, y ellos siempre son estremados. Luego para declarar mas la conclusion que à dicho contra los ignorantes, discurre por muchos exemplos de diferentes estremos, entremetiendo algunos de risa y passatiempo, con otros graues y de importancia. { Malchinus incedat tunicis demissis } Malchino viste y anda con ropas largas muy autorizado, como si fuera otro Mecenas. { est qui nec plene } ay otro que gracioso, y para que lo tengan por tal { subducta ostendat crura } anda con las vestiduras cortas, hasta descubrir las obscenidades. { humilis olet } Humilio huele a pastillas, porq̃ es amigo de olores, y de andar perfumado. { Gorgonius hircum. } Gorgonio huele a cabron, porque no deue jamas de lauarse las manos, y passa de aquella manera tan contento como el otro. En lo q̃ mas se puede cõsiderar la variedad delas condiciones, que ay quien gusta de estremos tan diferentes. Y es lo peor, que para que vna cosa se vse por mala que sea: basta que alguno haga principio della, como se vee siempre entre nosotros, que en todo somos mudables, sin permanecer en vso: vituperando por malo, lo que en algũ tiempo defendimos por bueno, para despues tener por bueno, lo que aora aborrecemos por malo. Prosigue adelante el Poeta, a otros exemplos, que declarao esta variedad, en otras cosas mas malas, porque de si lo son, sin genero de disculpa, porque lo son en todo rigor. Y pone tres predicamentos de mugeres, vnas muy hõradas, y otras muy infames con las q̃ median entre aquellas. Son de notar los acaecimientos de todas, para abstenerse los hombres de tratar con ellas. { Iuntquæ nollunt tetigisse } ay hombres que no querrian auer tocado, { nisi illas quarum talos } sino tan solamente a las mugeres, cuyos postreros asientos de sus pies, { instita (pro matronalis oblonga tegat vestis subducta, vel subura } cubra la vestidura matronal, larga y cumplida: quiere dezir, el manto, juntamente con la vestidura de debaxo muy llegadas: quiso dezir, que son amigos de mugeres honradas, y casadas. Impressas dificultosas por ser peligrosas. { alius nullam (scilicet tanget) nisi stantem in fornice olenti } otro tendra gusto de no llegar a ninguna que no este en la casa publica: que es otro estremo de abominables inconvenientes, indignos de considerar; y para confirmar esta verdad, y que lepamos que ay quien la apadrine, y se incline a semejantes torpezas { quidam notus homo } cierto hombres conocido (que por su honra no dire quien es,) pesandole de ser vistos, { cum exiret fornice } en coyuntura que salio de la casa publica, por desculparse { sententia dia Catonis } alego: que la sentencia del diuino Caton, dixo a un otro mancebo semejante en el mismo caso { sic, id est, permittatur tibi hoc } esto se te puede permitir { macte virtute, id est, magis auete virtute } a tu que eres de mas crecida virtud, que a otros, que remedian sus desseos, con

Quidam notus homo, cum exiret fornice: macte
Virtute esto, inquit sententia dia Catonis.
Nam simulac venas inflamit tetra libido:
Hoc iuuenes æquum est descendere non alienas
Permolere uxores. Nolim laudarier, inquit.
Sic me, mirabar, cunni Cupiemus albi.

Permitido y licito, no son vna misma cosa.

perjuizio de tercero, {nam simul ac lluido tetra} porque luego que la luxuria obscena, {inflauit venas} acrecẽto las vanas, {æquũ est huc descendere iuuenes} permitido es acudir aqui los mancebos: {non permolere alienas vxores} y no molestar, ni cansar las mugeres agenas. Este tal denia de tener muger, y por assegurar su casa, no reprehendia el daño que lo assegurauа del peligro que temia. Mas aunq̃ permitido, no dezimos q̃sea licito. Y en cõtrario deste exemplo, pone otro diferente de quien era amigo de mugeres casadas. {Cupenius mirator cuni albi} Cupenio, que es amigo de mirar las mugeras blancas, y hermosas, {inquit,} dize. {nolim me laudatiẽ sic} yo no querria me alabassen assi, porque no soy de aquesse gusto: sino de gozar lo ageno, porque siẽpre dizen, que lo vedado es mas gustoso. Auiendo propuesto el Poeta estas dos opiniones contrarias, quiere fauorecer la de Caton, por los inconuinientes que tienen los amores de las mugeres casadas, y dize. {qui non vultis} los que no quereys conceller, {mœchis procedere recte} que los adulteros proceden bien: en confirmacio de que van errados {audire est operæ pretium} necesario es oyr con atencion: {vt laborent omni parte scilicet mœchi} dela manera que tiené trabajo y andan arrastrados por qualquiera parte, que lo queramos considerar, {vtq; voluptas illis corrupta multo dolore} y como el deleyte q̃ tiené es mezclado, y aguado con mucho dolor y trabajo {atq; hæc rara} y que no todas las vezes que lo quieren, lo tienen {cadat sæpe} q̃ muchas lo gozan {inter dura pericla} metidos en grandes peligros, con el sobresalto de lo que les puede suceder. Y para que entendays que no les sale de balde, a los que lo procuran. {hic sæpe præcipitẽ dedit tecto} vno se precipito de vn tejado, por huyr del marido, {ille flagelis ad mortem cesus} otro lleuo muchos açotes, que lo dexaron por muerto, {hic fugiens, decidit inturbam acrem prædonum} este huyendo, cayo en manos de crueles salteadores, que lo despojaron de todo punto {hic dedit nummos pro corpore} aqueste otro le costo muchos dineros, por rescatar la vida, {huic per minxerunt calones} a este, los azemileros le mearon las barbas, porque supuso escondido por estar dissimulado, en el lugar mas suzio de la casa: dõde los moços de caualleriza hazen sus necessidades. {quim etiam illud accidit} q̃ mas dire sino que tambiẽ acaecio, } vt quidam demeteret ferro} q̃ vn hõbre hallando a otro eõ su muger, le corto con vn cuchillo {testeis caudamq; salcem} los testigos de su culpa con todo lo demas de sus armas y lo dexo raso a plana renglon, que no sue burla para dos vezes. Presupuesto que quando dixo este cuento el Poeta todos los que lo oyeron lo celebraron riendo, con parecer de que tuuo razon el que hizo la burla: por picar a Galba, vn Iuris consulto que era apassionado de mugeres casadas dize {Iure omnes} todos dixeron que hizo muy bien, porque quien a otro ofende merece q̃ le quiten las armas. {Galbã negabat} pero Galba lo negaua. Auiendo reprehendido a estos dos generos de gentes agora dize que en caso q̃ vn hombre no quiera ser continente, sin padecer desonra por el vn camino, sin tener peligro por el otro, ay otro genero de mugeres mas circunspectas, que las vnas, y mas libertadas que las otras. Quales eran las libertinas hijas, de personas que sueron esclauo. Y poniendo a Salustio de esta opinion, lo reprehenda por inconsiderado, en auer procedido con exceso de perdida de su hazienda y credito. {at quanto tutior est} pero, quanto mas seguro es, {merx in classe secunda} aquella mercaduria en la segunda

Permitida y licita, no son vna misma cosa.

Audire est operæ pretium, procedere recte
Qui mœchis non vultis, vt omni parte laborent:
Vtq; illis multò corrupta dolore voluptas,
Atq; hæc rara cadat dura inter sæpe pericla.
Hic præcipitem tecto dedit: ille flagellis
Ad mortem cesus, fugiens hic decidit acrem
Prædonum in turbam: dedit hic pro corpore numos:
Hunc perminxerunt calones. Quin etiam illud
Accidit, vt quidam testeis, caudamq; falcem
Demeteret ferro: iure omnes: Galba negabat.
Tutior at quanto merx est in classe secunda!
Libertinarum dico: Sallustius in quas
Non minus insanit, quam qui mœchatur: at hic si,
Quò res, quò ratio suaderet, quæq; moderssle

Acaecimẽtos y desastres de los adulteros.

gonda orden de mugeres, que consiste en no ser de las primeras y terceras. {libertinarum dico:} digo de las libertinas, que ni tienen estos peligros, ni son infames para tratarlas: {in quas Saluſtius non minus insanit,} en las quales Saluſtio no fue menos loco y furioso, {quã qui mœchatur.} que el que es adultero. Y declarolo, por auer sido acusado de los Censores ante el Senado. {at hic si vellet esse bonus,} mas si Saluſtio quisiera ser bueno {atq; benignus,} y liberal, {quà res, ratio suadet esse munificum} en lo que el mismo negocio, y la razon pide ser liberal y remunerador {modestè.} modestamente y con templançe: {nec sibi foret damno, dedecori q;:} no vuiera sido para si daño y deshonra: porq̃ dando menos, y siẽdo recatado no se infamara, ni destruyera: {verũ se amplectitur, hoc vno} mas el se disculpa y acoge a esta razõ, {hoc amat, & laudat:} que esto quiere y alaba: porque el mismo dize, {matronam nullam ego tango.} yo no llego a ninguna casada, y assi no ofendo a nadie. Quiere dezir, que solo era malo para si, y que con esto se disculpaua. Preole cõ acha que de alabarlo, y disculparle. Sigueſe luego vn exemplo de otro que hizo lo mismo y prosigue. {vt quondam Marſeus amator Originis,} como en otro tiempo Marseo enamorado de Origenes, {ille qui Numę donat pro donabit} aquel que dio a vna ramera llamada Numa {fundumq;, laremq; patrium,} la heredad y la casa que auia heredado de su padre, {nil fuerit mi, inquit vnquã} no è tenido que ver jamas (dixo) {cum vxoribus alienis:} cõ mugeres agenas: {verùm est cum mimis,} verdad es q̃ si, con mugeres cortesanas, {est cum meretricibus!} y tambien con rameras. Esta respuesta daua esto en disculpa de su yerro cõ no otro Saluſtio, no mirando que sino hazia injuria a otros (por no tratar con sus mugeres) assi mismo se infamaua, que imporraua mucho mas. Por lo qual se sigue. {fama trahit malũ grauius,} mayor mal acarrea la fama, {quàm res.} que el mismo delito de que se causa la fama: porque bien puede ser vno malo sin entẽderse, por no dar mal exemplo: y puede ser tenido por peor que malo, sin serlo, sino se guarda y recata: y desto son causa las aparencias, aunque no correspondan las obras: y por falta de indicios ser tenido por bueno; haziendo las obras malas. {an tibi abũdè satis est} por ventura (segun lo que è dicho) tienes cumplidamente los exemplos encõtrario de tu opinion {euitare personam} para euitar la persona con quiẽ tratares, que no sea de dueño ageno {non illud quid quid vbiq; officit?} y no aquello que en todo tiempo y lugar daña? Quiso dezir, que de ambas cosas es esta doctrina para huyrlas, conociẽdo sus daños: por que no solo se à de euitar la persona, sino tambien y aun lo principal de quien se fuere los indicios y apariencias, que destruyẽ el honor de si mismo, juntamente con los excesiuos gastos, que ponen a los hõbres en necesidad para hazer baxezas: y en mala fama para desheredarse, que importa mas que todo. {vbicumq; malum est, bonam perdere famam,} donde quiera es malo perder la buena fama, {rem patris oblimare,} consumir la hazienda, porque sepamos {quid intereſt,} que diferencia ay, {vt pecces in matrona,} que peques con vna muger honrada, {ancilla vel togata?} o con vna esclava, o muger que por mala anda señalada con toga? Dexa de ser malo por qualquier camino el ser prodigo de tu hazienda y de tu hõra? Ninguna disculpa es apartarse de vn daño, si sobreuienen otros mayores como luego se sigue. {Villius gener Syllæ in Fausta,} Villio el yerno de Sylla con su hija Fausta, (à se de saber que no fue su yerno, sino que lo queria ser, y debaxo de palabra que se casaria con

Mal sin las apariẽcias, no es tan malo como sin el las mismas apariẽcias.

Munificum esse licet, vellet bonus, atq; benignus
Esse: daret quantum satis esset: nec sibi damno,
Dedecoriq; foret: verùm hoc se amplectitur vno;
Hoc amat, & laudat: matronam nullam ego tango.
Vt quondam Marseus amator Originis, ille
Qui patrium Numa donat fundum, laremq;,
Nil fuerit mi, inquit, cum vxoribus vnquã alienis.
Verùm est cum mimis, est cum meretricibus, vnde
Fama malũ grauis, quàm res trahit. An tibi abunde
Personam satis est, non illud quidquid vbiq;
Officit, euitare? bonam deperdere famam,
Rem patris oblimare, malum est vbicumq; quid inter
Est, in matrona, ancilla pecces ne togata?
Villius in Faustæ Syllæ gener, hoc miser vno

con ella, ora lo supiesse el padre, o sea mas cierto que no lo supiesse) { miser deceptus hoc vano nomine, } el desuenturado engañado con solo este nombre, de que auia de ser Fausta su muger, y el su marido, { pœnas dedit } pago el escote de su contento { vsq; superq;, quàm satis est, } quanto pudo ser, { pugnis cæsus ferroq; petitus, } herido cõ puñadas y cuchilladas, { excluſus fore, } excluydo de sus puertas, { cùm Longarenus foret intus. } estando dẽtro de su casa Longareno, a quien ella auia dado entrada. Porque segũ parece no se contentaua con vno solo, y el desdichado Villio (pẽsando que la buena fe de querer se casar con ella, lo asegurana) hallose burlado: para que se vea el peligro que ay de parte de ser vna muger principal. Y tambiẽ se vea que no careció de dañó, porque no fuesse muger agena, sino porque como necio, no supo donde estuuo el peligro: el qual consiste en la voluntad de las mugeres, que siendo rodeadas y taymadas siempre biuen con falsedad: y es menester no confiarse dellas. Dize luego Horacio que en quanto al deleyte, todas las mugeres son vnas, y mejores las que se pueden gozar sin rodeos. { si animus huic diceret } si el animo dixesse a este hombre inconsiderado { verbis matronis tanta mala videntis } con palabras del apetito, mouido de ver tantos males por su causa { hęc: } estas razones; { quid vis tibi? } que quieres que te haga, hombre cuyo soy? { numquid ego à te deposco } por ventura yo pido de ti { mea cũ cõferbuit ira, } quãdo estoy ayrado { cunnam prognatum magno Consule, id est mulierem, } muger hija de vn grande Consul, { vellatumq; stolâ? } cubierta de ricas vestiduras? { quid respondere? } que podria responderme a esta reconuencion, quando le viesse sucedido vna grande desgracia? { magno patre nata puella est, } seria disculpa dezir, o que es hija de vn hombre principal, y perdona de estimacion. No es este buen consuelo, si le dieron muchos palos, o le sucedio qualquiera desgracia. Quiso dezir el Poeta, que para satisfazer la naturaleza, con lo q̃ pide le basta; y que lo demas consiste en voluntad de otros deseos. Y assi en lo que se sigue muestra que estos males y desgracias no acaecen por defeto de abundancia de mugeres, sino por el de la presuncion; teniendo punto en prẽder las que son nobles, y dificultosas de alcãçar: y no las ordinarias que bastan. De donde nace que de la mucha abundancia, haze el gusto carestia, { at natura dives opis suæ mas la naturaleza rica en sus obras (quãto melior a monet } quanto mejores cosas aconseja { pugnantiaq; istis } y que repugnan a estas que auemos dicho! { si modò velis dispensare rebè, } con tal que quieras dispensar dellas, { ac non immisere fugienda petendis. } y no mezclar las cosas que auemos de huyr, con las que auemos de procurar. Llamo a la naturaleza rica en sus obras, porq̃ como prouida, de lo mas necessario tiene mayor abundãcia. { nil refrre putas } no juzgas que ay diferencia { ne labores, vitio rerum vel } de no tener trabajo por tu culpa, o por parte de las mismas cosas? Quiere dezir, q̃ aquel que haze mal por su cuenta, y no por la de otro, a quien pueda echar la culpa, no tiene disculpe: y afirma esta sentencia cõ dos negaciones, que hazen vna afirmacion. { quarere me te pœniteat, } por lo qual note pese de oyr lo que se te dize, } desine matronas sectarier } dexa de seguir mugeres ricas y principales: { vnde est haurire plus mali laboris, } de quien se puede sacar mas mal de trabajo, { quàm decerpere fructus ex re. } que destruyr prouecho de lo que la obra es en si. Dize luego que las vestiduras y galas no hazen a las mugeres

Nomine deceptus, pœnas dedit vsq; superq;,
Quàm satis est, pugnis cæsus ferroq; petitus,
Excluſus fore, cùm Longarenus foret intus.
Hunc si matronis verbis mala tanta videntis
Diceret hæc animus: Quid vis tibi? nunquid ego à te
Magno prognatum deposco Consule cunnum,
Vellatumq; stolâ, mea cùm conferbuit ira?
Quid respondere? magno patre nata puella est.
At quanto meliora monet pugnantiaq; istis
Diues opis natura suæ! si tu modò rebe
Dispensare velis, ac non fugienda petendis
Immiscere. Tuo vitio rerumne labores,
Nil refrre putas? quare me pœniteat te,
Desine matronas sectarier: vnde laboris
Plus haurire mali est, quàm ex re decerpere fructus.

Toma la parte por el todo.

Gusto sen sual del abundãcia haze carestia.

geres mejores delo que son. {nec huic esse mus magis tenerum,} ni esta tiene mas delicado ni blando el tacto. {aut crus rectius,} o es mas derecha por ser principal, {inter niueos, virideſq; lapillos:} entre perlas y esmeraldas, con las quales se adorna y compone: {atq; etiam persæpe} y tambien muchas vezes {melius rogatæ:} mejor tienen estas partes las rameras {lineas. Hæc inter hoc situm.} aunque esto se me puede conceder a mi solo y bastara. (que deuia de ser algun verdejo.) {adde huc quòd gestat merces sine fucis:} añade a esto: que la rameria estas su mercaderia sin engaños ni quimeras que la trampea: {ostendit apertè quod vendat habet:} ella muestra al descubierto lo que tiene vendible: {nec iactat} ni se gloria con estimacion, para regatearlo, {si quid honesti est} si tiene alguna gracia encubierta {habetq; palam:} y la tiene de manifiesto haziendo plazillo della: {quærit turpia celet.} y busca remedio con que encubrir fealdades. De manera que si algo tienen que bueno sea, luego lo ofrecen y manifiestan, procurando siempre dissimular sus faltas.

Nec magis hic inter niueos, virideſq; lapillos,
(Sit licet hoc Charinis tuũ) tenerũ est femur, aut crus
Rectius: atq; etiam melius persæpe rogatæ.
Adde huc quòd merces sine fucis gestat aperte
Quod venale habet, ostendit nec si quid honesti est,
Iactat, habetq; palam: quærit quæ turpia celet.
Regibus hic mos est, vbi equos mercantur, apertos
Inspicimus: nec si facies (vt sæpe) decora
Molli fulta pede est, emptorem inducat hiantem.
Quòd pulchra in primis, breue quòd caput, ardua cervix.
Hoc illi refert in corporis optima lynceis
Contemplere oculis: Hypsæa cetera, ille

Assi como los q̃ cõpran caualos que estẽ vestidos descubiertos, para considerar sus partes, la proporcion del cuerpo, si tienen achaques, o faltas: Assi (dize el Poeta en lo que se sigue) que los hombres deurian hazer cõ las mugeres para quererlas, porque puede ser que teniendo buena apariencia, no tengã otra cosa mas: y al contrario, no muy bueno el parecer, y muy loable lo encubierto. {Regibus hic mos est,} los Reyes y personas poderosas tienen esta costumbre, {vbi mercantur equos,} quando compran caualos, {inspicunt apertos:} los miran y registran descubiertos: {ne (vt sæpe)} porque como muchas vezes acaesce {si facies decora} si el buẽ aspecto que suelen tener {fulta est molli pede,} esta fũdado sobre blandos pies, {inducat emptorem hiantem,} no engañe al comprador

{quòd pulchra in primis} porque tiene buenas cadetas, {quòd caput breue,} pequeña cabeça, {ardua cervix.} cuello leuantado, que son buenas partes, por sat da mucha hermosura en los caualos, y suelen engañar, estando fundadas sobre pies de cera. {hoc illi refert:} ellos en esto lo aciertan: y de aqui sacaremos lo que se à de hazer para escoger mugar, y en dotrina necessaria, si alterto dize oportos, antiẽdese cubiertos por cargados, y quadra mejor para la experiẽcia de ser fuertes, o delicados de vasos: {ne cõtemplere oculis} mira que busses muger, no mires las buenas partes de la persona {lynceis oculis:} con ojos linceos: {illa, quæ mala sunt,} y las faltas q̃ tiene, {cetera Hypsæa spectes} no las mires mas ciego que Hypsea. En esto tiene razon el Poeta, porque ay quien es tan ciego de afficiõ, que sus las q̃ son faltas muy notables juzga por perfecciones: la saladas por hermosura: el ser necia, por discreta: el melindre, por aviso: el desatino, por curiosidad: y el ser importuna, por agradable. Dixo con ojos Linceos, porque (segun algunos fingẽ) vuo vn hombre llamado Linceo, del qual se dixo auer tenido la vista tan perspicaz que penetrasse vna muralla, y viesse lo que ee la otra parte estuuiesse: lo qual aunque ya quiẽ lo diga, no es razon q̃ aya quien lo crea: porq̃ si es necio quien lo dize, mucho mas lo sera quiẽ le diere credito. La razon con q̃ se prueua esta contradicion es natural: porq̃ el objeto visible es quiẽ embia las especias visibles a los ojos, y para q̃ vna cosa se viera estãdo encubierta cõ vna muralla, las especies della auiã de penetrar la pared detras de quien estuuiesse: y esto no puede ser, porque siendo estas especies vna forma de la cosa visible (que llaman los Filosofos fantasma) no puede ser tan fuerte que pueda penetrar el cuerpo solido, quales es el de vna pared. Y aunque es verdad que penetra el vidrio, es por ser cuerpo

Ojos de Linces porq̃ se dixerõ como se causa la vista cõ las especies visibles de los q̃ vemos.

diafano y transparente. Es opinió de Aristoteles, contra la de Platon, que tuuo que la vista yua al objeto: lo qual si fuera verdad, tambien lo fuera que por muy apartado que estuuiera el objeto, le viaramos: porque si para ver embiá de si los ojos especies en que reibir la forma del objeto que quieren ver, pues que llegan desde vna grande distancia a ver vn monte grande, tábien llegaran a ver las hojas y arbolea que está en el mismo mónte: mas no las vemos, porq̃ nuestra vista que recibe las especies, no pueda comprehéder, los de cosas tan pequeñas. Y no se á de entender que Horacio creyo que tal hábre tal vista tuuiesse, sino que siguiendo los encarecimientos del vulgo quiso por este lenguaje darse a entender. Hypsea fue vna mugar ciega, (que en aquel tiempo deuio de ser muy conocida) y ponela en lugar de la misma ceguedad. Prosigue representando el afecto de los enamorados quando alaban a las que quieren bien, y sabe lo que suelen dezir. { ò crus, } o que pierna, { ò brachia. } o que braços. A esto responde el Poeta. { verùm est depygis, } mas no mira el ciego, que as enjuta de caderas, { nasuta, breui latere, ac pede longo, } y q̃a tiene grandes narizes, y que es corta de lados: quiere dezir, sin talle, y de grande pie. Con esto prueua su intento: que miran los enamorados cõ ojos de Linces, lo bueno que tienen las mugares, estando ciegos para lo malo y sus faltas. Y prosigue diziendo, que por ser mercadaria tan mala de conocar, mejor es mirarla desnuda, que cubierta; y dize las dificultades q̃ tiene este examen en las mugares principales. { nil cernere possis prætar faciem matronæ } de la matrona (si tratar quisieres cõ alla) nada podras ver, fuera del rostro, { tegentis cætera demissa veste, } que encubre con el vestido largo y caydo todo lo demas, { ni Catia est. } sino es como otra Casia tan corta en el vestir, que se inparecia la rodilla, porque se precisua de tener muy hermosas piernas y braços, y assi se descubria para que la viessen. { si petes interdicta } y si procuras ver las partes que tienen entredicho para no ser vistas { circundata vallo } estan cercadas de la muralla de sus vestidos { (nam hoc tacit insanum) } porque esto es lo que te buelue loco, segun aquella sentencia. { Nitimur inuetitum, semper cupimusq̃ negata. } { tum } demas desto { multa tibi officient: } muchas mas cosas que estas te impediran y estoruaran para mirarla y gozarla: { custodes, lectica, } los escuderos que la acompañan, la litera, o silla de manos en que va metida, { cinisiones, id est suffantes, cineres qui capillos crispos faciũt calamistris incinare calefactis } los que enrizan el cabello con hierros calientes { parasitę, } los aduladores chocarreros que andan al rededor de tales personas, vendiendo lisonjas, para comer de gouierno, { stola demissa ad talos, } la vestidura cayda hasta los pies, { & palla plurima circundatã, } y el manto largo rodeado, { quæ inuldeant apparere tibi rem } las quales cosas será estoruo para que no veas claramente la disposicion y forma del cuerpo { purè. } assi como ello es. { alèra nil obstet tibi, } la otra muger que no sea matrona para que la veas ninguna cosa te lo impidira { tibi videre est, } porque tu tienes de verla { Cois, id est, tenuissimis, & diaphanis vestitam, } vestida con delgadas y transparentes vestiduras, quales son las que se texen en la villa de Cos, q̃ con ellas parece vna muger, { vt nudam: } como si estuuiera desnuda: y facilmente echarás de ver { ne crure malo scilicet sit, } que no sea de mala pierna, { ne pede turpi: } que no tenga mal pie: { possis metiri latus oculo. } podras medir con la vista la trauiesa si es ancha, o pequeña: larga, ó angosta: y mostrado como auemos las ventajas que ay en el conocimiento de la vna y otra: ay otro daño que es mucho mayor.

Que mala sint, specter, ô crus, ô brachia. Verùm
Depygis, nasuta, breui latere, ac pede longo est,
Matrona præter faciem, nil cernere possis,
Cætera, ni Catia est, demissa veste tegentis.
Si interdicta petes vallò circundata (nam te
Hoc facit insanum) multa tibi tum officient res:
Custodes, lectica, cinisiones, parasita,
Ad talos stola demissa, & circundata palla
Plurima, quæ inuideant parèt apparere tibi rem.
Altera nil obstet, Cois tibi pene videre est,
Vt nudam: ne crure mala, ne sit pede turpi:
Metiri possis oculo latus.

Hypsea ce gaiasa. Afectocie go de las enamora - dos.

{ An

{ An magis insidias horasibi } por ventura quereras mas que te sigan los passos de enamorado { pretium, aut ancillæ } a precio, o a seruicio de moça { & fugientia captat } y procura de alcançar { ante quam illa dedit } antes de hazer mostrado de auerse rendido { aures } Como es de creer que procures? Como es de creerse, segun el estremo de las tales personas que con diligencia dan ocasion de ser rogados los hombres, y para dar mayor gusto (sin de corresponder a la pretension) hazen primero pagar el escote, q̃ suelen el mismo que se compra. Muy al contrario de la libertad que para con las damas se tiene, pronosticádo primero la mercaderia que ven á. Y esta es la diferencia que cõsiderada lo contrario de la que se pregunta, como si digera: no es posible que tal quiera. Y assi que cõtra el que persuadiera en esta opinion, diziendo que es como el caçador que viniendose la caça a las manos, la dexa estar, por buscar lo que cõtra bajo se halla. { venator vt sectatur leporé in alta niue: } el caçador quando busca la liebre entre la nieue: { positum sic tangere nolit: } a la que encuentra echada, no quiere tocar la: assi de la misma manera, { cantat, & apponit, scilicet amitor. } el enamorado canta haziendo esto mismo, y mas añade, { meus est amor huic similis. } mi amor es semejante a este, que no quiere lo que sin trabajo se halla. { nam transuolat in medio posita, } porque buela sobre todo, dexádo esta que se le ofrece, { & fugientia captat: } y procura tener las que huyen, que son dificiles de alcançar. A esto responde el Poeta con indignacion, y dize. { hisce ne versiculis } por ventura con estos versillos { speras tibi posse pelli } esperas que se te podran quitar { dolores è pectore atq; æstus curasq; graues? } los dolores del pecho, y los ardores y cuydados importunos? { non ne plus prodest } por ventura no aprouecha mas { quærere modum, quẽ, natura statuit } buscar en lo que la naturaleza ordenó { Cupidinibus } para los enamorados deseos de Venus { & abscindere res & cortes y diuidir { solido pro solido } de lo solido y cierto { quid mane latura sibi sit? } todo aquello que no es nada { quid ubi dolumus sit } y lo que le á de costar el doler { negatum? } si le fuere cosa negada? Quiere dezir, que lo mas facil le á de procurar, y que de lo muy cierto (para no recibir pesar) suemos de quitar, preuiniendo a que si se nos negare, no nos pese tanto como si pensaramos que fuera infalible, y nõ.

Ancibi magis insidias horasibi?
Insidias siue pretium, siue ancillæ ante
Quàm mercem ostendit? Leporem venator vt altis
In niue sectatur, positum sic tangere nolit:
Cantat, & apponit. Meus est amor huic similis. Nã
Transuolat in medio posita, & fugientia captat.
His ne versiculis speras tibi posse dolores
Atq; æstus, curasq; graues è pectore pelli?
Non ne cupidinibus statuit natura, modum, quem,
Quid latura sibi, quid sit dolitura negatum
Quærere plus prodest? & inane abscindere solido?

Num sibi cùm fauces urit sitis aurea quæris
Pocula num esuriens fastidis omnia præter
Pauonẽ, rhombumq;? nunquã tibi cùm inguina, nunc si
Ancilla, aut verna est præsto puer, impetus in quẽ
Centumò fiat, malis tentigine rumpi?

cùm fauces urit sitis: } por ventura preguntando, quando la sed te seca la garganta: { aurea quærisipocula } buscas para apagarla los vasos de oro en q̃ beuer? No por cierto, si no agua que la satisfaga. { num esuriens } por ventura teniẽdo hambre { fastidis omnia, } desechas todos los mãjares, { præter pauonem, rhombumq;? } sino es pauo entre las carnes, y rõbo entre los pescados? Claro está que teniendo hambre, no ay pan malo, y que cõ buena gana todo sabe bié. Pues luego aplicando lo dicho. { cùm inguina tument tibi, num, si ancilla est præsto tibi, in quẽ præsto fiat impetus, aut puer vernata, malis rupi tẽtigine? } No se declará estas palabras, porque Horacio tenia la secta de los Epicureos, que ponian la suma felicidad en el deleyte: y porque el deleyte no se puede cõsegnir sin el sossiego y tranquilidad del animo, enseñauan los Epicuros que los hõbres se deuian contentar de las cosas que mas facilmente se pueden alcançar, porque la pretensiõ destas, no inquieta los animos para buscarlas. Y Horacio (demas desto) por diuertir a los adulteros enseñaua esta dotrina: en lo qual no á de ser admitido, ni creydo, como hombre que ignoraua la religion Christiana: porque nuestra santa ley pone mejores remedios, y mas saludables,

Razones contra el q̃ noremedia de lo facil su necessidad buscã do lo dificultoso.

Felicidad en q̃ consistia acerca de los Epicuros.

assi para el alma, como para el cuerpo, y estos son los verdaderos. La moderacion del mantenimiento El ayuno con todo rigor y el castigo y mortificacion necessario, para que al apetito no se leuante contra la razon, sino que este sujeto para obedecer. Yo que soy expositor, disculpado estoy en lo que digo, declarando a Horacio, pues no hago mas que referir sus palabras con toda la moderacion que puedo, por cumplir su declaracion, y no tocar en deshonestidad: perdonese el que lo leyere, y prosigo, {non ego:} yo no soy deste parecer: (diga Horacio) {namq; parabilem amo Venerem,} porque soy amigo de amor puntual a mi volúntad, {facilemq;} y facil que no me cuesten ruegos y promessas: {illam scilicet fugio} huygo de la muger que ama dize. {pòst paulo,} de aqui a vn poco tendrayas lugar, {sed plutia} pero por mas dinero {si exierit vir.} si viniere salido el marido. Porque {Philodemus ait} vn cierto amigo desta nombre dize {hâc Gallis scilicet asse:} ser esta propria para los Galos, sacerdotes de la Diosa Cibeles; que eran eunucos, y la podian esperar: {sibi,} que para si, {quæ neq; magno stat pretio,} la que no es de mucha costa, {naq; cunctetur, cùm iussa est, venire.} y que no se detiene quando le mandá venir. {candida,} que sea blanca, {rectaq; sit,} y que sea muger derecha de buena disposicion, {munda hactenus,} y tan limpia, {vt neq; velit magis alba videri,} que no quiere ella parecer mas blanca, (esto diga, porque no se afeyte.) {neq; longa, quàm dedit natura.} ni mas dispuesta que lo q̃ naturaleza le dio: quiere dezir, que no trayga chapines. {hęc vbi supposuit mihi dextro} esta tal despues que eya dado e mi lado derecho {corpus sinistrum} el cuerpo por comunicació del lado yzquierdo {Ilia, & Egeria est:} yo la llamo Ilia, y Egeria {do nomen quodlibet illi} doyle el nóbre q̃ quiero, como si fuera q̃ seóre: {nec vereor,} y estando con ella, no temo, {ne vir rura recurrat:} que se marido buelua del campo, y tengamos algun alboroto (porque suele fingir los meridos ausencias, para boluer a sus casas a deshora; y satisfazerse de mil sospechas: qué tienen, y algunas vezes an sucedido desgracias.) {dum fumo, ianua frangetur:} y que dalle bre las puertas, mientras estamos juntos: {latret canis:} ni me da sobra q̃ el perro ladre y despierte a los de la casa: {domus pulsu magno strepitu undiq; resonet:} ni me alborotará que la casa atormentada con grã de ruydo resuene y se oyga de todas partes: porque en las casas hõradas pone pauor y alboroto el ruydo y estruendo que se oye a deshora: y quien esta dentro contra la voluntad de su dueño, siempre à de estar alerta, y tomar indicios de lo que suena, para apercibirse: {vel mulier pallida} o que la muger desfigurada, robado el color, {lecto desilit:} desalentada salge de la cama: {miseram se conscia clamet:} la moça carcera y sabidora, del peligro comiance a llorar, y llamarse miserable y desuenturada: {hæc deprensa matuat} o que siendo cogida en el hurto tema ser castigada {eruribus:} en cortarle las piernas: {doti:} y an ser daspojada del dote: {ego met fugiendũ est,} y q̃ yo mismo diga malo va esto, menester es huyr, {discincta tunica,} sin aguardar a vestirme {ac pede nudo:} ni aũ a ponerme vnos çapatos: {ne nummi pereant,} porque no se pierdan mis dineros, si me à de costar esto, {aut pyga,} o las nalgas, {aut daniq; fama.} o la fama y la honra. {miserum est deprendi:} miserable cosa es ser hallado en la ocasion: {vel vincam iudica Fabio.} y si dezirlo yo no basta, Febio lo juzgara, y quedare vencedor. Porque como apassio-

Non ego: namq; parabilem amo Venerẽ, facilemq;:
Illam pòst paulo, sed pluris si exierit vir.
Gallis hanc Philodemus ait: sibi, quæ neq; magno
Stet pretio, neq; cunctetur, cùm est iussa, venire.
Candida, rectaq; sit; munda hactenus, vt neq; longa,
Nec magis alba velit, quàm det natura videri.
Hæc vbi supposuit dextro corpus mihi Lætum,
Ilia, & Aegeria est: do nomen quodlibet illi.
Nec vereor, ne dum fumo, vir rure recurrat:
Ianua frangetur: latret canis: undiq; magno
Pulsa domus strepitu resonet: vel pallida lecto
Desiliat mulier: miseram se conscia clamet:
Cruribus hæc metuat: doti, deprensa: egomet mi.
Discincta tunica fugiendum est, ac pede nudo:
Ne nummi pereant, aut pyga, aut deniq; fama.
Deprendi miserum est: Fabio vel iudice vincam.

Pintura de las turbaciõ de los adulteros.

Galos sacerdotes de la Diosa Cibele, y eran eunucos.

apassionado de las tales mugeres (que no ignora los sucessos referidos) podra juzgar lo que digo, auiendole sucedido esto mismo: demas deser mi contrario, por causas que le puedo recusar, conforme a lo dicho en la Satyra primera.

SATYRA TERCERA.

Argumento.

QVERIENDO Horacio reprehender la presuncion q̃ todos los hombres tienen de juzgar a otros, confiessa artificiosamente de si mismo ser malo, y que tiene faltas para murmurar de todos los que no se saben conocer, estando ciegos del amor proprio, y vencidos de la mala costumbre de murmurar: y dize, que auemos de dissimular las faltas de nuestros amigos, para que dissimulen y perdonen las nuestras: y que por pequeñas causas, no es razõ hagamos de los amigos enemigos. Arguye contra los Estoycos, que tuuieron ser todos los pecados yguales: y dize, que si esto fuera verdad, para todos bastára vna misma pena. Y prueua que lo vtilidad es como madre de la justicia, infiriendo desto q̃ la justicia de los bienes de Fortuna no se apadrina cõ ley natural, sino cõ positiua legal. El principio desta Satyra presupone que Horacio fue rogado y persuadido a escriuir Satyras: y sospechoso de ser tenido por demasiado con tanto murmurar, auiendo de proceder adelante, haze principio de su disculpa, diziendo la condicion de los musicos importunos que si comiençan, no saben acabar: como quien dize, yo no hize principio por mi voluntad, sino por cõplazer a Mecenas que me lo pidio, en su mano estuuo el pedirlo, y en la mia el no acabar.

OMNIBVS cantoribus hoc vitium est} Todos los musicos cantores tienẽ este vicio {vt inter amicos nũquam rogati} q̃ entre sus amigos jamas siendo rogados {iuducant animum cantare:} se induzgan a querer cãtar: {iniussi nunquam desistant.} y por el contrario sin ser mandados nunca cessen de quererlo hazer. Yo soy de la misma manera, quiso dezir Horacio en escrinir Satyras, no auiendo querido antes hazerlo, por el ruego de quié me lo pudo mandar: y aora sin que nadie me lo pide he começado para no acabar. Pone luego por exemplo al cantor Tigelo, q̃ era estremado en todas sus cosas. Entiende solamente de los musicos de conuersacion y plazer, como son los guitarreros, y dize. {ille Tigellus sardus habebat} aquel sardesco Tigelo tenia esta propriedad que {si Cæsar, qui cogere posset,} si Cesar siendo quien le podia obligar {peteret per amicitiã patris, atq; suam.} le pidiera que cantasse por el amistad de su padre y de la suya, {non quidquam proficeret:} ninguna cosa aprouechara, como sino se lo dixera: {si collibuisset,} pero si a el se le antojaua, {Iò Bacche,} o gran Baco, {citaret ab ouo, vsq; ad mala,} el cãtara desde el principio de la cena, hasta el postrero mãjar, sin cessar, ni descansar. Y auemos de saber que los Romanos tenian de costumbre en las cenas que hazian començar en hueuos, y acabar en mançanas y todo genero de fruta, como entre nosotros tambié lo vsamos en algunos tiempos: y quiere dezir, que desde que començauan, hasta que acabauan nunca cessaua de cantar, sin mandarselo, {modò resouans summa voce,} vnas vezes cantando con grande voz de alta, {modò hac, quæ ima est quattuor chordis.} otras vezes con esta misma voz que es mas baxa en las quatro cuerdas siẽpre por los estremos. {nil æquale fuit homini illi:} nunca guardo y gualdad este hõbre en todo quanto hazia: pues si lo encõtraran por la ciudad, {sæpe currebat velut fugiens hostem:} muchas vezes corria andando por las calles, como si fuera huyendo

Tigelo sar costúbres estremadas.

Omnibus hoc vitium est cãtoribus inter amicos
Vt nunquam inducãt animũ cantare rogati:
Iniussi nunquam desistant. Sardus habebat
Ille Tigellius hoc. Cæsar, qui cogere posset,
Si peteret per amicitiam patris, atq; suam, non
Quicquam proficeret: si collibuisset, ab ouo
Vsq; ad mala citaret, Iò Bacche, modò summa
Voce, modò hac resonãs, quæ chordis quattuor ima.

do de algun enemigo, y fueron trasla{persepe velut qui ferret sacra Iunonis:} otras vezes andaua tan de espacio como si lleuara en procesió las reliquias sagradas de Iuno: {habebat sepe ducẽtos seruos:} y muchas vezes tenia dozientos criados, {sepe decem:} muchas vezes no mas q̃ diez: *Tetrarcha q. d. gouernador dela quarta parte de vn Reyno.* {modò loquẽs reges, atq; tetrarchas,} vnas vezes trataua de Reyes y monarcas, {omnia magna:} todo era grandezas quanto dezia y hablaua: {modò} y otras vezes dezia, {sit mihi mensa tripes,} bastame vna mesa de tres pies, {& concha salis puri,} y vna concha por salero, {& roga, quæ queat defendere frigus,} y vna vestidura q̃ pueda defendermẽ del frio {quamuis crassa.} aunq̃ sea de tela grossera. Ya este q̃ en tanto estremo parecio que hablaua de veras {dediſſes dapoies centena} dieras le mil ducados {huic parco contento paucis:} a este tan moderado y contento con poco: (segun que daua a entender an sus dichos.) {quinq; diebus} y en cinco dias {nil erat in loculis.} no tuuiera nada ni en su bolsa, ni en su casa, por ser vn perdido que todo lo consumia. {noctes vigilabat ad ipsum mane:} las noches velaua hasta la mañana; {diem totum stertebat.} todo el dia dormia y roncaua. {nil fuit vnquam sic impar sibi.} jamas fue ninguna cosa tan desigual en si misma, por ser en todo estremado, cosa digna de espãtar. Como cosas tales à dicho el Poeta, finge q̃ ay quien no le parezca bien tanto maldezir: y a esta objecion callada, responde y declara conforme a su intencion, que por si misino (siendo maldiziente) à dicho el vicio de los cantores, que para começar a cãtar se hazẽ de rogar, y despues no saben callar. {nunc aliquis dicat mihi:} alguno agora me dira: {quid tu?} y tu Horacio? {nulla ne habes vitia?} ningun vicio tienes que assi a los otros reprehendes? Y respondemos: {imò alia, haud forsitan minora,} mas graues si, q̃ tengo otros, y por ventura mayores q. d. los de su lẽgua. Destaylisima razon toma ocasion el Poeta para dezir que todos los hombres tienen defeto en mirar las faltas agenas, y dissimular con las suyas, pensando que no ay que reprehender mas en ellos de lo que de si mismos juzgã: pero como ninguno tiene ojos para verse assi, los agenos son sus juezes, y dize vn cuento. {Mæuius} Meuio {cũ carperet Neuiũ absentem,} como murmurasse de Neuio que estaua ausente {quid ais, heus tu,} vno de los que le oyã dixo, ola tu, {ignoras te?} no sabes quien eres? {an, vt ignotũ,} o como persona no conocida de los que escuchamos, {dare nobis verba putas?} piẽsas vendernos palabras? Quiso dezir, que mucho mas auia que dezir del, que lo que del otro dezia. {Mæuius inquit,} a esto Meuio respondio sin desdezirse de lo dicho, como persona de quien nadie podia dezir, y dixo. {egomet mi ignosco.} yo mismo me conozco, como si dixera, sanado estoy que no ay que poderme dezir. Contra esto se enoja, y dize. {Stultus, & improbus hic amor est,} necio y malo es este proprio amor, {dignusq; notari,} y digno de ser notado por tal: y da la razon. {cùm lippus} siendo verdad que vn cegajoso {perunctis tua mala} mires tus males {oculis iniunctis,} con los ojos vntados (porque para ver, tienes necessidad estando ciego de vntarte los ojos). {cys cernis in vitijs amicorum} porque miras en los vicios y faltas de los amigos {tam acutùm,} tan agudamente y tan perspicaz {quàm aut aquila,} quanto el aguila, {aut serpens Epidaurius?} o la serpiente Epidauria? Todo genero de serpiente es de acutissima vista, y aqui pone la especie por el genero: y del Aguila sabemos que mira al Sol sin ofenderse de sus rayos: y que so

Faltas agenas todos las juzgã, y dissimulan las proprias.

Vista perspicaz y aguda ladel Aguila y de la serpiente.

Maldizíẽte murmura por costumbre no por conocimiẽto de causa.

Similitud decemos nacen los vicios enel alma.

Cùm tua peruideas oculis mala lippus inunctis,
Cur in amicorum vitijs tam cernis acutùm,
Quàm aut aquila, aut serpẽs Epidaurius? at tibi cõtrà
Euenit, inquirant, vitia vt tua rursus & illi.
Iracundior est paulò minus aptus acutis
Naribus horum hominum: rideri possit, eò quòd.
Rusticius tonso toga defluit, & male laxus
In pede calceus hæret. At est bonus vt melior vir
Non alius quisquã: at tibi amicus: at ingeniũ ingens
Inculto latet hoc sub corpore. Deniq; te ipsum
Concute, num qua tibi vitiorum inseuerit olim
Natura, aut etiam consuetudo mala. Namq;
Neglectis vrenda filix innascitur agris.

so deuis, que para mirar sus faltas, cada vno, ha menester remedio con que abrir los ojos: y que para mirar las agenas, todos los tienen abiertos; y por esto es justo merecido que suceda al contrario de lo q̃ cada vno entiende. Por lo qual se sigue. { at ei contrà euenit, } pero sucede al contrario de lo que cada vno piensa, { vt } de tal manera que, { & illi rursus vt quisque tua vitia } aquellos de quien dixiste por el contrario vengan a inquirir tus vicios, y pecados, por pagarte en la misma moneda, como es muy ordinario, y justo merecido, q̃ digan de quien dize. Y para que entendamos que el dezir las faltas de nuestros hermanos en todo acontecimiento, para el maldizíẽte es malo. Pone luego vn exemplo de vn hombre, que en las aparencias, no promete ningun bien, y acaece que de baxo de mala figura, tiene muchas buenas partes, de lo qual se sigue que quien tiene oficio de dezir, no se rige por el conocimiento de la causa, sino por la mala costũbre que tiene, con q̃ no aduierte ser malo, juzgando a los buenos por malos, { est scilicet aliquis paulò iracundior } ay algũno que es vn poco mal sufrido, y tiene esta falta de enojarse ocasionado { minus aptus } menos apto y limado para satisfazer { naribus acutis } a las narizes agudas { horum hominum: } de estos hombres maldizientes, de quien voy hablando: porque biue descuydado y no rastrea, ni siẽte desi ni de nadie que dezir: { rideri possit, } y este tal puede ser reydo y burlado, { eò quòd tõso rusticius } porq̃ cortado el cabello rusticamẽte, { toga defluit, } la vestidura se le cae, { & calceus laxus malè hæret in pede. } y porque el calçado largo y mal tallado, mal se le allega al pie, no calçando pulido y justo, sino como desaliñado. De todo lo qual el maldiziente murmura y se rie, siendo cosas de poca importancia: y verdad que en lo que haze al caso es bueno, como se sigue. { at est bonus } mas este tal contra el parecer (dize Horacio) es bueno, { vt non alius quisquã vir } tanto que ningun otro varon, { melior scilicet } sea mejor que el es { at tibi amicus: } y mas que es tu amigo: { at ingens ingenium latet } y tiene vn grande entendimiento encubierto { sub hoc corpore inculto. } debaxo deste cuerpo inculto, y desaliñado. De lo qual se sigue q̃ los que tienen costumbre de murmurar, acaece que lo hazen de personas que muy mejor se podrian reyr de los mismos q̃ los murmuran: por lo qual da por consejo. { deniq̃ te ipsum concute, } finalmente digo que para reyrte de otros, primero es menester sacudirte, { num } si por ventura, { qua natura, pro aliqua } alguna naturaleza: quiere dezir, alguna inclinacion, { aut etiam consuetudo mala, } o tambien alguna mala costumbre, { inseuerit tibi olim } te aya ingerido en algũ tiempo { scilicet quid vitiorum. } algunos vicios. { namq; neglectis agris } porque en los campos menospreciados, que no se labran, ni cultiuan { vrenda filix innascitur. } nace el helecho yerua para fuego muy mala, y no ay quien o por naturaleza, o por costumbre no tenga alguna falta. Quãdo vna cosa se sacude, lo que es podrizo luego se quita, mas no lo q̃ es proprio de la misma cosa: y en esto quiere dezir, que los vicios, que por nuestras inclinaciones, o costumbres se nos recrecen, es necessario sacudirnos dellos, para quitarlos de nosotros: porque en respecto de no cultiuar y disponer nuestro animo para que obre virtuosas operaciones como desierto y erizo los produze. Lo mismo que acaece en los campos menospreciados, que producen arboles no de mas prouecho que de leña para el fuego. Prueua lo dicho con exemplos al contrario, de que nos engañamos muchas vezes en lo que juzgamos, induzidos de alguna passion que nos ciega, para tener por bueno lo que claramente

mente es malo: y satyriza contra los enamorados, sacando doctrina de su proceder, para que nos disimulemos las faltas vnos a otros. {Illuc prævertamur,} boluamos a nuestro proposito, {quòd turpia vitia amicę} porque vemos q̃ los torpes defectos de la amiga enamorada {decipiunt cęcũ amatorẽ,} engañan al ciego enamorado, {aut etiam ipsa hæc} o por mejor dezir estos mismos vicios y faltas {delectant:} le dan contento: porque acaece estar tan ciego de aficion, que si es fea la muger, por esso le parece hermosa: y si fria, briosa: y si necia, discreta: y en todo lo demas no juzga por faltas, las que verdaderamente lo son, mas le parecen perfeciones, como si lo fuessen: tanta ceguedad causa el amor. {velutì polypus Agnę} como la enfermedad de Agnes, que siendo vna muy gran fealdad en el rostro {Baluinum scilicet delectat.} da contento a su amigo Balbino. Polypus, escierto hinchazon q̃ nace dentro de las narizes la qual se ase a la carne con ciertas rayzes a manera de lamparones: causa grã fealdad y otros inconuinientes asqueroios, y tiene este nombre de vn pescado que se llama Polypo, porque la parece en la forma y propriedad de asirse a la carne, como la misma enfermedad. La qual es tã mala q̃ dixo Marcial lib. 12. {nasutum volo, nolo Polypum.} y porque se eche de ver la ceguedad de la aficion desta muger de quien tratamos, con esta falta tenia quien la quisiesse bien, no reparando en quanto malo se à dicho. Por lo qual el Poeta haziendo burla del, prosigue diziendo, q̃ de los amigos las faltas se an de disimular, como esta enamorado disimulaua las desu amiga, y que al disimularlas no à de ser tenido por malo, sino llamado virtud. {vellem sic erraremus in amicitia,} assi querria yo que errasemos en tratar con nuestros amigos, {& virtus} y que la virtud {imposuisset isti errori, nomen honestum.} pusiesse al tal error vn nombre honesto que no se llamasse error el juzgar aficionadamente de los amigos, como lo verifica en lo q̃ se sigue {ut vt pater gnati,} mas de la misma manera q̃ el padre del hijo, no se enfada, aunque tenga faltas, {sic nos debemus,} assi nosotros estamos obligados, {si quòd sit vitium amici,} si nuestro amigo tiene algun defecto, {non fastidire,} a no enfadarnos. Siguense luego los rodeos de que vsan los padres, para no dezir por sus propios nombres, las faltas que tiene en sus hijos, por que es muy ordinario significar las con otros nõbres, quando no pueden negarlas. A hijo tuerto, llamã vizco: al perezoso, flaco: al gangoso, impadido de la lengua: al necio, no despierto, al seco, mesurado: y si es corcobado, abultado: demas de que quando se ofrece ocasion para dezirlo, es medio entredientes, y mostrando mala gana de pronunciarlo. {pater strabonem appellat} el que es padre, al hijo tuerto llama {pætum,} vizco (y acaece que tiene vn ojo seco, y dize que es de gracioso mirar, {& si cui est filius, malè parum,} y si alguno tiene hijo pequeño de cuerpo, y de talle ruyn, {appellat pullum:} llamalo mi pollo, que aun no à crecido, todo lo que à de crecer: {vt fuit olim Sisyphus abortibus,} como fue en otro tiempo Sisifo, (hijo de Marco Antonio) abortiuo, porq̃ no cumplio el tiempo de la preñez de su madre, por lo qual quedo tan pequeño que era monstruo: mas el padre, que con el amor de los hijos disimula las faltas q̃ tienen, {hunc distortis cruribus} a este de piernas tuertas {varum scilicet appellat:} llama torcido: {illum malè sultum pronis talis,} y al que es çancajoso, mal fundado, sobre malos pies {balbutit scaurũ.} entre dientes que no se declara lo llama zambo. Pues assi de la misma manera, si nosotros tenemos buena amistad a nuestros amigos deuemos de no dezir sus faltas en claro: como si por exẽplo dixessemos {parcius hic viuit,} bine este cõ moderaciõ, {frugi dicatur,}

Illuc prævertamur, amatorum quòd amicę
Turpia decipiunt cæcum vitia, aut etiam ipsa hæc
Delectant: velutì Balbinum polypus Agnę.
Vellem in amicitia sic erraremus, & isti
Errori nomen virtus posuisset honestum.
At pater vt gnati: sic nos debemus amici
Si quod sit vitium, non fastidire Strabonem
Appellat pætum pater, & pullum male parum
Si cui filius est: vt abortivus fuit olim
Sisyphus, hunc varum distortis cruribus illum
Balbutit scaurum pronis sultum male talis.
Parcius hic vivit: frugi dicatur inepto.

Ceguedad del amor q̃ nada le parece malo en la persona q̃ ama.

Polypo.

Amor de los padres, como disimula las faltas de los hijos.

{frugi dicatur} llamesse hombre tẽplado y cõcertado, en lugar de anariẽto {ineptus & iactantior hic paulo est:} es este inabil, necio y presuntuoso: {postulat vt videatur cõcinnus amicis,} digamos q procura parecer a sus amigos, ser curioso y gracioso, {at est truculentior:} tãbien si otro es feroz: {arq; liber plus æquo:} y libre en el hablar: {habeatur simplex fortisq;.} sea tenido por sencillo, q dize las cosas como las entiẽde: y por reẽo, q no tuerce de lo q piẽsa q es razon. {caldior est:} es colerico y mal sufrido: {numeretur inter acres} sea renido por valiẽte, y llamẽlo fuerte y animoso: y de tal manera procedamos q siempre echemos a la mejor parte lo que mal nos pareciere. {opinor hæc res,} porq piẽso que este termino {& iungit amicos,} q gana y jũta los amigos {& iunctos seruat.} y q ganados y jũtos los guarda y cõserua, si es q se lo q me digo. De no guardar los hõbres esta manera de proceder les pone luego la culpa, diziendo q todo lo peruierten, teniendo por bueno, lo malo: y al contrario, lo malo, por bueno. {at nos nuertimus ipsas virtutes,} mas nosotros pernertimos las mismas virtudes, {atq; cupimus ineusttare vas syncerũ.} y deseamos enfuziar vn vaso limpio sin tener quabradura q lo diuida. {probus quis nobiscũ viuit,} porq ay alguno q cõ nosotros biue como bueno, {multũ demissus homo,} hombre muy modesto y circũspecto, pues por el mismo caso {illi damus cognomen tardo pingui.} a este le damos sobrenõbre de tardo ingenio, grossero y enfadoso. {hic fugit omneis insidias,} este otro huye todas las asechanças y engaños q ay en el mũdo, y por esto viuiẽdo recatado y circunspecto, {nulli malo obdit latus apertũ:} a ninguno de los q el tiene por malos y sospechosos, declara su animo ni su pensamiento, porq ve q no ay de quiẽ fiar: {cũ versetur inter hoc genus vitæ,} reniendo como tiene experiencia del genero de troro q se vsa en esta vida, {vbi acris inuidia vrget,} donde reyna y preualece la embidia cruel {vbi crimina vigent:} dõde las maldades y delitos preualeceẽ contra toda razõ: {vocamus probe sano,} lo llamamos en lugar de bueno, {ne non incauto,} y recatado, {fictũ,} fingido y astuto: q. d. q̃tal pũto tiene la malicia, q al prudẽte llamamos astuto, y al malicioso, discreto. {si quis est simplitior} y si ay alguno rã sẽzillo: {qualẽ sæpe me obtulerim tibi: Mecœnas libenter:} qual yo Mecenas de buena gana è sido muchas vezes para cõigo: {vt fortè impellat legentẽ, aut tacitũ} tã sencillo q por ventura interrũpa y estorue al q estara ocupado leyẽdo, o pẽsatiuo callando, {molestus quonis sermone:} siendo importuno y molesto con qualquiera platica: {planè inquimus,} llanamente luego dezimos, {earet sensu cõmuni.} q no riene sentido: por ser tal nuestra malicia, que pudiẽdo arribar y yr a sencillez y llaneza, el no considerar q nos estorua con su razon, estando ocupados leyẽdo, o con algun cuydado, luego lo echamos a la peor parte: y nos restamos en llamarle majadero. {eheu quàm temere} o desdicha, y que temetariamente {sancimus legem iniquam} establecemos ley injusta {in nosmet!} contra nosotros mismos! {nam nemo nascitur sine vitijs.} porque ninguno nace sin faltas y defectos, y todos tenemos descuydos: de lo qual se sigue que si en esto somos yguales. {optimus ille,} aquel es mejor que todos, {qui minimis vrgetur.} q es notado de las menores faltas q puede tener, porque es im-

Et iactantior hic paulo est: concinnus amicis
Postulat vt videatur, at est truculentior: atq;
Plus æquo liber: simplex, fortisq; habeatur.
Caldior est: acres inter numeretur opinor.
Hæc res & iungit, iunctos & seruat amicos.
At nos virtutes ipsas inuertimus, atq;
Syncerum cupimus vas incrustare. Probus quis
Nobiscum viuit, multum demissus homo: illi
Tarda cognomen pingui damus. Hic fugit omneis
Insidias, nullique malo latus obdit apertum:
Cũm genus hoc inter vitæ versetur, vbi acris
Inuidia, atq; vigent vbi crimina: pro bene sano,
Ac non incauto, fictum, astutumq; vocamus,
Simplicior si quis: qualem me sæpe libenter
Obtulerim tibi Mecœnas: vt fortè legentem,
Aut tacitum impellat, quouis sermone molestus:
Communi sensu planè caret, inquimus. Eheu
Quàm temere in nosmet legem sancimus iniquam!
Nam vitijs nemo sine nascitur. Optimus ille est,
Qui minimis vrgetur.

Hablar bien gana amigos y los cõserua

Lenguaje del mundo maldiziẽte.

posible auer alguno q̃ biua sin ellas. {amicus dulcis,} el dulce amigo, {si volet amari, vt æquũ est:} si quiere ser amado como es de razõ: {compenset cùm vitijs} compense y reconuéga cõ los defetos q̃ tengo {mea bona:} mis bienes: {inclinet hisce pluribus,} inclinese a estos bienes q̃ son mas en nomero, {(si modò mihi plura bona sunt)} si es verdad q̃ tengo mas buenas propriedades, que defectos: quiso dezir, que las faltas se an de disimular, por las virtudes que tienen los hombres, poniendo los ojos en lo bueno, y disimulãdo lo malo: {hac lege} y cũplida esta ley {ponetur in eadem trutina.} sera puesto en la misma valãça, para vsar cõ el de la misma equidad y justicia. {qui postulat amicum, ne offendat.} el q̃ pide a su amigo que no le ofenda, {tuberibus proprijs,} a los proprios lobanillos q̃ riene en la cabeça, (para que el otro los disimule, y no se enfade de verlos en el. porq̃ los tiene, disimule y calle.) {ignoscat verruculis illius.} perdone y disimule a las verrugas de aquel mismo q̃ quiere, no eche de ver sus carnosidades crecidas. Quiere dezir, q̃ el q̃ quiere q̃ los ojos de todos no se cebã de sus faltas, siendo graues, sera razon q̃ tenga silencio para no hablar de los otros, aun las culpas veniales. {æquũ est reddere rursus veniã,} cosa justa es rerornar el perdon {poscenti peccatis.} al q̃ lo pide para sus pecados: quiso dezir, q̃ para ser perdonados, es menester perdonar. Concluye su dotrina para tratar en particular de moderar nuestra licẽcia de maldezir, y dize, que pues la ira y los demas vicios, o passiones q̃ tenemos no se puedẽ del todo reformar, para q̃ no los tẽgamos: no por esso nos alarguemos a dezir mas mal del q̃ cada vno tiene, pues en todos ay mas y menos, y se puede considerar. Y esto mismo toma por fundamẽto cõtra los Estoycos para disputar {deniq;} finalmẽte digo, {quatinus vitiũ irę,} q̃ pues el vicio de la ira, {ité cętera} tãbien los demas vicios y faltas q̃ los hombres tienẽ, {nequeunt penitus excidi} no pueden totalmente ser extirpados {stultis hærentia:} estando vnidos a los ignorãtes, porque los tienen tan identificados consigo, como accidentes inseparables q̃ no se puedẽ quitar, de lo qual es la razon q̃ consiste cõ do los vicios en los estremos, y la virtud en los medios, por no tener discurso para conocer este medio huyẽ de vn estremo, y caen en el otro su cõtrario: y assi por euitarse de vn vicio incurrẽ en otro tan malo. Por lo qual son mas graues las culpas en los sabios, que en los hombres q̃ no lo son: y el q̃ sabiẽdo no se corrige y emienda de sus defetos, merece ser tenido por rebelde en ellos. Y por esto prosigue a dezir esta diferencia. {cur ratio} por q̃ la razon {non vtitur suis ponderibus,} no vsa de sus pesos, {& modulis,} y de sus modelos, {ac ita coercet delicta?} y de tal manera castiga y refrena los delitos {supplicijs,} con los castigos, {vt quæq; res est?} segũ es cada cosa? Aunq̃ dize q̃ es imposible quitar totalmẽte la ira, y los demas vicios q̃ estã vnidos a nuestra naturaleza, à se de entender en quanto a la potencia, q̃ es principio de dõde proceden semejantes passiones: mas no en quãto a sus efectos q̃ se pueden moderar y reprimir, segun la parte superior de la razon, a quien obedecen en el sabio sus passiones: las quales atropellan y vencen al q̃ carece de prudencia y discrecion. Estas alteraciones se crian en ciertos lugares interiores, dõde estan los humores, como es la hiel, la colera, melãcolia, luxuria. Los quales humores dio la naturaleza, por ser necessario, para q̃ quãdo se ofrece la ocasiõ de ayrarse, enojarse, reyrse, y entristecerse, se pueda mostrar y dar a entender. Y estos principios tienen otros principios q̃ prouienen de la forma del sujeto en quien estan, como vienen a ser inseparables, porque nacen de la misma naturaleza. Puedense alomenos esforçar sus efectos, que es lo que estan obligados los hombres a procurar, que es lo que el Poeta reprehende contra los que no hazen distinciõ de las ocasiones para sabarse mode-

Amicus dulcis, vt æquum est:
Cùm mea compenset vitijs bona pluribus hisce,
(Si modò plura mihi bona sunt) inclinet, amari
Si volet: hac lege in trutina ponetur eadem.
Qui ne tuberibus proprijs offendat amicum,
Postulat, ignoscat verrucis illius. æquum est
Peccatis veniam poscentem, reddere rursus.
Deniq; quatinus excidi penitus vitium irę,
Cętera item nequeunt stultis hærentia: cur non
Ponderibus, modulisq; suis ratio vtitur? ac res
Vt quæq; est, ita supplicijs delicta cœrcet?

Quienquiere disimulen, es necessario disimule.

Culpas mas graues son del q̃ sabe, q̃ del ignarante.

Passiones de nuestra naturaleza como se pueden quitar.

Efectos de nuestras passiones de que proceden.

moderar en ellas: y prosigue con su exemplo: {si quis crucī suffigat eum seruum, } si alguno crucificasse al siervo, {qui iussus tollere patinam, } que siendo mandado alçar vn plato de la mesa, {ligurierit semesos pisces, } se vuelue engolfido los peces mordidos comidos que sobraron en el plato de su amo; {repaduq; ius. } y el brodio hecho tempano de frio, no auiendo quien lo quisiesse {dicatur } este tal sea llamado {inter sapientes: } entre los hõbres sabios {insanior Labeone } mas furioso y loco que Labeon. Este era M. Atilio Labeon, vn iurisconsulto de aquel tiempo, q̃ como se acordasse de la libertad de Roma, en que se auia criado, viendola perdida despues del Imperio de Iulio Cesar, por auer vencido a Pompeyo, hizo y dixo muchas cosas contra Cesar, condenando sus leyes por injustas muy al descubierto, como despues le costo la vida: por lo qual, y por hazer befonja a Cesar, en llamarlo loco, lo pone Horacio, por comparacion en este lugar. Y prosigue boluiendose contra quien con tan poca razon se enoja. {quantò furiosius, atque maius peccatum hoc est? } quanto mas furioso y quanto mayor pecado es q̃ este de vsar tan grande castigo, en cosa tan poca, que no de ser Labeon tan atreuido? Luego prueua con otro exemplo la inconsideracion, de no saber ponderar las ocasiones de enojarse, para no exceder de lo justo en el castigo. Y de passo mutmuta de vn Historiador de aquel tiempo, q̃ juntamẽte con ser logrero, grangeaua por oyentes de sus historias a los q̃ puntualmente no le pagauan. {amicus paulum deliquit: } tu amigo (põgamos por caso) hizo vna falta de poca importancia: {quod nisi tũ concedas, } lo qual sino perdonas, {habeare insuauis: } seras tenido por no suaue, y por mal acondicionado: {acerbus odisti, } tu aspero y rigoroso lo aborreciste, {& fugis, } y lo ahuyẽtas y desterras con tus malas palabras, {vrdebitor aris } como deudor q̃ deue el dinero de los intereses {. Drusonem. Fugis: } huye a Druso. Este fue vn vsurero historiador (aunq̃ malo) y siempre q̃ prestaua dineros era cõ tal condicion, q̃ si cumplido el plazo de su ganancia, no le cõtauan luego el dinero, auia de ser obligados los deudores a cursar donde el leya sus historias: y por no cũplir algunos esta condicion huyã del. {qui, } el qual deudor, {eũ venere tristes Calendæ, } quando llegaron las Calendas al principio del mes, triste para el, por no tener de q̃ pagar, {nisi vnde vndoli extricet mercedẽ } si de vna parte q̃ saca, de alla no saca el premio y ganancia de la vsura que deue: {aut numos, } o los dineros del dinero capital, {vt captiuus, audit historias, } el triste como cautiuo oye historias {porrecto iugulo. } alargãdo la cerviz para dar a entender que guila de oyslas. Algunos declaran estas historias, por las reprehensiones y palabras q̃ este logrero dezia a los q̃ puntualmente no le pagauan, como si fueran sus esclauos los q̃ les deuian. Assi lo suelẽ hazer algunos acreedores si les detienen la paga. Pone luego vn exẽplo aplicado el q̃ dicho. {potuse comminxit, lectũ; } alguno otro amigo estãdo bien bebido y borracho se meo en el lecho, {deiecit ve mensam catillũ } o arrojo de la mesa vn plato {tritũ manibus Euandri: } amassado y hecho cõ las manos de Euãdro el ollero {obhãc rẽ, } pregũto, por este acõtecimiẽto, {sit mihi minus iucũdus amicus? } a me de ser menos agradable mi amigo? {aut hoc, quia ẽsuriens } o porq̃ teniendo hãbre {sustulit pullũ positũ antè } me quito de delãte el mãjar {in mea parte eatini? } en mi proprio plato? {quid faciã, samplius } que mas hara si me robasse mi hazienda, {aut si prodiderit cõmissa fide, } o si reuelasse los secretos q̃ del cõfie, {negarit ve spõsum? }

Si quis eum seruum, patinam qui tollere iussus,
Semesos pisces, repiduq; ligurierit ius,
In cruce suffigat: Labeone insanior inter
Sanos dicatur. Quantò hoc furiosius, atq;
Maius peccatum est? paulum deliquit amicus:
Quod nisi concedas, habeare insuauis: acerbus
Odisti, & fugis, vt Drusonem debitor aris:
Qui, nisi cum tristes miserò venere Calendæ,
Mercedem aut numos vnde vnde extricet, amaras
Porrecto iugulo historias captiuus vt audit.
Comminxit lectum potus, mensa ve catillum
Euandri manibus tritum deiecit: ob hanc rem,
Aut positum antè mea quia pullum in parte catini
Sustulit esuriens: minus hoc iucundus amicus
Sit mihi? quid faciam si furtum fecerit? aut si
Prodiderit commissa fide, sponsum ve negarit?

Calpas leues no se tienen de castigar cõ rigor de pena sino proporcionadamente.

M. Atilio Labeon reputado por loco.

Druson y furero historiador.

Amigos no se an de perder por pocas cosas.

o si me negasse lo prometido? Porq̃ si por lo q̃ nada importa me è de enojar como si fuera otra cosa, faltaran los amigos, y sobraran enemigos. Dize contra la opinion de los Estoyeos, q̃ tuuieron ser todos los pecados vnos. { quis placuit pro quibus placuit } aquellos a quien agrado dezir { peccata esse ferè paria, } ser los peeados casi yguales, { laborãt, } trabajan en vano, { cùm ventùm est ad verum: } quando venimos a apurar la verdad: { sensus, moresq; repugnãt, } porq̃ el sentido y las costũbres lo contradizen y lo repugnan: pues de parte del sentido esta, no juzgar q̃ sea lo mismo hurtar vn real, q̃ cien mil: y q̃ tampoco lo sea dezir vna injuria, y cometer vn homicidio, q̃ ello mismo se lo dize: demas de que las costumbres lo contradizé, pues vemos que la pena que se da a vno que mata, es mas graue que la que se da a otro que hurta. { atq; ipsa vtilitas } y tambien la misma vtilidad { propè mater iusti & æqui. } que casi es como madre de la justicia y equidad lo declara y averigua. Llamo a la vtilidad como madre de la justicia y de la equidad: porque la justicia se guarda, siendo vtilidad de la Republica euitar los mayores daños, y por esso se castigan delitos leues, porque quien los haze, el cargamiento de no hazer otros semejãtes, o mayores. Mas no por esto diremos que la vtilidad haze oficio de madre, sino de casi madre, porq̃ en parte se duele y compadece como madre, y en parte no perdona, como vn tercero q̃ quiere vengar su agravio. Y q̃ la vtilidad fuesse inuentora dela justicia, en lo q̃ se sigue muy bié se declara, y prueua q̃ los peeados no son yguales, porq̃ si lo fuerã no vuiera tantas leyes distintas vnas de otras, sino sola vna ley bastara que comprehendiera la pena de todos los delitos: y los delitos no tuuieran tantos nombres, sino vno solo que lo significara. Y para tratar desto presupone, que en el principio del mundo los hombres y los demas animales no se diferenciauan en el biuir, sino que comian, bestian y hablauan de vna misma manera. { cùm animalia } quando todos los animales, { quiere dezir los hombres } { prorepserunt primis terris, } començaron a andar a gatas en el principio del mundo, { pecus scilicet apositiue } que era vn ganado, { mutum, & turpe: } mudo que no sabia hablar, articulando la voz: y torpe, que no sabia darse maña para edificar la casa, guisar la comida, hazer el vestido, y lo demas necessario para la vida humana. { pugnabant propter glãdem, } entonces los hombres combatian por el mãjar de la bellota, { atque propter cubilia } y por las moradas de las cuevas de la tierra, donde se metian, porque estãdo vnos apossentados en vna cuaua, la defendian a otros que se venian a ella, y eran sus batallas, { vnguibus, & pugnis, } con las vñas arañandose las caras, y con los puños dandose de puñadas, por no tener entonces otras armas, { dein fustibus, } despues con palos, { atque ita porrò } y alcabo { armis, } con armas, { quę pòst fabricauerat vsus: } que despues el vso auia fabricado: { donec inuenere verba, } hasta que supieron hablar y hallaron palabras, { quibus notarent voces, } con las quales concertassen las voces, { sensusque, } y los sentidos, { nominaque. } y los nombres de todas las cosas: porque antes desto como los animales con los bramidos, assi se davan a entender, sin tener otro lenguaje. { de hinc cœperunt absistere bello, } desde entonces començaron a abstenerse de hazerse guerra los vnos a los otros, { munire oppida, } y començaron a fortalecer ciudades, { & ponere leges: } y a poner leyes: { ne quis fur esset, } que ninguno no fuesse ladron, { neu latro, } ni salteador, { neu quis adulter, } ni adultero: todas las quales cosas se hizieron por la vtilidad. { nam ante Helenam } porque antes que sucediera el rapto de Helena { cunnus id est mulier } la muger { fuit deterrima causa } fue la causa mas atroz y cruel { belli: } de la guerra: { sed illi } pero

Pecados no son todos yguales cõtra los Estoycos.

Pintura de los hõbres saluajes y cãpestres de tiẽpo de Saturno.

Vtilidad como es madre de la justicia.

Mugeres siẽpre fueron causa de discordia.

Quis paria esse ferè placuit peccata, laborant,
Cùm ventùm ad verũ est: sensus, moresq; repugnãt,
Atq; ipsa vtilitas iusti prope mater, & æqui.
Cùm prorepserunt primis animalia terris,
Mutũ, & turpe pecus: glandẽ, atq; cubilia propter
Vnguibus & pugnis, dein fustibus, atq; ita porrò
Pugnabant armis, quæ pòst fabricauerat vsus:
Donec verba, quibus voces, sensusq; notarent,
Nominaq; inuenere. De hinc absistere bello,
Oppida cœperunt munire, & ponere leges:
Ne quis fur ẽsset, neu latro, neu quis adulter.

ro aquellos adulteros, { perierũt mortibus ignotis } perecieron con muertes no conocidas, porque como no auia entonces lenguaje no se escriuieron, para que dellos uuiesse noticia. { qui sapientes incertã Venerem } los quales arrebatando las mugeres, q̃ eran comunes, no reconociẽdo dueño ninguna en particular, { more ferarum, } segun la costumbre de las fieras, { editior uiribus } equel q̃ mejores fuerças tenia { cedebat } heria al otro q̃ menos podia, { ut taurus in grege. } como el toro en la manada que combate cõ otro toro, por el zelo que tiene de las vacas: siempre vuo discordias por mugeres. { necesse est feteare } es pues necessario q̃ confiesses { inuenta iura } ser inuentadas las leyes { metu iniusti: } por el miedo de lo injusto: { si uelis uoluere tẽpora, } si quieres reboluer los tiẽpos { fastosq; } y las historias antiguas, donde claro se puede mirar. A dicho q̃ la justicia nacio de la vtilidad, y que assi la vtilidad es madreda le justicia: y desto quiere inferir, q̃ la justicia no es cosa natural en quanto a la distribuycion de los bienes de fortuna, y pruenalo, porque la naturaleza no hizo diuision de ninguna cosa, de tal manera q̃ se pueda dezir, esto es mio, y aquello es tuyo, mas produxo todas las cosas indiferentemente, para que todos las gozassen: y la propriedad particular de las cosas, se atribuye a las leyes y estatutos q̃ despues los hombres hizieron, pero no porque la naturaleza hiziesse las tales diuisiones: y assi dize { nec natura potest secernere } ni la naturaleza puede diuidir { iniquum iusto, } lo injusto de lo justo, { ut } de la manera que { diuidit bona } diuide las cosas buenas { diuersis, } de las q̃ no lo son { fugiẽda petendis. } y dela manera q̃ diuide las que seen de huyr, de las que se deuen procurar: porq̃ en esto parece q̃ tuuo algun cuydado, preuiniendo la conseruacion de los individuos, en que fuessen conocidas las cosas dañosas, para guardarse dellas, y las prouechosas para procurarlas: mas no diuidio lo justo de lo injusto, que fue lo q̃ despues declararon las leyes. Prosigue prouando contra los Estoyeos, que los pecados no son yguales, con este argumento, y dize, que el conocimiento de todas las cosas, es por la naturaleza, o por la razon. Pues (como auemos dicho) conocer la diferencia que ay entre lo justo y lo injusto, no pertenece a la naturaleza, luego muy bien se sigue (a suficiente descuento de partes, que dixe los Retoricos) que la razon lo à de juzgar, y assi prosigue. { nec ratio uincet hoc, } ni la razon concluye esto, conuiene saber, { ut tantundem peccet, } que tanto mal haga, { idemq; } y que sea lo mismo { qui fregerit caules teneros } el que uuiere quebrado las tiernas { horti alieni: } del huerto ageno: { & qui nocturnus legerit sacra diuum, pro diuorum, } y el que de noche hurtare las reliquias sagradas de los tẽplos de los Dioses: quiso dezir, que la razõ que lo contradize, es la que juzga ser vna culpa mas graue que otra. Y luego da vna regla general para el conocimiento de tales culpas. { adsit regula peccatis, } aya pues vna regla para conocer de los pecados, { quę irroget pœnas æquas: } la qual de las penas yguales a los delitos: de tal manera, que siendo la pena conforme a la culpa, en ella se eche de ver si es graue, o ligera el delito: { ne sectere horribili flagello } no persigas con açote cruel { dignũ scutica. } al que solo es merecedor de vna correa: quiere dezir, con castigo ligero. { nam non uereor } porque yo no tamo sabiendo, que no lo harias { cædas ferula } que tu castigues con vna palmeta { meritum subire maiora uerbera, } al que merece padecer mayores açotes, { cùm dicas furta esse paria res } pues que me dizes que

Nam fuit ante Helenam cunnus deterrima belli
Causa: sed ignotis perierunt mortibus illi,
Quos Venerem incertam rapientes more ferarum,
Viribus editior cædebat, ut in grege taurus.
Iura inuenta metu iniusti fateare necesse est:
Tempora si fastosq; uelis euoluere mundi.
Nec natura potest iusto secernere iniquum,
Diuidit ut bona diuersis, fugienda petendis.
Nec uincet ratio hoc, tantundẽ ut peccet, idemq;
Qui teneros caules alieni fregerit horti:
Et qui nocturnus diuûm sacra legerit, adsit
Regula, peccatis quæ pœnas irroget æquas:
Ne scutica dignum, horribili sectere flagello.
Nam ut ferula cædas meritum maiora subire
Verbera, non uereor, cùm dicas esse paria res

Juez de lo injusto es la razon.

Castigos an de ser proporcionados.

los hurtos son yguales. {latrocinijs,} con los faltesmientos, {& parua scilicet delicta.} y que los delitos pequeños {esse paruis id est parua magnis} son yguales con los grandes, {mineris} y amenazes {te recisurum} que cortaras los pecados grandes, y pequeños, {simili falce.} con vna misma hoz: {si tibi permittit homines regnum.} si te permitiessen los hombres el señorio del mundo, para que lo gouiernes, que aunq̃ lo dizes, no lo harias, siendo cosa justa y guisada los castigos con los delitos; que no me persuado lo harias lo contrario, aunque estuuiesse en tu mano de repente leue, o graue pecado, ni escrupulosa siendo menor. A se de entender en este lugar, que va hablando con vn hõbre Estoyco, a quien va respõdiendo cõ estas razones. Y porq̃ los Estoycos tenian por opinion, que el hombre virtuoso, en qualquiera estado que tuuiesse, era Rey: haziendo contra ellos fundamẽto desta razon, para hazer burla, dize luego, que para que desseasẽ el gouierno del mundo, y ser Reyes, pues que ya lo eran, con solo ser virtuosos: y assi se [illegible]. {si sapiens, qui est dives,} si el sabio, por ser lo, es rico, {& sutor bonus,} y vn buen sastre, o qualquiera otro oficial de algun arte, {& solus formosus, & est rex:} es solo resplandeciente, y es Rey: {cur optas, quod habes?} porq̃ desseas lo mismo que tienes? Quiso dezir, que si es Rey, por ser virtuoso, (segun su opinion) para que desseaua ser Rey, pues q̃ lo que tenemos, no ay para q̃ desseerlo: y solo aquello desseamos que no tenemos. Finge luego que a esta razõ respõde el Estoyco: {non nosti, inquit,} no es conocido tu Horacio, (dixo el Estoyco,) {quid dicat Chrisyppus pater:} lo que dize el padre Crisoppo, (este era el principal de los Estoycos:) {sapiens nunquam fecit sibi crepidas,} el sabio jamas se hizo los pantufos, {nec soleas:} ni las suelas, de que se hazen: {tamẽ sapiens est sutor.} mas con todo, el sabio es sastre, y sabe coser. Responde Horacio. {quòd} para que? como puede ser que lo sea? Dize el Estoyco. {vt Hermogenes} de la misma manera que Hermogenes, muy bien lo puede ser: {quamuis tacet, cantor adeq̃; optimus modulator:} que aunq̃ calla, es muy grande musico, que no por que no lo exercite dexa de serlo: {vt Alfenus Vafer} como el astuto Alfeno, {sutor erat artis} que era sastre en quanto al arte {abiecto omni instrumento} auiendo dexado los instrumentos del oficio, {clausaq̃; taberna:} y cerrada la tienda: {sic sapiens} assi el sabio: {omnis optimus opifex operis:} es buen artifice de toda obra: {sic solus rex.} de la misma manera solo es Rey. Quiso dezir, que todo hombre, sabio, es Rey, aunque no exercite el regir y gouernar como Rey: de la misma manera que es artifice de vn arte el que lo sabe hazer, aunque no lo exercite. A esto replica el Poeta haziendo burla, y dize que cõ esso les basta a los Estoycos, para que los muchachos por las calles los dexen sin darles grita y molestia: porque ya era tan publica esta opinion de tenerse por Reyes, con solo lo dicho, que se burlauan dellos, manoseando sus barbas. Contra los quales era ya menester que perdiessen la gravedad del ser de Reyes, y se aprouechassen de las piedras, para defenderse. {pueri lasciui vellunt tibi barbam:} los muchachos traueßos, y desuergonçados te pelan la barba: {quos nisi tu coerces,} a los quales si tu no refrenas, {fuste,} cõ vn palo, {vrgeris turba circum te stante,} eres sarigado de la canalla que te cerca, haziendote agrauios, {& rumperis miser,} y como miserable rebientas de enojo, viendote perseguido, {& latras.} y en lugar de defendarte ladras y vas gritando {ò maxime mag-

Forte latrocinijs, & magnis parua, mineris
Falce recisurum simili te si tibi regnum
Permittant homines. Si dives, qui sapiens est,
Et sutor bonus, & solus formosus, & est rex:
Cur optas, quod habes? Nosti, quod pater, inquit,
Chrysippus dicat: sapiens crepidas sibi nunquam,
Nec soleas fecit: sutor tamen est sapiens. Quòd
Vt quamuis tacet Hermogenes, cantor tamen atq;
Optimus est modulator: vt Alfenus Vafer omni
Abiecto instrumento artis, clausaq; taberna,
Sutor erat sapiens operis: sic optimus omnis
Est opifex sic rex solus. Vellunt tibi barbam
Lasciui pueri quos ni fuste coërces,
Vrgeris turba circum te stante, miserq;
Rumperis, & latras magnorum maxime regum.

magnorum regum } o el mayor de los mayores Reyes. Quiso dezir, que aunque se tenia por rey, ello no bastaua, para que los muchachos no lo perziguiessen, porq̃ quãtas mas vozes les daua para q̃ lo dexassen, era como echar al fuego leña, para q̃ no ardiesse. Concluye su Satyra, disculpandose de no passar adelante, por no alargarse: mas no por esto dexa de perseuerar en la burla q̃ haza del Estoyco, llamandole Rey. { ne lõgum faciam: } yo no quiero ser mas largo: { dum tu rex ibis labatum, } mientras que tu Rey yras a labarte a casa de vn barbero, { quadrante, } por vn quadrante, como si dixera por vn quartillo, que es la quarta parte de vn real, { neq; quisquam stipator } y ningun cortesano { sectabitur te } te acompañara { præter Crispinum ineptum: } fuera de Crispino, que es loco, pues solos hombres locos, pueden seguir tus opiniones: o por mejor dezir, para dezir mas de ti, es menester ser otro loco, como lo es Crispino, de quien diximos en la primera Satira. { & amici dulces } y los amigos dulces y amadores { mihi ignoscent, } me perdonaran, { si quid peccauero stultus: } si yo necio viuiera errado en alguna cosa: { libenterq; illorum delicta patiar: } y de buena gana yo sufriré tambié sus faltas, porque me perdonen, las mias: { prinatusque } y siendo yo vn hombre particular { viuam magis beatus } viuiria mas dichoso y bienauenturado { te rege. } que tu siendo Rey como lo dizes.

Ne longum faciam: dum tu quadrante lauatum
Rex ibis, neq; te quisquam stipator ineptum
Præter Crispinum sectabitur: & mihi dulces
Ignoscent: si quid peccauero stultus, amici:
Inq; vicem illorum patiar delicta libenter:
Priuatusq; magis viuam te rege beatus.

Quadrãte quartaparte de vn real.

SATYRA QVARTA.

Argumento.

DEFIENDESE de los q̃ lo tenian por maldiziente y mordaz. Niega la profesiõde poeta para dezir mal de nadie. Declara quales sõ verdaderos Poetas. Trata del lenguaje de la Poesia. Satyriza contra los amigos fingidos. Dize sus murmuraciones disimuladas. Y tacitamente responde, no dezirlo de malicia, sino por la institucion de su padre, quando an su niñez lo criaua. En cuyo discurso aduierte el proceder de los padres con los hijos, para que salgan bien enseñados.

ENTRA haziẽdo cõmemoracion de muchos Poetas q̃ escriuierõ ofẽdiẽdo a otros, en lo que dezia: de los quales { resumiendo y cifrando su estilo, en el proceder de vno solo, de quien haze eleccion por mejor) haze burla con mucha disimulacion, y juntamente la haze de todos los que los tuuieron por buenos, teniendo lo a el por malo, para quexarse del. { Eupolis, atq; Catinus, } Eupolis, y Cratino, { Aristofanesq; } y Aristofanes { Poetæ, } que fueron todos Poetas, los principales de los Comicos, que escriuieron. { atque alij, } y otros muchos, { quorum virorum prisca comœdia est, } de quiẽ es la comedia antigua, (porque estos fuerõ los primeros, que hizieron comedias, en las quales libremente reprehendian lo que se les antojaua, como dixi mos en la Satira primera.) { si quis erat dignus describi, } si alguno era digno de ser notado, { quòd malus, aut fur, } porque fuesse malo, o ladron, { quòd foret mœchus, } porque fuesse adultero, { aut sicarius, } o salteador y matador. { aut alioqui famosus: } o en otra manera famoso malhechor: { notabant } ellos lo dezian y escriuian, { multa cum libertate. } con mucha libertad y desemboltura sin hazer excepciõ de nadie. { hinc omnis pendet Lucilus }

Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; poetæ,
Atq; alij, quorum comœdia prisca virorũ est,
Si quis erat dignus describi, quòd malus, aut fur,
Quòd mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus: multa cum libertate notabant.

Lucilio maldizẽte.

lus} de aqui pende todo el Poeta Lucilo, {hosce secutus,} auiẽdo seguido las pisadas de estos, porque en quanto escriuio, no hizo otra cosa q̃ maldezir y satyrizer contra estos, {facetus,} mostrandose gracioso en el dezir, como nadie se ofendia de lo q̃ dezia, {mutatis pedibus,} mudados los pies de los versos que hazia, {numerisq;,} y los numeros, porq̃ este no hizo sus comedias de versos Comicos, sino de versos Exametros, {emunctæ naris, s. erat,} era de limpias narizes, (quiso dezir, q̃ sentia bien lo q̃ auia de reprehender, que no se la escapaua nada) {durus componere versus:} era fuerte sufridor de trabajo para componer versos: {nam fuit vitiosus hoc.} porq̃ fue vicioso en esto. Quiere dezir, digno de reprehensiõ, por el exceso grande de lo mucho que componia. {sæpe in hora dictabat ducentos versus,} muchas vezes en espacio de vna hora dictaua y componia dozientos versos, {stans pede vno.} estando sobre vn pie. Quiso dezir sin menearse de vn lugar: porque quando estamos perados nos firmamos sobre el vn pie, {vt magnum,} y esto hazia el, como vna cosa grande, que otro no la hiziera. {cum flueret lutulentus.} y aunq̃ corria lodoso: quiero dezir, rebuelto, porque cõponiẽdo mucho, no podia ser todo muy aprobado {erat quod velles tollere} era lo que componia lo q̃ le cudicias quitar por imitarlo: porque aunque no componie de ley toso, era sentencioso y elegante. {garrulus,} vn charlatan gracioso, {atq; piger ferre scribendi laborem.} y perezoso en sufrir el trabajo del escriuir emendado. {scribendi rectè:} digo de escriuir emendado y corregido, que no tenia sufrimiento pare recorrer lo q̃ vna vez escriuia: {nam nil moror} porq̃ no hago caso para detenerme en dezir, {vt multum scilicet scriberet,} lo mucho que escriuiesse. Tambien se puede entender lo dicho con ironia satirica, (aplicando la metafora del rio crecido q̃ lleua tras si muchas inmundicias y muladares) a lo q̃ escriuia: significando que era todo superfluo y de poca estimacion. Y en confirmacion desse sentido, vease la Satyra decima, donde mas se declara. Y luego haze burla de otro Poeta que presumia tanto de hazer versos, que lo pronocaua, para que escriuiesse con el dedo pequeño.

Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus,
Mutatis tantum pedibus, numerisq; facetus,
Emunctæ naris, durus componere versus.
Nam fuit hoc vitiosus: in hora sæpe ducentos,
Vt magnum versus dictabat stans pede in vno.
Cum flueret lutulentus: erat quod tollere velles
Garrulus, atq; piger scribendi ferre laborem.
Scribendi rectè. nam vt multum, nil moror, ecce
Crispinus minimo me prouocat: accipe, si vis,
Accipe iam tabulas. Detur nobis locus, hora,
Custodes videamus vter plus scribere possit.
Dij bene fecerunt, inopis me, quodq; pusilli
Finxerunt animi, raro, & per pauca loquentis,
At tu conclusas hircinis follibus auras
Vsq; laborantes, dum ferrum molliat ignis,
Vt mauis imitare.

{ecce Crispinus} veys aqui a Crispino, (pues que tratamos de Poetas) {me prouocat} que me desafia a escriuir y cõponer {minimo} con el dado menor de su mano: quiso dezir, que con lo q̃ Crispino entendia ser lo menos da sus obras, se contentaria Horecio de imitallo y parecelle. Y finge que le combida y desafia, {accipe, si vis} Horacio toma si quies {accipe iam tabulas.} toma ya las tablas para escriuir. Erã estas tablas barnizadas, que seruian de borradores. {detur nobis locus,} denos lugar, {hora,} ora en que escriuamos a porfie {custodes:} y guardes, q̃ nos escuse de otra ocupaciõ q̃ se ofrezca miẽtras q̃ escriuimos y q̃ no nos dexe ayudar de otros: {videamus, vter plus scribere possit.} veamos qual dalos dos puede escriuir mas cosas que el otro en vn mismo lugar, y espacio de tiempo. A gente habla de si el Poeta cõ humanidad fingida, y dize ser persona de poco animo, y caudal, para hablar entre gentes, lo qual no es culpa suya, sino assi auerlo querido los Dioses: dando a Crispino la eloquẽcia, que a el la falto. {Dij} los Dioses {bene fecerunt,} hizierõ bie, {quòd finxerunt me} en auer me hecho y formado {animi inopis} de poco animo, {pusilliq;,} y coberde, {& loquentis raro, y que hablo pocas vezes, {& per pauca,} y esses por pocas palabras para lo q̃ è de dezir: {aut tu imitare,} mas tu Crispino imita {vt mauis} como mas quieras

ras, {auras conclusas,} los viétos encerrados, {follibus hircinis,} en los fuelles de pieles de cabron, {laborantes etq; dú ignis mollit ferrum.} q trabajan, hasta tato q el fuego ablande el hierro, en la fragua donde se caldea. En esto lo motejarle tan fuerte, cópara lo a los fuelles del herrero tienes de viéto, y otras vezes sin el por q̃ be quando dexas de hablar, no auia dicho nada: y quando hablaua era como viéto. Demas de q̃ quiere dezir que sus obras no eran faciles, sino cosa dura para las orejas del oyéte, porq̃ tenia necessidad de detenerse muchas veces, para mostrarles como fuesse, intratables para dexarse entender. Luego habla de otro escritor hablador gragiento, al qual el pueblo Romano por estar enfadado del, y quitarlo de delante por el fastidio q̃ dello tuuo hizo Poeta, y le dio la imagen y caxa en q̃ poner los libros como Poeta. Deuia de ser tan conocido, q̃ no por darsela pudo disminuyr la hõra de los que lo merecian: lo qual era en aquel tiempo grã de honra, mayormente sin auerlo el pedido. {Fannius beatus scilicet est} Fanio es bienauenturado, {delatis capsis & imagine vltro:} auiendole dado el pueblo Romano la imagen y las caxas de poner los libros de su propria voluntad, sin auerselo el pedido: {cùm nemo legat scripta,} fiédo verdad q̃ nadie lee los escritos, {mea timentis vulgò recitare,} de mi. q̃ temo recitar los al pueblo: quiso dezir Horacio q̃ como el no auia alcançado del pueblo Romano aquella hõra q̃ Fanio, no se tenia por dichoso, ni por Poeta, como el lo era, por lo qual no se atreuia a leer sus escritos en publico: demas de q̃ nadie los queria leer. Luego dize la razõ destas dos cosas, rogandola por ocasion para dezir mal de todo el genero humano, sin perdonar a ninguno. {ob hanc ré,} por esta causa no digo en publico mis versos, ni los quiere

Beatus Fannius, vltro
Delatis capsis, & imagine: cùm mea nemo
Scripta legat, vulgò recitare timentis, ob hanc rem
Quòd sunt, quos genus hoc minime iuuat, vt pote plureis
Culpari dignos. Quemuis media erue turba:
Aut ob auaritiam, aut misera ambitione laborat:
Hic nuptarum insanis amoribus hic puerorum:
Hunc capit argenti splendor: stupet Albius aere:
Hic mutat merces surgente à Sole ad eum quo
Vespertina tepet regio: quin per mala praceps
Feratur, vti puluis collectus turbine, ne quid
Summa deperdat metuens: aut amplíet vt rem.
Omnes hi metuunt versus, odere poetas.

nadie leer, {quòd sunt, quos minime iuuat hoc genus,} porq̃ ay algunos a quié en ninguna manera agrada este genero de versos, {vt pote plureis} assi como si dixessemos los mas {dignos culpari,} dignos por ello de ser culpados y reprehẽdidos. Y porq̃ veas q̃ son assi todos a quié toca esta doctrina {erue quê vis} escoge el q̃ quisieres de todos los q̃ biuen en Roma, laborat: } el tiene harto trabajo: {aut ob auaritiam,} o porq̃ es auariento, {aut misera ambitione:} o cõ ambicio miserable: {hic insanis amoribus nuptarũ} este esta furioso y loco cõ los amores de las casadas, {hic puerorum:} {hunc capit splendor argenti:} a este lo ha cogido el auaricia del dinero: {Albius stupet aere:} Albio esta absorto y embeuido cõ mirar las estatuas de metal: {hic mutat merces} este otro trasiega las mercaderias por cudicia de ganancias {à Sole surgente} desde el Sol que se leuanta {ad eum, quo vesperina tepet regio} hasta el Sol con q̃ se calienta la region de Poniente: quiere dezir de este Oriente a Poniente. {quin feratur praceps,} que mas presto q̃ es llenado precipitado {vti pulvis collectus turbine,} como el polvo recogido del torbellino en remolino, {metuens ne perdat quid de summa:} temiẽdo no perder algo del caudal: {aut vt amplíet rem.} o por multiplicar alguna cosa mas. {omnes hi metuunt versus,} todos estos temẽ los versos, {odere poetas.} y an aborrecido a los Poetas, porque si ninguno quiere oyr sus faltas, y haziendo burla de nosotros dize. fuge longè, huye lexos, guarte del. {tonsum habeas cornu,} q̃ trae el heno ligado al cuerno. q.d. q̃ era menester guardarse de los Poetas como de los toros bramos, que traen por señal para ser conocidos vnos manojos de heno, porq̃ se guardassen dellos. Dixo Ouid. 3. de fasti. {Pertica suspensos, gestabat longa manipios.}

Fania Poeta.

de la qual significacion se aprouecho el pueblo Romano: y despues muchos reyes y principes en sus armas, que pusieron en ellas manipulos, atribuyéndo a si mismos la fortaleza y valor de sus fuerças para ser temidos. Y dize Horacio q̃ de la misma manera se auisaua vnos a otros quãdo le veyã yr a recitar algo de sus Poesias: como si fuera vn toro de quien vuiesan menester guardarse. Y prosigue con lo q̃ se dezian.

{ dum modò exeutiat sibi risum, } cõ tãto q̃ saque risa de los oyẽtes, { non hic pareet euiquã amico, } no perdonara al mas amigo. Estas palabras eran las q̃ deziã los interesados quando salia algũ Poeta a dezir sus versos en publico, y si cada vno hazia esto mismo, por esso dize Horacio q̃ no se atreuia en publico a dezir sus versos, porque sabia que nadie los escucharia, para no oyr sus faltas, pues al mayor amigo no perdonaua. Y prosigue. { & gestiet } y hara del ojo, y procurara { omneis pueros, } a todos los muchachos, { & anus redeunteis à furno, } y las viejas que buelue a sus casas del horno, { lacuq̃; } y de la fuente de donde se trae el agua { scire } cõ bidandolos a saber { quodcumq̃; illeuerit semel chartis. } todo lo que vna vez viniere escrito en sus papeles. Quiso dezir, q̃ juzgauan delq̃ no se contentaua de auer escrito eiẽ mil injurias contra sus amigos, sino que gustaua tambien de conuocar auditorio, para q̃ viniera a noticia de todos, y que aun hasta los muchachos y moças de horno y de camaro lo supiessen. En todo lo dicho parece auer fauorecido a los Poetas, y reprehendido a los que los desacreditauan. Luego despues para q̃ no se entendiesse auer buelto por ellos, por lo que a el le tocaua: prosigue diziendo, q̃ no es Poeta, para que con el se entienda lo dicho: y rebuelue sobre los presuntuosos que no sabiẽdo mas de componer versos, vsurpan el nombre de Poeta. { agedum q̃di pues Horacio, q̃ bien ay mas que dezir. { pauca accipe contrà. } oyd me vna palabra en contrario de esso. { primùm } quãto a lo primero { ego me excerpã numero illorum, } yo me saldre del numero de aquellos, { quibus dederim esse poetas: } a los quales yo cõcedere ser Poetas, { neq̃; enim dixeris esse satis } porq̃ no as de dezir q̃ basta { cõcludere versum: } saber hãzer vn verso para ser poeta, ques todo lo mas q̃ yo hago: { neq̃; siquis scribat, } ni tãpoco basta si alguno escriuiere, { uti nos } como nosotros scriuimos { propriora sermoni, } las cosas mas proprias y adequadas a nuestro hablar de prosa, { putes hunc esse poetam. } es bien q̃ pienses ser este tal Poeta en todo rigor. { cui sit ingeniũ, } mas aquel q̃ tuuiere ingenio { cui mens diuinior, } y q̃ tuuiere entẽdimiẽto mas diuino q̃ humano, { atq̃; os magna sonaturũ, } y q̃ tuuiere boca q̃ hable cosas grandes, { des pradabis honorẽ huius nominis. } daras la honra del nõbre de Poeta: que solos estos son los que merecẽ ser llamados Poetas, y no los q̃ ran injustamẽte, por saber hazer quatro versos, y me dir otras tãtas syllabas se tienẽ por Poetas, presumiẽdo ser Academicos, dõde ay Academias, y no respõder a quiẽ les arguye, como si de si mismos y no de nadie pudiessen ser entẽdidos. Y porque à menester el Poeta el ingenio dicho. { quidam quęsiuere } algunos disputarõ { eon œdia esset poema, nec ne: } si las comedias eran poesia, o no: { quòd nec verbis, nec rebus, } porq̃ ni en las palabras, ni en la substãcia de lo q̃ en ellas se trata { inest acer spiritus, } tiene espiritu eficaz y fuerte, { ac vis } ni fuerça, { nisi quòd sermo merus, } sino tã solamẽte simples palabras, y el puro lẽguaje dellas { differt sermoni, } se difiere del comun lenguaje, { certo pede. } cõ el pie del

Fœnum habet in cornu, longè fuge, dum modò risum
Excutiat sibi, non hic cuiquam parcet amico:
Et quodcumq; semel chartis illeuerit, amneis
Gestiet à furno redeunteis scire, lacuq;
Et pueros, & anus. Agedum pauca accipe contrà.
Primùm ego me illorum, dederim quibus esse poëtas,
Excerpam numero: neq; enim concludere versum
Dixeris esse satis: neq; siquis scribat, uti nos
Sermoni propriora, putes hunc esse poëtam.
Ingeniũ cui sit, cui mens diuinior, atq; os
Magna sonaturum, des nominis huius honorem.
Idcirco quidam Comœdia, nec ne, poëma
Esset quæsiuere: quòd acer spiritus, ac vis,
Nec verbis, nec rebus inest: nisi quòd pede certa
Differt sermoni, sermo merus.

Poetas no son los que tan solamẽte hazen versos.

Poeta qual se puede llamar.

Elegancia del lenguaje del verso de la Poesia.

del verso cõ q̃ está trauado y medido. Esto me parece se à de entẽder quãdo las palabras no tienen alma, porq̃ les falta el entendido, el penlamiẽto agudo, y el engaño de la significaciõ ambigua, juzgando de los vocablos, duplicãdo los sẽtidos y significaciones dellos. Luego finge el Poeta q̃ alguiẽ le respõde en fauor de las comedias, diziẽdo q̃ no tiene razon en lo q̃ dize, pues tãbiẽ se introduzen en ellas vn padre ayrado cõtra su hijo, hablandole palabras de reprehension graues: de lo qual el Poeta haze burla, por ser muy comun, y no traça de ingenio discreto. { at pater ardens sæuit, } rambien es introduzido vn padre ayrado, y q̃ se buelue cõtra su hijo, { quòd filius nepos insanit amica meretrice: } porq̃ vicioso y gastador esta fuera de juyzio por vna ramera: { recusset vxorem grãdi cũ dote. } y porq̃ no quiere casarse con vna muger de grande dote. { & quod ebrius ambulet cũ facibus ante noctem } y porq̃ ebrio y borracho anda como loco antes de ser anochecido cõ hachas encẽdidas por las calles { magnũ quod dedecus.) q̃ es grande afrenta para q̃ todos lo echẽ de ver y se riã y lo tẽgan por loco. A esta objecion responde Horacio, con q̃ lo mismo se puede dezir hablando en prosa, y muy mejor por ser mas natural: y toca a Põponio probando esto, a quien la falta del padre que le reprehẽdiesse, no la supliria la fuerça del verso de la comedia, para q̃ le aprouechara el oyrlo representar, como si su mismo padre lo dixera, porq̃ mucho mejor le aprouecharã las reprehensiones de su padre (si viuiera) para emẽdarse, que no las de las comedias, aunq̃ se dizẽ en verso, q̃ siruen para dele yrse. En lo qual cõcluye q̃ las comedias son vna humilde Poesia y q̃ casi no merecen este nõbre. { nũquid si viueret pater } por vẽtura si el padre de Pomponio biuiera { audiret illis leuiora Pomponius? } oyera Põponio cosas mas ligeras que estas? Quiere dezir, que no sin hablarle en verso. { ergo non satis est } luego no basta { prescribere versum puris verbis: } escriuir el verso cõ puras y castas palabras { quẽ si dissoluas, } al qual verso si lo desatas, y trueças las palabras, { quiuis stomachetur } qualquiera se enojara cõ las mismas palabras { eodẽ pacto, quo pater persona tus. } de la misma manera q̃ el padre cõ mascara de la comedia, como no aura diferencia de vno a otro en otra cosa q̃ en estar acordadas las palabras cõ la fuerça del verso, y quitada esta en lo demas no tiene otro sentido de la vna manera q̃ la otra, ni mas gallardia: y prueualo desta manera. { his, } a estos versos, { quæ nunc ego scilicet scribo, q̃ agora yo escriuo, { & his quę olim scripsit Lucilus, } y a los q̃ en otro tiẽpo escriuio Lucilo, { si eripias tẽpora certa. } si les quitares sus ciertos tiẽpos, { modosq̃, } y los modos en que tienen y guardan la ley del verso, { & verbũ quod est prius ordine } y la palabra q̃ esta primero en ordẽ { posterius facias } la hagas postrera, { præponens vltima primis: } anteponiendo las vltimas palabras a las primeras: { non inueniens dissecti mẽbra poetæ, } no hallaras desamparados los miẽbros deste poema, por mas ensayos q̃ hagas, { vt si soluas, } como (si poniendo exẽplo) desates este verso de Enio, { posquã discordia tetra belli ferratos postes, portasq̃ refregit. } de qualquier manera q̃ ordenes sus partes, poniendolas al trocado, para q̃ parezcan prosa seuera, q̃ son parte de verso desmembrado, { hactenus hæc: } hasta aora basta lo dicho: { alias } en otra parte diremos mas, { iustum sit, nec ne poema, } si se à de tener en rigor por poema, o no, la Comedia.

At pater ardens
Sæuit, quòd meretrice nepos insanit amica
Filius vxorem grandi cum dote recusset,
Ebrius & (magnum quod dedecus) ambulet ante
Noctem cum facibus. Nunquid Pomponius istis
Audiret leuiora, pater si viueret? ergo
Non satis est puris versum prescribere verbis:
Quem si dissoluas, quiuis stomachetur eodem,
Quo personatus pacto pater. His, ego quæ nunc
Olim quæ scripsis Lucilius, eripias si
Tempora certa, modosq; & quod prius ordine verbum
Posterius facias, præponens vltima primis:
Non vt si soluas, Postquam discordia tetra
Belli ferratos postes, portasq; refregit:
Inuenias etiam dissecti membra poëtæ,
Hactenus hæc alias iustum sit, nec ne poëma.

Gẽtileza y prueua de los versos para ver si son perfetos

Y porque los fauorece el vulgo con el aplauso de la representacion, siendo los menos los que la entienden, suspende su parecer por ser contra muchos. De aqui procede luego a tratar de sus Poesias, queriédo entender si eran tenidas por buenas, o no. Y juzgando por sospechoso contra si al oyente, por causa de auer dicho tanto mal de los malos Poetas: tacitamente le responde con vna sutil inuectiua, en que lo declara por malo y vicioso, pues es cõprehẽdido de las reprehensiones que dize, porque sino lo fuera, el lo alabara. Aduiertele de q̃ no tiene razõ de quexarse de sus escriptos, pues son secretos y no publicos, como nadie es ofendido para quexarse del. { nunc illud tantum queram, } agora tan solamente preguntare, { merito ne } si por ventura con razon { hoc genus scribendi sit tibi suspectũ. } tienes por malo y sospechoso este mi estilo de escriuir Satyras, reprehendiendo vicios y culpas. Y porque en la respuesta q̃ me as de dar quiero que te conozcas en si juzgas desapassionadamẽte, dire vn exẽplo en que lo puedas ver. { Sulcius acer ambulat, & Caprius, } Sulcio y Caprio andan asperos, { malè rauci, cumq̃; libellis } ambos mal ehronquecidos, y con libelos notando publicamente los latrocinios y delitos que se cometen en Roma, { vterq̃; magnus timor latronibus, } el vno y el otro grande espanto y temor para los ladrones, porque como los persiguẽ son sus enemigos. Eran estos dos Iurisconsultos, zelosos del gouierno de la Republica, y andauan velando sobre todos, notando al que era malhechor, como venian a ser temidos y mal queridos de los ladrones y malhechores. { at si bene quis viuat } mal si alguno biue bien { puris manibus: } cõ manos limpias, no haziendo hurtos, ni mas a nadie: { contemnat vtrumq̃; } menospreciara los a entrambos, y no teniendo porque temerlos, no curara dellos: mas en

Sulcio y Caprio jueces criminales.

Nunc illud tantum queram, merito ne tibi sit
Suspectum genus hoc scribendi. Sulcius acer
Ambulat, & Caprius, rauci male, cumq; libellis
Magnus vterq; timor latronibus. at bene si quis
Et viuat puris manibus: contemnat vtrumq;.
Vt sis tu similis Cæli, Byrrhiq; latronum,
Non ego sim Capri, neq; Sulci, cur metuas me?
Nulla taberna meos habeat, neq; pilla libellos,
Quis manus insudet vulgi, Hermogenisq; Tigelli.
Nec recito cuiquam, nisi amicis, idq; coactus
Non vbivis, coram ve quibuslibet. In medio qui
Scripta foro recitent, sunt multi, quiq; lauantes.

reſpeto de ser fiscales y acusadores de los malhechores, ninguno que biue mal, los quiere bien. Quiso dezir, que si es de los contenidos en tus reprehensiones, no dira bien de sus Poesias, y que si biue bien, juzgara lo contrario. Y disculpase luego con vna admirable reconuencion, en que se buelue contra el, diziendo. { vt sis tu similis Cæli, scilicet concedamus, } pongamos por caso que tu eres vn retrato semejante al de Celio, { Byrrhiq; latronũ, } y de Birrio ladrones publicos y famosos, { non ego sim Capri, neq; Sulci, } y q̃ yo no soy semejãte de Capro, ni de Sulcio, porque no hago officio de perseguir a quiẽ biue mal, siẽdo esto assi { cur metuas me? } claro esta q̃ no aura razon para que me temas, o estar con sospecha contra mi siẽdo verdad q̃ { nulla taberna, neq; pilla } ninguna tienda de librero, ni posse ay en Roma { habeat meos libellos, } q̃ tẽga mis libros: porque si bien yo escriuo contra los vicios, no salen en publico mis escritos, para que nadie se ofenda. y assi no ay porq̃ me temas. En esto le argoye de q̃ no tiene razõ de estar malcõ el por publicar sus maldades, pues q̃ de ninguno las dize, ni del q̃ no aprueua sus Poesias. { quis pro quibus manus vulgi, Tigellíq; Hermogenis insudet. } en los quales lugares la mano del vulgo y de Tigelo y de Hermogenes los sude y manusee para declararlos. Quiso dezir, q̃ no faceua sus obras en publica plaça, para q̃ los ignorãtes como Tigelo y Hermogenes conociessen a los que tocaẽ o echassen juyzios. { nec recito cuiquam nisi amicis, } ni las recito a nadie si no a mis amigos, { idq; coactus, } y esso forçado y no de mi volũtad, { nõ vbiuis, } no dõde quiera, { coram ve quibuslibet. } o delante de quien quiera. Murmura luego de los que se escuchã donde ay quien los oyga. { sunt multi qui recitent scripta }. Ay muchos que recitan sus escriptos { in medio foro, } en medio de la plaça, { quid

Celio y Birrio ladrones famosos.

{quiq; lauantes,} quien lauandose en el baño, {locus conclusus resonat suauè voci.} porque aquel lugar cerrado, resuena y retumba cõ mediana voz, haziendo eco retumbante las palabras. {hoc iuuas inanes} esto deleyta a los vanos y desuanecidos, {haut quærétes illud,} no procurãdo aquello que cõuiene saber como es, {nũ sine sensu faciat,} si componé sin sentido, {num alieno tempore.} o si fuera de proposito, de tal manera q̃ no procuran mas que la apariencia y boato, sin atender al sentido, ni propositio de lo q̃ escriuẽ. A esto propone vna objeccion el Poeta de parte del oyente y dize. {inquis, lædere gaudes,} dirasme, gustas de lastimar a todos con tus palabras, {& hoc facis studio.} y esto lo hazes con particular cuydado {prauus.} como mal hombre, que tienes por vltimo fin el gusto del maldezir, y no el prouecho de la emiẽda de los a quien reprehendes. Responde Horacio preguntando. {vnde petitum hoc in me iacis?} de dõde me arrojas esse tiro? Quiso dezir, que nadie le podia arguyr de tal fin que tuuiesse en su proceder. Y rebuelue contra los que professan el amistad de sus amigos, para notarlos de las faltas que tienen, y a espaldas bueltas los venden en publica almoneda: lo qual tiene dos sentidos, el vno, de dezir la falsedad de los amigos fingidos, y el otro, de responder por si, en que no merece ser tenido por semejante a los falsos amigos. {deniq; quis est autor} finalmente es el autor desta malicia {quis eorum cum quibus vixi} alguno de aquellos con quien è biuido, con quien è tratado? {quasi dicat non.} por q̃ saben muy bien mi modo de proceder. {qui rodit amicũ absentem:} el que roe a su amigo ausente: {qui non defendit alio culpante,} quien no lo defiende viendo que otro lo culpa, {qui captat risus hominum,} quien procura hazer reyr a otros, a trueque murmurando no perdonar a ninguno, {famamq; dicacis:} y quiere ganar fama de hombre dezidor: {qui non potest visa fingere:} el que puede fingir lo que no vio, ni es verdad: {qui nequit tacere cõmissa:} el que no puede callar lo que se le à encomendado: {hic est niger,} este tal que haze estas cosas, y q̃ tiene este trato, es mal amigo: {tu Romane caue to hunc.} tu Romano guarte del, que no es buen amigo. Estas faltas son las que muchos tienẽ, dandose por amigos de otros. Y porque en este tiempo tanto se vsa este lenguaje de amistad, no ay para que pensar que no die tenga amigos, siendo todos fingidos. Luego muestra el Poeta a conocer, quãdo vno tiene desseo de dezir mal de otros: y dize que por dissimular hara principio de dezir bien, porque los que lo oyen lo tengan por justificado en todo para darle credito. {sæpe videas tribus lectis} muchas vezes veras en vn Triclinio {quaternos cœnare,} cenar doze amigos (si queremos declarar el vocablo por tres vezes quatro: y puede tambien dezir, {nos quater.} nos veras cenar, a quatro amigos, y es mejor significacion.) {è quibus vnus auet,} de los quales vno desea {quauis, supple via, à qua aspergere cunctos.} rociar a todos por qualquier camino. Q. d. murmurar. {præter eum, qui præbet aquam} sacãdo solo aquel que dala comida. Lo qual se entiende mientras se come, (porque despues tambien llena su fisga, y trata de cordel, como todos: y assi se sigue. {pòst potus,} mas despues de auer beuido, {hunc quoq;} tambien a este se le da la baya, como alos demas, {cùm Liber verax} quando el vino que dize las verdades, {aperit præcordia cõdita.} abre los secretos mas escondidos del coraçon. De donde se in-

Suauè locus voci resonat conclusus. Inanes
Hoc iuuat, haud illud quærentes, num sine sensu,
Tempore num faciant alieno. Lædere gaudes
Inquis, & hoc studio prauus facis. Vnde petitum
Hoc in me iacis? est autor quis deniq; eorum.
Vixi cum quibus? absentem qui rodit amicum:
Qui non defendit alio culpante, solutos
Qui captat risus hominum, famamq; dicacis:
Fingere qui non visa potest: commissa tacere
Qui nequit hic niger est, hunc tu Romane caueto.
Sæpe tribus lectis videas cœnare quaternos:
E quibus vnus auet, quauis aspergere cunctos,
Præter eum, qui præbet aquam, post hunc quoq; potus,
Condita cùm verax aperit præcordia Liber.

fiere que si al principio le tuviero respeto, fue hasta auer comido. { hic videtur comis } este tal muy disimulado, te parecera hombre de bie { tibi in festo nigris } a ri que eres enemigo de maldizientes, { & vrbanus, liberque, } y te parecera discreto y cortesano: hombre desembuelto en el dezir lo que siente, { & ego videor tibi liuidus, & mordax } y yo por el contrario te parezco inuidioso y mordaz, { si risi quòd ineptus Ruffilus } si me rey porque el desaliñado Rufilo, { olet pastillos, } huele a pastillas, { Gorgonis hircũ } y Gorgonio a cabron? Deuia de ser estos dos muy conocidos, y porq estas culpas sõ de poca importancia, o eran estremados el vno de curioso por andar limpio y oloroso, y el otro en ser desaliñado, y andar asqueroso y hediondo: Quiso dezir, q no era mayor mal reyrle, de cosas tan notorias a todos, quales eran las de quien el se reya, para tenelle por mordaz: quanto era muy malo, despues de auerse embriagado dezir vn hombre contra sus amigos lo que se le antojaua, y mas de quien le vuiesse regalado, y hospedado en su casa. { si qua mentio fuerit } y si a caso alguna mencion se vuiere hecho { de furtis Petilli Capitolini } de los hurtos de Petillo Capitolino, { coram te } en tu presencia, goardenos Dios de vn grande delito, pecado aueys señor compadre. { defendas, vt tuus est mos, } defenderlo as (como tienes de costumbre) y diras, { Capitolinus à puero vsus est, } Capitolino, desde niño le conozco, { me conuictore, } siendo yo su compañero, { amicoq; } y su amigo, { rogatusq; fecit permulta } y a mis ruegos à hecho muchas cosas, { causa mea: } por mi causa, y le tengo obligacion: (notense las palabras quan fingidas que son.) { & lætor quòd viuit in columis. } y me alegro mucho, que este libro, y tenga salud. { sed tamen admiror, } pero mucho me marauillo, { quo pacto fugerit illud iudicium: } como se escapo de aquello que le acusaron. Petilio Capitolino era guarda del Capitolio, y aueriguose que lo auia robado, y Cesar lo perdono, y llamaronle despues el sobrenombre de Capitolino. Este es el exemplo de los amigos que dize Horacio, que para dezir mal de sus amigos, dizen primero bien, y a todo lo bueno, que an dicho, despues añaden la cortapisa, que basta para ponellos del lodo. La qual manera de satyrizar, es peor q todas, por ser mas disimulada, y por que imprime en la imaginacio, de quien la oye, credito, q no se deshize. Por lo qual dize luego { hic succus est } este tal razonamiẽto es el jugo, la tinte { nigre loliginis } del calamar negro { hæc est mera ærugo. } aq sta platica es el fino orin, que consume y gasta el hierro, esta es la fina murmuracio que se acredita cõtra el honor. Dizese del calamar que tiene cierta tinta en el buche, y que quando ve otros pececillos q quiere tragarse, enturbia el agua, con aquella tinta, para encubrirse y pescallos: Assi dize Horacio, que el razonamiento deste y sus buenas palabras, son como la tinta deste pescado, que disimula la traycion, para mejor lastimar, y comparalo tambien al orin que destruye el hierro, porque assi como del mismo azero procede el orin, que lo cõsume: de la misma manera de las buenas palabras deste maldiziente, nace la fina murmuracion, que lo desacredita. Tiene embidia el murmurador de los bienes agenos: huelgase de los males: reuela el secreto: disminuye la honra: acrecienta la infamia. Y lo peor de todo es vn vicio traydor contra su mismo autor, con lastimalle primero que al que quiere perseguir. Es como el parto de la biuora, que para salir a luz primero lastima el vientre y las entrañas de quien lo engendro. Por lo qual pro-

Hic tibi comis, & vrbanus, liberq; videtur
Infesto nigris. Ego si risi quòd ineptus
Pastillos Rufillus olet, Gorgonius hircum
Liuidus, & mordax videar tibi? mentio siqua
De Capitolini furtis iniecta Petilli
Te coram fuerit, defendas, vt tuus est mos,
Me Capitolinus conuictore vsus, amicoq;
A puero est, causaq; mea permulta rogatus
Fecit: & incolumis lætor quòd viuit in vrbe.
Sed tamen admiror quo pacto iudicium illud
Fugerit: hic niger succus loliginis hæc est.
Aerugo mera: quod vitium procul absore chartis,
Atq; animo prius, vt si quid promittere de me
Possum aliud, vere promitto.

Rufilo Gorgonio.

Murmuracio disimulada q dizendo bien se persuade.

Calamar como enturbia el agua para engañar otros peces

muy bien prosigue Horacio, prometiendo guardarse del, si como lo dize lo hizie ra. { quod vitium procul abfore chartis promitto } el qual vicio yo prometo de no ser notado en mis escriptos, { atq; animo prius, } y primero en el animo, porque no me passara por el pensamiéto tenerlo, { vt si quid aliud possum promittere demę, } para q se entiéda, q si otra cosa puedo prometer de mi parte, { vere promitto. } verdaderamente la prometo. { liberius si quid dixero, } si alguna cosa dixere cō libertad, { si forte iocosus: } si a caso, burlando para tenerquereyr: { hoc mihi dabis } esto me cōcederas { iuris cū venia: } de derecho cō licencia, que aunque es permitido, quiero que sea cō ella.

Liberius si
Dixero quid, si forte iocosus: hoc mihi iuris
Cum venia dabis: insuevit pater optimus hoc me,
Vt fugerem, exemplis vitiorum quæq; notando.
Cum me hortaretur parce frugaliter, atq;
Viverem vti contentus eo, quod mi ipse parasset:
Non ne vides Albi vt male viuat filius? vtq;
Barus inops, magnum documentum, ne patriam rem
Perdere quis velit? a turpi meretricis amore
Cum deterret: Sectani dissimilis sis.
Ne sequerer mœchas, concessa cum Venere vti
Possem deprensi non bella est fama Treboni,
Aiebat. Sapiens, vitatu, quid petitu
Sit melius, causas reddet tibi, mi satis est, si
Traditum ab antiquis morem seruare tuamq;

Dize luego como fue consejo de su padre, de quando era muchacho, el no hazer cosa que fuesse mala, ni que a nadie ofendiesse, con otras cosas, que pueden servir de consejo para qual quiera, siendo como es doctrina solida y prouechosa, digna de ser notada, y a los que nombra muerde con sisga muy disimulada. { pater optimus } mi buē padre, buen siglo aya, { insuevit me, vt fugerem hoc, } me acostūbro a que huyesse esto, { notando quæq; vitium } aduirtiendome cada cosa en particular de mis vicios, { exemplis. } con exemplos de otros que me prohibia. { cùm mehortaretur vti viuerem } quandome amonestaua de la manera que auia de vir { parcè frugaliter, atq; contentus, } moderadamente gozoso y contento, { eo quod mi ipse parasset: } con aquello que el me tenia adquirido, y muchas vezes me dezia, para que escarmētasse en cabeça agena: { non ne vides, vt malè viuat filius Albi? } no miras q mal biue el hijo de Albio? { vtq; Barus inops, } y como biue pobremente Baro, que por gastar mas de lo que pueden, no les basta quanto tienen, y andan pobres y alcançados, (à se de aduertir que eran personas conocidas.) { magnum documentum, } grā de documento. { ne quis velit perdere patriam rem? } para que ninguno quiera perder, ni destruyr la hazienda que le dexaron sus padres? Estos exemplos y otros muchos de hombres conocidos me daua, enseñandome a viuir con moderacion y templança, sin perjuyzio de mi, ni de nadie: demas desto. { cùm deterreret } quando me atemorizaua, para q̄ me apartasse, { a turpi amore meretricis: } del torpe amor de alguna ramera, tambien me dezia: { Sectani dissimilis sis. } no seas otro semejante a Sectanio. Buē siglo aya, que buenos consejos me daua. { ne sequerer mœchas, } tambien me dezia que no solicitasse mugeres casadas, { cùm possem vti Venere concessa: } pues q̄ podia tratar con otras mugeres libres: y para esto { aiebat } dezirame exemplos de otros hombres. { non bella est fama Treboni deprensi. } no suena bien la fama de Trebonio, que fue hallado con semejante delito. Y porq̄ no se parava comigo a dezirme mas razones, q̄ las que se fiero, me dezia. { sapiens causas reddet tibi } vn hombre sabio te dira las razones y causas, { quid sit melius vitatu } qual sea mejor de euitar { quidq; petitu, } y qual de procurar, { mi satis est, si possum dū eges custodis } q̄ para mi basta y harto hago, en si puedo, mientras tienes necessidad de quien te guarde, { seruare morem traditum ab antiquis: } guardar la costumbre que ricibi de mis mayores. { tumq; vitam, famamq; tueri incolumem. } y guardar tu vida y fama a paz y a saluo. A se de notar, que el padre de Horacio era pobre y humilde, y (segun la opinion de algunos) fue pregonero: y como guardando la diferecion que en todo le notamos, no le atribuye mas saber del q̄ de ordinario se halla en aquel estado tan baxo:

bavo: y por esto dize que quando le daua estos consejos, no se alargaua a dezirle el fundamento, y las razones dellos, sino a lo llano: no mas de por auerlo recibido assi, de auerlo visto a sus mayores y passados, dexando las razones de lo q̃ le dezia, para los que saben entiendan. Esto deuria bastar a muchos por exemplo en todo genero de cosas, que esten obligados a hazer, para no meterse en dificultades, que no entienden, queriendolas dar a entender, con la corta capacidad de sus ingenios: porque acaesce, que no sabiendo la razon de lo que enseñan, dexi confusos a los oyentes que aprendeo: y los que las oyen tienen grande culpa en escuchar a malos maestros, que son causa de que jamas se entienda la verdad. Basta en genero de costumbres, saber que vna cosa es buena, y que por tal la guardaron nuestros mayores, sin disputar otras razones, ni causas, contra la obediẽcia que le deue tener a los superiorrs. Prosigue diziendo q̃ lo q̃ por ser de tierna edad no entenderia, despues cõ los años lo percibiria, para poder biuir sin el arrimo de nadie, {si vt ad durauerit ętas} y luego que la edad endureciere {membra, animum q̃ tuum,} tus miembros y tu animo, {nabis sine cortice} entonces nadara, sin corcho, ni calabaças, que agora son menester para no hundirte en el pielago de las miserias deste mundo. Y toma la metafora del que se enseña a nadar, que mientras tiene peligro de hundirse, por no saber el arte de gouernarse con sus braços, vsa del corcho, y de las calabaças, hasta tener destreza y fuerças contra el agua. {sic me formabat puerũ dictis} assi me informaua quando muchacho, con estos dichos, {& sic faciebat, vt facerem quid:} y si, o me mandaua hazer alguna cosa luego me dezia: {habes auctorem, quo facias hoc:} tienes para hazer esto auctor: {obijciebat vnum ex selectis iudicibus.} y me ponia delante los ojos a vno de los mas escogidos juezes, (a vn hombre graue) de quien yo me pudiera satisfazer, viendo que lo hazia para entender que era bueno. {sive vetabat:} o si me prohibia hazer algo me dezia: {an dubitas hoc inhonestum} por ventura ¿dudaras si esto que te reprehendo sea malo, {& inutile factu, nec ne sit:} y inutil para hazerlo, o q̃ no lo sea: {cum hic atq; ille flagrat rumore malo?} siendo verdad que este, y aquel, tienen mala fama? De lo qual muy bien se inferia, que si los que aquello hazian, tenian mala opinion, que no era bueno para que yo me guardasse dello, sin buscar otras razones para entender si era malo. Habla luego el Poeta, y dize vna sentencia fũdada en vna comparacion a proposito, de q̃ los daños bastã a persuadirnos, sin buscar otras razones. {vt funus vicinum} assi como el entierro del vezino, {exanimat ęgros avidos,} perturba los enfermos, desseosos de comer, y beuer lo que les es dañoso, {cogitq; parcere sibi.} y los esfuerça a refrenarle, {metu mortis:} por el miedo de la muerte. {sic aliena opprobria sæpe absterrent vitijs.} assi las infamias agenas muchas vezes apartan de los vicios, {tenerosanimus.} a los animos tiernos, y dociles para reprimirse: porque el temor de la pena (aunque falte el discurso de la razon,) es poderoso de componer a cada vno, para no hazer cosa, de la qual le aya de suceder algun mal: por lo qual prosigue diziendo. {ex hoc sunt sanus ab illis} y de aqui me nacio estar libre de aquellos vicios, {quæcumq; ferunt pernicie m} que son perjudiciales y malos, {teneor medio cribus vitijs} y soy poseydo de otros moderados, {& queis ignoscas} y que los deues perdonar: por no ser perjudicales, {fortasis longa ętas} por ventura que la edad {abstulerit istinc largiter} largamente me los quita, {liber amicus} o vn amigo libre, que me reprehenda, {consilium proprium} o el consejo proprio que alguna vez

Costũbres buenas sobre llas, no preguntallas.

Dum custodis eges, vitam famamq; tueri
Incolumem possis: simul ac duraverit ætas
Membra, animumq; tuum, nabis sine cortice. Sic me
Formabat puerum dictis, & sic inbebat
Vt facerem quid habet auctorem quo facias hoc: habes
Vnum ex iudicibus selectis obijcibat.
Sive vetabat: an hoc inhonestum, & inutile factu
Nec ne sit, addubitas: flagret rumore malo cùm
Hic, atq; ille? avidas vicinum funus vt ægros
Exanimat, mortisq; metu sæpe cogit:
Sic teneros animos aliena opprobria sæpe
Absterrent vitijs. Ex hoc ego sanus ab illis sanus

Mirdoguar da al que la tiene.

vez lo penſare, y me emendare. {enim} porque {neq; deſum mihi,} no me falto a mi miſmo, {cum lectulus, aut porticus me excepit.} quando me acueſto a dormir, o me voy a paſſear, para que no pienſe comigo imaginando, {rectius hoc eſt:} eſto es mejor que otra coſa: {hoc faciens viuam melius:} haziendo eſto biuire mejor: {ſic occurram dulcis amicis:} deſta, o de eſtotra manera ſatisfare a mis grandes amigos: {hoc quidam non bellè:} eſto hizo ciertaperſona no bien: {nũquid ego illi imprudens} por vẽtura yo imprudentemente a eſte {faciam olim ſimile?} hare algun tiempo alguna coſa ſemejante? no quiero murmurar del. {hæc ego mecum agito} todas eſtas coſas comigo bueluo y rebueluo {compreſſis labris.} ſin hablar palabra. {vbi quid datur oti,} quando tengo algun lugar, {illudo chartis.} eſcriuo coſas de burla. {hoc eſt vnum ex illis medriocribus vitijs:} que es vno de los vicios moderados que dixe: {cui ſi concedere nolis:} al qual ſi perdonar no quiſieres: {veniat multa manus poetarum,} vendra mucho numero de Poetas, {auxilio quæ ſit mihi:} y ſea ſocorro que me fauorezca contra ti: {nam ſumus multò plures:} porque te hago ſaber que ſomos mas de los quepienſas: {ac veluti Iudæi cogemus te} y como los Hebreos te forçaremos {concedere in hanc turbam.} venir y llegarte en eſta turba Eſtá muchos los ſtudio en Roma en aquel tiempo, y porfiauan a los Gentiles Romanos con grande inſtãcia re

Perniciem quæcumq; ferunt: mediocribus, & quis
Ignoſcas, vitijs teneor: fortaſſis, & iſtinc
Largiter abſtulerit longa ætas, liber amicus,
Conſilium proprium. Neq; enim cum lectulus, aut me
Porticus excepit, deſum mihi. Rectius hoc eſt:
Hoc faciens viuam melius: ſic dulcis amicis
Occuram: hic quidam non belle: nunquid ego illi
Imprudens olim faciam ſimile? hæc ego mecum
Compreſſis agito labris. Vbi quid datur oti,
Illudo chartis. Hoc eſt mediocribus illis
Ex vitijs vnum: cui ſi concedere nolis:
Multa poëtarum veniat manus, auxilio quę
Sit mihi: nam multò plures ſumus: ac veluti te
Iudæi: cogemur in hanc concedere turbam.

conocieſſen ſu Religion por la mejor de todas. Y por eſto dize el Poeta a Mecenas que de la miſma manera a fuerça de muchos Poetas le haria querer lo, ſi el quiſieſſe: aſsi como los Iudios lo hazian perſuadiendo ſu ley.

SATYRA QVINTA.

Argumento.

AVIENDO Ceſar Auguſto eligido por Embaxador a Mecenas, para reconciliarſe con Marco Antonio, como hizieſſe la iornada Horacio Vergilio y otros ſus amigos, ſalieron de Roma en ſu ſeguimiento para acompañarle haſta Brundu ſio (agora Brindez.) Fueron de conſerua en eſte viaje Coceyo el Embaxador que M. Antonio auia embiado a Ceſar Auguſto, (en reſpueſta del qual hazia Mecenas ſu embaxada, y lo llenaua conſigo,) Fonteyo y Capito que eran perſonas nobles, y por amiſtad le yuan ſiruiendo en aquella jornada: demas de ſer Fonteyo hombre de mucha importancia para la reconciliacion de aquellas amiſtades, por ſer diſcreto y grãde corteſano, y del Marco Antonio ſingular amigo. De lo que ſucedio en el camino haze el Poeta el diſcurſo de ſu Satyra, imitando a Lucilo, que de la miſma manera eſcriuio vn viaje de Sicilia.

Declaracion magistral

ARICIA excepit me } Rezo ne recibio { egressum magna Roma } auiendo salido de la gran ciudad de Roma { modico hospicio: } en vn hospedaje pequeño: quiere dezir, que la primera jornada fue a este lugar, que es cerca de Alba la longa diez millas, o tres leguas de Roma. { Heliodorus comes } siendo compañero en el viaje Heliodoro { rhetor doctissimus linguæ Græcæ } maestro doctissimo de la lengua Griega { inde forum Appi } de alli fuymos al mercado Appio, que es vn lugar cerca de la laguna Pontica, donde Appio auia ordenado ciertas ferias en algunos tiempos del año, y por esta razon se quedo con el nombre del mercado Appio, como en Roma se dize, la via Appia. { differtum nautis, atq; cauponibus malignis, } lugar lleno de marineros y bodegoneros, ladrones y traydores, como siempre acaece en las posadas al tiempo del recoger. Notense bien las palabras de Horacio, como tan al proprio va notando lo que sucede en los viajes, y como el que pocas vezes camina se halla estraño de tales cosas: assi es mas notable lo que le sucede para hazer memorial dello. Luego da la razon de auer hecho la jornada de vn dia en dos, por ser gente regalada. { ignaui } nosotros perezosos { diuisimus hoc iter, } diuidimos este camino en dos jornadas, { vnum præcinctis, altius, ac nos: } siendo camino de vn dia, para quien se enfaldara vn poco mas leuantado que nosotros: lo qual hizimos { Appia est minus grauis } por ser el camino de Appia menos fragoso { tardis. } para los que caminan de espacio poco a poco: demas de tener comodidad de muchas posadas donde descansar y tomar refresco. { hic ego indico bellum ventri, } yo aqui declaro guerra a mi vientre, { propter aquam, } por razon del agua, { quòd erat deterrima, } que era malissima, { expectans haud æquo animo } esperando no de buena gana { comites cœnanteis. } a los compañeros que cenauan: quiso dezir, que los estaua mirando, y no quiso cenar, por ser tan mala el agua, y que embidiolo de ver cenar a los otros, esperaua de mala gana a los cõpañeros que acabassen de cenar para yr se a dormir: mas no lo tuuo bien pensado si quiso aprouecharse del dormir, para no sentir la hambre, por lo que luego dize. { iam nox parabat, vmbras inducere terris, }

EGressum magna me excepit Aricia, Roma
Hospitio modico: rhetor comes Heliodorus,
Græcorum longè doctissimus: inde Forum Appi
Differtum nautis, cauponibus, atq; malignis.
Hoc iter ignaui diuisimus, altius, ac nos,
Præcinctis, vnum: minus est grauis Appia tardis.
Hic ego propter aquam, quòd erat deterrima, ventri
Indico bellum, cœnantes haud animo æquo
Expectans comites. Iam nox inducere terris
Vmbras, & cælo diffundere signa parabat.
Tum pueri nautis, pueris conuitia nautæ
Ingerere. Huc appelle: trecentos inseris: ohe
Iam satis est. Dum as exigitur, dum mula ligatur,
Tota abit hora, mali culices, ranæq; palustres

ya la noche se apressaua de poner sombra a las tierras, { & diffundere cælo signa. } y a esparzir estrellas por el cielo. Quiere dezir, q̃ queria anochecer. { tum pueri } entonces començaron los moços que lleuauamos { ingerere conuitia nautis, } a dezir pullas a los marineros, { nautæ puetis. } y los marineros a ellos. { huc appele nauem: } arribà aqui (deziã los marineros a otros passajeros, combidando con la naue en que yuan para recogerse la noche,) mas los moços a los marineros reclamauan por no cargar demasiado la naue, y dezian: { trecentos inseris: } trezientos hemos de ser, que no quepamos de pies, hundirase la naue y mojaremonos todos. Estas son palabras indiferentes en el sentido, como las suelen dezir los caminantes, hablãdo todos a bulto. { ohe } ola (dixo Horacio reprehendiẽdo esta bulla, y puedese entender q̃ lo dixessen los criados) q̃ borracheria es esta? { iam satis est. } basta ya, y entẽdamonos. Con esto se quietaron los vnos y los otros. { dum ęs exigitur, } y mientras pidieron sus dineros los marineros del passaje, { dũ mula ligatur, } y miẽtras se ata la mula para q̃ tirase la barca deide la ribera, q̃ llamã a la sirga,

{ tota

{ tota abit hora, } se fue toda vna hora, despues de lo qual pensando que reposaramos algo, { mali culices, } los mosquitos endiablados q̃ nos picauã, { ranęq; palustres } y las ranas de la lagima có su cãticio { auertũt somnos, } nos quitã el sueño sin dexarnos reposar, y por otra parte { nauta prolutus multa vappa } el marinero harto de vino zupia } cantar amicam absentem, } comiença a cantar sus amores ausentes, haziendo del latinado, { atq; viator certatim. } y el que guiaua la mula tambien a porfia cada vno entonando por donde le parecia. { tandem viator incipit dormire fessus: } finalmente al cabo cansado el viador comiença a dormir: { ac nauta piger religat saxo } y el perezoso y espacioso marinero reata en vn peñasco { retinacula mulæ missæ pastum, } los cabestros de la mula, metida al pasto, { supinulque sternit. } y echado boca arriba comiença a roncar, sin dexarnos dormir vn sueño en toda la noche, y desta manera estuuimos desseando la mañana de otro dia, porque tan mala noche se acabasse. Sigueſe la jornada de otro dia, y cuẽta lo que sucedio, por dos jornadas. { iamq; aderat dies } y ya era venido otro dia, { cùm sentimus nil procedere lintrem: } quando echamos de ver que nuestra barca no caminaua, porque pensauamos que la barca yua tirada dela mula, y el viador la auia desatado y echadola a pacer: { donec vnus cerebrosus } hasta q̃ vno de los que con nosotros yuan vn poco borracoso y atronado de caxcos { prosilit, } salto sobre el barquero, { dolat caput lumbosq; fuste saligno, } y le emparejo las costillas y la cabeça con vna verdasca de sauze, { mulę, nautęq;. } a la mula y al barquero tambien, que los hizo saltar mas que de passo: y si esto no se hiziera, no acabaramos de salir. Es de saber, que por muchas partes de Italia se nauega por los rios, y por cierras azequias que laman Nauillos, que salen de los mismos rios, y reatando de vn cabo la barca a vna mula, o cauallo, la tiran por de fuera caminando por la orilla el cauallo que la tira. Y assi se à de entender deste viaje q̃ se começo en cauallos, y despues de aqui se proſiguio por barca. Luego dize como llegaró en quatro horas a vna fuente donde auian de salir en tierra para tomar otro camino, y habla con la fuente vsando de la figura apostrofe. { demum vix exponimur quarta hora. } finalmente, saliendo de alli apenas enquatro horas nos pusimos en tierra { Feronia } o fuẽte Feronia, consagrada a Iuno { iauimus ora manusq; } nosotros nos lauamos las manos y la cara { tua lympha } con tu agua. { tum prasi repsimus tria milia: } demas desto despues de auer comido subimos gareando trea leguas de mal camino: { atq; subimus Anxur } y llegamos a Tarracina { impositum saxis candentibus late. } lugar puesto sobre peñascos, buenos para calentar, grande y espacioso. { huc venturus erat Mecœnas, & Cocceius, } porque aqui era donde auia de venir a parar Mecenas y Cocceyo, { vterq; missi magnis de rebus, } el vno y el otro embiados para cosas de mucha importancia, entre M. Antonio, y Augusto. Sus guerras y vencimiẽto de M. Antonio en las Odas se direrã. { soliti componere amicos auersos. } hombres acostumbrados a componer y concertar amigos discordes. { hic ego lippus } aqui yo lagañoso { illinere nigra collyria oculis. } aplique a mis ojos negros

Nauillos de Italia.

Feronia fuente.

Tarracina

Horacio con ajos malos.

Auertunt somnos. absentem cantat amicam
Multa prolutus vappa nauta, atq; viator
Certatim. Tandem fessus dormire viator
Incipit: ac missa pastum retinacula mula
Nauta piger saxo religat, sternitq; supinus.
Iamq; dies aderat, cùm nil procedere lintrem
Sentimus: donec cerebrosus prosilit vnus,
Ac mulæ nautæq; caput, lumbosq; saligno
Fuste dolat. Quarta vix demum exponitur hora.
Ora manusq; tua lauimus Feronia lympha.
Millia tum prasi tria repsimus: atq; subimus
Impositum saxis late candentibus Anxur.
Huc venturus erat Mecœnas optimus, atq;
Cocceius, missi magnis de rebus vterq;
Legati, auersos soliti componere amicos.
Hic oculis ego nigra meis collyria lippus
Illinere.

negros colirios, porque los lleuaut malos. { interea venit Mæcœnas, } y en este medio tiẽpo llego Mecenas, { atq; Cocceius Capitoq;, } y Coceyo y Capito, { simul Fonteius factus homo ad vnguem, } y jũtamente Fonteyo hombre perfeto y ajustado con todos, { amicus Antoni, } amigo grande de M. Antonio, { ita vt non magis alter. } tanto que otro mayor amigo no tenia. Llamolo hõbre ajustado a prueua del toque de la vña, para llamarlo perfeto, tomando la metafora de la labor de las piedras embutidas, la qual si es buena, no à de sentir la vña el toque de la diferencia de las piedras q̃ son contiguas, juzgando el compuesto como si fuera continuo: y por esto quiso dezir, que era hombre tan ajustado con las condiciones y voluntad de los otros con quien trataua que no se echaua de ver que fuesse en nada diferente. Y por mejor dezir, quiere dezir, que fuesse tan perfeto en todo que vna falta no tenia. { libenter linquimus Fũdos }. de buena gana nos partimos de Fundos ciudad pequeña { Aufidio Lusco Prætore, } donde estaua por Pretor Aufidio Lusco, { ridentes præmia insani scribæ, } haziendo donayre de las insignias del desmanecido notario, { prætextam, & latum clauũ, } traya su vestidura pretexta muy autorizado, y su purpura en el pecho como Senador, { catillumq; prunæ } su badil para la brasa representando su poder, como si fueramos los que yuamos, a quien auia de herrar. Era esta insignia representatiua del poder que tenian los Pretores, pudiendo castigar delitos en sellar las orejas, o la frente, o barba, a personas que por la primera vez vuiessen delinquido en alguna cosa leue: y por ocasion de auer ydo Mecenas y gente cortesana a este lugar, este Pretor se puso de toda fiesta, haziendo del graue, mesurandose mucho, para que lo estimaran en algo: el que antes auia sido vn notario, que acerca de los Romanos no era oficio estimado, aunque entre los Griegos si lo estimauan. Y por esto Horacio y los demas como rẽdidos y mirreros se yuan riendo. { deinde lassi } despues cansados ya de caminar { manemus in vrbe Mamurrarum, } quedamos en la ciudad de Mamurra, (quiere dezir, en Formia, de donde era cierta casa de los Mamurrios, por quien Horacio le pone este nombre.) (Muræna præbente domũ } dãdonos su casa de alojamiento Murena, { Capitone culinã. } y Capitonio la cozina. Quiso dezir, què cenaron aqui, y durmieron allí: y à se de entender del Poeta y de sus amigos, y no de Mecenas, què no era hombre que auia de andar extraujgando de casa en casa, por ser principal, sino que tendria su alojamiento cumplido: mas el Poeta como tenia muchos amigos y conocidos repartia el hospedaje, por hazer amistad a todos. { postera lux oritur } amanece otro dia despues { multò gratissima: } muy agradable: { nam Plotius, & Varius, Vergiliusq;, } porque Plocio y Vario y Vergilio { occurrunt Sinuessæ, } nos salen al encuentro en Sinuessa, { animæ, quales, neq; candidiores terra tulit: } vnas almas, quales la tierra no produxo mejores: { neq; quis alter me sit deuinctior. } ni otro mas estrecho amigo suyo que yo, porque se entiẽda quan alegre fue para mi este dia. { ô qui complexus, } o que abraços, { & quãta gaudia fuerunt! } y quantos gozos vuo con su venida! Y para que se pueda entender lo que se à de estimar y tener vn buen amigo, y q̃ lo confesuemos en amistad dize. { sanus nil contulerim iocundo amico. } yo estãdo en mi juyzio ninguna cosa ygualaria con vn amigo agradable, porq̃ no ay mejor cosa q̃ vn buen amigo.

Interea Mecœnas aduenit, atq;
Cocceius, Capitoq; simul Fonteius ad vnguem
Factus homo, Antoni, non vt magis alter, amicus.
Fundos Aufido Lusco Prætore libenter
Linquimus, insani ridentes præmia scribæ,
Prætextam, & latum clauum, prunæq; catillum
In Mamurrarum lassi deinde vrbe manemus,
Murena præbente domum, Capitone culinam.
Postera lux oritur multò gratissima namq;
Plotius, & Varius Sinuessæ, Vergiliusq;
Occurrunt, animæ, quales, neq; candidiores
Terra tulit, neq; quis me sit deuinctior alter.
O qui complexus, & gaudia quanta fuerunt!
Nil ego contulerim iucundo sanus amico.

Capito, Fonteyo.

Amigo hecho al rõ de la vña qual sea.

Formiacium dad hoie castellon.

Aufido.

Insignias de Pretor.

Amigo bueno, no tiene precio

Procede en su viaje. { villula quæ scilicet est proxima, } vna villeta que es cercana { ponti Campano, } al puente de Campano, { præbuit tectum, } nos dio alojamiento, { & Parochi, præbuerunt ligna, salemq;, quę debent. } y los feligreses della, contribuyeron leña, y sal, que estan obligados à dar de balde alos legados publicos. { hinc muli ponunt clitellas, Capuæ } de aqui se descargan las azemilas, y les quitan las jalmas en Capua { tępore. } quando fue hora de desaparejallas al tiempo q̃ llegamos a Capua { Mecœnas it lusum } Mecenas se va ajugar alo pelota, { ego Virgiliusq; dormitum. } yo y Virgilio nos vamos a dormir. { namq; ludere pila } porque el juego de la pelota, { inimicum lippis, & crudis. } es cosa enemiga y dañosa a los cegajosos, e indigestos. A se de entender, que Horacio tenia los ojos malos, y Virgilio falta de buen estomago, por ser muy delicado, q̃ todo le hazia mal: a cuya causa dize Horacio, que para ellos no era bueno el juego de la pelota. Y se refiere de Mecenas vn dicho discrero, declarando estos dos achaques, y fue que estando Mecenas entre los dos Poetas muy melancolico, y pensatiuo, como le preguntasse el vno dellos, q̃ donde estaua, assi tan suspenso? Respõdio que entre lagrimas y sospiros, notando o Horacio de cegajoso, y a Virgilio de fatigado del estomago: y mas les hizo fauor de tener los por tan amigos que aun con el pensamiento gustaua de estar con ellos: dando les a entender que lagrimas y sospiros solos ellos las causarian, no pudiendo los gozar. Iuego de pelota fue su inuentor Astragali muger Cercyrea, o segun Plinio Pitho, y segun Herodoto Lidis, y tiene tãbien a cerca de los Latinos otro nombre espheristerium. Quien primero jugo a la pelota fue la juuentud Phacia, del qual juego Homero trato en la Odissea y Volaterrano lo boluio en Latin. { Ille pii dextra misurus od astra reflectis terga retro, rursus q̃; ad magnum protinus ictum consurgens terram procumbit, prorus ad imam. Tex. Ot si. } { hinc villa Cocceij } de aqui la villa de Coceya { recepit nos, } nos recibio, { plenissima, } muy abundante { quę superest cauponas Claudi. } que haze ventaja a las hospederias de Claudio Nerua, dõde succedio lo que adelante dire. Siguese luego la historia de vna pendencia muy reñida entre vn esclauo y vn truhan, de la qual todos se alegrarõ y entretuuieron, viendo lo que en ella passo: para lo qual el Poeto haze primero inuocacion a la Musa mostrando el affecto q̃ para saberlo dezir, quiso que no le faltasse. Algunos culpan a Horacio, que para cosa de poca importancia y ridicula hiziesse inuocacion. { nunc musa velim memores paucis } agora Musa mia querria te acordases en breues palabras, { pugnam Sarmenti scurræ, } de la pelea de Sarmiento el truhã. { Messiq; Cicerri, } y de Mescuo Cicerro, { & velim memores mihi } y querria me acordasses, { quo patre, vteriq; natus contulerit lites: } de que padre el vno y el otro nacido, les aya trauado pleytes tan reñidos { clarum genus Messi Osci: } el cloro linage de Mescuo, es de Osca: { sarmẽti domina } y quié fuesse la señora de Sarmiento, ó por mejor dezir el ama { extat: } ou esta viua la q̃ le regalo. Demanera que el vno era Osco, que son ciertos pueblos de gente muy infame, (de los quales se dixo, obsceno q̃ quiere dezir, cosa inmunda y suzia) y el otro era esclauo rescatado: y con todo esso tratauon de linages. Y no paro en esto la fiesta: porque auerigũando ellos entre si, { orti his maioribus } ser nacidos destos antepassados, { venère ad pugnam } vinieron

Proxima Campano ponti quæ villula, tectum
Præbuit, & Parochi, quæ debent ligna, salemq;.
Hinc muli Capuæ clitellas tempore ponunt.
Lusum it Mecœnas, dormitum ego, Virgiliusq;.
Namq; pila lippis inimicum, & ludere crudis.
Hinc nos Cocceij recipit plenissima villa,
Quæ super est Claudi cauponas. Nunc mihi paucis
Sarmenti scurræ pugnam, Messiq; Cicerri,
Musa velim memores: & quo patre natus vterq;
Contulerit lites. Messi clarum genus Osci:
Sarmenti dominæ extat. Ab his maioribus orti
Ad pugnam venêre. Prior Sarmentus: equi te
Esse feri similem dico, ridemus: & ipse
Messius: accipio: caput & mouet.

Dicho discrero de Mecenas.

Sarmiento vn truhã, Mescuo Cicerro riñeron.

Obsceno por cosa vil porq̃ se dixo.

ron a las manos. {prior Sarmentus} ypri
mero el Sarmiento dixo al otro, {dico te
esse similem feri equi:} digote semejante
a vn mal hacõ, {ridemus:} y começamos
a reyr del apodo: {& ipse Mesius:} y el
Mesçuo replico: {accipio:} yolo oygo:
{& mouer caput,} y comiença a menear
la cabeça, como amenazando. {inquit,} y
dize. {Sarmento ò quid faceres, ni tua
frons foret exacto cornu?} o pues que ha
riastu, sino te vuieran quita
do los cuer-
nos de la fren
te? {cùm sic
mutilus minitaris?} pues
aun anti desmochado co-
mo estas, haz estas amenazas? Dize
luego el Poeta la razõ deste dicho. {at
illi fœda cica-
trix} porque
vna cicatriz
de vna señal

O tua cornu
Ni foret exacto frons, inquit, quid faceres? cùm
Sic mutilus minitaris? at illi fœda cicatrix
Setosam læui frontem turpauerat oris.
Campanum in morbum, in faciem permulta iocatus,
Pastorem saltaret vti Cyclopa, rogabat:
Nil illa larua, aut Tragicis opus esse cothurnis.
Multa Cicerrus ad hæc: donasset iam ne catenam
Ex voto Laribus, quærebat: scriba quòd esset,
Deterius nihilo domina ius esse. Rogabat
Deniq;, cur vnquam fugisset, cui satis vna
Farris libra foret gracili sic, tamq; pusillo.
Prorsus iucunde cœnam produximus illam.
Tendimus hinc rectà Beneuentum: vbi sedulus hospes
Penè macros arsit dum turdos verset in igne.

que tenia muy fea {turpauerat frontem
setosam} le auia afeado la frente calçada
{teuioris.} del lado yzquierdo. {iocatus
permulta,} y auiendole dicho muchas
cosas burlandose del, {in morbum Cam-
panum,} de la enfermedad de Campa-
nia, por ser tocado della, {in faciem,}
y cõtra su rostro, por ser muy feo, {roga
bat} le rogaua y pregũtaua, {vti saltaret
pastorem Cyclopa:} q̃ como Cyclopa
baylase, remedando a Polifemo: {nil illi
opus esse larua,} que no tendria neces-
sidad de maxcara, {aut cothurnis Tragi-
cis.} o de los borzeguies Tragicos, que
tenian corchos como chapines. Quiso de-
zir, ser hombre corpulento y largo que no
los auia menester para parecer a Poli-
femo: y en apodarlo a Polifemo, le mote
jo de ser muy feo, y por esto dixo, que no
tendria necesidad de maxcara, pues ya el
selo era. De la enfermedad de Campania
ay muchas opiniones, y ninguna dellas to
ca en que fuessen ciertas paperas, que la
gente de aquella tierra tiene, por ser tan
miserable, que no se come pan de trigo,
sino de castañas, yes ya tan natural esta en

fermedad, que nacen los hijos con ella.
A treuome a dezirle, por auerlo visto.
{Cicerrus adhæc multa fopic, dicebat}
demas desto Cicerro, pregũtaua muchas
cosas: {ne donasset iam catenam Lari-
bus} si auia ya ofrescido la cadena de su
esclauonia a los Penates {ex voto:} por
promessa: motejaodole de esclauo. Y luego reboluia a darle mas pesadumbre con
dezirle. {scriba quòd esset,} que porque
fuesse escri-
uano, {ius do
minæ dete-
rius nihilo es-
se.} no pensa
se que el dere
cho desu seño
ra era en na-
da peor q̃ an-
tes. Los liber
tos toda via
quedauã obli
gados a cier-
tos seruicios
a sus amos
despues de
rescatados.
{deniq; ro-
gobat cur nũ
quam fugisset,} finalmente le preguntaua
porque jamas se auia huydo, {cui gracili
sic, tamq; pusillo satis foret,} al qual por
ser delicado y ran chico le bastaria para
sustentarse, {vna libra farris.} vna libra
de farro. Quiere dezir, que donde quiera
q̃ se huyera no le faltara el sustento, auiẽ-
do menester poco para sustentarse. {pro-
duximus illam cœnam prorsus iocundè.}
nosotros con esto passamos aquella cena
muy alegremente. {hinc tendimus rectà
Beneuẽtum:} de aquifuy mos camino de
recho a Benauente, ciudad de Samnio,
ansi llomada, que quiere dezir, buenague-
ro, auiendo se llamado antes Maleuento
que quiere dezir, mal sucesso: {vbi hos-
pes sedulus} donde el huesped de la posa
da muy diligente {penè arsit} casi se que
mo, que por poco vuiera de quemar la ca
sa, {dum turdos macros vertat in igne.}
por asar vnos flacos rordos, que nos auia
de dar de cenar. {nam flãma vaga dilapsa
per veterem culsnam} porque la lama va
gueroſa esparziendose por la cozina, que
era vieja, {properabat lambere summum
tectum,} le apresura a yr a la techumbre,

Beneuẽte ciudad.

{Vul-

{ Vulcano, } cõ el fuego demasiado { tum videres conuiuas auidos, } vierades entõces los combidados muertos de hambre, { seruosq; timenteis, } y a los criados temblando de no quedarse sin cenar, { omnes rapere cœnam, } todos arrebatar la cena, { atque velle restinguere scilicet Vulcanum. } y querer apagar el fuego, todos alborotados, sin concierto, ni saber los vnos de los otros: todo bulla, grita, y vara hunda. Auiẽdo cõtado el Poeta los sucessos ordinarios q̃ en los caminos se ofrecẽ, haze luego descripcion del sitio de su tierra, desde los mõtes que se parescian deste lugar, y dize. { ex illo incipit ostentare mihi } desde aquel lugar començõ la tierra a mostrarme, { notos montes, } los conocidos montes de mi patria, (quiere dezir, del Apulia) { quos Atabulus torret } á los quales abrasa el viento Atabulo, (y llamase deste nombre, q̃ en Griego quiere dezir, dañoso.) { & quos nunquam erepsemus: } y que núca vuieramos dexado, { nisi villa Triuici vicina } si la villa de Triuico cercana, { recepisset nos } no nos vuiera hospedado { non sine fumo lacrymoso, } no sin mucho humo, que nos hazia llorar, { vrente camino ramos vdos } quemando el fuego verdes ramos mojados, { cum foliis. } cõ sus hojas. Quiso dezir, que quemauan leña verde, y el fuego hazia mucho humo. Camiuus acerca de los Latinos, quiere dezir, el fuego, y focus el hogar. Luego queora el concierto que hizo con vna moça de meson, y como le burlo, faltãdole la palabra. { hic ego stultissimus } aqui yo muy necio en creermẽ de ligero, { ad mediam noctem vsq; expecto puellam mendacem: } hasta la media noche espero a vna rapaza, que me prometio de hablarme, mas engañome, porque mintio: { tamen somnus auffert intentum Veneri. } mas al cabo me dormi, y me oluide della. { tunc somnia maculant immundo visu nocturnam vestem ventremq;. } entonces despues de dormido soñe vn sueño poco honesto. { hinc rapimur rhedis, } de aqui fuymos lleuados en carros { & quatuor, & viginti millia, } veynte y quatro millas, (quiere dezir, ocho leguas,) { mansuri, oppidulo, quod dicere non est versu: } auiendo de quedar en vna ciudadeta, q̃ no se puede dezir en verso exametro, porque la quantidad desus syllabas lo contradize, y segun la opinion de Acrõ se llamaua Equotutio. { signis perfacilè est. } sera muy facil dezilla por señas, y sõ estas. { hic vænit vilissima rerum aqua, } aqui ay la peor agua del mũdo, { sed panis longè pulcherrimus, } mas el pan deste lugar es lindissimo, { vt, } de tal manera que { viator callidus vltrà soleat portare humeris. } el passajero astuto de buena gana se carga del, para lleuallo a otra parte. { nam Canusi lapidosus scilicet est, } porque el pã de Canusia (mas adelante) es duro como piedra, { non ditior vrna aquę. } no mejor ni demas estimacion q̃ vo jarro de agua: { qui olim conditus est à forti Diomede: } el qual Canusio en otro tiẽpo fue edificado del fuerte Diomedes. { hinc Varus mœstus discessit } desde este lugar se nos aparto Varlo muy triste { flẽtibus amicis. } llorando todos sus amigos por su partida. { inde fessi peruenimus Rubos, }

Nam vaga per veterem dilapsa flamma culinam
Vulcano, summum properabat lambere tectum,
Conuiuas auidos cœnam seruosq; timenteis
Tum rapere, atq; omnes restinguere velle videres.
Incipit ex illo montes Appulia notos
Ostentare mihi, quos torret Atabulus, & quos
Nunquam erepsemus nisi nos vicina Triuici
Villa recepisset lacrymoso non sine fumo,
Vdos cum foliis ramos vrente camino.
Hic ego mendacem stultissimus vsq; puellam
Ad mediam noctem expecto: somnos tamen aufert
Intentum Veneri. Immundo somnia visu
Nocturnam vestem maculant, ventremq; supinum.
Quatuor hinc rapimur viginti & milia rhedis,
Mansuri oppidulo, quod versu dicere non est:
Signis perfacile est. Venit vilissima rerum
Hic aquà, sed panis longè pulcherrimus, vltrà
Callidus vt soleat humeris portare viator.
Nam Canusi lapidosus, aquæ non ditior vrna:
Qui locus à forti Diomede est conditus olim.
Flentibus hinc Varus discedit mœstus amicis.

Rubos,} de alli cansados ya del camino, llegamos a Robos, que es vn castillo, {vt pote carpentes longũ iter,} como los que auiamos traydo larga jornada, {& factũ corruptius imbri.} y que se nos hizo peor por el agua q̃ nos auia llouido. {Postera tempestas melior,} el dia despues fue mejor {via peior,} siendo el camino mas malo {aduſq; mœnia Bari piſcoſi} hasta llegar a las murallas de Barꝺ, abundante de pesca: {dehinc Gnatia extructa lymphis iratis} desde aqui Gnacia edificada con aguas furiosas, {dedit riſuſq;, iocoſq;:} nos dio que reyr y de que hiziessemos conuersacion: {dum cupit persuadere thura liquescere} porque los hombres de aquella tierra, nos quisieron persuadir que los incienſos de si mismos se ardian, {limine ſacro,} en el templo sagrado {ſine flamma.} sin fuego, porque creyan que milagrosamente se encendia ello de si mismo, y ardia. Y dize Horacio: {credat Iudæus apella,} algun Iudio circuncidado lo podra creer, {non ego.} mas no yo. {namque didici deos ſecurum agere æuum:} porque yo se que los dioses passan su vida sin tener cuydado de las cosas del mundo: {nec, ſi quid natura faciat miri} ni si la naturaleza haze alguna cosa de que nos marauillemos {triſtes deos demittere} embiarla los dioses cuydadosos y fatigados {ex alto tecto cæli.} desde el alto cielo: quiso dezir que si algona cosa sucedia en el mũdo marauillosa, que no era porq̃ los dioses la procurasseo, sino por causas q̃ tiene en si la naturaleza, para cosas que nosotros no alcançamos, y nos parecen milagros. Esta era la opinion de Horacio como de hombre Gentil. Remata su viage y su Satyra diziendo, {Brunduſium finis, ſcilicet Fuit} Brunduſio fue el remate {longæ chartæque viæque.} de mi larga escriptura y viage: porque en esta ciudad vinimos de parar.

Inde Rubos ſeſſi peruenimus, vt pote longum
Carpentes iter, & factum corruptius imbri.
Poſtera tempeſtas melior, via peior aduſq;
Bari mœnia piſcoſi. dehinc Gnatia Lymphis
Iratis extructa dedit riſuſq; iocoſq;:
Dum flamma ſine tura liquescere limine ſacro
Perſuadere cupit. Credat Iudæus apella,
Non ego. namq; deos didici ſecurum agere ævum:
Nec, ſi quid miri faciat natura deos id
Triſtes ex alto cœli demittere tecto,
Brunduſium longæ finis chartæq; viæq;.

SATYRA SEXTA.

Argumento.

MVCHOS an dudado qual fuesse el fundamento de la nobleza, poniendo por su principio, el antignedad de los linages, las riquezas, y el poder, la honra de los officios y dignidades: mas los Stoycos muy differentes de todos, en sola la virtud la fundaron, y pusieron. Y fauoreciendo esta sentencia Horacio, alaba à Mecenas de generoso, siendo tan amigo de la virtud, que solo por ella se mouia a hazer merced, a quien del se queria valer: sin aceptar parentesco de antiguos linages, ni riquezas de los hombres podetosos, ni magestad de los oficios y dignidades: pues en los linages, no es verdad dezir que sean mas antiguos vnos que otros, sino es en gozar mas tiempo de los apellidos y de la memoria de los passados, pues nadie tiene su principio en el hombre que señala, sino en el que fue señalado para principio de todos. Ni de las riquezas el valor ajustado, que solamente tienen, se puede transferir a otra cosa differente, siendo la estimacio del oro la que no tiene la plata: como viene a ser imposible darlas por principio de lo que por si mismo tiene el hombre. Ni los oficios supremos (aunque engrandecen) pueden hazer nobles a los que no lo son, pues no es otra cosa el ser noble, que hazer bien y carecer de maldad. Y vemos que

Linages no son mas antiguos vnos q̃ otros, sino en solos los apellidos.

que con los officios muchos obran mal siendo insolentes para con todos, o porque se desuanecen, teniendo mas de lo que merecen, o porque piensan que es diferente el merecerlos, del tenerlos. Finalmente assi como el oro dexa de ser bueno quando los otros metales disminuyen el valor de sus quilates, y estonces es perfecto quando mas purgado, y solo permanece sin que el fuego lo consuma: de la misma manera diremos que del animo la virtud (no disminuyda con las passiones que lo apocan y enuilecen) es causa de su nobleza, pues solo en esta su valor consiste, y no en los bienes de fortuna. A proposito desto dize la manera de como le crio su padre, dexandole por hijo de sus obras.

Mecœnas } O Mecenas { quia quidquid Lydorum incoluit fines Hetruscos, } si que no porq̃ qualquiera delos q̃ abitaron la Italia, { nemo generosior te sit, } ninguno sea mas generoso y de mejor sangre que tu, { nec, quòd auus tibi maternus, atq; paternus, } ni porque tus abuelos de parte de tu madre y de tu padre fueron personas, { qui olim magnis legionibus imperitarint: } que en otro tiẽpo gouernaron y mandaró a grandes exercitos y a muchos vassallos: { non vt pleriq; solent, } no por esso (como muchos lo hazen) { naso suspẽdis aduncto ignotos, } desprecias con enfado a los no conocidos del vulgo ignorante: que muchos tienen de costumbre no hazer caso de hombres que no seã muy calificados, o en calidad, o dignidad como ellos lo son, y aunque lo dexen de ser, pareciendoles que pierdẽ de la estimacion de sus personas en admitir a los otros a ser sus amigos, no hazẽ caso de nadie: mas Horacio alaba a Mecenas, por q̃ el ser noble y calificado no le hazia soberuio, ni arrogante, sino llano y humilde, para honrar con su trato a los que por su virtud lo merecian. Y por esto son notados de aborrecimiento muchos hombres nobles q̃ viniendoles la nobleza q̃ tienen mas en ancho de lo q̃ merecen, proceden con tanta hinchazon que biuen con sed y hambre desta nobleza, como si por ninguna parte la tuuieran: dando a entẽder que el ser honrados nunca lo imaginaron, purq̃ no lo merecieron: y bien merecẽ ser tenidos por necios, pues no entienden en que consiste la nobleza, no sabiẽdo vsar della. Son, como los auarientos q̃ biuen con necessidad de lo mismo q̃ tienẽ porque assi como el vso de las riquezas haze a los hõbres ricos, y no el posseerlas estãdo sujetos a ellas: assi de la misma manera el vso de la nobleza, (q̃ es el honrar a los otros) haze a los hombres nobles, y no la decendẽcia de padres generosos para menospreciar a todos, pues q̃ de ser descortesses los llamã hinchados, y nobles de ser biẽ criados. Otros ay a quien la honra no es de nobleza de sus passados, sino adquirida por su diligencia y ventura: y no tiẽdo suya, sino del poder q̃ tienẽ, desuanecidos con la prospera fortuna q̃ les leuantado, viendose con el mãdo y el poder, de tal manera se leuantan a mayores q̃ aun a los q̃ en otro tiempo les pudierã dar la mano, o q̃ se la dieron para el lugar q̃ tienen, miran tan como desuiados de sus textos, que hazẽ el caso dellos para darles de mano, como si fuerã importunos moxquitos. Mas contra estos corrẽ la propria razõ para estar desuiados dellos, q̃ mirandolos sean juzgados por sauandijas de la tierra, poniendo los ojos en sus principios, y en lo peor q̃ tienen, para aniquilarlos y deshazerlos, boluiendolos a fundir en el crisol de la razon, y de lo que merecen por ser arrogantes y soberuios. No era este el proceder de Mecenas, como persona cuya nobleza era menos que su animo, capaz de mucha mayor honra para honrar a todos, y en particular a los virtuosos. Por lo qual se sigue, { cùm referre negas, } pues que niegas no importar, { quali parente sit quisq; natus, } que cada vno sea hijo de qualquier padre, { dum ingenuus. } como sea de animo hidalgo, teniendo a todos por hijos de sus obras.

Esto se entiẽde de los que tienen oficios.

Nobleza en que consiste, y como por no saberlo entender son muchos aborrecidos.

Esto

entender la razõ desta verdad, que como digo es sola vna, y en los individuos del cuerpo mistico del vulgo, salte por la mayor parte esta claridad del entendimiento, siendo muchas las verdades aparentes, vnos toman las vnas, y a otros qusdran las otras, segun la diuersidad de los juyzios, y assi resulta confusisson y grandes errores: por lo qual merece muy bien el vulgo ser tenido por ignorante. Mas muchas vezes acierta a eligir lo mejor, porque entre muchos no falta quien sepa la razon de cada cosa, aunque podamos dezir ser a caso. Y presuponiendo ser esto cierto, que el vulgo atina con la verdad, aunque ignorante. Dize luego quanto mayor obligacion que los demas tienen los que no son hombres comunes a tener buẽ parecer en lo que juzgan: y assi se sigue. { quid nos longè remotos à vulgo oportet facere? } nosotros que estamos del vulgo tan distantes en la estimacion de todos, que deuemos hazer en determinar vna verdad? Quiso dezir, que tienen los hombres de estimacion grande obligacion a no errar. En esto alaba a Mecenas, aprobando su opinion de que ninguno es digno de estimacion por solos los titulos que tenga, ni por la honra de sus passados, mas solo por la virtud y valor de su animo. Contra esto sale con vna objecion, y pregunta, si el pueblo haria bien en honrar a Leuinio, hijo de padres nobles, y no a Decio virtuoso, hijo de padres humildes. Y responde, que si porque aunq Leuinio no mereciesse la honra que Decio, por no ser tan virtuoso: al fin a Decio no se le quitaua la honra, aunque se la dexauan de dar, y a Leuinio en darsela tan solamente no se la quitauan. { namq; esto, populus } porque presupongamos que el pueblo, { mallet mandare honorem Leuinio, } quisiesse mas honrar a Leuinio, siendo decendiente de gente noble, { quàm Decio nouo: } que a Decio de nueua generacion: { Censorque Appius } y que el Censor Appio { moueret, scilicet è Senatu: } me quitasse del Senado: { si non essem natus patre ingenuo, } por no ser nacido de padre noble, lo qual haria { vel meritò, } no sin mucha razon: quiere dezir, que en dar el Pueblo a vn hombre noble la dignidad, y quitarsela al que no lo es, que por otras razones y causas la mereceria, no hizlera muy mal, puesto caso que no fuera bien hecho: y poniendo en si mismo el exemplo, dize que lo tuuiera por mucho mejor, y da la razon diziendo. { quoniam nõ quiessem in prupria pelle. } porque yo no reposaria, ni me quietaria dentro de mi propio pellejo, mientras viuiesse en el estado que no era propio mio. Esto dize el Poeta, porque la quietud de los hombres, consiste en no salir cada vno de los limites de su esfera, pues vemos por experiencia, que el desasosiego siempre viene de lo que es ageno de cada vno. Hizo Appio vna ley, en que concedio a los Libertinos que pudiessen ser Tribunos de la plebe, (que hasta estonces no lo auian podido ser,) y como les quiso dar esta autoridad, dize Horacio, que tambien pudiera no auersela dado, sin hazerles agrauio, y fuera mucho mejor por no auerles hecho beneficio de cosa que causaua desasosiego y grande inquietud a los que la podian pretender, pues con la pretension del honor ninguno estaua quieto. Demas de que a los que alcançauan aquella dignidad, se les recrecia de daño que todos los murmurassen, desenterrando sus huessos, sin dexarlos biuir. Y alude en esto a vna Fabula de Ysopo, que introduze vn jumento, que se hallo el pellejo de vn Leon, y cudicioso de ganar honra se lo vistio, para gozar del respecto que los otros animales le tendrian, pensando que fuesse Leon: y sucediole que lo despojassen del suyo proprio, y lo matassen, reconociendo que no era Leon. Por loqual quiere dezir el Poeta, que en no darle la vestidura de Senador (que por ser hombre plebeyo no era suya) no tan solamente no le harian agrauio, mas aun por beneficio lo tendria, pues que assi se libraria

Quid oportet
Nos facere à vulgo longè, lateq; remotos?
Namq; esto populus Leuino malet honorem,
Quàm Decio mandare nouo: Censorq; moueret
Appius: ingenuo si non essem patre natus
Vel meritò, quoniam in propria non pelle quiessem.

Quietud como se al canca.

del peligro, de que por despojarle los maldizientes de lo que no era suyo, no le maltratassen en lo proprio y natural. Mas por que con el ambicion de valer cada vno mas, assi los humildes, como los leuantados, todos pretenden mejorarse, no considerando los grandes peligros en que se ponen, por no contentarse con el ser que tienen, muy bien se figue. { sed gloria trahit curru fulgente } mas la gloria de la honra cõ su carro resplandeciente trae por fuerça { ignotos constrictos } a los que no somos conocidos apremiados y atados { non minus generosis. } no menos que a los generosos. Por manera que de todos es apetecida la hõra, por ser cosa natural. En prueua de lo qual pone vn exẽplo. { qnò Tulli sumere tibi } para que Tulio quisiste tomar { depositum clauum, } la dignidad depuesta, { fieriq; Tribunum? } y ser hecho Tribuno de la plebe? Este fue cierto hombre baxo, que por auer sido en las guerras ciuiles parcial de Pompeyo, Cesar le depuso del oficio de Tribuno que auia tenido: y despues de muerto Cesar, pidio restitucion de su dignidad a Augusto, el qual se la boluio. Mas muy mejor le vuiera sido el no pretenderla, porque la embidia de todos lo murmuraua, acordandose de quien antes era. De lo qual infiere el Poeta, que aunque le estouo mal la pretension a este, el apetito de la honra que tiene resplandor, como por fuerça le hizo querer lo que no le estaua bien, segun dize luego. { inuidia accreuit, } la embidia crecio, por auer tomado la vestidura de Tribuno, { quę minor esset priuato. } que vuiera sido menor, si se contentara de ser vn particular. { nam vt quilq; insanus } porque luego qualquiera que no se entiende { impediet medium crus nigris pellibus, } cubre la media pierna trayendo votillas negras, { & demisit clauum latum pectore: } y deya caer la vestidura larga de Senador asida del pecho: { continuò audit, } luego oye a sus orejas. { quis homo hic, } quien es este hombre, { aut quo patre natus? } o quien fue su padre? Esto tienen muy cierto los que alcançá lo que no merecen, que por los mismos grados que van subiendo, quien los conoce los va baxando: y dize quien fue su padre y sus antepassados, acudiendo a las colas mas oluidadas y malas que tienen, en consequencia de lo que por su valor an venido a merecer: y en lugar de honrallos por su virtud, los graduan de las infamias de sus antecessores y passados, sin perdonar a nadie en su linage. Y por que el Poeta pone exẽplo de lo que passa en el mundo en figura de si mismo, dize deste Tulio q̃ la embidia no le quiso perdonar, como si del se compadeciera: y es quien peor lo trata que los otros, para que aduirtamos la delicada manera de maldezir, que haziendose juez de las murmuraciones de los otros, el mismo se las dize mejor que todos, como lo suelen hazer muchos, que reprehendiendo las injuriosas palabras que oyen dezir, lauan sus lẽguas en referirlas, debaxo del amparo de querer condenar a los que las dizen. Guardauan los Romanos costumbre que no calçassen çapatos negros los que no eran nobles, y trayan en ellos vna Luna (segun afirma Marcial, y Iuuenal: y aun entre nosotros muy poco tiẽpo à que se vsaua en el calçado de los niños como para alegrarlos con aquella gala) y era la significacion desto que assi como la Luna es siempre mudable, assi pensassen que sobre lo que se fundauan era la misma mudança, y de ninguna cosa esperassen firmeza. Lo qual muy mejor quadra para los niños, que en todo por momentos se muõa. Los Senadores trayan votas hasta la rodilla, segun que nosotros vsamos, y en ello se diferenciauan de la gente noble. Añade a lo que à dicho vn exemplo, para prooor, que no se remedian las faltas naturales, que los hombres tienen, con ningun remedio, y que antes el querer las remediar espera que se descubran mas, y que muy mejor es no procurarlo, { vt si qui ęgrotet, } como si alguno ellouiesse en fermo { morbo quo Barrus } de la enfermedad, que Barro, { & cupiat haberi formo-

Hõra a todos cansa, y a todos agrada.

Sed fulgente trahit constrictos gloria curru
Non minus ignotos generosis. Quò tibi Tulli
Sumere depositum clauum, fieriq; Tribunum?
Inuidia accreuit, priuato quæ minor esset.
Nam vt quisq; insanus nigris medium impedijt crus
Pellibus, & latum demisit pectore clauum:
Audit continuò, quis homo hic, aut quo patre natus?

Nota el murmurar Satyrico y leuantado de Horacio

çapatos de media Luna que los Romanos vsauan.

Calçado de votillas q̃ trayan los Senadores.

Pregonero de su linage es vn hõbre entendido lo q̃ no merece.

formoſus: } y deſſee ſer tenido por hermoſo: por el miſmo caſo qualo procure, { qescunq; eat ſcilicet via } por donde quiera q̃ fuere, { injiciat curam puellis } el pondra en cuydado a los muchachos, { quærendi ſingula, } de preguntar por menudo muy en particular, { quali ſit facie; } que roſtro tiene, { quali ſura, pede, dente, capillo. } que pantorrilla, que pie, dientes, y cabello, haziẽdo notomia del, ſin dexalle hueſſo ſano. Eſte hõbre denia de ſer notado del cuydado con que andaua de parecer gentil hombre: y por la miſma razõ que tenia eſta pretenſion, todos lo mirauã con particular aduertencia, y cada vno le ponia ſu falta, mirandole deſde los pies a la cabeça: y aſsi venia a ſer fabula para todos los que le conocian. Y aplica luego el exemplo { ſic } anſi acaece a aquel { qui promittit ſore, tibi curæ, } que promete tomar a ſu cargo, { ciues, vrbem Imperium, & Italiam, & Deorum delubra, } los ciudadanos, la ciudad, el Imperio, y toda la Italia, y los templos de los Dioſes: porque quien era ſeuador, todas eſtas coſas ponia a quenta de ſu gouierno, { cogit omnes mortales } eſte tal fuerça a todos, { querere, & curare, } a preguntar y tener cuydado, { num in honeſtus, } ſi es hombre baxo, { matre ignota: } hijo de madre no conocida. Y ſi entienden que no es hombre noble, luego dizen lo que ſe ſigue: y pone vn coloquio entra el vulgo maldiziente, y ciertos perſonajes, que por ſolo ſu valor, y no el de ſus paſſados, tenian officios en la republica, los quales reſpondiendo a la murmuracion, que les dezian, ſe la cargan a otros ſus compañeros, diziendo ſer mas ruynes que no ellos: que es lo que ſe vſa en el mundo, entre los que ſon de vn officio. { ne tu filius Syre } por ventura dime, tu ſiendo hijo de Syro { Damæ, aut Dioniſi } de Dama o Dioniſio (q̃ eran hombres baxos,) { audes ciues daijcere ſaxo } te atreues apreci pitar de la picota, a los ciudadanos romanos { aut tradere Cadmo? } o de entregarlos a Cadmo el verdugo? quiere dezir qua porque, ſiendo perſona baxa, hijo de vn libertino, ſe atreula a poner mano en la ſangre Romana? juzgando las vidas de otros, muy mejores que no el. A eſto reſponde luego el contenido cargandoſela a otro y gual en el oficio, porque es condicion de los hombres, por eſtimarſe a ſi miſmos, deſpreciar a los otros. { at Nouius collega, ſed vno & gradu poſt me. } pues no ſe yo como me dizes eſſo, que Noulo mi compañero, tiene de menos bõdad vn grado, mas baxo q̃ no yo. { namq; ille eſt, quod erat pater meus } porque el es lo que era mi padre vn libertino, y yo ſoy hijo de libertino, que es vn grado mas noble, cayendome mas lexos la infamia. A eſto reſponde el Poeta reprezendiendo el arrogancia deſte y dize. { hoc videris tibi Paulus, & Meſſala, } parecerte ha con eſa razon, que as dicho de no ſer tan ruyn como el otro, que eres vn Paulo, y otro Meſſala. Eſtos dos fueron grandes Oradores en aquel tiempo, de mucha eſtimacion: y porque Nouio auia ſido vn pregonero, quiere dezir el poeta que por parecerle que tenia ventaja a Nouio, no preſumieſſe, que ya ſe yguala ua con vn famoſo Orador, como eſtos lo eran: porque aunque al pregonero eſcuchauan lo que dezia, y tambien al Orador, no era ſolamente vn grado de differencia el que auia entre las bozes deſtos dos. A lo qual luego reſponde el arrogante, que nõ era de tener en poco, dexarſe oyr en competencia de Nouio, aulendo tenido tã grande boz de pregonero, que por mucho ruydo que vuieſſe en la plaça, quando el pregonaua, ſola ſu boz era oyda, { at hic } mas aqueſte Noulo boz ingleto, { ſi ducenta plauſtra foro concurrant } ſi en la plaça

Preſunciõ tiene cõtra ſi la murmuracion.

Vt ſi qui egrotet, quo morbo Barrus, haberi
Et cupiat formoſus: eat quacumq; puellis
Injiciat curam quærendi ſingula, quali
Sit facie, ſura quali, pede, dente, capillo.
Sic qui promittit, ciues, vrbem ſibi curæ,
Imperium fore, & Italiam, & delubra deorum,
Quo patre ſit natus, num ignota matre inhoneſtus.
Omneis mortaleis curare, & quærere cogit.
Tù ne Syri Damæ, aut Dioniſi filius audes
Deijcere è ſaxo ciueis, aut tradere Cadmo?
At Nouius collega gradu poſt me ſedet vno.
Namq; eſt ille, pater quod erat meus. Hoc tibi Paulus,
Et Meſſalá videris. At hic ſi plauſtra ducenta,

concurrieſſen dozientos carros, {triaque funera} y tres entierros: que todo junto cauſaria vn grande eſtrepito, y ruydo, {magna ſonabit quod vincat cornua} el ſonaria pregonando, con tan grande boz, que venciesſe el ſonido de las cornetas, {tubaſq;} y las trompetas: y ſiendo esto anſi {ſaltem tenet hoc nos.} Alomenos esto nos conſuela, esto nos ſuſtenta, y aq̃sto nos apadrina: quiere dezir que no era de tener en poco poder hablar en preſencia de vn hombre, que quando hablaua, hazia callar a todos: y alabãdolo de pregonero la deſalaba para ſer Tribuno: q̃ es otra manera d̃ murmurar, quãdo a vn hombre q̃ es (como ſi dixeſſemos) vn ſupremo jnez, lo alabamos de auer vſado bien algun oficio baxo, que antes tuniesſe, por acreditarlo en el de mayor eſtimacion. Todo lo q̃ haſta aqui à dicho Horacio, à ſido, en figura de ſi miſmo, poniendo en eſtos exemplos retratado, lo que del ſe dezia: y anſi buelue a lo que propoſo al principio, de q̃ no era Mecenas, de los q̃ reparauan en la falta de ſu nobleza, para hazerle merced: lo qual eſtaua en los ojos de todos, ſiendo maldiziẽtes contra ſu honra, por ſer hijo de vn libertino y tan ſu amigo. {nunc ad me redeo} agora bueluo a tratar de mi {natum libertino patre:} nacido de padre libertino: {quem omnes rodunt} a quien todos murmuran y no ſaben dezirle otro nombre, {libertino patre natum,} q̃ hijo de libertino, y toda ſu tema es eſta, {quia nunc Mecœnas ſim tibi conuictor:} por que agora Mecenas ſoy tu compañero de mi eſ: {at} mas nunca les faltara q̃ dezir porque {olim,} antes de agora tambien dezian y murmurauan de mi, {quòd legio Romana pareret mihi Tribuno.} porq̃ vna legion Romana me obedeſcia ſiendo yo Tribuno. De manera que entonces, por que me temian, y yo tenia dominio ſobre ellos, y agora porque ſoy tu amigo. Y aun

Concurrantq; foro tria funera, magna ſonabit
Cornua quòd, vincatq; tubas: ſaltem tenet hoc nos.
Nunc ad me redeo libertino patre natum:
Quem rodunt omnes libertino patre natum,
Nunc, quia Mecœnas tibi ſim conuictor: at olim,
Quòd mihi pareret legio Romana Tribuno.
Diſſimile hoc illi eſt: quia non, vt forſan honorem
Iure mihi inuideat quiuis, ita te quoq; amicum,
Præſertim cautum dignos aſſumere, praua
Ambitione procul. felicem dicere non hoc
Me poſſum caſu, quòd te ſortitus amicum.
Nulla etenim mihi te ſors obtulit.

que todo es inuidia y murmuracion, ſon diferentes las cauſas: y anſi dize. {hoc eſt diſſimile illi:} eſto de agora es muy de ſemejante de aquella inuidia, que quando era Tribuno me tenian: {quia quiuis non inideat} porque qualquiera no inuidia {re quoq; amicum,} tenerte tanto por amigo, {ita vt forſam iure mihi honorem,} y como por ventura, (con razon tiene inuidia) de la honra que tengo por ſerlo: quiere dezir, que ſiendo mas la hõra deſer ſu amigo, q̃ el amiſtad, y beneficio que recebia de ſu largueza, cõ mas razon era inuidiado, porque hazia caſo del, como ſi no fuera quiẽ era, ſino vn hombre principal. Y proſigue alabando a Mecenas de hombre de entendimiento, y cordura en eſcoger los amigos: dando dotrina a los que los han de eligir: y con la miſma razõ ſe alaba a ſi miſmo de tener partes que cõuienen para eſta aceptacion: y deza fuera de merecer eſta honra, a los demas que lo perſeguiã y murmurauã, dando a entẽder que no tenian eſte merecimiento, para gozar del amiſtad de Mecenas. {præſertim} principalmente, {cautum aſſumere dignos} ſiendo tu prudente y conſiderado en eligir por amigos, a los que ſon dignos, y que lo merecen, {prauа ambitione procul,} lexos de toda ambicion, que no buſcas los amigos para ocupar tu caſa de muchos criados: ni tu açaguan con bulla de cavallos y lacayos: ni tu plaça con carroças, coches, literas y ſillas de manos: lo qual en muchos es vanagloria, tener el litio de ſus caſas embaraçado cõ ſemejantes trofeos: mas buſcas quien ſolamente te pueda entretener con honeſtos y agradables paſſatiempos. {nõ poſſum dicere me felicem} yo no me puedo llamar dichoſo {hoc caſu,} en eſte caſo {quòd te ſortitus amicũ.} porq̃ la ſuerte te me aya dado por amigo. {etenim nulla ſors} porq̃ ninguna ſuerte {mihi te obtulit.}

Amigos que partes an de tener.

obtulit.} te me ofrecio. Esto dize perseuerando en que Mecenas lo eligio por amigo de solo su acuerdo, y no a caso como suele ser la ventura de algunos, que si primero los que los eligieron por sus amigos, lo consideraran, nunca por tales los admitieran: y quenta como tuuo el amistad de Mecenas, satisfaziendo a los maldizientes en q̃ por merescerlo, y no por cegueda de aficion fuesse amigo de Mecenas. {optimus olim Vergilius,} el grã varon Vergilio dias ha, {post hunc Varius} y despues Vario, {dixere, quid essem,} te dixeron, quien yo era, {vt vẽi coram} y como vine a tu presencia, {singultim pauca locutus} auiẽdo hablado pocas palabras, y essas tragando saliua, como hombre atajado, de verme en tu presença, {namq; pudor infans} porq̃ la vergüença de ser yo mancebo {prohibebat plura profari.} me impedia hablar mas palabras. {non ego narro me natum claro patre,} no quento yo auer nacido de hombre principal, {non me vectari} ni auer sido lleuado, {circum rura} alrededor de mis campos, {caballo Satureiano,} {en caualllo Satureyano, (porque dezian de ser buenos los desta tierra), {sed quod eram.} sino lo q̃ solamente era, aquello dezia, y dello me preciaua, y nunca lo negaua. {respondes pauca:} a esto estonces respondes pocas palabras, {(vt tuus est mos,)} como tienes de costumbre, {abeo:} estonces yo mẽ fuí: {& reuocas nono post mense,} y tornaste me a llamar, despues de nueue meses, q̃ primero passaron, {iubesq; esse in numero amicorũ.} y mandaste que fuesse vno de tus amigos. {magnum hoc ego duco,} yo estimo esto por gran cosa, {quod placui tibi:} que te aya agradado: siendo tu {qui secernis honestum turpe,} quien haze diferencia entre lo torpe, y honesto, argumẽto para mi, de ser mejor de lo que pienso, {sed vita, & pectore puro.} mas soy de vida, y pecho puro, y senzillo, no doblado, ni traydor. Auemos visto como en lo que toca a linage, ninguna cosa à fingido el Poeta, (segun que lo suelen hazer otros hombres) supliendo la poca nobleza de sus passados, con la presuncion que tienen. Agora procede a sus costũbres no negando tener faltas como los otros: las quales dissimula cõ esta equiualencia, de tener otras partes tales, y tan buenas, q̃ con ellas; no se echaũ de ver las otras faltas que tenia, para que por tales se pudiessen juzgar: y assi dize. {meanatura est mendosa} mi naturaleza es mentirosa, {mediocribus vitijs,} con algunos moderados vicios que tengo, {ac paucis:} y digo que son pocos: quiso dezir, que si se tenia por bueno, era con excepcion de algunas faltillas que tenia, y que estas erã muy pocas. {alioqui recta:} por otra parte es buens: {velut si reprehendas} como si echasses de ver para reprehender, {næuos inspersos corpore egregio:} los lunares esparzidos en vn hermoso cuerpo: que no desfacen la hermosura que tiene, antes la adornan: assi de la misma manera puedes considerar mis faltas que son veniales: {si neq; quisquam verè} pues que ninguno con verdad {mihi obijciet auaritiam,} me puede dezir auariento, {neq; sordeis, ac mala lustra:} ni fealdades, ni rufianerias: {& si viuo, insons, purus, charus amicis:} y que si viuo, es sin hazer mal a nadie claro y puro y querido de mis amigos: {(vt mecolaudem:)} para poderme alabar sin confusion de lo que digo. Quenta luego como su padre le crio y dotrino quã-

Optimus olim
Vergilius, post hunc Varius dixere, quid essem,
Vt veni coram, singultim pauca locutus:
(Infans namq; pudor prohibebat plura profari.
Non ego me claro natum patre, non ego circum
Me Satureiano vectari rura caballo,
Sed quod eram, narro. Respondes (vt tuus est mos)
Pauca: abeo: & reuocas nono post mense, iubesq;
Esse in amicorum numero. Magnum hoc ego duco,
Quod placui tibi: qui turpi secernis honestum,
Non patre pl eclaro: sed vita & pectore puro.
Atqui si vitijs mediocribus: ac mea paucis
Mendosa est natura alioqui recta: velut si
Egregio inspersos reprendas corpore nœuos
Si neq; auaritiam, neq; sordeis, ac mala lustra
Obijcit verè quisquam mihi: purus & insons,
(Vt me collaudem) si & viuo charus amicis.

quando era niño. { hic causa fuit pater, } la causa destas cosas fue mi padre, { qui pauper macro agello } que siendo pobre, con vna desmedeada heredad que tenia { noluit me mittere in ludum magni Flaui: } no me quiso poner a la escuela del grande Flauio, que en aquel tiempo era muy famoso escriuano: { quò pueri ortimaguis Centurionibus } donde los niños hijos de grandes capitanes { supensi loculos, } proportantes loculos suspensos, } lleuãdo colgadas las cestillas de la merienda, y de la cartilla, y libro para leer, { læuo lacreto, } del braço yzquierdo, { tabulamq; } y la tablilla para contar, { ibant referentes æra } yuan lleuãdo el dinero del salario, { octonis idibus. } a los seys, o ocho dias del mes. Quiso dezir, al principio de cadames, como agora tambien se vsa, que lleuen el dinero del salario, luego en entrãdo al mes: y vemos tambien que lleuan todo lo que á dicho, como si fuera aquel tiempo el de agora, en lo que jamas aura mudança: { sed est ausus } mas sino me puso a la escuela, auiendo aprẽdido a leer en mi casa, despues se atreuio, { puerum portare Romam } a traerme muchacho a Roma, { docendum artes: } a enseñarme y que aprendiesse las artes: { quas doceat quiuis Eques, atq; Senator } que qualquiera cauallero, y Senador enseñe { prognatos semet. } a sus proprios hijos: porque ya le parecio, descubrirse buenas esperanças de mi ingenio, y que se ganaria el tiempo, q̃ en enseñarme se gastasse: y assi me vistio y compuso de tal manera para venir a Roma. { vt si quis vidisset vestem, } que si alguno reparara en el vestido que traya, { seruosq; sequentes } y mirara los criados que me acompañauan { in magno populo, } en la grande corte, { crederet illos sumptus } pensaria, que aquellos gastos { preueri mihi exre auita. } se me dauan de la hazienda de mi abuelo: porque parescia hijo de algun hombre rico y principal: demas de qua { ipse aderat mihi custos incorruptissimus } el era mi ayo, y nunca me perdia de villa, ni de su lado, siendo mi guarda, a quien yo no podia torcer a mi voluntad, para desmandarme { circum doctores omnes. } siempre en presencia, y al rededor de todos los maestros que me enseñauã, por que queria entender lo que me dezian, y que todo fuesse registrado por su juyzio y parescer. { quid multa? } q̃ mas tengo de dezir? { læsanuit pudicum, } el me guardo vergõçoso, { (qui primus virtutis honos) } que es la principal honra de la virtud. { non solum ab omni facto, } no solamente de toda obra, { verum opprobrio quoq; turpi: } mas aun tambien de palabra, que mal sonasse, porque jamas me consintio dezir palabra desonesta. Llamo primera honra de la virtud, a la verguença, porque es el fundamento de las buenas costumbres, y sin ella todo se pierde. { nec timuit, ne sibi quis verteret vitio, } ni hizo esto porque temiesse que alguno se lo tuuiesse a mal, { si præco sequeret, paruas mercedes, } si yo pregonero siguiesse la poca ganancia de aquel oficio, { aut coactor, vt fuit ipse olim, } o siendo executor de alcauelas como an otro tiẽpo el lo auia sido. En esto se muestra agradescido al Poeta a su padre, porque pudiendo contentarse de darle no mas honra, de la que el auia tenido, quiso auentajarlo en ella, para que fuesse mas estimado: y quiso dezir, que los gastos q̃ con el hazia en traerle bien vestido y acompañado, siendo al mismo su ayo, y enseñandole los entretenimientos que apren-

Primera hõra de la virtud es la verguença.

Causa fuit pater hic, qui macro pauper agello
Noluit in Flaui ludum me mittere magni:
Quò pueri magnis è centurionibus orti
Læuo suspensi loculos, tabulamq; lacerto
Ibant octonis referentes idibus æra.
Sed puerum est ausus Romam portare docendum
Artes: quas doceat quiuis Eques, atq; Senator
Semet prognatos. Vestem seruosq; sequentis
In magno vt populo si quis vidisset, auita
Ex re præberi sumptus mihi crederet illos.
Ipse mihi custos incorruptissimus omnis
Circum doctores aderat. Quid multa? pudicum,
(Qui primus virtutis honos) seruauit ab omni
Non solum facto, verùm opprobrio quoq; turpi.
Nec timuit, sibi ne vitio quis verteret, olim
Si præco paruas, aut, vt fuit ipse, coactor

Hijos de buenos q̃ remedio para q̃ quãdo mãos no sean picaros.

que aprenden los hijos de los caualleros, no era porque se despreciasse de su oficio de pregonero, que tambien lo impusiera en el, si viera que no se inclinaua a ler estudiolo: sino para que se abstuuiesse de no hazer cosas malas, que no conuenian a persona que con aquella grauedad andaua. Y en la verdad la distraycion de los muchachos algunas vezes prouiene de faltarles estas cosas, porque imponiendolos desde pequeños en andar bien puestos, y compuestos: aquella misma cõpostura parece que los refrena de no hazer trauesuras infames: de lo qual se infiere que los padres que no crian a sus hijos bien tratados, y con el arrimo de persona que los enseñe, administre y reprehenda, por no gastar: (pareciendoles que no lo an menester, y que los gastos q̃ por aquel camino se auian de causar los ahorran para dexarles mas acrecentada hazienda) no lo entienden, y siẽdo hombres principales y honrados, no alomenos tan discretos como vn pregonero, qual era el padre de Horacio. Sigueſe luego la humildad de su proceder, reconociendose por indigno de tanta honra como su padre le hazia. { neq; ego essem questus ob hoc } ni yo por esto me viera quexado porque me hiziera pregonero, que ni el viera podido mas, ni me hiziera injuria en que lo fuera, auiendolo sido el, que en ser mi padre, mas honrado era que yo. { nunc laus illi debetur, } agora echo de ver que daue ser alabado por lo que hizo, { & à me gratia maior. } y yo le deu mayor agradecimiento, porque hizo mas que pudo y estaua obligado. Sigueſe vn exemplo humilde y discreto que Horacio de si mismo nos dexo, estimãdose por hijo de quiẽ era, sin echar menos los Principes del mũdo para escoger mejor padre. Bien al cõtrario de muchos desuanecidos, que arrogantes y soberuios como si fuessen lo que presumen, no se estiman por hijos de sus padres, teniẽdose por mejores: mas como

Mercedes, sequerer: neq; ego essem questus. Ob hoc nunc
Laus illi debetur, & à me gratia maior.
Nil me pœnitеat sanum patris huius: eoq;
Non, vt magna dolo factum negat esse suo pars,
Quòd non ingenuos habeat, claroſq; parentes:
Sic me defendam. Longè mea discrepat istis
Et vox, & ratio. Nam si natura iuberet
Certis annis ætuum remeare peractum,
Atq; alios legere ad fastum quoscumq; parenteis:
Optaret sibi quisq; meis contentus, honestos

pueden lo disimulan, mudado el nombre, negando el oficio, fingiendo riqueza, y publicando grandeza: de todos los quales haze burla Horacio, y dize que no tienen juyzio, y que solo esto los culpa. { nil me pœnitеat sanum } no puedo arrepentirme, ni me pesa en todo mi juyzio { huius patris: } de auer tenido tal padre: mi padre fue, y por tal le confiesso: y de que fuesse pregonero, no me afrento, sino me honro muy mucho. { eoque non sic me defendam, } y por tanto yo no me defendere, { vt magna pars } como la mayor parte de los hombres { negat factum do lo suo, } que niega no auer auer sido por su culpa (como si fuera cosa que estuuiera en su mano) { quòd non habeat parentes ingenuos } de no tener padres nobles, { claroſque. } y de generosa sangre. Lo qual es muy ordinario de hombres ambiciosos que les pese de no ser hijos de gente noble y poderosa: y por lo que a ellos toca es muy grandissima necedad: y si porque quieren tanto a sus padres que quisieran verlos hechos Principes poderosos y señores del mundo, es muy grande virtud. { & mea vox, & ratio } mis palabras y mi razon { longè mea discrepat istis. } muy lexos esta de la de aquestos. En prueua de lo qual dize vn imposible. { nam si natura iuberet } porque si la naturaleza permitiera, o mandara { ætuum peractum à certis annis, } el siglo passado de cierciertos años, como de dozientos años, o mas, o menos a esta parte, { remeare, } que tornasse a boluer, { atque quisque optaret } y que cada vno alcançasse { legere sibi quoscumque alios parenteis, } escoger para si qualesquiera otros padres, { honestos fascibus, & sellis, } autorizados con auer sido Pretores y Consules, { ad fastum, } para el fausto y apetito de honra

que cada vno tendria: {contentus meis,} yo contento con los mios {nolim mihi scilicet alium} no eligiera otro padre del que lo fue, {demens iudicio vulgi,} y se que seria tenido por loco al parecer del vulgo, {sanus fortasse tuo:} y por ventura seria tenido por cuerdo a tu parecer. O quantos ay oy en el mundo de quien sus padres no pueden hazer esta confiança, q̃ biuen engañados con sus hijos, procurandoles el descanso q̃ no les deuen: pues no se hõran de tenerlos por padres: a los quales Horacio con esta confession los arguye de malos, indiscretos y desagradecidos: demas de otras muchas razones que dize muy cuerdas, reconociendo el descanso y aliuio de muchas obligaciones que no tiene los hombres de medio estado, y assi dize. {qnòd nollẽ portare onus molestum} porq̃ no quisiera traer carga molesta {haud vnquam solitus scilicet portare.} qual jamas è acostumbrado a traer. {nam continuò foret mihi quærẽda} porq̃ luego auia de procurar {res maior,} mayor hazienda, {atq; salutãdi plures:} y auia de andar a hazer cortesias a muchos mas de los que conozco: {ducẽdus & vnus, comes & alter,} y auia luego de traer vn par de alcuderos q̃ me acompañassen, {vti ne exirem solus,} para no salir de casa solo, {rus ve, peregre ve:} ni al campo, ni de camino en peregrinació. En esto haze burla de la sujecion que algunos tienen a no andar sin acompañamiẽto, pareciẽdoles caso de menos valer que los encuentren solos por las calles. {pascendi plures calones,} luego tuuiera necessidad de sustentar muchos azemileros para que me truxessen leña, y si truiessen del porte de los muebles de mi casa, que fuessen donde yo acudiesse, {atq; caballi:} pues tãbien auia de tener caualios de rua en que me passear, quartagos, frisones, hacaneas y ginetes: {ducẽda pecorita.} tras esto se sigue que uuiesse de tener carroça para mayor magestad: cosas que son forçosas para los que tienen estado mas leuantado. {nunc} mas agora en el estado en q̃ biuo {licet mihi ire mulo curto,} me es licito y me puedo yr a passear en vn machuelo, sin mas ruydo, ni aparato, {vel si libet, usq; Tarentum,} o si se me antoja yrme hasta Tarãto, {cui mãtica vlceret lumbos,} con vna maleta a las ancas, {atque eques armos.} y yo caballero enla silla: y si fuera hijo de vn Principe, no lo pudiera hazer con esta facilidad: y de no lleuar todo el aparato referido, tuuierã todos q̃ notar, porq̃ no yua acompañado con muchos criados, como murmurauan de algunos, entre los quales pone luego a Tullo vn Señador, diziendo. {nemo obijciet mihi sordeis,} ninguno me dira las reprehensiones, {quas tibi Tulli, scilicet obijciet:} que a ti Tullo te dirian. {cùm quinq; pueri sequuntur te Prætorẽ} quando cinco criados te acompañan siẽdo Pretor {Tyburti via,} por el camino de Tiboli, {portantes lasanum,} llevandote el seruicio para quando lo ayas menester, {cænophorumq;.} y el frasco del vino. Dize solas estas dos cosas, en lugar de todas las que son menester. {ego commodius hòc,} yo mas comodamẽte {quantũ tu præclare Senator,} que tu insigne Senador. {milibus alijs} en mil cosas y otras muchas {viuo} biuo muy mas a mi plazer, con menos embaraço y mas a la ligera: {quacumq; libido est,} con qualquiera ocasion que se me antoja, {incedo solus:} yo me voy solo a donde quiero: {percontor, quanti olus, scilicet valet.}

Hijos no se honran con sus padres.

Comodidades y libertad de quien tiene poco.

Fascibus, & sellis, nolim mihi sumere, demens
Iudicio vulgi, sanus fortasse tuo: quòd
Nollem onus haud vnquam solitus portare molestum.
Nam mihi continuò maior quærenda foret res,
Atq; salutandi plures: ducendus & vnus,
Et comes alter, vti ne solus, rus ve, peregre ve
Exirem: plures calones, atq caballi
Pascendi: ducenda pecorita. Nunc mihi curta
Ire licet mula, vel si libet, usq; Tarentum:
Mantica cui lumbos onere vlceret, atq; eques armos.
Obijciet nemo sordeis mihi, quas tibi Tulli:
Cùm Tyburtĩ via Prætorẽ quinq; sequuntur
Te pueri lasanum portantes, cænophorumq;.
Hòc ego commodius, quam tu præclare Senator,
Milibus atq; alijs viuo: quacumq; libido est,
Incedo solus: percontor, quanti olus, ac far:
Fallacem circum, vespertinumq; pererro

Cargas y obligaciones de los ricos y poderosos.

pre-

pregunto a como valen las ensaladas, {ac far:} y a como vale el farro, o el arroz: {sæpeq; vespertinum pererro forum,} y muchas vezes me voy a la plaça ya sobretarde {fallacem circum,} cercado falaz y engañoso. Algunos dizen q̃ quiere dezir falaz aqui, aludiẽdo a las ficitas Circenses q̃ Romulo hizo quando se alço cõ las mugeres de los Sabinos. Y no quiere dezir (a mi parecer) sino q̃ la plaça es muy engañosa, porque como en ella se trata de comprar y vender, en qualquiera destas dos cosas q̃ se hagan, cada vno procurando engañar al otro, miẽte lo posible. Y por q̃ tambien en estos lugares en las conuersaciones de la gẽte ociosa se miente largo, refiriẽdo nueuas, contando quentos, y tratãdo de otros. {adsisto diuũis:} voyme a los templos a ver los sacrificios: {inde domum} me refero} de alli me bueluo a mi casa {ad catinũ porri,} a cenar vn plato de ensalada de puerros {cicetis lagoniq;.} y otro de garuanços y fruta de sarte. {cœna ministratur tribus pueris:} sientome a la mesa y siruen me la cena con tres criados q̃ tengo: {& lapis albus} y vna losa de piedra blanca {sustinet duo pocula cum cyatho:} sustenta de aparador dos copas para beuer con vn vaso grande: {astat echino vilis} ay tambiẽ vn vaso de cobre de poco precio {guttus cum patera,} y vna ampolleta aguamanil con vn plato {supellex Campana.} q̃ es todo menage y alhajas de Campania Como si dixessemos el ajuar de la Frontera, todo en platos y escodillas. {deinde eo dormitum,} despues de auer cenado me voy a dormir, {non sollicitus quòd mihi surgendum manè,} no con cuydado que otro dia me aya de leuantar de mañana, {obeundus Marsia,} auiẽdo de yr a Marsia, {qui negat se ferre} que nicga ya no poder sofrir {vultũ minoris Nouiorũ.} el semblante del menor de los dos hermanos Nouios. Marsia era vna estatua donde acudian todos los emplazados por alguna deuda, y auia dos hermanos que se llamauan Nouios que eran vfureros, y el menor dellos era mas tirano que el mayor: por lo qual como deuia de frequentar este mas vezes que el otro aquel lugar, pidiẽdo emplaçamientos contra quien le deuia sus vsuras, dize que ya la estatua no lo podia lleuar en paciencia, segun era de impurtuno por sus intereses: de lo qual infiere la impaciencia que tẽdrian los que tratauan con el, pues aun la estatua siendo de piedra, o de bronze ya no lo podia sufrir. Y el estar libre desta molestia pone a cuenta de la vida moderada quebioia. {iaceo ad quartam, scilicet horam:} estoyme acostado hasta las quatro horas del dia: {post hanc vagor,} despues desta hora me entretengo en lo que me parece, {aut ego lecto,} o tomo vn libro y leo, {aut scripto,} o escriuo {quod me tacitum iuuet,} lo que me agrada callando, {vngor oliuo,} vntome cõ oliuo, (era costumbre de los Romanos.) {non quo immundus Naca} no con el que se vnge el sucio Naca {lucernis fraudatis.} de frandados los candiles de dõde lo saca para vntarse, sino con azeyte limpio y oloroso. Esto dize por picar a este, que deuia de ser algun hombre miserable y desahũado q̃ siempre parecia q̃ traya los candiles de su casa a cuestas. {ast vbi Sol acrior admonuit me fessum ire lauatũ} y quãdo ya es entrado el dia, y el Sol mas fuerte, me apercibe cansado a yrme a labar y refrescar:

Marsia la gardel juzgado.

Sæpe forum: adsisto diuũis: inde domum me
Ad porri, & cicerii refero, laganiq; catinum.
Cœna ministratur pueris tribus: & lapis albus
Pocula cum cyatho duo sustinet: astat echinus
Vilis cum patera guttus, Campana supellex.
Deinde eo dormitum, non sollicitus mihi quòd cras
Surgendum sit manè, obeundus Marsia, qui se
Vultum ferre negat Nouiarum posse minoris.
Ad quartam iaceo: post hanc vagor, aut ego lecto,
Aut scripto, quod me tacitum iuuet, vngor oliuo,
Non quo fraudatis immundus Naca lucernis.
Ast vbi me fessum Sol acrior ire lauatum
Admonuit: fugio rabiosi tempora signi.
Pransus non auide, quantum interpellet inani
Ventre diem durare, domesticat otior. hæc est
Vita solutorum misera ambitione grauiq;,
His me consolor victurum suauius, ac si
Quæstor auus, pater atq; meus, patruusq; fuissent.

{ fugo tempora rauiosi signi. } huyo las horas de la Canicula rauiosa, q̃ son de mayor calor. { prandisse non auidè, } auiendo comido templadamente, { quantum interpellet durare diem } quanto baste para passar el dia { inani ventre, } có el estomago vazio: quiso dezir, q̃ por escusarse del calor, no comia demasiado, hasta q̃ passasse lo riguroso del dia, { hæc est vita solutorũ } esta es la vida de los q̃ están libres { misera ambitione, grauiq;, } de la miserable ambició, carga pesada, { cõsulor me victurũ } consuelo me esperãdo de biuir desta manera { suauius } mas descãsadamẽte { ut si auus, atq; pater meus, } q̃ si mi abuelo y mi padre, { patruusq; fuissent quæstor, } y mi tio hermano d̃ mi padre cada vno uviera sido questor y pẽsara heredallos a todos.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.

VPILO llamado Rey por mal nombre, auiendo sido desterrado por Augusto Cesar, se passo a la Asia, dõde Bruto gouernaua. En esta Prouincia era Horacio Tribuno de la Plebe: bien quisto de todos, que fue causa de embidia, para que Rupilo murmurasse del, como de persona sin merito, para merecerlo siendo hijo de padres humildes. Esto obligo a Horacio a satisfazerse, y boluer por si, siendo cosa natural. Mas como hombre considerado, porque al poder del oficio que tenia no se atribuyesse la vengança: haziendo burla y donayre de la presuncion de Rupilo, lo ocasiõ, o con vn amigo suyo, llamado Persio hombre poderoso y gran pleytista, y por vengarse dal cuenta lo que les sucedio.

Roscripti Regis Rupili pus, atq; venenum
Hybrida quo pacto sit Persius vltus, opinor
Omnibus & lippis notum, & tonsoribus esse.
Persius hic permagna negotia diues habebat
Clazomenis, etiam lites cum Rege molestas,
Durus homo, atq; odio qui posset vincere Regem,

OPinor notũ, } pienso ser cosa muy sabida { & omnibus lippis, & tonsoribus, } para los ciegos y los barberos, { quo pacto Persius Hybrida } de q̃ manera el genizaro Perſio { vltus sit pus, atq; venenum } aya vengado la rauia y la ponçoña { Rupili proscripti Regis. } del desterrado Rupilo (llamado por mal nombre Rey.) La causa de su condenacion y destierro deste Rupilo auia sido la parcialidad de Bruto y Cassio, a quien contra Augusto auia seguido: por lo qual haziendo burla del lo llamauan Rey: aunque algunos dizẽ ser su nombre proprio de apellido. Dize que los ciegos y barberos sabian esta vengança, como cosa tã publica y notoria, que aun hasta los ciegos se dauan cõ ella, cantando coplas por las plaças en fauor de la lealtad, como lo suelen agora hazer de cosas desgraciadas que suceden muy lexos, para el escarmiento de otros: y de milagros que no sabemos, en fauor de la deuocion: y por cuento dano so rambien estauã obligados los barberos a saberlo, porque siempre los deste officio como mas desocupados para tener cõuersacion, quãdo tienen mas en que entender saben las nueuas de lo que passa, para entretener los fellgreses de sus tiendas, mientras les hazen la barba. Este nombre Hybrida propriamente quiere dezir el puerco mestizo, hijo de jauali y de casero domestico: los quales aunq̃ son todos de vna especie, algo se diferẽcian en la naturaleza mas robusta: y como entre los mismos hombres por ser vnos de vna nacion, o prouincia, y otros de differente llamamos genizaros a sus hijos, parecio-me ponerle este nombre a Hybrida, significando el sobrenõbre de Persio, por auer sido este hijo de padre Adriatico, y su madre Romana. { Persius hic diues } este Persio era vn hombre rico { habebat Clazomeneis permagna negotia, } que tenia en Clazomenes, ciudad de la Asia, grandes negocios de contratacion, { etiam lites molestas cum Rege } y tambien pleytos enojosos y muy reñidos con este Rupilo rey, { durus homo, } era hombre aspero, de cõdicio intratable, { atq; qui posset vincere Regem

Hybrida puerco mestizo de jauali y casero.

Regem odio,} y que podia vēcer en enemiga al rey Rupilo.porq̃ quien se la hazia se la guardaua, {adeò sermonis amari} y en tāto estremo era de razones desabridos, y mordaz, {vt precurreret Sisennas, Barros.} que hazia ventaja a los grandes maldizientes Sisenas. Segun la opinion de Aeron vuo en este tiempo vn hombre llamado Sisenas, muy mordaz en su dezir, de donde para llamar a vno mal diziente lo llamauā Sisena. Por el nō bre Barro, significa el Poeta ser grāde, pōr que Barrus, propriamente quiere dezir, el elefante, y por ser tangrā de animal, como todos sabemos, dexando el significado, toma su grandeza para llamar los grandes Sisenas, como si dixera grandes maldizientes: quiso dezir, q̃ este Persio era tan auentajado a qualquiera maldiziente, q̃ bolaua y passaua con mucha ventaja a los Sisenas. {albis equis.} con caualos blancos: quiso dezir, que se perdia de vista en comparacion de los maldizientes Sisenas, haziendoles muchas vētajas: porque los caualos blancos quando corren con otros, siempre nos parece que corren mas que los otros: porque siendo blancos los perdemos de vista, y pēsamos que se adelantan. {ad regem redeo,} bueluo a tratar de mi Rey, para dezir lo que con Persio le sucedio, {postquam inter vtrumq; nil conuenit} despues que entre el vno y el otro se desauinieron, que no conuinieron en nada {etenim omnes sunt molesti,} porque todos son molestos {hoc iure quo sunt fortes,} por la misma razon que son fuertes, {quibus incidit bellum aduersum.} aquellos entre quien sucedio guerra contraria: y assi lo vemos q̃ {inter Hectora Priamiden, atq; inter animosum Achillem} entre Hector el hijo del Rey Priamo, y el animoso Achiles {fuit ira capitalis,} vuo ira capital, en tanto estremo y de tal manera {vt mors vltima diuideret:} que sola la muerte los pudo apartar: {non aliam ob causam,} y no por otra razon, {nisi quòd in vtroq; fuit summa virtus.} sino porque en el vno y en el otro vuo grande fortaleza. Mas {si discordia vexat duo inertes,} si la discordia molesta a dos hōbres pusilanimes, {aut si bellum incidat disparibus,} o si la guerra sucede entre desiguales, {vt incidit Diomedi cū Glauco Lycio:} como sucedio a Diomedes cō Glauco Lycio: forçosamēte {pigrior discedit vltro} el menos valiēte se apartara de su propria voluntad {muneribus missis.} embiādole dones por parias para que suspenda el combate. Era Glauco pocō valiente, y viniendo a las manos con Diomedes temio de combatir cō el, reconociendo vētaja. y procurando la paz y su amistad embiole presentadas sus armas que eran de oro: en retorno de las quales Diomedes le embio las suyas, que eran de azero. Bien las vuo menester el tierno coraçō de Glauco, para cobrar fortaleza: y Diomedes las de oro, para ablandar su dureza.) {Bruto Praetore tenente ditem Asiam,} siendo Bruto Pretor y gouernador de la rica Asia, {par Rupili, & Persi:} el par de Rupilo y Persio; quiere dezir, de los dos, {pugnat vti non melius} combate y pelea, como no peleo mejor {Bachius compositus cum Bitho.} Bachio puesto a frōte con Bitho, quādo en medio de la estacada todo el pueblo estaua a mirallos. Eran estos Gladiatores muy nombrados, por ser tā yguales en todo que no se reconocieron ventaja. Por ellos se dixo en aquel tiempo vn proberuio Bithoe ōtra Bachio: lo mesmo que dize Horacio. Estos despues de auer sido vēcedores de muchos que combatieron cō ellos, como no vuo quien los venciesse, al

Valientes si combatē la muerte los diuide.

Aqui se acaba el presente sit.)

Bachio y Bitho Gladiatores.

(Parētesis que por ser largo la aduierto.

Confident, tumiduſq;, adeò ſermonis amari,
Siſennas, Barros, vt equis præcurreret albis.
Ad regem redeo, poſtquam nihil inter vtrumq;
Conuenit (hoc etenim ſunt omnes iure moleſti,
Quo fortes, quibus aduerſum bellum incidit. Inter
Hectora Priamiden, animoſum atq; inter Achillem
Ira fuit capitalis, vt vltima diuideret mors:
Non aliam ob cauſam, niſi quòd virtus in vtroq;
Summa fuit. Duo ſi diſcordia vexat inertes,
Aut ſi diſparibus bellum incidat, vt Diomedi
Cum Lycio Glauco: diſcedet pigrior vltro
Muneribus miſſis) Bruto Praetore tenente
Ditem Aſiam, Rupili, & Perſi par pugnat: vti non
Compoſitus melius cum Bitho Bachius. In ira
Acres procurrunt, magnum ſpectaculum vterq;.

fin se vencieron el vno al otro hiriendose con ygualdad, y assi acabaron en su oficio dexando por premio de su valor la fama que los acuerda. { acres procurrût in ius } ellos fuertes muy enojados ambos juntos van al juzgado delante del magistrado, { vterque magnum spectaculum. } el vno y el otro vngrande espectaculo. Y llegados que fueron al Magistrado. { Persius exponit causam: } Perlio propuso el caso:

Persius exponit causam: ridetur ab omni
Concursu: laudat Brutum, laudatq; cohortem.
Solem Asiæ Brutum appellat, stellasq; salubres
Appellat comites, excepto Rege, canem illum
Inuisum agricolis sidus venisse: ruebat
Flumen vt hybernum, fertur quò rara securis.
Tum Prænestinus salso, multumq; fluenti
Expressa arbusto regerit conuitia, durus
Vindemiator & inuictus, cui sæpe viator
Cessisset, magna compellans voce cucullum.
At Græcus postquam est Italo perfusus aceto,
Persius exclamat, per magnos Brute deos te
Oro, qui reges consueris tollere, cur non
Hunc Regem iugulas? operum hoc (mihi crede) tuorũ est.

mas aun bien no vuo acabado de dezir { ridetur ab omni concursu: } quando se rio el negucio de todo el concurso de la gente, que se auia llegado: y como todos se rieron haziendo burla de Rupilo, muy cõtento desto y victorioso, { laudat Brutum, laudatq; cohortem. } comiença a alabar a Bruto, y a su corte, { appellat Brutum solam Aliæ } a Bruto llama sol de toda la tierra de Asia { appellatq; comites stellas salubres, } y a sus compañeros llama estrellas saludables, { excepto rege, } sino fue al Rey Rupilo, { illum canem sidus inuisum agricolis venisse: } que lo llamo perro, que auia venido como la estrella Canicula, aborrecida para los labradores: { ruebat vt flumen hybernum, } y con tal torrente hablaua lo que dezia que parecia vn caudaloso Rio del inuierno, que corre con impetu, { quò fertur rara securis. } por donde por marauilla el leñador dio golpe de hacha, que por ser despeñaderos, va bramando con sus aguas. Desta misma manera se oya lo que hablaua, de puro orgulloso que nadie se auerigiuaua con el. { tum Prænestinus } entonces como vido esto Rupilo, { durus, & inuictus vendimiator } aspero yno vencido vendimiador, { cui sæpe viator cessisset, } a quien el passajero caminante muchas vezes dio la ventaja, cediendo de su parte, { magna voce compellans cucullum, } con alta voz llamandole cuquillo, cu, cu, por dezirle de cornudo, { regerit conuitia } le replica muchas injurias y oprobrios, { expressa salso arbusto. } sacadas del salso pecho. { fluctu multum. } que mucho se desconsia y se yua de lengua. Suelen los vandimiadores dar la vaya a los caminantes, diziendo les pullas y desprecios, por consuelo de su trabajo, (porque dizen q̃ quien canta sus males espanta) mas el passajero, que no se puede detener a vengarse de proposito, auiendo de proseguir su camino, llama los de cornudos, por dezirles de vna vez quanto puede dezir: y para significar esta injuria, aprouechanse del cantar del cuquillo, que es vn paxaro, de cuya propriedad se cuenta, que los huevos que pone, siempre los oluida, y busca en otros nidos los de los otros paxaros, y aquellos saca y cria por sus hijos: de dõde le sucede criar los hijos agenos, como si fueran suyos. Y por esto, aplicando este engaño a los hombres que con buena fe crian los hijos que nacen de sus mugeres, pudiendo no ser suyos: para motejar a vno de cornuco con trahazé al cuquillo. { at Græcus Persius } mas el Griego Persio { postquam perfusus est aceto Italo: } despues que se vido salpicado con la pulla del Italiano: { exclamat, } comiença a dar vozes, { Brute per magnos deos te oro } o Bruto por los grandes Dioses te ruego, { qui reges consueris tollere, } que pues sueles quitar del mundo a los Reyes, (esto dize aludiendo a que mato a Iulio Cesar, siendo vno de los conjurados.) { cur non hunc regem iugulas? } porque no acabas a este Rey? Y llamale Rey, perseuerando en la burla que del hazia: y disimulando la injuria de cornudo que el otro le auia dicho. { hoc mihi crede operum tuorum est. } bien me puedes creer que seria obra de tus manos y valor.

Vendimiadores siempre dã grita a los caminantes.

Propriedad del cuquillo.

SATYRA OCTAVA.

Argumento.

INTRODVZE a vna estatua de Priapo que ponian los antiguos en los huertos para proteccion y amparo de los frutos, y finge que se queixa de tener mas que hazer en defender las huerras de las hechizeras, para que no le escaruasen la tierra, por desenterrar los muertos, para sus hechizerias, que de los ladrones y pajaros que burtan y se comé la frura: lo qual dize por vituperar a Canidia, muger Napolitana, que trataua destos embustes, contra quien escriuiò las Odas quinta y diez y siete del Epodo. Al principio comiença con vn discurso que haze Priapo de si mismo de lo que antes era siendo vn leño sin fruto por desuastar, y de la ventora que tuuo en q̃ como se hizo del vn simulacro para representar vn Dios, pudiera el artifice darle forma de vn escaño, o de otra cosa semejante. Consideracion que todos la podriamos hazer de lo que somos, y Dios pudiera hazernos antes de darnos el ser racionales y Christianos, pues ni lo vno, ni lo otro lo mereciamos, y el nos lo quiso dar por sola su misericordia y voluntad. Entiẽdo que como discreto haze burla de los idolos q̃ los Gentiles adorauan, siendo figuras hechas por mano de los hombres de quié recibierõ el ser simulacros reuerẽciados, y pudietan ser otras cosas de menosprecio

Olim truncus eram ficulnus, inutile lignum:
Cùm faber incertus scamnum faceret ne Priapum.
Maluit esse deum. Deus inde ego furum, auiumq;
Maxima formido. Nam fures dextra coërcet,
Obscœnoq; rubet porrectus ab inguine palus:
Aſt importunas volucres in vertice arundo
Terret fixa, vetatq; nouis considere in hortis

OLIM truncus eram ficulnus, } en otro siẽpo yo era vn tronco de palo de higuera, { lignum inutile: } leño inutil para nada, y como a tal me pudierá echar en el fuego para guisar de comer: { cùm faber incertus } quando el carpintero que me hizo estando incierto de lo que haria, { faceret ne scamnum } si por ventura haria de mi algun vanco, o otra qualquiera cosa su semejante, { Priapũ. } o vn Priapo, paraque fuesse Dios de los huertos, { malloit esse deum. } quiso mas hazerme vn Dios, que otra cosa: que como me labro para esto, pudiera labrarme para seruir en algun lugar inmundo y asqueroso. De aqui sepuede considerar lo q̃ somos, y pudieramos ser si como Dios nos quiso leuantar a ser hombres, pudiera (como pudo) hazernos animales irracionales, y ya que quiso que fuessemos racionales. añadio la lumbre de la Fe, cõ que atinassemos al conocimiento del verdadero Dios y señor nuestro: que pudiera quitarla y querer que fueramos de los que no gozan este beneficio, siendo Gentiles idolatras, por lo qual infinitas gracias le deuemos. Prosigue en su discurso este simulacro. { inde ego maxima formido, } de lo qual me viene que sea vn grãde miedo, y como es para villanos { furũ, auiumq; } de los ladrones, para q̃ no hurten la fruta, y de las aues y pajaros para que no se la coman: porque los pajaros pensando q̃ soy algun hombre huyen y se recelan de mi, y los ladrones no se atreuen respetandome como a vn Dios. Sigueſe luego la postura que tenia y las armas y el denuedo con que estaua. { nam dextera } porque mi mano derecha (y de uia de tenerla leuantada como amenazando al que llegasse a la fruta,) { rubetq; palus porrectus } y vn bermejo palo que tẽgo estẽdido { ab inguine obcœno } que nace de mi asquerosa y torpe cintura (digamos que lo tenia ceñido como espada,) { coercet fures: } refrena los ladrones para que no me hurten la frura: { aſt arundo fixa in vertice } demas desto la caña encla uada que tengo en mi cabeça, { terret importunas volucres, } espanta las importunas aues { vetatq; considere nouis in hortis. } y las prohibe sentarse en los nuenos huertos: que si por esto no fuesse se comerian la fruta, y no hazen otra cosa q̃ yrse y boluerse a ver si me descuydo de mis amenazas. Algunos declaran este lugar pintan-

Priapo proteccion de los huertos.

Armas de Priapo como le pintauan.

pintando a Priapo muy deſonello, de la manera que los Gentiles lo figuraũan, para ſignificar la virtud generatiua. No ha haze a nueſtro propoſito eſta ſignificació ſino ſolamente dezir que en tales lugares era eſpantajo, y porque me pude eſcuſar el declararlo aſsi, con eſte propoſito, huelgo de auerlo dicho deſta manera, por no dezir lo que otros dizen. Proſigue luego diziendo de lo que ſeruia antes aquel lugar (llamado el propoſito) donde va aparar ſu intento, que es a hazer burla de Canidia. {huc cõ ſeruus loca-bat} aqui ponia el conſiernuo {cadauera eiecta anguſtis cellis} los cuerpos muertos ſacados de los angoſtos apoſentos ſon de morian,

Hunc prius anguſtis eiecta cadauera cellis
Conſeruus vili portanda locabat in arca.
Hoc miſeræ plebi ſtabat commune ſepulcrum,
Pantalabo ſcurræ, Nomentanoq; nepoti:
Mille pedes in fronte, trecentos cippus in agrum
Hic dabat, heredes monimentum ne ſequerentur.
Nunc licet Exquilijs habitare ſalubribus, atq;
Aggere in aprico ſpatiari, quo modo triſtes
Albis informem ſpectabant oſſibus agrum.
Cùm mihi non tantum furesq; feræq; ſuetæ
Hunc vexare locum, curæ ſunt, atq; labori:
Quantum, carminibus quæ verſant, atq; venenis
Humanas animos. Has nullo perdere poſſum,
Nec prohibere modo, ſimul ac vaga Luna decorum
Protulit os, quin oſſa legant, herbaſq; nocentes.

{portanda vili in arca.} auiendolos de traer en vn lecho vil ſin poupa. Era eſte lugar ſepultura de toda la gente pobre, y quiere dezir, que los criados que eran compañeros de otros que ſe morian ſiruiendo, los trayan a eſte lugar para enterrarlos. {hoc ſepulcrum ſtabat commune} eſte ſepulcro era comun de todos, {miſeræ plebi,} para la miſerable gente, {Pantolabo ſcurræ,} como ſi dixeſſemos para Pantolabo, (que era vn truhan.) {Nomentanoq; nepoti:} y para vn diſtraydo como Nomentano, hombres ſan perdidos que quando murieró no vuo poſsibilidad para enterrarlos en otro lugar, ni de otra manera mejor que la dicha: {hic cippus in fronte dabat} eſta ſepultura en la cabecera por junto al camino tenia {trecentos pedes,} trezientos pies de ancho, {mille pedes in agrum,} y mil pies merida en el campo a lo largo, {ne heredes ſequerentur.} porque los hõbres cõ hazieda no ſe enterraſſen en ella, por eſto eſtaua ſeñalada con ſus linderos: y vn letrero deſtas cinco letras. H. M. H. N. S. que quieren dezir, {Hoc monumentum heredes non ſequantur.} Tal era eſte lugar en otro tiempo, y como las coſas ſe mudan, vino deſpues a ſer huerto tan apazible que como antes ſiruiendo de ſapultura era para entriſtecer a los melancolicos que ſe yuan a el con la conſideracion de la muerte, deſpues ſiendo huerto podia ſeruir para todos de recreacion apazible, y aſsi dize, {nunc licet habitare} agora es licito recrearſe {Exquilijs ſalubribus,} en eſtos ſepulcros ſaludables y de recreacion, {atq; ſpatiari in aprico aggere,} y eſpaciarſe y deſenfadarſe en eſte ſitio amontonado {quo modõ triſtes expectabant agrum informem} de la manera q̃ en otro tiẽpo los triſtes y melãcolicos lo ſolia mirar, campo deſierto y ſin parecer {albis oſsibus,} con los hueſſos blancos, ſiruiendo de cimenterio, teniendolos al Sol y agua que los curtia y blanqueaua. Quexaſſe luego Priapo de que tenia mas que hazer en defender eſte lugar de las hechizeras q̃ de los ladrones, ni de las aues y animales de rapiña: queriendo afrentar a Canidia. {cùm non tantum} mas agora no tan ſolamente {mihi ſunt curæ, atq; labori,} tẽgo cuydado y trabajo, {furesq; feræq;,} de los ladrones, y de las fieras, {ſuetæ vexare hunc locum:} acoſtumbradas a moleſtar eſte lugar: {quãtum,} quanto me lo dan mayor, {quæ verſant humanos animos} las mugeres hechizeras que buelueu y truecan las cõdiciones de los hombres, {carminibus, atq; venenis.} con encantos y venenos. {has nullo modo poſſum perdere,} a eſtas de ninguna manera las puedo echar de aqui, ni me puedo auenturar con ellas, {nec prohibere,} ni prohibirles que aqui no lleguen, {ſimul ac vaga Luna} luego que la Luna vagueroſa {decorum protulit os,} muestra ſu roſtro hermoſo, {quin oſſa legãt,} ſino que an de venir y coxer los hueſſos,

Sepultura comun de los pobres al epitafio que tenia.

{her

{ herbasq; nocentes. } y las yeruas mortiferas y dañosas q̃ aqui se crian. Quiso dezir, q̃ luego como salia la Luna eran ciertas las hechizeras a venir a este lugar a buscar los huessos de los finados, y a coger las yernas q̃ ellas se sabiã para sus embustes. Todo lo qual à dicho por lastimar a Canidia en lo q̃ se sigue. Y porque se me crea lo que digo. { egomet vidi Canidiã } yo cõ mis proprios ojos vide a Canidia { succinctam palla nigra } ceñida cõ vna vestidura negra { nudis pedibus, } descalça, { passoq; capillo, } y con el cabello suelto, { vlulantem cum Sagana maiore, } aullando con Sagana otra mayor hechizera, { pallor fecerat vtraq; horrendas aspectu } y la amarillez que tenian las auia buelto espãtosas de mirar { cœperunt scalpere terrã vnguibus, } començaron a escalsar la tierra con las vñas, { & diuellere agnam pullam mordicus. } y a despedaçar a bocados vna cordillatierna. { cõfusus cruor in fossam, } echando la sangre della en vn hoyo que hizieron, { vt inde elicerent } para sacar de alli { animas manes daturas responsa. } las animas de los muertos que les auiã de responder lo que ellas querian. Prosigue diziendo los instrumentos que lleuauan para sus embustes. { lanea & effigies erat, } lleuauan vna imagen de lana, { altera cerea: } y otra de cera: { maior lanea, } la imagen de lana era mayor, { quæ pœnis compesceret inferiorem. } la qual amenazando con penas y castigos a la inferior hazia callar a la de cera. { cerea suppliciter stabat, } la imagen de cera estaua muy humilde, { seruilibus modis, } con ceremonias de sierua, { vtq; iam peritura. } como aquella que auia de morir. Por estas dos figuras se pueden entender las dos hechizeras Canidia y Sagana, segun lo que se sigue. { altera Hecatem vocat } Canidia llama a Proserpina, { altera vocat sæuam Tysiphonem. } la otra llama Tisifon otra Furia infernal. { videres serpentes errare, atq; canes infernas: } vieras luego andar por alli Serpientes y canes infernales: { Lunamq; rubentem, } y pararse la Luna roxa, { latere post magna sepulcra, } y esconderse dentro de los grandes sepulcros, { ne foret his testis. } por no ser testigo a cosas tan espãtosas y abominables: que tuuo verguença de ver lo q̃ alli passaua. Luego para mas certificaciõ de ser verdad este sucesso, se alarga el Poeta a dezir vna maldiciõ que Priapo dixo. { at si quid mentior, } y si yo en algo

Vidi egomet nigra succinctam vadere palla
Canidiam pedibus nudis, passoq; capilla,
Cum Sagana maiore vlulantem, pallor vtraq;
Fecerat horrendas aspectu scalpere terram
Vnguibus, & pullam diuellere mordicus agnam
Cœperunt. Cruor in fossam confusus, vt inde
Manes elicerent animas responsa daturas.
Lanea & effigies erat, altera cerea: maior
Lanea, quæ pœnis compescere inferiorem.
Cerea suppliciter stabat, seruilibus, vtq;
Iam peritura modis. Hecaten vocat altera sæuam
Altera Tysiphonem. Serpentes, atq; videres
Infernas errare canes, Lunamq; rubentem,
Ne foret his testis, post magna latère sepulcra.
Mentior at si quid, merdis caput inquiner albis
Coruorum: atq; in me veniat mictum, atq; cacatum
Iulius, & fragilis Pedatia, furq; Voranus.
Singula quid memorem? quo pacto alterna loquentes

miento de lo que digo, { inquiner caput } mi cabeça sea estercolada y embarduñada { merdis albis coruorum: } con blanco estiercol de cueruos: quiere dezir, que en pena de no dezir verdad, se cagassen sobre el los cnaruos. { arqui Iulius, & fragilis Pedatia, } y Iulio y Pedacia que siempre se estan cayendo hechos vnos cueros, { furq; Voranus } y el ladron de Vorano { veniat mictum, atque cacatum. } venga cada vno destos y se mee y se cague sobre mi, porque es verdad y passa lo que digo. Y si porque lo cuento hazeys burla, como si no dixesse verdad. { singula quid memorem? } para que tengo de contar todo lo que alli passo: cada cosa de por si? Y dizelo todo sin dexar nada. { quo pacto vmbræ loquentes } tengo de contar de que manera las almas hablando { cum Sagana alterna } con Sagana que respondia a vezes { resonarent triste, & acutum! } cantauan y ha-

zian retumbar la voz en acento triſte y agudo? { viq; furtim abdiderint terris } y como eſcondidamente eſcondieron en la tierra y ſoterraron { barbam lupi } vna cabeça de vn lobo { cum dente colubræ varix } con el diente de vna biuora de varias colores pintada? { vtque ignis largior arſerit } y la manera con que el fuego ſe encendiò y creciò y ſe cebò { imagine cerea? } en la imagen de cera? Quiſo dezir que la conſumiò. Y para que yo teſtigo ſin quedar vengado { non horruerim voces & facta } no tuuieſſe temor a las vozes y aullidos { duarum Furiarum? } destas dos Furias infernales? { nam } por cierto que { ficus } yo Priapo con ſer hecho de palo de vna higuera { nate diſſa } deſplegandome las nalgas { pepedi } me peyran rezia { quantum ſonat veſica diſploſa. } quãto ſuena vna vexiga, que deſpues de muy hinchada la hazen rebẽtar: o es que de puro miedo me cagaua. { at illę currere in vrbem. } y ellas como yo hize eſto corrieron hazia la ciudad de corridas y afrentadas, como ſi el diablo fuera tras ellas. { videres denteis a xcidere Canidiæ, } vieras con la turbacio qũa llenaũ caarſele los dientes a Canidia: los que auia coxido a los muertos, { altum caliendrũ Saganæ } y el tocado alto que traya en la cabeça Sagana, { atq; herbas, } y las yeruas que auian coxido, { & vincula incantata lacertis } y los lazos encantados de los braços trauados { cum magno riſũ, ioco que. } con grande riſa y burla: porque como ellas ſe afrentaron de lo que les auia acaecido cada vna ſe fue por ſu parte a puntà al poſtra, ſembrando por aquellos ſuelos lo que trayan entre las manos, y alla vãn con el diablo, y yo me quado riendo.

Vmbre cum Saganà reſonarent triſte, & acutum?
Vtq; lupi barbam varix cum dente colubræ
Abdiderint furtim terris? & imagine cerea
Largior arſerit ignis? & vt non teſtis inultus
Horruerim Voces Furiarum, & facta duarum?
Nam diſſplaſa ſonat quantum veſica, pepedi
Diſſiſa nate ficus. At illa currere in vrbem.
Canidiæ denteis, altum Saganæ caliendrum
Excidere, atq; herbas, atq; incantata lacertis
Vincula, cum magno riſuq;, ioco q; videres.

SATYRA NONA.

Argumento.

REPREHENDE la parleria de los hombres habladores, y loquaces: que presumiendo de ſaber con los que ſaben, no dizen bien de nadie. Y en figura de todos, haze burla de vn moledor, que en la calle le hizo lado, contra ſu voluntad, trauando platicas con el, para darſe a conocer por hombre docto y ſabio: calificandoſe aſsi miſmo, y deſpreciando a otros: ſegun que ſuelẽ menos hazer, que para que otros los eſtimẽ, ellos deſprecian a todos, y ſe muestran pocos deroſos de emendar lo mas aceto de los otros: agrauiandoſe de que por ygual no ſe haga el caſo dellos, que de los que ſon mas doctos. Y quando eſta preſuncion cae en hombres, no ſolamente necios, ſino maçorrales y abromados, ſon los tales tã importunos q̃ no ay quien los ſufra, ni aguarde. Tal deuia de ſer eſte tuyo exẽplo cõmigo a qua ſe conozcan los q̃ tienen quié ſe lo diga: para los quales el mejor amigo es Horacio, ſi los que ſon ſus amigos diſsimulan con ellos por no diſguſtallos. Ella declaracion dirá la diſtincion que tienen.

Calleſagrada del Capitolio.

FOrtè } a caſo vn dia { ibam via ſacra } yua por la calle ſagrada que va al Capitolio, { meditans neſcio quid nugarum, } penſando no ſe que juguetes, { ſicut meus eſt mos } como yo tengo de coſtumbre { totus in illis: } todo embeuido y ocupado en ellos, aunque no eran coſas de importancia. Propria manera de

Ibam forte via ſacra (ſicut meus eſt mos)
Neſcio quid meditans nugarum, totus in illis:

hablar de hombre discreto,no estimando en nada sus cosas para llamarlas juguetes. { quidam notus nomine tantum } y vn cierto hombre a quien no conozco, mas que de saber como se llama { occurrit mihi: } me salio al encuentro, como si yo fuera su familiar y grande amigo: { arreptaq; manu: } y cogiendomela mano importunamente. sin quererselo yo dar me dixo:{ quid agis dulcissime rerum? }pues o Principe singular,en que se entiéde agora? { suauiter:inquam,vt nunc est: } muy bien puedo dezir, que biues gozando de la vida muy suauemente, como agora, de lo qual yo me huelgo mucho,como tan tu aficionado que soy: { & cupio omnia quæ vis. } y q̃ desseo seruir en todo lo que se ofreciere y quisieres mandarme. Esta sue la salutació que me hizo, y todas son sus palabras. { cùm assectaretur, } y como procediesse para acompañarme, { occupo. } anticipeme(dize Horacio)a dezirle que le ocupaua,y que no queria impedirle su viaje,sino que se fuesse norabuena. { nunquid vis? } y q̃ si mandaua alguna cosa me la dixesse? todo a fin de descargarme del,pareciendo me vn grande moledor. { at ille,inquit,} mas el hablando y moniendo el semblante, y hondeandome las manos que no me dexaua,me respondiò. { noris nos: } conocido me as,y sabes quien soy: { docti sumus. } somos doctos, al fin de vna misma profession,buen amigo a las derechas:tales fuessen pluguiesse a Dios,todos los hó bres del mundo. { hic,inquam } aqui quãdo yo reconoci vn tan grande impertinéte,respõdile muy mesurado: ya señor agora dire, { hoc pluris mihi eris. } q̃ por essa razon seras en mas estimado de mi, porque tengo yo en mucho conocer a los hó bres que saben. Y ya podreys juzgar que responderia. { quærens misere discere, } procurando desasirme del, que estaua el mas afortunado hombre del mundo,y no sabia que hazerme. { modò ire,pro ibam, ocyus: } vnas vezes muy ligero me apressuraua para darle a entender que yua mas de priessa que el pensaua, porque me dexasse, y dexarlo: { interdum consistere, pro cõsistebam: } otras vezes me paraua: { dicere in aurem nescio quid puero. } a dezirle algun secreto a mi criado a la oreja, para que entendiesse que traya algun cuydado,y que me estoruana. { cùm sudor maneret ad imos talos: } que me hazia sudar la gota tan gorda hasta los pies, y cõ todo asso no lo podia echar de mi: y entre mi dezia: { ò Bollane felicem cerebri. } o bien ayas tu Bolano, que nada no dissimulas:por esto dizen que vale mas vna vez bermejo, que ciento amarillo. Era este Bolano hombre que no sabia dissimular lo que no le parecia, y si algo le daua pesadumbre,con mucho desenfado luego se descaitaua: y como el Poeta no se atreuia a dezirle a este ser vn moledor, haziale tragar saliua, y pararse amarillo por no dezirselo. { cùm ille garriret quidlibet, } y como el gorjeasse y celebrasse todo lo que dezia, { laudaret vicos, } alabasse las plaças, metiendo platicas, { vrbem: } y la ciudad: { vt illi nil rasspondebam: } de tal manera que yo no le respondia nada, por ver si me dexaua: porque para vn hablador es grande afrenta no responderle: mas el sin sentirlo demasiado. { inquit, } haziendo del cortesano me dixo, { video iandudum, } ya mucho rato à que me veo, { miserè cupis, abire, } que tienes gran gana de yrte: { sed nil agis, vsque tenebo. } mas poco te aprouecha, que no te tengo de dexar hasta que yo quiera, por gozar de ti este rato que me cabe. Muy lindo impertinente, y no el menor enfado, que pudo tener Horacio, pues dizen que vn necio sirue de tormento para

Occurrit quidam notus mihi nomine tantum:
Arreptaq; manu: quid agis dulcissime rerum?
Suauiter, vt nunc est, inquam: & cupio omnia quæ vis.
Cùm assectaretur, nunquid vis? occupo. At ille,
Noris nos, inquit: docti sumus. Miserè discedere quærens,
Ire modò ocyus: interdum consistere in aurem
Discere nescio quid puero. Cùm sudor ad imos
Manaret talos: ò te Ballane cerebri
Felicem aiebam tacitus. Cùm quidlibet ille
Garrieret, vicos, vrbem laudaret: vt illi
Nil respondebam: miserè cupis, inquit, abire
Iandudum, video: sed nil agis: vsq; tenebo.

vn diſcreto: no pudo dezir tanto Horacio, (con ſer maldiziente) que no lo pagaſſe en eſta ocaſion con las ſetenas. Por atajarle los paſſos queriendolo dexar dixo Horacio. { perſequar hinc. } deſde aqui me yre y proſeguire mi camino. Mas luego el moledor le pregunto, ofreciendoſe de acompañarle. { quò nunc eſt tibi iter? } por donde es tu viaje Horacio? Deſmiando eſte ofrecimiento. { nil opus eſt te circũagi: } no ay neceſsidad q̃ eches rodeos, por amor de mi: { volo viſere quendam, non tibi notum: } que quiero yr a viſitar vn cierto amigo, que no conoces: { trans Tyberim cubat } que eſta malo alla de la otra parte del Tiber, { longè prope hortos Cæſaris. } lexos de aqui, cerca de los huerros de Ceſar: y no ſera razon sobrar trabajo por acompañarme: baſta auer llegado a eſte lugar ſin paſſar adelãre. Ya cõ eſto le paraſcio al Poeta q̃ lo dexaria. Mas como el ſer necio conſiſte algunas veces en ſer porfiado: reſpondiole porfiãdo. { nil habeo quid agam, } yo no tengo que hazer, para no acompañarte, { & non ſum piger: } ni ſoy tan perezoſo. { vſq; ſequar te. } que no te ſiga haſta alla. Muy bien lo yua remediando Horacio con ſu buena criança, y poco la conocia el importuno, a quien diſsimulaua: para que ſe entienda que no baſta razon, ni buena criança con quien no la tiene. Al fin por eſte camino no auia remedio ſino el de la paciencia: y aſsi proſigue Horacio. { demitto auriculas, } baxo mis orejas { vt aſellus iniquæ mentis, } como vn jumento de mala gana, { cùm grauius onus } quando la carga mas peſada, q̃ ſus fuerças para lleuar la. { ſubjit dorſo, } ſe le impone encima. Y viẽdome aſsi rendido, } incipit ille: } el comiença la cõuerſaciõ de propoſito como ſi yo eſtuuiera muy de gana, y lo primero que me dixo fue: { ſi bene me noui, } ſi tengo no mal conocimiento de mi, { non faciespluris } no tendrias tu Horacio en mas, { Viſcum amicũ, } a tu amigo Viſco, { non Varium. } ni a Vario, que ſon tus mayores amigos. (ſi por ſer Poetas los amas.) { nã quis poſsit ſcribere } porque quien deſtos puede eſcriuir { plureis verſus, aut citius } mas verſos, o mas preſtamẽte { me? } que yo? { quis membra mouere mollius? } y quien con mayor gentileza y gallardia para dezirlos con mejor accion y donayre q̃ yo? { inuideat quod & Hermogenes, ego canto. } y que por grãde muſico que Hermogenes ſea, puede tener embidia de lo que yo canto. Muchas coſas ſe pueden notar en vn hombre necio, y por mejor dezir ſon tantas que no ſe pueden contar, porque de todo lo que le falta ſiempre preſume. No puſo los ojos eſte para auentajarſe de ſu preſuncion en otros que en los grandes amigos de Horacio, para mas calificar ſu necedad: y aſsi de la primera clauſula de ſu razonamiento, quiſo alabarſe por gran Poeta: de gracia en el dezir, y grãde muſico: que por lo menos ſiendo en qualquiera deſtas coſas tan eſtremado, auia de ſer muy mas conocido que los amigos de Horacio, que conſigo no yguala. A tã grande arrogancia Horacio quiſo atajar, y preguntole, como muy bien ſe ſigue. { interpellandi hic erat locus: } aqui vuo ocaſion de interrompcr ſu razon: (y aſsi le dixo. { eſt tibi mater, } tienes madre, { cognati, } y parientes, { quis, pro quibus eſt opus re ſaluo? } que tengan neceſsidad de ru ſalud? porque de hombre tan importante, no pueden dexar de valerſe. A loqual reſpondio. { haud mihi quiſquã ſciliçet eſt: } no tengo nadie: { compoſui omnes. } a todos los è enterrado. (Sigueſe muy bien que a eſto reſponda Horacio entre dientes. { felices, } dichoſos fueron en morirſe, pues les fue partido para librarſe de

Perſequar hinc. Quò nunc iter eſt tibi? nil opus eſt te
Circumagi: quendam volo viſere, non tibi notum:
Trans Tyberim longè cubat is prope Cæſaris hortos.
Nil habeo quod agam, & non ſum piger: uſq; ſequar te.
Demitto auriculas, vt iniquæ mentis aſellus,
Cum grauius dorſo ſubijt onus. Incipit ille:
Si bene me noui, non Viſcum pluris amicum,
Non Varium facies. Nam quis me ſcribere plureis,
Aut citius poſſit verſus? quis membra mouere
Mollius? inuideat quod & Hermogenes, ego canto.
Interpellandi locus hîc erat. Eſt tibi mater,
Cognati, queis te ſaluo eſt opus? haud mihi quiſquam:
Omnes compoſui. felices, nunc ego reſto:

Confice. Namq; instat fatum mihi triste, Sabella
Quod puero cecinit diuina mota anus vrna:
Hunc neq; dira venena, nec hosticus auferet ensis,
Nec laterum dolor, aut tussis, nec tarda podagra:
Garrulus hunc quando consumet cumq; loquacis
Si sapiat vitet, simulac adoleuerit aetas.
Vrntum erat ad Vestæ, quarta iam parte diei
Præterita: & casu tunc respondere vadato
Debebat: quod ni fecisset, perdere litem.
Si me amas, inquit, paulùm hic ades. Inteream,
Aut valeo stare, aut noui ciuilia iura:
Et propero, quò scis. Dubius sum quid faciam, inquit:
Te ne relinquam, an rem. Me sodes. Non faciam, ille:
Et præcedere cœpit. Ego, vt contendere durum est,
Cum victore sequor. Mecœnas quomodo tecum?
Hinc repetit. Paucorũ haminũ, & mentibus bene sana:
Nemo dexterius fortuna est vsus. Haberes

de tl, { nunc ego resto: } agora solo yo quedo a quien entierres: { confice. } acaba tambien comigo. { namq; instar mihi fatum triste, } porq̃ me amenaza vn trista hado, { quod cecinit mihi puero } que me pronostico siendo niño { anus Sabina, } vna vieja de Sabina, { mota vrna diuina: } auiendo remouido la vrna de ciertas suertes que se echaron adiuinas. Era vsança en aquel riempo de echar suertes, de los niños pequeños en vn cantaro y meneandolas muy bien para reboluerlas sacarlas vna, a vna: y de lo q̃ salia para cada vno echauan juyzio y pronosticauan y dize Horacio que de la suya le auia sido mal pronostico, y q̃ deuia deser executor della este moledor. Y refiere las palabras q̃ dixo la vieja en su pronostico. { hunc } a este niño { nec dira venena, } ni los crueles venenos, { nec ensis hosticus, } ni la enemiga espada, { nec dolor laterũ, } ni dolor de costado, { aut tusis, } ni la tos, { nec tarda podagra auferet: } ni la gota que viene a la vejez lo quitara del mundo, porque a nada desto estara sujeto, ni morira por ninguna destas ocasiones: { quandocumq; } mas alguna vez { garrulus consumet hunc: } algun charlatan lo acabara: { si sapiat vitet loquacis, } si sabe lo que le conuiene, el se deue guardar de habladores, porque estos lo an de matar, { simulac adoleuerit ætas. } luego que fuere crecido en edad. Esto finge el Poeta para dezir deste hombre que fuesse vn hablador: y si se lo dixo en la cara puede ser creyble como quien lo sabria bien encaminar, no perdiendo la mesura de su proceder, como se echa de ver en sus palabras, y en lo que despues se sigue. La enfermedad de tos da en las arterias, y se causa de frio, o de pituyta que

Suertes q̃ echauan a los niños las amas q̃ los criauã.

deciende a los pulmones: algunas vezes prouiene de hazer fuerça en la voz, y otras del calor de fiabre, la ennuejecida difi cultosamente se quita. De la gota dire despues. { ventum erat ad Vestæ, scilicet rẽplum, } llegamos al templo de la Diosa Vesta, { iam quarta diei præterita: } ya pasada la quarta parte del dia: { & casu tunc debebat respondere vadato: } y a caso en aquella sazon tania de responder a cierto emplazamiento: { quod ni feciffet, } lo qual sino lo hiziera { perdere litem certũ erat. } auia de perder el pleyto, y a mi me parecio q̃ con aquella ocasion me desaria, y quando no lo pense { si me amas inquit, } si tu me quieres Horacio (dixo) { hic ades paulùm. } aqui me espera vn poco mientras acudo a este negocio. Responde Horacio muy despechado, queriendo coger el camino en la mano. { intereã, si aut valeo stare, } mala muerte muera si puedo tenerme en mis pies, { aut noui ciuilia iura: } ni si yo entiendo de pleytos: { & propero, quò scis. } demas de que voy de priessa donde sabes. A esto el moledor. { quid faciam dubius sum, inquit: } dudoso estoy dixo de lo que hare: { te ne relinquam, an rem. } si te dexare, o que se pierda este negocio por no dexarte. Horacio le acósejo que no dexasse el negocio. { me sodes. } a mi me puedes dexar que importa menos, quedate por vida mia. { ille, non faciam: } respondiome, no lo hare: { & cœpit præcedere. } y començo de adelaurar se. { vt contendere durum est, } y como el porfiar es cosa desabrida, { ego sequor cũ victore. } yo me fuy tras el reconociẽdo la ventaja que me tenia en poder mas que yo. { hinc repetit. quomodo te cum Mecœnas? } de aqui buelue a continuat

su platica; y pregunta me, como te va con Mecenas? { paucorum hominum, & mentis bene sanæ. } parescome hombre de pocos amigos, y de buena intencion. Responde Horacio, como le toco en Mecenas, para atajarle q̃ no dixesse mas necedades. { nemo dexterius est vsus fortunæ } ninguno con mas destreça y cordura a sabido vsar de la prosperidad de la fortuna: es hombre q̃ no se desuanece de ninguna cosa: muy cuerdo y moderado en todas ocasiones. Agora se descubre la principal intẽcion del moledor, en querer intentar por el medio de Horacio, la entrada en casa de Mecenas, embidioso de la amistad que con el tenia: y para esto propone a Horacio ser cosa que le conuenia tenerle por coadjutor, y dize. { Haberes magnum adiutorem } tendrias en mi vn grande coadjutor, { qui posset ferre secundas } q̃ podria gozar las segundas vezes, y los relieues de su amistad, q̃ dandote a ti el primer lugar que tienes: porque puesto caso q̃ qualquiera viuiesse de entrar en esta casa a ser amigo de Mecenas, auia de ser reconociendote a ti por dueño y señor de todo: { si velles tradere hunc hominem. } si quisiesses entregar a Mecenas a quien lo sabria torcer a lo que quisiesse. Y para mas encargarselo y declarase mas dize. { disperam, } muera yo desesperado, { ni summosses omneis. } si no trayrias por este medio la casa al rodo pelo, que los tendria a todos sujetos como en el puño, sin que hombre se rebullesse a hazer mas de lo que quisiesses: que es gran cosa tener vn compañero tal como yo seria, para negocio tan importãre: al fin auria de hazer como buen amigo, y mas pueden dos que vno, si se saben entender de la manera que nosotros bien lo sabriamos ordenar, y traçar. A esto responde Horacio con mucho sossiego, desengañandole del pensamiento que traya, y alabando a Mecenas en el gouierno de su casa: engrandeciendo sus cosas por singulares y nunca oydas, todo para mayor confusion de lo q̃ auia propuesto. { non viuimus illic } hagote saber que no biuimos an aquella casa { isto modo quo tu rere, } deste modo que tu piensas, { nec vlla domus est, purior hac } ni ay ninguna casa en todo el mundo de mayor sinzeridad q̃ ella, { nec magis aliena his malis. } ni mas agena destos males, ni destos terminos de proceder. { nec vnquã hic ditior misficit } ni jamas en casa de Mecenas alguno se enrriqueció, { aut quia est doctior. } o porq̃ sepa mas no as casa donde no aprendiendo tirsniza a otro, sino donde se biue con toda ygualdad, { vnicuiq; est suus locus. } cadavno tiene su lugar conocido, y todos biuen contentos sin embidia ninguna. Es como estar en el cielo. Muy bien respondido esta, al que traya tan malos pensamientos, que imaginaua todo lo contrario, y como del responderle assi, quedo reprehendido de su malicia: añade prosiguiendo el moledor. { magnum narras } cosa grande es lo q̃ me cuentas, { vix credibile. } que a penas se puede creer: y esto es disculparse como quien dize: quien tal sera de imaginar? hauiendo el procer de essa casa lo q̃ parece inereyble: tan fuera de lo que es ordinario en todas las otras casas del mundo! Añade mas a lo dicho el Poeta y dize. { atqui sic habet, idest, sic fares habas: } por cierto desta manera passa, como yo lo digo. Ya que por el camino q̃ intento este impertinẽte, no hizo fuerte por auer hallado el coraçon de Horacio fiel y desinteresado: agora como lisonjero fingiendo estar aficionado a Mecenas por auer oydo tan buena loa de su proceder, y casa, dize, que de ser amigo de los hombres tan principales le nace tener mayor desseo del, que hasta entonces auia tenido, para procurar su amistad, y que le conozca. { accendis, } con lo que me as dicho, as acrecentado mi desseo de seruirle, y me as encendido, { quara magis cupiam esse illi proximus. } para que con mas eficacia, y con mayor afecto desee estar mas cerca del.

Magnum adiutorem, possit qui ferre secundas:
Hunc hominem si velles tradere: Dispeream, ni
Summosses omneis. Non ista viuimus illic,
Quo tu rere, modo. Domus hac nec purior vlla est,
Nec magis his aliena malis. Nil mi officit vnquam,
Ditiar hic, aut est quia doctior. Est locus vni
Cuiq; suus. Magnum narras, vix credibile. Atqui
Sic habet. Accendis, quare cupiam magis illi

{ vellis

{velia tantummodo:} y si tu Horcio tan solamente lo quisiesses: (que en tu mano ania) {expugnabis scilicet Mecœnatem} bien lo podrias persuadir à que me recibiesse en su casa, {quæ virtus tua est:} el qual poder es el que tu tienes: {& est qui vinci possit:} y es persona que facilmente puede ser persuadido, (segun dizes) por ser como es tan noble. A esto responde Horacio escusandose con la misma razon y dize, q̃ por el mismo caso q̃ de su natural no es tan bueno, de su mismo acuerdo, se detiene en los principios de qualquiera cosa que aya de hazer: de tal manera q̃ son dificultosos estos principios, por la preuencion q̃ tiene de no cõceder ninguna cosa luegó que se la piden. {eoq; habet primos aditus difficiles.} antes por la misma razon q̃ esso es assi deser de condicion tan suaue, tiene dificultosos los primeros principios, que no se dexa vencer facilmente, por no obligarse a cõceder todo lo que le piden. A esto no desmaya el moledor prometiendose buenas esperanças, por el medio de las diligencias que piensa hazer. Al qual pinta Horacio, inconsiderado y sin discurso da hõbre de razon, como necio ignorante, que no sabia lo que pesan las cosas, para entender lo que cada vna importa. {haud mihi deero.} yo no me faltare de hazer todo mi posible. {corrumpam sernos muneribus:} yo cohechare sus esclauos con presentes para q̃ me dexen entrar y visitarle. En esto se vera quã ciega es el aficion de vn necio pretensor, que le parece que cõsiste el sucesso de lo q̃ pretende, en tener por amigos la gente mas desechada de vna casa: aquellos que nunca parecen delante del señor: y prosigue. {si hodie excluſos fuero,} si oy me desechare, {non desistã} no por esso desistire de mi pretension, todo quanto sera possible hare: {tempora quæram:} buscare tiempos y ocasiones: {occurram in triuiis} hareme encontradizo en las calles: {deducam} acompañarele hasta su casa, donde quiera que lo encuentre. {nil vita dedit sine magno labore mortalibus.} ninguna cosa se alcança en esta vida sin grande trabajo. Sentencia muy celebrada y mal acomodada, para que se eche de ver como en la boca de vn necio nada parece bien. {hæc dum agit,} y mientras estas cosas dezia, {ecce Fuscus Aristius occurrit mihi charus:} he aqui a Fusco Aristio mi grande amigo: {& qui pulchrè nosset illum,} y que muy bien conocia a este moledor, {cõsistimus.} paramonos en pie en el lugar que le encontramos. {rogat: vnde venis?} preguntome que de donde venia? {quò tendis?} y que a donde yua? {& respondet,} y auiendole yo hecho las mismas preguntas, respondiome lo mismo {cœpi vellere,} comence a arrancarlo para que arrancasse comigo y me librasse de aquella molienda, {& prensare manu lentissima brachia,} y no hazia otra cosa que palparle con mi mano sus braços muy desmayados que no lo podia rodear, para que nos fuessemos juntos, {nutans,} haziendole del ojo, que me llevasse, {distorquens oculos,} torciendole los ojos, {vt eripere me.} para que me librasse de aquel trabajo, y pensando que me auia Dios socorrido con quien me entendiesse. {malè salsus} el resabido y q̃ entendio luego el baxio, {ridens dissimulare, pro dissimulauit:} riendose dissimulaua y hazia q̃ no me entendia: muy bueno para vn buen renegador: {bilis vrere meũ iecur, pro vrebat:} que me abrasaua bivo de colera, viendo que no me queria entender, hasta que claro le vue de dezir. {certè aiebas te velle loqui mecum} cierto me dixiste que tenias que dezirme {nescio quid secretò.} no se q̃ en secreto. Y entonces me respondio. {memini bene:}

Praximus esse. Velis tantummodo: quæ tua virtus,
Expugnabis: & est qui vinci possit: eoq;
Difficiles aditus primos habet. Haud mihi deero.
Muneribus seruos corrumpam: non, hodie si
Exclusus fuero, desistam: tempora quæram:
Occurram in triuijs: deducam. Nil sine magno
Vita labore dedit mortalibus. Hæc dum agit, ecce
Fuscus Aristius occurrit mihi charus: & illum
Qui pulchrè nosset, consistimus. Vnde venis? & Quò tendis? rogat: & respondet. Vellere cœpi,
Et prensare manu lentissima brachia, nutans.
Distorquens oculos, vt me eriperet. Male salsus
Ridens dissimulare: meum iecur vrere bilis.

Sabadas llamauan a todos los dias los Indios.

ne.} muy bien me acuerdo: {sed meliori rempore dicam:} pero dexarlo he para mejor tiempo: {hodie tricesima sabbata.} que oy es el dia treze del mes, y primero de Luna, y sabes que este dia es de mucha veneracion acerca de los Iudios. Llamauã Sabados los Hebreos a todos los dias, y solo diferenciauan en llamarlos primero, o segundo, &c. como yuan corriendo: y assi contauan primero Sabado, y segundo Sabado y tercero Sabado, &c. como nosotros dezimos Domingo Lunes, Marres, &c. y monteãdose con Horacio este Fusco Aristio le dixo que ya lo auia entẽdido, y para hazerle regañar, le replico ser fiesta de los Iudios el primero dio de Luna: y que no era razon quebrantarlo. {vinne oppedere Iudeis curtis?} por ventura tu Horacio menosprecias y quieres atropellar a los Iudios? quiso dezir, que no creya quisiesse quebrantar la fiesta de los Iudios. Y llamalos cortos en lugar de circũcidados: porque por tener aquel menoscabo, quedauan cortos. Y en la Satyra. 5. los llamo appellas, ideſt sine pelle, por circuncidados. Responde a esto Horacio muy mohino y cansado de tantas fuertes del vno y del otro, {nulla mihi, inquam Relligio est.} bien puedo dezir que no creo en ningun Dios, pues en esto no me valẽ: pues como si me vuieran desamparado, no me puedo escapar de vosotros, encomiendo os al diablo, al vno necio, y al otro bellaco. {ar mi: ignoſces:} mas a esto me respondiò: q̃ lo perdonasse: {sum paulò infirmior,} ando vn poco achacoso, {vnus multorum:} y vao de muchos es fuerça que sea deuoto: ya si por esto tengo deuocion a todas las religiones: {alias loquar.} despues hablaremos y con esto me voy. Dize agora Horacio como desesperado.

Certè nescio quid secretò velle loquiste
Aiebas mecum. Memini bene: sed meliori
Tempore dicam: hodie tricesima sabbata. Vin tu
Curtis Iudeis oppedere? Nulla mihi, inquam
Religio est. At mi: sum paulò infirmior, vnus
Multorum: ignoſces: alias loquar. Huccine ſolem
Tam nigrum ſurrexe mihi! fugit improbus, ac me
Sub cultro linquit. Caſu venit obuius illi
Aduerſarius: & quò tu turpiſsime? magna
Exclamat voce: & licet aneſtari? ego verò
Oppono auriculam. Rapit in ius: clamor vtrinq;
Vndiq; concurſus, ſic me ſeruauit Apollo.

{huccine ſolem} por ventura es posible q̃ este Sol que a todos alumbra {surrexe mihi tan nigrum!} se leuanto esta mañana tan negro para mi, que tan desgraciado he sido en topar a este hombre! {fugit improbus,} acogiosse el redomado de Aristio, {& linquit me ſub cultro,} y dexome el cuchillo a la garganta, que si tuuiera vna soga me parece q̃ me ahorcara. Mas sucedio despues q̃ {caſu euenit illi obius aduerſarius} a caso vino al encuentro su contrario con quien renia el pleyto el negro de mi compañero, quando menos lo pensé, {& exclamat magna voce} comiẽça a llamarlo cõ grandes vozes, {quò tu turpiſsime?} donde vas embuelto? {& licet aneſtari.} aqui me consulene hazer testigos. Era vsança entre los Romanos q̃ quando alguno emplazaua a otro, auia de hazer testigos, y tirarles de las orejas dos o tres vezes para que se acordassen: y como este dixo que lo emplazaua, y q̃ le conuenia hazer testigos, acude presto Horacio, y dize. {ego verò oppono auriculam:} he aqui mi oreja, aun que me lo arranquen, con condicion que lo lleuen, para que yo mesmo no lo vea: {rapit in ius} con esto me lo lleuan al juzgado: {clamor vtrinq;} el clamor y vozes del vno y del otro que se yuan diziendo de tales por quales, hijos de padres traydores, {vndiq; cõcurſus,} llego gente de todas partes, con el ruydo del alboroto, {ſic me ſeruauit Apollo.} assi me libro Apolo, para que no muriesse en manos de tal moledor. Dize que Apolo lo libro, y puedese entender por la estatua de Apolo que estaua en el juzgado donde lo lleuauan, y por el Dios Apolo, en cuya proteccion estaua Horacio, por ser Poeta. No digo mas, por no cansar.

Ceremonia de hazer testigos contra los reos

SATYRA

SATYRA DEZIMA.

Argumento.

CON ocasion de defenderse de los que murmurauan lo q̃ dixo contra Lucilo en la Satyra. 4. Dize las partes que à de tener la Poesia de los Comicos para ser buena: alabãdo a los antiguos que fueron obseruantes en ella: y diziendo mal de los modernos, Lucilo y otros Poetas que quisieron introduzir nouedades. Y porque los tales se dexauan lleuar del aplauso popular, sin hazer caso del juyzio de los hombres de razon, dize que mas vale vn buen entendimiento que reprehenda, que muchos no tales que alaben. Algunos textos tienen otro principio diferente del que yo declaro, no lo tengo por de Horacio, sino probijado, segun la diferẽcia q̃ muestra su Poesia: pondrase sin declarar, para cumplir con los demas Codices que lo tienen. Son ocho versos.

LVcili quam sis mendosus, teste Catone
Defensore tuæ peruincam. qui male factos
Emendare parat versus: hac lenius, ille
Est qua vir melior, longè subtilior illa,
Qui multum puer & loris, & funibus vdis
Exarmatus, vt esset opem qui ferre poetis
Antiquis posset, contra fastidia nostra,
Grammaticorum equitum doctissimus, vt redeam illud:

NEmpe in composita dixi pede currere versus
Lucili. Quis tam Lucili fautor ineptè est,
Vt nam hac fateatur? at idem, quòd sale multo,
Vrbem defricuit, charta laudatur eadem.
Nec tamen hoc tribuens, dederim quoq; cætera. Nam sic
Et Laberi mimas, vt pulchra poëmata, mirer.
Ergo non satis est risu diducere rictum
Auditoris: & est quædam tamen hic quoq; virtus,

NEMPE dixi } verdad es cierto que yo dixe { versus Lucili currere } los versos de Lucilo correr {in composito pede.} con desc̃opuesto ple, que de auerlo dicho no me desdigo. { quis tam fautor ineptè est Lucili. } pero sepamos quien es el defensor de Lucilo tan neciamente, { vt hoc nõ fateatur? } que no confiesse esto mismo q̃ yo? porque alabar lo que conocidamente es malo, y darle nombre de bueno, yo lo tengo por simpleza, y ninguno de entendimiento lo haze. { at } y aunque en esto lo aya reprehendido { idem laudatur eadem charta } en el mismo lugar que lo dixe es alabado de mi por otras cosas buenas que tiene { quòd multo sale defricuit vrbem, } porque no se le puede negar, q̃ no reprehendiesse la ciudad con mucha agudeza y con mil sales de buena graeia y donayre: pero sus versos no son en razon de versos los majores del mundo. Y por que aun en dezir donayres à de auer limite y tassa conforme a las ocasiones, dize luego { nec tamen hoc tribuẽs, } ni por atribuyrle esto, { dederim quoq; cætera. } le aure dado tambien las demas cosas que a vn Poeta conuienen. { nam sic, } porque si essa conclusion se figuiesse, { & mirer mimos Laberi, } tambiẽ alabaria los versos lasciuos de Labero, { vt pulchra poemata, } como Poesia muy excelente: bien se dexa entender loque digo, pues es tan conocido el exẽplo { ergo nõ satis est } luego no basta { diducere risu rictũ auditoris: } desparrãcar la boca del oyẽte con risa q̃ se le rasgue, pues solo en esso no consiste toda la perfecion: { & tã hic } y eõtodo esto en este hazer reyr { est quisq; quẽdã virtus } ay tambien cierta virtud que aunque parece bien es menester que tẽga algo mas

que hazer reyr, { eſt breuitate opus, } ay neceſsidad de breuedad, que ſea la riſa de paſſo con ligereza, { vt currat ſententia: } para no impedir lo que ſe va diziẽdo, ſino que corra la ſentencia, y ſe entienda el diſcurſo principal de que ſe trata, que no à de ſer todo reyr: { neu impediat ſe } o porque aſsi miſmo no ſe impida { verbis honerantibus laſſas aures. } con palabras que importunen las canſadas orejas del oyente: porq̃ los buenos dichos an de ſer breues, cõ pocas palabras y mucha agudeça. { & eſt opus modò triſti ſermone, } y para hazer reyr ay tãbien neceſsidad vnas vezes de razonamiẽto graue y meſurado, que no ſe ria el q̃ lo dize, ſino que eſte muy compuesto, como ſino fuera el que habla, diſsimulando lo q̃ dize, { ſæpe iocoſo, } muchas vezes ſera el tal razonamiento alegre y apazible, { modò defendẽte vicem rhetoris, } vnas vezes repreſentando la figura de vn Orador, perſonaje graue, { atq; poetæ, } y de vn Poeta, que ſon hombres cuya repreſentacion à de ſer modeſta y meſurada, { interdum vrbani parcentis viribus, } y a las vezes, en el ſegundo caſo, repreſentando la figura de vn ciudadano melindroſo, q̃ haziendoſe delicado habla en falſete, diziendo que no ſe halla cõ fuerças baſtantes para lo que le piden, { atq; extenuantis eas conſultò. } y que de acuerdo las apoca y enflaquece por no canſarſe, como ſi fuera hecho de alcorça. { plerumq; ridiculum } las mas vezes vn dicho ridiculo que paſſa por donayre { fortius, & melius acri, } cõ mas eficacia y muy mejor q̃ con vn dicho aſpero { ſecat magnas res. } corta y ataja grandes coſas, porq̃ ſuelen eſcocer las burlas mejor q̃ quãdo hablamos de veras. En todo eſto quiere dezir q̃ el q̃ à de ſer Poeta, no ſolo ſera bueno porque ſepa hazer reyr, pues eſto à de ſer a caſo, y no de propoſito: y para ſer cõſumado es neceſſario q̃ vnas vezes proceda meſurado cõ palabras graues, ſi repreſentare la perſona de vn Orador de quien quiere hazer burla, o de vn Poeta arrogante remedando la voz y el tono con q̃ dize ſus verſos: y à de moſtrarſe muy melifluo ſi reprehẽde el demaſiado regalo de vn ciudadano q̃ por encarecer lo q̃ haze ſe quexa de ſus pocas fuerças y de los muchos negocios y ocupaciones q̃ cargã del: demas de q̃ otras vezes en coſas q̃ por ſer de peſadũbre no ſe puedẽ dezir de veras, à de ſaber dezirlas en donayre como laſtime y eſcarmiente a quiẽ las reprehẽde de burla. En

Eſt breuitate opus, vt currat ſententia: neu ſe
Impediat verbis laſſas onerantibus aures.
Et ſermone opus eſt modò triſti, ſæpe iocoſo,
Defendente vicem modò rhetoris, atq; poëtæ,
Interdum vrbani parcentis viribus, atq;
Extenuantis eas conſultò. Ridiculum acri
Fortius, & melius magnã plerumq; ſecat res.
Illi, ſcripta quibus comœdia priſca viris eſt,
Hoc ſtabant, hoc ſunt imitandi: quos neq; pulcher
Hermogenes vnquam legit, neq; ſimius iſte
Nil præter Caluum, & doctus cantare Catullum.
At magnum fecit, quòd verbis Græca Latinis
Miſcuit. ò ſeri ſtudiorum, quid ne putatis

magnas

confirmacion deſta dotrina trae luego los Poetas antiguos q̃ ſupieron vſar da todas eſtas acciones poniẽdolas en ſus lugares: lo qual dize para cõfundir los modernos q̃ la acuſauã de ſer maldiziente cõtra Lucilo. { illi quibus viris comœdia priſca eſt ſcripta, } aquellos Poetas de quien es intitulada la antigua comedia, { hoc ſtabãt } muy bien eſtauã en eſte acuerdo, y ſabian muy bien eſtas reglas. { hoc ſunt imitandi: } en eſto ſe an de imitar. Dize luego mal de dos Poetas de quiẽ era perſeguido en eſta acuſaciõ ſanoreciẽdo a Lucilo, y q̃ por falta de auer leydo eſtos antiguos no ſabian juzgar lo que el dezia. { quos neq; pulcher Hermogenes } a los quales ni el hermoſo Hermogenes. { neq; Simius iſte } ni eſte Simio que me perſigue: quiſo dezir, Demetrio, que era tan ſeo y peqneño, q̃ quiſo menoſpreciarle con eſte oõbre: (ambos ados tenian por oficio cantar y tañer) { voquam legit, } jamas leyo { nil doctus cantare } no ſabiendo cantar otra coſa { præter Caluum, & Catullũ. } ſino a Calbo, y a Catullo: quiſo dezir, ſus obras deſtos: y q̃ por ſer poco leydos no ſabian lo q̃ ſe deziã. { at fecit magnũ } mas a eſto me direys, q̃ Lucilo hizo vna coſa grãde, { q̃ miſcuit Græca Latinis. } porq̃ mezclo palabras Griegas cõ latinas en ſus verſos.

Excla

Exclama la ignorancia destos, y dize contra esta razon. {ò fesi studiorũ,} o torpes para saber: nunca sabreys nada en toda vuestra vida, {quid?} q̃ pensays en dezir esso? {ne putatis difficile,} muy bueno es que no penseys ser dificultoso, {& mirum quod contigit Pitoleonti Rhodio?} y digno de admiracion lo mismo que le acaecio a Pitoleonte Rodano, no haziendo caso dello, y porq̃ Lucilo lo hizo por esso os admirays? muy bien me conuence reys con esta misma razon? Prosigue con otra objecion, y dize. {at sermo cõcinu' }. direys me tãbien que el razonamiento mezclado y cõpuesto {vtraq; lingua} de la vna y otra lẽgua {est suauior,} es mas suaue para el oydo, {vt nota Falerni} como vna vota de vino Falerno es mas suaue {si commista es Chio.} si se mezcla con el vino de Chio. Era este vino muy excelente (como si agora dixessemos el vino de Robledillo en Castilla, o el de Guadix en el reyno de Granada,) y bien se sigue que el que no era tal seria mejor mezclado con el: y quiso dezir, que sidõ mejor la lengua Griega que la Latina, seria mas suaue la Latina mezclada con ella. A lo qual agudamente responde. {te ipsum percontor,} a ti mismo pregunto, {cùm facias versus:} quando haras versos: {an cũ peragenda sit tibi causa dura} o quãdo ayas de defender causa dificultosa {Petilli rei.} de Petilo reo y culpado. {scilicet oblitus patriæq;,} sepamos olvidado de la patria, {patriq; Latini,} y del padre Italiano: quiso dezir de la lengua natural. {malis intermiscere verba petita foris} querras antes mezclar las palabras mendigadas de fuera {patrijs} q̃ las proprias naturales {more Canusi bilinguis?} a la vsança de Canusio de dos lenguas? (porque este hablaua en Griego y Latino indifferentemente.) {cùm Pedius Publicola, atque Coruinus} siendo verdad que Pedio Publicola y Coruino abogados {exudet causas.} suden en defender las causas de sus clientulos. Es lo mismo que si dixera, muy bien es que los otros vayan a defender las causas con cuydado de que no les falte el tiempo para alegar de su derecho en fauor de sus partes, y que suden hablando a priessa por dezir lo que tienen que dezir: y que tu llenes el cuydado puesto en que parecera mas bien tu razonamiento siendo compuesto de palabras Latinas, y Griegas: esso no me parece a mi que es otra cosa que perder tiempo en lo que no importa: quiso dezir, q̃ lo que sirue de ornato de vna cosa, no se à de tomar por principal para lo que no aprouecha. Y prosigue arguyendo este ornato de impertinencia: demas de estar obligado cada vno a fauorecer su propria lengua, sin alabar la agena: lo qual declara con vna galana comparacion. {atq; ego natus citra mare} demas de que siendo yo nacido desta otra parte del mar Mediterraneo, lexos de la Grecia {cùm faceret versiculos Græcos:} como yo hiziesse versos Griegos por mi passatiempo en mi niñez: {Quirinus post mediam noctem visus,} se me aparecio Quirino entre sueños despues de la media noche, {cùm somnia vera scilicet sunt:} quando los sueños son verdaderos al amanecer: {vetuit me tali voce:} y me estoruo los hiziesse con estas palabras: {non feras insanius ligna in syluam,} no metas mas locamente leños en la selua, {ac si malis} que es lo mismo que si quisiesses {implere magnas cateruas Græcorum.} enriquecer las grandes cateruas de los Geiegos. Quiso dezir, que escriuir en Griego, era como añadir leña al monte, porque florecia tanto la Grecia en letras que no auia para

Difficile, & mirum, Rhodio quod Pitoleonti
Contigit: at sermo lingua concinnus vtraq;
Suauior, vt Chio nota si commista Falerni est.
Cùm versus facias, te ipsum percontor: an & cum
Dura tibi peragenda rei sit causa Petilli?
Scilicet oblitus patriæq;, patriq; Latini
Cum Pedius causas exudet Publicola, atq;
Coruinus, patrijs intermiscere petita
Verba foris malis, Canusini more bilinguis.
Atq; ego cùm Græcos facerem natus mare citra
Versiculos: vetuit me tali voce Quirinus
Post mediam visus, cùm somnia vera:
In syluam non ligna feras insanius, ac si
Magnas Græcorum malis implere cateruas.

Obligacõ de fauorecer cada vno su propria lẽgua.

que augmentarla: dexando la mayor obligacion de acudir a su propria lengua. Por esto estan sepultados muchos libros de hombres q̃ escriuieron en diferente lẽgua de la suya natural, para que nadie los lea, ni se acuerde dellos: porque como no pudieron ser tan elegantes en el hablar, como lo fueran si escriuieran en supropria lengua, faltoles la principal razon de ser aceptos. Y muy bié merecen ser oluidados por no auer dado aquella honra a su patria, y lengua. Dixo quando los sueños son verdaderos, y quiere dezir, la amanecer: loqual se à de entẽder segũ la disposicion q̃ tiene etonces el entendimiento despues de hecha la digestiõ y ser los humos que acuden a la cabeça mas sutiles y delicados: y por esto la imaginacion mas dispuesta para recebir los pensamientos mas concertados que antes, quando se sueñan cosas de mucho discontento. Mas no por esto se à de entender que los sueños sean verdaderos, ni creerlos, sino que tienen entonces mas semejança cõ la verdad, por ser menos disparatados que en el sueño de la media noche. Enojase mas a la clara cõtra los arrogantes y preluntuosos que escriuen para ser estimados. Y dize, { Turgidus Alpinus dum iugulat Memnona, } mientras el hinchado Poeta Alpino deguella y destruye a Memnon, pensando con sus versos arrogantes, de darle vida por fama, { dumq; diffingit lutenm caput Rheni: } y mientras que disfigura en lugar de pintar al rio Reno lodoso y cenagoso, qual el lo pune del lodo, no sabiendolo alabar: { hçe ego ludo, } yo me entretengo y juego estas cartas, { quę neq; sonent certantia } que no deuen ser escuchadas en competencia de otras { in æde, } en el templo, { iudice Tarpa, } siendo el juez Tarpa. Era este vn maestro que enseñaua en vn templo: y como es muy ordinario que los preceptores hablando con sus estudiantes se hagan juezes y censores de todo lo que hazen los otros, prefiriendo alli desde su caredra, sus obras y su industria para enseñar: y que sus discipulos creã lo que los tales maestros le dizen: de donde les nace pensar que su maestro es el que lo sabe todo, y el que lo entiẽde todo, para solo creer que es el mejor de todos Tarpa procediendo por este camino, deuia de censurar y reprehender lo que Horacio escriuia: del qual haziendo burla, y en persona del, de todos los demas preceptores, dize que estas cosas q̃ el escriue, mientras el Poeta Alpino esta ocupado en escriuir las historias de Memnon, (que por mejor dezirlo deguella en lugar de dalle vida por fama,) y mientras escriue el rio Reno, (q̃ por mejor dezir lo enturbia y pone del lodo, siẽdo el claro en sus aguas, y hermoso en sus riberas:) no ay para que estimarlas en nada, por ser cosas de risa, que las escriue jugãdo, porque no son sus obras escritas en competencia de las que juzga por buenas el maestro Tarpa, { nec redeant spectãda theatris } ni para que bueluan a los teatros despues de vistas vna vez { iterum, atq; iterum. } tornandolas a referir. En esto haze burla de los que continuauan a llenar sus obras a los teatros, porque no satisfechos de quẽ las vuiessen entendido de la primera vez, gustauan de repetirlas, para q̃ se las alabassen. Dize luego los q̃ a su parecer eran buenos Poetas, y en lo q̃ cada vno se aventajaua. { Fundani } o Fundanio { vnus comis viuorum } tu solo de los biuos graciosamẽte { potes arguta meretrice, } pues desformãdo vna ingeniosa ramera, { Dauo eludente, Cremeta senem, } cõ vn fingido Dauo, q̃ haga burla al viejo Cremes, { garrire libellos. } gorjear y hinchir libros de cien mil donayres. Quiso dezir, q̃ tenia donayre en hazer comedias, fingiendo embaxtes y mañas. Y pone vn personaje de la comedia, por todos los que pueden ofrecerse. { Pollio canit facta regũ. } Asinio Polió cãta los hechos de los reyes. Quiere dezir, cosas grãdes como son tragedias. { pede ter percusso, } en versos lãbicos, q̃ son de tres cesuras { Varius ac cẽ } y el Poeta Vario gallardo en su dezir { duci epos forte, vt nemo } haze seruosos ver

Turgidus Alpinus iugulat dum Memnona, dumq;
Defingit Rheni luteum caput: hæc ego ludo,
Quæ nec in æde sonent certantia, iudice Tarpa,
Nec redeant iterum, atq; iterum spectanda theatris.
Arguta meretrice pares, Daueq; Chremeta
Eludente senem, comis garrire libellos
Vnus vivorum Fundani. Pollio regum
Facta canit. Pede ter percussa, forte epos acer,

Libros muchas se pierden, y qual es la razon.

Si son verdaderos?

Alpino Poeta arrogante.

Tarpam este fue de escuela idiota.

Opiniõ de Horacio de algunos Poetas.

sos exametros: como ninguno mejores. Y ciertamente por esta palabra epos, se an de entéder los dichos versos exametros, por lo q̃ luego se sigue de Virgilio. { Camœnę rure gaudentes } las Musas amigas de soledad, { annerunt Vergilio } concedieron a Virgilio { molle atq; facetum, } vn estilo suaue, facil, y agradable en componer bucolicas. Por esto dixo a las Musas, { rure gaudentes } aludiendo a lo pastoril, que en aquellas obras hizo. De lo qual se infiere, que entonces Virgilio aun no auia compuesto la Eneyda. Desta manera reparte el Poeta el dõ del escriuir Poesia, dãdo a Fũdanio el estilo de las Comedias, a Polion el de las Tragedias, y a Vario y a Virgilio el verso exametro. Y porque de quié ara tã satyrico, siempre se presumeq̃ lo fuesse: aũque vemos que alaba a estos Poetas, su alabança se á de entender con risa falsa. En todo lo dicho no se à acordado de si el Poeta, y agora dize lo que se le puede conceder. { hoc erat, quod possem scribere } esto es lo que yo puedo escriuir, { quiere dezir, Satyras. } { melius Varrone Atacino, } mejor que Varron Atacino, { experto frustra, } que en vanolas à intentado a escriuir, { atque quibusdam alijs, } y que otros algunos, { minor inuentore: } aunque me conozco ser menos oficial dellas, que Lucilo que las inuẽto: { neq; ego illi detrahere } ni yo me atreuiera { detrahere illi coronã } quitarle la corona { hærentem capiti multa cũ laude. } que tambien encaxada la tiene en su cabeça, como si fueran la cabeça y ella de vna pieça, y con mucha honra. Retratase luego de lo que dixo, haziendo mayor burla. { at dixi } mas lo que yo dixe fue { hunc fluere lutulentum, } que Lucilio corria muy lodoso y turbio, { sæpe ferentem } muchas vezes lleuando { plura quidem tollenda } mas cosas que por cierto se le auia de quitar { relinquendis. } que las q̃ se le podian dexar. Y como a todos los Poetas no à perdonado: finge que otro le dize q̃ diga tambien de Homero, para ygualallos a todos. { age quæso, } dime Horacio de gracia, { tu doctus nil reprehendis in magno Homero? } siendo tu tã docto, ninguna cosa reprehendes en el grande Homero? porque ninguno dexa de tener alguna falta: y en estas vltimas palabras se declara que de los que arriba à dicho bien, como son Fundanio, Pollió, Vario y Virgilio, se à de entender cõ yronia: y para disculparse de tanta burla, dize que todos los Poetas yerran en alguna cosa, y que aduirtiendo los tales yerros, se emiendan vnos a otros: de lo qual se aprouecha por disculpa, en q̃ por dezirmal no es perjudicial, sino prouechoso, pues sirue para que los otros se emienden. { Lucilius comis } el comedido Lucilo { nil mutat Acci Tragici? } no muda nada al Trágico Accio? { non ridet versus Enni } no se rie de los versos de Ennio { grauitate minores? } diziendo que son de menos grauedad? { cum loquitur de se } quando habla de si mismo, { nõ vt malore reprensis? } no como que le parezca ser mayor, ni mas auentajado que los a quien reprehende? sino porq̃ le parece que en aquello que reprehende a los otros, tiené razõ. Y assi yo (dize Horacio) no con presuncion de q̃ soy mejor Poeta digo mi parecer, sino porque me parece que tengo rezon. { & quid vetat, } y que impide { nosmet quærere legenteis, } nosotros mismos procurar examinar leyendo { scripta Lucilli, } los escritos de Lucilo { num natura illius dura } si por ventura la naturaleza de su ingenio dura, { nũ rerum magis scilicet dura natura } o si por

Vt nemo, Varius ducit. Molle atq; facetum
Vergilio annuerunt gaudentes rure Camœnæ.
Hoc erat, experto frustra Varrone Atacino,
Atq; quibusdam alijs melius quod scribere possem,
Inuentore minor: neq; ego illi detrahere ausim
Hærentem capiti multa cum laude coronam.
At dixi fluere hunc lutulentum, sæpe ferentem
Plura quidem tollenda relinquendis. Age quæso,
Tu nihil in magno doctus reprehendis Homero?
Nil comis Tragici mutat Lucilius Acci?
Non ridet versus Enni grauitate minores,
Cùm de se loquitur non vt maiore reprensis?
Quid vetat, & nosmet Lucili scripta legenteis,
Quærere, num illius, num rerum dura negarit
Versiculos natura magis factos, & cuneis
Mollius? at si quis pedibus quid claudere senis,

ventura lá naturaleza de las cosas, que escriue, mas dura q̃ la de su ingenio (y argaselo) { negarit versiculos factos } aya negado a los versos que à hecho { eunteis mollius, pro ire mollius? } correr mas suaues? Esta à sido vna buena reconuencion: porque quiere dezir, que si Lucillo tiene licencia de emẽdar a otros, tambien no se le puede estorvar a el, que no ponga los ojos en cõsiderar la dureza de los versos de Lucilio para entẽder si nace de su ingenio, porq̃ lo tenga brõco, o porque la naturaleza de lo que escriue es aspera y pide aquella difficultad que tienen sus versos: y diziendo esto se ratifica en q̃ son malos, y dexa en duda si es por falta suya, o del sujeto sobre que escriue. { at si quis contentus scilicet est } mas si alguno se contenta { hoc tantum, } con esto tan solamẽte, { quid claudere senis pedibus } de concluyr algo malo o bueno, con seys pies: quiso dezir, sin pretender mas que hazer versos, { amet scripsisse ducentos versus ante cibum, } procure hazer antes de comer dozientos versos, { totidem cœnatus: } y otros tantos despues de auer cenado, { quale fuit ingeniũ Cassi Hetrusci } qual fue el ingenio de Cassio, el de Parma: { feruentius rapido amni, } mas veloz q̃ vn rio furioso: el qual es publica voz y fama { esse ambustum capsis, librijsq; proprijs, } auer sido quemado con solas las cajas de sus libros, y con sus mismos libros: quiere dezir, q̃ escriuio tantos libros y tan malos, que como no fueron de estimacion, con ellos y las cajas en que los tenia, le hizierõ las obsequias de quemarle los huessos despues de muerto, { como en tonces se vsaua en lugar de enterrarlos, } y assi acabarõ el y sus trabajos juntocõ el. { inquam, } yo dire quando halle vno que haga otro tanto { Lucillius fuit comis, & vrbanus: } que Lucilo fue comedido, y cortesano, { idẽ fuerit limatior, } y q̃ el mismo aura sido mas limado y remirado, { quàm rudis, } que vn alcalde de palo por docto que sea, { & auctor carminis intacti Græcis, } y que el autor del verso no compuesto de los Griegos, { quamq; turba seniorum poetarum: } y que la turba delos Poetas mas antiguos: { sed si ille, foret dilatus pro dilapsus in hoc nostrũ quũ } mas si el alcaçara nuestros tiempos { deterret sibi multa: } muchas cosas quitara y desechara: { recideret omne, } y cercenara todo aquello, { quod traheretur vltra perfectum: } que no fuera bueno y apropositos { & in versu faciendo } y en componer sus versos { sæpe scaberet caput, } muchas vezes sin comerle la cabeça se la rascara { & roderet viuos vngueis } y se royera las vñas hasta lo viuo. Quiere dezir, que cõsiderara mejor lo que hazia. { Sæpe stylum vertas } aconsejote q̃ muchas vezes mudes estilo con la variacion { scripturusq; digna sint legi iterũ: } auiendo de escriuir cosas que sean dignas de ser leydas mas de la primera vez: { neque labores, } ni te canses ni trabajes, { vt miretur turba } para que se admire la turba multa del vulgo ignorante { cõtentus paucis lectoribus. } contentandote con pocos letores: que mas valen pocos y buenos, q̃ no muchos y malos: y mas quiero vno q̃ me reprehenda, que no muchos que me alaben. { an malis demens } querras mas por ventura locamente. { tua carmina dictari vilibus in ludis? } que tus versos sedicten en las escuelas desechadas y viles? { nõ ego: } yo no por cierto: { nam satis mihi est plaudere equitẽ } porque me basta que el caualliero y hombre noble me haga

Hoc tantum contentus, amet scripsisse ducentos
Ante cibum versus, totidem cœnatus: Hetrusci
Quale fuit Cassi rapido feruentius amni
Ingenium, capsis quem fama est esse, libriſq;
Ambustum propriis: fuerit Lucilius, inquam,
Comis & vrbanus: fuerit limatior idem,
Quàm rudis, & Græcis intacti carminis auctor,
Quamq; poetarum seniorum turba: sed ille
Si foret hoc nostrum fato dilatus in æuum,
Deterret sibi multa: recideret omne, quod vltra
Perfectum traheretur: & in versu facienda
Sæpe caput scaberet, vinos & roderet vngueis.
Sæpe stylum vertas, iterum quæ digna legi sint,
Scripturus: neq; te vt miretur turba labores
Contentus paucis lectoribus. An tua demens
Vilibus in ludis dictari carmina malis?

haga aplauſo, { vt audax Arbuſcula dixit, } como dixo la atreuida Arbuſcula, { exploſa } ſiendo menoſpreciada del pueblo { contemptis alijs, } aziendo menoſpreciado alos demas. } era eſta vna repreſentante, y la canalla del vulgo dio algun dia en no agradarſe de lo q̃ repreſentaua, fauoreciendola los hombres nobles que aſiſtian, y dixo a los demas. { men moueat Pantilius cimex? } por ventura puede moſtos verſos. { Pollio } o mi a migo Pollió { poſſum dicere te } bien pudo dezirte y contarte por vno de los q̃ he dicho, { relegata ambitione } poeſta aparte qualquiera arrogancia, { te Meſſala cum tuo fratre, } ya ti Meſſala con tu hermano, { ſimulq; vos Bibuli, } y juntamente vosotros Bibulos, { & Serui, } y vosotros Seruios, { ſimul his candide Furni: } y juntamente con eſtos a ti candido Furnio: { complureis alios, doctos, & amicos } y a otros muchos varones doctos y amigos { quos prudeos ego prętereo: } a quien yo con acuerdo dexo de dezir y nõ brar { quibus vellim hęc arridere } a quié querrla agradaſſen eſtas coſas { qualiacũq; ſint, } tales quales ſeã { doliturus ſi placeant deterius } con preſpuello q̃ me à de peſar ſi agradaré menos de lo q̃ yo quiero { ſpe noſtra. } de lo que eſpero. { iubeo Demetri, teq; Tigelli, } y mãdo q̃ tu Demetrio y tu Tigelo { plorare inter cathedras diſcipulorũ, } q̃llores y entre las licciones de vſos discipulos: q. d. quãdo les leyeſſe: porq̃ erã eſtos maeſtros de enſeñar a cãtar mugeres q̃ dauã licio de caſa en caſa, y quiere dezir Horacio q̃ no le cãten ſus verſos, ſino q̃ lloré otra coſa que no ſea ſuya, porq̃ de ſu boca no recibia alabãça, ſiendo ellos y las mugeres a quien enſeñauan vna miſma coſa, gẽte de poca capacidad. Bueluieſe luego a hablar cõ vo ſu criado, y como q̃ le vuiera dicho todas eſtas coſas en alguna cõuerſacio, ſin auerle coſtado ninguna preuẽcio, ni eſtudio le dize. { i puer } anda muchacho { atq; citus ſuſcribe hęc } y preſto eſcriue eſtas coſas, { meo libello. } en mi librillo haziendo memoria dellas.

Arbuſcula repreſentante.

Non ego: nam ſatis eſt equitem mihi plaudere, vt audax,
Contemptis alijs, exploſa Arbuſcula dixit.
Men moueat cimex Pantilius? aut crucier, quòd
Vellicet abſentem Demetrius? aut quòd ineptus
Fannius Hermogenis lædat conuiua Tigelli?
Plotius, & Varius, Mecœnas, Vergiliuſq;,
Valgius, & probet hæc Octauius optimus, atq;
Fuſcus: & hæc vtinam Viſcorum laudet vterq;.
Ambitione relegata te dicere poſſum
Pollio, te Meſſala tuo cum fratre, ſimulq;
Vos Bibuli & Serui ſimul his te candide Furni:
Complureis alios, doctos ego quos, & amicos
Prudens prætereo: quibus hæc, ſint qualiacumq;,
Arridere velim, doliturus ſi placeant ſpe
Deteriùs noſtra. Demetri, teq; Tigelli
Diſcipulorum inter iubeo plorare cathedras.
I puer, atq; meo citus hæc ſubſcriue libello.

Varones doctos del tiempo Horacio.

Fin del primero libro
de los Sermones de Horacio.

LIBRO

Declaracion magistral
SEGVNDO LIBRO DE LOS SERMONES, POR OTRO NOMBRE SATYRAS, DE Q. HORACIO Flacco Poeta Lyrico Latino.

SV DECLARACION,
Por el Doctor Villen de Biedma.

SATYRA PRIMERA.

Argumento.

QVIEN toma oficio de reprehender, no procure la razõ de faltarle amigos. pues la verdad los destierra, como la lisõja los allega. Auiendose mostrado Horacio tan riguroso en su dotrina, la reprehension de sus palabras descubrio el sentimiento de algunos ofendidos, y fue causa que murmurassen del: y no pudiendo contra su dotrina, tomaron la mano cõtra su Poesia. Dello toma ocasion para de nueuo cobrar nueuos brios de escriuir, y en dereça su habla a Trebacio Iurisconsulto, pidiendo, le de consejo de lo q̃ à de hazer para librarse de malas lenguas: porq̃ vnos le notauan la gracia para deleytar, otros con falta de fuerças para aprouechar: y otros la estilo para ansenar. Y aunq̃ Trebacio le aconseja que no escriua, al cabo se determina, con que su natural le fuerça a que lo haga, como no puede dexar de escriuir. Amenaza al que la ofendiere (que el defenderse es cosa natural) y prueualo con exemplos morales y naturales: y con esto se reuelue qua to dezir de todos à de perseuerar.

SVNT, quibus in Satyra videar nimis acer: & vltra
Legem tendere opus. Sine neruis altera quicquid
Composui. pars esse putat: similesq; meorum
Mille die versus deduci posse. Trebati,
Quid faciam, præscribe. Quiescas. Ne faciam, inquis,
Omnino versus? Aio. Peream male, si non
Optimum erat: verùm nequeo dormire. Ter vncti
Transnanto Tyberim, somno quibus est opus alter.

SVNT, quibus videar } ay algunos a quien parezco, { nimis acer in Satyra: } demasiado de aspero y libre en escriuir Satyras: { & opus tendere vltra legem. } y q̃ passo de raya alargandome a mas de lo que tengo licẽcia { altera pars putat } otra parcialidad piensa. { esse sine neruis quicquid composui } que todo lo q̃ he compuesto no tiene nerulos ni fuerça, { posseq; deduci die mille versus } y que se pueden hazer al dia mil versos, { similes meorum } semejantes de los mios { Trebati, quid faciam præscribe. } Trebacio amigo, escriuiendo lo que me aconsejas que haga. A esto finge el Poeta que Trebacio le responde. { quiescas. } ten reposo, no te fatigues, y goza del sosiego. Mas Horacio, viendo q̃ esta repuesta es ambigua, le replica, y diza. { ne faciam, inquis, omnino versus? } dizesme que totalmẽte no haga versos? { Responde Trebacio. { aio. } essomismo digo, que no hagas versos en toda tu vida, y quitarte as de malas lenguas. Parece que conforme a razon le quadrò esta respuesta a Horacio por lo que dize. { peream malè, si nõ optimum erat: } mala muerte yo muera, si no era lo mejor que podia hazer, y mas a mi prouecho: { verùm nequeo dormire. } mas no puedo dormir, que como el discurso de lo que entiendo, no cessa, el mismo habito q̃ tengo de componer me haze estar dispierto sin poder dormir: y perda-

y perderia tiẽpo si esto no hiziesse. A esto preuiene Trebacio diziẽdo, q̃ el poco trabajo corporal, es causa de no dormir: q̃ se exercite en cosa que lo canse: y seguramẽte q̃ con esto y beuer algunas gotillas, dormira. { quibus est opus alto somno, } aquellos q̃ tienen necessidad de sueño profundo, { vncti transnanto rer Tyberim: } buẽ remedio, vntados passen tres vezes el Tiber nadando: { habentoq; corpus sub noctem, } y tengan el cuerpo a la noche antes deacostarse, { irriguum mero. } biẽ rociado cõ vino, para que se les pegue el dormir: seguramẽte que no dispierten. Habla con el futuro del imperatiuo, enlugar del subiũctiuo, assi como lo vsan los Iuristas, porq̃ Trebacio lo era: y dize q̃ se vnte para nadar, (porq̃ assi lo hazia los Romanos, para estar mas ligeros en el agua, y por defenderse mejor del frio,) y cõ el exercicio del agua, y beuer despues dormiria a plazer. Y prosigue. { aut, si tantus amor scribendi te rapit, } y si tanto desseo de escriuir te trasporta, { aude dicere res inuicti Cæsaris, } atreuete a escriuir los hechos del inuencible Cesar Octauiano, { laturus premia multa laborum. } auiẽdo de ganar (como ganarás) grandes premios del trabajo q̃ tomares por escriuir: y no tendrá el incõueniẽte de las Satyras q̃ nadie te persiga, ni se quexe de ti: y estaras ocupado en lo q̃ aro los parecera bien. A esto responda significãdo la grandeza de Cesar, con q̃ si bueno es el desseo q̃ tiene de seruirle, reconoce q̃ sus fuerças no son bastãtes para el peso de tanta importãcia. { pater optime } buẽ padre, y fiel cõsejero { vires deficiunt cupidũ, scilicet me: } las fuerças me faltan a mi cudicioso de essa impressa, por no sentirlas y guales con mi voluntad: (y llamalo padre, por el buen consejo,) { neq; enim quiuis } porque no qualquiera { describet horrentia agmina pillis, } puede escriuir los espantosos exercitos cõ las lanças, { nec pereuntes Gallos fracta cuspide, } ni los Franceses q̃ perecen con los quebradizos dardos: (porq̃ Mario inuẽtro ciertas armas q̃ arrojandolas se quebrauan, y assi no erã de prouecho para q̃ los Franceses las relançasse) { aut vulnera Parthi labẽris equo. } o las heridas del Partho q̃ huye con el caballo. A esto replica Trebacio, q̃ bien pudiere escriuir a Cesar vencedor, q̃ lo escriua justo y recto, alabandolo de sus costumbres. { attamẽ poteras scribere iustũ, & fortem, } con todo esso podràs escriuir, su justicia y su fortaleza, { vt sapiens Lucilius Scipiadã. } como el sabio Lucilo escriuio a Scipion. Respõde Horacio. { haut mihi deero, } yo no me faltarè de hazer lo q̃ pudiere, { cùm res ipsa feret: } quãdo el mismo negucio ofreciere ocasion: { non ibũt verba Flacci, } mas no yrã las palabras de Horacio { per aurẽ atentam Cæsaris } en la oreja de Cesar atẽta. { nisi dextro tẽpore: } sino quãdo serà los tiẽpos mejores y mas pacificos q̃ aora. Prosigue diziendo q̃ a Cesar no agradã los aduladores. { cui si palpere malè } al qual Cesar si adulares (palpere es propriamẽte palpar, haziẽdo caricias, como solemos a los niños tocarles el rostro por halagarlos, y aunq̃ es verbo actiuo, aqui lo haze deponẽte.) { tutus vndiq; recalcitrat. } seguro huye atras, porque de todas partes esta circũspecto: tomãdo la metafora de los caballos, q̃ se hũyẽ atras quando no quierẽ passar la carrera. En lo qual le alaba por hõbre perfeto, porq̃ assi como el alabança los inmeritos engrandece, por el contrario al q̃ la merece ofende, en quanto es y gualado con aquel a quien se da, q̃ no la merece. Cõforme a lo qual se à de entẽder el Petrarca donde dize. O de toda reuerencia digna: q̃ quiso dezir, digna de todo respeto y estimaciõ: mas este respeto y estimaciõ no puesto por obra en execucion: porque el respeto que vn indigno haze, no es y gual con el de otro mejor, y siempre comparandolo con el mayor, qualquiera otro que no es aquel, es imperfecto

Irriguumq; mero sub noctem corpus habento.
Aut, si tantus amor scribendi te rapit, aude
Cæsaris inuicti res dicere, multa laborum
Præmia laturus. Cupidum pater optime vires
Deficiunt: neq; enim quiuis horrentia pilis
Agmina, nec fracta pereuntes cuspide Gallos
Aut labentis equo describet vulnera Parthi.
Attamen & iustum poterat, & scribere fortem
Scipiadam, vt sapiens Lucilius. Haud mihi deero,
Cùm res ipsa feret: nisi dextro tempore Flacci.
Verba per attentam non ibunt Cæsaris aurem:
Cum malè si palpere, recalcitrat vndiq; tutus.

Mario inuentor de armas que bradizas.

Suma sine et cõ supremo alabanza no se puede alabar.

para honrar. Y por eſto dize Horacio que Ceſar no ſe dexaua liſongear, porque en ſus obras era tan merecedor de toda alabança, que no ſiendo la que ſe le podia dar, qual el la merecia, qualquiera era imperfeta para honrarlo y alabarlo. De aqui ſe entiende lo que otros autores an dicho, que con callar an alabado, mas que con hablar a quien an querido engrandecer: porque quando las palabras no ygualan con el merecimiento de aql a quien ſe dizen, mejor es el ſilencio, que hablar lo que no ſe puede ſignificar. Reſponde Trebacio y dize aprouando el parecer de Horacio. { quanto rectius hoc, } quanto mejor es eſto, quiere dezir, eſcriuir de Ceſar:

Quanto rectius hoc, quàm triſti lædere verſu
Pantolabum ſcurram, Nomentanumq; nepotem!
Cùm ſibi quiſq; timet: quanquam eſt intactus, & odit.
Quid faciam? ſaltat Milonius, vt ſemel icto
Acceſſit fervor capiti, numeruſq; lucernis.
Caſtor gaudet equis, ouo prognatus eodem,
Pugnis. Quot capitum vivunt, totidem ſtudiorum
Millia. Me pedibus delectat claudere verba
Lucilii ritu, noſtrum melioris vtroq;.
Ille velut fidis arcana ſodalibus olim
Credebat libris: neq;, ſi male geſſerat vnquam
Decurrens aliò, neq; ſi bene. Quo fit, vt omnis
Votiua pateat veluti deſcripta tabella
Vita ſenis. Sequor hunc Lucanus, an Appulus, anceps:

{ quàm triſti lædere verſu } que ofender con verſos maldizientes { Pantolabum ſcurram, } a Pantolabo truhan, { Nomentanumq; nepotem! } y al perdido Nomentano! { cùm quiſq; ſibi timet: } ſiendo verdad que cada vno eſta temeroſo: { & odit, } y te aborrece, { quanquam eſt intactus. } aunque no ſea tocado de lo que tu reprehendes. Quiſo dezir, que ocupandoſe en ſer Satyrico, todos le temerian, y aborrecerian, aunque no hizieſſen lo q̃ reprehendia porque ninguno penſaua eſtar ſeguro de ſu lengua: y todo ceſſaria para ſer querido de todos, ſi tomaſſe la ocupacion de eſcriuir la vida de Ceſar. A ello replica Horacio, que es ſu natural eſcriuir Satyras, por lo qual no puede mas eſtoõgo para reprimirſe. Y pone otros exẽplos de otros qua ſiguen otras ocupaciones y eſtudios, contra los quales satyriza, diſsimulando con Trebacio, en confirmacion de que no tenia remedio ſu maldezir satyrico. { quid faciam? } pues que tengo de hazer que no puedo mas comigo, y es eſte mi natural? { Milonius ſaltat, } Milonio ſalta, { vt ſemel feruor acceſſit } luego q̃ vna vez el calor del vino ſe le ſubio { capiti icto, } a la cabeça aturdida, { numeruſq; lucernis, ſcilicet acceſſit. } y ſe le antojo que cada vela hazia dos luzes. Quiere dezir, que ſe emborracha: porque al que lo eſta, como ſe le ponen los ojos vedriados, le pareeen las coſas dobladas. { Caſtur gaudet equis, } Caſtor ſe huelga de hazer mal a caballos, { prognatus eodem ouo, } y Polux engendrado del miſmo vientre, { pugnis. } ſe huelga de combatir de manos. { quot millia capitũ viuũt, } quantos millares de hõbres ay, { totidem ſtudiorum, ſcilicet ſunt. } tantos apetitos veras: porque cada vno guſta de lo que ſu inclinacion le pide. { me delectat claudere verba pedibus } a mi me deleyta el hazer verſos { ritu Lucili, } a la vſança de Lucilo, { melioris vtroq; noſtrum. } mas aũ tajado que ſomos los dos. { ille credebat olim arcana } el ponia en otro tiempo todos ſus ſecretos, y quanto le acaecia { libris fidis ſodalibus: } en los libros que eran ſus cõpañeros fieles: { ſi malè geſſerat vnquã, } ora le vuieſſe ſucedido mal, { neq; ſi bene, } ni ſi bien, { decurrés aliò. } no ocurria a otra parte. Quiſo dezir, que mal, ò bien todo quanto le ſucedia, tanto eſcriuia: y que eſta era ſu condicion. { quò fit, } de donde prouiene, { vt omnis vita ſenis } que toda la vida de Lucilo { pateat ſcripta } eſte de manifieſto eſcripta { veluti tabella votiua. } como en la pintura votiua que ſe ofrece a los templos, donde ſe vee el naufraglo y ſuceſſo del que alli la ofrecio. { ſequor hunc } yo ſigo las piſadas de Lucilo en aqueſto, y tengo la miſma condicion que eſcriuo todo quanto me acaeſce. { anceps Lucanus an Appulus, ſcilicet ſim: } dudoſo ſi ſoy de Lucania, o de Apulia, que no guardo reſpeto a nadie. Para entender ello auemos de ſaber, que la gente deſta rierra era anemiga da los Romanos muy

al

al descubierto, a quien los Romanos (para ponerles freno) embiaron vn tercio de gente de guerra, que estuuiesse en presidio en la ciudad de Venusia: de donde echaron a los Sabelos de su tierra, y hizieron otras cosas memorables. El sitio desta ciudad de Venusia, estaua entre los terminos de Lucania y de la Apulia: de tal manera que no se podia juzgar si estaua este exercito en la vna o otra parte: y como por estar indiferente hiziana todas mimos, perfiguiendo a los amigos y a los que no lo eran, dize Horacio que no sabe si es Lucano, o Apuliense: queriendo significar, que dezia contra todos, como el Romano puesto entre estas dos tierras, que no tenia respeto a sus moradores, aunque los vnos fuessen amigos. { nam colonus Venusinus } porque el Romano habitador de Venusia { arat sub finem (trum), } cultiua la tierra siendo comunes los terminos, { missus ad hoc, } siendo embiado a este fin, { pulsis Sabelis, } echados los Sabelos, { (vt vetus fama est) } segun es fama antigua. Y dize el fin para que fue embiada esta gente a Venusia. { quò hostis } para que el enemigo el de Lucania, y de la Apulia { ne incurreret per vacuum } no corriesse la tierra robando y saqueando por la campaña, desembaraçada { Romano: } del Romano: { siue quod gens Appula, } o porque la gente Apuliense, { seu quod Lucania violenta } o la Lucania enojosa al pueblo Romano { incuteret bellum. } no hiziosse guerra, ni se reuelassen estando sujetos con el presidio de soldados que los guardaua. Aplica Horacio a su proposito lo dicho y dize, q̃ su estilo de escriuir no ofendera a nadie, sin ser ofendido, y q̃ el para sera como la espada en la bayna, que con el parecer defiende al que la trae. { sed hic stylus } pero este mi estilo { haud petet vltro quenquam animantem: } no de mi voluntad ofendera a persona viuiente, porque escriuo con generalidad, y no en particular contra nadie: { & custodiet me veluti ensis } y seruira de guardarme como la espada { tectus vagina, } ceñida, y cubierta con la vayna, { quem cur coner distringere } la qual para que he de procurar de embaynar { tutus ab infestis latronibus? } estando seguro de los ladrones? Quiere dezir, que sino vuiesse quien le ofendiesse, no escriuiria Satyras contra nadie en particular, sino en general por reprehender los vicios. { ò Iuppiter pater, & rex, } o Iupiter padre y rey, yo te suplico { vt pereat positum rubigine telum: } que pereza esta mi espada costumida de orin, puesta a vn cabo por no vsarse; quiso dezir, que fuessen tan buenos los hombres que no tuuiessen que reprehender. { nec quisquam noceat mihi cupido pacis. } y que no me ofenda ninguno, siendo yo amigo de la paz. { at ille flebit, & cantabitur } mas aquel llorara y sera publicado de mi { insignis vrbe, } señaladamente en particular, por toda la ciudad, { qui me commòrit, } que me prouocare, { clamo } mas por esso clamo y doy vozes diziendo, { melius non tangere. } mejor es no tocarme, dexen me estar, que yo de nadie hire. Parece q̃ en esto no promete Horacio cosa que no sea reprehẽsible, porque muy pocas gracias se deue al que sin darle ocasion, no haze mal: mas porque conforme a la ley natural el que a otro ofende, obliga a satisfazerle el ofendido: disculpase y dize. { Seruius iratus } Seruio ayrado { minitatur leges, & vrnam: } amenaza leyes y el castigo dellas. Era este Seruio vn Fiscal contra los malhechores: y quiere dezir, que el gouierno de la Repũblica tiene ordenado para su conseruacion y defensa leyes con que aya satisfacion de los delitos, para que los malos escarmienten, y personas con su autoridad que las executen: y que estos se aprouechã de aquel poder para ser respetados.

Nam Venusinus arat finem sub vtrumq; colonus
Missus ad hoc, pulsis (vetus est vt fama) Sabellis,
Quò ne per vacuum Romano incurreret hostis:
Siue quod Appula gens, seu quod Lucania bellum
Incuteret violenta. Sed hic stylus haud petet vltro
Quenquam animantem: & me veluti custodiet ensis
Vagina tectus, quem cur distringere coner
Tutus ab infestis latronibus? ò pater, & rex
Iuppiter, vt pereat positum rubigine telum:
Nec quisquam noceat cupido mihi pacis. At ille,
Qui me commòrit (melius non tangere clamo)
Flebit, & insignis tota cantabitur vrbe.
Seruius iratus legem minitatur, & vrnam:

{ Canidia Albuti, } y Canidia hija de Albutio, { venenum, quibus est inimica: } tiene veneno para quié es su enemigo: { Turius grande malum, } Turion amenaza grande mal, { si quis se iudice certet. } si alguno litiga donde el es juez, { vt quisq; suspectus terreat, } y todo esto vale para que cada vno espante a los de quien tiene sospecha de ser ofendido, { quo vallet, } con aquello que puede vsarse para que cada vno tenga las manos quedas, y no se atreua con libertad. Y esto mismo prueuo la naturaleza, de quié parece que lo aprendimos. { vt quæ natura potens, } y como la naturaleza poderosa en gouierno { imperet hoc, } mande esto, { sic collige mecum. } assi lo puedes considerar como yo lo dire. { lupus petit dente, } el lobo hiere con el diente, { taurus petit cornu: } el toro hiere con el cuerno: { vnde monstratum iatus? } quien le lo enseño, que assi se defendiessen, sino de alla dentro de si, de su proprio natural: que saben que aquello les conuiene para su conseruacion? Y assi de la misma manera vsan los hombres de las armas que tienen para su defensa y amparo. Propone vn exemplo de vn hombre Mago, diziendo que para matar a su madre no tomaria armas, sino benedizos. Y pica al que señala, tomando lo futuro por lo passado. { crede Scenæ nepoti matrē viuacem: } confia a Scena (que es vn traydor) a su madre vieja que biue mucho, y le parece que no se tiene de morir: { nil sceleris faciet pia dextra } ninguna maldad hara contra ella su piadosa diestra: quiso dezir, que no la mato con armas, sino con alguo benedizo, por lo que se sigue. { mirum: } cosa marauillosa es: { vt neq; lupus } que ni el lobo { petit quemquam calce, } hiere a ninguno cō el pie, { neq; bos dente. } ni el buey con el diente. { sed tollet anum } mas este mal hombre de Sceua quitara la vida a su madre vieja { melle vitiato } con miel corrompida { mala cicuta. } con la cicuta ponçoñosa: porque cada vno vsa de las armas que tiene. Y concluye lo que quiere hazer. { ne longum faciam: } y para no alargar esta pletica: { seu tranquilla senectus spectat me, } o me espera vejez quieta, { seu mors cita cumuolat } o la muerte me cerca presto { alis nigris: } con sus negras alas: { diues, inops, } siendo rico, o pobre, { Romæ, } o estādo en Roma, { seu fors ita iusserit, exul } o la suerte assi lo quiera, { exul quisquis erit color vitæ scribam. } que este desterrado, d̄ qualquier manera que sea mi vida, tengo de escriuir siempre. Quiere dezir, que siendo infelice, o dichosa su vida, tiene siēpre de escriuir Satyras, por ser este su natural. Cō esta resolucion de ser maldiziente contra quien le hiziesse algun agrauio, finge que Trebacio le responde, q̄ temc no le suceda mal. { O puer, metuo, vt sis vitalis: } o Horacio, temo que no seas mortal, por escriuir Satyras: { & nequis amicus maiorum } y que algun amigo de los poderosos { feriat te frigore. } te mate con frio. (porque en estando vn cuerpo muerto se enfria.) Responde Horacio, que los hombres principales son amigos de la verdad, y estiman a quien se la dize. Y pone exemplo de los que estimaron hombres libres en dezir verdades. { quid? cùm Lucilius est ausus } pues dime? que sucedio quando Lucilo se atreuio { primus cōponere carmina } a componer versos { in hunc morem operis, } en esta manera de Satyras, { & detrahere pellem, } y aquitar la cobertura,

Canidia Albuti, quibus est inimica, venenum:
Grande malum Turius, si quis se iudice certet.
Vt quo quisq; valet, suspectos terreat, vtq;
Imperet hoc natura potens, sic collige mecum.
Dente lupus, cornu taurus petit: vnde, nisi intus,
Monstratum? Scæuæ viuacem crede nepoti
Matrem: nil faciet sceleris pia dextera mirum:
Vt neq; calce lupus quemquam, neq; dente petit bos.
Sed malla tollet anum vitiato melle cicuta.
Ne longum faciam: seu me tranquilla senectus
Expectat, seu mors atris circumuolat alis:
Diues, inops, Romæ, seu fors ita iusserit, exul
Quisquis erit vitæ scribam color. O puer, vt sis
Vitalis, metuo: & maiorum ne quis amicus
Frigore te feriat. Quid? cùm est Lucilius ausus
Primus in hunc operis componere carmina morem,
Detrahere & pellem, nitidus qua quisq; per ora

mala cicuta

Armas naturales para defenderse los animales.

Sceua hechizero.

bertura, { qua quisq; cederet nitidus } con la que cada vno andaua resplandeciente { per ora } en presencia de los que le miranan, { introrsum turpis: } siendo en lo de dentro torpe y feo: quitaron le la vida por esto a Lucilo? no por cierto ni por esse miedo dexo de dezir los vicios de aquellos que trayendo buen exterior en lo de fuera, tenian depravados sus animos en lo de dentro. Dixo Lucilo mal contra Lelio y Scipio: y dize luego, q̃ no por esso se enemistaron con el. { Lælius, aut qui duxit oomen merirum a Carthagine oppressa } Lelio, o Scipion Africano, que por su valor merecio este nombre, de auer rẽdido a Carrago { offensi ingenio? } ofendieronse de la reprehensiõ de Lucilo dicha cõ agudeza, ingenio y discrecion? { aut doluere Metello læso? } o dolieronse (siendo tocado desta reprehension) el consul Merelo? { Lupo coo perto famosis versibus? } y Lobo cubierto de infamia con los famosos versos que escriuio contra el: no lo tuuieron por causa de enemiga, ni por auerlos escrito reprouarõ a Lucilo? { arripuit primores populi, } el arrebato los primeros del pueblo: los mas principales { populumq; tributim, } y luego al pueblo derribu, en tribu, sin dexar ninguno a quien no dixesse sus faltas, { scilicet æquus vni virtuti, } por que el era ajustado a sola la virtud, { atq; eius amicis. } y a sus amigos, y no se lleuaua con nadie, que fuesse vicioso. Y no solamente no se ofendieron de lo q̃ les dixo, mas aun lo estimaron en mas, por auerles dicho verdades. Por lo qual se sigue. { quin, } que dire, { virtus Scipiadæ, } sino que la virtud de Scipion, { & sapientia mitis Lęli, } y la sabiduria del modesto Lelio, (quiere dezir, Scipion y Lelio, vsando de la figura perifralis,) { vbi remorant se à vulgo } quando le apartauan del vulgo, { discincti } ellos descompuestos de su grauedad, vestidos a lo domestico, cõ sus ropas de leuantar, { nugari soliti, & cum illo ludere, } tenian de costumbre burlar y jugar con el mismo Lucilo, { donec decoqueretur olus, } en el entretanto que se cozia la olla: tan caseramente como esto: que lo combidauan a comer vn ordinario moderado, como si fuera otro su yguales: lo quales muy proptio de los principes. A cuya imitacion auian de proceder todos en fauurecer y estimar a los hombres, cuyo oficio es dezirles lo q̃ a todos cõuiene, y si el amigo lo haze, no negarle el amistad, sino tenello en mas: porque en aduertir los descuydos, muestran mayor amor a sus amigos, y obligan a mas agradecimiento. De donde se infiere que el que se venga, carece de entendimiento y de entenderlo. Ni in basta dezir q̃ lo tengan por poco respecto, por que si conuiene lo que le aduierte, a si mismo lo pierde el que no quiere que selo digan. { quicquid sum ego } qual quiera que yo soy (dize Horacio) { quamuis infra censum, ingeniumq; Lucili: } aun que menos rico, y menos sabio, que Lucilo: { tamẽ inuidia inuita } con todo esso la inuidia forçada { fatebitur me vixisse vsq; } confessara yo auer biuido siempre y tratado, { cum magnis: } con grandes señores y principes: { & quærens illidere dentem } y queriendo la inuidia encarnarme el diente { fragili, } en mi que soy fragil y quebradizo, { offendet solido: } ofenderase a si mismo cõ el diente solido y fuerte que en mi hallara: { nisi tu docte Trebati quid dissentis. } sino es q̃ tu Trebacio sientes otra cosa que dezirme. Quiso dezir, q̃ si la embidia de algunos lo auia perseguido pẽsando que no sabria boluer por si, la experencia los auria hecho conocer otra cosa, auiẽdo hallado en el azeros

Cederet introrsum turpis: num Lælius, aut qui
Duxit ab oppressa meritum Carthagine nomen
Ingenio offensi? aut læso doluere Metello?
Famosisq; Lupo cooperto versibus? atqui
Primores populi arripuit, populumq; tributim,
Scilicet æquus vni virtuti, atq; eius amicis.
Quin, vbi se à vulgo scena, in secreta remorant,
Virtus Scipiada, & mitis sapientia Lęli:
Nugari cum illo, & discincti ludere, donec
Decoqueretur olus, soliti. Quicquid sum ego, quamuis
Infra Lucili censum, ingeniumq; tamen me
Cum magnis vixisse inuita fatebitur vsq;
Inuidia: & fragili quærens illidere dentem,
Offendet solido: nisi quid tu docte Trebati
Dissentis.

para

pare ofender e todo el mundo. Y porque en sus proprios casos suelen los hombres errer,pensando que eciertan, sujetase al parecer de Trebecio: el qual responde. { equidem nil possum } ciertamente yo no puedo { diffingere huic, scilicet causæ: } desdezir nada de lo q es dicho: { sed tamen vt monitus caueas, } mas con todo esso como hõbre amonestado guarte { ne fortè insciti a legum sanctarum } que por ventura le ignorencia de las sanctas leyes { incutiat tibi quid negotij: } no te acarree algun embarço que te pese. Y dize lo que le puede suceder por no guardar las leyes. { si quis crediderit inquem } si alguno hiziere cõ tee alguno { male carmina, } malos versos { ius est, iudicium q; } derecho ay y justicia para castigarle. { esto: } bien lo puedes tener por cierto, (dize Horacio) que yo no lo niego: { sed } pero tambien digo, (porq todos nos entendamos) { si quis cõ diderit bona } que si alguno los escriuiere buenos { laudatur iudice Cæsare, } sere elabado juzgãdolo Cesar: y esto es en quãto a lo general: digamos luego en quanto a lo particular. { si quis lacereuerit dignum opprobrijs, } si alguno mordiere a otro digno de ser vituperado { integer ipse: } siendo el puro y bueno: { tabulæ soluẽtur risu: } las leyes daran licencia pare q todos se cõuiertan en rise, y hagã burla del: { tu missus ebibis. } y tu siendo embiado libre de lo q vuieres dicho, te yras sin q nadie te enoje. Quiso dezir, que euiendo reprehendido e los q lo merecen (de lo q nadie le podia reconuenir) si se quexaren, las quexas de los ofẽdidos se cõuertirã en rise: porq nadie le labra que otra cosa juzgue.

Equidem nihil huic diffingere possum:
Sed tamen vt monitus caueas, ne forte negoss
Incutiat tibi quid sanctarum inscitia legum:
Si mala conderit in quem quis carmina, ius est,
Iudicium q;. Esto si quis mala: sed bona si quis
Iudice conderit laudatur Cæsare. Si quis
Opprobrijs dignum laceraverit, integer ipse:
Soluentur risu tabulæ: tu missus abibis.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.

EN figura de la persona de Ofelo, vn Poeta, a quié llama rustico, por la tosq tenia de su proceder: maestra (segun la opinió de los Stoycos) ser grande virtud la templança en todas las cosas: prouando lo cõ razones y experiencie q es prouechosa para el cuerpo y para el alma. Al cabo con el razonamiẽto de Ofelo, dize q el no moderase los hõbres en la prosperidad, es causa de sentir los trabajos en el aduersidad: y pruene q ninguno tiene propriedad, ni cierto señorio en los bienes desta vide. Letra notable.

Qvæ virtus, & quanta bonis sit, vivere parvo:
Nec meus hic sermo est, sed quæ præcepit Ofellus
Rusticus, abnormis, sapiens, crassaq; Minerva)
Discite non inter lances, mensasq, nitentes,

QVAE virtus, & q̃ta sit } que virtud y q̃ tan grande sea { bonis, } pare los buenos, { vivere parvo: } contentarse con poco para viuir, { discite } deprended y sabeldo entender siendo cosa de tanta importancia. Y porq̃ no entendays q̃ os lo encargo por ser doctrina mia { nec hic sermo est meus, } ni este lenguaje es mio, { sed quem præcepit Ofellus } sino el que Ofelo en sus obras encarga { rusticus, abnormis, sapiens, } siẽdo rustico, fco, y sabio { crassaq; Minerva.) } y de vn ingenio no muy sutil. De lo qual se infiere q̃ para ser sabio vn hombre, no es necessario que sea cortesano, q̃ bien lo puede ser siendo rustico: y assi ay muchos q̃ hazen ventaje e los que son cortesanos: (que por esto dizen debajo de la yal, ay el,) sin tener necesidad de muy agudo entendimiẽto: basta q̃ sabẽ lo que conuiene, sin perjuyzio de nadie. Este Ofelo fue Poeta, y el primero que escriuio le opinion de los Stoycos, en verso Latino: y llamalo Rustico por q̃

no

no denia de ser limado en las apariencias, sino que sus razones diria debaxo de corteza de palabras, mal compuestas a lo rustico: de la manera que en nuestro Castellano à auido muchos Poetas, q̃ a lo pastoril an escrito sentencioſamẽte con mucho artificio. Con esto prosigue y dize donde se hallara esta virtud de la templança. { disquirite non inter lances, } hazed discurso para hallar esta virtud, no entre los platos y platillos de manjares preciosos y delicados, { mẽsaq; nitentes, } ni entre las mesas con aparadores resplandecientes: porque ay no se puede hallar la templança, { cùm stupet acles } como sea verdad que el agudeza de la vista le espante { in sanis fulgoribus, } con los rayos de las luzes que reberueran en las baxillas y la desuanecen, { & cùm animus accliuis, } y liẽdo verdad que el ánimo siempre inclinado a las cosas malas, { recusat meliora falsis: } reprueua las buenas y verdaderas, por las que son falsas y aparentes: { verùm disquirite hic mecum impransi, } pero aueys de aueriguar esta verdad aqui conmigo hambrientos, sin auer comido: porque quando vno esta repleto de manjares, no sabe el sabor que tienen los mismos manjaras: y si esta cõ necesidad de reparar su estomago entonces gusta de lo q̃ come, y come lo que le basta: no echando mano antes de lo aparente, que de lo solido que le puede mas aprouechar. { cur hoc scilicet accidit? } porque acaece esto, y qual es la causa de esse engaño? { dicam si potero. } yo oslo dire si pudiere. Para fundamẽto desta doctrina dize vna cõclusiõ verdadera q̃ puede aplicarse a muchos propositos. { omnis corruptus iudex } todo juez corrompido { malè examinat verum. } mal puede examinar la verdad de lo que à de juzgar. A este proposito, quiso dezir, que si el gusto esta depraudo y peruertido cõ el abundancia de los manjares, (tiando afecto de los que son delicados) no juzgara bien la mejoria que tienen los que no lo son: y tendra por mejores los aparentes al palador, que los prouechos para el sustento. Y queriendo exemplificar ello mismo en el juzgado, de donde se saca esta metafora, esta mas claro de entender: porque si vn juez se dexa ganar la voluntad con lisonjas y dadiuas, da vno, de los que litigan, aficionandole al que le da mas gusto: con dificultad enmẽdera la verdad de lo q̃ juzga: aunque sea muy clara, en fauor del otro que no le sirue. Pues esta misma razon corre (dize Horacio) entre el gusto y los manjares, para no conocer la verdad, de los q̃ son prouechosos, estãdo afecto de los que son aparentes. Y assi para conocer los que son verdaderos sin ser necessario la falsa, o saynete que despierte el gusto q̃ los apetezca, muy bien se sigue. { si sectatus leporem, } si por seguir vna liebre caçando, { lassus ve ab indomito equo, } o cansado de vn indomito caualllo, { vel Romana militia } o la Romana milicia con sus juegos y exercicios { fatigant assuetũ Græcari, } te cansan y fatigan poreſtar acostũbrado a comer y beuer regaladamente a la vsança de los Griegos, { seu pila velox, } o la pelota veloz, { studio moliter fallente laborem austerum: } que blandamente sin sentir engaña con el aficion el excesiuo trabajo de jugarla: { seu te discus agit: } o el juego de la barra te aficiona, y no lo puedes jugar, porque te cansas: para que te hagas a no sentir el trabajo: { pete aëra cedentem discum. } hiere el ayre que cede a la barra, por ser cuerpo mas pesado. Quiere dezir, juega siempre a la barra que es el mas cansado de todos los juegos, y no se te hara de mal el exercicio de los otros, y te sabra bié qual quiera cosa que comas: porque con el exercicio se causa la pura gana del comer: y despues comiendo con gana qualquiera cosa basta y la satisfaze. Lo qual quadra con la setencia arriba dicha. Y quiso dexir, que quien exercita el cuerpo con el trabajo, no aura menester delicados majares, para que le sepan bien, porque con qualquiera, y buena gana de comer, tendra gusto, sin que le falte en ninguno

Templãça no puede conocer el glotõ.

Cùm stupet insanis acies fulgoribus, & cùm
Accliuis falsis animus, meliora recusat:
Verum hic impransi mecum disquirite, cur hoc?
Dicam si potero. Male verum examinat omnis
Corruptus iudex. Leporem sectatus. Equo ve
Lassus ab indomito, vel si Romana fatigat
Militia assuetum Græcari, seu pila velox,
Moliter austerum studio fallente laborem:
Seu te discus agit: pete cedentem aëra disco.

Gusto afecto dela abundancia no siente la bondad del manjar.

Juez cohechado mal examinara la verdad.

gano: que el gusto cohechado y depraua do de los superfluos manjares y regalos y el cuerpo entregado a la ociosidad y descanso, no dan lugar a que sepa bien el mantenimiento necessario: como al juez las dadiuas y cohechos le hazen no conocer la justicia. Y confirmalo con las palabras que se siguen. {cùm labor extuderit fastidia,} quãdo el trabajo aura sacudido el fastidio: (quiere dezir, que hecho a trabajo ya no lo sienta.) {siccus,} entonces sediento, {inanis} y hamoriento, {sperne cibũ vilẽ,} menosprecia el manjar, por q̃ sea vil, {ne biberis mihi mella Hymettia} no bebas sino miel, della Hymetia {dilutа Falerno,} desatadas con el buẽ vino Falerno: quiso dezir, q̃ todo le sabra bien: de tal manera, q̃ para comer no aguarda que sean los manjares delicados: ni para beuer vinos dulces, ni golosos, por q̃ se guarmẽte q̃ todo tẽdra buẽ gusto. La miel de Hymetia se pone por los manjares, y era en aquel tiempo cosa muy conocida, por ser mucha en abundancia, y buena, por los buenos pastos para las ouejas, siendo tierra templada. Pone tambien el vino de Falarno, por el mas suaue y estimado que auia: del qual ya dixi mos muchas vezes. Saca luego la conclusion que pretende, y dize mas claro. {foris est promus,} haz quenta que esta fuera de casa el botiller, que tiene la vianda guardada, {& mare atrum hyemat} y que el mar horrible tiene tempestad, {defendens pisces:} defendiendo sus peces, de tal manera, que no se puede pescar: en tal caso {panis cum sale} vn poco de pan y sal {bene leniet stomachum latrantẽ:} muy bien mitigara la hambre del estomago, que ladra como perro por comer: por que en tonces no se repara en si es delicado el manjar, ni en si esta guisado de manos limpias, sino que lo aya hasta. {vade putas,} de donde piensas q̃ nace este gusto de qualquier cosa entonces, {qui partum?} quien entiendes que lo a hallado? Luego lo declara. {voluptas summa} el gran deleyte del comer {non est in caro nidore.} no consiste en q̃ cueste mucho el mãjar {sed est in te ipso.} mas esta en ti mismo, en apetecer lo mas, o menos, con buena gana, o mala, con hambre, o hartura. Y para que te sepa bien lo que comieres, {tu quære pulmentaria sudãdo,} tu procura los manjares sudando: quiere dezir, q̃ trabaje primero en algũ exercicio que pueda causarle hambre. Y declarando esto mas, pone vn exemplo. {sume pinguem vitijs,} considera a vn hombre vicioso y regalado, {album q̃,} y que de puro comer, y holgar este blanco y descolorido, cuyos humores sean tan crasos, que parezca vn Dios Baco pintado: este tal {nec hostrea, nec scaurus} ni el hostion, ni el escauro, (q̃ se sustenta del agua) pescados regalados, {aut lagois peregrina} ni el aue lagoe, que es cosa rara, {poterit iuuare.} le entrara en gusto, por estar harto y repleto. {vix tamen eripiam} con todo esto no te podre estoruar {posito pauone,} que puesto vn pauo delante, {quim potius velis hoc} que antes quieras echar mano deste pauo {quàm tergere pallatũ gallina} que comer de vna gallina, {corruptus vanis rerum,} corrompido con las vanidades delas cosas q̃ passan en el mũdo {quia veneat auro} porque cuesta moneda de oro {rara auis,} y por que es aue rara, {& pandat spectacula picta caudæ} y por que manifieste con su cola matizada los ojos de su pintura: {tanquam ad rem attineat quicquam.} como si aquello importase algo, para el gusto de lo q̃ vamos hablando. Quiere dezir, que la condicion de los hombres es, echar mano siẽpre a lo mejor, auiendo en que escoger, y que

Cùm labor extuderit fastidia, siccus, inanis
Sperne cibum vilem, nisi Hymettia mella Falerno
Ne biberis dilutа, foris est promus, & atrum
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis
Defendens pisces hyemat mare cum sale panis
Latrantem stomachum bene leniet. Vnde putas, aut
Qui partum? non in caro nidore voluptas
Summa, sed in te ipso est. Tu pulmentaria quære
Sudando. pinguem vitijs, albumq;, nec ostrea,
Nec scarus, aut poterit peregrina iuuare lagois.
Vix tamen eripiam posito pauone, velis quin
Hoc potius quàm gallina, tergere pallatum,
Corruptus vanis rerum, quia veneat auro
Rara, & pictа pandat spectacula caudæ
Tanquam ad rem attineat quicquam.

Hymettia fertifera de miel.

Falerno tierra de buen vino.

Hãbre pone gusto a los manjares.

Vanidad y obstentaciõ procurada en el mãjar

y que tienen por lo mejor lo mas costoso: demas de que su vanidad es tanta que les parece que comer de vn pabon los engrandece: por tener las plumas de tan admirable y estraña hermosura. Es el pauo animal glorioso e inuidioso. De verse a si mismo hecha la rueda, se admira: come su mismo estiercol: su carne es dura de cozer: haze la rueda al contrario del Sol, porque resplandece mas: quando por ser viejo se le pela la cola, busca donde esconderse de corrido, por no parecer hasta que le buelue a nacer. El primero que mato pauo para comer en Roma, fue Hortensio vn Orador, y se dize que Alexádro Magno se admiro del primer pauõ que vido, y mando por edito que nadie matasse tan hermoso animal. Es dedicado a Iuno. Y contra esta vanidad del pauo dize. { num num vesceris ista pluma, } por ventura eres mantenido con esta pluma { quàm laudas? } que alabas? { num idem honor adest cocto? } por ventura tiene aquella misma honra y hermosura de aquellas plumas, despues de cozido, que estando biuo? Claro esta que no se goza de aquella belleza quando esta en el plato. { tamen quamuis illa, scilicet caro } con todo esso aunque aquella carne { nihil magis distat hac carne, } no se diferencia mas de aquella de la gallina, { patet te deceptum } es muy manifiesto ser tu engañado { imparibus formis. } con la desigualdad de sus formas. Quiso dezir, que no auiendo diferencia entre la gallina y el pauo, no sabe entenderse en despreciar la gallina, induzido de las apariencias del pauo: porque la hermosura del pauo no es causa de ser mas suaue y aventajada su carne, a la de la gallina. { esto, } bien puedes estar desengañado, segun que he dicho. Prosigue a otro exemplo. { vnde sentis datum, } de donde piensas que nace el gusto, { hic lupus, hiet captus Tyberinus, } que el pescado lobo muera en el Tiber, { in alto scilicet mari: } o en el mar: { ne iactatus inter pontes, } o si se aya coxido entre los dos puentes, { an sub ostia amnis Tusci? } o al desembocar del rio Tiber? Quiere dezir, que si es vn mismo pescado el lobo de la mar, y el del agua dulce, como en el gusto lo siente? Y quiso dezir, que la hartura es causa del examen de los gustos que tienen los viños y los otros. Lobo es vn pez, llamado deste nombre por ser boraz, y porque solo sin compañia de otros peces nada. Es blando y suaue: gran perseguidor de cangrejos marinos. Tiene cierta piedra en la cabeça. De agua dulce es mejor q̃ de la mar. Son de lindissimo gusto los que mueré en el Tiber entre las dos puẽtes, segun dize Plinio y Marcial libro. 9. { appetitur posito vilis oliua lupo. } Es astuto para huyr, porque si esta cercado en el agua, haze hoyo en el arena, por donde se escapa: y si cae en el anzuelo, afloxa el sedal, hasta que lo despide. Luego reprehende que no se procuran tanto los manjares por buenos quanto por difficultosos de auer { insane laudas mulum trilibrem: } necio, desatinado q̃ alabas el pez mulo de tres libras, por que no se halla: { quem necesse est minuas } que es menester que lo disminuyas { in singula pulmenta. } en muchos troços. Quiso dezir, que siendo de ordinario este pez pequeño, era dificultoso de hallarlo grande: y por esto alabauan al que era grande, preciandose de que les costasse mas dineros, en respeto de la dificultad de hallarlo. { video ducit te species. } en esto veo que te engaña el parecer. Y saca la conclusion cõ el otro estremo. { ergo quò pertinet odisse lupos proceros? } luego pues esto es assi, a que atribuyremos auer aborrecido los lobos que son grandes. De manera que el pescado grande lo desechas por grande, y lo buscas pequeño, y al pescado pequeño lo repruebas por tal, procurandolo grande. { quia scilicet natura dedit illis } sepamos

Num vesceris ista,
Quam laudas, pluma? cocto num adest honor idem?
Carne tamen quamuis distat nihil, hac magis illa
Imparibus formis deceptum te patet. Esto,
Vnde datum sentis, lupus hic Tyberinus, an alto
Captus hiet ponteis ne inter iactatus, an amnis
Ostia sub Tusci? laudas insane trilibrem
Mullum: in singula quem minuas pulmenta necesse est.
Ducit te species, video. Quò pertinet ergo
Proceros odisse lupos? quia scilicet illis
Maiorem natura modum dedit, his breue pondus.

es deſto la cauſa: porque la naturaleza dio a los lobos { maiorem nodum, } mayor parteer: { his breue pondus? } y a eſtos poco peſo? No te as de contentar de los vnos, ni de los otros, buſcando ſiempre lo eſquiſito y mas dificultoſo? Mi parecer es dize Horacio { ſtomachus ieiunus } que el eſtomago ayuno { rarò temnit vulgaria. } pocas vezes menoſprecia los manjares ordinarios. Quiſo dezir, que a buena gana, no ay manjar que no ſepa bien. Reprehende al glotón, cuya propriedad es tener delante de ſi el manjar abundante, aunque no lo pueda comer. { gula digna rapacibus harpyis } la gula merecedora de las harpias rapazes, que todo lo arrebatã { ait vellem ſpectare } dize, querria yo mirar { porrectum magnum } grande cantidad de manjar puesta delante { magno catino. } en vn grãde plato. Deſte dicho ſe infiere que el hombre gluton no ſe contenta con ſentarſe a la mesa preuenida de lo ſuficiẽte, ſino que querria quedar vencido del abundancia, para deleytarſe mas de ver el manjar que le ſobra. Y dize Horacio, que ſemejante glotoneria es digna de las Harpias. Por lo qual es de ſaber, que las Harpias tuuieron eſte nombre q̃ ſignifica en Griego, rapiña. Fueron tres hermanas (ſegun la opinió de Seruio) hijas de Neptuno y de la Tierra, aunque otros dizen q̃ no fueron ſino dos. Llamaronſe Celeno, Eloc y Ocupites: cuya fabula es, q̃ Pineo rey de Arcadia auiẽdoſele muerto ſu muger, por conſolarſe ſe caſo ſegũda vez: y la ſegunda muger q̃ tuuo como mala madraſtra de los hijos dela primera, hizo a ſu marido y padre dellos, que a todos les ſacaſſen los ojos. Por eſta crueldad los Dioſes ſe enojaron, y tambiẽ la cegaſſen a ella: y mas le diéron por caſtigo que quando comia viniеſſen las Harpias y lo cegaron la comida, y ſe la quitaſſen de delante. Y eſto es lo que a nueſtro propoſito dize Horacio por maldicion, q̃ las Harpias perſigan al gloton, que no le dexen comer, conuirtiendole al querоſo el manjar, o quitandoſelo de delante. Y no cõtento con eſto, inuoca a los Auſtrales, para que le gaſten y dañen lo que à de comer. { at vos Auſtri præſentes } y voſotros viẽtos Solanos preſentes { coquite abſonia horum: } eſcaldad los manjares deſtos tales glotones: gaſtaldos y corrompeldos, como no los puedan comer: { quamuis aper rhombuſq; recens } aunque no es meneſter lo que digo, porque el jauali y el peſcado rombo freſco acabado de morir { putet, } luego hiede, { quando mala copia } quãdo el abundancia deſordenada { ſolicitat ſtomachum ægrum: } deſaſoſsiega el eſtomago flaco: quiere dezir, que al glotõ todo le cauſa mal aliento, aunque coma la carne freſca, porque el abũdancia cauſa corrupcion en el eſtomago, de donde procede el mal aliento a la boca: { cùm plenus } quando lleno y repleto { mauult rapula, atq; inulas acidas. } quiere mas hartarſe de nauos y de inulas azedas. Por otro nombre yerua del ala. Deſta yerua ſe dize ſer contra el vomito, que por eſte fin, deſpues de auer comido el gloton, la apetece mas que otra coſa. Y queriendo moderar el Poeta aqueſta gran demaſia de manjares, proſigue diziendo, que ſe pueden comer coſas faciles para el eſtomago, que no lo embaracen, y de poco precio que no ſean dificultoſas de hallar, y no deſechadas de las meſas de los Reyes: porque tambien en ellas ſe ſiruen, como en las caſas de los que ſon muy pobres. { necdum omnis pauperies abacta eſt } ni haſta agora emos viſto que toda coſa que poco vale eſte deſterrada { epulis regum: } de las meſas de los Reyes: { nam hodie eſt locus vilis ouibus, } porque oy tienẽ en ſu lugar en ellas los hueuos de poco precio, { nigriſque oleis. } y las azeytunas negras. Quiere dezir, que tambien ſe ſiruen a la meſa de los Reyes los hueuos y las azeytunas, como a la meſa de los pobres. En lo qual nota la modeſtia de los Reyes, y el arrogancia de los pobres, que come

Ieiunus ſtamachus rarò vulgaria temnit.
Porrectum magno magnum ſpectare catino
Vellem ait harpyis gula digna rapacibus. At vos
Præſentes Auſtri coquite horum obſonia: quamuis
Putet aper, rhombuſq; recens, mala copia quando
Aegrum ſollicitat ſtomachum: cùm rapula plenus,
Atq; acidas mauult inulas. Necdum omnis abacta
Pauperies epulis regum: nam vilibus ouis,
Nigriſq; eſt oleis hodie locus.

Propriedad del gloton ſer vencido del abundãcia.

Harpias.

come y se regala teniendo por Dios a su vientre. Por lo que luego se sigue. { haud ita pridem erat infamis } no era assi tampoco famosa { mensa Gallonij præconis acipenser. } la mesa del pregonero Gallono con el pescado acipenser. Fue este Gallono vn pregonero que comia esplendidamente, { como lo suelen acostumbrar los hombres baxos } y fue el primero que combido a comer, ofreciendo de dar este pescado tá preciado, que ninguno lo alcançaua: por lo qual se estédio la fama de su gloteneria y demasia. Y assi dezir Horacio, que si se noto Gallono por demasiado en los gastos de aquel tiempo, no fue tanto aquello, como lo era ya la desorden que se auia introduzido en el pueblo Romano de hazer grandes gastos en la comida. Y entonces como no se vsaua, era muy notado el que lo hazia. Delo qual se infiere no ser entóces tan grande dissolucion aquella demasia, como despues lo vino a ser dando todos en ella. De lo qual el Poeta se lamenta, y dize, que no el abundancia, sino el mal exemplo de dos cortesanos lo auia causado. Acipenser es vn pescado que tiene las escamas buelta al pico, al contrario de los otros pescados: y assi como en esto es diferenciado de todos los demas, tambien es singular en la estimacion, siendo el mejor para el gusto de quantos son conocidos. Es dificil de hallar, pues en estos tiempos de ninguno sabemos, que bien conocido fuera por las señas, si entre los demas que se pescan se hallara. Pero sabemos que en tiépo de los Romanos fuesse tá estimado que solos los Principes lo gozassen. Text. Ossi. { quidē } mas que digo? { tum æquora alebāt minus rhombos? } entonces criauan los mares menos rombos q̄ agora? Quiso dezir, q̄ aunque auia la misma abundancia de buenos pescados, y de aues muy preciadas, no ponian los hombres tá to cuydado en procurar estas cosas para comer, por lo q̄ se sigue. { tutus erat rhōbus } seguro estaua el rombo en la mar, q̄ no auia quien lo persiguiesse. { tutoq; ci-

Haud ita pridem
Gallonij præconis erat acipenser mensa
Infamis. Quid tum rhombos minus æquora alebant?
Tutus erat rhombus, tutusq; ciconia nidos
Donec non autor docuit Prætorius. Ergo
Si quis nunc mergos suaues edixerit assos,
Parebit prauis docilis Romana iuuentus,
Sordidus à tenui victu distabit, Ofello
Iudice.

conia nido: } y segura estaua la cigueña en el nido, que no auia quien la caçasse, para su plato. Y pone vna especie por todas las especies de las otras aues y delos otros peces, { donec autor Prætorius } hasta que el autor Pretorio { vos docuit. } os enseño Romanos. Este fue vno de dos Pretores Asselio y Sempronio, que vuo muy desordenados en el comer, y dieron de ser los primeros que en esto dieron mas mal exemplo: y al vno de llos (como a hombre que hizo principio en esto, dádo ocasion a los demas) lo llama autor. En lo qual se puede aduertir q̄ tiene mayor fuerça el mal exemplo de vn hōbre noble y principal, a quien esta encomendado el gouierno de la ciudad, que el de vn hombre villano y bajo: pues no hizo ley la gloteneria de vn pregonero, y tuuo fuerça de ley la de vn honrado caualiero. Y para que se entiēda quā inclinados son los hombres al mal, y la fuerça q̄ tiene de moūer el mal exēplo de comer y beuer dize. { ergo si quis nunc edixerit } la conclusiō desto es q̄ si alguno agora publicasse { mergos assos suaues, } ser buenos para comer los cuerpos marinos asados, con ser la peor cosa del mundo, { Romana iuuētus parui docilis parebit. } la juuentud Romana q̄ es facil para aprender cosas malas, lo obedecera y pōdra por obra, como si en aquello consistiesse toda su felicidad: porque siempre el mundo sua desta manera, que aya de obedecer a los vsos que vee, sin mas razon para hazer lo que se vsa, de ver que otros lo hagan. Muestra agora que para ser vicioso vn hombre no ay diferēcia de vn estremo a otro como si el auaro se conuirtiesse en prodigo: y que el auariento es differente del miserable q̄ no come. { sordidus } el auariento { distabit à tenui victu } estara muy laxos del miserable, { iudice Ofello. } segun lo juzga Ofello. Fue aqueste Ofello muy rico, y biuia con alguna moderacion de gastos tan solamente con lo necessario. Y quiere dezir Horacio, que aunque era un poco auariento

Asselio y Sempronio.

Ofello moderado en el gastar.

Vicioso de serlo no se escusa el q̃ de vn estremo cae en otro.

Auidieno auariento.

para llegar hazienda, no negaua a su persona lo que auia menester. { nam frustra vitaueris } porque en vano cuitaras { illud vitium, } aquel vicio de gastar prodigamente, { si detorseris te } si te boluieres { aliò prauum } por otra parte a otro malo, como es el auaricia. Y pone el exemplo de vn auariento muy señalado. { Auidie nus, } Auidiendo, { cui adhæret cognomen canis } a quien se aplica el nombre de perro { dictũ ex vero, } derivado de la propria verdad, que como vn perro se trata sin tener cuydado de regalo para biuir por llegar hazienda, { est oleasquio quenneis, } come las azeytunas de cinco en cinco, { & cornasylueſtria: } y cerezas siluestres por no gastar: { ac parcus diffundere vinum, } y se abstiene de beuer vino. { nili mutatum: } sino es buelto y tan malo que otro no lo beueria: { & cuius olei } y del azeyte que come { nequeas odorem perferre } no podrias sufrir el hedor, porque gasta lo peor, q̃ le queda poco { (licebit } bien que podremos dezir para enmienda de aquello { ille albatus celebret repotia } que el con vestidura blanca celebre las tornadas de las hijas que casa, { natalcis, } y los dias de su natiuidad, { alios ve festos dierum) } o otros dias de fiesta y cumplimiento, en que los hombres luzen y parecen para cumplir con sus amigos y conocidos. Pues para que se eche de ver su baxeza y miseria dize de que manera procede siempre, sin hazer mas vn dia que otro. { ipse } el mismo por su persona no tiene de nadie { inſtillat cornu bilibri } destila con mucho tiento, como por alambique, vn poco de azeyte de vn cuerno, donde lo tiene q̃ cabe dos libras { caulibus } en vna ensalada de coles { non parcus } no siendo escaso { veteris aceti. } de vinagre aniejo. Todo esto es lo mas que haze: y quando haze fiesta, o banquete esplendido hasta llegar aqui es toda su liberalidad. a hazer vna ensalada cõ poco azeyte, y mucho vinagre malo. Finge luego que ay quien le pregunta la manera como se à de biuir, para no errar. { igitur } pues { sapiens } el sabio que quiere acertar { quali victu vtetur? } de que modo de biuir vsara? { & vtrumque horum imitabitur? } y qual destos escogera? { hàc } por esta parte { lupus vrget: } el auaricia (que es significada por el lobo) aprieta: { hàc canis angit } y por estotra parte la prodigalidad (q̃es significada por el perro,) haze fuerça y parece que nos tiene cercados: quiere dezir, que si es auaro haze mal, y si es prodigo tambien. A lo qual responde. { mundus erit, } sera libre de ambos vicios, { qui non offendet sordibus, } el que no offendera a nadie con hazer baxezas, { atque cultus miser } y que no se detenga, ni more como miserable { in neutram partem. } en el vn vicio, ni en el otro, no siendo prodigo, ni auariento. { hic } este tal { neque sæuus erit, } ni sera cruel, { dum munia didit seruis, } quando mandara a sus criados los officios que ayan de hazer para seruirle, { exemplo senis Albuti: } a imitacion del viejo Albucio: { nec vnctam præbebit aquam, } ni dara el agua grasienta, { sic vt simplex Nævius: } assi como lo haze el torpe Nenio, { vitium hoc quoque magnum, } que tambien es grande vicio. Albucio era vn viejo muy vicioso y grandissimo gastador, y quando embiaua a sus criados a comprar de comer, los amenaua de que los castigaria, sino trayan a sugusto lo que les mandaua: de mas de que quando tenia combidados, encargaua a cada vno lo

Namfrustra vitium vitaueris illud,
Si te aliò prauum detorseris Auidienus,
Cui canis ex vero dictum cognomen adhæret,
Quinquenneis oleat est & syluestria corna:
Ac, nisi mutatum, parcit diffundere vinum: &
Cui us odorem olei nequeas perferre (licebit
Ille reporia nataleis, alios ve dierum
Festos albatus celebret) cornu ipse bilibri
Caulibus instillat veteris non parcus aceti.
Quali igitur victu sapiens vtetur? & horum
Vtrum imitabitur: hàc vrget lupus: hàc canis angit,
Mundus erit, qui non offendet sordibus, atq;
In neutram partem cultus miser. Hic neq; seruis,
Albuti senis exemple, dum munia didit,
Sæuus erit: nec sic, vt simplex Nævius, vnctam
Conuiuis præbebit aquam: vitium hoc quoq; magnum.

lo que auia de hazer, y era tan executiuo, q̃ antes q̃ el criado hiziesse la falta, ya lo tenia castigado. De lo qual daua por disculpa q̃ no sabia si despues tẽdria lugar de vengarse, si lo enojasse. Por el cõtrario era Nerio tan remiso, a true que de no gastar, que era mal seruido, en tanto estremo que en el vaso que le guisauan la comida, con esse mismo beuia. Por lo qual dize Horacio quedana el agua grasssienta porque seruia de todo el vaso cõ que se la dauan. Y pone a estos dos por exemplo de los dos vicios que reprehende, de la mucha perdicion en gastar para comer demasiado, y de la mucha miseria de no comer, para no gastar. Persuade luego el prouecho, que trae consigo, el comer templadamẽte, y comiẽça por la salud. {accipe nunc} agora pues oye {quæ & quanta afferat secum,} que vtilidad y quan grande sea la que trae consigo {tenuis victus.} el mantenimiento moderado. {inprimis valeas bene:} quanto alo primero, que tengas salud, que vale mas que quantas cosas ay en el mundo: {nam credas} por que as de creer, {vt varie res noceant homini:} que los varios y diuersos manjares dañan al hombre: {memor illius esæ,} acordandote de aquel manjar, {quæ simplex olim tibi sederit.} que siendo solo, en algun tiempo, que lo auras comido, aura sossegado en tu estomago: quiso dezir, q̃ bien lo auria echado de ver en auerse hallado bien quando auria comido solo vn manjar: teniẽdo por experiencia, q̃ no auria tenido buen estomago quando vuiesse comido muchos y diuersos manjares. Y da luego la razõ. {at elixa asis} porque las cosas cozidas con las asadas {simul conchylia turdis:} los hostiones juntamente cõ los tordos: {dulcia se in bilem vertent:} y las dulces se an de conuertir en colera: {pituitaq; lenta} y el romadizo o la flema lenta {feret stomacho tumultum.} acarrearan al estomago alboroto. {vides,} muy bien lo ves, {vt omnis defurgat pallidus} como todo hombre se leuante amarillo y descolorido {cœna dubia?} de auer cenado dudosamente: no reboluiendose a cenar de sola vna cosa, sino indiferentemente de muchas? {quin corpus onustum} demas de que el cuerpo agrauado {hesternis vitijs} de los mãjares viciosos {animum quoq; prægranat} agraua tãbien el animo {vnà,} juntamente con el cuerpo, {atq; affigit humo} y el hombre parece que en

Accipe nunc victus tenuis quæ, quantaq; secum
Afferat. In primis valeas bene: nam varia res
Vt noceant homini credas: memor illius esæ,
Quæ simplex olim tibi sederit, at simul assis
Miscueris elixa simul conchylia turdis:
Dulcia se in bilem vertent: stomachoq; tumultum
Lenta feret pituita. Vides, vt pallidus omnis
Cœna desurgat dubia? quin corpus onustum
Hesternis vitijs animum quoq; prægranat vnà,
Atq; affigit humo diuinæ particulam auræ.
Alter, vbi dicto citius curata sopori
Membra dedit, vegetus prascripta ad munia surgit.
Hic tamen ad melius poterit transcurrere quondam:
Siue diem festum rediens adduxerit annus:

Comer moderado, bueno y prouechoso para la salud.

claua, {particulam diuinæ auræ,} vna parte de su espiritu, como si le quitassen algo de su entendimiento: pues vemos que despues de repleto, no esta apto para entender, ni considerar lo que le dizen y le conuiene. {alter,} mas el otro, que come cõ sobriedad, {vbi dedit membra sopori} aun no bien dio sus miembros al sueño {curat dicto citius} quando luego cuyda, recuerda y esta alerta mas presto que en dezir vna palabra. {surgit vegetus} leuãtasse gallardo y brioso {ad munia prescripta.} a los exercicios ordinarios: demas de otras comodidades que dire. {hic tamen poterit} tambien este tal podra, {quondam trans currere} alguna vez alargarse a comer {ad melius} mejor, y que le sepa mas bien lo que comiere, que no al glotõ: {siue annus rediens adduxerit diem festum:} o porque discurriendo el año trae el dia de la fiesta de su natiuidad que quiere celebrar: {seu recte rere volet tenuatum corpus:} o porque quiera recrear su cuerpo abstinente, el mismo en su casa, sin esperar a esso, ni aque lo cõbiden, y querra comer alguna cosa de mas regalo, que el ordinario: {vbiq; anni accedent,} y quãdo los años lo auran enuejezido, {& ætas imbecilla} y la edad sin fuerças {mollius tractari volet.} querra

Manjares buenos no saben bien al que siempre los come.

ser tratada cõ mas regalo, porque lo aura menester: pues à de auer diferencia de los tiempos y ocasiones. Quiso dezir, que el que biue siempre con moderaciõ: de mas de saberle bien lo que come: quando alguna vez por celebrar vn dia de fiesta que era gozar vn estraordinario en su casa, o siẽdo viejo reglarse, le sabra mucho mejor lo que comera, que al que siempre aura cõtinuado el comer esplendidamente. De manera q̃ para que las cosas buenas sean estimadas, y no enfaden, es necessario no vsar siempre dellas. Y por el cõtrario habla algloton, y dize. { quid nam tibi accedes ad istam molliciem } y a ti pregunto, que cosa te podria llegar a sentir este regalo, { quam puer & validus presumis? } q̃ siendo muchacho y robusto presumes siempre gozar de abundancia y regalo? { seu dura valetudo inciderit, } quãdo, o estara enfermo, { seu tarda senectus? } o quando seas viejo? De aqui se infiere que no podran ser regalos en la enfermedad, ni en la vejez, los manjares que fueron ordinarios en la salud y en la mocedad. Alaba los antiguos de moderados en el comer. { antiqui laudabant rancidũ aprum, } los antiguos loauan el jauali rancioso, que holeasse en la boca, { non quia illis nullus nasus erat: } no porque no tenian olfato para sentirlo: { sed credo hac mente, } pero creo que con esta intencion lo hazian, { quòd hospes tardius aduenies } porque el huesped, que tarde arribasse a su casa { vitiatũ cõsumeret commodius, } mas comodamente lo comeria estando rancio, { quàm integrum edax dominus } que siendo gloton el señor de la casa, si se lo viera comido: porque mejor era algo que no nada, y si el señor de la casa se lo viera comido, no estuviera guardado, para que el huesped lo comiera

Seu recreare volet tenuatum corpus: vbiq;
Accedent anni, & tractari mollius ætas
Imbecilla volet. Tibi quidnam accedet ad istam,
Quam puer & validus præsumis mollitiem? seu
Dura valetudo inciderit, seu tarda senectus?

Rancidũ aprum antiqui laudabant, non quia nasus
Illis nullus erat: sed credo hac mente, quòd hospes
Tardius aduenies vitiatum commodius, quàm
Integrum edax dominus consumeret. Hos vtinã inter
Heroas natum tellus me prima tulisset.
Das aliquid famæ, quæ carmine gratior aurem
Occupat humanam? grandis rhombi patinæq;
Grande ferunt vnà cum damno dedecus. Adde
Iratum patruum, vicinos, te tibi iniquum,
Et frustra mortis cupidum, cùm deerit egenti
Aes, laquei, pretium.

y por que tambien al huesped cansado, y hambriento mejor le sabria aquello rancioso, que al señor de la casa, si se lo comiera fresco y entero. Muestra luego la estimacion de esto, y tener embidia a los que gozaron esta edad. { vtinam inter hos heroas } plugiera a Dios, que entre estos heroycos hombres { prima tellus me tulisset: } la primera tierra me truxera, que aquellos tiempos eran los buenos. Hasta aqui à mostrado que el comer de masiado, es nocivo al cuerpo y al alma: agora dize que es vergonçoso e infame, y aborrecido. { das aliquid famæ, } tu comedor tienes cuydado de tu fama y honor, { quæ occupat gratior carmine? } la qual fama mas agradablemente

Fama buena de quanta estimacion sea.

ocppa la oreja del que la oye, que quanta musica ay en el mundo? Quiere dezir, que no ay cosa q̃ deleyte tanto, cõmo la buena fama. { grandes rhombi } los grandes Rombos { patinæq; } y los grandes platos de la mayor abundancia { grande dedecus ferunt } traen consigo grande verguença { vnà cum damno, } juntamente con el daño que acarrean para la salud, y para la hazienda, como auemos dicho. De tal manera que no solamente son malos para todo, sino tambien infames. { adde iratum patruum, } a esto puedes añadir el tio, hermano de tu padre, ayrado viendote huyr prodigamente, dessipador de la hazienda de tus padres, { vicinos, } y los vezinos q̃ murmuran, y se conuierten en fabula, contando quentos de ti, dondo se les ofrece { te tibi iniquum, } y a ti te puedes tambien contar por injusto contra ti mismo, { & frustra cupidum mortis, } y q̃ en vano desesperas, { cùm deerit argenti æs, } quãdo te falte el dinero, { laquei pretium, } el precio de vna soga conque te ahorques, q̃ aun para esso no tendras, si biues prodigamente

Tior de los sobrinos sie presos fiscales.

mente. Y como si no hablasse contigo. {inquis,} dizes despues de auerme oydo, {iure Thrasius iurgatur istis verbis:} con razõ porcierto es reprehendido Trasio con estas palabras, porque parece que por el las à dicho segun lo bien q̃ le quadran: {ego habeo vectigalia magna,} yo tengo grandes rentas {diuitiasq; amplas} y muchas riquezas {tribus regibus:} cõ que fueran ricos tres Reyas: no me puede faltar aunque mas gaste. La mitad desta te puesta pertenẽce a la condicion natural q̃ los hombres tienen de no pensar que las reprehensiones se digã por ellos: aplicando la doctrina del q̃ reprehende a los amigos y conocidos: diziendo (como es costumbre) por fulano lo dize. La otra parte es respuesta de la tacita objeccion, satisfaziendose a si mismo, que es la quenta que muchos hazen, para no dexar de ser perdidos, y pensar que aunque los otros se destruygan, no pueden ellos perderse. Trasio (en quien pone la congiuẽcia de la reprehension) deuia de ser algun hõbre conocido por prodigo y gastador, respeto de lo qual auia venido a estrema necessidad y probreza. Y como que le habla al pensamiento a Horacio procede y dize. {ergo} pues Horacio {quod superat, non est melius} lo que me sobra no seria mejor, {quò insumere possis} para q̃ tu Horacio lo consumiesses, y gastasses? A lo qual responde Horacio redarguyendo de falsa la presuncion de sus palabras, y dize que no fuera mal gastado si ello estuuiera en su mano: y la obligacion que el tiene de gastarlo bien, y de emplearlo mejor. {cur quisquam eget indignus} porque sin merecerlo, tiene alguno necessidad. {te diuite?} siendo tu rico? Quiso dezir, que muchos ay que no era razon fuessen pobres, para que a el le sobrasse. Y mas propriamente quiere dezir, que siendo el rico, no era razon que nadie padeciera necessidad, pudiendo la remediar. {quare antiqua templa Deorum} porque los antiguos templos de los Dioses {ruunt?} son destruydos, y van por el suelo a caerse? No fuera mejor q̃ con el dinero q̃ te sobra se reedificará? {cur non emeritis aliquid} porque no mides algunas hanegas de dinero, {tanto acerno} de vn tan gran monton como confiesas tener, que a penas se pueden contar {charę patrię?} para la querida republica? Quiso dezir, que con el dinero que le sobra podria socorrer pobres reparar tẽplos y engrandecer la ciudad, y no lo haze, {nimirum}. por ventura piensas {voi tibi semper res erunt rebẽ?} que para ti solo seran siempre las cosas prosperas? Exclama a esto el Poeta, haziendo burla, y dize vna sentencia. {o magnus risus} o gran risa {posthac inimicis.} para tus enemigos despues, si alguna aduersidad te sucede. {num} dime pues agora {vter fidet sibi certius} qual de estos dos se confiara mas al seguro {ad casus dubios?} para los casos y successos dudosos? {hic, qui assuerit mentem,} aquese que vuiere acostumbrado su animo, {corpusq; superbum pluribus:} y cuerpo soberuio con demasia: {an, qui contentus paruo,} o el que auiendose contentado con poco {metuensq; futuri,} y temeroso de lo por venir, {aptarit idonea bello,} apercibiere lo necessario para la guerra, {vt sapiens in pace?} como hombre sabio en la paz? Quiso dezir, que menos sentira el trabajo quien en la prosperidad de la paz, se vuiere prevenido del experimentar lo que puede sucederle en la guerra, que no el q̃ pensando que no puede auer aduersidad, se entrego al regalo: descuydado de que no le podia faltar. Cõfirma lo que à dicho con el proceder de Ofello y quenta de su vida cosas dignas de considerar. {quò magis credas his:} y para que mas credito

Iure, inquis, Thrasius istis
Iurgatur verbis: ego vectigalia magna,
Diuitiasq; habeo tribus amplas regibus: ergo
Quod superat, non est melius quò insumere possis?
Cur eget indignus quisquam te diuite? quare
Templa ruunt antiqua deũm? cur improbe charę
Non aliquid patriæ tanto emeritis acerno?
Vni nimirum tibi rectè semper erunt res?
O magnus posthac inimicis risus. Vter nam
Ad casus dubios fidet sibi certius: hic, qui
Pluribus assuerit mentem, corpusq; superbum:
An, qui contentus paruo, metuensq; futuri,
In pace, vt sapiens, aptarit idonea bello?

des

des a estas palabras {ego paruus puer} siẽ do yo pequeño muchacho {hunc uoui Ofellum} conoci a este Ofello, {non vsum latis integris opibus.} que no vsaua cõ mano mas larga de todas sus riquezas. {quàm nunc accitis.} que agora despues de los acaecimientos que la an sobreuenido. Quiso dezir, qua no viuia con mayor gasto quando era rico, q̃ entoces auiendo venido a pobreza: porque de industria se supo templar en la prospera riqueza, para despues no sentir la demasiada pobreza. {videas fortẽ colonum} veraslo agora fuerte labrador {in agelo metata} en pequeño cortijo muy tassado {cum pecore, & gnaris} con su ganado y sus hijos {mercede} por su jornal, {narrãtem,} y que dize y quenta de los tiempos passados, quando tenia hazienda: para exemplo de todos, y muy a proposito de lo que agora digo, {ego nõ odi in luce profesta} yo no comi en el dia de trabajo, {quidquam temere} alguna cosa temerariamente, que nadie me pudiesse reprehender, {prẽter olus cum pede famoso pernæ:} fuera de vna ensalada con algun pie de puerco chamuscado: {at cùm venerat hospes} mas quando algun huesped venia, {post longum tẽpus,} despues de largo tiempo, q̃ no nos vuiesse mos visto, {siue venerat vicinus gratus cõuiua} o que algun vezino amigo me visitaua, a quié yo holgaua de tener por combidado {vacuo operum scilicet mihi} no teniendo yo que hazer, {per imbrem:} por causa del llouer a {bene erat scilicet vti,} me parecia que bastaua, hazer nuestra mesa {non piscibus vrbe petitis,} no de peces comprados de la ciudad, por ser gasto demasiado, {sed pullo, atq; hœdo,} sino de vn pollo y de vn cabrito, que en casa lo teniamos. {tum} y entonces quando esta ocasion sa ofrecia, demas desto {ornabat secundas mensas} adornaua las segundas mesas {vba pensilis, & nux,} la vba colgadera, y nuezes, {cum duplici ficu,} con vn par de higos. Quiere dezir, que por postre del combite, de lo que auia en casa, se sacauan para acabar de comer vuas colgadas, nuezes, y higos, {post hoc} despues desto, {ludus erat potare} era nuestro entretenimiẽto beuer {culpa magistra:} siendo nuestra culpa maestra para enseñarnos a no beuer tãto, que fuessemos culpados y reprehendidos, {ac venerata Ceres,} y auiendo venerado a Ceres, {vt surgeret alto culmo,} paraque todo sa multiplicasse, y creciesse, {explicuit vino seria} quitaua el vino los enojos {contracta frontis.} de la frente arrugada y cejijunta: quiere dezir, que antes que començassen a comer, hazian sacrificio a Ceres, para q̃ el alto montou de su cosecha creciesse: y luego beuian y comian moderadamente, para holgarse. Y mas dezia estas palabras, cõtra la fortuna. {seuiat fortuna,} encrue lezcase la fortuna, {atque moueat nouos tumultus:} y mueua nuenos alborotos: {quantum hinc imminuet?} que me podra disminuyr deste estado? Como si dixera, ninguna cosa podra quitarme mas de lo que yo estoy moderado: y en verificacio desto {quanto parcius ego, aut vos pueri nituistis,} quanto mas moderadamente è yo biuido, y vosotros criados mios, de lo que agora, {vt huc nouus incola venit?} despues que vino a ser nueuo dueño deste terreno, Vmbreno, cuyo es agora? quiso dezir que aũque la fortuna le vuiesse quitado la prosperidad, q̃ antes tenia, no auia differenciado en el tratamiento que solia:

Quò magis hic credas: puer hunc ego paruus Ofellum
Integris opibus noui non latius vsum.
Quàm nunc accisis. Videas metato in agello
Cum pecore, & gnaris fortem mercede colonum,
Non ego, narrantem, temere edi in luce profesta
Quidquam præter olus famosa cum pede pernæ:
Ac mihi cùm longum post tempus venerat hospes,
Siue operum vacuo gratus conuiua per imbrem
Vicinus: bene erat, non piscibus vrbe petitis,
Sed pullo, atq; hœdo. Tum pensilis vua secundas,
Et nux ornabat mensas, cum duplici ficu,
Post hoc ludus erat culpa potare magistra:
Ac venerata Ceres, vt culmo surgeret alto,
Explicuit vino contracta seria frontis.
Seuiat, atq; nouos moueat fortuna tumultus:
Quantũ hinc imminuet? quanta aut ego parcius, aut vos
O pueri nituistis, vt huc nouus incola venit?

porque

porque tan modestamente biuia siendo rico, como entonces quesera pobre. {nam natura, nec me statuit herum,} porque la naturaleza ni me constituyo a mi señor y dueño; {nec illum,} ni a aquel {nec quenquam} ni a ninguno {propriæ telluris.} de propria tierra. Quiso dezir, que la naturaleza no dio nada en propriedad a nadie, sino que todo lo hizo comú. Y prueualo luego.

Señorio ninguno lo tiene de lo q̃ posseee en esta vida naturaleza todas las cosas hizo para todos

Nam propriæ telluris herum natura neq; illum,
Nec me, nec quenquam statuit. Nos expulit ille:
Illum aut nequities, aut vasri inscitia iuris,
Postremùm expellet certè vivacior heres.
Nunc ager Vmbreni sub nomine, nuper Ofelli
Dictus, erit nulli proprius: sed cedet in vsum
Nunc mihi, nunc alij. Quo circa vivite fortes,
Fortiaq; aduersis opponite pectora rebus.

{ille expulit nos:} aquel Vmbreno nos echo de nuestra possessiõ y hazienda {illum,} y a el, {expellet, aut nequicies,} lo echara de la misma hazienda, o su bellaqueria en no saberla conseruar, {aut incitia iuris vafri,} o la ignorancia del derecho astuto y sagaz, no sabiendo defenderse de quien le pondra pleyto, {postremũ certè} y al cabo al cabo muy cierto {hęres viuacior.} el q̃ lo heredara q̃ biuira mas que no el. Y acaecera {ager nunc dictus sub nomine Vmbreni,} q̃ el campo agora llamado debaxo del nõbre de Vmbreno {nuper Ofelli,} que a pocoera de Ofelo, {erit proprius nulli:} sera proprio de ninguno: quiso dezir, que no tendra dueño: {sed cedet in vsum} mas estara de manifiesto, para ser comun. {nũc mihi,} agora para mi {nunc alij.} agora para otro: {quo circa} por lo qual {vivite fortes,} biuid cõstantes y fuertes, {opponite q̃; pectora fortia} y oponed los fuertes animos, rebus aduersis: a los sucessos aduersos. q. d. q̃ la fortuna no puede hazer mayor mal del q̃ cada no quisiere sentir en si, q̃ su volũtad.

SATYRA. III.

Argumento.

ARGVYE a Damasipo de darle consejo, auiendose perdido por falta de tenerlo. Y Damasipo le quenta como se perdio, y quiso desesperar de verse perdido, si Sternino filosofo no se lo estoruara. Dixole como todos los hõbres eran locos. Y Horacio satyriza contra todos.

POR dezir mal de todos, finge q̃ Damasipo le haze cargo de las esperanças q̃ tenia de su ingenio, para escriuir alguna cosa de prouecho: y dexase primero prouocar cõ reprehensiones, y palabras asperas, q̃le obligan a satyrizar.

Membranas q. d. el pergamino porq̃ cubre los miembros.

Obligaciõ ninguna yguala con la que cada vno tiene a si mismo.

Sic rarò scribis, vt toto non quatre anno
Membranam poscas scriptorum quaq; retexens,
Iratus tibi, quòd vini somniq; benignus
Nil dignum sermone canas. Quid fiet? ab ipsis

{Scribis sic rarò,} Escriues tã pocas vezes, {vt nõ poscas membranam} q̃ no pides el borrador de escriuir {quater toto anno} quatro vezes en todo el año {retexẽs quæq; scripto rũ,} repassando la mano y emẽdando qualquiera cosa q̃ los otros escriuierõ {iratus tibi,} a mi parecer ayrado contra ti, {quòd benignus} porq̃ mas largo {vini somniq;} de beuer y dormir {nil canas} ninguna cosa cates {dignũ sermone.} digna de escriuir en Satyra. Quiso dezir, que quien se ocupa en reprehender a los otros, y a si mismo no se corrige, es perjudicial y malo para si. {quid fiet} pues q̃ se à de hazer? la quien auemos de echar la culpa? {ab ipsis Saturnalibus huc fugisti,} pues desde que passaron las fiestas Saturnales te fuyste de aqui, primero dia de Dezziembre, y no me as escrito cosa ninguna. Ase de entender que Horacio se auia retirado al aldea, con proposito de estar todo el inuierno retirado en ella, por tener lugar de escriuir algunas cosas: y por esso introduze a este su amigo Damasipo, que le haze grande cargo del tiempo que auia passado sin escriuirle, y de la promessa que le auia hecho. Y assi prosigue.

Fiestas Saturnales Satyra. 7. dest re libro.

Saturnalibus hùc fugisti. sobrius ergo
Dic aliquid dignum promissis. Incipe: nil est:
Culpantur frustra calami. Immeritusq; laborat
Iratis natus paries dijs, atq; poëtis.
Atqui vultus erat multa & præclara minantis,
Si vacuum tepido cepisset villula tecto.
Quorsum pertinuit stipare Platona Menandro?
Eupolin, Archilochum comites aducere tantos?
Inuidiam placare paras virtute relicta?
Contemnere miser vitanda est improba Siren
Desidia: aut quicquid vitæ melioris parasti,
Ponendum æquo animo. Dij te Damasippe, deæq;
Verum ob consilium donent tonsore.

{ergo sobrius} pues siendo tu templado en todas tus cosas {dic aliquid dignum promissis.} dinos alguna cosa digna de las que nos as prometido. {incipe:} comiença: {nil est:} no ay disculpa que te escuse: {frustra calami culpantur.} en vano las plumas serán culpadas, por no tener espacio de ser bien cortadas. {pariesq; natus immeritus} y el tu borrador sin merecerlo {laborat iratis dijs, atq; poëtis.} trabaja siendo ayrados los Dioses y los Poetas. Llama pared nacida a vna tarja de piedra negra que los escritores Poetas vsauan, en la qual escriuian como en vn borrador sus conceptos con vn estilo de hierro que facilmente se quitaua: y porque segun la presuncion lo que el Poeta auria escripto seria en seruicio de los Dioses, reprehendiendo los vicios del pueblo, y aprouechamiẽto de los Poetas, (porque para imitarle tendrian que notar) dize que el borrador sin culpa trabaja, no desembaraçandose de lo que contenia escrito: y que los Dioses y los Poetas estauan enojados con el, por al agrauio de no publicar sus escritos: dilatando el contento que a todos darian, y prosigue. {atqui} demas de qua quando lo prometiste {vultus erat minanti.} tenias el rostro de hombre que amenaçaua escriuir {multa & præclara,} muchas y muy grandes cosas, {si villula cepisset te vacuum} si la aldea te recibiesse libre y desembaraçado para poder escriuir {tecto tepido.} en tu casa abrigada donde passarias el inuierno. Haze cargo en lo que se sigue de los libros q̃ lleuo contigo para estudiar y escriuir. {quorsum pertinuit} a que fin pertenecio {stipare Platona Menandro?} acompañar las obras de Platon con las de Menandro? {educere Eupolin,} lleuar a Eupolis, {Archilochũ} y a Archiloco {tantos comites?} tantos y tan grandes compañeros? Estos eran los libros que mas deuia de frequentar Horacio para sus estudios, y porque deuiò de cargar con ellos retirandose al aldea, se le haze cargo de ello: lo qual sirue de reprehension, porque no se echaua de ver lo qua auia estudiado, no auiendo manifestado ninguna obra que viuiesse hecho? {paras placare inuidiam} muy bueno es que por vna parte te apercibas de apaziguar la embidia {virtute relicta?} desamparada la virtud, que a otros persuades? Quiso dezir, que quien procura que del no digan, no à de dar causa para q̃ digan. {miser cõtemnère} desuenturado de ti que seras menospreciado si esso hazes {vitanda est ditidia} à se de desechar la flogedad {improba Siren:} que es como mala Sirena: que assi como con el canto adormece los sentidos y causa sueño, para ser precipitados los que la oyen: Assi la pereza engaña con el ocio, para ser infames los hombres que en nada se ocupan; {aut quicquid paralti vitæ meliori,} o todo lo que as ganado de honra con mejor vidá, {ponendum æquo animo.} lo as de tornar a dexar con paciencia, que no es tuyo si por bien ocupado el mundo te estima. Quiere dezir, que para tener en propriedad la virtud, no nos auemos de descuydar de su possession. A esto responde Horacio agradeciendo el auiso: y pica a Damasipo, en que por estar perdido, se auia conuertido a ser Filosofo. {Damasippe} o Damasipo {dij, deæq;} los Dioses y las Diosas {donent te tonsore} te entrieguen a vn barbero {ob verum consilium.} por el verdadero consejo que me as dado. La significacion desto es, que Damasipo auia sido mercader muy rico, y auiendose perdido, andaua tan descuydado de lo que tocaua a su persona, que no se quitaua la barba, ni el cabello, queriendo tomar parescer y talla de vn Filosofo natural: y co-

Paries natus quid?

Era esta vna piedra negra q̃ seruia de borrador para escriuir cõ estilo de plama, y assi las vsan oy en Italia. llamase en Napoles pietra di Genua tenera, si trui facile.

y como lo introduze a darle consejo, pica le diziendo en lo que consiste toda su filosofia, por descubrirle al corto fundamento que tenia, que tanto vale como si le dixera el pesame de lo que auia perdido. { sed vnde tam bene me nosti? } mas de donde me conoces tambien. Responde Damasipo, no a esto, sino a lo primero en que le ha llamo, y cuéntale toda su historia. { postquã omnis res mea } despues que toda mi hazienda { fracta est ad medium Iani, } dio al traues en el medio de su pujança, { excussus proprijs } desechado de mis proprios negocios, como no fuy bueno para tratar los { curo negotia aliena. } trato los agenos. De dõde se infiera lo q̃ quiere dezir Horacio, que quien su provecho no entiẽde como trata del ageno. Era Iano el Dios de los mercaderes, y en la plaça, o lonja donde se trataua los negocios de sus correspondencias, auia tres estatuas de Iano, que teniã los ojos abiertos al principio, medio y fin. Queriendo significar, que en el trato no se auia nadie de descuydar, ni al principio, ni al medio, ni al fin. Y porque este auia tenido bueno el principio, y en el medio de su prosperidad quãdo pensaua doblar la hazienda, le auia sucedido mal: por esso dize que al medio Iano se perdiò. Y prosigue. { nam olim amabam } porque en otro tiempo yo me deleytaua { quærere quo ære } en saber de q̃ metal { ille Sisyphus vafer } aquel Sisyfo astuto { lauisset pedes: } vuiesse labado los pies. Este Sisyfo deuia de ser artifice de hazer cosas de bronze, como vasos, estatuas, y otras curiosidades, y quando descubriendo los pies (que quiere dezir, los assientos de qualquiera destas cosas) los hallaua cumplidos, era señal que todo lo restante de la obra estaua cumplido: y como Damasipo trata del tiempo que fue mercader, quiere dezir, que entonces eran sus cuydados de saber las curiosidades que Sisyfo artifice hazia de bronze, para emplear su dinero en ellas. Por lo qual bien se sigue. { amabam quærere: } mi pensamiento era buscar { quid esset sculptum infabrè, } lo que estuuiesse entallado de primera mano, q̃ llaman en gerga, { quid esset durius } que materia de metal fuesse mas dura { fusum. } para ser vaziado, y hazer del obras sacadas con moldes de otras formas. { callidus } y siendo yo muy astuto y resabido en aquesto { ponebam huic signo } ponia en el medio de la plaça dõde estaua la estatua de Iano { millia centum: } cien mil ducados, o reales, para emplear en semejantes mercaderias: { vnus noram mercarier } y era vno en comprar { hortos, egregiasq̃; domos } huertos y buenas casas { cum lucro, } con mi ganancia, porque las bolula a vender, y ganaua muy buen dinero con ellas, { vnde compita frequencia } de donde toda la frequencia del vulgo { imposuere mihi cognomen } me pusieron sobrenombre { Mercuriale. } de Mercurial: porque estaua tan adelante en este trato de comprar y vender, que me llamauan otro Mercurio. A esto responde Horacio muy de espacio diziendo. { noui, } muy bien te conoci, { & miror te purgatum illius morbi. } y me maravillo verte curado de aquella enfermedad: que no suele salir la cudicia que esta arraygada en el coraçon, tan facilmente que se oluide, y mas tu auiendo perdido toda tu hazienda. A lo qual responde Damasipo. { nouus dolor mirè emouit, } vn nueuo dolor maravillosamente, { emouit veterem, } remouio el antiguo, por mas arraygado que estuuiesse, { vt solet tracto dolore, } como suele acaecer remudado el dolor, { miseri lateris, } del mysero lado, { capitisque, } y de la cabeça, { in cor, scilicet transcendere: }

Sed vnde
Tam bene nosti? Postquam omnis res mea Iani
Ad medium fracta est, aliena negotia curo
Excussus proprijs. Olim nam quærere amabam,
Quo vafer ille pedes lauisset Sisyphus ære:
Quid sculptum infabrè, quid fusum durius esset.
Callidus huic signo ponebam millia centum:
Hortos, egregiasq; domos mercarier vnus
Cum lucro noram, vnde frequentia Mercuriali
Imposuere mihi cognomen compita. Noui,
Et morbi miror purgatum te illius. Atqui
Emouit veterem mirè nouus, vt solet, in cor
Tracto lateris miseri, capitisq; dolore:

Iano preteor de los mercaderes

Sisyfo artifice.

Letargica enfermedad.

passar al coraçon. { vt lethargicus hic } como el frenetico { cùm sit pugil, & medicum vrget. } quando yere de pies y manos y dà tras el medico. Esta enfermedad es vn mal que suele dar durmiendo, y matar de repente, a manera de perlesia, y quedando con la vida haze furiosos a los enfermos, como no tienen seguridad los medicos que la curan: y por esto dize que haze huyr al medico. A contado Damasipo al Poeta el discurso de su vida, dándole cuenta de lo en que trauaua, y como le perdio. Y Horacio auiendo reparado en que no le viniesse quedado la cudicia d tener bienes, (auiéndolos perdido) satisfizole con que otro mayordolor le hizo olvidar el de auer perdido toda su hazienda: y comparose al enfermo de mal de litargia, para darle a entender, que assi como al que tiene este mal le disimulan que haga locuras y este furioso (que es menos mal que perder la vida) assi el, con el miedo de no perder el juyzio (que es mas que todo) no siente el dolor de auer perdido la hazienda. Y porque se à comparado al frenetico furioso, dize luego Horacio. { esto vt libet, } sea como tu quisieres, { dum ne, scilicet lis } como no seas { quid simile huic. } semejante a este furioso: no me hagas mal. De aqui comiença Damasipo a satyrizar contra todos, y dize. { ò bone, } o que buen hombre Horacio, y como se lo dize, { ne frustrere te: } no te engañes: { insanis & tu, } tábien tu eres loco, { stultiq; propè omnes, scilicet sunt: } y casi todos los hombres son locos: { si quid Stertinius crepat: } si es verdad lo que dize Stertinio: { vnde } de cuya doctrina { ego docilis descripsi } yo docil para ser enseñado escriui { hæc mira præcepta, } estos marauillosos preceptos, { tempore equo } en el tiempo que { solatus } auiendome consolado de mis trabajos y malos sucessos { iussit me parcere sapientem barbam, } me mando que me dexasse crecer la barba, para que pareciesse hóbre sabio. Puso la barba por señal de sabiduria, porque todos los hombres que la traen venerable, parecen prudentes y sabios: del qual parecer gozan muchos, que sin hazerles agrauio mejor estuuieran rapados. { atq; iussit reuerti } y me mando bolaer { non tristem } no triste, ni mal contento { à ponte Fabricio. } de la puente de Fabricio. { ná cùm vellé mittere me } porque como yo me quisiesse precipitar { in flumen } en el rio, y despeñar me { operto capite } auiendome cubierto la cabeça, por no verme entregar a la muerte { re malè gesta, } por auerme sucedido desgraciadamente, y perdido todami hazienda, { stetit dexter, } me fue propicio y fauorable, teniendome de la mano derecha, porque vido que me queria arrojar, y me dixo. { caue faxis quicquam indignum: } guarda no hagas alguna cosa indigna de ti: { pudor malus, inquit, } alguna mala verguença (me dixo) { vrgebit, } te fuerça a hazer este hecho, { qui vereare haberi } tu que tienes verguença de ser tenido { insanus inter insanos. } por loco entre los locos: (no siendo los demas que en el mundo biuen mas cuerdos que tu) te afrentes de ser tenido por loco, donde tantos lo son. { nam primum inquiram } porque lo primero quiero saber { quid sit furere. } que cosa es ser loco. { si hoc erit in te solo, } y si esta locura estuuiere en ti solo, { nil verbi addam, } yo no hablare mas palabra, { quin pereas fortiter. } sino que pereazcas y mueras animosamente. Por esto no es afrenta el ser locos en el mundo, estando todos tan yguales que participan de la honra de serlo, pues nadie puede afrentar a los otros. Declara luego (segun la opinion de Crysippo) que cosa es locura, y quien son locos

Vt lethargicus hic cùm sit pugil, & medicum vrget.
Dum ne quid simile huic, esto vt libet. ò bone, ne te
Frustrere: insanis & tu, stultiq; propè omnes:
Si quid Stertinius veri crepat: vnde ego mira
Descripsi docilis præcepta hæc, tempore quo me
Solatus iussit sapientem parcere barbam
Atq; à Fabricio non tristem ponte reuerti.
Nam male re gesta cùm vellem mittere operto
Me capite in flumen, dexter stetit, & "caue faxis
Te quicquam indignum: pudor, inquit, te malus vrget,
Insanos qui inter vereare insanus haberi.
Primum nam inquiram, quid sit furere. Hoc si erit in te
Solo, nil verbi, pereas quin fortiter, addam.

Locura su difinicion.

locos en el mũdo. {porticus Chrisyppi,} la escuela de Crysippo, {& grex} y todo el gremio de los Estoycos, {autumat insanum} juzga por loco {quem mala stultitia,} a quien la mala necedad, {& quæ cumq; inscitia veri} y qualquiera ignorancia de la verdad {agit cęcum.} le trae cie-

Quem mala stultitia, & quęcumq; inscitia veri
Cæcum agit, insanum Chrysippi porticus, & grex
Autumat. Hæc populos, hæc magnos formula reges
Excepto sapiente, tenet. Nunc accipe, quare
Desipiam omnes, æquè ac tu, qui tibi nomen
Insano posuere. Velut silvis, ubi passim
Palantes error certo de tramite pellit,
Ille sinistrorsum, hic dextrorsum abit: unus utriq;
Error. sed varijs illudit partibus, hoc te
Crede modo insanum, nihilo sapientior ille,
Qui te deridet, caudam trahat. Est genus unum
Stultitiæ nihilum metuenda timentis, ut igneis,
Ut rupeis, fluvioſq; in campo obstare queratur.

co. {hæc formula tenet populos,} estare glilla comprehẽde a los pueblos, {hęc tenet magnos reges,} esta misma cõprehende a los grandes Reyes, {excepto sapiente.} excepto al sabio q̃ no se comprehende. De lo qual se sigue, q̃ si otros mejores que tu son locos en el mundo, no ay para que por serlo desesperes, porq̃ solo el sabio dexa de ser loco, conociendo la verdad. {nunc accipe, quare omnes desipiscant,} agora pues entiende la razõ por que todos sean locos, {(æquè actu,)} vgualmẽte como tu lo eres,) {qui tibi insano impoluere nomen.} los que a ti locore impusieron este nombre. Para declarar esto en general, pone vna comparacion q̃ todo lo comprehende: y dize, que assi como los que an perdido el camino, siguen diferentes veredas, sin saber por donde van: assi de la propria manera todos los q̃ pierden la noticia de la verdad, andã desatinados, sin acertar cõ ella. {velut sylvis,} como en las selvas, {vibi passim error pellit} donde a cada passo el error del camino desuia. {pallãtes certo tramite,} a los q̃ huyen desbaratados del sendero derecho, {ille abit sinistrorsum,} q̃ aquel va a la mano yzquierda, {hic dextrorsum:} y este a la mano derecha: {unus error utriq;,} y es vn mismo error el de todos, {sed varijs illudit partibus,} pero q̃ los engaña por diferentes partes, {hoc modo crede} desta manera puedes creer, {te insanum,} ser tu loco {ut ille nihilo sapientior} como aquel no mas sabio que tu, {qui te derridet,} que haze burla de ti {caudam trahat.} y te lleua la falda siguiendo la misma locura. Quiere dizir. q̃ siendo ordinario todos los hombres poner sus faltas a tras, manuseando siempre las de los otros: ninguno ay que haga burla de alguno, que otros no se rian del, mirandole por las espaldas, donde por no hazer caso de sus faltas, las tiene puestas a tras. De aqui Eralmo dixo an el libro cõtra Monacos, que trayendo todos las capillas del reues puestos en procession, cada uno se reya del compañero q̃ delante precedia, porque no miraua al q̃ le seguia y se reya del, uotando (por lleuar le delante) q̃ traya la capilla al reues. Ninguno ay (quiso dezir,) que mire sus faltas, aunque todos vestimos al reues, las obligaciones que tenemos: porque nunca bolvemos los ojos a mirarnos, y siempre en mirar a los otros los empleamos. Agora dize en particular las locuras que ay en el mundo. y haze principio de los hombres tan sin entendimiento, que temen lo que no puede ser, y no lo que es euidente. en el qual predicamento se pueden poner los hipocritas, que hazen escrupulo de cosas de poca importancia, y passan ligeramente por las q̃ son muy pesadas: de lo qual es causa su ignorancia, junto con la vanagloria de ser tenidos por buenos. {est genus unum stultitię} ay vn cierto linage de locura {timentis nihilum metuenda,} q̃ teme las cosas q̃ no son de temer, {ut queratur in campo} como si vno se lamentasse en el campo {obstare igneis, rupes, fluvioſq;.} impedirle fuegos, despeñaderos y rios, los quales peligros pudiendo guardarse dellos, no tiene para que temerlos: que si ay fuegos, por esso es anchuroso el campo, y grande para estar desuiado: y si ay peñascos, nadie le dize que se despeñe: y si rios, ninguno le ahoga. {alterũ scilicet generum stultitiæ} otro genero

Locos q̃ temen lo q̃ no se à de temer, y son temerarios en lo contrario.

de locura ay, { & varium huic, } y muy diferente deste, { & nihilo sapientius } y de ninguna mas cordura que lo dicho { ruentis per medios ignes } da cierta gente q̃ con ímpetu se mete por anmedio de los fuegos, { fluuiosq;. } y por medio da los rios caudalosos y crecidos: y en todo es contraria esta locura de la passada, porq̃ si los otros temian lo que no ay q̃ temer, estos no temen lo que se à de temer. { clamet amica, mater, } pues a estos deles voces de buen auiso su buena madre, { honesta soror, cũ cognatis, } su honesta hermana, jontamente con sus hijos, { pater, vxor, } su padre, su mger, y digaole todos { hic fossa est ingens, } aduierte aqui que ay vn barranco, { hic rupes maxima: } aqui ay vn grande tropeçõ, o vna alta roca de dõde puedes despeñarte: { ferus: } guarda el peligro: { non magis audierit, } no mas oyra, { quàm olim Fusius ebrius, } que an otro tiempo Fusio embriagado, { cum edormit Ilionam, } quando representaua a Eliona, y hizo que dormia. Este Fusio era representante de tragedias, y haziendo en vna tragedia la persona de Eliona, de tal manera se durmio, que nadie lo pudo despertar por muchas vozes que le dieron. Fue Eliona hija del rey Priamo, y muger de Polimnestor, y sucedio que viendose Priamo cercado en Troya, y con poca esperança de buen sucesso, desseando de saluar la vida a Polidoro su hijo, acordo de embiarlo a Polimnestor, cõ grande cantidad de oro q̃ tenia, para que se la guardasse por hazienda de su hijo, con que se remediasse, si aquel reyno se perdia. Mas como Polimnestor entendiesse a la Reyna de Troya, y q̃ de aquella vez se acabaria, cudicioso del tesoro que Priamo auia embiado, quito la vida a Polidoro, para quedarse con todo. Despues se dixo que el alma deste aparecio la noche siguiente a Eliona su hermana, y que llamandola madre, y hermana, y otras palabras amorosas, por acariciar-

Alterum & huic varium, & nihilo sapientius iguris
Per medias, fluuiosq; ruentis. Clamet amica,
Mater, honesta soror, cum cognatis, pater, vxor,
Hic fossa est ingens, hic rupes maxima: serua:
Non magis audierit, quàm Fusius ebrius olim,
Cum Ilionam edormit, Catienis mille ducentis
Mater te appella, clamantibus. Huic ego vulgum
Errori similem cunctum insanire docebo.
Insanit veteres statuas Damasippus emendo.
Integer est mentis Damasippi creditor istis:

Fusio representante de Eliona que la sucedio.

Eliona.

la, le pidio diesse a su cuerpo sepultura, porque su alma descansasse. Y porque representando Fusio a Eliona, en vna tragedia, (que desta historia se hazia) de tal manera se durmio, que nada no aprouecho para que despertase: dize cõtra esta gente precipitada el sueño deste comediãte. { milleducentis Catienis clamantibus } q̃ aunq̃ mil y dozientos cantores le dauan vozes aclamandole { appella te mater, } yo ta llamo madre, que eran las palabras con que Polidoro la llamaua, nunca por esso quiso despertar. Llama aqui cantores, por este nombre Catieno, q̃ era el nombre de vno de los cantores, que representauan, y pone este nombre indiuiduo, por el especificio: y porque no era possible que mil y dozientos cantores representassen en vna comedia, à se de entẽder que todos los q̃ la oyan holgandose lo llamauan, como suele suceder en los auditorios de teatros, quando es notada vna cosa que todos la gritan y claman. De todo lo qual se infiere que la locura es vna sola, y que los efectos della son diuersos: segun que à mostrado: temiendo vnos sin auer que temer: y precipitãdose otros contra el mayor temor. En este predicamento se puedan poner todos los hombres desbaratados, cuya vida es confusion. Prosigue probando que todos son locos, de la manera que à dicho: todas son palabras de Sterpio, referidas por Damasippo. { ego docebo } yo enseñare { cunctum vulgum similem huic errori. } que todo el pueblo es semejante a este error { insanire, pro insaniendi. } de loquear { Damasipus insanit emendo statuas veteres. } Damasipo este loco, comprando estatuas antiguas: pregunto, { creditor Damasippi est integer mentis? } el que fia su mercaderia a Damasipo, sera de entendimiento mas discreto? Quiso dezir, que no, y luego da la razon. { esto: } yo quiero conceder que lo sea: { si tibi dicam accipe, } si yo te dixesse esto, { quod nunquam mihi reddas: } lo q̃

nunca

nunca me bueluas: {si acceperis} si lo recibier es {ne tu in fanus eris?} por ventura serastu loco en recibirlo? {an magis excors} o muy mas loco por no recibirlo {reiecta præda,} desechada la dadiua, {quam præsens Mercurius ferat?} que el presente Mercurio te ofrece? quiso dezir, q̃ sera mas loco si no la recibe. De lo qual se sufiere, que si es loco el que lo toma, mucho mas lo es el que se lo da: porque si se lo da fiado, suétura de perderlo, y si dado, se queda sin ello. Dize luego q̃ al mal pagador, no basta obligalle si nó q̃ le pagar. {scribe} yo quiero que obligues a tu deudor {decem Nerio, id est, secũdum decẽ tabulas Nerij?} cõforme a las diez condiciones q̃ Nerio pone en su nota de obligaciones: {non est satis.} no quiero que baste esto. {ad fẽ tabulas Cicutæ nodose} añade las condiciones del mara. ñisto Cicuta. (Estos dos fueron dos grandes pleytistas, y deuieron de componer algunas notas para escriuanos, que eran las mejores de aquellos tiempos) {adde centum mille catenas:} añade a lo dicho cien mil cadenas, cien mil condiciones, y obligaciones, que parezca ser imposible no cobrar tu deuda: {tamen} con todo esso te digo {celeratus Proteus} q̃ el mal hõbre Proteo: quiere dezir, el deudor) {effugit hæc vincula,} huyra essas ataduras, y si quiere no pagar, no bastara esso, ni essotro, y lo q̃ hara sera, {cũm rapies in iura} quando le pongas delante la justicia, {malis ridentem alienis,} riendose de los males agenos, {fiet aper,} se cõuertira en puerco jauali: quiso dezir, pondarse tan brauo como si tu suesses el q̃ le deues a el, y tales cosas hara q̃ por no ponerte a riesgo de perder mucho mas, lo dexaras con el diablo, {modò auis,} luego se te conuertira en aue, que bolara a perder de vista: o que metera tantas razones, que no aura quien lo alcance, {modò saxum,} otra vez se conuertira en vna piedra: quiere dezir, callara tanto, y harase tan desentendido, que sera hablar con el, como hablar con vna piedra, {& cum volet arbor} y quando querra se conuertira en arbol: quiere dezir, pondrase fantastico, y lleuaralo por punto de honra, diziẽdo no ser hombre cõ quien se sufre tener aquel termino, porq̃ su calidad y su credito lo tiene abonado: de lo qual cõcluyo esta razon: {si rem male gerere} si gouernar mal su hazienda cada vno {insani est:} es cosa de locos: {contrà, bene sani:} y por el contrario, es bien de cuerdos: {(mihi credere)} bien me puedes creer {cerebrum est multò putidius} que es mucho mas loco el celebro, {Perilli dictantis,} de Perillo que te da fiado, {quod tu nunquam rescribere possis.} lo que tu nunca le podras boluer. Este Perillo era de quien tomaua fiado Damasipo, y segũ parece era grande vsurero: y algunos de los comentadores dizen ser llamado Cicuta Nodosa, por mal nombre, dãdo a entender que era mortal para quien tratava con el. Prosigue en esta materia, y para dezir mas mal, pide atencion diziendo. {iuueo audire,} yo mando q̃ me oygays, {atq; componere togam,} y q̃ compongays vuestra toga sentados, porque no me perturbeys, si por no ponerla de principio bien, aueys de componerla despues, {quisquis pallet mala ambitione,} qualquiera que es, tocado de mala ambicio, {aut amore argenti:} o de cudicia de dinero: {quisquis luxuria,} o de ser luxurioso, {superstitione ve tristi,} o de triste

Accipe, quod nunquam reddas mihi, si tibi dicam:
Tu ne insanus eris si acceperis? an magis excors
Reiecta præda, quam præsens Mercurius ferat?
Scribe decem Nerio: non est satis. Adde cicutæ
Nodosæ tabulas centum: mille adde catenas:
Effugiet tamen hæc sceleratus vincula Proteus,
Cum rapies in iura malis ridentem alienis,
Fiet aper, modò ouis, modò saxum, & cum volet arbor.
Si male rem gerere insanus est: contrà, bene sanus:
Putidius multò cerebrum est (mihi crede) Perilli:
Dictantis, quod tu nunquam rescribere possis.
Audire, atq; togam iubeo componere, quisquis
Ambitione mala, aut argenti pallet amore:
Quisquis luxuria, triste ve superstitione,
Aut alio mentis morbo calet: huc propius me,
Dum doceo insanire omnis, vos ordine adite,
Danda est hellebori multo pars maxima auaris.

Nerio y Cicuta.

Perilo.

Proteo, figura del hombre tramposo.

Superstitiosos.

Nescia an Anticyram ratio illis destinet omnem.
Heredes Staberi summam incidere sepulcro:
Ni sic fecissent gladiatorum dare centum
Damnati populo paria: atq; epulum, arbitrio Arri,
Frumenti quantum metit Africa. Sive ego prave,
Seu recte hoc volui, ne sis patruus mihi. Credo
Hoc Staberi prudentem animum vidisse. Quid ergo
Sensit, cùm summam patrimoni insculpere saxo
Heredes voluit? quoad vixit, credidit ingens
Paupertem vitium & canit nihil acrius, ut si
Forte minus locuples vno quadrante periret,
Ipse videretur sibi nequior. Omnium enim rei,
Virtus, fama, decus, divina, humanaq; pulchris

supersticiones, {aut calet alio morbo mētis:} o esta tocado de otra qualquiera enfermedad del entendimiento, y de su anima: {audire vos ordine huc} por orden llegaos aqui {proprius me,} mas cerca de mi para mejor oyrme, {dum doceo insanire omneis,} mientras enseño, que todos estays locos, que yo os lo quiero prouar. Comiença luego por los auaros diziēdo. {danda est pars hellebori} à seles de dar vna parte de aleboro {multo maxima quaris.} mucho mayor a los auaros, mas que a los otros. Es el aleboro vna yerua que purga la cabeça: y assi se da a los faltos de juyzio y en dezir que a los auaros se les à de dar mayor cātidad, quasi dezir, que son mas locos, que los que tienen otros vicios. Y encarecelo mas diziēdo. {nescio an ratio destinet illis} no se si la razon les aplica a ellos. {omnem Anticyram} toda el Anticira. Quiere dezir, todo el aleboro, porque en la isla de Anticira se cria esta yerua de dō de se traya. Lo qual se à de entender por mostrar la grauedad deste vicio, que tiene necessidad de mayor remedio que los demas. Quenta luego vna locura de vn auaro que muriendose, mando a sus herederos por testamento q̄ sobre su sepulcro entallassen todo quanto las dexaua: cō tal gravamen, que si assi no lo hiziessen, estuuiessen obligados a dar al pueblo Romano cien pares de gladiatores, y vna cena rancossosa, como les pareciesse a sus albaceas con mas vna muy grande cātidad de trigo. {heredes Staberi} los herederos de Stabero {incidere sepulcro} entallarō en su sepulcro {summ:} toda la suma de lo que les auia dexado en herencia: {sic ni fecissent:} y que si assi no lo hiziessen: {damnati scilicet erant} quedauan condenados {dare centum paria gladiatorū} a dar cien pares de gladiatores {populo:} al pueblo Romano: {atq; epulum,} y vna comida, {arbitrio Arri,} segun que le pareciera a Arrio su albacea, {frumenti quantum metit Africa.} y vna grancantidad de trigo, quanto se coge en Africa. A se de entender mucho trigo, pero no tanta, por la figura hiperbole. A esto finge el Poeta que quien oye esta manda se rie, y la reprehende: y que el testador replica a la tacita objection, diziendo. {sive ego prave, sive recte scilicet feci} ora lo aya hecho mal, o bien {hoc volui,} esto quise, esta fue mi voluntad {ne sis patruus mihi} no me seays molesto, que no soys mi tio, harmano de mi padre. Llama tio al que reprehende, porque siempre los tios hazē este officio, y la ocasiō fue se ser, que como los padres (con el amor de los hijos) les disimulan las faltas, los tios mas libres de aquel amor, son mas rigurosos contra los sobrinos. Luego se siguen las palabras de Damasipo, {credo hoc vidisse} creo auer visto esta reprehēsion, {animum prudentem Staberi.} el animo prudente de Staberio, q̄ bien sospechō que se lo auian de murmurar. {quid ergo sentit,} pues que diremos que sintio, y qual fin pudo ser el q̄ le mouio a hazer esta manda, {cùm voluit heredes insculpere saxo} quando quiso que sus herederos le esculpiessen en su entierro, {summam patrimonij?} la cantidad de su patrimonio que les dexaua? Responde Horacio, dando por razon de esto la opiniō de este auaro, y dize. {quoad vixit.} (sabes que me parece Damasipo,) que mientras este auaro viuio, {credidit paupertē scilicet esse} creyo ser la pobreza, {ingens vitium} vn grande vicio: {& nihil canit acrius} y ninguna cosa escuso con mayor cuydado que no ser pobre, {ut} de tal manera que {si forte perit & locuples} si a caso muriera rico {minus vno quadrāte,} menos vn solo quadrāte de lo q̄ el poseya, {ipse videtur sibi} el mismo juz-

Aleboro contra la locura.

Tios de sobrinos siēpre los reprehēden.

Anticira.

Staberio el testamēto que hizo.

gara auer sido para si {nequior.} el mas mal hombre del mundo. Y da la razon conforme a la opinion deste {omnis enim res,} porque todo quanto ay en el mundo, {virtus, fama, deus, diuina, humana;} la virtud, la fama, la honra, las cosas diuinas y humanas {parent pulchris diuitijs:} obedescen a las loables riquezas: {quas qui construxerit} las quales quien las tuuiere, {ille erit clarus erit} aquel sera noble y de esclarecido linage, {fortis, iustus sapiens} fuerte, y justo y sabio, {etiam & rex,} y tambien sera rey, {& quicquid volet.} y quanto querra ser, si ay mas que ser. En esto quiere dezir Horacio, que el poder es superior al saber y a la razon, que es que siempre las riquezas, tiranizan lo demas que ay en el mundo: porque los sabios, los virtuosos, los valientes, y otros hombres que en otras virtudes son heroycos, por la mayor parte estan sujetos a los ricos: y si acaece que algun poderoso este sujeto a vn virtuoso, es muy pocas vezes, y esso con tanta limitacion que viene a estar sujeto por no perderle, mas no por obedecerle: de lo qual es la causa atribuyr todos al rico qualquiera virtud, como no piensa que le falta nada para que tenga necesidad de los otros. {hoc sperabit fore scilicet sibi} esto es pero que le seruiria para vna grande hõra y alabança {veluti paratum virtute magnæ laudi.} como vna cosa grande y adquirida con su valor. Quiso dezir, que quiso ser honrado este auaro con que se supiesse lo que por su persona y valor auia adquirido. Grande loa se deue al que pur su valor gana la hazienda, y algo meoos al que la conserua, y ninguna al que la gasta, antes es muy digno de mucha infamia y deshonra. Despues desto muestra la grande locura de otro contrario, a la deste, y dize. {quid simile, scilicet fuit isti} quan semejante fue a este {Aristippus Græcus?} el Griego Aristipo? {qui iussit seruos proijcere autum.} que mando a sus criados arrojar el oro {in media Libya,} en medio de Libia, {quia tardius ire ot tardius} porque se detenian de caminar {segnes propter onus.} perezosos por yr cargados. Esto Aristipo se mudaua de vna parte a otra, y todos los criados que a la sazon tenia en su casa llenauan todas las riquezas que tenia: mas pareciendole a Aristipo que con la mucha carga y ocupacion de las joyas no podian caminar tan apriessa como el quisso y de su voluntad que las dexassen en el camino, para que desembaraçados de la carga pudiessen caminar mejor. En lo qual vemos vn exemplo muy contrario al del auaro que acabamos de dezir: y siendo (como es) locura lo vno y lo otro, pregunta el Poeta qual de las dos es la mayor, {vter horum est insanior?} qual de aquestos dos es mayor loco, Staberio en ser tan auaro, o Aristipo en ser tan perdido? Y luego responde el mismo Poeta, a la pregunta propuesta, diziendo. {exemplum} el exemplo {quod resoluit} que resuelua {litem lite,} vn pleyto, con otro pleyto, {nil agit.} no resuelue nada. No declara la duda, es como decidir vna question, con otra question: vna duda, con otra duda: vn mal, con otro mal. Y quiso dezir el Poeta en lo dicho, que tan loco era Staberio en ser auariento, como Aristipo en ser desperdiciador: porque el que desecha los bienes de su poder con desprecio, no es capaz ni merecedor de tenerlos, y assi siempre carecera dellos: y assi mesmo el que los tiene, y no vsa dellos, es como sino los tuuiesse, es indigno de tenerlos. Sea pues la conclusion destos dos que tan loco es el vno, como el otro, como lo dize el Poeta. Pues agora compara al hombre auaro a vn hombre que no sabiendo vsar de la musica, compraſſe muchos instrumentos musicos, no auiendo de tañer en ninguno,

Aristipo no estimo la riqueza

Diuitijs parent: quas qui construxerit, ille
Clarus erit, fortis, iustus, sapiens etiam & rex,
Et quicquid volet. Hoc veluti virtute paratum
Sperauit magnæ laudi fore. Quid simile isti
Græcus Aristippus? qui seruos proijcere aurum
In media iussit Libya, quia tardius irent
Propter onus segnes. Vter est insanior horum?
Nil agit exemplum, litem quod lite resoluit.

y dize que tambié es como el que tuuiesse los instrumentos de hazer çapatos, sin ser çapatero, y como el que se preuiniesse de lo necessario para nauegar, no auiendo de nauegar. { si quis emat citharas } si alguno comprasse muchas vihuelas { emptas comportet in vnum, } y compradas las pusiesse en lugar dellas, { nec deditus studio citharæ, } no siendo musico de citara, { nec Musæ vlli: } ni siendo dado a ningun genero de musica: { si emat scalpra, & formas } si comprasse trinchetes y hormas, { non sutor: } no siendo çapatero: { nautica vela } y comprasse velas de galeras y nauios cõ toda la demas xarcia q̃ es menester para nauegar { auersus mercaturis: } siendo no de humor para mercancias, ni para nauegar: { vndiq; dicatur meritò, } con razon el que esto hiziesse seria llamado de todos { delirus, & amens. } deliro y loco. Porque quien ocupasse su dinero y su tiẽpo en lo que no le à de seruir, no merece otro nombre. { quid discrepat istis, } pues (aplicando lo dicho) que se differencia de aquestos, { qui numos, aurũ q̃ recondit, } el que atesora dineros y riquezas, { nescius vti compositis, } no sabiendo vsar de las allegadas, { meruenq̃ contingere } y que teme llegalles la mano para gastallas { velut sacrum? } como a vna cosa sagrada? Quiere dezir, que es el mismo disparate, pues el ser rico consiste en el vso de las riquezas, y no en tenerlas: como el ser musico en el exercicio de la musica, y no en el tener los instrumẽtos sin saberlos exercitar: y assi en todos los demas. Pone otro exemplo mas claro. { si quis porrectus } si alguno recostado { vigilet semper } velasse siempre { cum longo fuste } con vn largo baston en la mano { ad ingentem aceruum frumenti: } a vn grande monton de trigo: { dominus } y siendo señor del trigo { ne quæ esuriens audeat } niteniendo hambre se atreua { illinc contingere } llegar alli { ac potius parcus } mas antes con mucha templança { vescatur follijs amaris: } de hojas amargas como y se sustente, que podriamos dezir le importa a este tal ser el dueño de aquel gran monton de trigo, si carece de comerlo por su voluntad, aun que tiene mucha hambre? seria como el pobre que no lo come, por no tenerlo: ygualados me parece a mi que estarian los dos, assi en el tenerlo, como en la hãbre por no comerlo temiendolo sobrado. Mas { si positis intus mille cadis } si auiendo en cerrado dentro en su bodega mil arrobas { nihil est, } no digo nada, { trecentum millibus } trecientas mil arrobas { Chij, veterisque Falerni, } del vino de Chio, y del añejo de Falerno, { acre potet acetum: } y para su beuer beua vn aspero vinagre, no digo mucho: { age, } porque me detengo dezirlo quiero de vna vez, { & si incubet stramentis, } y si este tal se acueste sobre vnas pajas, { natus vnde octoginta annos, } siendo de ochenta años menos vno, { cui stragula vestis, } teniendo mucho del reposstero, { epulæ blattarum, ac tinearum } y regalados paños de purpura y de granas { putrescat in arca: } todo lo qual se le esta pudriendo en el arca de puro guardado: { nimirum } ciertamente { videatur paucis } este tal a pocos parecera { insanum, } que es muy loco, y deste

Si quis emat citaras, emptas comportet in vnum,
Nec studio citharæ, nec Musæ deditus vlli:
Si scalpra, & formas non sutor: nautica vela
Auersus mercaturis: delirus, & amens,
Vndiq; dicatur meritò. Quid discrepat istis,
Qui numos, aurumq; recondit, nescius vti
Compositis, meruensq; velut contingere sacrum?
Si quis ad ingentem frumenti semper aceruum
Porrectus vigilet cum longo fuste: neq; illinc
Audeat esuriens dominus contingere granum
Ac potius follijs parcus vescatur amaris:
Si positis intus Chij veterisq; Falerni
Mille cadis, nihil est, trecentum millibus, acre
Potet acetum: age, si stramentis incubet, vnde
Octoginta annos natus, cui stragula vestis,
Blattarum, ac tinearum epulæ putrescat in arca:
Nimirum insanus paucis videatur, eò quòd

Vso de las riquezas y no el tenerlas haze al hõbre rico.

y desto es la razon, { ad quàd maxima pars hominum } porque la mayor parte de los hombres { inficitur eodem morbo. } està derribada con la misma enfermedad. De suerte que los mas son locos, y los cuerdos que los puedan juzgar, son los pocos. Parecen encarecimientos metafisicos los que dize Horacio en esta doctrina: y cierto que ay en el mucho los tocados desta enfermedad no porque biuen y passan con el mismo rigor que à dicho, porque estan confirmados en la quarta especie de la etica sedienta de tener riquezas, o porque an entrado en la primera, perdiendo la vergoença a los de su casa, para tratarlos mal, queriendo que se contenten con menos de lo que les basta, porque hazen cuenta que aquello poco de cada dia, viene a ser mucho al cabo del año: y como el fuego con mas leña se enciende, creciendoles la calentura de su cudicia, con el acrecentamiento de lo que ahorran, passan a ser eticos, en la segunda especie de su auaricia, y pierden el respeto a su persona, moderando los gastos de su regalo, so color de buen gouierno y dar buen exemplo y ser prouechoso para la salud, muy declarados contra ella: de aqui se sigue que sea mayor el fuego que los abrasa, y que pensando de apagarlo con allegar mas hazienda, ya no quieren tener criados, ni visitar los amigos, ni que nadie los visite, procurando no tener testigos de su miseria. Luego les pesa de que otros los honren, porque nadie los obligue a tener se en mas de lo que se tienen: y si mucho biuen vienen a hazer lo mismo que dize Horacio, porque la vejez y el auaricia siempre andan hermanadas. Y para mayor confusion de los tales, prosigue Horacio, pronosticando al auaro que la miseria y el mal que padece, es para que sus herederos se rian y huelguen, gastando en breue tiempo, lo que el ayunò muchos años. Y dize. { senex inimica dijs } viejo maldito enemigo de Dios y de sus Santos { custodis, } tu guardas la hazienda, { vt filius, aut etiam libertus } para que tu hijo, o tambien tu esclauo a quien la dexaras { hæres ebibat, } siendo heredero mejor comas y beua y se huelgue { ne tibi desit? } o porque no te falte? Vna de estas dos razones es la que pueden tener todos aquellos que mucho guardan: y contra estas procede Horacio diziendo. { quantulum enim summæ } que tan poquito (pregunto) de toda la suma de tu hazienda { curtabit quisque dierum? } disminuyra cada dia? { si cœperis vngere cauleis } si començares desde el primero dia del año a vntar las coles que comes { oleo meliore, } con vn poco de mejor azeyte de lo que gastas, { caputque fœdum } y si te vngesses la cabeça que traes asquerosa { porrigine impexa? } con la caspa que tiene pegada? Deuia aquel de comer las ensaladas con mal azeyte, de lo que nadie queria comprar: y no lauarse la cabeça, por no gastar tiempo: ni vngirse como los demas hombres curiosos que entonces lo hazian. Y à se de entéder que pone estos gastos tan menudos para significar lo principal en que faltaua. Luego le dize que porque es tan desordenado en procurar hazienda, siendo tan moderado su gusto. { si satis est quidquid, } si te basta lo que tu quieres gastar sin que nadie te obligue a mas: y esso es tan poco que por malo se reprehende, { quare periuras? } porque te perjuras, mintiendo por ganar mas? { furripis, } porque arrebatas lo ageno, { aufers vndiq; } y dedonde puedes lo quitas? { tùn' sanus? } tu eres cuerdo? Quiere dezir, donde tu hallaste que vn hombre sabio tales cosas haga? De aqui procede el Poeta a vn argumento de menor a mayor, para venir a probarle que es mayor loco que vn echa cantos, y dize. { si incipias } si començasses { cedere populum saxis } a tirar muchos cantos al pueblo,

Auaricios son como los eticos, de muchas maneras.

Maxima pars hominum morbo iactatur eodem.
Filius, aut etiam libertus ebibat hæres,
Dijs inimice senex custodis, ne tibi desit?
Quantulum enim summæ curtabit quisq; dierum?
Vngere si cauleis oleo meliore, caputq;
Cœperis impexa fœdum porrigine? quare,
Si quidquid satis est, periuras, furripis, aufers,
Vndeq; tùn' sanus? populum si cedere saxis
Incipias, seruos ne tuos quos creparis;

blo {feruosve tuos} o a tus siervos {quos pararis ære} comprados de tu dinero, {omnes pueri puellæq;} claro está que todos los muchachos de las calles {clamentte insanum.} te claman y den bozes y te llamen loco. De lo qual se sigue muy bien lo que quiero dezir. {interimis vxorem} pues que matas a tu muger {laqueo,} ahorcandola cō vn lazo, {matrēq; veneno,} y a tu madre con veneno {es incolumi capiti?} estas en tu juyzio? {llamaremos te cuerdo?} Quiso dezir, que si el que tira piedras es tenido por loco, con mas razon lo sera el que mata a su madre y a su muger. A esto finge Horacio de parte del auaro vna respuesta dicha con menosprecio de lo que le à oydo dezir, con vna objeccion de no ser tan malo como lo à pintado, pues otros à auido en el mundo de quien se pudieran dezir estas crueldades, y dellos no se acuerda. Todas son palabras de Horacio. {quid enim?} pues que es agora lo que me puedes dezir? Luego toma la mano el Poeta como que entendio lo que podia dezir, y dize lo mismo que el mismo auaro. {neq; tu hoc facis Argis,} ya veo que tu no hazes esto en Argos. {nec ferro, vt demens Orestes} y que ni con violencia de hierro como el furioso Orestes {occidit genitricem.} mato a su madre. Mataste a la tuya, varon muger, por lo qual mas diras no ser tan loco como Orestes. Responde Horacio a esto disculpando a Orestes, con la causa que le mouio a matar a su madre: y concluye con que es mas malo el auariento en hazer lo que haze, que Orestes en matar a su madre. {an fortè reris} por ventura tu piensas {eum, scilicet Orestem} Orestes {insaniſſe occiſa parente?} auer enloquecido despues de auer muerto a su madre? {an reris non fuisse dementem} o piensas no auer sido loco {actum malis furijs,} siendo acosado de malos impetus, {antè quàm tepefecit ferrum acutum} antes que caliente el hierro agudo {in iugulo matris?} en la garganta de su madre? Quiere dezir, que Orestes no estuuo loco para matar a su madre, por la razon que para hazerlo tuuo, auiendo muerto a su marido y padre suyo. Y que en caso que aquello fuesse ceguedad del entendimiento, es muy mayor locura con el animo y la voluntad desear siempre beuer la sangre de los otros: y por cudicia, ó anaricia, matar de hambre a su madre y a su muger. Demas de auer sucedido algun tal acaescimiento en aquellos tiempos, q̄ alguno por ser tan auaro que le pareciesse que su muger y madre le tenian mucha costa, y no prouecho, uuiesse hecho semejante crueldad. Ni es de espantar que tal cosa aya sucedido en el mundo, pues el zelo de lo que bien se quiera, suele ser bastante ocasion para hazer desatinos: y tanto es posible que quiera y ame vn hombre a su dinero, que lo quiera mucho mas que a su muger. Y bien considerado, no es muy diferente esto de lo que oy passa en el mundo, pues tienen algunos mugeres, y consienten que otros se las sustenten: de lo qual se infiere el poco amor que las tienen. Dize (para conuencer al auaro de su locura) que no es semejante a Orestes en los hechos, porque Orestes despues de auer muerto a su madre, a nadie hizo mal. De donde se colige que si por estar fuera de juyzio lo hiziera, ninguna persona estuuiera segura estando cerca del: demas de que la razon que tuuo de auerle muerto a su padre, lo disculpa. {quin} demas de que {Orestes} Orestes {ex quo} desde el tiempo que {habitus, scilicet fuit} fue tenido {mentis malè tutæ.} por hombre de mal seguro entendimiento, {sanè nil fecit,} ciertamente no hizo cosa, {quod tu posis reprehendere:} que tu puedas reprehender. Llamolo de entendimiento mal seguro, para dar a entender que de quien auia muerto a su propria madre nadie se podia fiar: {non ausus vio-

Insanum te omnes pueri, clamentq; puellæ.
Cùm laqueo vxorem interimis, matremq; veneno,
Incolumi capite es? quid enim? neq; tu hoc facis Argis,
Nec ferro, vt demens genitricem occidit Orestes.
An tu reris eum occiſa insaniſſe parente?
Ac non antè malis dementem actum furijs, quàm
In matris iugulo ferrum repoſecit acutum?
Quin ex quo eſt habitus malè tutæ mentis Orestes,
Nil sanè fecit, quod tu reprehendere paſſis:

Orestes q̄ mato a su madre.

lare

hare ferro } no auiendose atreuido a violar con el hierro { Pyladen, } a Pilades, que era su amigo y compañero familiar, { ve sororem Electram } ya Electra su hermana, porque si alguie tenia peligro, eran estos que andauan mas cerca del. { tantum maledicit vtriq;, } tan solamente maldixo al vno y al otro { vocando hanc Furiam, } llamando a la hermana Furia infernal, { hũc aliud, } y a Pilades otrotal { quod ausit bilis splẽdida. } que fue lo que le hizo dexar la colera q̃ lo auia enojado. De lo qual no ay q̃ marauillar estando ayrado, y es lo mismo que todos hazen quando lo estan, por lo qual no tiene comparacion tu maldad.

Pilades. Electra.

Non Pyladen ferro violare, ausus vt sororem
Electram tantum maledicit vtriq;, vocando
Hanc Furiam, hunc aliud, ausit quod splendida bilis.
Pauper opimius argenti positi intus, & auri,
Qui Veientanum festis potare diebus
Campana solitus trulla, vappamq; profestis,
Quondam lethargo grandi est oppressus: vt hæres
Iam circum loculos, & claueis lætus, ouansq;
Curreret, vt medicus inultum celer, atq; fidelis
Excitat hoc pacto mensam poni iubet, atq;
Effundi saccos nummorum: accedere plures
Ad numerandum: hominem sic erigit. Addit & illud:
Ni tua custodis, auidus iam hoc auferet hæres.
Mirñ' viuo? Vt viuas igitur vigila. Hoc age. Quid vis?
Deficient inopem venæ tri ni cibus, atq;
Ingens accedat stomacho fultura ruenti.

Quenta luego de vn auariento que estando enfermo (aunque le dezia q̃ comiesse por viuir) por no gastar se dexaua morir. { Opimius pauper } Opimio pobre { argenti & auri positi intus, } de plata y oro que tenia guardado (y llamolo pobre, porque lo guardaua tanto, que era lo mismo que si no lo tuuiera, pues que no lo gastaua ni gozaua) { qui solitus scilicet erat } el qual acostumbraua { potare diebus festis } beuer en los dias de fiesta, { Veieranum scilicet vinum, } vino de Veyeta, de poca estimacion, { trulla Campanam, } con vna escudilla redonda, mas propria para tener inmundicias en ella, q̃ para beber, { profestisq;, scilicet diebus } y en los dias de entresemana { vappam, } vn vino zopia sin olor, ni sabor, { oppressus est quondam } fue fatigado en vn tiempo { lethargo grandi } de vna graue enfermedad: { vt } de tal manera q̃ { hæres lętus, } su heredero muy alegre, con la esperança de gozar su riqueza, { ouansq; } y dando saltos de alegria, { Iam curreret circum loculos, & claueis, } y a corria alrededor de los sacos del dinero, y de las llaues, de lo que auia en casa, para no perder nada de vista, como cosa q̃ auia de ser suya, porq̃ el hombre estaua muy descaecido y rendido, { medicus celer atq; fidelis } mas el medico de presto como fiel, { hunc excitat hoc pacto } lo leuanta con esta traça: { iouet poni mensam, } manda poner vna mesa, { atq; effundi saccos nummorum: } y vaziar en ella los talegos del dinero, que tenia: { accedere plures ad numerandum: } y que muchos se llegasse a contar: { sic erigit hominem } y desta manera leoanta a nuestro enfermo. { addit & illud: } y añade a lo hecho estas palabras: { ni custodis tua, } si no guardas tus dineros y tu hazienda, aduierta y abre los ojos, { iã hæres auidus auferet hoc, } que ya tu codicioso heredero te lleua este dinero. Como esto oyesse el enfermo, dixo { mene viuo? } siendo yo viuo? Responde el medico lo que pretendia con esta diligencia. { igitur } la conclusion es { vigila vt bibas. } que abras los ojos, a lo que te conuiene, para que biuas: { hoc age. } esto es lo que as de hazer, si no quieres perderlo todo. Esto dezia el medico teniendo en la mano vna beuida para darsela. Entonces el enfermo como que mostraua desseo de hazer lo possible, replica { quid vis? } q̃ quieres que haga? Dimelo q̃e yo lo hare? Persuadele el medico. { venæ deficient inopem: } las venas desangradas te dexaran pobre: quiere dezir te quitaran la hazienda: { ni cibus, atque Ingens fultura accedat } si el manjar, y vn gran sustento no llega, { stomacho ruenti. } al estomago descaecido. Y diziendo esto ofrecele la beuida, y como le estuuiesse mirando suspenso, sin hablar palabra pensatiuo, quiça de lo que le auia costado, alientalo el medico, y dize. { quid cessas? } porque no tomas

Opimio auariento.

esto? {age dum} acaba ya {sume hoc Ptisanarium Oryzæ} toma este vaso de leche de arroz, (dize el enfermo) {quanti empte?} por quanto fue comprada? Satisfazeale a esta pregũta. {paruo.} porpoco precio. {quanti ergo?} pues quãto costo? (Replico el enfermo) quieron de dezirle la verdad, o menos de lo que auia costado, {octasibus.} ocho sueldos. Aqui se le doblaró las vascas al enfermo, y se le acrecento mayor mal, pues, que dixo. {eheu} o desdichado de mi. {quid refert morbo, an furtis pereamne rapinis?} que mas me hazemorir de enfermedad {an furtis ne rapinis?} o de hurtos, y rapiñas? Se q̃ lo misma es quitarme la hazienda, si de essa manera se gasta, q̃as quitarme la vida con la enfermedad. Nin parezca esto ficcion de Heraclo, porque pudo succeder eõ mosel lo dize. Y yo conoci vn hombre, q̃ se estaua muriendo y para q̃ conuiesse de de vn due, era menester que le dixessen que alguien se la embiaua, porque de sus dineros no queria que se comprasse, aunque los tenia sobrados. Lo qual oaste, en confirmacion de lo q̃ aqui le dize, Hasta aqui parece que auiẽdo hecho tantas fuertes en los auaros, no ay otra cosa en el mũdo naciendo tantas locuras del auaricia, lo qual basta para entender que los mas de los hombres pecan en alguna falta, pues no ay ninguno que no se mueua al interes. Pregunta luego quien es el que se puede llamar de entero juyzio. {igitur quis sanus?} pues quien diremos ser cuerdo? Responde el Estoyco Damilippo. {qui non stultus.} el que no fuere loco. No pudo responder de otra manera, no pudiendo dezir todas las particularidades, que à de tener voo para ser cuerdo, por ser tãtas que no se pueden contar. {quid auarus?} y como llamaremos al auaro, dime lo q̃ es? Y responde. {stultus & insanus.} necio y loco. {quid si quis nõ sit auarus?} y si alguno no es auaro? {cõtinuò sanus} llamarlo emos cuerdo? Responde el Stoyco. {minimè.} en ninguna manera. {cur Stoyce?} Estoyco porque? {dicam.} yo lo dire. Para esto presupone devn medico que cura vn enfermo: y auiendole sanado, dize con resolucion: este hombre ya esta bueno, bien se puede leuantar, y aunque tenga otros achaques aqueste, el parecer que dize el medico es verdadero: porq̃ supone por la enfermedad de q̃ le à curado: mas no comprehẽde otros achaques q̃ puede tener. Con esta cõparacion a todos pone alguna falta, en prueua de la conclusion q̃ dixo al principio. {putato Craterum dixisse,} piensa auer dicho el famoso medico Cratero, {hic eger, nõ est cardiacus.} este enfermo no tiene mal de intestinos, {igitur est recte?} el esta bueno? {surget q̃;} bien se puede leuantar? {negauit: quod latus,} con todo esto aunque assi lo diga, negara que su lado, {aut renes tententur morbo acuto.} o que sus lomos tengan agudo dolor. Pues de la misma manera {non est periurus,} presupongamos que vn hombre no sea perjuro, {neq; sordidus.} ni misero. {immolet porcum} sea deuoto y sacrifique vn puerco {Laribus equis.} a los dioles familiares de casa, benignos, y fauorables. {verum ambitiosus, scilicet est.} mas por otra parte es ambicioso, {& audax.} y es atreuido y temerario. Por manera que si tiene vna cosa buena, junto con ella tiene otra mala. {nauiget Anticyram.} bien lo puedes embiar a Anticira, donde hazen remedios de todas enfermedades, que no es posible que dexe de tener faltas. Desta ilia diximos antes, que es la de donde trayã los remedios para las enfermedades por ser fertil de buenas yeruas. Luego dize la razon, porque si vno no es auariento, es temerario y ambicioso. {quid enim differt,} por que que diferencia ay, {ne dones Barathrone} que no des a tu garganta {quic-

Tu cessas? age dum sume: hoc Ptisanarium Oryzæ,
Quanti empta? Paruo. Quanti ergo? Octasibus. Eheu
Quid refert morbo, an furtis pereamne rapinis?
Quisnã igitur sanus? Qui non stultus. Quid auarus?
Stultus, & insanus. Quid? si quis non sit auarus:
Continuò sanus? Minimè. Cur Stoice? Dicam.
Non est cardiacus, Craterum dixisse putato,
Hic eger: recte est igitur? surgetq; negabit:
Quòd latus, aut renes morbo tententur acuto.
Non est periurus, neq; sordidus. Immolet æquis
Hic porcum Laribus. Verùm ambitiosus, & audax.
Nauiget Anticyram. Quid enim differt, Barathrone

Cratero medico famoso.

quid

quid habes,} todo lo que tienes,{ an nunquam vtare paratis?} o que nunca vses de lo que as guardado? Quiso dezir, que tan grande vicio es el ser glotón, como el ser miserable y morirse de hambre, porque lo vno es ser prodigo y desperdiciado, y lo otro auariento y miserable, porque vn vicio no se remedia con su contrario. Prueua en lo que se sigue q̃ tal loco es vno que tiene vn vicio, como el que tiene otro vicio, con el exẽplo de dos hermanos, vno prodigo y otro auaro. { Seruius Oppidius } Seruio Oppidio { Canusi diues } rico en la ciudad de Canusia { antiquo cẽsu, } con hazienda antigua, { fertur didisse pro diuidisse } se dize auer diuidido, { dua pudia } dos heredades q̃ tenia, { natis duobus } a dos hijos suyos, { & moriens hoc dixisse }

Dones quicquid habes, an nunquam vtare paratis?
Seruius Oppidius Canusi duo prædia diues
Antiquo censu, natis diuisse duobus
Fertur, & hoc moriens pueris dixisse vocatis
Ad lectum: Postquam te talos Aule, nucesq;
Ferre sinu laxo, donare, & ludere vidi:
Te Tyberi numerare cauis abscondere tristem:
Extimui, ne vos ageret vesania discors,
Tu Nomentanum, tu ne sequere Cicutam.
Quare per diuos oratus vterq; penateis,
Tu caue ne minuas, tu ne maius facias id,
Quod satis esse putat pater, & natura coercet.
Præterea ne vos titillet gloria, iure
Iurando abstringam ambo: vter Aedilis fuerit, vel
Vestrum Prætor, is intestabilis, & sacer esto,
In cicere, atq; faba, bona tu perdasq; lupinis,
Lætus vt in circo spatiere, aut æneus vt stes,
Nudus agris, nudus numis insane paternis?
Scilicet vt plausus, quos fert Agrippa, feras tu
Astuta ingenuum vulpes imitata leonem?

y muriendose assi dicho esto { ad lectum vocatis pueris: } siendo llamados a su presencia delante de su cama. Estas son sus palabras. { postquam Aule vidi } Aulo hijo mio, despues que yo vide { se ferre sinu laxo, } traer tu an el seno desabrochado, { talos, nucesq; } dados para jugar, y nuezes, { donare, & ludere: } y que los dauas y q̃ jugauas: { te Tyberi numerare: } y a ti mi hijo Tiberio cõtar tus dineros: { & etiam abscondere cauis: } y pensatiuo esconderlos en hoyos secretos: { extimui, } de aqui temi, { ne vesania discors } q̃ alguna locura discorde entre vosotros { ageret vos, } no os perfiguiesse, { ne tu sequere Nomentanũ, } porque tu Aulo no siguiesses, e imitasses al perdido Nomẽtano, (de quien emos dicho antes.) { ne tu sequerere Cicutam. } y que tu Tiberio no liguiesses en las pisadas a Cicuta cudicioso y auaro, (de quien tambien auemos hablado.) { quare } por lo qual { oratus vterq; } rogando al vno y al otro os digo { per diuos penateis, } por los Dioses penates, { tu } tu Aulo, { caue ne minuas, } ta guarda de no disminuyr, } tu Tyberi } y tu Tiberio, { caue ne facias maius } guarda no multipliques { id quod pater putat esse satis, } la hazienda que piensso que os basta, { & natura coẽrcet. } y la naturaleza pide de rigor. { præterea } demas desto { ne gloria titillet vos, } porque el ambicion no os incite, y haga coxquillas { iure iurãdo abstringam ambo: } con juramento os obligare a los dos: { vter vestrũ fuerit Aedilis, vel Prætor, } q̃ qualquiera de vosotros q̃ fuere Aedil, o Pretor, { is esto intestabilis } q̃ este tal sea desheredado, { & sacer, } y sea infame, y maldito. Luego da la raron de esto por vna interrogacion marauillole, diziendo. { tu perdas bona } lera bien que tu pierdas los bienes que yo te dexo { in cicere, atq; faba, lupinisq; } en garuãços, habas, y altramuzes, { vt lpatiere lætus in circulo, } pataq̃ te vayas a espaciar alegre al cerco donde se hazen las fiestas publicas, { aut vt stes æneus } o para que estes como hecho de bronze, muy tieso, y fantastico { nudos insane agris, } loco y desnudo, auiendose despojado de tus campos, y possessiones { nudus paternis numis? } y despojado de los dineros que tu padre te dexa? { scilicet } cõuiene a saber { vt tu vulpus astuta } para que tu como zorra astuta { imitata ingenuum leonem } que imito al noble Leon, haziendo con astucia lo que el Leon con su fortaleza, { feras plausus } recibas los aplausos, y las ase-

alegries {quos feret Agrippa?} q̃ recibe Agrippa? Quando Agripa salia de su casa por donde quiera que yua, el pueblo le lisonjeaua, diziendole bendiciones: y assi dize que para esta, no es razon que gaste su hazienda, porq̃ el no es Agripa, a quien se deuen aquellos respectos. Ioo es que como la zorra, (que con la industria quiso parecer al Leon) el quiere gastar su hazienda en aquello: en lo qual lo reprehende de ambicioso.

Los Ediles y Pretores por ascender y ser promouidos de la plebe, a mayores dignidades, hazian fiestas y juegos, y dauan al pueblo estas semillas, como por remuneracio del trabajo q̃ en los juegos ponia: y quiso dezir, que no pretendiesse señoria que caro cuesta, porque seria possible que gastasse su hazienda, en lo q̃ no le tendria prouecho. Era entonces muy estimada el agricultura, segun cuenta Plutarco en la vida de Caton, y alabauan al q̃ de su cosecha sacaua mayor copia q̃ qualquiera grano, o semilla: de donde Ciceron tomo el nombre a cicer, que es el garuanço: y los Fabios, de faba, que es la haba, y los Lentulos, de lenticula, que es la lenteja: porque fueron los primeros que mayor caudal tuuieron en estas especies de agricultura: fauorese lo mismo Plinio. Y en la comparacion de la zorra que imitò al Leon, alude a la fabula de Esopo, que cuenta que la zorra se vistiò de la piel del Leõ, pero como no correspondia en lo demas a su naturaleza (y sola aquella aparencia se fundaua en vanidad ambiciosa) fue conocida, y mas despreciada que antes. Este merecido tienen los ambiciosos, q̃ queriẽdo parecer lo que no son, los que echan de ver la poca razon en que se fundan, los tienẽ en menos de lo q̃ antes los estimauã quando guardauan los limites de quien eran: y biẽ discolpados estan los que hazen burla dellos, si despreciauan el ser que tienen, para honrarse del que no tienen: a los quales si se quexan, podremos dezir, que quien no los precia, lo mismo q̃ en si aborrecen, menosprecia. En consequencia de lo dicho contra los ambiciosos, (prosiguiendo que no es seguro el aspirar a mayor estado del que a cada vno le conuiene,) Introduze Damasippo a vn plebeyo, que habla con el Rey Agamenon, refiriendo en dialogo la historia de la guerra Troyana: y prueua q̃ muchas vezes son cuerdos, aquellos que tenemos por locos: y al contrario, locos, los que tenemos por cuerdos. Porque el ambicion es causa de proceder con impiedad y crueldad, que ciega la razon, para q̃ vna persona graue como vn Rey pierda su compostura por hazer vengaoças, a quien vn hombre plebeyo puede dar cõsejo. Concuerda adelante con el sentido de arriba, perseuerando en la platica del viejo Caton.

Ne quis humasse velit Aiacem Atrida vetas cur?
Rex sum, nil vltra quæro plebeius. Et equam

Y dize el plebeyo. {ò Atrida} O Agamenon {cur vetas nequis velit humasse Aiacem} porque estoruas que alguno aya querido enterrar a Ayaces? Para entender esto emos de saber, que quando Achilles fue muerto por traycio de Paris, Vlysses, y Ayaces vinieron a contienda sobre quien de los dos auia de posseer sus armas, y cada vno alegaua de su derecho, siẽdo juez el Rey Agamenon, y todos los principales capitanes del exercito Griego que juzgaron se deuian dar a Vlysses. Desto muy ofendido Ayaces, tanto se enojo, que quiso vengarse: y fue de noche donde pensò estar las tiendas del Rey Agamenon, y de los otros hombres principales que fueron juezes, y pensando de matarlos, en su lugar corto su espada muchas cabeças de ganados que alli estauan: y como despues el mismo entendiesse el error que auia cometido tanto se desesperò que a si mismo se matò. Esto supo Agamenon, y por el mal animo que tuuo cõtra el, no consintiò que a su cuerpo se le diesse sepultura. Responde luego el Rey. {Rex sum,} yo soy Rey, y puedo hazerlo que quisiere. Interrompiendo estas palabras el plebeyo dize. {nil vltra quæro plebeius.} si esso dizes, yo plebeyo, no hablare mas palabra, porque en respõderme esso es como mandarme que calle. O quiere dezir, yo plebeyo no quiero mas que oyrte esso, para alcançar justicia de lo que pretendo. O quiso dezir, yo plebeyo no digo menos, ni niego el poder que tienes, lo mismo quiero que tu quieres. El primero sentido es confessando el poder absoluto que tiene el Rey: y el otro significa el ordinario: y el tercero es de hõbre sujeto. Prosigue el Rey como si esto no se viuiera dicho. {& imperito rem æquam.} y lo q̃ yo

Apellidos antiguos el principio q̃ tuuieron.

Fabula de la zorra q̃ quiso parecer Leon.

yo mendo es cosa justa. { ac si videor non iustus cui, } mas sino perezco justificedo en mis cosas a alguno, { permitto dicere inulto, } permito sin grauamen que me diga, { quæ sentit. } las cosas que sintiere. El plebeyo con estas palabras cobra osadia pera lo que quiere dezir: y alabando el afabilidad del Rey dize del mil bendiciones. { maxime regum } o el mayor de todos los Reyes { dijtibi dent capre Troia } los Dioses te conceda in auiendo rendido e Troya { deducere classem: } que bacluas tu armada prospera a tu casa: { ergo licebit consulere, } segun esso sera me permitido consultarte primero, { & mox respondere? } y despues replicer lo que me pareciere? Dize el Rey. { consule. } pregunta lo que quisieres. Y dize el plebeyo. { cur Aiax heros } porque el heroyco Ayaces { secundus ab Achille } de Achiles el segundo en valor y esfuerço { putrescit, } pudre sobre la tierra, { toties clarus } tantas vezes señalado { seruatis Achiuis? } auiendo guardado a los Griegos en las ocasiones de sus peligros? Permite pues o Rey { vt populus Priami, } que el pueblo de Priamo, { Priamusque gaudeat } y el mismo Priamo reciban este contento { inhumato, scilicet corpore Aiacis, } con auer enterrado el cuerpo de Ayaces, { per quem tot iuuenes } por cuyo respeto tantos mancebos { cerniere patrio sepulcro? } cerecieron de ser sepultados en su tierra? Esto dize porque (como Virgilio cuenté en el segundo libro de la Eneyda,) mato e muchos mancebos Troyanos en los campos de Troya, que no fueron sepultados, por auer muerto en la guerra: y quiere dezir, porque tu Rey hezes esta mala obra, por vengarte de Priamo tu enemigo, auiendote sido Ayaces tan fiel. A esto responde Agemenon, y dize. { insenus dedit morti } Ayaces furioso y loco dio la muerte { mille ouium, } a mil ouejas. { clamans } dando bozes, alabandose y diziendo { se occidere inclytum Vlyssem. } auer muerto al inclito Vlysses. { & Menelaum vnà mecum. } y e Menalao juntamente comigo. Quiso dezir, justa veogançe y justo castigo es que cerezca el traydor de sepultura, y pues que siendo viuo merecia la muerte por el animo q̃ cõtre mi tuuo, por esso agora despues de muerto le doy aquesse castigo. Todo esto viene a proposito de que nedie parezca lo que no es, ni tẽga enemistad a otro, para mostrarle buẽ rostro, ni se fie de nadie por amistades que haga: porque si Ayaces parecia fiel a su Rey, despues parecio fingido: y si el Rey parecia ester obligado a los buenos seruicios de Ayaces, quando faltò en sola vna cose, el Rey no le diò gracias por las demas en que le siruiò: y ù los Reyes no pagan seruicios, mucho menos ay qùe esperar que los hombres plebeyos y comunes los paguen: para que entendiendo esta doctrina, estos dos hermenos no se desuaneciessen en procurar lo q̃ no les estaua biẽt ni gastassen su hariendа en grãgear al pueblo por gozar del aplauso que no les conuenia. Responde a esto el plebeyo disculpando a Ayaces, y en reconueneion de la culpe qua el Rey le pone, reprehendelo en otro mayor caso. { tu cũ statuis Aulide } tu Agamenõ quãdo deliberaste en el puerto de Aulide { dulcem natam pro vitula } sacrificar tu querida hija, en lugar de victima { ante eres improbeq̃; } delante de los altares, y malamente { spargis caput } le poluorizas la cabeça { mola salsa, } con el sarro selado, { seruas rectum animi? } guardas la justicia del animo? Tomeuen los Gentiles sarro seco y sal, todo mezclado, y poluoreauen las victimes que etã de

Rem impetro. Ac si cui videor non iustus, inulto
Dicere quę sentit. permitto. Maxime regum
Dij tibi dent capta classem deducere Troia:
Ergo consulere, & mox respondere licebit?
Consule. Cur Aiax heros ab Achille secundus
Putrescit, toties seruatis clarus Achiuis?
Gaudeat vt populus Priami, Priamusq; inhumato,
Per quem tot iuuenes patrio cernere sepulcro?
Mille ouium insanus morti dedit, inclytum Vlyssem.
Et Menelaum vnà mecum se occidere clamans.
Tu cùm pro vitula statuis dulcem Aulide natam
Ante aras spargisq; mola caput improbe salsa,
Rectum animi seruas?

Ceremonia de los sacrificios.

los sacrificios. Y es de saber que quiso Agamenon sacrificar a su hija Ifigenia, porque consultado el Oraculo de lo que haria para remediar vna gran peste que le auia sobreuenido a su gente, y muy mal tiempo para boluer a su casa: Le respondio, que no boluera a Grecia si primero no sacrificaua vna donzella a Diana, que estaua ayrada contra el, porque sin aduertirlo auia muerto a vna cierua que le estaua dedicada, y que auia de ser de su sangre. De lo qual el Rey Agamenon muy atajado, para sacrificar a su hija, fingio que queria desposarla con Vlysses, y con este engaño la puso delante del altar. Mas Diana que se compadescio de la tierna donzella, la desaparecio, y en su lugar puso vna cierua, para que fuesse victima de aquella satisfaccion: y a la donzella lleuo al Rey Toante, para que fuesse religiosa monja, como lo fue. Con esto prueua este plebeyo al Rey Agamenon que su locura fue mayor que la de Ayaces, porque la vna fue por ira, (a quien nadie puede resistir,) y la del Rey fue por sola ambicion. Y porque menos fue querer matar a quien lo auia offendido, que a la donzella inocente: mayormente que los vnos no eran de la sangre de Ayaces, y la donzella era hija del Rey que la mataua. En resolucion concluye Horacio qne todo fue locura, pero muy mayor la vna, que la otra: y parece que aprueua la opinio de los Estoycos, en que todos los pecados connienen en esto, que es ser locura: demas de ser mas graues los vnos qne los otros. Procede diziendo conra el Rey. { quorsum insanus? } para qne tu llamas loco a Ayaces? (quiere dezir, lo que el Castellano dize, Quien tiene el tejado de vidrio, no tire piedras al de su vezino.) { quid enim fecit Aiax } porque que podemos dezir que hizo Ayaces { cùm strauit ferro pecus? } quando prostro por tierra el ganado que maro? Quiso dezir, que en comparacion de querer matar la hija, no ay maldad que se le yguale. Aqui reprehende a los que intiman en mucho las culpas agenas, si son veniales: y tienen en poco las suyas, aunque mortales. { abstinuit vim vxore, } no diremos que puso manos violentas en su muger, { & gnato: } ni en su hijo, (como tu lo quisiste hazer:) { precaras multa mala } bien es verdad que desseo muchos males { Atridis. } a los hijos de Menalao. Todo quanto se puede dezir contra el es que tuuo voluntad de matarle, mas no lo hizo. { non violauit, aut Teucrum } no offendio ni a vn Troyano, { aut ipsum Vlyssem. } ni a el mismo Vlysses. Rasponde el Rey disculpādose en que no pudo hazer menos de lo que hizo con su hija. { ago prudens } yo prudente { placaui diuos sanguine, } aplaque los Dioses con la sangre de mi hija, { vt eriperam naueis hæremtes litora aduerso. } para poder escapar mis naues de la ribera de mis enemigos: porque por voluntad de Diana, mi armada estaua detenida: y porque tanta gente no pereciesse, quise aventurar la vida de mi hija. Responde el Estoyco al Rey, y diza. { nempe feciſti furiose } de verdad que lo hiziste determinadamente { tuo scilicet sanguine? } con tu propria sangre? Diza Agamenon. { meo, sed non furiosus. } con mi propria sangre lo hiza, pero no estando loco. Prueua el Estoyco, que el que no conoce la verdad, ¡y sabe distinguirla de la falsedad, es muy gran loco: y pona por azemplo el hecho de Ayaces. { qui capiet alias species } el que tomare vnas apariancias por otras { veri, sceleriſque permixtas } mezcladas de la verdad y de la maldad { tumultu, } confusamente sin differenciar lo vno da lo otro { habebitur commotus: } sera tenido por perturbado del juyzio, { atq; nihilum distabit } y poco yra a dezir { ne erret stultitia,

Quorsum? Insanus quid enim Aiax
Fecit, cùm strauit ferro pecus? abstinuit vim
Vxore, & gnato: mala multa precatus Atridis.
Nón ille aut Teucrum, aut ipsum violauit Vlyssem.
Verùm ego, vt hærentes aduerso littore naues
Eriperem, prudens placaui sanguine diuos.
Nempe tuo furiose? Meo, sed non furiosus.
Qui species alias veri, sceleriſq; tumultu
Permixtas capiet, commotus habebitur: atq;
Stultitia ne erret, nihilum distabit, an ira.

tizia an ira.} que yerre o por necedad, o por ira, porque al cabo todo es locura. {Aiax} Ayaces {dum occidit immeritos agnos.} mientras que mato los corderos inocentes, {desipit} esta fuera de sí? {cũ prudens} y quãdo el que se tiene por prudente como tu {admittit scelus} comete vna maldad semejante a matar a su hija ob inaneis titulos, } por renombres vanos fundados en ambicion, {stas animo?} estas en tu juyzio? {& purum est vitio tibi,} y tienes tu sano el entendimiento, {cum tumidũ est cor?} quando tienes hinchado y soberuio el coraçõ? Quiere dezir, que el ambicioso, y el que no carece de vicio es loco. Pone otro exemplo para mas claro conuencer al rey. {si quis amet gestare lectica} si algũo gustasse de traer consigo en su litera {nitidam agnam,} vna hermosa cordera, {paret huic} y para esta quiera {vt gnatæ} como para vna hija (si lo fuera,) {vestem, ancillas, & aurum,} vestiduta para vestirla, criados para seruirla, y oro para enjoyarla, {rufam, aut pusillam appellet:} y la llame mi bermeja, mi chiquilla, mostrandole grande amor, {destinetq; vxorem} y quiera darla por muger en casamiento {forti marito} a vn valeroso hõbre: a este tal {Prætor huic adimat} el Pretor le quite {interdicto} cõ su interdicto judicial {omne ius:} todo el derecho que sobre sí tiene por hombre no capaz de razon ni de la tutela de sí proprio: {& tutela abeat} y su tutela passe {ad sanos propinquos.} a vno de sus parientes que tenga juyzio. Puesto el exemplo como auemos visto, para que no parezca disparate, deduze luego su contrario, que es otro mayor para conuencer al Rey, y dize. {quòd si quis deuouet} mas si alguno sacrificasse {gnatam promta agna,} su propria hija, en lugar de vna cordera que no sabe hablar, como la hija que escuchandola el padre: lo embeuece y suspende con afficion, lo que no puede hazer la cordera, que no habla, ni se haze querer, {est integer animi?} deste tal, diremos que tiene entero juyzio? {ne dixeris.} no lo diras tu: porque el que esto haze, carece de entendimiento. {ergo vbi est stultitia praua,} luego de aqui se sigue que donde esta la mayor ignorancia, {hic est summa insania.} aqui esta la mayor locura. Quiso dezir, que el que menos sabe, esse es mucho mas loco. {qui erit sceleratus, & furiosus:} qual sera malnado, facinoroso y furioso: {quem fama vitrea cepit,} aquel a quien la debil fama posseyo, {hunc circun tonuit} a este rodeo y cerco de mucha fanfarria {Bellona gaudens cruentis.} la Diosa Belona que se huelga de la sangre cruelmente derramada. Quiso dezir Horacio en estas palabras, que esta cercado de ambicion, y que por esta causa cometera maldades nunca oydas, quales son las dichas. Prosigue luego prouando que los prodigos y los luxuriosos son todos locos. {nunc age luxuriam,} agora pues di la luxuria, (quiere dezir, la prodigalidad,) {& mecum arripe Nomentanum.} y juntamente conmigo toma por exemplo a Nomentaneo. Quiere dezir, hablemos de los prodigos, tomando por principal ocasion hablar de Nomentaneo. {ratio enim vincit} porque la razon se lo dize, {nepotes stultos} los glotones, luxuriosos y necios {insanire.} ser locos. Qualquiera vicio saca de juyzio a vn hombre, y mas la gula y sensualidad, porque la vna entorpesce, y la otra disminuye.

Aiax immeritos dum occidit, desipit, agnos?
Cùm prudens scelus ob titulos admittis inaneis:
Stas animo? & purũ est vitio tibi, cũ tumidum est, cor?
Si quis lectica nitidam gestare amet agnam,
Huic vestem vt gnatæ paret ancillas, paret aurum,
Rufam, aut pusillam appellet: fortiq; marito
Destinet vxorem: interdicto huic omne adimat ius
Prætor: & ad sanos abeat tutela propinquos.
Quòd si quis gnatam pro mutæ deuouet agna,
Integer est animi? ne dixeris. Ergo vbi praua
Stultitia, hic est summa insania. Qui sceleratus,
Et furiosus erit: quem cepit vitrea fama,
Hunc circuntonuit gaudens Bellona cruentis.
Nunc age luxuriam, & Nomentanum arripe mecũ.
Vincit enim stultos ratio insanire nepotes.

Nomenta no exẽplo de perdidos.

{Hic scilicet Nomentanus} este Nomentano {simul} luego que {accepit mille talenta patri moni:} recibio mil talentos de su patrimonio: (Cada talento Atheniense era de seyscientos ducados de oro de a diez reales, como venian a ser seyscientos mil ducados.) {edicit,} ordena, {vt mane venian ir domum} como otro dia de mañana vengan a su casa {piscator, pomarius, auceps, vnguentarius,} el pescador, y el frutero, el cazador, y el boticario, {ac impia turba vici Tusci,} y toda la mala canalla de la plaça Toscana,

Hic simul accepit patrimoni mille talenta:
Edicit, piscator vt, pomarius, auceps,
Vnguentarius, ac Tusci turba impia vici,
Cum scurris fartor, cum Velabro omne macellum,
Mane domum veniant. Quid tum? venere frequentes.
Verba facit leno: Quicquid mihi, quicquid & horum
Cuiq; domi est, id crede tuum: vel nunc pete, vel cras.
Accipe quid contra iuuenis responderit æquus.
In niue Lucana dormis ocreatus, vt aprum
Cœnem ego: tu pisces Hyberno ex æquore vellis:
Segnis ego indigenus qui tantum possideam: aufer.
Sume tibi decies: tibi tantundem, tibi triplex,
Vnde vxor media currat de nocte vocata.

{fartor cum scurris,} el pastelero con todos los ehocarreros, {omne macellum cũ Velabro.} finalmente toda la carniceria con todo el monte Velabro.

Monte Velabro.

En este monte deuian de alojar todas las gentes que à dicho: y pone por toda la demas gentezilla destos tratos el monte, que era el barrio donde morauan: de suerte q̃ auemos de entender que todo viuiente en carne que tratiua de comer y beuer fue llamado para la casa deste Nomẽtano: porque deuia de ser como vno dellos, y querria tenerlos por amigos, para su pretension de comer, y darse buena vida. {quid tum?} que diremos que passo despues de aqueste? {venere frequentes.} vinieron otro dia todos juntos a hazer su visita, {Leno facit verba:} el rufian como la mano por todos, y dixo desta manera: {quicquid est mihi domi,} todo quanto ay en mi casa, {& horum cuiq; domi est,} y todo lo que cada vno de los presentes tiene en la suya, {id crede tuum:} lo puede tener su merced por suyo: {vel pete nunc, vel cras.} agora y en todo tiempo que su merced lo querra. Propria manera de hablar de gente baxa, como se puede verificar en el termino de los semejantes: pues agora en este tiempo es este su mismo proceder y lenguaje. Sigue se luego la respuesta deste ofrecimiento. {accipe quid contra respondere} oye lo que por el contrario respondio {iuuenis æquus.} el mancebo justificado. {dormis ocreatus} tu cazador duermes calçado con calça de hierro {in niue Lucana,} en la nieue de Lucania {vt ego cœnem aprum:} para que yo cene el jauali: {tu vellis pisces} y tu pescador abarres los peces. {ex æquore Hyberno:} del mar Auerno: quiso dezir, que el vno caçaua, y el otro peschaua, para que

Tallẽto suma de seyscientos ducados.

{Ego segnis:} para q̃ yo perezoso: {indignus qui tantũ possideam:} indigno pol-sea tanto bien: {aufer,} tu caçador, y tu pescador toma, {sume tibi} toma para ti {decies:} vn quento de mi hazienda: {tibi tantundem,} y para ti otro tanto, {tibi triplex,} y para ti (a vno que era alcahuete de su muger) tres quentos. Y luego dize la razon de darle mas. {vnde, id est, quia} porque {vxor vocata} viendo de mi llamada tu muger {currat media de nocte.} venga aunque sea a media noche. Quiere dezir, porque cumpliesse tan a su obediencia, que a qualquiera hora que el la llamasse luego viniesse. Conforme a esto repartia su hazienda este buen hombre: y es de considerar que si la gastaua por quentos, no tendria cuydado de ganarla por maraudis, y que procediendo assi toda su vida seria quento. Quenta luego de otro semejante, aunque por differente camino, y dize. {filius Aesopi} el hijo de Esopo {diluit insignem baccam aceto:} deshizo con vinagre fuerte vna muy hermosa perla, {detractam ex aure Metellę} que quito de la oreja de Metela, {scilicet vt exorberet} conuiene a saber para poder dezir que se auia bebido de vna vez {decies solidum scilicet aurum:} vn quento de oro maziço. Esta era Cecilia Metela que se enamoro deste mancebo, y por darle gusto le dexo quitar de la oreja vno de los çarcillos q̃ traya, en

en que estaua engastada vna perla de mucho valor, y se la comio por el orden q̃ à dicho, por gozar de la jactancia de poder dezir auerle comido de vna vez vna gran cantidad de oro: {sanior scilicet dicendus est} este tal se llamata mas cuerdo {ac si iaceret illud idem} que si aquella misma cantidad echara {in rapidum flumen} en la corriente de vn rio {cloacam ve?} o en vna letrina? Quiso dezir, que fue lo mismo comerse el tal cantidad de valor que si otra tanta la echara en vn rio, o en vn muladar, para ser tenido por loco. Prosigue a tratar de otro que dio en comer Ruyseñores. {progenies Quinti Arrij,} los hijos de Quinto Arrio, {par fratrum,} vn par de hermanos que fueró: {nobilis nequitia, & nugis,} nobles por su vellaqueria, y chocarrerias, {& amore gemellùm prauorum,} y por el desseo de hazer cosas malas como nacidos de vn vientre, {soliti scilicet sunt} fueron acostumbrados {prãdere lippinias} a comer ruyseñores {coëmptas impenso,} compradas sin precio, {sani quorsum abeant?} a donde yrán estos cuerdos? {notandi creta an carbone?} pregunto, auemos los de señalar con nota blanca de yeso, o con carbó? Quiso dezir, que aquestos tales se an de poner en el numero de los locos. Del Ruyseñor se dize que canta mas que ninguno de los otros pajaros, porque demas de ser mas suaue su canto, suele cantar à porfia de otros quanto tiempo es menester para no dexarle vencer, hasta morir en la competencia. Los mas nueuos aprenden de los viejos, y son entendidas las reprehensiones de los maestros. Dize luego de los hõbres que se aplican a ser enamorados, que son peores que los niños, quando cõ la poca edad juegan como niños sin tener juyzio para mas. {si amentia vertet,} si la locura buelua {barbatum,} a vn hõbre barbado, {quem delectet ædificare casas,} a quien deleyte edificar casas en los montones de arena, {adiungere mures plostello,} y vnzir dos ratones a vn carricoche de caña, {ludere par impar,} jugar a pares y nones, {equitare in arundine longa,} y correr en caualllo de caña, (que es lo que suelen hazer los muchachos) {ratio vincet} si esto viessemos, la razon nos diria {amare est puerilius} que el andar enamorado es mayor niñeria {hisce} que estas cosas que acabo de dezir: {nec quicquã differre,} y q̃ no ay differencia, {quale opus prius laudas?} qual obra destas alabes antes q̃ no la otra? {vtrùmne in puluere trimus scilicet Iudas} si por ventura jugar en el polvo siendo de tres años, {an sollicitus plores} o que cõgoxado llores {amore meretricis,} por el amor de vna ramera. Quiso dezir, q̃ siẽdo tã malo lo vno como lo otro, no se puede juzgar qual sea lo peor; y assi cõpara los enamorados a los niños, con los juegos q̃ son affrentosos para los hombres. {quæro,} yo te pregũto, {facias ne quod olim Polemon} si harias lo que en otro tiempo Polemón {mutatus?} siendo trocado de como antes solia viuir? Este Polemon era vn hombre fortissimo para qualquiera cosa, y como vn dia se embriagase, acerto a entrar en la escuela de Senocrates, donde estaua leyendo, y los oyentes que tenia quisieron echarle de alli, mas Sonocrates lo estoruo: y boluiendose a hablar con el, tales cosas dixo de la templança, que el hõbre reconociendo su yerro, se reduxo a hazer proposito de ser despues muy abstinẽte y templado, como despues lo fue: y juntamente professo la escuela de Senocrates: en la qual doctrina hizo tanta ventaja á los demas de sus oyentes, q̃e despues

Filius Aesopi detractam ex aure Metelle,
Scilicet vt decies solidum exorberet, aceto
Diluit insignem baccam: qui sanior, ac si
Illud idem in rapidum flumen iaceret ve, cloacam?
Quinti progenies Arri par nobile fratrum,
Nequitia & nugis, prauorum & amore gemellùm,
Luscinias soliti impenso prandere coëmptas,
Quorsum abeant sani? creta, an carbone notandi?
Aedificare casas, plostello adiungere mures,
Ludere par impar, equitare in arundine longa,
Si quem delectet barbatum, amentia vertet,
Sic puerilius his ratio esse euincet amare,
Nec quicquam differre, vtrùmne in puluere trimus,
Quale prius, Iudas opus, an meretricis amore.
Sollicitus plores. Quæro, facias ne quod olim
Mutatus Polemon?

Ruyseñor.

Enamorados sin juyzio, como los niños.

de muerto Senocrates, ninguno mejor pudo suceder en su lugar para maestro de aquella Filosofia: y assi le dieron el mismo magisterio. Por lo qual dize Horacio hablando con este que reprehende, si daria la buelta que Polemon. Y quiso dezir, q̃ dudaua de su conuersion, porque para semejante emienda, es menester lo siguiente. { ponas insignia morbi, } que depongas las insignias de tal enfermedad, las quales só { fasciolas, } las faxas de seda, pretinas, cintas y ceñidores { cubitale, } la media miga vestida, descubierto el medio braço, { focalia: } la vanda al cuello, la cadena de oro, y el cabestrillo: { vt dicitur ille potus } como se dize Polemon estando embriagado { carpsisse coronas ex collo } auerle quitado del cuello las cadenas y ornato que tenia { postquam est correptus } despues que se corrigio { voce impransi magistri. } con la boz (quiere dezir con las palabras) del abstinente maestro Senocrates. Prosigue y compara los enamorados a los muchachos que quãdo les quitan alguna cosa, regañan por ella: y quãdo les ruegan con ella se estienden, y no la quieren. { cùm porrigis poma puero irato, } quando alargas las mançanas, o otra qualquier golosina, a vn muchacho ayrado. { recusat. } veras que no lo quiere, y lo desecha: tiendese en el suelo, cocea y regaña. Y si le dizes { sume Catelle? } toma chiquito: { negat. } no lo quiere. { si non des, } mas si no se lo das, { optat. } veras que lo desea, y se deshaze por ello. Pues de la misma manera { amator exclusus } el enamorado por los mismos terminos siendo excluydo { qui dissidat, pro quid dissidat? } que differencia tiene? { vbi ait secum, } quando pensatiuo consigo mismo dize, { ear, an non } si yra, o dexara de yr { quò rediturus erat } donde auia de boluer { non arcessitus: } no siendo llamado: { & hæret } y diziendo esto con grande colera esta clauado { inuisis foribus. } a las puertas enojosas de su enamorada: y toda via haziendo del enojado dize. { nec nunc cum me vocet vltro: } ni aun agora aunque me llame de su voluntad: { accedam? } tengo de llegar? { an potius meditor } o seria mejor que pensasse { finire dolores? } de acabar con estas pesadumbres? porque si cada dia auemos de tener estos enojos, mejor sera acauallos de vna vez. { excludit: } ella me echo: { reuocat, } tornome a llamar { redeã? } y tengo de boluer? parece juego de niños. { non si obsecret. } aunque me lo suplique no yre a su casa. { ecce seruus non paulò sapientior: } he aqui luego llega su criado, que no es mas sabio que el amo: { ò here } o señor amo, { res, quæ nec modum habet, } las cosas que no tienen termino, { neq; consilium, } ni consejo, { non vult tractari } no quieren tratarse { ratione modoq;. } por razon, ni termino. Estas palabras son del criado que le oyo hablar desesperado, y quiere consolarlo: dandole a entender, q̃ no es cosa nueua tener differẽcias los que bien se quieren, por ser cosa ordinaria. Y assi le prosigue a contar lo que les succede a los enamorados, y dize. { in amore hæc sunt mala: } en el ser enamorado ay todos estos males: { bellum, pax rursum: } guerra que parece que se quieren matar, y despues paz, que parece que nunca rineron, ni pudo tal cosa passar por ellos. Ellos se desaueneo, y despues se buelueo a concertar: de lo qual es la razon que como cada vno prerende el interes de su contento, y no el de su consorte, y para esto quiere tener superioridad en el otro, en no queriendo concertarse las voluntades por alguna causa, se dizen palabras, declarã querellas, vienen a las manos: y quanto mayor discordia tienen, es causa de mayor

Ponas insignia morbi,
Fasciolas, cubitale, focalia: potus vt ille
Dicitur ex collo furtim carpsisse coronas,
Postquam est impransi correptus voce magistri
Porrigis irato puero cùm poma, recusat.
Sume Catelle negat. si non des, optat. Amator
Exclusus qui dissidat? aut vbi secum, eat, an non
Quò rediturus erat non arcessitus: & hæret
Inuisis foribus. Nec nunc cum me vocet vltro:
Accedam? an potius mediter finire dolores?
Excluser. reuocat, redeam? non si obsecret. Ecce
Seruus non paulò sapientior: O here. quæ res
Nec modum habet, neq; consilium, ratione, modoq;
Tractari non vult. In amore hæc sunt mala: bellum,

Ornato de los enamorados.

Enamorados son como los niños, q̃ quãdo les niegan algo regañan.

Disgusto de los enamorados.

arrepentimiento, porque con la discordia carecen de su contento, de dónde nace que huelgan al amistad, porque cada vno solicita el apetito del otro: { hæc mobilia quasi ritu tempestatis, } estas cosas tan mouibles como a manara de la tempestad y fortuna de la mar, { & fluctátia cæca sorte, } y que son como las olas que no sossiegan con la ciega suerta, { si quis laboret reddere certa: } si alguno trabajasse por reduzirlas a qua fuessen ciertas: sibi nihilo plꝰ explicet, } no laprouechara mas el procurarlo, { ac si insanire paret } como si propusiasse de sar loco { certa ratione, modò q; } con cierta razon y termino de sarlo: lo qual implica contradicion, y no puede ser, porque si as loco, no tiene limites, ni tassa para serlo: y si tiene razon que lo refrene, ya no sera loco. Prueua luego con dos instancias esto mismo. { quid? } dime por tu vida, estas en tu juyzio? { cùm gaudes } quando tu huelgas { excerpens semina } sacando las pepitas { pomis Piscenis, } de las mançanas de Piscana, (entiende qualquiera fruta.) { si fortè percussi cameram: } si a casodiste con alls sobre el aposento de tu dama: { penes te es? } estas en ti quando esto hazes? Para entender asto digo, que ara costumbre de los mancebos an el tiempo del Verano tomar de las pepitas de la fruta que comian, y procurarlas echar dentro de la casa de la dama que pretendian: y si podian echarlas sobra el aposento donde dormia, lo tenian por buen aguero. Y porque esto no tenia ninguu fundamento de razon, sino auer dado sodos en ello, por esso dize qua no era posible qua quien esto hazia tuuiesse juyzio. Y prosigue a otra boberia. { quid? cùm ferres verba balba } pues que dira tambien de quando hablando con tu enamorada, pronuncias las palabras que le dizes desleydas con regalo como sino supieras hablar? { palato annoso: } teniendo de baxo del pico sesenta, o setenta años de vejez, que ya no era razon tratar de semejantes niñerias, sino de acordarte estar cerca no a la muerte: { penes te es? } estas en su juyzio? { qui sanior } dire que tu eres mas cuerdo { ædificanta casas? } que el niño q̃ edifica casas enlos mótones de arena? { addas cruorem stultitiæ, } añade a esto la sangre derramada q̃ toma la ocasion desta necedad, (como vemos que cada dia se matã los hõbres por estos negros amores.) { atq; scrutare ignem gladio: } y có sidera tambien los fuegos, que có las armas se encienden por esta causa, riñendo pendécias: componiendo amistades: vengando injurias: auerigũando sospechas: { modò inquam } y quiero luego dezirte { Marius fuit ceritus } fua Mario furioso { Hellade percussa } auiendo muerto a Hellade, por celos que della tuuo { cum præcipitat se? } quando se precipita y se haze pedaços, desesperado de auer muerto a su amiga? Tuuo este Mario celos de su amiga Hellade, y matola por ello: y despues de auerlo hecho tanto se arrepintio q̃ se despeño. { an absolues hominem } por ventura absolueras a este hombre { crimina commotæ mentis? } del delito que cometio? diras q̃ no sue locura muy conocida, y q̃ no tuuo perdido el juyzio? { & damnabis eundem scelcris, } y condenaras al mismo de maldad, { imponens vocabula cognata } poniẽdo a esta locura nombres que tienen parentesco { rebus exmore? } con estas cosas como tiene costumbre el vulgo? que a la locura llama desemboltura, y al delito, desgracia: y al amancebamiẽto, amistad: y al juego, conuersacion: y al murmurar, entretenimiento: siempre dissimulando la verdad, por temor de la reprahension. Muestra luego có dos exemplos que

Pax rursum hæc si quis tempestatis propè ritu
Mobilia, & caca fluitantia sorte, laboret
Reddere certa: sibi nihilo plus explicet, ac si
Insanire paret certa ratione, modoq;.
Quid? cùm Picenis excerpens semina pomis
Gaudes, si cameram percussi fortè penes te es?
Quid? cùm balba feres annoso verba palato:
Ædificante casas qui sanior? adde cruorem
Stultitiæ, atq; ignem gladio scrutare: modò inquam
Hellade percussa Marius cùm præcipitat se
Ceritus fuit? an commotæ crimine mentis
Absolues hominem, & scelcris damnabis eundem,
Ex more imponens cognata vocabula rebus?
Libertinus erat, qui circùm compita siccus
Lautis manè senex manibus currebat & vnum:

Marioque por celos mata a Hellade su amiga.

Lenguaje para dissimular peeados.

que la superstición es genero de locura. {libertinus erat} era se vn libertino {qui manè siccus} que por la mañana sin desayunarse {senex lautis manibus} viejo, y con las manos lauadas {currebat circùm compita:} corria por todas las calles: {& addés, vnum quoddam magnum orabat,} y añadiendo a esto vna cosa grande dezia, {serpite, pro surripite me vnum mortl,} librad me a mi solo de la muerte, {etenim facile est dijs.} porque es cosa facil a los Dioses el hazerlo. Este era vn loco que auia dado este disparate, pidiendo a los Dioses que no muriesse solo en el mádo. {sinus verisq; auribus, atque oculis:} lano este el clauo de ambas orejas, y ambos ojos: {dominus} pero su dueño {mti litigiosus} lino es que fuesse hombre pleytista y litigioso {cùm venderet, exciperet mentem.} quando lo vendiesse, en lo que toca a ser lano, sacaria la falta de su entendimiéto, y no lo venderia por cuerdo, porque en realidad de verdad esta demanda no es de hombre que tenga seso. Esto se pueda entender contra todas las personas que siendo muy amigas de que todo les succeda conforme a su desseo, hazen deuociones a Dios por lo que no les conuiene, ni puede ser, ni les esta bien. En el qual numero entran todas las mugeres sin faltar ninguna, por lo que tienen de ser mas deuotas. {Chrysippus quoq;} Crisipo tambien {ponit hoc vulgus} pone esta suerte de hombres supersticiosos {in fœcunda gente} en el grá numero de los locos {Meneni.} de Meneno. Este Meneno fue vn loco tan afamado (por ser estremado loco) que hizieron cabeça del, para encarecer la mayor locura que podia ser como entre nosotros son nombrados los disparates de Iuan del Enzina. Quenta despues desto otro genero de supersticion, con el exemplo de vna muger, que teniendo dos hijos suyos malos, rogo a los Dioses que los sanassen, y en reconocimiento

Meneno.

Quoddam magnum addens, vnum me surpite morti:
Dijs etenim facile est. Orabat: sanus verisq;
Auribus, atq; oculis: mentem nisi litigiosus
Exciperet dominus, cùm venderet. Hoc quoq; vulgus
Chrysippus ponit fœcunda in gente Meneni.
Iuppiter ingentes qui das, adimisq; dolores:
Mater ait pueri menseis iam quinq; cubantis,
Frigida si puerum quartana reliquerit, illo.
Manè die quo tu indicis ieiunia, nudus
In Tyberi stabit, casus, medicus ve leuarit
Aegrum ex præcipiti: mater delira necabit
In gelida fixum ripa, febrimq; reducet.

deste beneficio ofreceria el vno al Tiber. De manera que por vna parte les desseaua la salud, y por otra parte se ofrecia a quitarles la vida. {mater pueri cubantis} la madre del niño que estaua malo {iam quinq; méseis,} ya cinco meses auia {ait,} dize, {Iuppiter qui das, adimisq; ingenteis dolores,} o gran Iupiter tu que das, y quitas a quien eres lernido grandes dolores, {si quartana frigida reliquerit puerum,} yo prometo si la fria quartana dexare al niño, {illo die manè} q luego aquel dia por la mañana {quo tu indicis ieiunia,} en que tu mandas los ayunos, {casus ve medicus leuarit ægrum} ora la fortuna, o el medico librén a mi hijo enfermo {ex præcipiti, scilicet morbo,} de la enfermedad peligrosa, {nudus stabit in Tyberi;} que desnudo estara en el rio Tiber, en hazimiento de gracias, por auello escapado del mal peligroso. Dize agora Damasipo. {mater delira} la madre delira y loca {necabit fixum in gelida ripa,} lo matara en teniendo fixo en el agua fria, {reducetq; febrim.} y le hara boluer la calentura: porque claro estaua que con vn tan grande disparate, auia de boluerle muy mayor enfermedad. {quo ne malo mentem concussa} de que mal (pregunta Horacio) fue turbado el entendimiento desta muger para que tal promessa hiziesse? Responde Damasipo. {timore Deorum.} de miedo de los Dioses, porque temio que de aquella enfermedad se lo leuarian. Respuesta muy conforme a lo que ella misma respóderia, porque como no supo lo que prometia, menos entendio lo que temia. A uiéndo dicho Damasipo tantas cosas, como auemos visto, murmurando de todos en general y particular, y por esto presumiendo que Horacio que lo escuchaua, de que supiesse tanto se marauillaria, respondera a esta objecion concluyendo su razonamiento, y disculpasse de todo lo dicho, diziendo

Siete fuerõ los Sabios de Grecia. Mas Horacio sigue la opinion de otros q̃ pusierõ mayor numero, como fue Laercio.

ziendo que Stertinio se lo enseño. {Stertinius octauus sapientum} el octauo sabio de Grecia Stertinio {dedit mihi amico hæc arma:} me dio estas armas por ser su amigo, para q̃ con ellas me defendiesse de quien me offendiesse: {ne posthac compellarer inultus.} porque de aqui adelante no fuesse compelido de ninguno sin ser vengado. {qui dixerit me insanum,} y desengañese el que me dixere loco, {totidẽ audiet a} que otro tanto oyra de mi: {atq; discet} y assi aprẽdera {respicere pendentia tergo ignoto.} a mirar las faltas que llena a sus espaldas que olui-dado no las mira. Alude a la fabula de Yſopo, que finge q̃ los hombres traen vnas alforjas al cuello, y que en la de delante ponen las faltas agenas, y en la que llenan detras todas las suyas. Y quiere dezir, que si alguno le dixere sus faltas (no teniendo ojos para ver las suyas, por tenerlas echadas a tras,) el se las acordara y dira. Coo esta resolucion Horacio pregunta a Damasipo, le diga en lo que peca, pues que a nadie la perdona: (lo qual se à do entender que haze Horacio, queriendo satisfazer a la fabula para que nadie le dixesse que tambien el no echaua de ver en sus faltas.) El qual termino es vna discreta manera de hazer callar a los otros, para que nadie no diga. {Stoice,} o Listoyco Damasipo, {sic vendas omnia pluris:} assi vendas todas tus cosas por mas de lo que querras i {post damnum:} despues dal daño que te sucedio de perder tu hazienda: (siempre los encarecimientos ao de ser conforme a los desseos de aquellos a quien persuadimos y juramentamos, y porque este Damasipo era mercader, y se auia perdido, ningũ desseo podia tener de otra cosa mayor q̃ de ser restituydo en lo perdido, y esso le dize.) {qua stultitia putas me insanire?} de q̃ locura juzgas q̃ yo sea tocado? Y la razõ porq̃ lo pregunto es, {quoniã non est genus vnum} porque no ay solo vn genero de locura, y son muchos los que assi dicho. {nam ego sanus mihi videor.} porque yo a mi mismo me parece no estar loco. Para esta pregunta ninguno auia de estar sin vn amigo que a ella lo satisfiziesse: porque por la general ya auemos visto que ninguno se escapade no ser tocado de alguna falta, y en particular es dificultoso el saberlo, si otro no nos lo dize. A esto respõde Damasipo. {quid?} q̃ es lo que dizes? pues para esso auia de tenar la boca cerrada? Yo te responderé cõ vn cuento de Agaue muger Tebana que mato a su hijo Pẽteo en las fiestas Baccanalias, de quien dixo Virgilio in Culice. {Quo quondã victa furore, Veritus Nyctileũ fugiens Cademeis Agaue, Infandas celerata manus & cede cruenta.} {cùm Agane demẽs} quãdo Agaue loca y falta de juyzio {portare caput abcissum gnati infelicis,} trae la cabeça cortada del infeliee hijo, {tũ videtur sibi furiosa?} parece te q̃ entonces juzgò q̃ estaua furiosa? Quiso dezir, sioo as perdonado a nadie. de q̃ié no digas, esso mismo te respõdera. Y q̃ mayor honra puede ser q̃ siendo Pocta pẽsar q̃ no eres loco? Respõde Horacio. {fateor me stultũ, atq; etiã insanũ:} cõcluydo me as, y confiesso ser loco: {liceat concedere veris:} pues q̃ es fuerça sujetarse a la verdad: {tantũ edisserc hoc,} tan solamente quiero q̃ me declares esto, {quo vitio animi putas me ægrotare?} de qual vicio juzgas q̃ yo sea loco? Dize Damasipo. {accipe:} yo te lo dire, oyeme: {primum ædificas} lo primaro edificas y fabricas torres de viento: {hoc est imitaris longos,} quiero dezir, q̃ imitas a los grãdes, {totos ab imo ad summum} sieodo todo desde los pies a la cabeça {moduli bipedalis:}

Fabula de Yſopo contra la presunciõ que tienen los hombres.

Quo ne malo mentem concussa? timore deorum.
Hæc mihi Stertinius sapientum octauus amico
Arma dedit: posthac ne compellarer inultus.
Dixerit insanum qui me, totidem audiet: atq;
Respicere ignoto discet pendentia tergo.
Stoice, post damnum sic vendas omnia pluris:
Qua me stultitia (quoniam non est genus vnum)
Insanire putas? ego nam videor mihi sanus.
Quid? caput abscissum demens cùm portat Agaue
Gnati infelicis, sibi tum furiosa videtur?
Stultum me fateor (liceat concedere veris)
Atq; etiam insanum: tantum hoc edisserc, quo me
Ægrotare putes animi vitio. Accipe primum
Ædificas: hoc est longos imitaris, ab imo
Ad summum totus moduli bipedalis: & idem

Horacio pequeño de cuerpo.

no mas largo que de vn modelo de dos pies. Horacio era pequeño de cuerpo: y quiso dezir, que siendo pequeño imitaua los grandes. A se de entender que debaxo deste sentido, q̃ habla de lo material, quiere dezir, q̃ siendo hombre pobre, queriaha zer lo q̃ los poderosos y ricos, como luego se declara. { & idem ridet spiritum, & incessum } y tu mismo ries el animo q̃ tienes, y el autoridad y pompa con que andas { maiorem corpore Turbonis inarmis: } mayor que el cuerpo de Turbõ q̃ido estaua armado. Este fue vn gladiator muy famoso, pequeño de cuerpo, pero de grande esfuerço y animo: y Horacio se reya del q̃ido mirandole el talle conq̃ le

Turbõ gladiator.

Corpore maiarem rides Turbonis in armis
Spiritum, & incessum: quî ridiculus minus ille?
An quodcumq; facit Mecœnas, te quoq; verum est,
Tanto dissimilem, & tanto certare minorem?
Absentis ranæ pullis vituli pede pressis,
Vnus vbi effugit, matri denarrat, vt ingens
Bellua cognatas eliserit. Illa rogare,
Quanta ne? num tandem, se inflans, sic magna fuisset.
Maior dimidio. Num tanto? Cùm magis, atq;
Se magis inflaret: non si te ruperis, inquit,
Par eris. Hæc à te non multum abludit imago.
Adde poëmata nunc, hoc est oleum adde camino:
Quæ si quis sanus fecit: sanus facis & tu.
Non dico horrendam rabiem. Iam desine cultum

saua el grande animo que tenia: y quiere dezir, que en reyrse deste, hazia burla de si mismo, por ser tan pequeño como el otro { qui ridiculus minus ille? } siendo tan menos de reyr que el era? Quiso dezir, que la misma burla se podia hazer del, que del otro. { an verum est } dime es verdad { te quoq; tantum dissimilem, } que tu tãbien siendo tan desigual, { & tantum minorem } y tanto menos que Mecenas { certare quo tecum? facit Mecœnas? } q̃ cõpitas con Mecenas para hazer lo q̃ el haze? Quiere dezir, que se desuanecia tanto con el amistad de Mecenas, que procuraua imitarlo, como si tuuiera el mismo poder y grandeza. Y porque juzgasse la desigualdad, cuentale vna fabula de Ysopo, desengañandole que por mucho que presuma, no puede ygualar su competencia.

Fabula de vna rana.

{ pullis pressis ranæ absentis } siendo pisados los hijuelos de vna rana ausente, que no estaua con ellos, { pede vituli } con el pie de vn bezerrillo que passo por cima { vnus vbi effugit, } vno dellos como huyesse y se escapasse, { denarrat matri, } cõto a su madre la desgracia sucedida, y dixole, { vt ingens bellua } como vna grande bestia { eliserit cognatos. } vuiesse offendido a sus hermanos. { illa rogare scilicet cepit, } la rana oyendo esto comẽço a preguntar, { quanta ne? } que tan grande fuesse la bestia que los auia pisado? { num tandem, } finalmente si por ventura, { sic magna fuisset, } seria tan grande, { se inflans. } hinchandose todo lo que pudo, para ygualar con la grandeza del bezerrillo. A esto le respondio. { maior dimidio. } muy mayor, otro tanto mas. Y ella boluio a replicar. { num tanto? } si seria tan grande, hinchãdose mas { cùm magis, atq; se magis inflaret: } y como se hinchase mas y mas todo lo que pudo: { nõ si te ruperis, inquit, par eris. } el hijuelo, le dixo, no te canses en hincharte mas, que aun que rebientes no pareceras su ygual. { hæc imago } esta semejança de la conclusion q̃quiero sacar { non multum abludit ate: } no este muy lexos de ti: bien se dexa entender que por mucho que yo quiera encarecer tu locura, es mucho mayor que otra en su comparacion: y que por mucho que te hinches no llegaras a ser lo que presumes. { adde poëmata nunc, } y despues desto añade sobre lo dicho que eres Poeta, porque si por naturaleza eres loco, la profession te haze mucho mayor, { hoc est oleum adde camino: } esto es como echar azeyte al fuego, para que se apague: mejor es no tratar dello: { quæ si quis sanus facit: } las quales Poesias si alguno estando en su juyzio las exercita: { sanus facis & tu. } y tu tambien diremos que compones con todo tu juyzio. Mas seguramente que no se halle ninguno para que yo salga muy mentiroso: y en dezir esto no piensas que digo mucho. { non dico horrendam rabiem. } que no digo la rauia espantosa que tienen en si tus versos. { iam desine cultum maiorem censu: } dexa ya de gastar

gastar mas de lo que tienes, y de esforçarte a mas de lo que puedes: que es carga muy pesada la republica a tus cuestas, sin poderla remediar. Enojase Horacio oyendo estas palabras contra Damasipo, y dize. { Damasipe } ola ola Damasipo, no os vays de lengua { teneas te tuis, scilicet furoribus. } tente a raya con tus demasias, no piéses que te yras sin respuesta. Replica Damasipo. { furores mille puellarum, mille puerorum: } tus locuras Horacio, de mil mugeres, y de mil muchachos diremos que son. Concluye Horacio queriendola tener por amigo, y dize. { ò insane maior } o el mayor loco del mundo { parcas tandem minori. } finalmente digo que me perdones, pues soy menor loco que tu, que ya veo que tienes razon en todo. Y con esto quedaron ambos por locos.

Maiorem censu: teneat Damasippe tuis te.
Mille puellarum, puerorum mille furores:
O maior tandem parcas insane minori.

SATYRA IIII.

Argumento.

INTRODVZE a Cacio de la secta de los Epicuros hablando con arrogancia de sus opiniones y pidele que le de a conocer la bondad de diuersos manjares, disimulando para dexarle dezir. Y haze burla de todos los que ponian la consistencia del sumo bien en el deleyte.

VNDE scilicet venit, & quò scilicet Catius? } de donde, y a donde va Cacio tã cõgoxoso? Esto se entiende hablando con el mismo Cacio, señal de grãde amistad. A lo qual responde. { non est tempus mihi, aueuti } no ay tiempo sobrado para mi, que lo desseo { ponere signa } si quiera para poner señales { nouis præceptis, } a nueuos preceptos, por no tener lugar para escriuirlos, y tengoma agora de parar a responder de sossiego. Quiere dezir, que andaua tan de priessa y ocupado, que aun para escrinir ciertos preceptos que imaginaua, si quiera con señales de cifra en algun libro de momoria, no tenia lugar. Es de notar la grande ocupació en cosas que el mundo haze burla dellas, como luego la hara el Poeta, y que tales son los gustos y la variedad de los entendimientos, que por disparates que sean algunas cosas ay quien las abrace. { qualia vincũt Pythagoram, } son preceptos que vencen en moralidad a la doctrina de Pitagoras, { reumq; Anyti, } y a Socrates ofensor del Atheniense Anito, (porque Socrates lo contradezia,) y llamolo culpado

Vnde, & quò Catius? Non est mihi tempus, aueuti
Ponere signa nouis præceptis, qualia vincunt
Pythagoram, Anytiq; reum, doctumq; Platona.
Peccatum fateor, cùm te sic tempore læuo
Interpellarim: sed des veniam bonus oro.
Quod si intercideris tibi nunc aliquid, repetes mox:
Siue est natura hoc, siue artis, mirus vtroq;.

porque estaua mejor con las opiniones de Anito, { doctumq; Platona. } y al docto Platõ. Que tales deuian de ser estos preceptos, pues que no se conformauan de coo la dotrina destos afamados Filosofos. Mas responde Horacio como prudente. { fateor peccatum, } yo confiesso auer errado, señor Cacio, { cùm te interpellarim } auiendote estoroado { tempore sic læuo: } en tiempo tan siniestro: perdoneme vuessa merced. Es astuta manera de responder, con palabras al parecer verdaderas, mezcladas con sospechas. Mostro compungirse, y llamo siniestro tiempo la coyuntura en que auia llegado, queriendo inferir cautelosamente que auia de molienda en lo que auia de dezir, y disimulando prosigue, y dize. { sed des veniam bonus oro. } mas ruegote me perdones como bueno y discreto. { quod si nunc intercideris aliquid, } que si agora se te auia ydo algo de la memoria, { mox repetes: } luego lo tornaras a recobrar: { siue est hoc naturæ, siue artis, } ora sea este don de naturaleza, o de tu industria y arte. { mirus vtroque. }

Pitagoras, Socrates. Platon.

eres admirable en todo lo que tienes buen entendimiento y sabes lo que ay que saber. Por esto dizen que el mucho prometer, es especie de negar: poco ay que fiar desta loa, como se vera. A esto responde Cacio muy confiado. { quinid erat curæ, } mas antes esso es mi mayor cuydado, { quo pacto cuncta tenerem. } de que manera percibiria yo todo lo que entiendo, { vt pote res tenues } por ser cosas tan nudas y sutiles, { peractas tenui sermone. } disputadas con sutileza de palabras. Esto fue darse las gracias a si mismo de la erudicion q̃ presumia, como lo suelé hazer todos los ignorantes: y como en lo que à dicho prometio mucho, dessea Horacio saber el nombre del autor: porque discurriẽdo por los hombres de opinion que el conocia, no hallaua ninguno por quien esto se pudiesse dezir, ni entender, y assi dize: { de nomen hominis: } descubre el nombre del autor, y sepamos quien es: { simul, an Romanus, an hospes. } y juntamẽte me di si es Romano, o forastero, porque no puedo imaginar quien sea. Es tãbien muy ordinario (queriendo ser vno alabado en sus obras, antes q̃ conocido) mostrar primero las obras, satisfecho dellas que no sera menester nombrarlas por suyas para que las estimen y alaben: tan grande es la ceguedad del proprio amor, y assi responde. { memor canam ipsa præcepta: } si me acuerdo direte los mismos preceptos que es lo que ay que dessear: { autor celebitur. } pero no cuyos son, pues no es de importancia saberlo. Auiendo de ser estos preceptos vna cosa ridicula, à hecho el preambulo que auemos visto, captando el atencion y benevolencia del oyente, para q̃ despues ello mismo sea Satyra contra si. Queriendo en persona deste Cacio reprehender el arrogancia con que algunos celebran qualquiera cosa suya, y lo principal el cuydado de los Epicuros en cosas de tan poca importancia, como aqui veremos: juntamente con la presuncion de estar persuadidos a que fuesse mejor su estudio de poner la suma felicidad en comer y beber y holgarse, que el de los Filosofos, Socrates, Pitagoras, y Platon, que atendian a la contemplacion de las cosas diuinas. Todas son reglas de comer viciosamente. { quibus ouis facies erit longa: } los huevos que fueren prolongados: { illa memento ponere, } aquellos traue a tu mesa, { vt succi melioris, } como de mejor mantenimiento y mas sustancia, { & vt magis alba rotundis: } y como mas blancos que los redondos: { nam q̃ calloſa } por que son mas callosos { cohibent vitellum marem. } y tienen mas apretada la yema donde se engendra el pollo. Esta es vna regla, o filosofia para conocer los huevos que son de mas sustento: valga para conocer los que son mas buenos. Dize otra de los tallos que son para comer. Entiende todo genero de hortaliza que se come. { dulcior caule suburbano, scilicet est, } mas sabroso que el tallo que se cria en las huertas de la ciudad, { qui creuit in cauis siccis, } es el que nacio en los secanos, { nihil est elucius } y ninguna cosa mas de sabrida { irriguo horto. } del que se cria en huerto de riego. La razon de aquesto es, porque con el agua, se cria la hortaliza mas viciosa y aparente, y en los secanos es mas sustanciosa, por ser menos aguanosa. Y para regalar a vn huesped que nos coge desapercebidos. Dize otra regla para que vna gallina recien muerta este tierna: muy importante cosa, como si no lo fuesse mas tener buena dentadura. { si vespertinus hospes } si algun huesped de sobretarde { oppresserit te subitò: } te cogiere de repente: { ne gallina dura } porque la gallina que por estar acabada de matar estara muy dura { respondet malum pallato, } no corresponda mal al paladar { doctus eris } estaras aduertido, { mersare viuam falerno mixto. } de ahogarla biua en buen vino mixto. Y pone al Falerno por qualquiera

Quem id erat curæ, qua pacto cuncta tenerem,
Vt pote res tenues, tenui sermone peractas.
Edc hominis nomen: simul, an Romanus, an hospes.
Ipsa memor præcepta canam celabitur autor.
Longa quibus facies ouis erit: illa memento
Vt succi melioris, & vt magis alba rotundis
Ponere. namq; marem cohibent, calloſa vitellum.
Caule ſuburbano, qui ſiccis creuit in agris
Dulciar: irriguo nihil eſt elutius horto.
Si veſpertinus ſubitò te oppreſſerit hoſpes:

Huevos quales son mejores

Legumbres de hortaliza quales son mejores

Gallina para que este tierna recien muerta que remedio.

quiere que sea bueno. {hoc tenerâ faciet} porque esto la hara tierna y manida. Y para preuenirte mejor, quiero que sepas mas {optima natura est} es muy buena naturaleza {fungis pratensibus:} la de los hongos de los prados: {alijs male creditur} e los demas se da mal credito porque no son buenos: y para acabar de comer, oyras otra regla. {salubreis peraget estates ille} muy sano biuira aquel {qui prãdia finiet} q̃ fenecera las comidas, que hiziere {nigris moris} cõ moras negras, {quæ legerit arbore ante solem grauem.} las que cogiere del arbol antes de lo rezio del Sol: porque las assoleadas no son buenas. Reprueba luego la opinion de Ausidio, que vso algunas beuidas, a su parecer deste que habla, dañosas, y dize {Ausidius mendose, miscebat mella} Ausidio locamente mezclaua mieles, con fuerte vino de Falerno: {quoniam nil licet committere venis vacuis} porque no conuiene embiar a las venas vazias, ninguna cosa, {nisi lene.} sino es ligera y facil de digestion. Y porque el vino, y la miel son fuertes, de ser muy calientes, no se tiene por buena mezcla. {melius prolueris præcordia} mejor confortaras tus espiritus {leno mulso.} con aloja suaue: que refresca y da gusto. Sigue se otro precepto {si dura aluus morabitur} si el vientre se detuuiere rustico, {mugilis & viles conche} el pece mugilo, y las ostias, que valen poco, {pellent obstantia} expeleran los impedimentos de la retencion, y alargaran el vientre {& breuis herba lapathi} y la yerua Romaza, que es muy pequeña, o corta, hara el mismo effecto {sed non sine Coo albo.} mas no sin vn poco de buen vino blãco, de los de la Ysla de Coa, por ser mejor para esto, que otro ninguno: y la razon de aqueste es, porque, {Lunæ nascentes} las lunas quando crescen, {implent conchilia lubrica.} llenan las testias humedas, y hazen alargar el estomago. {sed} mas este dado aquestos dos remedios, porque {non omne mare est fertile} no qualquiera mar es abundante, {generose testæ.} de los ostiones regalados: por esso si lo vno no hallares, acudiras al otro remedio. {Peloris Lucrina} el pescado Peloris que nasce en el lago Lucrino, {Melior Murice Baiano} es mejor que el Murice, que se pesca en Baya. {Ostias} las buenas Ostias nacẽ, {Circeis} en Circeo, q̃ de alla vienen, {Echini oriuntur Miseno:} y los Echinos naceu en el mar Miseno. {Tarentum molle} Tarento tierra enfermiza, {iactat se Pectinibus patulis} se gloria de los Pectineos, q̃ estan siempre abiertos. Ya que a dicho de los pescados los que son mejores, y los lugares donde mueren por acreditarse de curiosidad en saber de rayz y fundamento de lo q̃ dize trata luego del adereço, que a cada vno le pertenece: porque no basta saber conocer lo mejor, sino se sabe con que se tiene de comer, herrando el modo de disponerlo: lo qual es cierta sofisteria de la gula, para que sepa mas bien. {hæc quisquis temerè} ni qualquier hombre temerariamente, {arroget sibi artem cœnandi} presuma del arte de saber comer y cenar, {ni prius exacta tenui ratione} si primero no ha aprendido con estudio, y cuydado la differencia, {saporum.} de los gustos y sabores de cada cosa. {nec satis est} porque no basta {aucstere pisces cara mensa} tomar los pescados, de la tabla dõde se venden mas caros: leuando los mejores, {ignarum} siendo ignorante {quibus est apcius ius} de aquellos, a quien mejor quadra el brodio: para que esto mejor y

Hẽgos que les son mejores.

Negallina malum responset dura palato,
Doctus eris viuam misto mersare Falerno.
Hoc teneram faciet. Pratensibus optima fungis
Natura est: alijs male creditur. ille salubreis
Aestates peraget, qui nigris prandia moris
Finiet, ante grauem quæ legerit arbore solem.
Ausidius farti miscebat mella Falerno
Mendose: quoniam vacuis committere venis
Nil nisi lene decet. Leni præcordia mulsa
Prolueris melius. Si dura morabitur aluus:
Mitulus, & viles pellent obstantia conchæ,
Et lapathi breuis herba, sed albo non sine Coo.
Lubrica nascentes implent conchylia Lunæ.
Sed non omne mare est generose fertile testæ.
Murice Baiano melior Lucrina Peloris:
Ostrea Circeis, Miseno oriuntur echini:
Pectinibus patulis iactat se molle Tarentum.

Morasque les son saludables. Ausido.

Aloxa para beber su propried-d.

Ramaza hierua para alargar el vientre.

tengan su punto, { & quibus assis } y de los que son mejores para asados. { languidus combius, } porque si no se da el punto a cada cosa, el combidado desalentado, por no comer a su gusto { iam se reponet in cubirum: } ya se recostara sobre el codo, no pudiendo mas comer: y aun lançara la comida, por auerla causado nausea. La conclusion es, que no basta conocer los buenos pescados, y lleuarlos de la plaça, porque es menester demas desto, sabee como se an de guisar: y porque no ay buen combire sin olla, ni sin tocino buena olla: luego se sigue { aper Vmber } el puerco de Vmbria, { nurritus glide iligna, } criado con la vellota de encina, { curbet laneeis rotundas } encorue los platos redõdos { viritis } del cõbidado q̃ euita { caenem inertem. } la carne desabrida. { nam aper Laurens } porque el puerco criado en Laurencia { malus est, } es malo, { pinguis vluis, & arundine. } siendo engordado de ouas, y cañas que nacen en las lagunas. Todo lo que va diziendo es verdad, y en quanto serlo, se puede tener por noticia, para conocee la differencia de ro las las cosas: y en quanto curiosidad, es sayra contra los que guardan puntualidad en esto: porque solamente se à de comer para biuir, y no biuir para comer. Prosigue adelante. { vinea summitrit capreas } la viña produze vnas tyseras, a manera de cordoncillos (q̃ llaman en los sarmiẽtos) { non semper edu leis. } no siempre para comer, mas para rranar despues los sarmientos, assi ay mãjares no siempre para comer, mas para rranar la comida { sapiés sectabirur armos fœcundi leporis. } el q̃ fuere discreto en saber comer, dé la liebre, à de escoger la espalda: entiende tambié del conejo, a la qual espe-

Nec sibi cœnarum quinis temere arroget artem,
Ni prius exacta tenuit ratione soporum.
Nec satis est cara pisceis auertere mensa,
Ignarum quibus est ius aptius, & quibus assis
Languidus in cubieum iam se conuina reponet.
Vmber, & iligna nutritus glande, rotundae
Curuet aper lances carnem vitantis inertem.
Nam Laurens malus est, vluis, & arundine pinguis.
Vinea summittit capreas non semper edules.
Fœcundi leporis sapiens sectabitur armae.
Piscibus, atq; auibus, quę natura, & foret ętas,
Ante meum nulli paeuit quę sita palatum.
Sunt quorũ ingenium noua tantum crustula promit.
Nequaquam satis in re vna consumere curam.
Vt si quis solum hoc mala ne sint vina, laboret,
Quali perfundat pisceis securus oliua.
Massica si cœlo supponas vina serena:

cie llama fecunda, por serlo mas que ninguno de los otros animales. Iactasse de q̃ nadie primero que el, aya conocido en el gusto, la edad y naturaleza de los peces, y delas aues. { nulli patuit } ninguno alcançó a saber, { ante meum palatum } antes que mi paladar lo supiera juzgar { quæsita } dos cosas, por mas que fueron y son procuradas, { quæ natura, & ætas } que natureleza y que edad, { foret piscibus, atq; auibus. } tuuiessen los peces, y las aues. Esto dize como hablador, porque no da la razon dello, para que lo creamos. Despues de lo qual, reprueba los gustos, que se contentan, cõ solo comer vna cosa, consistiendo el mayor regalo en la variedad, y ser todo bueno. { sunt } ay algunos, { quorum ingeniũ } de los quales el ingenio, y la industria, { tantum promit noua crustula. } tan solamente se embaraça en ordenar cosas hechas de pasta, y no vao bien, por lo qne dire { nequaquam satis } porque en ninguna manera basta { cõ sumere curam in re vna. } gastar el cuydado en sola vna cosa, { vt si quis solum laboret hoc } como, (poniendo por exemplo,) si alguno solo esto procure { mala ne sint vina, } en que no sean los vinos malos { securus } y desacordado no sepa { quali olino perfundat pisceis. } en que azeyte se aderecen los Peces. Quiso dezir que ay hombres, que solo quieren q̃ aya sola vna cosa de lo que ellos gustan, y de lo demas no se curan, aunque no sea tal, mas como va haziendo claro al combidado huesped que propuso, es su parecer que en ninguna cosa por menuda que sea, aya de auer descuydo, para que todo sea bueno y loable. Luego enseña la differencia que ay de vn vino a otro, siendo de mayor bondad, y de mayores pruebas vno que otro. { si

Vinos diuersas.

supponas cœlo sereno } si pusieres al sereno { vina Masica: } los vinos de Masica: { si quid crassi est, } si ellos tienen algun rancio. { nocturna aura renuabitur, } lo perderan con el sereno, { & odor inimicus neruis } y el olor que rnuieren, que es enemigo de las fuerças, (quiso dezir de q̃ hagan prueuas con el) { decedet: } se le quitara: { at illa } mas tambiẽ los mismos vinos Masicos { perdunt saporem integrum } entera mente pierden el sabor, { vitiata lino: } siendo colados cõ lienço, por ser delicados, que por qualquiera descuydo q̃ con ellos se tiene se pierden. { vafer } mas aquel sera astuto, si quisiere que vn vino parezca bueno, aunque no lo sea { qui miscet vina Surrentina } que mezclare los vinos Surrentinos, de Napoles { felice Falerna, } con la hez del vino Faletno: quiso dezir con algun suelo que llaman Sotollo. y para purificarlo si se rebosare { colligit bene limum } recogera muy bien todo lo que puede ser assiẽto { ouo columbino: } con el hueuo de la paloma: { quatenus } porque { vitellus } la yema del hueuo { vt luteus aliena } empelorando cõsigo mismo lo malo del vino, que no es suyo, { petit ima. } se va a lo hondo con todo. Esto mismo se haze oy, que para que vn vino se assiente quãdo esta rebuelto, le echan hueuos batidos, segun la cantidad: y muy meneado el vino con los hueuos se assienta y queda clarificado. Pues para vno que no tiene gana de comer, oye con que despertara el aperito. { recreabis marcentem } recrearas al desganado { schillis tollis, } con los pecezillos de pesqueria fritos, { & pororem } y al que no tuuiere gusto de beuer: por estar affecto del vino, rambien lo recrearas { cochlea Afra. } con el caracol Africano. Y para comeqçar a comer el q̃ tuuiere mucha hambre, no es buena la ensalada { nam lactuca innatat posit vinum } porque la lechuga, y qualquier verdura, anda nadando { acri stomacho. } enel esto mago azedo: y todo se perdera. La tegla es, que no se â de beuer despues de la ensalada, sino primero comer cosas de lustancia: en que se apoye lo que no la riene. Y por esto { immersus scilicet, stomachus } el estomago que no a comido hambriento, { flagitat reffici magis } mas pide ser satisfecho, { perna, } con vn jamon de tocino, { ac magis hillis: } y muy mejor con las salchichas, por que de mas de ser cosas tã buenas, siruen como de fundamento para lo demas { quin) que mas dire si no que cõ esto { malit omnia quęcunq; illata immundis popinis. } querra comer quãtas cosas ay en los bodegones espesos, segun se le despertara la gana. Y si se bene despues de la verdura, es cortarse la cabeça redondamente. Siguense agora las salsas, adobos, y escaueches, que perteneeen para la comida. { operæ pretium est } es cosa muy necessaria, { pernoscere naturam duplicis iuris. } conocer la naturaleza de dos maneras que ay de escaueches. { simplex cõstat è dulci oliuo: } el vno simple q̃ lleua azeyte dulce: { quod decebit miscete mero pingui, } el qual conuendra mezclarlo con buen vino, { muriaq;, } y con salmuera. Y porque ay dos maneras de salmuera { non alia, } no digo con otra { quacumq; putruit orca Bicancia } que la que pudrio la bota de Bicancio, que agora se llama Constantinopla. A se de entender que llama salmuera, a los escaueches, en que se embarrila el pescado para guardar, como los vesugos, las ostias, las anchouas, y arenques. Y porque los que se trayan de Constantinopla eran mas al proposito, por esso dize q̃ auia de ser de aquel: { hoc inferbuit } esto heruira { confusum lectis herbis } siendo mezclado, con yeruas picadas. Quiso dezir cõ yeruabuena, peregil, saluia, laurel, hinojo, y

Salchichas fortalecen el estamago

Gana de comer y beber como se alienta.

Caracol Africano.

otras

otras yeruas, que ſe aplicá para eſto. {vbi que ſtet} y quando aya eſtado repoſado vn poco, {ſparſum croco Coricio:} auié dolo rociado con el açafran de Cicilia: {addes in ſuper,} añadirasle ſobre todo lo dicho, {quod bacca preſſa remiſit} lo que el azeytuna menuda eſtruxada dio de ſi, {oliuæ Venafranæ.} de la oliua de Venafro. Quiſo dezir vn poco de azeyte de Venafro. A ſe de entender, que de dos maneras de eſcaueches que a propueſto, el ſimple es el q̃ conſta tan ſolamẽte de azeyte y agua, y vinagre: y el cõpueſto el que ſobre eſte ſimple lleua todas eſtotras menudencias referidas. Agora trata delas frutas: y dize quales ſon las mejores. {Tiburcia ſcilicet, poma} las frutas de Tiboli, {cedunt fucco} dan la ventaja en tener mas jugo, {pomis Piſcenis:} a las frutas que ſe traen de la Marca de Ancona: {nõ facie præſtant:} aunque no ſon mejores en el aparencia: quiſo dezir que las vnas no ſon tan buenas, y tienen mejor parecer y que las otras ſon muy mejores, no ſiendo tan viſtoſas. {Venuncula} la vba Venuncula {conuenit ollis:} es buena para guardarla freſca en ollas, porque ſe conſerua cõ ſu verdor: {rectius duraueris} y muy mejor haras durar {vbam Albanam} las vbas Aluanes {fumo.} curadas al humo, q̃ al ayre y ſol. Luego le jacta de los vſos q̃ auia introduzido de coſas que antes no ſe comian. {ego primus} yo puedo dezir q̃ fuy el primero, que di a comer {hanc cũ malis,} eſta vba con otras frutas, {primus ego fæcem,} y el primero que dio a comer los inteſtinos del peſcado, {& alec, primus} y las Almejas, (que ſon vnos pecezillos que ſe crian entre las peñas, delos quales ſe hazia ſalſa para comer otras coſas) {& inueni piper album,} y fuy el primero que halle la pimienta blanca, {increatum ſale nigro} mezclada con ſal negra, de tal manera q̃ lo vno pareciſſe lo otro, {cireũ poſuiſſe puris catillis.} y de auer lo puſſo en platos limpios al rededor de la meſa: por curioſidad que nadie la à vſado. Exclama Horacio (haziendo parenteſis) contra la gula de no contentarſe con coſas faciles, y de poco precio. {immane eſt vitium,} grande mal es por cierto, {dare, ideſt, emere} comprar {millia terna, ideſt quàm maximo precio} por exceſsiuo precio, {macello ideſt piſces in macello:} los peſcados en la carniceria {piſcesq; vrgere vagos} y a los pecesvagueroſos, que tiené el ancho mar por limites de ſu eſfera, reduzir los y coartarlos, {anguſto catino.} en vn pequeño plato: quiſo dezir, q̃ todas las coſas no tienen ſeguridad de noſotros, ſegun es oueſtro apetito deſordenado, para buſcarlas: los peces eo la mar, las aues en el cielo, los animales en la tierra, para que no los perſigamos y procuremos por curioſidad de nueſtro apetito. Dize deſpues deſto la curioſidad, y limpieza q̃ an de tener los que ſiruen la comida: y todos los requiſitos de la caſa, para que en ninguna coſa aya falta. {magna faſtidia mouent ſtomacho:} grandes faſtidios incitan al eſtomago: {leu puer tractauit calicem} o porque el page toco al valo de beuer {vnctis manibus,} con las manos graſientas, {dum furta ligurit:} (porque ſe engullo algun bocado, que alço de la meſa, o que lo hurto, yra y enbolo de la cozina, como ſuelen hazerlo ſiendo goloſos, y como no tuuo lugar para comerlo de eſpacio, ſino para tragarlo de prieſſa, y ſin maſcar, tampoco lo tuuo para limpiarſe las manos, y aſſi con ellas vntadas dio de beuer.) Quiſo dezir qoe los qne ſiruen las meſas, no ſean de deſcuydar en ſer muy limpios, {ſine grauis limus} o la enojoſa horrura y vaſcoſidad, {adhæſit veteri cratere} ſe apego a la copa antigua, que ſe

Eſcaueche de dos maneras.

Fruta.

Non alia, quàm qua Byzantia putruit orca,
Hoc vbi confuſum ſectis inſerbuit herbis,
Coryciog; croco ſparſum ſtetit: inſuper addes,
Preſſa Venafranæ quod bacca remiſit oliuæ.
Picenit cedunt pomis Tyburtia ſucco:
Nam facie præſtant: Venuncula conuenit ollis.
Rectius Albanam fumo duraueris vuam.
Hanc ego cum malis, ego fæcem primus, & alec,
Primus & inueni piper album, cum ſale nigro
Increatum puris circumpoſuiſſe catillis.
Immane eſt vitium, dare millia terna macello:
Anguſtoq; vagar piſces vrgere catino.
Magna mouent ſtamacho faſtidia: ſeu puer vnctis
Tractauit calicem manibus, dum furti ligurit:

acuerda

acuerea del Rey que rauio, y assi tiene las costras tan conuertidas en si misma que muy poco aprouecha lauarla, ni fregarla para que este limpia, siendo del tiempo de sus abuelos, que no sale iuno por jubileo: y el año entero esta colgada por ornato de la casa. Tambien es falta de curiosidad no tener limpia la casa, y porque es falta de cuydado, y no dificultoso de poder, por esso lo reprehende, diziendo. { quantus sumptus conflit } que gastos se pueden gastar { vilibus in scopis, } en comprar escobas que valen poco, para tener barrida y desolladinada la casa, y que el comendador no vea las telarañas que atrauiessan, y el escobaxo en el suelo, y el llegadero de moxeas, y el poluo sobre las sillas, { in mappis, } y en tener vnos buenos manteles limpios y aseados, para no limpiarse en vn cernadero mal lauado, { in scobe? } y en vn buē estropajo de limpiar candeleros, platos, escudillas, cucharas y saler? { neglectis scilicet his } haziendo poco caso destas cosas necessarias en vna casa, y tan poco costosas { flagitium ingens: } grande maldad, q̄ no puede ser mayor descuydo, ni descuydo: { ten' icilicet decet } es permitido me di { te radere lapides varios } tu raer y fregar varios platos { palma lutulenta: } con la palma sola de la mano, suzia y lodosa de las mismas inmundicias del vaso, o plato que lauas: porque lo que tienen que gozar, esso mismo se pega a las manos, y en lugar de limpiadura, yo la llamo suzia esplendora: { & dare illota toralia } y poner vnas seruilletas sin lauar { circum vestras vestis. } al rededor de vestiduras preciosas de purpura y de grana, { oblitum } siendo oluidado y desacordado { quanto curam, sumptum[illegible]em } que quanto menor cuy[illegible] { [illegible]ra esto } { haec habeant [illegible] } estas cosas, { tanto [illegible] } tanto mas justamente son dignas de ser reprehendidas { illis, } que el no tener aquellas cosas, { quæ nequeunt contingere } que no se pueden tener, ni hallar { nili diuitibus mensis? } sino en las mesas de los ricos? Quiere dezir, que de no tener los aparatos de los ricos, tiene vn hombre grande disculpa, pero que es digno de ser reprehendido en carecer de la limpieça y curiosidad que pueden tener aunque sean muy pobres, porque si lo vno cuesta dineros, lo otro se tiene de valde. Estos son los preceptos que Cacio refirio de la secta Epicurea, y siendo el oyente Horacio (como auemos visto) no le à reprehendido, ni dicho ninguna palabra. Agora haziendo donayre del, le da las gracias, diziendole, tiene gran desseo de ver al maestro de tan buena doctrina: de lo qual se infiere que la intencion del Poeta à sido querer reprehender a los que ponen su cuydado y pensamiento en esta manera de vida, siendo lo que menos importa para viuir. { docte Cati } por cierto amigo Cacio que tu lo as dicho muy doctamente, no ay mas que dessear, { rogatus per amicitiam, } siendo rogado de mi, por el amistad que tenemos, { diuoque } y porlos Dioses { memento ducere me } acuerdate de lleuarme { auditum, } a oyr esse hombre, { quocumque perges. } a qualquiera parte que vayas, que aunque fuesse al cabo del mundo yria de muy buena voluntad. { nam quamuis referas mihi } porque aunque tu me refieras { cuncta memori pectore: } todas essas cosas con buena memoria: { tamen interpres } con todo esso siendo el interprete de quien las dize { non iuueris tantundem, } no me aprouecharas tanto como si a del mismo cuyas son las oyera. { adde vultum, habitumque hominis: } añade a esto el

Sine grauis veteri craterae limus abesset.
Vilibus in scopis, in mappis, in scobe quantus
Constitit sumptus? neglectis flagitium ingens:
Ten' lapides varios lutulenta radere palma:
Et Tyrias dare circum illota toralia vestes.
Oblitum quanto curam sumptumque minorem
Haec habeant, tanto reprendi iustius illis,
Quae nisi diuitibus nequeunt contingere mensis?
Docte Cati per amicitiam, diuosque rogatus
Ducere me auditum, perges quocumque, memento.
Nam quamuis referas memori mihi pectore cuncta:
Non tamen interpres tantundem iuueris. Adde
Vultum, habitumque hominis: quem tu vidisse beatus

verle la persona, y el abito del hombre q̃ importa mucho el verlo, para calificar mas lo que dize. {quem tu beatus al qual tu bienauenturado que lo gozas todo {nõ magni pendis vidisse,} no estimas en mucho auerlo visto, {quia contingit:} porque tuuiste essa ventura, que para mi seria de grande estimacion: {at mihi inest} mas yo {non mediocris cura inest} no poco cuydado es el que tengo {vt queam adire} de que pueda yo yr {remotos fontes,} a estas fuentes remotas y apartadas para aprender de tales maestros, {atq; haurire præcepta} y sacar los preceptes {vitæ beatæ.} de la vida felice y dichosa, porque para saber viuir, su doctrina mucho importa: que los que como el no la sabemos, ni ponderarlo assi, no gozamos de la vida, ni ay hazer cuenta que viuamos.

Non magni pendis, quia contingit: at mihi cura
Non mediocris inest: fontes vt adire remotos,
Atq; haurire queam vitæ præcepta beatæ.

SATYRA QVINTA.

Argumento.

INTRODVZE a Vlysses y a Tyresia, vn adiuino, habiãdo en dialogo contra la cudicia. Y finge que Vlysses baxo al infierno despues de auer perdido toda su hazienda, a tomar parecer con Tiresia, del remedio que tendria para ganar riquezas, y recuperar las que le auian robado. A esto le responde su parecer, que sirua y lisongee a los ricos. Y porque no se despreciasse de hazerlo, ni tuuiesse en poco el consejo, le da a entender la estimaciõ de las riquezas, pues para tratar con los q̃ las tiené es menester el fauor y la intercesiõ de los dioses. Demas de ser respetados con las ceremonias q̃ oy se vsan: q̃ ni la virtud es estimada, ni de la nobleza haze nadie caso, ni de las esciencias los hõbres se acuerdã, porque solo el artificio es lo que vale enel mũdo. Enel qual lo instruye por muchos caminos, para enseñarle de q̃ manera en todas las ocasiones se vuiesse de auer. Doctrina q̃ a muchos aprouecha enel mundo, como mas perseuerantes en ella.

TYRESIA} o Tiresia {respõde petẽti quoq;} responde tambien al que te pide {hoc præter narrata:} esto demas de lo que as contado. Finge q̃ antes auian estado hablãdo, y que le vuiesse dicho otras muchas cosas. Fue Tiresia vn Tebano adiuino, al qual Iupiter y Iuno pusieron por juez en cierta differencia de opiniones que tuuieron, sobre si la muger o el hombre, qual de los dos participasse mayor deleyte en la generacion. Y respõdio, que la muger. De la qual sentencia la Diosa Iuno sentida y offendida le quito los ojos: mas Iupiter se los restituyo, auiẽdolo el mismo Tiresia pronosticado de si. Deste fingen los Poetas que passeandose por vna selua hirio con vna vara a dos Serpientes que estauan asidas actualmẽte en copula carnal: de lo qual le sucedio conuertirse en muger: y assi permanecio nueue años, hasta que despues boluiendolas a hallar en el mismo lugar las boluio a herir otra vez, y luego fue restituydo en su primero ser, el q̃ antes tenia de varon. Esta fue la causa de auerlo Iupiter eligido por juez de la differẽcia, por auer exercitado las pruenas de hõbre y de muger. Y assi dixo Ouidio in ibin. { Qualis erat postquã index delite iocosa Sumptua Appolinea clarus in arte senex.} {respõde quibus artibus, atq; modis,} con q̃ artes y q̃ modos {reparare queam} pueda yo reparar {res amissas.} las cosas perdidas de mi hazienda, y porq̃ mientras Vlysses hablaua Tiresia se reya, dize. {quid rides?} de q̃ te ries? Respõde Tiresia. {ne nõ satis est doloso renehi Ithacã,} por vẽtura no te basta a ti engañoso auer sido bueito a tu tierra Itaca, {patriosq; penates aspicere?} y mirar los Dioses Penates de tu patria? Parecete poco esso? Muchos ay q̃ auiẽdose librado de los peligros de su vida, olnidados de tener en mucho el auerla escapado, sienten mas la perdida de su hazienda, que

Hoc quoq; Tyresia præter narrata petenti
Responde: quibus amissas reparare queam res
Artibus, atq; modis. Quid rides? Iam ne doloso
Non satis est Ithacam reuehi, patriosq; penates

Fabula de Tyresia.

da,que contento de hallarse con la vida: y no enn̄sideran que los bienes como se pudieron perder,se pueden boluer a ganar,y no la vida,que si vna vez se acaba,jamas se restaura : y dette oluido aduierte Tiresia en las palabras que à dicho,viẽdo q̃ Vlysses no lo consideraua. Y replica Vlysses todo via perseuerando en su demands : lisongeando cõ buenas palabras a Tiresia,llamãdole verdadero en todas sus cosas,para mas obligarlo con el buen credito que del tenia. { ò quidquam nulli mentite, } o tu que jamas no supiste mentir a nadie, { vides vt nudus inopsq; domum redeam } ya ves como desnudo y pobre boluere a mi casa, { neq; illic } ni en ella { ant est intacta apotheca procis, } me à quedado ſprouision que no me aya sido quitada de los raptores y ladrones que entraron a saquearla, { ant pecus. } o ganado, que todo no me lo ayan llenado. { & genus & virtus,nisi cum re, } y ya ves que el linage y el valor sino ay hazienda, { est vilior alga } es cosa mas vil y mas despreciada en el mundo que la espuma del agua, { te vate. } siendo tu el que assi lo pronosticas, que no ay para que dezirlo, pues tu mismo lo dizes,y mejor que nadie lo entiendes. Quiso dezir,que no ay estimacion de la nobleza ni del linage, ni de la virtud sino ay dinero ee por medio. Procus significa el que pide muger en casamiento, y quiere inferir Vlysses que no solo le auian saqueado la casa,sino que tambien le solicitaron la muger para burlalla, fingiendo le que ya era muerto. A esto responde Tiresia la doctrina que à de guardar para ganar hazienda. Aduiertanse bien los consejos que le da,que todos son fundados en artificio, tiempo y ocasion que à de guardar. Las quales tres cosas verdaderamente son circunstancias que leuanran de punto las diligencias que para esto se hazen y son menester. Y si yo no fuera tenido por maldiziente exemplificara de su certidumbre los buenos sucessos que causan: bssta aduertir q̃ son reglas que oy se guardan en el mundo de mucha gente discreta , cuyas haziendas gozan de notables acrecentamientos, atribuyendolo algunos a differente causa : porque los mas ignoran estos principios.

Aspicere? O nulli quidquam mentite, vides vt
Nudus inopsq; domum redeam te vate,neq; illic
Aut apotheca procis intacta est, aut pecus. Atqui
Et genus & virtus,nisi cum re, vilior alga est.
Quando pauperiem,missis ambagibus,horret:
Accipe qua ratione queas ditescere. Turdus,
Siue aliud primum dabitur tibi:deuolet illuc,
Vbi magna nitet domino sene. Dulcia poma,
Et quoscumq; feret cultus tibi fundus honores,
Ante Larem gustet venerabilior Lare diues.

{ quando horres pauperiẽ, } pues que tienes tanto miedo y aborrecimiento a la pobreza, { missis ambagibus : } dexados a partecircũloquios y rodeos { accipe qua ratione queas ditescere. } percibe con que manera puedes enriquecer , y no te oluides de mis auisos y preceros. { turdus,siue aliud primum dabitur tibi: } si te fuere dado vn tordo, o otra qualquier cosa , lo primero que tuuieres: { deuolet illuc, } buele este tordo,o lo que fuere alla, { vbi nitet magna res } donde resplandece grande haziẽda { domino sene. } siendo el señor della viejo. { gustet dulcia poma, } embiale las dulces frutas q̃ coma, { & quoscumq; honores } y qualesquier flores, ramilletes y frutos { feret fundus tibi cultus, } q̃ lleuare tu possession cultiuada, { ante Larem } antes q̃ a los Dioses Lares: de tal manera que las primicias de todo,primero que las gozes en tu casa,ni las offrezcas a los Dioses,se las embies y presentes { diues venerabilior, scilicet est } que el hombre rico es mas venerable { Lare. } que los Dioses Lares:porque es tanta la estimacio de las riquezas, que por ellas los hombres aũ de Dios no se acuerdan. Y quiso dezir, q̃ las dadiuas aunq̃ de poco (guardando las circunstancias que se offrezcan en coyũtura que parezcan bien,o por ser cosa singular, como vn tordo que habla , o por ser cosa nueua,como las primeras frutas,o por llegar a tiempo q̃ tiene el rico combidados, quando parece biẽ la fruta q̃ es guardada, las floras que componen la mesa , y otras niñerias que valen poco fuera de ocasion) por la mayor parte se agradecen,y tienen su retribucion,dãdolas a persona rica que las pueda agradecer y recompensar:pues mas da el duro,que el desnudo;y mas si es viejo

Diligẽcias para qualquier pretẽsion tres cosas son menester.

viejo que lo puede librar en ſu teſtamento. Los Dioſes Lares (como en otra parte diximos) eran los que reconocian los Gétiles por protectores de las caſas: y el Dios Genio era como entre noſotros el Angel de la Guarda, a quien ſe atribuya la tutela de cada vno en particular: y eſte Genio era en dos maneras, vno bueno, que daua las buenas inſpiraciones: y otro malo, que incitaua al mal. Platon los llamo Calodemõ, y Cachodemon: y los antiguos tenian coſtumbre de ofrecer las primicias de todo lo q̃ la tierra produzia a eſtos Laſes. Y por eſto dize Tireſia a Vlyſſes, que dieſſe ſus primicias a algũ viejo rico, para tenerlo grato, q̃ lo haga ſu heredero, moſtrando la fuerça q̃ tiene el dar y liſongear. Y aſsi proſigue. { qui quamuis erit periurus, } el qual aunque ſea perjuro y falſo { ſine gente, } hombre baxo que no tenga parientes, ni nobleza, { cruentus ſanguine fraterno, } y que aya muerto a ſu hermano, { tamen ne recuſes tu } no por eſſo tu rehuſes { ire illi comes exterior } yrlo a acompañar a ſu lado yzquierdo vn paſſo mas a tras { ſi poſtulet. } ſi te lo pidiere, como ſe jnzgaua q̃ lo acompañas: que es otra diligẽcia no de menor importancia para tu pretenſion, porque tanto ganan los hombres por ſer muy corteſes, como por hazer mercedes: y el que no tiene que dar, haga en eſto lo que pudiere. No ſe à de entender que el te lo aya de mandar, baſtara ſaber que guſta dello para hazerlo. Aqui ſe da a entender el engaño de aquellos que piẽſan que los que los acompañan lo hazen por quien ellos ſon, y no por el intereſſe de lo que pretenden: de tal manera que ſi ſe quedan atras, es para murmurar: y ſi paſſan delante, es para reyrſe con libertad: y ſi van a la yguala, fingen todo lo que hablan. Lo qual muy bien ſe declara en lo que ſe ſigue, que reſponde Vlyſſes. { ne uis tegam latus Damæ ſpurco? } quieres por ventura (en eſſo que me dizes) que cubra el lado a vn hombre baxo como Dama? Deuia de ſer eſte algun viejo ruyn, y tan deſdichado que ſe podia hazer comparacion en el, de toda la deſuentura del mundo. { haud ita me geſsi Troiæ, } no me trate yo de eſſa manera en Troya, quando en mis proſperidades, { ſemper certans melioribus. } ſiempre compitiendo con los mejores y mas principales de mi republica. Eſta es muy propria reſpueſta de quien nũca ſupo que coſa fueſſe neceſsidad: y porque no ſe entiendé los que eſto dizen, arguyendo eſta reſpueſta por necedad, reſponde Tireſia, y concluye lo que ſe ſigue. { ergo pauper eris. } de ay ſe ſigue q̃ ſeras pobre toda tu vida, porque quien no conoce los tiempos y ſe acomoda con ellos, neciamente perecera. Conuencido Vlyſſes, replica y dize. { Inbebo animum ſortem tollerare hoc. } pues que aſsi es yo ſujetare mi fuerte animo a hazer eſſo, que aunque no he ſido eſcudero de nadie, eſforçareme de ſerlo. { & quondam tuli malora. } y en otro tiempo mayores coſas aure hecho: lo que conuiene es, { tu augur dic protinus, } que tu adiuino deſde luego me digas { vnde ruam, pro eruam diuitias, } de donde ſacare riquezas, { ceruoſq; æris. } y montones de dinero, que yo eſtoy diſpueſto a hazer quanto me dixeres. Tireſia reſponde. { dixi equidem, } cierto que ya te lo he dicho, ſi lo ſabes entender, { dico: } y de nueno te lo bueluo a dezir, porque en eſſo conſiſte el buen goüierno del que pretende: { aſtutus vbiq̃ } aſtutamente en qualquier lugar que te hallares { captes teſtamenta ſenum: } procura de captar los teſtamentos de los viejos: quiſo dezir, que a todos los viejos los agrada: { neu ſi vafer vnus & alter } porque ſi vno y otro como reſabido { fugerit inſidiatorem } huyere a quien lo trae, ¡con aſſechanças { præroſo hamo, } auiendo roydo el anzuelo, { aut ſpem deponas, }

Lares y Genio q̃ reuerenciauan los Gẽtiles.

Dama hõbre vil.

Qui quamuis periurus erit, ſine gente, cruentus
Sanguine fraterno, fugitiuus: ne tamen illi
Tu comes exterior ſi poſtulet, ire recuſes.
Vis ne tegam ſpurco Damæ latus? haud ita Troiæ
Me geſſi, certans ſemper melioribus. Ergo
Pauper eris. Fortem hoc animum tolerare iubebo.
Et quondam maiora tuli. Tu protinus, vnde
Diuitias, ariſq; ruam, dic augur, aceruos.
Dixi equidem, & dico: captes aſtutus vbiq;
Teſtamenta ſenum: neu ſi vafer vnus & alter
Inſidiatorem præroſo fugerit hamo,

Fuerça que tiene el dar y liſongear.

Aut ſpem deponas, aut artem illuſus omittas.
Magna, minor ve foro ſi res certabitur olim,
Viuet vter locuples ſine gnatis, improbus vltro
Qui meliorem audax vocet in ius: illius eſto
Defenſor fama, ciuem, cauſaq; priorem
Sperne, domi ſi gnatus erit, fœcunda ve coniux.
Quinte puta, aut Publi (gaudent prænomine molles
Auriculæ) tibi me virtus tua facit amicum.
Ius anceps noui. cauſas defendere poſſum.
Eripiet quiuis oculos citius mihi, quam re
Contemptum caſſa nuce pauperet. Hæc mea cura eſt,

no por eſſo deſconfies, ni pierdas la eſperança {aut illuſſus artem omitas.} o porq̃ no te aya ſuccedido bien, deſampares el arte: que no ſe entiende, que porque en algunos falte à de faltar en todos. Propriamente lo que à dicho es que ſea adulador y liſongero: y anſi procede con la compa raclon del que peſca con anzuelo: que cõ el manjar fingido, coje los peces que picã el cebo, y ſi vno rompe el ſedal, o huye el anzuelo, otro queda preſo. Anſi de la miſma manera todos los que oy en el mundo tienen de precepto, o de conſejo, o por que es ſu natural condicion, moſtrar a todos buen roſtro, dezir palabras de cumplimiento, hazer corteſias fingidas, muy al ſeguro, en retorno deſtas coſas, ganan dineros, voluntades y riqueza: ſiendo todo ló que offrecen, fingido, y coſas de ayre: porque ſi vno ſe eſcapa, otro ſe lo paga: y entre tantos con quien eſto hazen de offi cio, de todos llenan repelon. Son como el que mira a los que juegan, que liſongeando ſiempre al qne gana de todos recoge el barato: y al cabo ſi todos pierden ſe lo lleua todo el que no jugo. A y en el mundo ciertos hombres deſpreciadores de las ocupaciones y trabajo de los otros: y por ſu profeſsion no comen ni viſten, mas ſiẽpre biuen mirando el juego de los demas que ſe conſumen en darles el barato deſus ganancias: porque ſu officio es dar a cada vno el para bien de lo que gana: y como los reſtos de los bienes fortuytos ſon mudables, y nunca miran al que pierde, ganando, y perdiendo todos, ellos de ſolo mirar ſe quedan con todo. Sigueſſe luego otra manera de liſongear, pueſto caſo, que entre dos hombres ricos, vuieſſe alguna diſcordia, dize que faborezca la parte del que menos razon tuuiere, ſi carece de hijos y heredero. {ſi certauitur foro} ſi fuere litigada en la corte, {res magna ve minor}, vna coſa grande, o no tal, {vter viuet locuplex ſine gratis} ſi el vno delos dos, entre quien fuere la differencia, no tuuiere hijos, {improbus} y fuere malo, porque no tendra razon en lo que pide, {qui vltro audax} y qne de ſu propria voluntad atrenidamente, {vocet in ius meliorem} citare al qne tiene mas razon, para qne le hagan Juſticia, {illius eſto defenſor,} deſiende la parte de aquel, annq̃ ſea contra razõ, {ſperne ciuem} y menoſpre cia al otro ciudadano. {priorẽ fama cauſaq;.} aunqne ſea mejor en la opinion de todos, y en la cauſa que ſe litiga. Eſto es lo que ſe vſa en el mũdo, y lo qne todos hazen por el interes ſin mirar razon, {domi ſi gnatus erit} y ſi en ſu caſa tuuiere hijo {fœcunda ve coniux} o muger preñada: (por que en tal caſo, ya tiene herederos forçoſos, y tu no tienes qne eſperar: porque ſe huelgan los hombres con el apellido que los engrandece) dirasle faboreſciendo ſu partido {puta Quinte aut Publi} tu Publio, o Quintio, (qual mas quiſieres llamar lo {molles auricule} porque las orejas hechas a oyr liſonjas, {gaudent prenomine} ſe huelgan con el apellido, que los engrãdece) {tua virtus me fecit tibi amicũ} que tu virtud, y bondad, ma hizo tener tu amiſtad: porque ſiempre è ſido afficionado a los hombres tan principales, que ſolo por el valor de ſus perſonas, merecen qne todo el mundo los ſirua: que ſi eſto ſe conſideraſſe, no ſon de tanta eſtimacion quantas riquezas ay en la tierra, en comparacion de la bondad y virtud que en V.M. ſe halla. Conoci muy bien ſus paſſados, q̃ fueron muy principales, y de la caſta de los Quincios, {noui ius anceps} y conoci q̃ eſte pleyto tiene mucha duda, {poſſum deffendere cauſas} y puedo defféder tus negocios, de tal manera, {quiuis citius eripiet mihi oculos} que qualquiera me ſaca ra antes los ojos, {quam pauperet te contemptum} que menoſpreciando ſu perſona, te empobrezca: {caſſa nuce} en vna caxcara de nuez. {Hæc mea cura eſt} eſte

Liſongeros como ſe llaman las haziendas.

Liſongeros fingen nobleza al q̃ no la tiene.

estodo mi cuydado, y lo procurare con todas las veras posibles, {ne quid tu perdas} que tu no pierdas nada en todo acontecimiento, {neu sis iocus:} y que no haga nadie burla de ti, teniendote en poco: {iube ire domum} manda señor yrte a tu casa {atq; pelliculam curare} y cuyda de tu salud, sin tener cuydado de otra cosa, {nesis cognitor ipse.} no quiero señor que conozcas este negocio, que yo lo tomo a mi cargo y tu veras lo q̃ por seruirte hago. {persta atq; ob dura:} perseuera en esto (dize Tiresia) y permanece de assiento, porque por fiando todo se alcança. {seu rubra Canicula findet infantes statuas} aunque la encendida Canicula hienda las estatuas, que no saben hablar: quiere dezir que aunque haga tanta calor, que se hiendan las piedras, no se descuyde, en hazer estas diligencias, {seu Furius tentus pinguis omaso} y aunque Furio con toda su gordura, {conspuet Alpes hybernas} escupa los Alpes frios, {cana niue} con la blanca nieue: quiso dezir que aunque hiziesse frio, y neuasse tanto, que no se pudiesse andar por las calles, haga lo que le dize, que al cabo vera ser bueno su consejo. Y para entender lo que roca a Furio emos de saber, que aqueste Furio era vn Poeta hombre muy gordo, y muy grosse ro, en los versos que hazia: y en vna obra que hizo, queriendo describir los Alpes, quando neuaua, dixo que Iupiter escupia nieue. Y porque dixo esto haze burla del, refirlendo sus palabras para significar el inuierno. Prosigue diziendo que de tratar con diligencia sus negocios, no faltara quié le de del codo, y le aduierta al rico el cuydado, encareciédoselo por cosa digna de remuneracion. {uon ne vides} porventura no aduierte? {aliquis prope} que alguno de cerca {cubito tangens stanté} dandole del codo {inquiet} dira alaban

Furio Poeta.

Ne quid tu perdas, neu sis iocus: ire domum, atq;
Pelliculam curare iube: fer cognitor ipse.
Persta atq; obdura: seu rubra canicula findet
Infanteis statuas: seu pingui tentus omaso
Furius hybernas cana nine conspuet Alpeis.
Non ne vides? aliquis cubito stantem propè tangens
Inquiet: vt patiens, vt amicis aptus, vt acer,
Plures annabunt thynni, & cetaria crescent.
Si cui præterea validus male filius in re
Præclara sublatus aletur: ne manifestum
Cœlibis obsequium nudet te: leniter in spem
Arripe officiosus, vt & scribare secundus
Hæres: & si quis casus puerum egerit Orca,
In vacuum venias. Per raro hæc alea fallit.

dote? {vt paciés, vt aptus, vt acer ámicis?} o lo que sufre este hombre? y quan al proposito es, para sus amigos? y que azeros, y brios q̃ tiene, para hazer por ellos? {plures thynni annabunt} desta manera nadaran muchos atunes a este anzuelo, ya estas redes, {& cetaria crescent.} y creceran las almadrauas de tu pesqueria. Parseuera en la metafora de los pescadores que propuso al principio: y quiso dezir que siendo lisongero, en la forma q̃ à dicho, contodos, muchos caeran en las redes, desu pretensiou, y de tãtos algunos se lo pagaran: porqua alguno se lo agradecera. Dale otro cõsejo para lo mismo. {Præterea} demas desto {si cui aletur filius} si alguno se le cria algun hijo, {sublatus male valid⁹, in re præclara} nacido en prosperidad de hazienda, y con poca salud que este cusarmico, {ne manifestum obsequium cœlibis} porque al manifiesto agradar, y contentar del biudo, {nudet te} no te descubra, y venga a entender el fin que pretendes, {leniter officiosus} mostrandote cuydadoso, y diligente, en seruirle, suauemente siu que lo entienda, {arripe in spẽ} toma esperança, {& vt scribare secundus hæres:} y haz como te señale por segũdo heredero: {& si casus puerum egerit Orco} y si algun acontecimiento se lleuare al muchacho al infierno, {in vacuum venisa.} entres en su lugar, como primer heredero: quiso dezir que primero procure grangear ser segundo heredero. Y a se de entender en los testamentos, que se puede nombrar si a caso faltare el primero llamado: y despues de aquesto otros, que son llamados: lo qual tiene lugar en la institucio de mayorazgos, y vinculos: y en los bienes libres, si muere el heredero antes de tener edad, de poder testar. {hęc alea} aqueste juego, {per raro fallit} muy raras vezes te faldra incierto, porque como lo à de aplicar

Consejo para tener hazienda.

aplicar al estraño, antes querra llamarte a ti que lo tendras obligado. Demas desto. {quicunq; tradet tibi} qualquiera que te entregare, {testamentum legendum} el testamento para que lo leas, {memento abnuere} quando te lo muestre, para que lo leas, acuerdate de rehusarlo {tabulas à te remouere:} y de remouer de ti las clausulas, que en el viere: porque no parezca que te mueue alguna cudicia, y que los seruicios, que le hazes, son en respecto de lo que del esperas, sino por quererlo bien, y por sola su amistad: hazié dote del ladrõ fiel. Llamo tablas al testamẽto: porque las clausulas delas mandas, son como leyes, que deuen los herederos guardar: y toma la denominacion que al principio tuuieron las leyes, como adelante se dira en la .1. Epist. lib. 2. {tamen sic scilicet, à te remoue tabulas} Pero de tal manera te digo, que apartes el testamento. {vt limis rapias} que a soslayo, arrebates, con el cabo del ojo {quid velit prima cera} lo que contiene la primera clausula {secũdo versu:} en el segundo renglõ: quiso dezir que enel primer renglon estaria el primer heredero, y luego en el segundo {percurre veloci oculo,} con vista presta, y veloz, discurre {ne solus scilicet, sis} si por ventura eres solo, instituydo por heredero, {ne cohæres multis.} o si eres co heredero para con otros muchos. {plerumque} porque muchas vezes {scriba recoctus}, el escriuano recozido y redomado que lo escriuio, {ex quinquenuiro} de auer vsado el officio, de vno de cinco varones del magistrado: que haze la ronda de noche, buscando los malhechores, y ladrones, {eludet coruum hiantem:} burlara al cueruo, carleando con el pico abierto. Aqui se à de entender por el escriuano el testador, que siendo platico cortesano conoce las intenciones, y sabiendo que quien anda con el, y se le da por su amigo es vn lisongero adulador, se sirue del, como de vn majadero, dexandolo despues al mejor tiempo burlado: y para esto dize q̃ con disimulacion corra la vista por el testamento: y eche de ver si sirue a quien se lo paga, y galardone: porque sino se retire con tiempo, y no gaste seruicios en balde. A se de entender tambien por el cueruo el adulador lisongero, que aguarda a que se muera el otro, para comer de sus carnes. Alude tambien (conforme al consejo que le da), a la fabula de Ysopo, que finge que teniendovn q̃so en la boca, el cueruo, sentado en vn arbol, vna zorra começo de alabar su hermosura, y le dixo que si tambien cantaua como tenia buen parecer, erael mejor paxaro del mundo: y el necio inconsiderado por gozar de aquella gloria, de ser alabado comenҫo a cantar, y cayendosele el queso de la boca, la zorra se lo lleuo. Pues esto mismo acaece (dize Horacio) al que trata con quien entiende ser lisongero, que disimulando con el, dandole esperanҫas de darle el premio, le haze perder el tiempo, y no ganar lo que piensa. {Nasicaq; captator} y Nasica possedor de la hazienda, {dabit risus Coruno.} hara reyr a Corano. Esto fue muy dificultoso de entender para Vlisses: porq̃ quiso el Poeta hablarle por comparacion, imitando a los que pronostican, que siempre hablan de rodeo por enigmas: y ansi replica Vlisses que se lo declare diziendo {num furis?} por ventura estas loco en lo que dizes, que no te entiendo? {an prudens ludis me?} o de acuerdo me burlas? {cauendo obscura?} diziendome lo que no puedo entender? Responde Tirelia. {O Laërtiade} o Vlisses, hijo de Laertide, {quidquid dicam aut erit aut non.} Todo lo que dixere, o sera, o no sera. {etenim magnus Apollo.} porque el grande Apolo, {donat mihi diuinare} me à concedido esta gracia de adeuinar: basta que lo diga desta manera, que no me obligo a los succesos. Quiso dezir que en hablar por este termino no haze mas ni menos que los otros adeuinos, cuyos pronosticos se

Qui testamentum tradet tibi cunq; legendum,
Abnuere, & tabulas à te remouere memento:
Sic tamen, vt limis rapias, quid prima secundo
Cera velit versu: solus multis ne cohæres
Veloci percurre oculo. Plerunq; recoctus
Scriba ex quinquenuiro coruum deluder hiantem:
Captatorq; dabit risus Nasica Corano.
Num furis? an prudens ludis me, obscura canendo?
O Laërtiade quicquid dicam, aut erit, aut non.
Diuinare etenim magnus mihi donat Apollo.

Herederos son como los cuernos que aguardan el cuerpo muerto. Fabula de Ysopo.

Magistrado de cinco varones.

se cierto con ser o no ser, las cosas que pronostican: pues nadie determinadamente sabe lo por venir. Con las quales palabras hizo burla de los adeuinos, porque no tienen certidumbre, en lo que dizen, mas si aquello sera o no sera, como los demas que adeuinan: y con esta condicion dize, que Apolo le dio licencia para adeuinar, dando a entender, que ninguno de los que pronostica, sabe lo q̃ le dize. Replica luego Vlisses y dize. {tãdem ede quid sibi velit illa fabula.} finalmẽte descubre que quiere dezir esta fabula {si licet} si es licito saberlo, que en lo demas bien veo que no ay quien sepa lo que adeuinan? Tirefia se la cuẽta obscurecienda mas lo que à dicho para hazerle nouear. {tempore quo iuuenis horrendus Parthis} as de saber que en el tiempo, que el mancebo espantolo, para los Partos (entiende Octauiano Cesar) {genus Aeneæ} del linage de Eneas, {demissum ab alto} caydo del cielo, {magnus erit} sera grande y poderoso, {tellure mariq;} por la mar y por la tierra, {filia Nasice} entonces la hija de Nasica, {nec tuentis reddere soldum} temeroso de darle el dote entero, le su hazieda capital {nouet procera Corano,} ella gentil muger, cumplida de todos sus miembros, se casara con el fuerte Corano. {tum gener} y entonces el yerno Corano, viendo el auaricia de su suegro Nasica, y que pretende heredarlo, {hoc faciet} hara ello mismo que yo te è dicho {tabulas socero dabit} entregara al suegro su testamento, {atq; orabit vt legat} y rogarale que lo lea con mucho ahinco. {tandem} finalmẽte {Nasica accipiet tabulas multum negatas} Nasica tomara las tablas despues de averse hecho de rogar, y rehusandolo mucho {& leget tacitus} y leerlas à para si, {inuenietq, nil sibi legatum} y hallara q̃ no le dexa ninguna manda, ni para si {suis} ni para los suyos {præter plorare.} mas que llorar su muerte, si quisiere hazer lo con dos ojos: quiso dezir que se vengara Corano de su suegro Nasica, que le entrego la hija sin dote, pensando que por ser hermosa le dexaria su herencia: y como inconsiderado de la contingencia que tienen las cosas semejantes, tendria que llorar por hallarse burlado. Nunca tiené los hombres de persuadirse les aya de suceder siempre lo mejor, sino pretender lo que quisieren, y esperar no nada, y tomar lo que les dieren. En lo qual arguye Tirefia la cudicia de Vlisses porq̃ tan ciertos queria sus pronosticos q̃ le pidio se dexasse entender para darle la norabuena de lo que queria.

Pronosticos nunca son verdaderos.

Quid tamen ista velit sibi fabula, si licet, ede.
Tempore quo iuuenis Parthis horrendus, ab alto
Demissum genus Aeneæ, tellure, mariq;
Magnus erit: forti nubet procera Corano
Filia Nasicæ nec tuentis reddere soldum.
Tum gener hoc faciet: tabulas socero dabit: atq;
Vt legat, orabit. Multum Nasica negatas
Accipiet tandem, & tacitus leget: inuenietq;
Nil sibi legatum, præter plorare suisq;.
Illud ad hæc iubeo: mulier si forte dolosa,
Libertus vt senem delirum temperet illis
Accedas socius: laudes, lauderis vt absens,
Adiuuat hic quoq;: sed vincit longè prius ipsum
Expugnare caput. Scribit mala carmina decors:

Aqui ay dos cosas que notar, la vna que haze burla delos que pronostican: porque jamas dizé cosa clara, ni determinada, mas con equiuocacion de palabras, para tener salida, como quiera q̃ suceeda: y por esto pone el exemplo, de personas que no serã conocidas, y en el tiempo por venir: la otra es que no nos auemos de persuadir tan facilmente a lo que desseamos, que despues si aquello no sucede, quedemos burlados. Y porque la pregunta de Vlisses descubrio estar confiado: por esso Tirefia le responde desta manera, notandolo de indiscreto pues su lenguage no entiende. Dize le otro precepto para lo mismo, {ad hæc illud iubeo} a estas cosas añado y te mando, {si forte dolosa mulier} si acaso vna muger cautelosa, {libertus vt temperet} o algun esclauo Libertino gouierne {senem delirum:} algun viejo decrepito: como suele acaecer, estar vn viejo encomendado a vn ama que lo rige, o a vn esclauo que à criado: {accedas socius} llegate a ser su compañero dellos. {laudet} y doy te por consejo, que los alabes de su buen seruicio, y del cuydado que tienen {vt absens laudaris} para que estando tu ausente

Casamiẽto de Corano con la hija de Nasica.

seas

seas alabado del'os al mismo viejo, { hoc quoq; adiuuat: } que esto tambien ayuda: { sed vincit lõgè prius } pero mucho mas importa { expugnare ipsum caput. } ganar la misma cabeça, que aunque es verdad ser de consideracion estar bien cõ los que siruen, y ganarles la voluntad, mucho mejor es grangear la del viejo decrepito, porque lo vno es para tener entrada, y lo otro sirue para ganar buena salida. Podras le grangear en lo siguiẽte. { vecors } pongamos por caso que el viejo sea tonto { scribet ma la carmina: } escriua vnos malos versos: { laudato, } alabaselos, y dile que son la mejor cosa del mundo, y que nunca hombre hizo tales versos. Mas te dire { scortator erit } si fuere amigo de mugeres: { vltro facilis } de tu misma voluntad con libertad { trade potiori Penelopen } entregale para que le huelgue a tu muger Penelope { cane te roget. } guarda que no te lo ruegue, no aguardes a esso que no te lo agradecera tanto, como haziendolo de tu propria voluntad. A esto responde Vlisses, que es inconueniente ser su muger tan casta, que no se dexara gozar de nadie. { putas ne poterit perduci, } por ventura piensas que sera posible ser trayda para tal proposito { tam frugi, scilicet mulier, } vna muger tanto para gozar, { tamq; pudica, } y tan vergonçosa, { quam nequiere proci } a la qual los quebrantadores de mi casa no pudieron { recto depellere cursu? } desuiarla del camino derecho de ser casta y honrada? A esto replica Tiresias, remordiendose y satyrizando contra las mugeres. { venit enim iuuentus parca } la razon de esso es, porque la juuentud que vino a tu casa era auara { donandi magnum: } para no dar presente tan grande que la pudiesse mouer: quiere dezir, que si le offrecieran el precio iusto, ella se rindiera, como mercaderia que quien da lo que vale por ella, la lleua'. { nec studiosa tantum Veneris, } ni trayga tanto cuydado de procurar los gustos de Venus, { quantum culinæ. } quanto de la cozina y de buscar si auia que comer y que hurtar, que si ellos la vuieran acometido con dadiuas, no hiziera menos que las otras mugeres, que con dadiuas se vencen. { hic Penelope est tibi frugi. } por esso es Penelope para ti tanto de estimacion. { quæ si semel gustarit } la qual si sola vna vez vuiera gustado { de vno sene } de vn viejo que la vuiera regalado y seruido { tecum partita lucellum: } auiendo contigo partido la ganancia de lo que le vuieran dado: { que no esta ello enmas que començar. } { nunquam absterrebitur, } jamas se vuiera abstenido de lo que le pidieran, { vt canis à corio vncto. } como el perro del cuero vntado con azeyte, que auiendolo lambreado vna vez, jamas lo oluida.

Vease el Arioſto Cant. 4.

Laudato, scortator erit: cane te roget: vltro
Penelopen facilis potiori trade. Putas ne,
Perduci poterit, tam frugi, tamq; pudica,
Quam nequiere proci recto depellere cursu?
Venit enim magnum donandi parca iuuentus:
Nec tantum Veneris, quantum studiosa culinæ.
Sic tibi Penelope frugi est. Quæ si semel vna
De sene gustarit tecum partita lucellum:
Vt canis, à corio nunquam absterrebitur vncto.
Me sene, quod dicã, factũ est. Annus improba Thebis
Et testamento sic est elata: cadauer

Fue Penelope hija de Icaro, muger casta, y de buena ley, que aunq̃ su marido Vlisses estuuo ausente veynte años, y fue requerida de los que robaron su casa, no cõsintio en amor desonesto. Fue alabada de Horacio, y de Ouidio lib. 3. Elegiarum. No se à de entender que Horacio contradiga esta opinion, sino que quiso murmurar de las mugeres con este donayre contra Penelope. Aunque San Augustin de Ciuit. Dei, dize que se an de tener por amigos a los Poetas, porque introduzen opiniones en pro, y contra de quien les parece: y pone por exemplo a Homero en fauor de Penelope. Y a Virgilio contra Dido. Entiendo que fue de contrario parecer, y claramente en fauor de Dido, y contra Penelope: y Horacio parece que lo confirma en este lugar. Quenta vna fabula en confirmacion de que la perseuerancia y continuacion en el pretender, fuerça a los que pueden dar lo que les pedimos. { dicam quod factum est Thebis, } dire lo que acaccio en Thebas, { me sene, } siendo yo viejo, { annus improba }

Penelope.

vna vieja velada, { & testamento sic est elato: } por auello mandado en su testamẽto, fue llenada a enterrar en esta manera: { hæres tulit cadauer } el heredero llevo el cuerpo { nudis humeris vnctum } sobre sus ombros desnudos, y el vntado { oleo largo } con mucho azeyte, porque assi ella lo mãdo: { credo scilicet } creo si es licito pẽsarlo { si posset elaui mortua } que lo hizo por ver si se podia deslizar del despues de muerta: { quòd nimium institerat vinenti, } porque quando viua la dexaua de auer tanto persuadido para que le dexasse su hazienda, que no pudo escusarse de hazerlo: y por esto quiero dezir q̃ perseveres en lo que vna vez intentares, { cautus adito: } hazlo cautelosamente: { ne delis operæ: } de tal manera que no te descuydes: { ne ve abundes immoderatus. } y que no seas demasiado, por que tambien se puede perder por carta de mas, como por carta de menos. Y para aduertir en lo que puede auer demasia dize. { garrulus } porque siendo vno charlatan { offendet difficilem, & morosum: } offendera a vn hombre que no sepa enojarse, aunque sea bien acondicionado: { vltro non etiam fileas. } ni por esto te digo que calles como mudo, sin querer hablar, que todo es malo fuera de tiempo. { Illis Dauus comicus: } mas as de ser otro Dauo el comico que sabia callar, y hablar quãdo era menester: { atq; stes capite obstipo, } y quiero que estes con la cabeça baxada, { multum similis metuenti. } muy semejante a vn hombre temeroso, porque en cierta manera es como respeto el estar assi delãte de otro. { obsequio grassare: } salteale con darle gusto en lo que no imagina, preuiniẽdo siempre lo que se lo puede dar: { si aura increbuit, } si el ayre se embraneseiere, { mone cautus } tu astuto amonestale { vti velet charum caput. } para que se cubra la cabeça, porque no le haga daño. { extrahe turba } sacalo de donde viniere aprieto { oppositis humeris: } oponiendote con tus ombros a defender le de los encuentros donde viniere concurso y apretura: { substringe aurem } cierra las orejas { loquaci. } quando algo te dixere holgandose de que lo escuches: dexale dezir lo que quisiere. { importunus amat laudari: } porque el hombre importuno quiere ser loado: { donec dixerit manibus sublatis in cœlum, } hasta q̃ leuantadas las manos al cielo diga, { obe iam, } o que ya baste, { vrge: & insta } entonces aprieta mas y perseuera en alabarlo: y hinchale { vtré crescentem tumidis sermonibus. } el vientre que le crece con las hinchadas palabras que oye, porque el ambicioso es como la odre q̃ se hincha con el viento de las vanas palabras. { cùm lenarit te seruitio longo, } y quando te aya jubilado despues de largo seruicio, { curaq; } y de cuydado, { & cùm certum vigilans, } y quando ciertamente estãdo despierto que no lo sueñes, { audieris Vlysses sit hæres } oyeres dezir Vlisses sea el heredero { quartę partis: } de la quarta parte de su hazienda: { ergo nunc Dama sodalis ousquam est? } (aqui te concluyo contra lo que al principio me dixiste) pues luego diremos que en ningun tiempo es bueno para compañero el viejo Damalque te parece quien es Tiresia, si te da buenos consejos? (En esto le arguye contra lo que dixo al principio que no era el hombre que auia de seruir a nadie.) Luego diras mostrando sentimiento de su muerte. { vade mihi tam fortem, tamque fidelem? } donde hallare

Importunus quiere ser alabado.

Vnctum oleo largo nudis humeris tulit hęres:
Scilicet elabi si posset mortus: credo,
Quòd nimium institerat vivenți. cautus adito:
Ne desis operæ: ne ve immoderatus abundes.
Difficilem, & morosum offendet garrulus: vltro
Non etiam fileas. Dauus sis comicus: atq;
Stes capite obstipo, multum similis metuenti.
Obsequio grassare: mone, si increbuit aura,
Cautus vti velet charum caput. extrahe turba
Oppositis homeris: aurem substringe loquaci.
Importunus amat laudari: donec obe iam
Ad cœlum manibus sublatis dixerit. vrge: &
Crescentem tumidis insta sermonibus vtrem.
Cùm te seruitio longo, curaq; lenarit,
Et certùm vigilans, quarte sit partis Vlysses
Audieris hæres: ergo nunc Dama sodalis
Nusquam est? vnde mihi tam fortem, tamq; fidelem?

yo otro tal amigo tan valeroso y tan fiel? {sparge subinde:} y de aqui puedes dezir otras muchas lamentaciones y palabras de sentimiento que parezca que sientes su muerte: {si potes, illacrymare paulum,} y si puedes, echa algunas lagrimas, {et celare vultum} q̃ sera para encubrir el semblante {prodérem gaudia.} que manifiesta los gozos del coraçon {extrue sepulcrum} edifica luego vn sepulcro {permissu arbitrio} qual permitio que se le hiziesse a tu voluntad {sine sordibus} honestamente honrado {vicinia laudet} como la vezindad alabe {funus egregiè factum.} el entierro hecho honrosamente. {si forte quis cohæredum} y si alguno de los herederos a caso {senior malè tussiet:} siendo mas viejo que tu malamente tosiere: {huic tu dic,} a este diras {sit emptor,} que sea comprador, {leu fundi

Sparge subinde & si paulum potes, illacrimare. est
Gaudia prodentem vultum celare. Sepulcrum
Commissum arbitrio sine sordibus extrue. Funus
Egregiè factum laudet vicinia. Si quis
Forte coheredum senior male tussiet huic tu
Dic, ex parte tua seu fundi, sive domus sit
Emptor, gaudentem nummo te addicere. Sed me
Imperiosa trahit Proserpina: vive, valeq;.

sive domus,} o de la casa, o de la heredad, {te gaudentem addicere nummo.} por vn precio muy moderado, haziendo del cumplimiento. Era ley que ninguno pudiesse dar lo que otro le dexasse por testamento, y para darlo hazian la ceremonia de verlo por tan poco precio como vn medio grueso, que es lo mismo que ocho maravedis. A se de entender este ofrecimiento como lisonja, continuando la quevalio para ganar la herencia, por heredar otro tanto, y parecer leal y desinteresado. Queriendo dar fin a la platica finge que Proserpina lo llama. {sed Proserpina Imperiosa} mas proserpina muger de Pluton que tiene imperio y mando sobre mi {trahit:} me lleua por fuerça, y no puedo dexarla de obedecer: {vive, & vale.} que viuas y tengas salud te digo, porque con esto me voy.

SATYRA SEXTA.

Argumento.

TRATA del contento que recibia de estar en la Sabina holgando en su heredad, y del disgusto que padescia de estar en Roma, por contemplacion de Mecenas. Debaxo desto murmura de la condicion que todos tenemos de no contentarnos con lo que nos basta, auiendo propuesto quando pretendemos alguna cosa, de no querer mas si aquella alcançamos. Concluye con que es muy mejor la honesta passada con moderacion y quietud, que sin ella el abundancia demasiada.

HOC {hoc erat in votis:} esto es lo que yo desseaua (dize Horacio de si mismo) y murmurando de si proprio para dezir lo que por todos acaece: {modus agri} vn poco de campo {non ita magnus,} no de tal manera grande que no le pudiesse todo gozar sino {vbi foret hortus,} donde vuiesse vn huerto de recreacion, {& fons aquæ ingis} y vna fuente de agua manantial {vicinus tecto,} cercano a vna casa en q̃ estar, {& super his} y demas de tener huerto y agua {paulum sylvæ,} vn poco de

Hoc erat in votis: modus agri non ita magnus,
Hortus vbi, & tecto vicinus ingis aquæ fons,
Et paulum sylvæ super his foret, auctius, atq;

bosque y arboleda para tener sombra y recreacion. Es muy ordinario a los que viuen en la ciudad parecerles que se hallarian bien en el campo, con moderacion de recreaciones: particularmente a las mugeres que siempre se estan en su casa: por lo qual no dura esto mas tiempo que hasta auer puesto los pies en el campo, porque al momento, y en la misma hora se fastidian, (como no estan abituados) y dizen, que los arboles no hablan, y que la soledad entristece, y que el marido se estraña:

mas boluamos a lo que dezia mos. { Dij fe cere au Dios } los Dioses me an dado lo q̃ desseaua mas cumplidamente { atq; melius. } y mejor que yo lo supe pedir: mucho mas de lo que yo merezco. Esto se dize en el sentimiento que le aprehende la posesso de vna cosa, que es el dar de las gracias, estimando el don recebido. { bene est. } buelue se a hablar a Mercurio, y dize no puede ser mejor. { nihil amplius oro Maia nate, } hijo yo pido mas Mercurio hijo de Maya. { nisi vt saxis mihi } sino que me concedas { hæc mea propria. } tener estos dones por propios, para que los goze siempre. { si mala ratione neque feci rem maiorem } si por mal camino nunca acrecente hazienda, { neque sum factorus minorem } ni la tengo de disminuyr: { vitio culparum } por ser vicioso, ni comecer desuios. Aunque dize que se lo conceda en propriedad, no se à de entender, q̃ se no era suya, sino que ço no todo le mueue, por la voluntad de Dios, pide que no se lo quite, alegando viuir bien quanto es de su parte, no grangeando con engaño de mal trato, ni disminuyendo con proceder culpable. Y porque estas dos cosas se an de estimar en mucho siendo dones del cielo, se compunge y dize. { si stultus } sino es que como ignorante { nihil horum vereor. } no reuerencio ninguna destas, que por no conocerlas en mucho, como dadiuas del cielo, mare zcan ser ovdo. Hasta aqui se à visto la modestia y humildad de vn hombre modesto que tiene lo que desseaua y le basta, que no lo pensso: agora se descubre la cudicia que nace del tener. { ò si angulus ille proximus } o si aquel pedaço de tierra, aquel rincon que alinda con esta hacienda { quæ nunc deformis agellũ } que agora no haze correspondencia y asca esta heredad { accedat: } se juntasse con lo demas, estaria esto de mejor trac

Dij melius fecere. Bene est. Nihil amplius oro
Maia nate, nisi vt propria hæc mihi munera faxis:
Si neq; maiorem feci ratione mala rem:
Nec sum facturus vitio culpa ve minorem:
Si veneror stultus nihil horum. ò si angulus ille,
Proximus accedat, qui nunc deformat agellum:
O si vrnam argenti fors qua mihi monstret, vt illi
Thesauro inuento, qui mercenarius agrum
Illum ipsum mercatus aravit diues amico
Hercule si quod adest, gratum iuuat: hac prece te oro
Pingue pecus domino facias, & cætera, præter
Ingenium: vtq; soles custos mihi maximus adsis.
Ergo vbi me in montes, & in arcẽ ex vrbe remouj:
Quid prius illustrem Satyris, Musaq; pedestri?

y en mas buena proporcion, de buena forma en quadra, y seria muy mejor esta possession de lo que es. Entonces no falta quien diga que el dueño lo vendera, porque no lo à menester, ni lo labra, y que lo tiene perdido. Despues desto viene a la imaginacion que à sucedido cauando vna viña, hallarse vn tesoro, y que no seria mucho que Dios le diesse aquella ventura, donde se declara muy mas crecida la cudicia. { si qua fors } o si alguna suerte de ventura { mihi monstret vrnam argenti, } me descubriesse alguna orça de plata y oro, { vt illi monstrauit } como se la deparo al { qui mercenarius thesauro inuento, } que siendo mercenario, tornadero, trabajador se hallo vn tesoro { mercatus illum ipsum agrum } auiendo comprado aquel mismo campo { arauit diues } hecho rico, y señor de yuntas de bueyes lo haro y cultiuo { amico Hercule; } siendo Hercules su amigo. Era Hercules a cerca de los Gentiles sobre los tesoros: por lo qual dixo, Perlio Satyra segunda. { O si tua raro crepet argenti mihi ferla dextro Hercule. } { si quod adest, } si lo que yo agora tengo presente, { gratum iuuat: } te agrada: { hac prece te oro } con este ruego te suplico Mercurio { facias domino pingue pecus, } que hagas a mi señor dueño gordo el ganado que tengo, { & cætera, præter ingenium: } y las demas cosas fuera del ingenio: quiere dezir, que el ingenio quanto mas delgado y sutil, es muy mejor: { vt q; soles } y que como sueles { custos mihi maximus adsis. } estes presente siempre a mi guarda. Dize como se aparto a la soledad y el discurso de sus ocupaciones. { ergo vbi remoui me } pues luego q̃ me aparte { ex vrbe } de la ciudad { in montes, & in arces } en estas montañas, y en esta fortaleza de seguridad: { quid prius illustrẽ }

Hercules protector de los tesoros.

q̃ co-

q̃ dessa primero deuo yo engrãdecer e ilustrar { Satyris, Musaq; pedestri } có mis Satyras y mi poesia pedestre? Llamola desta nombre, porq̃ los versos constando de pies, y se miden por ellos, y quiere dezir, que no se tanta de emplear en otra cosa, que en cõponer Satyras, y versos Lyricos: { nec mala; ambitio, } ni el ambició mala, { nec auster plumbeus, } ni el viento Austro, Solano, que leuanta nublados, de color de plomo, o pesado como plomo, porque causa los bochornos, { autumnusq; grauis, } ni el enfermo Otoño, { quæstus Libitinæ acerbæ } ganancias, que son todas estas cosas, para la rigurosa Libitina { me perdit. } me perturba ni haze daño: quiso dezir, q̃ estaua quitado de todas las ocasiones de perder la salud, que en Roma no se podian huyr, porque alli no tendria ocasion de desuanecerse con los que tratara, no auiendo con quien: corrian en aquel lugar los Solanos de Roma: ni se comeria desordenadamente fruta en el Otoño: porque auiendo menos calor, no era tanto menester: de lo qual suceden las enfermedades, y el morirse: y q̃ teniendo salud escriuiria, sin que nada se lo impidiese. Era Libitina la Diosa de los muertos, y por esso llama a las ocasiones del enfermar, ganancias para Libitina. Tambien se llamaua vn barrio de Roma Libitina, donde se aloxauan todos los que tratauan de los entierros, (que lo tenian por officio) y puedese entender la ganancia para estos: de qualquiera manera todo es vn mismo sentido. Haze despues desto inuocacion a Iano, como teniendole por principio de todas las operaciones humanas, para dar principio a lo que quiere escriuir, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el que asiste en Roma. { matutine pater, } padre matutino, inuocado en el principio del dia de todos los hombres, para acertar en sus obras, { seu audis libentius } o q̃ de mejor gana oyes llamarte { Iane: } Dios Iano: que es tu principio nombre: { vnde (de) quo homines } de quien confiados los hombres { instituunt primos labores } comiençan los primeros trabajos { operũ, vitæq; } de sus obras, y de su vida { sic dijs placitum } que assi lo quisieron los Dioses { tu carminis esto principium. } tu seas (te ruego) el principio desta Poesia, que quiero començar. De Iano se dize auer sido vn antiquissimo Rey de Italia, quien a Saturno eligio por ayudarse del gouierno de aquel Reyno, y que fue el primero q̃ hizo templos a los Dioses, y que se les ordenassen sacrificios: por lo qual en todas las obras se hazia primero comemoracion del, como autor del principio de tanta religion. Y por esto el Poeta lo inuoca, para dar principio a su discurso, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el q̃ viue en la ciudad. { Rome } quando estoy en Roma { me rapis sponsorem: } me arrebatas a ser fiador de alguno que por su persona de respecto, no puedo no hazer lo que me pide, { eia vrge } ora pues solicitame agora que estoy quitado destas ocasiones, { ne quisquam prior respondeat. } porque alguno no se anticipe primero { officio. } a hazer el officio de amigo, que yo: quiso dezir, agora libre estoy de quien me pida embaraços: mas quando estoy en Roma { necesse est ire } es forçoso andar de vna parte a otra, { siue Aquilo rudit terras } ora el Cierço sople, y barra las calles, { seu bruma trahit diem niualem } o la elada trae por fuerça el dia neuoso } interiore gyro, } con breue buelta, que a penas amanece, quando anochece: { ire necesse est. } forçosamẽte se ha de salir fuera de casa. { post modò, } despues desto, { quod mi clarè obsit, } lo que claramente me para perjuyzio, { certumq; locuto, } y que es muy cierto, me ha de dar pesadumbre, por auerlo sacado por la boca, { luctandum in turba } aunque yo no quiera tengo de tener demandas, y repuestas, con vnos, y con otros ofrasciendose

Nec mala me ambitio perdit, nec plumbeus Auster,
Autumnusq; grauis, Libitinæ quæstus acerbæ.
Matutine pater, seu Iane libentius audis:
Vnde homines operum primos, vitæq; labores
Instituunt (sic dijs placitum) tu carminis esto
Principium. Romæ sponsorem me rapis: eia
Ne prior officio quisquam respondeat, vrge.
Siue Aquilo rudit terras seu bruma niualem
Interiore diem gyro trahit: ire necesse est.
Post modò, quod mi obsit clarè, certumq; locuto,
Luctandum in turba: facienda iniuria tardis.

Iano quien fue.

Ocupaciones de los q̃ biuen en la ciudad.

Libitina protectora delas funerarias.

Iano tenida por principio de las obras humanas.

pedir al vno, rogar al otro, satisfazer lo dicho, dsfe ser lo hecho. {facièda iniuria tardis.} y tengo de dar pesadumbre a los que se van de espacio viendo q̃ los aprietan no puede ser menos, si no que à de auer q̃ hazer. {quidnis insane} el vno me dize q̃ quieres de mi loco, {& quas res agis?} y que cosas son estas que hazes? {improbus vrget iratis precibus} y assi el mal hõbre me fuerça a no pedille lo q̃ me deue, cõ ruegos ayrados, porque rogando, me amenaza, y me quiere sacar los ojos: demas de que {tu pulses scilicet necesse est} es necessario desuies {omne quod obstat,} todo aquello que te impide, {si recurras ad Mecœnatẽ} si acaso (tu Horacio) quieres visitar a Mecenas {mente memori.} acordãdote de las obligaciones que deues. {hoc iuuat,} q̃ esto me agrada, {& mellì est:} y es todo mi contento: {non mentiar.} ni mentire si lo afirmo. {at simul ventum est} mas luego que soy llegado, {atras Esquilias:} a las Aesquilias lugar de casas y tristes: (era camino de la casa de Mecenas, y donde auia de tiempo antiguo muchos caluarios de huessos, por lo qual las llama atras,) {centum aliena negotia} cien negocios agenos, {saliunt per caput, & circa latos.} me salrean por la cabeça, y por los lados, de gentes que me esperan al passo, para pedirme cosas que haga por ellos, el vno me dize, {Roscius orabat} Roscio te rogaua, {siue adesses ad puteal cras.} que assistiesses a vn negocio que tenia mañana en el tribunal del Pretor {ante secundam.} antes de las dos horas. Otro me dize, {scribæ} los escriuanos, {orabant te Quinte} te rogauan Quinto Horacio {meminisses reuerti hodie} que te acordasses de boluer oy a tratar {de re communi magna} de vn negocio grande del comun, {nec noua.} y cosa nueua. {cura} otro me dize con cuydado, {Mecenas imprimat cupida} que Mecenas ponga luego su sello {his tabulis.} en estas escrituras, y yo le respondi. {dixeris, experiar:} diras que lo intente: porque no se si lo querra hazer: {addit,} y me replica, {si vis, potes, & instat} si lo quieres hazer bien puedes, que por ti lo hara Mecenas, y porfia que lo haga, como si yo estuuiera obligado a hazerlo. A esta importunidad respondo de muy de proposito, contando el tiempo q̃ auia gozado de la amistad de Mecenas, y aduirtiẽdo como de los amigos que son poderosos, no se à de tomar mas de lo que ellos quisieren dar, respondiendo tan solamente a lo que ellos hizieren principio, y ofrecien-

Quidnis insane, & quas res agis? improbus vrget
Iratis precibus: tu pulses omne quod obstat,
Ad Mecœnatem memori si mente recurras.
Hoc iuuat, & mellis est non mentiar. At simul atras
Ventum est Esquilias aliena negotia centum
Per caput, & circa saliunt latus. Ante secundam
Roscius orabat sibi adesses ad Puteal cras.
De re communi scribæ magna, atq; noua te
Orabant, hodie meminisses Quinte reuerti.
Imprimat his cura Mecœnas signa tabellis.
Dixeris, experiar: si vis, potes, addit, & instat.
Septimus octauo propior iam suggerit annus.
Ex quo Mecœnas me cœpit habere suorum
In numero: dumtaxat ad hoc, quem tollere rheda
Vellet iter faciens, & cui concredere nugas,
Hoc genus hora quota est: Thrax est Gallina Syro par?

ren de su voluntad: para que con esta doctrina los hõbres sepan conseruar el amistad, y priuança que los principes les hizieren. {iam suggerit septimus annus} ya auia passado el septimo año {proprior octauo.} siendo mas cercano el octauo. {ex quo Mecœnas cœpit me habere} del de que Mecenas començó a tenerme. {in numero suorum:} en el numero de los amigos. {ad hoc dumtaxat} tan solamente para esto, {quem tollere rheda velet} que me quiso traer en su carroça {iter faciens,} quando caminasse, {& cui concredere nugas} y quiso tener a quien confiar sus burlas y passatiẽpos {hoc genus} como si verbi gratia dixessemos deste linage de entretenimiento {quota hora est?} que ora es del dia? {Thrax Gallina} parecete si el gladiator Galina de Tracia {est par Syro?} es yguala Siro? (si se reconoce en ellos alguna ventaja.) Otras vezes trata del tempo al que haze, y me dize. {frigora matutina mordent} los frios de la mañana a fe que maltratan {pa-

Principes no an de ser preuenidos para ser entendidos, si no discurrir por lo q̃ ellos dixerẽ

rum cautos.} e los desapercibidos de ropa, tiempo haze de abrigarse. {& quæ bene de ponuntur in eure rimose.} estas y otras cosas son las q̃ me dize y treta comigu q̃ sepueden fiar de qualquiere oreja, pornoseguro q̃ sea quien las oyere. Quiso dezir, no ay para que pensar que yo te oga tante mano con el, que pueda en cosas de ymportancia. Esto dezia por escusarse de las cosas que le encomendauan con importunidad, no por q̃ no gustaue de hazerlas, sino por no vsar de mucha licencie: porque con los señores se estraga el amistad, quando el que la tiene, se alarga mas de lo q̃ puede. Y que xasse fuego de la embidia y murmuraciones q̃ padecia por ser amigo de Mecenas. {per totum hoc tempus} por todo este tiẽpo {in diem, & horam} por dias y por horas, {subiectior scilicet fueram Inuidiæ:} he estado mas sujeto, que nadie est uo e la embidia de todos: {omnes,} porque todos dizen, si a caso vuo fiestas, {noster filius fortunæ} quien duda sino que nuestro hijo de la fortuna {spectabe-rat ludos vnà} aura visto los juegos, juntamante cõ Mecenas, jureria lo yo, {Inserer in campo.} pues que jnega con el en el campo Mario cuerpo ecuerpo, que mas se puede dezir? Ninguno jamas tuuo le vẽture como el. Debaxo deste nombre de hijo de le fortuna: quiere dezir, el Poeta, como por momentos trateuan de quien el ere, por su padre (como es ordinario) quando los hõbres toman puesto señalado: que no puede auer tanta discreciõ para gouernarse, que hagan callar a todos, de las infamias de sus antepassados, en qualquiera ocasion, que de su priuançe tratan. Quenta despues desto como todos le importunauan, en la corte, queriendo saber nuenes de lo que se dezia, por tener las por ciertas, si lo podian der por autor. {rumor frigidus manat à rostris} pues y e si se leuanta rumor, de alguna fama que etemorize y dexe passmados a los que la oyen {per compita.} por todas les calles por donde passo. {quicunque obius est} luego qualquiera que me encuentra {me cõ sulit.} me pregunta y me dize. {ò bone nunquid de Dacis audisti} o buen veron, por ventura as oydo elgo de los pueblos de Dacia {nam te oportet scire,} porque es fuerça que tu lo sepes, {quoniem proprius cõtingis deos?} porque estas mas cerca de los Dioses, yes imposible q̃ no lo sepas. Pues alla es dõde primero se reciben lesnueuas, de lo que passa? Y entiende por Dioses a los principes, Mecenas, Agripa, y Augusto, cõ quien el trataua, porque son inacessibles respectiuamente de los otros hombres. A esto respõdia Horecio. {nil equidem} por cierto que no se nada: y era cierto que luago me tenien por sospechuso, y q̃ me dixessem. {vt tu semper eris derisor! ad omnes} de la manera que siempre tu seras burlador de todos: por demas es preguntarte ninguna cosa, nunca sabes dezir verdede lo que te preguntan: siempre no sabes nade: con todos se haze bobo, como sino lo conociessemos? Oyendo esto, dize Horacio, me esforçoso juramentarme, por que me crean. {Dij exagitent me,} los Dioses me destruyen, {si quicquã scilicet audiui.} si he oydo cosa ninguna. Dexauame este, y encontraueme otro. {quid?} dime Horacio? {Cæsar daturus est militibus} es verdad lo que se dize, que Cesar esta determinado de dar a sus soldados, {promissa prædia} las possessiones que à prometido {Triquetra, an Italia?} en Cicilia, o en Italia? (Llamo a Cicilia Triquetre del nombre Griego Trinario, porque tiene tres montes, Pachino, Lilibeo, y Peloro:) {mirantur iurantem me scire nihil,} y como yo no se que responder, maranillãse de verme jurar que no se nada, {vt scilicet

Matutina parum cautos iam frigora mordent.
Et quę rimosa bene deponuntur in aure.
Per totum hoc tempus subiectior in diem, & horam
Inuidiæ: noster ludos spectauerat, vnà
Luserat in campo: Fortunæ filius, omnes.
Frigidus à rostris manat per compita rumor.
Quicumq; obuius mi consulit. O bone, nam te
Scire, deos quoniam proprius contingis, oportet)
Nunquid de Dacis audisti? Nil equidem. Vt tu
Semper eris derisor! At omnes Dij exagitent me,
Si quicquam. Quid? militibus promissa Triquetra
Prædia Cæsar, an est Italia tellure daturus?
Iurantem me scire nihil, mirantur, vt vnum
Scilicet egregij mortalem, altiq; silenti.

Nota.

Horacio llamado hijo de la fortuna.

Pachino, Lilibeo y Peloro mõters de Cicilia.

licet vnũ mortale } como de vn hombre que biendo como los otros sea { egregij alicuius silenci, pro silentij. } de tan bueno y profundo silencio. Reparando en todas las importunidades, que à contado padecer en la ciudad, considera la quietud del campo, y el apazible proceder que en el se goza, y con affecto del desseo q̃ le daua de verse quitado de tantas ocupaciones, negocios y prolixidades, dize. { inter hęc } entre estas cosas, { perditur lux misero, scilicet mihi, } se me va el dia, a mi desdichado, { non sine votis. } non sin dessearlo yo, por reposar la noche en mi casa. { ò rus, } o villa, o campo mio, { quando ego te aspiciam? } quando te veran mis ojos? { quandoq; licebit } y quando me sera permitido { nunc libris veterum, } vnas vezes entretenido con los libros antiguos, { nunc somno, } y otras vezes con el sueño, { & inertibus horis } y con las horas desocupadas, { ducere iocunda obliuia } olvidarme agradablemente { solicitæ vitæ? } de la vida cuydadosa? { ò quando faba cognata Pythagoræ, } o quando la haua, pariente de Pitagoras { olusc̃la ponentur } y las yeruezillas me seran puestas en mi mesa para comer, { vncta satis pingui lardo? } bien cozidas con tocino: que mas vale comiendo yeruas tener quietud, que quanto tiene el mundo sin ella. Llamo a la haua pariente de Pitagoras: porque este Filosofo, jamas comio carne de animales, por el parentesco generico que con ellos tiene el hombre: y de la haua, porque despues de cozida tiene el mismo parecer de la caane tambien se abstenia: demas de que se dize convertirse toda en sangre: por lo qual la llama pariente de Pitagoras, que no la comia, porque symbolizaua en el parecer, y los effectos de su conuersion, con la carne de los animales. Prosigue con el affecto de su memoria a los entretenimientos de las noches del campo. { ò noctes, cęnęque Deum, pro Deorum: } o noches, y cenas de los Dioses: { quibus ipse, meiq; vescor } con las quales yo y los de mi casa me sustento { ante Larem proprium } en la cozina, junto al mismo fuego: { pascoq; vernas procaces } y doy de comer a mis bastardillos fastidiosos, que me estan mirando a la boca, pidiendome que les de { libatis dapibus, } de los manjares que gusto y como, { prout cuiq; libido est. } como cada vno quiere. Quiso dezir que de lo que le trayan a la mesa, no hazia mas q̃ probarlo, y luego repartillo a los muchachos bastardillos, como se suele hazer, y es lo q̃ passa en todas las casas del cãpo. A esto se sigue. { conuiua } que el combidado { solutus legibus insanis } libre de las leyes necias del cumplimiento (que tales se pueden llamar, pues que vedan a los hombres, lo que mas bien les esta) { siccat inæquales calices: } beua en los vasos que quisiere, siendo vnos grãdes, y otros pequeños. { seu quis fortis } ora suceda que alguno haziendo del valiẽte, { capit acria pocula: } beua los vinos mas fuertes: { seu lętius humescit } o alegremente se recrea: { modicis. } con los vinos que son mas floxos y moderados. { ergo } pues luego despues desto. { sermo oritur, } se parla de gouierno, { non de villis, domibus ve alienis. } no de republicas, ni de casas agenas: { nec malè, nec ne Lepos saltet: } ni si Lepos el truhan de Augusto salta biẽ, o mal, que no tratamos desso: { sed quòd magis ad nos pertinet, } pero tratamos de cosas que nos importan mas, { & nescire malum est, } y que no saberlas nos esta mal, { agitamus: vtrum homines } disputamos si los hombres { sint beati diuitijs, an virtute. } son bien auenturados, por tener riquezas, o por ser virtuosos: { quid ve trahat nos } o quos atrae con mas fuerça, para ser vnos amigos de otros?

Perditur hęc inter misero lux, non sine votis.
O rus, quando ego te aspiciam? quandaq; licebit
Nunc veterum libris, nunc somno, & inertibus horis
Ducere sollicitę iucunda oblivia vitę?
O quando faba Pythagoræ cognata, simulq;
Vncta satis pingui ponentur olusc̃la lardo?
O noctes, cęnęq; deum: quibus ipse, meiq;
Ante Larem proprium vescor: vernasq; procaces
Pasco libatis dapibus, prout cuiq; libido est.
Siccat inæqualeis calices conuiua, solutus
Legibus insanis: seu quis capit acria fortis
Pocula: seu modicis humescit lætius. Ergo
Sermo oritur, non de villis, domibus ve alienis:
Nec malè, nec ne Lepos saltet: sed quòd magis ad nos

Discurso de la vida del aldea.

Haua pariẽta de Pitagoras.

Lepos truhan de Augusto.

otros { vsus rectum ne, } si es el la causa, el vso, la comunicació, o la rectitud, { & quę sit natura boni, } y qual es la naturaleza del bien, { quidq; eius summũ. } y qual es lo sumo del bien, en q̃ consiste la bienauẽturança: estas y otras semejantes cosas son las q̃ tratamos. { inter hæc Guerrius vicinus } y entras y estas Guerrio mi vezino { garrit ex re aniles fabellas. } gorgea a propósito quẽtecillos de viejas, porque en qualquiera plática q̃ nos halle, no le falta vn quento q̃ dezir. { nam si quis ignarus laudat } porq̃ si alguno ignorãte que, no le conoce alaba por su desgracia { opes sollicitas Arelli, } las riquezas de Arelio, que es tan solicito, { sic incipit: } el hazẽdo burla comiença a dezir desta manera. Quenta luego vna fabula graciosissima de dos ratones, vn campesino, y otro casero, entre los quales vuo ciertos hospedages, por acariciarse el vno al otro, muy de reyr, y de mucha consideracion para moralizar sobre ello. { olim fertur rusticus mus } en otro tiempo se dize vn raton aldeano { accepisse cauo pauperi } auer hospedado en su agujero pobre { vrbanum murem, } a vn raton cortesano, { vetus hospes } y el antiguo huesped que lo hospedo { veterem amicum, } auiendo recibido a su amigo de viejo, { asper, & attentus quæsitis: } aunque era zahareño de condicion, y circunspecto para mirar por lo ganado y allegado: { vt tamen } de tal manera lo era que con todo aquesto { solueret animum hospitijs. } alargaua el animo a ser liberal y franco en los hospedages que hazia. { quid multa? } para que he de dezir mas? { neque ille inuidit } ni el tuuo embidia { ęciens le positis, } del garuaço repuesto, { nec longæ auenæ: } ni de la larga auena, porque todo lo tenia sobrado de las puertas adentro de su casa: { & ferens ore } y trayendo con la boca { acinum aridum, } vn racimo de vuas muy seco, por regalar al nueuo huesped con algun estraordinario, { dedit, } se lo dio, { semesaque frustra lardi. } y vnos pedaços de lardo medio roydos, { cupiens varia cœna vincere, } desseando (con la variedad de los manjares,) vencer { fastidia tangentis male singula dente superbo } las malas ganas de comer del cortesano huesped, que tocaua cada cosa con muy grande enfado, y desgana { dente superbo: } con su diente arrogante, que todo le parecia muy poco, dando a entender a cada bocado de los que comia, no estar acostumbrado a tales y tan miseras comidas. { cùm pater ipse domus } y aueys de considerar que quando el huesped hazia estas janjaras estaua el señor de la casa { porrectus in horna palea. } recostado y tendido sobre vna poca de paja de aquel año. { esset ador, } y que comia farro, o escandia, { loliumque, } y vn poco de cizaña, { relinquens meliora dapis. } dexando las cosas mejores del manjar para el huesped. Todo aquesto passaua de la misma manera que se à contado, y aueys oydo. { tandem vrbanus } finalmente el raton cortesano { ad hunc, scilicet dixit: } no pudiendo suffrir mas el silencio de lo que sentia, dixo al aldeano: { amice quid te iuuat, inquit, } amigo que te aprouecha { viuere patientem } viuir suffriendo hambre, sed y cansancio { dorso nemoris prærupti? }

Pertinet, & nescire malum est, agitamus: Vtrum ne
Diuitijs homines, an sint virtute beati:
Quid ve ad amicitias, vsus rectum ne trahat nos:
Et quę sit natura boni, summumq; quid eius.
Seruius hęc inter vicinus garrit anileis
Ex re fabellas. Nam si quis laudat Arelli
Guerrius ignarus opes, sic incipit: Olim
Rusticus vrbanum murem mus paupere fertur
Accepisse cauo, veterem vetus hospes amicum,
Asper, & attentus quæsitis: vt tamen æquum
Soluere hospitijs animum, Quid multa? neq; ille
Sepositis ciceris, nec longæ inuidit auenæ:
Aridum & ore ferens acinum semesaq; lardi
Frustra dedit, cupiens varia fastidia cœnæ
Vincere, tangentis male singula dente superbo:
Cùm pater ipse domus palea porrectus in horna.

Discurso de dos ratones, vno al deano, y otro ciudadano.

sobre el altura deste bosque aspero y dificil? {vis tu præponere homines vrbemq; } quieres tu anteponer a los hombres y a la ciudad {feris syluas?} a las asperas seluas? Si quieres mejorarte de vida, y no passallo tan mal {carpe viam comes} toma el camino comigo, y se mi compañero {crede mihi:} confia de mi: quando terrestria sortita animas mortaleis viuunt: } pues que todos los animales terrestres viuen vida que se ha de acabar: {neque vlla est fuga sethi} ni ay huyda q̃ libre dela muerte, {aut magno, aut paruo. } ni para el grande, ni para el pequeño. {quo circa}. por esto, a cerca de lo que tratamos te digo {viue dum bene licet} viue mientras te es bien permitido {beatus in rebus iocúdis:} bienauenturado en los plazeres del mundo: {viue memor} y viue acordandote {quàm sis qui breuis} quã decorta vida seas: q̃ todo se acaba, y mas presto sino se goza. {hæc vbi dicta agreste pepulere:} como acabadas de hablar estas cosas persuadieron al raton aldeano, y lo hizieró determinarse a salir de su casa. Quẽta como hizieron su jornada, y como llegaron a la ciudad, y tomarõ posada en casa de vn hõbre rico, y lo q̃ les sucedio. {domo lenis exilit.} muy ligero y como liuiano sale de su casa el ratõ aldeano. {inde ambo peragũt iter propositũ.} Desde alli tomarõ los dos el camino propuesto en la mano, {auentes vrbis} desseosos de la ciudad {nocturni subrepere mœnia.} subieron de noche las murallas. {iamq; nox tenebat cœli mediũ spatiũ,} y ya era la media noche, {cùm vterq; posuit vestigia in domo lucuplete,} quãdo el vno y el otro pusieron los pies en casa de vn hombre rico, {vbi vestis tincta cocco rubro} donde mucho del cobertor teñido en tinta de purpura roxa {canderet super lectos eburnos:} resplãdecia sobre las camas de marfil: {vbiq; supereſſent multa fercula} y dõde auiã sobrado muchos manjares {de magna cœna:} de vna grande cena q̃ auian tenido: {quę hesterna inerãt} que auian quedado del dia antes y estauan {procul canistris extructis.} distãtes en vnos tabaques puestos por orden. {ergo vbi locauit agrestem porrectum} pues luego q̃ el cortesano aposento al raton agreste tẽdido {in veste purpurea:} sobre vna cubierta de purpura: {veluti succinctus cursitat hospes:} haziẽdo del huesped como cenido para seruir al otro, comiença a correr a vna parte y a otra con gran regozijo, {continuaq; dapes:} y continua de traerle manjares que coma: {nec non} y tãbiẽ {fungitur officijs ipsis vernaliter,} vsa de los mismos oficios que vn criado y vn maestre sala suele seruir, {prælambens omne, quod affert.} gustando y haziendo la salua a todo lo q̃ le traya. {ille cubãs} y el hospedado recostado descãsando del camino {gaudet mutata sorte:} se huelga y estiende con la mudança de la suerte: {agitq; lætum conuiuam bonis rebus:} y haze del combidado alegre, tomando por ocasion alabar lo que come, la cama en que esta, la casa en que viue: {cùm subitò ingens strepitus vallarum} quando de rapente veys aqui vn grãd ruydo de puertas que se abrian {excussit vtrumque lectis.} echo al vno, y al otro de las camas. {currere pauidi} y atemorizados comen-

Vis tu homines, vrbemq; ferit præponre syluis?
Carpe viam (mihi crede) comes: terrestria quando
Mortaleis animas viuunt sortita: neq; vlla est,
Aut magno, aut paruo lethi fuga. Quo bone circa
Dum licet, in rebus iucundis viue beatus:
Viue memor quàm sis qui breuis. Hęc vbi dicta
Agrestem pepulere: domo lenis exilit. Inde
Ambo propositum peragunt iter, vrbis auentes
Mœnia nocturni subrepere. Iamq; tenebat
Nox medium cœli spatium, cùm ponit vterq;
In locuplete domo vestigia, rubro vbi cocco
Tincta super lectos canderet vestis eburnos:
Multaq; de magna supereſſent fercula cœna:
Quæ procul extructis inerant hesterna canistris.
Ergo vbi purpurea porrectum in veste locauit
Agrestem: veluti succinctus cursitat hospes:
Continuatq; dapes: nec non vernaliter ipsis
Fungitur officijs, prælambens omne, quod affert.
Ille cubans gaudet mutata sorte: bonisq;
Rebus agit lætum conuiuam: cùm subitò ingens
Valuarum strepitus lectis excussit vtrumq;:

valuarum

començaron a huyr { per totum conclaue, } por toda la sala, { trepidare q; } y començaron a temblar { magis exanimes, } mas muertos que viuos, { simul domus alta } y juntamẽte con esto la gran casa { personuit canibus Molossis. } retumbo latiendo los perros Molossos, que erã tan grandes como vnos lebreles. { tunc rusticus ait: } entonces el raton rustico que no le parecio bien tanta varahunda dixo: { haud mihi hac vita est opus. } yo no he menester esta vida. { & valeas: } quedate en buẽ hora, que yo me voy dõde me crie: { sylua, cauusq;, tutus } que la selua, y vn agujero seguro { ab insidijs } de las asechãças y engaños que me pueden suceder { solabitur me tenui eruo. } me cõ solarã cõ vnos pocos de yeros que tenga que comer para sustentarme. No quiero mas ruydo, ni ser cortesano. A Dios que me mudo, por viuir quieto y seguro.

Currere per totum pauidi conclaue, magisq;
Exanimes trepidare, simul domus alta Molossis
Personuit canibus. Tum rusticus: haud mihi vita
Est opus hac, ait. & valeat: me sylua, cauusq;
Tutus ab insidijs tenui solabitur eruo.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.

QVERIENDO Horacio reprehnder a los superiores que dizen bien, y obran mal, contradiziendo con sus malas obras, sus promessas y buenas apariencias, porque presumen de saberlo todo: introduze a vn su esclauo que lo reprehẽde, y le prueua cõ razones muy concluyentes, ser los amos tan poco libres como sus esclauos, estando sujetos a tus vicios y pecados. Finge que le acaecio esto en las fiestas Saturnales, que celebrauã los Romanos en el mes de Deziẽbre: donde los esclauos (en memoria del tiempo y siglo dorado de Saturno, quando todos los hombres eran libres) hazian su particular regozijo, por costumbre permitida de los antiguos: y tenian licẽcia, mientras durauan de dezir a sus amos con libertad lo que les parecia. Es letra notable.

Iandudum auſculto, & cupiens tibi dicere ſeruus
Pauca, reformido. Dauus ne? Ita Dauus amicum
Mancipium domino, & frugi, quod ſit ſatis: hoc eſt,
Vt vitale putes. Age libertate Decembri,
(Quando ita maiores voluerunt) vtere, narra.

IANDVdũ auſculto) ya à mucho tiẽpo (dize el esclauo, fingiẽdo q̃ Horacio habla ua) que escucho oyendo tus palabras { seruus & cupiẽs tibi dicere pauca, } como tu esclauo desseoso de hablarte vn poco, { reformido } pero me detẽgo y no me atreuo como soy tu esclauo, y tu mi señor, y estoy callando miserable. Responde Horacio. { Dauus ne? } por ventura eres tu otro Dauo, introduzido en la comedia de Terẽcio? Esta se à de entender le respondiesse enfadado del atreuimiẽto de quererse poner a razones cõ el: en lo qual son dignos de reprehensiõ los q̃ como si sus esclauos no fuessen hombres para sentir, assi los tratan, que no los consienten hablar: no considerando a la merced que Dios les hizo en no hazerlos a ellos esclauos, como fuera posible trocada la suerte. Replica el seruo { ita Dauus mancipiũ amicũ domino, } si q̃ soy otro Dauo esclauo, buẽ amigo para su señor { & frugi q̃ sit satis: hoc est vt putes vitale. } y de prouecho lo q̃ basta, esto digo para q̃ pienses q̃ merezco la vida q̃ viuo. Respõde Horacio. { age, narra, vtere libertate Dezẽbri, } acaba ya, di lo q̃ quisieres, y vsa de la libertad de Deziẽbre, { quãdo ita maiores voluerunt. } pues q̃ assi lo quisierõ ouestros antepassados. Estas fiestas se llamarõ Saturnales, y eran particulares dẽtro de las casas: y se celebrauã con saraos, maxcaras, y cõbites, q̃ nosotros vsamos dessde vispera de Nauidad, hasta los Reyes. Los rocauan sieruos los vestidos con sus amos q̃ llamauan, sintesis, que significa disfrez: o los seõores se vestian de paños humildes, para holgarse cõ mas libertad, como se colige de Suetonio Tranquilo en la vida de Nerõ c. 15. que dize. { synthesim inductus ligato circa collũ fudatorio prodierit in publicũ, sine cinctu & discalciatus. } y Marc. li. 4. { Dũ toga per quinas gaudet

Synthesim. Sisfraz

requiescere lucet, Hos poteris cultus sumere iure tuo. Sinthenibus dum gaudet eques, dominusq; senatus, Atq; decent nostrum pilea sumpra Iouem. } Y tambien se puede entender que esta mudança de vestidos se entendiesse a trocarlos con las mugeres, a imitacion de Hercules que se vistio de los vestidos de Lyda en las fiestas Lupercales de Baco, que eran las mismas Saturnales, segun cuenta Ouidio graciosamente en el segundo libro de los Fastos, describiendo el tiempo de Saturno, y luego los amores de Fauno con Lyda, quando por auer trocado sus vestidos con Hercules, fue burlado Fauno en el racto, pensando que Lyda fuesse Leon, estando vestida de la piel que Hercules traya: y lo demas que por andar a escuras en la cuena le acaecio, hasta tropeçar y caer en el suelo, ser sentido, visto y de todos reydo: cuento muy de notar. De aqui tomaron el mudar de los vestidos los hõbres con las mugeres para mayor libertad de holgarse, peruirtiendo el orden de la compostura y honestidad, que suele ser freno en semejantes ocasiones. Vsauanse tambien presentes, dones y ferias en esta fiesta, acariciandose vnos a otros, lo mismo que nosotros hazemos, segun esta claro de ver en lo que dize Herodiano lib. 1. hablando del Emperador Comodo, que celebro estas fiestas cõ publicidad, cuyas palabras mejor que otros antes dizen sus principios. Tambien fueron estas fiestas concedidas a las mugeres, y las celebrauan por las Calendas de Março, desde el tiẽpo de Romulo quãdo Hersilia hizo paces entre los Romanos y los Sabinos (como esta dicho en la Oda. 8. del lib. 3.) y se colige de las palabras de Suetonio Tranquilo hablando de Vespasiano. { Sicut Saturnalibus viris dabat apophoreta, ita & Calendijs Martijs fœminis. } Finalmente todo genero de libertad y desemboltura sa permitia a qualquier persona, que es el proposito de lo que vamos hablando. Y con esta licencia hizo principio este esclauo a reprehender a su amo Horacio: y lo primero que haze para fundamento de lo que à de dezir es proponer tres generos de hombres reprehensibles en su proceder: vnos inclinados siempre a ser viciosos, sin hazer obra buena, sino todas malas. Otros, indifferentes al bien, y al mal, cõforme a las ocasiones que se les offrecen, no perseuerando ni en lo vno, ni en lo otro. Y los vltimos tan abituados a sus vicios q̃ no pudiendo olnidar la mala costumbre de la manera que puedé perseueran.

Pars hominum vitijs gaudet constanter, & vrget
Propositum: pars multa natat, modò recta capessens.
Interdum prauis obnoxia sæpe notatus
Cum tribus anellis, modò læua Priscus inani
Vixit inæqualis: clauum vt mutaret in horas:
Aedibus ex magnis subitò se conderet, vnde
Mundiar exiret vix libertinus honestè.

{ pars hominum gaudet } vna parte dehõbres ay en el mundo q̃ huelga { vitijs constanter, } de perseuerar en los vicios cõstantemente, { & vrget propositum: } y aprieta y perseuera en tal proposito como si en ser viciosos consistiesse la suma felicidad. Estos son aquellos que todo su fin es darse a los vicios, no solamente perseuerando obstinados en ellos con dureza y rebeldia del coraçon, sino teniendo por bueno, lo que notoriamente es malo. y cõdenando a los que no son de su parecer, como se hazen fuertes contra las amonestaciones de los amigos; no admitiendo razon, ni correccion contra lo que hazen para emendarse. { pars multa natat, } otra parte de hombres ay que nada, { modò recta capessens, } vnas vezes aplicandose a cosas buenas, { interdum obnoxia prauis } y a las vezes inclinados a cosas malas que no siempre proceden de vna manera. Son como los que nadan, que vnas vazes se hunden, y pensamos que se ahogã, mas luego salé y los vemos por cima del agua. Estos son los hombres totalmente mudables, que por momentos se mudan en todo lo que hazen: y pone el exemplo de vn hõbre conocido. { Priscus sæpe notatus } muchas vezes fue notado Prisco { cum tribus anellis, } con tres anillos en las manos, { modò læua inani } y otras vezes sin ninguno en la yzquierda: { vixit inæqualis: } quiero dezir que siempre vluio con desigualdad: { vt } de tal manera que { clauum mutaret in horas: } mudasse la vestidura que traya por horas: { subitò se conderet } y de repente se aposentaua { ex magnis ædibus, vnde vix libertinus } de casas

Prisco vn hõbre mudable.

sas grandes en que viuia, en casillas donde apenas vn libertino {honestè exiret mundior.} honestamente pudiera salir mas hõradamente que no el. {iam mœchus Romę,} ya dana en ser enamorrdo de mugeres casadas en Roma, {iam malet doctus Athenis viuere,} ya mas queria (como Filosofo) viuir en Atenas, {natus iniquis Vertumnis,} tal que parecia ser hijo de los Vertumnos injustos, {quotquot sunt.} quantos ellos son. Vertumno se dixo a Vertendo, era vn Dios, a quiẽ atribuyã los antiguos las mudanças del entendimiento y assi lo pintauan de differẽte manera, para significar la misma mudança: y quiso dezir, que era este hombre tan mudable, que parecia ser hijo de todos quantos Vertumnos auia figurados: porq̃ por muchas differencias de rostros q̃ se cõtassen en ellos, eran mas las mudãças q̃ en ellos se podian notar. Quenta luego de otro contrario a este, porq̃ perseuerana en sus vicios. {Scurra Volanerius,} el truhã Volanerio, {postquam iusta chiragra} despues que la bien empleada gota {illi contudit articulos,} le estropeo los artejos de los dedos, para que no pudiesse jugar con sus manos, {conductũ pauit} sustento a vn hombre alquilado, {mercede diurna,} por jornal de cada dia {qui pro se tolleret talos} que por el tomasse los dados, {atq; miteret in pyrgũ} y los echasse en la tabla del juego. Quiere dezir, q̃ era tan tahur, que ya que no podia jugar por sus manos, alquilaua a vn hombre que jugasse po el. {quantò constantior idem in uitijs,} quanto constante vemos que fuesse este en los vicios que tenia, {tantò lęuis ille miser, ac prior,} tanto era mouible el miserable, que primero diximos, {qui iam contento fune,} que ya con la cuerda tirada, {iã laxo fune laborat.} ya cõ la cuerda floxa se aflige y trabaja, contradiziendose con estremos. Viẽdo Horacio que estas proposiciones se deuian de endereçar algun proposito, casi enfadado que su esclauo le hablasse por symbolos y enigmas, dize. (y à se de entender que con trahaze el arrogancia de los amos en menospreciar sus esclauos.) {furcifer} encormado, ehoua la corma {non dices hodie} no acabaras de dezir {quorsum hęc tam putida tendant} a donde van a parar estas suziedades y hediondezes q̃ dizes? Esclauo. {ad te, inquam.} responder q̃ a ti Horacio. {quo pacto pessimè?} en que manera traydor? Esclauo. Yo te lo dire si me quieres oyr, que no esta lexos mi proposito, ni voy fuera de razon. Desde aqui comiẽça a descartar sa contra todos los que son seruidos de criados en el mundo, en la persona de Horacio, y dizele como es mudable, insufrible, vicioso, perjudicial, ignorante, vil, deliquente y traydor assi mismo: todas las quales cosas le prueua con euidentes razones, q̃ no tienẽ respuesta. Cõsiderelas el que las lee, si quiere gozarlas. {laudas fortunam, & mores antiquæ plebis:} tu Horacio alabas la prosperidad y costumbres de los antiguos: {& idem,} y tu mismo, {si quis deus subitò te agat ad illa,} si algun Dios (por imposible) te truxesse a aquel tiempo, {vsq; recuses:} hasta refutarlo todo y abominarlo no pararas, de lo qual yo no se que me diga: {aut quia non sentis,} o tengo de juzgar que lo hazes, porque no sientes, {quod clamas, rectius esse:} que lo que aclamas es bueno: {aut quia nõ firmus rectum defendis:} o porque no constante, ni perseuerante sabes defender la verdad: {hæres cœno} y estas plantado de pies en el cieno, y en el lodo {ne quicquam cupiẽs} en vano des-

Vertumno.

Volanerio.

Iam mœchus Romæ, iam mallet doctus Athenis
Viuere, Vertumnis, quotquot sunt, natus iniquis.
Scurra Volanerius, postquam illi iusta chiragra
Contudit articulos, qui pro se tolleret atq;
Mitteret in pyrgum talos, mercede diurna
Conductum pauit. Quantò constantior idem
In vitijs, tantò lęuis miser, ac prior ille,
Qui iam contento, iam laxa fune laborat.
Non dices hodie, quorsum hęc tam putida tendant
Furcifer? Ad te, inquam. Quo pacto pessime? Laudas
Fortunam, & mores antiquæ plebis: & idem,
Si quis ad illa deus subitò te agat, vsq; recuses:
Aut quia non sentis, quod clamas, rectius esse:
Aut quia non firmus rectum defendis, & hæres
Ne quicquam cœno cupiens euellere plantam.

seando lo { euellere plantam. } arrancar la planta del pie. Quiso dezir, que en los vicios que reprehendia, estaua arraygado: y que la virtud que alabaua, como los demas, no la procuraua. Y en varificacion de lo propuesto le prueua que es mudable, sin permanecer en nada, y que nunca se quieta con lo que tiene presente. { Romæ optas rus, } estando en Roma desseas yrte al campo, y dizes cien mil bienes de la vida del aldea, abominando de quanto ay en la ciudad, { rusticus leuis } y estando en el aldea, como hombre liuiano { absentem vrbẽ tollis ad astra. } leuantas con alabanças hasta el cielo la ciudad ausente. Quiso dezir, q̃ era mudable. { si fortè es vocatus nusquã ad cœnam, } si a caso eres combidado en alguna parte a cenar { laudas olus secum: } loas vn poco de ensalada que comes en tu casa, y dizes que vale mas que quantos combites ay en el mundo: porque se goza con señorio y libertad: { ac velut vsquã vinctus eas, } y demas desto yras donde quiera que te combiden, como por los cabellos vécido: quiere dezir, que alabaua la rempliça, y le preciaua della: { itaq; fœlicem dicis, } y por esto te llamas dichoso, { amisque } y te glorias, { quod nusquam tibi sis potandum. } que no tienes para que yr a casa de nadie a comer, ni beuer: muy determinado al parecer que no haras otra cosa. { iusserit Mecœnas } pues en contrario de aquesto mãde Mecenas { conuiuam venire ad se } que vayas a ser su combidado { serum sub lumina prima: } aunque sea tarde a prima noche: { nemõ oleum feret ocyus } comienças luego a vozear, no ay quien traya aqui vnas lumbres, antes que yo las pida? ola, criados, { hæc quis audit? } quien me oye? { cùm magno blateras clamore } y baladroneas esto con grande clamor y vozeria, que no ay quiente sufra, { fugisq;. } y huyes de casa, y alla vas mas presto que vn relampago: quiso dezir, que aunque dezia que no gustaua de comer fuera de su casa, quando Mecenas lo llamaua, lo mas presto que podia, yua. { Miluius, & scurræ } entonces Miluio tu criado, y los charlatanes de quien te precias { tibi precatis nõ referẽda } auiẽdote echado muchas mal diciones, que no son para dezir, { discedunt. } se apartan de ti, y le vá por otro camino, donde a ellos les parece. Pues yo quiero reconuenirte de las faltas que oygo murmurar de mi, y aueriguar qual sea mas malo de los dos. { ille scilicet qui } aquel q̃ { dixerit me leuem } te viere dicho ser yo inclinado { duci ventre: } a dexarme lleuar del apetito de mi estomago: { supinor nasum } y que trastorno el olfaro { nidore: } al olor de lo que esta bien guisado, y mas si tiene especias y traciende: { fateor etenim: } cierto yo lo confesso: { imbecillus, iners, quiduis, } que soy para poco, floxo, y todo lo que tu quisieres, { adde popino. } y añade que soy goloso, que de baxo desto todo quanto me puedes dezir se encierra. Mas estemos a razon. { tu cũ sis, quod ego, } siendo tu otro tal como yo, { & fortasis nequior: } y por ventura mas malo: { velut melior } como si fueras mejor { vitro insectere? } me as de perseguir por solo tu arrojo, sin dexarme viuir? { obuoluasq; vitium } y que quieras encubrir tu vicio y vallaqueria { verbis decoris? } con ornato de palabras? { quid si ipse deprenderis } mas que seria si vuiesses rodeado por donde aueriguasses { stultior me empto } ser mas loco que yo, siendo comprado { quingentis drachmis? } por quinientos dragmas? Aqui se à de entender que

Romæ rus optas, absentem rusticus vrbem
Tollis ad astra leuis, si quispiam forte vocatus
Ad cœnam, laudas secum olus, ac velut vsquam
Vinctus eas, ita te felicem dicit, amisq;
Quod nusquam tibi sit potandum. Iusserit ad se
Mœcenas serum sub lumina prima venire
Conuiuam: nemõ oleum feret ocyus? hæc quis
Audit? cùm magno blateras clamore, fugisq;.
Miluius, & scurræ tibi nam referenda precati
Discedunt. Etenim fateor, me dixerit ille
Duci ventre leuem nasum nidore supino:
Imbecillus, iners, si quid vis, adde popino.
Tu cùm sis, quod ego, & fortasse nequior: vtro
Inuectere velut melior? verbisq; decoris
Obuoluas vitium? quid si me stultior ipso
Quingentis empto drachmis deprenderis? aufer

Faltas de los amos las murmuran los criados.

Me vultu terrere, manum, stomachumq; teneto:
Dum quę Crispini dacuit me ianitor, edo.
Te coniux aliena capit, meretricula Dauum:
Peccas vter nostrum cruce dignus? acris vbi me
Natura incendit: sub clara nuda lucerna
Quęcunq; excepit turgentis verbera caudę,
Clunibus aut agitauit equum lasciua supinum.
Dimittit neq; famosum, neq; sollicitum, ne
Ditior, aut formę melioris meiat eodem.
Tu cùm proiectis insignibus, anulo equestri,
Romanoq; habitu prodis ex iudice Dama
Turpis, odoratum caput obscurante lacerna.
Non es quod simulas? metuens induceris, atq;
Altercante libidinibus tremis ossa pauore.

que Horacio quiso sentarle la mano por esto que se atreuio a dezirle. Y el esclauo sin dexar su platica prosigue diziendo. {auferme vultu terrere,} dexa Horacio de espantarme con el rostro ayrado, {manum, stomachumq; teneto:} detenla mano y tu cólera (mas no por esto se corrige el esclauo para no dezirle peores cosas) {dum edo} hasta tanto que saco a luz y te digo {quæ ianitor Crispini me docuit,} las cosas que me enseño el portero de Crispino. No ta se que las faltas de los amos siempre andan en las bocas de los criados: y diziendo que otro se lo dixo, procuri que sus faltas, por ser mayores, só dignas de mayor castigo, q las de su esclauo: y tocale en ser enamorado {coniux aliena} la muger agena {te capit,} te tiene preso de su amor, {meretricula Dauum:} y quien tiene a tu esclauo Dauo, es vna ramerucla, que nadie se ofende de que lo sea: {vter nostrum} pregunto, qual de nosotros {peccat dignus cruce?} peca, para ser mas digno de que lo pongan en vn palo? Claro esta q si yo trato cõ vna mugercilla, a nadie hago agrauio: y si tu echas por esso de la ordé, queriẽdo las rodas reynas, que tienes a muchos ofẽdidos. {acrius vbi natura} porque quando la naturaleza furiosa {me incendit:} me encendia y incita {quæcunque excepit turgentis verbera caudæ nuda sub clara lucerna, clunibus aut agitauit equum lasciua supinum:} la muger que trato comigo. {neque demittit famosum,} quãdo me embia de su casa, no me echa porque soy de mala fama, teniendo miedo que no la desonre, {neq; sollicitum,} ni me embia solicito y receloso, {ne ditior, aut melioris formę} porque otro mas rico, o de mejor talle que yo {meiat eodem.} haga lo mismo con ella. Ningun cuydado me queda despues de auerla dexado: y tan solamente soy malo quanto dura el tiempo que la trato. {tu cùm proiectis insignibus} pero tu, quãdo arrojadas las insignias de hõbre republico, y exemplar, {annulo equestri,} con el anillo de los caualleros, {Romanoq; habitu} y el vestido Romano, {prodis ex iudice Dama turpis,} de juez q eres, sales hecho vn torpe loquillo, y caxcauel, como otro Dama, {obscurante lacerna} disimulando la vestidura infame, {odoratum caput.} tu cabeça olorosa, y perfumada. {non est quod simulas?} pregunto, no eres tu aquello mismo q finges? Por q a mi assi me lo parece: que si tu te disfraças para que nadie te conozca, y debaxo de vn vestido de moço de caualllos, descubres la gala, y el vestido bizarro, y el copete enrizado: lo mismo es que declarar a los que no lo sabé, que tus pensamientos son tan de picaro, como la vestidura que vistes: y q tu poco juyzio está violentado, debaxo de la mesura de andar compuesto. Y si por el cõtrario los moços de caualllos, se holgarian de parecer (aunque fuesse de noche) con el vestido honrado que el caualllero encubre y disimula, de aqui se sigue, que sean mejores sus pensamientos, q los de sus amos. Alude a la costũbre de mudarse el vestido en estas fiestas Saturnales como está dicho. Porque aunque Lacerna era vestidura militar, segun dize Propercio lib. 3. que dize. {Tu tamen iniecta tectus vesane Lacerna.} vsauanse lacernas blancas para las fiestas publicas, y eran libreas puestas sobre las vestiduras, segun las palabras de Suetonio en Augusto, que dize las mando traer a los togados, para estar en la plaça en tiempo de fiestas. {induceris metuens,} y llegado que eres alla, eres introduzido en casa de la dama, temiendo no ser sentido, {atq; tremis ossa} y tiemblas con los huessos como de vn açogado {pauore altercãte libidinis.} acusandote por ello el pauor y el

Cada vno es quiẽ desea parecer

el es peluzno de tu desenfrenado desseo. Esto es muy ordinario suceder a quien anda en tales passos: por vna parte sentir temor del peligro, por otra cudicia del desseo: de tal manera que puesto entre dos contradiciones, tiéble como azogado. {quid refert vri virgis?} que diferencia ay de ser açotado con varas, (quiso dezir, de ser esclauo) {ferroq; necari?} y de ser muerto con el hierro? Era ley entre los Romanos, q̃ el adultero fuesse entregado por esclauo al que recibia la injuria, y que lo publicasse vender en publica almoneda: y porque estádo en contingencia de ser esclauo, y de por ser lo, padecer los malos tratamientos, que a los esclauos se suelen hazer, demas del primer impedimento de ser muertos, d manos del agraviado: Quiso dezir, q̃ de dos peligros a que se ponian los q̃ tratauã con mugeres casadas, qualquiera dellos era mal: conuiene a saber, ser muerto a puñaladas, o quedar por esclauo condenado. {autoratus eas, scilicet necesse est?} por ventura es necessario salir obligado a ser esclauo como vendido en publica almoneda? {an clausus turpi in arca,} o estar cerrado en vn arca infamemente {quò te demisit conscia peccati herilis} dõde te metio por esconderte la criada sabidora del pecado de su ama? {tangas genibus caput cõtractum?} q̃ as de estar encogido las rodillas a la boca hecho vn ouillo para no ser visto, ni sentido? {est ne marito matronæ peccantis} por ventura no tiene el marido de la matrona que peca {iusta potestas in ambos?} justo poder contra entrabos? {vel iustior in corruptorem?} o mas justo contra el que la engaña? Quiso dezir que vgualmente puede castigar a los dos. De lo qual se infiere ser muy gran locura ponerse en tales peligros. Luego excusa a la mager, para cargar mas la mano contra el adultero. {tamen illa non mœchatus habitu,} cõ todo esso ella no mudo su abito, ni trueca sus vestiduras, para hablarte, {loco ve,} ni se mueda de lugar, porque en su casa se esta, y alli te espera; {peccat ve superne,} ni peca siendo superior a ti, porque no tiene valor para sujetarte, antes esta sujeta {cùm te formidet mulier} siendo verdad que la muger te teme, {neq; credat amanti.} y que no te cree, aunque mas la digas que la quieres. {ibis sub furcam prudens,} tu que eres el prudente yras a la horca, (y llamolo prudente por ironia) {comittes rem omnem} y entregaras toda tu hazienda {& vitam} y la vida, {& cùm corpore famam} y la fama juntamente con la persona {domino furenti.} a vn señor embraueçido yenojado, qual sera el marido de la muger con quié fueras hallado. {euasti, prouasisti} pues ya dezir, escapaste vna vez! {credo metues,} confio que temeras, {doctusq; cauebis,} y q̃ experimentado, y escarmentado teguardaras para no caer en el peligro otra vez. {quando iterum quæres} quando a panas no auras bien salido de vna trampa, que busques luego {paueas} otro peligro q̃ temer, {iterum perire possis,} y otra ocasion en que peresçer, {ò toties seruus,} o tantas vezes esclauo desuenturado de ti {quæ bellua} que bestia ay en el mundo que {cùm semel effugit} auiendo huydo vna vez {reddit se praua} buelua a la mala vida? {ruptis catenis?} a las cadenas rompidas, de donde se escapo? Quiere dezir, que peores son los hombres en no saber temar los peligros, que las bestias. Aesto presupone de parte del Poeta el esclauo vna repuesta, de que no habla con el, en quanto a este vicio, y dize. Yo le q̃ mediras {non sum mœchus.} no soy adultero. Y responde Dauo. {neq; ego Hercule, fur} ni yo soy ladron, por el Dios Hercules, {vbi vasa argentea sunt} donde

Peligros del que es adultero.

Quid refert vri virgis, ferroq; necari?
Autoratus eas tam turpi clausus in arca,
Quò te demisit peccati conscia herilis
Contractum genibus tangas caput? est ne marito
Matronæ peccantis in ambos iusta potestas?
In corruptorem vel iustior? illa tamen se
Non habitu, non ore loco peccare ve superne,
Cùm te formidet mulier, neq; credat amanti.
Ibis sub furcam prudens, dominoq; furenti
Comittes rem omnem, & vitam, & cum corpore famam.
Euasti: credo metues, doctusq; cauebis.
Quæres quando iterum paueas, iterumq; perire
Possis, ò toties seruus, quæ bellua ruptis
Cùm semel effugit reddit se praua catenis?

Perseuerãcia en el mal, es sobre todos los males.

veo vasos de plata { sapiens prætereo } sabidor de lo que me puede acaescer, me passo de largo, porque no me suceda, que me ahorquen. { tolle periculum, } mas quitame el peligro que ay de por medio, { natura vaga } que la naturaleza inclinada a diuersos males { prolilet iam frenis remotis. } saldra luego rompiendo los frenos a hazer de las suyas. Quiere dezir, que si el no hurta, y Horacio no es adultero, se à de entender en las obras, por el miedo de las penas, pero q̃ con el desseo y voluntad, tan adultero es Horacio, como el es ladrõ, y que quanto mayor y mas graue delito es el adulterio, q̃ el latrocinio, tanto peor y mas malo es el que cita sujeto a semejante vicio. { tu ne mihi dominus, scilicet es, } tu por ventura eres mi señor, { minor, } siendo menor que yo? como lo puedes dezir con verdad? { tot, tantisque imperijs rerum, } con tantos y tan grandes imperios, y sujeciones de passiones de hombres que te hazen andar sujeto { quem vindicta } a quien la vengança { imposita ter, quaterque, } impuesta tres y quatro vezes, { aut priuet vnquam misera formidine? } no priuara del miserable miedo? Quiso dezir, que si Horacio despues de auerlo penado vna y muchas vezes poe estos pecados le diessen por libre, con todo esso no estuuiera libre del miedo de boluer a incurrir en ellos: en lo qual es mas cierto esclauo de sus vicios, que el lo era de su amo: porque si vna vez le dieran libertad, nunca mas boluiera a ser cautiuo. En lo qual se echa de ver claramente quan es peor seruitud la de los vicios, que del ser esclauo, quanto es de mayor importancia el cuerpo, que el alma, y por esta razon de mayor lastima. { o Ide supra dictis, } añade a lo sobredicho, { quòd non leuius valeat. } lo que no ligeramente haze a este proposito. Pone luego vn exemplo de vno que tiene muchos esclauos, y que haze a vno dellos sobre estante de los otros: por lo qual no dexa de ser esclauo tambien como los demas a quien manda, y lo obedescen: y dize, que si esta sujeto a Horacio por esclauo, tambien Horacio esta sujeto a sus vicios, y viene a ser tan esclauo como el. { nam siue vicarius est, } porque o es vicario, { qui seruo paret: } el que obedesce al sierno: { vti mos vester ait: } como dize vuestra costumbre: { siue conseruus, } o es otro sierno igual, y por esto pregunto. { tibi quid sum ego? } que soy yo para contigo? que de ser tambien esclauo como yo, no tengo duda. { nempe } y es la razon conuiene a saber { tu qui mihi imperitas, } porque tu que me mandas a mi, { miser seruis alijs: } miserable sirues a otros: { atq; duceris, } y eres guiado, { vt mobile lignum } como vn leño mouible { neruis alienis. } con fuerças agenas: que si bien es verdad que tu me mandas, eres esclauo vicario de otro que puede mas que no tu, cuyo imperio y fuerças te hazen obedecer como esclauo: y assi todos venimos a no ser libres, y muy contra razon el que es esclauo de sus passiones, es señor para tener a otros por esclauos. Auiẽdo procedido Dauo con razones tan bastantes para prouar sus intentos, y conuencido a Horacio en todo lo que à dicho, sin q̃ a ello le replicasse el mismo Dauo procediendo en su platica despues de auerlo y gualado consigo en el ser de esclauo, pregũta q̃ quien es el q̃ es libre y señor, a quien no pueda tocar ninguna cosa de las dichas. { quis nam igitur liber? } pues quien diremos q̃ es libre? Responde. { sapiens, } solo el sabio diremos q̃ es libre, porque no teme. Y biẽ se sigue. { qui sibi imperiosus: } q̃ a si mismo le mãda, sin obedecer a otro:

Nõ sum mœchus, ais, neq; ego Hercule fur: Vbi vasa
Prætereo sapiens argentea. Tolle periculum
Iam vaga prosilit frenis natura remotis.
Tù te mihi dominus, rerum imperijs hominum q;
Tot, tantisq; minor, quem ter vindicta, quaterq;
Imposita haud vnquam misera formidine priuet?
Adde suprà dictis, quod non leuius valeat. Nam
Siue vicarius est, qui seruo paret: vti mos
Vester ait: seu conseruus, tibi quid sum ego? nempe
Tu mihi qui imperitas, alijs seruis miser: atq;
Duceris, vt neruis alienis mobile lignum.
Quis nam igitur liber? sapiens, sibi qui imperiosus:

Voluntad de mal hazer agena de alma.

Esclauos como lo son los que son amos.

Seruitud peor es la de los vicios que la del ser esclauo.

Libre quiẽ se puede llamar cõ sus cõdiciones y franquezas.

{ quem neque pauperies, neque mors, neque vincula terrent. } a quien ni la pobreza, ni la muerte, ni las prisiones espantan, { fortis responsare cupidinibus, } siendo muy fuerte para resistir a sus desordenados desseos { contemnere honores, } y para menospreciar las honras, { & in se ipso totus } y que esta todo en si mismo { teres, atq; rotundus: } rollizo y redondo: quiso dezir, hombre circunspecto, exempto de jurisdicion, que no depende de nadie: { nequid externi valeat } para que ninguna cosa estrañade su bondad pueda { per leue morari. } detenerse en el vn momento. Quiere dezir, que à de tener tal lisura, que nada se le pegue. { in quem semper fortuna mica ruit. } contra quiẽ la fortuna siempre menesterosa d fuerças se embrauece, sin vencerle, porque si le quita los bienes temporales, mas se fortalece en la virtud de su animo. Y si le niega los cõcentos, carecer dellos no lo entristece. Estas son las propriedades que à de tener el sabio, para con razon llamarse libre: y de tenellas, o estar falto dellas, puede cada vno averiguar de si mismo, la libertad, o sujecion que tiene. Por lo qual muy bien se ligue contra la presuncion que todos tenemos, preguntarle su esclauo a Horacio lo que adelante dize, para conuencerle de ser esclauo, como antes se lo à prouado, y mas agora que en particular le dize sus faltas. { potes ne ex his, } por ventura puedes tu Horacio de todas estas cosas, { quid noscere, vt proprium? } conocer algo como cosa propria de ti mismo? Quiso dezir, que estas vestiduras no erã para el. { quinq; talenta poscit te mulier: } tu enamorada te pide cinco talentos: { vexat: } persiguete porque se los des: { foribusq; repulsum } y auiendote echado fuera de sus puertas { perfundit gelida: } te echa vna caldeta de agua: { rursus vocat: } torna a llamar otra vez: { eripe liber } poneos en quintas con ella, y vereys si soys libre, { eripe colla turpi iugo. } prueua a desasir tu cuello del torpe yugo en que estas. Buscadme essas libertades. { liber sum, dic age. } libre soy, dilo, acaba, habla. { non quis. } ninguno lo puede dezir. { do minus enim non lenis } porque el señor q̃ te tiene sujeto, no es facil, ni bien acondicionado { vrget mentem: } fatiga tu entendimiento: { & lasso subiectat stimulos acreis, } y a ti cansado te arrima crueles espuelas, { versatq; negantem. } y te buelue y rebuelue como quiere, aunque tu no quieras. Prosigue diziendo que los pobres sõ tenidos por ignorantes, en lo que son alabados los ricos por discretos. { vel cum insane torpes } o quando loco estas espantado de marauilla { tabella Pausiaca, } cõ la tabla pintada de la mano de Pausiaco, q̃ miras embeuecido { qui peccas minus, } pecas tu, pregũto, menos, y hazes menos error en estarte hecho vn vahusan, la boca abierta mirando, { atq; ego? } que yo? { cum miror } quando mirando me maravillo de ver { prælia picta } las batallas pintadas { rubrica, aut carbone } con el lapizo, o carbon, { Fului, Rutubæque: } de la mano de Fulio y de Rutulo, { aut Placideiani, } o de Placideyano, { contento poplite: } metido el pie, que parece que lo offrece a su contrario, para que lo lastime. Esta es la buena postura de los que son diestros en las armas, que quando esgrimen affirmados bien, meten el pie derecho, guardando todo el cuerpo, para ganar la treta que pretenden: y el que no lo entiende, le parece que antes lo auia de retirar. { velut si viri pugnent: } como si aquellos hombres pintados

Quem neq; pauperies, neq; mors, neq; vincula terrent:
Responsare cupidinibus, contemnere honores
Fortis, & in seipso totus teres, atq; rotundus:
Externi nequid valeat per leue morari:
In quem manca ruit semper fortuna. Potes ne
Ex his, vt proprium, quid noscere? quinq; talenta
Poscit te mulier: vexat: foribusq; repulsum
Perfundit gelida: rursus vocat: eripe turpi
Colla iugo liber. Liber sum, dic age. Non quis.
Vrget enim dominus mentem non lenis: & acreis
Subiectat lasso stimulos, versatq; negantem.
Vel cum Pausiaca torpes insane tabella,
Qui peccas minus, atq; ego? cum Fului, Rutubæq;
Aut Placideiani contento poplite miror
Prælia, rubrica picta, aut carbone: velut si

Pobres tenidos por ignorantes en lo mismo que por discretos los ricos.

Pausiaco pintor.

Placideyano, Fulvio, y Rotulo pintores.

pintados

Reuera pugnent: feriant, vitenq; mouentes
Arma viri: nequam, & ceſſator Dauus: at ipſe
Subtilis veterum index, & callidus audis.
Nil ego, ſi ducor libo fumante: tibi ingens
Virtus atq; animus cœnis reſponſat opimis.
Obſequium ventris mihi perniciosus eſt cur?
Tergo plector enim. Quî tu impunitior? illa,
Quæ parvo ſumi nequeunt cùm obſonia captas.
Nempe inamarescunt epulæ ſine fine petitæ:
Illuſiq; pedes vitioſum ferre recuſant
Corpus. An hic peccat, ſub noctem qui puer vuam
Furtiua mutat ſtrigili? qui prædia vendit:
Nil ſeruile gulæ parens habet? adde, quòd idem
Non horam tecum eſſe potes: non otia rectè

pincados: pelcallen {ferianr} y se hieran {vitenq; mouctes arma:} y se reparen de los golpes mouiédo las armas. {reuera} an realidad de verdad: y yo que estoy mirando esta pintura, oygo dezir a mi lado. {Dauus nequã, & ceſſator, ſcilicet eſt:} Dauo es vn gran vellaco, y es vn espacioso, porque embiandole al mandado se esta detenido mirando ellas pinturas: {at ipſe audis,} pero si tu te estas mirando cien horas las pinturas de Pausiaco: o estas, que es lo que oyes dazir? {ſubtilis, ſcilicet eſt Horatius} Hotacio las esta mirando, a fe que es hombre que lo entiẽde, y q̃ si tiené alguna falta, el se la descubra: es juez muy sutil {veterum,} de las cosas antiguas, {& callidus.} y es astuto y platico en todo genero de pintura. Esto es ser juzgados los hombres por la opinion que a vnos desprecia, y a otros fauorece y engrandece. {nil ego,} mas dire que aquesto, que no digo nada, {si ducor libo fumante:} si soy lleuado de vn desseo de comer de vna torta hirviẽdo, porque se me antojo, vila, pareciome biẽ, y comimela: {nil ego,} luego no soy nadie, para què no me desprecien porque la comi: {tibi reſponſat ingens virtus,} pero a ti te responde vna grande virtud, {atque animus} y vn generoso animo {cœnis opimis,} de las grãdes cenas que hazes. De manera que si yo como vna cosa de poco valor, todos dizen que no soy nadie, y que procuro gullorias: y si tu hazes vn vanquete, luego dizen que eres vn Rey. Y si quieres saber {cur obſequium ventris} porque razon obedecer al vientre en comer lo que se me antoja {eſt mihi perniciosus?} es dañoso para mi? yo te lo dire. {tergo plector enim.} porque soy esclauo, y me dan de palos, quando quiere mi amo. {qui tu impunitior?} y tu no eres de ser castigado? {cùm captas illa obſonia} quando procuras aquellos manjares {quæ nequeunt ſumi parvo.} que no se pueden auer por poco precio. No te arriendo la ganancia, ni tengo embidia a tus demasias. {nempe} porque ciertamente {epulæ petitæ ſine fine} los manjares procurados sin moderació {inamarescunt:} amargan al que les come: {pedesque illuſi} y los pies engañados con la enfermedad de la gota {recuſant ferre corpus vitioſum.} rehusan de sustentar el cuerpo vicioso. Quiere dezir, que si bien comen los ricos, y gozan de las gracias que el mundo les da llamandolos generosos, principes, y grandes señores, al cabo les cuesta muy caro, y pagan bien el escote con las enfermedades continuas que no los dexã viuir. Pregunta despues destopara reconuencerle mas en lo q̃ le à prouado. {an puer hic} por ventura este muchacho {qui ſub noctem mutat vuam ſtrigili furtiua} que al anochecer tueca las vuas por vna almohaza que hurto {peccat?} haze grande mal? Claro esta que da tu boca es vellaco, goloso, ladron, y vn traydor. Pues veamos que dizes a lo demas. {qui prædia vendit:} el que vende las heredades: {nil habet ſeruile parens gulæ?} no tiene nada de siervo obedeciendo a la gula? Quiso dezir, que esta mas sujeto a la gula, qua no el esclauo, porque mayor glotoneria arguye el vender las heredades y possesiones que vn hombre tiene, para comer desordenadamente, que no lo que es de tan poca importancia para hartarse de vnas vuas. {adde,} a esto añade, {quòd idem non eſſe potes} que tu mismo no puedes estar {tecum horam:} contigo vna hora: quiere dezir, que no es señor de si mismo mientras sirue a sus passiones. {non otia rectè ponere:} ni puedes tomar bien descanso con los cuydados q̃ tienes: {fugitiuuſq;} y que fugitivo {vi-

tas te ipsum, } cuitas a ti mismo, { vt erro. } como vna persona errante, vagamonda, y desterrada, { quærens frustra } buscando en vano, { tallere curam, } engañar el cuydado, { cum vino iam somno: } ya vnas vezes cõ el vino beuiẽdo y comiendo, y otras durmiendolo que es beuido: { iã comes atra cura } porque el peruerso cuydado que te sirue, siendo tu compañero, { premit sequiturq; } te molesta y te sigue { fugacem. } huyendo donde quiera que vas. En esta ocasion Horacio se enoja, y dize. { vnde mihi lapidem scilicet summã? } donde hallara vna piedra? Responde el siruo. { quorsum est opus? } para que es menester? Horacio. { vnde sagittas? } donde hallare saetas quetirar a este vellaco desuergonçado? Como desta manera le vido Dauo, dize. { aut homo insanit, } o es que este hombre esta loco, { aut facit versus. } o a qeste haziendo versos, que tanto monta. Horacio viendole tan atreuido lo amenaza. { ui rapis hinc te } sino te me quitas de delante y te vas de aqui { ocyus accedes agro Sabino } muy presto seras llenado al campo Sabino { nona opera. } y trabajaras nueue dias continuos. Quiso dezir, que lo embiaria a su heredad que tenia en la Sabina, donde trabajaria nueue dias cõtinuos. Cõ lo qual acaba su Satyra.

Ponere: teq; ipsum vitas fugitiuus, vt erro,
Iam vino quærenti, iam somno fallere curam
Fustra: nam comes atra premit sequiturq; fugacem.
Vnde mihi lapidem? Quorsum est opus? Vnde sagittas?
Aut insanit homo, aut versus facit. Ocyus hinc te
Ni rapis, accedes opera agro nona Sabino.

SATYRA OCTAVA.

Argumento.

TVVO Horacio noticia de auer sido combidado Mecenas y otros amigos en casa de Nasidieno vn Epicuro: entre los quales vno de los combidados fue Fundanio, a quien escriue esta Satyra, pidiendole relacõ de todo lo que en el combite passo. Y contando de la manera que sucedio, haze burla de la cena, y del orden cõ que se dio.

DIC mihi Fundani } dime Fũdanio amigo { vt luuet te cœna } como te supo la cena { beati Nasidieni? } del prospero y rico Nasidieno? { nam mihi quærenti conuiuam, } porque buscandote para q̃ fuesses mi combidado, { dictus. s. est } me fue dicho { te potare illic } que comias alla { here medio die. } ayer a medio dia. Aqui comiença a hazer burla del cõbite, porq̃ los Romanus cenauã siẽpre a las nueue oras del dia, tres oras antes de la noche: porq̃ su relox comiẽça siempre a dar la vna al principio de anochecer: y procedie todo hasta las doze, buelue a consecutiuamẽte a dar la vna, hasta bolver a dar las doze, cũpliendo las veynte y quatro oras al cabo del claro dia. De manera q̃ de verano e inuierno cenauan a las nueue oras, o a las. xi. del relox, y del dia natural, tres horas antes del anochecer. Y ya en esto tuuo este cõbite esta falta, de auer ido a medio dia. Responde Fundanio. { sic, vt nunquã in vita fuerit melius. } assi me agrado lo q̃ comi, que jamas me supo otra cosa mejor. Horacio. { da si graue non est, } dime, si no lo recibes por pesadumbre, { quæ prima esca placauerit ventrẽ in tatõ? } q̃ manjar fue el primero q̃ apazigue el estomago hãbriẽto? Quiso dezir, q̃ desde el principio le diga todo lo q̃ comieron. Fũdanio. { in primis aper Lucanus } al principio nos dierõ de vn jauali { qui silicet captus fuit leui Austro. } q̃ se caço corriendo Solano, { vt aiebat pater cœnæ: } segun dezia el patrõ de la cena { circùm acria rapula, lactuca, radices. } cerca

Horas en Italia como se cuentan.

cerca desto unas raviolas, lechugas, y rabanos: {qualia peruellunt stomachum, lassum:} cosas apetitosas, que incitan al estomago desganado: {siser} despues desto chirivias, {alec,} y una salsa de higadillas de aues, buena para todo, {fœcula Coa.} y arrope de Coa. Del emperador Tiberio se dize, que fue muy goloso de la yerua chirivia, la qual basto para que a todos, en aquel tiempo, les supiesse bien, porque siempre en todos las cosas los menores imitan a los mayores {his vbi sublatis,} Despues que fueron alçadas de la mesa estas cosas, {puer altè cinctus,} vino un page ceñidograciosamẽte {perterfit gausape purpureo} y limpio cõ un paño de grana {mẽsamacernam} la mesa dera de arze: {& alter sublegit} y otro recogio {quodcũq; iaceret inutile,} todo lo que sobia quedado, que ya sobraua. {quodq; posset offendere cœnãtes:} y lo que pudiera ofender a los que cenauã: {FuscusHydaspes procedit} luego salio el mulato Hidaspes, {vt Attica virgo} que parecia una donzella Atheniense. {cum sacris Cereris,} quãdo lleua en sus manos las cosas sagradas, assi salio Hidaspes {ferens vina Cæcuba,} trayendo vinos de Cecuba, {Alcon} y otro que venia con el llamado Alcon traya {Chium maris expers.} vino de Chio, de loque se trae por tierra. {hic herus} en esta coyũtura el Patrõ de la cena dixo a Mecenas, haziendo del cumplido y generoso. {Mecœnas Albanum, siue Falernum te magis delectat apositis:} si Mecenas te agrada mas el vino Albano, o el Faleno, q los que estan aqui: {habemus vtrunq;} el uno y el otro tenemos, pide lo que quisieres. En esta palabra repara Horacio porque a los combidados, (y siendo personas de respeto) no se les à de preguntar, si quieren lo qoe les puede dar gusto, sino darlo y rogalles con ello. Al qual termino llamamos en Castellano el combite Cordoues; porque si de las cosas mas regaladas y costosas, no se haze empleo en semejantes ocasiones, impertinencia es el tenellas, para solo guardallas. Y claramente arguye miseria y auaricia, interpretar la gana del combidado, dezicndo le lo que no querra comer, por no auerlo de pedir. Demas de ser muy grande descortesia, preguntar si quiere lo que no tienen gana de darle. Desta manera lo hazen de ordinario algunos ricos queriendo artificiosamente, parecer largos, y ponen despues a cuẽta del cõbidado lo malo q̃ le dieron, y lo bueno que retuuieron. De lo qual enfadado el Pocta exclama interrompiendo la relaciõ q̃ oya, porque no lo puede sufrir, y dize. {diuitias miseras.} miserables riquezas, coitas largueças, apocadas grandezas, no me digas mas. Algunos dizen ser estas palabras de Natidieno: no lo contradigo. Yo voy con Assensio q̃ dize son palabras de Horacio, aunque les doy diferente sentido. {Fundani nosse labro} amigo Fundanio desseo saber {si tibi fuerit pulchrè} si te sne bien {quis unà cœnantibus?} con los que juntamente cenaron contigo? Responde Fũdanio cõtando el orden como se sentarõ, y la chacota que uuo. {summus ego,} yo era el primero en la mesa, (el ruyn delante,) {& prope me Viscus Thurinus,} y cerca de mi estaua Visco Turino, {& infrà, si memini, Varius,} y despues (si bien me acuerdo) Vario, {cum Seruilio Balatrone, Vibidus:} con Seruilio Balatro, y Viuido: {quos Mecœnas adduxerat vmbras:} a los quales truxe Mecenas por sombras: quiso dezir, que vinieron sin ser combidados, a la sombra de Mecenas, por la regla de que un combidado puede cõbidar a otros: {Nomẽtanus erat super ipsum,}

His vbi sublatis puer altè cinctus acernam
Gausape purpureo mensam perterfit & alter
Sublegit quodcumq; iaceret inutile, quodq;
Posset cœnanteis offendere: vt Attica virgo
Cum sacris Cereris procedit fuscus Hydaspes
Cecuba vina ferens, Alcon Chium maris expers.
Hic herus Albanum Mecœnas siue Falernum
Te magis appositis delectat: habemus vtrumq;
Diuitias miseras. Sed quis cœnantibus vnà
Fundani pulchrè fuerit tibi nosse labore.
Summus ego, & prope me Viscus Thurinus, & infrà,
Si memini, Varius, cum Seruilio Balatrone
Vibidius: quos Mecœnas adduxerat vmbras.
Nomentanus erat super ipsum, Porcius infrà,
Ridiculus totas simul absorbere placentas.

Nomẽtino estaua sentado arriba de Vibidio, {Proclus infrà,} y Procio estaua mas abaxo, {ridiculus absoruere} gracioso para sorberse y tragarse {simul rotas plácetas.} todas juntas quantas tortas auia en la mesa. Hombre de burla, bueno para reguzijo. {Nomentanus ad hoc scilicet faerat acersitus,} y Nomentano auia sido llamado para este propósito, {qui monstraret digito indice} de que mostrasse con el dedo {liquid fortè lateret.} si acaso vuiesse algun buen bocado encubierto. porque como hõbre perdularlo de cosas de comer (por auerle costado su hazienda) lo dessio de combidar el mismo Nasidieno para q̃ diessa las diffinitiones delo que se comiesse y de su valor: {nam cętera turba,} porque la demas turba de los que estauamos {nos inquã,} digo, nosotros {cœnamus aues, conchylia, pisces,} cenamos aues, hostiones, peces, {celantia succũ longè dissimilem} cosas que encubrian el sabor muy diferente {noto.} del conocido, y ordinario: {vt vel continuò patuit:} como luego se echo de ver: {cum porrexerit mihi illa passeris,} quando me alargo los menudillos de vn aue {atq; rhombi,} y de vn rõbo. {ingẽsta.} que nunca tal auia comido. {post hoc me docuit.} despues desto me mostro, {melimela delecta} que las mançanas açucaries {rubere ad lunam minorem.} se ponen rotas en la menguante de la Luna, {quid hoc interfit} y lo que conuiene saber en esto, {ab ipso audieris melius.} mejor lo oyras del mismo que te lo dira. Prosigue contando el discurso de la cena y como algunos de los combidados començaron a alegrarse con el vino, y qué pidieron otros vasos mayores para beuer a porfia. {tum Vibidius Balatroni, scilicet dixit,} demas desto Vibidio dixo a Balatron, {nos, nisi bibimus damnosè,} nosotros, sino beuemos, hazemos daño a nuestro patron de la mitad de su hazienda, {moriemur inulti.} moriremos sin ser vengados, {& calices poscunt maiores.} y diziẽdo esto, piden mayores vasos de los que estauan puestos. {tum} entonces quando ellos dixeron esto, y se començaron a desemboluer {pallor vertere scilicet exspit} vna amarillez comença a demudar {faciem parochi,} la cara de nuestro huesped, {nil sic metuetis} que no temia cosa tãta, {vt acreis porores} como tan valientes beuedores: no se porque {vel quod maledicunt liberius} o lo sintio por q̃ los que beuen son sueltos de lengua, para maldezir: {vel quòd feruida vina} o porque los vinos muy fuertes {exurdant pallatum subtile.} entorpecen el paladar subtil, para no gustar de lo que despues se come. Finalmente el se demudo sin poder lo disimular, q̃ vna color se le yua, y otra se le venia. {Vbidius, Balatroq;,} mas cõ todo esso Vbidio y Balatron, {inuertunt vinaria tota} traxeronon los frascos, {Alyphanis,} en los grandes vasos, {secutis omnibus imis.} siguiendo los todos los de aquel quartel de abaxo. {conuiuæ lecti} pero los combidados escogidos de grauedad como Mecenas y otros, {nihilum nocuere lagenis.} no hizieron ningun daño a los barriles, porque estuuieron muy compuestos, y moderados. En lo qual se puede notar la modestia y templança de los hombres graues, que siempre

Nomentanus ad hoc, qui siquid fortè lateret,
Indice monstraret digito. Nam cętera turba,
Nos, inquam, cœnamus aues, conchylia, pisceis
Longè dissimilem noto celantia succum.
Vt vel continuò patuit: cùm passeris, atq;
Ingẽsta mihi porrexerit ilia rhombi.
Post hoc me docuit, melimela rubere minorem
Ad lunam delecta. Quid hoc interfit, ab ipso
Audieris melius, tum Vibidius Balatroni,
Nos, nisi damnosè bibimus, moriemur inulti.
Et calices poscunt maiores. Vertere pallor
Tum parochi faciem, nil sic metuentis, vt acreis
Potores: vel quod maledicunt liberius: vel
Feruida quòd subtile exsurdant vina palatum.
Inuertunt Alyphanis vinaria tota
Vbidius, Balatroq; secutis omnibus imis.
Conuiuæ lecti nihilum nocuere lagenis.
Affertur squillas inter murena natanteis
In patina porrecta. Sub hoc herus: hęc grauida, inquit,
Capta est, deterior post partum carne futura.

pre parece bien. { affertur, muræna in patina. } luego se truxo vna empanada en vn plato, { porrecta lutre squillas natanteis. } tendida entre otros peces, nadando en el escaueche en que estaua adereçada. { sub hoc herus inquit, } despues desto, quando fue puesta la lamprea: dixo el patrõ, { hęc capta est grauida, } esta lamprea se cogio antes de desouar { futura deterior carne } que fuera peor en su carne { post partũ. } si se pescara despues de auer desouado { ius mistum est his } el brodio en que esta adereçada esta mezclado con todas estas cosas { oleo, quod prima cella Venafri præsit: } con azeyte, lo primero que mi vodega tuuo escogido de Venafro. { garo de succis piscis Iberi } cõ salsa del jugo del pez Ibero: { vino quinquenni } con vino de cinco años, { citra mare nato, } de lo q̃ se haze aca en nuestra tierra { vecùm dum coquitur: } pero á se de entender quando se cueze: { Chium sic conuenit cocto, } que despues de cozido, a si le da el pũto el vino de Chio { vt non vllũ aliud } que no otra cosa { magis hoc, scilicet conuenlat: } mas le conuiene: { piper albo, } con pimienta blanca, } non sine aceto, } con vn poquito de vinagre, q̃ le da su sabor, { quod vitio mutauerat vuã Metymnæã. } delo q̃ cõ el vicio mudo la vua Metimnia, ciudad de la Isla de Lesbos. Quiso dezir, q̃ era bueno, porque de aquella parte eran buenos los vinos que se cogiã. { ego primus monstraui } yo fuy el primero que mostre { inquoquere erucas } cozer la oruga { inulas amaras, } y las Inulas amargas. En esto se à de echar de ver que estaua el bueno del huesped muy vfano del combite, en que dezia de su ingenio tales proezas. { Cortilus scilicet monstrauit } Curtilo fue el que enseño { vt melius muria remittat } de la manera que la salmuera mejor buelua a dar { illutos echinos } los erizos lauados, { quam testa marina. } que la marina. Quiere dezir, que era mejor el escaueche que Curtilo hazia, que no los que venian de otras partes por lamar. Quenta luego vn acontecimiento que le sucedio estando en este punto la comida y conuersacion, muy de reyr, por auerlos puesto a todos en alboroto, sin peligro de desgracia. { interea } entre estas razones y otras que se hablauan { aulæa suspẽsa } vnos paños de figuras que estauã colgados, por euitar el poluo que no cayesse sobre la comida { graues ruinas fecere } hizieron grandes ruynas, y cayeron { in patina trahẽtia puluere atri, } sobre los platos, trayendo tras sitã to del negro poluo como hollin, { quantum nõ Aquilo excitat } quanto no leuãta el viento Aquilo { agris Campanis. } en los campos de Campania. { nos veriti maius } nosotros que auiamos temido mayor peligro { postquam sensimus } despues que sentimos, { nil esse pericli, } que no auia cosa de peligro, { erigimur: } nos leuantamos, que estauamos tendidos en aquel suelo como si ya fueramos muertos { Rufus } y Rufo Nasidieno, que nos auia combidado { posito capite, } la cabeça baxa, { flere, scilicet cœpit, } comenco a llorar { vt si filius immaturus obisset. } como si algun hijo mal logrado se le viuiera muerto. { quis esset finis? } que fin vuo detener su llanto, y que fue menester para apaziguarlo { si sapiens Nomentaneus tolleret amicum. } si el discreto Nomentano, no lo viuiera consolado y leuantado del desmayo que tenia { heu fortuna, } o fortuna le dixo, { quis deus est crudelior te } que Dios es mas cruel q̃ tu { in nos: } para con nosotros? { vt semper gaudes } como te huelgas siẽpre { illudere rebus humanis. } de burlarte en nuestros

His mistum ius est oleo, quod prima Venafri
Pressit cella: garo de succis piscis Iberi:
Vino quinquenni, verùm citra mare nato,
Dum coquitur: cocto Chium sic conuenit, vt non
Hoc magis vllum aliud: pipere albo, non sine aceto,
Quod Metymnæam vitio mutauerat vuam.
Erucas virideis, inulas ego primus amaras
Mostraui incoquere, illoros Cortillus echinos,
Vt melius muria, quàm testa marina remittat.
Interea suspensa graues aulea ruinas
In patina fecere trahentia puluere atri,
Quantum non Aquilo Campanis excitat agrit.
Nos maius veriti, postquam nihil esse pericli
Sensimus, erigimur. Rursus posito capite, vt si
Filius immaturus obisset, flere. Quis esset
Finis? ni sapiens sic Nomentanus amicum

Toma el vaso del escabeche por el mismo adobo.

Lãprea como se adereça.

tros plazeres. Y diziendo eſto Nomentano {vix varius poterat cõpeſcere riſum mappa.} a penas podia detener la riſa con la ſeruilleta q̃ tenia en las manos puesta en la boca {Balatro ſuſpendens omnia naſo,} y Balatro mazlendo geſtos, y de todo mofando, y eſtirandoſe las cejas {hæc eſt conditio viuendi aiebat.} eſta es (dezia) la condicion con que arrendamos, mientras en eſte mundo viuimos, {eoq;} por eſto {nũquam par fama} nunca fama y gual {reſpõſura eſt tuo labori.} reſpondera a tu trabajo de auernos dado de comer quiero dezir q̃ nunca ganaras gracias, que y gualen con lo que bizieres. {tene ſcilicet decet,} por ventura es lieito {diſtrictum turquerier omnium ſollicitudine} que tu opueſto a ſer atormentado cõ todo el cuydado de darnos de comer {vt ego lautè excipiar?} para que yo ſea recibido en tu meſa con delicados manjares? {ne opponatur panis aduſtus} y que te ayas puesto en cuydado, para que el pan que ſe nos à de dar, no ſea quemado, {nec ius malè cõditum?} ni el guiſado mal adereçado? {vt omnes pueri miniſtrent} y para q̃ todos tus pages nos ſiruan {præcincti rectè,} bien cõpueſtos y adereçados, {eõptiq;} y aſeados y pulidos? {præterea} demas deſto a todos eſtos trabajos, {adde hos ea ſus:} podeis a adir eſtos acaecimientos? {in aul ei ruent mihi,} ſi el ſieruo que trae la comida cayendo {frangit rede patinam} quiebra con el pie el plato: que eſto lo lo que ſe puede dezir de deſgracia: yo me eſpanto de la paciencia q̃ has tenido, {ledere aduerſæ} pero eſto tienen los caſos aduerſos, {ſolent nudare ingenium conuiuatoris} que ſuelen deſcubrir el animo del q̃ combida, {vti dueis celare res ſecundæ.} como los proſperos ſuceſſos ſuelen encubrir el animo de vn valeroſo capitan, q̃ no ſe conoce tambien como en las aduerſidades. Quiere dezir, que lo ſucedido auia ſeruido de deſcubrir el generoſo animo de Naſidieno, del qual no ſe conociera ſu valor, ſino ſe prouara con el trabajo d auerles dado de comer, y con el ſuceſſo de la ruyna de ſus tapices. Tales maleãtes eran ellos. {Naſidienus adhęc} Naſidieno dixo a eſtas coſas reſpondiendo a Balatro: {Dij tibi dent} los Dioſes te den {quæcumq; commoda preceris:} todo lo que pidieres: {ita vir bonus eſt} que aſsi eres buen varon, {conuiuaq; comis.} y buen compañero, alegre para ſer combidado. {& ſoleas poſcit.} y diziendo eſto pidio vnos pantufos, y quiſo entrar alla dentro. {tunc in lecto quoq; videres} entonces como ſe fue, y nos dexo ſolos, vieras tambien en el lecho donde eſtauamos {ſtridere ſecreta} rechinar tanto del ſecreto {diuiſos ſuſurros aure} tantos ſuſurros diuidos en cada oreja, haziendo todos burla del buen hombre. Aqui dize Horacio. {nullos ludos malẽ ſpectaſſe} no quiſiera yo auer viſto otros juegos mas {hic.} que eſtos. {ſed redde illa.} pero dime tambien aquellas coſas, {quę deinceps riſiſti.} que deſpues del ſuceſſo reyſte. Reſpunde Fundanio. {Vibidius dũ quærit de pueris,} mientras Vibidio quiere ſaber de los muchachos {nũ ſit quoq; fracta lagena} ſi ſe auia quebrado

Tolleret. Heu Fortuna, quis eſt crudelior in nos
Te deus? vt ſemper gaudes illudere rebus
Humanis. Varius mappa compeſcere riſum
Vix poterat. Balatro ſuſpendens omnia naſo,
Hæc eſt conditio viuendi, aiebat. Eoq;
Reſponſura tuo nunquam eſt par fama labori.
Tene, vt ego accipiar laute, torquerier omni
Sollicitudine diſtrictum? ne panis aduſtus,
Ne male conditum ius apponatur? vt omnes
Præcincti recte pueri, comptiq; miniſtrent?
Adde hos præterea caſus: aulæa ruent, ſi,
Vt modo: ſi patinam pede lapſus frangat agaſo,
Sed conuiuatoris, vti ducis, ingenium res
Aduerſæ nudare ſolent: celare ſecundæ.
Naſidienus ad hæc: Tibi dij quæcumq; preceris,
Commoda dent: ita vir bonus es, conuiuaq; comis.
Et ſoleas poſcit. Tum in lecto quoq; videres
Stridere ſecreta diuiſos aure ſuſurros.
Nullos his mallem ludos ſpectaſſe: Sed illa
Redde age, quæ deinceps riſiſti. Vibidius dum
Quærit de pueris, num ſit quoq; fracta lagena,
Quod ſibi poſcenti non dentur pocula: dumq;

do el barril del vino quando cayeron los paños, { quòd non dentur pocula } porq̃ no le dauan de beuer, { sibi poscenti: } aũque lo pedia: { dumq; ridetur } y mientrás nos reyamos { fictis rerum Balatrone: } de los dichos fingidos de las cosas q̃ Balatron dezia, he aqui buelue Nasidieno, y Vibidio le dixo: { Nasidiene mutatæ frontis redis, } Nasidieno, pareceme que buelues de semblante demudado { secundò, } segunda vez, { vt emendaturus fortunam arte. } como q̃ quieres emẽdar la fortuna cõ tu marauillosa industria. Y era que boluia risueño y alegre, mostrandose cumplido para dalles otra relacion. { deinde sequuti pueri } despues de el le seguiã los pages { ferentes mazonomo magno } trayendo en vn gran plato { membra discerpta gruis sparsi multo sale, } los miembros de vna grulla despedaçada, con mucha sal, { non sine farre } en vn poco de arroz, { & iecur anseris albi } y el vientre de vn blanco ansar (toma la parte que es el higado, por todo el viẽtre) { pastum pinguibus ficis, } relleno con muy lindos higos, { & armos auulsos lepotum, } y las espaldas arrancadas de vnas liebres { vt multo suauius, } como regalos mejores y mas suaues, { quam si quis edat cùm lumbis. } que si alguno las coma con lomos. { tum vidimus } demas desto vimos { poni & merulas pectore adusto, } ponernos merlos asados, (tambien aquien tiende la parte por el todo,) { & palumbes sine clune, } y palomas sin la rabadilla, { suaueis res, } cosa muy suaue, { si dominus non causas narraret, } si el que nos las daua no nos cõtara las causas, { & naturas earum. } y sus naturalezas, porque queria q̃ estuuiessemos muy atentos a cien mil filicas que con cada vna destas colas nos dezia. { quem nos sic fugimus } al qual de tal manera huymos { vlti, } vengados, { vt nihil omnino gustaremus: } que a trueque de no oyrle no gustamos de nada. { vel vt Canidia peior serpẽtibus Afris } o como si Canidia, peor q̃ las serpientes de Africa { afflasset illis. } las vuiera con su aliento pestifero emponçoñado. Estas son las gracias que suelen dar los combidados quando el que combida es de differente profession, y se esfuerça a hazer lo que no tiene de obligacion. Cada vno mire a quien combida.

Ridetur fictis rerum Balatrone: secundò
Nasidiene redis mutatæ frontis, vt arte
Emendaturus fortunam. Deinde sequuti
Mazonomo pueri magno discerpta ferentes
Membra gruis sparsi sale multo, non sine farre,
Pinguibus & ficis pastum iecur anseris albi,
Et leporum auulsos, vt multo suauius, armos,
Quam si cùm lumbis quis edat. Tum pectore adusto
Vidimus & merulas poni, & sine clune palumbes,
Suaueis res, si non causas narraret earum, &
Naturas dominus. Quem nos sic fugimus vlti,
Vt nihil omnino gustaremus: velut illis
Canidia afflasset peior serpentibus Afris.

Fin de todas las Satyras de Horacio.

Declaracion magistral
PRIMERO LIBRO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.
SV DECLARACION.
Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA
a Mecenas.
Argumento.

AVIENDO Horacio dexado el escriuir cosas amorosas, que son proprias del estilo baxo, y de la juuentud, porque Mecenas le pidio boluiesse a cõponer, prosiguiendo lo comẽçado, se disculpa en esta primera Epistola, (q̃ sirue de proemio de las demas) de ya no tratar de cosas d̃ amor como solia, por ser tiempo differente de su mocedad, quando era enamorado, y no parecian tan mal las burlas y donayres dichas por entretenimiento, siendo proprias de aquella edad, sino conforme a la vejez, cosas prouechosas para si, y para sus amigos: la Filosofia moral y natural q̃ es mas decente de la edad, porque siendo differẽtes los tiempos, no dize bien lo antiguo con lo moderno: el seso, con el deuaneo: la grauedad, con la liuiandad: pues todo tiene su proprio lugar. Y confiessa le estuuiera muy mejor alçarla mano de todo, temeroso de perder la opinion ganada, q̃ muchas vezes faltan las fuerças a los que fueron poderosos con ellas. En prueua de lo qual pone por exemplo a Veyano vn gladiator q̃ vio deste gouierno en la vejez de no boluer a cõbatir: despues de auer salido muchas vezes vencedor en la mocedad, por no auenturar el credito ganado. Mas inclinandose a los ruegos de Mecenas (aunque no hizo todo lo que pidio) cõpuso este libro de las Epistolas, lleno de muy admirables sentencias, copioso de toda buena doctrina, fundada en buena Filosofia, tal que puede ser estimado como lo mejor que escriuio. Habla en particular con las personas a quien escriue, sin dexar de comprehender a todos los que puede pertenecer su doctrina en general: y algunas vezes al contrario dexa lo particular, por lo general, por no disgustar a quien habla. Y para mas acreditarse por maestro de Filosofia dize al principio ser Academico, como professor de la verdad: reprouando las sectas de otros Filosofos en particular: todo a fin de mostrarse aficionado a la virtud: y de veras procurarla, sino del todo para ser consumado en ella, (por ser ya viejo) a lo menos en el mayor grado q̃ la pudo alcançar. Y para mostrar su valor mas a la clara, haze cõparacion de los bienes de fortuna con los de naturaleza, prouando quanto mejor es la virtud que todas las otras cosas del mundo, siendo en su respeto bienes aparẽtes: y persuade no se tienen de auenturar los del alma, por los q̃ son transitorios y breues. Reprueua el parecer del vulgo en esta eleccion, para no confiarse del, porque no sabe discurrir, ni entender, y tiraniza a quien del se confia, como le cuesta la vida. En su discurso se verá otras muchas cosas, el ingenio, la prudencia y artificio con que procedio, digno de ser leydo y estimado con mucha razõ.

MEcœnas dicẽte mihi } Mecenas que assi dolo loado de mi { prima Camœna } con mi primera Poesia (entiende por las Odas y Sermones) { dicẽde summa } y que agora te he de loar con mi Poesia vltima { quæris includere me } procuras boluerme a meter y encerrar { antiquo ludo, } en el juego de mis mocedades, { spectatum satis, } harto de ser notado y mirado en todos mis escritos y obras, { & donatum rude. } y dado por

PRIMA dicte mihi summa dicende Camœna,
Spectatum satis, & donatum iam rude, quæris
Mecœnas iterum antiquo me includere ludo.

por libre de semejantes obligaciones, que ya no son para mi, ni de los hombres de mi edad. Dos cosas importa lo que à dicho en esta clausula, la vna, el cargo que por disculparse haze a Mecenas de auerle seruido cõ todas las obras de su moceedad. La otra, el offrecimiento y dedicacion de esta nueua obra, para satisfazerle de su voluntad, en que si fuera cosa decente lo que mandara, en lugar desta doctrina de mayor importancia, como mas difficil de saber y entẽder tambien lo hiziera; y para huyr el arrogancia de auer escrito lo passado, assi mismo alega para no atreuerse con seguridad, y tener por mejor el callar, si por auer escrito y hablado auia ganado alguna opinio. Toma la metafora de los Gladiatores, que quan lo vencian en la lucha les dauan vna vara en la mano, para honrarlos con aquella señal de vencedores: de la qual hõra viendo gozado muchas vezes vn Gladiator Veyano, por auer viuido mucho, y auerse hallado muchas vezes en la lucha: despues (como cuerdo y prudente) quiso retirarse a su mano, porque no le acaeciesse perder el credito ganado, sucediendole desgracia: por la qual dize auerse retirado a vna aldea, huyendo de las ocasiones de combatir. Y con este exemplo Horacio despues de auer trabajado tanto en los escritos de su moceedad, da a entender q̃ le estuuiera mejor seguir el mismo consejo, por descansar, y no auenturarse a perder, y no ganar. Demas de que {nõ eadem est aetas.} no es el mismo tiempo que solia, passò solia, que ya soy viejo, y las ocupaciones an de ser conforme a las edades y tiempos de cada vno, para que no parezca mal, {non mens est eadẽ.} ni tengo el mismo proposito que quãdo era moço. Y pone el exemplo de Veyano, con el qual dize tiene dexadas las armas de su Poesia. {Veianus fixis armis.} el gladiator Veyano auiẽdo colgado las armas {ad postem Herculis,} en el templo de Hercules, {latet abditus agro:} esta retirado en su heredad, gozãdo de quietud y descuydo: {ne toties} porque no le acaezca de tantas vezes como fue vencedor en la lucha {exoret populum} suplicar y apellidar al pueblo misericordia {extrema arena.} en el postrero sitio de la empalizada. Acabando de declarar este lugar, y el de arriba, tendre licencia de tratar de los Gladiatores, y sus juegos differentes, aunque todos conuenian en el nombre. A vnos llamauan Pugiles, y propriamente eran los que combatian con bastones, a manera de porras: los que dixe en los juegos Olympicos, donde me refiero. Otros eran Athletas, q̃ son propriamente combatientes de espada, cõ las differencias de todas armas defensiuas y offensiuas q̃ nosotros vsamos: y desto auiamaestros señalados que se lo pagauan, para que instruyessen a los ciudadanos, vestidos, desnudos, y vngidos, para ser diestros en luchar quãto fuesse menester, como fuessen Innencibles: de donde vino por metafora llamarse athlera, el que en virtud, o en ciencia, o otro genero de cosas fuesse bien instruydo y fortalecido. Por lo qual en Plauto preguntãdo en la comedia Epidico. {Quid heri filius valuit?} Respondio. {Pugilice, athletice valet.} que fue tanto como decir, está en conspecto que no ay quien prevalezca cõtra el. Entre nosotros son propriamente Athletas los maestros de esgrima, o maestros de armas, para mas honrarlos, segun la ley de Vulpiano. ff. de his qui not in fa. Y los que esgriman por exercitarse, aunque no sean maestros, gozan este nombre. Y entre los Romanos eran los Gladiatores nombrados, y por ellos se entendia principalmente su denominacion. Otros auia que llamauan Pancratistas, differentes de aquestos, segun se colige de las palabras de Aulo Gelio, libro tercero, capitulo quinze, que dize. {Diagoras tres filios adolescentes habuit, vnum pugilem, alterum Pancraciastem, tertium luctatorem.} Y propriamente fueron combatientes da solo deffensa, con manos, codos y pies: exercicio mas para gusto, siendo sin peligro, que para prouecho de guerra. Colegese de Quintiliano. 2. instit. Orat. Aunque la opinion de otros es que estos fuessen combatientes de los cinco juegos Olympicos, y assi lo tiene Propercio libro tercero, Elegia catorze. Y Hermolao Barbaro en el libro. 24. emendationum. A estos se siguen los que llamaron Xisticos, que esgrimian en los

Non eadem est aetas, non mens. Veianus armis
Herculis ad postem fixis, latet abditus agro:
Ne populum extrema toties exoret arena.

Gladiatores.

Athletas.

Gladiatores, y la ceremonia q̃ vsauan de la vara.

Pugiles.

Pancratistas.

Xisticos.

portales, o lonjas que para esto tenian diputadas las Republicas. Y porque estos no salian a cõbatir por premios, como los otros al campo, ni en las fiestas publicas, llamauanlos por menosprecio del mismo nombre de los portales donde esgremian, como nosotros solemos dezir comadreros: a los que no salen de entre las mugeres, o zorreros, porque no se apartan de los bodegones, que todo lo libran en palabras y fieros, notandolos de cobardes. Haze mencion destos Suetonio en la vida de Augusto. Otros auia que llamauan Crupelares, y eran los que armados de todas armas, justauan con lanças, lo que nosotros llamamos tornear: joego de la nacion Frãcesa, de quien los Romanos lo aprendieron, segun la opinion de Tacito lib. 3. A otros llamauan Reciarios, que combatian cubiertos con tunicas, y con redes en las manos, para enredar al contrario, cuyo inuentor fue Pitaco, vno de los siete sabios de Grecia, por necessidad que touo de cõbatir con Phrynon, segun dize Modio en sus pandectas triunfales. Hizo mencion destos Suetonio en la vida de Caligula. Tãbien auia gladiatores Piscinenses, y erã los que nadando en las piscinas, que para esto auia, combatian haziendo gentilezas en el agua, quales son muy de ver entre los diestros nadadores, luchando a çapatazos con los pies metidos en el agua y hechos vn ouillo, sin descubrir mas que el vn pie para pelear; Suetonio trata destos en la vida de Naron. Y Lampridio en la de Elio gaualo. A otros gladiatores llamauã Bestiarios, que combatian y luchauan cõ bestias, como entre nosotros llamamos Toreadores a los que con destreza lidian los toros. A estos se siguẽ los Rudiarios, y proposito de quien, para declarar a Horacio, auemos tratado de los demas. Estos eran los q̃ ya de auer sido vencedores en los juegos muchas vezes, estauan por su edad y antiguedad en aquellos exercicios jubilados, y tenian este nombre de la vara con q̃ los tocauan quando los jubilauan, haziendo la ceremonia el Pretor de tocarlos cõ ella, y dezirles. Esto liber. Trata destos Suetonio en la vida de Augusto, diziendo. { Vniuersum deniq; genus operas aliquas publico spectaculo præcentium, etiã cura sua dignatus est. Athletis & conseruabit priuilegia & ampliauit. Gladiatores sine missione edi prohibuit. } Pero tambien me quadra que fuessen Rudiarios los que publicamente combatian con varas, porque ya los jubilados no acudian a los concursos para hazer combates, pues no se exercitauan con armas. Y Lampridio dize que el Emperador Commodo combatio con varas entre los Gladiatores de su camara, por exercitarse: y puede ser que fuesse con los mismos jubilados, pues no contradize que despues, por su recreacion, jugassen con varas mayormente con los Principes, a quien gustarian de seruir, porque les hiziessen merced: conforme a lo que Suetonio dize hablando de Tiberio cap. 7. { Rudarijs quoq; quibusdam reuocatis authoramento centum millium dedit. } Restanos saber que para estas luchas y desafios, auia diputado lugar donde se hazian con publicidad y notoriedad de todos los que quisiessen assistir a mirar, y que a este sitio llamauan arena, porque los semejantes lugares eligidos para fiestas y juegos se suelen a posta allanar con arena, por escusar tropeçones polvo y lodo, que suele embaraçar y estorbar. En este sitio estaua hecho vn tablado muy leuantado del suelo, y al rededor era cercado de vna valla vn poco mas baxa, y distãte que lo rodeaua: de tal manera que entre la valla y el tablado quedaua distancia como de vn foso q̃ lo cercaua: la qual traça era a proposito de que los que miraban del suelo, no se llegassen tan cerca que pudiesse alcançarles algun golpe y los lastimasse: y tambien para que no sucediesse que los amigos de los que combatian hiziessen algun alboroto, si podian llegar a fauorecer al caydo. Demas desto los jueces que presidian a este acto tenian vna vara para dar al que dauan por libre del desafio, diziendole estas palabras: Esto liber. De la qual ceremonia vnas vezes vsauan para honrarlos por vencedores, entregandoles la vara en su propria mano, para que por ella fuessen conocidos al salir de la estacada: y otras vezes para socorrer al caydo, quando ó porque estaua rendido a los pies del contrario, no lo matasse, o porque desconfiando de resistirle se arrojaua entre el tablado y la valla, para retirarse debaxo del mismo tablado, de donde (como miserable y cobarde,) mirauа al pueblo, y apellidaua socorro: porque luego los circunstantes con clamor y bozeria lo podian. Y este lugar

Crupelares

Reciarios.

Pisc sel.

Bestiarios.

Rudiarios.

Lugar señalado para juegos militares.

lugar era el que llama Horacio la postrera arena. Para este exercicio se eligian hõbres conformes con yguaidad de edad, experencia, disposicion, fueças y atreuimiento. Y a conteciamuchas vezes q̃ ambos se mataſſen, y otras q̃ el vno de los dos quedaſſe muerto, y que siendo herido, o no pudiẽdo resistir, le arrojaſſe al suelo para esconderse en el arena postrera, y su contrario no lo mataſſe, pidiendo desde aquel lugar al pueblo le alençaſſe el auxilio de la vara cõ que fuesse saluo y libre. Porque vsando de la ceremonia de tocarle con la vara, y dezirle el Pretor las palabras, Esto liber, el contrario no podia ofenderle, y quedaua libre. Y por esto dize Horacio, que despues de tantas vezes como este gladiator Veyano auia sido vencedor, se auia retirado de aquel exercicio, sin querer boluer a tentar mas la fortuna, para que no le acaecieſſe verse en necesidad de pedir fauor, que lo socorrieſſe, lo que jamas le auia sucedido: y que esto mismo eligio el por mejor, auiẽdo ganado opinion en sus poesias tantas vezes en el tiempo de su mocedad, para no perderla con boluer de nueuo a la vejez a ponerse en peligro de perder el credito ganado en tanto tiẽpo. En confirmacion de esto, y escusandose, prosigue diziendo, que tambien la conciencia y la razon, le dizen que ya no escriua cosas de amor. { est mihi, } tengo yo, { qui crebrò personat aurem purgatam } quien muy a manudo me hable a la oreja limpiamente. A q̃ purgatam, va con el substantiuo, q̃ se de entender por persona que haze, que riendo dezir, quien medigas las cosas claras. A qui se entiende la razon que dize cada cosa como es. Y tacitamente responde a la objecion que Mecenes le podia hazer, diziendole mirara que no se engañaſſe, o dissimulaſſe por acreditarse con quiẽ le conocia y sabia sus pensamientos, quiça que lo auia de entender de otra manera de como lo dezia. Mas Horacio le responde con la razon que sentia y le dize estas palabras. { solue maturè sanus } desata prestamente si estas en tu juyzio, { equũ senescentem, } al caualio q̃ se haze viejo, { ne peccet ridendus } porque no peque para ser burlado { ad extremum } a lo postrero { & illa ducat. } y guie sus tripas al suelo, y rebiente. Quiso dezir, que auiendo seruido bien vn caualio quando nueuo, no es cordura ponerlo en las ocasiones de afrenta quando viejo, porque le hatan rebentar, y que su amo quede afrentado. Y valiendose desta metafora, dize que no quiere fatigar mas su ingenio cansado para no boluer a tras del punto que auia tenido. Despues desto dize que no le esta bien tratar de cosas amorosas, sino atender a la Filosofia natural, y moral. { nunc itaq; } assi que agora, { pono versus, & ludrica } dexo estar los versos de cosas de amor, y ligeras { curo, & rogo } y procuro y ruego q̃ me enseñen { quid verum, } que cosa sea verdad: quiere dezir, la Filosofia natural, que consiste en saber la verdad de las causas de quien proceden todos los efectos naturales: { atq; decẽs: } y lo que es decente y me conuiene para hazerlo: quiere dezir, la Filosofia moral, q̃ trata de las costũbres de lo q̃ cada vno en particular esta obligado a hazer. El fin principal del Filosofo natural es al conocimiento de las causas naturales: y el del philosopho moral, es el conocimiento del bien, juntamente con el exercio del: { & omnis in hoc sum: } y todo en aquesto estoy con el cuerpo en quanto a las obras, por ganar el abito de llas, y con el animo discurriendo, para alcançar la verdad de lo que pretendo, y me conuiene: { condo, } yo junto en mi entendimiento, { & compono, } y escriuo en mis versos por orden, { quæ mox de promere possim. } las cosas q̃ luego podo sacar a luz, y leer. Destos verbos vsa por trislacion, porque condere es propriamente llegar en cantidad alguna cosa junta: y componere, ponerla en orden, y depromere, sacarla a luz. Y para mayor aprouacion de su doctrina, luego dize que es Academico, y no professor de ninguna secta. Y la razon desto es, porque los q̃ eran professores de alguna secta, estauan obligados a defender las opiniones della, como

Est mihi, purgatam crebrò qui personet aurem:
Solue senescentem maturè sanus equum, ne
Peccet ad extremum ridendus, & illa ducat.
Nunc itaq; & versus, & cætera ludrica pono:
Quid verũ, atq; decẽs, curo, et rogo: et omnis in hoc sum:
Condo, & compono, quæ mox depromere possim.

Filosofia natural y moral en q̃ consiste, y el fin de cada vna.

Opiniones sin fundamẽto no se an de tener

pudiessen, de tal manera q̃ aunque fuesse verdad lo contrario, y lo supiessen, no se auian de rendir a cõcederlo: peto los Academicos no lustentauan mas delo q̃ fuesse prouable; y aunque algo propuiessen, no eran obligados a prouarlo, ni defenderlo, sino a solo tener lo que les pareciesse mas conforme a razõ: por lo qual dize que su doctrina no esta fundada en el autoridad de otros, sino en la prouabilidad de la verdad, en que la apoya. {ac ne forte roges,} y porque por ventura no preguntes, {quo duce,} por virtud de que capitan, {quo lare} y en virtud de que familia, {tuter me:} yo me defienda y asegure mi doctrina. Respondo. {addictus} que no estoy obligado. {iurare in verba nullius magistri,} a defender las palabras de ningun maestro que sea cabeça de ninguna secta, {quòcumq; tempestas rapit me,} qualquiera fortuna que me coxe, {hospes deferor} soy llenado como huesped: quiso dezir, que donde hallaua verdad, alli acudia. Y que procediendo desta manera, se seruia de todos los Filosofos, tomando de cada vno lo que mejor le parecia. {nunc sio agilis,} vnas vezes estoy presto y ligero para hazer con liuianeza lo que me conuiene, {& versor ciuilibus vndis,} y soy trabajado de las ondas, y perturbaciones de ciudadano, y parezco ciudadano, {custos} y soy custodia y guarda {sotelleq; rigidus,} y soldado defensor incostuptible {vereq; virtutis:} de la verdedera virtud: {nunc relabor} otras vezes soy deslizado {in præceptra Aristippi:} a los preceptos de Arittippo, {& conor mihi submittere res,} y procuro de sujetar a mi las cosas que hago, y entiendo {non submittere me rebus.} y de no sujetarme a ellas: de tal manera que estando libre quando me parece bien alguna cosa, la sujeto a mi, no q̃ella me sujete a si. Este era Aristipo Cirenayco cabeçe de la secta Cirenayca, que dezia, que los plazeres, no eran tan buenos como la virtud, ni tan malos como el vicio: por lo qual ni se auian de procurar como la virtud, ni huyr, como el vicio, y q̃ por esto quando se ofreciesse tenerlos, se auian de gozar. En lo qual Horacio dize que algonas vezes, parecia ser discipulo de Aristipo, porõ aunque alabaua la virtud, y vituperaua el vicio, para procurar lo vno, y huyr de lo otro: otras vezes se desmandaua a gozar los plazeres, que se le ofrecian, como cosa que ni era mala, ni dexaua de ser buena, sin procurar los contodo cuydado: porque en el procurarlos tan solamente ponia la falta, peto no en el gozarlos como ellos se ofreciessen.

Ac ne forte roges, quo me duce, quo lare tuter:
Nullius addictus iurare in verba magistri,
Quò me cuiq; rapit tempestas, deferor hospes.
Nunc agilis fio, & versor ciuilibus vndis
Virtutis verę custos, rigidusq; satelles:
Nunc in Aristippi furtim præcepta relabor:
Et mihi res, non me rebus, submittere conor.
Vt nox longa, quibus mentitur amica, dieſq;

Haze vn marauilloso discurso con sabiduria y artificio digno de ser notado. Iuzga que en la mayor edad los entretenimientos de la juuentud, no conuienen, proponiendo lo que puede ser de consideracion, para bien y dichosamente viuir: y porque para hallar las verdades de importancia ay necesidad de guia que nos muestre el camino, de todas las escuelas de los Filosofos del mundo, elige por maestros a los Academicos, como mas desapasionados para este proprio: y viendo que todo ello muy poco aprouecha: conuiene a saber desechar las burlas, proponer las veras, conocer lo bueno, y aborrecer lo malo, por el discurso de la razon si nos falta el ardentissimo desseo que es menester para procurar lo vno, y lo otro con eficacia: propone tres exẽplos, con que declara tener este desseo cudicioso y entrañable, y dize. {vt nox longa videtur} de la manera que parece ser larga la noche {quibus amica mentitur,} a los enamorados, a quien su dama burla y miente, que muy ordinario sucede, conociendo los mugeres el cudicioso desseo q̃ los hombres tienen de gozarlas, trampeandoles el tiempo, por gozar ellas de la vanagloria de que ay quien por ellas suspire, gima, y llore: y los enamorados tienen por enojoso el tiempo que las aguardan, y las noches les parecen largas, y que nunca se acaban, {vt quę dies videtur longa} y de la manera que el dia parece largo, {debentibus opus:} a los trabajadores, jornaleros, porque desean la hora de su descanso, y

Subiũgere tienen algunos codices Aristippo Cirenayco. y sin opinõ.

ſo, y que ſe les acabe el trabajo: { vt annus videtur piger pupillis } y de la manera q̃ el año parece que no corre, y q̃ no ſe acaba a los pupilos, { quos dura cuſtodia matrum premit: } que guarda en tutela la madre con aſpera condicion, no permitiendo les los gaſtos, deſordenes y trauesuras que ſus inclinaciones les piden: { ſic tempora fluunt mihi tarda, } aſsi los tiempos para mi corren eſpaciosos y tardios, { quæ morantur ſpem } los quales me detienen la eſperança { conſiliumq; agendi gnauiter } y la deliberacio que tengo de obrar virtuoſamente, { id, quod æquè pro deſt } lo que ygualmẽte apronecha { pauperibus } a los pobres { locopletibus æquè } y con y gualdad a los ricos, { neglectumq; nocebit } y ſiendo eſto miſmo menoſpreciado daña, { æquè pueris ſenibuſq; } y gualmente a los moços y a los viejos, porque para todos conuiene que ſe diga. A comprehendido todos los eſtados, y todas las edades porque a todos eſta bien el exercicio de la virtud, y por el contrario mal el menoſprecharla. Y porque en todo tiempo no es tarde para procurarla, conuelaſe con que ſino tuuiere lugar para alcançarla en ſumo grado, a lo menos auiendo hecho de ſu parte lo poſsible, eſtara contento con lo que della ſupiere. { reſtat, vt ego ipſe regam me, } lo que reſta es que yo miſmo me gouierne. { ſolerq; his elementis: } y me conſuele con eſtos principios. Eſſo ſe à de entender como que tacitamente reſponde a lo objeccion, de quien le pudiera dezir que ya era viejo, y que no tenia lugar para tan alta impeſſa: y aſsi reſponde con humildad, de contentarſe con los primeros principios de la virtud. En lo qual alaba la virtud por ſer de tanta excelencia que no ſolo en el fin como las otras coſas riene el guſto por premio, mas aun en los principios q̃ en todas las coſas ſon deſabridos. Y fortalece eſta razon con vn exemplo galano. Preſupongamos { non poſis contendere oculo } que no puedes mirar con la viſta { quantum Lynceùs }

Virtud ninguno ſe eſcuſa de procurarla en todo tiẽpo.

Virtud ſu excelencia de ſer en todo tiempo ſuaue.

quanto Lince mirana { tamen idcirco lippus } luego por eſſo ſe ſigue bien que ſiendo tu cegajoſo, { nõ cõtemnas inungi: } no as de menoſpreciar ſer vntados los ojos, y medicinado para poder mirar: muy buena razon ſeria que porque vno no tenga tan buena viſta como otro, ſe deſcuyde de tener la que pudiere. Es fortiſsima razon para conuencer a los que ſe deſſallecende no ſer los mas auentajados del mundo en vna virtud, no dexen de procurarla en el grado que la pueden tener. De Linceo emos dicho en otra parte, y para reſutar de nueuo la opinion del vulgo, que

Longa videtur opus debentibus: vt piger annus
Pupillis, quos dura premit cuſtodia matrum:
Sic mihi tarda fluunt, ingrataq; tempora, quæ ſpem
Conſiliumq; morantur agendi gnauiter id, quod
Æquè pauperibus prodeſt, locupletibus æquè,
Æquè neglectum pueris, ſenibusq; nocebit.
Reſtat, vt his ego me ipſe regam, ſolerq; elementis:
Non poſſis oculo quantum contendere Lynceùs
Non tamen idcirco contemnas lippus inungi:

Lince Satyra. 1. lib. 2.

penſa ſer algun animal que con la viſta es poderoſo de mirar lo que eſta detras de vna muralla: digo q̃ todas las coſas viſibles ſe veẽ mediante las eſpecies q̃ de las miſmas coſas procedẽ a la viſta: y que ſi eſto no fuera aſsi, de la manera que vemos vn monte muy lexos, vieramos tambien los arboles, y las yeruas que en el eſtan. Porque ſi fuera verdad q̃ vieramos mediãte las eſpecies que nueſtra viſta embia a lo q̃ miramos, como llegan al monte, llegaran tambiẽ a los arboles, y yeruas que eſtan en el monte: mas eſto no es aſsi, ſino q̃ las miſmas coſas viſsibles embian ſus eſpecies, que nos las repreſentan en nueſtros ojos. Y porque las que proceden de coſas tan menudas como ſon los arboles, y plãtas, de vn monte de lexos, no ſon poderoſas de llegar, ſaltando les la grandeza que a las del monte, porq̃ ſiendo ellas pequeñas, los lexos la diſminuyen: como ſiendo el monte grande, la miſma diſtancia lo apoca: por eſſo es mas prouable q̃ el ver las coſas conſiſta en la repreſentacion que ellas de ſi miſmas nos hazen. Ni vale dezir que vna viſta alcãça mas que otra, por que eſſo no es otra coſa que la diſpoſicio del humor organizado del celebro en ſer mas puro y claro vno que otro: como ſe puede cõſiderar en dos eſpejos, el vno claro, y el otro que no lo ſea: los quales reciviendo a vna miſma diſtancia las eſpecies viſsibles de vna coſa, el vno las muestra cõfuſas,

fusas, y el otro clara y distintamente: pues luego siendo esto assi tan prouable, no es verdad que ninguna vista pueda ver lo q̃ esta impedido con algun cuerpo solido, pues las especies de las colas visibles, no son poderosas de penetrar otros cuerpos. Y fortaleciendo el Poeta su razon, prosigue con otro exemplo. {nec nolis prohibete corpus} ni es razõ q̃ no quietas prohibir al cuerpo (quiso dezir, libertarlo,) {chiragra nodosa} de la gota nudosa, que encoge los miembros {quia desperes membra Glyconis.} porque desesperes de tener los miembros fuertes y ligeros del gladiator Glicõ. {est prodire tenus quodam, scilicet loco,} basta tan solamente poder andar hasta vn lugar {si nõ datur vltrà.} si no es posible mas. Que no porq̃ vn gotoso no pueda venir a ser tan ligero como vn corço à de no curarse, aunque no sea mas q̃ para tenerse en sus pies. Luego pruevas, aplicando a esto, que quien no puede grangear la virud enteramente, no se escusa de procurar alguna parte. {feruet pectus auaritia,} esta tu animo tocado de anaricia, {cupidineq; misera?} y de la cudicia que te haze ser miserable? {sunt verba & voces,} ay palabras y vozes, {quibus hunc dolorẽ lenire possis,} con que podras mitigar este dolor, {& deponere magnam partem morbi.} y olui dar grã parte de essa enfermedad. {tumes amore laudis?} estas hinchado con el deseo de ser alabado? Quiso dezir, eres ambicioso? {sunt piacula certa,} ay para esso remedios ciertos, {quę poterũt te recreare.} que pueden recrear y disminuyr tu ambicion. {lecto ter pudẽ libello.} lee tres vezes con atencion el librillo donde se hallan estos remedios. Dixo piacula, que propriamente son sacrificios: y declara la causa por el effecto, porque son remedios contra las culpas: y quiere dezir, que por arraygado que este en el coraçõn de vn hombre vn vicio, si del todo no puede desecharlo, a lo menos en parte no es difficultoso oyendo buenos consejos, sabiendo exemplos, y leyendo libros. {nemo est adeò inuidus,} porque ninguno es en tanta manera inuidioso, {iracundus, iners, vinosus,} ni tan por estremo ayrado, perezoso, y embriagado, {amator ferus,} enamorado furioso, {vt non possit mitescere,} que no pueda mitigarse en todo, {si modò cõmodet aurem patientem} cõ tal que preste la oreja sufrida {culturę,} a quien lo reprehenda y ordene. Comiença a instituyr vn hombre virtuoso, del qual el primer cuydado y estudio à de ser huyr los vicios, para dar principio a la virtud que pretende porque en vno no es posible que dos contrarios puedan estar en vn sujeto: para que la virtud se introduzga en el alma, es necessario primero desocupar la de lo contrario el vicio: lo qual (aunque dize que es virtud) no se à de entender sino como condicion para la virtud: pues no porque vna cosa no sea mala, se sigue luego que sea buena: siendo differente el mal, del bien: como lo dixo el Sabio. {Declina à malo, & fac bonum.} Assi por esta orden dize tambien que el primer saber es carecer de ignorancia. {prima virtus est,} la primera virtud que el hombre puede tener es, {fugere vitium,} huyr el vicio, {& prima sapientia est,} y el primer escalon de la sabiduria es, {stultitia caruisse.} carecer de la ignorancia. Son la virtud y el vicio, la sabiduria y la ignorancia, contrarios entre si, que no se compadecen en vn sujeto: y porque para la introducion de lo vno, es menester excluyr lo otro: por esso dize que desechar el vicio, es principio de la virtud: y que carecer de la ignorancia, es principio para saber. {vides quanto labore animi} tu considera con quanto trabajo de tu animo, solicitud y riesgo de tu vida {capitis-

Nec quia desperes inuicti membra Glyconis,
Nodosa corpus nolis prohibere chiragra.
Est quòdam prodire tenus, si non datur vltrà.
Feruet auaritia, miseraq; cupidine pectus?
Sunt verba & voces, quibus hunc lenire dolorem
Possis, & magnam morbi deponere partem.
Laudis amore tumes? sunt certa piacula, quæ te
Ter purè lecto poterunt recreare libello.
Inuidus, iracundus, iners, vinosus, amator:
Nemo adeò ferus est, vt non mitescere possit,
Si modò culturæ patientem commodet aurem.
Virtus est, vitium fugere, & sapientia prima,
Stultitia caruisse. Vides, quæ maxima credis

Tres vezes por muchas

q;,} y de tu cabeça, { deuites quæ credis esse maxima mala, } huygas las cosas que tienes por grandes males, como son { exiguum censum, } tener poca renta, no siendo rico, { turpemq; repulsam. } y el vergonçoso desuio quando a quien pides algo te lo niega. Este argumento es de menor a mayor, como si dixera, las cosas que no son malas por naturaleza, como es la pobreza, y que alguno no me de lo que le pido, son tan aborrecidas q̃ biuen los hombres con cuydado de huyrlas quanto es posible: mas obligacion ay para huyr los vicios y la ignorancia, siendo de si muy mayores males, por ser naturales: y assi como estos males que no lo siendo por naturaleza, sino por accidente, nos hazen que dellos huygamos con todo cuydado, como si fueran muy perjudiciales: de la misma manera prueua que ay bienes que con toda diligencia nos lleuan tras si, sin ser verdaderos, pues no son bienes por naturaleza, sino por accidente, en quanto vsamos dellos, por medios para alcançar otros que son aparentes: y que de los que son verdaderos por su misma naturaleza, no nos acordamos, peruirtiendo el orden que deuiamos guardar en todo. Estos bienes son las riquezas para gozar de los regalos y contentos que esta vida nos promete, la salud, destreza, fuerça y agilidad, la hermosura y buena disposicion, todo para adquirir las riquezas y el contento alternatiuamente: y sino por esto, por si mismas estimamos estas cosas, teniendo por falta el no tenerlas, siendo todos bienes aparentes. Pero los bienes que son verdaderos por naturaleza, las virtudes que hazen al alma dichosa y felice, siendo de mayor excelencia que todos los demas en quanto por si merecen ser estimados y pretendidos: destos no nos acordamos con ser mas faciles de adquirir, libres de todo peligro, seguros para guardar, procurando las riquezas con manifiesto riesgo de nuestras vidas. { impiger mercator } tu solicito mercader { curris ad Indos extremos, } corres los mares hasta los vltimos Indios, { fugiens pauperiem } huyendo de ser pobre { per saxa, } caminando por montañas, { per igneis. } passando por fuego, { non vis } y no quieres { discere, & audire, & credere meliori, } aprender, ni oyr, ni dar credito a lo mejor, ni a quien bien te aconseja, { ne cures ea, quæ stulte } en que no procures las cosas que por no entenderlas { miraris, & optas. } te marauillan y desseas. Pone luego vn exemplo, facilitando el premio de la virtud, y dize. { quis pugnax } que soldado { circum pagos, & circum compita, } en su aldea y por las calles laureado, { contemnat coronari circum magna Olympia? } menospreciara la corona de los juegos Olimpicos en tanta celebridad y pompa de gente? { cui sit spes, } particularmente si tiene esperança, { cui sit conditio } y tiene seguridad { dulcis palmæ } de que le daran el premio de la palma { sine puluere? } sin trabajo? Claramente se infiere que qualquiera por desacordado que fuesse y por de pusilanimo y de poco coraçon, holgaria de gozar della honra de los juegos Olympicos, si por no mas de querella se la offreciessen. Vease para esto lo dicho de los juegos Olimpicos en la Oda primera del libro primero. Aplica luego este exemplo, y prueua que no tiene que ver todo quanto ay en el mundo con el valor de la virtud. { argentum est vilius auro, } la plata (aunque es estimada) mas vil cosa es que el oro, { aurum est vilius virtutibus. } y el oro es de menos estimacion que las virtudes. De lo qual se sigue que si por el oro y la plata se desampara la virtud, no es porque aya razon para ello, sino por seguir la vulgar opinion que dize: { ò ciues, } o ciudadanos, { primùm est quærenda pecunia: } lo prime-

Esse mala, exiguum censum, turpemq; repulsam
Quanto deuites animi capitisq; labore.
Impiger extremos curris mercator ad Indos,
Per mare pauperiem fugiens, per saxa, per ignis.
Ne cures ea, quæ stulte miraris & optas:
Discere, & audire, & meliori credere non vis.
Quis circum pagos, & circum compita pugnax,
Magna coronari contemnat Olympia, cui spes,
Cui sit conditio dulcis sine puluere palmæ?
Vilius argentum est auro, virtutibus aurum.
O ciues, ciues quærenda pecunia primùm est.

Cuicia la diligencia que pone, y lo que haze sufrir.

Bienes por accidente.

Bienes por naturaleza.

primero ante todas cosas para viuir en el mundo es procurar dinero: { poſt numos virtus. } y despues de tener dineros, la virtud. { Ianus ab imo ſummus: } todo Iano desde los pies a la cabeça: quiere dezir, toda la plaça de los marcaderes donde estauan las estatoas de Iano: { perdocet hæc: } enseña esta doctrina, sin diferencia de persona: { hæc dicta recinunt iuuenes, } estas palabras cantan los mancebos, { seneq́; } y los viejos. { ſuſpenſi loculos } trayendo colgados los talegos, { tabulam q́; læuo lacerto: } y la tabla de hazer quentas del braço yzq̃ierdo. Habla de los cambiadores y vfureros, que trayan vn talego de dineros, con muchas diuisiones, para las differencias de la moneda, por no confundir la toda junta, y mas vna rablilla baroizada en que escriuian lo que dauan y recibiã. No se à de entender que cantauan estas palabras, sino que no curandose de las Filosofias de los hombres religiosos y modestos, dezian lo que agora se sigue. { ſi deſunt ſeptem millia ſcilicet numum, } ſi te faltan siete mil sestercios (que son enel genero masculino mil y setecientos y cinqoenta reales.) { quadringentis ſex, ſcilicet ſeſtertijs, } para quatrocientos y seys sestercios (que son del genero neutro diez mil y ciẽto y cinquenta ducados de a diez reales,) { ſi eſt animus tibi, } aunque mas sepas y tengas las mejores costumbres del mundo, { & lingua, } y seas eloquente y discreto que no aya mas que pedir, { fideſq́; } y gran abogado y acreditado por tal, { plebs eris. } al cabo al cabo con todas quantas virtudes y calidades tuuieres, y puedes tener, faltandote el dinero, seras tenido por plebeyo, estimado en poco, sin que nadie haga caso de ti. Para entender este lugar como esta declarado, auemos de saber q́ el nõbre sestercio tiene dos acepciones, la vna en el genero masculino, y la otra en el genero neutro: porque sestertius era la quarta parte de vn real, q́ valia diez asses, y assi venian a ser dos asses y medio su valor de vn sestercio. Mas en el genero neutro sestertium, era la suma de mil sestercios del genero masculino, de los que cõponiã quatro vn real. Por lo qual muy biẽ se sigue q́ si vn real valia quatro sestercios masculinos, y q́ mil destos fuesse la cantidad de vn sestercio neutro, q́ valiesse cada sestercio neutro dozientos y cioqueta reales, q́ son los mil q́ dezimos: los quales repartiendolos por diez, vienen a ser veyote y cinco ducados de a diez reales. Esto se saca de la doctrina de Iuan Britanico comentador de Iuuenal, en la. 1. Satyra, y refiere a Iuã Budeo de asse, y a Iuan Agricola sobre estas palabras del mismo Iuuenal. { Simples ne furor, sestertia centũ perdere, & horrẽti tonicã eo reddere ſeruo? } Y à se de aduertir tãbien q́ quãdo es del genero masculino, es lo mismo sestertius; q́ numus, como el mismo Britanico lo dize. Y Horacio lo trae a propósito de q́ Roscio Otton auia hecho vna ley en aquellos tiẽpos para q́ ninguno que no ruuiesse vn millõ de ducados de hazienda (y segũ la opiniõ de algunos, por lo menos quatrocientos mil ducados) no fuesse admitido para assentarse en los. 14. gradas dõde teniã lugar los caualleros Romanos. Y aũ q́ Horacio no declara esta cãtidad, sino la q́ auemos dicho q́ es mucho menos, à se de entender q́ pone vn numero por otro, por causa del verso, no estãdo obligado como Poeta a la historia. Y assi cõcluyo su declaracion con el preceto de Roscio Ottõ q́ fue la causa de ser estimado el dinero en aquel tiẽpo, y menospreciada la virtud para ser los hõbres respetados. Y digo claramẽte q́ Horacio no satyriza cõtra los tiẽpos de entonces, sino contra los de agora, porq́ si en aquel tiempo para ser estimado vn hombre, era menester que ruuiesse tan grande suma de ducados, agora basta que tenga pocos millares de marauedis. En rãto es tenido el dinero, y en tan poco la hõra, que con muy corta cantidad de hazienda, toma cada vno el puesto que quiere, y no por otra causa sino porque la razon y la justicia se prestan: y mientras vno tiene dineros, goza todo lo que quiere. y quando le faltan, no era mas que prestado todo lo que tenia, y assi se queda sin ello, y nadie haze caso del, como sino lo viera tenido. Y porque los niños suelẽ dezir las verda-

Iano Satyra. 3. lib. 1.

Virtus poſt numos. Hæc Ianus ſummus ab imo
Perdocet: hæc recinunt iuuenes, dictata ſeneſq́;,
Læuo ſuſpenſi loculos, tabulamq́; lacerto:
Si quadringentis ſex ſeptem millia deſunt
Eſt animus tibi, ſunt mores & lingua, fideſq́;,

Iuuenal Satyr. 1.

Seſtercio ſu valor.

Caualliero Romano q́ cantidad auia de tener.

verdades dize. { at pueri ludentes, } mas los niños jugando, { aiunt, } dizen, { Rex eris, si rectè facies : } si bien te gouiernas seras Rey : quiso dezir, si fueres virtuoso y sabio: en lo qual dizen bien, porque este nombre Rey, se deriba de regir, y de aquello que cada vno gouernare bien, se llamara Rey, y sino gouernare mas que a si mismo, sera Rey y señor de si, y de sus inclinaciones y passiones. { hic murus aheneus esto, } este tal sera vna muralla como de bronze inexpugnable, { nil conscire sibi, } porque no saber vno nada contra si, { nulla pallescere culpa. } es causa de no turbarse por ninguna cosa que otro le imponga. Esta sentencia auemos de entender que la dezian los niños en las escuelas, como agora entre nosotros ay costumbre que digan las oraciones y doctrina Christiana, teniendo demas desto por curiosidad los maestros enseñarles otras Poesias de buena noralidad, para aficionarlos al proceder de la virtud. Despues de auer propuesto, esta sentencia de la boca de los niños, y la ley de Roscio Otton, que mando q̃ ninguno fuesse admitido en el teatro de los catorze assientos para seotarse con los caualleros Romanos, sino tenia quarenta mil sestercios, los quales auemos de entender erá del genero neutro, q̃ hazen vn millõ de ducados de a diez reales: diez vezes cien mil ducados son y que no son del genero masculino, porque no eran mas que diez mil reales, y no era tan grande la cantidad que se tuuiesse por rigurosa la ley. Demas de que Budeo y Plinio dizen que la renta de vn caualiero Romano eran quinientos sestercios, que son doze mil y quinientos ducados de a diez reales. Prosigue y pone por juez de la estimacion destas dos cosas (la virtud y la hazienda para ser procurados) al oyente, y dize. { dic sodes, } por amor de mi q̃ digas, { lex Roscia melior, scilicet est, } es mejor la Romana ley q̃ hizo Roscio Otton, { an puerorum nænia, } o la cancion de los niños, { quę offert regnum } que offrece reynar { rectè facientibus, } a los que viuen obrando bien, { & decantata Maribus, Curijs, & Camillis? } y que no solamente la cantan y celebran los niños, sino que tambien la celebraron y alabaron los famosos Marios, Curios, y Camilos? { is ne melius tibi rem suadet, } por ventura acõsejate mejor, { qui vt rem facias, scilicet suadet, } el que te dize hagas vna cosa { si possis rectè: } bien si puedes hazerla comodamente : { si non, quocumq; modo? } y sino en qualquiera manera q̃ puedas hazerla, cõ razon, o injustamente? { vt propius spectes } todo a fin de que mas cerca mires desde el lugar de los caualleros { lacrymosa poemata Puppi: } los tristes Poesias del Poeta Pupes Este Poeta era Tragico, y muy medio cuchara en la Poesia, y pone sus obras por todas las demas Tragedias que en el teatro se representauan : como cosa de poca estimacion, para fatigarle vn hombre demasiado por tener lugar entre los caualleros, y verlas mas de cerca : y esta es la primera parte de la proposicion dudosa : y sigueſe luego la segunda. { an scilicet suadet tibi melius } o te acõseja mejor { qui præsens hortatur, } quien de presente te amonesta, { & optat te liberum, & erectum respondere } y desea que libre y sin encogimiento puedas responder y resistir { fortuno superbæ? } a la soberuia fortuna? Quiere dezir, claro esta que es mejor consejo el de quié te aduersa de ser libre contra la fortuna, que el de quien te quiere sujetar contra los sucessos della, solo por ganar vna vanidad, qual es la de ser tenido por caualiero, a costa de tan grande trabajo como questa ganar la hazienda que para serlo se requiere. Mas porque de ser singular vn hombre en sus opiniones (al contrario de otros) es muy notado, y de los que siguen diuersos pareceres, teniendo por falso

Rey de don de se deriba

Marios, Curios y Camilos.

Plebs eris. At pueri ludentes, Rex eris, aiunt,
Si recte facies. Hic murus aheneus esto,
Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa.
Roscia, dic sodes, melior lex, an puerorum
Nenia, quę recte regnum facientibus offert,
Et maribus Curijs, & decantata Camillis?
Is ne tibi melius suadet, qui vt rem facias, rem
Si possis recte. si nõn, quocumq; modo rem?
Vt propius spectes lacrymosa poëmata Puppi:
An qui fortunę te responsare superbæ
Liberum, & erectum præsens hortatur, & optat?

procede luego a satisfazer esta calumnia, y dize. { quòd si forte populus Romanus } y si a caso el pueblo Romano { roget me, } me pregunte, { cur non vt porticibus, } porque como gozo de los puestos, juntas y conuersaciones donde estas cosas se traran, { sic ijsdem fruar, nec sequar, } assi no gozo de las mismas opiniones y las sigo, { ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit: } y que huyo las cosas que aprueua y reprueua: { referã } en respuesta de esto referire { quod olim canta vulpes } lo que en otro tiempo la zorra astuta { respondit leoni ęgroto: } respondio al leõ que estaua enfermo. Y fue el caso, que auiendo caydo malo de enfermedad el Leon, lo fueron a visitar muchos animales, y en pago desta buena obra se los comia el Leon: y como la zorra fuesse tambien a visitarlo, pusose desde lexos a hablar con el, sin querer entrar en su cueua y el leon le dixo, llegasse mas cerca que assi lo auia hecho los otros animales: mas ella no le pareciendo seguro el combite, le respondio, que considerava las pisadas de todos los q̃ le auian visitado, y que no veya q̃ ninguna boluiesse al contrario, señal de q̃ no tornouan a salir. { quia omnia vestigia } porque todas las pisadas que yo veo de los otros animales { spectantia aduersum te } que miran hazia ti { me terrent, } me espantan: { nulla retrorsum scilicet video. } y no veo ningunas que bueluan a tras: que es señal que no les diste lugar para despedirse. Esto mismo quiere dezir Horacio del pueblo Romano, que ũo sigue su voluntad en querer, y aborrecer lo que el quiere y aborrece, es porque los que en tal confusion se meteo, no bueluen despues sobre si, ni son señores de su entendimiento para saberse entender, y que por esto sigue differente camino. { es bellua multorum capitum. } es el vulgo bestia de muchas cabeças, tiene muchos pareceres, y ligue muchas opiniones, que vnos dizen vna cosa, y otros dizen otra, y cada vno dize lo que se le antoja. { nam qui sequar, aut quem? } porque siendo el vulgo vehetria, que tengo de seguir, o a quien? No llama vulgo a la gente plebeya en este lugar, sino a los principales y magnates, cuyas opiniones preualecen por voluntad, y oo por razon: de donde sucede que en las cortes de los grandes señores muchos q̃ son lisongeros oyẽtes, tienen los entendimiẽtos tiranizados de quien pretenden el fauor para no discurrir saber, ni entender, como sino fuessen hombres. Prueua luego la ignorancia del pueblo en los differentes propositos que cada vno tiene, atendiendo todos a la cudicia. { pars hominum gestit } vna parte de hombres anda bullicios a { conducere publica } por arrendar las rentas publicas, { sunt qui venentur } ay tambien quien anda a caçar { frustris, & pomis } con el cebo de los pedaços de carne y de pan y de frutas que les presentan { viduas auaras: } a las biudas auarientas, amigas de pedir y que les den: { excipiantq; senes, } y toman a su cargo regalar a los viejos, { quos mittant in viuaria. } a los quales meten en el cebadero como a los animales a engordar, para despues comerselos quando sea tiẽpo. { multis crescit res } a muchos se les acrecienta la haziẽda { fœnore occulto: } con logro disimulado, porq̃ quieren parecer en lo publico temerosos de su cõciencia, y tienẽ sus grangesias en secreto: { verùm esto } y aunque es verdad { alios teneri alijs rebus, studijsq; } que no todos se ocupã en esto, y q̃ se ocupan en otras cosas, y en otros cuydados: pregũto { ijdem possunt } pueden aquestos, { durare horam } perseuerar vna hora de tiẽpo { probantes eadem? } aprobando vna misma cosa? Quiere dezir, que no salamente

Vulgo bestia de muchas cabeças.

Quòd si me populus Romanus forte rogret, cur
Non vt porticibus, sic iudicijs fruar ijsdem,
Nec sequar, ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit:
Olim quod vulpes ægroto cauta leoni
Respondit, referam: quia me vestigia terrent
Omnia te aduersum spectantia, nulla retrorsum.
Bellua multorũ es capitũ. Nã quid sequar, aut quẽ?
Pars hominum gestit conducere publica: sunt qui
Frustris, & pomis viduas venentur auaras:
Excipiantq; senes, quos in vinaria mittant,
Multis occulto crescit res fœnore: verùm
Esto alijs alios rebus, studijsq; teneri:
Idem eadem possunt horam durare probantes?

Discurso de la zorra y del Leon.

son todos malos en lo que cada vno haze, pero que para mayor confusion de aquello, y prueua de q̃ no sea bueno, son incostantes, y no permancen en ello. Cõ esta razon cõcluye la respuesta de la objeciõ que se le hizo, porque no hazia como los demas, pues comunicaua y frequentaua los proprios lugares q̃ todos. Prueua luego la incostancia del pueblo. { si dives dixit, } si vn rico dixo { nullus finus in orbe prælucet Baijs amœnis: } ninguna parte del mundo luze mas ni es mejor que la deleytosa Baya, en la misma hora q̃ lo acaba de dezir: { lacus & mare sentit } el lago y el mar de Baya siente { amorem heri festinantis, } el desseo del señor que se apresura a edificar y ordenar casas, recreaciones y holguras. Y para que se conozca la mudança de los hombres, y su incostancia, pongamos por caso { cui si libido vitiosa } que si a este por su voluntad desordenada { fecerit auspicium: } se le antoja de mudar proposito, y de hazer otra cosa, y dexar lo començado, aunque muchos dineros aya gastado en loq̃ primero intento, en la misma hora manda. { fabri } ola, ola oficiales { tolletis ferramenta eras } mañana luego en la misma hora mudareys vuestras herramientas, y aderços de labor { Theanum, } para yr a Teana junto a Nola; que alli quiero que se haga lo que pensaua labrar aqui. Tanta es su inconstancia, y mas dire, { est in aula lectus genialis: } tiene su cama en vna sala de su casa donde duerme el y su muger, y antes q̃ se le duerme solo le dara mas gusto, en la misma hora, { ait nil esse prius, } dize que ninguna cosa ay de mayor contento, { nil melius cœlebe vita. } ni mejor que estar sin muger: porque es contento estar sin cuydado, dormir solo, y tener libertad quando la quisiere. { si non est: } y si no tiene muger: { iurat } echara cien mil juramentos { bene solis esse maritis. } que a solos los casados les va bien, y tienen contento, porque es causa de desesperar el estar solo, y no tener con quien hablar vna palabra, ni quien le haga regalo. Pues siendo esto assi, { quo nodo } con que lazo que no se me estorua { teneam Protea } tendre yo a este Proteo deste rico { mutatem vultus? } que por momentos se muda en lo que no piensso, pues nunca en nada permanece? Fue Proteo vn Dios marino (segun dize Virgil. 4. Georgicorum.) hijo del Aurora y de la Diosa Tetis, pastor de ganado de Neptuno, sapientissimo en adiuinar y en transformarse en diuersas formas, como de Leõ, toro, serpiente, arbol, agua, fuego, y vnguentos olorosos: por lo qual figura nuestro Poeta, al hombre mudable, que sea otro Proteo, que en ser variable es como si lo fuera. { quid pauper? } pues que diremos del pobre, que comforme a lo dicho, parece que no tiene en que ser mudable, porque falta la posiblidad, para executar el antojo de su gusto? { ride: } (finge q̃ quié le oye se rie) muy biẽ hazes de reyrte: porque piensas que a nadie perdono, y juzgas que no ay que dezir, pues oye y veras: { mutat cœnacula, } muda cenador, sino puede mudar casas: manda que le pongan la mesa en otro lugar, porque esta enfadado de cenar siempre en vna parte, { lectos, } muda tambien cabecera, y si dormia en vn apossento, manda que le hagan la cama en otro, y si dorma en cama de tablas, dize que se la muden a cama de cordeles, { balnea, } muda baños, y si tiene costumbre de bañarse en vn baño le parece que el regalo que alli le solian hazer, no duro mas que alos principios, y que en los otros baños dan mejor recaudo y reconocen mejor a los feligreses, { tonsores: } ya no le contenta el barbero que le adereça ni el cabello, que otros lo hazen cõ mas ceremonias, rayendo las vñas, limpiando los dientes, escõbrando la oreja, escalfando la caspa, fomentando la barba, cubriendo la cabeça, y todo coo reuerencia: que pues paga su dinero à de ser

Inconstancia de los hombres.

Proteo oda 1. lib. 2.

Nullis in orbe sinus Baijs prælucet amœnis,
Si dixit diues: lacus & mare sentit amorem
Festinantis heri, cui si vitiosa libido
Fecerit auspicium: cras ferramenta Theanum
Tolletis fabri. Lectus genialis in aula est:
Nil ait esse prius, melius nil esse cœlibe vita.
Si non est iurat bene solit esse maritis.
Quo teneam vultus mutantem Protea nodo?
Quid pauper? ride: mutat cœnacula, lectos,
Balnea, tonsores: conducto nauigio, quæ

a gusto el barbero: {conducto nauigio,} pues si a caso hasto alguna barca para yr a otra tierra, o para holgarse por el rio, {æquè nauseat,} de la misma manera se enfada de la incomodidad de no yr a su plazer y descanso, echando menos el regalo de su casa, la compañia de su muger, la limpieza de la comida, el dormir sin que nadie le despierte, haziendo del caualliero, contando grandezas, estimacion de su persona, credito de su palabra, cabida con todos, fauor para desdichados, y librar hõbres de la horca, {ac locuples} como el rico {quem ducit prima triremis.} que va en su propria barca de tres remos, que no ay mediose nadie. Despues de lo qual aduierte q̃ reparamos en los descuydos de los adereços de nuestro cuerpo, no echando de ver en las faltas de nuestra alma, y habla con Mecenas. {si occurri} si yo te encontre {curtatus capillos} ideſt habens capillos curtatos} cortados los cabellos {ronsore inæquali,} por culpa del barbero que no los corto con ygualdad, {rides:} te ries, y hazes burla, diziendome dona yres: si me hizo la barba, o quien fue el barbero, si era examinado, y si costo dineros: {si fortè subucula} y si a caso la camisa {trita subest} esta arrugada de baxo, y se me parece por alguna parte, {tunicæ pexæ.} de la sotana rasa, {vel si toga impar} o si la toga desigual, {desidet,} discrepa, estando mas larga por vn cabo que por otro, {rides:} te ries y dizes que soy descuydado, y desaliñado, con deseo de q̃ me aprouechan tus reprehensiones, para que me emiende. {quid,} pues esto es assi, que cuydado veamos es el que tienes de lo que mas importa, reparando, como reparas, en si trato con descuydo mi persona, {cùm mea sententia secum pugnet?} quando en lo que digo me contradigo? {quod petiit} porque lo que agora mi animo pide {spernit} luego lo menosprecia: {quod nuper omisit,} y lo q̃ agora poco dexo, {repetit:} esso mismo torna a buscar, y no se halla sin ello: {æstuat,} el mismo se enciende con mil contrariedades, {& desconuenit toto ordine vitæ:} y en todo el orden de la vida disconuiene, y no se entiende: {si ædificio diruit} derriba lo que à edificado {ædificat,} y buelue a edificar lo q̃ à derribado, {mutat quadrata rotundis:} y lo que estaua en quadra, lo mudaen redondo: todo por antojo buscando siempre variedad, y jamas permaneciendo en ninguna cosa, y no esposible menos sino que {putas me insanire solemnia,} piẽses claramente que hago mil disparates y locuras en cosas q̃ importan, {neq; rides:} y aduiartiendolo, nu te ries, ni hazes burla para que lo aduierta y me enmiende: quiso dezir, que reparando en cosas de poca importancia, no le aduertia de las que la tienen, {nec credis, me agere medici,} ni pensas que tengo necesidad de medico, {nec curatoris dati a Prætore:} ni de curador señalado del Pretor, como se da al que no tiene juyzio para gouernarse: {cum sis tutella mearum,} siendo tu Mecenas tutela y amparo de mis cosas, {& cũ stomacheris ob vnguem prauè sectum} y enfadandote y echando de ver la vña mal cortada, {amici pendentis de te} de mi tu amigo que estoy pendiente de ti, {respicientis te.} y que a otro no miro sino a ti. Quiso dezir, que siendo so amigo en lo q̃ se auia da echar de ver era en aduertirlo de cosas mayores, que de las del ornato de su persona: pues la verdadera amistad en la mayor importancia consiste. Y concluye {ad sum-

Naſeat, ac locuples, quem ducit prima triremis.
Si curtatus inæquali tonſore capillos
Occurri, rides: ſi fortè ſubucula pexæ
Trita ſubeſt tunicæ, vel ſi toga diſſidet impar:
Rides. Quid, mea cùm pugnant ſententia ſecum?
Quod petiſt ſpernit. repetit, quod nuper omiſit:
Æſtuat, & vitæ diſconuenit ordine toto:
Diruit, ædificat, mutat quadrata rotundis?
Inſanire putas ſolennia me, neq; rides:
Nec medici credis, nec curatoris egere
A Prætore dati: rerum tutela mearum
Cùm ſis, & prauè ſectum ſtomacheris ob vnguem
De te pendentis, te reſpicientis amici.
Ad ſummam ſapiens vno minor eſt Ioue, diues,
Liber, honoratus pulcher, rex denique regum.
Præcipuè ſanus, niſi cùm pituita moleſta eſt.

Cuydado de lo q̃ no importa, sin tenerlo de lo que conuiene.

A minos enq̃ se echã de ver.

Sabio todo lo menos precia.

summam } la resolucio desto es, { sapiés } que el que fuere sabio, { est liber, honoratus. diues, pulcher, } es rico, libre, honrado, y resplandeciente, { deniq; rex regũ, } y finalmente Rey de Reyes, { minor vno Ioue. } mayor que todos, y menor que solo Iupiter. { præcipuè sanus, } y principalmente sano, cuyo animo no padece defecto, { nisi cum pituita molesta est. } sino quando por destemplança de los humores del cuerpo padece enfermedad. No se entiende que aya hablado aqui có ironia contra los Estoycos, que dezia que quando vno estaua enfermo, entonces estaua sano, porque no estaua en sulibertad para hazer locuras, sino del que quanto es de su parte, ni en perjuyzio del anima, ni del cuerpo haze desordenes: sino es q̃ la imbecilidad de nuestra naturaleza destiempla su animo por otro accidente, que no es parte para remediarlo.

EPISTOLA SEGVNDA
a Lolio.

Argumento.

ALABA a Homero que supo difinir la virtud y el vicio, la vtilidad, y el daño su cõtrario: y prueua esta doctrina con los exemplos de la guerra de Troya, escriuiendo en suma lo que passo: y mostrando la confusion y los daños que causan en los inferiores, las discordias que suceden entre los mayores: reynando la ignorancia: y al contrario los bienes que se siguen de ser sabios, de buen exemplo y circunspectos. Y aplicando lo dicho reprehende el descuydo cõ que viuimos de no procurar la sabiduria y la virtud que nos conuiene, sin dilatarlo de vn tiempo para otro. Y porque no se mortifican ni moderan las passiones, con satisfazer nuestros desseos de lo que queremos, sino con la reformacion de los vicios, dize la importancia de refrenar los. Y acaba, con que los hõbres en la edad primera se tienen de informar, persuadiendo a Lolio que se aproueche desde luego del tiempo de su mocedad. Escriuieron de la guerra Troyana Dares Frigio, q̃ fue capitan en ella: y Dictes Cretense, Homero Iliada y Odissea.

LOLLI maxime relegi. Prẽneste } Lolio gran dissimo y doctissimo varon, estando en la ciudad de Palestina leyy repasse { lo qual se à de entender por ler las obras de Homero de mucha consideracion, } { scriptorem Troiani belli: } a Homero escriptor de la guerra Troyana. Vsa de la figura Antonomasia, porque entre los demas que escriuieron esta historia, ninguno tambien como Homero, a quien por excelencia, se le deue este nõbre de Coronista suyo, para que por este titulo le conozcamos, como por su proprio nombre. Assi dezimos entre los Latinos el Poeta, por Virgilio, y entre los Comicos, el Comico, por Terencio, y entre los Oradores, el Orador, por Ciceron, y entre las ciudades, la ciudad por Roma, y entre los Apostoles, el Apostol por S. Pablo. { dũ tu declamas } mientras tu declamas y oras { Romæ: } en Roma. Puede se entender, q̃ siendo Lolio hombre pronecto, tenia por oficio en Roma enseñar la Oratoria: o que estuuiesse, alli siendo llamado para algunas causas en particular como abogado, assi como lo era Ciceron.

T Roiani belli scriptorem Maxime Lolli,
Dum tu declamas Romæ, Prænestè relegi:
Qui, quid sit pulchrũ, quid turpe, quid vtile, quid non,
Plenius ac melius Chrysippo, & Crantore dicit.
Cur ita crediderim, nisi quid te detinet, audi.

{ qui dicit melius ac pleonus } el qual Homero dize mucho mejor, y mas copiosamente { Chrysippo, & Crantore } que Crisipo y que Crantor, { quod sit pulchrium, } que cosa sea virtud, y honesto, { quid turpe, } y que cosa sea vicio, y deshonesto, { quid vtile, } y que sea vtil y prouechoso, { quid non. } y qual no lo sea. Crisipo fue Estoyco, y escriuio mucho acerca de las Eticas, y Filica de Aristoteles. *Crisipo.* Crantor fue Academico, y escriuio comẽtarios *Crantor.*

tários, de mas de treynta mil versos, a cerca de probar que cosa sea honesto, y deshonesto: el qual aunque multiplico palabras, no dixo tanto como Homero en pocas razones. Este pretendio probar que fuessen conuertibles ellas dos proposiciones, que toda cosa honesta es vtil, y q̃ por ser vtil fuesse honesta. Mas Horacio, sin negar la verdad de entrambas, dize que Homero no las hizo conuertibles, sino que solamente declaro la dificultad dellas, y las definio. Y declarando este Paradoxa digo, que todo lo que es honesto es vtil y prouechoso: porque qualquiera virtud engrandece al que la tiene. Mas si queremos que estas dos proposiciones seã conuertibles: haremos distincion de lo q̃ es vtil, en verdadero vtil y aparente, y aq̃lla sera vtilidad verdadera que es bien del animo del hombre que lo procura: y aq̃lla sera vtilidad aparente, que consiste en bienes temporales, que son para solo el cuerpo: y della manera se puede entender que lo vtil sea honesto, quando fuere prouechoso para el alma, y no de otra manera: y esto es lo que dize el Poeta en fauor de Homero, y prosigue adelãte. {curita crediderim,} y si saber quieres la causa porque lo creo, {audi, nihil quid te detinet.} oyeme, si no tienes alguna ocupacion que te embaraçe. Quenta luego (en verificacion de lo dicho) la historia dela guerra de Troya, y concluye del successo della, que la dissolucion y mal exemplo de los superiores, es causa de la destruycion de las republicas, padeciendo los inferiores, las culpas de sus mayores. {Fabula,} la Fabula, q̃ uso dezir la Iliada de Homero. Y llamo la fabula, porque fabula se dize à fando, segun M. Varron libro. 5. de lingua Latina, y segun Macrobio en el libro. 1. del sueño de Cipion, se dize à falso: y porque las historias se suelen adornar de digressiones fingidas, o verdaderas, que vienen a proposito para enseñar, o entretener, y lo vno y lo otro es artificio y traça del autor, por esto llaman los autores fabulas, al motiuo principal de sus obras, aunque sean historias. Mas lo cierto es q̃ fabula en Griego, quiere dezir, accio, lo mismo que representacion, y por esta razon a qualquiera cosa q̃ se dize o escriue, propriamente le quadra este nombre. Tambien se dize fabula, el q̃ es murmurado de todos, porque los que lo notan, hazen su vida historia de quentos para reyr, {qua tractatur Græcia} en la qual se quenta que Grecia, {collisa, scilicet fuit} fue lastimada {lento duello barbariæ,} con larga guerra de la gente barbara de los Troyanos, {propter amorem Paridis,} por el amor y aficion de Paris, q̃ fue la ocasion, por no querer restituyr à Elena, arrebatada del poder de Menalao,

Fabula, qua Paridis propter narratur amorem
Græcia barbariæ lento collisa duello,
Stultorum regum, & populorum continet æstus.

{cõtinet æstus stultorum Regum,} contiene las discordias y alborotos de los Reyes indiscretos, {& populorum.} y de los pueblos mal gouernados por falta de hombres sabios y prudentes. Estos Reyes eran Priamo, (que sustentaua la guerra, por conseruar a Elena en poder de su hijo Paris) Agamenon, y Achiles que se enemistaron por los amores de Briseyda: Antenor que trataua de medios para q̃ se apaziguasse la guerra: Nestor que procuraua la paz entre Achiles y Agamenon: y de todo era el fundamento Paris, porque dio la causa a los Griegos y Troyanos. Su Historia dize en la Oda. 15. del primero libro, y en este lugar viene muy a proposito tratar de su moralidad: la qual se funda en la Filosofia natural, que misteriosamẽte contiene. Quisieron los Filosofos morales dexar vn simbolo de la generacion de todos los Dioses, llamados a las bodas de Peleo y Thetis, que Iupiter celebro. Y es de saber que por Tetis significaron el agua y por Peleo el lodo, (segun dize S. Fulgencio en el libro. 3. de su Mitheologia,) por q̃ estos nombres lo significan en Griego. Y en casarlos Iupiter, se da a entender, que de la tierra mezclada con el agua, se haze el lodo, del qual formo Dios al hombre. Fueron conbidados a estas bodas todos los Dioses: porque los Planetas predominã en lo natural sobre las partes del hombre. Iupiter en la cabeça: Minerua en los ojos: Iuno en los braços: Neptuno en los pechos: Marte en la cintura: Venus en los riñones y partes que pertenecen a la conseruacio de la especie: y Mercurio en los pies: las quales partes conformes entre si corresponden a la firmeza indisolubre de este casamiento del alma y del cuerpo, o sea racional, o vital. Pero no fue cõbidada la

Fabula por q̃ se dixo, y su acepcion

Paris su moralidad.

Planetas predominã las partes del hombre

la discordia lo auia de contradezir, como lo vemos donde quiera que entra de por medio. Por la discordia se desata la armonia deste cuerpo, desfallecen las fuerças, los sentidos se aniquilan y faltan, y finalmente todo se acaba. Pues aplicando todo lo dicho al proposito de Horacio lo mismo que passa en las cosas naturales, vemos que succede en las morales, como son Imperios, naciones, prouincias, reynos y ciudades, a quien la discordia desbarata, destruye y acaba: y principalmente vemos que se causa en las Republicas por el poder, saber y querer, significados por las tres Diosas Iuno, Palas y Venus, pues no se compadecen los pobres y humildes, con los poderosos y suberuios: los prudentes y discretos, con los ignorantes y necios: los virtuosos y exemplares, con los viciosos y desonestes: de lo qual se sigue la confusion y discordia, contradiziendose siempre los vnos a los otros, y que sea muy difficultoso de hallar quien lo tenga todo bueno para poderse conseruar. Esta discordia pues fue causa de la destruycion y ruyna de la gran ciudad de Troya que se va contando. Sigueſe agora lo que dezian y sentian los particulares della. { Antenor censet præcidere causam belli. } Antenor juzga por conueniente precindir la causa de la guerra, que Paris restituyesse a Elena. Este Antenor era vno de los Principes Troyanos, que tenia este parecer con zelo de que no fuesse destruyda su amada y querida patria: y en consequencia desto disimulo con los Griegos algunas ocasiones en que pudiera vengar a los Troyanos: porque supo de la venida de Vlisses disimulado a Troya, y lo escondio en su casa. Recibio con grande aplauso a los embaxadores de Grecia, y los acaricio y regalo: por lo qual le dieron algunos Historiadores el nombre de traydor: mas todo lo dicho se puede atribuyr a contemporizar con los Griegos, por ver si podia concertarlos, como lo dize Horacio: y al fin succedido todo la destruycion de Troya, se retiro con alguna gente, y nauego a la parte del mar Adriatico, donde edifico vna pequeña poblacion en memoria de Troya, y la intitulo de su proprio nombre, significando el amor de su patria, ya que no pudo conseruarla. Y reconociendo despues otro mejor sitio mas apartado de la mar, edifico otra ciudad de su proprio nombre Antenor, que despues se llamo Patauio, y agora Padua, segun dize Virgilio en el primero de su Eneyda. { quid Paris, scilicet censet? } que es lo q̃ Paris juzga deste parecer? { negat posse cogi } niega q̃ sea posible ser forçado, { vt regnet saluus, } que reyne seguro sin su cõsorte Elena { viuatq; beatus. } y sin ella tener vida felice y dichosa. Queria la tanto que le parecia que su vida y su contento consistia en ella. Esto causa el amor, de quien se trato en la Oda diez y nueue del primero libro: y porque dimos por causa la hermosura (tratando de la que tuuo Elena) por su ocasion notaron algunos curiosos treynta cosas que à de tener vna muger para ser hermosa, auiendolas tenido todas cumplidas, segun dize su fama, conforme la descripcion de Bartolome Cassaneo en su catalogo gloria mundi. Por justos respectos no me alargo a dezirlas. { Nestor festinat componere lites } Nestor (que era vn Rey de los Griegos) andaua cudicioso y solicito en componer y concertar las differencias y pleytos { inter Peliden, } entre Achiles hijo de Peleo, { & inter Arriden. } y entre Agamenon hijo de Atreo, que estauan discordes por la pretension de Brisseyda. { amor vrit hunc, } el amor abrasa a este Agamenõ, { ira quidem vrit vtrumq; communiter, } la ira y el enojo encẽde a los dos por ygual. La causa de las differencias que tenian entre si estos dos capitanes era que siendo forçado Agamenon a restituyr a Brileyda a su padre Crises sacerdote de Apolo, porq̃ cessasse vna peste, que auia hecho grande estrago en el exercito de los Griegos, atribuyendo este daño al atreuimiento de tal delito y culpa,

Antenor censet belli præcidere causam.
Quid Paris? vt saluus regnet, viuatq; beatus,
Cogi posse negat. Nestor componere lites
Inter Peliden festinat, & inter Atriden.
Hunc amor, ira quidem communiter vrit vtrumq;

Antenor.

como se hallo despojado de su dama, como a Briseyda por su enamorada, que antes era de Achiles, a quien auia cabido por suerte entre los despojos ganados de la guerra: de lo qual le nacio tanto despecho que jamas quiso combatir con los Troyanos, ni ser amigo de Agamenon. Estas eran las differencias que procurava componer y apaziguar el viejo Nestor, porque de no ser amigos estos dos Capitanes se seguia grãde daño al exercito de los Griegos, pues tiẽdo enemigos entre si, se suspendia la fuerça de sus exercitos, y otros daños como sentenciosamente lo dize. { quidquid delirãt reges } deuanean los Reyes y los q̃ goviernan, y lo que ellos hazen por sus particulares intereses { plectuntur Achiui. } los Griegos lo pagan, padeciendo los trabajos que por sus culpas se causan. { peccatur intra muros Iliacos, } pecasse dentro de los muros de la ciudad de Troya, { & extra, } y fuera tambien { seditione, } por causa del alboroto y escandalo que causo Achiles por amotinarse, { dolis, } y por los engaños con que Vlisses destruyo a Palamedes, { scelere, atq; libidine, } por la maldad y liuiandad de Paris, { & ira. } y por la ira de Agamenon contra Achiles, que se agravio de que le quitasse su dama. Todas las quales cosas fueron causa de los males y daños que dentro y fuera de Troya passaron, siendo la ignorancia el principio de todos estos males. Auiendo dicho el Poeta los daños que vienen de los intereses que por el vicio y la ignorancia tienen los hombres entre si: agora dize, qué la virtud y el saber hazen al hombre dichoso, y que son las cosas que mas importan para no desfaecer: y verificando esta verdad, pone por exemplo a Vlisses, que con prudencia, saber y virtud vencio muchas dificultades, assi por la mar, como por la tierra, auiendo de boluer de Troya a Grecia, como quenta Homero en la Odissea. { rursus } demas desto boluiendo a nuestro proposito { proposuit nobis Vlyssem vtile exemplar, } nos propuso Homero a Vlisses acomodado exemplo para mostrar { quid possit virtus, & quid possit sapientia: } el poder que tiene la virtud, y lo que pueda la sabiduria: { qui domitor Troiæ, } el qual Vlisses siendo vencedor de Troya, { prouidus inspexit vrbeis, & mores } prudente y sagaz reconocio las ciudades y costumbres { multorum hominum: } de muchos hombres: { Immer sabilique } y siendo inestingible que no se podia anegar { vndis aduersis rerum } en las ondas contrarias y aduersas de las cosas que suelẽ acaecer { perequor latum } por el mar ancho y espacioso { dum parat reditum sibi } mientras procura la buelta de su patria para si { dum socijs, } y para sus compañeros, { nosti pertulit aspera multa. } conociste que sufrio y padecio muchos trabajos y calamidades: quales fueron { voces Sirenum, } las bozes de las Sirenas, { pocula & Circes: } y los beuedizos de Circe: cosas que para librarse dellas fue menester virtud y valor singular. Sirenas fueron hijas del rio Acheloo, y de vna Musa. Fueron tres, Parthenope, Leucosia, y Ligia, grandes musicas de tañer y cantar con tal armonia y concierto de citara, flauta, y boz que suspendian los entendimientos de los que las oyan. En lo qual guardaoan altocia de conformarse con los oyentes: si conocian ser ambiciosos, cantauan sus hazañas, Si enamorados, cosas de amor: y assi mesmo de todos los otros gustos. Abitaron cerca de Peloro, promontorio de Sicilia: y ay quien diga que en las Islas Sirenusias, a lo postrero de Italia, (segun dize Strabon, que las llama islas desiertas de las Sirenas.) Aqui hizieron grande estrago en los miserables nauegantes que por oyrlas se detenian y se quedauan, muy suspen-

Sirenas.

Quidquid delirant reges, plectuntur Achiui.
Seditione, dolis, scelere, atq; libidine, & ira,
Iliacos intra muros peccatur, & extra.
Rursus quid virtus, & quid sapientia possit,
Vtile proposuit nobis exemplar Vlyssem:
Qui domitor Troiæ, multorum prouidus vrbeis
Et mores hominum inspexit: latumq; per æquor,
Dum sibi dum socijs reditum parat, aspera multa
Pertulit aduersis rerum immersabilis vndis.
Sirenum voces, & Circes pocula nosti:

suspenso hasta morir. De los quales cuenta Virgilio en el 3. de la Eneyda que hallaron en el puerto ó tenian sólo los caluarios de huessos de los hombres que auia muerto. Solo de Vlisses se dize que passasse libremente, por auer tomado el consejo de Circe en que no las oyesse, o se hiziesse atar de pies y manos al arbol de su nauio para oyrlas, y passar con seguridad. Desto dizen que tuuieron tanto pesar que fue causa que se arrojassen en la mar, donde se ahogaron, y quedaron conuertidas en peñas. La forma que tuuieron fue de hermosissimas dozellas, y el cuerpo de aues. Desafiaron a las Musas a cantar y tañer, perssuadidas por Iuno: y las Musas se vengaron en quitarles las plumas de sus alas, y componerse dellas con guirnaldas: por lo qual se dixo, que tuuieron alas sobre sus cabeças. La verdad desta fabula riene fundamento en vnas rameras q con sus malagos y entretenimientos aficionauan y suspendian a quien las trataua. Pusieronles los nombres que significan las colunores de las semejantes, para engañar los hombres. Parthenope, quiere dezir virgen, y aunque carecian desta excelencia, dieronles el nombre, porque fingê las tales la honestidad y verguença de las que son virgenes, para hazerse mas estimar. Leucosia significa blancura, por la pureza fingida con artificio, para ser mas codiciadas y seruidas. Y Ligia quiere dezir, circal, porque su vida es circulo de enredos y marañas, trayendo al retortero a los miserables que las siguen, oluidados de su hóra y de su vida. Tambien se puede entender por las Sirenas los vicios y deleytes que trahen a los hombres, y assi les dieron por padre al rio Acheloo, que se conuirtio en toro, animal muy inclinado al deleyte: y por madre a vna de las Musas, de quien les pertenece la suauidad. Cantauan conforme al gusto del oyente, porque en los vicios cada vno halla el deleyte que procura. Mas muy mejor se declaran por las Sirenas, las razones fingidas de los lisongeros, que adormecen los sentidos de los Principes con profundo sueño: porque si el guerrero el Principe, alaban sus hazañas: si enamorado, su gentileza: si codicioso, su industria: si tirano, su valor: si cruel, su justicia: si prodigo, su liberalidad: si auaro, su prudencia: y siempre lisongeando sus intentos con encarecimiento de palabras y alabanças, jamas les dizen verdad. Desta manera excluyen los verdaderos amigos, destierran la verdad, oluidan la justicia, y permiten los agrauios: y de proceder como hombres racionales, siguen sus gustos como si fuessen animales: de lo qual se sigue su perdicion y grandes caydas. Y es cosa muy de notar que entendiendo todos esta doctrina, piensen que por otros se dizel Argumento grande de la fuerça del engaño destas Sirenas: entonces sera el Principe sabio, quando fuere enemigo de lisongeros. De Circe esta dicho en la Oda diez y siete del primero libro, solo falta declarar su historia que es moral, fundada en Filosofia natural. Significaron los antiguos por Circe la generacion de las cosas que se causa de la corrupcion de otras, por el actiuidad del calor del Sol, y la passion de la humidad, significada por Perseyda hija del Occeano, que son sus padres. En lo que toca auer muerto a su marido, y huydo del Reyno, por gouernarlo tiranicamente, es historia verdadera de vna mala muger que dio principio a la fabula: mas por auer sido hechizera, que quitaua la Luna del cielo, y detenia los rios, y mudaua las plantes, se sigue la Filosofia dicha, porque con las alteraciones de los elementos se leuantan vapores de la tierra, y causan nublados que nos impiden ver el Sol y la Luna: y de las mismas alteraciones suceden sequedades en la tierra, y cessan de correr los rios, y se corrompen las plantas, naciendo otras: y los animales mueren y se engendran otros peores: por lo qual se dixo auer conuertido en puercos a los compañeros de Vlisses, que son los elementos, mezclados con este compuesto, haziendo carcel al alma inmortal, que significa Vlisses, en quien no puede preualecer con sus embultes y transformaciones. Y porque los dichos de los Sabios son capaces de entenderse de muchas maneras, conuirtiendo la Filosofia natural en moral: Circe significa la luxuria, apetito sensual que se causa del calor y humidad que se deriban del Sol y del Occeano sus padres, la qual si preualece contra la razon que reyna en todos los sentidos tiranicamente se haze obedescer, e introduze en nuestras almas costumbres muy malas y

Circe sumo ralidad.

beſtiales, aprouechandoſe de las influencias del cielo, y de los aſpectos de los Planetas que inclinan (aunque no fuerçan) a poner en execucion nueſtros deſordenados deſſeos. Por eſto el que ſe dexa lleuar deſte apetito ſenſual, ſe muda en beſtia, porque imita a las beſtias: y aſsi los compañeros de Vliſſes (que ſon los hombres ſenſuales) ſon conuertidos en animales: los torpes, en puercos: los iracundos, en Leones: y los auaros, en lobos, porque vn hõbre ſin virtud, queda con propriedades beſtiales: mas no el ſabio y virtuoſo que viue vida cõtemplatiua. Antes es poderoſo de hazerſe reſtytuyr de vida beſtial en racional. Pues aplicando lo dicho dize Seruio ſobre aquel lugar de Virgilio que dize. { Quos hominum ex facie Dea ſæua potentibus herbis induerat Circe in vultus, ac terga ferarum. } que fiendo Circe vna famoſa ramera, fue llamada hija del Sol, por ſer tan conocida por ſus obras, como por ſu luz y virtud el Sol, la qual aunque quiſo atraer a Vliſſes a ſu voluntad, no pudo, porque como hombre ſabio y virtuoſo no ſe dexo vencer de ſus alanduras y halagos. Y en figura de Vliſſes dize Horacio la perſeuerãcia que an de tener los Principes en ſer circunſpectos y ſabios, y proſigue diziendo. { quæ ſi ſtultus, cupiduſq; bibiſſet cum ſocijs, } las quales beuidas ſi como necio y cudicioſo beuiera juntamente con ſus compañeros, { fuiſſet turpis, & excors } viuiera ſido torpe y deſdichado { ſub domina meretrice: } ſujeto al ſeñorio de vna ramera: { vixiſſet canis immundus, } y viuiera viuido como vn perro inmundo y ſuzio, { vel ſus amica luto. } o como vn puerco encenagado, que es amigo de eſtar en el lodo. En eſto daa entender qne quien ſe rinde al vicio de la ſenſualidad, es como el perro en quanto a la ſujecion, procurando ſeruir y agradar a quien ama: y como el puerco encenagado en quanto al exercicio de ſu deſonestidad: de las quales coſas no pudo ſer notado Vliſſes, porque no hizo caſo deſte vicio. Agora reprehende el Poeta a los hombres menos heroycos que Vliſſes que ſolo ſirnen de hazer bulto en eſte mundo, no ſiendo de mas prouecho que para comer y dormir, ſin tener genero de cuydado de coſa que ſea virtud: antes de ſolo componer ſus perſonas, como mugeres lo tienen, y de gaſtar el tiempo en adulaciones ſe preciã como ſi aquello los hizieſſe hombres particulares y famoſos. Habla el Poeta ſin excluyr ſe aſi, por tener licencia para dezir con mas libertad lo que acerca deſte propoſito ſiente. { nos ſumus numerus, } noſotros ſomos cierto numero de gẽtes q̃ ſolo ocupamos el mundo ſin hõra, ni prouecho, porque los que con alguna virtud no ſon ſeñalados, ſon como vnos tãtos que acrecientã el numero de los cuerpos, y ſon hõbres materiales, { & nati } y ſolo nacidos { conſumere fruges, } para conſumir los frutos de la tierra que otros trabajan, { ſponſi Penelopes, } eſpoſos de Penelope: quiſo dezir, viciioſos y luxurioſos, como lo eran los pretẽſores de Penelope, ſiendo ella caſta y virtuoſa, como ſe dixo en la ſatyra. 5. del lib. 2. { nebulonesq̃; Alcinoi iuuentus operata in curanda cute } y aduladores ſemejantes a los del rey Alcinoe, juuẽtud que eſtaua muy ocupada en la delicadez del roſtro, como las mugeres { plus æquo: } mas de lo que ſeria razon, porque a vn hõbre baſtale labarſe la cara para traerla limpia, ſin q̃ ſe ocupe en como la trayra luſtroſa y de buen parecer, { cui pulchrum fuit dormire in medios dies: } a la qual juuentud de Alcinoe le ſue agradable dormir haſta medio dia, porque ſe leuãtaua tarde: { ceſſatum curam } y que ceſſaſſe el cuydado { ad ſtrepitum cytharæ. } al ſon de la citara y de los inſtrumẽtos con que tomauan el ſueño, porque mas bien les ſupieſſe. Dixo (ceſſatum curã pro ſtrepitum cytharę, quia curam ceſſare faciebat,) tal era la vida de aqueſtos mancebos, a los quales pone por figura de todos aquellos que otro cuydado no tienen ſino de holgarſe: y para ſignificar quanta ſea ſu perdicio, y el poco cuydado q̃ tiene de

Qnę ſi cum ſocijs ſtultus, cupiduſq; bibiſſet,
Sub domina meretrice fuiſſet turpis, & excors:
Vixiſſet canis immundus, vel amica luto ſus.
Nos numerus ſumus, & fruges conſumere nati,
Sponſi Penelopes, nebulones Alcinoiq;
In cute curanda plus æquo operata iuuentus
Cui pulchrum fuit in medios dormire dies: &
Ad ſtrepitum cytharę ceſſatum ducere curam.

Vicioſos ſon imperti nentes en el mundo.

Penelope

Alcinoe rey.

Semejança del ſenſual.

Huyr del mal quãto importa.

de si, dize adelante que porque razõ si los malos para hazer mal no duermẽ, los buenos para mirar por si no se desuelã. Queriẽdo significar el cuydado y vigilancia q̃ los hõbres tienen por biuir mal, y q̃ para biuir bien, no ay quien lo quiera procurar por poco que le pueda costar {latrones} los ladrones {furgunt de nocte,} no duermen, y se leuantan de noche {vt iugulent homines:} para degollar los hombres, y quitarles lo q̃ tienen: {nõ expergiscaris,} y tu no velarás despauilados los ojos, {vt te ipsum serues?} para guardar a ti mismo? {at qui} pues a fe que {si nolis sanus,} si no miras, por ti quãdo puedes, {cur es hydropicus.} te arrepientas, quando no aya lugar, {& ni posces ante diem} y si antes del dia no madrugas y pides {librum cum lumine:} luz y libro: {si non intendens animum} y sino ocupando tu pensamiento {studijs, & rebus honestis:} en los estudios y cosas onestas: {vigil torquebere} tu desuelado despues, seras atormentado {inuidia vel amore.} con inuidia que tendras, de lo que te saliare, que a otros sobrara, por auer sido mas diligentes que tu, o del amor de alguna cosa que ocupara tu voluntad para desearla y no alcançalla. {nam cur} porque, o para que {sellinas demere} te apresuras a quitar y apartar, {quæ lædunt oculos:} aquellas cosas que a tus ojos offenden: {si differs tempus curandi} si dilatas el tiempo de curar y procurar, {quod est animum} lo que consume y carcome el animo, {in annum?} de vn eño en otro, sin que llegue jamas el tiẽpo de remediarte? Muestra el poeta que la difficultad de las grandes impressas, se vence en los principios: porque quien empieça, es como si se hallasse luego hecho la mitad de lo que comiença, {qui cœpit} el que comiença alguna cosa, {habet dimidium facti:} tiene la mitad del hecho. Y

Vt iugulent homines. surgunt de nocte latrones:
Vt teipsum serues, non expergiscaris? atqui
Si nolis sanus, cures hydropicus. Et ni
Posces ante diem librum cum lumine: si non
Intendens animum studijs, & rebus honestis:
Inuidia vel amore vigil torquebere. Nam cur
Quæ lædunt oculos festinas demere: si quod
Est animum, differs curandi tempus in annum?
Dimidium facti, qui cœpit habet. Sapere aude:
Incipe. Viuendi qui recte prorogat horam
Rusticus, expectat dum defluat amnis: at ille
Labitur, & labetur in omne volubilis æuum.
Quæritur argentum, pueris q; beata creandis
Vxor, & inculæ pacantur vomere syluæ.

Remedio de nuestros males nase à de dilatar.

Començar las cosas facilita sus fines.

anssi te doy por consejo {aude,} atreuete {incipe,} comiença, {sapere.} y sabras. {qui prorrogat} porque el que differe y dilata {horam recte viuendi,} vn ora de tiempo para biuir bien como le conuiene, es como el rustico que caminando llego donde vn rio arrauessaua el camino, y hallandose atajado, se detuuo esperando que el rio dexasse de correr, para passar adelante. {rusticus,} el rustico ignorante que caminaua, {expectat} espera {dum defluat amnis:} en el entretanto que el rio corre {at ille} pero el rio, {labitur, & labetur} corre y correra, {volubilis} volubil con sus ondas, {in omne æuum.} por todo el tiempo mientras el mũdo durare. Por este rustico son significados todos los que dilatan la execucion de sus buenos propositos, aguardando a que cessen las ocasiones que se lo estoruan: los quales si no rõpen con ellas y las atropellan, siempre biuiran engañados, si entienden se an de acabar: pues son como las aguas de los rios, q̃ se van succediendo vnas a otras, sin dexar de succeder y correr. Y porque toca el abundancia que vn hombre puede tener, no es parte para librarle de vna calentura, dize luego no se à de procurar mas de lo necessario, poniendo tassa a la voluntad que nunca se satisfaze. {quæritur argentum,} buscasse el dinero, {& vxor beata} y la muger que haga dichoso al hombre que se casare cõ ella, {pueris creandis,} para criar los hijos que succedan, {& silue inculæ} y las montañas no labradas, {paccantur vomere.} se rompen con el arado. {cui contigit} aquel a quien la fortuna dio {quod satis est} lo que le basta, {nihil amplius optet.} no procure mas, ni se fatigue por lo que tiene de sobrar, que no le ade aprouechar. Da luego la razon {non domus & fundus,} porque ni la casa ni la heredad {non aceruus æris & auri} ni el mõ-

Viuir bien no se tiene de differir.

Riquezas no quitan las enfermedades, ni los cuydados.

ton de los metales, ni del oro {deduxit febres} ſaco las calenturas {ęgroto corpore domini,} del cuerpo enfermo del ſeñor, cuyas ſon eſſas riquezas, {non curas animi.} ni pueden quitar los cuydados del animo. Por loqual aduierte que {ſi poſſeſſor cogitat bene vti} ſi el poſſeedor pienſa bien gozar {rebus comportatis} de las riquezas ganadas {oportet valeat.} cõuiene que tenga ſalud, aſsi en el animo como en el cuerpo. Por loqual ſe ſigue. {qui cupit, aut metuit} el que es cudicioſo, o teme de oo perder lo ganado, {ſic illũ iuuat domus, aut res,} aſsi aprouecha a eſte tal la caſa que tiene, o la hazienda, {vt} de la manera q̃ aprouechan, {tabulæ pictę} las tablas pintadas, aunque ſea de la mano de Apeles, {lippum,} al lagañoſo q̃ no tiene viſta, {vt fomenta podagram,} y como aprouechan las fomentaciones y paños calientes a la enfermedad de la gota, porque antes ſon los tales remedios para mas embraueſcerla, {vt cytharę auriculas dolẽtes} y como la muſica de las ciraras aprouecha a los oydos enfermos {collecta ſorde.} de la ſuciedad recogida. Quiere dezir, q̃ al que eſta aſligido, nada le da cteõnto. {niſi vas ſyncerum eſt,} porque ſi vn vaſo no eſta limpio, {quodcumq; infundis} qualquier coſa que echares en el {aceſcit.} ſe buelue, y ſe azeda. En lo qual da a enteeder que ſi el animo del hombre no eſta libre de peſadumbre, todo quanto procura para quitar la ſirue de acrecentarſela: y prueualo con exemplos de los vicios q̃ conuierten en ſi los miſmos remedios cõ q̃ procuramos ſatisfazerlos. {ſperne voluptates:} menoſprecia los deleytes: porq̃ {voluptas empta dolore} el deleyte cõprado cõ dolor {non cet.} daña y no áprouecha. Quiere dezir. que como ſon incompatibles el dolor con el delyte (y preualece ſiempre lo malo mas q̃ lo bueno para hazerſe ſentir) el miſmo deleyteſe cõuierte en dolor. {auarus} el auariento q̃ allegado el dinero cõ ſolicitud y cõgoxa, con la cudicia q̃ núca le ſalta {ſemper eget:} ſiempre tiene neceſsidad porque aſsi le haze falta lo que tiene, como ſino lo tuuieſſe, y es la rãzon q̃ el miſmo dinero q̃ allega, ſe combierte en cudicia. {pete finẽ certũ} põ cierto limite y termino {voto.} a tu deſſeo, por que ceſſe de darte moleſtia y cuydado. {inuidus macreſcit} que el hombre inuidioſo ſe enflaquece {rebus alterius opimis.} con las riquezas de otro, porque le peſa de ver a nadie medrado, y le parece que por ſer el otro bien afortunado, el dexa de teoer hazienda: y con eſte vicio viue deſuenturado, aunque tenga mas que los otros tienen. {tyranni Siculi} los tiranos de Sicilia {non inuenere maius tormentum} no hallaron mayor tormento {inuidia,} que el de la inuidia, no porque ellos lo iouentaſſen, ſino porque auiendo inuentado otros geoeros de tormentos muy grandes, no y̆ n uentaron eſte alqual ninguno llego. {qui nonmoderabitur irę} al que no puſiere templança a ſu ira, {volet eſſe infectum} quiere que eſte ſiẽpre por hazer el mal, {quod dolor, & mens} que la ira y el deſſeo deſenfrenado {ſuaſerit,} le aura perſuadido, {dum feſtinat pœnas per vim} miẽtras tiene prieſſa de executar vẽganças y caſtigos por fuerça {odio iaulto.} con el rencor y el odio que no ſe acaba de vengar. Quiſo dezir, que por mucho que ſe venga, nunca ſe ſatisfaze: porque la culpa quãdo ſe perdona, ſe

Quòd ſatis eſt cui contingit, nihil amplius optet.
Non domus, & fundus, non æris aceruus, & auri
Aegroto domini deduxit corpore febres,
Non animo curas. Valeat poſſeſſor oportet,
Si comportatis rebus bene cogitat vti.
Qui cupit, aut metuit iuuat illum ſic domus, aut res,
Vt lippum pictę tabulæ, fomenta podagram,
Auriculas citharæ collecta ſorde dolentes.
Synceram eſt niſi vas, quodcumq; infundis aceſcit. ✍
Sperne voluptates: nocet empta dolore voluptas.
Semper auarus eget: certum voto pete finem.
Inuidus alterius macreſcit rebus opimis
Inuidia, Siculi non inuenere tyranni
Maius tormentum, qui non moderabitur iræ,
Infectum volet eſſe, dolor quod ſuaſerit, & mens,
Dum pœnas odio per vim feſtinat inulto.
✍ *Ira furor breuis eſt: animum rege. Qui niſi paret,*
Imperat. Hunc frænis, hunc tu compesce catena.

Auariẽto viue con neceſsidad de lo que tiene.

Inuidia cauſa de enflaquecer.

se acaba, y si se venga, dura. Sigueſe luego el cuydado que deue tener el hombre para refrenar la ira. { ira furor breuis est: } la ira es vn furor que presto se passa. { rege animum: } gouierna pues tu animo { qui nisi paret, } que sino es quien obedesce estando sujeto, { imperat. } el es el que manda y se haze obedecer. { hunc tu compesce } a este haras callar, y estar a raya { frenis } con frenos que lo detengan y reporten, { catena. } y con cadeña de sosiego y de cordura. Quiso dezir, que quando la razon no esta sujeta, ella es la que manda y es obedecida. Dize en lo que se sigue, que la edad pueril es capaz de ser enseñado, y q̃ si entonces no aprende el hombre virtud, es muy dificultoso q̃ la sepa despues. { magister } el maestro de domar cauallos. { finxit equum } forma y enseña al cauallo, { tenera ceruice } en la tierna edad, { docilem ire viam, } docil a correr y caminar por el camino, { quam monstrat æques. } que le enseña el ginete caullero: porque quando potro es capaz de ser enseñado. { catulus venaticus } y el perro que es caçador, { ex tempore quo, latrauit } desde el tiẽpo que ladro y olisco { pellem ceruinam in aula, } la piel del ciervo desollado, que para mostrarle se la pusieron en la sala de la casa donde se crio { militat in syluis. } va caçando en las selluas, y guerreando con las fieras. Los quales exemplos siruen de doctrina para que, { nunc puer } tu agora muchacho y de tierna edad { adhibe verba } apliques estos consejos { pectore puro, } al coraçon que con la tierna edad no esta embaraçado de las passiones que quando grande { nunc offer te melioribus. } ofrece te agora a las cosas mejores, pues en lo que te impusieres, en esso te quedaras. (Lo qual se prueua con este exemplo.) { testa recens } q̃ vn vaso nueuo { seruabit odorem quo semel est imbuta. } guardo el olor de aquello que vna vez lo hinchero. { quòd si cessas, } mas situ buelues a tras de lo començado, { aut strenuus anteis } o gallardo vas adelante: { nec opperior latrem, } ri yo espero al perezoso pensando que le à de aprouechar lo que digo, { nec instio } ni rampoco hago instancia, { præcedentibus. } a los que me preceden y estan adelante. q. d. q̃ no habla cõ los q̃ se van de espacio en el camino de la virtud q̃ ni pre se quedã a tras, ni con los q̃ se adelantan que seria sobrada diligencia alcantallos mas.

Edad primera dispuesta para todo.

Fingit equum tenera docilem ceruice magister
Ire viam, quam monstrat eques. Venaticus ex quo
Tempore ceruinam pellem latrauit in aula,
Militat in syluis catulus. Nunc adhibe puro
Pectore verba puer, nunc te melioribus offer.
Quo semel, est imbuta recens, seruabit odorem
Testa diu. Quòd si cessas, aut strenuus anteis:
Nec tardum opperior, nec præcedentibus instio.

EPISTOLA TERCERA
a Iulio Floro.

Argumento.

RIDE a IulioFloro le embie a dezir las ocupaciones de algunos hombres de ingenio de aquel tumpo, que presumiande comperir con Horacio. Entre los quales no quenra a IulioFloro, estimandole por mucho mejor que los otros, y digno de qualquiera alabãça. Esta lisonja se puede entender que lo sea porque despues de auerlo estimado, y alabado, lo reprehende de auariento, diziendole que si esta falta no tuuiera y se empleara en hazer versos, o otra cosa, mereciera el primer lugar entre los Poetas.

IVLI Flore, { Iulio Floro { scire laboro } yo desseo saber { quibus oris terrarum } en q̃ parte del mũdo { militet Claudius } tiene su exercito Claudio, { priuignus Augusti. } alnado de Augusto. Quiso dezir, Tiberio Claudio Neron que succedio

Iuli Flore, quibus terrarum militet oris
Claudius Augusti priuignus scire laboro:

dio en el Imperio, y era hijo de Libia, q̃ despues casó con Augusto: por lo qual lo llama alnado de Augusto. { scire laboro, ne Thraca, pro Thracia Hebrusq; } y si la Tracia, y el rio Ebro { vinctus compede niuali, } ceñido y rodeado con grillos de nieue y yelos que detienen los rios { an freta currentia } o los mares que corren { inter turreis vicinas, } entre Sesto y Abido que estan cerca la vna de la otra, tanto que Lucano dixo. { tot potuare manus ad lucere Sestos, Abidon. } y Xerges hizo puente entre las dos. { an campi pingues Asiæ, } o si los campos fertiles de la Asia, { colles q; marantur vos. } y sus collados os detienen. Quiso dezir, que no sabe la causa de no auer buelto, ni en que parte de aquella tierra estuuiesse: tomando por ocasió satisfazer este desseo, q̃ suelen tener los amigos de saber de sus amigos. Y para yr mas remontado del propolito y del fin para q̃ le escriue, echa luego por otro camino, preguntandole por los amigos, y hombres de letras que tuuo y trata con Tiberio, y en que se vuiesse ocupado todo aquel tiempo. { quoq; } tambien { curo hæc: } desseo saber mas { quid operum } q̃ obras { studio sa cohors } la caterua de letrados q̃ Tiberio lleua consigo { struit. } haze y compone. { quis sibi sumit, } y quien es el que à tomado a su cargo { scribere res gestas Augusti: } escriuir los hechos d̃ Augusto: { & quis diffundit } y quien es el que à de sembrar y derramar { bella, & paces } las guerras y paces que an sucedido { lungũ in euum. } para eterna memoria porque los heroycos hechos de los hombres muy valerosos con oluido se pierden, si los escritores en sus obras no los acuerdan. Y mas en particular: { quid Tuius } que es lo que escriue Ticio { breui veoturus } q̃ muy presto à de andar { io ora Romana } en las bocas de todos los Romanos, para que todos lo alaben. En confirmça desto dixo Enio. { Nemo me lacrymis decoret, nec funera fletu faxit cur volito docta per ora virorum. } mas Horacio haze burla deste Ticio en sus palabras, porque no fue Poeta ecepto en las obras que compuso, y assi dize con ironia. { qui non expalluit } el qual no se atemorizo, ni le hizieron perder la color { hauitus Pindarici fontis, } sacar las aguas de la fuente de Pindaro, { ausus fastidire lacus, & riuos apertos: } auiẽdose arreuido a padescer las congoxas, y el fastidio que le auran causado los rios y lagos descubiertos de la profundidad de sus obras, (y permanece en la meresora de auerlo llamado fuente) { vt valet? } desseo saber como ella? { vt meminit nostri? } y si le acuerda de mi? Este Ticio entonces traduzia a Pindaro de Griego, en lengua Latina, y por esso à dicho que se atreuio à meterse en el pielago de sus obras, siendo tan dificiles, q̃ nadie se auia atreuido a traduzirlas. Y por esto se sigue. { studet ne abtare modos Thebanos } por ventura dime, ocupase en acomodar los versos Thebanos, (quiere dezir, de Pindaro) { si libus ne Latinis } o a la vsança de los Latinos { auspice Musa? } con el fauor de la Musa? { an delçuit } o se encruelece, { & ampullatur } y se hincha { in arte tragica? } en hazer tragedias? Dixo si se encruelecia, porque las tragedias siempre tratan de cosas lastimeras, y segun parece Horacio queria saber en que se ocupaua. Luego pregunta por Celso, contra quien murmura que no eran suyas sus obras, y compara lo a la corneja, de quien se dira la Fabula. { quid agit Celsus? } que haze Celso? Este era otro escritor, y haze del la misma pregunta. { monitus mihi, multumq; monendus } a quien he amonestado y lo sera de mi,

Thraca ne vos, Hebrusq; niuali compede vinctus,
An freta vicinas inter currentia turreis,
An pingues Asiæ campi, collesq; morantur.
Quid studiosa cohors operum struit. Hæc quoq; cura:
Quis sibi res gestas Augusti scribere sumit:
Bella quis, & paces longum diffundit in euum.
Quid Tirius Romana breui venturus in ora,
Pindarici fontis qui non expalluit haustus,
Fastidire lacus, & riuos ausus apertos:
Vt valet? vt meminit nostri? fidibus ne Latinis
Thebanos aptare modos studet auspice Musa?
An tragica desæuit, & ampullatur in arte?
Quid mihi Celsus agit? monitus, multumq; monendus
Priuatas vt quæras opes, & tangere vitet
scripta, Palatinus quæcumq; recepit Apollo.

Celso.

mi, {vt quærat priuatas opes,} q̃ procure tener obras suyas, para honrarse con ellas, { & vitet tangere, } y se escose de tocar, { quæcumq; scripta recepit Apollo Palatinus.} qualesquier escriptos q̃ Apolo Palatino recibio de mano agena. Es de saber q̃ Augusto hizo vn templo al Dios Apolo sobre el monte Palatino, y todos los Poetas dedicaron sus obras a este templo: y Celso tenia tanta ambicion de ser tenido por Poeta, que hurtaua de los libros q̃ se auiã ofrecido aquel templo, lo q̃ le parecia mejor, siendo trabajos agenos. Y como fuesse cogido en el hurto, Horacio se lo reprehendio: a lo qual alude lo q̃ agora dize. {ne si fortè grex auium venerit olim} porq̃ si a caso la multitud de las aues viniere en algun tiempo {repetitum pro repetere} a pedir y boluer a cobrar {suas plumas} sus plomas {cornicula nudata coloribus furtiuis moueat risum.} la corneja despojada de las colores y plumas q̃ no son suyas moeua a risa a los que la viereu desnuda. Desta fabula se dize, q̃ siendo la corneja guarda del pauon, y de papagayos, y otras aues de plomas vistosas, como ella se cõsiderase tan negra y sea determino de pelarse, y cõponerse de las plumas de las otras aoes para estar bermosa: y como se posiesse vestida delante de las otras (a quiẽ auia hurtado las plumas, para ser alabada y en grandecida como lo erã,) quiso tãbieo cantar como las demas, eo lo qual luego todas echaron de ver que era corneja, y que las plumas de que veola cõpuesta no eran suyas, sino q̃ se las auia hurtado. Y cada vna reconocieodo sos plumas se las quito, y si la dexaroo desnuda, como fue causa de risa y burla qoe della hizlerõ. Y quiso dezir, q̃ no siendo suyos deste Poeta los versos de que se preciaua, para q̃ los otros Poetas le hõrassen, algona vez echãdo de ver eo ello, cada vno le quitaria los loyos, y de todos qoedaodo despojado, serla con risa burlado. {ipse quid audes?} y to Iolio Floro que hazes tambien me di? {circumq; thyma} y al rededor de que yeruas {volitas agilis?} buelas ligero? Timus quiere dezir, el tomillo, y tomandolo aqui por todas las flores, que son pasto de las auejas, vsa de la metafora del officio de las auejas que buelan sobre las flores a escoger las que son buenas para su proposito. Y da la razõ de alabarlo con esta comparacion. {tibi non est paruom ingenium,} no tienes tu pequeño ingenio { non incoltũ, nec turpiter hirtum.} ni mal cultioado, ni indocil vergoçosameore. { seu acuis linguam,} ora qoieras hablar con agudeza, { caosis,} encausas de defender pleytos seu paras respondere iora cioica, } o quieres responder a puntos de derecho ciuil, { seu condis amabile carmen:} o qoieras hazer versos de amor: { feres prima præmia} siempre lleoaras los primeros premios { hedere victricis.} de la yedra qoe corona a los vencedores. Todo esto à dicho el Poeta para que sufra las puntadas de la reprehension que agora le dize ootandolo de auarieuto. { quòd si posses relioquere} mas si pudiesses dexar { frigida fomenta curarum:} los esfuerços fribolos de los coydados y pensamientos de allegar dioero. Y llamalos fribolos, porque el cuydado de allegar bazieoda, resfria el animo para todo lo que es virtod. { Ires quò te sapientia cœlestis duceret.} yrias donde la sabiduria celestial te llamaria y guiaria, qoe es a cosas mayores y mas altas que adquirir bienes temporales que son perecederos y se acaban presto. { properemus hoc opus, hoc studium,} aquesto es lo qoe con cuydado y diligencia auemos de procurar, { parui, & ampli,} pobres y ricos, { si volumus viuere chari patriæ nobis.}

Ne si fortè suas repetitum venerit olim
Grex auium plumas, moueat cornicula risum
Furtiuis nudata coloribus. Ipse quid audes?
Quæ circumuolitas agilis thyma? non tibi paruum
Ingenium, non inculum est, nec turpiter hirtum.
Seu linguam causis acuis, seu ciuica iura
Respondere paras, seu condis amabile carmen:
Prima feres hederæ victricis præmia. Quòd si
Frigida curarum fomenta relinquere possis:
Quò te cœlestis sapientia duceret, ires.
Hoc opus, hoc studium, parui properemus, & ampli.
Si patriæ volumus, si nobis viuere chari.

Templo de Apolo q̃ hizo Augusto.

Corneja q̃ le sucedio con otras aues fabulosamente.

Yedra premio de los vencedores

Cuydados de bienes tẽporales resfrian el animo para la virtud.

y queremos viuir aceptos y estimados a nosotros y a la patria. Con mucha disimulacion vemos auer reprehendido Horcio a su amigo Floro, porque a los hõbres de entendimiento no se les à de dezir ninguna cosa con importunidad, sino ligeramente, como véga a su nóticia que son notados de alguna falta, pues que bien entienden quanto se les puede dezir. Luego para mas disimular, mete platica de otra cosa, pidiendole quẽ ta del amistad de Numacio, cõ quié el Poeta lo auia recõciliado estando ellos discordes. {etiam debes rescribere hoc,} tambien tu me as de escriuir, {si Numatius tibi curæ, scilicet est,} si es Numacio tu amigo, {quantæ conueniat,} quanto conuiene que lo sea, {an neqnicquam coit} o si en vano se junto y acõrdo {gratia male sarta,} el amistad mal reconciliada, {& rescinditur?} y se torno a deshazer? Para entender esto es de saber que Numacio y Iulio Floro se desauinieron del amistad que tenian, y despues fueron amigos reconciliados, siendo Horacio el tercero que entro de por medio, y por esto haze la pregũta. {at} mas como quiera q̃ ello sea {sen calidus sanguis,} o la sangre caliente y ayrada, {sen insciti rerum} o la poca experiencia de las cosas {vexat vos feros} os fatiga a vosotros feroces y briosos {vbicumq; loqnorum viuitis,} en qualquiera lugar que esteys y viuays para que nunca esteys en paz, {indigni} q̃ no era justo, ni cosa digna de vosotros {rũpere fœdus fraternum:} romper las leyes de vinir como hermanos: {votiua iuuenca} vna bezerrilla dedicada para hazer votiuo sacrificio {pascitur} se esta sustentando {in vestrum reditum.} para vuestra buelta. Puedese entender que la tenia para sacrificar a los Dioses en hazimiento de gracias, por su buelta, o para hazerles combite quando fuessen venidos: vnos entienden a Roma, y otros entienden por boluer al amistad que antes tenian.

Debes hoc etiam rescribere, si tibi curæ,
Quantæ conueniat, Numatius, an male sarta
Gratia nequicquam coit, & rescinditur? at vos
Seu calidus sanguis, seu rerum insciti vexat
Indomita ceruice feros, vbicumq; locorum
Viuitis, indigni fraternum rumpere fœdus:
Pascitur in vestrum reditum votiua iuuenca.

EPISTOLA QVARTA
a Albio Tibulo escriptor de versos Elegos.

Argumento.

EL argumento desta Epistola se funda en auerle escripto Albio Tibulo a Horacio alabandole sus Satyras, que le auian parecido bien: y en retorno desto alaba Horacio sus Elegias deste, siendo escriptor dellas. Despues de lo qual le haze instancia en que no se fatigue por bienes que se an de acabar, sino que goze como mejor pudiere de la vida, que es lo que mas le conuiene.

ALBI iudex cãdide {Albio juez incorrupto y desapasionado {nostrorum sermonum,} de nuestros sermones, los que yo he compuesto, {quid dicam te nunc facere} que dire que agora hazes {in regione Pedana?} en el termino de Pedania? {dicam te scribere, quod vincat opuscula Cassi Parmẽsis?} dire que estas escriuiẽdo alguna obra que

Albi nostrorum sermonum candide index,
Quid nunc te dicam facere in regione Pedana?
Scribere, quod Cassi Parmensis opuscula vincat?

Cassio Parmesano el fin q̃ tuuo.

que vencera en bõdad y artificio los opusculos de Cassio Parmesano. Elle Cassio fue Tribuno de los soldados de Bruto y de Cassio: los quales siendo vencidos de Cesar, el se passo en Athenas huyendo: y Cesar embio a Q. Varo que lo matasse, y assi lo hizo, en coyuntura que lo hallo escriuiendo: y tomando lo que escriuia, con otros libros, todo junto lo lleuo a Cesar. { an inter reptare } o passeas { sylvas salubreis, } las seluas saludables, (quiso dezir, los libros de Filosofia saludable para el gouierno del cuerpo y del animo.) { tacitum curantem } calladamente procurando { quicquid dignum est } lo que es digno { sapientem, bonoq; } de vn hombre sabio y bueno: como lo suelen hazer los hombres virtuosos, que siempre andan pensatiuos en las soledades. { tu nõ eras corpus sine pectore. } tu no eras hombre de solo cuerpo sin alma, que prudencia tuuiste en todas tus cosas. { dij quoq; dederunt tibi formam, } y los Dioses tambien te dieron hermosura, { dederunt tibi diuitias, } y te dieron riquezas, { artemq; fruendi. } y saberlas gozar, que no es menor felicidad que todas las del mundo, siendo los menos los que saben modesar con la templança el poder. { quid maius } que otra cosa mas { nutricula vouear } puede pedir a los Dioses haziendo sacrificios el ama que cria el niño quando le brinca, lo abraça y lo besa, { dulci alumno. } para su querido ahijado, { quem possit sapere, } que poder saber, { & fari quæ sentiat, } y hablar lo que siente, { cui contingat abunde } y que tenga con abundancia que le sobre { gratia, fama, valetudo: } gracia, fama y salud: { & mundus victus, } y mesa con manjar limpio y asseado, y no superfluo, ni miserable,

Amas de niños lo q̃ dizen a sus hijos.

An tacitum sylvas inter reptare salubreis,
Curantem quicquid dignum sapiente, bonoq; est?
Non tu corpus eras sine pectore. Dij tibi formam,
Dij tibi diuitias dederunt, artemq; fruendi.
Quid voueat dulci nutricula maius alumno,
Quem sapere, & fari vt possit, quæ sentiat, & cui
Gratia, fama, valetudo contingat abunde:
Et mundus victus, non deficiente crumena?
Inter spem, curamq;, timores inter, & iras
Omnem crede diem tibi diluxisse supremum.
Grata superueniet, quæ non sperabitur, hora.
Me pinguem, & nitidum bene curata cute vises,
Cùm ridere voles Epicuri de grege porcum.

{ non deficiente crumena? } sin faltar dineros que gastar? Es de notar, que las amas quando embuelue en los riños les dizen cien mil lisonjas, quantas bastan para que pensemos que hablan sin seso: de lo qual se infiere auerle sido a este hombre mas fauorable la fortuna, que lo pudo imaginar. Y porque la prosperidad es vispera de la aduersidad, y no ay que confiar de ninguna cosa desta vida: dale vn consejo que todos los hombres lo auian de tomar para si, diziẽdo. { inter spem, curamque, inter timores, & iras } en medio de tu esperança, y en medio de tu cuydado, y en el medio de tus temores, y iras { omnem crede diem } piensa de qualquiera dia { tibi diluxisse supremum. } ser el postrero que te amanecio: porque no tenemos ninguna certidumbre de lo por venir. { superueniet grata hora, } y que despues de esta vida vendra ora tan agradable, { quæ non sperabitur. } que no sera esperada jamas. En ser Gentil Horacio, y auer dicho estas palabras, se puede conocer quan conforme a razon es lo que nos enseña la Fe, pues la razon natural se lo dixo. { cùm ridere voles } quando tu quieras reyrte, y que nos holguemos haziendo burla { porcum de grege Epicure } de vn puerco de la manada de los Epicuros { vises me pinguem } tu me visitaras que estoy gordo { bene nitidum } bien reluziente { curata cute. } fresco y luzio que no quepo en el pellejo. Esto dize mostrando tener embidia de su virtud: en cuya comparacion dize Horacio ser semejante a vn Epicuro, que no trata de mas que regalarse. Todo para mas engrãdecerle.

Declaracion magistral

EPISTOLA QVINTA
a Torquato.

Argumento.

ERSVADE a Torquato que no sea auaro, tratandose miserablemente, sino que goze de la hazienda que tiene, porque de nada sirue tenerla, sino se goza. Los deste apellido fueron decendientes de Manlio Torquato, que mato a vn capitan Gallo, soldado arrogante que combatio con el, lleuando escudo y armas dobladas, y adornado de vn collar de precio, del qual fue despojado: y sangriento, como se le quito, lo puso en su cuello, y fue por el collar llamado Torquato. Refierelo Aulo Gelio lib. 9. cap. 13.

Torquatos porque se dixeron.

Si potes Archiacis conuiua recumbere lectis.
Nec modica cœnare times olus omne patella:
Supremo te Sole domi Torquate manebo.
Vina bibes iterum Tauro diffusa, palustreis
Inter Minturnas, Sinuessanumq; Petrinum.
Si melius quid habes, accerse, vel imperium fer.
Iandudum splendet focus, & tibi munda supellex.
Mitte leueis spes, & certamina diuitiarum,
Et Moschi causam. Cras nato Cæsare festus
Dat veniam, somnumq; dies: impunè licebit

{ Si potes } si tu puedes { coouiua recumbere } ser mi combidado recostado { le &is Archiacis.) en los lechos, a la vsança antigua sentados en las camas, para dormirse luego despues de auer comido. { nec times cœnare omne olus } ni temes cenar de qualquiera legúbre { patella modica: } en plato pequeño: { Torquate manebo te domi supremo Sole. } Torquato amigo, yo te espero en mi casa al caer del Sol, antes de la noche. Dize luego lo que tiene que darle, y en recompensa de faltalle regalos, se ofrece a que sera seruido con curiosidad. { bibes vina diffusa } beueras vinos que se hizieron { Tauro iterum, scilicet Consule, } siendo Consul Tauro la segunda vez, { inter palustreis Minturnas, } entre las lagunas Minturnas. Minturno es ciudad entre los confines de Campaoia y del rio Garelliano, y porq̃ el vino de alli no era muy bueno, respecto de no ser de secano, para que despues no se llamasse engañado: quiere dezir Horacio, que no le podia dar otro mejor. { Sinuessanumq; Petrinum. } y el vino Petrino de Sessa, de donde tampoco era bueno. Y vsando de libertad (como amigo) trueca el combite diziendo. { si melius quid habes, } pero si tienes alguno mejor, { accerse, } mandame llamar, para ser tu conbidado. { vel imperium fer. } o obedece mi mandado en serlo de mi, aunq̃ no para regalarte como mereces. { iandudum splendet focus, & supellex mũda tibi. } ya mucho tiempo à mi casa esta asseada, porq̃ te espera, y todo el repuesto della esta espejado y limpio para ti. Quiso dezir, que ya q̃ no tenia posibilidad de regalarlo, como el quisiera, lo que estaua en su mano que era seruirle cõ curiosidad, esso lo haria. Aconsejale que se descuyde de cosas q̃ le dan pesadũbre, porque para entonces no ay para que tenerla. { mitte leueis spes, & certamina diuitiarum, } dexa andar al viento esperanças ligeras que se leuantan de poco fundamento, y las porfias de quien es mas rico. O quiere dezir, que dexe las competencias que tienen los ricos en el mundo vnos cõ otros. { & Moschi causam. } y el pleyto de Mosco. Este fue vn grande Orador, y siendo auisado de cierto mal que auia hecho, fue deffendido de otros muchos Oradores que andauan desterrados, tambien como el lo estaua: entre los quales deuio de ser alguno Torquato, que por alguna sospecha no parecia en publico, y assi lo asegura diziendo. { cras festus } el dia de mañana que es fiesta { nato Cæsare, } por auer nacido tal dia Cesar, { dat veniam, } concede a todos perdon, para q̃ se acaben pleytos, { somnũq; dies } y el dia sueño, que podras dormir seguro. Esto dize, porque era tiempo de calor, y como de cosa que no importaua, haze ygualdad con el sueño en que dormirian la siesta: { licebit

Minturno

Mosco orador.

{licebit impunè} y nos sera tambien permitido libremente sin estorno, ni peligro {tendere noctem estiuam,} alargar la noche caluroſa, (quiere dezir, haziendo del dia noche para dormir, y de la noche dia para parlar) {blando sermone.} cõ buena y gustoſa conuersacion. Y porque las riquezas no se deuen procurar por lo que son, sino para seruirnos dellas en lo necessario, y el que assi no lo haze, en vano las procuro, dize {quo mihi fortuna,} para q̃ quiero yo el bien, {si nõ eõ edendi ius vti?} sino me es cõcedido gozarlo? Y para que son los dineros sino tengo de gastarlos? Esto dize persuadiendole a q̃ se huelgue, pues q̃ Dios le auia dado con que poderlo hazer. No como algunos que teniendo el dinero, el dineros los tiene a ellos, a los quales questa trabajo el ganallo, congoxa el tenello, y tristeza el perdello, por no tener el animo liberal. Prosigue haziendo burla de los que guardan para sus herederos. {parcus} el hõbre moderado {nimiumq; seuerus} y muy pẽsatiuo {ob curã hæredis,} por el cuydado de lo que à de dexar a sus herederos, {assidet insano.} muy cerca esta de ser loco: {incipiam, potare,} contra este, yo començare a beuer, porque seras mi combidado, {& flores spargere,} y esparzire flores de cõtento, {patiarq;} y sufrire de buena gana {vel inconsultus haberi.} de ser tenido por hombre inconsiderado y loco: como si dixera, desta manera viuo yo, y no pensando en lo que cẽgo, para dexar a mis herederos. Alaba luego la embriaguez. {quid non ebrietas designat?} que no pronostica el estar borracho? {operta recludit:} descubre las cosas secretas: {spes iubet esse ratas:} a las esperanças manda que sean ciertas y firmes: {in prælia trudit inermem:} al desarmado mete a las batallas, sin que tenga temor: {eximit onus} quita la pesada carga {sollicitis animis:} a los animos cõgoxados, {addocet artcis.} enseña artes y inuenciones. {fœcundi calices quem non fecere disertum?} y sino, a quien no hizieron cõ dilecto los calices llenos de vino? Porque en estando vno borracho, luego se haze grecioso. {quem non solutum} y a quié no hizieron libre de todo el mundo, sin tener que temer deudas, ni acreedores {in paupertate contractat} siendo pobre? Porque a quié no riene, la ley no le obliga. Como si dixera, para todo quanto puedes pensar, es bueno el comer y beuer. Y aunq̃ dize todas estas cosas de la embriaguez, no es porq̃ se aya de entender que la tiene por buena, sino porque sus efectos della son mas adequados para ser vn hombre conuersable, que no los del auaricia. Y tambien habla destamanera para entretener y alegrar a su amigo, queriendole desembaluer a que se huelgue y alegre. Y porque con esto no enrédiesse que se obligaua a hazerle espléndido combite, que no era posible, no siendo rico, prosigue a declarar lo que puede darle. {ego idoneus, & nõ inultus} yo idoneo y suficiente para lo que te ofrezco, y no forçado, {procurare imperor,} soy mandado de mi mismo procurar {hæc:} estas cosas que puedo ofrecer, y estan en mi mano: {ne turpe toral,} que la toalla con q̃ te as de limpiar no sea suzia: esso si, pero no fuentes de plata en que te labes las manos, {ne sordida mappa} que los manteles no esten aiquerolos, de tal manera que {corruget nares:} haga encoger las narizes, limpiandose a ellos, tambien lo podre hazer, pero no dirte collosos mãjares {ne non & cantharus,} y que tambien el cantaro, o jarro en q̃ beuieres, {& lanx} y el plato en que comieres, {ostendat tibi:} temuestre ari que te veas en ellos

Aestiuam sermone benigno tendere noctem.
Quò mihi fortuna, si non conceditur vti?
Parcus ob hæredis curam, nimiumq; seuerus
Assidet insano: potare, & spargere flores
Incipiam, patiarq; vel inconsultus haberi.
Quid non ebrietas designat? operta recludit:
Spes iubet esse ratas: in prælia trudit inermem:
Sollicitis animis onus eximit: addocet artcis.
Fœcundi calices quem non fecere disertum?
Contracta quem non in paupertate solutum?
Hæc ego procurare, & idoneus imperor, & nan
Inultus: ne turpe toral, ne sordida mappa
Corruget nareis: ne non & cantharus, & lanx
Ostendit tibi te: ne fidos inter amicos
Sit, qui dicta foras eliminet: vt coëas par

Riquezas no ay pura que tenellas sino se gozan.

Riquezas para los herederos sin tratarsebiẽ es gran locura.

Effectos del vino bebido con demasia.

ellos como en vn eſpejo: yo te lo ofrezco, pero no regalos que cueſtan caros, {ne ſit qui eliminet foras} y porq̃ no aya quien ſa que fuera de las poertas, ni refiera {inter amicos fidos} entre los fieles amigos. {dicta:} lo que hablaremos, lo qual es menester preuenir para eſtar cõ libertad, y dezir lo q̃ quiſieremos, {aſſumam tibi Brutũ,} llenare a Bruto, {Septitiumq̃;} y a Septicio, {vt coëat par} para q̃ ſe junte vn par de amigos, {iungaturq̃ pari,} y cada vno ſe junte con ſu yguał {& Sabinus,} y tambien a Sabino, {niſi puella potior cœna} ſino es que alguna muchacha que ſera mejor que la cena {priorq̃;} y que ſe à de anteponer a todo lo {detinet.} lo detiene: que ſiempre ſuele eſtar ocupado con los tales entretenimientos. Deuian de ſer aſtos que à nombrado los mas amigos y familiares que Horocio y Torquato tenian, y aſsi ſabianſe las coſtumbres los vnos de los otros, y como de coſa que otras vezes auria ſucedido lo preuiene. {locus eſt pluribus vmbris,} tambien aura lugar para mas, ſi quieres que vayan otros al combite, {ſed oliq̃ capiẽ} ſino que el mal olor de cabruno, {quiſo dezir, las perſonas que dan de ſi mal olor o depies, o de otra parte del cuerpo} {præmũt nimis} ofenden demaſiado {arcta conuiuia.} los combites dõde ay eſtrechura. {tu reſcribe,} tu me reſponde, {quotus eſſe velis} quãtos quieres que ſean con noſotros: {& rebus omiſsis} y dexãdo eſto a vna parte {falle} ecogaña {clientem ſeruantem atria} a tu pleyteante que te eſpera en el zaguan {poſtico.} ſaliendote por la puerta falſa. Eſto dize porque era hombre de negocios, y tenia quié le buſcaſſe y aguardaſſe: y para hurtar el cuerpo a las ocupaciones vſa deſte termino de que los engañe, ſaliendo de ſu caſa por la puerta falſa, para que oadie ſe lo eſtoruaſſe.

Bruto, Septicio y Sabino amigos de Horacia.

Iungaturq; pari Brutum tibi, Septitiumq;,
Et niſi cœna prior potiorq; puella Sabinum
Detinet, aſſumam. Locus eſt & pluribus vmbris,
Sed nimis arcta premunt olidæ conuiuia capræ.
Tu quotus eſſe velis rescribe: & rebus omiſsis
Atria ſeruantem poſtico falle clientem.

EPISTOLA SEXTA
a Numicio.

Argumento.

ESCRIVE a Numicio que las perturbaciones del animo hazen al hombre ſer miſerable, y que quando no las padeſce es bienauenturado. Y porque eſtas nacen de las paſsiones que el hombre tiene, ſera menester dezir el numero dellas, y como ſe cauſan, para inquietar al hombre. Nueſtro animo (de mas de muchas potencias) tiene vna, que es el apetito ſenſitiuo, el objecto del qual es todo aquello que mueue nueſtro conocimiento para diſcernir y ſentir. Eſte apetito ſe diuide en iracible y concupiſcible: de los quales el concupiſcible pretende el ſeñorio de aquello que mueue nueſtro deſſeo, por la eſtimacio de ſu valor, ſegun que lo imagina moniendo primero nueſtro animo a quererlo con aficion, luego a deſſearlo, y deſpues a poſſeerlo y gozallo. Tres paſsiones que nos inquietan y perturban no ſolamente por ſi miſmas, ſino tambien por ſus contrarios: porq̃ al amor ſe opone el aborrecimiento: al deſſeo, la dilacion: y al deleyte, el dolor: como parece que no pudemos huyr de ſer afligidos y perturbados. Luego la iraſcible pretende la venganza de no auer cumplido ſus deſſeos, la concupiſcible: y mueue el coraçon a la ira, que no pudiendo executar la el animo, ſe vale de la eſperança, difiriẽdolo para deſpues: y en caſo de faltar eſta, nace luego la deſeſperacion, ſu contraria, y ſe ligue el atreuimiento que no repara en lo impoſsible, para lo dificultoſo: en lo qual ſi deſfallece, es entregado el animo a ſu contrario el temor. Por eſtas cauſas parece que ſiempre eſtamos cercados de inconuinientes, y trabajos que no podemos huyr. Lo qual preſupueſto dize Horacio

racio a su amigo, que el no marauillarse de ninguna cosa, es causa de ser vn hombre felice y bienauenturado, porque el admirarse nace de ver, o entender lo que vn hõbre no imagino ni penso. Y quantas cosas sucedé (de q̃ nos marauillamos) o son buenas, o malas. Si el marauillarse nace de cosa mala, dificultosa, o peligrosa, luego es perturbado el animo a la irascible y mouido con alguna de sus passiones: y si de cosa buena, la potencia concupicible con las suyas lo inquieta: y bien se sigue que si del marauillarse nacen las passiones que perturban el animo, que aquel que no se marauilla, sera felice y dichoso, viuiendo quieto y sossegado, sin que ninguna de sus passiones lo turbe, ni desassossiegue. A todo lo qual no esta sujeto el sabio, y el virtuoso, porque el sabio antes de suceder las casas, las prenienc, y el virtuoso las menosprecia, como lo veremos en el discurso de su declacion. Es letra notable.

NIl admirari, propè res est vna Numici,
Solaq;, quæ possit facere, & seruare beatum.
Hunc solem, & stellas, & decedentia certis
Tempora momentis, sunt qui formidine nulla

ES tan capaz nuestro animo de mayores bienes q̃ los desta vida, que solo el desprecio (y no su valor) basta para el descanso y vida bienauenturada. {Numici} amigo Numicio {nil admirari} el no marauillarse de ninguna cosa, {propè res vna est,} es vna cosa que casi, {solaq;} y sola en el mundo, (porque ninguna otra ay) {quæ possit facere, et seruare beatũ.} que puede hazer y conseruar a vn hombre bienauenturado. La razon de esto es la dicha en el argumento, mas aqui lo exemplifica hablando luego de los sabios, de los quales dize que aun de las cosas del cielo no se admiran, para con mayor euidencia prouar que de las del mundo no reciben alteracion: haziendo el argumento de mayor a menor, para satisfazer al que pudiera dezir ser cosa muy increyble auer quien de las riquezas y honras no se admire, siendo tan estimadas en el mundo. De lo qual concluye que si al sabio no le admiran las cosas del cielo, mucho menos las de la tierra, siendo de menos valor, mas ordinarias y conocidas. {sunt qui} ay algunos que {nulla formidine imbuti} no teniendo temor, intrepidos y sin admirarse {spectent hunc solem,} miran este sol, {& stellas,} y las estrellas, {& tempora decendentia certis momentis.} y los tiempos que de nosotros se apartan con infalibles momentos: sucediendose vnos a ottos: y la razon es q̃ son sabios y conocen las causas de estos effectos. Vno de los hombres mas doctos en la Filosofia natural, y aun el principal, auiendo dado principio al conocimiento desta inmensidad del orbe, fue Ptolomeo, de quien aprendieron todos los que despues an tenido noticia de Cosmografia y Astrologia. Este diuidio la tierra, y la midio por todas partes hallando de circunferencia siete mil y quinientas legnas, que segũ la regla de la circunferécia al diametro (q̃ haze veynte y dos partes la cãtidad, y quitando la vna, halla de las otras veynte y vna, la tercera parte de diametro) tiene dos mil y trecientas y quarenta y nueue leguas: y desde la haz de la tierra al centro la mitad, que son mil y ciento y sesenta y quatro leguas y media. Sobre la tierra se siguen los otros elementos, excediendo cada vno a su inferior en diez tanta cantidad, segun Aristot. 1. meteu. Lo qual aueriguaron los Filosofos viendo que de vn puñado de tierra, se hazen diez partes de agua: y de vna de agua, diez de ayre: y de vna de ayre, diez de fuego: y assi conuino para la conseruacion de los elementos, porque siendo contrarios entre si, si los mas flacos no tuuieran de ventaja contra los poderosos aquesta cantidad, fueran destruydos y aniquilados. Por esta otdé prosiguen los cielos en su grandeza, excediẽdo cada superior al inferior en diez vezes mayor cantidad. El primero es del Planeta Luna. El segundo, de Mercurio. El tercero, de Venus, por otro nombre Lucero. El quarto, del Sol. El quinto, de Marte. El sexto, de Iupiter. El septimo, de Saturno. Y el octauo, el Estrellado, y llamado Firmamento. Luego esta el Cristalino, (a quiẽ la Escriptura llama de Aguas en el Psalm. 148.) y sobre este el primero mobil, que da buelta al mundo en veynte y quatro oras. Y sobre todos los dichos el cielo Impireo, donde es el lugar de los bienauenturados, segun enseña la Theologia. Despues

No marauillarse es felicidad.

Tierra.

Elementos.

Cielos.

pues del qual no se sabe si ay cosa criada. A cada vno destos cielos mueue vn Angel que se llama Inteligencia, de lo qual es la razon que no siendo los cielos liuianos, ni pesados, no se pueden por si mismos localmente mouer: porque la naturaleza de lo liuiano es subir, y de lo graue baxar: sino es que en lugar destas qualidades, tienen la potencia obediencial, que se halla en todas las criaturas. Demas desto son claros y trasparentes, mas que sus estrellas, que son partes de su propria materia condeosadas, como lo son los nudos de la madera en ella misma. Porque si no fueran transparentes, no passara la luz del Sol por ellos a las estrellas, y assi no resplandecen por su diafanidad: por queno repara en ellos la luz, y passa de claro en claro, sin reberuerar hazia nosotros: de lo qual tambien se sigue qne si fueran tan condensados en su materia, como las partes que son estrellas, estuuieran claros de resplandor, y que no se diuidiera el dia con la noche, porque todo el cielo fuera vna Luna: y si del tamaño que la vemos tanto nos alumbra, respetiuamẽte estuuiera mas claro el cielo que con la claridad del Sol: pues la claridad de siete Lunas yguala con la del Sol. Estos cielos tienen dos maneras de mouimientos proprios y arrebatados: aquestos de Oriente a Poniente, y aquellos al contrario: los quales todos acaban a vn tiempo en veynte y quatro oras. La Luna se mueue en veynte y siete dias, y ocho horas. Mercurio, Venus y Sol, en trecientos y sesenta y cinco dias y seys horas, menos onze minutos. Marte en dos años. Iupiter en doze. Saturno en treynta. El cielo octauo en siete mil. El noueno en quarenta y nueue mil. Y el decimo en veynte y quatro horas, siendo el mayor de todos. Los quales mouimiẽtos, son por momentos infalibles que nunca cessan de correr. Y siendo esto assi y que todo lo alcançan los hombres sabios { quid censes munera terrę? } que admiracion piensas q̃ tendran de los frutos de la tierra? { quid maris ditantis } y que les puede mouer las riquezas del mar que enriquece { Arabas extremos, & Indos? } a los Arabes y a los Indios que estã lexos de nosotros? { ludriea, plausus & dona amici Quirini? } y q̃ juzgas que los admira, ni pueden mouer los juegos, aplausos, dones y mercedes del pueblo Romano amigo? Bien se infiere q̃ si de las grandezas del cielo no se admiran los sabios, menos se marauillaran de las cosas de la tierra. { quomodo credis quo sensu, quo ore expectaodas? } cõ que modo piẽsas, conque sentido, y con que alabãças an de ser miradas estas cosas tan grandes y tan inefables, que al sabio no admiran? Porque ningun milagro lo espanta y sola la virtud es la que ultima: y fortalecido con esta, no teme las aduersidades qne pueden succederle. Mnestra luego la causa contraria de marauillarse de cosas aduersas, y que la virtud que haze al hombre dichoso, es permanecer inmudable a estos dos estremos de prosperidad y trabajo. { qui timet aduersa his } el que teme las cosas contrarias a estas que auemos dicho, que son conocidas por buenas, { serè miratur eodem pacto, } assi se marauilla de la misma manera, { quo cupiens, } que el que desseandolas le suceden al contrario. Quiso dezir, que de qualquiera causa que proceda el admirarse y turbarse, o de la cudicia de los bienes procurandolos, o del temor de los males huyendolos, siempre dara pasion y fatiga. { pauor est vtriq; molestus: } y la razon desto es que el temor de lo vno y de lo otro es cosa molesta: { simul improuisa species exterret vtrũq; } porque juntamente la improuisa aparicion de la cosa temida, o no esperada, espanta al vno y al otro. { gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, } o alegre se huelgue el hombre, ora tenga pesar, cudicie, o tema, { quid ad rem? } que importa para que no tenga turbacion en el animo? { si quiequid vidit melius } si qualquiera cosa que vido mejor, { peius ve sua spe, } o peor de lo que su esperança le promete, { torpet oculis defixis, } lo entorpece enclauados los ojos en lo que ve, { animoq;, & corpore. }

Inteligẽcia

Estrellas.

Imbuti spectent. Quid censes munera terrę?
Quid maris extremos Arabas ditantis, & Indos?
Ludicra quid, plausus, & amici dona Quirini
Quo spectanda modo, quo sensu credis, & ore?
Qui timet, his aduersa ferè miratur eodem,
Quo cupiens, pacto. Pauor est vtriq; molestus:
Improuisa simul species exterret vtrumq;,
Gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, quid ad rem?

Mouimiẽtor de los cielos.

pore. } con el animo y con el cuerpo. En lo qual se aucrigua que tanto inquietan al animo las cosas buenas, como las malas, quando sobrepujan la esperança del que las espera, al que no las conoce: y esto no sucede al que como sabio y prudente preuiene lo que puede acaecer. Prosigue diziendo, que la virtud se à de conseruar cõ cierto limite que no toque a ningun estremo, porque el q̃ assi no la procura, es digno de reprehẽsion, y de ser tenido por loco. { si sapiens petat ipsam virtutem } si el sabio procura de adquirir la misma virtud { vltra quam satis est, } excediendo el termino que conuiene, { ferat nomen insani, } tenga nombre de loco: como si (poniendo por exẽplo) vno procurasse tener la virtud de la abstinencia, y negasse el sustento a su cuerpo, de tal manera que enfermasse, o muriesse, por auer excedido los limites de la mediocridad, merece ser tenido por loco: { ęquus inquit, scilicet ferat nomen: } y el justo por la misma razõ sea tenido por injusto: porque en el medio consiste la virtud. Despues de auer concluydo Horacio que no ay ninguna cosa de tanta estimacion como la virtud, buelue se a Numicio, y dizela que guarde sus tesoros quanto el quisiere, que quanto mas cuydare dellos, tanto mas tiempo perdera. { i nunc } anda pues agora { suspice argentum, & marmor vetus, } adora e idolatra con admiracion tu dinero, y estatuas de marmol que tienes antiguas, { ęraq; } y las de metal, { & arteis: } y admirate de las labores artificiosas qoe tienen: { mirare colores Tyrios cum gemmis: } admirate de las ricas purporas de Tiro, adornadas con piedras preciosas: { gaude quòd mille oculi spectant te: } alegrate, porque todos ponen los ojos en ti con respecto: { manè } y por la mañana { gnauus pete forum, } solicito ve a la plaça a tus negocios, { & vespertinus pete tectum: } y a la tarde buelue a tu casa: { ne Mutius ęmetat } porque Mucio no recoja y meta en casa { plus frumenti dotalibus agris, } mas trigo de los campos que le dierõ en dote, { sit tibi potius, } ni sea para ti, { quàm tu mirabilis illi, } mas admirable que tu para el { quòd hic sit ortus peioribus parentibus. } porque nacie sse de peores padres que tu, que no por esso seras dichoso, como si de las tales cosas no cuydaras y las menosprecias. No se entiende que Mucio podia ser impedido de Numicio, para no tener mas hazienda, y ser mas estimado: Quiere dezir, q̃ no lo podia remediar con ello el animo, pesandole de ver su prosperidad. Y assi concluye contra Numicio, que el auariento y el cudiciuso para si son malos, carcomiendose de ver a otros muy prosperados, de los quales esta muy lexos la felicidad. Dize luego que ninguna cosa ay mejor que la virtud, lo qual prueua con que todas las cosas preciosas, con el tiempo tienen mudança, y vienen a menos, y que de los hombres tambien es lo mismo, porque el mismo tiempo los haze que parezcan, y que desaparesciendo perezcan. { quicquid sub terra est, } todo aquello que esta debaxo de la tierra { ętas proferet in apricum: } el tiempo lo descubrira y sacara en publico a la clara: { defodiet, condetq; nitentia. } y enterrara y encubrira las cosas que resplandecen. Quiso dezir, que de la misma manera que las riquezas se hallan, assi se pierden, porque el tiempo las descubre, y el tiempo las desaparece: y esso mismo haze con los hombres. Por lo qual se sigue. { cum bene cunspexerit te notum, } quando te aya bien mirado a ti que eres conocido, { Porticus Agrippæ, } el Portico de Agrippa, { & via Appii } y la calle de Appio:

Si quicquid vidit melius, peius ve sua spe,
Defixis oculis, animaq;, & corpore torpet.
Insani sapiens nomen ferat, æquus iniqui:
Vltra quàm satis est, virtutem si petat ipsam.
I nunc argentũ, & marmor vetus, ęraq;, & artis
Suspice cum gemmis Tyrios mirare colores:
Gaude quòd spectant oculi te mille loquentem:
Gnauus mane forum, & vespertinus pete tectum:
Ne plus frumenti dotalibus emetat agris
Mutius, indignum quòd sit peioribus ortus,
Hic tibi sit potius, quàm tu mirabilis illi.
Quicquid sub terra est, in apricum proferet ętas:
Defodiet, condetq; nitentia. Cum bene notum
Porticus Agrippę, & via te conspexerit Appi:

Tiẽpo descubre y desaparece las cosas.

Numa Põpilio y Anco Marcio.

{tamen restat ire,} con todo esso te queda que andar, { quò Numa,& Ancus deuenit } al patedero que Numa Pompilio y Anco Marcio fueron: auiendo sido Reyes de Roma. Quiso dezir, que assi como la gloria, magestad y grandeza de los Reyes, la da el tiempo para que sea admirada, seruida y respetada, tambien el mismo tiempo la acaba, porque todo passa: y que lo mismo que fue de los Reyes passados, sera tambien de los presentes. El Portico de Agripa, y la calle Apia, eran como lonja y plaça, donde se juntauan los hombres ricos a cõtratar: y esto mismo es en las ciudades que ay tratos de hõbres poderosos. Prosigue luego diziendo, que no podemos huyr de la enfermedad, que es el medio para yr a la muerte. { si latus, aut renes morbo tentantur acuto: } si el lado y los riñones son tocados con enfermedad aguda, y con dolor: { quære fugam morbi. } prueua si podras huyr de la enfermedad. En esto quiso dezir Horacio la sujecion que tienen los hombres a su miseria y fragilidad, que por mucho que se estimen y desuanezcan, vn alguazil de la vasura de su enfermedad asqueroſa, es poderoso de lleuarlos arrastrando a la carcel de la sepultura, sin tener de su parte poder que lo resista. Para lo qual ninguno otro remedio puede auer sino el que se sigue. { vis rectè viuere? } quieres viuir biẽ, y gozar de la vida? A esto finge que Numicio responde. { quis nun? } quiẽ ay que no lo procure? pues naturalmente todas las colas apetecen el sumo bien. Y responde el Poeta. { si virtus una } si sola la virtud { potest dare hęc: } puede dar esto, q̃ es bien viuir y gozar de la vida: { fortis omissis delicijs hoc age. } dexados los deleytes esto procura. A esto se sigue saber en que consiste la virtud, y contra los que la alaban, y con las obras no la procuran, muy bien se sigue. { putas virtutem verba esse, } piensas que la virtud consiste en solas las palabras, { vt lucum ligna? } como el bosque consagrado solamente leña? Quiso dezir, que como el bosque, demas de los arboles q̃ tiene, esta consagrado y dedicado a los Dioses: assi la virtud no solo consiste en palabras, sino en estar dedicado cõ las obras y el animo a hazer bien en prouecho del alma, y esto es lo que haze al hõbre dichoso, porque la virtud moral tiene por vltimo fin las obras perfectas, de dõde nace la felicidad del animo. Y por esto dize bien Aristoteles en las Eticas, que no se deuen de llamar Filosofos, ni virtuosos aquellos que solo predican a otros el bien obrar, sino hazen las obras q̃ a los otros predican. Y presuponiendo que Numicio oya esta doctrina sin atencion pareciendole mejor el tanto de sus ganancias Horacio como quien lo entendia, para mayor confusion suya le habla al pensamiento, y dize. { caue ne alter occupet portus: } no pierdas tiempo Numicio en esto que te digo, guarda no llegue otro al puerto primero con su mercaderia, y goze de mejor coyuntura para vender con mas ganancia que tu: { nec perdas negotia Cybiratica, ne Bithyna. } ni pierdas los negocios que tratas por correspondencia en Cibiratica y en Bitinia, que ya veo que esto no es para ti: yo se que mientras esto digo estas haziendo este discurso. { mille talenta rotundentur: } mil talentos se cumpliran esta vez: { totidem altera } y otros tantos al otro empleo { porrò: tertia succedant, } despues succediendo ganar otros mil al tercero, seran tres mil, { & pars quæ quadret aceruum: } y la parte del dinero con que los aura ganado hará el monton de quatro mil. Esto es lo que piensas, y en esto imaginas y cuydas. { scilicet } conuiene a saber { pecunia regina } porque la moneda es reyna de todo, como luego te dire, { donat vxorem cum dote: } da muger con hazienda, pues nunca el pobre casa con ella, sino con muger que lo açote, { fidemque, } y haze tener credito,

Portico de Agripa.

Huyr del trabajo ninguno puede

Ire tamen restat,, Numa quò deuenit, & Ancus.
Si latus, aut renes morbo tentantur acuto:
Quære fugam morbi. Vis rectè viuere? quis non?
Si virtus hęc vna potest dare: fortis omissis
Hoc age deliciis. Virtutem verba putas, vt
Lucum ligna. Caue ne portus occupet alter:
Ne Cybiratica, ne Bithyna negotia perdas.
Mille talenta rotundentur: totidem altera porrò:
Tertia succedant, & quæ pars quadret aceruum.
Scilicet vxorem cum dote, fidemq; & amicos,

Virtud cõsiste en las obras.

Cibira y Bitinia ciudades de Asia

Dineros quiẽ los tiene tiene todo lo tiene.

dito, para que a vn hombre le fien lo que quisiere sobre su palabra, { & amicos, } y sin dinero no ay amigos. { & genus, } y al que dineros tiene, no le falta linage, { & formam } y hermosura, pues ni hombre, ni muger con riqueza dexa de tener mil gracias. Lo qual es el dia de oy tan cierto que de lo contrario se prueua esta verdad, porque al pobre nadie le busca para yerno, ni nadie le fia, ni es su amigo, ni es tenido por noble, ni parece gentilhombre. { ac Suadela, Venusq; } y la persuasion, eloquencia, sabiduria y hermosura, { decorat bene numatum. } adornan al que es biẽ rico. Quiso dezir, que sobre tener dinero todo parece bien. Prosigue Horacio dando la vaya a Numicio, y dizele, q̃ es gran poquedad no tener vn hõbre en su casa mucho de qualquier cosa en abundãcia, no como los q̃ si algo tienẽ sobrado, en todo lo demas padecen necesidad: y que assi es mucho mejor tener tan sobradas las cosas, q̃ no sepa de algunas dellas el señor cuyas son. { rex Cappadocum } el rey de Capadocia { locuples mancipijs, eget æris. } muy rico de esclauos que le siruẽ, tiene necesidad de dinero. { ne fueris hic tu. } no seas tu como este Quiso dezir, q̃ tuuiesse de todo abundãcia: y à se de entender ironicamente. { Lucullus rogatus, vt aiunt, } siendo (segun dizen) rogado Lucullo { præbere scenæ si posset, } que para vna comedia prestasse si podia, { centum chlamydes, } cien vestiduras, { ait: } dixo respondiendo a esto: { qui possunt tot? } quien soy yo q̃ pueda tener tanta ropa para prestar? { ait ramen, & quæram: } mas dixo, yo las buscare: { & mittam quod habebo. } y embiare lo que tuuiere. { paulò pòst } y poco despues { describit, sibi esse domi } escriuio, que tenia en tu casa { milliaquinq; chlamydum: } cinco mil vestiduras: { tollerct partem, vel omneis. } que tomassen la parte que dellas quisiessen, o todas. Esto si, que no misetias. { domus exilis est, } pequeña cosa es, { vbi non supersunt multa. } donde no sobran las cosas en abundancia, { & fallunt dominum, } y engañan al señor, porque no se pueden contar, y tiene mas que piensa, { & prosunt furibus. } y aprouechan a los ladrones hurtandolas, sin que se eché de ver. Quiere dezir, que ay pobreza dõde todo esta tassado. Y concluye como enojado, viendo q̃ no le bastauan tãtas razones para persuadirle, y dize con rompimiento, que si sola vna cosa es poderosa de hazer a vn hõbre bienauenturado, y esta es de bienes temporales, q̃ desde luego la procure: y va discurriẽdo por algunas en particular, hazẽdo burla de todas: y cõcluye que si demas de lo que le dize, ay algo mejor se lo diga, para estar de su opinion, donde no que le haga parte de lo que mejor le pareciere de todo lo que le à dicho. { ergo } pues para concluyr con tu opiniõ { si res sola potest facere, & seruare beatum. } si la hazienda sola puede hazer a vn hombre bienauenturado, { primus repetas hoc opus, } se tu el primero en procurar esta hazienda, { postremus omittas. } y el postrero q̃ lo dexes de la mano. Discurre lo primero por las dignidades del mũdo, diziẽdo q̃ no hazen al hõbre dichoso, por mucho q̃ se estime y haga respetar. { si species, & gratia præstat fortunatũ: } si la ostentaciõ y fauor de hõbre con oficio en la republica, hazen a vn hõbre dichoso: { mercemur seruũ, qui dictet nomina, qui fodiat latus seruũ, } cõpremos vn esclauo q̃ diga los nõbres de los ciudadanos q̃ encontraremos para saludarlos, y q̃ vaya apartãdo la gẽte a la mano yzquierda, haziendo lugar para passar, { & cogat porrigere dextram trans pondere, } y q̃ por fuerça pida la mano derecha para passar su mal passo, por

Et genus, & formam regina pecunia donat:
Ac bene numatum decorat Suadela, Venusq;.
Mancipijs locuples, eget æris Cappadocum rex.
Ne fueris hic tu, Chlamydes Lucullus, vt aiunt,
Si posset centum scenæ præbere rogatus,
Qui possunt tot? ait: ramen & quæram: & quod habebo
Mittam. Pòst paulò scribit, sibi millia quinq;
Esse domi chlamydum partem, vel tollere omneis.
Exilis domus est, vbi non & multa supersunt,
Et dominum fallunt, & prosunt furibus. Ergo
Si res sola potest facere, & seruare beatum,
Hoc primus repetas opus, hoc postremus omittas.
Si fortunatum species, & gratia præstat:
Mercemur seruum, qui dictet nomina, seruum
Qui fodiat latus, & cogat trans pondera dextram

Felicidad no consiste en el ambicion.

auer algun estoruo en la calle, y le diga. {hic multum valet in Fabia,} veys este, pues sabed que es hõbre que vale mucho con los de la familia de los Fabios, y otro viendole de lexos dira, {ille Vellna, scilicet multum valet:} aquel puede mucho cõ los Velinos: y otro cerca del dira, {hic dabit fasceis cuilibet,} este, a quié querrà hara Consul, {eripietq; ebur} y quitarà el Consulado {importunus cui volet.} moleſtando a quien le parecera. {adde,} añade tambien a esto que podras por mas grauedad, y menos cortesia llamar a vno {frater,} hermano {pater:} o padre: {vt cuiq; est ætas,} segũ tuuiere la edad escusandote de llamarlos por su nombre, ni merced, ni señoria, {ita facetus} y desta manera lisongero con artificio {quẽcumq; adopta.} prohijaras a cada vno el nombre que le quisieres llamar. Hasta aqui el Poeta à dicho que si la felicidad consiste en la bazienda y en el ambicion, que se procure por este camino. Agora prosigue diziendo, q̃ si consiste en los plazeres y passatiẽpos, que los prõcure. {si bene viuit,} si bien y dichosamente viue {qui bene cœnat:} el que come y cena bien: {lucet,} en amaneciendo Dios, {eamus, quò ducit gula:} busquemos de comer: quiere dezir el que pone su felicidad en glotonear, en siendo de dia, busque de comer y beuer. Y assi prosigue. {piscemur,} pesquemos, {venemur: vt olim Gargilius,} vamos a caça como en otro tiempo Gargilio, {qui iubebat manè seruos,} que mandaua a sus criados en alboreando el dia, {transire plagas, venabula,} passar las redes, los venablos, {forum differtum,} por la plaça llena de gente, {populumq;:} y por todo el pueblo: haziendo ostentacion del aparato que llenaua para caçar, y holgarse: {vt vnus mulus è multis} para que despues vna azemila de muchas que lleuaua {referret aprum emptum spectante populo.} truxesse vn jauali comprado, mirandolo todo el pueblo, para que pensassen que ello auia muerto y caçado, para estoruar la murmuracion de que boluian de la caça sin auer hecho fuerte en ella. Esto dize para dar a entender con el cuydado que viue el que busca su contento en los passatiempos del mundo, pues tan caro cuesta, y como los vicios estan encadenados los vnos de los otros, por el ambicion q̃ se sigue del passatiempo: el plazer esta mezclado con el cuydado de la obstentacion: y todo para q̃ {crudi, tumidiq;} crudos los estomagos de no auer hecho digestion de lo q̃ se à comido, y hluchados del mucho vino que se à bebido {lauemur,} nos labemos para bolurr a comer otra vez: porque los Romanos tenian da costumbre labarse para comer, y entre nosotros se vsa, {obliti,} o oluidados {quid deceat, & quid non deceat,} de la virtud: quiso dezir, si en esto pones tu felicidad, come y bebe vna y otra vez, aqui, y alli, y a donde se te offreciere, y no te acuerdes de la virtud y sabiduria, {digni cera Cærite,} gente infame, {remigiũ vitiosum} compañia viciosa {Ithacensis Vlysses:} del Itacenses Vlisses: {cui potior fuit interdicta voluptas} a la qual compañia fue mas agradable el deleyte reprehendido y estoruado de Vlisses {patria.} que no la patria, que les obligaua a boluer a ella. Y declarando esto digo que a la compañia de Vlisses llama remigium, porque los que reman en las galeras son copañeros de los que van en ellas, y assi como a toda la canalla que rema se puede llamar remigio, assi Horacio en este lugar llama a los compañeros que fueron con Vlisses remigium. Esta hiltoria esta tocada en la Epistola. 2. y lo que aqui haze a nuestro propolito es dezir, que Vlisses persuadio a sus compañeros que nose dexasse n vencer de Circe la encantadora, porque con

Cortesia q̃ es generode descortesia

Porrigere. Hic multum in Fabia valet, ille Velina:
Cuilibet hic fasceis dabit, eripietq; curule,
Cui volet importunus ebur. Frater, pater adde:
Vt cuiq; est ætas, ita quemq; facetus adopta.
Si bene qui cœnat, bene viuit: lucet, eamus,
Quò ducit gula: piscemur, venemur: vt olim
Gargilius, qui manè plagas, venabula, seruos,
Differtum transire forum, populumq; iubebat:
Vnus vt è multis populo spectante referret
Emptum mulus aprum. Crudi, tumidiq; lauemur,
Quid deceat, quid non, obliti, Cærite cera
Digni, remigium vitiosum Ithacensis Vlysses:
Cui potior patria fuit interdicta voluptas.

Felicidad no consiste en los plazeres y passatiempos.

sus halagos y blandura s los conuertira en bestias, como lo hizo. Y por estos son significados los que se trasportá del deleyte de los vicios, y passatiépos deste mundo, buscando felicidad en ellos. Cerite fue la ciudad Aquilina, que fundaron los Griegos, a quien despues los de Italia llamaró Cerite: y fue la razon, que passando por esta ciudad los Toscanos, preguntaron a los moradores della, como se llamaua: y ellos no entendiendo el lenguaje Toscano, pensando que los saludauan, respondieron en su lengua Griega, Cerite por cortesia: y los Toscanos no entendiendo la lengua Griega, pensaron auer respondido que se llamaua Cecite: y assi quedo para con ellos intitulada deste nombre. Auiédo pues estos ciudadanos tenido en custodia, y fieldad cierras virgines Vestales, y algunas cosas sagradas que los Romanos les encomendaron, por ocasion de vna guerra que yuan a hazer contra los Franceses, gratificandoles este seruicio, los admitieron por ciudadanos de Roma: con tal condició que no vuiessen de tener voto para la creacion de ningun magistrado, ni pudiessen tener los talea oficios: y ellos assi lo aceptaron. Mas despues teniendolo por cosa afrentosa, estar priuados de aquella honra, siendo ciudadanos de Roma, como los demas, se introduxo vn prouerbio para afrétar avno y notario de infame, que dezia. Digno es de sentarse a la mesa con los de Cerite, dando a entender que no merecia tener oficio en la republica. Y por esto dize Horacio, que quié pone la felicidad en comer y beuer, merece ser tenido por infame. Prosigue, y acaba con dezir, q̃ si cõsiste la beatitud en los plazeres de Venus, esso procure, { si nihil est iocundum } si ninguna cosa ay agradable { vti censet Mimermus, } como juzgá Mimermo, que ponia todo su contento en tales plazeres { sine amore } sin ser enamorado, { iocisq̃; } y sin juegos y passatiempos, { vive, vale. } procura esso en tu vida, q̃ no se me da nada. { si quid nouisti rectius istis, } y si en otra cosa entiendes que cõsiste la bienauenturança mas de lo que yo è dicho, { candidus impetti: } dame parte de lo q̃ fuere claramente, { si non, } y sino la sabes { vtete his mecum. } haz lo que digo.

Cerite, por otro nõbre Achulina, por q̃ furiõ sus moradores tenidos en poco.

Si, Mimermus vti censet, sine amore, iocisq̃;
Nil est iucundum: viuas in amore, iocisq̃;.
Viue: vale. Si quid nouisti rectius istis,
Candidus imperti: si non, his vtere mecum.

Felicidad no consiste en el vicio.

EPISTOLA SEPTIMA
a Mecenas.

Argumento.

DISCVLPASSE con Mecenas de no auer cumplido su palabra de yrse a la villa con el a tenerle cõpañia en tiépo del Estio: temiendo las ocasiones de perder la salud. Reconece los dones, y merced que del auia recebido, como de hombre principal y generoso, a diferencia de los q̃ dan como miserables y apocados. Yen su descargo haze memoria de los seruicios de toda su vida, por mostrarse agradecido. Y aunq̃ concluye cõ tra si mismo, cõ la proposició de vna fabula, q̃ todo lo q̃ tenia y valia era recebido de la mano y libertad de Mecenas: replica, y acaba con q̃ ninguna cosa es precio dela liberalidad.

Quinq; dies tibi pollicitus me rure futurum
Sextilem totum mendax desideror. Atqui
Si me viuere vis sanum, rectèq; valentem,

MECOENas, } Mecenas, { pollicitus } yo prometi { me futurum rure, pro ruri, } auer de yr a la villa, { quinque dies, } por cinco dias, { mendax desideror, } y mentiroso soy desseado { totum Sextilem. } por todo el mes de Agosto, q̃ no cumpli la palabra. { atqui si vis me viuere sanum, } mas si quieres que yo viua sano, { rectèq; valétem, } y con entera salud, { dabis mihi timenti ægrotare } a mi que temo enfermar me

daras. {veniam,} la licencia, {quam das mihi ęgro.} que me das estando enfermo: quiso dezir, que la misma disculpa que tuuiera estando enfermo para no yr, essa misma tenia por temor de la enfermedad, siendo euidente el peligro. Dixo Sextil al mes de Agosto, por el repartimiento del año en doze meses, y en trezientos y sesenta y cinco dias y seys horas. Tubal nieto de Noe (q̃ fue ciento y quarenta y tres años despues del diluuio, y dos mil y ciento y setenta y dos antes de Christo) lo diuidio: aũque despues se perdiõ esta orden por muchos siglos. hasta que los Romanos la restauraron: porque Romulo diuidio el año en diez meses, començando desde Matço, en honra de Marte, a quien atribuyan el principio del pueblo Romano: y luego Abril, del nombre de abrir, porque parece que entonces comiença el tiẽpo a abrir y produzir los tesoros de sus riquezas, escondidos en la naturaleza, Mayo en hõra de los mayores, viejos y mas ancianos. y Iunio, de los mancebos. Y despues de auer cũplido con estas obligaciones de Marte, tiẽpo, hõbres viejos y mcãebos, siguieron se los demas meses cõ los nombres del lugar que les cupo en orden, llamando a Iulio Quintil, por ser el quinto: a Agosto, Sextil, por ser el sexto: Setiẽbre, por ser el setimo: Octubre el otauo: Nouiẽbre el noueno, y Deziẽbre el decimo y vltimo. Mas despues de Romulo sucedio Numa Pompilio, y hallo que se auia de diuidir el año en doze meses, y añadio los dos primeros Enero y Febrero: y llamelos Ianuario de Iano, a quien pintauan con dos caras, vna a tras, y otra a delante, significando que mira el año que dexa, y al que comiença, como se dira tratando de Iano: aunque algunos digan que se dize a Ianua, por ser como puerta para el año. Y Februarius de Februis, vn cierto sacrificio q̃ tuuieron de cõtinuo hazer en este mes, de doze en doze dias para expurgar la ciudad: al qual llamaron, Amburbiũ, Amburuale, Februum, y Lustral. segun tiene Textor en su Officina. Y a los otros diez meses dexo sus nõbres hasta, que en tiempo de Iulio Cesar y Augusto, por su respecto, llamaron Iulio al mes Quintil, y Agosto al mes Sextil, porq̃ Iulio Cesar nacio a doze de Iulio y Augusto vẽcio a Marco Antonio y Cleopatria en el principio de Agosto, segun la opinion de Beda de natura rerum. c. 12. Fueron protectores de todos los meses Iano, y Iuno, de Henero: Neptuno, de Febrero: Minerua, de Março: Venus, de Abril: Apolo de Mayo: Mercurio, de Iunio: Iupiter, de Iulio: Ceres, de Agosto: Vulcano, de Setiembre: Marte de Octubre: Diana, de Nouiembre: y Vesta de Diziẽbre. {dum prima ficus,} miẽtras q̃ el brotar de las higueras, {calorq̃;} y el calor, {decorat deignatorem,} adorna el mostrador de las enfermedades, que es el tumulo de las obsequias cubierto {lictoribus atris:} con los litores enlutados, que acompañan y honran las obsequias: quiso dezir, que al fin de Agosto quando comiençan a madurar los higos, y las calores an causado las enfermedades, suelen morirse los hombres: y que temiendo este peligro, no se atreuio a salir de su casa, por no morir de ocasiõ: {dum omnis pater,} mientras que todos los padres, {& matercula} y todas las madres, {pallet pueris:} estan disfigurados de temor, que no se les mueran los hijos pequeños: porque entonces son las birue las, y el sarampion, y otros males, que tienen las criaturas: {dum sedulitas,} mientras que la diligencia cuydadosa, {& opella forensis} y la obrezilla, o negoçuelo forense, {adducit febreis,} trae las calenturas {& resignat testamenta.} y abre los testamentos. En esto quiso dezir, que en aquel tiempo cessando todos los negocios por la calor, algunos que se atreuian a salir a negociar, enfermauan de aquello, y morian: porque en Roma es muy auerigoado ser muy peligroso para la salud entrar, o salir en este tiempo. Y dize obrezilla, o negoçuelo, porque entõces por este inconueniente los Abogados de importãcia y de nombre se retirauan de los negocios: y si alguno quedaua, era de los que no se poseuan al peligro, por no tener el credito que los otros: y estos como mas desocu

Quam mihi das ęgro, dabis ęgrotare timenti
Mecœnas veniam: dum ficus prima, calorq;
Designatorem decorat lictoribus atris:
Dum pueris omnis pater, & matercula pallet:
Officiosaq; sedulitas, & opella forensis
Adducit febreis, & testamenta resignat.

Distribucio del año, y nõbres de los meses.

Marzo

Abril

Mayo

Iunio

Iulio

Agosto

Sept.e

Octubre

Nouiẽbre

Dezẽbre.

Tiempo de no entrar, ni salir en Roma.

desocupados cayan a qualquies negocios: y como no erã de los mas auentajados, assi los negocios que defendian, no eran de importancia, sino negoçuelos. { quòd si bruma } mas si el inuierno { illinet niueis } guarneciere nieues { agris Albanis } en los campos de Alba, { tuus vates } tu Poeta Horacio { descendet ad mare, } descenderá al mar, { & sibi pascet, } y mirara por su salud. { contractusq; } y retirado a sus solas { leget: } leera alguna cosa de prouecho: { & reuisset re } y te boluera a visitar. { dulcis amice, } dulce amigomio, { si concessis cum Zephyris, } si me permites que lo haga en la primauera, juntamente con los vientos Zephyros { & prima hirũdine. } y con la primera golondrina. Quiere dezir, en la primauera, porque entonces comiençan los vientos a templarse, y ser deleytosos y suaues, y las golondrinas viene a tener el verano con nosotros: y estiẽpo de contento. Zephyros no son vientos que particularmente tengan este nombre mas quando corren apazibles, que deleytan, y no ofenden los llamamos Zefiros. Dize Lucrecio q̃ son mensageros de Venus. { It ver & Venus & Veneris prænuntius ante Penatrus graditur Zephyrus vestigia propter. } Reconoce luego el amistad, y beneficios que de Mecenas ha receibido, y confiessa auer sido pasa con el de animo generoso, a diferencia de otros a quien quadra vn exemplo que dize. { tu me fecisti locupletem, } tu Mecenas me heziste rico, q̃ yo no lo era, { non more } y de la manera que me diste las riquezas, no fue a la vsança, { quo hospes Calaber } que el huesped Calabres, q̃ al amigo que tenia aloxado, { iubet vesci pyris: } le mãda comer de las peras, y le dezia: { vesce re sodes: } comed amigo: y el otro le respõdia, { iam satis est. } ya me halla lo que he comido. Y porhauale el Calabres dizié du. { at tu tolle benignè, quantum vis: } con todo esso señor, roma con liberalidad quãto querras de las peras: { feres munuscula } lleuaras dones, { nõ inuisa pueris. } no mal recibidos de tus muchachos peq̃ños. Y el amigo mostrar dole agradecido replicaua { tam teneor dono } tanto estoy obligado con tal ofrecimiento, { quàm si dimittar onustus. } quanto si fuesse cargado de lo que me ofreces: yo recibo la buena voluntad, no quiero mas: y viendo el villano que no queria las peras, concluyo, y dixo. { vt libet: } sea pues como lo quieres: { hæc porcis hodie comedenda relinques. } estas dexaras para que comã oy los puercos. En lo qual se echo de ver q̃ no le hazia el ofrecimiento porque fuesse cosa de importacia, sino pos ser cosa vil y de poca estimacion. Por lo qual dize Horacio vna sentencia digna de considesar. { prodigus, & stultus } as de saber Mecenas, que el prodigo, y el ignorante { donat, quæ spernit, & odit. } da lo que menospscia y aborrece. Porque el prodigo todo lo tiene en poco, y por esto lo menospreçia: y el necio falto de cortesia siempre da lo peor, guardãdo para si lo mejor: al contrario del discreto que estima lo q̃ da, contra el prodigo, y ofrece lo mejor, para confundir al necio. { hæc seges } esta coleeha { tulit ingratos, } suffre hõbres ingratos, { & feret omnibus annis. } y los llevarã siempre. Quiso dezir, q̃ los hombres miserables y prodigos siẽpre son desagradecidos: porque los prodigos todo quanto hazen por ellos lo menospreçian: y los miserables a vn para si mesmos les falta el animo de gozar de lo necessario. { vir bonus, & sapiens } mas el varon bueno y sabio como tu Mecenas { ait esse paratum dignis: } dize siempre estas dispuesto pasa todo lo q̃ le ofrece, para con los que lo merecẽ: { non tamẽ ignorat, quid æra distent lupinis. } ni por esso

Quòd si bruma niueis Albanis illinet agris,
Ad mare descendet vates tuus, & sibi parcet,
Contractusq; leget: si concessis amice reuisset
Cum Zephyris, si concedes, & hirundine prima.
Non quo more pyris vescis Calaber iubes hospes:
Tu me fecisti locupletem. Vescere sodes,
Iam satis est. At si quantum vis tolle benignè:
Non inuisa feres pueris munuscula paruis.
Tam teneor dono, quàm si dimittar onustus.
Vt libes: hæc porcis hodie comedenda relinques.
Prodigus, & stultus donas, quæ spernit, & odit.
Hæc seges ingratos tulit, & feret omnibus annis.
Vir bonus, & sapiens dignis ait esse paratum:
Non tamen ignorat, quid distent æra lupinis.

Zephyros vientos.

Prodigo y necio da lo que menospreçia.

esse à de entender q̃ ignora (pues bien entiende) quanta diferencia ay de las cosas preciosas, a las que no lo son. Quiere dezir, que quando el hombre prudente y sabio haze gracia de vna cosa, no la da por que la menospteçia, que muy bié sabe lo que da. Antes por el mismo caso que vna cosa sea de estimacion, por esso haze gracia della: y quando come lo que le sabe bien, lo alarga a quien lo mira, que no sufre sin gustorenerlo en cosa, de la qual todos no participen. Y porque Mecenas tenia esta condicion y juntamente con auer hecho al Poeta muchos beneficios, entédiesse que no los auia echado en saco roto, sino obligado cõ ellos a vn animo agradecido, dize Horacio { etiam præstabo me dignum } tambien Mecenas yo me mostrare digno y merecedor { laude promerentis. } del alabança da ser yo quien à merescido la merced q̃ me as hecho, por no ser hombre ingrato para reconocerlo, ni descuydado para no seruirlo. Por esto le haze cargo en lo que se sigue, (con mucha discrecion, y sin genero de arrogancia:) de los seruicios de toda su vida: en lo qual se echara de ver su artificio, pues con lo que otro enfadara, el satisfaze y agrada. { quòd si nolles } mas si tu no quieres { me discedere vsquam, } que nũca me aparte de ti, sin dexar de ser tuyo, y no ser mio. por los bienes que me as hecho, tambien yo quiero hablar, y dezirte en que te puedo recõuenir, { reddes forte latus, scilicet mihi, } bueluemelas fuerças q̃ yo tenia quando comencè a ser tu amigo, las quales he gastado en tu seruicio, { reddes capillos nigros } tambien me bolueras mis cabellos negros, (pues se me an trocado en canas, siendo largo el tiempo que re he seruido,) { angustafrontes: } a la frente q̃ solia tener angosta, por estar entonces del cabello mas poblada, y agora desierta con la calua: { reddes dulce loqui: } tambien me restituyràs la dulce habla del tiempo de mi mocedad, quando me ocupaua en hablar, solo por entretenerte, y darte gusto: { reddes ridere decorum, } bueluemè el reyr gracioso, que tan de buena gana lo reya, quando yo me entretenia en passatiempos de mi gusto, y los dexaua porque me llamauas juntamente con lo qual: { & reddes mœrere fugam } tambien me deueras el entristecerme la huyda y apartamiento { Cynarę proreruæ } de mi amiga y enamorada Cinara, q̃ no lleuaua a pacieocia que la dexasse sola, por amor de ti, { inter vina. } estando yo comiẽdo y beuiendo juntos los dos, en buena conuersacion y regozijo: en todo lo qual yo piensso que te è sernido. Y digolo porque si dello oore acuerdas, para quererme sin libertad, sepas que tengo descargo con que probar que no te la deuo. Pone contra si el Poeta cierta objeccion que Mecenas le pudiera dezir en parabola de vna Fabula que concluye, que todo lo que el Poeta tenia lo auia recibido de la mano de Mecenas: mas dize que por ningun beneficio se puede trocar la liberrad. { Fortè vulpecula reptuis } a caso vna zorrilla trabajada de hambre, { repserat per angustã rimam } entro por vn resquicio angosto { incumeram frumẽti: } en vna camara de trigo: { paslaq; } y auiendose muy bien apacentado { rursus tendeuat ire foras, } otra vez quiso salir a fuera por la misma parte que auia entrado { srustra corpore pleno. } co vano procurandolo con el cuerpo repleto y lleno, por que el resquicio era angosto, y pudo caber quãdo estaua flaca: mas no despues de gorda, auiendose repastado. { cui mustella procul, ait, } a la qual vna comadreja, desde lexos le dixo, { si vis, effugere istinc, } si quieres salir de aqui, { macra repetes cauũ arctum, } enflaquecida podras boluer a colar el estrecho agujero: { quem macra subisti: } por el qual entraste quando estauas flaca. No te canses en porfiar, sino te buelues a tu primero estado: quiso dezir, q̃ era menester restituyr lo tomado, porq̃ si no lo bolnia quedaria en prendas su liberrad de lo hurtado. Zorra es animal de grande astuci

Dadiuas no an de ser de lo q̃ no se estima.

Dignum præstabo me etiam pro laude merentis.
Quòd si me voles vsquam discedere, reddes
Forte latus, nigros angusta fronte capillos:
Reddes dulce loqui: reddes ridere decorum, &
Inter vina fugam Cynarę mœrere proterux.
Forte per angustam tenuis vulpecula rimam
Repserat incumeram frumenti: pastaq; rursus
Ire foras pleno tendebat corpore frustra.
Cui mustela procul, si vis, ait, effugere istinc,
Macra cauum repetes arctum, quem macra subsisti.

Cinara.

Discurso de vna zorra y vna comadreja.

Partes de la hermosura del hombre q̃ se me noscabã cõ el tiempo.

ssacia para sus contrarios. Quando las abispas la persiguen, se retira donde dexa el hopo fuera, en el qual se marañan las abispas, y con ellas se retriega hasta que las mata. Lo mismo haze con los pecezillos pequeños, y metiendola en el agua. Y contra los perros que la alcançan via del remedio de orinarse en la cola, y con ello los cuella. Y no en balde se compara Horacio a la zorra, por no alegar ignorancia contra el cargo que Mecenas le podia hazer. Y assi con esta parabola q̃ se ocasiona a reconocer los beneficios que de Mecenas auia recebido, y dize: {hac ego si compellar imagine,} si yo soy reconocido con este retrato {cuncta refigno.} todo lo torno a boluer, porque yo soy el contenido en esta parabola, y no puedo negar que lo que tengo y puedo no es mio, sino de ti Mecenas q̃ me lo as dado. Mas en esto digo quanto vale la libertad que por ninguna cosa se a de trocar. {nec satur altilium laudo somnum plebis:} ni yo harto de galinas, perdices, y capones estaua entre el sueño deseoso dado de la gente plebeya: porque no soy de los que despues de hartos alaban el abstinencia: mas reconociendo que no me puedo sustener de solo dormir, {como se sustentan los perdidos,} sino q̃ tengo de leer para sustentarme, como lo e hecho en tu casa, gozando de buenos y delicados manjares: de lo qual no soy poderoso para retribuirte gracias por ello, con todo esso es de mucho mayor estimacion la libertad que no tiene precio, ni lo pueden ser de su valor todas las cosas del mundo. {nec muto otia liberrima diuitijs Arabũ:} ni por q̃ tengo necessidad de seruirte para viuir, trueco los descansos agradables, los ratos desocupados para lo q̃ yo quiero por las riquezas de los Arabes: pero hago caso de otras cosas que yo estimo para satisfacion de la merced q̃ me as hecho, y assi lo dire. {sepe laudasti verecundũ: deinde queri me} muchas vezes me acuerdo me alabaste de ser vergonçoso, y por q̃ estime yo en mucho estas palabras {audisti coram, rex,} pater-

Hac ego si compellar imagine, cuncta refigno.
Nec satis unum plebis laudo satur altilium: nec
Otia diuitijs Arabum liberrima muto.
Sepe verecundum laudasti rex, queri me
Audisti coram, nec verbo parcius absens.
Inspice, si possum donare, et ponere lætus.
Haud male Telemachus proles patientis Vlyssei
Non est aptus equis Ithace locus, vt neque multæ
Atride magis apta tibi tellure nouales.

q̃, {me coram te dixisse} me oyste en tu presencia dezirte que eras mi padre, y mi rey, la qual no lo dixe fingido, {nec absens,} y por q̃ estando ausente, {pactus verbo, scribere} soy obligado en vna palabra para dezir menos de lo q̃ en tu presencia dezia, que con la misma criança y respeto hablaua de ti en ausencia, como si fuera en presencia, llamandote a boca llena mi señor. {inspice,} en lo qual puedes echar de ver, {si possum tibi donare ponere,} si puedo alegre reponer las cosas q̃ me as dado. En confirmacio de aquesto dize q̃ nadie a de recibir a otro que le haga perder la libertad. Lo qual prueua cõ el exemplo de Telemaco, reprouando lo q̃ hizo con vn caballo que le dio el rey Menalao. {haud male Telemachus proles patientis Vlyssei.} no anduuo mal Telemaco hijo del sufrido Vlisses, el qual respõdio a Menalao q̃ le presentaua vn caballo cõ ser vn rey. {locus Ithace, nõ est aptus equis,} el lugar de mi tierra Itaca no es comodo para los caballos. {nec multæ, porrectus planis campis,} por q̃ no es estendido y largo cõ llanos espaciosos de campo, por ser barrancoso, {nec prodigus multæ herbæ,} ni abundante de mucha yerua. {Atride} mas a ti Menalao (por q̃ eres hijo de Atreo) {relinquã tua dona magis aptabibi:} dexare tus dones mejores para ti. Por q̃ Mecenas le pudiera arguyr q̃ estimaua tan poca cosa tan poca cosa es vna palabra, y no anteponia muchas cosas q̃ le auia dado y hecho por el de mayor estimacion. Desto exemplo cõcluye su propõsito diziendo, q̃ pues el pensamiento humilde, no fue con mucho ser gran des dadiuas q̃ Mecenas le diesse para ser lo obligado y contento, sino solo vna buena palabra, qual es la referida, si viniera de sujetar su libertad, la q̃ no quiso perder Telemaco con Menalao. Y responde en lo q̃ le sigue por comparacion diziendo, que se hallaua mejor fuera del trato de Roma y su grandeza, en vn lugar pequeño y apazible, donde podia viuir cõ quietud y sossiego, que no metido en el bullicio della. {parua paruũ decent.} Las cosas pequeñas,

Libertad no tiene precio.

Tu conuie-

conuiene á el que es pequeño. {regina Roma} Roma la reyna de todas las ciudades del mundo, {non mihi iam placet} ya no me agrada, porque no gosto de ver el cielo por tassa y medida, {sed vacuum Tybur} sino el lugar de Tybur desembaraçado, cuyos edificios no impiden mirar el cielo, {aut imbelle Tarentum} o Tarento, donde no se trata de guerra, sino de paz y sossiego y quietud. Llamò reyna á Roma: porque los antiguos edificaró las ciudades en forma de principales animales para significacion. A Roma (segun S. Anselmo libro de imagine mundi) dieron forma de Leon, q es el Rey de los animales: y por esto se le siguio llamarla Reyna de todas las ciudades. Y dexádo a parte su figura y grandeza pues tiene el mundo otras mayores: por su excelencia de presidir en ella el Sumo Pôtifice, bié merece el nombre de Reyna. A los edificios adjuntos de los lados dezimos Lateranenses, porque se leuantan de sus lados. Bruduſio tiene forma de cieruo. Cartago, de buey: y Troya de caualio, sin otras muchas que aprueuan lo aduertido. Con ocasion de la respuesta haze digression el Poeta a vna fabula, con la qual quiere dezir que se deue estimar en mas vna honesta passada, que no vna ocupacion ambiciosa: porque suelen algunos trabajar en grandes ocupaciones con poco prouecho, y menos de lo que les basta para su sustento. {Philippus} Philipo (q fue vn abogado famoso de aquel tiépo, grãde orador, a quié loa M. Tulio en la oracion pro Bruto, y dize que fuesse el tercero en eloquencia de aquel tiépo) {strenuus, & fortis causis agẽdis clarus, ab officijs: dum redit} valiẽte y fuerte en defẽder pleytos, hôbre insigne por los officios q tenia, en el entretanto q boluia del Palacio para su casa {iã grandis

Roma reyna de todas las ciudades porq se dixo.

Honesta passada mejor es q ambiciosa ocupacion.

Philipo jurisconsulto lo q le sucedio con vn hombre baxo.

Parvum parva decent. Mihi iam non regina Roma,
Sed vacuum Tybur placet, aut imbelle Tarentum.
Strenuus & fortis, causisq; Philippus agendis
Clarus, ab officijs octauam circiter horam
Dum redit, atq; foro nimium distare Carinas
Iam grandis natu queritur: conspexit, vt aiunt,
Adrasum quendam vacua tonsoris in vmbra,
Cultello proprios purgantem leniter vngues.
Demetri (puer hic non leue iussa Philippi
Accipiebat) abi, quære, & refer: vnde domo, quis,
Cuius fortunæ, quo sit patre, quo ve patrono.
It, redit, & narrat, Vulteium nomine Menam,
Prœconem tenui censu, sine crimine notum,
Et properare loco, & cessare, & quærere, & vti
Gaudentem paruis; sodalibus & lare certo,
Et ludis, & post decisa negotia, campo.

natu circiter octauã horã} ya viejo acerca de las ocho, (como si dixera a las dos oras despues de mediodia) {atq; queritur Carinas distare nimiũ foro:} q se quexa de la calle Carinas, por estar muy lexos de la plaça, (porq hazia Sol sin reparo, y el era viejo y pesado para poder andar) {ut aiunt, conspexit quendam adrasum in vmbra vacua tonsoris,} segun dizé vido a vn cierto hôbre motilado en el antepuerta de la officina de vn barbero, {porgãté leniter vngueis proprio cultelo.} y vido q se rayaa y limpiaua las vñas de mucho gouierno: cõ vn cuchillo suyo. Y dãdole gana de saber quien era, llamo vn page q lleuaua: {Demetri} pla Demetrio, {(puer hic non accipiebat leue, iussa Philippi)} (era este mucho diligente y resabido, q no se descuydaua en lo que le mandaua Philipo) {abi, quære, & refer:} anda pregunta, y bueluemе a dezir: {quis, vnde domo, cuius fortunæ,} quié es aquel q se limpia las vñas, de q familia, de q hazienda, {quo sit patre, quo ve patrono.} cuyo hijo, o en casa de quien ella: {it,} el page va, {redit,} y buelue, {& narrat,} y quenta, {Vulteium nomine Menam,} llamarse Vulteyo Meno, por su nõbre, {prœconem,} y ser pregonero, {tenui censu, notũ sine crimine,} hôbre de poca hazienda, y ser conocido por hôbre sin perjuyzio {& gaudentẽ properare loco, & cessare, & quærere,} y alegre andar por las calles a vender en almoneda, y dexarlo de hazer quando le parecia, y buscar la vida {& vti gaudentemq;, sodalibus paruis,} y gozar de lo ganado, y ser hombre que se huelga con sus amigos y gualas, {& lare certo,} y en su propria casa, {& post decisa negotia,} y que despues de acabbadas sus ocupaciones, se entretenia, {& ludis,} en jugar, {& campo,} y en yrse al campo a desenojar. Estas eran las ocupa-

Horas en Italia como se quentan dixosse Sa. 8 lib. 2.

ciones

clones del pregonero, y otros cuydados no tenia, la qual relacion tanto le agrado a Philipo que dixo. { libet } holgaríame { citari ex ipso quodcumq; refers: } oyr de su boca todo lo que me as referido: { die ad cœnam veniat. } dile que se venga a cenar conmigo. Y como el paje lo hiziesse combidandole de parte de su amo. { Mena non scilicet est ausus } el Mena no se atreuio { credere, } a creerlo, { mirari secum tacitus, scilicet cœpit. } y consigo mismo se maravillaua de aquella nouedad, por q̃ como se juzgaua indigno de tan grande merced y amistad, no lo podia creer. { quid multa? } que mas sino q̃ marauillado de aquel mensage se santiguaua y daua de mano, no entendiẽdo de donde le podia auer venido semejante embaxada. { benignè respondet. } al cabo de todo respondio cortesmente, agradeciẽdo la merced que le offrecia. Mas el page lleuo por respuesta, { negat ille mihi, } el se escusa de poderlo hazer, y como yo le replicasse de tu parte, { negat improbus, } respondio obstinadamente, que no lo queria hazer, { & te negligit, aut horret. } y te menospreçia, o es que tiene sospecha que hazes burla del. Esto es lo que el page le contoalsi como aurmos referido: y Philipo se fue a su casa. { manè Philippus occupat Vulteium } y otro dia por la mañana Philipo cogio de sobresalto a Vulteyo { vendentem vilia scruta } que estaua vendiendo cierras cosas de poco precio { popelo tunicato, } a la gentalla encamisada, (porque solo tenian los que alli estauan la camisa encima del cuerpo, o los sayos, sin tener camisa,) { & prior iubet saluere: } y Philipo quiso saludallo primero: { ille Philippo } y el hablo tambien a Philipo, y disculpandose dixo, { laborem, & mercenaria vincla, } que el trabajo y sus ocupaciones para ganar de comer, que como con grillos lo tenian atado en aquel lugar { excusare, } lo disculpauan, { quòd non manè domum venisse: } para no auer acepiado la merced del combite: { deniq;, } y alcabo se disculpa, { quòd non prouidisset eum. } que no lo vuiesse visto primero para saludarlo. A los quales cumplimientos y disculpas Philipo respondio. { putato } tu Vulteyo pidia { sic me ignouisse tibi } yo te auer perdonado { si cœnas hodie mecũ. } si oy te vas a cenar conmigo. A lo qual Vulteyo Mena respondio, que le plazia. { vt libet. } como tu lo quieres. Y Philipo a Vulteyo. { ergo post nonã venies. } segun esso despues de las nueue oras te aguardo. { nunc i strenuus, } agora ve diligente, { auge rem. } vende tu almoneda. Vino el dia que cenaron, y prosigue el Poeta, diziendo lo demas que sucedio. { vt ventum est ad cœnam, } luego que vino a la cena el combidado, { locutus discenda, tacendaq;, } auiendo hablado lo suyo y lo ageno, { tandem dimittitur dormitum. } al cabo de rato fue embiado a dormir, porque como estaua de replero, el mismo hablando, se durmiò. { hic vbi sæpe visus } y como a este Volteyo despues de dormido muchas vezes le pareciesse { pisces decurrere ad hamum occultum, } que veya vn pez correr al ançuelo escondido debaxo del ceuo: quiso dezir, que estaua borracho, y que soñaua durmiendo el vino que auia bebido, { manè cliens, } luego por la mañana teniendose ya por clientulo de Philippo, { etiam certus conuiua, } y tambien por continuo de la mesa de Philippo, para estar muy des-

Scitari libet ex ipso quodcumq; referri: dic
Ad cœnam veniat. Non sane credere Mena:
Mirari secum tacitus. Quid multa? benignè
Respondet. Negat ille mihi, negat improbus, & te
Negligit, aut horret. Vulteium manè Philippus
Vilia vendentem tunicato scruta popello,
Occupat, & saluere iubet prior ille Philippo
Excusare laborem, & mercenaria vincla,
Quòd non manè domum veniisset: deniq;, quòd non
Prœuidisset eum. Sic ignouisse putato
Me tibi si cœnas hodie mecum. Vt libet. Ergo.
Post nonam venies. Nunc i, rem strenuus auge.
Vt ventum ad cœnam est, dicenda, tacenda locutus,
Tandem dormitum dimittitur. Hic vbi sæpe,
Occultum visus decurrere piscis ad hamum,
Manè riens, etiam certus conuiua iubetur
Rura suburbana indictis comes ire Latinis.

cuydado de procurar la comida { lubetur ire comes } mandole Philipo yr por su cõ pañero { rura suburbana } a vnas huertas cerca de Roma { Ia dictis Latinis. } en vnos dias de holgar, (porque se celebrauã los juegos Latinos.) { impositus mannis, } y siendo puesto en los quarragos, o por mejor dezir, en la carroça que la tirauan caualllos, { non cessat laudare arunm, } no cessa de alabar el campo, { cœlumq; Sabinum. } y la serenidad del cielo Sabino, por que como vn juglar no cessaua de hablar, haziendo del cortesano discreto, para entretener a Philipo con su cõuersaciõ. { Philippus videt, ridetque: } Philipo lo yua notãdo, y se reya de ver al pregonero conuertido en caualllero: { & dum quærit sibi requiem, } y mientras el se va holgando, { dum risus vndique: } y se va riendo de todo lo que notaua: { dum septem donat sextertia, } y mientras le da siete sestercios, (que valian ciento y setenta y cinco ducados,) { mutua septem promittit, } le promete de prestar otros siete, (que venia a ser por todos trecientos y cinquenta ducados,) { persuadet } Philipo le persuade { vti mercetur ãgelum. } como compre vna heredad de campo, para no ser pregonero, sino que tuuiesse hazienda, y grangeasse con ella, y que fuesse hombre de caudal, sin estar atenido al poco prouecho de su officio, ni a miserias. En resolucion { mercatur. } mercasse la heredad. { ne morer vltra te, quàm satis est, } para no detenerte mas de lo que es razon. { longis ambagibus: } con largos rodeos: { ex nitido } de muy pulido que era Vulteyo { fit rusticus: } veyslo conuertido en rustico labrador: { atque sulcos crepat, } y comiença a destripar terrones, { & vineta mera: } y a vinar y cauar las viñas: { præparat vlmos: } prepara los olmos podandolos y escamondandolos: { immoritur studijs, } y en estos cuydados se muere, { & senescit } y se enuejece { amore habendi. } con el desseo de tener hazienda. { verùm vbi oues furto periere, } mas quando las ouejas le faltaron, porque se las hurtaron, { capellæ periere morbo, } y las cabrillas se le murieron de enfermedad que les dio, { seges } y la cosecha q̃ esperaua { mentita spem, scilicet est, } le salto, { vos est enectus arando: } y el buey se le encoxo arando: { offensus damnis, } el ofendido cõ estos daños, { arripit caballum } toma vn caballo { media nocte, } despues de la media noche, { iratusque } y muy despechado { tendit ad ædes Philippi. } vase a casa de Philipo, y llama a la puerta con grandes golpes: abrenle, y sube. { quem Philippus simul aspexit scabrum, } al qual luego que Philippo miro puerco, y suzio, { intonsumque, } y con las greñas hasta los hombros, { ait, } dixo, { Vulcei, } Vulteyo, { videris mihi esse nimis durus, } pareceme que eres muy aspero para contigo, { atentusque. } y muy solicito en ser labrador, porque vienes tan distraydo, roto, y sin asseo que ya no te conocia. A lo qual Vulteyo respondio. { Pol me miserum patrone vocares, } por Polux patron que antes me deuieras llamar miserable, { si velles, mihi dicere, inquit, } si quisiesses dezirme, dixo, { verum nomen. } el verdadero nombre que me quadra. { quod } por lo qual { obsecro te, & obtestor } yo te ruego, y te juramento, { per genium,

Nota los acaecimientos q̃ tiẽ las grangerias.

Impositus mannis, arunm, cœlumq; Sabinum
Non cessat laudare. Videt, ridetq; Philippus:
Et sibi dum requiem, dum risus vndiq; quærit:
Dum septem donat sestertia, mutua septem
Promittit, persuadet vti mercetur agellum.
Mercatur. Ne te longis ambagibus vltra
Quàm satis est, morer: ex nitido fit rusticus: atq;
Sulcos, & vineta crepat mera, præparat vlmos:
Immoritur studijs, & amore senescit habendi.
Verùm vbi oues furto, morbo periere capellæ,
Spem mentita seges, bos est enectus arando:
Offensus damnis, media de nocte caballum
Arripit, iratusq; Philippi tendit ad ædes.
Quem simul aspexit scabrum, intonsumq; Philippus,
Durus, ait, Vulcei, nimis, attentusq; videris
Esse mihi. Pol me miserum patrone vocares,
Si velles, inquit, verum mihi dicere nomen.

nium, dextramque } por el Dios Genio, y por esta mano derecha, { deosque penateis, } y por los dioses Penates, { reddere me vitæ priori. } que me restituygas a mi primero estado, porque yo no viuo, ni tengo sossiego, ni como, ni duermo, cõ el cuydado q̃ me da esta manera de vida, que mejor lo passaua quando con mi oficio me sobraua el lugar que yo queria para estarme rayendo las vñas en casa de vn barbero. Todo lo qual presupuesto, entra Horacio, y dize, que ninguno deue dexar su estado por otro que le parezca mejor: y que si lo hizitere tenga por buen consejo boluerse a lo conocido, sino se halla bien. { qui simul aspexit, } el que luego vido { quantum demissa prẽstent } quanto valgan las cosas dexadas, { petitis: } mas que las procuradas, { maturè redeat } buelua con tiempo { repetatq; relicta. } y buelua a tomar lo que dexo. { verum est } porque es verdad muy verdadero { quemq; metiri se } cada vno medirse, { suo modulo ac pede. } con su medida, y horma de su çapato. Quiso dezir, que cada vno haga no mas de lo que puede, sin mudar estado para no ocuparse en lo que no entiende.

Genio Satyra. 6. lib. 2. Oda. 17. lib. 3.

Quod te per genium, dextramq; deosq; penatis
Obsecro, & obtestor. Vitæ me redde priori.
Qui simul aspexit, quantum dimissa petitis
Præstent, maturè redeat repetatq; relicta.
Metiri se quemq; suo modulo, ac pede verum est.

EPISTOLA OCTAVA
a Albinouano.

Argumento.

Prosperidad no se goza sin dar parte a los amigos.

ESCRIVE a Celso vn cortesano y gran chanciller de Neron, y dizele no estar de buena disposicion, sino muy desgraciado, no por estar enfermo, ni porque le aya sucedido desgracia, sino por tener el animo afligido, y por otras diuersas ocasiones, de ser inconstante en los negocios, y no darle gusto ninguna cosa, ni de sus amigos recebir reprehension. Las quales faltas (aunque Horacio las dize de si, no se an de entender sino de Celso, a quien las escriue, porque estaua notado d' auer negado el amistad a los que conocia antes de la priuança de Neron. Y porque nuestras faltas en nosotros mismos no las conocemos, sino quãdo las juzgamos en otros, por esso Horacio las pone en su misma persona, para que su amigo Celso las aduierta y se enmiende dellas.

Celso gaudere, & bene rem gerere Albinouano
Musa rogata refer comiti scribaq; Neronis.
Si queret, quid agam dic multa, & pulchra minãtem
Viuere, nec rectè, nec suauiter: haud quia grando
Contuderit vites, oleamq; momorderit æstus,
Nec quia longinquis armentum ægrotet in aruis:

MVSA rogat } La Musa me ruega { refer Celso Albinouano, } diras de mi parte a Celso Albinouano { comiti scribaq; Neronis, } compañero y chanciller de Neron { gaudere, & bene rem gerere: } que se huelgue, y todo le suceda bien. Esta es salutacion q̃ vsarõ los Griegos, introduzir a la Musa que le pidiò hablasse de su parte a Celso, como lo a hecho. { si queret, quid agam: } y si preguntare, que hago: { dic multantem } dile que estoy prometiendo con amenazas, { multa, & pulchra, } muchas cosas y buenas, } nec rectè viuere } que ni tengo de viuir bié, { nec suauiter } ni a gusto de nadie: { haud quia grando cõtuderit vites, } no porque el granizo me aya apedreado las viñas, { æstusq; momorderit oleam, } ni por que el calor me aya abochornado las oliuas, { nec quia armentum ægrotet } ni porque el ganado me aya enfermado { in aruis longinquis: } en los campos

Acaecimiẽto y daño de las grangerias. Epistola. 7.

campos lexos: { sed quia mẽte minus validus scilicet sum, } sino porque estoy menos catolico del entendimiento, { quàm toto corpore. } que de todo el cuerpo. { velim audire nil, } nada queria escuchar, a mq̃ fuesse en mi prouecho { nil discere } ni querria aprender ninguna cosa, { quod leuet ęgrum: } que me alegrasse, estando enfermo. { offendar } yo estoy tal, que me offendere { fidis medicis, } de los medicos, q̃ fielmente me pueden sanar, } iraſcar amicis, } y me enojarè cõ los amigos, { cur properent } por la misma razon que procuren, { arcere me } de apartarme, { funesto veterno. } del antiguo enfermedad, q̃ me lleua a la muerte. { sequar } y seguire { qnę nocuere } las cosas q̃ me pueden hazer mal, { fugiam, } y huyre { quæ profore credam: } las que entẽdere que me an de aprouechar: { vẽtosus } y estando lleno desta vanidad { Romę, } si estuviere en Roma, { amem Tybur. } tengo de suspirar por Tibole, { Tibure Romam. } y estando en Tiboli, tengo de suspirar por Roma: porq̃ he determinado de no estar contento con ninguna cosa, sino querer lo contrario hasta morir. Esta era la condicion que tenia Celso, despues de ser priuado de Neron, de la qual ofendidos los amigos de Horacio, lo auiã notado: y el Poeta lo reprehende. { post hęc, } despues de auerle referido estas cosas, que no podran dexarle de parecer mal (porque esso mismo pretendia Horacio, paraque las aborresciesse quando supiesse que eran suyas) { percontare vt valeat, } preguntar le as de su salud, { quo pacto rem gerat, } y como le va cõ sus negocios { & se: } y contigo mismo: { vt placeat iuueni, } y como le va de agradar al mancebo Neron. { atq; cohorti: } y a toda la corte. { si dicet rectè: } si respondiere que biẽ, { primùm gaudere: } lo primero, que haras es holgarte de su buena dicha: { subiende } y despues desto { memento } tu te acuerda { instilare hoc præceptũ: } de

Sed quia mente minus validus, quàm corpore toto.
Nil audire velim, nil discere, quod leuet ægrum:
Fidis offendar medicis: irascar amicis,
Cur me funesto properent arcere veterno:
Qnę nocuere sequar fugiam quæ profore credam:
Romæ Tybur amem ventosus, Tybure Romam.
Post hæc vt valeat, quo pacto rem geras, & se:
Vt placeat iuueni percontare, atq; cohorti.
Si dicet rectè primùm gaudere: subinde
Præceptum auriculis hoc instillare memento,
Vt tu fortunam sic nos te Celse feremus.

infũdille este precepto { auriculis: } en sus orejas: ydile desta manera { Celse } Cello, { vt tu fortunam scilicet fers } de la manera q̃ tu sufres la fortuna, { sic nos feremus te. } assi nosotros te la sufriremos. Quiso dezir, que de la manera que el viasse de la prosperidad, sus amigos le acudiran: si biẽ, con amistad, y mal si fuesse arrogante. En las quales palabras declara lo que escriue auerlo dicho por el: y son innumerables los hombres por quié se puede entender: a los quales con Horacio se responde, que todos son malos para enemigos, y buenos para ser amigos.

EPISTOLA NOVENA
a Claudio Neron.

Argumento.

ESCRIVE a Claudio Neron, en recomendacio de Septimio vn cauallero Romano, y su grande amigo, (a quien escriuio la Oda sesta del libro segundo.) Y escusasse con Neron desta licencia, tomando por disculpa la merced y fauor que todos sabian le hazia. Intercede por el, para que lo reciba en su seruicio.

CLAVdi } Claudio Neron. { Septimius vnus } solo Septimio a quien yo è querido dar a entender la voluntad que tienes, { intelli-

Septimius Claudi nimirum intelligit vnus,

git animum} entiende muy bien {quãti me facias,} la merced q̃ me haze {nam me rogat, & cogit precer} porque me ruega y fuerça con instancia: {scilicet vt coner} que procure {se laudare tibi,} acreditarlo para contigo, {& tradere mente dignum,} y que lo aceptes por persona digna de tu animo, y voluntad. {& domo Neronis legentis honesta.} y de la casa de Neron, q̃ siẽpre elige personas tales, y virtuosas. {cum censet} y por que juzga {fingi munere pro priores amici} que yo gozo de tu amistad, como el mayor amigo de los que tienes, {videt quid possim,} y en esto ve muy biẽ lo que yo puedo, que no lo puede ignorar, {ac nouit valdius} y lo conoce mejor {me ipso,} que yo mismo (porque yo no me atreuiera a tanto, y el ella cõfiado que le puedo valer en esto): {multa quidem dixi,} cierto le dixe muchas razones, {cur excusatus abirem,} por escusarme de hazerlo: {sed timui,} pero me temi {ne putaret,} que no pensasse, {me finxisse mea minora} yo fingir mis cosas ser menores para contigo. {dissimulator,} dissimulador {propriæ opis} de la possibilidad cõ que en esto le podia fauorecer: {commodus mihi veni.} siendo comodo y aprouechado para mi solo. Y porquitar esta sospecha quise hazer lo q̃ me pidio. {sic ego fugiens} y assi yo huyendo {opprobria maioris culpæ} los oprobrios de la mayor culpa {descendi ad præmia} me inclino a ganarlas gracias {frõtis vrbanæ,} del ser cortesano, y amigo de hazer plazer. Dize frontis vrbanæ, por que los que son mayores cortesanos tienen menos encogimiento, para tratar, hablar, y pedirlo que se les encomienda. Y habiãdo por otro respecto tienen la cara mas descubierta. {quod si laudas depositum puderem,} y si alabas la verguença que yo he dexado a vna parte para atreuerme a suplicar lo dicho, {ob iussa amici,} por auermelo pedido mi amigo {scribe hũc} quenta a este por vno {tui gregis:} de los de tu familia. {& crede sortẽ,} y creeme ser cosa nte {bonumq;} y bueno para tu seruicio.

Quanti me facias. Nam me rogat, & prece cogit:
Scilicet vt tibi se laudare, & tradere coner,
Dignum mente, domoq; legentis honesta Neronis.
Munera cùm fungi propioris censet amici,
Quid possim videt, ac nouit me valdius ipso.
Multa quidem dixi, cur excusatus abirem:
Sed timui, mea ne finxisse minora putarer,
Dissimulator opis propriæ, mihi commodus veni.
Sic ego maioris fugiens opprobria culpæ
Frontis ad vrbanæ descendi præmia. Quòd si
Depositum laudas ob amici iussa pudorem,
Scribe tui gregis hunc, & fortem crede, bonumq;.

EPISTOLA DEZIMA
a Fusco Aristio.

Argumento.

MVESTRA que los hombres pueden estar siempre acordados en la virtud y hondad de si mismos; lo qual no repugna a seguir cada vno su gusto y parecer. Con esto haze dos razonamientos de vn hombre cortesano, y otro rustico sobre qual es mejor para viuir la ciudad, o el campo. Y defiende por mejor viuir en soledad.

Vida de la corte y de la aldea qual es mejor.

NOS amatores rustici, nosotros los aficionados del campo, {scilicet multum dissimiles} conuiene a saber muy desemejantes de los cortesanos, {ac veris amatorem Fuscum salvere iubemus} y mandamos q̃ Fusco aficionado a la ciudad {salvere,} renga salud, {ad cætera penè rivis amatores, hac in re scilicet vna multum dissimiles, ad cætera penè gemelli.} en esto solo, {iubemus Fuscum amatorem vrbis} q̃remos

Fraternis animis quicquid negat alter, & alter:

nè gemelli.} siendo para las demas cosas, como nacidos de vn vientre {fraternis animis} con los animos hermanos {quicquid negat alter,} que todo lo que el vno niega, {& alter:} y el otro tambien: {columbi veruli, notiq;} como palomas viejas conocidas, con el amistad de ser compañeras, {annuimus pariter.} condecendemos en vna voluntad juntamente. {tu nidum servas,} tu guardas el nido en que te criaste, {quiso dezir, la ciudad} y perseueras en la metafora de las palomas, {ego laudo riuos} y alabo los rios {ruris amœni,} del campo deleytoso, {& fasta circũsita,} y los peñascos bordados, {misco,} con vello verde como yerua, {nemusq;.} y alabo el bosque por mis mayores y mejores entretenimientos. {quid quæris?} pues que, sepamos es lo que tu procuras? {vivo, & regno,} desta manera yo viuo y reyno, estando en el campo, {simul proscindulac} y juntamente {reliqui ista,} yo dexo estas cosas de la ciudad, {quę vos ad cœlum effertis} que vosotros con alabanças leuantays hasta el cielo {rumore secundo.} con fauorable y prospero rumor de los que os oyen, que os fauorecen. {recuso;} y recuso y renũcio {liba sacerdotis,} las tortas de açucar y otros regalos que ay en los sacrificios, del sacerdote {vt fugitiuus} como el fugitiuo esclauo que se huye de su amo. Para entendar esto emos de saber que antiguamente quando se hazian los sacrificios, solian leuar para los sacerdotes offrendas de regalos de açucar y otras cosas en tãta abũdancia, que sobrauan para que les alcançasse parte aun a los esclauos de los sacerdotes: y porque el esclauo del sacerdote que se huya menospreciaua los semejantes regalos, posponiẽdo el carecer dellos, por gozar de su libertad: por esto dize Horacio, que recusa y menospreciaua los regalos y plazeres de la ciudad, por gozar de su libertad en el campo, como el fugitiuo esclauo del sacerdote, que no preciaua el abundancia de los regalos que gozaua en casa de su amo, a trueque de ver se libre. {pane egeo.} yo tengo mas necesidad del pan que de otra cosa. (Quiso dezir, de la libertad, porque para todas las obras es como el pan; para todos los manjares {iam potiore} ya mucho mejor {placentis mellitis} que las tortas enmeladas, porque sin ellas gozo de regalos: pues de passar, y no sin el pan: y sin los bienes de fortuna, pero no sin libertad. Prosigue diziendo que para viuir conforme a natural eza, ninguna estancia es mejor que la del campo. {si oportet viuere} si es que conuiene viuir, {conueniente natura,} conocinientemente cõforme a la naturaleza, {primùm} quanto a lo primero {quę ẽda est arca,} se a de buscar vn solar con anchura, para tomar aliento, y dilatarse {domoq; ponende} y para poner la casa en que se a de viuir: la qual opinion es de los Academicos antiguos, y aprouada de los Filosofos Peripateticos; los quales tenian q̃ el vltimo fin era gozar de la vida: y tambien despues la fauorecieron los Epicureos. Y en consequencia desto dezian que primero se auia de gozar las primeras cosas q̃ naturaleza nos ofrecia, q̃ no las que despues el artificio inuento. {nonisti ne locum potiorem, rure beatos?} por ventura conocistes mejor lugar que el campo dichosos? Por el efecto de hazer dichosos a los que en el viuen, no faltando en ninguna cosa de las que pueden desear, siendo abundante de todo. {est vbi} ay alguna eminencia en otra parte {vbi plus tepeant hyemes?} donde mas tẽplados sean los inuiernos para viuir? {vbi gratior aura} y adonde el ayre mas suaue? {leniat} mitigue {& rabiem canis,}

Annuimus pariter veruli, notiq; columbi.
Tu nidum servas, ego laudo rivis amœni
Rivos, & muscо circumlita saxa, nemusq;
Quid quæris? vivo, & regno, simul ista reliqui,
Quæ vos ad cœlum effertis rumore secundo.
Vtq; sacerdotis fugitivus liba recuso,
Pane egeo iam mellitis potiore placentis.
Vivere naturæ si convenienter oportet.
Ponendæq; domo quærenda est area primùm:
Nonisti ne locum potiorem rure beatos?
Est ubi plus tepeant hyemes? ubi gratior aura
Leniat & rabiem canis, & monstra Leonis,
Cùm semel accepit Solem furibundus acutum?
Est ubi divellat somnos minus invida cura?
Deterius Libycis olet, aut nitet herba lapillis?

Libertad, es como el pan q̃ sin el ninguna cosa sabe bien.

Opinion de Academicos en quãto a gozar de la vida.

Offrẽda de los sacerdotes.

nit, } la caluroſa Canicula quãdo rabiã los perros. { de momento Leonis, id eſt, gradus Leonis } y el ardor deſaforado de Iulio quãdo entra el Sol en Leon. { cùm furibũdus ſemel ictẽpit } quando feroz recibio como en caſa propria { Solem ſeorſum } al Sol agudo? porque con ſu calor traſpaſſa los hueſſos? { eſt vbi inulta cura } en otra parte donde el cuydado inuidioſo del repoſo { minus diuellat ſomnos } menos arranque y quite los ſueños? Quiſo dezir, q̃ donde mas bien te repoſas es en el campo. { herba ideò dicitur ruris } porque la yerua y la flor huele mas aquel por eſtar en el campo, { ſuperintendere certius } o reſplandece mejor { Lybicis lapillis? } q̃ las piedras reſplandecientes de Libia? { aqua } y el agua { purior tendit rumpere plumbum } es mas pura y limpia la que corre por los caños de plomo { in vicis, } en las calles de Roma, { quis, quæ trepidat } que la q̃ bulle y tiẽbla { cùm murmure } cõ el deleytoſo ruydo { per pronum riuum? } por el rio pendiente? todo eſto ſe à de leer con interrogacion, para hazer el ſentido negatiuo. Pudiera a lo dicho replicar que tambien en la ciudad ſe crian jardines y freſcuras: a lo qual reſponde con vna interrogacion que niega lo que pregunta, diziendo. { nempe ſylua nutritur inter varias colũnas: } por cierto tambien en la ciudad ſe cria la ſelua hermoſeada con variedad de columnas, de jaſpes, marmoles y alabaſtros: { laudatur q̃ domus, } y es alabada la caſa, { quæ longos proſpicit agros. } que mira largos cãpos. Quiere dezir, que ſolo eſto ſe puede replicar a lo dicho, ſuiendo en la ciudad caſas con jardines y miradores que deſcubren los campos, y muy buenas viſtas. Mas a eſto reſponde Horacio, que ſon todas eſtas coſas violentas, porque con difficultad ſe puede transferir la naturaleza del campo, a la ciudad, y aſsi dize. { naturam expellas furca, } ſi tu remouieres la naturaleza del trigo, forçandolo a eſtar amontonado con la horca de tres puntas, { tamen vſque recurret } con todo eſſo boluera a ſu centro { & victrix } y ella vencedora { perrumpet furtim } atropellara ſin que lo ſientas, como a hurtadillas { mala faſtidia. } los malos faſtidios y trabajos que tomares por venceria para que eſte donde tu quieres. Quiere dezir, que quien con el arte quiere forçar a la naturaleza, es como el que con la horca de tres puntas quiere amontonar el trigo, porque pierde el tiempo, y ſu trabajo: porque como ſu ve ſubiendo, el miſmo de ſu peſo ſe va baxando. Y de aqui reſponde a que los jardines de las caſas ſon a pura fuerça de braços y mucha ſolicitud, como ſe echa de ver en que con tener grandiſsimo cuydado dellos, parece que tienen por fuerça ſu verdor y freſcura, pues en dexandolos de regalar luego ſe pierden. Teniendo por infalible lo dicho, dize agora, que quien no ſabe conocer la verdad, viue con peligro de ſer engañado, teniendo lo falſo, por verdadero, el qual engaño es de mayor importancia que otro ninguno. Y aduierte al contrario que quien ſe traſporta de la proſperidad de fortuna, y privança de los Principes y Reyes, quando menos lo penſare ſe hallara burlado, y tendra que ſentir mayores trabajos. Entendido que por alguna ocaſion ſe lo dixo desta manera, ſin poder hablar mas claro el daño. { qui callidus } el q̃ ſido reſabido { neſcit vellera potantia } no ſabe q̃ los paños q̃ beben { ſuccum Aquinaté cõtendere Oſtro Sidonio, } el color de Aquino hazen competencia con la purpura de Sidon, { accipiet damnum } recibira el daño { non certius proprius ve medullis, } no mas cierto ni mas cercano a las medulas, { quàm qui non poterit } quanto mayor el que no podra { diſtinguere falſum } diſtinguir lo falſo { vero. } de lo verdadero. Quiere dezir, que la purpura de Aquino, siendo contrahecha a la de Sidon, al que la

Parior in vicis vnqua rendit rumpere plumbum,
Quàm, quæ per pronum trepidat cùm murmure riuum?
Nempe inter varias nutritur ſylua columnas:
Laudatur q; domus, longos quæ proſpicit agros.
Naturam expellas furca, tamen vſq; recurret:
Et mala perrumpet furtim faſtidia victrix.
Non qui Sidonio contendere callidus Oſtro
Neſcit Aquinatem potantia vellera fucum,
Certius accipiet damnum propriùs ve medullis,
Quàm qui non poterit vero diſtinguere falſum.

Naturaleza no puede eſtar violenta.

Engaño el mayor del mũdo qual es.

tuuiesse por fina, y le constasse que era, no seria tan engañado por el agrauio del precio, como el que tuuiesse lo sollo por verdadero, no sabiendo distinguir lo vno de lo otro. Por lo qual aduierte, {que de esta suerte} pues auisa de los errores, {al que las cosas} pospuesto todo ygual mas de lo justo, {que por ser} quando sera mudado de su parecer? mas que si no se viniera dejando mucho por ellas, {si quid mirabere} pones inuitus. {Fuge magna} licet sub paupere tecto

Gozar de los bienes sin tẽplança es causa de sentir la falta dellos Sat. 2. li. 2.

Quem recreauit animo dele ctauere secunda
Mutatæ quatient. Si quid mirabere, pones
Inuitus. Fuge magna: licet sub paupere tecto
Reges, & regum vitas præcurrere amicat.
Cernus equum pugna melior cum mitibus herbis
Pellebat: donec minor in certamine longo
Imploranit opes hominis, frænumq; recepit.
Sed postquam victor violens discessit ab hoste,
Non equitem dorso, non frænum depulit ore.
Sic qui pauperiem veritus, potiore metallis
Libertate caret, dominum vehet improbus: atq;
Seruiet æternùm: quia parvo nescit vti.
Cui non conuenit sua res: vt calceus olim
Si pedi maior erit, subuertet: si minor, vret.
Ergus sorte tua vives sapienter Aristi:
Nec me dimittes incastigatum, vbi plura
Cogere, quam satis est, ac non cessare videbor.
Imperat, aut seruit collecta pecunia cuiq;
Tortum digna sequi potius, quam ducere funem.
Hæc tibi dicebam, posti fanum putre Vacunæ:
Excepto quòd non simul esses, cætera lætus.

{Quem recreauit animo delectauere secunda} Mudara quatione. Si quid mirabere, pones Inuitus. {Fuge magna: licet sub paupere tecto} Reges, & regum vitas præcurrere amicat. Cernus equum pugna melior cum mitibus herbis Pellebat: donec minor in certamine longo Imploranit opes hominis, frænumq; recepit. Sed postquam victor violens discessit ab hoste, Non equitem dorso, non frænum depulit ore. Sic qui pauperiem veritus, potiore metallis Libertate caret, dominum vehet improbus: atq; Seruiet æternùm: quia parvo nescit vti. {Cui non conuenit sua res: vt calceus olim} Si pedi maior erit, subuertet: si minor, vret. Ergus sorte tua vives sapienter Aristi: Nec me dimittes incastigatum, vbi plura Cogere, quam satis est, ac non cessare videbor. Imperat, aut seruit collecta pecunia cuiq; Tortum digna sequi potius, quam ducere funem. Hæc tibi dicebam, posti fanum putre Vacunæ: Excepto quòd non simul esses, cætera lætus.

{Fuge magna: licet} huye las cosas grandes, aũque sea passando estrechura en casa pequeña {vita præcurrere} y adelantarse {reges, & amicos} a los reyes, y a los q̃ son sus amigos. Prosigue a contar vna fabula, de la qual concluye la razon q̃ le aconseja de q̃ huyga de pretẽciones. {Cernus equum melior} pugna pellebat equũ cõmunibus herbis. {} sucedio, que vn ciruo mas valiente para pelear con vn caualllo echaua del prado al caualllo, no cõsintiẽdolo comer las yeruas comunes. {donec minor} hasta tanto que el caualllo reconociẽdose por menor en la larga contienda {imploranit opes hominis,} apellido los fauores de vn hombre, {frænumq; recepit.} y se dexo enfrenar y sujetar. {Sed postquam victor violens discessit ab hoste} mas despues, que vencedor cõ violencia se apartó del enemigo, {non depulit ore frænum} no pudo desechar de si el freno con que se

Pretensiones causa de sujecion. Declarasse por vna fabula de vn caualllo y vn ciruo.

Propriedad del dinero.

o sirue

a seruir a cada vno que lo tiene {digna sequi ponit} siendo mas razon de antes seguir {tortum funem.} la soga retorcida del que lo tiene, {quàm ducere funem.} que de guiar a otro con ella. Quiso dezir, que mas razon es que el dinero ligue la voluntad de su dueño, aunq torcida, si lo gastare mal, que no que aquel no lo tiene este sujeto al dinero. Porque muchos mas son los varones de las riquezas, que no los señores dellas, y menos daño es gastarlas sin necessidad, que con ella atesorarlas. Y concluye. {hæc tibi dictabam} estas cosas te escriuia {post fanum putre} despues del tiempo viejo {Vacunæ,} de la Diosa Vacuna, (quiere dezir, de la Diosa Victoria, segun la opinion de Varro.) {lætus} estando alegre {cætera} de todo lo demas {excepto quòd nō simul esse.} excepto q no lo estoy, porque no viuimos juntos los dos.

EPISTOLA VNDEZIMA a Bullacio.

Argumento.

REPREHENDE a los que jamas se quieren con el cuydado de llegar riquezas, y dize en persona de Bulacio su amigo, que ninguno puede ser dichoso, que no se moderare en sus desseos, a proposito de q Bulacio andaua siempre peregrinando, por ganar hazienda, y que los hombres buscan el contento fuera de si mismos, dōde no lo pueden hallar.

BVLLA- {Bulacio} {quid visa tibi, Chios,} que te parece de la isla de Chio, o el mar Egeo, abundante de vino, {notaq; Lesbos?} y de la conocida Lesbos, de donde fueron Safo y Alceo? {quid concinna Samos?} que te parece de la isla de Samo, pulida y hermoseada cō buenos edificios? Fue patria de Pitagoras, y consagrada a Iuno. {quid Sardis regina Crœsi?} y que te parece de la ciudad de Sardos, corte del rey Creso? {quid Smyrna, & Colophon?} que te parece de Smirnia patria de Homero y de Colofon? en todas las quales partes as estado y tratado. {melior, ne minora scilicet sunt fama?} son menores, o mayores de lo que dize la fama? Por ventura todas estas partes parecen te mal? {præ campo, & Tyberino flumine?} comparadas al campo Marcio, y al rio Tiber? {an venit in votum} o se te dado en desseo {vna Attalicis vrbibus?} alguna de las ciudades del rey Atalo? {an laudas Lebedum} o loas a Lebedo que esta en medio de la tierra {odio maris,} por estar enfadado de la mar, {atq; viarum} y de los caminos y viajes que as hecho? {Scis} muy bie sabes {quàm Lebedus sit vicus} quan aldea sea Lebedo {desertior} mas desta poblada y desierta {Gabijs, atq; Fidenis:} que las aldeas de Gabia y de Fideno. En otro tiempo eran ciudades suntuosas y pobladas en el terreno de Roma. {ramen illic viuere vellem,} mas cō todo esso me holgara de viuir alli, {oblitusq; meorū,} y oluidado de los mios, {obliuiscendus & illis,} y digno de ser oluidado dellos, {expectare} por mirar {è terra procul} desde tierra lexos {Neptunum furentem.} a Neptuno embraueçido. Quiere dezir, a la mar; como si dixera, que a trueque de no tener cuydado de cosas, que lo inquietaran, aunque importaran mucho, y cuesta de carecer de sus amigos, antes holgara de viuir en vn desierto, que nauegar por la mar. Mas presuponiendo que con los cuydados y engocios que llenaua en el pensamiento, no auia considerando el sitio y partes de,

Gabia y Fideno ciudades q̄ fuerō famosas, y agora despobladas.

ninguno destos lugares que le ayan pregonado, passando por ellos como viandante y passajero, y no mirandolos para de proposito abitarlos. Prosigue diziendo. { Sed neq; qui Capua Romam petit } mas si el q viene de Capua a Roma { aspersus imbre, } mojado de auer llouido, { fotoq; } y salpicado, { volet vivere } quiere viuir { in caupona? } en la hospederia donde le dan de comer y beber a su plazer, aunque halle quien lo sirua y regale: { nec qui frigus collegit, } ni el que recogio frio, y halla buen fuego de baños, o estufa en que repararse y desecharlo, { laudat furnos, & balnea: } loa los hornos y los baños donde se repara y calento: { vt plenè præstantia } como cosas que puede dar y prestar { vitam fortunatam. } la vida dichosa, y prospera que buscan los hombres: porque aunque es verdad que en los semejantes lugares se halla lo necessario para socorrer la necesidad, y aun para poderse regalar, no se entiende que aya de ser aquello para mas que remediar la necesidad en aquella ocasion, sin tomarla de proposito para estar mas, como al contrario. { nec si vallidus Auster te iactauerit } ni tampoco si el furioso viento Austro te viniesse arrojado { in alto scilicet mari } en el alto mar { idcirco vendas nauem } por esta razon veneras la naue { trans mare Aegeum: } de essotra parte del mar Egeo, donde por ventura escapaste, porque claro esta que no fuyste para quedarte alla, sino a solo ver der tu mercaderia, y bolverte luego. Quiso dezir, que assi como los regalos y buena comodidad que siendo forastero halle vn hombre fuera de su casa en otra parte, no son para mas de gozarlos en la coyuntura que los à menester, teniendo por mejor su casa: y tambien por el contrario del nauio en que le sucedio el peligro de perderse, no para siempre haze menosprecio; porq para assegurar otro peligro sera de prouecho: assi no aura mirado por mejores las ciudades que à visto para viuir en ellas, y dexar su tierra. Y porq Bulacio le podia responder que en Rodas, o Mitilene, o en otras semejantes ciudades pudiera viuir mejor que en su tierra, no siendo la mejor del mundo, tan tempestuosa Horacio le responde a esta objection, y dize, que el que tiene espiritu ambulatiuo, ninguna cosa le aprouecha, que se haga vn lugar para holgarse en el, porque su inquietud que es natural, no sossiega con ningun de medios { Rhodos, & pulchra Mitylene } la ciudad de Rodas, o la de Mitilene, qualquiera dellas { facit incolumi, } aprouecha al sano: quiso dezir, al que no tiene necessidad, teniendo patria en que viua, { quod penula solstitio } lo que el gauan para el Sol, porque no es lino para el agua, { campestre } y lo que aprouechan los calçones de lienço { niualibus auris, } para defenderse de los vientos y nieues, porque no se hizieron sino para estar desnudos, luchando en el campo Marcio, { Tyberis } y lo que nadar en el Tiber { per brumam, } quando yela, por el inuierno, porque esso no se haze sino en el verano; { & quod caminus } y lo que la chimenea encendida { mense Sextili: } por el mes de Agosto, porque no es sino para inuierno. Quiso dezir, que Mitilene y Rodas no aprouecha q sea buenos lugares para viuir al que tiene el animo inquieto, como no aprouecha ninguna destas cosas para lo que à dicho, siendo fuera del proposito para q son. Penula era vestidura de seruos y gente pobre, texida de lana de Apulia, y vsauan della contra el agua, mas no los Emperadores. Y dentro de la ciudad se permitio a los viejos por abrigo, en tiempo de Alexandro Seuero, segun dize Lampridio en su vida: vedadolo a las matronas sino fuesse para yr camino: no siendo decente a los Emperadores, como dize Suetonio. { Sæpe depictas gemmatasq; induitus penulas, manuleatus, & armilatus in publicum processit. } De lo dicho se infiere que los lugares deleytosos no hazen al hombre quieto y dichoso, sino la reportacion q cada vno puede tener en su animo. Persuadela que no pierda coyuntura para

Sed neq; qui Capua Romam petit imbre, lutoq;
Aspersus, volet in caupona? vincere: nec qui
Frigus collegit, furnos & balnea laudat:
Vt fortunatam plenè præstantia vitam.
Nec, si te validus iactauerit Auster in alta.
Idcirco nauem trans Aegeum mare vendas.
Incolumi Rhodos, & Mitylene pulchra facit, quod
Penula solstitio, campestre niualibus auris,
Per brumam Tyberis, Sextili mense caminus.

Animo inquieto con ninguna cosa sossiega.

Penula vestidura.

Caligula vso deste abito.

ta gozar de la fortuna que bien le sucediere en qualquier parte que se hallare: {dum licet,} mientras se puede, {& fortuna seruat vultum benignum,} y la fortuna nos guarda el semblante alegre, que no nos buelua las espaldas. {Romæ laudetur Samos,} estando en Roma, sea alabada Samos, {& Chios, & Rhodos absens.} y la ciudad de Chios y la isla de Rhodas ausente. Quiere dezir, que para alabar las cosas no es necedad tomar trabajo de verlas, sino que sin perder sossiego desde su casa alabe cada vno las alabe, {tu sine gestis domo} tu sin mouerte de tu casa con mucho agradecimiento {quæcunque} qualquiera {Deus tibi fortunabit} Dios te diere dichosa: {nec differ} dolcia} ni dilates gozar los cotidianos prosperes, {in annum:} para otro año. {Quocunque loco fueris,} para que en qualquiera lugar que te hallares, {dicito vixisse libenter} puedas dezir auer viuido de buena gana; gozando del bien. Luego de la razon en q̃ se funda para darle este consejo, diziendo que los lugares, no son quien quita el enfado y tristeza del animo; si la prudencia y la razon no las apartan. {nam si ratio, & prudentia} porque si la razon y la prudencia {curas non aufert} no quita los cuydados, {locus arbitrer} el lugar escogido por el arbitrio, {effusi late maris,} del mar estendido y espacioso, {scilicet non aufert curas:} no quita los cuydados; quiso dezir, que poco aprouecha al melancolico escoger la buena casa que goze de buen cielo, que tenga buenas vistas; como vemos que muchos procuran, y nunca se desengañan; porque tienen la raya de sus crueldades en el coraçon mesmo, y de la razon diziendo. {qui trans mare currunt,} los que corren de la otra parte del mar, buscando su desahogo, y con tentamiento, {cœlum mutant,} mudan cielo, {non animum:} pero no el animo, ni el humor y la condicion que los aflige: porque no pueden hoy dexar sus cosas, y dó-

Mydaças palabras no vnidas con obras.

Dum licet, & vultum seruat fortuna benignum,
Romæ laudetur Samos, & Chios, & Rhodos absens.
Tu quæcunque Deus tibi fortunauerit horam
Grata sume manu, neque dulcia differ in annum:
Vt quocunque loci fueris, vixisse libenter
Te dicas. Nam si ratio, & prudentia curas,
Non locus effusi late maris arbiter, aufert
Cœlum, non animum mutant, qui trans mare currunt.
Strenua nos exercet inertia: nauibus atque
Quadrigis petimus bene viuere. Quod petis, hic est,
Est Vlubris, animus si te non deficit æquus.

Dezenos que se goze de lo que se tiene.

Bien el mundo por dichosos a los que viuen la vida.

EPISTOLA DVODEZIMA
a Iccio.

Argumento.

ALABA a Iccio la vida q̃ puede gozar, si solo se contenta con la hazienda que tiene queriendo, emplearse en los estudios de Filosofia natural, y dale por comunicante a Pompeo Grosso con quien se podia aconsejar.

Saber gozar de lo q̃ cada vno tiene, es grã cordura.

TOCA} Iecio {si recte frueris} si tu bien gozes {fructibus Siculis Agrippæ} de los frutos que te dio Agrippa, en Cicilia, {quos colligis} (q̃ como tuyos disfrutas) {non est copia maior} no ay mayor abundancia, {vt possit maior dona ri tibi} que pueda serte dada {ab Ioue.} de Iupiter. Quiso dezir, que sabes gozar de lo que vno tiene, merced que no la puede dar mayor el cielo, porque algunos tienen mas de lo que les basta, y no les luze, o por q̃ son prodigos, y miserables, o porque no se saben gouernar, y otros con tener poco, sabiendo lo distribuyen, les luze q̃ como si todo les sobrara. {si tollere querelas} no tienes de q̃ quexarte {nã enim est pauper} porque no se puede llamar pobre, {cui vsus rerum suppetit.} aquel a quien le basta el vso de lo que tiene, todo lo demas es superfluo y vicioso. {si ventri bene est,} si esta bien del cuerpo, {si lateri,} y no te duele ningun lado, {pedibusq; tuis:} y puedes andar con tus pies: {regale diuitiæ} quantas riquezas tienen los Reyes {nil maius poterunt addere.} ninguna cosa mayor te pueden añadir. Esta es la mayor felicidad, si tienes mas que dezir. {si forte viuis abstinentia politorum in medio} si a caso biues abstinente de las cosas q̃ tienes delante {herbis & vrtice:} contentandote cõ yeruas y hortigas: (quiso dezir, legumbres.) {sic viues protinus,} de tal manera desde luego podras biuir moderadamẽte, {vt liquidus fortunæ riuus inrette:} que desde luego el claro rio de la fortuna te dore y enriquezca: porque no gastando y atesorando, seras muy rico. {vel quia pecunia nescit mutare naturã,} o porque el dinero no sabe mudar condicion y propiedad de enriquecer a quien lo tiene, {vel quia putas cuncta minora vna virtute.} o porque piensas que todas las cosas son menores en grandeza y estimacion que sola vna virtud. Quiso dezir, que dando poco seria muy rico, o porque llegaria mucho dinero, o porque mucho estimaria. Pero mas bien se quadra q̃ el que es amigo de dar poco, o lo haze por ser auariento, o por ser virtuoso: y porq̃ este a quien escriue, no deuia deprecar muchas virtudes para no dezirle claramente que era auariento, pone en duda la causa de donde se mise la procede. Prosigue diziendo, que no ay de que marauillarse de q̃ vn hombre no se atreua de despedir de sus ojos la consideracion de las cosas altas y que le tiene en esta opinion, aunq̃ no olvidado de lo necessario, para passar la vida, {muramur,} murmuramos, {rasilla manus,} {si pecus, domini fies agellos,} {si gaudes pacto} y como los campos. {cultaq; Democriti} y los labrados de Democrito, {dum animus vestros velox} {est peregre sine corpore} anda peregrinando sin el cuerpo, contemplando las cosas espirituales y diuinas. Deste Filosofo se dize que se sacó los ojos, porque no le embaraçassen con la vista de las cosas visibles, a la consideracion de sus pensamientos: y aunque sus padres le dexaron hazienda con que poder viuir, el se curo tan poco della que los ganados se la comieron, los casares le ocuparon, y en lo demas no puso cobro, como si no fuera suyo. Por esto se dize q̃ fue acusado ante la justicia, haziendole cargo de su misma perdicion, para castigarlo como a mal hechor contra si: y dio por descargo la repeticion de vn libro que auia compuesto: y juzgando por buena su ocupacion, lo dieron por libre, y absolvieron de la instancia. Mas bien se puede dezir q̃ no lo quedaria de ser necio, pues al cabo el q̃ lo es, muere sin dexar de serlo. {cùm tu inter scabiem tantam} {cauando tu metido entre la roña de la hazienda, que como roña se pega el cuydado de procurarla,}

Bien el mayor delos tẽporales es la salud.

Democrito que se saco los ojos.

{ & con-

FRuctibus Agrippæ Siculis, quos colligis Ilci
Si recte frueris, non est vt copia maior
Ab Ioue donari possit tibi. Tolle querelas:
Pauper enim non est, cui rerum suppetit vsus.
Si ventri bene, si lateri est, pedibusq; tuis nil
Diuitiæ poterunt regales addere maius.
Si forte in medio positorum abstinuis herbis
Vrtis & holus, sic vives protinus, vt te
Confestim liquidus fortunæ riuus inauret:
Vel quia nouerunt parcere pecuniæ nescis,
Vel quia cuncta putas vna virtute minora.
Miramur, si Democriti pecus edit agellos,
Cultaq; dum peregre est animus sine corpore velox,
Cùm tu inter scabiem tantam, & contagia lucri,

Nil parum ſolitas, & vtinam ſublimia curas:
Quæ mare tranquillet, cauſæ quid temperet annum:
Stellæ ſponte ſuæ, iuſſæne vagentur, & errent:
Quid premat obſcurum Lunæ, quid proferat orbem:
Quid velit, & poſſit rerum concordia diſcors:

que para entenderlos y conocerlas las impongo otros tus verdaderos nombres y ſus propriedades. Solo Dios las conoce. Dellas unas ſon Planetas, y otros Signos. Y las que vemos correr por el ayre ſin eſtrellas, ſino como vnas Exalaciones del mayor que llegan a la region del fuego, y dan con ellas ſegun la parte a donde vienen. Vnos vapores eſcondidos de la fuerça del ayre que llegan donde hallan la region eſtada y ſeca, y ſe encienden y apagan con ella. Y quid premat orbem obſcurum Lunæ, &c. que tanto cubre el orbe y redondez obſcura de la una, {quid profetus} y que lo deſcubra, porque vnas vezes la vemos y otras no: crece y mengua, reſplandece y deſcae ypſa. La vna es el primero de los Planetas, y la menor eſtrella, aunque nos parezca mayor, por lo cerca de la tierra. Su cuerpo redondo por y gualde naturaleza ſe goza con mezcla de agua. Por eſta cauſa no tiene de ſu propriedad reſplandor, mas como eſpejo recibe del Sol: y aſsi ſe llama vna quasi nata a luze, nacida della luz. Lo que nos parece ſombra en ella, algunos creen que ſea el agua que contiene mezclada: y que ſi por eſto no fuera alumbrara mas q el Sol, y con mayor calor. Luze por la parte que mira al Sol: y porque la tierra es redonda y ſe interpone en medio, crece y mengua ſu reſplador. Lo miſmo que Virgilio dixo en el 2. de las Geor. {Me vero primũ dulces ante omnia muſæ, Quarum ſacra ſero ingenti percullus amore Accipiam cœli vias, & ſydera monſtrent Defectus ſolis varios, Lunæq; labores: Vnde tremor terris, quæ vi maria alta tumeſcant.} {quid velit, & poſsit} que quiere dezir y quanto pueda, {rerum concordia diſcors:} el acuerdo diſcorda de todas las coſas: ſi entiende por los quatro elementos, que ſon los principios de todas las coſas, los quales ſegun las calidades que tienen entre ſi en ſupremo grado, ſon contrarios con ene miſtad muy reñida, de tal manera que como enemigos no ſe compadecen con los otros. Sus qualidades ſon calor y frialdad, mas tienen otras intermedias para poder eſtar los vnos junto a los otros en eſta manera:

Concordia discors.

mera que la tierra es seca y fria, y el agua fria y humeda, y el ayre humedo y calie-
te, y el fuego caliente y seco. Por manera que teniendo los unos Elementos las calidades de los otros alternatiuamente en primero y en segundo grado: es a saber en solo rigor y algo mitigadas: por esto se compadece que tengan acuerdo entre si, con discordia nunca jamas apeziguada. Por esto la tierra sufre al agua sobre si, porque aunque es muy seca, tiene frialdad, y por medio desta se compadece con el agua: y el agua aunq̃ es muy fria, tiene humedad, y se compadece por medio desta cõ el ayre: y el ayre, aunque es muy humedo, tiene sequedad, y se compadece por medio desta cõ el fuego. Demas de que ay otras terceras calidades, que son las mismas menos intensas para poner mayor paz: y con este artificio que el Criador los junto, no se destruyen, y perseueran. Estos quatro elementos concuerdan con los quatro tiẽpos del año: quatro humores, y quatro edades del hombre. El Otoño seco y frio, con la tierra seca y fria. El Inuierno, frio y humedo, con el agua fria y humeda. El verano, humedo y caliente, con el ayre humedo y caliente. El Estio, caliente y seco, con el fuego calido y seco. Y el mundo menor (que es el hombre) esta acordado cõ estos mismos contrarios. Tiene la sangre caliente y humeda hasta los. 25. años, como el ayre y el Verano. La colera caliente y seca, hasta los veynte y cinco, como el fuego, y el Estio. La melancolia fria y seca hasta los. 45. como la tierra, y el Otoño. La flema fria y humeda, como el agua y el Inuierno. De dõde se sigue la veriedad de las condiciones de los hombres, siendo los sanguinos alegres, risueños, loqueces, blandos, fenzillos, compasiuos y de buena intencion. Los colericos comedores, maciletos, ligeros, atreuidos, ingeniosos, agudos, subtiles, prestos a enojarse y aplacarse. Los melancolicos perseuerantes, pesados, engañosos, auarientos, inuidiosos, tristes, dificiles de enojarse y aplacarse. Los flematicos tardos, perezosos, olvidadizos, circunspectos, vigilantes, penssatiuos, poco atreuidos, y presto enuejecidos. Por lo qual toda nuestra vida es vna acordada discordia y vna perpetua contienda, por la contrariedad de las qualidades humores y condiciones no solamente de todos los vniuersales, mas tambien de los insensibles, segun se escriue de no auer cosa criada, que no tenga algun fin para que fue criada, y que aueys de obrar su equidad la executen el hurto que padeces. Por esso se dixo mundo, porque siempre esta en continuo mouimiento y a la consideracion desto llama el Poeta cosas altas, y leuanta dignas de ser consideradas de los grandes ingenios: las quales dificultades pretendia saber Ticcio a quien lo escriue. O si por ventura {Empedocles,} el Filosofo Empedocles, que ponia seys principios de las cosas y quatro elemẽtos, y la discordia y concordia q̃ auemos dicho, {an acumen Stertinij} o el ingenio de Stertinio que dezia lo contrario {deliret,} no acierten en sus opiniones: cosas dificiles q̃ sin entendimiento y gran estudio no se pueden saber ni entender. Quiso dezir, q̃ no era mucho lo que se cõtaua de Democrito, pues que dellos se podia dezir mucho mas estudiando a todo fin de saber lo vno por lo otro: el cuydado de la hazienda, por el de la sciencia, pera concluyr en esta materia, lo remite a vn Filosofo de aquel tiempo llamado Pompeyo Grosso, de quien Horacio dexio de tener satisfacion, y dize. {verũ seu tructas pisces,} mas ora tengas que comer muy buẽ como son peces, (y pone los por todos los mãjares de regalo) {seu porrũ, & cepe:} ora no mas q̃ puerros y cebollas: {viere Põpeio Grolpho} vsa de la comunicacio de Pompeyo Grosso (quiso dezir que comiesse con el, y lo tuuiesse por su amigo:) {& defer vitro,} y dale de buena gana, {si quid petes:} si algo te pidiere: {Grosphus nil orabit,} que ninguno cosa te pedire Pompeyo Grosso, {nil iniquum, & æquum.} sino lo justo y lo verdadero: ni tengas empacho de no regalarle como quien tu eres, porque {vbi quid deest bonis,} quãdo algune cosa falta a los buenos {annona vilis,} la racion vil y despreciada {est amicorum.} es de los que son amigos, porque para con ellos no a de auer cũplimiento, y que no lo ey a es lo mejor para que se vea si son amigos del interes, o

Empedocles, an Stertinij deliret acumen.
Verum seu pisces, seu porrum, & cepe trucidas:
Vtere Pompeio Grosphe: & si quid petes, vltra
Defer. nil Grosphus nisi verum orabit, & æquum.

Concordia del mundo menor con el mundo mayor.

Amigos no se an de tratar de cũplimiẽto.

de la

de la comunicacion. Dizele tambien nuevas de Roma, y con ellas concluye. { ne tamen ignores } y porque demas de lo dicho no ignores { quo loco sit res Romana: } en el lugar y estado que estan los negocios de la republica Romana: { Cantaber } Vizcaya y Navarra { Agrippa } Agrippa, { Armenius Claudi Neronis } el Armenio se rindio por la virtud de Claudio Neron: { Phraates } Phraates de rodillas por el suelo, { accepit imperium Cæsaris } à recibido la sujecion de Cesar, y se à rendido. { copia aucta } y el abundancia grande { diffudit frugem Italiæ cornu pleno. } derrama los bastimentos por las plaças de Roma y en toda Italia con grande abundancia. Quiso dezir, que con las riquezas del oro y plata que Italia tenia, estaua abastecida de todo lo necessario, traydo de otras partes, por la golosina del mucho dinero que auia.

Vitis amicorum est annona bonis, ubi quid deest.
Ne tamen ignores quo sit Romana loco res:
Cantaber Agrippæ, Claudi virtute Neronis
Armenius cecidit: ius imperiumq; Phraates
Cæsaris accepit genibus minor. Aurea fruges
Italiæ pleno diffudit copia cornu.

Cornucopia en los Versos Seculares.

EPISTOLA DECIMA TERCIA
a Vinnio Asella.
Argumento.

ESCRIVE Horacio a Vinnio Asella vn cauallero de Horacio, que auia embiado con ciertos libros suyos a Cesar Augusto, a quien los presentasse: y despues de auer partido con ellos, por asegurar mas el buen recaudo que le auia encomendado, le buelue a aduertir en esta carta de lo que à de hazer. Son muy buenos los auisos que le da, contra los descuydos que los criados tienen en lo que sus amos les mandan.

Vade, liber, verbis simplex fidusque latinis,
Qua genitus fuit Iccio, proferre superbum
Thesauris regem Arabum, promittere cautus
Si poscet, si forte neget, quærendi propositum fer.
Si dubius, si lætus erit, si denique poscet:
Ne studio nostri pecces, odiumque libellis
Sedulus importes opera vehementer inepta.
Si fortè mea gravis huic farcina chartæ
Visa fuit, quam tu pavitans abjecerit potius, quàm quo perferre juberis
Munera Vinni Augusto, dones et Vinnius Augusto
Volumina mittat: et ipsos
Scire velim chartas pulchrè tibi, discipulusne
Inventus Flacci, an rerum pugnacibus horis
Omnibus hic gallus Philippis strenuus esset.
Reddere qui voces jam scit puer, et pede certo
Signat humum, gestit paribus colludere, et iram
Colligit ac ponit temere, et mutatur in horas,
Donec virtutem formamque receperit ætas
Cognatos inter soles et signa nitentis
Occidui Capricorni, et aquosi prodigus imbris
Exactis, ne sis patruus mihi, credite Pisones,
Culpabit duros, incomptis allinet atrum
Transverso calamo signum, ambitiosa recidet
Ornamenta, parum claris lucem dare coget,
Arguet ambigue dictum, mutanda notabit,
Fiet Aristarchus, non dicet, cur ego amicum
Offendam in nugis? hæ nugæ seria ducent
In mala derisum semel, exemplumque vivet
Per vitium ponentis honos, et spes, et amicus
Cum bene notus erit, porro Letoius, et Lyra
Mercurio, plenas vitæ conspexeris omnes.

VAYTE, libro, simple y fiel en palabras latinas, adonde nacio Icio, a presentar al rey Arabe soberuio de thesoros, a prometer cauto si pidiere, si acaso negare, ocasion de pedir: si estuuiere triste, si alegre, si finalmente pidiere. Y por ningun caso con el deseo de mi amistad seas causa de enfadarle, ni con libros importunos y mal compuestos le seas pesado. Si acaso mi carga pesada te pareciere, la qual temiendo mas que la obediencia, la dexares, y no quisieres llevar a Augusto los dones de Vinnio Augusto, y los libros cerrados y sellados, como te los entregue, te aduierto que se los as de dar, reconociendo primero todas estas circunstancias. Si estudiare bueno de voluntad, si le tuuiere, si alegre, si denique, si pidiere: y finalmente si el los pidiere. Las quales circunstancias es muy importante reconocer para tratar con los Principes: porque muchas vezes podra llegar alguno que aunque lleue cosa de mucha estimacion, no sea bien recebido: y sabiendo gozar de la coyuntura, aunque offrezca dones de poca estimacion, le daran lo que quisiere. Es doctrina im-

Requisitos para q̃ sean aceptos los dones quando se dan.

portante para lograr bien las pretensiones, que siendo q̃ aprouechen los dones y no jamas enfadar. Y prosigue atribuyendo la causa de errar, o demasiado cuydado de acertar: para no disgustar al criado. { ne studio nostri pecces, sedulusq; importes odium libellis opera vehementer. } porq̃ con cuydado de hazerlo bien no pecques, siendo mi ministro de lo q̃ te mando hazer, y muy diligente grangees odio a mis libros con demasiada diligencia, siendo importuno. Luego le aduierte de los descuydos en q̃ puede errar para q̃ no los haga diziendo. { si fortè farcina gravis meæ chartæ visa fuerit: } si acaso la carga pesada de mi escritura cõ el cãsancio te encendiere en calor demasiado: { abjecerit potius, quàm quò perferre juberis } antes quiero q̃ la arroges por ay que

no que lo vayas a hazer delante de Augusto donde te mando los lleues { ferasimpingas clitellas, } y que muy feroz y hombrino los arroges en su presencia, como suso que empuja la albarda cansado de traella, { vertasque in risum } y conuiertas en risa { cognomen paternum } el Apellido de tu padre { Asine, } de Asclo en asno { & fabula fias. } y seas conuertido en cuento de chacota y risa.

Mensageras ignorantes no se a de embiar a persona graue.

En esta culpa suelen caer los que a personas graues embian recaudos con mensageros ignorantes, como se puede verificar en muchos descuydos que comete de mala criança, dexando de hazer lo que les mandan, y haziendo lo q̃ no entienden; por lo qual ninguno es mas bien seruido, que el que es bien obedecido. Aduierte la conseruacion de dos libros, para que no se maltraten ni deslustren por el camino. { viribus yteris } vsaras de todas tus fuerças para que no se maltraten los libros { per cliuos, } por las cuestas que caminares, porque no caygas con ellos en algun barranco { per flumina, } y por los rios que passares, porque no se mogen, { per lamas. } por las lagunas, panrancos y tremedales que no se pongan del sodo. { simulae } y luego que { victor propositi } vuieres vencido todos estos peligros { peruenieris illuc } y llegares alla: { seruabis onus sic positum, } miraras que vayan assi bien puestos en el arado, llenandolo con buena gracia, { forte ne portes fasciculum librorum } porque no parezca que los lleuas { subala, } debaxo del braço, { vt rusticus agnum: } como el rustico lleua el cordero asobarcado: { vt vinosa Pyrrhia } y como la borracha de Pirria { globos furtiuae lanae: } los ouillos de lana hurtada: { vt conuiua tribulis } o como suele llegar el combidado que solemos tener de nuestro tribu { soleas cum pilcolo. } los çapatos con el sombrero. Esto dize porque comia y bebia tanto que porque no se le cayesse el sombrero de la cabeça, y los çapatos de los pies lo lleuaue liado todo junto debaxo del braço, y assi caminaua a su casa. Y en los demas similes nota la obstentacion arrogante del rustico, y la dissimulacion humilde del que lleua lo hurtado: dos estremos tan malo el vno como el otro para que los huyga, lleuandolos con grauedad y cõ gracia. Y dale otro auiso. { ne narres vulgò } tambien te digo que no te pares a contar al vulgo { te fudauisse } auer trabajado y sudado { ferendo carmina, } lleuando mis versos, { quæ possunt morari oculos, aureisque Cæsaris, } que yo tengo en tanta estimacion que piensa pueden detener y suspender los ojos, y las orejas de Cesar. Como si dixera, muy bueno seria por cierto que hizieses corrillos de gente para que te escuchassen diziendo el trabajo de auer lleuado los libros, estimandolos en tanto que merecen que Cesar se desocupasse para mirarlos y oyrlos. Es muy ordinario de los semejantes procurar oyentes de sus discursos por mostrarse hombres de buen recaudo. { porrò oratus multa prece nitere, } finalmente despues de auerte rogado con estos auisos y rurgos, tu procura de estremarte en lo que te è dicho. { vade, vale, caue ne turbes, frangasq; mãdata. } ve, y tengas salud, y guarda que no te turbes, ni pesuientes y quebrantes lo que te tengo mandado: porque en solo esto consiste el seruir bien, en ser puntuales los que siruen a los que les mandan, y obedecer.

Clitellas ferus impingas, Asinęq; paternum
Cognomen vertas in risum, & fabula fias.
Viribus yteris per cliuos, flumina, lamas.
Victor propositi simulas peruenieris illuc.
Sic positum seruabis onus, ne forte sub ala
Fasciculum portes librorum, vt rusticus agnum:
Vt vinosa globos furtiuæ Pyrrhia lanæ:
Vt cum pilcola solent conuiua tribulis:
Ne vulgò narres te sudauisse ferendo
Carmina, quæ possint oculos, aureisq; morari
Cæsaris. Oratus multa prece nitere porrò.
Vade, vale, caue ne titubes, mandataq; frangas.

EPISTOLA DECIMA QVARTA
a vn casero de su heredad.

Argumento.

ESCRIVE a vn labrador casero de vna su heredad, mostrando tener embidia de la vida que gozaua en el aldea, por que de buena gana trocara la ciudad por gozar del campo. Dize tener ya disminuydos los deseos del animo, para cosas deste mundo, porque con los años todo lo va dexando: y por el contrario muestra, que su labrador quisiera huyr del aldea, por estar en la ciudad. Son cosas dignas de notar.

Villice syluarum, & mihi me reddentis agelli,
Quem tu fastidis habitatum quinque focis, &
Quinque bonos solitum Variam dimittere patres:
Certemus spinas animo ne tu fortius, an tu
Euellas agro, & melior sit Horatius, an res.
Me quamuis Lamiæ pietas, & cura moretur
Fratrem mœrentis, rapto de fratre dolentis
Insolabiliter: tamen istuc mens, animusq;
Fert, & amor spatijs obstantia rumpere claustra.
Rure ego viuentem, tu dicis in vrbe beatum.
Cui placet alterius sua nimirum est odio sors.
Stultus vterq; locum immeritum causatur iniquè.
In culpa est animus, qui se non effugit vnquam.

{ Villice } tu gouernador { syluarum, } de las selvas y campos { reddentis me mihi, } que a mi mismo me restituye. { quem tu fastidis habitatum } y tienes a enfado para abitar { quinq; focis, } (siendo de no mas vezindad que cinco moradores) donde apenas ay con quien hablar) { & solitum dimittere Variam } y acostumbrado a dar a la ciudad de Baria en la Sabina { quinq; bonos patres: } cinco buenos padres: quiere dezir, cinco Senadores justos: { certemus, } estemos a cuento, y disputemos los dos, { ne ego fortius, } si por ventura yo con mas trabajo, { spinas animo, } arranco los cuydados del animo, que como espinas me punçan el coraçon, { an tu euellas agro, } o tu los de mi heredad cauando, { & melior sit Horatius, } y si es mejor Horacio, { an res, } o su hazienda: para que aya mas cuydado de beneficiarla, que no de mirar por el. Esta misma pregunta se podrá hazer a muchos, que tienen mayor cuydado de lo que menos importa, que de si mismos, de quien no se acuerdan. Arranca el labrador los abrojos de la tierra, y planta en el coraçon otros tintos de su pena. Dize luego Horacio lo que no le deve acudir con su presencia a la villa. { quamuis pietas Lamiæ, } aunque la piedad que tengo de Lamia, { & cura moretur fratrem mœrentis, rapto de fratre dolentis } y el cuydado de ver q̃ llora a su hermano, { dolentis, } y que se duele { rapto de fratre } del hermano arrebatado de sus ojos { insolabiliter } sin admitir consuelo { moratur me: } me detiene para que no vaya: { tamen mens, animusq; fert illuc } con todo esso mi pensamiento, y mi animo me lleua ay, { & amor rumpere claustra obstantia } y quiere romper los encerramientos que me lo impiden { spatijs, } por los espaciosos lugares que dessea. Quiere dezir, que con todo el sentimiento que tenia de ver a Lamia afligido, quisiera dexarlo, por yrse al campo, { ego scilicet dico } yo digo { beatum viuentem rure, } ser bienauenturado el que viue en el campo, { tu dicis in vrbe, } y tu dices en la ciudad. Esta era la differẽcia de sus pareceres. Y prosigue diziendo la condicion que tenemos, en que por el mismo caso que nos agrada vna cosa, nos offendemos de otra. { cui placet alterius sors, } q̃ a quien agrada la suerte del otro, { nimirum est odio sua sors. } cierto es que aborrece la suya. { stultus vterque } y el vno y el otro siendo ignorantes { iniquè locum immeritum causatur. } injustamente es echada la culpa al lugar q̃ no lo merece. { in culpa est animus } el animo tiene la culpa, { qui nõ vnquam se effugit. } que algunas vezes se huye,

Tu mediastinas tacita prece rura petebas:
Nunc vrbem, & ludos, & balnea villicus optas.
Me constare mihi scis, & discedere tristem,
Quandocunq; trahunt inuisa negotia Romam.
Non eadem miramur: eo disconuenit inter
Meq; & te. Nam quæ diserta, & inhospita Tesqua
Credit, amœna vocat, mecum qui sentit: & odit,
Quæ tu pulchra vocas. Fornix tibi, & uncta popina
Incutiunt vrbis desiderium, video: & quòd
Angulus iste feret piper, & tus ocius uua:
Nec vicina subest vinum præbere taberna
Quæ possit tibi: nec meretrix tibicina, cuius
Ad strepitum salias terræ grauis. & tamen vrges
Iamprídem non tacta ligonibus arua, bouemq;
Disiunctam curas, & strictis frondibus exples:
Addit opus pigro riuus, si decidit imber,
Multa mole docendus aprico parcere prato.

{tu mediastinas} porque quãdo eres ciudadano {petebas rura} pedias estar en el campo {tacita prece:} con ruegos callados: quiere dezir, que con el pensamiento estaua en el campo, y que aunque lo desseaua, nó lo osaua dezir: {nũc villicus} y agora labrador {vrbem, & ludos, & balnea optas} desseas la ciudad, y los entretenimientos, y los baños y regalos que ay en ella {scis me mihi cõstare,} sabes que yo para conmigo siempre estoy en vn propósito, {& discedere tristem,} y que me aparto triste de la villa {quandocunq;} todas las vezes q̃ {inuisa negotia} los importunos negocios {trahunt Romã.} me traen a Roma por fuerça. Quiere dezir, que era perseuerante, y que a fuerça de no poder mas parecia inconstante. Prosigue diziendo que la differente estimacion de las cosas es causa de marauillarse mas, o menos dellas. {non eadem miramur:} no nos marauillamos de vnas mismas cosas: porq̃ no estamos conformes en querer y aborrecer vnas mismas cosas siendo nuestros gustos differentes. {eoq; disconuenit inter me & te.} y por esto estamos discordantes los dos. {nam quæ credis} porque lo que tu piensas {diserta & inhospita Tesqua,} ser desiertos y bosques inhabitables, {qui mecum sentit,} el que es de mi humor, {vocat amœna:} los llama deleytosos y agradables: {& odit, quæ tu pulchra vocas.} y aborrece los que tu llamas lindos y hermosos lugares. Luego haze burla Horacio de las cosas q̃ su casero tiene en estimacion, diziendo ordinarias en qualquiera lugar, y picale en q̃ no es del todo bueno, aunque lo parece fingido. {fo[illegible]sa de la ramera, {& vncta [illegible] bodegones donde ay ti[illegible]incutiunt tibi desiderlum vrbis,} te aguzan el desseo de la ciudad, {video:} bien lo veo, ya te entiendo: {& quòd angulus iste} y tambien se que esse rinconcillo donde tu estas {ocius feret piper, & tus} antes llenara pimienta y enciensso {vua:} que no vuas: quiere dezir, que era aquella tierra tan esteril para vinos, que por imposible llenaria mas cierto pimienta y inciensso, que no vides para vino: {nec subest taberna vicina} pero esto digo que no falta vna casa vezina {præbere vinum:} q̃ te pueda dar vino: {nec meretrix tibicina,} ni vna cortesana que taña y cãte, {ad cuius strepitũ} al son dela qual {grauis terræ} tu cansado de cultiuar la tierra {salias.} saltes y bayles. {& tamen vrges arua non tacta ligonibus,} y demas desto labraras campos no tocados con açadas, {ia pridem,} de mucho tiempo: quiere dezir, que no le faltaria demas de lo que fuesse comun algun buen majuelo que no se dexasse labrar muy a menudo, por no ser obra de todas manos. Entiende por algun amor secreto de alguna muger encerrada, {bobemq; curas disiunctum,} y alguna vez cuydas el buey apartado de su consorte, {& exples strictis frondibus.} y lo colmas de los ramos cortados. Quiso dezir, que tambiẽ sabria vsar de maña ocupando al labrador reñido con su muger para hazer mejor su herida. {riuus si decidit imber,} y el rio si llouio y crecio, {addit opus} añade obra y ocupacion {pigro,} a ti perezoso de hazello, porq̃ mas dure la ocupacion del otro, {docendus} en como à de ser enseñado {multa cum mole} con mucho artificio {parcere prato aprico.} a perdonar que no haga daño con su auenida al prado guardado.

Quiere

Quiere dezir, que no le faltaua nada, pues que sabia bien acomodarse para tener los mismos deleytes que en la ciudad, aprouechandose de las ocasiones. Es sentido literal, con misterio de malicia que se derina de las holguras que dexaua de gozar en la ciudad. {nunc age} pues si esso es assi (finge el Poeta que dize el fator.) acaba ya de dezir, {quid diuidat nostrum concentum,} que es lo q̃ diuide nuestro acuerdo, y nos tiene desacordados en los gustos, ya que sabes lo q̃ a mi me deleyta y lo as dicho, para que tu bien yo sepa lo que a ti te falta. A esto responde Horacio de si mismo. {audi.} oyo lo siguiẽte. {quem tenues

Nunc age quid nostrum concentum diuidat, audi.
Quem tenues decuere togæ, nitidiq; capilli:
Quem scis immunem Cynaræ placuisse rapaci:
Quem bibulum liquidi media de luce Falerni
Cœna brevis iuuat, & properiuum somnus in herba:
Nec lusisse pudet, sed non incidere ludum:
Non iste obliquo oculo mea commoda quisquam
Limat, non odio obscuro, morsuq; venenat.
Ridentem vicini flebas, & saxa mouentem.
Cum seruis vrbana diaria rodere mauis.
Horum tu in numerum vota ruis. Inuidet vsum
Lignorum, & pecoris tibi calo argutus, & horti,

{istic} aqui en la villa {non quisquam limat mea commoda,} ninguno mira mis aprouechamientos, {oculo obliquo,} cõ ojos torcidos {non venenat} ni los empoçoña {odio obscuro,} con odio encubierto, {morsuq;} ni con descubierto bocado. Quiso dezir, que por huyr de los maldizientes desseaua vinir en el aldea, y huyr de la corte. Mas esto agora en nuestros tiempos no se podra dezir, porq̃ ya los aldeanos son peores en esto que los ciudadanos {vicini} y los vezinos {ridẽ monentem gleas, & saxa,} se rien y muestrã buena cara al q̃ mueue terrones y piedras. Quiere dezir, que aunq̃ fuesse vn hombre pobre, que no tuuiesse mas caudal q̃ el jornal de cada dia, no por esso los otros ricos lo menospreciauã. Con todo esto que Horacio à dicho replica el casero, que no puede creer que aunque lo diga, assi lo tiẽte: sino que tiene por mejor la miseria de la corte, que el abundancia del aldea. {mauis} cõ todo esto mas quieras {rodere} diaria vrbana} comer el dia y bito de la ciudad, {tum seruis.} cõ los esclauos, que lo que ay en vna aldea: y si de veras lo dizes. {tu ruis voto} tu vas perdido con el desseo y seras contado, {in numerum horum.} en el numero de los mismos esclauos. Llamauanse diaria los jornales que los esclauos ganauan para sus amos, alquilandose en las ocupaciones que podian, y desse jornal los amos les remitia vn tanto para su sustento, y grangeauan algo para su rescate. Lo qual oy tambien se vsa en algunas partes de España. Prosigue y cõcluye diziendo el vicio que tenemos en que por estar afectos de las cosas presentes, siẽpre desseamos las que estan ausentes: y q̃ sin experiencia de lo que aperecemos, juzgamos por malas las cosas que tenemos. {calo argutus} el leñador bullicioso, {inuidet vsum lignorum,} tiene embidia del abundancia de leña que se gasta, sin tassa en el aldea, {& pecoris,} y del ganado,

assi del seruicio, como del prouecho, { & horti, } y del huerto donde se comen las frutas cõ su flor y frescura como si las mismas cosas faltassé en la ciudad { bos piger } el buey perezoso { optat ephippia } desea el adereço del caballo, porque le parece que si lo eligieran para arar por la ciudad, gozaria de estar muy bié mantenido, y descansado en la caualleriza: y de que lo cojassen con muy buenos adereços, para sacarlo a vistas y passeos: y q̃ assi no tuuiera tanto trabajo como en el oficio de arar. Mas por el contrario. { caballos optat arare. } el caualllo desea arar, como el buey, porque le parece q̃ en aquel oficio tuuiera mas descanso. { cenſebo, } yo juzgare en esta controuersia por bueno { vterq; } q̃ el vno y el otro { libens exerceat } de buena gana exercite. { arté quam scit. }

Optas ephippia bos piger, optat arare caballus.
Quam scit vterq; libens, censebo, exerceat artem.

el oficio que sabe, porque no se compadece que aya mayor descanso en lo que ignoramos, que en lo que sabemos; y por falta de quietarnos en lo que professamos nunca estamos contentos.

EPISTOLA DECIMA QVINTA a Valla.

Argumento.

ESTA Vaya vna tierra deleytosa y amena, mas que otra por estremo buena: a cuyas aguas y otras recreaciones, de todas partes acudian hombres amigos de holgarse, y enfermos, para conualecer, y recrearse: por ser la disposicion de la tierra buena para todo. Auiendose pues Horacio informado de Antonio Musa, (medico excelentissimo de Augusto Cesar,) que esta tierra no le conuenia (aunq̃ era para otros buena) determino de tener el inuierno en Velia, y en Salerno, y con esta intencion escriue a Valla su amigo, que le auise que tal fuesse el inuierno en aquellos lugares, y de las costumbres de los hombres, y del camino para yralla. Aduierto que el vigessimo quinto verso desta epistola es por donde se à de començar, y que al parecer de algunos no es vna, sino dos conforme esta diuidida.

Antonio Musa medico de Augusto.

VALLA { Valla { par est te scribere nobis, } justa cosa es q̃ nos escrinas, { ac nos credere tibi } y que te creamos a ti, { quę sit hyems Velię, } que tal sea el inuierno de Velia { quòd cœlum Salerni, } y que tal es el ayre de Salerno, { quorum hominum regio, } y que regiõ de hombres, de que costumbres, y condiciones, { & qualis via. } y que tales el camino. Desde Valla dize Laubino en sus comentarios q̃ se llama. C. Nummonio Valla, y refiere intituladas deste nombre dos monedas antiguas. Argumento de auer sido hombre poderoso. Velia es tierra en la Lucania, y Horacio se informaua de todas estas particularidades, porque no dedia de auer otra vez estado en ella. Deuia de tener por costumbre, como las golondrinas, de mudarse con los tiempos, y por gozar de los baños naturales de agua caliente, que ay en Baya, quisiera mas yr a tener el inuierno alla, como otras vezes lo solia tener, y assi dize. { nam Antonios Musa } porque Antonio Musa, medico de Augusto, { mihi Balas superba cuas scilicet dixit } me dixo, que no me harian prouecho los baños de Baya. { & tamen } y demas desto { illis me fecit inuisum, } me haze que los aborrezca, { cum pérluor per medium frigus } bañandome por medio del inuierno { vnda gelida. } con agua fria. Quiso dezir, que quitandole los baños del agua caliente, y haziendole tomar los del agua fria era causa de querellos, y aborrecellos, carecit odo del regalo de los vnos, y padeciẽdo el trabaxo de los otros.

Quę sit hyems Velię, quod cœlum Valla Salerni
Quorũ hominũ regio, et qualis via. Nã mihi Baias
Musa supernacuas Antonius, & tamen illis:
Me facit inuisum, gelida cùm perluor vnda

Velia.

Demas

Demas de tener Baya el regalo de los baños calientes, era tierra de leytosa de arboledas, jardines y frescuras, para holgarse, y por esto en lo que se sigue dize que pudiera formar quexa este lugar en ser dexado por otro no tan deleytoso, ni saludable como lo era. Y aquexa sus holguras. {sanè vicos inuidus} ciertamente el burgo de Vaya embidioso {egris;} para los enfermos {qui audent} suy onere fontibus Clusinis} q̃ se atreue a meterse en las fuentes de Clolina {caput, & stomachum,} todo el cuerpo y la cabeça {pertũq; Gabios.} y que van a Gabia, {& frigida rura} y a los campos frios, {gemitere} qui mi titia} se quexa sea dexados los jardines de mirtos y arrayhan {contemnit; sulfurâ} y ser menospreciados los baños calientes; {dicta elidere meruit} de quien se dize desterrar y echar de los nieruos, {morbum cessantem.} la enfermedad que con ellos cessa. Quiere dezir, que en cierta manera los huertos y otras holguras de Baya, se podian quexar de los que no yuan alla, siendo tan nombrados por buenos para los enfermos. {mutandus locus est,} conuiene me mudar lugar, {& agendus equus} y guiar mi caualllo, {praeter diuersoria nota} fuera de los alojamientos conocidos, porque como tiene por costumbre de yr a Baya, quiere gastar por aquel camino. Y yo le digo {quò tendis?} donde vas? Que no emos de yr por ay. {non est iter mihi Cumas,} no hago el viaxe para Cuma, {aut Baias,} o para Baya, esto digo a mi caualllo, {stomachosus equus} lo que vn caualgante amostazado, {dicet læua} le dixera con una sofrenda de la mano y a quierda: {sed equi frenato est auris in ore.} mas el caualllo en frenado, la oreja tiene en la boca. Este descuydo es muy ordinario del que camina, hablar al caualllo, o quien passa quando se haze festiuo, al passar por do queremos: pero las palabras muy poco aprouechan, sino es el freno y las espuelas con que se gouierna. Despues desto, tambien me escriue {vtrum populum} a qual pueblo de los dos, Velia y Salerno, {pascat maior copia frumenti:} apacentè mayor copia de trigo: {ne bibant} y si por ventura beuen {imbres collectos,} aguas recogidas de cisternas, {ne puteis perennes} aguas: } o si beuen pozos de aguas manantiales: {bene habet} no me marauillo {vina illius oræ.} de los vinos de aquella tierra. Quiso dezir, que no eran tan buenos los vinos de aquella tierra que fuessen de marauillar, como los mejores del mundo. Entiendese que no seria buenos: y a falta del vino queria saber si era el agua buena. {rure meo} quando estoy en mi heredad {possum quid vis perferre,} puedo beber qualquiera vino como sea razonable, o que no sea malo, {patiq;.} y sufrirlo. {ad mare cùm veni,} mas quando voy a la mar, {generosum, & lene requiro,} busco para mi regalo, vn vino generoso, y blando {quod curas abigat:} q̃ me ahuyente los cuydados {quod maneat in venas,} tal que le me quede en las venas, {animumq; meum,} y en mi ánimo {cum spe diuite:} con vna esperança rica, que me prometa quanto puedo desear: {quod verba ministret} y me haga eloquente, despierto mi vena: {quod commendet me} que me apadrine y encomiende {amicæ Lucanæ.} a vna amiga que yo buscare en Lucania, haziendome parecer moço y brioso (porq̃ donde mas es necessario el regalo es quando ella el hombre fuera de su casa. para no echar la menos:) {erectus vter} tambien me suelta

Per medium frigus. Sanè myrtea relinqui,
Dictaq; cessantem nervis elidere morbum
Sulfura contemni, vicus gemit, inuidus ægris
Qui caput, & stomachum supponere fontibus audent
Clusinis, Gabiosq; petunt, & frigida rura.
Mutandus locus est, & diuersoria nota
Præter agendus equus. Quò tendis? non mihi Cumas
Est iter, aut Baias, læua stomachosus habena
Dicet eques: sed equi frenato est auris in ore.
Maior vtrum populum frumenti copia pascat:
Collectos ne bibant imbres, puteis ne perennis
Lugis aquæ: nam vina nihil miror illius oræ.
Rure meo possum quidvis perferre patiq;;
Ad mare cùm veni, generosum, & lene requiro,
Quod curas abigat: quod cum spe diuite manet
In venas, animumq; meum: quod verba ministret:

Oreja del caualllo esta en la boca enfrenada.

ras qual de los dos lugares tratado, {plureis lepores educet,} louante mas liebres, {plures apros vter;} y mas jauales; {vter, aquora magis celent;} y qual de los dos mares, destos dos lugares, encubra mas, {pisces, & Schinos;} peces, y Iquinos; {vt inde possint reuersi domum,} para que de allí pueda yo boluer a mi casa quando me de alla, {pinguis Phæax;} gordo, y luzio como vn Pheace. Eran los Pheaces ciertos pueblos, júto al rio Iordán, de gente tan regalada, que no atendian a otra cosa que a darse plazeres y buena vida, segun quenta Homero en el 7. de la Iliade, y q̃ recibieron a Vlisses con prouenciones de grandes combites y regalos, que le hizieron. Tambien se deriua este nombre de vna palabra Griega que quiere dezir, resplandecer.

Phæaces quien eran

Quod me Lucani genium commendet amici.
Tractus vter plureis lepores, vter educet apros;
Vtra magis pisces, & echinos æquora celent;
Pinguis vt inde domum possim, Phæax q; reuerti,
Scribere te nobis, tibi nos accedere par est. credere.

Menius vt rebus maternis, atq; paternis
Fortiter absumptis, vrbanus cœpit haberi
Scurra vagus, non qui certum præsepe teneret,
Impransus non qui ciuem dignoscere possit:
Quælibet in quemuis opprobria fingere saeuus
Pernities, & tempestas, barathrumq; macelli,
Quicquid quæ sierat, ventri dominabat auaro.
Hic vbi nequicquam fatcribus, & timidis nil
Aut paulum abstulerat, patinas cernallus omasi
Vilis & agnini, tribus vrsis quæ satis esset,

Lo siguiente ponen algunos por differẽte Epistola, porq̃ parece propolito differẽte. Mas bien se sigue con auer dicho que pensaua darse tan buena vida de regalos en Velia para boluer a su casa gordo, comparandose agora a Menio vn ciudadano Romano, que auiendo consumido todo su patrimonio en ser glotón y viciolo, despues que no tuuo que gastar, dio en ser truhan muy desuergonçado, entrandose por todas las casas a comer de buena o mala gana que se lo diessen. Y quenta Horacio la vida desde, por reprehender a los q̃ viuen desta manera, a proposito de lo que a dicho de si mismo, en ser amigo de tratarse bien, quando estaua fuera de su casa; lo qual es necessario para sobrellenar los trabajos que se padecen, donde vn hombre es forastero, mas no para tenerlo por oficio, como el de quié agora dize. {Menius.} {Menio} {vt rebus absumptis maternis, atq; paternis} auiendo consumido la hazienda, que heredo de sus padres; {fortiter,} animosamente, (desta palabra vsa el Poeta respecto el mismo termino del medio, que al que gasta desordenadamente, llama franco, liberal y generoso, y al q̃ gasta con orden y concierto, dize miserable, ignorante, y q̃ no sabe nada mas que endurar) {vrbanus} de vn hõbre ciudadano y honrado que era {cœpit haberi scurra vagus,} comenco a ser tenido por vn truhan vagamundo, que no tenia de casa en casa {non qui certum præsepe teneret,} no era hombre que tenia cierto el pesebre, donde comia, porque donde la cogia la hambre, ola ora del comer, se entraua y comia, {impransus} y quando no auia comido y tenia hambre, {non qui ciuem dignoscere possit:} no era quien hazia diferẽcia del ciudadano al forastero para el amigo, al enemigo, para entrarse por sus puertas, y hazer le diessen de comer: {quæuis scurra in quemlibet opprobria fingere saeuus} era cruel para fingir oprobios y afrentamientos, la quenta, contra qualquiera que quisiesse dezir mentiras, verdades, injurias, desuergüenças, y lo que se le antojaua. {Pernities, & tempestas, barathrum macelli,} que era la destruycion y asolamiento, y el sumidero de la mejor y mas abundante bastimẽta que auia en parte donde quiera que entraua, era la destruyciõ de todo, como si viniera viento de langosta. Y mastenia que demas de hazer esta destruycion de bolo agena (que siendo a costa de otro no era mucho lo hiziesse) esto no le bastaua {quicquid quæ sierat ventri dominabat auaro} todo lo daua a la auaricia de su vientre, q̃ aunq̃ para essa sola vez se hartasse, {hic vbi nequicquam fatcribus, & timidis nil aut paulum abstulerat} donde para a pocos auia cogido y sumidos (a vezes) de los que le sauan a temer por sus {fatcribus} de la bolsa, {quæuis scurra in quemlibet opprobria fingere saeuus, vbi nequicquam, aut paulum abstulerat} {patinas cernallus omasi vilis} en vna plato de menudo

Liberal y misero quiẽ es acercadel mundo.

Gloton sus condiciones bienretratadas en Menio.

menudo mondogo vil, desechado, { agnini, } y de cordero tambiem, que era lo peor que se comia, que lino eran los perros, no se aprouechauan dello, y tanto era lo que se comia dello mondongo, { quod satis esset tribus vtisi } que bastaua para q̃ tres ossos carniceros se hartasen. { correptus scilicet } y si se puede dezir que estuuiesse corrido alguna vez que no le dauan a comer otra cosa mejor, { vt diceret }

Scilicet vt ventres lamna candente nepotum
Diceret vrendos correptus. Menius idem
Quicquid erat nactus prædæ maioris, vbi omne
Verterat in fumum & cinerem non hercule miror
Aiebat, si qui comedunt bona, cùm sit obeso
Nil melius tardo, nil vulua pulchrius ampla.
Nimirum hic ego sum nam tuta & parvula laudo
Cùm res deficiunt, satis inter vilia fortis.
Verùm vbi quid melius contingit, & vnctius: idem
Vos sapere, & solos aio bene viuere, quorum
Conspicitur nitidis fundata pecunia villis.

el lo estaua de manera que dezia por dissimular viendo que no podia hazer presa en mas cantidad { vrendos ventres nepotum } que auiá de ser que mandos los ventres delos glotones { lamina candente } cõ vna lamina de metal ardiendo. Quiso dezir, que auiendo del abstinente, por no auer comido mas que tripicallo, dezia contra los que comian manjares costosos. Y luego se declara. { idem Menius } el mismo Menio por el contrario { vbi verterat in fumum & cinerem, } donde el auia conuertido en humo y ceniza, { omne quicquid erat nactus } todo aquello que auia alcançado { prædæ maioris } de mayor presa y de mejores manjares: { aiebat, } dezia, { Hercule non miror, } por el Dios Hercules no me marauillo, { si qui comedunt bona, } si algunos en el mundo comen bien y regaladamente, { cùm nil sit melius } pues no ay otra cosa mejor que comer con regalo, ni ay cosa que se le compare { tardo obeso, } a vn tordo gordo, { nil vulua pulchrius ampla. } ni mas hermosa cosa que vna vbre de baca grande. De manera que como cada vno se trataua, assi alabaua lo que comia no desechando ripio, ni perdonando bocado regalado. Y assi dize Horacio declarando el proposito de auer referido este exemplo que à dicho. { nimirum hic ego sum: } ciertamente yo soy este: { nam laudo tuta & parvula } porque alabo lo poco y seguro de aquellos que no se pueden alargar a mas, { cùm res deficiunt, } quando todo falta, { satis inter vilia fortis. } estorçando mas que otro para lo poco donde no me puedo estender a lo mucho. { verùm vbi quid melius contingit: } pero donde me sucede gozar de algo mejor: { & vnctius: } y mas jugoso y suptancioso: { idem aio } yo mismo digo a los que me combidan { vos sapere, & solos bene viuere, } vosotros solos soys los que sabeys y gozeys de viuir porque comeys lo mejor, { quorum conspicitur pecunia } de quien se ve el dinero { fundata villis nitidis. } fundado en hermosos lugares, y muy buenas villas. Quiere dezir, que les lisongeaua, porque siendo ricos podian tratarse esplendidamente, y que porque assi lo hazian los alabaua de sabios, y de saber viuir en el mundo. Con esto à dicho qual es la vida de los hombres perdidos y viciosos, para que echandose de ver como es cosa infame, el que tiene honra lo aborrezca, y de ser vicioso se aparte. Dotrina que todos la entienden, y pocos la exercitan.

EPISTOLA DECIMA SEXTA

a Quintio.

Argumento.

MARAVILLOSAMENte reprehende la necedad de Quincio, que siendo vicioso creya ser tal qual los aduladores, a quien escuchaua, le dezian. Y concluye con que no auemos de creer al vulgo, alegrandonos con sus falsas alabanças, ni entristecernos con sus ignominias mentirosas y fingidas, pues no recibe el animo honra, ni afréta de lo apariente y fingido. Y para dezir esto vsa de artificio deseruiédole primero el sitio de vna heredad que Horacio tenia, y persuadele que no se desuanezca con lisongeros: pues siendo al contrario de lo que esta obligado a saber, es salra de juyzio ignorar de si mismo lo que otros le dizen por adularle. Concluye con la diffinicion del hombre virtuoso. Es letra notable.

NE perconteris fundus meus optime Quinti
Aruo pascat herum, an baccis opulentet olivæ:
Pomis ne, & pratis, an amicta vitibus vlma:
Scribetur tibi forma loquaciter, & situs agri.
Continui montes, nisi dissocientur opaca
Valle: sed vt veniens dextrum latus aspiciat Sol,
Leuum discedens curru fugiente vaporet:
Temperiem laudes, quid? si rubicunda benignè
Corna vepres, & pruna ferant: & quercus, & ilex,
Multa fruge pecus, multa dominum iuuet vmbra:
Dicas adductum propius frondere Tarentum.
Fons etiam rivo dare nomen idoneus, vt nec
Frigidior Thracam, nec purior ambiat Hebrus:

OPTIME Quinti } Amigo Quincio { ne perconteris } porque no tengas que preguntarme { fundus ne meus } si mi heredad { pascat herum, } me sustenta a mi { arvo, } con el campo de tierras q̃ tiene de llenar frutos { an opulentet scilicet herum } o si es bastante para enriquecer a su amo { baccis oliuæ. pomis ne. & pratis, } con los frutos de la oliua, o con las frutas, y los prados que tiene, { an vlmo amicta vitibus: } o con el olmo cubierta de vides: quiso dezir, con las viñas, porque en aquella tierra es costumbre sustétar las vides con los olmos { scribetur tibi forma loquaciter, } muy a lo largo se te escriuira la forma de todo, { & situs agri. } y el sitio del campo de mi heredad, para que lo sepas, el qual es este. { continui montes, scilicet cingunt agrum, }, montes continuados cercan el campo que tiene, { nisi dissocientur opaca valle: } fuera de estan diuididos por la parte de vn valle fresco y sombrio: { sed vt Sol veniens } mas de tal manera esta q̃ quando viene el Sol por la mañana { aspiciat dextrum latus, } la mira por el lado derecho, { discedens curru fugiente } y quando se pone { vaporet læuum } la calieta del otro lado y zquierdo. Fingé los Poetas, que el Sol se mueue con vn carro dorado, tirado de quatro caualos, para significar la velocidad y velubilidad cõ q̃ corre por el espacio del Orbe del cielo: y por esto dize huyẽdo con su carro { temperiem laudes, } forçosamente as de alabar su templança, porque el sitio de esta villa es al medio dia, cercado de montes a la parte de Septentriõ, por donde el inuierno se defiende de los frios, y al Mediodia descubierta, en el verano goza de frescos y deleytosos ayres, y en el inuierno de muy buen sol que la calienta. { quid, scilicet dices? } que mas diras? { si vapres rubicunda corna, & pruna ferant benignè: } si los espinos, los rubios cerezos siluestres, y los ciruelos llenan fruto largamente? { si quercus, & ilex, } si el roble y la enzina, { iuuet pecus multa fruge, } aprouecha al ganado con mucho pasto, { dominum multa vmbra: } y al dueño y señor con mucha sombra: quiso dezir, que todos los arboles y plantas eran de mucho llenar, y que eran tantas las arboledas, que quitauan el Sol. Y porque á dicho que los espinos llenauan fruto, entre medio de las çarças que llenan moras. Y a los cerezos llamo rubios, o por el fruto que tiene esta color, o por la madera destte arbol, que es bermeja carmesi. { dicas adductum Tarentum } diras si lo ves que es Tarento traydo alli que esta verdeguean-do con sus arboledas { fons etiam idoneus } tambien ay vna fuente sufficiente { dare nomen rivo, } a dar nombre a vn rio que della sale: quiso dezir,

Carro del Sol.

que

que es grande. {vt} ques de tal manera el agua que tiene {nec frigidior} que no es mas fria {nec purior amnis Hebrum, Thracham:} ni mas clara de el rio Ebro conq̃ cstâ y rodea a la Tracia: {fluit vtilis} de mas de ser vtil y prouechosa {infirmo capiti,} para la cabeça, {vtilis aluo.} y buena para el estomago. {hæ latebræ dulces,} estos dulces lugares, {(etiã si credis) amœnæ} y tambien amenos (si como lo digo lo crees) {mihi præstant incolumem tibi} me tienen con salud para seruirte, {Septembribus horis.} en las oras de Septiembre. Quiere dezir, en el tiempo del Otoño, peligroso para la salud. Hasta aqui llega la relacion que toma el Poeta por ocasion para escriuirle, y de la postrera razon que à dicho de viuir en este sitio con salud para seruirle segaro del mes de Septiembre, se ocasiona y haze fundamento diziendo, que si procura ser tal qual oye dezir que sea, no tendra necesidad, y todos lo tendran embidia. {tu recte vivis,} tu vives bien, {si curas esse, quod audis.} si procuras ser qual oyes a los que te alaban. {iampridem omnis Roma,} ya mucho tiempo à que todos los que viuimos en Roma, {iactamus te beatum.} dezimos, y te predicamos por vn bienauenturado. Esto se à de entender disimulado con ebagoria en el principio, mas no sin falta de ironia, por lo que luego se sigue. {sed vereor} pero temome {ne cui credas plus ídte,} que no creas mas de ti a otro, {quàm tibi,} que a ti mismo. En esto se ve la fuerça de la adulacio, q̃ haze creer a vn hombre contra lo que de si mismo entiende. {ne ve putes alium beatum sapiente, bonoq; i-} y que no pienses ser otro bienauenturado que el que es hombre sabio y bueno. Aqui se à declarado mas, queriendo dezir que no juzgue que con ella ebbian en otra cosa que en la virtud. {si populus dixerit,} y tambien me temo quando el pueblo anduuiesse diziendo {te sanum, rectèque valentem,} que estas sano y valiente, {non dissimules occultam febrem:} que no disimules la calentura encubierta {sub tempus edendi,} y que llegue a tanto su disimulacion, que al temblor del frio te caygas, {manibus vnctis.} auiendo mençado a comer. Es menester dezir que los enfermos de tercianas comen por mayor antes que les venga el accidente, porque despues que no viene hasta hecha la digestion, y no el cuerpo falto de sustento: ni se come crudo, porque seria mayor la tercianas, hallando el cuerpo en el exterior de la digestion: o porque haria mayor daño el frio estorbando la digestion. Y valido de aquella tal razon, quisiera dezir, que como los enfermos disimulan la calentura, porque no les estorue el comer de lo que quieren, y por su culpa les viene el accidente quando estan comiendo, para mayor daño de su salud: assi tambien es gran locura del que sintiendo su animo cargado de vicios, los disimula, por gozar del fauor del vulgo, que lo llama dichoso, para ser mas desdichado. Y confirmando esta razon, dize luego vna sentencia muy digna de notar. {pudor malus} la necia verguença {celat vlcera inconcta viuo rum.} encubre de los ojos los incurables llagas como suele acaecer, que vn hombre vergonçoso por no mostrar la fealdad de su llaga, muere de no curalla. En este inconueniente incurren todos los hypocritas, que deseando ser estimados con la estimacion que el mundo les da, disimulan sus faltas, y mueren sin remediarlas. Ya que se à declarado el Poeta en su proposito, y enseña a Quincio a no dexarse engañar de los aduladores, para lo qual pone tan claros y manifiestos los exemplos de los lisongeros, que solo el que fuere muy ambicioso puede disimular con ellos. {si quis tibi dicat} si alguno te dixere {bella

Infirmo capiti fluit vtilis, vtilis aluo.
Hæ latebræ dulces, etiam (si credis) amœnæ
Incolumem tibi me præstant Septembribus horis.
Tu recte vivis si curis esse quod audis.
Iactamus iampridem omnis te Roma beatum;
Sed vereor ne cui de te plus, quàm tibi credas,
Ne ve putes alium sapiente, bonoq; beatum:
Neu si te populus sanum, rectèq; valentem
Dicturus, occultam febrem sub tempus edendi
Dissimules, donec manibus tremor incidat vnctis,
Stultorum incurata pudor malus vlcera celat.

Semejança de los malos que dissimulan sus culpas por no yrse a la mano en lo que quiere.

Sentencia q̃ declara la dissimulacion de los hypocritas, quan daño sa es para si

Adulacio haze creer contra lo mismo que sabe vn hombre de si.

Saber gozar de lo q̃ cada vno tiene, es grã cordura.

TECTI } Iecio { si recte fruaris } si tu bien gozes { fructibus Siculis Agrippæ } de los frutos que te dio Agrippa, en Cicilia; { quos colligis } (q̃ como tuyos desfrutas) { non est copia maior } no ay mayor abundancia, { vt possit maior dona tibi } que pueda ser dada { ab Ioue. } de Iupiter. Quiso dezir, que sabes gozar de lo que vno tiene, es merced que no la puede dar mayor el cielo, porque algunos tienen mas de lo que les basta, y no les luze, o por q̃ son prodigos, y miserables, o porque no le sabe gouernar y otros con poco, sabiendo lo distribuyr, les luze q̃ como si todo les sobrara. { si tollere querelas: } no tienes de q̃ quexarte: { non enim est pauper } porque no se puede llamar pobre, { cui vsus sua rerum suppetit. } aquel a quien le basta el vso de lo que tiene, todo lo demas es superfluo y viciosa. { si ventri bene est, } si estas bueno del cuerpo, { si lateris } y no te duele ningun lado, { pedibusq; tuis: } y puedes andar con tus pies: { regale diuitiæ } quantas riquezas tienen los Reyes { nil maius poterunt addere. } ninguna cosa mayor te pueden añadir. Esta es la mayor felicidad, si tienes mas que dezir. { si forte vides abstemius pollicum in medio } si a caso bueues abstinente de las coles q̃ tienes delante { herbis & vrtica: } contentandote cõ yeruas y hortigas: (quiso dezir, legumbres.) { sic vives protinus, } de tal manera desde luego podras biuir moderadamẽte, { vt liquidus fortunæ riuus manere te: } que desde luego el claro rio de la fortuna te dore y enriquezca: porque no gastando y ateforando, seras muy rico. { vel quia pecunia nescit mutare naturã, } o porque el diner o no sabe mudar condicion y propriedad de enriquecer a quien lo tiene, { vel quia putas cuncta minora vna virtute. } o porque piensas que todas las cosas son menores en grandeza y estimacion que sola vna virtud. Quiso dezir, que dando poco seria muy rico, o porque llegaria mucho dinero, o porque no lo estimaria. Pero mas bien se quadra q̃ el que es amigo de gastar poco, o lo haze por ser auariento, o por ser virtuoso: y porq̃ este a quien escriue, no deuia de predicar muchas virtudes: para no dezirle claramente que era auariento, podia dudar la causa de donde su miseria procedia. Prosigue diziendo, que no ay de que marauillarse de q̃ vn hombre no se atreua de dar particulares lugares la consideracion de las cosas altas y que sobrepujan. { Miramur, } marauillamonos, { si pecus edit agellos, } si el ganado pacia y comia los campos. { cultaq; Democriti } y los labrados de Democrito, { dum noua mens viget, } mientras que su animo es nueuo y { est peregre sine corpore. } anda peregrinando sin el cuerpo, contemplando las cosas espirituales y diuinas. Deste Filosofo se dize que se sacó los ojos, porque no le embarcassen con la vista de las cosas visibles, a la consideracion de sus pensamientos: y aunque sus padres le dexaron hazienda con que podia viuir, el se curo tan poco della que los ganados se la comieron, las casas se le cayeron, y en lo demas no puso cobro, como si no fuera suyo. Por esto se dize q̃ fue acusado ante la justicia, haziendole cargo de su misma perdicion, para castigarlo como a mal hechor contra si: y dio por descargo la repeticion de vn libro que auia compuesto: y juzgando por buena su ocupacion, lo dieron por libre, y absolvieron de la instancia. Mas bien se puede dezir q̃ no lo quedaria de ser necio, pues al cabo el q̃ lo es, muere sin dexar de serlo. { cùm tu inter scabiem tantam } q̃ quando tu metido entre la roña de la hazienda, que como roña se pega el cuydado de procurarla, { & cou-

Bien el mayor delos tẽporales es la salud.

Democrito que se saco los ojos.

Miramur, si Democriti pecus edit agellos,
Cultaq; dum peregre est animus sine corpore velox,
Cùm tu inter scabiem tantam, & contagia lucri,

Nil parvum sophiæ, & nihil hoc sublimius vsu:
Quæ mare tempestas, cæli quæ contrahat ora:
Stellæ sponte fluant huc atque illuc, & eundi
Quæ præbeat obscurum Luna, quid deferat orbi:
Quid velit, & possit rerum concordia discors:

y contagion de vna ganancia, {nil parvum sophiæ} de ninguna cosa sepas poco, porque en todo parece que has querido entender otra cosa, y de todo sabes, como si solamente a ese supieses, {& nihil hoc} y ninguna cosa ay mas alta y excelente que el cielo. {quæ causa tempestatis mare} que causa tempestade el mar de las diferencias y alteraciones. Para esto á se de saber la diferencia del mar, ó de los mares, vnas de vezes mas turbados que otras, por razon de que ay en el mar mas ó menos viento en las concauidades del centro, ó abismos, para el agua q̃ cupia el vazio y respirando á fuera buelue el agua á su lugar: y otras que causa la Luna por los Planetas y Signos, ó quien crece y mengua, y principalmente quando por el mes de Setiembre haze equinocio. Entonces leuanta las olas mayores, porque está muy cerca de la tierra y porque puesto debaxo del Sol de medio a medio, que da mas señora del ayre, para otuparlo cõ sus humedades. Y por el contrario en el solsticio se quitan las olas, porque este mes lexos la Luna, y el Sol predomina con su calor á purificar, o desecar el ayre de la humedad, y assi se quietan las olas. {quid tempora annum} que sea lo que gouiarne el año causando sus tiempos: Verano, Estio, Otoño y Inuierno: lo qual se entiende entre nosotros, porque en la India (por razon de otras Estrellas) ay dos Estios, y dos cosechas de los frutos: y quãdo eca es Inuierno, es alla Verano: y en algunas partes siempre llueue, y en otras jamas. {stellæ vagentur & errent,} si las estrellas se mueuen, {sponte sua} naturalmente {iussæne:} o porque otro superior las mueua. Cierto es que las Estrellas no se mueuen, si no que esten fixas en el cielo, y que sean de su materia mas condensada, segun que esta dicho en la Epistola 6. de Numicio. Por esto se dizen estrellas de ester quedas: y tãbien se llaman, fydera, de la consideracion de los nauegantes que se gouiernan por ellas. Todas tienen forma rotunda, globosa y ignea: de algunas en particular dezimos sus nombres, los que para entenderlos y conocerlos las imponemos mas tuy verdaderos nombres y su propriedad le sabe Dios las conoce. Dellas mas son Planetas, y otros Signos. y las que vemos cosse por el cielo no estan estellas, sino cometas. Qual sea la razon del muy q̃ se quexan alla gente del fuego y de cõtinuo, segun les parece algunos. Y lo mas cierto es vapores escondidos de la fuerça del ayre que llegan donde hallan la region estada y se cohesionen y apegan alli. {quid prænat orbem obscurum Luna} que quiere dezir que tanto que la Luna se halla debaxo del Sol bien encubre el orbe y redondez obscura de la una, {quid profetat} y q̃ lo descubra, porque vnas vezes la vemos y otras no crece y mengua, resplandece y se cela. La una es el primero de los Planetas, y la menor estrella, aunque nos parece mayor, por lo cerca de la tierra. Su cuerpo redondo por ygualde naturaleza igoes, con mezcla de agua. Por esta causa no tiene de su propriedad resplandor, mas cõ lo q̃ recibe del Sol: y assi se llama luna quasi nata á luce, nacida de la luz. Lo que nos parece sombra en ella, algunos creen que sea el agua que contiene mezclada: y que si por esto no fuera alumbrara mas q̃ el Sol, y con mayor calor. Luna por la parte que mira el Sol: y porque la tierra es redonda y se interpone en medio, crece y mengua su resplador. Lo mismo que Virgilio dixo en el 2. de las Geor. {Me vero primũ dulces ante omnia Musæ, Quarum sacra fero ingenti percullus amore Accipiam cœli vias, & sydera monstrent Defectus solis varios, Lunæq; labores: Vnde tremor terris, quæ vi maria alta tumescant,} {quid velit, & possit} que quiere dezir y quanto pueda, {rerum concordia discors} el acuerdo discorde de todas las cosas: entiende por los quatro elementos, que son los principios de todas las cosas: los quales segun las calidades que tienen entre si en supremo grado, son contrarios con enemistad muy reñida, de tal manera que como enemigos no se compadecen con los otros. Sus qualidades son calor y frialdad, mas tienen otras intermedias para poder estar los vnos junto a los otros en esta manera:

ntra que la tierra es seca y frio, y el agua fria y humeda, y el ayre humedo y calie te, y el fuego caliente y seco. Por manera que teniendo los vnos Elementos las calidades de los otros alternatiuamente en primero y en segundo grado: es a saber en solo rigor y algo mitigadas: por ello se compadece que tengan acuerdo entre si, con discordia nunca jamas apaziguada. Por esto la tierra sufre al agua sobre si, porque aunque es muy seca, tiene frialdad, y por medio desta se cõpadece con el agua: y el agua aunq̃ es muy fria, tiene humedad, y se cõpadece por medio desta cũ el ayre: y el ayre, aunque es muy humedo, tiene sequedad, y se compadece por medio desta cõ el fuego. Demas de que ay otras terceras calidades, que son las mismas menos intẽsas para poner mayor paz: y con este artificio que el Criador los junto, no se destruyen, y perfeuetan. Estos qnatro elementos concuerdan con los quatro tiẽpos del año: quatro humores, y quatro edades del hombre. El Otoño, seco y frio, con la tierra seca y fria. El Inuierno, frio y humedo, con el agua fria y hũmeda. El verano, humedo y caliente, con el ayre humedo y caliente. El Estio, caliente y seco, con el fuego ca'ido y seco. Y el mundo menor (que es el hombre) esta acordado cõ estos mismos contrarios. Tiene la sangre caliente y humeda hasta los. 25. años, como el ayre y el Verano. La colera caliente y seca, hasta los treynta y cinco, como el fuego, y el Estio. La melancolia fria y seca hasta los. 45. como la tierra, y el Otoño. La flema fria y humeda, como el agua y el Inuierno. De dõde se sigue la variedad de las condiciones de los hombres, siendo los sanguinos alegres, risueños loquaces, blandos, senzillos, compassiuos y de buena intencion. Los colericos comedores, maciellentos, higeros, atreuidos, ingeniosos, agudos, subtiles, prestos a enojarse y aplacarse. Los melancolicos perssaecientes, pesados, engañosos, auarientos, inuidiosos, tristes, dificiles de enojarse y aplacarse. Los flematicos tardos, perezosos, olvidadizos, circunspetos, vigilantes, pensatiuos, poco atreuidos, y prestο envejecidos. Por lo qual toda nuestra vida es vna acordada discordia y vna perpetua contienda, por la contrariedad de las qualidades humores y condiciones no solamente de todos los viuientes, mas tambien de los insensibles, segun se ve: cosa de no auer cosa criada, que no mire algun fin para que fue criada, y que auiendo de obrar su actiuidad la exerce en el sujeto que padece. Por ello se dixo mundo, porque siempre esta en continuo mouimiento y a la consideracion desto llama el Poeta cosas altas, y leuantadas, dignas de ser consideradas de los grandes ingenios:

Empedocles, an Stertinij deliret acumen.
Verum seu pisces, seu porrum, & cepe trucidas:
Vtere Pompeio Grosspho: & si quid petes, vltro
Defer: nil Grosphus nisi verum orabit, & æquum.

las quales dificultades pretendio saber el ciego a quien lo escriue. O si por ventura. {Empedocles,} el Filosofo Empedocles, que ponia tres principios de las cosas y quatro elemẽtos, y la discordia y concordia q̃ auemos dicho. {an acumen Stertinij} o el ingenio de Stertinio, que dezia lo contrario {deliret:} no aciertan en sus opiniones: cosas dificiles q̃ sin entendimiento y grande estudio no se pueden saber ni entender. Quiso dezir, q̃ no era mucho lo que se cõtaua de Democrito, pues que del se podia dezir mucho mas estudiando a todo fin dexar lo vno por lo otro: el cuydado de la hazienda, por el de la sciencia, y para concluyr en esta materia, lo remite a vn Filosofo de aquel tiempo llamado Pompeyo Grosso, de quien Horacio dexio de tener satisfacion, y dize. {verũ leu trucidas pisces,} mas ora tengas que comer muy bien como son peces, (y pone los por todos los mãjares de regalo) {seu porrũ, & cœpe:} ora no mas q̃ puerros y cebollas: {vtere Põpeio Grosspho} vsa de la comunicacio de Pompeyo Grosso (quiso dezir que comiesse con el, y lo tuuiesse por su amigo:) {& defer vltro,} y dala de buena gana, {si quid petes:} si algo te pidiere: {Grosphus nil orsbit,} que ninguna cosa te pedira Pompeyo Grosso, {nil verum, & æquum.} sino lo justo y lo verdadero: si tengas empacho de no regalarle como quien tu eres, porque {vbi quid deest bonit,} quãdo alguna cosa sa tasa los buenos {annona vilis} la racion vil y despreciada {est amicorum.} es de los que son amigos, porque para con ellos no à de auer cũplimiento, y que no lo aya es lo mejor paza que se vea si son amigos del interes, o de la

Concordia del mundo menor con el mundo mayor.

Amigos no se an de tratar de cũplimiẽto.

de la comunicacion. Dizele tambien nuevas de Roma, y con ellas concluye. { ne tamen ignores } y porque demas de lo dicho no ignores { quo loco literes Romana: } en el lugar y estado que estan los negocios de la republica Romana: { Cantaber } Navarra y Vizcaya en España cedidit virtute Agrippæ, { Armenios cecidit: ius, imperium } y el Armenio se rindio por la virtud de Agrippa, { Armenios Claudi Neronis: } y el Armenio se rindio por la virtud de Claudio Neron: { Phraates minor genibus, } y Phraates de rodillas por el suelo, { accepit imperium Cæsaris. } à recibido la sujecion de Cesar, y se à rendido. { copia aurea } y el abundancia grande { diffusit fruges, Italiæ cornu pleno. } derrama los bastimentos por las plaças de Roma y en toda Italia con grande abundancia. Quiso dezir que con las riquezas del oro, y plata que Italia tenia, estaua abastecida de todo lo necessario, traydo de otras partes, por la golosina del mucho dinero que auia.

Vilis amicorum est annona bonis, ubi quid deest.
Ne tamen ignores quo sit Romana loco res:
Cantaber Agrippæ, Claudi virtute Neronis
Armenius cecidit: ius, imperiumq; Phraates
Cæsaris accepit genibus minor. Aurea fruges
Italiæ pleno diffudit copia cornu.

Cornucopia en los Versos Seculares.

EPISTOLA DECIMA TERCIA
a Vinnio Asella.

Argumento.

ESCRIVA Vinnio Asela vn criado de Horacio, que auia embiado con ciertos libros suyos a Cesar Augusto, a quien los presentasse: y despues de auer parado con ellos, por assegurar mas el buen recaudo que le auia encomendado, le buelue aduertir en esta carta de lo que à de hazer. Son muy buenos los auisos que le da, cotra los descuydos que los criados tienen en lo que sus amos les mandan.

Vade, Vinni, nouis hilarem tibi Sextius oris
Romæ dixerit, et pressum calamo supercilium
Si bene Plotium, et Varium, Maecenatem, et utrumque
Virgilium, Augusto recte mea dicta videbis,
Si volet Augustus reddes graphium, et bene mandata
Postmodo quæ mandet non cessabunda referes.
Si valdius, si lætus erit, si denique poscet:
Ne studio nostri peccet, odiumq; libellis
Sedulus importes opera vehemente minister.
Si fortè in medios ceciderit sarcina risus:
Nil refert, dummodo tu, quod monitus, memineris ire
Modo, reddas Vinni Augusto, dare cui Vinnia Augusto
Volumina signata. Si quæret quid agam, dic
Multa tibi antiquum facienti carmen, et illi
Quod non conspicuum, nec cito perspicuum plus
Vulgo quam lateat, verum animum quærentis habentis
Si tetigit, manet ingenuum pectus, et Musis, et Phœbo
Lætum, partis Bacchi non expers, et amicis
Et lymphatis, et nymphis, cultoribus horti.
Si dubitat quid te moratum tam diu tam multum
Romæ tecum una, tecum Tiburi, tecum in
Pratensi, quo te bene mane salutatum
Omnes collegæ Pompeiani inuisere possint,
Dic neglecta tibi hæc, et tempora prima, quibus somnus
Est utilior, potumque magis facilemque Falernum
Commendare tibi, et te per amœna frequentia solis
Occultum furtim subducere, quæ male cessant.
Si te forte meæ gravis uret sarcina chartæ:
Abjicito potius, quam quo perferre jubebis
Postmodo, quod mutes, dum tempestiua recedit
Hora, nec obstrictum jam rapit ira calor.

VAVE, Vinnio, y quando partieres para Augusto dile de mi manera que me halles muchas vezes y por mucho tiempo bien dispuesto, { si valdius } si estuviere bueno de salud, { si lætus erit } si alegre, { si denique poscet } y si te pidiere. Las que les cria el Sucesso es muy importante recebir para tratar con los Principes: porq̃ en vna hora podrá llegar alguno que aunque lleue cosa de mucha estimacion no sea bien recebido: y sabiendo gozar de la coyuntura { unique offrezca dones de poca estimacion. } le daran lo q̃ quisiere. Es doctrina importante para lo q̃ sean aceptos los dones quando se dan.

Requisitos para q̃ sean aceptos los dones quando se dan.

Es doctrina importante para lograr bien las pretensiones, que riendo q̃ aprouechen los dones y no jamas enfadar. Y prosigue atribuyendo la causa de errar, o demasiado cuydado de acertar: para no disgustar al criado. { ne studio nostri minister pecces, sedulusq; importes odium libellis opera vehemente. } porq̃ con cuydado de hazerlo bien no pecques, siendo mi: nistro de lo q̃ te mando hazer, y muy diligente grangees odio a mis libros con demasiada diligencia, siendo importuno. Luego le aduierte de los descuydos en q̃ puede errar para q̃ no los haga diziendo. { si fortè sarcina grauis meæ chartæ ruerit te: } si acaso la carga pesada de mi escritura cõ el cãsancio te encendiere en calor demasiado: { abjicito potius, quàm quò perferre jubebis } antes quiero q̃ la arroges por ay que

nò que lo vayas à hazer delante de Augusto donde le mando los lleues { ferus impinges clitellas } y que muy feròz y brioso los arroges en su presencia, como vèo que empuja la alabarda cansado de traella, { vertasque in risum } y conuiertas en risa { cognomen paternum } el apellido de tu padre { Asinę } de Asnò en asno { & fabulas fias. } y seas conuertido en cuento de chacota y risa.

Mensagero ignorante no se à de embiar à persona grãue.

En esta culpa suelen caer los que à personas graues embian recaudos con mensageros ignorantes, como se puede verificar en muchos descuydados que cometé de mala criãça, dexando de hazer lo que les mandan, y haziendo lo q̃ no entienden: por lo qual ninguno es mas bien seruido, que el que es bien obedecido. Aduierte la conseruacion de dos libros, para que no se maltraten ni deslustren por el camino. { viribus vteris } vsaras de todas tus fuerças, para que no se maltraten los libros { per cliuos, } por las cuestas que caminares, porque no caygas con ellos en algun barranco { per flumina, } y por los rios que passares, porque no se mogen, { per lamas. } por las lagunas, pantanos y tremedales, que no se pongan del lodo. { simulae } y luego que { victor propositi } vuieres vencido todos estos peligros { perueneris illuc } y llegares alla: { ferùabis onus sic positum, } miraras que vayan assi bien puestos en el atado, lleuandolo con buena gracia, { fortè ne portes fasciculum librorum } porque no parezca que los lleuas { subula, } debaxo del braço, { vt rusticus agnum: } como el rustico lleua el cordero asobarcado: { vt vinosa Pyrrhia } y como la borracha de Pirria { globos furtiuæ lanæ: } los ouillos de lana hurtada: { vt conuiua tribulis } o como suele llegar el combidado que solemos tener de nuestro tribu { tibiis cum pileolo. } los çapatos con el sombrero. Esto dize porque comia y bebia tanto que porque no se le cayesse el sombrero de la cabeça, y los çapatos de los pies lo lleuaua liado todo junto debaxo del braço, y assi caminaua à su casa. Y en los demas similes nota la obstentacion arrogante del rustico, y la dissimulacion humilde del que lleua lo hurtado: dos estremos tan malo el vno como el otro para que los huyga, lleuandolos con grauedad y cõ gracia. Y dale otro auiso. { ne narres vulgò } tambien te digo que no te pares à contar al vulgo { te sudauisse } auer trabajado y sudado { ferendo carmina, } lleuando mis versos, { quæ possunt morari oculos, aureisque Cæsaris. } que yo tengo en tanta estimacion que piensso pueden detener y suspender los ojos y las orejas de Cesar. Como si dixera, muy bueno seria por cierto que hizielles corrillos de gente para que te escuchassen diziendo el trabajo de auer lleuado los libros, estimandolos en tanto que merecen que Cesar se desocupasse para mirarlos y oyrlos. Es muy ordinario de los semejantes procurar oyentes de sus discursos por mostrarse hombres de buen recaudo. { porrò orata multa prece nitere, } finalmente despues de auerte rogado con estos auisos y ruegos, tu procura de estremarte en lo que te è dicho. { vade, vale, cave ne tubes, frangasq; mãdata. } ve, y tengas salud, y guarda que no te turbes, ni pervuertas y quebrantes lo que te tengo mandado: porque en solo esto consiste el seruir bien, en ser puntuales los que siruen à los que les mandan, y obedecer.

Clitellas ferus impingas, Asinęq; paternum
Cognomen vertas in risum, & fabula fias.
Viribus vteris per cliuos, flumina, lamas.
Victor propositi simulas perueneris illuc:
Sic positum seruabis onus, ne fortè sub ala
Fasciculum portes librorum, vt rusticus agnum:
Vt vinosa globos furtiuæ Pyrrhia lanæ:
Vt cum pileolo soleas conuiua tribulis.
Ne vulgò narres te sudauisse ferendo
Carmina, quæ possint oculos, aureisq; morari
Cæsaris. Oratus multa prece nitere porrò.
Vade, vale, cave ne tubes, mandataq; frangas.

EPIS-

EPISTOLA DECIMA QVARTA
a vn casero de su heredad.

Argumento.

ESCRIVE a vn labrador casero de vna su heredad, mostrando tener embidia de la vida que gozaua en el aldea, por que de buena gana trocara la ciudad por gozar del campo. Dize tener ya disminuydos los desseos del animo, para cosas deste mundo, porque con los años todo lo yua dexando: y por el contrario muestra, que su labrador quisiera huyr del aldea, por estar en la ciudad. Son cosas dignas de notar.

Villice syluarum, & mihi me reddentis agelli,
Quem tu fastidis habitatum quinque focis, &
Quinque bonis solitum Variam dimittere patres:
Certemus spinas animo ne ego fortius, an tu
Euellas agro, & melior sit Horatius, an res.
Me quamuis Lamiæ pietas, & cura moratur
Fratrem mœrentis, rapto de fratre dolentis
Insolabiliter: tamen istuc mens, animusq;
Fert, & amat spatijs obstantia rumpere claustra.
Rure ego viuentem, tu dicis in vrbe beatum.
Cui placet alterius, sua nimirum est odio sors.
Stultus vterq; locum immeritum causatur iniquè.
In culpa est animus, qui se non effugit vnquam.

Villice } tu gouernador, syluarum, agelli } de las selvas y campos { reddentis mihi, } que a mi mismo me restituye, { quem tu fastidis habitatum } y tienes a enfado para abitar { quinq; focis, } (siendo de no mas vezindad que cinco moradores, donde a penas ay con quien hablar) { & solitum dimittere Variam } y acostumbrado a dar a la ciudad de Baria en Sabina { quinq; bonos patres: } cinco buenos padres: quiere dezir, cinco Senadores justos: { certemus, } estemos a cuento, y disputemos los dos, { ne ego fortius, } si por ventura yo con mis trabajos. { spinas animo, } arranco los cuydados del animo, que como espinas me punçan el coraçon, { an tu euellis agro, } o tu las de mi heredad cauando, { & melior sit Horatius, } y si es mejor Horacio, { an res, } o su hazienda: para que aya mas cuydado de beneficiarla, que no de mirar por el. Esta misma pregunta se podrá hazer a muchos, que tienen mas cuydado de lo que menos importa, que de si mismos, de quien no se acuerdan. Arranca el labrador los abrojos de la tierra, y planta en el coraçon otros tantos de su pena. Dize luego Horacio lo que no le dexa acudir con su presencia a la villa. { quamuis pietas Lamiæ, } aunque la piedad que tengo de Lamia, { & cura mœrentis fratrem } y el cuydado de ver q̃ llora a su hermano, { dolentis, } y que se duele { rapto de fratre } del hermano arrebatado de sus ojos { insolabiliter } sin admitir consuelo { moratur me: } me detiene para que no vaya: { tamen mens, animusq; fert illuc } con todo esso mi pensamiento, y mi animo me lleua ay, { & amat rumpere claustra obstantia } y quiere romper los encerramientos que me lo impiden { spatijs, } por los espaciosos lugares que desseo. Quiere dezir, que con todo el sentimiento que tenia de ver a Lamia afligido, quisiera dexarlo, por yrse al campo, { ego scilicet dico } yo digo { beatum viuentem rure, } ser bienauenturado el que viua en el campo, { tu dicis in vrbe. } y tu dices en la ciudad. Esta era la differẽcia de sus pareceres. Y prosigue diziendo la condicion que tenemos, en que por el mismo caso que nos agrada vna cosa, nos offendemos de otra. { cui placet alterius sors, } q̃ a quien agrada la suerte del otro, { nimirum est odio sua sors. } cierto es que aborrece la suya. { stultus vterque } y el vno y el otro siendo ignorantes { iniquè locum immeritum causatur. } injustamente es echada la culpa al lugar q̃ no lo merece. { in culpa est animus } el animo tiene la culpa, { qui nõ vnquam se effugit. } que algunas vezes se huye.

Tu mediastinus tacita prece rura petebas:
Nunc vrbem, & ludos, & balnea villicus optas.
Me constare mihi scis, & discedere tristem,
Quandocunq; trahunt inuisa negotia Romam.
Non eadem miramur: eo disconuenit inter
Meq; & te. Nam quæ diserta, & inhospita Tesqua
Credis, amœna vocat, mecum qui sentit: & odit,
Quæ tu pulchra vocas. Fornix tibi, & uncta popina
Incutiunt vrbis desiderium, video: & quòd
Angulus iste feret piper, & tus ocius vua:
Nec vicina subest vinum præbere taberna
Quæ possit tibi nec meretrix tibicina, cuius
Ad strepitum salias terræ grauis. & tamen vrges
Iamprudem non tacta ligonibus arua, bouemq;
Disiunctam curas, & strictis frondibus exples:
Addit opus pigro riuus, si decidit imber,
Multa mole docendus aprico parcere prato.

{ tu mediastinus } porque quãdo eres ciudadano { petebas rura } pedias estar en el campo { tacita prece: } con ruegos callados: quiere dezir, que con el pensamiento estaua en el campo, y que aunque lo desseaua, nõ lo osaua dezir: { nũc villicus } y agora labrador { vrbem, & ludos, & balnea optas } desseas la ciudad, y los entretenimientos, y los bados y regalos que ay en ella. { scis me mihi cõstare, } sabes que yo para conmigo siempre estoy en vn propósito, { & discedere tristẽ, } y que me aparto triste de la villa { quandocunq; } todas las vezes q̃ { inuisa negotia } los importunos negocios { trahunt Romã. } me traen a Roma por fuerça. Quiere dezir, que era perseuerante, y que a fuerça de no poder mas parecia inconstante. Prosigue diziendo que la differente estimacion de las cosas es causa de marauillarse mas, o menos de ellas. { non eadem miramur: } no nos marauillamos de vnas mismas cosas: porq̃ no estamos conformes en querer y aborrecer vnas mismas cosas siendo nuestros gustos differentes. { eoq; discõuenit inter me & te. } y por esto estamos discordantes los dos. { nam quæ credis } porque lo que tu piensas { diserta & inhospita Tesqua, } ser desiertos y bosques inhabitables, { qui mecum sentit, } el que es de mi humor, { vocat amœna: } los llama deleytosos y agradables: { & odit, quæ tu pulchra vocas. } y aborrece los que tu llamas lindos y hermosos lugares. Luego haze burla Horacio de las cosas q̃ su calero tiene en estimacion, siendo ordinarias en qualquiera lugar, y pesale en q̃ no es del todo bueno, aunque lo parece fingido. { fornix, } la casa de la ramera, { & uncta popina } y los bodegones donde ay tajada que meter { incutiunt tibi desiderium vrbis, } te aguzan el desseo de la ciudad, { video: } bien lo veo, ya te entiendo: { & quòd angulus iste } y tambien se que esse rinconcillo donde tu estas { ocius feret piper, & tus } antes lleuara pimienta y encienso { vua: } que no vuas: quiere dezir, que era aquella tierra tan esteril para vinos, que por imposible lleuaria mas cierto pimienta y incienso, que no vides para vino: { nec subest taberna vicina } pero a esto digo que no falta vna casa vezina { præbere vinum: } q̃ te pueda dar vino: { nec meretrix tibicina, } ni vna cortesana que taña y cãte, { ad cuius strepitũ } al son dela qual { grauis terræ } tu cansado de cultiuar la tierra { salias. } saltes y bayles. { & tamen vrges arua nõ tacta ligonibus, } y demas desto labraras campos no tocados con açadas, { iampridem, } de mucho tiempo: quiere dezir, que no le faltaria demas de lo que fuesse comun algun buen majuelo que no se dexasse labrar muy a menudo, por no ser obra de todas manos. Entiende por algun amor secreto de alguna muger encerrada, { bouemq; curas disiunctum, } y alguna vez cuydas el buey apartado de su consorte, { & exples strictis frondibus. } y lo colmas de los ramos cortados. Quiso dezir, que tambien sabria vsar de maña ocupando al labrador reñido con su muger para hazer mejor su herida. { riuus si decidit imber, } y el rio si llouio y crecio, { addit opus } añade obra y ocupacion { pigro, } a ti perezoso de hazello, porq̃ mas dure la ocupacion del otro, { docendus } en como à de ser enseñado { multa cum mole } con mucho artificio { parcere prato aprico. } a perdonar que no haga daño con su auenida al prado guardado.

Quiere

Quiere dezir, que no le faltaua nada, pues que sabia bien acomodarse para tener los mismos deleytes que en la ciudad, aprouechandose de las ocasiones. Es sentido literal, con misterio de malicia que se derina de las holguras que dexaua de gozar en la ciudad. {nunc age} pues si esso es assi (finge el Poeta que dize el fator.) acaba ya de dezir, {quid diuidat nostrum concentum,} que es lo q̃ diuide nuestro acuerdo, y nos tiene desacordados en los gustos, ya que sabes lo q̃ a mi me deleyta y lo as dicho, para que tãbien yo sepa lo que a ti te falta. A esto responde Horacio de si mismo. {audi.} oya lo siguiẽte. {quem tenues toge,} aquel a quiẽ las delicadas ropas en otro tiẽpo fueron decentes, {nitidiq; capilli:} y los resplandecientes cabellos: {quẽ scis placuisse immunem} aquel aquien sabes auer sido agradable, sin interes que le constasse {rapaci Cynaræ:} a Cynare, q̃ a todos pelaua, y a mi me regalaua: porq̃ aunque el ser estimado de las mugeres se puede tener en mucho, siendo sin interes es de marauillarse. Por lo que dixo Ouidio, {Ipse licet venias Musis comitatus Homere, Si nihil attuleris ibis Homere foras.} {quem scis bibulum fuisse} y que comia y bebia {liquidi Falerni} del claro vino de Falerno {media de luce} a medio dia fuera de tiempo, y a qualquiera ora q̃ me venga, {cœna breuis iuuat,} a este tal le agrada, y da contento vna breue y corta cena: {& somnus in herba prope riuũ:} y vn dulce y toso sueño, reposado sobre la verde yerua, junto a vn fresco rio: {nec lusisse pudet,} ni se auerguença de auer jugado, burlado y entretenido en cosas de amor, {sed non incidere ludum:} mas de no auer acabado el juego. Y porq̃ si mal es el ocuparse en semejantes cosas, mucho peor sera el perseuerar enellas, y ya yo me quiero retirar del mundo, donde pueda hazer mas a mi saluo lo que me cõuiene, sin que nadie me juzgue, ni perstiga.

Nunc age quid nostrum concentum diuidat, audi.
Quem tenues decuere togæ, nitidiq; capilli:
Quem scis immunem Cynaræ placuisse rapaci:
Quem bibulum liquidi media de luce Falerni
Cœna breuis iuuat, & prope riuum somnus in herba:
Nec lusisse pudet, sed non incidere ludum:
Non istic obliquo oculo mea commoda quisquam
Limat, non odio obscuro, morsuq; venenat.
Ridentem dicent, pleb as, & saxa mouentem.
Cum seruis urbana diaria rodere mauis.
Horum tu in numerum voto ruis. Inuidet usum
Lignorum, & pecoris tibi calo argutus, & horti,

{istic} aqui en la villa {non quisquam limat mea commoda,} ningũo mira mis aprouechamientos, {oculo obliquo,} cõ ojos torcidos {non venenat} ni los empoçoña {odio obscuro,} con odio encubierto, {morsuq;} ni con descubierto bocado. Quiso dezir, que por huyr de los maldizientes desseaua viuir en el aldea, y huyr de la corte. Mas esto agora en nuestros tiempos no se podra dezir, porq̃ ya los aldeanos son peores en esto que los ciudadanos {vicini} y los vezinos {y idẽ mouentem glebas, & saxa.} reyen y muestrã buena cara al q̃ mueue terrones y piedras. Quiere dezir, que aunq̃ fuesse vn hombre pobre, que no tuuiesse mas caudal que el jornal de cada dia, no por esso los otros ricos lo menospreciarã. Con todo esto que Horacio à dicho replica el casero, que no puede creer que aunque lo diga, assi lo sienta: sino que tiene por mejor la miseria de la corte, que el abundancia del aldea. {mauis} cõ todo esto mas quieras {rodere} diaria urbana} comer el dia y bito de la ciudad, {tum seruis.} cõ los esclauos, que lo que ay en vna aldea: y si de veras lo dizes. {tu ruis voto} tu vas perdido con el desseo y setas contado, {in numerum horum.} en el numero de los mismos esclauos. Llamauanse diaria los jornales que los esclauos ganauan para sus amos, alquilandose en las ocupaciones que podian, y deste jornal los amos les remitiã vn tanto para su sustento, y grangeauan algo para su regalo. Lo qual oy tambien se vsa en algunas partes de España. Prosigue y cõcluye diziendo el vicio que tenemos en que por estar afectos de las cosas presentes, siẽpre desseamos las que estan ausentes: y q̃ sin experiencia de lo que aperecemos, juzgamos por malas las cosas que tenemos. {calo argutus} el leñador bullicioso, {inuidet usum lignorum,} tiene embidia del abundancia de leña que le gasta, sin tassa en el aldea, {& pecoris,} y del ganado,

assi del seruicio, como del prouecho, {& horci,} y del huerto donde se comen las frutas cõ su flor y frescura como si las mismas cosas faltassẽ en la ciudad {bos piger} el buey perezoso {optat ephippia} desea el adereço del caballo, porque le parece que si lo eligieran para arar por la ciudad gozaria de estar muy biẽ mantenido, y descansado en la caualleriza: y de que lo enjaezassen con muy buenos aderecos, para sacarlo a vistas y passeos: y q̃ assi no tuuiera tanto trabajo como en el oficio de arar. Mas por el contrario. {caballos optat arare.} el caualllo desea arar, como el buey, porque le parece q̃ en aquel oficio tuuiera mas descanso. {censebo,} yo juzgare en esta controuersia por bueno {vterq;} q̃ el vno y el otro {libens exerceat} de buena gana exercite. {artẽ quam scit.} el oficio que sabe, porque no se compadece qué aya mayor descanso en lo que ignoramos, que en lo que sabemos; y por falta de quietarnos en lo que professamos nunca estamos contentos.

Optat ephippia bos piger, optat arare caballus.
Quam scit vterq;, libens, censebo, exerceat artem.

EPISTOLA DECIMA QVINTA a Valla.

Argumento.

ESTA Vaya vna tierra deleytosa y amena, mas que otra por estremo buena: a cuyas aguas y otras recreaciones, de todas partes acudian hombres amigos de holgarse, y enfermos, para conualecer, y recrearse: por ser la disposicion de la tierra buena para todo. Auiendose pues Horacio informado de Antonio Musa, (medico excelentissimo de Augusto Cesar,) que esta tierra no le conuenia (aunq̃ era para otros buena) determino de tener el inuierno en Velia, y en Salerno, y con esta intencion escriue a Valla su amigo, que le auise que tal fuesse el inuierno en aquellos lugares, y de las costumbres de los hombres, y del camino para yralla. Aduierto que el vigesimo quinto verso desta epistola es por donde se à de començar, y que al parecer de algunos no es vna, sino dos conforme esta diuidida.

Antonio Musa medico de Augusto.

VALLA} Valla {par este escribere nobis,} falta cosa es q̃ nos escriuas, {ac nos credere tibi} y que te creamos a ti, {quę sit hyems Velię,} que tal sea el inuierno de Velia {quòd cœlum Salerni,} y que tal es el ayre de Salerno, {quorum hominum regio,} y que regiõ de hombres, de que costumbres, y condiciones, {& qualis via.} y que tal es el camino. Deste Valla dize Lubino en sus comentarios q̃ se llama. C. Nummonio Valla, y refiere intituladas deste nombre dos monedas antiguas. Argumento de auer sido hombre poderoso. Vella es tierra en la Lucania, y Horacio se informaua de todas estas particularidades, porque no dexaua de tener por costumbre, como las golondrinas, de mudarse con los tiempos, y por gozar de los baños naturales de agua caliente, que ay en Baya, quisiera mas yr a tener el inuierno alla, como otras vezes lo soliatener, y assi dize. {nam Antonius Musa} porque Antonio Musa, medico de Augusto, {mihi Balas superbas cuas scilicet dixit} me dixo, que no me harian prouecho los baños de Baya, {& tamen} y demas desto {illis me fecit inuisum,} me haze que los aborrezca, {cum perluor per medium frigus} bañandome por medio del inuierno {vnda gelida.} con agua fria. Quiso dezir, que quitandole los baños del agua caliente, y haziendole tomar los del agua fria era causa de querellos, y aborrecellos, careciendo del regalo de los vnos, y padeciẽdo el trabaxo de los otros.

Velia.

Quę sit hyems Veliæ, quod cœlum Vallæ Salerni
Quorũ hominũ regio, et qualis via. Nã mihi Baias
Musa supernacuas Antonius, & tamen illis
Me facit inuisum, gelida cùm perluor vnda

Demas de tener Baya el regalo de los baños calientes, era tierra deleytosa de arboledas, jardines y frescuras, para holgarse, y por esto en lo que se sigue dize que pudiera formar quexa este lugar en ser dexado por otro no tan deleytoso, ni saludable como lo era. Y aquenta sus holguras. {sanè vicos inuidus} ciertamente el burgo de Vaya embidioso {egris} para los enfermos {qui audent sup onere fontibus Clusinis} q̃ se atreue a meter en las fuentes de Clusina {caput, & stomachum,} todo el cuerpo y la cabeça {pertũq; Gabios.} y que van a Gabia, {& frigida rura} ya los campos frios, {gemitere: qui mirtis} se quexa sea dexados los jardines de mirtos y arrayhan {contemnit, sulfura} y ser menospreciados los baños calientes, {dicta elidere neruis} de quien se dize desfatygar de los nieruos, {morbum cessantem.} si enfermedad que con ellos cessa. Quiere dezir, que en cierta manera los huertos y otras holguras de Baya, se podian quexar de los que no yuan alla, siendo tan nõbrados por buenos para los enfermos. {mutandus locus est,} conuiene me mudar lugar, {& agendus equus} y guiar mi caualllo, {præter diuersoria nota} fuera de los alojamientos conocidos, porque como tengo por costumbre de yr a Baya, quiere guiar por aquel camino. Y yo le digo {quò tendis?} donde vas? Que no emos de yr por ay. {non est iter mihi Cumas,} no hago el viaxe para Cuma, {aut Baias,} o para Baya, esto digo a mi caualllo, {stomachosus eques} lo que va caualgante amostazado, {dicet lęua auena:} le dixera con una sofrenda de la mano y zquierda: {sed equi frenato est auris in ore.} mas el caualllo enfrenado, la oreja tiene en la boca. Este deleuydo es muy ordinario del que camina, hablar al caualllo en que passa quando se haze resistiue, al passar por do queremos: pero las palabras muy poco aprouechan, sino es el freno y las espuelas con que se gouierna. Despues desto, tambien me escriue {vtrum populum} a qual pueblo de los dos, Velia y Salerno, {plus ex copia frumenti:} aplaziente mayor copia de trigo: {ne biberit} y si por ventura beuen {imbres collectos,} aguas recogidas de cisternas, {ne putei proferentes aquas:} o si beuen pozos de aguas manantiales: {nam ego nil mirror} porque no me maravillo {vina illius oræ.} de los vinos de aquella tierra. Quiso dezir, que no eran tan buenos los vinos de aquella tierra que fuessen de maravillar, como los mejores del mundo. Entiendese que no seria buenos: y a falta del vino queria saber si era el agua buena. {rure meo} quando estoy en mi heredad {possum quid vis perferre,} puedo beuer qualquiera vino como sea razonable, o que no sea malo, {patiq;.} y sufrirlo. {ad mare cum veni,} mas quando voy a la mar, {generosum, & lene requiro,} busco para mi regalo, vn vino generoso, y blando {quod curas abigat:} q̃ me ahuyente los cuydados {quod manet in venis,} tal que le me quede en las venas, {animumq; meum,} y en mi animo {cum spe diuite:} con vna esperança rica, que me prometa quanto puedo desear: {quod verba ministret} y me haga eloquente, despertado mi vena: {quod commendet me} que me apadrine y encomiende {amicæ Lucanæ.} a vna amiga que yo buscare en Lucania, haziendome parecer moço y brioso {porq̃ donde mas es necessario el regalo es quando esta el hombre fuera de su casa para no echar la menos:} {tractus vter} tambien me suele

Per medium frigus. Sanè myrtea relinqui,
Dictaq; cessantem neruis elidere morbum
Sulfura contemni, vicus gemit, inuidus ægris
Qui caput, & stomachum supponere fontibus audent
Clusinis, Gabiosq; petunt, & frigida rura.
Mutandus locus est, & diuersoria nota
Præter agendus equus. Quò tendis? non mihi Cumas
Est iter, aut Baias, læua stomachosus habena
Dicet eques: sed equi frenato est auris in ore.
Maior vtrum populum frumenti copia pascat:
Collectos ne bibat imbreis puteos ne perennis
Iugis aquæ: nam vina nihil miror illius oræ.
Rure meo possum quiduis perferre patiq;,
Ad mare cum veni generosum, & lene requiro,
Quod curas abigat: quod cum spe diuite manet
In venis, animumq; meum: quod verba ministret,

Oreja del caualllo esta en la boca enfrenada.

ras qual de los dos lugares tratado, {plureis lepores educet,} leuante mas liebres, {plures apros vter;} y mas jauales; {vter, aquora magis celent,} y qual de los dos mares destos dos lugares, encubre mas, {pisces, & echinos} peces, y erizos; {vt inde possim reuersi domum,} para que de allí pueda yo boluer a mi casa quando mas de alla. {pinguis Pheax q;} gordo, y luzio como vn Pheace. Eran los Pheaces ciertos pueblos, jútos al rio Iordán, de gente tan regalada, que no estendian a otra cosa que a darse plazeres y buena vida, segun cuenta Homero en el 7. de la Iliade, y q̃ recibieron a Vlisses con prouechosas dones de grandes comáres y regalos, que le hizieron. Tábien se deriua este nombre de vna palabra Griega que quiere dezir, resplandecer.

Pheaces quien eran

Quod me Lucan q iuuenem commendet amica,
Tractus vter plureis lepores, vter educet apros:
Vtra magis pisces, & echinos aquora celent:
Pinguis vt inde domum possim, Phaax q; reuersi,
Scriberer te nobis, tibi nos accedere par est. credere

Menias vt rebus maternis, atq; paternis
Fortiter absumptis, vrbanus coepit haberi
Scurra vagus, non qui certum praesepe teneret,
Impransus non qui ciuem dignoscere hostem
Quolibet in quemuis opprobria fingere saeuus.
Pernicies, & tempestas, barathrumq; macelli,
Quicquid quaesieras, ventri dondbas auaro.
Hic vbi nequicquam fatoribus, & timidis nil
Aut paulum abstuleras, patinas canalibus omnis
Vilis & agnini, tribus vrsis quot satis esset.

Lo siguiente ponen algunos por differẽte Epistola, porq̃ parece propolito differẽte. Mas bien se sigue con auer dicho que pensana darse tan buena vida de regalos en Velia, para boluer a su casa gordo, comparandose agora a Menio vn ciudadano Romano, que auiendo consumido todo su patrimonio en ser gloton y vicioso, despues que no tuuo que gastar, dio en ser truhan muy desuergonçado, entrandose por todas las casas a comer de buena o mala gana que se lo diessen. Y quenta Horacio la vida deste, por reprehender a los q̃ viuen desta manera, a proposito de lo que a dicho de si mismo, en ser amigo de trabajar bien, quando ella a fuera de su casa; lo qual es necessario para sobrellenar los trabajos que se padecen, donde vn hombre es forastero, mas no para tenerlo por oficio, como el de quié agora dize. {Menius.} Menio {vt absumptis rebus materniis, atq; paternis} auiendo consumido la hazienda, que heredo de sus padres {fortiter,} animosamente, (desta palabra via el

Liberal y misero quiẽ es acercadel mundo.

Poeta resucitado el mismo termino del mundo, que al que gasta desordenadamente, llama franco, liberal y generoso, y al q̃ gasta con orden y concierto, dize miserable, ignorante, y q̃ no sabe nada, mas que endurar) {vrbanus} de vn hombre ciudadano y honrado que era {capit haberi} scurra vagus, {} comenco a ser tenido por truhan vagamundo, que no parava de casa en casa {non qui certum praesepe teneret,} no era hombre que tenia cierto el pesebre, donde comia, porque donde la negia la hambre, ola ora del comer, se entraua y comia, {impransus} y quando no auia comido y tenia hambre, {non qui ciuem dignoscere hostem} no era quien hazia differẽcia del ciudadano al forastero, sino que con todos comia. {Pernicies, & tempestas, barathrumq; macelli,} que era la destruycion y assolamiento, y el sorbedimiento de la mejor y mas abundante botilleria que auia, poniendo donde quiera que entraua, vna destruycion de todo, como si viniera vn viento langosta. Y mas negia que demas de hazer esta destruycion de bolsa agena (que siendo a costa de otro no era mucho) lo hazia esto no se hallando {quicquid quaesieras, ventri dondbas auaro} todo lo daua a la auaricia de su vientre, q̃ aunq̃ parescia seruicio harto. {hic} este Menio {vbi nihil, aut paulum abstuleras} donde nada o poco auia cogido, {timidis} de los que lo auian temerosos {nequicquam} de su baldo, {patinas canalibus omnis vilis} escuelas, platos de menudo

Gloton sus condiciones bienretratadas en Menio.

menudo mondogo vil, desechado, { agnini, } y de cordero tambiem, que era lo peor que se comia, que sino eran los perros, no se aprouechauan dello, y tanto era lo que se comia desto mondongo, { quod satis esset tribus vtlisi } que bastaua para q̃tres ossos carniceros se hartasseo. { correptus scilicet } y si se puede dezir que estuuiesse corrido alguna vez que no le dauan a comer otra cosa mejor, { vt diceret }

Scilicet vt ventres lamna candente nepotum
Diceret vrendos correptus. Menius idem
Quicquid erat nactus prædæ maioris, vbi omne
Verterat in fumum & cinerem non hercule miror,
Aiebat, si qui comedunt bona, cùm sit obeso
Nil melius tardo, nil vulua pulchrius ampla.
Nimirum hic ego sum: nam tuta & parvula laudo
Cùm res deficiunt, satis inter vilia fortis.
Verùm vbi quid melius contingit, & vnctius: idem
Vos sapere, & solos aio bene viuere, quorum
Conspicitur nitidis fundata pecunia villis.

el lo estaua de manera que dezia por disimular viendo que no podia hazer presa en mas cantidad { vrendos ventres nepotum } que auia de ser quemados los vientres delos glotones { lamina candenta } cõ vna lamina de metal ardiendo. Quiso dezir, que haziendo del abstinente, por no auer comido mas que tripicallo, dezia contra los que comian manjares costosos. Y luego se declara. { idem Menius } el mismo Menio por el contrario { vbi verterat in fumum & cinerem, } donde el auia conuertido en humo y ceniza, { omne quicquid erat nactus } todo aquello que auia alcançado { prædæ maioris: } de mayor presa y de mejores manjares: { aiebat, } dezia, { Hercule non miror, } por el Dios Hercules no me marauillo, { si qui comedunt bona, } si algunos en el mundo comen bien y regaladamente, { cùm nil sit melius } pues no ay otra cosa mejor que comer con regalo, ni ay cosa que se le compare { tardo obeso, } a vn tordo gordo, { nil vulua pulchrius ampla. } ni mas hermosa cosa que vna vbre de baca grande. De manera que como cada vno se tratasse, assi alabaua lo que comia no desechando ripio, ni perdonando bocado regalado. Y assi dize Horacio declarando el proposito de auer referido este exemplo que à dicho. { nimirum hic ego sum: } ciertamente yo soy este: { nam laudo tuta & parvula } porque alabo lo poco y seguro de aquellos que no se pueden alargar a mas, { cùm res deficiunt, } quando todo falta, { satis inter vilia fortis, } esforçarse mas que otro para lo poco donde no me puedo estender a lo mucho. { verùm vbi quid melius contingit: } pero donde me sucede gozar de algo mejor: { & vnctius: } y mas jugoso y sustancioso: { idem aio } yo mismo digo a los que me combidan { vos sapere, & solos bene viuere, } vosotros solos soys los que sabeys y gozeys de viuir porque comeys lo mejor, { quorum conspicitur pecunia } de quien se ve el dinero { fundata villis nitidis. } fundado en hermosos lugares, y muy buenas villas. Quiere dezir, que les lisongeaua, porque siendo ricos podian tratarse esplendidamente, y que porque assi lo hazian los alabaua de sabios, y de saber viuir en el mundo. Con esto à dicho qual es la vida de los hombres perdidos y viciosos, para que echandose de ver como es cosa infame, el que tiene honra lo aborrezca, y de ser vicioso se aparte. Doctrina que todos la entienden, y pocos la exercitan.

EPISTOLA DECIMA SEXTA

a Quintio.

Argumento.

MARAVILLOSAMENte reprehende la necedad de Quincio, que siendo vicioso creyya ser tal qual los adulado res, a quien escuchaua, le dezian. Y concluye con que no auemos de creer al vulgo, alegrandonos con sus falsas alabanças, ni entristecernos con sus ignominias mentirosas y fingidas, pues no recibe el animo boura, ni afréta de lo aparente y fingido. Y para dezir esto vsa de artificio desuiándole primero el sitio de vna heredad que Horacio tenia, y persuadele que no se desuanezca con lisongeros: pues siendo al contrario de lo que esta obligado a saber, es falta de juyzio ignorar de si mismo lo que otros le dizen por adularle. Concluye con la diffinicion del hombre virtuoso. Es letra notable.

NE perconteris fundus meus optime Quinti
Aruo pascat herum, an baccis opulentet olivæ:
Pomis ne, & pratis, an amicta vitibus vlme:
Scribetur tibi forma loquaciter, & situs agri.
Continui montes, nisi dissocientur opaca
Valle: sed vt veniens dextrum latus aspiciat sol,
Lævum discedens curru fugiente vaporet.
Temperiem laudes, quid? si rubicunda benignè
Corna vepres, & pruna ferant: & quercus, & ilex,
Multa fruge pecus, multa dominum iuuet vmbra:
Dicas adductum propius frondere Tarentum.
Fons etiam rivo dare nomen idoneus, vt nec
Frigidior Thracam, nec purior ambiat Hebrus:

OPTIME Quinti } Amigo Quincio { ne perconteris } porque no tengas que preguntarme { fundus ne meus } si mi heredad { pascat herum, } me sustenta a mi { arvo, } con el campo de tierras q̃ tiene de llenar frutos { an opulentet scilicet herum } o si es bastante para enriquecerse su amo { baccis olivæ. pomis ne. & pratis, } con los frutos de la olivas, o con las frutas, y los prados que tiene, { an vlmo amicta vitibus: } o con el olmo cubierta de vides: quiso dezir, con las viñas, porque en aquella tierra es costumbre sustétar las vides con los olmos { scribetur tibi forma loquaciter, } muy a lo largo se te escribira la forma de todo, { & situs agri. } y el sitio del campo de mi heredad, para que lo sepas, el qual es este. { continui montes, scilicet cingunt agrum, }, montes continuados cercan el campo que tiene, { nisi dissocientur opaca valle: } fuera de estan diuididos por la parte de vn valle fresco y sombrio: { sed vt Sol veniens } mas de tal manera esta q̃ quando viene el Sol por la mañana { aspiciat dextrum latus, } la mira por el lado derecho, { discedens curru fugiente } y quando se pone { vaporet lævum } la calieta del otro lado y zquierdo. Fingé los Poetas, que el Sol se mueue con vn carro dorado, y guiado de quatro canallos, para significar la velocidad y velubilidad cõ q̃ corre por el espacio del Orbe del cielo: y por esto dize huyendo con su carro: { temperiem laudes, } forçosamente as de alabar su templança, porque el sitio de esta villa es al medio dia, cercado de montes a la parte de Septentrió, por donde el inuierno se defiende de los frios, y al Mediodia descubierta; en el verano goza de frescos y deleytosos ayres, y en el inuierno de muy buen sol que la calienta. { quid, scilicet dicesi } que mas diras? { si vepres rubicunda corna, & pruna ferant benignè: } si los espinos, los rubios cerezos siluestres, y los ciruelos lleuan fruto largamente? { si quercus, & ilex, } si el roble y la enzina, { iuuet pecus multa fruge, } aprouecha al ganado con mucho pasto, { dominum multa vmbra: } y al dueño y señor con mucha sombra: quiso dezir, que todos los arboles y plantas eran de mucho lleuar, y que eran tantas las arboledas, que quitauan el Sol. Y porque ã dicho que los espinos lleuauan fruto, entiende de las çarças que lleuan moras. Y a los cerezos llamo rubios, o por el fruto que tiene esta color, o por la madera de alle arbol, que es bermeja carmesi. { dicas adductum Tarentum } diras si lo ves que es Tarento traydo alli que esta verdegueando con sus arboledas { fons etiam idoneus } tambien ay vna fuente sufficiente { dare nomen rivo, } a dar nombre a vn rio que della sale: quiso dezir, que

Carro del Sol.

que es grandes {vt} que es de tal manera el agua que tiene {nec frigidior} que no es mas fria {nec purior amnis Hebrus, Thracham:} ni mas clara la del rio Ebro que passa y rodea a la Tracia: {fluit vtilis} de mas de ser vtil y prouechosa {infirmo capiti,} para la cabeça, {vtilis aluo:} y buena para el estomago. {hæ lætæ breues luces,} estos dulces lugares, {etiã si credis) amœnæ} y tambien amenos (si como lo digo lo crees) {mi præstant incolumem tibi} me tienen con salud para seruirte, {Septembribus horis.} en las oras de Septiembre. Quiere dezir, en el tiempo del Otoño, peligroso para la salud. Hasta aqui llega la relacion que toma el Poeta por ocasion para escriuirle, vide la postrera razon que à dicho de viuir en este sitio con salud para seruirle segura del mes de Septiembre, se declara y haze fundamento diziendo, que si procura ser tal qual oye dezir que sea, no tendria necesidad, y todos le tendran embidia. {tu recte viues, si curas esse, quod audis.} si procuras ser qual oyes a los que te alaban. {iampridem omnis Roma,} ya mucho tiempo à que todos los que viuimos en Roma, {iactamus te beatum.} dezimos y te predicamos por vn bienauenturado. Esto se à de entender dissimulado con elogios en el principio, mas no sin falta de ironia, por lo que luego sigue. {sed vereor} pero temome {ne cui credas plus æquo,} que no creas mas de ti a otro, {quam tibi,} que a ti mismo. En esto se ve la fuerça de la adulacion, q̃ haze creer a vn hombre contra lo que de si mismo entiende. {ne ve putes alium beatum sapiente, bonoq;} y que no pienses ser otro bienauenturado que el que es hombre sabio y bueno. Aqui se à declarado mas, queriendo dezir que no juzgue que consiste en otra cosa que en la virtud. {si populus dixerit,} y tambien me temo que si el pueblo anduuiesse diziendo {te sanum, rectequ valentem,} que estas sano y valiente, {non dissimules occultam febrem;} y que no dissimules la calentura encubierta {sub tempus edendi,} y que llegue a tanto tu dissimulacion, que el temblor del frio te ceyga, {manibus vnctis,} auiendo mençado a comer. Es menester dezir que los aficionados de terçianas comen por mejorantes, que les venga el accidente, porque despues quando viene halle hecha la digestion, y no el cuerpo falto de fullenes: no le coma a punto crudo, porque seria mayor la terciana, hallando el cuerpo con el calor de la digestion: o porque haria mayor daño el frio estorbando la digestion. Y vsando de aquella dissimulacion, quiere dezir, que como los enfermos dissimulan la calentura, porque no les estorbe el comer de lo que quieren, y por su culpa les viene el accidente quando estan comiendo, para mayor daño de su salud: assi tambien es gran locura del que sintiendo su animo cargado de vicios, los dissimula, por gozar del fauor del vulgo, que lo llama dichoso, para ser mas desdichado. Y confirmando esta razon, dize luego vna sentencia muy digna de notar. {pudor malus} la mala vergüença {celat vlcera inscurata diuitum.} encubre, de los ricos las incurables llagas: como suele acaesçer, que vn hombre vergonçoso por no mostrar la fealdad de su llaga, muere de no curalla. En este inconueniente incurren todos los hypocritas, que defraudan cidos con la estimacion que el mundo les da, dissimulan sus faltas, y mueren sin remediarlas. Ya que se à declarado el Poeta en su proposito, resta a Quinctio a no dexarse engañar de los aduladores, para lo qual pone tan claros y manifiestos los exemplos de los lisongeros, que solo el que fuere muy ambicioso puede dissimular con ellos. {si quis tibi dicat} si alguno te dixere {bella

Infirmo capiti fluit vtilis, vtilis aluo.
Hæ lætæ breues, etiam (si credis) amœnæ
Incolumem tibi me præstant Septembribus horis.
Tu recte viues, si curas esse quod audis.
Iactamus iampridem omnis te Roma beatum;
Sed vereor ne cui de te plus, quàm tibi credas,
Ne ve putes alium sapiente, bonoq; beatum:
Neu si te populus sanum, rectèq; valentem
Dictitet, occultam febrem sub tempus edendi
Dissimules, donec manibus tremor incidat vnctis,
Stultorum incurata pudor malus vlcera celat.

Semejança de los malos que dissimulan sus culpas por no yrse a la mano en lo que quiere.

Sentencia declara la dissimulacion de los hypocritas, quan daño sa es para si

Adulacion haze creer contra lo mismo que sabe de si.

pugnata } que tu ayas hecho guerra { terra, mariq;, } por la tierra y por la mar, { & his verbis permulceat } y con estas palabras halague y recree { vacuas aures: } tus orejas, que estan de manifiesto para oyr quando se les dize, y te dixere: { Iuppiter qui consulit & tibi, & vrbi } que Iupiter que tiene cuydado de ti, y de la ciudad { feruet in ambiguo, } tiene perdudoso { ne te populus velit magis saluũ ante populũ: } si por ventura el pueblo desea mas tu salud, o tu la salud del pueblo: { agnoscere possis } podras conocer en estas palabras { Augusti laudes? } ser estas alabanças de Augusto? Quiso dezir, que es muy facil de conocer la lisonja, quando los encarecimientos que se dizen a los Principes, se acomodan a otros hombres en particular. Porque muy bueno es que a vno le digan q̃ y gualmente se dessea su salud, como la de todo el pueblo, y que sea tan necio que de puro ambicioso lo crea, no siẽdo como Augusto Cesar, de quien se podria dezir lemejante encarecimiẽto. Mas dire a este proposito { cùm pateris vocari } quando permites ser llamado { sapiens emendatusq;, } sabio, y hombre corregido, { dic sodes, } suegote me digas, { non tuo nomine respondes? } por ventura respondes en tu mismo nombre, atribuyẽdote a ti semejantes renombres? Finge que a esto responde Quintio. { nempe } ciertamente { ego delector, ac tu } yo me deleyto, y tu tambien te deleytas, { dici vir bonus, & prudens. } en ser llamado varon bueno y prudente, porque es cosa natural que teniendo el apetito de honra q̃ tenemos, holgamos de ser llamados de los nombres que nos honramos. Replica Horacio, que no deuemos hazer caso de las falsas alabanças del pueblo, porque a quiẽ vn dia alaba, otro le vitupera. { qui hodie hoc dedit, } el que oy dio esta alabança, { cras si volet auferet: } mañana si quiere la quitara y negara: { vt si detulerit fasceis indigno, } como si vuiesse dado las insignias del magistrado a q̃ vno no lo merece: { idem detrahet. } el mismo que se las dio, se las quitara, segun la regla de Aristoteles en el primero de las Eticas, que la honra esta en quiẽ la da, y no siendo del que la recibe, como se la den, se la puede quitar: y por esta causa vemos a muchos sin ella, q̃ antes la tenian.

Si quis bella tibi terra pugnata mariq;
Dicat, & his verbis vacuas permulceat aures:
Te ne magis saluum populus velit, an populum tu,
Seruat in ambiguo qui consulit & tibi & vrbi,
Iuppiter: Augusti laudes agnoscere possis?
Cùm pateris sapiens, emendatusq; vocari,
Respondes ne tuo, dic sodes, nomine? nempe
Vir bonus, & prudens dici delector ego, ac tu.
Qui dedit hoc hodie, cras si volet auferet: vt si
Detulerit fasceis indigno, detrahet idem.
Pone, meum est, inquit: pone, tristisq; recedo.
Idem si clamet furem: neget esse pudicum:
Contendat laqueo collum pressisse paternum:
Mordear opprobrijs falsis, mutemq; colores?
Falsus honor iuuat, & mendax infamia terret
Quẽ, nisi mendosum, & mendacẽ? vir bonus est quis?

{ pone, inquit, { meum est: } y el que se la dio (que es el mundo) le dize, dexalda, que no es vuestra, sino mia: { pono, } y siendo esto assi, yo la pongo y dexo estar, { tristisq; recedo. } y me aparto triste y corrido, porque de auer tenido lo que no era mio me causo verguença el carecer dello, y que otros lo entendiessen. De la misma manera se prueua q̃ con infamia falsa no se puede quitar a nadie la hõra. { idem si clamet furem: } y el mismo si me dixere que soy vn ladron: { neget esse pudicũ: } y niegue q̃ tengo verguença: { contendat prelsisse laqueo collũ paternũ: } y pruebe q̃ aprete con vn lazo el cuello de mi padre: { mordear opprobrijs falsis, } tendre por esso razõ de remorderme con oprobrios falsos, { meremq; colores? } y mudare las colores? Quiso dezir, q̃ de lo que fallamente se nos impone, no auemos de hazer caso, y da luego la razõ. { quẽ iuuat falsus honor, & mendax infamia terret, nisi mendosum, & mendacẽ? } a quien agrada la honra falsa, y el panta la mẽtirosa infamia, sino al fingido y mẽtiroso? Quiso dezir, q̃ la honra fingida, no agrada sino al q̃ no la merece, porq̃ conociẽdo de sí q̃ no es suya, se huelga cõ ella como de cosa hurtada, y la infamia no cierta, solo espanta al q̃ por ser infame la puede tener por cierta: que por no merecer la honra se huelga

Lisonjas para conocer las mirar si pertenecẽ a otro.

Honra es del q̃ la da, y como se da se quita al que no la merece.

Infamia falsa no de honra solo aflige al q̃ la merece verdadera

Infamia falsa no puede desonrar sino al q̃ la merece, ni honra finge da sino al q̃ no merece ser hõrado.

huelga con ella, y por merecer el afrenta la teme. {vir bonus quis est?} pues quien es el q̃ se puede llamar bueno? A quien no mueuen las cosas fingidas? A esta pregunta responde por conclusion sin replica, y dize. {qui seruat consulta patrum,} el que guarda las determinaciones de sus mayores {qui leges, iuraq; :} las leyes, y los derechos de la justicia, y verdad: en solo esto se cifra la perfecion de vn hombre. Mas por que à de auer en cuyo poder y en cuya voluntad este la execucion de aquellas leyes y derechos, dize, {quo iudice} con el qual siendo juez, {multæ lites magnæq;} muchos pleytos, y grandes diferencias {secantur:} se atajan, y cortan: quiso dezir que los juezes an de tener por fin principal, (demas de dar a cada vno lo que es suyo) el pacificar a los litigantes, y estoruar los pleytos y las diferẽcias: mas ay juezes en cuya consideracion su motiuo es el castiger, y que les culpas no se enmiende. {quo responsore, & quo teste} y si fuere consejero, o testigo, {causæ tenentur.} las proprias causas, como fiadores de lo que dize, queden obligadas a boluer por su dicho. Quiere dezir, que el que aconseja no à de engañar, sino yr tan ajustado con la verdad del caso que fauorece, que no exceda lo vno de lo otro: y del q̃ es testigua, o da testimonio, à de ser su dicho tan verdadero, que el mesmo negocio sea testigo de la verdad que dize en su dicho. De tal manera q̃ el negocio responda por lo q̃ dize, como su dicho fauorece al negocio. Y desto da por razon que nadie se escapa de los ojos de quien le conoce, para que pueda encubrirle lo bueno, o malo q̃ tiene {sed omnis domus,} pero toda la casa dõde este viue, {& vicinia tota} y toda la vezindad, {hunc speciosum pelle decora,} a este que parece bien en la superficie con el pellejo hermoso, {videt introrsum turpẽ.} mira co lo dedentro torpe, abominable y feo, cargado de sus vicios y pecados. En esto aduierte a Quincio que puesto caso que todos le tengan por bueno, si los de su casa y q̃ tratan cõ el, a quien no se esconde la verdad, no se le dizen, los tenga por lisonjeros, y que no se fie dellos. Prueua que no se llama bueno el q̃ por el miedo de la pena no haze mal, ni el que por el premio del galardon haze bien, mas solo aquel que por sola la virtud viue loablemẽte. {si mihi dicat seruus,} si me dixesse vn esclauo, {nec furtum feci, nec fugi,} ni soy ladron, ni fugitiuo, queriendo inferir que por esso le deuo tener por hombre debien, {aio,} y o digo a elle, {habes pretium,} ya tienes el precio de lo que vale esso, {loris non ureris.} no seras açotado. {non homine occidi:} y si me dixesse no è muerto a nadie. Tambiẽ le respondera, {non pascis in cruce cornus.) por esso no apacentaras en la horca los cuernos. Quiso dezir, que no seria ahoreado. Y si destas razones quisiesse inferir. {sum bonus, & frugi:} soy bueno, y de prouecho: esso no. {renuit, negat atq; Sabellus:} Horacio Sabelo lo rehusa, y lo niega: que no se sigue bien, que porque vno no haga mal, por el temor de la pena, sea visto por esso ser hombre de bien: porque para ser virtuoso, mucho mas se requiere, que para no hazer mal: consistiendo la virtud en la operacion de ella misme. Y aunque diximos en la primera Epistola, que el principio de la virtud es huyr el vicio: {virtus est vitium fugere, & sapientia prima stultitia caruisse.} esso se à de entender como disposicion, sin la qual no se puede introduzir la virtud ni la sabiduria, mas no para que vno se llame bueno, pues esta denominacion se deriba de las buenas obras, que cada vno hiziere. Y prueua luego esto con exemplos naturales. {cautus enim lupus} porq̃ el lobo receloso, {metuit foueam:} teme la trampa del barranco, dõde se recela de ser cogido, y que lo an de matar, y por temor desto dexa de arremeterse el ganado, aunque lo vea cerca de si. Es animal rapaz e ignoble, porque quando

Bueno quiẽ se puede llamar.

Iuezes para que son en el mũdo.

Nadie se escapa de tener quien le conozca.

Bueno no es el q̃ por miedo de la pena no haze mal, ni que por premio haze bien.

Huyr el vicio no es virtud, sino disposicũ para la virtud. Epistola. 1.

Lobo.

Qui consulta patrum, qui leges, iuraq; seruat:
Quo multæ magnæ secantur iudice lites:
Quo responsore, & quo causæ teste tenentur.
Sed videt hunc omnis domus, & vicinia tota
Introrsum turpem, speciosum pelle decora.
Nec furtum feci, nec fugi, si mihi dicat
Seruus: habes pretium, loris non ureris, aio.
Non hominem occidi: non pascis in cruce cornus.
Sum bonus, & frugi: renuit, negat atq; Sabellus.
Cautus enim metuit foueam lupus accipiterq;

do entra al ganado, no solo mira para comer, sino para destruyr. Los que nacen en tierra fria son mas bravos q̃ los de tierra caliente. Salteau de noche, y a los animales que tienen cuerno acometen por la espalda. Passan los ribs nadando vnos tras de otros mordidos de las colas, como fiadores. Son consagrados a Apolo y a Latona, porq̃ se hallaron en su parto. Los hozicos quanto mejos son buenos contra las hechizerias. Y desto viene la costúbre d̃ clauallos en las puertas de las casas y de los lugares. El camino por donde an passado, es como impedido para los cauallos, porque los entorpecen sus pissadas. A vezes comen tierra para matar la hambre, y tambien para hazerse pesados, quando quieren rendir algun animal grande. Pelean con los Leones, saltando en al hombre contra otros animales. Tienen toda la fuerça de medio adelante. Los dientes de vna pieça con el quixar. Prosigue. {accipiterq̃} y el açor, o el halcon que buela otras aues, tambien teme {suspectos laqueos,} los lazos sospechosos, donde ve la perdiz, o la garça que busca, {& milvius hamum operum,} y el milano teme el anzuelo encubierto, de tal manera que aunque ve los pollos, y las gallinas se abstiene de abatirse a hazer la presa, porque se teme de la traycion encubierta: y finalmente siendo estos animales y otros, todos ladrones y amigos de hazer mal de su propria naturaleza, no porque se abstengan de hazer mal, los llamamos buenos, que aquello no nace de su virtud, sino del temor del daño q̃ les puede venir. {oderunt peccare boni} mas los buenos q̃ abor recieron al pecar, {virtutis amore.} fue por querer la virtud, enamorados della. Esta razon se funda en el principio que facemos desde potible, y es, que todas nuestras obras se quedes entender ser hechas voluntariamente de tres maneras, segun que tenemos en nosotros tres differencias de voluntad que obra siempre mouida del bien que tiene por objecto. Vna quãdo de tal manera obramos, q̃ no hazemos mas de lo que queremos, libremente obrando, sin ninguno otro respecto, mas que de complazernos, y a esta llamamos simple voluntad: otra quando totalmente hazemos lo contrario de lo que querriamos, haziendo la voluntad de otro (como si por quien nos lo puede mandar, hiziessemos algo contra todo nuestro gusto) y a esta llamaremos voluntad negatiua, y son contrarias entre si estas dos de opuesto contrario, como lo blanco y lo negro: mas ay otra tercera q̃ llamaremos mixta, que participa destas dos contrarias, mouida de si misma por diferentes respectos, como si contra lo que vno querria, obrasse lo contrario, queriendolo el mismo, porque no le venga mal, o porque le succeda bien. Y esta es la que el Poeta trata, que no merece premio de virtud, mas solamente el interes que la mouio: como quando vno dexa de injuriar a otro porque teme el castigo, bastale por premio, que no le castiguen, y el que obra bien por otro interes, con el fiera pegado, y satisfecho sin ser virtuoso. Mas el que obra virtuosamente, es aquel que no mouido del premio, ni del castigo, haze bien y dexa de hazer mal por solo su querer, con la voluntad pura y simple que diximos: y este solo merece ser llamado virtuoso, santo, y bueno, y no los demas. Por lo qual prosigue diziendo. {tu nihil admittes in te} tu Quincio ninguna cosa mala admitiras en ti {formidine poenæ} por el temor de la pena: {nec spes fallendi:} pero presupongamos que tengas esperança de engañar alguno, sin que le sepa, ni ayas de ser castigado, {nec miscebis sacra profanis.} en la misma hora digo que seras hypocrita, y que te harás vn santo, muy mogigatico, y que no tendras mas respeto a Dios, que a los hombres. {nam cùm furripis} porq̃ quando hurtas alcondidamente, {aut nitide mille modijs fabę,} vna medida de habas de mil, que ay en vna casa, {damnum est,} daño diremos que es, {at nec facinus mihi lenius} pero maldad no le ne para mi {illo pacto} desta manera, porque tanto robarte mas de vna medida, tu animo era de hurtarlo todo. Dize luego quales el texto in

de

Suspectos laqueos, & opertum milvius hamum.
Oderunt peccare boni virtutis amore, &c.
Tu nihil admittes in te formidine pœnæ: &c.
Sit spes fallendi miscebis sacra profanis.
Nam de mille fabę modijs cùm furripis vnum,
Damnum est, non facinus mihi pacto lenius isto.

Voluntad negatiua.

Voluntad mixta.

Voluntad como obra de tres maneras.

Voluntad simple.

Hipocritas y sus oraciones.

de los hypocritas, y llama al que lo es buē varon por ironia. { vir bonus, } el que llaman buen varon, el buen hombre, { quem spectat omne forum, } a quien mira toda la plaça, { & omne tribunal. } y en quien tiene puestos los ojos todo el tribunal. Quiso dezir, los hombres graues, y los jueces. { quandocumq; } algunas vezes, { Deos placat, } aplaca a los Dioses, { vel porco, vel bouc, } con el sacrificio de vn puerco, o de vn buey que les ofrece, { cùm dixit clarè: } quando en alta boz que todos lo oygan dixo y llamo: { Iane pater, } padre Iano, { pater Apollo } padre Apolo. Despues de auer prononciado esta palabra de exclamaciō, dādo a entender que quiere rogar por la salud de los bien hechores, y porque Dios conuierta a los que le persiguen. { labra mouet } mueue los labios sin que nadie lo entienda, { metuens audiri: } temiendo ser oydo: y la oracion que reza es esta: { pulchra Laverna } santa Laverna q̄ fauorezca a los ladrones, { da mihi fallere: } dame gracia que pueda engañar a todos { da iustum sanctumq; videri: } concedeme que a todos parezca justo y santo, q̄ nadie presuma de mi ninguna obra mala: { noctem peccatis, } dame noche escura para que nadie vea mis maldades, { & obijce nubem fraudibus. } y ponles a mis engaños nube que los encubra, y haga inuisibles. Estas son las oraciones de algunos a quiē el mūdo tiene por buenos, y muy bien se puede verificar el parecer de Horacio, en que si cada vno piensa en lo que haze quando reza, y aquello mismo pide q̄ su coraçō piensa, dessea: porque si esta rezando y piensa el engaño que à de hazer, aquello diremos que pide rezando. Y muy mas a la clara muchos libran el sucesso de lo que dessean, aunque no les conuenga, ni sea bueno, en la mayor deuocion que tienē, y del tenido por mas santo: y en el mayor sacrificio que lolo es para lo q̄ mas nos conuiene: y hazē abuso de lo vno y de lo otro, engañados con el desseo de lo q̄ procuran. *Laverna protectora de los hurtos.* Laverna llamaron a la Diosa protectora de los hurtos. Prosigue diziendo contra los auaros, que son como los esclauos, y que en tanto los auemos de sufrir en quanto nos seruimos dellos. { non video, } yo no veo, { quo auarus fit melior, } en que sea mejor el auariento, { liberior seruo, } ni mas libre que vn sieruo, { cùm se dimittit ob assem fixum } pues que se baxa por vna blanca enclauada { in triuijs. } en las calles. Suelē los muchachos arrojar algun dinero en la calle o cola que lo parece, guardādolo con disimulacion, para reyrse del que se baxa por el, y algunas vezes suele ser vn clauo hincado q̄ parece real, o vna cortadura de guadameci que parece lo mismo. Los oficiales toman tambien cortaduras de anascote, o de otra cosa que lo parezca, y con clauos de paja, que parecen cintas enclauadas, hazen picar a los que passan. Los plateros dexan caer vn troço de plata como lo sacan de la fragua, y el que piensa que esta con mucho descuydo oluidado, para tomarlo tambien disimula, y se halla burlado. En estos ocasiones probauan alos auaros en aquel tiempo, y dize Horacio la razon porque se deuco tener por esclauos en esta manera. { nam qui cupiet } porque el q̄ desseare vna cosa, { metuet quoq; : } tambiē demas de dessearla temera: { porrò qui metuens viuit, } y cierto que el que viue temiendo, { liber mihi non erit vnquam. } para mi no es hombre libre: porque si esta sujeto a su desseo, bien se sigue luego temer y estar sujeto al temor. { qui semper festinat } el que siempre se apressura, { in augenda re, } en acrecentar hazienda, { & obruitur } y se anega metiendose hasta las cejas en sercudicioso, { perdidit arma, } perdio las armas como el soldado en la guerra, a quien se las ganaron, { locum virtutis deseruit. } desamparo el lugar

Auarientos tenidos por esclauos.

Vir bonus, omne forū, quē spectat, & omne tribunal.
Quandocumq; deos vel porco, vel boue placat,
Iane pater clarè, clarè cùm dixit Apollo,
Labra mouet metuens audiri: pulchra Laverna
Da mihi fallere: da iustum sanctumq; videri:
Noctem peccatis, & fraudibus obijce nubem.
Quo melior seruo, quæ liberior sit auarus,
In triuijs fixum cùm se demittit ob assem,
Non video: nam qui cupiet, metuet quoq;: porrò
Qui metuens viuit, liber mihi non erit vnquam.
Perdidit arma, locum virtutis deseruit, qui
Semper in augenda festinat, & obruitur re.

lugar de la virtud y queda sin libertad. Finge Horacio que el auaro le respõde, como pidiendole, que se aya piadosamente con el, y alegando que ser auaro es prouechoso que lo sea. Algunos dizé que son palabras de Horacio, y yo no lo niego. {noli occidere,} no quieras matarme Horacio, {cùm possis captiuũ vendere.} pudiendo vender por esclauo a este auaro q̃ tan mal te parece. {seruiet vtiliter:} seruira prouechosamẽte: {sine pascat durus,} consiẽte, yo te ruego, q̃ coma el misera ble, {aretq;:} y que hare, y que trabaje en el campo: {nauiget,} nauegue tambiẽ, {ac mercator hyemet} y iẽ do mercader Hybernize, {medijs in vndis:} en medio de las ondas de la mar: {prosit annonæ} y aproueche al bastimento, {portet frumẽta,} traygа trigo de donde lo vuiere quan do falee, {Penusq;.} y quanto ay en los lu gares de Macedonia. Quiso dezir, que no es tan sin prouecho el auaro, que no sirua de muchas cosas en la republica, y que si quiera por ser esclauo de todos es razon que le dexen viuir. Los que dizen ser estos versos de Horacio se fundan en que por esto quiere dar a entender, q̃ al auaro ninguna cosa le mueue fuera del prouecho. Concluye Horacio, y dize mostrando la virtud y grandeza del animo virtuoso, que no le mouera de su propolito todas las cosas del mundo, porque en respecto de la virtud, desprecia la pobreza, enfermedades, destierro, prisiones, tormẽtos y la muerte. Dizelo con vnos versos de Euripides en esta manera. {vir bonus, & sapiens} el varon bueno y sabio, {audebit dicere,} se atrenera a dezir, {Pentheù} o Penteo, {Rector Thebarum,} gouernador de Thebas (porque Penteo fue nieto de Cadmo que edifico a Thebas,) {quid coges me indignum perferre, patiq;?} que cosa me forçaras a mi indigno, atolerar y sufrir? A esto responde. {adimam bona.} quitarete los bienes. {nempe pecus, rem, lectos,} cõuiene a saber el ganado, la hazienda, hasta la cama en q̃ duermes, {argentum.} el dinero, y la plata, y todo quanto tuuieres. A esto responde el sabio. {licet tollas:} aunque me quites quanto quisieres, no me da cuydado esso. Y replica Penteo. {tenebo te sub custode sæuo,} tẽdre te debaxo de la guarda de vn hõbre cruel. {in manicis, & compedibus.} en grillos y esposas a las manos, que no seas señor de menearte. Responde el sabio. {ipse Deus simul atq; volam,} el mismo Dios, luego q̃ yo querre, {soluet me:} me desatara: {opinor, hoc sentit} y si pienso que assi lo quiere, y ser essa su volũtad, {moriar.} morire. {mors vltima linea rerum est.} que con la muerte todo se acaba. Esta conformidad tiene los justos, reconociendo la voluntad de Dios, para cõformarse cõ ella.

Vendere cùm possis captiuum, occidere noli.
Seruiet vtiliter: sine pascat durus, aretq;:
Nauiget, ac medijs hyemet mercator in vndis
Annonæ prosit, portet frumenta, penusq;.
Vir bonus & sapiens audebit dicere, Pentheù
Rector Thebarum, quid me perferre, patiq;
Indignum coges? Adimam bona. Nempe pecus, rem,
Lectos, argentum, tollas licet. In manicis &
Compedibus sæuo te sub custode tenebo.
Ipse deus simulatq; volam, me soluet opinor.
Hoc sentit, moriar. Mors vltima linea rerum est.

EPISTOLA DECIMA SEPTIMA a Scœua.

Argumento.

POR causa de ser hombre de poca edad Scœua, y no tener experiẽcia de las cosas de los principes, aquiẽ pretẽdia llegarse, Horacio (que era su amigo) le escriue de la manera que se ha de gouernar, en el trato y comunicacion con los hombres poderosos: de cuya amistad si queria valerse era menester, que negando su proprio gusto, determinasse de hazer el ageno. Y persuadiendo la doctrina desto alaba a los que siendo desenfrenados, se acomo-

acomodan con todos los tiempos y ocasiones, sin guardar las leyes de su gusto. Y reprehende a los que no hazer diligencia para las dificultades, quieren que todo les suceda como lo piensan: y tiene por bueno el parecer de Aristipo contra Diogenes, que quiso teniendo necesidad, remediarse prosperamente, sin llegarse a hombres poderosos, y no como Diogenes, que se contenta de passar miserable por no complazer a nadie, siendo fabula para todos.

Quamuis Sceua satis per te tibi consulis, & scis
Quo tandem pacto deceat maioribus vti
Dicere docendus adhuc, quæ censet amiculus: vt si
Cæcus iter monstrare velit: tamen aspice, si quid
Et nos quod cures proprium fecisse, loquamur.
Si te grata quies & primam somnus in horam
Delectet: si te pulvis strepitusq; rotarum,
Si lædit caupona: Ferentinum ire iubebo.
Nam neq; diuitibus contingunt gaudia solis:
Nec vixit male, qui natus, moriensq; fefellit.
Si prodesse tuis, pauloq; benignius ipsum
Te tractare velis: accedes siccus ad vnctum.

QVAMuis Sceua (aunque tu Sceua) {satis cõsulis tibi,} te sabes bien aconsejar, (hablacõ ironia,) {& scis tandem} y finalmente sabes {quopacto deceat vti maioribus:} en que manera cõviene vsar de los mayores y grandes personajes, {discedocendus adhuc,} aprende, (que aun toda via as de ser enseñado,) {quæ censet amiculus:} las cosas que juzga el menor amigo que tienes: {vt si cæcus iter monstrare velit:} como si vn ciego quiera mostrar el camino al que no le falta vista: {tamen aspice,} con todo esso mira, {si quid & nos loquamur} si es algo lo que digo {quod cures proprium fecisse.} que procures hazerlo como si por auerlo tu imaginado lo tuuiesses por proprio de tu discurso. Esta manera de aconsejar es de hombre discreto, no estimando su parecer, ni anteponiendolo al de quien à de recibir el consejo, porque donde ay arrogancia, ay enfado y mala gana de admitir ninguna cosa por buena que sea: aunque aqui se à de entender lo dicho por cumplimiento, y puede ser ironja. Procede a dezirle las cosas en que à de negar su gusto, para agradar a los Principes. {si te grata quies delectet,} si te agrada la quietud apazible, {& somnus in horam primam:} y dormir hasta la primera ora del Sol: (conforme al reloxe de Italia, o a la primera ora del Sol al nacer,) {si te lædit pulvis} si te offende el polvo, {strepitusque rotarum,} y el ruydo de los coches y carros de Roma, {Ferentinum ire iubebo.} mandare que te vayas a Ferentino, donde no ay ninguna de estas cosas, para que vivas a tu plazer. Deuia de ser Ferentino algun lugar sin gente, dõde no auria ocasion de enojarse si no en dormir. Todos aquestos inconuenientes se padecen en las cortes, donde auiendo de asistir para grangear fauores, es menester velar, mientras los señores duermen: andar por las calles con polvos y lodos: negar a su gusto cada hora de ruydos. {nam neque diuitibus solis} porque ni a solos los ricos {gaudia contingunt:} pertenecen los plazeres: {nec vixit malè,} ni dizemos auer viuido infelicemente, {qui fefellit} el que a todos engañó {natus, moriensque,} despues de nacido muriendose, sin que nadie supiesse del. Quiere dezir, que no es infelice la vida de aquel que vive a sus solas, sin tratar con ninguna persona, segun el mundo es trabajoso, por tratar con los hombres: pero en caso que no ayas de retirarte, tan despedido de todos. {si voles prodesse tuis,} si quisieres aprouechar a los tuyos, {tractare te ipsum paulo quæ benignius:} y tratar a ti mismo vn poco mas benignamente de lo que te tratas: {siccus ad vnctum accedes,} siendo su vnsabor muy seco, allegarte has a vno que tuuiesse mucho jugo, de quien pudiesses medrar y recibir algun beneficio.

Coloquio entre Diogenes y Aristipo.

Las palabras que se siguen son de Diogenes, cõtra Aristipo, es vn coloquio muy gracioso. Para lo qual aemos de saber, que Aristipo era vn hombre muy perdido, auenturero, que siempre gozaua

de todas las ocasiones que se le offrecian, y donde podia vestirse de seda lo hazia, y quando no passaua como podia: y si podia comer bien y regaladamente, gozaua de la coyuntura, y sino ayunaua: tenido por truhá y ehocarrero. Diogenes por el contrario tenia por opinion que todo quãto ay en esta vida no era necessario, y que todo le sobraua, y que por aposento le bastaua no mas del lugar donde cupiesse, y para comer y sustantarse no mas que las yeruas del campo. Estos dos tan differentes en las opiniones se vinieron a encontrar en parte dõde el Diogenes adereçaua vn poco de hortaliza para su comida, y Diogenes le dixo. {si Aristippus pranderet olus patiẽter} si Aristipo comiera hortaliza, queriendose contentar con lo que le basta sin buscar otros saynetes, {nollet vti regibus:} no quisiera tratar con los Reyes: quiso dezirle que porque no se contẽtaua su apetito con lo razonable, por ser vicioso en el comer por esso entraua y salia en las casas de los hombres poderosos a ser lisongero y truhã. Y como en esto le picasse Diogenes, queriendose vengar del Aristipo por los mismos filos, con las mismas palabras le responde. {qui me notat,} el que me nota que es Diogenes, {si sciret, vti regibus,} si el supiera tratar cõ los Reys, {fastidiret olus.} enfadarase de comer hortaliza. Queriendole atribuyr la misma gula, de que le motejaua, y que por ser vn ignorante para tratar con las gentes por esso no comia y se moria de hambre. Pregunta agora Horacio hablãdo con Seua, qual destos dos estremos le parece mejor para seguirle: y porque en el principio habla ironicamente diziendole que tiaua mucho de su parecer, agora mas al descubierto toma la mano a determinarla duda, escusandole por ser hombre moço, para saberla entender y dize. {doce vtrius horum} enseñame de qual de aquestos dos pareceres, {probes verba, & facta} aprueues las palabras, y los hechos, {vel iunior, audi,} o porque eres mas moço, y te falta experiencia, oyeme que yo te dire la causa, {cur sententia Aristippi} porque razon la sentencia de Aristipo {sit potior.} sea mejor. {namque (vt aiunt)} (porque como dizen) {sic eludebat mordacem Cynicum,} assi hablando burlaua del Cinico mordaz, {ego ipse scurror mihi,} yo soy truhan para mi mismo, por interes de holgarme, y comer y vestir a mi plazer, {tu populo.} pero tu eres truhan para que se regozije el pueblo, porque con tus estremos y particularidades, das que dezir a todos, y hazen burla de ti sin sacar otro prouecho que andar en boca de todos corrido y affrentado. {hoc est multo rectius,} esto que yo hago es muy mas conforme a razon, {& splendidius} y mas hõroso {vt equus me portet,} que me lleue el cauallo y me passee sustentandolo otro, {rex alat.} y que el Rey me de de comer. {officium facio:} yo hago mi officio, y lo que me conuiene: {tu poscis vilia:} tu apeteces cosas viles y baxas: {varùm es} mas eres {dante minor:} menor que quien te las da por ruynes y desechadas que son {quamuis fers te nullius egentem.} aunque presumas que de nadie tienes necessidad. Muy bueno es que sujetandome a quien me de de comer, quiera passarlo mal, y reconocer por señor a quien no me puede dar mas que hortaliza para sustentarme, y huyga de los Reyes por no sujetarme. Pues no es essa la condicion de Aristipo, que ya que à de pedir y ser inferior al que algo le da, à de ser de otra manera, por cosas de mas valor. {omnis color, & status, & res} toda color, toda manera de vestir, y todo estado de qualquier condicion que sea, y toda cosa mala, o buena, o razonable, {decuit Aristippum,} pertenece a Ari-

Si pranderet olus patienter, regibus vti
Nollet Aristippus: si sciret regibus vti,
Fastidiret olus, qui me notat. Vtrius horum
Verba probes & facta, doce, vel iunior, audi,
Cur sit Aristippi potior sententia. Namq;
Mordacem Cynicum sic eludebat (vt aiunt)
Scurror ego ipse mihi, populo tu. Rectius hoc, &
Splendidius multo est equus vt me portet, alat rex.
Officium facio: tu poscis vilia: verùm es
Dante minor: quamuis fers te nullius egentem.
Omnis Aristippum decuit color, & status, & res.

Tentantem maiora frè præsentibus æquum
Contrà quem duplici panno patientia velat,
Mirabor vitæ via si conuersa decebit.
Alter purpureum non expectabit amictum:
Quidlibet indutus celeberrima per loca vadet
Personamq; ferat non inconcinnus vtramq;
Alter Milesi textam cane peius & angue
Vitabit chlamydem, morietur frigore, si non
Retuleris pannum: refer, & sine viuat ineptus.
Res gerere, & captor ostendere ciuibus hostes,
Attingit solium Iouis, & cœlestia tentat.
Prudentibus placuisse viris, non vltima laus est.
Non cuiuis homini contingit adire Corinthum.

a Aristipo, {tentantem maiora} que intenta mayores cosas {ferè æquum præsentibus} casi contento y conforme con las cosas que de presente tenia. De tal manera que con lo poco y con lo mucho siempre estaua contento, acomodandose con el ruyn vestido, y con la mala comida. {contrà mirabor} por el contrario me marauillare {si vita vitæ conuersa} si el modo de viuir al contrario {decebit} conuendra {quem patientia velat duplici panno.} a quien la paciencia cubre con el paño doblado. Quiere dezir, que se marauillaria estando Diogenes acostumbrado atraer vestida vna esclauina doblada que pudiesse viuir de otra manera vestido. de purpura como Aristipo. {alter} el vno que es Aristipo {non spectabit amictum purpureum:} no esperara la vestidura de purpura, echando de ver que tiene sobre si un andrajo: {indutus quidlibet} sino que vestido con qualquiera {vadet per loca celeberrima:} yra por los lugares mas frequentados de la ciudad: {non inconcinnus} no desaseado, ni desaliñado {ferret vtramq; personam.} representara la vna y otra persona de vn Principe y de vn hombre pobre. {alter:} y el otro, que es Diogenes, {vitabit chlamydem textam Milesi} escusara de vestirse la vestidura texida en Mileto, que es la mejor ropa q̃ se trae de la Asia, {peius cane & angue:} peor que si fuesse llegarse a vn perro rauioso, o a vna serpiente: {si non retuleris pannum} y sino le truxeres su esclauina, {morietur frigore:} se dexara morir de frio, primero que vestirse de otra cosa. A esto dize Sceua. {refer,} traesela, {sine viuat ineptus.} dexale viua como necio. Despues desto dize, que la principal gloria es gouernar la Republica, y ser causa de su acrecentamiento, y que el agradar a los Principes no es lo mejor. {res gerere,} el gouernar estados, {& ostendere ciuibus} y mostrar a los ciudadanos {captos hostes,} los enemigos rendidos y captiuos, {attingit solium Iouis,} llega a merecer el tribunal de Iupiter, {& tentat cœlestia.} y huele a cosas celestiales. {placuisse viris principibus,} auer agradado a los Principes {laus est,} alabança merece, {non vltima.} mas no es lo vltimo de bueno que le puede dezir, porque en lo vno ay dificultad, y no haze poco quien lo alcança: y en lo otro basta promptitud, y tener condicion para ello, y no haze mucho el que lo haze: y por esso, dize el prouerbio. {non cuiuis homini} no a qualquiera hõbre {contingit adire Corinthum,} le pertenecio yr a Corinto. Quiso dezir, que no todos los hombres son buenos para algunas cosas que piden particular natural. Deste prouerbio ay muchas declaraciones segun la variedad de las opiniones. Y lo q̃ Horacio quiere dezir a nuestro proposito es, que no todos los hombres son para defender dificultades: y este sentido quadra con lo que se sigue. Diremos tambien las razones en que se funda el prouerbio. Esta ciudad era la de mayor nobleza y hermosura que auia en toda la Grecia: tal que (como dize Ciceron) era luz de aquella Prouincia: y porque para ser estimado el forastero que fuesse ella, auia de ser muy semejante a los de Corintho en estas dos excelencias, por esta razon no era para todos yr a Corinthio. Otros dizen, que en esta ciudad auia vna muger cortesana (de quien todos se enamorauan) llamada Layda, y que era muy dificultoso de creer que ninguno de los que yua a Corinthio y la viesse, dexasse de enamorarse de ella; y q̃ presumiendo Aristipo de yr a ver, y que no se aficionaria de ella, como le sucediesse quedar preso de su amor, respondio a los que lo culpauan las palabras de aquel prouer-

Declaracion del prouerbio, Non cuiuis homini contingit adire Corinthum.

Gloria principal es gouernar la Republica.

prouerbio, dando a entender que para ver a Layda, y no enamorarse della, pocos auia tan circunspectos en el mundo que fuessen seguros a verla. La opinion de otros es, que por ser ciudad muy fuerte e inexpugnable para ganarla, era menester ser recogidos y heroycos hõbres los que fuessen a conquistarla, por lo qual se alabo mucho la victoria que della tuuo Mumio, sujetandola, por auer sido difficultosa de vencer para otros.

Sedit, qui timuit, ne non succederet: esto.
Quid? qui peruenit, fecit ne viriliter? atqui
Hic est, aut nusquam, quod quærimus. Hic onus horret,
Vt paruis animis, & paruo corpore maius
Hic subit, & perfert, aut virtus nomen inane est,
Aut decus, & pretium recte petit experiens vir.
Coram rege suo de paupertate tacentes
Plus poscente ferent, distat, sumas ne pudenter,
An rapias. Atqui rerum caput hoc erat, hic fons.
Indotata mihi soror est, paupercula mater,
Et fundus nec vendibilis, nec pascere firmus.

Ganar voluntades como se tiene de hazer.

Y en resolució queriendo dezir por estas razones que no todos los hombres son para vencer difficultades, prosigue el Poeta y dize. { qui timuit ne non succederet: } el que teme que su disignio no le sucedera como el piensa, y lo querria { sedit: } se sienta y desiste de procurarlo, porque le parece que la fortuna le haza agrauio en no entrarsele por sus puertas, sin procurarla, y como desesperado, reparando en que no quiere hazer nada, y que tiene alguna difficultad lo que pretende, esta se quedo y no lo procura: { esto } ya lo entiendo, passa adelante. { quid? } pues dime? { qui peruenit; } el que llego a conseguir lo que quiso, { fecit viriliter? } hizo como valeroso, o no? { atqui quod quærimus, } mas antes (responde Horacio) lo que buscamos, { hic est, } aqui esta en procurarlo de veras hasta llegar al fin, { aut nulquam est. } o en ninguna parte esta, que no ay dar medio, o de buscarlo con diligencia, venciendo difficultades, atropellando el gusto, posponiendo la voluntad: y si esto no ay, no sera lo que queremos. { hic } este que se esta mano sobre mano ocioso, queriendo que todo se le vẽga, sin procurarlo. { horret onus, } rehusa con espanto el peso, { vt maius paruis animis, } como cosa mayor que el poco animo que tiene, { & paruo corpore, } y sus pocas fuerças, { hic } pero este otro { subit, & perfert. } lo sobrepuja y lo lleua todo, confiando en el poder de la virtud que tiene, y dize, { aut virtus nomẽ inane est, } o es que la virtud, es solo vn nombre vano, que no es mas que palabras, { aut vir experiens } o el varon que la experimenta y pone por obra en execucion { recte petit decus, & pretium. } justamente quiere la honra y el precio de su trabajo. Quiere dezir, que el que trabaja por algun premio de virtud, lo merece, y ser loado: que no cõsiste la virtud en estar ocioso mano sobre mano. Hasta aqui à dicho esta dotrina admirable, y prouechosa en general, agora en particular pone eo pratica de que manera se à de obrar en las ocasiones, aque. sta virtud, para conseguir vn hombre lo que pretende, y para esto instituye a vn amigo, al qual enseña como se à de gouernar con el hombre poderoso, y dizele que la modestia, verguença y la paciencia, le importaran mucho mas que el presumir y ser importuno. { tacentes coram rege suo } los que callan delante de su rey { de paupertate ferent plus } de su pobreza sacaran harto mas { poscente, } que el que pide con atreuimiento y desemboltura, { distat, } porque es muy differente, { sumas ne pudenter, } si aceptas vergonçosamente y con respecto lo que te diere tu Principe, { an rapias. } o que lo arrebates mostrando tener cudicia desordenada. { atqui hoc erat caput rerũ, } y por mejor dezir esto es la cabeça, y lo principal de todas las cosas q̃ propuse dezirte al principio, { hic fons. } y aqui es la fuente de donde à de proceder lo que prometi dezirte en esta letra. Refiere la manera de pedir con importunidad del hombre priuado que no sabe ser cortesano. { qui dicit, } aquel que dize en presencia de otros a su Principe, { victum date } dadme de comer señor { clamat. } y a bozes clama. { indotata mihi soror est, } tengo vna hermana sin dote para poderla casar, { paupercula mater, } y vna madre pobre, { & fundus } y vna heredad { nec vendibilis, }

Valor en q̃ consiste.

que

que ni puede venderse, (o porque es vinculada, o por ser de tan poco prouecho que no vuiesse quien la quisiesse comprar, {nec pascere firmus.} ni buena para repastar ganado, porque aun yerua no lleua. Este tal pidiendo en publico el remedio de su necessidad: en pedir desta manera, se haze daño, y es la razó {succinit alter} porque luego otro entona la boz y dize: {& mihi quadra finderetur} y para mi tambien vn pan se parta {diuiduo munere.} diuidido el don y merced que as de hazer. Muchas vezes el pedir vnos, es arrenimiento para otros, y quiere dezir, el Poeta, que no es buena manera de pedir esta por dos razones, porque es pedir con importunidad, y en compañia,

Qui dicit, clamat victum date. Succinit alter:
Et mihi diuiduo findetur munere quadra.
Sed tacitus pasci si posset coruus, haberet
Plus dapis, & rixæ multo minus. Inuidiæq;:
Brundusium comes, aut Surrentum ductus amœnum,
Qui queritur salebras, & acerbum frigus, & imbres:
Aut cistam effractam, & subducta viatica plorat:
Nota refert meretricis acumina, sæpe catellam,
Sæpe periscelidem raptam sibi flentis: vti mox
Nulla fides damnis, verisq; doloribus ad sit.
Nec semel irrisus triuijs astolere curat
Facto crure Planum: licet illi plurima manet
Lacryma, per sanctum iuratus dicat Osirim,
Credite, non ludo, crudelem tollite claudum.
Quære peregrinum vicina rauca reclamat.

frio, {& imbreis:} y de las aguas q̃ lleuo {aut ciſtam effractam,} o de la cesta que se le rompio, donde lleuaua alguna cosa guardada, {& plorat subducta viatica:} y se lamenta auerle sido hurtado el dinero que lleuaua para gastar: con otros muchos achaques, en que miran los hombres achacosos: {nota referet meretricis acumina,} este tal en esto refiere las astucias manifiestas de la ramera, {sibi flentis sæpe} que muchas vezes llora {catellã raptam,} auerle hurtado vna cadena de oro, {periscelidem:} y el ajorca perdida siendo todo mentira y embuste no mas de para q̃ quié la oye, y se le à ofrecido, que riendo recabar della consentimiento, para lo que le pide, salga luego al reparo de los daños, y se le ofrezca de darle otra joya semejante, procurando apaziguarla. Mas porque algunas vezes esto es ocasion de no ser creydos quando lloran de veras, muy bien se sigue. {vti mox nulla fides ab sit,} de tal manera lloran y hazen tales embustes, que despues no se les da ningun credito, {damnis verisq; doloribus.} a sus daños y pesares verdaderos, porque tienen la pena del q̃ miente, que quando dize verdad no le crean. Y pone vn exemplo de vno que se lamentaua por las calles fingiendo tener quebrada vna pierna, por auer caydo, y despues quando le sucedio de veras ninguno le socorria pensando que siempre burla. {nec irrisus semel} ni el que vna vez à sido burlado {triuijs} en las calles, {curat attollere planũ} se cura de leuantar del suelo a Plano que estaua caydo {facto crure:} auiendose quebrado la pierna. Auia vn hõbre (por quien esto dize,) que fingia muchas vezes tener necessidad que le ayudassen a leuantar, por auerse lastimado, y como ya le conociessen, que burlaua, despues quãdo sucedio que verdaderamente se quebro vna

Astucias de mugeres cortesanas.

Pedir como se tiene de hazer.

Costumbre de mentir causa de sospecha cõtra la verdad.

Brundusio.

pierna, aunque daua bozes, y se quexaua, como ya todos lo conocian, ninguno le socorria. Por lo qual vnos a otros se dezia oyendole quexar. {licet manet illi plurima lacryma,} aunque llore muchas lagrimas, {iuratus dicat,} y juramentandose diga, {credite per sanctũ Osirim,} creedme por el santo Osiris, {non ludo,} que no burlo {crudeles tollite clandum.} crueles, los que me oys leuantad al estropeado que no se puede menear. {vicina rauca reclamat} con todo esso la vezindad roncos de darle bozes, le buelue a reclamar, {quæritis peregrinum.} busca vn forastero, que no te conozca, y te quiera leuantar: que ya todos te conocemos, y no nos as de burlar. De diuersas maneras significaron los Egipcios a Dios, segun dize Eusebio de preparatione Euangelica li. 3. c. 3. porque le figuraron en forma de hombre, con vestidura cerulea, ceptro y ciota en la mano: y la cabeça con muchas plumas adornada, queriendo significar con estas cosas, la naturaleza humana que tomó; y que estaua en el cielo, con señorio de todo lo criado: y que con vinculo de amistad y concordia, gouernaua todas las cosas, haziendo que las vnas a las otras se obedezcan. Por lo qual denotauan con las plumas bolar tan alto sus juyzios y misterios que no era comprehendible, ni se dexaua entender. Fue tambien symbolo para significar a Dios, el ojo de la vista: porque es tan grande su prouidencia eterna q̃ sola con mirar cria y gouierna. Y por esta misma razon le simbolizaron por el Aguila y el Açor, que son aues de acutissima vista,

Symbolos de los Gentiles para significar a Dios.

a los quales tuuieron en grande veneracion. Tambien se apronocharon para esto proposito del animal Cocodrilo, con la boca abierta, porque solo este animal no tiene lengua segun que dize Plinio. lib. 8. c. 27. y dezian que Dios estaua en perpetuo silencio obrando siempre marauillas, y que no podia ser alabado con nuestras lengoas, sino con mirar y callar. Por lo qual muy bien boluieron los setenta interpetes aquel Psalmo. {Tedecet hymnus Deus in Syon: tibi silentium laus.} para ti Señor el silencio es alabança. Y viniendo a tratar de lo que nuestro Poeta dize. Llamaron Osiris, o Orisis al Sol, que quiere dezir, muchos ojos, porque considerando la grandeza del mundo y su artificio, creyeron q̃ vuiesse dos Dioses sempiteroos que lo vuiessen hecho, y que estos fuessen el Sol, y la Luna, a la qual llamaron, Isis. Y aunque tuuieron particulares otros simulacros, solos estos dos que representan el Sol, y la Luna, erã comunes para todos, y los tenian en todo lugar cõ veneracion.

Osiris el Sol.

A Osiris figuranan cõ vna vara y vn ojo, para denotar la vigilancia y rectitud del q̃ gouierna: y esta vara la pintauan limpia de todos sus ramos que suelen tener las varas, y consolo vno al cabo, del qual con la punta de la vara haziã vn circulo, en lugar del ojo. Y tambien lo figuranan de otra manera, significando lo mismo, con vn cetro, y vna corona, que rodeaua la punta del cetro. Trata desto Diodoro Siculo, y muy a lo largo Plutarco en vn libro particular que hizo destos nombres, donde yo por no alargarme escriptura refiero.

EPISTOLA DECIMA OCTAVA
a Lollio.

Argumento.

HORACIO persuade a Lollio a que no sea adulador con sus amigos, ni lo contrario desto, que es ser importuno, molesto y difficultoso: sino que para con todos se preciasse de ser virtuoso, y afable, que es el medio destos dos estremos. Muestra el arrogancia de los ricos con los pobres, a quien las riquezas, por no ser aplicados, muchas vezes dañan. Y dale consejos para que sepa seruir y agradar a su Principe: enticode por Augusto Cesar.

LIBERRIme Lolli *Si bene te noui, metues liberrime Lolli*
Scurrantis speciem præbere, professus amicum.
professus amicum, } Liberalissimo Lollio que siempre as professado ser mi amigo, {si te bene noui, metues præue-

re

ra sperniem scurrantis. } Si bien te è conocido, temeras parecer adulador. Aunque este nombre scurra, quiere dezir, el truhan, aqui se à de entender, por el adulador, por lo que pretende persuadir como en el discurso se vera. En estas palabras aduierte a Lollio, que no se engañe en pésar que el amistad consiste en ser lisongero: porque demas de que los amigos son obligados atratar verdad con sus amigos, la lisonja es vicio desonesto, que no se compadece con el amistad, que es virtud. Pretendia Lollio ser afable con todos, y excedia en ser lisongero, no aduirtiendo ser diferente lo vno de lo otro: porq̃ la afabilidad es vn medio de dos estremos que ay de tratar: de los quales deuemos huyr con todo cuydado. El vno es de ser vn hombre enfadoso, contencioso y belicoso, contradiziendo siempre a todo el genero humano, aunque se le diga la mayor verdad del mundo: para lo qual tomara por causa la circunstãcia, que no importa, como la ora, el tiempo, la distancia, que no podo ser, que fue disparate: y finalmente ay hombres que siempre su conuersacion es por contradictorias: y tras esto si hablan con alguien no saben dexarle hablar. Por el contrario el otro estremo es de ser vn hombre lisongero, adulador, y falso, q̃ tiene por oficio creer quãto le dizen: alabar lo que oye, conceder cõ todos, y no contradezir a ninguno: ambos ados estos vicios son dignos de reprehension. Entra pues de por medio vna virtud, que podemos llamar afabilidad, con la qual vn hombre se desuia destos dos estremos, no siendo importuno, ni porfiado con quien habla, ni mentiroso con quien trata: de tal manera que con llaneza dize sin fingir lo que siente, y no ofende. Y el Poeta prosigue diziendo la diferencia q̃ ay entre el que tiene esta virtud, y es adulador. { amicus distabit } el que es amigo distara { in fido scurræ } del falso adulador, { vt matrona erit dispar, } como sera da igual vna muger honrada, { atq; discolor } y de diferente parecer, { meretricis, } de vna ramera. Esta comparacion es muy a proposito de declarar la estimacion de vn buen amigo, que no tiene precio, como la buena muger, que con dificultad se halla: y muestrase claro tambiẽ en lo que merece ser tenido vno que es lisongero, comparado a vna ramera, porque como es tan infame lo vno, en esse predicamento se à de tener lo otro. Declara luego el otro estremo del vicio del adulacion, aduirtiendo a Lollio q̃ por huyr del vno, no caya en el otro, y dize. { est vitium diuersum } ay vn vicio contrario, { huic vitio } a este vicio, { propè maios, } casi mayor, y peor, y porque no tiene nombre particular declaralo por circunloquio. { asperitas scilicet agrestis, } es vna rustica aspereza, { & inconcinna, } y descompuesta, { grauisq; } y pesada y fastidiosa: { quæ commendat se } que haze recomẽdacion de si, y es alabada, { tonsa cute, } por andar el cuero rapado: quiso dezir, por no tener verguença, porque al que le falta solemos dezir que trae rayda la cara: { dentibus atris, } y con los dientes negros, { dũ vult dici mera libertas, } mientras quiere ser tenida y llamada pura liberdad. Entiende por los hombres desleoguados y mordaces, que sin verguença dizen de quien se les antoja. Hasta aqui à dicho las dos maneras de proceder q̃ tienen algunos auiendo quien piensa que el amistad verdadera consiste en ser lisongeros, y otros en ser tan resueltos en su parecer, que todo lo contradizen: agora dize que estos dos estremos son viciosos, y que no à de ser lo vno ni lo otro sino vn medio, qual es el que declara { virtus est medium vitiorum, } la virtud es vn medio entre los vicios, { & re doctum. } y es medio retirado. { vtrũq; } del vno y del otro estremo, sin participar de ninguno. Sigueſe luego la naturaleza del lisongero. { alter pronus in obsequiũ } el lisongero siempre esta inclinado a dar gusto, { plus æquo, } mas de lo justo, { & deri-

Vt matrona meretrici dispar erit: atquè
Discolor infido scurræ distabit amicus.
Est huic diuersum vitio vitium propè maius
Asperitas agrestis, & inconcinnà, grauisq;:
Quæ se commendat tonsa cute, dentibus atris,
Dum vult libertas mera dici, veraq; virtus.
Virtus est medium vitiorum, vtrinq; reductum. &
Alter in obsequium plus æquo pronus, & imi
Derisor lecti, sic nutum diuitis horret,
Sic iterat voces, & verba cadentia tollit,

Lisongero comparado a la ramera.

Hõbre hablador bullicioso y porfiado.

Hombre lisongero.

Naturaleza del lisongero.

derisor } y es escarnecedor y burlador, { imi lecti, } del asiento mas baxo de la mesa donde come: de tal manera que contentandose con el postrero asiento, es para q̃ le dexen estar, y lo permitan alli. Y alabando el mismo lugar que tiene, haze burla del, y de los demas q̃ son mejores: comparando los hombres que son de calidad peores. { sic horret rutum diuitis, } de tal manera haze demonstracion de temer el semblante del rico, estando pendiente de si esta enojado, o alegre, compungiendose de verle alterado, aunque no sea por su culpa; { sic terat voces, } y assi repite las bozes que da llamando o reprehendiendo a alguno, como que toma la mano para releuarlo de pesadumbre, contra quien riñe, o llama, { & tollit verba cadentia, } y las palabras que dize al descuydo que se le caen de la boca al rico, las leuanta con estimacion de alabarlas, hallandoles misterio, aunque no lo tengan, { vt credas } que si lo viesses pensarias { puerum sedere dictata } ser algun muchacho que refiere las palabras dictadas, { tapo magistro, } de algun maestro cruel, como lo suelen hazer los muchachos que aprenden de maestro que temen, { vel mimum, } o pensarias algun representante { tractare partes secundas. } que haze las partes segundas. Estos se pueden entender de dos maneras en las comedias llamamos primeros personajes, las figuras mas principales, en quien estriba todo el fundamento de la comedia: y los demas como son criados y allegados para el ornato de la Historia, son los segundos: y porque estos representan figuras de criados, hijos, o vasallos, mostrando sujecion a los mayores personajes compara al lisongero en la sumission a estos segundos personajes, que estan pendientes de los ojos, que son los primeros y principales, a quien pertenece el intento de la comedia. De esta manera se puede entender y mejor a nuestro proposito, si entendieremos por las primeras partes de la comedia los autores que la componen, de tal manera que los que aprenden las dichas comedias para representarlas son las segundas partes: y quiere dezir, el Poeta que assi como el que dize representa la persona

Vt puerum sæuo credas dictata magistro
Reddere, vel partes mimum tractare secundas.
Alter rixatur de lana sæpe caprina:
Propugnat nugis armatus scilicet vt non
Sit mihi prima fides, & vere, quod placet, vt non

dia, esta pendiente de las acciones del que la hizo, que le sabe para contrahacerlas en todo: assi el lisongero esta pendiente de las palabras y acciones del rico, para agradarle, haziendo quanto dize y hara. Tambiẽ podemos dezir que todos los que representan comedias son segundas personas, porq̃ no son los mismos a quien acaescio aquello que le representan, y que de la misma manera que los que representan procuran ajustarse con los semblantes y palabras de aquellos a quien representan, assi el lisongero se conforma con el que pretende engañar, y estas la naturaleza del lisongero. Sigue se luego el porfiado y molesto. { alter } el otro que entendemos es contrario al adulador { sæpe rixatur de lana caprina: } siempre esta altercando y disputando de lana cabria, nunca le falta que porfiar, jamas se dize cosa que no la contradiga. Es muy a proposito el exemplo para conocer el vicio que tienen estos de contradezir quanto les dizen. Lo que llamamos pelo de cabra unos dizen que es lana y otros dizen que son cerdas, y porque tienen semejança de la una y de la otra, el q̃ es amigo de contradezir quando le digan que es lana, dira que no son sino cerdas, y si porque no por se le dizer en, que son cerdas dira que son cerdas. Desta manera ay, hombres en el mundo de los que dixe al principio, cuya conuersacion es por contradictorias, porque siempre estan porfiando, contradiziendo, calumniando lo que oyen a los otros, armados sin ingenio y atrauesados y prevenidos siempre con culparios de vanas palabras { propugnat } combate y pelea como si en ello le fuesse la vida: y verasle dezir, { scilicet vt non sit mihi prima fides, } nunca sera verdad jamas que yo no tenga razon, { & vt non sordet alarum } y q̃ no aya de aprender de nadie, { vt placet } lo que me parece: pues no soy hombre que me deshonro de ser vno de los que parece mas verdad, porque lo que no le entiende a mi luego se le echa de ver, si es otra cosa, o de proposito, { vt videar } que aya dicho por precumplir, no le entiende, no la entiende, no dara crue que de dezir verdad. No soy hombre de essos: { quid enim

Naturaleza del lisongero.

Partes segundas como se entiẽden en las comedias.

Brundusio

Arrogantes son los ricos, fingiendose tutores de los pobres.

Acriter elatrem pretium aerugo edit, altera sordes,
Ambigitur quid enim: Castor sciat, an Pocillis plus:
Brundusium Numici melius via ducat, an Appi.
Quem damnosa Venus, quem praeceps alea nudat:
Gloria quem supra vires & vestit, & ungit:
Quem tenet argenti sitis importuna famesque:
Quem pauperies immunda, & fugalibus amens
Saepe facit vitiis, rectum, malus, & bonorum
Aut si non odit, regit, ac veluti pia mater,
Plus quam se sapere, & virtutibus esse priorem
Vult: verum ponit vera. Mecum contendere noli.
Stultorum pecuniae utere: tibi parvula res est.
Arcta decet sanum comitem toga: desine mecum

a quien reprehende, { & esse priorem virtutibus vult: } y tener el primero lugar en las virtudes en ser virtuoso: { & vit prope vera. } y dize cosas casi verdaderas, quales son { mecum contendere noli, } no te quieras poner conmigo y { stultitiam patiuntur opes: } las riquezas disimulan el poco saber: sino fuera yo quien soy { ac vera mihi } de otra manera respondiera: { tibi parvula res est. } tu tienes poco para ponerte en quintas con quien { arcta toga } vas estrecha toga, qualquiera vestidura que sea { decet sanum comitem: } basta à un labio que es compañero de otro: { desine certare mecum. } dexate de competir conmigo. Quando algunas vezes los hombres pobres llegan a favorecerse de los ricos, aunque los ricos tengan ciento mil vicios, aborrecen al pobre, o porque es enamorado, o porque juega, o porque es amigo de vestirse bien, o porque muestra tener vergüença de parecer pobre: y qualquiera falta de aquellas que tengan los pobres, no la disimulan los ricos, y en casi que no abominen y aborrezcan al que la tiene, entra luego la reprehension, y fingen que solo dizen por buen consejo, como si le dixera su propio padre: y que porque no lo entiende y tome lo que le dizen, como de quien puede aprender virtud. Y si el otro a esto replica es tenido por descomedido, y luego le hazen cargo de que no se ande poner en quintas con quien puede darle de comer, y que el vestido que trae es demasiado; porque si el es sabio, como presume en las réplicas, en esto se ande de echar de ver en que se mide tanto consigo. Finalmente fingiendose tutores de los pobres, son ellos sus reprehensiones, y quien mal las à menester. Despues de todo aquesto quema

vna fabula de vn hombre rico y vicioso, que era causa de la destruycion de muchos, para dar a entender que las riquezas en poder de los ignorantes, son para mayores daños y perdidas suyas, y juntamente se saca del mismo exemplo que a los que son pobres no les conuiene hazer lo que hazen los ricos: porque es cosa la que mas presto se pierdan. { Eutrapelus cuicumq; nocere volebat, } Eutrapelo a quien el quería hazer daño, { vestimenta dabat pretiosa. } daua ricas y preciosas vestiduras. Notele que con lo que parecia hazerle beneficio cõ esso lo echaua mas a perder, y era la razón, { beatus enim iam } porque dezia este Eutrapelo que viendole y a bienauenturado { cum pulchris tunicis } con tan hermosas vestiduras, { sumet noua consilia, } tomaria luego el pobre nuevos acuerdos, { & spes: } y tendria nuevas esperanças de ser vn gran personage en el mundo: { dormiet in luce: } dormira hasta el dia, tan cansado de trabajar para ganar la comida como solia: { postponet honestum officium } y pospondra el oficio honesto q̃ tenia { scorto: } al de ser deshonesto y vicioso; { numos alienos pascet; } comerá dineros agenos, tomado a logro, haziendo mohatras, prometiendo ganãcias { ad imum } y a lo vltimo, al cabo, al cabo, { Thrax erit, } vendra á parar en ser Trace, como ya dixessemos vn gladiator, o vn representante, { aut aget caballum oliторis mercede. } o quiça vno cavallos de vn hortelano por su jornal, trayendo verduras y llenando vasura. En esto vienen a parar los que gastan mas de lo que pueden, en que pensando ser caualleros, vienen a ser vasureros. Aduiertele muchas cosas q̃ deue hazer dignas de notar para grangear la voluntad del hombre poderoso: y claramente se descubre en el proceder, auerlo instruydo, para seruir a Augusto Cesar. La primera cosa es, que no descubra secreto que se le encargue, ni procure saber mas de lo que le quisieren dezir. { tu neq; sera taberis vnquam } tu ni as de procurar saber jamas { arcanum vllius: } secreto de alguno: { tegesq; commissum, } y el que se fuere encomendado, lo encubriras y tendras guardado. { & torrus vino, & ira. } aũque fuessas incitado de auer bebido mucho vino, o de auerte enojado. Por estas dos causas suelen descubrirse los secretos, y principalmente por enojarse, de donde procedio el prouerbi Castellano, Riñen las comadres, y descubrense las verdades. { nec laudabis tua studia, } ni alabaras tus estudios { aut reprẽdes aliena: } ni reprehenderas los agenos. Este tambien es buen consejo, porque si los trabajos de vn hombre no son tales que hablen por si, poco aprouecha encarecerlos su dueño para q̃ los estimen. Ni es remedio poner falta a los agenos, porque de infamia agena, no se sigue honra buena. Sigueseles otro aviso. { nec cùm ille volet venari } ni quando el querra caçar, { parges poëmata. } compondras tu Poesia, porque es muy difficultoso y queda arriba para los mayores, hazer la voluntad de los que son menores, sino dexarte de llevar de las ocupaciones que el quisiere tener, sin quererlas impedir con otras que a ti te parezcan. Para entender esta verdad pone vn exemplo de dos hermanos Anfion y Zetho, que fueron hijos de Iupiter, nacidos de vn vientre, mas en la naturaleza y exercicios muy desemejantes y differentes. Fue Anfion musico muy afamado, y Filosofo, y Zetho fue pastor, y no amigo de las Musas, ni de la Filosofia. El vno agradable, afable y amoroso: el otro rustico, intratable y aspero. Por la qual disparidad siempre entre ellos vuo discordia, hasta que Anfion dexo la citara, por reconciliarse con su hermano. Esto mismo le aconseja en que dexe de hazer su gusto, por condescender con el de su amigo, de quien pretende ganar la voluntad.

Riquezas como son dañosas a los pobres.

Secretos no se an de descubrir, ni preguntar.

Alabarse a si, es reprouado.

Anfion y Zetho.

Certare. Eutrapelus cuicumq; nocere volebat,
Vestimenta dabat pretiosa. Beatus enim iam
Cum pulchris tunicis sumet noua consilia, & spes:
Dormiet in lucem: scorto postponet honestum
Officium: numos alienos pascet ad imum
Thrax erit, aut olitoris aget mercede caballum.
Arcanum neq; tu scrutaberis vllius vnquam:
Commissumq; tegES, & vino tortus, & ira.
Nec tua laudabis studia, aut aliena reprendes:
Nec cùm venari volet ille: poëmata panges.

{ lic

sic dissiluit gratia Amphionis,} ansi discordo el amistad de Anfion, { & Zethi fratum geminorum: } y de Zetho los dos hermanos de vn vientre: { donec lyra conticuit } hasta que callo la lira { suspecta seuero,} que era sospechosa de la enemistad al hermano seuero y discontento Zetho, { putatur Amphion cessisse } pensase Amphion auer cedido de su derecho, y dado lugar { fraternis moribus: } a las costũbres de su hermano, queriendo negar su proprio gusto, por conformarse con la voluntad de el hermano: de donde se infiere, q̃ si entre dos hermanos, con ser yguales no puede auer amistad, por querer cada vna hazer su proprio gusto, menos la podra auer entre dos que no lo son, y mas siendo desyguales, como lo son el Principe y el vasallo. { tu cede } tú de la misma manera da lugar y obedece { lenibus imperijs } a los mandatos lleuaderos { amici potentis: } del amigo poderoso: { quotiesq; educet in agros } y quantas vezes lleuare a los campos { iumenta onerata plagis } jumentos y vagajes cargados de redes { Aetolis, } quales fueron aquellas de Etolio, con que prendio el jauali, { canesq; } y lleuare perros para caçar: { surge, & pone senium } leuantate, y dexa a vna parte la mesura de hombre viejo { Camœnę inhumanę: } y de la Musa que seria inhumana y descortes si quisiesse estorvar el plazer del amigo, pues no te à de dar de comer la Poesia: { vt pariter cœnes } para que desta manera juntamente ceues { pulmenta laboribus empta: } los guisados y manjares comprados con los trabajos: { opus solenne } que es exercicio solene y honroso { viris Romanis, } para los varones Romanos, { vtile famę, } prouechoso a la fama, { vitæ, & membris, } para la vida, y para los miembros { præsertim cùm valeas, } principalmente teniendo salud, { & possis cursu superare canem, } y que puedes correr mas que vn perro, { vel aprum viribus. } o vencer vn jauali enfuerças. { adde, } y añade a esto offreciendote a mas, { quòd non est qui tractet arma virilia } que no ay quien sepa jugar las armas { speciosius, } mas bien que tu, { scis quo clamore coronę } que bien sabes con el aplauso y bozeria de los circunstantes que te mirauan en el cãpo Marcio { sub istineas prælia campestria, } as vencido las batallas campales de aquel cõbate. { denique puer } finalmẽte siendo muchacho { tulisti sæuam militiam, } soportaste la rigurosa soldadesca, { & bella Cantabrica } y las guerras de España. (Esto se dixo arriba en la Oda octaua del libro tercero. { Seruit Hispanæ vetus hostis ora Cantaber sera domitus catena. } { sub duce, qui refixit } debaxo de la milicia del Capitan que arrãco { templis Parthorum } de los templos de los Partos { signa: } las vanderas que antes auian tomado a Marco Crasso: (entiende por Augusto Cesar, de quien dixo en la Oda quinze del libro quarto, en aquellas palabras. { & signa nostro restituit Ioue, direpta Parthorum superuis posticis. } { & nunc, si quid abest, } y agora si algo le falta al pueblo Romano por sujetar y rendir { adiudicat armis Italis. } lo adjudica y procura con las armas de Italia. En todo aquesto parece auerlo alentado a disponerse a hazer la voluntad de su Principe, trayendo a proposito cosas mayores que à hecho y suffrido para las quales vno menester mucho mayor esfuerço y valor: reconuiniendole en que por

Gratia sic fratrum geminor Amphionis, atq;
Zethi dissiluit: donec suspecta seuero
Conticuit lyra fraterni cessisse putatur
Moribus Amphion: tu cede patentis amici
Lenibus imperijs: quotiesq; educet in agros
Aetolis onerata plagis iumenta, canesq;:
Surge, & inhumanæ senium depone Camœnę:
Cœnes vt pariter pulmenta laboribus empta:
Romanis solenne viris opus, vtile famæ,
Vitæq; & membris, præsertim cùm valeas, &
Vel cursu superare canem, vel viribus aprum
Possis: adde, virilia quòd speciosus arma
Non est qui tractet. scis quo clamore coronæ
Prælia sustineas campestria. Deniq; sęuam
Militiam puer, & Cantabrica bella tulisti
Sub duce, qui templis Parthorum signa refixit:
Et nunc, si quid abest, Italis adiudicat armis.

Obedecer al poderoso en lo justo es gran cordura.

por esta razon estuuiesse obligido a hazer lo q̃ le seria menos. Agora le da otros cõsejos, y le aduierte que si el Principe gusta re de ver. jugar las armas, saltar, o correr para su entretenimiento, que no se escuse, pues por razon de saberlo hazer, es obligido a hazerlo. Demas desto le da otros auisos muy importãtes para su recato, que son necessarios a quiẽ sirue voluntad age ne. { ac ne te retrahas, } y no te retires, { & inexcusabilis abis: } ni te ausentes inescusable: { quamuis curas, } aunque presumas { nil feciſſe extra numerum, modũq; } no auer hecho cosa fuera de orden y medida. { interdũ nugaris } que alguna vez auras jugado { rure paterno. } en la heredad de tu padre, y assi lo as de hazer por entretener a tu amigo. Aviendole dicho esto como por exemplo facil para lo que le quiere dezir, luego le propone que ordene vna batalla, para su entretenimiento del Principe y alegrarlo: y que forme dos esquadrones de gente de sus criados y de los de su hermano. Representando el vno a Marco Antonio, y el con la otra esquadra al de Augusto Cesar: y que assi represente la batalla Naual, quando Marco Antonio huyo con Cleopatra de las manos de Cesar Augusto. { partitur exercitus } presupongamos agora que el exercito de vuestros criados diuide { lintres: } las barcas de vna laguna, donde quieras ordenar vn regozijo: { refertur pugna Actia } represente se la batalla Accia de la manera, que passo en el promontorio Accio (como dezimos la de Lepanto, a la que dio el serenissimo Principe don Iuan de Austria,) { per pueros } por los criados que te sirue y te acompañan { ut duce. } teniendo tu el Capitan. { aduersarius est frater, } y fingi nos que el contrario Marco Antonio sea tu hermano, y que tiene la mitad de los criados con la mitad de las barcas, { lacus Adria: } y el lago hazemos cuenta que sea el mar Adriano, y que puesto el vn exercito contra el otro se embistan cõ impetu y peleen todos valeroamente: { donec victoria velox } hasta que la victoria veloz y presta qual fue la de Marco Antonio y Cesar Augusto { coronet fronde } corone de laurel { alterutrum. } al vno y al otro. Y de aqui se sigue que { qui crediderit te consentire } el creyere que tu procuras agradar y obedecer { suis studijs, } a su voluntad y a lo que le da gusto, { fautor laudabit } siendo fauorecedor tuyo loara { vtroq; pollice } cõ ambas manos puestas al cielo { tuum ludũ. } tu juego, y dira que bendito sea hombre tan agradable, y amigo de dar contento, y que en todo quãto hazes tienes gracia. Procede a darle otros consejos de cosas mas ordinarias y manuales, y escusase de darselos por no parecer arrogãte, y que se lo sabe todo. { vt moneã protinus } para amonestarte de ide luego cõuiene dezirte { (si tu eges quid monitoris) } { si es que tienes necessidad de algo q̃ te diga quien te persuade) { sæpe videto quid dicas } siempre considera lo que dixeres { de quoq; viro, } de qualquiera que hablares, { & cui dicas. } y a quien lo digas, porque no ay de quien fiar. { percontatorẽ fugito: } huye hombre pregũta dor: { nam garrulus idem est: } porq̃ el mismo es parlero. Lo qual muy bien se sigue, porq̃ los tales procurã saber para tener q̃ dezir. { nec patulæ aures } ni las orejas abiertas para oyr del vno y del otro { retinent cõmissa fideliter: } retiene fielmente lo que se les encomienda, porque los tales tienen de costumbre en oyendo lo que se les dize, referirlo a otros: { & verbum semel emissum, } y la palabra echada vna vez por la boca, { volat irreuocabile. } buela sin poderla boluer a cobrar. Quiere dezir, que es muy facil de dezir

Pa ſatiempos de plazer ſe tienẽ deprocurar para agradar a los Principes los que ſon ſus priuados.

Acne te retrahas, & inexcuſabilis abſis:
Quamuis nil extra numerum feciſſe, modumq;
Curas: interdum nugaris rure paterno.
Partitur lũtres exercitus: Actia pugna
Te duce per pueros hoſtili more refertur.
Aduerſarius eſt frater, lacus, Adria donec
Alterutrum velox victoria fronde coronet.
Conſentire ſuis ſtudijs qui crediderit te,
Fautor vtroq; tuum laudabit pollice ludum.
Protinus vt moneam (ſi quid monitoris egeſtu)
Quid de quoq; viro, & cui dicas ſæpe videto.
Percontatorem fugito: nam garrulus idem eſt:
Nec retinent patulæ commiſſa fideliter aures:
Et ſemel emiſſum, volat irreuocabile verbum.

Es preguntador luego parlero.

vna palabra, y muy difficultoso repararla: o por mejor dezir, imposible, no pudiendo dexar de estar ya dicha. Sigueſe luego el recato que à de tener el cortesano de no poner los ojos con aficion en persona de la casa del Principe. { non vlla ancilla, puer ve } ninguna criada, ni page, { vlcerer tuum iecur } lastime tu coraçon: quiso dezir, que no se enamorasse. { intra limen marmoreum } dētro de la casa principal { amici venerandi: } del amigo a quien se deue respeto { ne dominus pulchri pueri, charæ ve puellæ } porque el señor de la prēda q̄ te aficionare { te munere paruo beet } no te beatifique cō tā pequeño don: quiso dezir, no le hiziesse pago de sus seruicios, con su misma liuiandad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodus angar. } o disgustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los incōsiderados, por no tener el respecto que son obligados en las cosas de los valedores, y assi les acaesce que deuiendoles muchos seruicios les hazen pago con disimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no auer medido, cō riguroso castigo. Y procede a otro auiso. { etiam arq; etiā, aspice } tambien considera vez y otra vez primero que ruegues por alguien { quale commendes: } quien es el hombre q̄ apadrinares, y abonares: { ne mox aliena pectora } porque por ventura luego los pecados agenos, { non incutiant tibi pudorē. } no te hagan padecer verguença de auer favorecido a quien no lo merezca: { fallimur, } que somos muchas vezes engañados: { & tradimus quendam non dignū. } y recomendamos a alguno que no lo merece, porque nos creemos de lo que parece. { ergo } pues la conclusion es, { deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixeres, { omitte tueri } dexa defender { quem sua culpa premet. } al q̄ su culpa lo agraua y oprime para ser castigado: { vt serues penitus notum } para que guardes y ampares al conocido { si crimina tenerent. } si los delitos lo desfavoresiesen. { tuerisq; fidentem } y defiendas al q̄ confia, { tuo præsidio, } de tu fauor, y preuido, { qui cùm circum mordetur } al qual quando al rededor es mordido { dente Theonino: } con el diente Teonino: { ecquid sentis } no sientes peligro alguno { ne dono tuo pulchri pueri, charæ ve puellæ } porque el señor de la prēda q̄ te aficionare { te munere paruo beet } no te beatifique cō tā pequeño don: quiso dezir, no le hiziesse pago de sus seruicios, con su misma liuiandad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodus angar. } o disgustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los incōsiderados, por no tener el respecto que son obligados en las cosas de los valedores, y assi les acaesce que deuiendoles muchos seruicios les hazen pago con disimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no auer medido, cō riguroso castigo. Y procede a otro auiso. { etiam arq; etiā, aspice } tambien considera vez y otra vez primero que ruegues por alguien { quale commendes: } quien es el hombre q̄ apadrinares, y abonares: { ne mox aliena pectora } porque por ventura luego los pecados agenos, { non incutiant tibi pudorē. } no te hagan padecer verguença de auer favorecido a quien no lo merezca: { fallimur, } que somos muchas vezes engañados: { & tradimus quendam non dignū. } y recomendamos a alguno que no lo merece, porque nos creemos de lo que parece. { ergo } pues la conclusion es, { deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixeres, { omitte tueri } dexa defender { quem sua culpa premet. } al q̄ su culpa lo agraua y oprime para ser castigado: { vt serues penitus notum } para que guardes y ampares al conocido { si crimina tenerent. } si los delitos lo desfavoresiesen. { tuerisq; fidentem } y defiendas al q̄ confia, { tuo præsidio, } de tu fauor, y preuido, { qui cùm circum mordetur } al qual quando al rededor es mordido { dente Theonino: } con el diente Teonino: { ecquid sentis } no sientes peligro alguno { ne dono tuo pulchri pueri, charæ ve puellæ } porque el señor de la prēda q̄ te aficionare { te munere paruo beet } no te beatifique cō tā pequeño don: quiso dezir, no le hiziesse pago de sus seruicios, con su misma liuiandad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodus angar. } o disgustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los incōsiderados, por no tener el respecto que son obligados en las cosas de los valedores, y assi les acaesce que deuiendoles muchos seruicios les hazen pago con disimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no auer medido, cō riguroso castigo. Y procede a otro auiso. { etiam arq; etiā, aspice } tambien considera vez y otra vez primero que ruegues por alguien { quale commendes: } quien es el hombre q̄ apadrinares, y abonares: { ne mox aliena pectora } porque por ventura luego los pecados agenos, { non incutiant tibi pudorē. } no te hagan padecer verguença de auer favorecido a quien no lo merezca: { fallimur, } que somos muchas vezes engañados: { & tradimus quendam non dignū. } y recomendamos a alguno que no lo merece, porque nos creemos de lo que parece. { ergo } pues la conclusion es, { deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixeres,

Non ancilla tuum iecur vlceret vlla puer ve
Intra marmoreum venerandi limen amici:
Ne dominus pueri pulchri, charæ ve puellæ
Munere te paruo beet, aut incommodus angat.
Qualem cōmendes etiam atq; etiam aspice: ne mox
Incutiant aliena tibi peccata pudorem.
Fallimur, & quondam non dignum tradimus. Ergo
Quem sua culpa premet, deceptus omitte tueri:
Vt penitus notum si tenerent crimina, seruet,
Tueriſq; tuo fidentem præsidio, qui
Dente Theonino cùm circum roditur: ecquid
Ad te pòst paulò ventura pericula sentis?
Nam tua res agitur, paries cùm proximus ardet:
Et neglecta solent incendia sumere vires.

Apadrinar no se tiene al no conocido.

Theonino diente por q̄ se dixo.

Comunicarrō poderosos es cosa dulce para quien no los conoce.

potentis amici } el trato del amigo poderoso { dulcis inexpertis scilicet est : } es cosa dulce a los no experimentados: mientras no suceden las ocasiones, en que se conocen las voluntades de los hombres poderosos, queriendo no vsar de la su perioridad que les dan las riquezas. No es segura el amistad delos poderosos, porque apenas se halla fiel entre los humildes: y como la prospera fortuna los engrandece, tienen en poco a los que no son sus yguales: recatanse de los buenos porque la virtud agena les pone miedo, y paganse de las trayciones: sin hazer caso de los traydores, y por esso { expertus metuit. } el que tiene experiencia y esta escarmentado teme, porque sabe q̃ no dura mas el amistad cõ los semejantes, que quanto dura el andar a su gusto. { tu, dum tua nauis } mastu Lollio mientras que tu nave { est in alto scilicet mare, } esta engolfada en altomar: quiere dezir, que quãdo estuviere en la mayor prosança de su amigo, { hoc age, } haras esto q̃ dire. { ne aura mutata referat te retrorsum } porque no se mude el viẽto y te lleue hazia a tras. Quiso dezir, porque alguna causa ligera de q̃ se ofenda, no lo excluyesse del amistad. Y para esto le da por consejo, que se abirue a las mismas costumbres del amigo, porque ninguna cosa mas conforma a dos para ser amigos, que la semejança de las costumbres: lo qual se ve muy claro con los exemplos que pone. { tristes oderunt hilarem, } los hõbres tristes siempre aborrecieron { tristem, } al triste, { celeres sedarum, } los inquietos al sosegado, { agilem, gnauum q̃; remissi. } y los remisos y floxos al ligero, y diligente. { potores bibuli } y los beuedores embriagos q̃ beuẽ { media de nocte Falerni } del vino Falerno a media noche, { oderunt negantem poculum porrecta: } aborrecieron al q̃ se escusa de beuer, y no quiere los vasos con que le combidan: { quamuis iures te formidare } aũque jures tienes temor { vapores nocturnos. } a los vapores del dormir. Quiso dezir, que los que son amigos de beuer, aborrecen al que no beue, aunque jure que lo dexa de hazer, por temer que le haga mal. { deme supercilio nubem, } quita pues del sobrecejo la señal de no querer quanto pidiere, si estuviere triste, no te alegres: si regozijado, no triste: quando bullicioso, no rendido: si quieto tu pacifico: queriẽdo beuer finge q̃ tienes gana, y a todo mudtra buena cara. { plerumq; modestus } por la mayor parte el que es modesto { occupat obscuri speciem, } representa el parecer de vn hombre obscuro, que no se dexa entender, { taciturnus acerbi. } el que es callado, parece rustico. Quierote dezir, q̃ hables con desemboltura, y sin arrogancia porque de ser mesurado y callado te siguẽ inconuinientes. Sobre todo le acõseja que lea libros, y comunique hombres sabios para saber mas bien lo q̃ le cõuiene { inter cuncta } entre todas las cosas que puedo auisarte { leges, & percontabere doctos, } leeras libros que te baldran mucho, y preguntaras a los hombres doctos que te puedan oconsejar, { qua ratione queas leuiter } de que manera puedas facilmente { traducere æuum: } passar la vida: { ne te semper agitet, } porque no siempre te acosse, { vexetq̃; } y re; moleste { inops cupido, } la pobre cudicia, { ne pauor, & spes } y el temor, y la esprança, { rerum vtilium mediocriter. } de las cosas mediana mente necessarias: porque no siempre estes en continuo tormento por procurar las. Tambien preguntaras a los hombres sabios, { virtutem doctrina paret, } si la doctrina

Dulcis inexpertis cultura potentis amici:
Expertus metuit. Tu, dum tua nauis in alto est,
Hoc age, ne mutata retrorsum te ferat aura.
Odérunt hilarem tristes, tristémq; iocosi,
Sedatum celeres, agilem gnauumq; remissi.
Potores bibuli media de nocte Falerni
Oderunt porrecta negantem pocula: quamuis
Nocturnos iures te formidare vapores.
Deme supercilio nubem, plerumq; modestus
Occupat obscuri speciem, taciturnus acerbi.
Inter cuncta leges, & percontabere doctos,
Qua ratione queas traducere leniter æuum:
Ne te semper inops agitet, vexetq; cupido,
Ne pauor, & rerum mediocriter vtilium spes.
Virtutem doctrina paret, natura ne donet:
Quid minuat curas: quid te tibi reddat amicum:

Semejança de costumbres causa de las amistades.

Quid pure tranquillet, honos, an dulce lucellum,
An secretum iter, & fallentis semita vitæ.
Me quoties reficit gelidus Digentia rivus,
Quem Mandela bibit rugosus frigore pagus,
Quid sentire putas, quid credis amice precari?
Sit mihi, quod nunc est, etiam minus: ut mihi vivam
Quod superest ævi, si quid superesse velint Dij.
Sit bona librorum, & provisæ frugis in annum
Copia, ne fluitem dubiæ spe pendulus horæ.
Sed satis est orare Jovem, qui donat, & aufert,
Det vitam, det opes: æquum mi animum ipse parabo.

arina, y el estudio produzga la virtud {natura ne doneț:} o si la naturaleza la depara ver la causa de do proceda: {quid minuat curas:} tambiẽ sabras loque disminuye los cuydados: {quid te tibi reddat amicum:} y que cosa te hara ser amigo de ti mismo, {quid pure tranquillet,} y que sossegara puramente tu animo, {honos, an dulce lucellum,} ti la honrá, o la dulce ganancia que poco importa, {an secretum iter, & semita} o el secreto camino y la vereda, {fallentis vitæ.} dela vida que a todos engaña. Quiso dezir, la vida del Filosofo q̃ viue sin que nadie eche de ver en el, retirado de la comunicacio de todos, conforme a lo que antes dixo. {nec vixit malè qui natus moriensq; fefelit.} alabando la vida solitaria de los que se retiran de las cortes y comunicacion de los Principes. Todas las quales cosas le á propuesto, para que informado del estudio particular de los libros, y de los hombres doctos que pueden aconsejarle, sino se confia del, teniendole por sospechoso, elija lo que mejor le estuuiere. Y concluye con lo que de su parte pide a Dios diziendo. {quoties Digentia gelidus riuus} quantas vezes Digẽtia rio elado {me reficit,} me recrea y alienta, {quẽ Mandela bibit} a quien Mãdela beua {rugosus frigore pagus,} pago cuecogido con el mucho frio que en el haze, {quid sentire putas,} que piensas que imagino, {quid credis amice precari?} que puedes creer amigo q̃ yo a los Dioses ruego? Lo que pido, y por lo que les ruegor, es esta oracion. {sit mihi, quod nunc est,} que siempre no me falte lo que agora tengo, {etiam minus:} aunque sea teniendo menos: {ut mihi viuam} con tal q̃ yo viua para mi {quod superest ævi,} lo que me resta de vida {si quid superesse volunt Dij,} si los Dioses quieren q̃ me quede algo por viuir. Esta es vna verdad de pocos entendida, y de muchos experimentada, porque quanto es mas lo que vn hombre tiene, menos viue para si. Y dize bien el Poeta, que para gozar de su vida vn hombre se á de contentar con menos de lo que tiene, porque lo mucho tira ñiza la libertad. {sit bona copia librorum,} querria tener abundancia de libros, {& prouisæ frugis} y de bastimento prouey do, {in annum:} para vn año: {oe pendulus spe} por que colgado de la esperança {horæ dubiæ} de la ora dudosa, auiendome de dar de comer otro {fluitem,} no ande fluctuando, como las olas a vna parte y a otra, si me falte lo necessario. Bien sabia Horacio lo que se padece en aguardar la ora dudosa, del tiempo que tuuo necesidad, de Mecenas, quando por la misma necesidad, le era forçoso, preuenir antes con antes la hora del comer, para matar la hambre, que no podia sino de mesa agena, y escarmentado de aquel tiempo, pide conseruar lo que tiene por no boluer a puerta de nadie. Tambien se le puede dar otro sentido a esta clausula, tomando por la ora dudosa, la incertidumbre de nuestra vida: es sentido mas leuantado, no lo reprueuo, que bien se puede entẽder de todas maneras, pero quise acomodarme cõ la necessidad de agradar a otro, que es el proposito de q̃ á hablado. {hæc satis est orare Jovem,} esto basta pedir a Iupiter, {qui donat, & aufer,} que lo da, y lo quita, a quien el es seruido, {det vitam, det opes:} deme vida, deme riquezas: {ipse parabo mi, pro mihi,} q̃ yo apercibire para mi {animum æquum.} buen animo para todo. Quiere dezir, q̃ en la voluntad de Dios esta el gozar, o careeer de todo, y solo en la nuestra conformarnos con lo que fuere seruido.

EPISTOLA

EPISTOLA DIEZ Y NVEVE

a Mecenas.

Argumento.

POR QVE la presuncion de los que poco saben, lesida a entender, que para merecer la honra y el alabança de los hóbres graues, y doctos, basta imitarlos en lo malo: esctiue a Mecenas que no se diga imitador vno de otro, el q solo en vna cosa, mayormente si es mala le parece. Y reprehende a los Poetas que

Prisco si credis Mecenas docte Cratino:
Nulla placere diu, nec vincere carmina possunt,
Quæ scribuntur aquæ potoribus, vt mage sanos
Adscribit Liber Satyris, Faunisque poetas.
Vina fere dulces oluerunt mane Camœnæ.
Laudibus arguitur vini, vinosus Homerus:
Ennius ipse pater nunquam nisi potus ad arma
Prosiluit dicenda. Forum putealq; Libonis
Mandabo siccis, adimam cantare theatris.

DOCTE Mecœnas } Docto Mecenas { si credis prisco Cratino: } tu crees al antiguo Cratino, q̃ compuso la comedia antigua: { nulla carmina possunt placere, } ningunos versos pueden agradar, { nec viuere diu, } ni permanecer mucho tiempo, { quæ scribentur potoribus aquæ, } que fueren escritos de los que beuen el agua, { vt Liber } pues que Baco, { adscribit poetas male sanos } pone por del numero de los Poetas a los mal sanos de su juyzio, { Satyris, Faunisq; } en essos Satiros, y los Faunos, y segun la opinion de los q̃ siguen a Cratino, { dulces Camœnæ } las dulces Musas { fere mane } casi a la mañana de otro dia que lo supieron, { oluerunt vina. } olieron los vinos, y beuieron, por no ser excluydas del gremio de la Poesia. Esto dize por ironia, contra los que presumian de embriagarse para hazer versos, diziendo que no puede ser buen Poeta el que no beuia mucho. Prosigue con la misma ironia, y reprehende de la peruersidad de los q̃ para imitar a vno, eligen lo malo, y dexan lo bueno. { Homerus arguitur vinosus } Homero es argüydo de entregarse al vino { laudibus vini. } con las alabanças que dixo del vino: por las quales hazen el argumento, que quien los vasallos, es amigo dellos: de lo qual se infiere, q̃ pues Homero alaba el vino, fuesse aficionado: mas esta razõ no concluye, porq̃ el medico alaba la medicina, y no la gasta, ni quiere. Demas de que Homero en persona de Ecuba, alabo el vino: y despues en persona de Hector lo vitupero, porque auiendo echado los enemigos de la ciudad, no era tiempo de beuer, estan los cercados dellos. Y ay diferencia de alabar vna cosa por buena, o vituperarla absolutamẽte por mala, o por alguna razon, que es causa de ser buena, o que no lo sea. { Ennius ipse pater } tambien esto se entiende por ironia y si llama padre a Ennio, es porque fue el primero Poeta Latino, segun que dize Lucrecio, { Ennius vt noster cecinit qui primus amœno detulit ex Helicone perennem fronde coronam, per gentes Italas } o puede ser que este nombre de padre le conuega por antiguedad.) { Ennius ipse pater, } el mismo padre Ennio, { nunquã prosiluit } jamas salio { ad arma dicenda } a historiar las guerras en los libros anales { nisi potus. } sino era auiendo bebido. A se de entẽder ser disparate del que lo refiere, y dize mas que quando se entendio que Enio dixo las palabras, que luego se diran, los Poetas començaron a beuer a qual mas podia para participar mas del furor Poetico: y son estas las palabras de Ennio. { mandabo forum siccis, } yo comerẽ el alistẽcia de la plaça a los q̃ no beuen, { putealq; Libonis: } y el tribunal de Libon, para que

Imitar en lo malo es reprehensible.

lean

sean los jnezes: { adimam cătare seueris. } y quitare la poesia a los melăcolicos. Quiso dezir, que a los aguados daria la asistencia de la plaça, y tratar las audiencias, porque para esto se requiere mucho seso: y que a los mesurados no permitiria hazer versos, porque para ser Poeta se requiere el espiritu alegre y regozijado. Scribio Lisbon que fue Pretor, fabrico en la plaça de Roma vn tribunal, y acerto a ser en

Tribunal de Libon porque se dixo.

sitio donde estaua vn pozo cerca del, o en el mismo lugar: por lo qual se llamo Puteal de Lisbon, romando la denominacion de la cubierta del pozo, y del Pretor que lo mando hazer. { simul edixit hoc, } luego que Enio publico este vando, { poëtæ non cessauere } los Poetas no cessaron { certare merò nocturno, } de combatir con el vino de noche, { putere diurno. } y ha redoler al que bebian de dia. Quiere dezir, que de noche y de dia beblan. Prueua que no se dize ser imitador el que imita a otro en sola vna cosa, si no le imita en todo. { quid? } que me diras? { si quis ferus vultu toruo, } si alguno fiero, con el semblante sañudo y mustio, { & pede nudo, } y con el pie desnudo, { textore exiguæ togæ } y por ser texedor de vna estrecha vestidura (quiso dezir, por andar vestido de vna vestidura estrecha) { simulet Catonem: } finja y contrahaga a Caton: { ne repræsentet virtutem, } por ventura es visto por esto repsesentar la virtud, { moresq; Catonis? } y las costumbres de Caton? Quiere dezir, que no: porque el vestido no representa el interior del hombre, y en lo natural es mas difficultoso contrahazer la semejança: porque como cadavno es mas adeqnado para vna cosa que para otra, en faeandole de aquello que en particular sabe mas bien, no es tan apto para otras cosas que otros sepan hazer: por lo qual se sigue. { æmula lingua Timagenis } la imitadora lengua de Timagenes { rupit Hyarbitam: } hizo rebentar a Hyarbita: { dum studet, tenditq; } mientras se persuade y procura { hăberi vrbanus, disertusq;. } ser tenido por cortesano, discreto, y eloquente. Hyarbita fue vn moro que quiso imitar la eloquencia de Timagenes, grande Orador: y tanto se esforço da hazerlo, que rebento, porque quiso aplicar so natural a otra cosa differente de lo que era bueno. { exemplar imitabile vitijs, } el exemplo imitable en los vicios,

Hyarbita.

Imitar en lo malo es cosa facil.

Hoc simul edixit, non cessauere poëtæ
Nocturno certare merò, putere diurno.
Quid? si quis vultu toruo ferus, & pede nudo,
Exiguæq; togæ simulet textore Catonem:
Virtutem ne repræsentet, moresq; Catonis?
Rupit Hyarbitam Timagenis æmula lingua:
Dum studet vrbanus, tenditq; disertus haberi.
Decipit exemplar vitijs imitabile. quod si
Pallerem casu, biberent exangue cuminum.
O imitatores seruum pecus, vt mihi sæpe
Bilem sæpe iocum vestri mouere tumultus!

{ decipit, } engaña, persuadiendo que en la virtud tenga la misma facilidad, por ser mas facil Imitar en lo malo, q̃ en lo bueno: lo qual prueua luego con que si el mismo Horacio estuuiesse palido, procurando de imitarlo, no en lo bueno, por ser difficultoso, sino en perder el color, por parecerle alguno buscará remedio eõ q̃ hazello. { quòd si casu pallerem, } y si a caso yo me parasse amarillo, { biberent cuminum exangue, } al momento beberian los comidos, que hazen este effetò de hazer que vno parezca desangrado. Tanta es la propension que los semejantes tienen a lo malo. Exclama en lo que se sigue contra los imitadores, no porque sea mala la imitacion, sino porque son inclinados a imitar lo malo, dexando lo bueno, porque en lo demas M. Tulio imito a Demostenes, y a Ysocrates. Virgilio, a Homero, Teocsito, y Hesiodo. Y el mismo Horacio a Pindaro, Alceo, Archiloco, Sapho, Simonides, Sterficores, y Anacreonte. Y porque ay dos principales deffetos en los que imitan, de los quales el vno es servil y supersticioso, y el otro deffetuoso y malo, imitando lo peor, dize desta manera. { ô imitatores } o imitadores { pecus seruum, } bestia seruil { vt sæpe vestri tumultus } y como muchas vezes voestros alborotos { mihi mouere bilem, } me an incitado la colera, { vt sæpe iocum! } y muchas vezes me an hecho reyr! Quiere dezir, que vnas vezes se auia enojado mucho, y otras se auia reydo y considesando los grandes absurdos

Imitador no es de sola vna cosa.

que eu imitar à otros teniau. Luego dize de la manera que el mismo à sido imitador de otros Poetas, mostrando la razon de auerse reydo delos demas. {princeps} yo primero que otro de los Latinos {posui vestigia libera} puse las pisadas libres (quiere dezir, sin yr sujeto a las palabras, ni sentencias que vuiesse dicho.) {per vacuú:} por el camino que nadie andnuo: quisó dezir, que supo imitar el modo de dezir qué nadie supo de los Latinos: {non pressi meo pede aliena.} con mi pie no ocupe pisadas que otro vuiesse dado. Quiere dezir, que no dixo lo q̃ otro vuiesse dicho. {qui sibi fidit} el q̃ de si se confia no valiẽdose de las fuerças de nadie {dux, regit examen.} siendo capitan y guia, rige a otros. Y aprouechase por translacion del enjambre de las auejas, que imitando a otros enjambres, obra la miel, no tomando de las otras mas que el arte en que las imita: y quiere dezir, qué el que se esforçare a confiar de su trabajo, si pensare de hazer ventaja à otros, no solo esto, mas que podra ser guia de otros. {ego primus ostendi Latio} yo fuy el primero que mostre a la Italia {Iambos Parios,} los versos Iambos, y llamalos Parios, porque Archiloco, que fue el inuẽtor dellos, fue de la isla de Paro. {secutus numeros,} auiendo seguido los numeros y cantidad del verso, {animosq; Archilochi,} y el espiritu y viueza de Archiloco, {non res, & verba} nó las materias de que escriuio, ni las palabras {agentia Lycambem.} que apresuraron a Licambo para que se ahorcase. Es la historia, que Licambo tuuo vna hija, y enamorado della Archiloco se la pidio en casamiento, porque se la auia prometido, y como no se la diesse, Archiloco se enojo mucho, y tales versos escriuio contra Licambo, que le hizo desesperar, y que el, y su hija se ahorcasen. Dixímos esta historia en la Oda sexta del Epodo. Dize pues Horacio que la imitacion nó à de ser mas que en la forma del verso, y en el espiritu del dezir, pero no en las palabras, ni en las materias, porque a esso no llamaremos imitar, sino hurtar: en lo qual son reprehendidos los que se tienen por doctos con los trabajos agenos, no considerando que dizen lo que no supieran, si otros primero no lo dixeran. Y en esto no dezimos no se aya de dezir lo escripto que esta bien dicho, sino que es malo encubrir los dueños, mayormente siendo de mas grauedad que el que lo refiere. Y si su pensamiento acerto a encontrarse con el del hombre docto que escriuio, es de estimarlo en mucho, para mas honrar al otro, que en hazerlo assi, se honra a si mismo. El castigo de aquesta presumpcion y arrogancia muy alaramente lo vemos, en que los libros de los que escriuen cosas que no son suyas, quando sus dueños mueren, juntamente con ellos se acaban. {at ne ornes me} mas no por esso me honres {folijs breuioribus,} con ojas mas cortas: quiso dezir, con corona menos honrada: {ideo quòd timui} porque temi {mutare modos, & artem carmenis:} mudar los pies y el arte del verso: porque {Sappho mascula} Sapho varonil muger {temperat Musam Archilochi} tiempla la musa de Archiloco {pede:} con el pie del verso, como Archiloco lo hizo: quiere dezir, que no por imitar a otros se merece menos honra, pues los mas famosos lo hazen, en lo que à dicho y se sigue: {temperat Alcæus,} hizo lo mismo Alceo, {sed rebus, & ordine dispar:} pero en las materias y en el orden de dezir differente. Dize luego conforme a lo que al principio propuso, de que no se tiene de imitar en lo malo, que su Poesia no imita a Archiloco en el aspereza del verso. {nec socerum quærit,} oi busca al suegro, {quem oblinat versibus atris:} a quien olnida de si mismo con los versos vituperantes,

Libera per vacuum posui vestigia princeps:
Non aliena meo pressi pede. Qui sibi fidit
Dux, regit examen. Patrios ego primus Iambos
Ostendi Latio, numeros, animosq; secutus
Archilochi, non res, & agentia verba Lycambem.
At ne me folijs ideo brevioribus ornes,
Quòd timui mutare modos, & carminis artem:
Temperat Archilochi Musam pede mascula Sappho:
Temperat Alcæus, sed rebus, & ordine dispar:
Nec socerum quærit, quem versibus oblinat atris:

Imitar como lo deuẽ hazer los escriptores.

Imitadores no menos honra merecen q̃ sus exẽplares.

obli

obligandole a que se desespere: {nec nectit laqueum sponsæ} ni añuda lazo para la esposa {carmine famoso.} con el verso vituperoso, porque tambien se suspendio la que auia de ser su esposa. Quiso dezir, que sus versos no imitaron a los de Archiloco en la crueldad, y que pues Alceo y Safo por auerlo imitado merecieron ser honrados, que tambien el lo merecera, como ellos. Prosigue diziendo como fue el primero de los Latinos que vso hazer los versos lâbos. {ego fidicen Latinis} yo musico de la lyra Latina (Y en la Oda. 3. del libro quarto dixo. {Quod monstror digito prætereuntium, Romanę fidicen lyræ}) {vulgauit hunc} manifeste este verso lambo, {nõ dictum prius alio ore.} q̃ antes por boca de otro no se auia dicho. {inuat ferentẽ immemorata} agradame a mi que lleuo cosas no acordadas de nadie, {legi ingẽtis oculisq;,} y ser leydo de los ingenios y ojos de todos, {manibusq; teneri.} y q̃ todos me tengã en las manos para entenderme. Sigue se la ocasion porque sus versos no fuessen alabados. {scire velis,} quieres saber, {cur ingratus lector} porque el ingrato letor {laudet, ametq; domi} alaba con muestra de afficion en mi casa {mea opuscula:} mis obras: {iniquus extra limen premat.} y el mal hombre en saliendo a la calle los murmure: yo lo dire. {ego non venor suffragia} y no caço los sufragios {plebis ventosæ} de la plebe llena de viento {impensis cœnarum,} con dar a nadie de cenar, haziendo gastos de combites, {& munere vestis tritæ:} y con el presente del vestido que desecho: {non ego auditor nobilium scriptorum,} no soy rampon oyente destos hidalgotes que escriuẽ, {& vltro non dignor,} y de mi voluntad no me precio, {ambire Grammaticas tribus,} de andar cercando las congregaciones de los Grammaticos, {& pulpita.} y sus magisterios, para que entremetan mis obras con otras que leen. {hinc illę lacrymæ,} (Es vn prouerbio de Terencio en el Andria: y M. Tulio vso del en la oracion pro Gellio.) de aqui me viene todo el daño (dize Horacio) de no ser lisongero, ni sujetarme a ganar voluntades agenas: y echase muy bien de ver en que {si dixi} si a caso dixe {pudet recitare scripta} que tengo verguença de dezir mis escritos en publico {indigna spissis theatris,} por indigno de tanto auditorio, {& nugis addere pondus:} y que soy enemigo de añadir peso y gravedad a cosas de burla haziendo caso dellas, soy tenido por sospechoso, y quien me lo pide {rides sit,} me dize, Horacio burlas en lo q̃ dizes? {& seruas ista auribus Iouis:} y guardas tus obras para los oydos de Iupiter: queriã dezir, q̃ dissimulaua cõ humildad fingida, y q̃ por otra parte las estimaua en tanto q̃ merecian dezirse en la presencia de Augusto. {enim pulcher tibi} porq̃ tu que a tu parecer eres buen Poeta, y q̃ estas pagado de ti, {fidis te solum manare poëtica mella.} cõfias ser solo el que mana y destila dulces Poesias. {ego ad hęc clamo} mas yo a estas cosas doy gritos q̃ no lo puedo sufrir {formido vti naribus} muy bueno es esso, estoy temiendo de ser considerado en lo q̃ digo de quien pueda sentir mis faltas {ne fecer acuto vngui luctantis:} por no ser arañado cõ vñas agudas del q̃ compite conmigo, y conuertis en disimulacion lo q̃ digo: quiere dezir, que la razon porque rehusaua de recitar en publico, no era por estimar en tanto sus obras que nadie las mereciesse oyr, fuera de Augusto, sino porque se temia de ser juzgado entre todos, y de que no le

hi veria las vñas el que no le podia yguala en razones: y por esto { iste locus displicet, } me desagrada este lugar, { & } y quando estoy en el { posco diludia, } pido los juegos de entretenimiento { ludus enim } porq̃ el juego { genuit certamen trepidum, } engendra luego cõtienda bullicios, { & iram: } y causa ira: { ira inimicitias truces, } la ira enemistades atroces y crueles { & bellũ funebre. } y guerra mortal, no se que me haga. Quiso dezir, que por escusarse de vn inconueniente caya en otros mayores, diuirtiendose a los juegos que no eran de su gusto, para estoruar las semejantes platicas que lo enfadauan.

Displicet iste locus, clamo, & diludia posco,
Ludus enim genuit trepidum certamen, & iram:
Ira truces inimicitias, & funebre bellum.

EPISTOLA VEYNTE
a su Libro.

Argumento.

ESCRIVE a su Libro, fingitodo que el mismo desseaua salir en publico: y aconsejale que no le conuiene, porque perderia el credito de su estimacion, y le acaecerán otros muchos males y desgracias que nõ piensa. Cuentaselos auirtiẽdole dellos, como si hablara con algun amigo muy su familiar, vsando en todo de metafora.

LIBER } o libro mio { videris expectare Vertumnum, } parecemeque con el desseo esperas ya ver a Vertumno, { Ianumq́; } y a Iano. Eran estos Dioses los protectores de todo lo que se vendia, en cuyos templos particularmente se permitia vender libros: como agora entre nosotros se permite, por ser cosa honesta: y quiere dezir, que ya su libro desseaua salir en publica almoneda, para ser conocido de todos: y assi prosigue reprehendiendole este desseo. { scilicet } para que sepamos { vt prostes } para que estes postrado a la voluntad de quien te quisiere tomar y dexar { mundus pomice Sosiorum. } enquadernado y limpio en la mesa de los dos hermanos libreros llamados Sosios: porque estos deuian de tener compañia en esta mercadutia, y serian los mas caudalosos y mejores oficiales de enquadernar libros. Y debaxo del prelupuesto de que toda via su libro mostraua gana de salir a vistas lo reprehende de poca verguença. { odisti claueis, } aborrecistes estar guardado debaxo de llaues, { & sigilla grata pudico: } y estar cerrado y sellado, cosa muy estimada para quien tiene verguença: { gemis ostendi } y gimes por ser mostrado { paucis, } a pocos, { & laudas communia, } y alabas las cosas comunes, queriendo tu tambien ser comun para todos, { non nutritus ita: } por cierto no as sido tu criado de aquessa manera: que quãdo yo te componia, a nadie permitia que te mirasse: { fuge, quò gestis discedere: } huye del lugar a do quieres yr, que yo te hago saber { tibi misso non erit reditus } que no bolueras a mi, despues de auerte ydo vna vez: primero mira lo que hazes, no digas que no te lo auiso, yo se que despues diras { dices miser } diras o miserable de mi { quid egi? } que es lo que he hecho? { quid volui? } y que es lo que quise? { vbi quis te læserit: } quando alguno te aura ofendido { & scis, si est, scias } y ten por cierto, { te cogi in breue, } que seras arrinconado en vn breue espacio de lugar,

Vertumno Satyra. 7. lib. 2.

Iano Saty. 5. lib. 2.

Sosios.

lugar, {cùm amator} quando el q̃ te desseare, {plenius,} estando harto de ti, y enfadado, {languet.} empeçara de leerte mas. Pronostícale lo que le puede succeder y dize. {quòd si augur} y si el que te pronostica que soy yo, {non deliprit,} no esta fuera de si {odio non peccantis:} por el odio que tengo de ti, q̃ no pacas en salir a vistas: {eris charus Romæ} tu serás estimado en Roma, {donec ætas deserit te} hasta tanto que te falte la edad y seas viejo, y te falte la juuentud de ser cosa nueua. {vbi cõtrectatus manibus vulgi} y quando aurás sido manuseado de las manos del vulgo {cœperis fordescere,} començaras a no estar limpio, por las manos que te auran dado, {tacitur nus, aut pasces tineas inertes} callando sin que nadie se acuerde de ti, apacẽtaras viles polillas, que te consumiran, {aut fugies Vticam,} o huyras a Vtica, ciudad de Africa, {aut vinctus mitteris Ilerdam} o siẽdo liado eõ otras mercadurias seras embiado a Lerida, ciudad de España, {ridebit monitor non exauditus:} y el q̃ te aconseja, que soy yo, porque no mediste credito, se reya de ti: {vt ille qui iratus} como aquel que ayrado {detrusit asellum malè parentem} rempujo al jumento que no queria obedecer a yr por donde le guiaua {in rupeis,} y lo arrojo en vnas peñas dõde se precipitasse. Estos son los acaecimiẽtos que pueden suceder a los libros. Disculpase de dar licencia a su libro, para q̃ salga en publico. {quis enim laboret} porque quien aura q̃ trabaje {seruare inuitum?} enguardar a vno contra su voluntad? {hoc quoq; te manet,} tambien te espera este trabajo, que no te he dicho, {vt Balba senectus} que al viejo Balba, {occupet fel licet te} te à de ocupar {extremis inuicis} en los arrabales postreros, a la alcabo de la ciudad {docentẽ pueros elementa.}

In breue te cogi, cùm plenius languet amator.
Quòd si non odio peccantis desipit augur:
Charus eris Romæ, donec te deserat ætas.
Contrectatus vbi manibus sordescere vulgi
Cœperis, aut tineas pasces taciturnus inertes,
Aut fugies Vticam, aut vinctus mitteris Ilerdam,
Ridebit monitor non exauditus: vt ille
Qui male parentem in rupeis detrusit asellum
Iratus. Quis enim inuitum seruare laboret?
Hoc quoq; te manet, vt pueras elementa docentem
Occupet extremis in vicis Balba senectus.
Cùm tibi Sol tepidus plures admouerit aures:
Me libertino natum patre, & in tenui re
Maiores pennas nido extendisse loqueris:
Vt quantum generi demas, virtutibus addas:

enseñando a los muchachos los principios de la escuela, las letras y sylabas, y juntar las partes. Quiere dezir, que algun dia vẽdria a tanto menosprecio, q̃ nadie se preciasse del, sino para enseñar a los ninos. Y como en aquel tiempo no auia la estampa de la escritura, los libros se escriuian de mano, por los libreros, y de los que ya no eran tenidos en precio, los compranan los maestros de escuela, para enseñar a los niños: y entonces deuia de ser antiguo maestro de escuela el q̃ se llamaua Balba, y ponelo en lugar de qualquiera de los de este officio. En lo que se sigue, impone Horacio a su libro, de lo que à de dezir, y como tiene de hablar, {cùm Sol tepidus} quando a la mañana el Sol aũ no calienta, {admouerit tibi plures aures:} te aplicare y allegare muchos oyentes, {loqueris me natum} diras de mi que soy hijo {patre libertino,} de vn padre que primero fue vn esclauo, y despues fue libertado (assi lo dixo en la Satira. 6. del primero libro,) {& intenui re} y en pobreza, {extendisse nido pennas maiores:} auer estendido las alas mayores q̃ el nido donde me crie: {vt quantum demas generi,} para que todo lo que quitares del linage, {addas virtutibus:} añadas de virtudes, a que yo me è aplicado: quiere dezir, que si fue hijo de quié no tenia honra, por si merecio ser estimado: y que si por ser hijo de quien era, alguno le quitasse la hõra, por auer sido virtuoso, era razon se la boluiesse. Confusion de los q̃ nacen hijos de padres nobles, y poderosos, y son ignorãtes, como muy ordinario acaece. {loqueris me placuisse} diras tambien auer yo agradado y auer sido querido y fauorecido, {primis vrbis,} de los primeros, y mas principales de Roma, {belli,} antiẽ el tiempo de la guerra, {domiq;,} como en el de la paz, {corporis exigui,} diras que

soy de pequeña estatura (como lo dixo en la.3. Satyra del libr.2.)en aquellas palabras. {ad summum moduli bipedalis.} {precanum,} diras que soy entrecano, {solibus aptum,} bueno para andar al sol,porque no me guardo,ni soy delicado,{celerem irasci,} presto para enojarme{tamen vti placabilis essem.} pero de tal manera que presto me aplaco, que no me duran los enojos,porque como facilmente me enojo, presto se me apazigua la ira. Esta propriedad es de los hõbres colericos, de la qual nace ser faciles para todo : pero los que son flematicos retienen los enojos y se vã de aspacio caminando su colera al passo de su fleme, y assi no saben perdonar. Vease lo dicho en la Epistola.1.a Iccio. {si quis forte} si acaso alguno {te per contabitur meum annum,} te pregũtare los años que tengo, {scire me impleuisse} sepa que ya cumplido, {quater vndenos Decembreis} quatro vezes onze Dezembres: (quiso dezir, quarenta y quatro años,) {anno quo Lollius} el año que Lolio {duxit Lepidum Collegam} fue Consul, juntamente con Lepido su compañero, q̃, fue en el año. 733. de la fundacion de Roma. De manera que resulta de aqueste cõputo los quarenta y quatro años de la edad de Horacio, es cierto que nacio en el año de. 689. de la fundacion de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dize el mismo en el Oda. 21. del 3. libro en las palabras. {ô nata mecum Consule Manlio.} y en la Oda. 14. del Epodo {tu vina Torquato meue Consule prelli meo.} Eusebio Cesariense lo confirma, en la Historia de los Tiempos.

Me primis Vrbis belli placuisse domiq;,
Corporis exigui, precanum, solibus aptum,
Irasci celerem, tamen vt placabilis essem.
Forte meum si quis te percontabitur annum,
Me quater vndenos sciat impleuisse Decembreis,
Collegam Lepidum quo duxit Lollius anno.

Fin del primero libro de las Epistolas de Horacio.

LIBRO

LIBRO SEGVNDO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA a Cesar Augusto.

Argumento.

EN los hombres de mayor entẽdimiento siẽpre reyna mas la consideracon de las cosas graues, para no atreuerseincõsideradamẽte dõde puede auer desuio: y aunq̃ de los Principes se à de procurar la gracia y priuança sin respeto a cosa que lo contradiga, (por ser de tanta estimacion, que es tenida de los mortales su amistad, por suma felicidad,) Horacio procediendo con la modestia de hombre Filoso, que naturalmente se cõtẽtana con no mas de lo necessario, no aula querido intentar ganar el gusto de Augusto Cesar, con escriuirle en particular alguna cosa, que de su voluntad descubriesse el acepcion con que seria estimado por el medio dessus obras: temiendo que no serian dignas de parecer en su presencia. Argumento grande que como le reuerenciaua en su animo mas q̃ a todos, de si mismo no se satisfazia, por don que meraciesse agradarle. Este encogimiento, (que puede llamarse respeto, que el Poeta tenia, para con su Principe,) merecio ser entendido del mismo Cesar: y q̃ (segun dize Suetonio Tranquilo,) le escriuiesse carta con quexas dello: la qual para mayor credito se refiere en la vida que escrinio de Augusto. Y respondiendo para satisfazer este cargo, escriue este segundo libro: y en esta Epistola haze principio de la razõ de su disculpa, alabãdo a Cesar de biẽ ocupado en cosas de mayor importancia, como era el gouierno del Imperio Romano, en q̃ resplãdecia su virtud y valor: y cõsecutiuamẽte trata de su felicidad, mucho mayor que la de Romulo, y otros memorables hombres, por razon de estimarlo en mucho al pueblo Romano, teniendole por vna Deydad soberana. Por lo qual la haze recomendacion del mismo pueblo, para que mire por el, defendiendo lo de sus enemigos: y en particular que fauorezca los Poetas Latinos, contra el vulgo, que por ser modernos, en respeto de los antiguos, no los estimaua porque con su fauor, todos los estimarian. Lo dẽmas que trata en sus lugarea sa aduertira.

Principe solo sustenta las cargas.

CVM sustineas *Cum tot sustineas, & tanta negatia solus:* Cæsar, } Cesar Emperador siendo verdad que sustentas, { tot, & tanta negotia solus: } tantos y tangrandes negocios solos: en estas palabras muy bien se da a entender el trabajo de los Principes diziendo el Poeta que los sustentan, porque los tienen sobre si mismos, y ellos estan como debaxo a recibir el peso de loque importan: y dize que solos porq̃ mal agẽno de pelo cuelga: y por muchos consejos que los Reyes tengan, y faciles, o de poca importancia que sean los negocios, solo el Principe lleua las cargas, porque solo es a quien pertenece el lleuarlas: y no ay cosa, por disminuyda que sea, que la razon no pida, aya de passar por su mano porque de hazer otra cosa, nacen muchos incon-

inconvenientes: {cum tuteris Italas} y como defiendes las cosas de Italia {armis,} con las armas sustentando la guerra, donde son menester las fuerças y los presidios, {moribus ornes,} y la adornes con buenas costumbres, {legibus emendes:} y la corrijas y enmiendes con leyes, para prohibir y castigar lo malo: todas las quales cosas estan a cargo del Principe: {peccem} yo pecaria (siendo esto assi) {in publica commoda,} contra el pronecho comun, {si morer tempora tua.} si retarda se los tiempos que para estas cosas as menester, {longo sermone.} có largo razonamiento. Esta es la disculpa del Poeta, muy razonable, en la qual se muestra ser muy considerado en sus cosas, y estimador del tiempo necessario para lo que importa; y alaba su valor de Cesar como resplandece en sus obras, del qual procede a tratar de su felicidad, por cosas singulares. Y para esto lo cópara con Romulo, Baco, Castor, Polux y Hercules: y prueua ser mas felice que todos, porque estos despues de muertos, tuuieron la estimació de ser tenidos por Dioses, y Augusto Cesar, viuiendo consiguio la propria honra. Notese q̃ los hombres de valor no son estimados quando los tratamos, sino despues de perdidos. {Romulus, & Liber pater,} Romulo y el padre Baco, {& Pollux, cum Castore,} y Polux, con Castor, (de los quales auemos dicho en muchos lugares,) {post ingentia facta} despues de los grandes hechos que hizieron de sus grãdezas, y proezas {recepti} fueron recibidos {in templa deorum,} en templos de los Dioses, teniendo los en veneracion como a Dioses, {dum terras colunt, hominumq; genus,} y mientras cultiuaron las tierras, y el linage de los hombres, {aspera bella componunt,} y mientras que acordauan las rigurosas guerras, {assignant agros,} y señalan los campos a sus vasallos, {dum condunt oppida;} y mientras que edifica ciudades: {ploraueré fauoré sperarum} lloraron el fauor esperado de los hõbres, por sus buenas obras, {non respondere suis meritis.} no auer respondido a sus meritos y hechos. Quiso dezir, que se quexaron de no ser conocidos, y respetados, mientras viuieron, porque aunque hizieroo obras tan milagrosas, no los estimarõ en mas que a los otros hombres. En los lugares que auemos tocado sus historias se vera quien fuerõ por su valor, y remitome a los auctores. Y da la razon. {qui contudit Hydriam dirã,} aquel que mato la cruel serpiente Hydria, (quiere dezir, Hercules,) {subegitq; portenta nota} y que sujeto los monstruos, que todos sabemos, todos aquellos que salieron de los dientes que sembro de la misma serpiente, {fatali labore,} con trabajo mortal, q̃ no se puede creer, (dixose esto en la Oda. 3. y. 5. del Epodo,) {comperit} hallo por experiencia, {inuidiam domari} que la inuidia se doma solamente, {supremo fine.} con el vltimo fin: porque mientras vn hõbre viue quanto mas bueno fuere, no le faltara ser inuidiado, hasta la muerte: y desto es la razon la q̃ se sigue. {qui enim prægauat arteis} porque aquel que apesga y agraua las artes {positas infra se} puestas debaxo de si (quiso dezir, que quien es tan excelẽte en lo que haze que se echa de ver que los demas de aquel arte son inferiores a el por ser mas el valor de su entendimiento que lo que bastaria, para compreheoder aquello que haze) {vrit suo fulgore:} abrasa con su resplandor a los otros de inuidia: {extinctus amabitur idem:} y apagado que sera quãdo ya no resplandezca, este mismo sera querido y amado: porque como los Inuidiosos ya no le veã delante de si, y que no amortigua su resplandor como solia, quando como el Sol no dexa resplandecer las estrellas, assi delante del no luzian

Res Italas armis tuteris, moribus ornes,
Legibus emendes in publica commoda peccem, &c.
si longo sermone morer tua tempora Cæsar.
Romulus, & Liber pater, & cum Castore Pollux,
Post ingentia facta deorum in templa recepti,
Dum terras hominumq; colunt genus aspera bella
Componunt, agros assignant, oppida condunt:
Ploranere suis non respondere fauorem
Speratum meritis. Diram qui contudit hydram,
Notaq; fatali portenta labore subegit,
Comperit inuidiam supremo fine domari. &c.
Vrit enim fulgore suo qui prægnat arteis &c.
Infra se positas: extinctus amabitur idem: &c.

Cesar prefe rido a muchos hombres heroycos.

Vease Oda 12. lib. 1.

Virtud de los ausentes alabada. Cõcuerda con lo q̃ dixo Oda 24. lib. 3.

Excelencias de Augusto Cesar. Concuerda con la Oda 5. lib. 3.

Præsenti tibi maturos largimur honores
Iurandasq; tuum per nomen ponimus aras,
Nil oriturum alias, nil ortum tale fatentes.
Sed tuus hic populus sapiens, & iustus in vno
Te nostris ducibus, te Graijs ante ferendo,
Cætera nequaquam simili ratione, modoq;
Æstimat, & nisi quæ terris semota suisq;
Temporibus defuncta videt, fastidit, & odit.
Sic fautor veterum, vt tabulas peccare vetantes,
Quas bis quinq; viri sanxerunt, fœdera regum
Vel Gabijs: vel cum rigidis æquata Sabinis,
Pontificum libros, annosa volumina vatum,
Dictitet Albano Musas in monte locatas.

luziau, entonces de si mismos le conocerian y alabaran su grandeza, mostrando quererle, porque en assistir a si proprios engrandecen, en consequencia de sus obras: Mas muy al contrario dize el Poeta ser la estimacion de Augusto Cesar, y la beneuolencia de todos, para quererle bien, porque el tiempo que otros no gozan sino de embidia, y la honra que despues de muertos les hazen, viuiendo en el mundo Augusto Cesar la goza, siendo querido y honrado de todos, por lo qual dize: { præsenti tibi largimur } mas a ti presente, en este mundo viuiendo te damos con largueza { maturos honores, } honores tempranos, sin esperar a tu muerte, { ponimusque aras } y ponemos altares { iurandas per tuum nomen, } que suemos de offrecer a tu nombre, { fatentes nihil oriturum alias, } confessando no nacer jamas, { nil ortum tale, } ni auer nacido cosa tal en el mundo, como tu eres: de donde se sigue que puedes llamarte dichoso y felice, mas que todos los del mundo, aunque entren en cuenta todos los Dioses, porque mientras ellos en este mundo viuieron, no fueron tenidos por Dioses, sino por hombres, auiendo sido embidiados: mas tu sin embidia de nadie desde luego eres tenido por Dios, en la qual felicidad solo seras en el mundo. Haze recomendacion del pueblo Romano en andar muy acertado en estimarlo, como à dicho. { sed tuus hic populus } pero aqueste tu pueblo { sapiens, & iustus in vno } sabio y justo en esto solo { ante ferendo te nostris ducibus, } anteponiendote a nuestros capitanes Romanos, { te Graijs, } y a los capitanes Griegos, { nequaquam cætera simili ratione, modoque, } en ninguna estima las demas cosas { simili ratione, modoque, } con ygual razon, ni justicia, { & fastidit, & odit } y las caussa y aborrece, { nisi quæ videt de mota terris, & sine suis temporibus defuncta. } y las que fenocieron y acabaron en sus tiempos. En esto parece que habla el Poeta, de Iulio Cesar, que poco antes auia muerto, no excluyendo dellos del numero de los que el pueblo Romano honraua y veneraua: en lo qual le haze ironja, porque era sabio, de quien auia vengado su muerte. { fautor veterum, } de las cosas antiguas, { vt tabulas peccare vetantes, } de las leyes que vedan el hazer delitos, { quas sanxerunt bis quinque viri, } que compusieron los diez varones Romanos, { fœdera regum, } y confiessa tambien las confederaciones de los Reyes Romanos, { æquata } justas en auerse hecho, { vel Gabijs: } o con los Gabios: { vel cum rigidis Sabinis, } o con los belicosos Sabinos, { libros Pontificum, } y dize tambien auer compuesto todos los libros de los Pontifices, { volumina annosa vatum. } y los libros antiguos, de muchos años: de los adiuinos Augures. Para entender todo aquello que à dicho el Poeta, a Augusto Cesar, es menester saber, que despues de auer diuidido Romulo su pueblo en treynta partes, que llamo Curias, hizo ciertas leyes para estas Curias, de donde se llamaron leyes Curiales. Y despues los otros Reyes que vinieron, hizieron mas leyes, y las vnas, y las otras Papirio las reduxo en vn volumen, y a aqueste lo llamaron Iuspanianum.

Leyes delas dozetablas el principio q̃ tuuieron.

Despues auiendo sido excluydos todos los Reyes, los Tribunos promulgaron vna ley con que reuocaron y anularon todas las leyes que hasta estonces se auian hecho: y treynta años se gouerno el pueblo Romano sin leyes: no mas que por vna manera de costumbres que les parecio mejor. Esto fue ocasion que despues de. 30:. años de la edificacion de Roma, eligiessen diez varones para embiarlos a Grecia a saber las leyes que tenian, y la manera como se gouernauan. Los quales auiendose informado de todo, truxeron las leyes del gouierno de Grecia, y pusierólas en diez tablas, para que todos las supiessen y entendiessen, con pretension de q̃ todo el pueblo Romano las considerasse por el espacio de vn año aduirtiendo lo que mas conuiniesse, porque despues de passado el año, aquellos diez varones absolutamente las auian de establecer y publicar, como viuiessen acordado, sin que nadie pudiesse contradezir lo que determinassen. Venido que fue el año siguiente acrecentaron otras dos tablas, que fueron doze por todas, y se cumplio el numero q̃ se dizen de las doze tablas. A estos diez varones dize Horacio que el pueblo llamo Musas, reconociendo el inestimable beneficio de las leyes de las doze tablas que hizieron a Roma: y dize, que en el monte Albano, para significar el antiguedad del tiempo, auiendo Alba reynado antes que Roma. Haze tambien comemoracion de los Romanos con los Sabinos, por el medio destas leyes, y de los libros de los Pontifices, que fueron los Iurisconsultos que interpretaron aquellas leyes, y de los libros de los adiuinos antiguos, cosas todas de veneracion y estimacion: para dar a entender a Cesar el reconocimiento que sabia tener el pueblo Romano de quien lo gouernaua y acrecentaua: para que en consequencia desto creyesse que merecia la recomendacion que para el pueblo le pedia. Fueron los nombres destos diez varones, Appio Claudio, Tito Genucio, P. Sextilio, Lucio Vetulio, C. Iulio, Aulo Manilio, C. Sulpicio, P. Curiato, Tito Romuleyo, y Spurio Postumio. Sigueſe por segunda disculpa de no escriuir que por razon de ser antiguos los escriptores Griegos, eran estimados en tanto grado del pueblo Romano qua no estimauen a los escriptores Latinos de aquel tiempo, como a Horacio: y queriendo el Poeta reduzir a razon esta opinion, tan sin fundamento, como veremos, quiere acreditar a cerca de Augusto, los Poetas Latinos, despues de auerle captado la benenolencia, (como auemos visto,) y dize contra el vulgo, que no es buena razon q̃ porq̃ los Griegos son mas antiguos que los Latinos, de ay se siga que el tiempo es el que da la bondad a los que escriuen, para que puestos los modernos en esta balança, pesen menos què los Griegos antiguos: y que si de esta manera à de ser, lo mejor es no escriuir. Lo qual toma por fundamento desta Epistola, en nombre de los Poetas. { si quia quæq; scripta Græcorum } si porque qualesquier escriptos de los Griegos { sunt antiquissima, } son antiquissimos, de tiempo inmemorial, { vel optima, } o porque son muy buenos, que si lo son, nadie se lo niega, { Romani scriptores } los escriptores Latinos { pensantur eadem trutina: } se an de pesar en la misma balança, teniendo consideracion al tiempo, para darles la estimacion de lo que escriuen: { non est quòd multa loquamur. } no ay para que gastemos tiempo en escriuir, ni para que tratemos de deffenderlo. Porque es dezir { nil duri est intrà oleam, } que no ay cosa dura dentro del azeytuna, { nil extra est in nuce. } ni fuera de la nuez. Y assi como es tan claramente falso lo vno, y lo otro, siendo verdad infalible que dentro del azeytuna esta el hueso della, y fuera de la nuez esta la cascara: assi se puede verificar que el antiguedad del tiempo es la que da la bondad a los que escriuen, y que porque seamos modernos no deuemos ser estimados. Es lo mismo que dezir el pueblo Romano, { venimus ad summum fortunæ: } auemos llegado a lo sumo de la fortuna, porque no puede ya darnos mas de lo que

Si quia Græcorum sunt antiquissima quæq;
Scripta, vel optima Romani pensantur eadem
Scriptores trutina: non est quòd multa loquamur:
Nil intra est oleam, nil extra est in nuce duri.
Venimus ad summum fortunæ: pingimus, atq;

Tiempo no haze las escripturas, aunque agradece los escriptores.

que tenemos: {plugimus,} nosotros pintamos, {atq; psallimus, & luctamur} saltamos, baylamos, y luchamos {doctius vnctis Achiuis.} muy mejor que los Griegos vngidos: y como esto es verdad, assi lo puede ser que los Griegos escriptores por ser mas antiguos, sean mejores que los Latinos modernos. Quiere dezir, que el pueblo indocto atribuyendose mayor destreza en el arte del pintar, baylar y luchar, mejor q̃ los Griegos, a quien por excelencia se daua la loa destos exercicios de las letras, porque menos las entendian, como por reconuencion atribuya la hõra a los Griegos, por ser mas antiguos: y para conuencer esta falsedad propone vna duda por vn simil, muy a proposito. {si dies} si el tiempo {reddit meliora poemata,} haze mejores las Poesias, {vt vina:} como a los vinos, que quanto mas añejos son mejores: {velim scire} querria yo saber {quotus annus arroget pretium} quantos años bastan para dar estimacion {chartis?} a las escripturas para que vengan a ser buenas? Y que seria tambien saber {scriptor qui decidit adhinc annos centum,} si el escriptor que murio agora cien años, {deber referri inter perfectos,} deue contarse entre los perfectos, {veteresq;,} y antiguos, {an inter viles, atq; nouos?} o entre los desechados y modernos? {excludat iurgia finis.} excluya estos pleytos y los determine para que lo sepamos el tiempo determinado, que à de bastar para calificar vn autor. {est vetus, atq; probus,} digamos (por exemplo) que sea antiguo y buẽ escriptor, {qui perficit centum annos.} el que cumple cien años. {quid?} pues que diremos de aquel? {qui deperijt minor vno mense, vel anno,} que murio menor deste tiempo, en vn mes, o en vn año, {inter quos referendus erit?} entre quales lo emos de contar? {veteres ne poetas?} auemos de ponerlo entre los Poetas antiguos? {an quos respuet,} o por ventura entre los que refuta y reprueua, {& præsens, & postera ætas?} la edad presente, y la por venir? Quiso dezir, si muriessen dos, de los quales el vno tuuiesse menos de edad vn mes, o vn año, del tiempo de los cien años, que esta determinado que baste para ser estimado vn escriptor: entre quales se à da contar este menor en edad, si entre los antiguos por bueno, o entre los modernos por malo. Y respõde a la duda, estando tan clara la respuesta. {iste quidem qui est iunior} por cierto este que es mas moço, {vel mense breui,} o por vn breue mes, {vel toto anno,} o por todo vn año, {ponitur honestè} honestamente puede ponerse {inter veteres.} entre los antiguos: porque claro esta que poco importa tan breue espacio de tiempo. Artificiosamente à puesto el caso como no pudo el contrario dexar de concederle, que poco importa vn año de tiempo para la bondad de vn escriptor. De la qual conclusion se aprouecha, para disminuyr todo el tiempo poco a poco, y concluyr, q̃ si vn año y otro año no importan para la estimacion de los escriptores, bié se sigue que no es el tiempo el q̃ se la da, si por la bondad de sus obras no la merecen. {vtor permisso,} yo vso de aquesto que se me à concedido, (dize Horacio, fingiendo que assi lo à respondido,) y haze luego el mismo argumento de todos los numeros, quitando siempre vn año, como viene a concluyr que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas. {& paulatim vello,} y poco a poco voy arrancando años, {vt pilos caudæ equinæ,} como si arrancasse las cerdas de la cola de vn caballo, porque si la quisiessе arrancar toda junta, seria muy difficultoso, y vna a vna seria mas facil, y

Psallimus, & luctamur Achiuis doctius vnctis.
Si meliora dies, vt vina, poëmata reddit:
Scire velim pretium chartis quotus arroget annus,
Scriptor abhinc annos centum qui decidit, inter
Perfectos, veteresq; referri debet, an inter
Viles, atq; nouos? excludat iurgia finis.
Est vetus, atq; probus, centum qui perficit annos.
Quid? qui deperijt minor vno mense, vel anno,
Inter quos referendus erit? veteres ne poetas?
An quos & præsens, & postera respuet ætas?
Iste quidem veteres interponetur honestè,
Qui vel mense breui, vel toto est iunior anno.
Vtor permisso, caudæq; pilos vt equinæ,

pelandole las cerdas acabaria mas presto,) {& demo vnum:} y quito vn año: {& demo etiam vnum,} y otra vez tambien quito otro año: finalmente quantas vezes hago este argumento, tantas quito vn año, {dum elusus} hasta que el engañado pueblo {qui redit ad fastos,} que ocurre a los años, {& virtutem æstimat annis,} y estima la bondad de cada vno, fundada en el tiempo, {miraturq; nihil,} y que no se marauilla de ninguna cosa, {nisi quod Libitina sacranit} sino de aquello que la muerte aprecio, {cadat} cayga de su engaño {ratione ruētis acerui.} de la manera que vn monton de trigo cae, continuandole a quitar siempre vn grano, y verse à claramente ser disparate pensar que para ser estimado vn sabio, ayao de passar primero cien años. Notese la manera de conuencer el Poeta al vulgo, como a ignorante, con razones reducidas a exemplos claros, porque para los que son torpes de ingenio no bastan solas palabras, como para el que no sabe contar por numeros, son de importancia para satisfacerle las vnidades palpables. En lo qual y por el exemplo que à dicho, alude a lo que hizo Sertorio quando en lo de Sylla, le fue forçoso ser Capitan de los Lusitanos, que no pudiendo con razones persuadirles a que no tuuiessen guerra con los Romanos, con astucia los persuadio, haziendo traer delāte de si dos caualios, el vno brioso y feroz, y el otro flaco y enfermo: y mādo a vn hombre viejo y de pocas fuerças, que al caualio brioso le sacasse pelando la cola, sacandole las cerdas vna a vna: y a vn hombre robusto y de fuerças que se la arrancasse toda junta al caualio flaco: en lo qual siendo obedecido Sertorio, primero que el mancebo brioso y fuerte pudiesse arrancar la cola del caualio flaco, el viejo sin fuerças se la pelo toda al caualio furioso. Y desto quisieron saber la significacion los Portugueses, y Sertorio les dixo, que el exercito Romano era semejante a la cola de vn caualio, del qual alguna parte se podia vencer y optimir, mas que

Sertorio como persuadio a los Lusitanos que no les cōuenia tener guerra con los Romanos.

Paulatim vello, & demo vnum: demo etiam vnum,
Dum cadat elusus ratione ruentis acerui,
Qui redit ad fastos, & virtutem æstimat annis,
Miraturq; nihil, nisi quod Libitina sacranit.
Ennius & sapiens, & fortis, & alter Homerus,
Vt Critici dicunt, leuiter curare videtur,
Quòd promissa cadant, & somnia Pythagorea.
Naeuius in manibus non est, & mentibus hæret

quiso presomiesse de sujetarlo todo se cāsaria y quedaria vencido de sus mismas fuerças. Con el qual exemplo aquella gente presumptuosa, y no considerada en sus cosas vido por sus proprios ojos la razon, que cō sus orejas no percibia. Mas este argumento, aunque en lo que à dicho el Poeta tenga alguna fuerça para su proposito, no es verdadero para otros propositos, porque los singulares que por si no importan todos juntos aprouechā. Ya que con razones y exemplos tan claros aprouado su intento Horacio agora haze commemoracion d algunos Poetas antiguos, que no eran estimados, para mayor argumento de su proposito, de los quales haze burla, refiriendo la opinion en que los tenian. {Ennius & sapiens, & fortis, & alter Homerus,} Enio sabio y fuerte, y otro Homero, {vt Critici dicunt,} segun que juzgan los Censores Gramaticos, {videtur curare leuiter,} parece curarse poco, {quòd promissa cadant,} del cumplimiento sobre que caen las promessas, auiendo prometido de hazer tan buenos versos como los de Homero, por auersele infundido el anima del proprio Homero, {& somnia Pythagorea.} y los sueños de Pitagoras, de quien lo aprendio. Esto se dixo Oda veynte y ocho, libro primero. Y llamolos sueños, por cosa de burla. En estas palabras haze burla de Enio Poeta muy antiguo, el qual tuuo opinion con la secta Pitagorea, de que las almas de vnos se infundian en otros quando morian, y presumio que por participacion del alma de Homero, (segun esta opinion) auian de ser sus versos como los de Homero. Y para mas burlarse del, refiere el auerlo prometido: y dize de otro. {Naeuius in manibus non est,} Neuio que fue otro Poeta mas antiguo que Enio, no suda en nuestras manos con toda su antignedad, si por esso auia de ser estimado, {& meotibus hęret et penè recēs:} y esta en la opinion de todos casi como moderno, porque no ay quien haga caso del con todos sus años: {adeò sanctum est vetus

Opinion de Pitagoras a cerca de las almas.

Enio Poeta Oda. 9. lib. 4.

Neuio Satyra. 2. lib. 2.

mus omne poema, } en tanto grado es cosa buena y santa toda la Poesia antigua: quiso dezir, q̃ si la razon de ser antiguas valiesa para ser buenos, estos lo auiã de ser mas q̃ todos, como mas antiguos: { quoties ambigitur } y todas las vezes q̃ se duda { vter sit prior vtro, } qual de dos escritores sea primero del otro, { Pacuuius aufert famam } Paeuuio quita a todos los antiguos la fama, { docti senis, } de docto viejo porque es mas antiguo que todos, { alti Accius. } Accio se la gana de alto y de grande. { dicitur } y se dize, { toga Afrani conuenisse Menandro: } que la toga Afranio vendria muy bien a Menandro: quiso dezir, q̃ las comedias Togadas de Afranio fuessen semejantes a las de Menandro: porque Afranio escriuiendo las comedias Togatas, imito a Menandro. De todo estos haze burla el Poeta, por la misma razon de ser viejos, como se à visto en sus palabras llenas de ironia. Y prosigue. { Plautus properare exemplar, } tambien se dize que Plauto, se apresora a la imitacion, { Siculi Epicharmi: } de Epicarmo Siciliano: { Cecilius vincere grauitate, } y que Cecilio vence a otros en la grauedad del dezir, { Terentius arte, } y Tereneio en el artificio. { hos Roma potens edifcit, } a estos la poderosa Roma aprende, { & hos expectat stipata arcto theatro: } y a estos mira rodeada y acompañada en el estrecho teatro por la gẽte q̃ carga, { habet hos numeratq; poetas, } a estos tiene y cuenta por poetas, { ab quo Liui scriptoris } desde el tiempo de Liuio, { ad nostrum tempus. } hasta los tiempos de agora. Quiere dezir, que desde Liuio Andronico, (que fue el primero, cuyas comedias se recitaron en Roma) hasta el tiempo del Poeta, auian sido los escritores que à dicho, tenidos en estimacion de Roma. Fue este Liuio esclauo, y libertolo Liuio Salinato, por auer sido maestro de sus hijos. Y de sus obras fue lo primero que recito vna fabula suya, siẽdo Cõsul Cayo Claudio, hijo del ciego, y M. Tuditano, en el año de la edificacion de Roma de. 410. q̃ vino a ser antes del tiẽpo de Horacio. 279. años. { interdũ vulgus rectũ videt: } algunas vezes el vulgo acierta y conoce la razon: } est vbi peccat: } y donde peca, allí acierta: o en lo que vnas vezes yerra, otras acierta. { si veteres ita miratur, } porque si de tal manera se admira de los antiguos, { laudatq; poetas, } y los alaba por tales Poetas, { vt nihil illis anteferat, nihil illis comparet, errat. } que nada lès antepõga ya ningono y gual con ellos, { errat. } claro esta que yerra y que se engaña. { si credat eos dicere } pero si se persuade que dizen, { quędã nimis antiquè, } algunas vejezes, { si pleraque durè, } y muchas cosas por malos terminos dichas, { ignauè multa: } y otras muchas frialdades, y sin brio, { fatetur, } confiessa la verdad, { & sapit, } y sabe muy bien lo que dize, { & mecum facit, } y juzga lo mismo, que yo, { & Ioue iudicat æquo. } y dize lo que el justo Iupiter juzgaria: por que es la misma verdad, que se pueden dezir dellos todas estas faltas. Y en dezir esto { equidem non insector, } ciertamente no los persigo, { delẽdaque carmina Liui esse reor, } ni pienso que se deuen borrar los versos de Liuio, { quæ memini dictare mihi paruo } que yo me acuerdo auerme los dictado siendo pequeño, { Orbilium plagosum: } mi maestro Orbilio, que me hazia llorar, siendo riguroso, como lo era: { sed miror } pero de lo que me marauillo es, { videri emmẽdata } que parezcan enmendados, y acabados, como nadie los pueda corregir y enmendar

Pacuuio.

Accio.

Afranio.

Menãdro.

Plauto.

Epicarmo.

Cecilio: Terencio.

Liuio Andronico.

Orbilio.

Orbilium dictare: sed emendata videri,
Pulchraq; & exactis minimùm distantia, miror.
Inter quæ verbum emicuit si fortè decorum, &
Si versus paulò concinnior unus, & alter:
Iniustè totum ducit: venditq; poëma.
Indignor quidquam reprehendi, non quia crasse
Compositum, illepide ve putetur, sed quia nuper:
Nec veniam antiquis, sed honorem, & præmia posci.
Recte, nec ne crocum, floresq; perambulet Attæ
Fabula, si dubitem clamet periisse pudorem
Cuncti penè patres, ea cùm reprehendere coner,
Quæ grauis Æsopus, quæ doctus Roscius egit:
Vel quia nil rectum, nisi quod placuit sibi, ducunt:
Vel quia turpe putant parère minoribus, & quæ
Imberbes didicere, senes perdenda fateri.

meo lar: {pulchraq; } y perfectos que no tengan falta: {& minimum distantia exactis, } y que no se apartan de la perfeccion que pueden tener, como si fueran los mas acabados, que en el mundo pueden ser. Esto es lo que no puedo llevar ni sufrir. {inter quæ} entre los quales versos {si fortè emicuit verbum decorum, } si a caso resplandece alguna buena palabra, {& si versus vnus, & alter, } y si algun verso vno o dos, {paulò concinnior: } es, vn poco mas bien compuesto que los demas: {Iniustè } por esto solo que tenga bueno injustamente, {ducit totum: } juzga todo lo demas por bueno {vendit q; poëma. } y nos quiere vender la obra como suelen, por solas las muestras de vna mercadusia, los que la venden encaxarla toda, y es muy diferente algunas vezes la muestra, de lo q̃ es el paño, y a esto alude en lo que dize. Enojase contra los que dizen ser buena, o mala vna cosa, segun al tiempo que à passado por ella. {indignor } yo me encolerizo, {quicquam reprehendi, } ser reprehendida vna cosa, {non quia putetur } no porque se juzgue, {crasse compositum, } ser cõpuesta necia mente {illepide ve, } o sin gracia, que por esto muy justo seria, que lo que no fuere tal se reprehenda, {sed quia nuper: } sino porque à poco que se hizo: {nec posci veniam antiquis, } y que en lugar de pedir perdon para los antiguos que escriuieron como vnos porros, {sed honorem, & præmia, } nos pidan les demos la honra y el premio: y como esto veo, no me atreuo a dezir nada contra ellos. Esto dize en lo q̃ se sigue. {si dubitem fabulæ Attæ } si yo dudasse que la fabula del Poeta Atto, {recte, nec ne perambulet } si con razon o sin ella anda {crocum, flores q; : } sobre los tablados, pisando açafran y flores: (quiso dezir, juncia, que se echaua en el suelo donde se representaua) por la misma razon que yo lo digo, con ser vna cosa tan conocida por mala: {cuncti patres etiam } todos los Senadores clamaran {periisse pudorem, } auer perdido la verguença, y no estar en mi juyzio, {cùm coner reprehendere ea, } siendo verdad que procuraria reprehender, {quę grauis Æsopus, } las cosas que el graue Isopo, {quæ doctus Roscius egit: } y el docto Ruscio reprehendio: y desto es la razon vna de dos, {vel quia nil rectum ducunt, } o porq̃ ninguna cosa juzgan ser buena, {nisi quod placuit sibi: } si no es lo q̃ les agrada: {vel quia turpe putant } o porque se desprecian, {parère minoribus } de estar al pareceer de los que son menos graues que ellos, (como si las dignidades diessen las abilidades,) {& fateri senes } y de confessar siendo viejos, {perdenda, } que didicere imberbes. } q̃ se desprecien y echen a mal las cosas que ellos aprendieron siendo mãcebos. Alude a que los viejos siempre tienen en veneracio las cosas de su niñez, juzgando ser mejores q̃ las del tiempo. Atto fue vn Poeta Tragico, o Comico, segun la opinion de Acron, y segun la de Porfirio, de comedias Togatas. Llamauanse Togatas las que representauan personas ordinarias, y vna de las fabulas que escriuio se intitulo a Matertera. Roscio fue tambien representante Frances de nacion, y fue tã buena figura en la representacion, que para alabar a otro en aqueste arte, dezian es vn Roscio. Fue hombre de muy buena habla, pero de muy mala cara: bizco de entrãbos ojos, y para remediar esta falta fue el primero que se puso maxcara. Cõpuso vn libro comparando el arte de la representacion al del Orador, prouando que era poderoso vn buen representante de variar tantas vezes vna cosa con las acciones como vn buen orador con las palabras,

viejos porq̃ se desprecian, son amigos de su parecer contra los moços.

Atto

Roscio representãte inuẽtor de la maxcara.

Atto.

Roscio

Roscio. Roscio comediante de nacion Frances, fue tan estimado en sus razonamintos, q̃ Cicero reprehendio al pueblo con graues palabras por auerse inquietado hablando Roscio. Y en el. 2. de oratore dixo. { quã soleo sepe mirari eorum impudentiam, qui agunt in cœna gestum spectante Roscio. Quis enim se commouere potest cuius vitia ille non aduertat? } demas desto fue muy querido de Lucio Sylla, en tanto estremo que siẽdo dictador le dio vn anillo de oro: y fue tanta su privaça y estimaciõ que del Erario publico por cada dia le hizo dar mil dineros Son autores de lo dicho Macrobio. lib. 3. c. 14. Tex. offi. De

Isopo. Isopo por ser conocido no digo en lo q̃ era estimado (testata del Celio. lib. 8. c. 474.) y el proposito del Poeta es que fuesse mala la comedia de Atio, por auerla murmurado Isopo y Roscio: y que viesse llegado a tanto el ser sospechoso, por maldiziente, que aun de lo que otros murmurauan, el no pudiesse hablar. Dize que el parecer de los que juzgan por buenos versos, los que el juzga por malos, no es porque lo entiendan, pues que en su presencia no saben dezir la razon de lo que alaban, ni de lo que vituperan, sino por solo contradezir a los que lo entienden: para que por esto el vulgo piense que sabẽ algo, viendo que sustentan opinion contra los que la tienen. { iam qui laudat carmen Saliere, } en este tiempo el q̃ alaba el verso Saliar { Nummæ, } de Numma Pompilio, { & illud quod mecum ignorat, } y lo demas que en mi presencia no entiende { solus vult scire videre: } es que quiere parecer que es solo el que sabe: { ingenijs non ille fauet, } y no se à de entender que lo haze por dar favor a los ingenios, { plauditq̃ sepultis: } ni por honrar a los escriptores, que estan sepultados: { sed impugnat nostra: } pero cõtradize nuestras obras: { liuiduſq̃ nostra. } y embidioso aborrece a nosotros, y a nuestras cosas. Los versos Saliares compuso Numma Pompilio, para que en honor de Marte, ciertos Sacerdotes llamados Saliares, (de donde tomaron el nombre,) los cantassen por las calles: eran abromados, como compuestos de vn religioso pesado, qual era Numma Pompilio. Dize luego la ocasion de auer Grecia florecido en las letras, y otras artes, que fue la prosperidad de la buena fortuna, y que si vuieran tenido los Griegos la opinion de los Romanos, en no estimar a sus modernos, nunca tuuieran escritos de que gozar. { quòd si nouitas fuisset tan inuisa, } mas si la noueda de los modernos escriptores vuiera sido tã aborrecida. { Græcis, } a los Griegos { quam nobis, } como a nosotros, { quid nunc esset veteris? } q̃ cosa fuera en nuestros tiẽpos antigua? { aut quid haberet quod legeret, } o que escripura tuuiera que poder leer, { tererentq̃; viritim publicus vsus? } y que el publico vso de todos tuuiera vno por vno? Quiere dezir, que para tener obras antiguas, fue necessario estimarlas quando modernas, porque no pudieron començar, por ser antiguas. { vt primum } luego que { positis bellis } fueron apaziguadas las guerras { Græcia cœpit nugari, } començo a jugar Grecia y loçanearse, { & labier in vitiũ } y a desmandarse a los vicios, { fortuna æqua: } siendole con ygualdad en todo prospera la fortuna: { nũc arsit studijs Athletarum, } ya se encendia y florecia en los exercicios de los juegos y luchas, { nunc equorum: } ya en saber hazer mal a caualos, y jugar en ellos cañas, justas y torneos: { amauit fabros } deleytose y gozo maestros { marmoris, aut eboris, aut æris: } escultores de estatuas de marmol, marfil, y de bronze: { suspendit mirum } y admiro el entendimiento humano, { vultumq̃; } y suspendio el semblante de todos los que tenian ojos, { tabella picta: } con la pintura, porq̃ por excelencia floreció en

Versos Saliares que cõpuso Nũma Pompilio.

Grecia como florecia en todas las artes.

Iam Saliare Numæ carmen, qui laudat, & illud,
Quòd mecum ignorat, solus vult scire videri:
Ingenijs non ille fauet, plauditq; sepultis:
Nostra sed impugnat: nos, nostraq; liuidus odit.
Quòd si tam Græcis nouitas inuisa fuisset,
Quam nobis, quid nunc esset vetus? aut quid haberet
Quod legeret, tereretq; viritim publicus vsus?
Vt primum positis nugari Græcia bellis
Cœpit, & in vitium fortuna labier æqua:
Nunc Athletarum studijs, nunc arsit equorum:
Marmoris, aut eboris fabrum, aut æris amauit:
Suspendit picta vultum, mentemq; tabella:

en los Griegos el arte del pintar: {nunc tibicinibus est gauisa,} ya tambien se huelgo, y gozo de la musica de los menistriles, {nunc est Tragœdijs,} tãbiẽ gozo de las rragedias, y representaciones, siendo la prima de la buena representacion, de todo lo qual gozo, {velut si infans puella} como si niña y muchacha {luderet sub nutrice:} jugara debaxo del amparo del ama de su criança: {quod cupidè petijt,} que lo que anssosamente procura {maturè plena reliquit.} presto dandole enfado, lo dexa. Quiso dezir, q̃ se regalo con la prosperidad de la fortuna, que riendo vnas cosas, y dexando otras, como la niña infanta cõ los juguetes q̃ quiere, y desecha, en los braços del ama q̃ la cria. {quid placet, aut odio est} que cosa ay que de contento, o pesar {quod non credas mutabile?} q̃ no creas se à de mudar? Quiere dezir, que todo lo que da contento, algun tiempo dara pesar, y si algo da disgusto, algun tiempo a de agradar, {hoc habuere bonæ paces,} desto fueron causa las buenas pazes, {ventiq; secundi.} y la felice prosperidad: porque donde no ay paz todo es guerra. Aplica lo dicho a Roma diziendo, que esto mismo le acaeceria y que se andaua riendo con la prosperidad de la fortuna, de tal manera que ya el proceder, no es a el que solia. {Romæ dulce diu fuit} mucho tiempo fue losble en Roma, {& solemne,} y cosa de todos vsada, {reclusa domo} teniendo abierta la puerta {vigilare manè:} leuantarse de mañana, {clienti promere iura:} y alque venia a pedir consejo, sacarle los derechos, y mostrarle las leyes de lo que pedia: con mucha aguisad y llaneza, porque todos procuraua de saber lo que auian de guardar y tener, para no exceder de lo que las leyes disponian: {expendere numos cautos} dar dineros con seguridad {nominibus certis,} a hombres seguros, {maiores audire:} oyr a los mayores, los que eran menores, {minori dicere,} y enseñar al menor {per quæ res crescere posset,} el camino por donde se pudiesse acrecẽtar su hazienda, {minuit damnosa libido.} y disminuyrse la dañosa cudicia. Todo esto se solia vsar, y era el trato de todos, como si fueran hermanos. {mutauit mentem populus leuis,} mas ya mudò parecer el pueblo liuiano, {& calet vno scribendi studio. Pueri patresq; seueri} y se abrasa en solo escriuir. {pueri, patresq; seueri} los muchachos, y los padres q̃ auiã de ser vn poco mas mesurados {fronde comas vincti cœnant,} cañidos los cabellos con guirnaldas, cenan todos juntos, y se huelgan, {& carmina dictant.} y echan de repente. Todo esto toco en la Epistola a Fusco Aristio diziẽdo. {Hæc tibi dictabam post fanum putre vacunæ.} {ego ipse,} yo tã bien, que por mi lo digo, {qui affirmo me nullos versus scribere,} que affirmo no escriuir ningunos versos, {Inuentior Parthis mendacior,} soy auerigu ado por mas mentiroso que los Parthos, {& prius orto sole,} y primero, que aya salido el Sol, {vigil poscо calamum,} auiendo madrugado pido la pluma, {& chartas, & scrinia,} y mis papeles y escriuania, dõde los tengo: y escriuo tambien mis versos como todos, como cosa perdida. Prosigue quexandose del atreuimiento de querer todos ser Poetas, porque auiendo leyes y costumbres de que en todos los oficios, y artes tan solamente pueden vsar las los que son aceptos en ellas, de ser Poetas todos sin entenderlo presumen. {ignarus nauis} el que es ignorante del nauegar, {timet agere nauem} teme de gouernar vna naue, y no se atreue a guiarla, porque no es aquel su oficio. {abrotanũ non audet}

Nunc tibicinibus, nunc est gaudia Tragœdis,
Sub nutrice puella velut si luderet infans:
Quod cupide petijt, maturè plena reliquit.
Quid placet, aut odio est, quod non mutabile credas?
Hoc paces habuere bonæ, ventiq; secundi.
Romæ dulce diu fuit, & solenne, reclusa
Mane domo vigilare, clienti promere iura:
Cautos nominibus certis expendere numos,
Maiores audire, minori dicere per quæ
Crescere res posset, minui damnosa libido.
Mutauit mentem populus leuis, & calet vno
Scribendi studio. Pueri patresq; seueri
Fronde comas vincti cœnant, & carmina dictant.
Ipse ego, qui nullos me affirmo scribere versus,
Inuentior Parthis mendacior, & prius orto
Sole, vigil calamum, & chartas, & scrinia posco.

Poetas todos presumẽ de sello

Nauem agere ignarus nauis timet: abrotonũ aegro
Non audet, nisi qui didicit dare quod medicorũ est,
Promittunt medici, tractant fabrilia fabri:
Scribimus inducti, docti q; poemata passim.
Hic error tamen, & leuis haec insania, quantas
Virtutes habeat sic collige. Vatis auarus
Non temere est animus: versus amat, hoc studet vnum:
Detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet:
Non fraudem socio, puero non cogitat, vllam
Pupillo: vinit siliquis, & pane secundo:
Militiæ quamquam piger, & malus, vtilis vrbi.
Si das hoc, paruis quoq; rebus magna iuuari:
Os teneru pueri, balbum q; poeta figurat:
Torquet ab obscœnis iam nunc sermonibus aurem:
Mox etiam pectus praceptis formet amicis
Asperitatis, & inuidiæ corrector, & iræ,
Recte facta refert: orientia tempora notis
Instruit exemplis: inopem solatur, & ægrum.

Sacerdotes a differentes.

{ det darse agro } ni se atreue a dar a vn enfermo el abrotano, siendo cosa tan facil y sin peligro { nisi quid didicit: } sino el que aprendio medicina { quod medicorum est, } que lo que toca a los medicos, { promittunt medici, } prometen los medicos, { tractant fabrilia fabri: } los carpinteros y oficiales, tratã de sus oficios: { nos inducti, docti q; } pero que nosotros o sepamos o no, { passim scribimus poemata. } a cada passo y en cada rincon escrivimos versos y poesias: y ansi, que quiere holgarse en su casa no tiene que hazer mas que ceñirse de laurel, comiendo y bebiendo, y echar de repente. Malo es el abito que a todos viste: mal oficio, q a todos quadra: y peor es el arma q a todos arma. Dize q este atreuimiento aũ q en alguna parte se puede llamar error, por otra es loable, por lo bienes q del le siguẽ, y alaba la poesia, diziendo sus propriedades. { tamen hic error, } pero este error, { & leuis haec insania, } y esta locura ligera, { quantas virtutes habeat, } quantas virtudes tenga, { sic collige. } assi las considera como ago y a las dize. { animus vatis } el animo del que es Poeta { auarus temere non est: } no es auaro temerariamente, como el que lo es por vicio, que por no gastar lo passa mal, mas es templado y guarda con prudẽcia para lo necessario: { versus amat, } a sus versos ama, a sus versos quiere, y essos le aficionan, que no pone el coraçon en el dinero, como el que es auaro, { hoc studet vnum: } en esto solo entiende, que en otra cosa no se ocupa: { detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet: } detrimentos de su persona, si alguno le dio pesadũbre, si sus seruos le huyeron, si se le quemò la casa, o los campos, a todo haze buen semblante, de todo se rie, que nada le turba: { non vllam fraudem cogitat } no piensa engaño que haga { socio non puero pupillo: } al compañero amigo, ni al pupilo huerfano: { vivit siliquis, & pane secundo: } viue con viandas de poca estimacion, por q con vnas algarrobas, y pan qualquiera q sea, con esso passa y se sustẽta: { quamquã piger, malus, vtilis vrbi. } aunq alguno podra dezir q es perezoso y malo para la guerra, { vtilis vrbi. } con todo esso es bueno y prouechoso para la ciudad. Tan grande es su virtud q aun al que le cõbida ser Poeta sin serlo de natural, de muchos vicios lo aparta, haziendo le moderarse. Quanto los prouechos que tienen las republicas con los Poetas. Se de entender de todos los hõbres de letras, q en la opinion de los barbaros no sirue de nada, porq no son buenos para la guerra. { si das hoc, } si esto me cõcedes, { magna iuuari paruis quoq; rebus: } q las cosas grãdes son aprouechadas de las pequeñas: { poeta figurat os teneru pueri, balbum q; } el q es Poeta enseña hablar la boca tierna del muchacho, y la lengua balbuciente q no sabe pronũciar: { iam nunc torquet aurem ab obscœnis sermonibus: } ya vnas vezes buelue la oreja inclinada de las torpes platicas: { mox etiã formet pectus præceptis amicis } y luego tãbien dispone desto orde na vn coraçõ cõ saludables preceptos { corrector asperitatis. } es corrector de la aspereza del muchacho q como caballo se muestra restiuo a lo q le dizen, { & inuidiæ, & iræ. } y de la embidia y de la ira, { recte facta refert: } quẽta las cosas acaecidas con sabiduria y discrecion: { instruit exemplis notis orientia tempora: } instruye con exemplos conocidos los tiempos q vienẽ, acomodando las cosas acaecidas a las q pueden sucedeer: { inopem solatur, & ægrum. } consuela al pobre y al

Poesia en quantas cosas es prouechosa.

Condiciones del que es Poeta.

y al enfermo: y esto es en quanto a lo temporal, que tambien es bueno para lo espiritual. { ni Musa vatem dedisset } si la Musa no viuera dado los Poetas al mundo, { puella ignara mariti } la donzella que no conoce varon { vnde disceret preces } de quien aprendiera oraciones, hymnos, y psalmos para rezar y alabar a los Dioses { castis cum pueris } juntamente con los castos muchachos cantando a coros { chorus poscit opem, } el coro destos inocentes pide fauor para el pueblo, y para todos, { & sentit præsentia numina: } y siente fauorables a los Dioses que oyẽ sus oraciones: { blandus docta prece } y deuoto este coro con la deuota oracion { implorat aquas cœlestes: } pide los rocios del cielo sobre la tierra para q̃ frutifique: { auertit morbos: } quita las enfermedades: { metuenda pericula pellit: } libra de los peligros que se an de temer: { impetrat & pacem, } alcança la paz, { & annum frugibus locupletem. } y años ricos llenos y abundantes de frutos. { dij superi placantur } los soberanos Dioses se aplacan { carmine, } con el verso. { carmine Manes. } hasta los Dioses infernales: tanta es la fuerça de la Poesia. Muestra como en otro tiẽpo los labradores se deleytauan de la Poesia, para dar a entender la estimacion en q̃ merece ser tenida, y la bondad de los q̃ con ella se deleytauan. { agricolæ prisci, } los antiguos labradores, { fortes, parunq; beati, } fuertes y dichosos con lo poco que tenian, { post frumenta condita, } despues de auer recogido su trigo, { leuates corpus tempore festo, } recreando el cuerpo en el dia de la fiesta, { & ipsum animum ferentem dura } y el animo congoxado de sufrir trabajos { spe finis, } cõ la esperança del fin, y del premio, { cum sociis operum, & pueris, & coniuge fida } juntos con los otros trabajadores, y con sus hijos y muger fiel { piabant } placauã a los Dioses, si a caso auiã cometido algun culpa de que se deuiessen expiar y limpiar { tellurem porco, } cõ vn puerco a la Diosa de la tierra, { Syluanum lacte, } a Siluano el Dios de las seruas con leche, { Geniũ memorem breuis ẽui floribus & vino. } al Dios Genio q̃ acuerda la vida breue con flores y vino. Era Genio el Dios del nacimiento de cada vno, (segũ en otras partes deste libro auemos dicho) el qual inspiraua a darse honestamẽte buena vida: delo qual se sperie ser cortes, y por esto con flores y vino q̃ poco duran y son cosas de plazer, le hazian sacrificio a este Dios. Notase en lo que sigue la condicion de nuestra naturaleza, que todas las cosas buenas cõ el vso las pornierte, porq̃ estos entretenimientos honestos y loables q̃ a dicho, despues se vinieron a peruertir, y de burlas q̃ era costumbre dezirse, holgandose en ellos passatiempos, vinieron despues a dezirse injurias y malas palabras, como fue necessario q̃ despues se prohibiesse por pena de ley. { Fescenina licentia inuenta } hallada q̃ fue la licencia de Fescenida q̃ permitia burlãdose dezir cada vno lo q̃ queria { fudit opprobria rustica } derramose a dezir rusticas y groseras injurias { versibus alternis: } echãdose cõplas vnos a otros: { libertaq; accepta } y esta libertad aceptada en fauor de todos los q̃ querian vsar della { per annos fuetis lusit amabiliter: } jugo amigablemẽte por algunos años que se passaron: { donec iam sæuus iocus } hasta q̃ el juego cruel { cœpit verti in rabiem apertam, } comẽço a conuertirse en rabia descubierta y clara { & ire

Sacrificios a differẽtes Dioses, y sus razones.

Genio Oda 26 lib. 3. y Sat. 5 li. 2.

Abusõ de buenas costumbres.

Castis cum pueris ignara puella mariti
Disceret vnde preces, vatem ni Musa dedisset?
Poscit opem chorus, & præsentia numina sentit:
Cœlestes implorat aquas docta prece blandus:
Auertit morbos: metuenda pericula pellit:
Impetrat & pacem, & locupletem frugibus annum
Carmine dij superi placantur, carmine Manes.

Agricolæ prisci, fortes, parunq; beati,
Condita post frumenta, leuantes tempore festo
Corpus, & ipsum animum spe finis dura ferentem,
Cum sociis operum, & pueris, & coniuge fida
Tellurem porco, Syluanum lacte piabant,
Floribus & vino Genium memorem breuis ẽui.
Fescenina per hunc inuenta licentia morem
Versibus alternis opprobria rustica fudit:
Libertaq; recurrentei accepta per annos
Lusit amabiliter: donec iam sæuus apertam
In rabiem verti cœpit iocus, & per honestas

ire minax impunè per honestas domos.} y a correr por las casas principales, sin miedo de ser offendida. Este vso peruerso fuè llamado Fescennino, de vna ciudad de la Toscana, donde primero se introduxo. {lacessiti dente cruento doluere:} y los injuriados con el cruel diente de burlas tan pesadas se dolieron y escocieron: {intactis quoq; cura fuit}, y tambien los que aun no auian sentido el agrauio tuuieron cuydado {super conditione communi:} sobre el remedio general para todos, temiendo que no les alcançasse parte de tales burlas: {quinetiam lex, pœnaq; lata, scilicet est,} demas de que tambien se pronuncio ley con pena, {que nollet quenquã carmine malo describi.} que prohibia q̃ ninguno fuesse notado, ni infamado con versos malos y perjudiciales. {vertere modum} con esto mudaron la costumbre por el tedio de la ley {redacti ad bene dicendum,} y tornaron reducidos a dezir bien, {delectandumq; formidine fustis.} y a deleytar y dar plazer por el miedo del castigo. Dize que Roma auiendo vencido a Grecia por armas, fue vencida de Grecia por artes: y quenta como despues de las guerras se exercito en las letras, aficionandose a las representaciones de los autores Griegos. {Græcia capta,} Grecia vencida y sujetada de los Romanos, {ferum victorem cepit:} sujeto y vencio a su arrogante vencedor, que fue al pueblo Romano: {& intulit agresti Latio.} e introduxo en la rustica Italia inuenciones y artes que ella no sabia. De tal manera que si fue vencida por armas, triunfo de quien la venzio por artes y costumbres. Y llama a Italia inculta, porque hasta entonces no sabia el trato de policia que Grecia, por ser mas docta tenia. {sic ille horridus numerus Saturnius} desta manera aquel numero de gente Saturna, que no sabia viuir sino como los animales {defluxit,} corrio como el agua, que no buelue a tras, {& munditiæ pepulere graue virus.} y la pulicia y vrbanidad que aprendio de Grecia, quitaron vna grande pooçoña de aquella rustica manera de viuir. {sed tamen manserunt hodieq; manent} pero eõ todo esso quedaron y quedan hasta oy {vestigia ruris.} rastros de aquella vida rustica. {serus enim admouit acumina Græcis chartis,} porque tarde aplico las fuerças de su ingenio a la dotrina de los Griegos: que quando en la niñez no se aprende, con dificultad se oluida despues para aprender {& quietus Punica bella,} y auiendose quietado de las guerras Cartaginenses, {cœpit quærere,} començo a buscar y procurar, {quid vtile ferent} que cosa de prouecho truxessen consigo {Sophocles, & Thespis, & Aeschylus.} Sofocles, Tespes, y Esquilo, que eran Poetas, escriptores de Tragedias. {tentauit quoq;,} y tambien intento, {si posset vertere rem dignè:} si podria traduzir aquellas cosas con la dignidad y resplandor que en si tenian: {& placuit sibi natura sublimis, & acer.} y agradole aquella manera de componer sublime y lenantada y aguda. {nam si spirat Tragicum satis,} porque se inclina mucho al estilo Tragico, {& feliciter audet,} y se atreue saliendole bien, porque parece que acierta, {sed turpem putat in scriptis,} mas tiene condicion que piensa ser cosa fea, y calo de menos valer enmendarlo que vna vez escriue, {metuitq; lituram.} y tame borrar nada de lo que escriue

Ire domos impunè minax. Dolere cruento
Dente lacessiti fuit intactis quoq; cura
Conditiane super communi: quinetiam lex,
Pœnaq; lata, malo qui nollet carmine quenquam
Describi. Vertere modum formidine fustis
Ad bene dicendum, delectandumq; redacti.
Græcia capta ferum victorem cepit: & artes
Intulit agresti Latio. Sic horridus ille
Defluxit numerus Saturnius, & graue virus
Munditiæ pepulere. Sed in longum tamen ænum
Manserunt hodieq; manent vestigia ruris.
Serus enim Græcis admouit acumina chartis,
Et post Punica bella quietus, quærere cœpit,
Quid Sophocles, & Thespis, & Aeschylus vtile ferrent.
Tentauit quoq;, rem si dignè vertere posset:
Et placuit sibi natura sublimis, & acer.
Nam spirat Tragicum satis, & feliciter audet,
Sed turpem putat in scriptis, metuitq; lituram.

Roma floreció en armas, Grecia en sciẽcias.

Tragedias aprendierõ los Romanas de Grecia.

Ingenios de los Romanos.

escriue. En estas palabras Horacio alaba los ingenios de los Romanos de ser tan vivos y prestos que lo que luego no se les offrece, no les parece q̃ pudo dezirse. Es propriedad delos hõbres muy colericos: pero nuestro entendimiento como sea discursiuo, quanto mas considera las cosas, tãto mas bien las entiende, y mejor parece lo emendado que lo torpemente errado. Aduierte luego contra la opinion del vulgo q̃ tiene por facil el estilo de las comedias ser mas dificultoso de lo que parece, porque quanto mas facil es, tanto mayor obligacerõ ay de q̃ no le falte perfecciõ: por lo qual grãdemente es alabado Plauto, q̃ guardo con suma perfeccion el arte de hazer comedias. { creditur } tienese por opinion y date credito a ella { comœdia habere minimum ludoris, } ser poco el trabajo de hazer vna comedia, { quia res arcessit ex medio: } porque llama las colas y materias que trata del meõjo del vso comun que tratamos y hablamos: no siendo cosas remontadas, ni difficultosas, sino faciles, humildes y muy ordinarias: { sed eomœdia habet tanto plus oneris, } mas por esto la comedia tiene tãto de mayor obligacion para el que la haze, { quanto venit minus. } quanto menos de discolpa pàra perdonar los descuydos no aduertidos. { aspice, quo pacto } mira de que manera { Plautus tuterur partes amãtis ephebi, } Plauto guarda las partes de vn mancebo enamorado, como lo pinta solicito, coydadoso, desconfiado y quexoso: tenõido a la voluntad de quien ama: franco, liberal, cõstante y valiente: discreto, cursioso, y entodo muy corteseno, { vt patris atenti, } y como tambien representa la persona de vn padre, atento al interes, y aprouechar la hazieda: guardar, y no gastar: dando siempre consejos, y disminuyendo contentos, { vt lenonis insidiosi: } y que bien contrahaze el arrogancia de vn rufian, con amenazas fiero, embustero, jactancioso, mentiroso, malicioso, engañador: fanfarron, matante, desuella caras: valiente, y cobarde. Pone luego otro exemplo al contrario de Plauto. de vn escritor descuydado. { quantus sit Dorsenus } y mira tambien quan grande varon fue Dorseno (esto dize con ironia) { in parasitis edacibus: } en saber dezir la naturaleza de los truhanes, glotones, y golosos: { quàm percurrat } y como corre { pulpita non adstricto socco. } por los pulpitos y teatros no biẽ abrochado el çapato: quiso dezir, q̃ escriuio cõ negligencia, y q̃ assi se le parecio en el acepcion que todos le hizierõ. { gestit enim dimittere numũ, } porq̃ procuro no mas q̃ ganar dineros, y embolsallos, { in loculos, } en su bolsa: quiere dezir, q̃ no escriuio como Poeta para ganar honra, sino como cudicioso de ganar dineros: { posthac securus, } y despues desto no se le da nada, { fabula cadat, an stet tale recto. } q̃ la fabula caya, oq̃ elle de pie derecho. Toma el atencion con q̃ son oydas las comedias por argumento de si son buenas, o malas, y dize q̃ quando son buenas todos estã atentos, y gustan de estar en pie, si de otra manera no pueden: y q̃ quando son malas todos le lientan, y aun no estan contentos: y dize que este autor escriuia cosas vendibles, y que despues de auer cobrado su dinero, ninguna cosa se le daua, porque saliessen malas, o buenas. Reprehende luego a otros autores que escriuen por vanagloria, y dize que estos segun que ven los semblantes de los oyentes, assi se hinchan, o enflaquecen, porque el premio de su trabajo no es otro sino la vanagloria. { lentus expectator } el oyente descuydado, y que muestra mala gana de oyr la comedia { examinat illũ, scilicet poetã, } desanima al poeta { quem gloria tulit } a quien la vanagloria lleua { vertoso curru, } en carro lleno de viento, como si la verdad de su complacencia fuesse el triunfo de su trabajo, { sedulus instat, } y assi por el contrario el oyente atento y diligente en hazer a todos que callen poniendo el dedo

Dorseno.

Creditur ex medio quia res arcessit, habere
Sudorit minimum sed habet comœdia tanto
Plus oneris, quanto veniæ minus. Aspice, Plautus
Quo pacto partes tutetur amantis ephebi,
Vt patris attenti, lenonis vt insidiosi:
Quantus sit Dorsenus edacibus in parasitis:
Quàm non adstricto percurrat pulpita socco:
Gestit enim numum in loculos demittere, posthac
Securus, cadat, an recto stet fabula talo.
Quem tulit ad scenam ventoso gloria curru,
Examinat lentus spectator, sedulus instat.

Plauto principe de las comedias q̃ biẽ pinto qualquier figura.

Condiciones del enamorado.

dedo en la boca, {iosſat.} lo hincha, y en sancha, y desuanece. De estas poesias dize Horacio que no se cura, {sic leue est,} es tanto cosa liuiana, {sic paruum,} y es tan poca cosa, {quod subruit, aut reficit} lo que atierra, o leuanta {animum auarum laudis.} el ánimo auariento de alabança, {valeat res ludrica,} que yo digo se que de para otro essa ganancia, {si palma negata} si la palma, y el premio que se me niega, {reducit me macrum,} me enflaquece, {opimum donata.} y me pone gordo si se me da. Dize agora. Lo que desanima a los Poetas, y haze burla dellos, porque en tales ocasiones se ponen y atreuen, {sæpe etiã hoc fugat,} esto tambien muchas vezes ahuyẽta, {terretq; poetam audacem:} y espanta al Poeta atreuido: {quòd numero plures,} que los mas de los oyentes, {virtute & honore minores.} los que son menos en honra y virtud. {indocti, & depugnare parati} finalmente los que no saben, y que si se ofrece ocasion estan apercibidos a darse de puñadas en los teatros, {si discordet eques.} si veen que el caualliero y persona graue discuerdan entre si, y no les agrada lo que se va representando, {media inter carmina poscunt,} luego en medio de los versos, que se recitan, piden {aut vrsum, aut pugiles.} que salga la lucha de vn oso que pelee con vn hõbre, o que salgan dos combatientes luchadores sin armas, {his nam plebecula gaudet,} porque con estas cosas la gentezilla se huelga, y regozija en los teatros. {verùm quoq; voluptas equitis} mas tambien el deleyte del caualliero por esta causa, {omnis migrauit ab aure,} todo se troco y passo de la oreja, {ad incertos oculos,} a los ojos inciertos {& gaudia vana.} y a los desuanecidos gozos. Quiso dezir, que en pidiendo la turba que le representassen aquellos juegos, tambien el caualliero que antes gustaua de lo que oya, se holga de ver los mismos juegos: y assi el deleyte que recibia del oyr se muda a los ojos. Llama a los gozos de la vista inciertos, porque muchos se engañan en lo que veen: como se verifica en el color del cuello de la paloma, que no es cierto, y en la vara debaxo del agua, q̃ parece quebrada estando sana, y en dos llamas de vna luz: y llama gozos vanos a los q̃ se causan del mirar, porq̃ removido el objecto de aquel gozo, no queda nada. Dize luego lo que acaece alos entretenidos en estos passa. tiempos, de que no sienten el estar en pie quatro oras, o mas, mirando la representaciõ de vn triunfo, assi como se triunfaua: y que se cansan de oyr las comedias durando poco {aulæa premuntur:} los paños de figuras que estan en los tablados, {premuntur in horas quattuor, aut plureis,} estan aprensados quatro horas, o mas, {dum fugiunt turmæ equitum,} mientras passan las quadrillas de los de a caballo, {peditumq; caterue.} y las de la infanteria, representando como passo la guerra. {mox trahitur fortuna regum} despues desto traen por fuerça la desdicha de los Reyes vencidos: {manibus retortis.} las manos atadas a tras. {essedа festinant,} danse priesa los carros donde vienen los Reyes aprisionados, {pilenta,} siguense a estos los carros donde vienen las Reynas, {petorita,} luego vienen los carros de sus familias, {naues.} las naues en que fueron vencidos. {captiuum portatur ebur,} traen las estatuas, medallas, y riquezas de sus despojos, {captiua Corinthus.} captiua toda Corientio, que no faltamas que traer los edificios della. Todo lo dicho se representaua de la manera que passo, y desto se holgaua el pueblo, como à significado, agora haziendo burla Horacio de tal embeuec

Sic leue, sic paruum est, animum quod laudis auarum
Subruit, aut reficit. Valeat res ludrica, si me
Palma negata macrum, donata reducit opimum.
Sæpe etiam audacem fugat hoc, terretq; poëtam:
Quòd numero plures, virtute & honore minores.
Indocti stolidiq;, & depugnare parati,
Si discordet eques, media inter carmina poscunt.
Aut vrsum, aut pugiles. His nam plebecula gaudet,
Verùm equitis quoq; iam migrauit ab aure voluptas
Omnis, ad incertos oculos, & gaudia vana.
Quarruor, aut plureis aulæa premuntur in horas,
Dum fugiunt equitum turmæ, peditumq; caterue.
Mox trahitur manibus regum fortuna retortis.
Essedа festinant, pilenta, petorita, naues.
Captiuum portatur ebur, captiua Corinthus.

Vista delos ojos muchas vezes se engaña.

Relaciõ de los triunfos de Roma.

Juegos y burlas son de lo q̃ gusta la gente plebeya en las comedias.

miento como el pueblo tenia de ver estas cosas, dize que si Democrito fuera vino, el se riera de veras, mas de ver al pueblo Romano, suspendido, de ver estas representaciones, que de ver los mismos juegos.

Democrito y Eraclito. Fue Democrito dela ciudad de Abdera: gran filosofo, y dado a la contemplacion de las cosas diuinas, y a la consideracion de las cosas humanas. Tuuo por opinion que todos los hombres eran locos, y assi dio en reyrse de todas las cosas del mundo. Al contrario deste fue Eraclito de la ciudad de Efeso, que considerando las cosas del mundo por miserables, siempre lloraua. {Si foret in terris Democritus,} si estuuiera en el mundo Democrito, aquel filosofo que de todo se reya, {rideret,} riera se, {seu Panthera confussa Camelo} o de ver qua vna Pantera mezclada con vn Camello, {genus diuersum,} linage de bestias diferente de los otros, por ser monstruo de tan estraña variedad, {siue elephas albus} o q̃ vn elefante blanco, {conuerteret ora vulgi:} suspendia los semblantes del vulgo: {expectaret attentius populum,} y mirara al pueblo con mas atencion, {ipsis ludis} que a los mismos juegos: quiso dezir, que si Democrito se reya de todo lo que en el mundo passaua, mejor se riera de ver al pueblo Romano tan embeuecido en ver aquellos juegos, y representaciones, como si viera vna Pantera y vn Camello todo junto, el risada cosa de ver por ser monstruo nunca visto, y vn Elefante blanco, que jamas se vido: tanta era el admiracion que les causaua y pusiera los ojos no en los juegos, sino en el pueblo. Pantera es animal de noble condicion para con todos los otros animales, si no es el Dragon. Su parecer es de varias colores: no conciue mas q̃ vna vez. Sobra el lomo tiene vna forma de luna que crece hasta llegar a tener figura perfecta circular. El aliento de su boca es de suauissimo olor, y por esto la siguen los otros animales, fino es el Dragon que lo siente por veneno. Solino y Plinio lib. 8. tratan deste animal. El Camello por el contrario es animal de no agradable parecer assi por la color, como por la proporcion. Tiene giba sobre el espinazo, y otra en el pecho. Es fuerte para lleuar carga, y para recibilla se humilla: no tiene dientes en la quixada alta: los mismos autores tratan del. Por lo qual dize Horacio que fuera cosa nunca vista por su desigualdad ver vna Panthera mezclada con vn Camello, siendo el vno feo y el otro hermoso. Del Elefante dize Plinio ser grande animal, de gri seotido, y muy parecido al hóbre, porque entiẽde nuestra habla, y se acuerda muy bien de lo que aprende: es ambicioso de honra. Reuerencia al Sol Luna y estrellas. Reconoce al Rey entre los hombres, y le da corona. Huelga de ser compuesto con buenos adereços: conoce al vencedor, y es piadoso con el vencido, y fauorece al que puede poco. Siente mucho el frio. Sumanjar es dattiles, y biue dozientos años: amigo de limpieza en la comida; y enemigo y asqueroso del raton, con tanto estremo, que si siente auer llegado al manjar que à de comer, lo aborrece. {vt præbente sibi plura exspectacula,} como en cosa que le ofrecia muchas mas cosas que notar {mimo.} que vn truhan que quanto ve contrahaze y remeda. {putaret autem} y pensaria demas desto {scriptores narrare fabulam} contar los escritores la fabula, y que recitaua la comedia {surdo asello.} a vn asno sordo, porq̃ como viese tan inquietos los circunstantes, echaria de ver que no la entendian, y que se cansauan en recitarla. {nam quæ voces eualuere} porque que bozes pudieron {peruincere sonum} vencer el sonido y ruydo {quem referunt nostra theatra?} q̃ suena nuestros teatros, y se oye defuera? {putes mugire nemus Gargani} piensa que brama el bosque Gargano del monte

Si foret in terris, rideret Democritus seu
Diuersum confussa genus panthera camelo,
Siue elephas albus vulgi conuerteret ora:
Spectaret populum ludis attentius ipsis,
Vt sibi præbentem mimo spectacula plura.
Scriptores autem narrare putaret asello
Fabellam surdo. Nam quæ peruincere voces
Eualuere sonum, referunt quem nostra theatra?
Gargani mugire putes nemus, aut mare Tuscum.
Tanto cum strepitu ludi spectantur, & artes,
Diuitiæq; peregrinæ: quibus oblitus actor
Cùm stetit in scena, concurrit dextera læua.

Camello.

Elefante.

Pantera.

monte del Apulia, {aut mare Tuscum:} ó el mar Mediterraneo: {cum ludi expectantur,} quando se miran los juegos, {& artes,} y las inuenciones, {diuitiæque peregrinæ} y riquezas nunca vistas de los vestidos y aparatos de aquellas representaciones de Grecia, {tanto strepitu:} con tanto alboroto y estrepito que no se puede dezir: {quibus auctor oblitus} cõ las quales cosas el autor de la representacion olvidado y trasportado {cùm fecit in scena,} luego que salio del teatro sin auer hablado palabra nõ mas que de parecer en el lugar de la representacion, {dextera læua} la mano derecha del vulgo, que es el lado yzquierdo del cuerpo mistico de la republica {concurrit.} concurre y se alborota haziendole aplauso y buen recibimiẽto. Pregũtarasme {dixit adhuc aliquid?} si hasta entonces dixo alguna cosa? {nil sanè.} por cierto nada. {quid placet ergo?} pues q̃ lẽs contento para darle gracia y aplauso? {lana Tarentino violas imitata veneno.} hasta entonces no mas que los vestidos de color de violetas {veneno Tarentino.} por ser teñidos con la grana de Tarento: tanta es el admiracion que les pone el aplauso que hazen a estas representaciones como gente barbara. Esto es auer hablado en lo que toca al parecer del vulgo, que se contenta de lo que menos ay q̃ notar: lo qual nõ à dicho por murmurar de los Poetas, sino por dezir la grandeza de los actos q̃ en aquel tiempo se hazian, sin menospreciar a los que los representan, por lo qual se sigue. {ac ne fortè putes} y porque caso no piẽses, {me laudare malignè,} que yo maliciosamente alabo, {quę ipse facere recusem} las cosas que rehusaria de hazer, {cùm alij tractent rectè:} auiendo otros Poetas q̃ las sepan hazer muy bien. Diro las partes que à detener la comedia, que es lo que a mi mas me agrada: a diferencia de los demas, que tienen el gusto en otras cosas. {Ille poeta mihi videtur} aquel poeta me parece, {ire posse per funem extentum,} poder andar por cima de vna maroma tirante, (quiso dezir, hazer lo mas que se puede hazer para ser alabado, como es bolar vno por cima de vna maroma) {qui inaniter angit meum pectus.} que cõ cosas de burlas y vanamẽte mueue mi animo. {irritat,} lo prouoca, {mulcet,} lo halaga, {implet terroribus falsis.} y lo hinche de falsas amenazas. {vt Magus:} como vn magico encantador: {& modò ponit me Thebis,} y agora me pone en la ciudad de Thebas, {modò Athenis.} agora en la de Atenas; como si verdaderamẽte me viera en ellas. Quiere dezir, que sabe tambien

Excelencia de la representacion.

Dixit adhuc aliquid? nil sanè. Quid placet ergo?
Lana Tarentino violas imitata veneno.
Ac ne fortè putes me, quæ facere ipse recusem,
Cùm rectè tractent alij, laudare malignè:
Ille per extentum funem mihi posse videtur
Ire poëta, meum qui pectus inaniter angit.
Irritat, mulcet, falsis terroribus implet.
Vt magus: & modò me Thebis, modò ponit Athenis.
Verùm age, & his, qui se lectori credere malunt,
Quàm spectatoris fastidia ferre superbi,

describir qualquiera cosa, que engaña al oyente, haziendole pensar ser verdadero lo apartte y fingiẽdo Hasta aqui à tratado de los Poetas comicos, que componen para representaciones en publico: agora hazè recomendacion a Augusto de los Poetas, que escriuian cosas particulares, para gusto, y entretenimiento de los ratos desocupados y caseros. Pretende los fauoreciesse y gratificasse, pues que sus obras no eran vendibles, y en la comun necessidad de todos: repesenta la suya en particular, con mucha dissimulacio. Qué ta los trabajos que tienen en estar al juyzio de tantos, y que como los juyzios son diferẽtes, no todos juzgan vna misma cosa: dize tambien las miserias de los poetas, y otras cosas en su fauor, como deuen ser estimados, y tenidos en veneracio, lo qual prueua con vn exemplo de Alexandro Magno que veremos. {verùm age,} mas tu Augusto concluye, {& redde curam breuem} y ten algun cuydado de fauorecer {his qui se lectori credere malunt,} a los Poetas, que antes quieren cõfiarse del lector, {quàm ferre fastidia} que sufrir las molestias {expectatoris superbi:} del oyente, y que mira soberuio: {si vis complere libris} si quieres hinchir de libros {manus ô ingenium Apollinee.} el don digno de Apolo. Auia edificado Octauiano Ce-

sar

tal conocida en la guerra, y en la paz { nó committeoda } que no se deue fiar, ni cometer { indigno poetæ. } de poeta indigno, que no la sepa escriuir y alabar. Quiere dezir, que si los escriptores son tenidos por importunos en pretender que los galardonen, los Principes son indiferetos en no premiarlos, teniendo necessidad de sus escritos. A este proposito reprehende a Alexandro, que auiendo tenido el mejor parecer de los de aquel tiempo en lo que tocaua a la escoltura y pintura, y echado vando entre los suyos que ninguno pintor lo retratasse si no Apeles, ni escultor lo cotallasse sino Lisipo, porque solos estos eran los mejores q̃ entonces auia, en lo q̃ mas importaua que era escoger vn buen historiador de sus hechos, permitio que los escriuiesse Cherilo poeta de muy poca estimacion: de lo qual infiere Horacio, que por que son tenidos en mucho los malos Poetas, y no conocidos los buenos, por esto ay muchos malos, y se hallan tan pocos buenos: { ille Chœrilus } aquel poeta Cherilo { fuit gratus Magno regi Alexandro, } fue grato al Magno Rey Alexandro, { qui retulit acceptos Philippos } que se glorio auer recibido los Philipos de oro { regale numisma } moneda del rey que entonces corria { in cultis versibus, } por los versos mal compuestos, { & malè natis. } y mal nacidos, por no ser de buen natural el ingenio que los hazia. Pone vna comparacion para declarar lo que les acaece a los Principes, no sabiendo eligir buenos historiadores de sus hechos. { sed veluti atramenta tractata, } pero de la misma manera que las tintas corridas con la pluma { remittunt notam, } remiten formando la letra, { labemq; } y tambien el borron, con que todo lo escurecen y afean: { ferè scriptores } casi de la misma manera los escriptores { linunt splendida facta } embarran y tizuan los hechos illustres { carmine fœdo: } con el mal verso: quiso dezir, que como el mal escriuano escriue; y borra juntamente lo que escriue: assi el mal historiador, en lugar de esclarecer los hechos illustres, los obscurece con el mal estilo. { idem ille rex, } aquel mismo rey Alexandro, { qui prodigus emit } que siendo prodigo compro { poematam ridiculum, } poesia tan de reyr, { tam carè, } por tan caro precio, porque se dize, que por cada verso que le agradaua, le daua vn Philipo de oro, { vetuit edicto, } vedò por edicto publico que hizo publicar por toda su tierra { ne quis pingeret se, } que ninguno lo pintasse, { præter Apellē, } sino fuesse Apeles, { aut alius Lysippo duceret æra } ni otro q̃ Lisipo guiasse metales { simulantia vultū fortis Alexadri. } q̃ semejassen el rostro del fuerte Alexandro. Dize era simulancia, poniédo le materia por la forma, y q̃ ninguno guiasse metales, porq̃ el modo de hazer estatuas de metal es fundiédo liquido el metal, y guiádolo por los secretos caminos de los moldes en que se recibe aquella materia, para q̃ tome la forma que à de tener. De Apeles se dize auer sido el mejor de los pintores, y tan estimado de Alexandro que solo el lo podia retratar: fue casado con vna muger de las que tenia Alexandro, auiendole mandado que la retratasse desnuda: y como por esto entendiesse que se auia enamorado della, se la dio por muger, siendo la mas hermosa de quantas tenia, y no reparando en que fuesse casada con vn tal, la que auia sido muger de vn tan poderoso Rey. De Lisipo le dize q̃ fue grande escultor, y q̃ entre seyscientas y diez figuras de sus manos hizo vn perro de bronze que se lauia vna herida con tanto primor y artificio que no vuiesse dinero para estimarlo. { quòd si vocares } mas si tu Augusto llamares { illud iudicium subtile } aquel juyzio sutil de Alexandro { vidēdis artibus }

Alexãdro docto en el arte de pintar y escolpir.

Gratus Alexandro regi Magna fuit ille
Chœrilus, incultis qui versibus, & malè natis
Rettulit acceptos, regale numisma, Philippos.
Sed veluti tractata notam, labemq; remittunt
Atramenta: ferè scriptores carmine fœdo
Splendida facta linunt: idem rex ille, poema
Qui tam ridiculum, tam carè prodigus emit,
Edicto vetuit, ne quis se, præter Apellem
Pingeret, aut alius Lysippo duceret æra
Fortis Alexandri vultum simulantia. Quod si
Iudicium subtile videndis artibus illud
Ad libros, & ad hæc Musarum dona vocares:

Cherilo escriptor de Alexãdro

Apeles.

Lisipo escultor famosa.

{ si possem quoq; quantum cuperem: } si yo tambien lo pudiera hazer como es mi desseo: { sed neq; maiestas tua recipit parum carmen: } pero ni tu magestad y grãdeza recibe, ni cõsiente poesia de bayo estilo: { nec meus pudor audet } ni el respeto que yo tengo a tus cosas se atreue { tẽtare rem, } a intentar cosa, { quã vires ferre recusent. } que las fuerças sufrirla rehusen. Quiere dezir, q̃ quisiera escriuir sus hechos i pudiera cũplir con la estimacion dellos, y su obligacion: mas confiessa que no puede como quiere, ni quiere como puede porque quisiera mucho, y es poco lo q̃ puede. Pudiera alguno replicar a esta razon q̃ con diligencia se alcançan las cosas mas difficultosas, y que poniendola de su parte fuera posible salir cõello. Y a esta tacitamẽte responde.

Si quantum cuperem, possem quoq; sed neq; parmum
Carmen maiestas recipit tua: nec meus audet
Rem tentare pudor, quam vires ferre recusent.
Sedulitas autem stultè quem diligit, vrget:
Præcipue cùm se numeris commendat, & arte.
Discit enim citius, meminitq; libentius illud,
Quod quis deridet, quàm quod probat, & veneratur.
Nil maior officium, quod me grauat ac neq; ficto
Inprius vultu proponi cereus vsquam,
Nec prauis factis decorari versibus opto:
Ne rubeam pingui donatus munere, & vnà
Cum scriptore meo capsa porrectus aperta
Deferar in vicum vendentem tus, & odores,
Et piper, & quicquid chartis amicitur ineptis.

Si yo pudiera cumplir con la estimacion de mis hechos como quisiera, y ellos merecen, ni quisiera escriuir mis hechos como puede, porque quisiera mucho, y es poco lo q̃ puede. Pudiera alguno replicar a esta razon q̃ con diligencia se alcançan las cosas mas difficultosas, y que poniendola de su parte fuera posible salir cõello. Y a esta tacitamẽte responde. { sedulitas autem vrget: } la diligencia haze daño, { quem stultè diligit, } al que necciamẽte quiere vna cosa, porque tanto quiere vna madre a su hijo que por el demasiado amor le permite lo q̃ le esta mal: y tan amigo puede ser el medico imprudente del enfermo, que por ser su amigo lo mate: y tanto desea alabar a su amigo el que no sabe, que por alabarlo indiscretamente lo infama, de tal manera q̃ de los indiscretos no es mejor el amor que el ser aborrecidos: { præcipue cùm se cõmẽdat } principalmente quando esta amistad se contia { numeris, & arte. } de solo saber hazer versos, y entender el arte, faltando el ingenio, que es lo que mas importa: y la razon de ser perjudicial la diligencia de vno que no sabe es. { enim } porque { quis citius, discit, } qualquiera mas presto aprẽde, { meminitq; libentius } y de mejor gana se acuerda { illud quod quis deridet, } de lo que alguno haze burla { quàm quod probat, & veneratur. } que de lo que aprueua y honra por bueno. Son todos los hombres inclinados al mal, y pegaseles mas facilmente lo malo, que lo bueno, y si vno en lugar de alabar a otro, lo desalaua hablando indiscretamẽte, mejor se imprimẽ aquellas palabras necias con q̃ lo dixo, que si cõ las q̃ eran menester para aquel proposito acertara a dezir lo que quiso: de donde nace que por aduertir el deseo y do del q̃ no lo supo escriuir, se reza la infamia de quiẽ lo quiso dezir. { nil miror officium, } yo no agradezco nada el officio del que me alaba, { quod me grauat: } q̃ me haze daño en alabarme. Quiere dezir, q̃ no agradece el ser alabado del q̃ no lo sabe alabar. { ac neq; opto proponi vsquã cereus fictovulto imprius, } ni desseo ser antepuesto a ninguno hecho de cera, fingido mi rostro, para parecer peor de lo que soy: quiso dezir, que se contenta cõla opinió que tiene, y que no gusta que nadie le haga tal merced de escriuirlo, ni pintarlo con alabanças, porque se teme que en lugar de alabarlo, seria desalabado. Y toma por translacion para probar esta verdad el vulto de cera, que no representa tambien como el viuo para quien se hizo. { nec decorari } ni desseo ser hermoseado { versibus prauè factis: } con malos versos: { ne rubeam } porque no me salgan colores al rostro { donatus pingui munere, } siendo entregado de tan grande doo, { & vnà porrectus } y despues arrojado juntamente { cum scriptore meo } con mi escriptor { capsa aperta } en la caxa abierta { deferar in vicum } para ser lleuado a la plaça { vendentem tus, & odores, & piper, } vendiendo encienso, y olores, y pimienta, con todas especias, { quicquid amicitur } y mas todo lo que se embuelue { chartis ineptis. } en papeles de poca importancia. Quiere dezir, que no quiere que nadie lo alabe en sus escriptos, porque despues no le suceda, si los papeles del

Alabanças del q̃ no sabe antes de infa q̃ aprouecha.

Memoria de vn necio persigue a vn discreto

nuyen el credito, {vbi plenius æquo laudarvenales merces} quãdo mas delo justo alaba las mercadurias vendibles, {qui vult extrudere,} el que las quiere echar de su casa. Prosigue el vendedor al credito de su persona en contrario de lo dicho con disimulació, {nulla res vrget me;} hazié da de ninguno no me fuerça a venderlo, {meo sum pauper in ære.} yo soy pobre en mi haziendo. Quiso dezir, que si era pobre, no deuia nada. {nemo mi ngonum} ninguno de quantos vẽden esclauos, {face ret tibi hoc.} te hablara como yo te hablo porq̃ soy claro, y no amigo de engañar a nadie. {non quiuis à me ferret idem} ni qualquiera llevara esto de mi, {temere} neciamente, si importara algo el dezirlo, que en todo tẽgo de tratar verdad. Despues de todas estas charlatanerias, haze luego vna confesion cautelosa, como la suelẽ hazer los corredores, y tratantes de mercaduri as. {semel hic cessauit,} sola vna vez dexo de hazer lo que le mandaron, {& vt fit,} y como suele acaecer, {latuit} estuuo escondido, {metuens habenæ pendentis} temiendose del açote que esta colgado, {in scalis} en las escaleras, para amedrentar a los esclauos. Vsauan los Romanos tener colgado vn açote al subir de las escaleras, como los esclauos lo viesseo, porque se les acordasse hazer el deuer. A fe de notar la cautela desta confesion, despues de auer alabado tanto el esclauo, porque no se lo boluiessen por fugitiuo: declara que dessso de hazer el deuer, y no dize que huyo. Dize vna vez, porque no se entienda tiene costumbre de yrse: dize que fue en casa, por dissimular la huyda: dize que fue por miedo del castigo, porque no se entienda que por ser malo. Y es declaracion que sin desacreditarlo sirue para que despues no se lo bueluan. Concluye, {des numos,} daraſme el dinero que è dicho, {si fuga excepta} si exceptuada la falta, {nihil te lædat.} nada delo demas te ofendera: no pudiera poner el caso tan bien el mejor corredor del mundo. Auiendo sido el concierto desta manera que auemos dicho, dize Horacio, {opinor} yo prenso {ille ferat pretium} que aquel vendedor llevara el precio del esclauo, {securus pœnæ.} seguro de la pena que se le siguiera sino aduirtiera la falta de lo que vende. Y bueluese a hablar cõ Iulio Floro y dize. {prudens emisti vitiosum: dicta tibi est lex.} tu prudente y aduertido comprasse en mi vn esclauo viciosso: {dicta est tibi lex.} à se te dicho la ley, no puedes pretender ignorancia. {tamen insequeris hunc} y con todo perligues a este que hablo claro contigo, {& moraris lite iniqua} y lo molestas con pleyto injusto. Aplica lo dicho Horacio, y dize. {dixi tibi profuturum} dixete quando te partias de mi {me pigrum, dixi propè mancum} que era perezoso, y dize q̃ era casi estropeado {talibus officijs,} para lo que me pedias, {(ne læuus iurgares} porque enojado despues no me reprehendiesses, {quòd nulla mea epistola} q̃ ninguna carta mia {veniret ad te.} vendria a tus manos.) {quid tunc profeci,} que me aprouecho entonces dezirlo, {si tamen arteqnas} si con todo esso procuras e intentas contra mi {iura faciendi mecum} los derechos que hazen con mi fauor? {etiã quæreris} y tambien te quexas {super hoc,} sobre esto, {quòd mendax} que yo mentiroso, {non mittam carmina expectata.} no embio los versos que tu esperauas. Quenta el atrenimiento de vn soldado de Lucullo, que viendose pobre y hambriento, por salir de lazeria, auenturo la vida en vn memorable hecho que hizo: y que despues no quiso mas boluer a pelear, auiendo ganado

Laudat venales, qui vult extrudere merces,
Res vrget me nulla meo sum pauper in ære.
Nemo hoc mangonum faceret tibi. Non temere à me
Quiuis ferret idem semel hic cessauit, &, vt fit,
In scalis latuit metuens pendentis habenæ.
Des numos, excepta nihil te si fuga lædat.
Ille ferat pretium pœnæ securus, opinor.
Prudens emisti vitiosum: dicta tibi est lex.
Insequeris tamen hunc, & lite moraris iniqua.
Dixi, me pigrum proficiscenti tibi, dixi
Talibus officijs prope mancum, ne mea sæuus
Iurgares ad te quòd epistola nulla veniret.
Quid tum profeci, mecum facientia iura
Si tamen attentas? quereris super hoc etiam, quòd
Expectata tibi non mittam carmina mendax.

Quenta memorable de vn soldado

L. ucolo desseado asolar por tierra {nescio quod castellum,} no se que castillo, {cœpit hortari eundem} començo a exortar y persuadir al mismo soldado {verbis qǽ possent addere mentem} con palabras que pudieran poner animo {timido quoq;:} tambien aun hombre temeroso: y lo que le dezia era. {i bone,} ve buen soldado, {quò virtus tua vocat te} donde tu valor te llama, {i pede fausto} ve en buen hora con prospero aguero, {Latus grádia prę mia} pues que as de traer grá des premios, {meritorõ.} de tus meritos. A esto el soldado parece q̃ se hazia sordo.

Roma nutriri mihi contigit, atq; doceri,
Iratus Graijs quantum nocuisset Achilles.
Adiecere bonæ paulò plus artis Athenæ:
Scilicet vt possem curuo dignoscere rectum:
Atq; inter syluas Academi quærere verum.
Dura sed amouere loco me tempora grato:
Ciuilisq; rudem belli tulit æstus in arma,
Cæsaris Augusti non responsura lacertis.

Y prosigue, {quid sies?} que estas pensando? como no ven tu determinacion, y que vas? {post hęc} despues destas razones {ille carus, inquit,} el soldado prudente dixo, {ibit qui perdidit zonã} el q̃ perdio el ceñidor, {quantum vis rusticus,} aunque sera muy rustico {ibit, quò vis.} yra dõde quisieres embiarle, mas no si no tiene necesidad. Era costumbre a los que yuan a la guerra llevar cosido el dinero, ceñido al cuerpo, y aun agora se haze tambien: y quiere dezir, que por rustico que vn hombre sea si à perdido su hazienda, saldra de juyzio, y no sabiendo que hazerse no ay cosa que lo atemorize para que no se atreua por recuperarla: pero que despues de auerla recuperado, seria mas loco si se boluiesse al peligro, y a padecer trabajos: del qual exemplo se aprouecha Horacio, para dar a entender que si para salir de lazeria, porque no tenia q̃ comer, trabajaua en hazer versos, que ya que tenia lo que le bastaua no queria boluer al peligro de su honor. Aplicando lo dicho, haze luego vn discurso de su vida, y de lo q̃ sabe, dando a entender, que sabe lo que le conuiene, y que no à menester quien se lo diga. {mihi contigit} yo tuue por suerte {nutriri, atq; doceri Romę,} criarme, y ser enseñado en Roma, donde aprendi, {quantum nocuisset Achilles iratus} quã to daño hiziesse Achilles ayrado, {Graijs,} a los Griegos: quiso dezir, que aprendio la Iliada de Homero, donde cuenta el furor de Achiles contra los Griegos, por auerle quitado a Briseyda. {bonæ Athenæ} y las escuelas de la docta Atenas {adiecere paulò plus artis:} añadieron algo mas de arte a lo que yo auia aprendido en Roma: quiere dezir, q̃ en Atenas aprendjola filosofia. {scilicet vt possem} de tal manera que pudiesse {dignoscere rectum curuo:} conocer lo derecho de lo torcido: {atq; vt possem quærere verum} y para conocer la verdad, {inter syluas Academi.} entre las escuelas de Academio. Fue este el que primero en Atenas hizo congregacion de hombres estudiosos, del qual tomaron nombre los Academios, y las Academias. {sed tempora dura} pero los tiempos trabajosos, por causa de las guerras ciuiles, entre Bruto, y Otauiano Cesar {amouere me} me removieron {loco grato:} del agradable lugar de Atenas: {æstusq;} y el furor y los alborotos {belli ciuilis} de la guarra ciuil, {tulit me rudem} me truxo tiendo rudo y sin experiencia {in arma,} a ser soldado y tomar las armas, {non responsura} que no auian de responder, {lacertis Cęsaris Augusti.} a las fuerças de Cesar Augusto. En esta guerra fue Horacio Tribuno de Bruto, y escusase diziendo, q̃ como Bruto tenia en aquella sazon a Athenas, y el Acaya, fue forçoso seruir a Bruto contra Cesar: y dize que el seruor de la guerra lo truxo, porq̃ no lo quiso su voluntad deliberada: y confiessa el poder de Augusto contra quien no aprouecharon las fuerças de Bruto. {vnde} de la qual guerra {simul primùm} luego lo primero, {Philippi dimisere me} los campos Philippicos me dexaron. {humilem pennis dectis,} humilde, auiendome cortado las alas, quitandome quanto tenia, {inopemq;} y pobre, {& paterni laris, & fundi:} y aun de la casa paterna, y de la heredad: porque Augusto tomo por perdidas las hazie das de todos los que auian ayudado a Bruto, {paupertas audax} despues la pobreza atreuida, (porque haze disponerse a los hombres a qualquier cosa,) {impulit vt versus

Academo, de quien tomarõ la denominacõ las Academias.

tremo: }este otro biue enel mõte Auẽtino alla al cabo de la ciudad enel otro estremo distante lo vno de lo otro, por diferentes y contrarios caminos: { viscudus veteq;. } y es fuerça auer de visitar al vno y al otro. { vides interualla humanè cõmoda. } ya ves los comodos interualos q̃ ay entre el vno y el otro, y q̃ humanamente no se puede abreuiar por mucha priesa q̃ se lleue. Mas a todo esto me diras. { verùm plures sunt plateæ, } q̃ ay muchas plaças desocupadas, { vt nihil obster meditãtibus. } como no aura impedimento para los q̃ querran meditar por las calles. A esto se responde q̃ es tan grãde el desasosiego de las calles de Roma q̃ no se puede tener sosiego. { redẽptor fastinat calidus mulis, gelidusq̃; } el cõprador de vna mercaduria va de priesa muy agudo con sus mulos, y ganapanes cargados. { ingeos machina } y en otra parte voa graode maquina { torquet lapidem, } rodea vna piedra q̃ quiere mudar a otro sitio, { nunc ingeus rignum: } en otra parte vn grande pino: { fuoesta funara } por otras calles los tristes entierros { luctantur plaustris robustis: } porfian con sus carros fuertes quel aya de passar primero: { hàc fugit canis rabiosa: } por aqui huye vna perra rauiosa, q̃ va dando cien mil latidos, perseguida con piedras y palos q̃ todos le tiran: { hàc sus lutuléta. } por otra parte atrauiessa vo puerco encenagado q̃ por dõde quiera que passa haze calle, so pena de poner a todos del lodo: cõ otros cien mil alborotos q̃ suceden. Pues cõ esto { i nuoc, & meditare tecum } si por vuestra vida, andad por las calles, y reys pensando con vuestra consideracion { versos canoros. } versos lonorosos. Dize que los Poetas quieren soledad. { scriptorum

Trafagos de las ciudades.

Poetasquieren soledad

Hic extremo in Auentino: visendus vterq;.
Interualla vides humanè commoda. Verùm
Plurès sunt plateæ, nihil vt meditantibus obstet.
Festinat calidus mulis, gerulisq; redemptor:
Torquet nunc lapidem, nunc ingens machina tignum:
Tristia robustis luctantur funera plaustris:
Hàc rabiosa fugit canis: hàc lutulenta ruit sus.
I nunc, & versus tecum meditare canoros.
Scriptorum chorus omnis amat nemus, & fugit vrbes
Rite cliens Bacchi somno gaudentis, & vmbra.
Tu me inter strepitus nocturnos, atq; diurnos
Vis canere, & contracta sequi vestigia vatum?
Ingenium sibi quod vacuas desumpsit Athenas,
Et studijs annos septem dedit, insenuitq;
Libris & curis, statua taciturnius exit
Plerumq;, & risu populum quatit. Hic ego rerum
Fluctibus in medijs, & tempestatibus vrbis
Verba lyræ motura sonum connectere digner?

omnis chorus amat nemus, } todo el coro de los Poetas ama la soledad, { & rite cliẽs Bacchi gaudentis somno, & vmbra } y siẽdo derechamente professar de Baco, que huelga del sosiego y de la sombra { fugit vrbes. } huye las ciudades. Era Baco protector de los Poetas. Pues siendo esto assi { tu vis me canere } quieres tu q̃ yo cante y componga { inter strepitus nocturnos. } entre los alborotos nocturnos { atq; diurnos, } y diurnos, { & vis me sequi vestigia contracta vatũ? } y quieres q̃ siga las pisadas cautelosamente impressas de los Poetas q̃ son dificultosas de imitar? Quiso dezir, q̃ no es posible imitar a los Poetas q̃ viuieron en soledad en medio de la inquietud y desasosiego de la ciudad. Prosigue diziendo q̃ a vo a penas con mucho estudio y diligencia puede saber vn hombre algo, quãto mas sin procurarlo. { ingenium } el ingenio { quod sibi desumpsit } que eligio para si, Athenas vacuas, } las escuelas Atenienses, libres de toda inquietud, { & dedit annos septem studijs, } y que gasto siete años en los estudios, { insenuitq; libris & curis, } y que en uejecio con los libros y sus cuydados, { exit plerumq̃ taciturnus statua, } por la mayor parte sale de Atenas modo que no sabe hablar hecho vn estatua, { & quatit populum risu. } y altera el pueblo con risa viendole mudo despues de tantos años de Atenas. { ego hic in medijs fluctibus rerum, } y yo quieres que en medio de las olas y bullicios de cosas, { & tempestatibus vrbis } y en medio de las tempestades de la ciudad de Roma { digner connectere verba } me repute por digno y sufficiente para componer versos { motura sonum lyræ? }

que mueuan el sonido de la lyra? por cierto esso yo no lo juzgo. Quiso dezir, que en los mayores estudios aprenden los hõbres a callar, sino son los necios q̃ nunca cessan de hablar. Murmura de los malos Poetas, porque no auiendo quien los alabe, ellos mismos se alaban vnos a otros: y quẽta vna fabula de dos hermanos. {erat Romę Rhetor frater consulti,} auia en Roma vn Retorico hermano de vn Iurisc̃onsulto, {vt} y de tal manera se escucheua el vno al otro {alter audiret meros honores sermone alterius: } que el vno oya grandes y honrosas alabanças en el hablar d̃l otro, porque jamas trataua de si, que no se estimassen y honrassen, {vt} de tal manera como si {hic foret illi Gracchus,} este fuera para aquel otro vn Graco {hic vt Mutius illi.} y el otro para el es vn Mucio Scebola. Fue Graco vn grandissimo Orador, a quien alaba Ciceron por el mejor de los Oradores antiguos. Y Mucio Scebola fue el primer Iurisc̃onsulto que vno, y muy excelente por sus letras. Y estauan tan pagados de si estos dos hermanos que el vno para el otro erã Graco y Mucio Scebola. Dize agora por interrogacion el Poeta, q̃ lo mismo acaece a los Poetas. {qui furor iste vexat minus poetas argutos?} este furor molesta menos a los poetas habladores? Quiere dezir, que la misma falta tienẽ. Y para verificacion desto introduze dos poetas que se alaban el vno al otro que dizen de si mismos. {carmina compono,} yo c̃põgo versos lyricos, {hic elegos,} y aqui mi compañero compone elegias, {opus mirabile vilu,} obra marauillosa de ver, {cælatumq̃; nouem Musis.} acabada y perficionada de las nueue Musas. Pues a esto yo te digo {aspice primùm} consideres lo primero {quãto cũ fastu,} con quanto fausto, y con quanta arrogancia, {quanto molimine circùm spectemus eadem vacuam} con quanta preuenciõ procuremos el templo de Apolo desembaraçado {Romanis vatibus.} para los poetas Romanos, porq̃ como sino vuiera otra parte donde recitar, assi procuran q̃ alli se les de lugar. Entiende del templo q̃ Augusto auia edificado en el mõte Palatino, dedicado al Dios Apolo, para q̃ los Poetas Romanos dedicassen alli sus obras: de lo qual estauan tan vsanos algunos, principalmẽte los de menos autoridad, q̃ no estimauã ninguna otra parte, por lugar decẽte para recitar sus obras, y con grãdes preuencionss procurauan q̃ fuesse alli: mas dize luego Horacio. {mox etiã, si fortè vacat,} luego tãbiẽ, si a caso se desocupa, {sequere, & audi procul,} sigue me, y oye desde lexos, {quid ferat vterq̃;} lo que estos dos traen escrito en sus poesias, {& quare vterq̃; nectit sibi coronã.} y porq̃ raz õ el vno y el otro se dan la corona. {cędimur & totidem plagis} los q̃ oymos sus obras y sus cosas somos atormẽtados en oyrlas, y con otras tantas manos que les damos en dezirles lo que nos parece {consumimus hostem} los consumimos y apocamos {lẽto duello} en guerra apazible {ad prima lumina} hasta que ya es de noche {Samnites.} hechos vnos Samnites, con los Romanos, quando la refriega en q̃ les quitaron las mugeres, que despues fueron todos amigos. Quiso dezir, que al cabo de auer todo el dia litigado poniendose censuras los vnos a los otros, escuchandose sus obras y poesias, a la noche todos salian en paz, y los vnos alabados de los otros, auiendose todo el dia mordido y perseguido. {discedo puncto illius} yo me aparto por el parecer de mi cõtrario {Alcæus: } hecho vn otro Alceo: porque concluyo con que en la Poesia lyrica, yo era tan elegante como otro Alceo: {ille meo quis, scilicet discedit?} y si yo me aparto hecho vn Alceo, que sera el otro de mi quando se aparta? {quis,

Templo de Apolo en el mõte Palatino.

Frater erat Romæ consulti Rhetor, vt alter
Alterius sermone meros audiret honores:
Gracchus vt hic illi foret, hic vt Mutius illi.
Quî minus argutos vexat furor iste poëtas?
Carmina compono, hic elegos, mirabile visu,
Cælatumq̃; nouem Musis opus. Aspice primùm,
Quanto cum fastu, quanto molimine circùm
Spectemus vacuam Romanis vatibus ædem.
Mox etiam, si forte vacat, sequere, & procul audi,
Quid ferat, & quare sibi nectat vterq̃; coronam.
Cædimur & totidem plagis consumimus hostem
Lento Samnites ad lumina prima duello.
Discedo Alceus puncto illius: ille meo quis?

Graco orador famoso

Mucio Scebola iurisconsulto.

Escriptores para ser estimados de hazer.

Quis, nisi Callimachus? si plus adposcere visus,
Fit Mimnermus: & optivo cognomine crescit:
Multa ferox, ut placeat genus irritabile vatum,
Cum scribit, & supplex populi suffragia captat.
Idem finitis studiis, & mente recepta,
Obturem patulas impune legentibus aures.
Ridentur, mala qui componunt carmina: verum
Gaudent scribentes, & se venerantur, & mirantur.
Si taceas, laudant quicquid scripseris, beatus.
At qui legitimum cupiet fecisse poema,
Cum tabulis animum censoris sumet honesti:
Audebit quæcunq; parum splendoris habebunt,
Et sine pondere erunt, & honore indigna ferentur.
Verba movere loco, quamvis invita recedant,
Et versentur adhuc intra penetralia Vestæ:
Obscurata diu populo, bonus eruet, atq;
Proferet in lucem speciosa vocabula rerum,

Quis nisi Callimachus, &c. Quien, sino otro Callimaco, que en hazer elegias no se pudo de todas ellas vnas y sus aposeentes? Y a quien parece que quiere mas, y que lo hazer mas, sino Mimnermo? yo lo hago otro Mimnermo, para darle conocimiento, & crecer en buen optimo. Y crece, y parece que se entiende con el nombre mayor y mas honrado. Dize q̃ quando escriue sufre mucho, y contemporiza con los demas Poetas, por no enojarlos, y que con humildad pide el fauor del pueblo, porque no se le anteponga en el precio que quando no escriue no se le da nada por nada, y haze burla de quien le parece. Con sereno quando yo estando en mi sosiego, y muda la fera, y sufro muchas cosas, y disimulo. Ve placet genus irritabile vatum, por agradar al linage de los Poetas, q̃ facilmente se provocan a enojarse con quien les parece, & supplex capto suffragia populi, y muy humilde procuro los fauores del pueblo: porque assi es menester vsar de artificio, y quando los auemos menester acariciarlos y tenerlos propicios. Idem finitis studijs, & mente recepta, mas yo mismo en acabando los estudios, y buelto en mi entendimiento, obturem aures patulas legentibus, cierrase las orejas abiertas, y las encubriere para los que me leé sus obras para no oyrlas. Y assi qui componunt malè carmina, los que compone malos versos, ridentur, ellos son muy bié reydos, y andan en chacota todo lo que se puede, y perdonanles nada: & verùm scribentes gaudent, & se venerantur, mas con todo esso ellos de ser escriptores se huelgan, y a si mesmos se respetan y honran, & vltrò si taceas, y de su voluntad si callas, y no los alabas, laudant bteati como vnos

Escriptores para ser estimados de hazer.

bien meritorados alaban, quicquid scripsere, qualquier cosa que hayan escripto. Esto hazen los malos Poetas. Sigue se luego vn tal del termino y manera de proceder los buenos Poetas. Et qui cupiet fecisse, mas el que desseare auer hecho legitimum poema, buena poesia, idem ille animum, tomará el parecer, censoris honesti, de vn Censor apropiado y graue. Vsus tabulis, y juntamente con sus escriptos, debet mouere loco, acuerdese a quitar y a mouer de su lugar, verba quæ cumque habebunt, qualesquiera palabras que tuuieren, parum splendoris, poco de ornato y de lustre, & pondere, y las palabras que no tuuieren peso, & indigna honore ferentur, y las que seran indignas de estimacion y honra, quamuis inuita recedant, aunque forçadas se remuden, & versetur adhuc, y aunque ahora esten circa penetralia Vestæ, en lo intimo del coraçon. Era la Diosa Vesta protectora del fuego, y por esta razon era reuerenciada de todos, por la necessidad que deste elemento se tiene en todas las cosas. Vesta. Y porque las cosas que son proprias son miradas con ojos de aficion, quiere dezir, que siendo prudente, el tal escriptor: y auiendo eligido Censor para corregir sus obras, de tal manera las tiene de reformar que si al parecer del juez fuere necessario, quite lo mas acepto de suyas son, esso á de ser lo primero q̃ á de borrar. bonus eruet, y siendo buen escriptor sacara obscurata diu populo, las cosas que por la antigüedad del tiempo son encubiertas al pueblo: atq; proferet in lucem, y sacara a luz speciosa vocabula rerum, los mas pulidos vocablos de

Catones y Cetegos, de quien se dize en el Arte Poetica.

las cosas, {quæ memorata} q̃ fueron mas acordados {priscis Catonibus,} de los antiguos Catones, {atq; Cethegis.} y de los Cetegos, como entõces se vsaua. {nũc situs informis} ora la hõrura informe y el antigualla olvidada {premit.} lo oprime que no la dexa luzir {adscisset nouis,} los mata nueuas palabras, {quæ genitor produxerit vsus} las que el vso que produze los vocablos suele auer produzido: {vehemens & liquidus,} impetuoso, corriẽte y claro, {simillimus q̃ puro amni,} y semejante a vn claro rio, {fundet opes,} derramara las riquezas de su ingenio, {beabitq; Latium} y beatificara la Italia {diuite lingua.} con su rico lenguaje copioso y abundante. {compescet luxuriantia:} retrenara palabras impertinentes y superfluas, que como la mala yerua en la tierra viciosa ahogan lo que mas importa: esto mismo dize en el arte Poetica: {Ambitiosa recidet.} {leuabit sano culta} quitara con la nueua cultiuacion {ornamẽta nimis aspera:} los ornatos de palabras q̃ no se pegan al oyente: {tollet carẽtia virtute.} quitara las que carecieren de prouecho, {dabit speciem ludentis,} y dara a lo que compusiere apariencia de facilidad, como si con todo lo que dize jugasse, para que conbide a otro a intentarlo, {& torquebitur:} y que se atormente y fatigue despues, experimentando la difficultad que tiene lo que parecia facil: {vt qui nunc monetur} como el q̃ agora se mueue representando {Satyrum,} la persona de vn Satyro, {nunc agrestem Cyclopã.} ora vn rustico Cielopes, que es lo que mayor difficultad tiene para ser imitado. En lo que se sigue dize Horacio en persona de aquellos Poetas q̃ arribuyẽ a si mismos mucho mas de lo q̃ es suyo, alabando por estremo sus obras. Y dize por ironia que por mejor tẽdria ser vn Poeta razonable, y que sus obras le agradassen a el mismo, que siendo muy excelente, fuesse estremado de no contentarse de nada. {prætulerim videri scriptor,} tendria yo en mas parecer escriptor {delirus, inersq;} loco y para poco, {dum mea mala} con tal que mis malos versos {delectent me,} me deleytassen a mi, {vel deniq; fallant me;} o finalmente q̃ me engañen: {quàm sapere,} que saber mucho, {& ringi.} y tener disgusto, rifando siẽpre con todos. A este proposito quẽta vna fabula de cierto hombre, q̃ siendo racional en todo el trato que tienen los demas solo en esto tenia falta, y gustaua de no tener discurso para conocerla, en q̃ para su recreacion se yua a los teatros quãdo estaua mas solos, y asistiendo en ellos el tiẽpo que le parecia, pensaua que veya muchas representaciones de juegos y de triunfos como el lo imaginaua, y tan persuadido estaua a esto que como si assi sucediera, assi se deleytaua: al qual despues que sus amigos le curaron de aquella locura, le pesso tanto del desengaño, que muy enforma se quexò dellos. Con este exemplo reprehende, y arguye a los que quieran mas ser tenidos por ignorantes, y no sabios, a trueque de no perder la complacencia de las cosas que por ser suyas les quadran, que de ser aduertidos de las faltas que tienen, por no saberlas emẽdar. {fuit Argis} vuo en la ciudad de Argos vn hõbre {haud ignobilis,} no ignoble, sino de mucha calidad, {qui credebat se audire} que se persuadia que oya {miros Tragœdos} marauillosos representantes {lætus sessor,} alegremente sentado, {plausorq;} y aplaudiendo lo que se le antojaua oyr {vacuo theatro:} en el teatro vazio, porque solo el estaua gozãdo de su fantasia, y de su antojo: {qui} y era vn hombre que sacado desta falta {seruaret munia vitæ} guardaua

Locura de vn hombre que le pesa de perderla

dena los demas requisitos de la vida. {recto more,} con buena manera de proceder. {sanè bonus vicinus,} porque el era buen vezino, {amabilis hospes,} huesped que se hazia querer, {comis in vxorem,} buen compañero para có su muger, {qui posset ignoscere seruis,} y que finalmente perdoneria a sus criados, por ser hõbre de buena cõdicio.

Catera qui vitæ seruaret munia recto
More, bonus sanè vicinus, amabilis hospes,
Comis in vxorem, posset qui ignoscere seruis,
Et signo læso non insanire lagenæ:
Posset qui rupem, & puteum vitare patentem.
Hic vbi cognatorum opibus, curisq; refectus,
Expulit helleboro morbum, bilemq; meraco,
Et redit ad sese: pol me occidistis amici,
Non seruastis, ait: cui sic extorta voluptas,
Et demptus per vim mentis gratissimus error.
Nimirum sapere est, abiectis vtile nugis:
Et tempestiuum pueris concedere ludum:
Ac non verba sequi fidibus modulanda Latinis:
Sed vera numerosq;, modosq; ediscere vitæ.
Quocirca mecum loquor hæc, tacitusq; recordor:
Si tibi nulla sitim finiret copia lymphæ,
Narrares medicis: quòd quantò plura parasti,

{Non insanire} y que no se enojara {læso signo lagenæ:} en caso q̃ le vuieran forçado alguna cã dieta de vino, porque tenia voluntad muy desenfadada, y sabia disimular acaescimientos: {qui posset vitare rupem} no era hombre q̃ vuiesse menester guia, para andar por las calles, que bien sabia desuiarse de vn tropeçon, y no ponerse a peligro de caer, {& puteũ patẽtem.} y desuiarse de vn pozo abierto. Finalmẽte en todo lo q̃ se puede imaginar tenia sus sentidos muy concertados. {hic} despues este mismo {vbi expulit morbum} quando vno desechado el mal, {helleboro meraco,} con puro heleboro que le dieron para purgarle la cabeça, {bilemq;,} y la melancolia que tenia, {refectus opibus, & curis} auiendo sido reparado con las riquezas, y cuydados {cognatorum,} de sus parientes, que procuraron curarlo, {& redit ad sese:} y bolbio en si mismo: {Pol me, ait,} o cuerpo de mi, por Poluce (dixo) {amici,} amigos, {occidistis me} que me aueys muerto, {non seruastis:} ningun bien me aueys hecho: {sic extorta voluptas,} auiendome assi quitado el deleyte, {& demptus per vim} y quitado me por fuerça {gratissimus error mẽtis.} vn muy agradable error del entendimiento, de vna muy agradable locura. Quiso dezir que era mejor gozar de su ignorancia, con el gusto de lo que entendia, que ser desengañado careciendo de aquel gusto, como si el saber no fuesse necessario. Contra lo qual concluye el Poeta en lo que se sigue, y dize, que el saber es cosa necessaria: y no entiende de otro saber, que para el ya no pertenecen los versos, y los passatiempos de holgarse, sino componer su animo, y acordarlo con la razon, y que lo mas se quede para los moços de poca edad. {nimirum} ciertamente {abiectis nugis,} dexadas burlas a parte, {sapere est vtile:} el saber es cosa vtil, {& tempestiuum pueris concedere ludum:} y tambien es prouechoso permitir a los muchachos los juegos de su edad: {ac non sequi} y no seguir ni procurar, {verba modulãda} palabras para acomodar y cantar {fidibus Latinis:} en Poesias Latinas: quiso dezir, que los passatiempos no son para los que ya passo su tiempo: {sed varę ediscere} mas lo que importa es de veras aprender {numerosq;, modosq; vitę.} la quenta y modo de como se à de saber biuir. Haze vn discurso de si mismo que cada vno lo puede hazer cõtra las riquezas, y en favor de la sabiduria. {quocirca} acerca de lo qual {(mecum loquer,} comigo mismo hablo,) {tacitusq; recordor,} y callando me acuerdo {hęc:} estas cosas que dires {si nulla copia lymphę} ni ninguna abundancia de agua, {tibi finiret sitim,} te quitasse la sed de beuer, {narrares medicis:} contarlo ya a los medicos, para que te diessen remedio de tanto mal, y con el cuydado de curar essa enfermedad, procurarias quanto fuesse posible el remedio de ella; pues yo hago este mismo argumento y digo {quòd cupis tantò plura} porque desseas tantas mas cosas, {quantò plura parasti,} quãtas mas allegaste y adquiriste {audes ne nulli fateri?} es posible que te atreuas a confessarlo a ninguno? siendo

Saber es muy necessario.

Riquezas no se an de procurar para lo q̃ no aprouechã.

Aris dize deste mismo que fue ac *Anido,*

de mas importancia el remedio de tu alma que de la enfermedad de tu cuerpo? Para mayor fuerça deste argumento pone otro exemplo en que mas se declara. {si vulnus} si la herida {non tibi ferias} no se te disminuyesse, ni mejorasse {monstrata radice, vel herba,} con la rayz, o la yerua que te diessen para curarla. {fugeres curari} huyrias de ser curado. {radice, vel herba,} con la rayz, o la yerua, {proficeret nihil} que nada te aprouecha. Porque esto es cosa muy averiguada, que quando para las enfermedades que tenemos no aprouechan los remedios, no vsamos dellos. {audieras} auras oydo dezir (conforme a la opinion del vulgo) {stultitiã prauã decedere} que la peruersa locura se aparta, {illi prodesse} de aquel, {cui Dij donarent} a quien los Dioses diessen hazienda, porque esta es la comun opinion de los ignorantes, que para ser vanagloriado por sabio, es necessario que seas rico. {& tamen cùm sis nihilo sapientior,} y aunque eres menos mas sabio que el vulgo, como la experiencia lo muestra, {ex quo plenior es:} desde que eres mas rico: {veteri ipsidem monitoribus.} vsas de los mismos consejos, que no te acabas de persuadir que es falso lo que el mundo te dize: porque si aduirtiesses en la experiencia de que quanto mas tienes, menos sabes lo que te conuiene, pues que cargas de mayores cuydados tienes, mayor cudicia, gozas de menos reposo, y andas mas trabajado, claro esta que no vsarias de los mismos consejos q̃ el mundo te da. {at si diuitiæ} mas si las riquezas {prudentem reddere possent,} pudiessen hazer q̃ vno fuesse mas sabio, mas prudente, y mas libre de cuydados y pesadũbres, {si cupidũ, timidumq; minus te,} y te bolasciessen menos cudicioso, y menos temeroso {nempe ruberes,} cierta mente te auergõçarias {si quis viueret in terris} si alguno viuiesse en el mundo {adeò stolidè} tan neciamente viuo. {mas aduierte que te solo} pretendo dezir, que pues para huyr de la ignorancia, y del temor y de la cudicia, te fuera por punto de honra ser el mas rico del mundo si en ello consistiera, porque pues sabe que en ello no consiste, lo prosupuesto las mismas veras, y huye del remedio mas verdadero, no pidiẽdo a Dios la sabiduria para saberlo que mas te conuiene.

Tantò plura cupis, nulli ne fateare nocens?
Si vulnus tibi monstrata radice vel herbâ
Non fieret lenius, fugeres ne curari?
Proficiente nihil curarier ausus eras?
Rem dij donarent, illa decedere pravam,
Stultitiam & cæcas nescio quas tenebras?
Plenior es: tamen hæc monitoribus ipsa tuis
At si diuitiæ prudentem reddere possent,
Si cupidum, timidumq; minus te, nempe ruberes,
Viueret in terris si quis adhuc stolidior?
Si proprium est, quod quis libra mercatur, & ære,
Quædam (si credis consultis) mancipat usus
Qui sibi pascit ager tuus est, & villicus Orbi
Cùm segetes occat, tibi mox frumenta daturus,

Contiene con que ninguna cosa tenemos a propria en este mundo, y solo se puede llamar proprio lo que a cada vno conuiene solo y siempre {si proprium} si proprio {quod quis meretur} es aquello señalamiento proprio que alguno compra {libra, & ære,} con la balança, dessa lo que vale, y con el dinero que cuesta {quædam (si credis consultis) mancipat usus} algunas cosas el vso dellas las hazẽ proprias. {si credis consultis} si das credito a los iurisconsultos, quiere dezir, que si llamo proprio aquello que compramos, tambien se llamara proprio aquello, de cuyo vso nos seruimos: mas en todo rigor no se llama propio (segũ dize Porphyrio en sus predicables) sino solo aquello q̃ conuiene solo los de vna especie, y que siempre les conuenga como a ser risible al hombre, mas conforme a la comun manera de hablar. Prosigue diziendo por exemplo para prouar que no ay cosa propria en el mundo, pues que nadie tiene mas que el vso de todo, el qual es comun para todos los q̃ lo gozã. Prueua que no ay cosa propria en esta vida. {agens Orbi} la possession o compra de Orbio. {qui pascit} que te sustenta: {ei tuus} es suya porque los frutos que comes se cogen en ella: {& villicus Orbi} y el labrador de Orbio, {tenetur dominum} le reconoce por señor, {cùm occat segetes,} quando siembra y cubre la semilla de sus mieses, {futuros tibi mox frumenta} a quien conuiene dar los

Proprio no se puede llamar lo que possemos.

Proprio es lo q̃ conuiene siempre y a solo el q̃ lo tiene.

Propriedad no tenemos de los bienes desta vida.

go a la cosecha el trigo que tiene obligació, segun lo cõcertado con Orbio su dueño del cortijo, a quien lo tienes cõprado: quiere dezir, que tanto monta, para que se llama el cortijo mio, que el otro lo aya comprado, como que yo le compre el trigo de su renta: porque assi como al dueño cuyo es, le rinde la renta por los dineros que le costo; assi de la misma manera me la rinde despues a mi, por los dineros que yo le doy: y el, y su mayordomo y su cortijo puedo dezir q̃ son mios: porque si el los llama proprios en razon de q̃ la siruen por sus dineros, tãbien a mi me sirue por los mios. Declara esto en proprios terminos {das numos:} tu das tus dineros a Orbio: {accipis vuam pullos, oua,} recibes por ellos la vua, los pollos, y los huebos, {& cadum temeti:} y vn barril de vinos {nempe} ciertamente {isto modo paulatim mercaris} desta manera poco a poco tu mercas {agrum, fortasse emptum} la possessiõ que por ventura se compro {trecentis millibus numorum,} por trezientos mil dineros {aut etiam supra.} o puede ser que por mas. Quiso dezir, que tambiẽ paga vna possessiõ el que poco a poco compra los frutos della, como el mismo que la compro, por que si se quenta el valor de lo que cuestan aquellos frutos, por tiempos viene a auer dado aquella misma cantidad, o mas, por mucho que aya costado. {quid refer} que diferencia tiene {vinas numerato nuper} que bien comprando de contado lo que as menester de presente, {an olim?} o de lo que en otro tiempo compraste? Quiere dezir, que es lo mismo comprar de presente lo que es necessario, que sacarlo de la possessiõ que tenemos, por lo qual se sigue. {emptor arui Aricini} se que el comprador del campo Aritino, {quondam,} en otro tiempo, {& Veientis,} y de Veyẽ

Te dominum sentit: das numor: accipis vuam,
Pullos, oua, cadum temeti: nempe modo isto
Paulatim mercaris agrum, fortasse trecentis,
Aut etiam supra, numorum millibus emptum.
Quid refert vinas numerato nuper, an olim?
Emptor Aricini quondam, Veientis & arui,
Emptum cœnat olus, quamuis aliter putat: emptit
Sub noctem gelida lignis calefactat ahenum.
Sed vocat vsq; suum, quà populus adsita certis
Limitibus vicina refugit iurgia: tanquam
Sic proprium cuiquam, puncto quod mobilis horæ,
Nunc prece, nunc pretio, nunc vi, nunc sorte suprema
Permutet dominos, & cedat in altera iura.
Sic quia perpetuus nulli datur vsus: & hæres
Hæredem alterius, velut vnda superuenit vndam:

to, {cenat olus emptum,} tambien cenã la hortaliza comprada, {quamuis putet aliter:} aunque lo piense de otra manera: {calefactat ahenum} y calienta el caldero {sub noctem gelida} en la noche fria {lignis emptis,} con leña comprada: porq̃ auiendole costado sus dineros la possessiõ de donde goza los frutos, y corta la leña, lo mismo es que el que embia por ella con el dinero a la plaça. Dize de que manera piensa que es suyo aquel fruto que gasta. {sed vocat secum,} pero dize que es aquello suyo, {quà populus adsita} por la parte que el alamo plantado {refugit iurgia vicina,} esturua los pleytos vezinos {certis limitibus:} con los ciertos linderos, y terminos que diuiden la possessiõ. Toda esta es la razon que tenia los dueños de las possessiones para llamar suyos los campos, y heredades y casas que tienen. Pues dize agora contra esta opinion que no ay cosa propria, por vna de quatro razones, que ay de ser amouible qualquiera cosa: porque todo lo que tenemos tan solamente es prestado, y no perpetuo. {tanquam sit proprium cuiquam,} como si fuesse propria para alguno de los que gozan, {quod puncto mobilis horæ} lo que en vn punto de vna breue ora, {permutet dominos,} muda dueños, {& cedat in altera iura,} y passe en el derecho de otros, {nunc prece,} agora por ruegos, impetrando lo de quien lo puede dar, {nunc pretio,} agora por precio siendo vendido y cõprado, {nunc vi,} agora por fuerça pudiendose lo quitar otro, {nunc sorte suprema:} agora por testamento, por herencia, o legado, que de vna destas quatro maneras no ay cosa que no sea amouible. {lie} y assi lo quiso Dios, {quia nulli datur vsus perpetuus} porque a ninguno le es dado el vso perpetuo de lo q̃ tiene: {& hæres superuenit} y el

Cosa propria ninguno la tiene por vna de quatro razones.

y el heredero sucede y sobreuiene {heredem alterius,} al heredero, de otro que lo hizo tambien heredero, {velut vnda vndam:} como la ola del agua viene despues de otra ola, y otra sucede a otra siguiendose vnas a otras. {quid prosunt vici,} que aprouechan las poblaciones de los lugares y ser señores de vasallos, {aut horreat} o q̃ aprouechã los graneros del trigo sobrado? {quid ve prosunt} o que aprouechã {Lucani scilicet saltus} los bosques de la Lucania, {adiecti saltibus Calabris:} juntos con los bosques de la Calabria, y ser señores de todo quanto ay de la vna parte a la otra, {si Orcus} si la muerte {non exorabilis auro} no exorable, ni que se dexa vencer con el oro, ni con ruegos, ni dadiuas {metit grandia cum paruis?} siega los leuantados y grandes personages, juntamente coo los humildes y pequeños? {sunt qui non habeãt gemmas,} por esso ay hõbres discretos que no tieneo piedras preciosas, {marmor,} ni las estatuas grandes de marmol, {Tyrrhena sigilla,} ni las pequeñas que se hazen eo el mar Mediterraneo, venidas da la Toscana, {tabellas,} ni los quadros de las pinturas, {argentum,} ni la plata, {vestes tinctas} ni las ricas vestiduras teñidas {murice Getulo:} en la grana de Getulia: {est qui non curat habere:} y ay tãbien quien no se cura tenerlas. Esto à dicho por los hombres retirados del mundo, que considerando la poca firmeza de todas las cosas, y que al cabo se an de acabar las desprecian, no curandose dellas. Muestra agora que la naturaleza de los hombres es diferente vna de otra, tanto que de dos hermanos el vno es desuydado perezoso, y amigo de holgarse: el otro solicito, y diligente, y amigo de trabajar: y da la razon desta diferencia. {cur alter fratrum} porque razon vno de dos hermanos {preferat cessare.} antepone la ociosidad y cessar de todas las cosas, {& ludere,} y jugar, {& vngi pingoibus palmatis} y vngirse con preciosos licores de palmas {Herodis:} del reyno de Herodes: (quiere dezir, de Iudaa: porque en aquella tierra se crian muchas palmas, de donde se hazia mucho azeyte de palmas, o de dsules.) {alter dives,} y el otro rico {& importunus} e importuno que jamas reposa, {mitiget agrum syluestrẽ} por mitigar y hazer tratable el campo montuoso {flammis & ferro} con fuegos quemãdo las roças, y con el arado sulcando la tierra, {ab ortu lucis} desde el principio del dia {ad vmbram,} hasta la noche que no cessa de trabajar. La respuesta desta duda la remite al Dios Genio, y dize. {scit Genius,} el Dios Genio lo sabe {comesq; temperat natale astrum,} compañero que rige la estrella de su natiuidad y lo gula. {deus naturę,} este Genio es señor de la naturaleza humana, {mortales in vnum quodq; caput,} que es mortal en cada vno, porque quando vno se muera se acaba, {mutabilis vultu,} es mudable en el rostro {albus, & ater.} blãco, y negro segun que lo vemos en los sujetos de los hombres. Conforme a la opinion de los Gentiles el Dios Genio era señor de toda la naturaleza humana, y quando vn hombre moria, para este hombre se acabaua el Dios Genio, causana las diferencias de los rostros, que vemos, que no se parecen vnos a otros: y tambien las diferencias de los ingenios, en qua ranta variedad hallamos. A este atribuyen tambien ser los hombres blancos y morenos, (porque segun ellos dezi.o) este Genio tenia eo su poder toda la masa desta naturaleza y della hazia lo que queria. Y en otra parte auemos dicho fuesse como el Angel de la Guarda, que nosotros dezimos, el qual se acabaua para el que moria, porque ya no era menester, como dezimos quando

Quid vici prosunt, aut horrea? quid ve Calabris
Saltibus adiecti Lucani: si metit Orcus
Grandia cum paruis non exorabilis auro?
Gemmas, marmor, ebur, Tyrrhena sigilla, tabellas,
Argentum, vestes Getulo murice tinctas,
Sunt qui non habeant: est qui non curat habere.
Cur alter fratrum cessare, & ludere, & vngi
Preferat Herodis palmetis pinguibus: alter
Dives, & importunus ad vmbram lucis ab ortu,
Syluestrem flammis, & ferro mitiget agrum,
Scit Genius, natale comes qui temperat astrum,
Naturae deus humanae, mortalis in vnum
Quodq; caput, vultu mutabilis, albus, & ater.

Iudea frutifera de palmas.

Genio causa de la variedad en los hõbres segun la opinion de los Gentiles.

quando vn padre muere q̃ le dexa todo lo q̃ tiene, no dize que le dexa los Gentiles, por que es falso, sino q̃ le dexa muchos esclauos, Christianos, y moros. Prosigue Horacio, y dize, que puesto todo sea de saber, su parecer es q̃ el mejor gouierno que tiene, es q̃ no se hurten. {vtar ego vsque recidiuo} y tomare de mi patrimonio mantenimiento, {quantum} quanto pedira mi necessidad. {ne} no {plura} mas. {neu} ni menos. {sit} {quod} que {dicere} me {possim} pueda {ne} no {fraudatore} por {me} que {iuuente} mi heredero {perdam} pierda {neu} ni {inuentor} inuentor {parcus} por {quaerar} ganar {nimium} mucho {patiens} sufrido {strictus} auariento {in} en {agendo} hazer {aliquid} algo {deterere} quitar {me} de {ludo} juego {fugacem} que {fugere} huye {theatris} de los theatros {et} y {pila} de la pelota {paganica} de los aldeanos {crescentem} que {sollicitat} solicita {diligentem} al diligente {augendi} de hazer {rem} hazienda {cum} quando {grandior} mas viejo {annis} de años {infundet} le {cornua} cuernos {pauperies} la pobreza {immunda} sucia {procul} lexos {domus} de casa {abit} se va {ridentem} al que {dicere} dize {verum} verdad {quid} que {prohibet} impide {inter} entre {amicos} los amigos {non} no {ridere} reyr {remotum} apartado {a} de {grege} la manada {turpis} feo {ridetur} es reydo {equus} el cauallo {qui} que {non} no {potest} puede {vincere} vencer {longum} luengo {spatium} espacio {nec} ni {celer} ligero {vitium} el vicio {fugere} huyr {pulchrum} hermosa {laudatur} es alabada {et} y {miratur} marauillada {in} en {cursu} el correr {fortis} el esforçado {equus} cauallo {et} y {bonus} el bueno {bellator} batallador {in} en {bello} la guerra {cur} por que {tu} tu {non} no {sis} seas {bonus} bueno {in} en {re} la cosa {quae} que {sat} basta {est} es {habere} tener {et} y {carere} carecer {quod} de lo que {superat} sobra {scire} saber {nolo} no quiero {vtilium} de lo prouechoso {tardus} tardo {auarus} auariento {in} en {horum} estas {quae} cosas

Nauis ferar magnæ, nec parua ferar vnus, & idem.
Nec agimur ventis aduersis, aquilone secundo.
Non tamen aduersis ætatem ducimus austris.
Viribus, ingenio, specie, virtute, loco, re,
Extremi primorum, extremis vsque priores.
Non auarus abi, quid caret? non similis sto.
Cum vitio fugere, caret tibi pectus inane
Ambitione? caret mortis formidine, & iræ?
Somnia, terrores magicos, miracula, sagas,
Nocturnos lemures portentaque Thessala rides?
Natales grate numeras? ignoscis amicis?
Lenior, & melior fis accedente senecta?
Quid te exemptum minuat spinis de pluribus vna?
Viuere si recte nescis, decede peritis.
Lusisti satis, edisti satis, atque bibisti:
Tempus abire tibi est, ne potum largius æquo
Rideat, & pulset lasciua decentius ætas.

Nave {que} yo sea llevado en grande o pequeño navio, {vengo, & idem ferar} y siempre yo el mismo {soy. Quiso dezir, que} pobre no puede mudarse con para ser otro, de quien es {y consuelase con que} si la suerte no fuesse tan mucho {contra} los, tampoco fue de los ynfimos, {que son los muy bajos. Non agimur} no nauegamos en este mundo {con las velas hinchadas con el} prospero viento Aquilon; {tamen non ducimus ætate} mas con todo esso no passamos la vida contrarios los vientos Australes. Quiere dezir, {que} no era rico ni pobre, sino de moderado caudal para poder biuir, con el qual estado estaua contento. Y luego lo significa. {extremi scilicet sumus} somos los eltremos {quiere dezir, los postreros} {primo} {viribus,} de los primeros en las fuerças, {ingenio,} en el ingenio, {specie,} en el parecer, {virtute,} en la virtud, {loco,} en el lugar, {re:} y en la hazienda: {priores sumus extremis vsque:} y somos los primeros de los vltimos, como venimos a estar en el medio, para no tener embidia de los vnos, ni {que} desesperar con los otros: Llamò a la pobreza vil, por los effectos {que} della proceden, haziendo los hombres baxezas por desecharla de {si}, pero no porque sea cosa mala, teniendo como es indiferente a merecer con ella, conforme a la estimacion en {que} cada vno la tuuiere. Y porque carecer de vicios assuma felicidad, luego dize {non es auarus: } no eres auaro {abi,} anda {que} bueno estas, basta esso para no ser pobre, {quid caret? } dime las demas faltas? {nunquid nil fugere isto cum vitio} por ventura huyendo estas juntamente con el vicio del auaricia? {caret tibi pectus} carece tu pecho de vana ambicion? {caret mortis timore, & ira?} carece del temor de la muerte, y de yra? {somnia,} desuanecimientos, {terrores magicos,} los espantosos {que} hazen los nigromanticos, {miracula,} los sucessos milagrosos, {sagas,} las adiuinas encantadoras, {nocturnos lemures,} los duendes de noche, {portenta} {Thessala} y los hechizos y portentos de la Thessalia {que} dezir todas estas cosas à de hazer burla el bueno, y por no menospreciarlas y tenerlas en poco. {numeras grate natales?} cuentas agradable los años {que} à {que} naciste? Q. d. {que} si le pesa detener mas años, porque le queda menos {que} biuir: de lo qual no se cura el bueno, porque no le pesa que se allegue el dia de la muerte. {ignoscis amicis?} perdonas a sus amigos? {sis lenior, & melior ascendente senecta?} eres mas suaue y mejor de tratar quãto mas te hazes viejo? Porque en esta edad suele ser regañados los hombres y malacondicionados. Todo lo qual le aconseja {que} haga: y cõcluye la razon porque se lo dize. {quid te iuuat exempta vna de pluribus spinis?} {que} te aprouecha vna espina sacada de muchas {que} te atormentan? {si nescis viuere recte,} sino sabes como as de biuir bien, {decede peritis.} toma consejo de los esperimentados en las semejantes cosas que as de huyr {lusisti satis,} jugaste todo lo {que} quisiste en tu mocedad, {edisti satis,} as comido a tu plazer, {atque bibisti:} y tambien bebiste a discrecion: {tempus abire tibi est:} ya es tiempo {que} te apartes: {ne potus lasciua rideat decentius} porque la juuentud de los moços y viciosos no haga burla con mas razon {te potu largius æquo,} de auer bebido mas de lo justo, {& pulset.} y te maltrete, porque siendo viejo no dexas los vicios.

Fin de todas las Epistolas de Horacio.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO. *SV DECLARACION.*

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY FILIPO II. Y III. NVESTRO señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, y de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.

LO postrero en orden de todas las obrás de Horacio es el Arte Poetica, q̃ no sin misterio tiene este lugar: pues (como V. m. sabe) las cosas q̃ ordenaron los hõbres discretos no son acaso, sino con prudẽcia y acuerdo. Por esto pienso q̃ de la misma manera q̃ en los principios de los materiales edificios los grandes Arquitectos no ponẽ las mejores piedras, sino las q̃ no son tales, guardando para los remates las bien cortadas y muy labradas; q̃ con su hermosura adornen y compongan todo el edificio; q̃ assi por esta ordẽ quiso proceder Horacio en el discurso de sus obras, dexádo para el remate de todas esta, q̃ cõ su primor y elegancia tãto nos descubre el proceder y grádeza de su ingenio. Hallará V. m. en ella razõ de alabar lo passado, porq̃ como luz lo alũbra y manifiesta, y conocerá lo presente en la dificultad del arte, y su excelẽcia, por los muchos y grádes requisitos q̃ para componer biẽ se requierẽ. Los quales cõprehẽdẽ todos los discursos del entẽdimiẽto en todo genero de lẽguaje, pues el saber hablar pide tãbiẽ obseruãcia de ley. Por esto me parece q̃ no solo será prouechoso el Arte para cõponer, sino para dezir y entẽder. Dos maneras ay de Poesia, vna natural, q̃ merecẽ por ella los q̃ la tienẽ ser estimados en mas q̃ los otros hõbres, pues les haze dezir sin estudio cosas tã admirables q̃ en dezirlas excedẽ a los mas doctos y

estudiosos varones. De lo qual se infiere que sea vn don particular para el entendimiento, deriuado del Cielo, que no se alcança a ca en la tierra con cuydado, ni artificio. Y que los que sin este don, la pretenden por arte, aunque sepan hazer versos, no alcancen del ser Poetas los conceptos. Y desta no trata Horacio, por ser cosa clara que no se enseña, ni aprende: que si con arte se alcançaran, muchos buenos entendimientos sus aficionados la procuraran. Mas la presupone y trata de la otra, que es artificial, y consiste en la concordia de las palabras ordenadas de vn abito del entendimiento, que declara con buen estilo los pensamientos y conceptos del que es Poeta, ayudandole siempre a parecer mejor. El qual auemos de cõceder que sea para todos necessario, y no sin prouecho para ninguno: pues a los razonables haze buenos, y a estos mejores. Porq̃ assi como vn mediano entendimiento ayudado con el arte se haze perfecto: de la misma manera el bueno que solo cõfia en sus fuerças suele quedarse. Y por esto dize Horacio, q̃ ni el arte sin la vena, ni la vena sin el arte aprouechan. Deste arte muchos an escripto, entre los quales fue señalado el grande Aristotiles, aunque difficil de entender. Mas Horacio a instancia de ciertos Academicos de Pisa sus amigos, y del linage de Mecenas, con mucha facilidad me parece le excedio, para saber componer, y conocer la buena Poesia. Sus grandezas no es menester referir quando tantos con sus obras las publican, basta dezir que siempre à sido, y es prouechosa, como causa de muchos buenos sucessos, que con el valor de los hombres acaecen. Porque siendo la que da por fama eterna memoria a los vencedores, es la que de nueuo anima y embrauece a los hombres a ser belicosos para merecerla en su alabança: deleyta, mueue, y aun puedo dezir que enseña que es toda y su mayor alabança.

¶ Todas las obras de Horacio tienen por excelencia ser profundas en su discurso, como para declararlas es necessario alcançar muchos lances de su entendimiento, si se à de mostrar el ingenio con que en ellas se mostrò, mas particularmente esta su Poetica, que con mayor artificio escriuiò. Contiene mas dificultad para auerla de declarar, auiendo seguido varios y diuersos intentos, que prosiguiendo el derecho camino de su doctrina infiere, dize, y señala segun el proposito a que habla, para comprehender la multitud de cosas que la Poesia abraça y comprehende,

hende, assi de lo que ella es en si, como de los que la tratan, y maltratan. Lo primero que haze es enseñar las leyes y preceptos de la perfecta compostura, como fundamentos y principios necessarios sobre que carga la segũda parte principal que trata del Episodio, que quiere dezir de las digressiones que adornã el principal motiuo del que compone: de las quales dos cosas habla como importantes y principales. Y lo tercero reprehende a los que no guardan los requisitos de componer, y quieren ser estimados por Poetas: ignorando que los deste nombre tienen el nombre de la inuencion y perfecta narracion de las fabulas, y no del solo componer los versos. Mas (como dize el Filosofo) el vulgo es quien los llama Poetas, por oyrlos arrogantes alabarse. Todo lo demas que haze en este discurso son algunas digressiones con que exemplifica lo que dize: y juntamente lo adorna para enseñar a conocer la bondad de las palabras, de las locuciones, y los versos, y digressiones, de las historias y grandes obras, Comedias y Tragedias, y todo genero de compostura. Enseña de la manera que se à de ordenar la fabula principal, que es el alma de la obra que se compone, por quien se merece el nombre de Poeta. Y aduierte que siendo esta vna pintura y verdadero retrato de los acaecimientos humanos, de tal manera deue proceder que si por ser ficcion no es cosa verdadera lo à de parecer siendo verisimil a lo que es verdadero: y que si esto le faltasse seria semejante a vn monstruo compuesto de varios disparates, qual es el que pone por exemplo al principio a los que no guardan correspondencia, ni orden, por no entender el arte. Vnas vezes siendo los principios desproporcionados de los fines. Otras sin corresponder los medios a sus estremos, y a vezes procediendo por estremos. Como por ser breue, salir obscuro: por ser claro, componer largo: por hazer digressiones, no prosegair a proposito: por vsar de nueuos vocablos, dezir los q̃ nõ se entiẽden: por no aduertir la edad y estado del que dize, hablar improprio: por no aplicar los versos que las obras requierẽ, yr violento. por no distribuyr bien el accion de las personas, salir desgraciado: por introduzir vn grã personaje en differẽtes actos disminuyr su autoridad. Y finalmente por no aduertir en todo y lo que para cada cosa se requiere, desuiarse y errar.

¶ Parece q̃ Horacio en esta dotrina aya imitado al filosofo Aristoteles, o q̃ la Poesia sea vn arte fũdado en sola vna demõstracio, q̃

solo tiene vn camino para tratárse desde el principio hasta el fin; como auiédo de hablar della no pueda tener lugar la opinió, por q̃ en todo lo q̃ Horacio enseña no discrepa vn pũto de lo q̃ dize Aristotiles. En lo qual podemos aduertir q̃ pues dos tá grádes ingenios se cõformaron en vna misma razon, q̃ a cerca desto no se puede mas dezir. Y tábien notar la admirable imitació en dezir lo mismo, sin dezir lo q̃ el Filosofo dixo. Aristotiles haze la propria diuisió en la fabula de Homero por exẽplo en estas dos principales partes, en la fabula principal y en las digresiones con q̃ la adorna. Y es vn discurso de fingir vn hõbre atropellado de la fortuna, peregrinádo el mũdo, despossey do de su casa y hazienda: y al fin de varios sucessos auerla recuperado, y cõ fauor de Neptuno restituydose en su primer estado. Esto es todo el argumẽto y el alma de lo q̃ Homero escriuio, y lo demas q̃ dize son las digresiones que para adornar su fabula el Poeta à de tratar. Y en estas dos principales partes Horacio diuide el poema; declarádo las leyes y preceptos con q̃ se à de tratar. La vna es, como el alma q̃ sin ella no puede cõsistir. La otra son, los miẽbros q̃ la visté de todo el cuerpo, con q̃ à de parecer y luzir. Es pues necessario como en las demas artes q̃ imitan lo natural, q̃ assi como en ellas se halla el acció de vna sola forma la q̃ pretẽden; De la misma manera la fabula guarda en todo esta imitació, y q̃ sea entera para ser perfecta, y q̃ sus partes cotrespondan entre si con vniformidad de vn solo cõpuesto natural: de tal manera q̃ despues de cõpuesta quitádo, o añadiendo vna minima parte se eche de ver q̃ sobre, o q̃ falte, alterádose toda. Desta doctrina bié entẽdida facilmẽte se conocerá los buenos y los malos Poetas, siẽdo muchos los q̃ no guardá estas leyes, sino solo su presunció. Delos quales por aliuio del trabajo de táto escriuir, Horacio se burla, y quiere darnos licẽcia para reyr, porq̃ sin arte quiere cõponer bien, q̃ aũ para solo entẽderlo es menester saberlo y tenerlo. Yo confiesso auer siempre procedido sin el, y con falta de merecimiento, sino haze V. m. mas caso de mi voluntad que de mis seruicios, para hazerme merced. Suplico a V. m. supla el valor que les falta con la sobra de mis deseos, y ser liberal. Y considere que son estos mis antojos q̃ no los tengo para emplear la vista en ellos, sino para mirar mas adelante, y cõ este medio ponerla en cosas mayores, con que seruir mas de veras a V. m. A quien nuestro Señor siempre guarde con mucha salud y prosperidad, como puede, &c.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO,

LIBRO A LOS Pisanos.

HVMANO capiti cervicem pictor equinam
Iungere si velit, & varias inducere plumas
Vndiq; collatis membris: vt turpiter atrum
Desinat in piscem mulier formosa superne:
Spectatum admissi risum teneatis amici?
Credite Pisones isti tabulae fore librum
Persimilem: cuius, velut aegri somnia, vanae
Fingentur species, vt nec pes, nec caput vni

PORQVE el conocimiento de si mismo es dificulto so, y mejor se alcança quando vemos nuestras faltas en diferente sugeto, y nuestras obras son lo mismo que nosotros para mirarlas con ygual aficion, Horacio haze principio de vn disparate compuesto de varios disparates, que representan la inconsideracion delos q̃ no aduierté las faltas de sus obras, aunque sean tan malas, como quiere dar a entender an lugar de captar la benevolencia al oyente, para mas inclinarlo atẽcion con la nouedad de tan estraño principio, por donde jamas cosa tan importante nadie començo. Artifice admirable dis creta reprehension, y de sus obras la mayor satisfacion. {Si pictor velit iungere} Si algun pintor quiere juntar {humano capiti} a la cabeça de vna hermosa muger, {cervicem equinã,} vn cuello de cauallo, {& velit inducere varias plumas,} y poner varias y diuersas plumas, {vndiq; collatis membris:} a muchos y varios miembros de animales que componen lo restante del cuerpo: {vt turpiter atrum} de tal manera, q̃ esta vision tuuiesse muy hermoso el rosto, {desinat turpiter in picem:} y se rematassen en la forma de vn pescado bestia mariana: {amici,} pregunto amigos mios {admissi spectatum} siendo llamados admirar tal espectaculo y tan variable pintura {teneatis illum?} de variades de rayros, sin poderlo resistir? Quiso dezir, que por fuerça seria cosa de burla semejante figura, y que qualquiera que la viesse con tãta desigualdad de estremos, forçosamente se auia de reyr y marauillar, como de cosa q̃ no pensó. O quan tos, y en el mundo, por quien se puede dezir esta doctrina, cuyos partos de sus obras son monstruos de diferentes estremos, los quales concediendo que tiene razon Horacio, no juzgan que por ellos lo diga, porque ocupados en ser juezes de los otros, no piensan q̃ pueden ser juzgados, y reos. Vsauase en aquel tiempo, que los pintores sacassen sus obras en publico, antes de ponerlas con dueño, para que los que las viessen juzgassen lo bueno, o malo que tenian, y sobre todo diessen sus pareceres, y fue Apeles el que primero lo hizo: de donde tuuo principio la costumbre de que los artifices subscriuiessen al pie de sus obras, no estar acabadas, cõ la palabra, Faciebat, dando a entender estauan por acabar de qualquiera falta que les pudiessen: mas ya los deste tiempo no piensan que consiste la perfecion de las obras, sino en darles el nombre de suyas los que las hazen, y es el vulgo tan ignorante que con simpleza de torpe se, muchas cosas malas tiene por buenas, dandoles el crédito y opinion de sus dueños: y algunas buenas tienen por malas, aplicandoles el desprecio y poca estimacion del que las hizo; y si como entonces los maestros buscauan juezes de sus obras, no contentandose de solo el rigor de su examen, sino procurando la satisfacion de los estraños q̃ las juzgassen: agora de juzgar a otros los que exercitan algun arte se satisfazen, como si no pudiessen errar. Esta era la causa por que los pintores, y escultores sacauan en publico sus obras, para enmendas las faltas que el pueblo les pusiesse. Prosigue aplicando lo dicho

cho {Pisones} o Pisanos {credite librum fore perumile ite tabulæ:} creed que sera semejãte a esta pintura el libro: {coitus fingentur species vanæ,} en el qual no ay cosa que quadre con su semejante, sino que todo es de ficiones, y mentiras {velut somnia ægri,} como los sueños del enfermo, {vt,} de tal manera q̃, {nec pes, nec caput reddatur vniformæ} ni tiene pies, ni cabeça, que correspondan a vna sola forma, sino disparates y locuras que no se pueden aplicar. Por esto lo compara al sueño del enfermo que por la flaqueza de la cabeça, se le antojan y representan visiones diuersas: desbaratando el entendimiento con la imaginacion en grandes disparates, y con razõ compara vn libro compuesto de partes que no guardan entre si correspondencia, a los sueños vanos de los enfermos, porque assi son vanas las razones y partes del tal libro, como los sueños q̃ no tienen fundamento, ni proposito en que se funden. Y porque à esto el oyente puede responder, que los pintores y los Poetas tienen licencia de dezir y pintar lo que les parece, preuiniendo a esta escusa, respõde agudamente con la declaracion desta licencia: y dize, auerse de entender como no se contradigan: porque si el principio no responde al fin: ni el medio tiene que ver con el principio, y fin, siendo entre si estas partes repugnantes, el tal compuesto sera disparate {pictoribus, atq; poetis semper fuit æqua potestas.} yo confiesso que los pintores, y los Poetas siempre tuuieron y gozan licencia. {quidlibet audendi} de atreuerse a pintar, y escriuir lo que les parece. {scimus, & petimus hanc veniam,} sabemos lo y pedimos q̃ se nos cõceda esta licencia, {damusq; vicissim} y la demas a vezes, {sed non vt cõcordent:} pero no se entienda que à de ser para que se junten {in natura placidis} las cosas asperas, con las suaues. {non vt serpentes gementur auibus,} ni para que las serpientes se acompañen con las aues, {agni tigribus,} y los corderos con los tigres: y otros semejantes disparates. De lo qual Homero fue notado en su Iliade en el primero libro diziendo q̃ Crises el Sacerdote, siendo viejo y cobarde, porque no quisieron a su hija fue al exercito de los enemigos a rescatarla, no considerando las circustancias que lo contradizen: porque se pugna que siendo viejo, y temeroso se auia de poner en el peligro metiendose entre sus enemigos, y tan soberuios, que el mismo Homero dize, que todos en aquella sazon huyeron por la pujança en que estaua. Assi es contra razon ponga q̃ no temiesse los atreuimientos de los soldados: ni la yra de Agamenon, Menadao, y el estruendo de las armas ni el horrible alboroto de la guerra: en lo qual parece que Homero junto en vn mismo sujeto el atreuimiento con el temor, la fortaleza con la debilidad de vn viejo, la prudencia con la temeridad: y por esto es opinion de muchos, que Homero no tuuo razon de dezirlo. Auiendo sabido Horacio de los limites y terminos hasta donde se puede estender la licencia de los Poetas, y pintores, para aduertir lo que compone que no excluya de las digressiones, que son necessarias, para adornar las obras, dize, que si hiziere digressiones a tratar de alguna cosa y procurando la variedad, à de ser cõ tal condicion que sirua al proposito de lo principal que se dixere, las tales digressiones, porque de otra manera aunque sean buenas, no parecen bien. Y para dar a entender esta doctrina pone vn exemplo, de vno que en la pintura de vn naufragio, pintasse el mar embrauecido, y en medio de vn ciprez, lo qual seria disparate, porque si el ciprez tiene rayzes, como se planta en el agua: y si espanta deleyte, y contenta mirarlo de la vista, como en coyuntura de tanta congoxa y turbacion: y assi quiere dezir, que la fabula que se pusiere por digression, sea cosa que junta con lo demas, haga vn mismo sentido, como parte de lo principal de que se trata: y es conforme a la regla de Aristot. cap. 16. en el qual vicio caen los malos Poetas, y algunos de los buenos: aunque piensan disculparse cõ que se dize ello para los Comicos, que quieren agradar los oyentes, con varias diferencias.

Reddatur forma Pictoribus, atq; Poetis
Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas.
Scimus, & hanc veniam petimusq;, damusq; vicissim.
Sed non vt placidis coëant immitia non
Serpentes auibus geminentur, tigribus agni.

Digressiones de la cõpostura an de ser a proposito.

{plerum-

Altar de Diana.

Rio Reno.

Arco del cielo.

Inceptis grauibus plerumq; & magna profitis
Purpureus, late qui splendeat, unus & alter
Assuitur pannus: cum lucus, & ara Dianæ
Et properantis aquæ per amœnos ambitus agros
Aut flumen Rhenum, aut pluuius describitur arcus.
Sed nunc non erat his locus, & fortasse cupressum

Hhhh part

natat} ũ se à de pintar q̃ no esperiça de remedio, roto el nauio por saluar la vida, sala al puerto nadando {ere dato} entregado al mar todo su dinero y hazienda? Deuia de auer en aquel tiempo algun pintor q̃ se estimaua en mucho por saber pintar vn cipres, y para q̃ su abilidad viniesse a noticia de todos, en todo lo que hazia pintaua vn cipres: no aduirtiendo muchas vezes no venir a proposito, y ser notado de mal discurso: y assi lo pone por exẽplo de los q̃ sin considerar al proposito de lo q̃ esmuen hazen digressiones a cosas q̃ aunq̃ buenas, no cõcierné cõ la materia de q̃ se trata: y a vezes son malas, porq̃ carecen de artificio y primor, qual no lo tiene la pintura de vn cipres, põr ser facil, y de poco ingenio. Y prosigue para mejor declararse cõ otro exẽplo, y dize: {cœpit inducere tam, diorz:} si el q̃ começo a hazer vn grãde cantaro {q̃ es alfahares o, o ollero:} {currente rota, cur exit vrceus?} en la rueda corriẽte donde se labra el vedriado, porq̃ salio vn jarro pequeño? Esto se dize cõtra los q̃ a cosas humildes, dan principios muy leuantados, y auiẽdo de dezir poco, proponen mucho: y assi concluye cõ la ley q̃ se tiene de guardar. {denicq;} finalmẽte {sit simplex, & vnã q̃ vis dicatur.} à de ser simple, y vna sola cosa lo q̃ quieres tratar, de tal manera q̃ todo, y cada cosa de por si guarden cõtraposiciõ y orden entre si, como miembros y partes de vna sola persona y cabeça, a quiẽ se ordenan.

Ignorãcia del arte causa de seguir estremos.

Prosigue diziendo, que la causa destos errores es la falta del arte, q̃ gouierna nuestro entendimiẽto, para componer y disponer lo que queremos, y que por falta del arte andamos en el modo de poner por obra lo que nos parece bien, no sabiendo donde huyr los inconuenientes q̃ se siguen de lo que hazemos, contra lo mismo q̃ procuramos y pretendemos. {q. pater, & iuuenes} o padre y vosotros mançebos {digne patre,} dignos de ser hijos de tal padre, {maxima pars vatum} la mayor parte de los poetas {decipimur specie recti.} somos engañados con el aparience de ser vna cosa buena, no mirando los inconuenientes que se siguen. Porquè muy bueno es que el proceder de vn escritor sea claro, mas tiene de inconueniente hazer las obras muy humildes y bueno es q̃ sea en sus razones breue y sucinto, mas ella brevedad trae de contrapeso ser difficultoso y escuro. Y al no saber huyr destos inconuenientes es por carecer del arte, porq̃ teniendole, se pueda cũplir con todo, siendo breue, claro, facil, sin ser de poca estima. {breuis esse laboro;} procuro ser breue: {obscurus fio.} y quedo obscuro, para que como sino escriuiera, nadie me enmienda. {sectantem leuia,} al que sigue cosas ligeras y faciles, {nerui, animiq; deficiunt:} faltan las fuerças y animo escriuiẽdo tan facil, q̃ quedi sas obras como cuerpo sin alma, porq̃ no tienen misterio q̃ entender; {professus grandia turget:} el q̃ haze profession de escriuir cosas grandes se hincha y desuanece, q̃ no sy quiẽ lo espere mas q̃ diga biẽ para que lo pueda sufrir. {tutus nimium,} y el q̃ procure mucha seguridad, {timidusq; procellæ,} y es tan medroso de la tepestad q̃ le puede suceder, temiẽdo contrarios, huye de las cosas grãdes, {serpit humi.} va rastrero sin tratar de cosas leuantadas, por no tener por juezes de sus obras, a quiẽ lo concluya a fin de darle respõder. {qui cupit variare vnam} el q̃ desea variar y differẽciar algo {prodigialiter} prodigiosamẽte. {appingit delphinũ syluis,} pinta vn dalfin en las mẽtañas {aprũ fluctibus.} vn jabali entre las olas del mar: porque como el variar escosa necessaria, este tal sabiendole el arte piensa que, quanto mas distante fuere vna cosa de otra, tanto mas apazible sera el entendimiento de ella, y no aduierte que se requiere conformidad en la compostura, como en la pintura. Dala razõ desto. {fugæ culpæ.} el huyr de la culpa, {incidit in vitium,} haze caer en el vicio {q̃ caret arte.} si el

si el q̃ lo procura carece del arte. Ala de escriuir claro, mas no humilde: leuãtado, mas no arrogante: lo qual se cõsigue si reduzimos las cosas difficiles a terminos faciles, y las q̃ son humildes lás engrandecemos cõ terminos q̃ no lo sean, huyẽdo de estremos, y procurãdo los medios. Dize fuga culpæ, con grande elegancia, vsando del genitiuo de passiõ q̃ pocas vezes se halla con propriedad.

In vitium ducit culpæ fuga, si caret arte.
Æmilium circa ludum faber imus; & vngues
Exprimet, & molleis imitabitur ære capillos,
Infelix operis summa, quia ponere totum
Nescies. Hunc ego me si quid componere curem,
Non magis esse velim, quam prauo viuere naso
Spectandum nigris oculis, nigroq; capillo.
Sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam
Viribus, & versate diu quid ferre recusent,
Quid valeant humeri. Cui lecta potenter erit res:
Non facundia deseret hunc, nec lucidus ordo.

Reprehẽde al q̃ por solo saber vna cosa da muchas q̃ a de tener vn Poeta, quiere ser tenido por tal: y pone vn exemplo de vn escultor, q̃ solo sabia hazer los cabellos y las vñas de vna estatua, y por esso a ser escultor, sin saber hazer lo restãte de todo el cuerpo: y dize, que los Poetas en todo an de ser excelentes y muy estremados. {Imus faber} vn escultor assi llamado Imo (o quiere dezir vn escultor, {imus id est} a parte ima,) de la parte mas abaxo cerca del juego Emilio. O quiere dezir saber imus, vn escultor tan infimo en su arte, que con estas señas no es menester dezir su nombre, por ser conocido.) {circa ludũ Æmilium.} cuya tienda es junto al juego de la casa de los Æmilios. Deuia de ser algun barrio q̃ tomo la denominacion desta casa, por ser de gente principal: como en muchas ciudades de España son llamadas algunas vezindades del nombre mas conocido: como en Granada el juego de la pelota al cãpo del Principe: porq̃ en aquel sitio tuuo su exercito el Principe que entonces era quando la guerra. {exprimet, & vngues,} sacara al biuo las vñas, {& imitabitur cdpillos molleis ere,} y imitara muy al natural los cabellos delicados y blandos en vna estatua de metal, {summa operis infelix, scilicet erit,} mas lo restante de la obra sera desgraciada {quia ponere totum nescit.} por q̃ no lo sabe hazer todo, y solo en esto tiene el primor. {ego nõ velim me esse.} yo no querria ser {magis hunc} mas este tal {si quid componere curẽ,} si pretẽdiesse hazer alguna cosa, {quàm prauo viuere naso} que tener vnas muy malas narizes {expectandũ nigris oculis,} aunq̃ mereciesse ser mirado, porq̃ touiesse los ojos negros, {nigroq; capillo.} y el cabello negro, que es lo q̃ mas se estima en el rostro de vn hombre: porq̃ mas {esse de tener vna falta; q̃ de leyti mil perfecciones. Puso particularmente la falta en las narizes, porq̃ verdaderamente son la parte q̃ mas adorna, o descõpone el rostro de vna persona: porq̃ si son las otras fayciones malas, muy bien se dissimulan con ser las narizes buenas: y si son malas, aunq̃ las fayciones sean buenas, no lo parecen, haziendo siempre el officio de encubrir.

Sciencia de sola vna cosa en vn arte no haze consumado en ella.

Prosigue diziẽdo, q̃ cada vno a de escoger para dezir materia proporcionada cõ las fuerças de su ingenio: porq̃ la naturaleza jamas falta para los effectos proporcionados con ella. {qui scribitis,} los q̃ escriuis {sumite materiam,} tomad proposito materia de escriuir, {æquam vestris viribus,} y igual a vuestras fuerças, {& versate diu,} y vna y muchas vezes ponderad {quid humeri recusent,} lo que vuestras fuerças rehusen, {quid valeãt ferre,} y lo q̃ pueden sustentar y llenar: porq̃ este incõueniente de no mirar en los principios las difficultades, y la disparidad de aquello a q̃ nos aplicamos es puerta de todos los de mas incõuenientes q̃ despues se siguẽ. Por q̃ el q̃ tiene ingenio para ser Poeta lyrico, si se aplica a hazer versos heroycos, escriuira sin gravedad, y no sera estimado: y si el q̃ tiene abilidad para ser estimado en la Oratoria, se acomoda a la Poesia, sera tenido en poco, no procediẽdo como Poeta: y si el q̃ es Poeta natural escriue historias, dira de su inuencio, y no sera tenido en nada. {cui erit lecta res potenter:} mas por el contrario el q̃ escogiere cosa segun sus fuerças q̃ sea poderoso de abraçar la su ingenio, y apear las dificultades della: {hũc nec facundia deserit;} a este ni le faltara eloquencia, {nec lucidus ordo.} ni claro modo de dezir, y buena distribu-

Ocupaciones an de ser proporcionadas cõ las fuerças del ingenio

cion con que rasplandezca su obra: porq̃ el modo en el dezir es como la luz q̃ descubre los colores y los esmaltes que adornan vna cosa, q̃ se vee claro su hermosura y primor, lo qual es muy importante para que otras faltas no se vean. Luego habla de la observancia del Poeta heroyco. {hæc virtus, & Venus erit or tunis,} esta virtud y esta gracia sera del orden que tuuiere; {aut ego fallor,} o yo me engaño, {vt auctor carminis, prio-mitti} q̃ el poeta heroyco {iã nõ dicat} q̃ ya luego trate y diga {deuẽtia dicit} las cosas que este obligado a dezir: {iam nunc pleraq; differar,} y que desde luego differa algo de lo que pudiera tratar; {& omittat in præsens tempus.} y lo dexe para tiempo mas oportuno. Tomasse aqui al tiẽpo presente, por oportuno. Como vemos que Virgilio dixo en sus Eglogas. {Nec tam præsentes alibi cognoscere Dinos.} {hoc amet,} esto es lo que à de procurar, {hoc spernat.} y esto es lo que à de aborrecer, porque en esto consiste el escriuir bien, en tratar suscintamente lo que es forçoso y necessario, y en no embaraçarse con lo q̃ no se à de abraçar, ni comprehender. Dize a entender el Poeta heroyco por este perifrasis de llamar lo auctor del verso promettedor, porq̃ los Poetas heroycos siempre en el principio de sus obras proponen lo que an de tratar: segũ hizo Virgilio en el principio de la Eneyda. {Arma, virumq̃; cano, &c.} Y Lucano. {Bella per Emathios, plusquam ciuilia campos, &c.} Y dize que no esta obligado a tratar todo lo q̃ podria dezir, sino solamente lo que haze a vn solo proposito: y la razon desto es porq̃ si tratãdo Virgilio de Eneas escriuiera todos sus hechos, por razon de pertenecer a Eneas, fueran menester muchas Eneydas para cũplir con todo, y aun no bastaran: demas q̃ tratando solamente de la jornada q̃ hizo a Italia, no viniera a proposito las demas cosas del discurso de su vida: y tambien porq̃ alargandole a escriuir lo q̃ es dependiente de vna persona por differentes razones, no pudieran adornarse las historias de las digressiones con q̃ los Poetas las adornan y acõpañan, para q̃ deleyten cõ la variedad al que las oye y escucha. Por estas razones es la opinõ de Horacio q̃ al Poeta heroyco à de tratar sola vna cosa, con lo dependiente, y no mas. Y en otra parte diremos sobre esto la resolucio que se à de tener.

Modo de dezir quã to importa

Observãcia del Poeta heroyco.

Ordinis hæc virtus erit, & Venus, aut ego fallor,
Vt iam nunc dicat iam nunc debentia dici
Pleraq; differat, & præsens in tempus omittat.
Hoc amet, hoc spernat promissi carminis autor.
In verbis etiam tenuis, cautusq; serendis.
Dixeris egregiè, notum si callida verbum

Enseña aora Horacio la manera como se an de hazer las locuciones de las palabras, de las quales (porq̃ no se pueden cõprehender, hẽdo innumerables y diuersos) no trata por principal intento de enseñarlas, dexãdo por maestro al ingenio del q̃ escriue, o compone, aduirtiendo en quãto son necessarias para tratar y asir las razones de la historia, cõposicion, o discurso q̃ se trata. Porq̃ para la perfecion de qualquiera cosa, o sea natural, mecanica, o racional, vemos q̃ los miẽbros grandes y chicos se atan y traũ con muy pequeñas partes; y q̃ sin ellas no solamente no tienen perfecion, mas ni pueden cõsistir. Estas locuciones son las palabras q̃ hablamos, de las quales siendo todas simples el vso, para mayor ornato y elegancia à hecho algunas cõpuestas; hziẽdo vna de dos, y vn solo significado, q̃ los Filosofos llamã obliquos: como la palabra, herbipotens q̃ quiere dezir, frutifero de yerua, o yerua frutifera: y la palabra interregnum que quiere dezir, sede vacante, vicerey: las quales locuciones se pueden hazer de muchas maneras, y algunas son necessarias, porq̃ cõprehenden mucho, y no se puede significar cõ vna simple palabra. Mas an de ser compuestas, guardando siẽpre aquella cõjuncion q̃ haze identificando vn nõbre cõ otro, de tal manera q̃ no parezca cõpuesta, sino simple la palabra que resulta. Y assi se aduierte al Poeta, q̃ para hazer estas locuciones, es menester ser muy considerado el q̃ las hiziere, como en su doctrina se verá {erit tenuis, cautusq;, scilicet erit,} tibieza sera futil y circunspecto {in serendis verbis.} en plãtar y sembrar palabras de las quales nazcan nuevas significaciones. Y es tomada la metafora del sembrar, q̃ para q̃ nazca el fructo, es necessario q̃ fenezca la semilla: y assi de la misma manera quiere dezir, q̃ para produzir vna significacion se an de corromper dos vocablos, haziendo

de

de dos vno, que diga lo que pretendemos: lo qual à de ser el Poeta delicado y sutil, como no se eche de ver, sino para notar lo por bueno. {dixeris egregiè notam} Es dicho marauillosamente {si callida iunctura} si vna astuta junta de vocablos {reddiderit notum verbum} diere vna palabra conocida, {nouum.} y nueua. Esto se puede entender en vna de dos maneras, o que de dos palabras se haga vna: como si pongamos exemplo, {leuisonus, herbipotés, legislator.} y en nuestro Castellano, primauera, agricultura, y odorifero, que son vocablos compuestos de dos palabras, y dizen vna significacion: o que de junta de muchas palabras, resulte vn solo sentido, como para significar la primauera, dize Horacio en sus Odas libro. 4. Oda. 7. {Diffugere niues, redeunt iam gramina campis, arboribusq; comæ} de las quales vsa Horacio metaforicamente, para significar el Verano: y del sentido que tiene en esa significacion, hizo otro nueuo. Y para significar el aurora dixo Virgilio. {Vicerat Astra ignar, &c.} {interea surgens Oceano nox aurora reliquet.} lo qual se à de vsar {si forte est necesse.} si a caso es necessario, {monstrato abdita rerum} mostrar lo encubierto de las cosas: {indicijs recentibus} con nueuas palabras: y conforme a esto me parece habla de la metafora, que declara vna cosa impropria, con la q̃ tiene en propriedad las palabras que la significan, como en lo alegado se vee. {Diffugere niues, redeunt iam gramina campis, arboribusq; comæ:} porque no es proprio de los arboles tener cabellos, ni de las palabras (de cuya es la propriedad) son significados los hojas por los cabellos, y el deshazerse las nieues, con el verbo que significa action progressiua. {contingat fingere} y desta manera no tendrá por fingir palabras, {non exaudita Cethegis cinctutis,} que no ayan sido oydas del cuydadoso y circunspecto Cethego. Cinctus, quiere dezir, ceñido, y de ay viene cinctutus, q̃ quiere dezir lo mismo: y porque para ceñido, como mo hombre operatiuo, no puede succeder cosa nueua que no la piense, Cethego, que era vno de los Oradores, de los de mayor opinion en aquel tiempo: bien se sigue que lo que este no viesse oy de seria cosa muy nueua, pues que de las que no tuuiessen nouedad Cethego y los de mas Oradores no tendrian noticia. {dabitur licentia} y concederase tal licencia, {sumpta pudenter:} tomandola con moderacion, y respecto quando sea mas necessaria. {& verba nouata, ficta nuper} y las palabras que nueuamente fueren fingidas, {habebunt fidem:} tendrán credito, y serán aprouadas, {si cadent Græco fonte} si se derriuen de la lengua Griega {& si detorta parcè} derechamente sacadas. Es muy cierto que los antiguos, a quien podemos llamar padres de las lenguas, o que mucha parte de ellas hizieron: vocablos con que significassen las cosas (como vemos en el vso de la palabra Gaza, que es barbara, y Horacio Trigil, que es Persiana: que lo tomaron de vnas lenguas, para transferirlos en otras: porque como al principio no fuesse possible, q̃ qualquiera lengua tuuiesse el abundancia de palabras que fuessen menester, la necessidad que carece de leyes dio licencia para lo vno, y para lo otro. Por lo qual entiendo q̃ todas las lenguas tienen vnas de otras: y que cada vna reconoce por suyo, lo que si pudieramos averiguar es hurtado. Fue estimada en aquel tiempo la lengua Griega, por la mejor de todas, porque de las antiguas fue la mas enriquecida: y desto dudo de ser la causa los grandes ingenios que de los Griegos salieron: los quales teniendo mas necessidad de palabras que las otras naciones, por tener mayor abundancia de buenos conceptos, para significarlos, las vinieron menester compuestas, o hurtadas: como vino a ser la mas antigua de todas: y por esta razon la mejor: fue tenida por el tesoro, de donde pudieron ser socorridas las otras. Y por esso dize Horacio, que en caso que se ayan de introducir nueuos vocablos, los mejores serán los que derechamente se derivaran de la lengua Griega. Supuesto lo qual en nuestros tiempos tambien se vsara de la misma abundancia tomando de la lengua Latina lo que le falta-

Reddiderit iunctura nouum Si forte necesse est
Indicijs monstrare recentibus abdita rerum:
Fingere cinctutis non exaudita Cethegis
Continget, dabiturq; licentia sumpta pudenter.
Et noua ficta q; nuper habebunt verba fidem si
Græco fonte cadant parcè detorta. Quid autem

Lenguaje vulgar ninguno ay puro q̃ no tenga de las otras lenguas.

re á qualquiera vulgar: porque no es falta que vna lengua vse de vocablos de otra si luego con el vso son auidos por naturales, y no tenidos por estrangeros. Y si alguno mas dixere que lo sea, no me negara q esta falta no puede y gualar en su tanto cõ la grandeza de ser abundante. Y porque esta licencia se concede a los que componen de nueuo, y mas ampliada a los mayores ingenios, prosigue diziendo el Poeta.

{ quid autem Romanus dabit } que concederá el pueblo Romano

{ Cecilio, Plauto } a los Poetas Cecilio, y Plauto, { adempto Vergilio, Varioq; } que le sea quitado, y negado a Virgilio y a Vario? Haze argumẽto de mayor a menor, y quiso dezir, que si los Romanos dieron licencia a Cecilio, y a Plauto, no siendo los mejores Poetas del mundo, menos la podia negar a Virgilio, y a Vario, que fueron la gloria de los Latinos: para q pudiessen inuentar nueuas palabras, y de otras lenguas introducirlas, porque esta licencia es concedida a los hombres doctos, y no deuen ser marauillados los otros: y por esto Horacio en persona de todos se quexa diziendo.

Cecilio, Plautoq; dabit Romanus, ademptum
Vergilio, Varioq; tego, cur acquirere pauca
Si possum, inuidor cum lingua Catonis, & Enni
Sermonem patrium ditauerit, & noua rerum
Nomina protulerit? licuit, semperq; licebit,
Signatum presente nota producere nomen.

{ egone cum inuideor } y porque soy embidiado y murmurado { si possum acquirere pauca } si puedo adquirir algunas pocas palabras { nouorum } nueuas { verborum } para la propria lengua? Y vse de la palabra nueuas, como de cosa nueua, porque no se dixo jamas otra, sino nueua, y por consiguiente como auia de dezir, non inuidetur, sino inuidetur. { cum lingua Catonis } siendo verdad que la lengua de Caton y de Enio { ditauerint } hayan enriquecido la lengua de la patria. { & protulerint noua nomina rerum } y produzido nuevos nombres de cosas? { licuit, semperq; licebit } digo q fue lícito, y siempre lo será, { procedere } de proceder { signatum } con señalado { presente nota } de señal nueua.

Algunos testos tienen en lugar de procudere, producere, pero mas propriamente se dize procudere, porque el oficio q el tal nombre de nueuo adquiere, alude a que el lenguaje es como la moneda, que tiene su valor limitado, y corre por donde puede: demas de que assi como entre las monedas ay vnas de mayor valor que otras, assi entre las palabras ay algunas que siendo pocas dizen mas que otras, aunque muchas: de las quales es el hablar de Horacio con tanto valor de significacion, que no se y guala por justo trueque dellas esta declaracion.

Cecilio poeta.

Cecilio de quien á hecho mencion, fue escriptor de comedias, de nacion Frances, y segun la opinion de otros, fue Italiano Lombardo, natural de Milan, murio vn año despues de Enio.

Plauto.

Plauto fue natural de Vngria, y murio en Roma, y fue tan pobre que siruio a vn molinero de estabona, y quando le sobraua tiempo escriuia comedias, y las vendia. De los Poetas Comicos fue el primero Cecilio, el segundo Plauto, el tercero Nevio, el quarto Licinio, el quinto Atilio, el sexto Terencio, el septimo Terpilio, el octauo Trabea, y el noueno Lucrecio. Y y aunque de los mas aceptos de aquel tiempo vemos sus obras, como fueron los primeros antes de Terencio, el tiempo las á consumido por la falta de la impression que poco ha se vsa. Y por la discordia y rebelion de los Reynos y monarchias q ha auido diferentes successos y nouedades an apocado y disminuydo los libros antiguos: principalmente en España, que como dize en la opinion de Horacio, auia de ser el archiuo que los guardara, si su perdicion por tantos años, como sabemos, no durara.

Poetas Comicos su acepciõ por orden.

Escrituras antiguas porque no parecen.

Aunque desto no se infiere q las escrituras antiguas sea y ñacabado, mas que no parecen. Y assi entiendo q estan en poder de infieles, porque lo mismo que á sucedido a España con la mudança de los Reynos, sucedio tambien a los Gentiles Latinos y Griegos. Porque quando los Turcos tomaron la grã ciudad de Cõstantinopla recogieron mucha libreria, en la qual estauan las Historias y obras de los Emperadores, y algunas que nosotros agora tenemos: y por estas causas los Griegos que bien sujetos al Turco gozan mas q nosotros de algunas memorias de cosas pasadas: y alguna parte dellas segun la opinion

Inuentar nueuos vocablos siempre fue lecito.

Lenguaje vulgar es como la moneda.

opinion de otros fue llevada a Rodas, por el coronista del Emperador Constantino, quando fue la destruycion de aquella ciudad. Es opinion que la parte donde estauan, quando las tomaron, era la gran casa del Tombo: y que despues fueron llevadas a la ciudad de Mostana donde el Turco las mando poner en vna torre fuerte, a la qual puso por nóbre; Memoria vana, por el poco fruto que dauan de si. En confirmació de lo qual, Iuan de Barros Coronista del Rey don Iuan de Portugal en la historia metaforica q̃ compuso de Clarimundo, en el libro 2. cap. 47. afirma auer hablado con vn Griego que le dixo, que pocos años antes; Animambres, señor de los Turcos mando quemar los libros que estauan en la dicha torre, y sucedio que el fuego emprendiesse a los que lo pusieron, y los abrasasse: y como lo mismo sucediesse por dos o tres vezes con perdida de mas de treynta hombres, queriendo el Turco ser autor deste incendio, fue abrasado y conuertido en ceniza. Por el qual caso y los passados es tenida la Torre en grande beneracion.

Caso notable.

Auiendo dicho q̃ todas las cosas nueuas aplazen, y q̃ por introducio dellas se desechan las viejas: lo qual siempre à sido licito, y lo sera, agora dize que no solamente es licito, sino tambien necessario, porque quantas cosas tienen principio, forçosamente se an de acabar; siendo condicion desta naturaleza siempre variar. { ut sylue mutantur folijs } assi como las selnas se mudan con las hojas { in annos pronos, } todos los años que van corriendo, y se desmanecen, { prima cadunt: } y son las que primero caen: { ita vetus ætas verborũ } assi de la misma manera la antigua edad de las palabras { interijt: } se acaba, muere, y perece: { & modo nata florent, } y las que de presente nacen florecẽ, { vigentq; ritu iuuenum, } y tienen fuerça y vigor, a la manera de los mancebos que florecẽ con la juuentud. Toda esta vida es variedad, sin que ninguna cosa permanezca de quantas ay en el mundo: porque la nouedad de las cosas que suceden es causa de la vejez de las que se acaban, por el medio de la corrupcion y generacion que obra la naturaleza, siendo sus ministros las quatro calidades, calor, frialdad, humedad y sequedad. De aqui viene que todas las cosas tengan principio, y que prosigan adelante, huyendo deste principio, al asiento de la consistencia, en el qual porque no se pueden detener, es necessario inclinarse al fin, y que se desmiouyan y acaben. Comiença el año acrecer cõ los dias mas pequeños del mes de Diziembre, y juntamente rebiue la tierra con sus arboles, flores y frutos, hasta llegar a los treze dias del mes de Iunio: y porque no puede passar, buelue luego a disminuyr otra vez las creces de su pujança: y juntamente la tierra restituye al tiempo lo que del recibe. Y porque de lo que se acaba es lo menos las palabras, (que como a las hojas se llena el viento,) para que no nos marauillemos, prosigue diziendo que tambien nosotros nos auemos de acabar. { nos deuamur morti, } nosotros estamos obligados a la muerte, { nostraq; } y nuestros cosas tambien: por ser ley forçosa, que todo se acabe. Esto se pruena en la modãça de lo que a nuestro parecer es mas durable y permaneciente: y assi dize, { siue Neptunus receptus terra, } ora Neptuno (quiere dezir, el mar,) siendo recebido en la tierra, { arcet classeis } contiene, recoge y abriga las flotas de los nauios traydos { Aquilonibus, } con los vientos Aquilones, { regia opus, } obra de grandeza, hecha de mano de rey poderoso, { palus ve diu sterilis, } o la laguna mucho tiempo esteril, por no ser desaguada, { apta remis } buena para nauegar en ella { alit vicinas vrbeis, } sustenta las ciudades comarcanas, { & sentit graue aratrum: } y siente el pesado arador { seu amnis doctus iter melius } o el rio auiendole mostrado mejor camino { mutauit, cur sum iniquum frugibus: } mudò su corriente contraria a los fructos, que

Mudança todas las cosas estan sujetas a ella

Vt sylua folijs pronos mutentur in annos,
Prima cadunt: ita verborum vetus interit ætas:
Et iuncunm ritu florent modò nata, vigentq;
Debemur morti nos, nostraq; siue receptus
Terra Neptunus, classeis Aquilonibus arcet,
Regis opus, sterilis ve diu palus, aptaq; remis
Vicinas vrbeis alit, & graue sentit aratrum:
Seu tersum mutauit iniquum frugibus amnis,
Doctus iter melius. Mortalia facta peribunt:

no ay cosa que permanezca en este vso: quiso dezir, que las crecidas de la mar, que la meten sobre la tierra, y por el poco vso que tienen y lugares que despues son buenos para pueblos, hazen de la mar la tierra, y de la tierra mar, segun que claro está en nuestra España. En verificacion desta verdad se puede afirmar la figura y talle que los Cosmographos antiguos dieron a toda la tierra que no es hasta agora hallada, auiendose mudado con las crecientes y menguantes de la mar: de lo qual se quexa Plinio en el lib. 3. de natural historia, y Homero en el lib. 2. y 5. capitulo, donde dize que Diuna passa por medio del Leuante, y se mezcla con el mar Mediterraneo, que antes era tierra firme. Quantas ciudades, fortalezas y lugares se dizen auerse perdido con las crecientes de la mar, para que no aya memoria de auerlo auido. De lo cual dan estas palabras.

Nedum sermonum stet honos, & gratia vivax:
Multa renascentur, quæ nunc cecidere, cadentq;
Quæ nunc sunt in honore vocabula si volet vsus:
Quem penes arbitrium est, & vis, & norma loquendi.

Horat. de arte poet.

Et mas: Venit, & domos, & diuersa
Tempestas, inuertit terras Ionium, proluit
Et iterum colles misscere paludi
Fecundæ, frugi nec rura colonis
Reddit erant, Lybiæ cum rumperet æquora Calpen.

Ouid. 15. Metam.

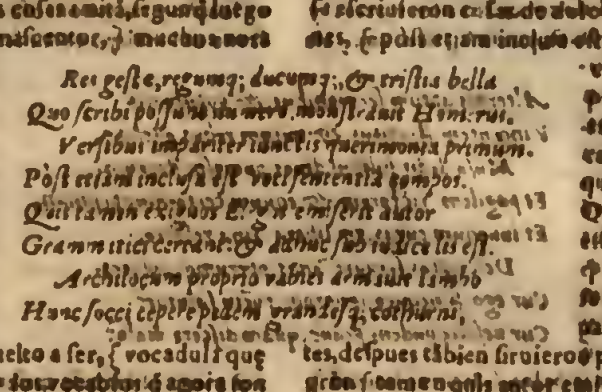
Otra quando los Syculos Oenotria finis
Perdidit & medijs intrauere mœnibus undæ,

Mas lo que dize Horacio en este lugar se ha de entender por la segunda Potencia, y de aquel tiempo mudo de lenguas Augusto Cesar, todo lo qual es obra del poder de aquella naturaleza, que con el tiempo por su ministro, todo lo muda, trueca y varia. Para lo qual sigue la segunda comparacion que quiso sacar Horacio diziendo: Las obras de los hombres perecerán, que son mortales, por grandes que sean, nec diuum templa Deorum, y quanto mas permanecerá la honra, y el grande vso de Dios? y el donayre viene de las palabras. Quiso dezir, que si lo que parece mas durable, y de acero, las palabras que no tienen firmeza, menos pueden durar. Esto es tan clara verdad, que no tiene necesidad de mas prouacion en-

tre

Lenguaje de España su Variedad.

Versos Heroycos para historias



Versos hyr cõpara cõ los de rego zijo.

Alterna aptum sermonibus, & popularem
Vincentem strepitus, & nauum studium agendis.
Musa dedit fidibus diuos puerosq; deorum
Et pugilem victorem, & equum certamine primum
Et iuuenum curas, & libera vina referre.
Descripsit seruare fidem, & seruare colores.
Cur ego si nequeo, ignoroq; poema salutor?
Cur nescire pudens prauè, quàm discere malo?

Aduierte el principal proposito de que se quexa este sueltc sea la causa principal de su ignorancia, y como esta procede del desatino de la presumpcion dize (cur me lo asuelue) que es la causa que quiero aprender lo que ignoro? Ay dos maneras de vergueça, la vna que es natural, y es cosa buena y muy honrosa, porque nos refrena del mal, y nos conserua en el bien, la qual nunca se ha de perder, pues q̃ quien la pierde, tambien se pierde, esta ay q̃ nace del mal q̃ hazemos, y que no nos emendamos, y es vergueça infame, porque nos niega el bien de quien carecemos: y porque el no saber por presumpcion de lo contrario, (no queriendo aprender lo que ignorados) es cosa infame. Por esso dize Horacio que se espanta del que padeciendo afrentosa vergueça, por ser ignorante, no diga por menos, reconociendose tal: y la que es honrosa, por ser medio, para ser discreto. Dello dixo larga̅ vn Poeta Castellano, y dixo despues de auer significado el dolor que tuuo, quando los hombres tienen del remedio, y cumplimiento de lo que les falta. Solo el necio no se enfada en quanto desseo no cabe, porque piensa que sabe. Mas procura de saber, y es cosa muy agena que no entienda que todo se lo entiende, que a cuenta tiene por ignorantes, y que de si solo se entiende. Aduierte que quando la capacidad del entendimiento es corta, con poca que sea no puede caber mas, por su malicia y sobervia, y todo lo restante que puede ser entendido, porque ya no cabe en su vezindad es posible lo comprehenda, quien el mesmo que no entiende, ni puede ser: de donde nace que por tener el lleno, niega a los otros vezinos y sus contrarios los grandes entendimientos dichos poderosos de comprehender todo con toda la capacidad que tienen para entender y juzgar seruirse de lo que ignoramos, que ignorancia bien sea, pero bien con desseo de saber, professando el que aunque la Cudicia y la ygnoran-

Vergueça es de dos maneras.

Padecer vergueça por ser enfe lizado, mejor es q̃ por ser reprehẽdido.

Differẽcia del que no sabe, y del discreto.

Palabras graues requiere la Tragedia, humildes la Comedia

no se differencian en seruirse de versos Iambicos en el estilo son differentes, porque la comedia que trata de cosas familiares y ciuiles, quiere palabras humildes, faciles y ordinarissimas la tragedia las requiere misteriosas, graues sentenciosas, y de prefundo sentido. {res Comica} la materia Cómica {non vult exponi} no quiere ser declarada {vt Tragicis} como los versos de Tragedias. {item} demas desto {coena Thyestæ} la tragedia de Tieste, y qualquiera tragedia {indignatur narrari} se agrauia de ser referida {carminibus priuatis} con versos particulares, baxos y humildes. {ac prope dignis} casi son mas de cient̃s para el poeta Comico. {sæpe} es menester en todo guardar el orden, no perturbando los lenguajes, como cosa que tanto importa: porque si con las palabras que mueuen a risa se representan las cosas que son graues, y de triste sentimiento: y por el contrario los discursos de plazer se dizen con razones de mucho sentido, seria como para entristecer el plazer, y alegrar a la tristeza. {quæq; ingula} las quales cosas cada vna dellas {sortita decenter} auiendo les sostenido decentemente dandoles el lenguaje que conuiene {teneant locum.} tengan su lugar conocidamente. {tamen interdum} y aunque digo esto alguna vez {& Comœdia tollit vocem:} tambié la Comedia alça la boz como la Tragedia: {iratus; Chremes} estando ayrado vn padre cõ su hijo, ó con sus criados, como Cremes en {Terencio} {tumido tollitur ore:} grita y ríñe con grandes bozes, diziendo palabras de Tragedia. {O cœlum, o terra, o maria Neptuni.} {& tragicus} y el tragico por el contrario {plerumq; dolet} algunas vezes se duele y se lamenta {sermone pedestri.} con palabras humildes, segun q̃ se offrece. Dize pedestri, porque siempre los hombres de a pie son gente llana. Desto se saca que en todo rigor las comedias no an de vsar del termino de las tragedias: ni al contrario las tragedias del termino de las comedias, aunque alguna vez esta ley se quiebra por alguna causa que lo pide. Y porque en este lugar los que declaran a Horacio dizen la significacion destos nombres tragedia y comedia, solamente dire sus diffiniciones, remitiendome a los comentos Latinos en lo que toca a la derivacion de los vocablos. Es Tragedia vna representacion del proceder de la fortuna, en los casos aduersos, siempre de mal en peor. Y la Comedia es otra representacion del mismo proceder de la fortuna en los casos morales y ciuiles, que suceden sin peligro de la vida. Las opiniones que ay a cerca destos nombres, dexo de dezir, porque Horacio las toca adelante, y lo auemos de declarar.

Tragedia que es.

Comedia que es.

Versibus exponi Tragicis res Comica non vult.
Indignatur item priuatis, ac prope socco
Dignis carminibus narrari cœna Thyestæ.
Singula quæq; locum teneant sortita decenter.
Interdum tamen & vocem Comœdia tollit:
Iratusq; Chremes tumido delitigat ore:
Et tragicus plerumq; dolet sermone pedestri.

Despues de auer mostrado que el Poeta Tragico a necessidad se puede seruir del termino del Comico, reprehende a ciertos autores de Tragedias de su tiempo, vno de ellos Euripides, que introduzen a Telefo, y Peleo, pobres y mendigos, hablando briosamente, con soberuia quando piden a la gente el socorro de su miseria: el qual termino es muy contrario al que a de tener quien pide a otro lo que voluntariamente le quisiere dar, pues a de ser con palabras humildes, y que mueuan a compassion, y aun plega Dios que baste: porque el pedir arrogante, al que es duro, lo haze mas obstinado en su dureza: y al compassiuo, lo endurece con rebeldia.

Pedir no a de ser con arrogancia

Telefo.

Conforme a la opinion de Diodoro libro quinto, fue Telefo hijo de Hercules, y de la Nimpha Auge, hija de Alceo: y por auer quebrantado su virginidad, el padre quiso que muriesse, y la entrego a vn Piloto, para que la anegasse en la mar. Auge yua preñada, y en el camino pario a Telefo, y porque no muriesse lo escondio entre vnas yeruas, donde fue despues hallado de vnos pastores, mamando los pechos de vna cierua: estos lo llenaron al rey de Corinto, y le puso el nombre de Telefo por razon de auerlo hallado pendiente de los pechos de la cierua. A su madre Auge la libertaron vnos mercaderes, y fue llenada a Ca-

donde su hijo despues la hallo y reconocio. Mas conforme a la opinion de Euripides y de Strabon lib. 3. despues de nacido Telefo, el abuelo, a el, y a su madre los mando encubar, y echar en la mar: mas con el fauor de Palas se libro, y fue a parar a los puertos de Cayco, (vn rio de la tierra de Misis, que nace en Theutrania, de quien habla Virgilio Georg. 4. {Saxorumq; sonans Hypanis Milusq; Caicus.} y Theutrante la recibio, y con ella se caso, adoptado a Telefo por su hijo, a quien instituyo por su heredero y sucessor: donde entra la opinion de los que dizen auer sido rey de Misis, y que despues vino a grandissima pobreza. De donde los Poetas Tragicos tomaron ocasion de hazer el discurso de su vida tragedias: cuyos autores fueron Athenco, y Agaton, y Suydas. Peleo fue padre de Achiles, y auiendo muerto a Foco su hermano, el padre lo echo de su casa, y por tiempo vino a ser tan pobre que mendigaba para comer. Y en este punto trata Horacio de estos dos por las tragedias, y dize. {Telephus, & Peleus:} la tragedia de Telefo y de Peleo: {vterq; pauper, & exul} el vno y otro pobres desterrado, {cur proiscit ampullas,} porq para pedir limosna echa rumbos, y dize hinchazones, {si curat cor spectatis tetigisse querela} si es que pretende tocar con su dolor y querella {cor spectatis} el coraçon de quien lo mira? Otra exposicion se puede dar a estas palabras diziendo, porque desecha el brio y la arrogancia, si quiere mouer a quien lo puede fauorecer y socorrer: mas no quadra con la clausula {si curat cor spectatis tetigisse querela?} que señala culpa de inaduertencia. Y prosiguiendo con la primera, digo que con esta interrogacion afirma que no se a de pedir con ruegos, lo que a vezes no basta con lagrimas y ruegos: y que para ablandar el coraçon de vno a que se compadezca de la miserabilidad que se representan no se an de hablar con imperio y señorio, sino con termino affable, humilde y comedido. {non satis est} no basta {pulchra esse poemata} que los versos y palabras con que se representa el trabajo sean elegantes y bien dichas, {dulcia sunto,} sino que an de ser graciosos, dulces y amorosos, {& aequo animum auditoris,} y que bueluan y traygan el animo del oyente, {quocumq; volent.} a donde querran. Porque demas de ser las palabras las que para tal proposito se deuen eligir: el affecto con que se an de dezir tiene poder para mouer el animo del que las oye; y hazer q se le imprima el mismo affecto que alla dentro al coraçon le mueue. No aprouecha que vna muger sea muy hermosa, si le falta gracia y donayre con que ser agradable para ser querida: porque sin estas partes sera lo mismo q la mas fea pintada. Assi de la misma manera (aunque la verdad de la miseria y necessidad que vno padece es poderosa de mouer a compassion) a menester fauorecerse del artificio del pedir: y q tal aya de ser este, se declara en lo que se sigue. {vt vultus humani} assi como los semblantes de los hombres {ridentibus arridet,} se rien y alegran a los que les rien, {ita flentibus adsunt.} assi como los que lloran hazen lo mismo. Y por esto {si vis me flere} si quieres que llore {primùm tibi ipsi dolendum est:} primero conuiene que tu mismo llores: {tunc} y entonces {tua infortunia me lædent.} tus trabajos me lastimaran. Esta es la causa porque padeciendo muchos vna misma necessidad, los vnos son mas socorridos q los otros: y en realidad de verdad y ciertos hombres en el mundo como mugeres, q tienen dones de lagrimas, porq en qualquiera ocasion q las ayan menester no es cierto tener palabras en la lengua, como lagrimas en sus ojos: con estas representa sus trabajos, y fuerça a ser creydos, sin ser verdad lo que dizen. Mas boluiendo al proposito del Poeta, no hazen el oficio de pedir las palabras dichas con sequedad y arrogancia, porque para tal proposito son menester lastimeras y acuytadas, y dichas con el mismo affecto. Habla con el autor que representa la tragedia de Telefo, o la de Peleo, y dize que

Telephus, & Peleus: cur pauper, & exul vterq;
Proiscit ampullas, & sesquipedalia verba
Si curat cor spectantis tetigisse querela?
Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sunto
Et quocumq; volent, animum audit oris agunto.
Vt ridentibus arridet, ita flentibus adsunt
Humani vultus. Si vis me flere dolendum est
Primùm ipsi tibi: tunc tua me infortunia lædent.

Telefo.

Llorar y reyr es menester para mouer.

en

Palabras dichas sin accion, ninguna cosa mueuen.

en todo caso las palabras an de correspon der a los afectos del animo, y que quando se pronunciaren, las acompañen los mismos acciones, que el mismo a quien representan, hiziere. (Como si por exemplo se represente vna persona ayrada) los meneos y acciones, juntamente con las palabras, an de ser ayrados y alterados: y assi de los demas propositos que pueden otro cerse. { Telaphe, } o cuque representes a Telefo, o que compones comedias, { vel Peleù, } o la tragedia de Peleo, { si loquèris male, } si hablas mal, { mandata, } las cosas encomendadas no mas que proueyendo las palabras sin acompañarlas de las acciones que piden y requieren, { aut dormitabo, } o tengo de dormitar, y bostezar, oyendote de mala gana, { aut ridabo, } o reyrme haziendo burla. Es cosa muy averiguada, q no dado gusto la representacion, los q la oyen o se duermen, y abochornan, o se ríen y hazen burla del que representa: porque tan de reyr es vna cosa, por ser desgraciadamente dicha, como el agudeza de vn chocarrero, que tiene donayre para dezirla, y para dar sazon a cada cosa lo que à menester. Hace luego la distribucion de las acciones, y dize. { mœstum vultum } al rostro mesurado, y que muestra dolor en el coraçon, { decent verba tristia: } pertenecen las palabras tristes: { vultum iratum } y al semblante ayrado, { verba plena minarum: } palabras llenas de enojo, y de amenazas: { ludentem, } y al que muestra ser chocarrero, { lasciua: } palabras amotosas y lasciuas: { severum, } y al personage grave, mesurado, y severo, { seria dictu: } conuienen palabras dichas con espacio, aduertidas, y muy consideradas, con mucho reposo. No trata en este lugar de ficciones, que les son las de los hombres fantasticos, sino de los afectos naturales de nuestro animo, para la declaracion de los quales fueron inuentadas las palabras, y las acciones, que son tambien naturales, sin las quales no tienen fuerça las palabras. Y assi sin da luego la obligacion de aquestas acciones, en lo natural, diziendo. { prius enim natura formar nos intus } porque primero la naturaleza nos enseña interiormente, { ad omnem habitum fortunarum: } todos los abitos de las passiones: toma el abito por la disposicion, y conforme diendo estas dos cosas, aunque son diferentes, porque la disposicion es primero y es natural, cõforme a q estamos sujetos a dos maneras de passiones, las vnas que nacen de la irascible, y las otras que nacen de la concupiscible, como las gamente tratamos en la epistola. 1. à Numicio. Y el abito es adquirido con la frequentacion de los actos de vna cosa: y aunque podemos dezir que la disposicion recibe el abito: esto es en quanto al ser natural que tiene, siendo despues el abito recibido en esta disposicion: pero tambien el mismo abito causa despues otra disposicion determinada, que teniendo le misma fuerça que el abito que la causo, en cierta manera no se diferencia del abito, de la qual habla Horacio: y no de la primera, que es natural, e indiferente para todas las passiones, sino desta otra segunda q esta ya determinada cõ el abito de alguna passion en particular: por lo qual muy bien se sigue que diuida todas las passiones de nuestro animo, como ya las auemos diuidido en irascible y concupiscible. { iuuat } aprouecha y ayoda, para que el animo se alegre fauoreciendo la parte cõcupiscible. { aut impellit ad iram: } o la fuerça para la ira, siruiendo a la irascible: { aut deducit } o conduze el animo { graui mœrore } con grande tristeza { ad humum, } a rastro melancolia que pierda el sufrimiento y paciencia, lo qual pertenece a la irascible, { & angit: } y lo aflige y atormenta. A ponderado la irascible en tan estremo que dize ser poderosa de hazer a vn hombre echarse por essos sutelos: porque los antiguos assi lo soltan hazer apretados de algun grande enojo, como lo affirma Catulo hablando de Peleo que dize. { Canitiem terra atq; immundo pulueris sedans, } Y Virgilio hablando de Meceno dize en el. x. de la Eneyda. { Canitiem immundo deformat, & ambas Ad cœlum tendit palmas & corpore inhæret. } Y Ho-

Abito y disposicion como son diferentes.

Telephe, vel Peleù, male si mandata loquèris,
Aut dormitabo, aut ridebo, tristia mœstum
Vultum verba decent: iratum plena minarum:
Ludentem, lasciua: severum, seria dictu.
Formâ enim natura prius nos intus ad omnem
Fortunarum habitum: iuuat, aut impellit ad iram:

Palabras y acciones se an de concordar.

mero dize que luego que Achiles oyo de Antico la muerte de Patrocle, tomo con ambas manos del polvo y lodo sobre su cabeça, {pòs} despues de auer la naturaleza causado este primero impetu {effert motus animi} saca los movimientos y perturbaciones del animo {interprete lingua} con las palabras de la lengua q los interpreta. Quiso dezir, q de la misma manera que es el proceder de la naturaleza, assi à de ser el de la representació, y para mejor enseñarlo, aduierte el iocoso inconueniente que se seguira de no guardar este mismo orden de la naturaleza. {si dicta eruntabsona} si las palabras disonare {sortunis dicetis} de las afecciones y perturbaciones de quien las dize {equites Romani} los caualleros Romanos {peditesq.} y los plebeyos tambien, {tollent cachinnú.} alçaran la risa y harán burla, echando de ver la desproporcion de las acciones, con lo q significan las razones.

Aduierte demas desto dicho, que à de considerar la condicion de cada personaje, para darle el lenguaje que le pertenece. {interéret multum} importará mucho aduertir el poeta que va dando las palabras que los interlocutores an de hablar {ne Dauus loquatur} si es algun esclauo el que habla, {si Heros ne} o otro semejante: quiere dezir, Dauo, o Hero, por que diferencia ay de Pedro, a Pedro. Algunos leen en este lugar, por Herus ne, q quiere dezir el amo, segun que se hallara en el caso, assi se le de la significació. {maturus ne senex,} o si es el que habla algun viejo honorable, y reposado {an adhuc feruidus} o si es moço brioso {flaua cæsaries inuenta,} en fin su voluntad floridas {an matrona potens,} o si es alguna muger principal, {an sedula nutrix:} o si es alguna ama, diestra, o astuta diligente, por que a cada vno conuenibles darle las palabras y razones que en los de su estado y manera se hallan: {mercator ne vagus, cultor ne virentis agellis} o si es algun mercader viendote, de tierra en tierra, q lleua a vender sus mercaduras, {cultor ne virentis agellis} o si es algun hortelano, {Colchus, an Assyrius} o si es Colco, o Assyrio: {Thebis nutritus, an agris} o hombre criado en Tebas, donde se trata pulicia, o en las aldeas, y campos, dode se habla lo rustico. Todo lo qual es menester aduertir, para que conformando el lenguaje con el estado de cada vno se guarde propriedad y pureza natural.

Aut ad humum mœrore graui deducit & angit:
Pòst effert animi motus interprete lingua.
Si dicentis erunt fortunis abſona dicta:
Romani tollent equites peditesq; cachinnum.
Interest multum Dauus ne loquatur an Heros:
Maturus ne ſenex, an adhuc feruente iuuenta
Feruidus: an matrona potens, an ſedula nutrix:
Mercator ne vagus, cultor ne virentis agelli,
Colchus, an Aſſyrius: Thebis nutritus, an Agris.
Aut famam ſequere: aut ſibi conuenientia finge
Scriptor. Honoratum ſi forte reponis Achillem:
Impiger, iracundus, inexorabilis, acer
Iura neget ſibi nata: nihil non arroget armis.

Presuponiendo luego lo q dize Horacio, que el Poeta, como componedor, o quiere tratar de cosas que otros ya compuesto o de alguna nueua inuencion q sea inuencion de su concepto, dize que quando escriuiere de historia, o personaje que se aya representado por otro escriptor, le à de dar los mismos afectos y atributos, q los demas le ouieren dado: y que si fuere nueua inuencion lo que escriuiere, que se vaya conociendo assi proprio y acabe. {aut famam sequere:} en lo que compusistes o sigue la fama de lo que escriuieres, sin alterar nada. {aut finge sibi conuenientia,} o finge cosas que conuengan entre si como si no fuera ficcion: lo que escriues. Y para que lo entiendas, {scriptor,} tu escritor de comedias, {si forte reponis} si vees q tornan a escriuir de nueuo {honoratum Achillem} o al valeroso Achiles, assi de hazes que parezca {impiger, iracundus, inexorabilis, acer} diligente, ayrado, inexorable, y cruel: q todo lo quiere por fuerça de armas: {iura neget sibi nata:} y ni ninguno aueis de yr para el, ni razon que le conuenga {nihil non arroget armis.} y que no aya cosa que por fuerça de armas no quiera sujetarla: porque assi lo pinta Homero, y es como le y forçosa, que el q lo quisiere de escriuir, lo pinte como el que lo describio primero. {sit Medea ferox,} si describiendo a Medea, pintala feroz {inuicta,} e inuencible, huyendo por essos

Palabras no todas pertenecen a todos.

Propositos agenos anse de tratar con sus propriosterminos sin mudar las figuras.

Medea fe-roz.

Ino llorosa

Ixion des-leal.

Ia vagãte.

Oreſtes triſte.

Cosas co-munes que les ſon ſa-ra tratar.

...ſos reyes, { Ino Robuſti, } a Ino Ixiona, { Perfidus Ixion, } a Ixion deſleal, { Io vaga, } y a Io vagamunda, { triſtis Oreſtes } y que Oreſtes para ſiempre triſtes. Medea fue cruel y muy feroz, porque hizo de vengança de la deſlealtad de Iaſon, en que le dexo ſus hijos a comer, y al hermano le abrio deſpedaçador y ſembro por los caminos, para que el padre q̃ los ſeguia a ello y a Iaſon ſe detuuieſſe en recoger los miembros del deſpedaçado hijo, y con esto los dieſſe lugar de huyr. Ino hija de Cadmo y de Hermiona (ſegun Heſiodo) y muger de Athamantes rey de Tebas, aborrecio por todo eſtremo a los hijos deſu marido, ſiendo madraſtra, y quiſo que vno dellos fueſſe ſacrificado a los Dioſes ſegun el parecer de los adiuinos. Deſpues por el odio que tuuo Iuno a los Thebanos, porque nacio dellos Baco, Athamantes ſe boluio furioſo y mato a Learco ſu hijo, y de Ino por lo qual Ino furioſa del enojo arrebato a Melicerta y lo echo en la mar. Ni Ptholomeo Siracoſio en el libro que compuſo de la nauegacion de Aſia dize que ſolo Ino mato el tutor, y mato a los hijos Learco y Melicerta, y q̃ deſpues arrepẽtida de lo hecho deſeſpero y ſe echo en la mar. Otros dizen lo miſmo por diſtinto camino, que es la razon por que ſe dize Ino roſa. Ixion, a quien la variedad de autores dan diuerſos padres: Eurides a Phlegio, Aeſchilo, a Antion: Pherecides a Piſiones, y otros a Marte, y a Piſipeas. Caſo con Dia hija de Deyonco, pro metiendole porque ſe la dieſſe por muger muchas dadiuas, que aſi ſe vſaua en aquel tiempo, como ſe infiere de las palabras de Homero q̃ dize. { Dercetum prius ille dabat, mille inde capellas, Et pecudes promiſit. } mas deſpues de hecho el caſamiẽto en lugar de cumplir la promeſſa cõmo deuia, conbido a Ixion a comer, y ordeno en ſu caſa debaxo de tierra vn grande fuego encubierto, por donde auia de paſſar, en el qual cayo Ixion, y fue abraſado: por eſto lo llama deſleal. Aunque ſe puede añadir otra razon, que auiendole Iupiter librado del caſtigo que los demas Theſſalos quiſieron dar por eſte delito, y ſaliendo ſe, haſta hazerlo en el vicio de ſu trabajo y del enamorado de Iuno: ella lo qual viendo por ella lupiter ſuſpicaz, para certificarſe de ſu trapacería, hizo q̃ vna nuue tomaſſe forma de Iuno, y el perſuadido que ſe eſtaua con Iuno, vuo ayũtamiẽto con ella, del qual ſalieron los Centauros. A eſte atreuimiento y malicia alude Virgilio en las Geor-gicas, libro. { Ixioniden miſeri } a Ixion infeliz, { ſuperas ammenſa } ſobre las fuerças ammenſa, { Cocyti metuat, torqueaq; } y Ixionis angues, { immenſa rotam. } A Io llama vagante, porque auiendola conuertido Iupiter en vaca para que Iuno no la cogieſſe en el hurto, mucho tiempo anduuo por el mundo desta manera: y por causa de Iuno, que la perſeguia, haſta que deſpues boluio a ſu forma de muger. Su fabula quenta Ouidio en Metamorfoſeos. A Oreſtes ſe atribuye la triſteza, por el arrepentimiento que tuuo de auer muerto a ſu madre, y ſer siempre perſeguido de las furias: y quiſo dezir, q̃ alguna destas perſonas ſacaſe introduzida de nueuo en alguna repreſentacion, le le deuia atribuyr q̃ le conuiene, por las razones dichas, ſin variarle otro diferente. Y prin-cipalmente aduierte en lo que ſe ha de gouernar en la ficion. { Si quid inexpertum } ſi alguna cosa no tocada, ni dicha de otro, { & audes } y te atreues a formar { nouam perſonam: } y de nueua perſona { ſeruetur ad imum, } guardes haſta lo vltimo { qualis ab incepto proceſſerit, } de la manera q̃ la vuieres començado, { & ſibi conſtet, } y haga que perſeuere, y ſea conſtante en ſu inuẽtion, como ſiempre pareſca vna miſma coſa, ſin diſcrepar en nada.

Mueſtra ſer mas difficultoſo tratar de coſas, y de inuenciones que ninguno aya tratado, y ponerlas tambien, que otro ningun pueda añadir perfecion, para poder dezir que tal coſa es ſuya, que no de lo que otros ayan dicho. { Difficile eſt } difficultoſo es { dicere propriè communia, } dezir propriamente las coſas comunes,

Sic Medea ſeruet, ſimilisq; ferocia Ino,
Perfidus Ixion, Io vaga, triſtis Oreſtes.
Si quid inexpertum ſcenæ committis, & audes
Perſonam formare nouam ſeruetur ad imum,
Qualis ab incepto proceſſerit, & ſibi conſtet.
Difficile eſt proprie communia dicere tuq;

hazien-

Rectius Iliacum carmen deducis in actus,
Quàm si proferres ignota indictaque primus.
Publica materies privati iuris erit, si
Nec circa vilem patulumque moraberis orbem,
Nec verbum verbo curabis reddere fidus
Interpres: nec desilies imitator in arctum,
Vnde pedem proferre pudor vetet, aut operis lex,
Nec sic incipies, vt scriptor Cyclicus olim:
Fortunam Priami cantabo, & nobile bellum.

{ si el que escriue segun vna cosa, va
siguiendo y dexa el primero dize, no mereceras que se llame el sujeto sobre q escriue
propio: porque si lo escriue por los pri-
mos termines, sera dezir lo mismo que
el otro dize, y esto llama cosa facil y boba.
{ nec fidus interpres } ni cumplido interprete
{ curabis reddere } procurares poner
{ verbum verbo } palabra por palabra:
q de que no à de ser como dos fieles

Facilidad.

Imitar en que se à de hazer.

Principio delas obras no tiene de ser largo.

cantare

cantare la fortuna de Priamo, y la famosa guerra: en la qual no tan solamente se deue mostrar el verso limado y estregido, mas no podian ser todas estas historias tan grandes como prometio el autor, q despues no pudo cumplir. Y assi prosigue, { nisi promissor iliacæ } este grande prometedor { quid sit dignum } que cosa despues que es digno { tabula fuit } de tan grande boluedor. Y porque no pueda auer tan proporcionado con tan grande principio dize.

Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?
Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus.

{ parturiunt montes, nascetur ridiculus mus } los montes: { nascetur ridiculus mus } y nacera vn ratoncillo que nos haga reyr. Este verso se dixo contra los q dan grandes esperanças de dezir mucho, y despues no dizen nada: tomado de las fabulas de Esopo, que finge que vn mote se bizchasse de tal manera que hizo ponerse en armas toda la ciudad, entendiendo que nacesse alguna cosa grãde que los espantasse: y despues salio vn topo, q̃ los hizo a todos reyr. Podemos dezir que los escriptores que hazen principios desta manera, acaban quando comiençan, y q̃ comiençan, quando acaban. Muy al contrario procedio Homero haziendo principio modestissimo, por lo qual lo alaba diziendo. { quanto rectius } quanto mejor { hic, scilicet recit, } hizo Homero, { qui nil molitur inepte! } que nada dize neciamente, començando desta manera! { dic mihi Musa virum, } dime o Musa el varon, { qui post tempora Troiæ capræ, } que despues de los tiempos de Troya ganada { vidit mores multorum, } vido las costumbres de muchos, { & vrbes. } y las ciudades. Quiso dezir, Vlisses, que anduuo por muchas partes del mundo peregrinando, { nõ cogitat, scilicet Homerus } no piensa Homero quando esto escriuio { de fumo dare lucem, } sacar humo del tal esplandor, { sed ex fumo dare lucem: } humo del humo sacar luz: { vt de tenui mirabile promat speciosa, } para de aquel tan pobre principio sacar despues marauillosos milagros, { Antiphatem, } a vn Antifates, hijo de Lamio, que edificó a Formias, fue Rey de los Lestrigones, gente Italiana, que se sustentaua de carne humana: { Scyllamq; & Charybdim } y a Scylla, y a Charybdis { cum Cyclope } con Cyclope, { Læstrygonem } de los quales escriue Homero en la Odisea.

Procmio de las obras no à de ser largo.

Dize que no se à de dar largo procmio, queriendolo dezir todo de lexos, sino empeçar desde lo mas noble y sabido, segun que todos hazen. Homero y Virgilio, como tengo dicho, { nec verbum verbo curabis reddere fidus } no curo de traduzir palabra por palabra, { interpres } como buen interprete, { nec desilies imitator in arctum } ni tu imitador saltaras en lo estrecho, { vnde pedem proferre pudor vetet aut opus ille } donde la vergüença o el arte te defienda el passo, { lege } por ley { quo } por la qual { non } no { currere } correr { vis equo } quieras con el caballo, { fidenter } confiadamente { apertum } en lo abierto, { nec } ni { verbum } palabra { verbo } por palabra { curabis reddere fidus interpres } no curo de traduzir

huevos que parió, del uno de los quales nació Poluce y Elena, y del otro Castor y Clitemnestra: y por esta razon pone el parto de los huevos por Elena. Y aunque Elena fue la causa de la guerra Troyana, Homero no hace principio della para su obra, sino de Crises sacerdote, y de allí prosigue como de cosa mas conocida. La ocasion, o inconveniente que tiene començar de los primeros principios es que las tales obras serán muy largas, y muy dificultosas retumilo todo, para que se entendiesse: y si para no ser largo se viesse de abreviar por dezirlo todo, seria mas difficultoso para componerlo bié, y obscuro por yr abreviado que no se podria entender. De lo qual advirtio Aristoteles en su Poetica en el text. 25. { Semper festinat ad eventum. } siempre se da priessa a. succesſo, por q̃ de tal manera dize el principio, que del se colige el origen que tuuo, proponiendo las cosas mas conocidas. Y assi Homero començo la Iliade de los ruegos de Crises el sacerdote, y la Odissea del concilio que hizieró los Dioses. Y de la misma manera Virgilio comiença la navegacion de Eneas del setimo año que auia navegado, y de la fortuna que tuuo en el mar de Cicilia, por ocasion de Iuno, diziendo, { Vix è conspectu Siculæ telluris in altum vela dabant Ceti, &c. } el qual principio pone Virgilio como cosa conocida, q̃ los Troyanos navegauan de Cicilia, y va siguiendo su viaje. { & rapit auditorem } y arrebata al oyente { in medias res, } a lo mitad de las cosas de la historia, donde tomo el principio, { nó secus, ac notas, } no de otra manera que si fuessen cosas conocidas, { & quæ desperat } y demas desto las cosas q̃ no tienen esperança { tractata posse nitescere, } que tratandolas podrian resplandecer, { relinquit. } las dexa. { atq; ita mentitur, } y desta manera miente, y finge las que no puede dezir, como parezca cócordar con las que son verdaderas, { sic remiscet } y assi mezcla { falsa veris, } cosas falsas con verdaderas. { ne medium discrepet } para que el medio no discrepe { primo, } del principio. { ne imum discrepet medio. } ni el fin discuerde del medio: porque segun el exemplo de Virgilio, si algunas cosas quenta de Eneas que sean verdad, las demas que dize de Dido son ficiones y mentiras muy averiguadas en todo rigor, en lo qual no tuuo razon de hombre moral, que sustene Christiano por solo el testimonio de tal hombre, de donde se condenara, segun la opinion de san Augustin: pero a nuestro proposito de tal manera entremetio lo uno con lo otro, que todo haza correspondencia, y no hace de la ficion que el Poeta diga mentira, sino de la misma historia hablando siempre a proposito.

Semper ad eventum festinat: & in medias res,
Non secus, ac notas, auditorem rapit, & quæ
Desperat tractata nitescere posse, relinquit.
Atq; ita mentitur, sic veris falsa remiscet,
Primo ne medium, medio ne discrepet imum.
Tu quid ego, & populus mecum desideret, audi.
Si plausoris eges aulæa manentis, & usq;
Sessuri, donec cantor, Vos plaudite, dicat:
Ætatis cuiusq; notandi sunt tibi mores:
Mobilibusq; decor naturis dandus, & annis.

Prosigue diziendo, que los sabios y los ignorantes quieren que las personas introduzidas en la Comedia hablen conforme a la edad de cada vna, el muchacho, como tal: el hombre, como maproueto: y assi de los demas que tienen differentes años, lo qual dara gusto a los que saben, reconosciendo el artificio del autor, y agradara tambien a los que no saben, porque de si mismas aficionan las cosas buenas y puestas en razon, aunque algunos no las entiendan. { tu audi quid ego, & populus } tu oye lo que yo, y el pueblo { mecum desideret. } juntamente conmigo desee. { si eges plausoris } si tienes necesidad de quien alabe tus obras { manentis aulæa, } permaneciendo hasta que los paños que adornan el tablado se descuelguen, { & usq; sessuri, } y que la gente, { usq; donec cantor, } hasta que el cantor de la comedia, { dicat, vos plaudite: } diga, volotros la celebrad: { ætatis cuiusque notandi sunt tibi mores, } as de advertir las costumbres { cuiusque ætatis: } de qualquiera edad: { dandusq; tibi est decor mobilibus naturis } y as de dar el decoro a las condiciones mudables { & annis. } y los años. Quiso dezir, q̃ para dar gusto a todos tiene necesidad de

Hablar de forme a la edad.

de considerar las edades y cõdiciones de as personas q̃ introduze, y que como es- a s se fueren alterando con el tiempo, assi de la misma manera le cõuiene alterar el lenguaje de las personas, de tal manera q̃ siẽpre lo que dixeren sea proprio de aquella edad en q̃ se hallaré; y porq̃ los años se mudan, y la edad y el tiẽpo alteranlas con diciones, y el saber, por esto las llama condiciones mouibles. Comiẽça luego a describir las edades, dando a cada vna las cõdiciones q̃ riene, y trata lo primero d̃la puericia. { puer qui scit reddere voces, } el niño q̃ sabe hablar y responder a lo que le preguotan, que es señal de entendimiẽto. { & pede certo signat humum } y que se sabe tener en sus pies, y huella la tierra: { gestit colludere paribus: } desea y procura jugar cõ sus yguales, como son otros niños: { & colligir iram: } y se enoja con ellos: { & ponir temere. } y se apazigua sin razon, porque como se ayrò facilmente sin tener razõ, assi de la misma manera se le quito el enojo. { & mutatur in horas. } y se muda por horas. Es assi cosa de poco entendimiento, y con el, facil para querer, y no querer: en ninguna cosa permanece, todo lo quiere, y todo lo aborrece. Luego viene la juuentud quando son deciplinables los muchachos, y es menester imponerlos en lo que an de tener. { iuuenis imberbis, } el mancebo sin barbas, { custode remoto } viendose sin el ayo { tandem, } finalmẽte despues de auer procurado andar sin el, { gaudet equis, } huelga de subir a caualllo y passearse, { canibus, } y es amigo de los perros para andar a caça. { & gramine campi aprici, } y de salir al campo, y jugar en el prado, { cereus in vitium flecti, } es como hecho de cera para inclinarse a los vicios, { monitoribus asper. } aspero y mal sufrido para los que le reprehenden y aconsejan.

Reddere qui voces iam scit puer, & pede certo
Signat humum: gestit paribus colludere: & iram
Colligit: ac ponit temere, & mutatur in horas.
Imberbis iuuenis, tandem custode remoto,
Gaudet equis, canibusq;, & aprici gramine campi,
Cereus in vitium flecti, monitoribus asper.
Vtilium tardus prouisor, prodigus eris.
Sublimis, cupidus, & amat relinquere pernix.
Conuersis studijs etas, animusq; virilis
Quærit opes, & amicitias: inseruit honori:
Commisisse cauet quod mox mutare laboret.
Multa senem circumuenient incommoda, vel quòd
Quærit inuentis miser abstinet, ac timet vti:
Vel quòd res omnes timide gelideq; ministrat,
Dilator, spe longus, iners, auidusq; futuri.

Cõdiciones de la puericia.

{ vtilium tardus prouisor, } tardo y descuydado de prouer las cosas necessarias, porque no riene pensamiento que puede auer necesidad de lo que riene y goza en la casa de su padre. De lo qual se sigue ser { prodigus eris. } gastador, prodigo, y desperdiciador del dinero. { sublimis, } leuãtado de pensamientos, { cupidusq; } y codicioso en sus desseos, que aun bien oo à imaginado la cosa, quando ya quiere tenerla, o auerla puesto por obra, { & pernix amara relinquere. } y es ligero para dexar lo q̃ amo, porq̃ facilmẽte desiste. Luego viene la edad mas madura, y assi dize { etas, animusq; virilis } la edad de la conuuencia, y el animo virril { conuersis studijs } trocados estos cuydados y entretenimiẽtos { quærit opes, & amicitias: } busca riquezas, y amistades de hombres con quiẽ tratar y ganar: { inseruit honori: } atiende a la honra, procurando siempre no hazer cosa que parezca mal, ponerse en buen lugar: { commisisse cauet } guardasse de auer hecho { quod mox mutare laborer. } lo que luego à de trabajar, por hazerlo de otra manera, acudiendo a no perder tiempo, ocasion, ni coyuntura. Delpues viene la vejez, de quien dize, { multa incõmoda } muchos inconuenientes y trabajos { circumueniunt senẽ, } cercan al viejo, { vel quòd quærit, } o por que siempre busca y allega hazienda, { & inuentis miser abstinet, } y el miserable se abstiene de gozar lo ganado, { ac timet vti: } y teme gastar: { vel quòd ministrat timidè. } o porq̃ gouierna temerosamente, { gelideq; res omnes, } y friolamente todas las cosas, { dilator, } es dilatador de quanto trata, siẽpre alejando plazos de vn dia para otro, { spe lõgus, } largo en las esperãças, q̃ nũca piẽsa de morirse, { iners, } ocioso, rebalsado, sin yr a tras, ni adelante, { auidusq; futuri. } cudicioso de ver lo por

Cõdiciones del hombre en edad perfecta.

Cõdiciones de la vejez.

Cõdiciones de la juuentud.

venir y de saber lo futuro. { difficilis, } di ficultoso en sus cosas, y enojoso, { querulus. } quexoso q̃ siempre se lamenta. { laudator temporis acti } encarecedor del tiẽ po passado { se puero, } de quãdo era muchacho, tenẽdo por mejor aquel tiempo de su niñez, { censor, castigatorq̃; minorum. } cẽsor, juez y castigador de los que son moços, porque son liuianos: de los muchachos, porque son trauiesos: de los hombres, porq̃ no toman su consejo. A lo qual se sigue vna sentẽcia. { anni venientes } los años quãdo vienen { forunt secum multa cõmoda: } traen cõsigo muchos prouechos: { multa recedens adimit. } y quando se apartan y se acaba la vida, tãbien los lleuan tras si, y se acabao los mismos prouechos. Concluye diziẽdo el proposito para q̃ à pintado las edades. { semper morabimur } siempre nos detendremos { in adiunctis aptisq̃; æuo. } en considerar las cosas q̃ se allegan y son proprias de la edad que describieremos. { oc fortè } porque no a caso { mandentur partes seoiles } se den las condiciones y proprie dades de la vejez { iuueni, } al que es mancebo, { pueroq̃; viriles. } y al muchacho las que fueré de varõ, y por el contrario se trueqoen teniendo el mismo incõueoiẽte.

Difficilis, querulus. Laudator temporis acti
Se puero, censor, castigatorq̃; minorum.
Multa ferunt anni venientes commoda secum:
Multa recedentes adimunt. Ne forte senilibus
Mandentur iuuenis partes, pueroq̃; viriles:
Semper in adiunctis, æuoq̃; morabimur aptis.
Aut agitur res in scenis: aut acta refertur.
Segnius irritant animos demissa per aurem,
Quàm quæ sunt oculis subiecta fidelibus: & quæ
Ipse sibi tradit spectator. Non tamen intus
Digna geri, promes in scenam: multaq̃; tulles

Porque algunas cosas de las fabulas q̃ se representen requieren recitarse al pueblo, y no representarlas, y otras representadas, y no recitallas, ni referillas. Enseña de que manera se à de hazer lo vno y lo otro. { aut in scenis agitur res: } o en las cenas se tratan cosas que representã como en effecto passaron: { aut refertur acta. } o se refiere auer passado y sucedido sin hazer presencia al auditorio del caso como passo, no mas q̃ dizendolo de palabra: de lo qual se sigue q̃ las que se representã a la vista de los ojos, son mas poderosas para mouer, que las q̃ se refieren que solamẽte se perciban con el oyr. Por lo qual dize. { demissa per aurem } las cosas embiadas a la oreja que solamente se oyen { segnius irritant animos, } mas pereçosamente prouocan los animos, { quàm quæ sunt subiecta } q̃ las que son offrecidas { oculis fidelibus: } a los ojos fieles. Aunq̃ en otra parte llamò a los ojos infieles, porq̃ algunas vezes se engañan: aquello se entiende en quãto a la causa, de dõde procede lo q̃ veẽ qual es el color del cuello de la paloma, q̃ llegados a mirar las plumas, no tienen los colores q̃ todas jũtas causan: pero no se engañan en quanto a lo que los determina, por q̃ realmente y cõ effecto aquello que veẽ es color, por lo qual agora los llama fieles. { atq̃; spectator } y que el q̃ mira { ipse sibi tradit. } el mismo se haze entregado, porq̃ aquello que vee, el mismo lo recibe por sus proprios ojos, sin interuenir otro q̃ lo entregue: lo que no es eo el oydo, q̃ no puede percibir sin que le digã lo q̃ à de percibir. Ay entre el ver y el oyr semejante differencia q̃ entre los sueños, y estar despierto, q̃ aunque durmiendo parece q̃ mueue lo q̃ se vee, no tanto cõ mucha differencia como si estuuiesse vn hombre despierto: assi de la misma manera mucho menos se mueue vn hombre de oyr dezir vna crueldad, que de verla: como si de Medea se contasse la crueldad de auer despedaçado a sus hijos, con todas las circunstãcias q̃ el caso requiere, mostrandó con las palabras el lago de la sangre, el desmẽbrar de los cuerpos, lo smarillo de los rostros, los alaridos, llantos y lamẽtaciones q̃ vierdose matar los niños hariã, y el furor de la madre, son todas circunstancias que aunque las contasse vn hombre con toda la elocuencia y todo el artificio del mundo, no moueria tanto el auditorio como si representassen como ellas passaron. Mas no de aqui se sigue que por tener mas fuerça para mouer todas las cosas se ayan de representar, mayormente crueldades, porque demas de no se poder representar como passaron, en caso que fuera possible, causara tristeza al que las mirasse: y por esso dize. { tamen non promes in cœna }

Vista de los ojos como no se engaña.

Crueldades y cosas q̃ no se an de representar, sino referir.

cœna } mas cõ todo aqueſſo no ſacaras en la ceua { digna geri } las coſas dignas de ſer hechas { intus: } alla dentro, preſuponiendo, o que ſe hazen dentro del enſayo, o con demoſtraciones de ruydo, como ſi ſe hizieran: { multaq; tolles } y muchas coſas quitaras { ex oculis: } de la preſencia de los ojos: { quę mox pręſens facundia } que luego la repreſentacion de vn eloquẽte farſante { narret. } quẽte y refiera. Para declarar mas eſto pone el exẽplo de Medea. { nec Medea trucidet } ni Medea delpadace { pueros coram populo, } a los niños en la preſencia del pueblo, porque ni ſe puede repreſentar, ni ſi pudiera, ſe viera, por el aborrecimiento q̃ cauſan ſemejantes cruel dades. Fue Medea caſada con Iaſon, el qual deſpues de algun tiempo, ſe caſo con otra muger, y deſto tuuo tanta deſeſperacion, que mato a los hijos, y ſe los dio a comer. Diximos eſta fabula en la Oda. 5. del Epodo. { aut Atreus nefarius } ni el nefando Atreo { coquat extra humana: } que en los miembros humanos. Eſte mato a los hijos de Thieſte ſu hermano, y ſe los dio a comer. Atreo y Thieſte fueron hermanos hijos de Pelope, y reynaron de eõformidad en el reyno de ſu padre a vezes el vno, y a vezes el otro. Mas como Thieſtes faralmente ſupieſſe que auia de quedar con el reyno el que de los dos ganaſſe el Vellocino de oro, y entonces ſu hermano Atreo con mucho cuydado lo guardaſſe, atreuioſſe a tratar amores con Europa la muger de ſu hermano; penſando por eſte medio conſeguir el imperio del reyno y quedarſe con el. Mas muy al reues le ſucedio, porque Atreo injuriado de aqueſto lo perſiguio haſta echarlo del Reyno. Y deſpues diſsimulando con el, fingio amiſtades para boluerlo a ſu caſa. y vẽgarſe del mas a ſu ſaluo del agrauio paſſado, porque la mato los hijos y ſe los dio a comer: por lo qual el Poeta lo llama nefando, por auer ſido tan cruel. Deſpues quiſo vengarſe Thieſtes, y eõſulto el Oraculo de Apolo de lo que haria, y fuele reſpondido que con otra nueua maldad ſe vengaria. Tambien ſe dixo eſto en la Oda. 6. lib. 3. { aut Prognes vertatur in auem, } ni Prognes ſe conuierta en aue, { Cadmus in anguem } ni Cadmo en ſerpiente: por las razones q̃ auemos dicho, y por ſer impoſsible el hazer eſtas conuerſiones. De Prognes ſe dize auerſe conuertido en golondrina, porque auiendo ſu marido Thereo hecho fuerça a Philomena ſu hermana, mato a vn hijo que tenia del, llamado Itis, y ſe lo dio a comer: y como por eſto el la perſiguieſſe para matarla, los Dioſes la conuirtierõ en golondrina. Dixoſe eſta fabula en la Oda. 12. del. 4. libro.

Ex oculis: quæ mox narret facundia præſens.
Nec pueros coram populo Medea trucidet,
Aut humana palam coquat exta nefarius Atreus:
Aut in auem Progne vertatur, Cadmus in anguem.
Quodcumq; oſtendis mihi ſic, incredulus odi.
Nec ve minor quinto, neu ſi producior actu
Fabula quæ poſci vult, & ſpectata reponi.

Cadmo ſe conuirtio en ſerpiente deſta manera, que auiendo Cadmo juntamente con Hermiona, hija de Marte, y de Venus, muerto vn dragon conſagrado a Marte, fueron por eſto conuertidos los dos en ſerpientes. Dixoſe Oda. 4. lib. 4. y añadeſe eſto a lo que alli diximos. { quodcumq; oſtendis mihi ſic, } qualquiera coſa que auſi me moſtraras que ſea atroz, y eruel, o impoſsible: { odi incredulus. } ſiempre yo la aborreſci, y no la creo. Dize quantos actos à de tener la comedia. { nec vę minor ſit fabula, } o no ſera menos la fabula { neu producti or } ni mas larga { quinto actu: } del quinto acto: (quiſo dezir, que tenga el cinco actos, o jornadas que llaman. Y es termino de hablar no vſado, no ſiẽdo con el eaſo del comparatino) { quę poſci vult } la qual fabula quiere ſer pedida, { & ſpectata } y auiendo ſido viſta. { vult reponi. } quiere ſer repueſta otra vez para boluerla a mirar. Quiſſo dezir, que para que no ſe canſen de oyrla, y les agradable de mirar, y oyr muchas vezes, no à de ſer prolixa de larga, porque de vna vez que la ovgan, no aura quien la buelua a pedir. Ariſtoteles dize en ſu Poetica que no à de ſer pequeña, porque no puede tener perfeccion: ni à de ſer larga que no ſe pueda comprehender, ni gozar. Aduierte deſpues deſto que no ſe a de pedir que algũ Dios haga milagro, fingiendo que fauorezca alguna neceſsidad, ſi el tal caſo no fuere tan grande que eõ fuerças humanas no ſe pueda hazer. { nec interſit Deus: } ni ſea interlo

Fabula de comedia no à de tener mas q̃ cinco actos de repreſentacion.

terlocutor alguna Dios: { nisi inciderit nodus } sino acaeciere alguna tan grande dificultad { dignus vindice: } digna del fauor diuino. Como Virgilio, quando quenta q̃ Turno entro en el campo Troyano, dõde hizo tantos muertos, sin q̃ nadie le ofendiesse, q̃ parece increyble, sin auerle fauorecido algun Dios: por lo qual dixo. { huic Iuno vires animumq; ministrat. } Da otro precepto que no hablen muchos juntos. { nec quarta persona } ni la quarta persona, { laboret loqui. } trabaje en hablar. Quiere dezir, que no hablen mas q̃ tres, porque los demas causarian cõfusiõ.

Nec deus interfit: nisi dignus vindice nodus
Inciderit: nec quarta loqui persona laboret.
Autoris partes chorus: officiumq; virile
Defendat: neu quid medios intercinat actus,
Quod non proposito conducat, & haereat apte.
Ille bonis faueatq;, concilietur amicis:
Et regat iratas, & amet peccare timentes.
Ille dapes laudet mensae brevis: ille salubrem
Iustitiam, legesq;, & apertis otia portis.
Ille tegat commissa deosq; precetur, & oret,
Vt redeat miseris, abeat fortuna superbis.
Tibia non, vt nunc, orichalco vincta, tubaeq;
Aemula, sed tenuis, simplexq; foramine pauco
Aspirare, & adesse choris erat vtilis: atq;
Nondum spissa nimis complere sedilia flatu.

Caro en las Comedias que tiene de hazer. Porque los Romanos representauan cõ musica, como tambien nosotros lo acostũbramos, y a la musica llamauan el coro: dize el oficio que à de hazer, { chorus defẽdar parteis autoris: } el coro defienda las partes del autor: { officiumq; virile: } y el oficio varonil: quiso dezir, q̃ à de alabar lo que dize el autor en su cena: y quando el discurso truxere alguna desgracia, o trabajo, à de persuadir las cosas q̃ pueden ser reparo de las tales perturbaciones. { neu intercinat quid medios actus, } y no à de cantar nada en medio de los actos de la comedia, { quod non conducat } queno corresponda { proposito, } al propolito de lo que sa trata, { & hæreat aptè } y que no quadre comodamente, { ille bonisq; faueat } el coro à de alabar a los buenos, { & concilietur amicis: } y à de acõlejar a los amigos: { & regat iratos, } y à de gouernar y reduzir los ayrados, { & amet peccare timentes. } y à de amar a los temerosos de hazer mal, { ille dapes laudet, } el coro tambien alabara los manjares { mensae brevis: } de la mesa pobre: { ille salubrem iustitiam, } la justicia saludable, { legesque, } y las leyes, { & apertis otia portis. } y el ocio de la paz. Porque quando ay paz, como no ay de quien temerse, duermen los hombres en sus casas, sin cerrar las puertas. { ille tegat commissa } tambien à de encubrir las cosas secretas y encomendadas, { Deosq; precetur, & oret, } y à de rogar a los Dioses, y pedirles, { vt fortuna redeat miseris, } que la fortuna buelua por los miserables, { abeat superbis. } y que le aparte de los soberuios. El coro de las comedias era de veynti quatro personas, y el de las Tragedias dequinze, los quales cantauan y tepresentauan las cosas referidas: finalmente, cosas generales, y comunes, a propolito de lo que en la representació se trataua. Esto es muy facil de entender viendo las Tragedias de Seneca y otros autores antiguos, donde se vera puesto por la obra lo que aqui es dificultoso de declarar, si vuiessemos de poner los exemplos: entre nosotros ya no se vsa, sino el cantar, y tañer de entretenimiento, mientras no se representa.

Caro de las Comedias q̃ personas rernia, y el de las Tragedias.

Flautas, o ministriles q̃ se vsauã en las representaciones.

Agora muestra Horacio, quanto auia crecido el ambicion en su tiempo, siendo las cosas mas subidas de punto, y dize. { tibia non vt nunc, } la flauta en otros tiẽpos, no era como agora, { vincta orichalco, } guarnecida de alaton, { tubæq; æmula, } a manera de trompeta, { sed tenuis, } mas era sutil y delgada, { simplexq; foramine pauco } y era sin guarnicion con pocos puntos, { aspirare, } para dar el sonido, { & erat vtilis } y era prouechola { ad esse choris: } para ayudar las bozes de los coros { atq; complere sedilia } y para hinchir los asientos, llamando a la gente, para que se llegasse a oyr la representaciõ, y se sentassen en los asientos { flatu } con su sonido, { nondum nimis spissa. } mientras por no estar muy espessos, no estauan muy apretados. Quiso dezir, que tambié seruia de llegar gente llamando el auditorio, para que se juntassen. { quò tanè } en el qual

qual tiempo ciertamente { populis gratum } el pueblo numerable, por ser de poco numero de gente, { capiat ne porro pudorem } y juntamente como pequeño { & frugi } y para holgarse, { castusque verecundusque } casto, y vergonçoso. Quiso dezir que eran pocos, y bien auenturados. Y prosigue a dezir como el ſeñorio y el poder que despues tuuieron los Romanos fue causa de mejorarse en todas y aun de corromper costumbres { postquam coepit victor extendere fines } pero despues q el vencedor començo a estender los campos y a ganar tierras, { & maxima turris } y mayor muralla, { ampliet urbem, } para cercar la ciudad; { Ganiusque placari } y el dios Genio ser aplacado { vino diurno } con los vinos que se gastauan en los banquetes de dia, { impune } sin castigo, ni ley, que lo prohibiesse, { festis diebus: } en los dias de fiesta: (quiere dezir, que començaron a ser viciosos ampliſicado Roma su señorio) { maior licentia accessit } fue mayor la licencia que tomarõ, { numerisque modisque } para las canciones, y los tonos, y lo que en otro tiempo era honesto y virtuoso, se conuirtio despues en deshonesto, y vicioso. Desto da la razon, diziendo, que los ignorantes, mezclados con los viciosos multiplicaron al vicio, { quid enim indoctus sapere, } porque el indocto ignorante que podia saber, { liberque laborum } y el ocioso descansado libra de trabajos, que auia de entender de virtud, y de honesto, { rusticus vrbano confusus, } si al rustico estaua mezclado con el cortesano, { turpis honesto } y el hombre torpe con el honesto? Quiso dezir, que no fue cosa de marauillar el multiplicarse los vicios, si los ignorantes, y los malicioſos, y los malos con los buenos estauan todos reboltos { sic tibicen nadidicerit prisce } desta manera el tañedor, y dando nos añadio al arte antigua, { motumque lasciuum } el mouimiento, y desmandados meneos malos, y lasciuos a las danças, y a los bayles, { addidit arti } y añadio de vna parte a otra de nuestra cantilena vestida { per pulpita vestem } la vestidura honrosa, por los pulpitos, porque començó a vestirse de las galanas de los hombres poderosos, rompiendo ricas vestiduras. { sic fidibus crescere voces } assi bien crecieron las bozes, y se multiplicaron { fidibus sueris: } a las cuerdas ſueras, por que dellas no se vsaua sino en las Tragedias, y teniendo pocas cuerdas, se las añadieron? { & facundia præceps } y la eloquencia ligera que corre con el tiempo { tulit eloquium insolitum: } inuento nueuas maneras de hablar nunca vsadas: { fax } y era este hablar sagaz y aduertido, { rerum vtilium, } de cosas vtiles, { & sententia diuina futuri } y la sentencia adiuina de lo por venir, { non discrepuit Delphis } no discrepo de los Otaculos de Apolo Delphico: { fortilegis. } que en las suertes predizen lo por venir. Quiso dezir, que aprendieron todo genero de pulicia, y todo genero da arte, hasta nigromancia.

Quò sanè plausus numerabilis, & pote parcus
Et frugi, castusque verecundusque coibat.
Postquam cœpit victor extendere fines,
Latior amplexa est muros vrbs addita turri.
Placari Genium festis impune diebus
Accessit numerisque modisque licentia maior.
Indoctus quid enim saperet, liberque laborum
Rusticus vrbano confusus, turpis honesto?
Sic positum, & luxuriæ addidit arti
Tibicen, traxitque vagus per pulpita vestem.
Sic etiam fidibus voces crevere seueris:
Et tulit eloquium insolitum facundia præceps:
Vtilium, fax rerum, & diuina futuri sagax
Sortilegis non discrepuit sententia Delphis.
Carmine qui Tragico vilem certauit ob hircum,
Max etiam agrestes Satyros nudauit, & asper

Dize como, y porqua ocasion fueron introduzidos los Satyres an las Tragedias. { qui certauit Tragico carmine } el que procuro de hazer Tragedias { ob vilem hircum, } por el premio de vn vil cabron, { etiam mox nudauit agrestes Satyros: } tambian luego despues, descubrio los Satiros campestres, y rusticos: { & asper } y siendo aspero este Poeta Tragico en sus intentos { tentauit iocum } intentó la burla y el juego entremetido { incolumi grauitate, } conseruando la grauedad de la Tragedia. Auemos de saber, que quando

Genio Oda 17. lib. 3. Sat. 5. li. 2.

Satyros por que se introduxeron en las representaciones.

do se admitieron las representaciones de las Tragedias, era el primero que se debia poner la representacion effeminada y torpe. Tragico: el qual verisimilmente se hacia en el tiempo de la fiesta, en reprehension de aquella manera de gente viciosa y lasciua, que entre los Griegos se llamaua Pratodite, viene de vn nombre Griego Pragos, que significa el cabron, y de otro que significa la cola. Otros dizen que se llamaua assi, porque en el principio de las Tragedias se sacrificaua vn cabron. Pero dize Horacio en este lugar, que el contexto de la Tragedia se mudaua y variaua por lo que pedia el argumento, por lo qual no se debe dar credito a lo que dize Horacio en este lugar, que la dotrina de las Tragedias causó a Tespis inventor dellas. Porque primero que Tespis, el mismo inventor dellas, introduxo tambien a los Satyros, que donayres, y verdades acerca de los rumores del pueblo, con las quales los oyentes se reyan y alegrauan, aunque de los aquien pican a ninguno se plazia. De donde vino despues a llamarse Satyra la burla y mofa que vno de otro hazia. Y fue aborrecido este nombre, como tuuo necessidad el Poeta de llamar Sermones a sus Satyras, segun que diximos en el argumento dellas. De la qual razon, porque se introduxeron los Satiros, {eo quod spectator} porque el oyente {erat morosus} era necessidad detenerlo, para que llenasse en paciencia el assistir a oyr las crueldades de las Tragedias, {illecebris & grata nouitate} con las chocarrerias de los halagos y nouedad agradable de lo que en aquellas burlas y donayres se dezia, {functus q. sacris,} despues de auer hecho los sacrificios, {& potus,} y de auer bebido y comido, {& ex fer.} y sin tener respecto a ley, ni medida, ni tassa. Esto dize, porque las Tragedias se representauan en los dias de fiestas publicas, que se hazian en honra de los Dioses, donde hazian primero los sacrificios, y se mitigauan y bebian a discrecion, y sin ella, y despues

Tragedia porque se dio.

Thespis inuentor delas Tragedias.

Figuras agenas de las Comedias.

Otras figuras de menosprecio.

Incolumi gratus erat Licentia quoque
Illecebris erat & grata nouitate morandus
Spectator functus q. sacris, & potus & exlex.

Verùm ita riguerat clamatum ex lege Camœnis
Concentet Satyros, ne vertens seria ludum
Ne quicumq. deus, qui proximus accubet heres
Regali conspectus in auro nuper, & ostro
Migret in obscuram trepidi fastidia risus:
Aut dum vitat humum nubes, & inania captet
Effutire leues indigna Tragœdia versus
Vt festis matrona moueri iussa diebus
Intererit Satyris paulum pudibunda protervis.

Auia el mismo Rey, y con las vestiduras de purpura que a los tales personages pertenecen, no grauhumili se proueo} passa a hablar con humilde lenguaje {ni tabefras obscuras} ni de cosas bajas y viles: quiere dezir, que los personages que oyesse dezir las que representan vn Dios, o la de vn Rey, a quien poco antes vieron los oyentes representar semejantes figuras, no estraño que luego salgan a representar como Satiros, o ser cosa indecente para lo mas principal. {aut Tragœdia indigna} o la Tragedia {no debe} effutire leues versus} dezir inconsideradamente ligeros versos, de poca grauedad. {dum vitat humum, nubes & inania.} mientras procura huyr la bajeza {captet nubes & inania.} no se desuanezca de pensamientos tocado alla en las nuues cosas vanas. Quiso dezir, q procurando de no hablar en grauedad, no ha de ser arrogante, sino guardar vn medio, que huyga de los estremos. Y luego da vn exemplo de como ha de guardar esta moderacion. {vt matrona iussa} como vna principal señora se le ordena con ruegos {mouere festis diebus} a bayl ar en los dias de fiesta {intererit Satyris protervis} al lira con la presencia a los Satiros importunos, {pudibunda} pu-

pan-

{ paulum. } vergonçosa vn poco, como se eche de ver que lo hazemormas de fuerça que de grado. Llamo proteruos a los que baylan, porque se atreuen y porfian a tacar a baylar personas, a cuyo decoro y grauedad no esta bien el hazerlo.

Auiendo dicho la causa porque los antiguos introduxeron los Satyros en la representacion de las Tragedias, dize agora de la manera que an de ser introduzidos a hablar, para que no difference en todo de la grauedad de la tragedia, guardando siempre lo perteneciente a tales personas. { nõ ego Pisones scriptor Satyrorũ } yo Pisones (dize Horacio) si fuesse escriptor de alguna Tragedia en que se introduxessen Satyros { non amabo solùm } no amare tan solamente { nomina inornata, } nombres desordenados por proprios y comunes, que por andar en el comun lenguaje de todos no son estimados para hablar pulido y elegante, aunque con ellos se habla muy facil y claro, { & dominantia, } y que predominan, por tener la propria significacion, que significan, sin translaciones, ni alegorias, que arguyen sutileza de quien las aplica, que dizen lo mismo que los nombres proprios y comunes y sin ornato, { verbaq; } ni tan solamente hablar de palabras, que sean lo mismo que son los nombres proprios y comunes, sino elegantes y pulidos: quiere dezir, acomodandose en parte con el proceder de la Tragedia que es estilo graue, sin dexar de parecer Satyro en el lenguaje. La declaracion que hago de aquestas palabras es conforme a lo que dize Aristoteles en el tercero de la Rhetorica. Otros dizen muchos pareceres sobre ellas, no los repruebo, para quien los quisiere seguir. { nec enitar sic differre } ni tampoco procuraria differenciarme tanto assi { Tragico colori, } del lenguaje Tragico, { vt nihil interfit } que no aya differencia { ne loquatur Dauus, } si el que habla sea Dauo, { an audax Pythias } o la desemboltura de la muger Pithias { lucrata talentum } auiendo ganado el talento { emuncto Simone: } por auer sido estafado Simon el viejo, de quien se saco el dinero: { an Silenus } o si habla Sileno { custos, famulusque } guarda y criado { dei alumni. } del Dios Baco. Dauo y Pithias son personas de Comedias, aunque Lucilio Poeta Tragico las introduze en sus Tragedias: y Sileno es persona de Tragedia, y como reprehendiendo a Lucilio quiere dezir, que si viuera de componer Tragedias, no introduziera Satyros coo tal lenguaje que parecietan personas de Comedia: porque la grauedad de las Tragedias no se compadecen con la desemboltura y llaneza de las Comedias: mas que se differenciara de lo vno y de lo otro vsando del comun lenguaje de las Comedias, juntamente con el de las Tragedias, como fuera differente de todo tomando de ambas colas. Yo imagino que quiere dezir aquesto, porque habla del genero de hablar Satyrico, y no de la inuencion que luego tratara. Sileno era el padre de los Satyros.

Satyros como tienẽ de hablar.

Non ego inornata, & dominantia nomina solùm,
Verbaq; Pisones Satyrorum scriptor amabo:
Nec sic enitar Tragica differre colori,
Vt nihil interfit Dauus ne loquatur, an audax
Pythias emuncto lucrata Simone talentum:
An custos famulusq; dei Silenus alumni.
Ex noto fictum carmen sequar: vt sibi quiuis
Speret idem: sudet multum, frustraq; laboret

Auiendo dicho el Poeta de la manera que an de hablar los Satyros, luego dize de lo que an de tratar: para lo qual auemos de saber, que los Satyros eran figuras de hombres rusticos, a los quales pertenece la simpleza de no discurrir en cosas difficultosas, sino en las mas faciles y mas comunes: y assi el argumento de que an de tratar los Satyros, quiere el Poeta que sea de lo mas comun y mas ordinario que ninguno dexa de saber. { ex noto fictum carmen sequar: } de lo mas notorio y conocido seguire yo el poema que he de fingir: { vt sibi quiuis speret idem } que parezca tan facil que cada vno se persuada a poder hazer lo mismo: porque tomare argumento de los amores de los mancebos, de la vida de las rameras, y de los embustes de los que siruen, que son cosas muy comunes

y easeras {sudet multum ausus idem,} y el que se atreuiere a lo mismo eueñele mucho trabajo y sudor, {frustraq; laboret:} y trabaje en vano quando llegue a la experiéncia de ponerlo por obra, reconozca la dificultad que tiene lo que por mirarlo de lexos le parecio cosa facil: {tantum series,} tanto es lo que el orden, {iuncturaq; tantum pollet honoris:} y trauazon de las palabras vale de honra: {accedit sumptis de medio} si se llega a las cosas tomadas del comũ que todos tratamos {series} es el orden que guardan entre si las razones siendo puesta cada vna en su lugar, de tal manera que se siga de la q̃ se acaoa de dezir como conclusiõ, y llame la que despues della viene como antecedente, y junctura, es lo mismo en las palabras: y quiere dezir, q̃ de tal manera estẽ ordenadas en la razon que se dize, que hagan armonia y consonancia al oydo, como deleyte oyr las corrientes sin tropeçar, y con buen sonido: y porque la disposicion desta manera causa mayor facilidad para el entendimiento de lo que se trata al que lo oye, pareciendole facil, sin considerar la disposicion en que consiste aquella facilidad: assi como lo entiende, tãbien le parece hiziera lo mismo si se pusiera a intentarlo, donde despues halla por experiéncia que en vano se fatiga, sino sabe el arte de disponer el orden de las razones, y el de las palabras en que consiste aquella facilidad que quiso imitar.

Dificultad de cõponer en q̃ consiste parecerle facil lo que guarda artificia.

Ausus idem: tantum series, iunctura q; pollet:
Tantum de medio sumptis accedit honoris.
Syluis, deducti caueant me iudice Fauni,
Ne velut innati triuijs, ac pene forenses,
Aut nimium teneris iuuentur versibus vnquam:
Aut immunda crepent, ignominiosaq; dicta.
Offenduntur enim, quibus est equus, & pater, & res:
Nec si quid fracti cicerit probat, & nucis emptor
Acquis accipiunt animis, donant ve corona.
Syllaba longa breui subiecta, vocatur Iambus,

Prosigue a dezir que el hablar de los Satyros no à de ser desonesto, ni libertado por contentar a la plebe, que gusta de tal lenguaje, sino honesto y comedido, para agradar a la gente noble, principal y rica. {Fauni deducti syluis} los Satyros q̃ se introduxeren sacados de las montañas {caueant me iudice,} guardense siẽdo yo juez, {ne inuenentur} de no ser lasciuos {versibus nimium tenaris,} cõ versos y palabras demasiadamente lasciuas, {velut innati triuijs,} como si fueran nacidos en las calles de Roma, {ac forenses:} y sueñ hombres platicos y cortesanos: porque este lenguaje no se vsa en los campos, y seria impropriedad que lo hablassen: {aut immunda crepent,} ni hablé palabras torpes y desonestas, {ignominiosa dicta.} ni dichos injuriosos para infamar a nadie. {offenduntur enim,} porque de las tales cosas son offẽdidos, {quibus est equus,} los caualleros, {& pater,} y los hijos de Senadores, {& res:} y los ricos: que son los tres generos de gentes que honran el auditorio, y se puede con razon llamar republica: {nec accipiunt equis animis,} y no reciben de buena gana tales desembolturas, {donant ve corona} ni dan la honra de la corona {si emptor frusti ciceris,} si el hombre pobre, la gente plebeya que se sustenta de medios garuaços, {& nucis} y d nueces {probet quid.} aprueua alguna cosa: porq̃ siempre son los que rien los hombres bajos, y de lo que se huelgan en las representaciones es de oyr cosas demasiadamente profanas: y saca por conclusiõ q̃ por el mismo caso que la gente vulgar y plebeya aprueue alguna cosa, no sera buena para que los hombres de grauedad y cordura la estimen.

Auiendo dicho los terminos del hablar Satyrico, agora dize de que versos se à de ayudar el Poeta que los introduxere. {Syllaba longa} la syllaba larga {breui subiecta,} despues de vna breue, {vocatur Iambus,} se llama pié Tambo, porque tiene dos syllabas, la primera breue, y la segunda larga: como se vee en esta diccion, dies, por lo qual auemos de notar que la syllaba larga gasta mucho tiempo en su pronunciacion. Y aquesto dixo Antonio de Nebrissa en su Prosodia. {Syllaba longa duo constant tempora, sed quæ dicitur esse breuis, tempus sibi vendicat vnum.} no porque gaste dos tiempos en su pronunciacion, sino porque gasta mucho mas que la otra, de la manera que Virgilio dixo. {Et sol dicedens crescentes duplicat vmbras.}

bras. } donde no quiso dezir que haze dos sombras el Sol quando se aparta, sino vna grande y larga. De aqui es que los Romanos solian escriuir la Syllaba larga con dos vocales, para dar a entender el tiempo que se auia de gastar en pronunciar aquella vocal: y de aqui toma la fraſis el erudi-tissimo Asconio en su Prosodia diziendo. { Duo consumit tempora, } lo qual fue ocasion de que muchos errassen en dezir que gasta dos tiempos, siendo vna sola, pero muy mayor que no el de la que es breue, teniendo quenta solo con la diccion duo, y adulterando el sentido: y como dizen los juristas. { summum ius, summa injuria. } Y para que se entienda mejor lo que dize el Poeta con lo dicho, emos juntamente de notar, que el verso Iambico, se llama deste nombre, porque se compone de pies Iambicos, los quales como tengan Syllabas breues, hazen que el verso vaya veloz, y que dure poco. Y aunque ay muchos versos Iambicos, como son Monometros, Diametros, y Tetrametros, el Poeta solo trata en este lugar de los Trimetros, el qual si es bueno consta de seys pies todos Iambos, como en este verso de Horacio. { beatus ille qui procul negotijs. } Aunque despues admitieron Spondeos, pareciendoles a los Romanos ser demasiada la brevedad que tenia enn seys pies todos Iambos. De los quales versos vnos vuo que el sexto pie vltimo siempre lo guardaron Iambo, otros le trocaron por Dactylo, o Spondeo: y llamaronse propriamente Scazontes, como son los de Persio. { Nec fonte labra prolui Caballino. } Tambien es de aduertir que aunque se dizen Trimetros, no es porque solo tengan tres pies, sino porque son tan breues, que parece que son tres, porque de dos pies hazen vna medida: y este modo de hablar se guarda en todos los versos Iambicos que arriba nombre, lo qual si se aduierte, facilmente se entendera lo que dize el Poeta en estos versos. { pes citus. } aqueste pie ligero y presto de pronunciar. { commodus, & patiens } pacifica y comodamente { recipit in iura paterna } dio su proprio lugar { Spondeos stabileis, } a pies Spondeos graues, { vt veniret paulò tardior, grauiorq; ad aures, } para que corriesse vn poco mas espacioso, y assi fuesse mas graue el verso Iambico Trimetro, { vt de celsum iussit accrescere nemen trimetro Iambeis, } de aqui es que por su brevedad fue ocasion de que se mudasse el nombre a los versos Iambicos: los quales antes por la brevedad de sus pies se llamauan Trimetros, aunq; eran de seys pies: pero despues lo llamaron Exametro, auiendo admitido pies Spondeos: { cùm senos redderet ictus, } aunque tenia seys pies, { nõ ita pridẽ, scilicet pascitus recepit Spõdeos in iura paterna, } el qual pie Iambo antiguamente no dio lugar al pie Spondeo en el verso Iambico, como agora: por que { hic pes citus prenus ad extremum simplex fuit sibi: } este pie Iambo ocupaua todos los seys lugares del verso Iambico. Quiso dezir, que antiguamente el verso Iambico tenia todos los pies Iambicos. { vt paulò tardior, grauiorq; veniret ad aures, } y para que fuesse mas graue { Spondeos stabileis recepit in iura paterna: } admitio en su lugar Spondeos, lo qual no se vio entiguamẽte: { non vt sede secunda cederet, } de tal suerte que en el segundo lugar no entrasse Spondeo, { aut quarta sociliter. } ni tampoco en el quarto lugar. Habla aqui el Poeta de los versos Iambicos, que llamamos Scazõtes, hasta los quales pudo llegar la licẽcia final de admitir el Spondeo, por que del sexto lugar como por fuerça se echo el pie Iambico, y es de tal suerte que este genero de verso de q̃ habla aqui Horacio, casi no es ya en vso, y con todo esso vino a tanto la licencia de Acio y Enio q̃ ni en segundo, ni en quarto lugar no ponẽ pie Iãbico. Y assi dize. { hic & in Acci, & Enni nobilibus trimetris apparet rarus. } y con todo esso en el segundo y quarto lugar en los versos de Enio y Acio (tã tenidos por famosos) casi no ay pie Iambico.

Pes citus. Vnde etiam trimetris accrescere iussit
Nomen Iambeis, cùm senos redderet ictus,
Primus ad extremum similis sibi, non ita pridem,
Tardior vt paulò, grauiorq; veniret ad aures,
Spondeos stabileis in iura paterna recepit
Commodus, & patiens: non vt de sede secunda
Cederet, aut quartâ socialiter. Hic & in Acci
Nobilibus trimetris apparet rarus, & Enni.

Reprehende a los Poetas que sin correg ir sus obras, ni enmendarlas las publiq, pareciendoles mucha honra tacarlas de la primera mano, y no atienden a mas que a darles sonido de ostentacion, dexandolas sin artificio, ni grauedad q los abone. { promit scilicet doctus vir } el varó docto acusa { turpi crimine } de grane delito. { versus missos cum magno pondere in scenã, } los versos pronunciados con grande peso y grauedad en la scena, { aut operę nimiũ celeris curaq; carentis, } de ser obra muy apressurada, y que carece de cuydado, { aut ignoratę artis. } o porque le falte arte careciendo del su autor. Esto dize, por ser muchos tan arroganresque no les parece tiene enmienda lo que voa vez hazen: y otros tan simples, que ignorando el arte, se contentan con el sonido de lo que dizen: y porq los semejantes no pienian que ay quien los juzgue, pensando que quiẽ los oye, no esta aduertido para notarle sus faltas: por objecciõ de los q̃ lo piensan dize luegõ. { non quiuis iudex videt poemata immodulata: } no qualquiera juez echa de ver los versos que no son buenos: { & data est venia indigna Poetis Romanis. } y à sido concedido perdon indignamente a los Poetas Romanos. Quiere dezir, que aunque los Romanos no merecen ser acusados de sus errores, cõ todo esso se dissimula cõ ellos. A lo qual Horacio responde. { idcirco ne vager, } por ventura porque esto sea assi me tengo de descuydar, { scribamq; licenter? } y rengo de escriuir licenciosamente? { ah putem omneis viturus peccata mea? } ó penlare que todos me an de mirar mis culpas? Quiso dezir, que lo mas seguro es pẽsar que todos lo auian de notar, para no descuydarse de lo que deuia hazer. Y dize luego el inconueniẽte q̃ tiene hazer vno de q̃ le dissimulen sus errores: { tutus, & cautus intra spem venię, } bendó y o seguro y apercebido dentro de la esperiça del perdon, { deniq; vitauit culpã. } finalmente yo aure escusado la culpa y cargo q̃ se me põdria hazer: { non meruit laudẽ. } mas no merecí alabança, q̃ es el vltimo fin del Poeta de tal manera q̃ si le falta merecerla, puede hazer quẽta q̃ à trabajado en vãlde. Buelue se a los Pisanos, persuadiendolos al esta dio. { vos } vosotros Pisanos { versate exam plaria Græca } continuad a estudiar los libros Griegos { nocturna manu, versate diurna? } de noche, y de dia. Y dizes q̃ los antiguos se marauillaron cõ poca razõ de los versos de Plauto. { at nostri proaui laudauere & numeros Plautinos, & saleis, } mas nuestros antepassados alabaron los versos de Plauto, y sus donayres y gracias, { vtrũq; mirati nimiũ patienter } marauillados de lo vno y de lo otro con mucha flema { ne dicã stulte? } por no dezir neciamente: { si modò ego, & vos } si es verdad q̃ yo agora y vosotros Pisanos { scimus se ponere inurbanũ lepido dicto, } sabemos diuidir la de semboltura no decente del regozijado dezir, { callemusq; sonũ legitimum } y si es que tenemos sonido gracioso q̃ an de tener los versos para ser buenos { digitis & aure. } trayendo bien los dedos, y el oyr de las orejas. Toma en esto la metafora de la musica que se toca y ordena con las manos, y se juzga con el oyr.

Inscenam missos magno cum pondere versus,
Aut operę celeris nimium curaq; carentis,
Aut ignoratę premit artis crimine turpi.
Non quiuis videt immodulata poemata iudex;
Et data Romanis venia est indigna Poetis.
Idcirco ne vager scribamq; licenter? an omneis
Visuros peccata putem mea? tutus, & intra
Spem veniæ cautus, vitaui deniq; culpam:
Non laudem merui. Vos exemplaria Græca
Nocturna versate manu, versate diurna.
At nostri proaui Plautinos & numeros, &
Laudauere sales, nimium patienter vtrumq;,
Ne dicam stulte mirati? si modò ego, & vos
Scimus in inurbanum lepido seponere dicto,
Legitimumq; sonum digitis callemus & aure.
Ignotum Tragicæ genus inuenisse Camœnæ
Dicitur, & plaustris vexisse poemata Thespis,

Dize el origen que tuuieron las Tragedias y comedias antiguas: { dicitur Thespis inuenisse } dizese auer hallado Tespis { genus ignotum Camœnæ Tragicæ, } la suerte no conocida de la Musa Tragica, { & vexisse poemata } y auer traydo poesias de sus Tragedias, { plaustris, } en carros: quiere dezir que

Tragedias y Comedias como comẽçaron.

Quæ canerent agerentq; peruncti fæcibus ora.
Post hanc personæ pallæq; repertor honestæ
Aeschylus: & modicis instravit pulpita tignis
Et docuit, magnumq; loqui, nitiq; cothurno.
Successit vetus his Comœdia non sine multa
Laude: sed in vitium libertas excidit, & vim
Dignam lege regi: lex est accepta: chorusq;
Turpiter obticuit sublato jure nocendi.
Nil intentatum nostri liquere poëtæ:
Nec minimum meruere decus, vestigia Græca
Ausi deserere, & celebrare domestica facta:
Vel qui Prætextas, vel qui docuere Togatas.

{ quæ canerent agerentq; } para representar y cantar { peruncti fæcibus ora } vntados los rostros { fæcibus } con hezes de todos, del qual vsauan en lugar de mascara y oy en dia se vsa esto mismo en algunas partes de Italia. { post hanc } despues de Thespis { Aeschylus } fue inuentor de la mascara, { pallæq; honestæ } y del vestido decente de la mascara { & instravit pulpita } y hizo cubiertos { modicis tignis } con pocos maderos { quæ docuit, magnumq; loqui } y enseño a hablar de cosas grandes en las Tragedias como de principes, y Reyes { nitiq; cothurno } y vsar del borzeguí, para mayor adorno. { vetus Comœdia } despues desto la Comedia antigua { successit hic, } sucedio a esto, { non sine magna laude } no sin grande alabança. Llama antigua a la que vino despues destos, en respecto de su tiempo de Horacio; porque de aquellos primeros principios, no se hizo mas memoria que para imitarlos: { sed libertas excidit in vitium, } pero la libertad se convirtio en vicio, { & vim: } y en violencia, { dignæ regi lege: } digna de ser reformada, y gouernada con ley que prohibiesse tanta desorden, porque publicamente trataua de afrentar a los hombres, diziendo sus faltas en la cara. Estos fueron los autores de quien haze mencion el Poeta en la Satyra. 4. del. 1. libro donde dize.

Eupolis atq; Cratinus, Aristophanesq; Poetæ,
Atq; alij, quorum comœdia prisca virorum est:
Si quis erat dignus describi, quod malus, aut fur,
Quod mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus: multa cum libertate notabant
Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus.

{ lex est accepta: } fue la ley aceptada { chorusq; turpiter obticuit } y el coro que en las comedias se vsaua, { turpiter obticuit } vergonçosamente callo, { sublato jure nocendi } auiendole sido quitada la licencia de ofender a nadie. Y dize que vergonçosamente callo, porque no se abstuuo por el rigor de la razon, dexando lo malo por ser malo, de su propria voluntad, sino por el rigor de la ley, temiendo la pena en lo qual se conoçe la diferencia que ay de dexar de hazer mal, por amor, o por temor, pues es lo vno loable y lo otro muy culpable. Alaba agora a los Romanos diziendo, que si tuuieran paciencia para corregir sus escritos, fueran tan famosos en letras, como por las armas: notandolos por demasiadamente bibos, de ingenio. { nostri Poetæ } nuestros poetas Romanos, { nil liquare intentatum: } ninguna cosa dexaron por intentar. { nec meruere minimum decus, } ni an merecido la menor honra de ser estimados, { ausi deserere vestigia Græca, } auiendose atreuido a desamparar las pisadas de los Griegos, { & celebrare domestica facta: } y a celebrar los hechos de los suyos: quiso dezir, que dexaron de imitar a los Griegos en ser mal dizientes, en particular señalando personas en las comedias, como lo hizieron los que auemos dicho antes, y se dieron a hazer comedias, y representaciones de cosas comunes, y generales que no ofendiessen a nadie, reduziendo a loa y alabança los hechos de sus ciudadanos, como lo hizo Enio. { vel qui docuere } o los que ensoñaron { Prætextas scilicet fabulas, } las fabulas Pretextas, en que introduxeron a representar hombres nobles, { Togatas. } y las en que introduxeron personas plebeyas. { nec Latium foret potentius } ni la Italia viuiera sido mas pujante { virtute, } en la virtud, { claris ve armis, } o por las armas honrosas, y esclareçidas, { quàm lingua: } que en la lengua: { si labor lima, } si el trabajo de la lima,

lima, y de la correccion, {& cruta,} y la cadencia, {non offenderet vnumquemq; poetarú.} no ofendiera a cada vno de los Poetas. Quiso dezir, q̃ no tenian los Romanos instrumento para perficionar sus obras, con que emendarlas, ni para no publicarlas sin acabado, las compuesto: de lo qual el duiese luego con los Palanos, pidié doles, no empereasen de emendar sus obras, y dize. {vos ò sanguis Pompilius} vosotros, Pisones, que soys descendientes de Numa Pompilio {reprehéd dite carmina,} reprehended la poesia {& quod non male cessit relegite multo diu,} y no la vayays corregido muchas vezes, q̃ no va bien passarla por ella, {& multa litura.} y emendado muchas vezes borrar de renglones, palabras, y versos, {aq; quod non castigatum} y que no la vaya corregido {decies perfectum} diez vezes perficionado {ad vnguem.} hasta passarla la vña, sin que haya cosa en que se repare. Tomase la metafora de las obras q̃ llaman mile embutido, las quales entonces son perfectas, y estan bien acabadas quando passe la vña por cima, y no juzgan con el tacto que sea diferente lo emburtido de la materia, en que este compuesto, sino que passando por cima, no repara en ninguna cosa.

Nec virtute foret clarisve potentius armis,
Quàm lingua Latium si non offenderet vnum
Quemq; poetarum limæ labor, & mora. Vos ò
Pompilius sanguis carmen reprehendite, quod non
Multa dies, & multa litura coercuit, atq;
Perfectum decies non castigauit ad vnguem.
Ingenium misera quia fortunatius arte
Credit, & excludit sanos Helicone poetas
Democritus: bona pars non vngues ponere curat,
Non barbam secretè potis loca balnea vitat.
Nanciscetur enim pretium, nomenq; poetæ:
Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam
Tonsori Licino commiserit. ô ego lanus,

Opinion de Democrito acerca de los Poetas

Reprehende le opinion de Democrito, que reuia ser hechos los Poetas de la nacureleze, y no del arte, y que no podie ser buen Poete, el que no era loco. Otros tuuieron fundados en esta opinion, que para componer bien era necessario beuer tanto vino, que se perdiesse el juyzio. {quia Democritus credit} porque Democrito cree {ingenium fortunatius,} que el ingenio y la naturaleza es mas bueno, {misera arte,} que el arte miserable, y mendigente, que tiene necessidad de aprouecherse de la naturaleza, {& excludit sanos Poetas} y escluye los Poetas que tienen juyzio {Helicone:} del monte Helicon, dedicado a las Musas, dando a entender, que los hombres q̃ tienen juyzio, no son buenos para ser Poetas: {bona pars} esto es causa que nunca gran parte de los que quieren ser tenidos por Poetas, {non curat ponere vngues,} no se cura de cortarse las vñas, {non barbam:} ni de quitarse la barba {secreta petit loca} y busca los lugares escondidos, para bañarse {balnea vitat.} y dexa de bañarse, {nanciscetur enim} porque assi piensa alcançar {pretium nomenq; poetæ:} la estimacion, y nombre de la Poesia. {si nunquam commiserit} si jamas entregare {Licino tonsori.} a Licino barbero, {caput insanabile} la cabeça, que no tiene cura, {tribus Anticyris:} con tres vezes mas medicinas, que las que ay en la Isla de Anticira, de donde se traen los remedios, para la enfermedad de locura. Este murmuracion es contra los hombres de poco ingenio, que cudiciado ser tenidos por Poetas, ye que en el talento del juyzio les falto caudal para serlo, lo procuran de la bajeza de si mismos, alegando por partes essenciales de serlo, el andar descompuestos, y desaliñados: no lauarse las manos, ni cortarse las vñas, ni quitar el cabello, para dar a entender que todo su cuydado era de los pensamientos altos, y conceptos de su poesia. Mas Horacio haziendo burla dellos dize, que son locos incurables: y dalo a entender en dezir que todos los remedios de Anticira, no bastarian, aunque se tres doblassen, para su remedio. Y porque no era de su condicion del Poeta el proceder que destos à dicho, con grande ironia se lleme en las palabras que se siguen loco y desuariado, pues que a trueque de no cortarse las vñas, ni limpiarse la cabeça de xeua de ser el mejor Poete del mundo. {ò ego lœuus,} o desuariado de mi, {qui purgor bilem,} que purgo la colera {sub horam veris tẽporis.} despues del

Helicon.

del tiempo del inuierno, quando es la primauera. {non alius faceret} nieguno otro hiziera {meliora poemata:} mejores versos que yo, si no me purgasse, y hiziesse lo que estos hazen: {verùm nil tanti est.} pero no es agora cosa tan grande, lo que fuera en ser grande Poeta, para sufrir la pesadumbre que para mi fuera, biuir como estos biuen. Dize luego vn donayre en vna humildad fingida, y es que pues no puede ser Poeta como los otros, hara Poetas a otros, fiãdo como la piedra, que no teniendo el oficio de cortar, da los filos al hierro paraque corte. {ergo} pues que yo no puedo ser buen Poeta no haziẽdo lo que hazen los demas {fungar vice cotis:} hare el oficio en lugar de la piedra de amolar, {quæ ipsa excors, secandi,} la qual no siendo apta para cortar, {valet ferrum reddere acutum:} puede hazer agudo al hierro. Bien podemos dezir que aguzana Horacio sus nauajas en estos ignorantes de quien trata dandoles esperanças de hazer los agudos, siendo broncos como las piedras: y porque pareciesse que hablaua de veras, prosigue con el aplicacion de su comparacion, y dize. {docebo munus, & officium} yo enseñare el arte, y el oficio de escriuir, {nil scribens ipse,} no escriuiendo yo nada, {vnde parentur opes:} enseñare de do se podran adquirir riquezas: quiso dezir, materias para poder escriuir: {quid alat poetam} y que es lo que haga a vno ser Poeta, {formetq;} y lo q̃ le de la forma: quiere dezir, q̃ como todas las cosas constã de materia y forma, assi el Poeta tiene lo mismo, lo qual es menester saber. Y no me alargo en este lugar a tratar de la physica de Aristoteles acerca destas dos cosas, materia y forma, pues no ay obligacion para tratarlo, solo dire que materia y forma es el sujeto de cada cosa, porque no puede constar sin estas dos partes, q̃ son essenciales, y que la materia de la poesia seran las cosas de que tratare, y la poesia sera la forma, q̃ las haga parecer lo demas. Vealo el que quisiere en la physica de Aristo. Prosigue y dize. {quid deceat, quid non:} enseñare tambien lo que conuendra a vn Poeta. {quò virtus ferat} y a dõde guia la virtud {quò error.} y adonde el error, hsziendo el oficio de muela para aguzar a otros.

Qui purga bilem sub verni temporis horam,
Non alius faceret meliora poemata: verùm
Nil tanti est. Ergo fungar vice cotis: acutum
Reddere quæ ferrum valet, exors ipsa secandi:
Munus, & officium nil scribens ipse docebo,
Vnde parentur opes: quid alat formetq; poetam:
Quid deceat, quid non: quò virtus, quò ferat error.
Scribendi recte sapere est, & principium, & fons.
Rem tibi Socratice poterunt ostendere chartæ:
Verbaq; prouisam rem non inuita sequentur

Cõforme a lo prometido en lo que acaba de dezir, comiença a tratar de qual es el fundamento de bien escriuir. {sapere est, & principium, & fons rectè scribendi.} el saber, es el principio y la fuente de bien escriuir. Esto se presupone como lo essencial de vna cosa, sin lo qual no puede ser aquello q̃ pretendemos saa: y con este principio, quedan conuencidos los de la opinion referida, que tiené que para ser Poetas, es menester perder el juyizio. Esta razõ se puede ampliar, mas por ser clara, y yo no quedar corto, la dexo remitida a la cõsideracion de quiẽ la viere. Y prosigo al Poeta. {chartæ Socraticæ} los dialogos de Platon, donde es introduzido Socrates, à hablar de la filosofia moral, que enseña todas las cosas que pertenecen a vn hombre, {poterunt tibi ostendere rem:} te podran mostrar esta sciencia: {verbaq; inuita} y despues que la sepas las palabras, (aunque ellas mismas no quieran) {sequentur rem prouisam} seguiran la sciencia que auras aprendido: de tal manera que aunque no quieras sabras hablar en ella con seguridad de lo q̃ dixeres; que es facil cosa al ingenio curiado en vna sciencia, el tratar della: y aunq̃ no lo procure, parece q̃ en todas las ocasiones le vienẽ a proposito hablar en ella: a los labradores, del campo: los soldados, de la guerra: el mercader, de los tratos: y el letrado de las sciencias. Dize luego lo que pertenece a la filosofia moral. {profecto ille scit} por cierto aquel sabe {reddere cuiq; personæ conuenientia,} dar a cada persona lo que le conuiene, {qui didicit,} que aprendio. {quid debeat patriæ,} lo que deue a la patria, {& quid debeat ami-

Fundamento de biẽ escriuir quales.

Filosofia moral en q̃ se funda.

ẽmicis.} y lo q̃ deue a los amigos, {quo amore sit amandus parens,} con q̃ amor à de ser querido el padre, y la madre {quo frater, & hospes:} y con qual al hermano, y el huesped forastero: {quod sit officium conscripti,} y qual es el oficio de vn Senador, {quod iudicis:} y qual es el de vn juez: {quæ partes ducis,} y que partes à de tener vn capitan, {missi in bellum:} embiado a la guerra: porque sabiendo todas estas cosas, qua son proprias de la filosofia morsl sabra tambien atribuyr a cada vno lo qua sua ra proprio de su estado. {iubebo} yo mandare {doctum imitatorem} que al docto imitador mire y tenga delante de los ojos {exemplar vitæ,} el exẽplar de la vida, {morũq;,} y delas costumbres, {& hinc ducere veras voces.} y que de aqueste exemplar saque las verdaderas palabras, y rszonas. Quiso dezir, que al que escriuiera de qualquiera estado de los del mundo, à de pintarlo con todas aquellas calidades, y requisitos que pida aquel estado, en toda su perfeccion: aunq̃ sea verdad que nadie lo aya tenido, sin tener alguna falta. Como si poniendo por esso quiera describir vn escritor a vocortasano, para esto diga que aunque no aya en el mundo cortesano perfecto, se à de proponer en la imaginacion vno, que lo sea sin ninguna falta: lo mismo de vn Principe, y de qualquiera de todos los otros estados. Muestra agora qua las cosas son esencia dalas palabras, y qua si esto no es assi qualquiera cosa ha arte, ni industria, mauer mas que solas buenas palabras, por muy buenas que sean. {interdum fabula speciosa} algunas vezes vna hermosa mantira {morata, quæ rectè} bien proseguida, con buenos discursos, {nullius vanaris} de ninguna graciosidad {sine pondere,} sin grauedad de sentencias de palabras que importen, {valdius pro valdius} mas poderosamẽte {oblectat populum,} delayta al pueblo, {melius q̃ moratur:} y mejor lo entretiene, {quàm versus inopes rerum,} qua los versos pobres de cosas que no contienen mas que palabras, {nugęq; canore.} y qua las chocarrerias sonorosas. Quiera dezir, que aunqua sea mantira vna ficion, como tenga en si alguna sustãcia de moralidad, aũque esrazca de hermosura de palabras, es mucho mejor, que palabras que no contienen sentido, por bien compuestas q̃ sean.

Qui didicit, patriæ quid debeat, & quid amicis.
Quo sit amore parens, quo frater amãdus, & hospes:
Quod sit conscripti, quod iudicis officium: quæ
Partes in bellum missi ducis: ille profectò
Reddere personæ scit conuenientia cuiq;,
Respicere exemplar vitæ, morumq; iubebo
Doctum imitatorem, & veras hinc ducere voces.
Interdum speciosa locis, moratáq; rectè
Fabula nullius Veneris sine pondere, & arte,
Valdius oblectat populum, melius q; moratur:
Quàm versus inopes rerum, nugaq; canoræ.
Græjs ingenium, Græjs dedit ore rotundo
Musa loqui, præter laudem nullius auaris.
Romani pueri longis rationibus assem
Discunt in partes centum diducere. Dicat
Filius Albini, si de quincunce remota est

Alabs a los Griegos de sabiduria, y elocuencia, y osta a los Romanos de ausrientos. {Musa dadit Græjs} la Musa dio a los Griegos {ingenium, & loqui ore rotundo,} el ingenio, y hablar con eloquencia perfecta, {auaris nullius præter laudem.} y que de ningans cosa fuessen ausrientos sino de ser alabados y estimados. {Romani pueri} pero los Romanos {discunt dividere assem} aprendan a dividir la moneda assis, {in centum partes} ao cien partes {longis rationibus.} por muchas maneras. Esta moneda se dividia en doze partes (como auemos dicho en otra parte) y para declarar la sutileza de la cudicia de los Romanos, dize qus la dividian ao cien partes: como si dixera q̃ aprendian a partir el caballo en el ayre. Para prueua desto pone por exemplo al de vn particular, q̃ deuia de ser conocido en aquel tiempo por gran contador, y dize. {dicat filius Albini,} diga el hijo de Albino, {qoid superat.} qua es lo qua resta, {si remota est uncia} si se quita vna onça, {de quincunce?} de cincoonças? A esto finge que al muchacho responde {poteras dixisse,} pudieras ausr dicho, {tricas.} qua queda

Grecia ambiciosa de alabança.

Romani auari

al

el triste, que el la quiere parte del hijo: que vienen a ser quasi vna cosa. Finge luego Horacio que el que lo oyo le alaba, por auer sabido responder, y dize. {bene rem gessisti, si tam celeriter eam.} lo discreto, ya puedes guardar tu hazienda que no as menester tutor, pues tambien sabes de quenta. {credis, ais.} pero presupongamos que le añade vno, {quid si} que sera si {semis.} la mitad de vn asse. Viendo esto Horacio, y

considerado el Vecio, *quid superat, poteras dixisse, trium. Nempe*

Non poteris seruare decem. Redit Vecius: quid si?

Semis. At hæc animos aruo & cura peculi

Cùm semel imbuerit: speremus carmina fingi

Posse linenda cedro, & læui seruanda cupresso.

Aut prodesse volunt, aut delectare poetæ:

Aut simul & iucunda, & idonea dicere vitæ.

Quicquid præcipies, esto breuis: vt cito dicta

Percipiant animi dociles, teneantq; fideles,

Omne supervacuum pleno de pectore manet.

Ficta voluptatis causa sint proxima veris.

Nec quodcumq; volet, poscat sibi fabula credi:

Neu pransæ Lamiæ viuum puerum extrahat aluo.

con la mesma sagacidad, dize con la mesma sagacidad. {cùm ad hæc ærugo & cura peculi} quando para estas cosas la escoria, y cuydado de la ganancia {semel imbuerit animos} vna vez imbuyere embuyda los animos: {speremus carmina posse fingi linenda cedro} esperamos de hazer versos de ser escriptos en cedro, {& læuique cupresso} y dignos de ser guardados en ciprez, para q como buenos en tiempo no los consuma: porque el ciprez cosa mucho las cosas no admitido carcoma: y segun dize Plinio despues de 335. años se hallo vna caxa de ciprez con vnas tablas de cedro escriptas de Numa Pompilio: mas lo que dize Horacio se a de entender hazido burla.

A prouechar y deleytar todo junto es dificultoso.

Muestra ser el oficio del poeta aprouechar y deleytar, las quales dos cosas dize disjuntiuamente, a mas no poder, para q se entienda de quanta mayor importancia seria q todo lo vuiesse. {poetæ} los poetas {aut prodesse volunt} o quieren aprouechar, {aut delectare} o quieren deleytar: {aut dicere simul} o dezir juntamente, {& iucunda, & idonea vitæ.} las cosas agradables y necessarias de la vida, las que las dos cosas juntas son toda la perfeccion q puede tener qualquiera que escriuiere. De estas dos cosas todos los hombres cuerdos gustan: y si se puede diuidir para que pensemos que solo la vna dellas da gusto, sera desta manera: q los viejos amortiguados huyan de la vtilidad y prouecho, sin

Fabulas, o mentiras para ser buenas an de parecer verdaderas.

alli delectacion que ya no tienen. Y los mancebos al contrario quieren lo que alegra y deleyta, sin hazer caso de lo que prouecha. Assi mesmo dize de los corrige y reprehende. Por lo qual si el que escriue solamente deleyta, satisfara a los hombres mancebos y sin prouecho, sera bueno para los viejos. Mas esto es vn imposible en esto que estas dos cosas pide andar juntas, pues que qualquiera que tendra entendimiento dolgara de lo q̃ juntamente aprouechara y deleytara, presupuesto lo qual dize el poeta que importa lo breue. {quicquid præcipies, esto breuis:} qualquiera cosa q̃ dixeres, sera breue: {vt cito dicta percipiant animi dociles} para que los animos capazes de ser enseñados {cito dicta percipiant,} percibanlo que dixeres, {fideles, teneantq;} y fielmente lo guarden en la memoria. Esto tiene de inconueniente el ser vna obra larga, que quãdo le damos al fin, no nos acordamos del principio: mas por q esta demasia no es falta del entendimiento, sino de lo que se compone dize. {omne supervacuum} toda demasia {pleno de pectore manet.} proceda de grande copia que ay en el entendimiento, y es mejor que aya para tomar y dexar, que no que venga tassado.

Despues desto da vn precepto, y es, que las ficciones que se introduxeren para deleytar sean proporcionadas con la verdad, de tal manera que no se eche de ver claramente que sean mentiras. {ficta} las cosas fingidas {voluptatis causa,} por razon de entretenimiento y deleyte, {sint proxima veris.} sean cercanas a las que son verdaderas; para que pareciendo dependientes vnas de otras no se eche de veer muy a la clara que son mentiras. {nec} ni por esta razon {fabula poscat} pida la fabula {sibi credi,} que se le de credito {quodcumque volet} a todo lo que quisiere: {neu extrahat aluo} ni por esso quiero dezir que

saque del vientre { Lamiæ pransæ } de Lamia despues de auerselo comido. { puerum viuum. } el muchacho biuo, porque no es cosa q̃ se puede creer. Esta Lamia era vna hechizera magica, y de las q̃ lo tenian por dezia q̃ comian carne humana. Por lo qual dize, q̃ si representare a tal muger, no la saque al muchacho del vientre, por auerselo comido, siendo imposible y mentira. { Centuriæ seniorũ } las Centurias de los viejos (quiera dezir, todos los viejos) { agitãt expertia frugis: } desechan las cosas q̃ carecẽ de vtilidad: { Rhamnes celsi prætereunt poemata austera. } los nobles mãcebos passan las poesias aspras y austeras. Este nombre Rhamnes viene de Romulo, el qual diuidio los caualleros Romanos en tres Cauturias, a la vna de las quales llamo Tiense, de Tito Tacio, q̃ juntamẽte cõ el reynò y gouernò. A otra llamo Rhamuete, de si mismo. Y a otra Lucere, de Luco el bosque donde el, y su hermano Rheno fuerõ echados, para q̃ las fieras se los comiessen. Prosigue diziendo, q̃ el Poeta que juntamẽte aprouecha y deleyta, as el q̃ tiene toda la perfeccion. { qui miscuit vtile dulci, } el que mezclo lo prouechoso cõ lo gustoso, { omne tulit punctũ, } essa dio en el pũto de todo lo q̃ se puede desear, y gano la hõra de todos. { lectorẽ delectando, } deleytãdo al lector, { pariterq; mouendo. } y jũtamente mouiẽdole. { hic liber marat æra Sosijs: } este libro q̃ tuuiere estas dos cosas merece los dineros q̃ dieren por el para los hermanos Sosios q̃ lo escriuiran cõ diligencia y cuydado. Dellos ya auemos hablado ser los mas caudalosos libreros de aquel tiempo, y los q̃ mejores libros vendian. { hic & mare transit: } y este librero passara la mar, haziẽdose conocer en tierras remotas: { & prorogat longũ ævum } y alargara vn siglo muy largo { scripturo. } para el que lo escriuiere, haziendole conocer por todos los siglos.

Lamiæ pransæ puerum viuum.
Centuriæ seniorum agitant expertia frugis:
Celsi prætereunt austera poemata Rhamnes.
Omne tulit punctum, qui miscuit vtile dulci
Lectorem delectando, pariterq; mouendo.
Hic meret æra liber Sosijs: hic & mare transit:
Et longum noto scriptori prorogat ævum.
Sunt delicta tamen, quibus ignoscere volumus.
Nã neq; chorda sonũ reddit, quæ vult manus, & mens:
Poscentiq; grauem persæpe remittit acutum:
Nec semper feriet, quodcumq; minabitur, arcus.
Verum vbi plura nitent in carmine, non ego paucis
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,
Aut humana parum cauit natura. Quid ergo?

Lamias hechizera.

Rhamnes apellido de los Romanos.

Deleytar y mouer es todo lo q̃ puede ser.

Porque es imposible que por perfecta que sea vna cosa dexe de tener alguna falta, segun los requisitos se requieren en todas para parecer bien dize, que los errores que no fueren por vólãtad del Poeta se an de perdonar. { veniam sunt delicta, } con todo esto ay delitos, { quibus velimus ignoscere. } a los quales queremos auer perdonado. { nam neq; chorda sonũ reddit } porque acaece q̃ teniendo la cuerda no responda el sonido, { quem vult manus, & mens: } que quiere la mano y la voluntad de quien toca la cuerda: { poscentiq; } y muchas vezes { grauem persæpe remittit acutum } da el sonido agudo { pro tempore grauem: } a la consonancia q̃ lo pide graue. { nec semper feriet } { quodcumq; minabitur arcus. } como no siempre el arco { feriet quodcumq; minabitur. } hiera todo lo que amenazare. Assi errores de importancia an de ser sustancial de lo q̃ se escriue, porque son contra la naturaleza del escriuir, como es no guardar la poesia el rigor de sus leyes, haziẽdo lo que no es permitido: al qual error no se a de dissimular, so pena de tenar por bueno, lo que muy al descubierto es malo. Otros errores ay q̃ no importan, porque tocã en lo accessorio, y no en lo principal: y estos son errores por accidente, como dezir vna mentira estando en la Geografia, assi como erro Luciano diziendo q̃ el rio Timauo passa por la ciudad de Paduay Virgilio quando dize, que Eneas desembarcando en Africa mato vnos ciruos, no auiendo estos animales en aquella tierra. { veniam in carmine vbi plura nitent, } pero en el verso donde muchas cosas resplandecen, { ego non offendar paucis maculis, } y yo no me offendere con faltas pequeñas, { quas fudit, } q̃ causo, { aut incuria, } o la negligẽcia { aut humana natura, } o la humana naturaleza { parum cauit. } q̃ poco se guardo dellas. { quid ergo scribere faciendũ est? } pues q̃ auemos de hazer? A esto

esto responde, que quando ay perseueran-
cia en estos yerros, tanta reprehension me-
rece el Poeta que los haze, y no se enmie-
da, como el que escriue, o tañe tropeçado
despues de auerselo aduertido. {vt scrip-
tor librarius si vsq; peccat idē,} como el li-
brero q̃ escriue y erra'da si de cõtino pe-
ca en vna misma cosa, {quamuis est moni-
tus,} aunque es amonestado de la enmien-
da, {venia caret:} carece de venia, y no
merece perdõ:

Vt scriptor si peccat idem librarius vsq;,
Quamuis est monitus, venia caret: citharœdus
Ridetur, chorda qui semper oberrat eadem:
Sic mihi qui multum cessat fit Chœrilus ille,
Quem bis, terq; bonum cum risu miror, & idem
Indignor. Quandoq; bonus dormitat Homerus,
Verum operè in longo fas est obrepere somnum.
Vt pictura, poesis erit: quæ si propius stes,
Te capiet magis, & quædam si longius abstes:
Hæc amat obscurum: volet hæc sub luce videri,
Iudicis argutum quæ non formidat acumen:
Hæc placuit semel: hæc decies repetita placebit.

{& citharœdus qui semper oberrat eadem chorda,} y el tañedor q̃ siẽpre yerra en vna misma cuerda, {ridetur} es reydo y burlado: {sic} de la misma manera {ille mihi fit Chœrilus,} aquel es para mi otro Cherilo, {qui si cessat,} q̃ mucho yerra, {quem bis, terq; bonũ cum risu miror,} a quien dos y tres vezes parecido me va buen hõbre me marauillo con risa, {& idẽ indignor.} y yo mismo me indigno: {quandoq; bonus dormitat Homerus,} todas las vezes q̃ se descuyda Homero {verùm in lõgo operè fas est obrepere somnũ.} mas en obra q̃ es larga licito es q̃ el sueño sobrefalte al mas auisado. Este Cherilo fue quié escriuio los hechos de Alexandro Magno, de quié ya auemos tratado, fue singular poeta de malo en sus obras. Y algunos dizen, q̃ por alcãçar lo q̃ escriuiesse bien le prometio Alexandro por cada verso bueno q̃ hiziesse vna dragma de oro: mas como nõ le aprouechase quereloo, porque el ingenio no le ayudaua, ponele Horacio por comparacion del que yerra muchas vezes, sin poderse enmendar, por falta del natural: y dize, q̃ lo mira con gana de reyrse, teniendole por vn buen hombre, de buenos higados, y sanos intencion: pero q̃ por el contrario se offende de q̃ yerre el q̃ tiene ingenio, sin q̃ en las grãdes obras no es mucho q̃ sucede descuydo: y pone por exemplo a Homero, queriẽdo significar los buenos poetas.

Cherilo Epist. 1. li. 2.

Trae luego la opinion de algunos q̃ dixeron, que la Poesia era semejante a la pintura, y pone dos differencias: vna q̃ es visto de lexos, y otra q̃ es visto de cerca. Lo mismo dize Aristoteles en el 6. de su Arte Poetica. {poesis erit vt pictura:} la poesia sera como la pintura {quæ te capiet magis,} que te quadrara mas {si iste propius,} si estes mas cerca {& quædã,} y ay otra q̃ te parecera bien, {si longius abstes:} si estas de lexos. En nuestros tiempos la pintura de Tiziano tuuo esto, q̃ quiso ser mirada de lexos: y ay otras q̃ tienen su perfection de cerca, por q̃ la diminucion de sus partes no forma cuerpo: {hæc amat obscurum} estas tales aman lo escuro {volet hæc sub luce videri,} y esta otra que es para de cerca, quiere ser vista a la luz, {quæ nõ formidat} que no tiene miedo, ni rehuye {iudicis argutum acumen.} al ingenio agudo de juez que la mira: porque quãto mas a lo claro se vee, tanto mejor parece, y lo obscuro su hermosura amortigua. {hæc placuit semel:} esta segunda basto mirarla vna vez: {hæc decies repetita placebit.} esta otra a lo claro muchas vezes vista agradara. Assi de la misma manera ay poesias que son para de lexos, miradas de relampago, como no se pueda reparar en ellas: no porque tengan el artificio que la pintura de lexos, sino porque son para ser oydas, y no consideradas. Otras ay que el mayor examen las engrandece mejor, por ser buenas, y tener en si mucho bueno que considerar: pero reprehende Horacio esta semejanza. Y habla al mayor de los Pisanos, a quien dirige este libro, y dize, que la Poetia requiere toda perfection, y que para ser buena, no cumple con ser razonable, ni que como quiera agrade, sino que à de ser sumamente buena: porque en ella no ay mas, ni menos, como en otras cosas.

Poesia semejase a la pintura.

Poesia no sufre ser razonable.

{ô maior iuuenú,} o Pisano el mayor de tus hermanos, {tolle memor hoc dictú,} no creas tal cosa, ni admitas tal cõparació, y creeme a mi, {quãuis voce paterna fingeris adrectú,} auoq̃ sea verdad q̃ tienes padre que te lo pueda dezir, {& parer sapis:} y por ti lo sabes: con todo esso recibe esto de mi: {certis rebus rectè cnocedi medium,} que a ciertas cosas es cõcedida la mediocridad, {& tolerabile.} y es tolerable, quãdo no tengã mas que el ser razonables. Y pongo por exemplo {consultus iuris, & auctor causarũ mediocris} el jurisco sulto y el deffensor de pleytos razonable {abest virtute diserti Messalę:} esta lexos del valor del discreto y eloquente Messala: {nec scit quantum Cassellius Aulus:} ni sabe tanto como Aulo Cassellio: {sed tamen est in pretio,} mas con todo esso tiene su estimacion, y gana su dinero, de lo qual puede ser la razõ, porque en pedir, o deffender ay mas y menos razon: y quando vn negocio es muy claro, no tiene necessidad de vn gran letrado q̃ qualquiera basta para deffenderlo: y si es de poca importancia, no se pierde mucho en aventurarlo: mas para el grande negocio, se requiere vn grande letrado, y el que litiga causa entrampada, tambien busca al que sabe de marañas: pero {non homines,} no los hõbres, {non dij,} no los Dioses, {nõ columnæ} ni los Teatros que estan fundados sobre colunas, y por consiguiẽte el auditorio {non concessere poetis} permitieron a los Poetas {esse mediocribus.} ser razonibles. Y es la razon desto, porque el que va a oyr vna Comedia, no yria si entendiesse que no le à de contentar, pues para dar gusto se requiere que sea lo mejor. De lo qual muy bien se sigue que no se permita lo razonable, y que la Poesia no es semejante a la pintura, donde ay mas, y menos. Y en confirmacion desta verdad dize vn exemplo, con que declara la misma sentencia en fauor de la musica, continuando su proposito. {vt symphonia discors} como la musica desacordada {inter gratas mensas,} entre los manjares gustosos, {& vnguentorum crassum,} y como el perfume no bueno, {& papauer} y la adormidera {cum melle Sardo,} con la miel de Cerdeña, {offendunt} que offenden y dan disgusto {quia cœna poterat duci sine istis:} porque se podia hazer muy bien la cena sin estas cosas, pues no eran necessarias, siendo malas: y para ser bien receb̃idas auian de ser muy buenas. {sic poema natum} de la misma manera la poesia compuesta {inuentumq̃; animis iuuandis,} y inuentada para alegrar los animos, {si discesit paulùm} si se aparta vn poco {summo,} de la mayor perfeccion, {vergit ad imum.} cae por el suelo: porque siendo inuentada para recrear el entendimiento, assi como lo deleyta siendo buena, assi si es mala, o razonable, no la precia. Es la miel de Cerdeña muy amarga, porque las flores de que se repastan las auejas lo son, y no ay otras de que se haga.

O maior iuuenum, quamuis & voce paterna
Fingeris ad rectum, & per te sapis: hoc tibi dictum
Tolle memor: certis medium: & tolerabile rebus
Rectè concedi. Consultus iuris, & actor
Causarum mediocris, abest virtute diserti
Messalæ: nec scit, quantum Cassellius, Aulus:
Sed tamen in pretio est, mediocribus esse poëtis.
Non homines, non dij, non concessere columnæ.
Vt gratas inter mensas symphonia discors,
Et crassum vnguentum, & Sardo cum melle papauer,
Offendunt: poterat duci quia cœna sine istis:
Sic animis natum, inuentumq; poëma iuuandis,
Si paulùm summo discessit, vergit ad imum.
Ludere qui nescit, campestribus abstinet armis:
Indoctusq; pilæ, discive trochive quiescit:
Ne spissi risum tollant impunè corona.

Reprehende a los que no sabiendo poeticamente escriuir, presumen como los que saben. {qui nescit ludere,} el que no sabe jugar, {campestribus abstinet armis:} se abstiene de tomar las armas en el campo Marcio: {indoctusq; pilæ,} y el que no es jugador de pelota, {discive} o de la barra {trochive} o del truco {quiescit:} sillase a mirar: {ne coronæ spissæ} porque las congregaciones de todos los que miran semejantes juegos y entretenimientos, siendo como son, muchos {tollant risum impunè.} no se rian sin que nadie

Nadie deue tratar delo que no sabe.

nadie se lo pueda estoruar. { tamen qui nescit versus, } y con todo esto al que no sabe hazer versos, ? { audet fingere. } se atreue a componer. Harto daño para si acarrea quien de lo que no sabe se precia, y no escarmiéta en cabeça agena: que muchos por no entender lo pierden sin esperança de ganar credito: con presuncion de lo que no saben. A esto finge luego en persona del ignorante vna respuesta presumpciosa, y dize.

Qui nescit, versus tamen audet fingere. Quid mi?
Liber & ingenuus præsertim censu equestrem
Summam nummorum: vitioq; remotus ab omni.
Tu nihil inuita dices faciesq; Minerua.
Id tibi iudicium est, ea mens. Si quid tamen olim
Scripseris, in Metij descendat iudicis aures,
Et patris, & nostras: nonumq; prematur in annum.
Membranis intus positis delere licebit,
Quod non ediderit: nescit vox missa reuerti.
Syluestres homines sacer, interpresq; deorum,
Cædibus, & victu fœdo deterruit Orpheus,

{ quidni? } mas porque no? { liber, & ingenuus: } el q̃ es libre y hombre noble, } præsertim census } principalmente teniendo { summam nummorũ equestrem: } la cantidad de dineros que se requieren para ser de la orden de los caualleros: { remotusq; ab omni vitio. } y que es hombre sin vicios: quien le quitara que no haga versos? En confirmacion de ser indiscreto, y lleno de presumpcion, el porquien esto se podria dezir, bueluese al mayor de los Pisanos, (con quien va hablando) y en persona del mismo declara tener tal concepto de su cordura, que no hara ni dira ninguna cosa si le falta el natural para ella, todo para confusion del necio, que para ser Poeta alaga ser noble, rico, y virtuoso. { tu nihil inuita Minerua dices, facieq; } ninguna cosa tu haras, ni diras forçado de tu natural. { id tibi iudicium est, } que esta acuerdo pieuso yo que tienes, { ea mens. } y esta intencion y prudencia. { si quid tamen olim scripseris, } pero si alguna cosa en algun tiempo escriuieras, { descendat in aureis, } vendra a noticia { iudicis Metij, } de Mecio que lo juzgue, { & patris, & nostras: } ya las orejas de tu padre tambien, y sabrelo yo: { nonumq; premator in annum. } y sera detenida, primero que salga y parezca nueue años, para tener lugar de corregirla, y enmendarla. { quod non ediderit, } porque lo que no sacares a luz, { intus delere licebit } sera licito en tu rincon borrarlo, y enmendarlo, { positis membranis } puestos los escritos delante los ojos, porque si primero que los enmendes los publicas: { nescit vox missa reuerti. } la boz que vna vez sale por la boca, no sabe boluer.

Consejo de Horacio en no sacar el juyzio de su passa, ni las obras sin carregir

Haze en este periodo comemoracion de las grandezas de la poesia, mostrando de quantos bienes à sido prouechoso { Orpheus sacer, } el sagrado Orfeo, { interpresq; Deorum, } y interprete de los Dioses. Llamalo sagrado, porque hallo el modo da sacrificar a los Dioses. Y llamalo interprete, por que los Poetas eran tenidos en tanta estimacio que se pensaua hablasseo con los Dioses, y q̃ por el medio de sus poesias, se declaraoan con los hombres. Quié fue se Orfeo ya lo auemos dicho en la Oda 12. del libro. 1. Y para este lugar daxamos su moralidad. Fue Orfeo vn hombre sapientissimo, (segun se colige de auer escrito muchos libros de diuersas sciencias) y mediante su saber reduxo a muchos hombres que bioian como animales, al proceder de hombres racionales. Y porque en la multitud se comprehende diuersidad de voluntades, mas obstinadas y rebeldes vnas que otras, segun la dureza de los ingenios, menos y mas dociles, dixose que amansaua los fieros animales: que detenia los rios: y mouia los arboles, y otras cosas sin sentido, para mostrar la fuerça de la sabiduria enseñada con eloqueocia, bien significada en la vihuela por la citara de Apolo. Y assi se sigoa { deterruit homines Syluestreis } espanto a los hombres siluestres, { cædibus, } de las muertes que vnos a otros se procurauan, biuiendo como fieras, { & victo fœdo } y del mantenimiento grosero, y rustico, de que se mantenian (porque se sostentauan de yeruas, y de frutas campesinas, como si fueran animales del campo, que entre ellos no auia ley, ni manera de biuir concertadamente, ni religion que guardassen, para las cosas del cielo: a los quales Orfeo con su doctrina reduxo, y modero a termino de biuir

Grãdezas y excelencias de la Poesia.

Orfeo Oda 12. lib. 1. y aqui se dize la moralidad de su fabula.

con pulicia) { ab hoc dictus } por esto se dixo, { lenire tigreis, } amansar los tigres, { repidosq; leones. } y los furiosos, y arrebatados leones: pues fue lo mismo amansar y domesticere los hombres, que eran como animales feroces, que si fueran tigres, o leones. { dictus & Amphion } y Anphion por otro nombre llamado { conditor arcis Thebanæ } edificador de la ciudad de Tebas { mouere fexa } mouer las piedras, { fono testudinis } con el sonido y musica de su lira, { & ducere prece blanda } y guiarlas con su ruego amoroso { quò vellet. } donde quisiesse llevar las. Quiso dezir que Anfion cõ su eloquencia y saber (que es significada por la musica) edificó a Tebas, por que con sus persuasiones y preceptos reduxo a muchos hombres de los campos; a cuna congregacion de ciudad, y de vezindad, que fue lo mismo que si moviera las piedras, que carescé de sentido. Tanta es la fuerça de la eloquencia, { fuit quondam hæc sapientia } vno en otro tiẽpo esta sabiduria. { secernere publica privatis, } de apartar lo publico de lo particular, { sacra profanis: } y las cosas sagradas, y de religion, de las profanas, { concubitu prohibere vago: } para prohibir el biuir vagamundo: { dare iura maritis: } dar leyes a los casados, para que no fuessẽ las mugeres comunes: { oppida moliri: } fundar ciudades: { incidere leges } esculpir leyes, para eterna memoria { ligno, } en tablas, { sic honor, & nomen } assi la honra y el nombre les vino { diuinis vatibus, } a los diuinos Poetas, { atq; carminibus. } ya los versos, por quié fueró estimados por profetas, y heroycos en sus hechos. { post hoc } despues de aquestos (quiere dezir, de Anfion, y Orfeo) { insignis Homerus, } el famoso Homero, { Tyrteusq; } y Tirteo, que fue otro insigne Poete, { exacuit animos mares } incito los varoniles animos { in Martia bella, } para las guerras de Marte: porque con la honra que se les seguia de ser eternos por fama, escriuiendo dellos sus hechos, se animaron a no temer el peligro, posponiendo la vida presente a la que esta por venir. { dictæ sortes per carmina, } por los versos fueron nombradas las suertes de los Oraculos, por medio de las quales se dauan las respuestes de Apolo, segũ que dixo Virgilio. { Italiam Lyciæ iussere capessere sortes. } { & via vitæ monstrata est. } y el camino de biuir fue mostrado, que antes los hombres no lo sabian. { & tenuere diu gratia regum } y fue adquirida el amistad de los Reyes. { Pieriis mox dicta } con versos de las musas Pierides. Tomando este nombre de Pierio, monte de Tesalia, porque alabando a los principes con los versos, fueron tratables de muchos hombres, por el medio de los quales su amistad y privança se comunico para muchos. { ludusq; repertus, } y fue hallada la inuencion de los juegos publicos, para entretenimiẽto y exercicio de los hombres, { & longorum operum finis. } y el reposo y descanso de largos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne forte tibi sit pudori } porque no tengas por caso de menos valer, { Musa solers Lyræ } la Musa estudiosa de su Lyra, { & cantor Apollo. } y ser otro Apolo, que se precio de cantarla.

Amphion Oda. 11. li. 3.

Pierio

Poder quales mayor el de la naturaleza, o del arte.

A se disputado muchas vezes qual de dos cosas es mas poderose por si sola, o la naturaleza, o el arte: y a esta duda responde el Poeta con su opinion. { quæsitum est } a se ventiledo y disputado muchas vezes { carmen scilicet ne } si el verso, { fieret laudabile } fuesse digno de alabanẽce, { nature an arte } por la naturaleze, o por el arte. { ego non video. } mas yo no veo, { quid prosit studium } que puede aprouechar

Dictus ab hoc lenire tigreis, rapidosq; leones,
Dictus & Amphion Thebanæ conditor arcis
Saxa mouere sono testudinis, & prece blanda
Ducere quò vellet. Fuit hæc sapientia quondam.
Publica privatis secernere, sacra profanis:
Concubitu prohibere vago: dare iura maritis:
Oppida moliri: leges incidere ligno.
Sic honor, & nomen diuinis vatibus, atq;
Carminibus venit. Post hoc insignis Homerus,
Tyrteusq; mares animos in Martia bella
Versibus exacuit. Dictæ per carmina sortes,
Et vitæ monstrata via est, & gratia regum
Pieriis mox dicta modis, ludusq; repertus,
Et longorum operum finis. Ne forte pudori
Sit tibi Musa lyræ solers, & cantor Apollo.

char el estudio y el arte, { sine diuite vena: } sin la rica vena del ingenio. Llama vena al discurso del ingenio, a imitacion de la vena del agua, que siendo de manantial, nunca cesse, y quanto mas se continua, mayor abundancia tiene, y con mayor pujança el agua que della se saca. De la misma manera tiene esta propriedad el entendimiento, que quanto mas se trabaja es mas abundante y mejor: al contrario de los otros sentidos, que sirviendose dellos el hombre, se gastan y con famè, como por tiempo no son de prouecho. Esto le viene al entendimiento de ser discursiuo, y assi quàto mas discurre, tanto mas entiè do, y quanto mas entiende, mejor merece el nombre q̃ tiene. { nec video quid profit } ni echo dener que es lo que aprouecha. { ingenium rude: } vn ingenio torpe, rudo y tosco, sin estar cultiuado, y beneficiado del arte: { sic altera res } tanto qualquiera destas dos cosas { poscit opem alterius, } se fauorece del ayuda de la otra, { & coniurat amicè. } y esta conjurada amigablemente con ella. Esta es toda la perfeccion que puede tener vn ingenio q̃ siendo bueno, tenga el arte, para mostrarse perfecto, y esta es la buena suerte del arte, que vse del vn buen ingenio: porque estas dos cosas juntas, pueden hazer milagros, mas cada vna de por si no pueden ser tàto: y menos es el arte, qua la naturaleza, porque quando el arte falta a vno que tiene ingenio, { aunque no perfectamente, podra obrar el ingenio, teniendo por maestra a la misma naturaleza, que le aduertira lo que no acertare, } podra passar sin el arte: demas de que basta dezir que el ingenio produxo el arte, y no el arte al ingenio: porque no fue otra cosa el arte que vna inuencion del ingenio para suplimiento de la naturaleza, en lo que falto la bondad del ingenio: y assi en este lugar que dize Horacio que no sabe para que es bueno lo vno sin lo otro, entiende de vn ingenio q̃ ayudada de sola la naturaleza, sin mucha experiencia procede confusamẽte en lo q̃ haze. Y prueua en lo q̃ se sigue su opinion diziendo, que sin el arte, ni el exercicio no se puede hazer cosa buena. { qui studet scilicet nunc } el que agora pretende { optatam cursus contigere metam, } alcançar corriendo el palio desseado, (es tomada la metafora de los que corren el palio, y habla del que con los efectos de su ingenio pretẽde le ãçar al mayor premio) { multa tulit, fecitq; puer, } no es posible menos sino que siendo muchacho, sufria mucho, y hizo mucho, { sudauit & alsit: } sudo y se resfrio de puro cansado: { abstinuit Veneri, & Baccho. } y que se abstuuo de los plazares de Venus, y de Baco. En lo qual se nota que no se compadece ser vno buen estudiante, y juntamẽte vicioso. { tibicen qui cãtat Pythia, } el tañedor que cantando alaba a Apolo, { didicit prius, } primero aprendio, { extimuitq; magistrum. } y tuuo maestro a quien temer. De suerte que es necessario para aprender tener maestro, y sujetarse, q̃ nadie nacio enseñado. Esto parece que à sido procurar la ocasion de reprehender a muchos de aquel tiempo que presumian de ser maestros, sin auer sido discipulos. Y assi se sigue. { nunc satis est dixisse, } agora en nuestros tiempos basta que vno diga { ego mira poemata pango. } yo hago marauillosos versos: { occupet extremum scabies, } el postrero sea sarnoso. Este es el termino de hablar de los muchachos, q̃ quando corren, (presumiendo cada vno de llenar la ventaja a los otros) dizen todos ruyn sea el postrero, y todos corren poco. De la misma manera dezian en aquel tiempo los muchachos, quando corrian, sarnoso sea el postrero. Y Horacio refiriendo las palabras de la presuncion de los muchachos, haze burla de los hõbres que escriuian y presumian: y dizeles por este termino, que saben poco. Y porque la ignorancia es vergonçosa, y el arrogancia viciosa, concluye este periodo diziendo, q̃ en

Natura fieret laudabile carmen, an arte
Quæsitum est. Ego nec studium sine diuite vena,
Nec rude quid prosit video ingenium: alterius sic
Altera poscit opem res, & coniurat amicè.
Qui studet optatam cursu contingere metam,
Multa tulit, fecitq; puer, sudauit & alsit:
Abstinuit Venere, & vino. Qui Pythia cantat
Tibicen, didicit prius, extimuitq; magistrum.
Nunc satis est dixisse, ego mira poëmata pango:
Occupet extremum scabies. Mihi turpe relinqui est,

Propriedad del entendimiẽto

Arte y experiencia son menester para qualquiera cosa.

en el componer, ni querra ser de los postreros, ni presumir con los primeros. {mihi turpe est} es para mi cosa fea {relinqui,} ser dexado atras, y que todos me hagan ventaja. {& sanè fateri} y cierto que me avergüenço de confessar, {nescire} que no se {quod nõ didici} lo que no aprendi. Quiso dezir, que tome por medio para lo que no sabe callarlo, sin presumir que lo entiende, pues ser menor inconveniente, que el de ser arrogante. Y muy cõforme a esto dixo tambien en el primero libro de las Epistolas.

{Nec turpem operiosa, nec præcedentibus iusto,} guardando la modestia de hõbre cuerdo que no presume cõ desprecio de ninguno.

Reprehende a los aduladores, y aduierte a los Poetas, q̃ no les den credito, si quieren componer bien, porq̃ mas prouecho haze vno que reprehende, que muchos q̃ alaba. {poeta dives agris,} el Poeta rico de possessiones, {potris in fœnore nummis} y de dineros puestos a ganãcia {iubet ire assectatores ad loci fũ,} podemos dezir que manda a los aduladores que acudan a la ganancia, {ve præco} como el pregonero {qui cogit turbam} que fuerça a la turbe, {ad merceis emendas} a comprar las mercaderias que vende. Tiene semejança el Poeta que es hombre rico, y de caudal, con el pregonero, en que como pregona lo que vende, haziẽdo fuerça a la gente a que se llegue a comprar, assi de la misma manera el rico, con la experiencia de que puede remunerar a quien lo alabare, haze que los aduladores publiquen sus poesias con admiraciones, estimandolas por dignas de toda estimacion, como cosa milagrosa. Puede se esto mas claro verificar en que a los pobres, por bien que digan, nadie los alaba. {si verò est qui,} y si por dicha es hombre que {recte vivat, nec opertosa,} puede muy bien dar la comida, {& ludere} y salte fiador, {leui pro paupere,} por vn pobre benbriçon, {& erepere iusticum}. y fiar en el entrampado {sutis inibus:} de negros pleytos: {mirabere} yo me marauillare {& beatus} si el rico {scierit nos latere} sabra conocer {mendacem, verumq; amicum} al fingido, y al verdadero amigo. Muy de ordinario se esconde a los ricos la verdad porque como sõle ser amigos, nunca se dize la verdad por el interes de su amistad, y aduierte q̃ assi esto a los que no solo dan ninguna adiuda, sino antes quieren que se les aduierta su parte quien lo desea gade. {tu seu donaris,} o tu seas dador, {seu quid donare voles cui,} o quieres dar alguna cosa alguno, {noli aduertere plenum lætitiæ} no quieras traer a tu casa hõbre muy alegre {& aduersus tibi sactos} para que vea tus versos. Y desto es la razon. {clamabit enim,} porque luego comiẽçe los vea bien exclamaciones, diziẽdo {pulchrè,} o que de los aduhermosura de versos; {bene,} o que cosa bien dicha, {rectè:} o que artificiosos, y marauillosos: por cierto no se pueden mejorar. Y no se contentara con esto. {pallescet super his:} que se podra tẽer admirado como de oyr cosa q̃ jamas pensó: {etiam stillabit rorem} y tambien llorara {ex oculis amicis:} de sus ojos, fingiendo amistad de holgarse de la felicidad de su ingenio: {salier,} saltos dara de puro contento, {tundet pede terram.} y batira la tierra con los pies. {vrgili conducti funere plorant,} como lloran los hombres alquilados para los entierros: {dicunt & facinus} que dizen y hazen {propè plura} y muchas mas cosas {docentibus ex animo:} que las q̃ dizen los que se duelen del coraçon, {sic derisor,} assi de la misma

Et quod non didici, sanè nescire fateri.
Vt præco ad merceis turbam qui cogit emendas,
Assentatores iubet ad lucrum ire poeta
Dives agris, dives positis in fœnore nummis.
Si verò est, qui recte vinctum ponere possit,
Et spondere leui pro paupere, & eripere artis
Litibus implicitum: mirabor, si sciet inter
Noscere mendacem, verumq; beatus amicum.
Tu seu donaris, seu quid donare voles cui,
Nolito aduersus tibi factos ducere plenum
Lætitiæ. Clamabit enim, pulchrè, bene, rectè,
Pallescet super his, etiam stillabit amicis
Ex oculis rorem, saliet, tundet pede terram.
Vt qui conducti plorant in funere, dicunt
Et faciunt prope plura dolentibus ex animo: sic
Derisor vero plus laudatore mouetur.

Reprehensiõ mas prouechosa que el alabãça.

Affectos de los aduladores.

misma manera el adulador {plus monetur} se mueue mucho mas {vero laudatore,} que el que de verás alaba. O si los hombres aduirtiessen todas estas circunstancias tan claras, para cõnocer la falsa, y la verdadera inuencion de donde proceden las palabras que cada vno dize, no gozarian los fingidos aduladores el premio de los hombres verdaderos. Prosigue, y dize como examinauan, y que prueua hazian en otro tiempo los reyes, a los que auian de escoger por amigos. {reges dicuntur multis vrgere culullis,} los Reyes se dize q̃ apremiauan cõ muchos vasos. {& torquere mero,} y que atormentauan con vino. {quem perspexisse laborent,} al que trabajauan de conocer {an sit amicitia dignus.} para aueriguar si fuesse digno de su amistad. Quiere dezir, que con dadiuas le prouauan si era cudicioso, y con el vino si era fiel: porque despues de auer vno bien bebido dize lo que tiene en el pecho. {animi latentes} los animos encubiertos {sub vulpe} debaxo del pellejo de la zorra {nunquam te fallant.} nunca te engañen. Muestra luego como proceden los buenos amigos, cõ el exemplo de Quintilio. {si quid recitares Quintilio,} si tu recitaras alguna cosa a Quintilio, {corrige sodes hoc aiebat, & hoc} luego dezia, por vida mia q̃ enmiendes esto y esto, para que nadie lo vea. {ne gareret melius te posse} y si nagaras que no podias hazerlo mejor {bis, terq; experti frustra,} y dixeras que dos y tres vezes en vano lo auias procurado enmendar viẽdo esto, {delere iubebat,} mandaua borrarlo. {& reddere versus,} y tornar a bolver los versos, {malè tornatos} mal tornados si acudi. {si illinc} si vinque sobre esto tornandolos boluiesses a martillar y a hazer. {si mollies} y si tu antes mas quisiesses {de fendere delictum,} defender la falta que el hiziesse, {quam vertere,} que acrisolarlos y boluerlos a hazer. {nullum vitæ verbum sumebat,} no hallaua mas palabra {aut operam inanem,} ni hazia en vano mas diligencia de la hecha, {quin solus} sino que tu solo {amares te,} te amasses a ti, {teq;} y a tus cosas {sine rivali} sin otro aficionado. Este dicho es tomado por emulacion de las mugeres, que por ser feas y desgraciadas, no tienen quiẽ las quiera, y solo su amor se emplee en quererse a si mismas.

Reges como prouauã los que escogiã para amigos

Reges dicuntur multis vrgere culullis,
Et torquere mero, quem perspexisse laborent,
An sit amicitia dignus. Si carmina condes,
Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes.
Quintilio si quid recitares, corrige sodes
Hoc aiebat, & hoc. Melius te posse negares:
Bis, terq; experto frustra, delere iubebat,
Et male tornatos incudi reddere versus.
Si defendere delictum, quam vertere malles,
Nullum vitæ verbum, aut operam sumebat inanem,
Quin sine rivali teq;, & tua solus amares.
Vir bonus & prudens versus reprehendet inertes:
Culpabit duros: incomptis allinet atrum
Transuersa calamo signum, ambitiosa recidet
Ornamenta: parum claris lucem dare coget:
Arguet ambiguè dictum: mutanda notabit:
Fiet Aristarchus, nec dicet, Cur ego amicum

Auiendo dicho que los lisongeros; no son buenos para juezes de la Poesia: dize agora qual deue ser el que à de corregir los versos. {vir bonus & prudens} el varon prudẽte y bueno {reprehendet versus inertes:} reprehẽdera los versos sin arte: {culpabit duros:} culpara los asperos y duros que no corren bien: {allinet signum atrum} rayara negra señal {incomptis} a los que no fueren pulidos {transuerso calamo,} atrauesando la pluma a soslayo por ello, {ambitiosa recidet ornamenta:} cortara y cercenara los que fueren demasiados para el ornato de la obra: {parum claris} y a los que no se dexaren entẽder {lucem dare coget:} forçara al autor a que los facilite, para que se entiendan: {arguet ambiguè dictum,} lo que fuere ambiguo lo arguyra por malo, para que no tenga mas que vn sentido: {mutanda notabit:} aduertira las cosas que se vuieren de mudar, para que cada vna tenga su lugar. Finalmente {fiet Aristarchus,} sera otro Aristarco, q̃ fue quien con mayor libertad dixo las verdades sin tener respeto a nadie: de quiẽ se dize, que los versos que de Homero no le contentauan, dezia que no eran de Homero, {nec dicet,} no sera hombre que diga, {cur ego

Quintilio exemplar de buenos amigos.

amicum offendam in nugis? } que porquè à de offender a su amigo en cosas de poca importancia? A esto dize luego Horacio { haec nugae } estas burlas aunque parece que no importan { ducent semel derisum, exceptumq; sinistrè } trayran al que fuere burlado y engañado con siniestra relació { in mala seria. } en males y daños importantes, porque confiado del parecer de los lisongeros, alguna vez en publico se hallara burlado y afrentado.

Daño de lisonjas no es de reyr.

Offendam in nugis? haec nugae seria ducent
In mala derisum semel, exceptumq; sinistrè.
Vt mala quem scabies, aut morbus regius urget,
Aut phanaticus error, & iracunda Diana:
Vesanum tetigisse timent, fugiuntq; poëtam,
Qui sapiunt: agitant pueri incautiq; sequuntur.
Hic, dum sublimes versus ructatur, & errat:
Si veluti merulis intentus decidit auceps
In puteum, foueam ve, licet clamet: io cives,
Clamet io cives, non sit, qui tollere curet:
Si quis curet opem ferre, & demittere funem:
Qui scis an prudens huc se deiecerit, atq;
Seruari nolit? dicam: Siculiq; poëta
Narrabo interitum. Deus immortalis haberi
Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Aetnam
Insiluit, sit ius, liceatq; perire poetis.

Poeta malo peor es de lo que se puede dezir

Dize q̃ los hombres prudétes huyen delos malos Poetas, como de la peste, y de los endemoniados. { qui sapiunt } aquellos q̃ son sabios { timent tetigisse poetá vesanum, } temen de llegarse a vn poeta loco, { vt quem scabies, } como al que la roña, { aut morbus regius, } o la enfermedad de tiricia, { aut error phanaticus, } o el ser endemoniado, { & iracunda Diana vrget: } y la embrauecida Diana aprieta. Tanto es de malo vn Poeta que es loco. Llamasse enfermedad regia la tiricia, porque no tiene mejor remedio que ver el que la tiene cosas de magestad y grandeza que lo alegren. Fanatico es propriamente hombre atormentado de espiritus, como quentan que fue Orestes, por quererlo Diana. { pueri agitant } a este tal los muchachos lo acosan por las calles { incautiq; sequuntur. } y sin aduertencia embeuecidos se andan trasel. { hic, } este { dum sublimeis } mientras que altiuo { ructatur versus, } regueldа sus versos. Y vsa del verbo regoldar, queriendo significar que es asco quanto dize. { & errat: } y anda de vna parte a otra. { si decidit } si cayere { veluti aucceps } como el cazador de las aues { intentus merulis } ocupado y embeuecido a cazar los mierlos { in puteum, foueam ve, } en algun pozo, o hoyo. { licet clamet io cives } aunque dè bozes a los ciudadanos diziendo { succurrite } socorredme a mi gente honrada { non sit, qui curet tollere, } no aya quien me saque de aqui. A este tal viendole assi caydo. { si quis curat } y si alguno procurare { ferre opem, & demittere funem } darle ayuda, y echarle vna cuerda para sacarle de alli: quiere dezir, y si alguno le quisiere fauorecer { dicã: } yo le dire: { qui scis } como sabes tú { an prudens huc deiecerit se, } si a sabiendas se arrojo el mismo en esse pozo, { atq; nolit seruari? } y no quiere ser socorrido? Quiso dezir, que como al cazador teniendo por officio andar descuydado de dõde pone los pies atẽdiendo a la caça que procura, por esto le sucede caer muchas vezes sin quedar escarmentado, ni aduertido, para no boluer a caer, y merece que nadie le sea, ni ayude, porque no quiere mirar por si: De la misma manera el mal Poeta que no recibe la enmienda de los que le aduierten, y perseuera en sus yerros, aunq̃ otros le vean caydo, merece que nadie se compadezca del, y en caso que pida socorro, y que aya quien se lo de, no falte otro que se lo estorue alegando que yerra, porque no se quiere enmendar. Pareciendole a Horacio que lo que à dicho es cosa increyble, lo prueua luego con vn exemplo de Empedocles Poeta Siciliano, el qual ambicioso de ser tenido por inmortal, se echo en el fuego del monte Etna, para que no pareciẽdo su cuerpo, pensassen las gentes que se auia subido al cielo. { narrabo interitum Siculi poetæ. } y contare la muerte del Poeta Siciliano, que fue en esta manera. { dum cupit Empedocles } mientras Empedocles cudicia { Deus immortalis haberi, } ser tenido por vn Dios inmortal, { frigidus insiluit } elado y frio del temor de lo que hazia se echo { ardentem Aetnam, } en el encendido monte Etna, y pues esto es assi

Poeta malo peor es de lo que se puede dezir

Tiricia por que se llamò enfermedad real

Empedocles que se echo en el monte Etna por hazerse inmortal.

es assi, {sit ius, liceatq; poetis} tengan derecho los tales Poetas, y puedá sin que nadie se lo estorue. {perire.} perecer, porq̃ no es bien hecho que nadie los socorra, ni los fauorezca, queriendose ellos matar. {qui seruat inuitum,} el que fauorece al que de mala gana quiere ser socorrido va a vno que quiere matarse, {idem facit occidéti.} lo mismo haze que al que a otro mata. Y desto es la razon porque {nec fecit semel hoc.} no hizo esto solo la vna vez {nec si retractus erit,} ni si fuere retirado de matarse, {iam fiet homo,} no por esso boluera en su juyzio a ser hombre, {& ponet amorem famosæ mortis.} ni dexara el desseo de morir muerte infame.

Inuitum qui seruat idem facit occidenti.
Nec semel hoc fecit. Nec si retractus erit, iam
Fiet homo, & ponet famosæ mortis amorem.
Nec satis apparet, cur versus faciat: Verum
Minxerit in patrios cineres, an triste bidental
Mouerit incestus: certè furit: ac velut vrsus
Obiectos caueæ valuit si frangere clatros,
Indoctum, doctumq; fugat recitator acerbus:
Quem verò arripuit, tenet, occidit q; legendo,
Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo.

Marauillase Horacio de no saber la causa desta locura, y atribuyela por penitencias de algunos grandes pecados. {nec satis apparet,} ni yo puedo acabar de entéder, {cur faciat versus:} porque haga versos vn hombre que no tiene juyzio, y que se quiere matar, por ser tenido por Poeta: {verum minxerit} si por ventura se aya meado {in patrios cineres,} en las cenizas de su padre, {an mouerit triste bidental:} o si hurto la triste víctima, que aguardando el cuchillo con que auia de ser sacrificada estaua triste y melancolica: {certè furit:} ciertamente el esta loco furioso: {ac velut vrsus} y como vn osso {si valuit frangere} si pudo romper {clatros obiectos caueæ,} las rexas de la prision q̃ le haze resistencia, porque como se vee encerrado procura de rompellas, para escaparse y huyr {recitator acerbus} este poeta furioso y enojoso {doctum, indoctumq; fugat:} ahuyéta al docto, y al ignorante: {verò hirudo} mas como la sanguisuela {nisi plena cruoris} que si no es viendose harta de sangre {non missura cutem} no piensa dexar el pellejo {quem arripuit,} que vna vez se entrego, {tenet, occidit q; legendo.} lo detiene y mata leyendo. Quiso dezir, que de los tales Poetas todos huyen por ser molestos, y que si alguno cogen entre las manos, de tal manera se assen del, que como la languisuela se pegan hasta acabarle la vida. Cõ las quales palabras acaba Horacio su Arte Poetica, y yo a la declaracion Magistral de todas sus obras a gloria y honra de nuestro Dios y Saluador Iesu Christo.

Fin de todas las obras de Horacio.

En Granada.
Por Sebastian de Mena.
Año 1599.

del Arte Poetica de Horac

Fin de todas las obras de Horacio.

ABECEDARIO INDICE

de los casos mas notables deste libro, el primero numero es el del folio, el segundo de la coluna.

A

ABVSO De buenas costumbres. 293. 4.

Accio Poeta. 291. 1.

Acabarse muchos libros porque causa, en el prologo. y fol. 311. 3.

Academo, de quien tomaron la denominacion las Academias. 300. 2.

Academicos opinion en quito al gozar de la vida. 264. 4.

Acaecimientos q̃ tienẽ las grãgerias. 262. 4.

Acaecimientos y desgracias de los adulteros. 167. 1.

Achaya. 32. 4.

Achemenides. 67. 1.

Acheruncia. 70. 1.

Achiles en trage de muger hallado. 193.

Achiles muerto por Paris. 19. 4. 122. 2.

Acinaces. 42. 3.

Adulacion hazẽ creer lo contrario de lo que vno sabe de si mismo. 274. 1.

Aduladores sus affectos. 328. 4.

Affecto ciego de los enamorados. 169. 3.

Aguila reyna de todas las aues. 118. 3.

Agueros de los Gentiles, y como se an de entender las señales. 108. 2.

Ayaces quantos vuo. 32. 1. 145. 3.

Alabança del que no sabe, antes daña, que aprouecha. 298. 1.

Alabança de la vida solitaria. 135. 1.

Alabar lo malo es indicio de no conocer lo bueno.

Alabarse a si mismo, es reprobado. 281. 4.

Alcino rey. 250. 4.

Aleboro yerua contra la locura. 212. 3.

Alexandro docto en la pintura y escultura. 297. 3.

Alexandro reprehendido por no conocer la Poesia. 227. 4.

Alaja para beber, su propriedad. 223. 1.

Alobrogueses. 149. 1.

Alpes. 134. 2.

Alpino Poeta arrogante. 198. 3.

Altar de Diana. 309. 1.

Amas de criar niños lo que dizen a sus hijos. 254. 1.

Amazonas. 128. 2.

Amigo de virtud es indicio de tenerla. 13.

Amigo ninguno lo es sin que le hagan las obras. 164. 3.

Amigo bueno, no tiene precio. 182. 4.

Amigos verdaderos en todo tiempo se muestran. 52. 3.

Amigos falsos el interes los descubre. 53.

Amigos siempre tienen semejança en las costumbres. 165. 4.

Amigo hecho al toque de la vña qual sea. 182. 3.

Amigos fingidos su proceder. 5. 3.

Amigos en que se echan de ver. 247. 4.

Amigos, no se an de perder por pocas cosas. 174. 2.

Amigos los requisitos que an de tener. 187. 4.

Amigos no se an de tratar de cumplimiẽto. 268. 4.

Amigos de Horacio. 255. 3.

Amor que sea. 37. 1.

Amor en ausencia se conuierte en temor. 134. 4.

Amor es libre. 152. 3.

Amor de los padres como disimula las faltas de los hijos. 172. 4.

Amor tienen las mugeres a quien no las quiere, y aborrecen a quien las quiere. 48. 2. 4.

Amores de Marte y Venus contra Vulcano. 13. 4.

Amphion musico celebrado. 94. 1. 327. 3.

Amphion y Zeto hermanos; discordes en inclinaciones. 327. 3.

Amphitrao. 98. 4.

Anacron Poeta. 136. 1. 34. 3.

Aociato famosa ciudad que honrò mucho a la fortuna. 51. 4.

Anibal. 149. 2.

Animo inquieto con ninguna cosa sossiega. 266. 2.

Año natural su principio desde Março. 91. 4.

Antenor. 249. 1.

Anticira. 213. 3.

Antiloco. 63. 3.

Antonio Musa medico de Augusto. 271. 3.

Apadrinar no se deue al no conocido. 283. 2

Apellidos antiguos el principio q̃ tuuierõ

Apeles pintor. 297. 2.

Apio yerua contra la embriaguez. 62. 2 127. 3.

Aplauso qual era acerca de los Romanos. 38. 1.

Apolo pastor de ganado. 21. 3.
Apolo en cabello que significa. 38.2. 39.1.
Apolo su arco y saetas. 21. 4.
Aprouechar y deleytar es difficil. 325. 1.
Arabia rica de oro y plata. 46. 4.
Arco del cielo como se causa. 309. 1.
Arbuscula comediante famosa. 200. 1.
Argos y Micenas. 18. 2.
Archiloco Poeta. 142. 2.
Archita Tarentino. 43. 1.
Arcopago, campo de Marte. 8. 4.
Ariadna muger de Baco, y la corona que le hizo. 75. 4.
Aristipo, y su opinion. 243. 3. 213. 2.
Armas naturales de los animales para defenderse. 202. 3.
Arrogancia de los ricos fingiendose tutores de los pobres. 238. 1.
Arte y experiencia son menester para todo. 328. 2.
Asaraco apellido de Troya. 7. 3.
Aselio, Sempronio. 206. 2.
Asia muger de Iapeto, de quien tomò nombre la tercera parte del mundo. 11. 3.
Astucia de vn logrero. 279. 2.
Astucias de mugeres cortesanas. 279. 2.
Atalo rey. 3. 1.
Ato Poeta. 291. 3.
Atlante. 50. 2.
Atreo. 319. 1.
Auaro de todos aborrecido. 164. 1.
Auaro siempre con necessidad. 351. 4.
Auaros reputados por esclauos. 176. 2.
Auaros como los eticos de muchas maneras, o especies. 214. 1.
Aueja por su officio de mayor excelencia que las otras aues. 116. 1.
Aufido. 180. 3.
Auidieno. 26. 3.
Atenas lo mismo que Palas. 18. 2.
Atenas ciudad de Palas. 18. 1.
Augusto sus victorias. 9. 2.

B

BAco. 17. 1. 24. 3. 33. 2. 76. 3.
Bachio, y Bito gladiatores. 191. 2.
Bava tierra de Napoles. 74. 3.
Bappa y Nebulo cosa desuanecida. 165. 1.
Barbiton. 5. 2.
Beber delos Romanos en comemoracion de las nueue Musas. 101. 3.
Belerofon. 43. 2.
Benauente. 183. 4.
Bienes de tres maneras. 51. 2. 162. 4.
Bienes del hombre en dos maneras. 243. 1.
Bienes por accidente y naturaleza. 245. 1.
Bienes el mayor de los temporales es la salud. 267. 3.
Biuos sepultan los muertos. 285. 3.
Boticarios quien deuen ser, y quanto importa que lo sean. 165. 4.
Britanos, porque apartados. 85. 2. 132. 3.
Briseyda. 59. 2.
Brundusio. 179. 1.
Bubalo pintor que le succedio con Hipponato. 142. 4.
Bueno no se puede alabar sino con suprema alabança. 201. 2.
Bueno, no es el que por miedo, o vergoença haze bien. 275. 2.
Bueno ninguna cosa teme. 275. 3.

C

CAuallero entre los Romanos la cantidad y calidad que auia de tener 245. 4.
Cabellos de Febo son sus rayos. 222. 4.
Cabrahigo. 140. 2.
Cadiz ciudad mudada en otro lugar, y ottas muchas mudanças de lugares. 312. 3.
Cachorros de los animales, pollos de las aues. 102. 1.
Cada vno es lo que desea parecer. 236. 2.
Cayo Mecenas. 1. 2.
Calçado particular de los Senadores Romanos. 184. 4.
Capatos de media Luna de los Romanos su significado. 186. 4.
Calamar como enturbia el agua para engañar otros peces. 179. 4.
Calle del Capitolio. 193. 3. 179. 4.
Camello animal. 195. 4.
Cancerbero. 69. 1.
Canicula. 35. 1.
Canidia. 137. 4.
Cantabria. 64. 3.
Capricornio. 73. 2.
Capitanes famosos de Troya. 32. 2.
Capito. 182. 3.
Caracol Africano. 224. 1.
Cargas y obligaciones de los ricos y poderosos. 189. 4.
Caron. 75. 1.

TABLA.

Carro del Sol. 242. 3.
Carro en el cielo que fea. 90. 3.
Caſandra y Agamenon. 59. 3.
Caſamiento de Corano. 218. 3.
Caſo notable 311. 1.
Caſtio Poeta el fiſo que tuuo. 254. 1.
Caſtigos de las Dioſes que jurauan con mentira por la laguna Eſtigia. 49. 4.
Caſtor y Polux. 9. 4. 29. 3. 121. 4. y 125. 4.
Caſtigos an de ſer proporcionados cō los delictos. 175. 2.
Catones y Categos. 301. 4.
Caton que ſe matò a ſi miſmo. 26. 3.
Cecilio Poeta. 239. 1.
Celio y Birro ladrones famoſos. 178. 4.
Celedad del amor que nada le parece mal en quien ama. 172. 3.
Celſo Poeta. 252. 4.
Cerdos al principio fabuloſo que tuuieron. 35. 4. 94. 3.
Ceſar prefirio a muchos hombres hoy cos. 288. 3.
Ceſta Achirina porque fueron ſus moradores renidos en poco. 239. 1.
Ceremonias de los ſacrificios. 217. 4.
Ceremonia de hazer teſtigos contra los reos. 196. 4.
Ceſtos arma militar. 2. 1.
Ceſpio el primer eſcriptor de Tragedias 48. 3.
Cherilo eſcriptor de Alexandro. 297. 1. 435. 1.
Chimera. 43. 4. 73. 1.
Cinabris y cerus. 141. 3.
Cybira y Bitinia ciudades de Aſia. 237. 4.
Ciclos ſu grandeza y mouimiento. 256. 1.
Ciclopes. 140. 1.
Cimara. 260. 4.
Cipres porque tuuo eſte nombre. 20. 1.
Cipreſes ſobre los ſepulcros que ſignificacion tenia. 70. 4.
Cicladas. 20. 3.
Cileno apellido de Baco. 147. 3.
Cipion Africano, y ſu ſepulcro. 148. 175.
Cloe. 40. 1.
Clite nueſtra y Elena mugeres varoniles. 164. 4.
Coluras de Hercules. 83. 1.
Coloquio entre Diogenes y Ariſtipo.
Combite de los Dioſes. 30. 4.
Comodidades y libertad del que tiene poco. 189. 4.
Comer moderado bueno para la ſalud. 207. 1.
Comer demaſiado diſminuye la ſalud, y el entendimiento. 207. 2.
Comēçar las obras facilita ſus fines. 451. 2.
Comunicar con poderoſos es coſa vnlce a quien no los conoce. 283.
Compañia de los malos es peligroſo 81. 3.
Concania. 85. 3.
Concordia y diſcordia de los elementos, mundo mayor y menor, que es el hombre. 268. 2.
Condiciones del enamorado. 294. 3.
Condiciones de todas las edades de la puericia, juuentud, edad perfecta, y de la vejez. 318.
Conjuro de Canidie. 140. 2.
Conſejos para adquirir hazienda por toda la Satyra. 227. 4.
Conſejo de Horacio para no ſacar el juyzio de ſu paſſo. 287. 1.
Contento nadie puede eſtarle en eſta vida. 161. 4.
Corneja aue pronoſtica dora. 100. 1.
Corneja que le ſuccedio fabulo ſamente. 253. 1.
Cornu Copia. 34. 3. 169. 2.
Cotinrio. 17. 1.
Corteſia que es genero de mala criança 238. 3.
Coro de las repreſentaciones. 319. 3. Y quantas perſonas tenia. 19. 4
Coſas memorables muchas ſe pierden por falte de eſcriptores. 126. 3.
Coſas comunes quales ſe dizen para tratarſe y eſcriuirſe. 316. 2.
Coſtumbre de los Romanos de poner la meſa. 121. 3.
Coſtumbre de mētir, cauſa de no ſer creydo. 279. 2.
Coſtumbres buenas obrarlas, y no pregōtarlas. 180. 3.
Craſſo ſu muerte. 85. 1.
Cratero medico famoſo. 215. 4.
Crantor. 248. 2.
Creacion del mundo en q̄ tiempo. 91. 4.
Cretenſes como ſeñalauā los dias buenos, y malos que tenian. 33. 2.
Creta iſla famoſa. 44. 4.
Criença de los hijos, de la que tuuo Horacio ſe aprende. 168. 3.
Criſpo. 248. 2.
Crocodilo animal traydor. 30. 2.
Crueldades no ſe pueden repreſentar. 318. 3.
Cudicia diſſimulada con ſobreeſcripto de prouidencia. 162. 1.

Cudicia es como el fuego que con mas leña mas se enciende. 152. 2.
Cudicia sus diligencias y lo que haze sufrir. 245. 2.
Cuydado de lo que no importa, sin tener lo de lo que conuiene. 247. 3.
Cuydados de bienes temporales resfrian el animo para la virtud. 253. 2.
Culpas leues no se an de castigar con rigor de pena, sino proporcionadamente. 174. 4.
Culpas mas graues son del que sabe, que del ignorante. 173. 4.
Cupido hijo de Venus su pintura. 36. 4.
Cupidos quantos vuo. 36. 3.

D

Dadiuas todo lo alcançan. 98. 2.
Dadiuas no an de ser de lo que no se estima.
Dalmacia. 134. 3.
Dame hombre vil. 226. 4.
Dame. 7. 2.
Daunio. 93. 4.
Danao y sus hijas. 70. 2. 94. 3. 4. 95. 1. 2.
Danais su historia. 93. 1.
Dançantes instituydos pos Numma Pompilio. 53. 3.
Debilidad y accidente causas de nuestra muerte. 69. 4.
Declaracion del pronerbio: No es para todos yr a Corintio. 278. 2.
Dedalo. 3. 2.
Delfos Oraculo. 17. 2.
Deleytar y moues todo junto es difficultoso. 325. 3.
Deleytes de Venus cinco.
Democrito que se sacò los ojos. 267. 4.
Democsito y Heraclito que lloraron y rieron el mundo. 295. 3.
Descanso no se estima quando se goza, sino en el trabajo. 71. 3.
Desemboltura de mugeres. 82. 2.
Desseo que es en el alma. 37. 2.
Desigualdad y concosdia entre los que se quieren. 49. 1. 2.
Diagoras Rhodio que murio de contento. 2. 3.
Diana tiene 3 ses nombres. 25. 2. 38. 3. 104. 1.
Difficultad de componer en que consiste, pareciendo facil lo que tiene arte. 321. 3.
Differencia del que no sabe, y el discreto. 313. 4.
Dichoso quien se puede llamar. 127. 2.
Dicho discreto de Mecenas. 282. 2.
Digno de ser estimado no es el que para serlo no se contenta con lo que tiene. 154. 3.
Digressiones en la compossura an de ser a proposito. 308. 4.
Diligencias para pretendes, tres condiciones requieren. 226. 1.
Dinero no quita la cudicia, sino la acrecienta. 99. 1. 2.
Dindimene Cibeles. 34. 2.
Diomedes. 16. 3. 32. 3.
Dionisio tirano como persuadio a otro q̃ la grandeza no es causa de contentarse con ella. 79. 2.
Doctrina pasa ser enseñada à menestes artificio.
Dosseno Poeta mecanico. 394. 4.
Disculpa del amor es la hermosura. 149. 2.
Discurso de la vida del aldea. 232. 3.
Discurso del Leon, y de la zorra. 246. 3.
Discurso de vna zorra, y vna comadreja. 260. 2.
Disgustos de los enamorados. 219. 3.
Dineros quien los tiene todo lo puede, y nada le falta. 257. 4.
Diuision del mundo en Iupiter, Pluton, y Neptuno. 14. 4.
Diuision de las obras de Horacio en el Prologo.
Druson historiador y vsurero. 174. 2.
Dsuso Capitan famoso contra Acibal. 118. 3.

E

EAco juez del infierno. 15. 1. 68. 2.
Eco que sea, y como se causa. 23. 3.
Eco Ninfa enamorada de Narciso. 23. 3.
Edades la mudança que causan. 130. 3.
Edad para aprender la niñez. 78. 3.
Edad primera facil passa todo. 252. 2.
Effectos del vino. 255. 1.
Effectos de nuestras passiones de que proceden. 173. 4.
Effectos del vino cõtra los trabajos. 30. 2.
Efeso. 17. 2.
Egeo mar. 71. 3.
Elefante. 255. 4.
Elegancia de la Poesia en q̃ consiste quanto al lenguaje. 178. 1.

Elementos como son contrarios y como se compadecen vnos con otros. 256. 2.
Elementos su grandeza, y lugar. 256.
Elena hija de Tindaro. 31. 2.
Elisna. 214. 3.
Elisios Campos, 68. 2.
Eneas tuuo por promessa el reyno de Italia. 156. 2.
Enamorados sin juyzio, como los nidos, que si les niegan algo regañan. 219.
Engaño el mayor de todos. 265. 2.
Enemistad natural nunca se acaba. 158. 3.
Enio Poeta. 220. 4. 135. 2.
Eolo rey de los vientos. 192.
Epicarmo Poeta. 252. 2.
Epicuro, y su opinion. 20. 3.
Epitafio de vna de las hijas de Danao. 141. 4.
Enrizar el cabello los enamorados. 31. 4.
Entendimiento es vista del alma. 37. 3.
Enterrar los muertos, y quemarlos, que significaua acerca de los antiguos. 46. 4.
Escauches de dos maneras. 224. 3.
Esclauos como lo son los que estan sujetos a sus passiones. 237. 2.
Escorpio signo celeste. 73. 2.
Esquio que vsò la maxcara. 56. 3.
Escriptores para ser estimados que an de hazer. 32. 2.
Escriptores buenos de mayor estimacion que pintores y escultores. 297. 3.
Escripturas antiguas porque no parecen. 311. 4.
Estio. 135. 4.
Estrellas su lugar y resplandor. 256. 3.
Etna monte. 86. 3.
Eumenides furias infernales. 68. 4.
Europa donzella su historia. 198. 4.
Euterpe que significa. 5. 2.
Excelencia de la representacion. 196. 2.
Exemplo del peligro de tratar con malas mugeres. 15. 4.
Exemplo de hõbres valerosos que se rindieron a mugeres. 59. 2. 3. 4.
Exemplo de perdonar injurias. 151. 2.
Exemplo de perdidos Nomentano. 164. 4.
Exion. 316. 2.

F

Fabricio. 27. 2.
Fabio. 161. 3.
Fabulas para ser buenas an de parecer verdades. 335. 2.
Fabula de Isopo contra la presumpcion q tienen los hombres. 221. 2.
Fabula de Tiresia. 234. 3.
Fabula del cuerno. 227. 3.
Fabula de la zorra q quiso parecer Leon. 216. 3.
Fabula porque se dixo, y su acepcion. 248. 3.
Fabula fundamento de Comedia quantos auctos à de tener. 319. 2.
Fabio tenido por hablador. 161. 3.
Faeton. 228. 2.
Falerno abundante de vinos. 240. 3.
Falso el proceder de las mugeres. 35. 2.
Faltas de los amos las murmuran los criados. 236. 2.
Faltas agenas todos las juzgan, y disimulan las proprias. 178. 4.
Fama su pintura. 57. 3.
Fama buena de quanta estimacion sea. 27. 4.
Fanio Poeta. 177. 2.
Fauno protector de los fructos de la tierra. 34. 2. 100. 3.
Febo y Diana. 155. 2.
Felicidad del animo en que consiste. 78. 2.
Felicidad de los Epicuros. 170. 2.
Felicidad no consiste en el ambicion, ni en los plazeres y deleytes, ni prosperidad de mundo. 258. 2.
Feno por señal de brauos traya los toros en los cuernos, y que quisieron significar por el loa que lo pusieron en sus armas. 177. 2.
Feronia fuente. 182. 3.
Fiestas como las celebrauan los Gentiles a sus Dioses. 66. 4.
Fiestas de cinco dias que guardauan los estudiantes cada año. 305. 2.
Fiestas de las Calendas de Março. 81. 3.
Fiestas Saturnales de los esclauos. 209. 2.
Figura de las tres vidas activa, contemplativa, y ocupada en deleytes. 2. 2.
Figura del hombre importuno. 193. 3.
Figura graue de la Comedia, no à de representar otra de menosprecio. 320. 4.
Filosofia moral en que se funda. 324. 2.
Filosofia moral y natural en que consiste y el fin de cada vna. 243. 2.
Flauias, o menistriles su antiguedad. 315. 4.
Fortaleza mayor es sufrir los trabajos, q matarse por escusarlos. 26. 3.
Formia q oy se llama Nola. 100. 2. 182. 4.
Fortuna mas segura la del pobre que del rico. 163. 2.

Fortuna mide de iacos, y madrastra de cuerdos. 51. 1.
Fortuna su pintura y su rueda. 52. 3.
Fortuna sus mensageros. 53. 1.
Fortuna de hiques temporales no mejora linage. 139. 1.
Fortuna porque es temida de todos, y la sujecion que le tienen. 52. 3.
Francolin. 197. 1.
Fructos quales son mejores. 224. 3.
Fuerça q̃ tiene el dar, y disongear. 226. 3.
Fuerça sin consejo, no prevalece. 86. 2.
Fuente de Blandusia. 95. 3.
Fusco Aristio. 39.
Fusio representante de Eliona. 221. 3.
Furio Poeta. 227. 3.
Furias. 45.

Fundamento de bien escriuir qual es. 324. 2.

G

GAna de comer con que se despierta. 224. 4.
Ganar voluntades como se tiene de hazer. 278. 4.
Ganimedes. 102. 4.
Gallina como estará manida acabada de matar. 222. 4.
Gallos sacerdotes de Cibela. 170. 3.
Gauia y Fideno. 256. 2.
Gaza. 47. 2.
Genio temido por principio de la variedad deste mundo. 253. 1. 304. 4. 320. 1.
Gentileza y pruebas de los versos para ver si son perfectos. 278. 2.
Gelonos pueblos de Scitia. 64. 2.
Gerione su historia. 69. 3.
Getas sus costumbres. 105. 3.
Gigantes. 12.
Gladiadores de que manera combatian, y quantas differencias auia dellos. 242.
Gliceria. 36. 2.
Gloton sus condiciones bien retratadas en Meuio. 272.
Gloria y honra es gouernar la republica. 278. 1.
Gnosa. 35. 2.
Gnino y Paso ciudades de Venus. 47. 3.
Gorgonio. 179. 3.
Gozo de los bienes sin templança es causa de mayor tormento quando se pierden. 265. 3.
Gozar de lo necessario a quenta de los herederos es cordura. 305. 1.
Graco Orador. 307. 3.
Gracias quales son por tres propriedades que an de tener las mugeres. 13. 2.
Granada su origen y principio. 25. 1.
Grandeza sujeta a desfacerse. 52. 4. 165. 1.
Grãdeza no es causa de contentarse della sino la seguridad de gozalla. 79. 1.
Grecia como floreció en todas las artes. 292. 3.
Grullas. 86. 3.
Guerra Marica. 97. 2.
Guerras ciuiles de Roma su principio. 29. 3. 56. 1.
Guerras de los Romanos contra Numancia. 65. 3.
Goerra de los Gigantes. 66. 2. 85. 3.
Gustos particulares en las ocupaciones. 1. 3.
Gusto sensual haze careslia del abundancia. 168. 4.
Gusto affecto del abundancia no siente la bondad de los manjares. 224. 1.

H

HAblar a de ser conforme a la edad. 317. 4.
Hablar demasiado vicio muy cansado. 161. 3.
Haba parienta de Pitagoras. 253. 1.
Hablar bien gana amigos, y los conserua. 277. 1.
Hambre pone gusto a los manjares. 204. 4.
Hado que sea. 51. 2.
Harpias. 250. 3.
Helicon. 323. 4.
Hercules por si mismo hizo sus guerras. 96. 2. 138. 2.
Hercules y Deyanira su muerte. 130. 3.
Hercules quantos fueron deste nombre. 25. 2.
Hercules protector de los tesoros. 234.
Hercules sus fuerças. 12.
Hercules hijo. 19. 3.
Hercules vencedor de juegos Olympicos. 4. 1.
Hespaña docta en la opinion de los Romanos. 77. 1.
Hespaña differente Prouincia de la nuestra. 132. 3.
Hespaña que significa su nombre. 5. 1.
Herederos son como los cuernos q̃ aguardan el cuerpo muerto. 228. 2.
Hermosura su diffinicion. 37. 3.
Herostrato incendiario del templo de Diana. 155. 2.

TABLA.

Hyadas,y Pleyades. 11. 2.
Hyarbita quien fue. 185. 2.
Hybrida puerco meſtizo. 190. 4.
Hydropico,figura del auariento. 57. 4.
Hyena animal. 154. 3.
Hypemneſtra ſu epitafio. 55. 2.
Hypodamia y Pelope Centauro. 302.
Hiponato. 142. 4.
Hipopotamo animal. 154. 3.
Hypolito. 124. 1.
Hipocritas ſus oraciones. 276. 1.
Hipſea lagañoſa. 169. 3.
Hijos de malas madres cauſa de muchos daños. 82.
Hijos q̃ no ſe honran de ſus padres. 189. 3.
Hijos de buenos, que remedio para que no ſean diſtraydos quando niños 189. 1.
Hijos de Iupiter y Leda quié fueró. 317. 2.
Hiſtoria de Danays. 58. 1.
Hiſtoria de Europa. 168. 4.
Hombres diſcontentos de ſus eſtados. 161.
Hombre malo ſolo vno en el mundo, y y buena muger vna ſola. 89. 3.
Hombre liſongero. 280. 1.
Hombre hablador bullicioſo y porfiado. 280. 1.
Hombres moços porque ſon mudables. 60. 4.
Hongos quales ſon mejores. 223. 1.
Honra fingida no agrada, ſino al que no la merece verdadera. 264. 4.
Honra a todos canſa y agrada. 186. 3.
Honra es propria del que la da, y ſe da, y quita al que no la merece. 274. 3.
Honeſta paſſada es mejor que ambicioſa ocupacion. 261. 3.
Horacio llamado hijo de la fortuna. 232. 1.
Horacio pequeño de cuerpo. 221. 3.
Horas en Italia como ſe quentan. 261. 4.
Huevos quales ſon mejores. 222. 4.
Huyr del mal lo que importa. 251. 1.
Huyr del trabajo ninguno puede. 257. 3.
Huyr del vicio no es virtud, ſino diſpoſicion para ella. 275. 2.

I

Iano protector de los mercaderes. 210. 1.
Iano tenido por principio de las obras humanas,y quien fue. 231. 1. 245. 3.
Iapeto,y como por el vinieron los males al mundo. 11. 3.
Iedra premio de los vencedores. 253. 2.
Iedra premio de la Poeſia. 4. 2.
Iedra dedicada a Baco, y ſymbolo de la honra,y ſus propriedades. 4. 2. 227. 4.
Ignorante ſe aflige con el trabajo, mas no el ſabio. 76. 4.
Igoorancia de quanto perjuyzio ſea. 783.
Ignorancia es cauſa de no huyr los vicios. 166. 3.
Ignorancia del arte es cauſa de no ſeguir eſtremos. 310. 1.
Ilia madre de Romulo. 7. 1.
Ilitia,Iuno,Lucina. 156. 1.
Imitar en lo malo no es virtud. 284. 3.
Imitar lo malo es coſa facil. 285. 2.
Imitar como ſe tiene de hazer. 285. 4. 286. 4.
Imitador no es el deſſeo la vna coſa. 285. 1.
Imitadores no menos honra merecen que ſus exemplares. 235. 4.
Inuierno ſus ocupaciones. 136. 2.
Inclinaciones diuerſas que tienen los hombres. 1. 3.
Impoſsibles de naturaleza. 149. 4.
Impoſsible es guardarſe de lo que no ſe ſabe. 67. 4.
Importuno quiere ſer alabado. 229. 4.
Inaco rey. 59. 1.
Inaco y Codro. 101. 1.
Inceſtidumbre de nueſtra vida. 123. 4.
Inconuenientes que ſe ſiguen de pretender. 135. 4.
Inconſtancia de los hombres. 247. 1.
Infamia como nace del arrogancia. 183. 2.
Infamia falſa no deſonra, y ſolo aflige al que la merece. 274. 4.
Inclinacion de ambicioſos. 2. 3.
Inclinacion de la caça. 4. 1.
Inferias que ſignifica. 56. 4.
Ingenios de los Romanos. 294. 3.
Ioo,porque lloroſa. 316. 1.
Iò,que ſignifica. 144. 3.
Inſignias de Febo. 15. 2.
Inſignias de Pretor. 132. 3.
Inuentar nouos vocablos es licito. 312. 2
Ira,cauſa de grandes daños. 33. 1.
Isla de Cicilia que no ſolia ſer. 312. 3.
Inteligencia. 255. 3.
Inuidia cauſa de enflaquecer. 251. 4.
Iſopo. 292. 1.
Iubileo centeſsimo que principio tuuo. 154. 4.
Iudea fructifera de palmas. 304. 4.
Iuez del beuer que eligian los Romanos por ſuerte en los combites 62. 2.
Iuez cohechado mal examina la verdad. 241.

Iuez de lo injusto es la razon. 175. 2.
Iuez arbitro de las novedades es el vso. 303. 2.
Iuezes del infierno Eaco, Minos, y Radamanto. 68. 1.
Iuezes para que son. 275. 2.
Iuego de pelota su institu y dor.
Iuego de la Fortuna. 52. 3.
Iuegos Seculares. 153. 154.
Iuegos y burlas son de lo que gusta la plebe en las Comedias. 295. 2.
Iuegos Olympicos. 2.
Iuegos Istmios. 117. 2.
Iuyzio de Paris. 30. 4.
Iupiter Olympo vn simulacro que fe iò. 1. 4.
Iusticia de Dios si tarda, no dexa de llegar. 81. 4.
Iuba rey de Mauritania. 3. 94.
Iulio Cesar. 7. 28.
Iupiter. 28. 2. 34.

L

LAbeon por loco. 215.
Lacedemonios como criauan sus hijos. 181. 2.
Lacedemonios vsauã de la musica para reprimirse en la guerra. 18. 2.
Lalage. 39. 3.
Laomedon principio de la destruycion de Troya. 82. 3.
Lamia hechizera.
Lapitos contra los Gigantes. 36. 4.
Lamprea como se adereça. 240.
Lauerna protectora de los hurtos. 276. 2.
Lares. 60. 2. 137. 2. 226. 3.
Lẽgua biua y muerta qual se dize, en la primera direccion.
Lengua natural, y artificial en la misma direccion.
Leene, nombre de Baco.
Lechuza dedicada a Palas. 17. 4.
Legumbres quales son mejores. 222. 4.
Ley Iulia. 190.
Leyes de las doze tablas. 289. 2.
Lengua vulgar ninguna es pura. 321. 2.
Lenguaje del mundo maldiciente. 2. 173.
Lengua vulgar es como la moneda. 311.
Lenguaje como se muda y acaba con el tiempo. 318. 2.
Lenguaje para disimular pecados. 22. 2.
Letargia enfermedad. 210. 3.
Liberalidad es como reyna de las virtudes morales. 1. 4.
Liber Baco, porque se dixo, y como significa el vino. 24. 4.
Liberal, y misero, quien e cerca del vulgo. 273. 3.
Liergo. 76. 1.
Lico, nombre de Baco. 19. 2.
Libertad de mayor estimacion que la vida. 92. 4.
Libertad, no tiene precio. 261. 1.
Luna como crece y mengua, y otros defectos: 268. 2.

M

MAnes. 143.
Maldad es querer saber lo que Dios quiere que no se sepa.
Males, no solo se an de huyr, sino las apariencias dellos. 168. 2.
Maldiciente murmura por costumbre, y no por conocimiento de causa. 102. 2.
Manjares delicados no sabeo bien al que siempre los come. 207. 3.
Magistrado de cinco varones. 278. 2.
Mar, sus menguantes, y crecientes. 268. 2
Mar Mirtoo. 3.
Mar Atlante. 48. 2.
Mario inuentor de armas quebradizas. 201. 2.
Marios, Curios, y Camilos. 246. 2.
Marco Caton. 26. 3.
Marco Marcelo. 27. 2.
Marco Atilio Labeon. 174. 2.
Marco Curio.
Marte. 8. 3. 9. 2.
Mauros. 91. 2.
Mauritania. 91. 2.
Marsia lugar del juzgado. 190. 2.
Marsella su fundacion. 149. 2.
Maravillarse de que procede. 255. 2.
Mesagetas. 32. 4.
Meecnas. 1. 2.
Medea. 316. 2. 137. 4.
Mediocridad quan buena es para todo. 305. 2.
Melos, canto pastoril. 71. 3.
Melpomene. 40. 3. 84. 3.
Memoria mas durable en la escriptura, q en la escultura y pintura. 125. 2.
Memoria del necio persigue al discreto. 298. 2.
Membrana. 209. 2.

Menſajero ignorante no es para perſona graue. 262. 3.
Menandro. 291. 2.
Meneno. 220. 3.
Meonia patria de Homero. 154.
Merion. 16. 3.
Mercurio 9. 3. 20. 3. 21. 1. 41. 2.
Mercurio Triſmegiſtro. 28. 3.
Miſcenas. 18. 2.
Miedo vano qual ſe dize. 40. 1.
Miedo guarda al que lo tiene. 180. 4.
Minos. 44. 3. 68. 1.
Minturno. 254. 3.
Mitilene. 17. 1.
Modo en el dezir quanto importa. 310. 3.
Montes de Sicilia. 232. 2.
Monte Erice. 8. 4.
Monte de Valparayſo. 25. 2.
Monte Algeo. 38. 4.
Monte Liceo. 34. 1.
Monte Hemo.
Monte Erimato. 38. 4.
Monte Crago. 38.
Monte Soracte, agora de San Silueſtre en Roma. 20. 1.
Monte Himeto. 64.
Monte Palinuro. 93.
Monte Etna. 14. 2.
Monte Caucaſo. 39. 3. 134. 3.
Monte Eſquilino. 142. 1. 152. 3.
Monte Baticano. 58. 2.
Monte Ida. 31. 1.
Monte Dindimo. 55. 2.
Monte Atlante. 50. 2.
Monte Gargano. 63. 1.
Monte Rifeo. 84. 1.
Monte Vultur. 84. 4.
Monte Palatino.
Monte Velabro. 218. 2.
Monte Helicon. 2. 23. 4.
Monte Pierio.
Montes famoſos de Teſſalia, Pelion, Olympo, y Oſſa. 86. 4.
Monſtruos quales ſe dizen. 86. 2.
Moneſes, y Pachoreo Reyes de los Parthos. 89. 1.
Moralidad de Orfeo. 327. 2.
Moralidad de Marte. 9. 3.
Moralidad de las Hyadas. 11. 2.
Moralidad de Icaro. 11. 4.
Moralidad de Promoteo. 11. 4.
Moralidad de Dedalo. 11.
Moralidad de Hercoles. 12. 2.
Moralidad de Aqueronte. 12. 3.
Moralidad de los amores de Marte y Venus. 13. 4.
Moralidad de los Cielopes. 14. 2.
Moralidad de Minos, Eaco, y Radamanto. 15. 2.
Moralidad de Palas. 17. 4.
Moralidad de la muerte de Achiles. 19. 4.
Moralidad de Eco. 23. 4.
Moralidad de Saturno. 28. 3.
Moralidad de Nereo. 31. 3.
Moralidad de Cupido ſin padre. 36. 3.
Moralidad de Scyla, y Caribdis. 43. 2.
Moralidad de las Furias. 45. 2.
Moralidad de Eſtigia. 50. 2.
Moralidad de Atlante. 50. 3.
Moralidad de las Parcas. 58. 4.
Moralidad de los Gigantes. 66. 2.
Moralidad de Gerion. 69. 4.
Moralidad de Ticio. 69. 4.
Moralidad de Siſifo. 70. 3.
Moralidad de los muros de Troya. 82. 4.
Moralidad de Danays. 98. 1.
Moralidad de Niobe. 123. 1.
Moralidad de Progues. 129. 2.
Moralidad de Pan. 129. 3.
Moralidad del nacimiento de Febo y Diana. 155. 3.
Morgete Rey de Italia. 25. 4.
Morir nada lo eſcuſa. 59. 1.
Moſco, Orador. 254. 4.
Mouimientos de los cielos. 256. 3.
Muſcio Scebola. 101. 3.
Mudança de todas las coſas con el tiempo. 312. 2.
Mudâça d tierras oo muda cõdiciõ. 267. 2.
Muertos, porque ſon alabados. 40. 4.
Muertos no tienen prouecho de lo que gozao ſus herederos. 124. 4.
Mugeres niegan lo que quieren quando ſe lo offrecen. 67. 4.
Mugeres de Tracia tocadas con biuoras ſin ſer offendidas. 61.
Mugeres ſiempre foeron cauſa de diſcordia. 174. 4.
Mugeres en quanto eſtiman ſu hermoſura. 109. 3.
Mugeres, porque ſe atreuen contra la lealtad. 90. 2.
Mogeres quieren a quien las aborrece, y al contrario aborrecen a quien bien las quiere. 49. 1.
Mugeres a quien les da, y no a quien les dize ſe afficionan. 146. 2.
Mugeres, ſu prebencion contra la ſoſpecha de ſus trayciones. 121. 1.
Murmurar diſsimulado que diziendo biẽ ſe perſuade. 179. 3.

Mutos de Troyá su edificacion. 82. 4.
Musas. 23. 1.
Musas fauorables a los hombres. 85. 3.

N

NAciones diuersas poblaron a Espa-
ña. 24. 4.
Nadie se escapa de tener quien no le co-
nozca. 275. 1.
Nadie se puede guardar de lo que no sa-
be. 67. 4.
Nadie à de tratar de lo q̃ no sabe. 326. 4.
Naturaleza del porfiado. 280. 4.
Naturaleza del lisongero. 284.
Naturaleza no puede estar violéta. 266. 2.
Naturaleza todas las cosas hizo comunes.
207. 1.
Nauegar quien hizo ptincipio. 10. 4.
Naoes Liburnas. 134. 2.
Naues de Cipro. 3. 1.
Nauillos de Italia. 182. 2.
Nefastos dias. 67. 3.
Neoboa, que le succedio con catorze hi-
jos que tuuo. 121.
Ninguno contento con su suerte. 161. 1.
Ninguna cosa succede a caso. 49. 1.
Ninguna cosa vale para no morir. 79. 2.
Nenie, versos melancolicos. 57. 2.
Niteo, y Tersites dos estremos de hermo
sura, y fealdad. 102. 4.
Nereo. 97.
Nereo. 32. 3.
Nenio, y Cicota famosos pleyteantes.
212. 2.
Neptono. 8. 4.
Nestot. 63. 3.
Nieue como se caosa. 5. 4.
Niña del ojo que se dize. 141. 3.
Nobleza con falta de buenas obras no es
de estimar. 1. 3.
Nobleza en que consiste, y como algunos
por no entenderlo son aborrecidos.
183. 2.
No marauillarse es felicidad. 256. 1.
Nomentano exemplo de perdidos. 218. 3.
Nombres de vientos. 10. 3.
Nombres de las Hyadas y Pleyadas. 11. 1.
Nombres de las Ninfas. 4. 3.
Nombtes de los Titanes. 12. 4.
Nombres diuersos del fuego. 13. 2.
Nombres de los Ciclopes. 13. 4.
Nombtes de Granada. 25. 1.
Nombres de Cybele. 33. 2.
Nóbres de las Musas y su significado. 23. 2.
Nombres de las Parcas. 58. 3. 156. 2.
147. 3.
Noricus. 33. 4.
Numma Pompilio y Anco Marcio.
257. 3.
Numma Pompilio. 26. 1. Instituyo las
Vestales. 262. Refirmo el año. 26. 2.

O

OBecano por cosa vil, porque se di-
xo. 18. 3.
Obedecer al poderoso en cosas licitas es
gran cordura. 282. 1.
Obediencia de hijos a sus madres del tiem
po antiguo. 89. 4.
Obligacion del que escrine de fauorecer
cada vno a su patria, y a su lengua.
198. 2.
Obseruancia del Poeta hetoyco. 310. 3.
Ocupaciones de los tiempos del año. 135. 4.
Ocupaciones del Aldea. 231. 2.
Ocupaciones de los ciudadanos. 231. 2.
Ocopaciones del estudio an de ser pro-
porcionadas con las fuerças del inge-
nio. 310. 2.
Ofelo moderado en el gastar. 206. 2.
Ofrecimiento a Dios qualquiera es bue-
no con buen animo. 104. 4.
Ofrenda de los Sacerdotes. 264. 3.
Ojos de Lince, porque se dixeron, y co-
mo se causa la vista. 169. 2.
Olympicos juegos. 1. 3.
Olympionices, vencedor de juegos Olym
picos. 2. 2.
Olympiada, porque se dixo el espacio de
cinco años. 2.
Olympicos juegos sus instituydores.
Onix, piedra estimada. 130. 1.
Opimio, auariento. 285. 1.
Opinion de los Geotiles, y vulgar de los
rayos. 49. 3.
Opinion sin fundamento no se an de te-
ner. 243. 2.
Opinion de Horacio de algunos Poetas.
148. 3.
Opinion de Democrito de los Poetas.
323. 3.
Opinion de Pytagoras a cerca de las al-
mas. 44. 4.
Opinion de Academicos en quanto al go
zar de la vida. 264. 4.
Opuncia. 43. 1.

Oraculo de Apolo en Delfos fu riqueza. 168. 1.
Oreja del cauallo cortada en la boca. 272. 2.
Orestes que matò a su madre. 316. 2. 214. 4. 224. 4. 241. 4. 242. 4.
Orfeo. 45. 3. 143. 3.
Orichia ciudad en Epiro. 50. 3.
Orisio llamauan al Sol los Egypcios. 229. 3.
Ornato de los enamorados. 319. 3.
Oro el poder que tiene. 180. 1.
Oro hallado causa de muchos males. 83. 4.
Orbilio maestro de eloquencia. 209. 2.
Olimpo, el sol. 273. 3.
Ossa. 136. 1.

P

PAbo. 204. 3.
Pacuuio. 201. 1.
Padecer verguença por ser enseñado, mejor es que por ser reprehendido. 313. 4.
Pagos, deidad de huertas. 62. 3.
Palacio de Numma Pompilio. 72.
Palma, porque se da a los vencedores. 2. 3.
Palas segun Theresias. 274. 3. 31. 4.
o Minerua. Diosa de la eficiencia.
Palos, los effectos de su escudo. 17. 4.
Pan, Dios de los pastores. 129. 3.
Panecio discipulo de Socrates. 47. 2.
Panetera. 295. 3.
Parcas. 5. 3.
su historia. 30. 3.
Parrasio pintor famoso. 324. 4.
Partes de la hermosura del hombre que se pierden. 26. 3.
Partes segundas como se entienden en las Comedias. 280. 3.
Parthos huyendo pelean. 37. 2.
Passatiempos de plazer para agradar el que firue los à de procurar. 282. 3.
Passiones de nuestra naturaleza como se pueden quitar. 177. 4.
Paulo Emilio. 26. 4.
Pausiaco pintor. 357. 4.
Pecados de los padres suelen pagar los hijos.
Pecados no son todos yguales, contra los Estoycos. 174. 3.
Pegaso y Chimera. 33. 2. 128. 2.
Peligros como se tiene de huyr. 297. 1.
Peligros como se oluidan para boluernos a ellos. 4. 1.
Peligros del que es adultero. 236.
Penula, y cultura. 166. 4.
Pertinacia en el mal es sobre todos los males. 336. 4.
Permitido y licito no es todo uno. 204. 1.
Pena capital de tres maneras. 88. 2.
Penas del infierno. 161.
Penia y castigo compañeros de delitos. 121. 2.
Perros, su lealtad. 4. 2.
Penelope y Circe enamoradas de Vlyses. 34. 4. 229. 2. 250. 4.
Pentheo. 76.
Perdonar injurias quanto importe al offendido. 85.
Perilo. 112. 2.
Peritoo. 66. 2. 86. 4. 124. 3.
Peticiones a Dios, de que an de ser. 284. 4.
Philipo rey de Macedonia conquistò mas ciudades con dineros, que con armas. 98. 4.
Philipo iurisconsulto lo que le sucedio con vn gregoneto. 161. 3.
Philosofia natural y moral en que consisten, y sus fines principales. 243. 2.
Pheaces, quien eran. 272. 3.
Pico, aue pronostiçadora.
Piedra del toque de los metales. 21. 1.
Piedra de escriuir. 209. 3.
Pilades. 215. 1.
Pindaro. 126. 1.
Pintura de la turbacion de los adulteros. 170. 4.
Pintura de los hombres saluajes del tiempo de Saturno. 274. 4.
Pyramides de Egypto, y su grandeza. 113. 1.
Pytagoras, su opinion. 44. 4.
Pytagoras maestro de Numma Pompilio. 26. 2. 222. 1.
Pimplea fuente. 42. 2.
Pirra su diluuio. 6. 2.
Pisa Olympia. 1. 4.
Pintura de la Fortuna. 52.
Placidieno, y otros pintores. 237. 4.
Platon. 38. 2.
Planetas predominan en las partes del hombre. 248. 4.
Plauto el mejor de los Comicos. 294. 3. 311. 4.
Pluton. 14. 4. 62. 3.
Pleyades, siete Estrellas. 11. 2.
Pobre gozo de quietud, y quales son verdaderos pobres. 79. 3.

Pobreza causa de muchos males.
Poetas tienen obligacion de saber.
Pobres tenidos por ignorantes en lo mismo que los ricos por discretos. 337. 4.
Poetas quales se pueden llamar. 307. 4.
Poetas sus condiciones. 270. 1.
Poetas todos se estiman por tales. 272. 4.
Poetas Comicos su acepcion por orden. 311. 4.
Poetas sus faltas. 2. 6. 3.
Poetas no son los que solo componen los versos. 177. 4.
Poesia en que es provechosa a la republica. 293. 2.
Poesia no suffre mediocridad. 326. 2.
Poesia es como la pintura. 327. 2.
Poder qual es mayor el de la naturaleza, o el del arte. 327. 4.
Poder de Dios sobre todo. 78. 4.
Polipo. 172. 3.
Polihimnia. 5. 2.
Portico de Agripa. 257. 3.
Portugal, de Luso Lusitania. 25. 2.
Pregonero de su linage es el que tiene mas de lo que merece. 139. 1. 186. 3.
Preguntar mucho es indicio de parlero. 282. 4.
Premio de la virtud no es de cosas desta vida. 84. 2.
Premio no merece el bien que procede del ignorante. 78. 2.
Premio del valor de los hombres son las escripturas. 125. 3.
Presumir tiene contra si la murmuracion. 287. 2.
Pretension es causa de sujetarse: declarase por vna fabula. 365. 3.
Preiexta vestidura. 55. 1.
Priapo. 192. 2. 136. 1. 102. 1.
Principio de las obras no tiene de ser largo 316. 4. Ni arrogante. 317. 1.
Principes no an de ser preguntados para ser entretenidos, sino solo respondidos. 231. 1.
Principe solo sustéta las cargas de su reyno. 288. 1.
Primera honra de la virtud es la verguença. 52. 388. 4.
Primera batalla que vuo en Espada. 69. 3.
Prometer mucho, fecial de negar. 298. 4.
Prisco hombre mudable. 234. 4.
Priuacion augmenta el desseo. 62. 3.
Proceder de los enamorados. 20. 3.
Proemio de las obras no à de ser largo. 317. 2.
Proposítico de Nereo. 30. 3.
Pronosticos nunca son verdaderos. 198. 2.
Proceder de las donzellas que se estrañen con melindre. 20. 3.
Prodigo y necia da lo que menospreçia. 260. 2.
Promoteo inuentor de la ira fabulosamente. 33. 5.
Prosperidad no es para confirmar, ni aduersidad para confiar. 64. 4.
Prosperidad no se goza sin dar parte a los amigos. 263.
Proserpina. 45. 2. Sureco. 15. 2.
Proculeyo exemplo de liberalidad. 57. 3.
Prodigios que succedieron en la muerte de Cesar. 7. 28.
Prognes. 129. 1.
Prodigalidad huye de hazer bien. 166. 2.
Propriedad del Cuquillo que cria los hijos agenos. 191. 4.
Propriedad del dinero es seruir, o mandar a quien lo tiene. 265. 4.
Propriedad del entendimiento que mas se perficiona quanto mas trabaja. 28. 2.
Proprio no se puede llamar lo que posee mos. 303. 4.
Proprio es lo que conuiene siempre, y a solo el que lo tiene. 30. 3.
Propriedad no la tenemos de los bienes desta vida, por vna de quatro razones. 304.
Protheo figura del hóbre mudable. 112. 2.
Propriedad del gloton que quiere ser vencido de la abundancia. 205. 3.

Q

Qvadrante, la quarta parte de vn real. 176. 1.
Quento memorable de vn soldado. 292. 2.
Que se à de pedir a Dios. 43. 2.
Quien quiere que le dissimulen, necessario es que dissimule. 173. 3.
Quietud como se alcança, y se pierde. 186. 2.
Quirites apellido de los Romanos. 2. 4.
Quintilio, exemplo de buenos amigos. 55.

R

Radamanto juez del infierno. 68. 1.
Rayos, relampagos, y truenos effectos de la causa. 6. 1.
Rayos, porque hieré las partes altas. 64. 3.

Ramnes, apellido de los Romanos. 315. 3.
Ranas bermejas de viejas fue poçoñosas. 140. 2.
Repro de Elens,
Razonamiento de Regulo contra sus soldados. 87. 3.
Razonamiento de Iuno en fauor de Romulo, y recomendacion del pueblo Romano. 82. 3.
Regulo y Marco Atilio su fin. 26. 3.
Razones contra el que no remedia de lo facil su necesidad, buscando lo dificultoso. 170. 1.
Reyes quanto importa para sus reynos assistir en ellos. 131. 2.
Reyes de Roma los primeros. 15.
Rey de donde se deriba. 236. 1.
Relacion de los triunfos de Roma. 295. 2.
Remedio de nuestros males no se a de dilatar. 251. 1.
Repartimiento del año, y nombres de los meses. 159. 3.
Reprehension mas prouechosa es que la alabança. 328. 3.
Requisitos para que sean aceptos los dones quando se dan. 269. 1.
Resurreccion de los muertos parece que Horacio la alcançó. 50. 2.
Rico auariento, necesitado como el que nada no tiene. 162. 3.
Ricos arrogantes como se fingen tutores de los pobres. 281. 1.
Rio Alfeo. 1. 4.
Rio Hidaspes engañoso. 39. 3.
Rio Ebro. 24. 2.
Rio Cratis, y sus calidades. 50. 2.
Rio Nisates. 63. 3.
Rio Araxes. 63. 3.
Rio Nilo. 83. 3. Su pintura. 132. 2.
Rio Libro. 21. 4.
Rio Aufido. 126. 1. 163. 2.
Rio Aqueronte. 11. 3.
Rio Escamandro, y Simeonte. 102. 4.
Rio Tanais. 25. 3. 13. 2.
Rio Danubio. 132. 2. 33. 2.
Rio Tigris. 132. 2.
Rio Reno. 109. 1.
Rio Letheo. 148. 2.
Rio Pactalo. 149. 1.
Rio Po, el mayor de Italia. 149. 4.
Riendose dizen las verdades. 162.
Riquezas no quitan las enfermedades, ni los cuydados. 251. 2.
Riquezas no ay para que sean, sino se gozan. 235. 2.
Riquezas para los herederos, y no tratarse bien es gran locura. 255.
Riquezas como son dañosas a los pobres 281. 3.
Riquezas no se deuen procurar para lo que no aprouechan 363. 2.
Risa de vn simulacro de metal en cierta ocasion. 2.
Rodas. 171. 1.
Roma, de quien edificada. 25. 3.
Roma florecida en armas, Grecia en letras. 154. 1.
Roma, reyna de las ciudades, porque se dixo. 261. 3.
Roma fundada en siete montes. 155. 2.
Romulo y Remo. 13. 89. 3. 92. 2. 125. 3.
Romulo llamado Quirino. 81. 2. 26. 103. 148.
Romaza y ortiga. 223. 1.
Roseo representante. 91. 4.
Rosilo, y Gorgoneo. 279. 3.
Rey señor. 219. 2.

S

Sabados se llamauan todos los dias acerca de los Iudios. 195. 2.
Sabios y sus riquezas. 47. 3.
Sabios de Grecia quantos fueron. 221. 2.
Saber gozar de lo ganado grande bien. 267. 3.
Saber es necessario. 305. 2.
Safo, y Alceo poetas. 5. 2. 42. 2. 68. 3.
Sabio no es mudable por ningun acaecimiento. 82. 2.
Sacrificios diuersos a differentes Dioses. 253. 4.
Sagana hechizera. 140. 2.
Salustio notado del amistad de libertinas. 168. 1.
San Telmo en los navios. 10. 2.
Satyra, porque se llamó la burla. 159.
Saryros. 4. 4.
Satyros, porque se introduxeron en las Comedias. 320. 2.
Santipo Lacedemonio. 264. 4.
Satyros, como tienen de hablar. 324. 4.
Sarmiento truhan. 185. 2.
Scauros. 26. 4.
Scopas escultor famoso. 124. 4.
Scila, y Caribdis. 43. 2.
Sciencia de sola vna cosa para vn arte no basta para ser perfecto en el arte. 310. 2.
Scipion Africano. 125. 2. 144. 4.

TABLA.

Scitia. 64. 4.
Scitias, y sus costumbres. 105. 2.
Secretos de Ceres. 84. 3.
Secretos no se an de descubrir, ni pregun
ter. 288. 4.
Secures insignias de justicia. 460. 4.
Señales de la muerte de Cesar. 34.
Semejança del sensual. 25.
Semejança de los malos que disimulá sus
culpas por gozar del aplauso. 294. 2.
Semejança de costumbres es causa de amis
tad. 283. 3.
Sentencia que descubre la disimulacion de
los hipocritas quan dañosa es para si.
274. 2.
Sentido comun y particular. 147. 4.
Señorio ninguno lo tiene de lo que pos
see. 209. 1.
Sentidos de Horacio quantos tiene en la
primera direccion.
Sepultura de pobres, y su epitafio. 192. 3.
Sermones, porque los llamó a sus Satyras
Horacio, en la segunda direccion.
Seros pueblos de Etiopia. 29. 2.
Seruitud, peor es la de los vicios, que la q
tienen los esclauos. 237. 2.
Sertorio como persuadio a los Lusitanos
a tener paz con los Romanos. 250. 3.
Sexto Pompeyo. 144. 2.
Sextercio, suma de dozientos y cinquenta
reales en el genero Neutro: y suma de
dos asses y medio, que era la quarta par
te de vn real en el genero Masculino.
192. 2. 245. 3.
Sibilas. 150. 1.
Sicambros. 132. 4.
Silencio del que escucha, arguye discre
cion. 78. 3.
Symbolos de Gentiles para significar a
Dios. 270. 3.
Symonides poeta. 126. 1.
Syluano. 136. 1.
Similitud de como nacen los vicios en el
alma. 172. 2.
Sirtes. 61. 1.
Sirenas. 249. 4.
Siſipho escultor de bronze. 210. 1. 152. 4.
Siſipho. 70. 2.
Sosios libreros. 286. 3.
Spadones, guarda damas muy de atras.
144. 2.
Spartaco. 97. 2. 149. 1.
Stygia laguna, su juramento. 24. 4. 49. 4.
50. 1.
Sterſicoro. 126. 1.
Strellas ſon fixas. 191. 1.
Subditos en forma de ganado. 58. 4.
Sueños ſi ſon verdaderos. 198. 3.
Suertes de los combites para beber. 62. 1.
Suertes que los padres echauan a ſus hijos.
195. 1.
Suicio y Capio. 124. 3.
Superior ninguno eſſa en el.
Sustento de la vida humana igual para to
dos. 362.

T

TAlento numero de seyscientos du
cados. 248. 3.
Tantalo. 10. 1. 44. 2. 152. 4. Figura del
suaro. 108.
Tarracina. 18. 2.
Tarento. 46. 2.
Tarpa, maestro de escuela. 198. 3.
Tarquino. 26. 2.
Temesa, y Ayaces. 35. 3.
Tempe, lugares templados de Tessalia.
137. 2.
Temor vano qual se dize. 40. 1.
Templança, o abstinencia no puede cono
cerla el glotton. 294. 1.
Thias, Sacerdotisas de Baco. 97. 2.
Templo de Iano, auoque algunos dizen,
que no le uuo. 297. 4. 133.
Templo de Apolo q hizo Augusto. 253. 1.
296. 2. 301. 4.
Terminal protector de la paz entre los
que tenian linderos de heredades jun
tas. 137. 1.
Teucro edificador de Salamina. 19. 1. 32. 1.
Terencio. 251. 2.
Tespio, inuentor de Tragedias. 320. 3.
Tiber. 7. 3.
Ticio. 69. 4. 86. 3. 122. 1.
Tibur y Catilo fundadores de Tiboli.
35. 4.
Tidides. 32. 2.
Tiempo juez de las escripturas en la pri
mera direccion.
Tiempo de no entrar, ni salir de Roma.
259. 3.
Tiempo de primauera el mejor del año.
1. 1.
Tiempo de no hazer las escripturas, auno
que engrandece a los escriptores. 259. 4.
Tiempo descubre, y descubre las cosas.
257. 2.
Tiempo todo lo menoscaua. 300. 3.

Tiempo

Tiempo passado siempre fue mejor. 90.2.
Tierra la medida que tiene por todas partes. 256.2.
Tigres, porque se dieron al carro de Baco. 82.2.
Tigelo sus costumbres estremadas. 171.1.
Tios siempre son fiscales de los sobrinos. 95.2. 207.4. 212.4.
Tiridates. 42.1.
Tipsos varas de Baco. 36.1. 75.3.
Tiresia. 225.3.
Titon. 44.3.
Tito Tacio rey de Roma. 3.1.
Toga, vestidura que trayan los Romanos despues de los catorze años. 53.2.
Torre de Roma en Granada su antiguedad. 25.2.
Torre de Tarpeya en Roma. 144.1.
Torquato, porque fue apellido. 254.3.
Traces. 71.3.
Trafago de las calles de las cortes. 301.1.
Tragedia, porque se dixo. 320.3.
Tragedias aprendieron de Grecia los Romanos. 294.2.
Tragedias, y Comedias el principio que tuuieron. 322.4.
Triunfo de Mario de Yugurta. 144.1.
Triunfar, tres votos conformes requeria. 29.2.
Tribunal de Libon. 285.1.
Troylo. 63.4.
Tubal. 77.1.
Tullo Hostilo, de quien tuuieron principio los Faces. 26.3. Y quien fue. 185.3.
Turbon gladiator. 221.3.

V.

Valor de los soldados, honra de los Capitanes. 16.1.
Valor en que consiste. 278.3.
Valor que no se manifiesta, poco differe de cobardia encubierta. 150. 126.4.
Valientes si combaten la muerte los diuide. 191.2.
Vanidad procurada en el comer. 204.4.
Varones doctos de nuestro tiempo, en la direccion primera.
Veya hechizera. 140.4.
Vendimiadores siempre gritan a los caminantes. 191.4.
Venenos de Tessalia. 43.2.
Veneno de sangre humana y biuoras. 105.2
Venus y Baco muy amigos. 35.3.
Venus madre de los amores sus hijos. 7.4.
Venus poderosa en Cypro. 9.3.
Venus sus deleytes. 29.4.
Venus cruel, porque razon. 36.3.
Venus, su morada en Cypro. 37.1.
Venus duerme sin comer, ni beber.
Venus las de Platon.
Venus marina, porque se dixo. 128.1.
Venus, y Diana, porque las junta Horacio, siendo Diana casta.
Venus, porque Cisnes en su carro.
Vesta. 8.1. 87.2.
Vestales, el castigo que tenian las que no eran castas. 8.2.
Vesta religiosa concurria a los sacrificios con el sacerdote que los offrecia.
Vestales que fueron enterradas biuas, por ser profanas en la religion. 8.
Verdad solo tiene vn fundamento. 185.4.
Versos Psaliares. 292.2.
Verso Heroyco bueno para historias. 313.1.
Versos Elegos, para cosas tristes. 313.2.
Versos Iambos, para maldezir. 83.1.
Versos Lyricos, para burlas y regozijo. 313.3.
Verguença es de dos maneras. 313.4.
Vernas quien eran. 137.2.
Vertumno, Dios de mudanças. 235.1. 286.3.
Vespera, luzero de la tarde. 63.3.
Vestidura de nobles differéciada en la estofa, y su significacion. 140.1.
Verano. 135.4.
Verbena yerua, porque la ponian en los los altares. 127.4.
Vida breue no pide esperança larga. 22.3.
Vida de la corte, y aldea, qual es mejor. 264.2.
Vid, porque se llamò deste nombre. 35.1.
Vida segura la mansa pobreza. 71.4.
Vicios no causan fama, sino infamia. 82.4.
Viciosos impertinétes en el mundo. 250.4.
Vicioso es el que sigue estremos. 206.3.
Victimas de Marte. 9.1.
Victorias de Augusto. 9.2.
Victoria del mismo contra Marco Antonio. 143.3. 132.2.
Viejos, porque son amigos de su parecer contra los moços. 291.4.
Vinos sus effectos. 35.3. 103.1.
Vinos diuersos. 224.1.
Violento cõ difficultad permanece. 265.2.
Virgilio, y Horacio amigos. 2.3.
Virtuoso de si mismo es honrado. 81.1.
Virtud delos ausentes, por alabada. 287.4.

Virtud,su excelencia de ser en todo siempre suaue. 244. 1.
Virtud consiste en las obras. 257. 4.
Virtud,ningono se escosa de procurallaen todo tiempo. 244. 1.
Virtud en ausencia alabada, y en presencia no conocida. 106. 1.
Vista perspicax la del Agulla,y la Serpiente,y el Açor. 279. 3.
Vista muchas vezes se engaña. 295. 2.
Vista como no se engaña. 318. 4.
Vlysses. 32. 1.
Vmbreno. 208. 4.
Viuidio exemplo de auaros. 164. 3.
Viuos sepultan los muertos con honra, o infamia. 185. 3.
Viuir bien,no se tiene de dilatar. 251. 2.
Volancrio truhan. 235. 1.
Voluntad de mal hazer reprueua el alma. 275. 3.
Volútad como obra,d tres maneras. 275. 3.
Voticarios quien deuen ser.
Vso de las riquezas, y no el tenerlas hazesico al hombre. 233. 1.
Vtil y honesto oo son conuertibles, y como lo pueden ser. 248. 3.
Vtilidad como es madre de la justicia, y oo la naturaleza. 174. 3.
Vulcano. 13. 2.
Volgo prosano,porque se dixo. 70. 1.
Vulgo ignorante,su proceder. 185. 4.
Vulgo bestia de muchas cabeças. 246. 4.
Vultus,y Facies en que differen. 19. 2.

Z

Zfiros. 260. 1.
Zeto,y Anfion hermanos, y enemiges. 281. 4.

Fin de los notables de todo este libro.